叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双音阅读[illegible]读育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 18 个章节

1. 玛格丽特·凡尔纳；(marguerite Verne; Or,) 000001
2. 玛格丽特·凡尔纳；(marguerite Verne; Or,) 000002
3. 玛格丽特·凡尔纳；(marguerite Verne; Or,) 000003
4. 玛格丽特·凡尔纳；(marguerite Verne; Or,) 000004
5. 玛格丽特·凡尔纳；(marguerite Verne; Or,) 000005
6. 玛格丽特·凡尔纳；(marguerite Verne; Or,) 000006
7. 玛格丽特·凡尔纳；(marguerite Verne; Or,) 000007
8. 玛格丽特·凡尔纳；(marguerite Verne; Or,) 000008
9. 玛格丽特·凡尔纳；(marguerite Verne; Or,) 000009
10. 玛格丽特·凡尔纳；(marguerite Verne; Or,) 000010
11. 玛格丽特·凡尔纳；(marguerite Verne; Or,) 000011
12. 玛格丽特·凡尔纳；(marguerite Verne; Or,) 000012
13. 玛格丽特·凡尔纳；(marguerite Verne; Or,) 000013
14. 玛格丽特·凡尔纳；(marguerite Verne; Or,) 000014

15. 玛格丽特·凡尔纳；(marguerite Verne; Or,) 000015

16. 玛格丽特·凡尔纳；(marguerite Verne; Or,) 000016

17. 玛格丽特·凡尔纳；(marguerite Verne; Or,) 000017

18. 玛格丽特·凡尔纳；(marguerite Verne; Or,) 000018

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛格丽特·凡尔纳；(Marguerite Verne; Or,)

第1/18页

[ðɪs]	['iːbʊk]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[baɪ]	['ændriə]	[bɔːl]	,	['dʒuːljət, -liət]	['sʌðələnd]	,	[tʃɑːrlz]	[fræŋks]
This	**eBook**	**was**	**produced**	**by**	**Andrea**	**Ball**	**,**	**Juliet**	**Sutherland**	**,**	**Charles**	**Franks**
这	电子书	曾是	生产	经过	安德烈亚	球	,	朱丽叶	萨瑟兰	,	查尔斯	弗兰克斯

这本电子书由安德里亚·鲍尔、朱丽叶·萨瑟兰和查尔斯·弗兰克斯共同制作。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌɑːn'laɪn]	[dɪ'strɪbjuːtɪd]	[p'ru:fri:dɪŋ]	[tiːm]	.
and	**the**	**Online**	**Distributed**	**Proofreading**	**Team**	**.**
和	这	在线的	分布式	校对	团队	.

以及在线分布式校对团队。

[ˌmɑːrgə'riːt]	[və:n]	;
MARGUERITE	**VERNE**	**;**
玛格丽特	凡尔纳	;

玛格丽特·凡尔纳；

[ɔːr]	:
OR	**:**
或者	:

或者：

[siːnz]	[frʌm; frəm]	[kə'neɪdiən]	[laɪf]	.
SCENES	**FROM**	**CANADIAN**	**LIFE**	**.**
场景	从	加拿大	生活	.

加拿大生活片段。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌɑːr 'iː]	.
RE	**.**
关于	.

关于。

['ægəθə]	['ɑːrmər]	.
AGATHA	**ARMOUR**	**.**
阿加莎	盔甲	.

阿加莎·阿莫尔。

['tʃæptər]	[aɪ]	.
CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[nuː]	['jɪrz]	[iːv]	.
NEW	**YEAR'S**	**EVE**	**.**
新的	年	前夕	.

除夕。

"	['evri]	[wʌn]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	.
"	**Every**	**one**	**for**	**his**	**own**	**.**
"	每一个	一	为了	他的	自己的	.

“各人自扫门前雪。”

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['stɑːri] [ænd; ənd][koʊld] , [maɪ] [frend] ,
The night is starry and cold , my friend ,
这 夜晚 是 繁星 和 寒冷的 , 我的 朋友 ,

朋友，夜色繁星闪烁，寒意袭人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [blaɪð] [ænd; ənd][boʊld] , [maɪ] [frend]
And the New Year blithe and bold , my friend
和 这 新的 年 快乐的 和 大胆的 , 我的 朋友

祝我的朋友新年快乐，充满活力和勇气。

[kʌmz] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Comes up to take his own .
来 向上 到 拿 他的 自己的 .

上前去拿他自己的。

" — ['tenisn] .
" — Tennyson .
" — 丁尼生 .

——丁尼生

[nuː] ['jɪrz] [iːv] [ɪn][ðə; ði] [fer] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,
New Year's Eve in the fair city of St . John ,
新的 年 前夕 在 这 公平的 城市 的 英石 . 约翰 ,

在美丽的圣约翰市迎接新年

[ðæt] ['kwiːnli] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [wɪtʃ] [sɪts] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['rɑːki] [θroʊn] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns]
that queenly little city which sits upon her rocky throne overlooking the broad expanse
那 女王般的 小的 城市 哪个 坐着 之上 她 岩石 王座 俯瞰 这 广阔 广阔
[ʌv; əv] [beɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
of bay at her feet .
的 湾 在 她 脚 .

那座宛如女王般的小城，坐落在岩石宝座之上，俯瞰着脚下广阔的海湾。

['riːdər] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['wɪri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊn] ,
Reader , we do not wish to weary you with the known ,
读者 , 我们 做 不是 希望 到 厌倦 你 和 这 已知 ,

读者朋友，我们不想用已知的信息让您感到厌烦，

[bʌt; bət] [lʌv] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr] [nuː] ['brʌnzwɪk] [ɪz] ['ʃʊrli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'pɑːlədʒi] .
but love for our own dear New Brunswick is surely sufficient apology .
但 爱 为了 我们的 自己的 亲爱的 新的 布伦瑞克 是 一定 充足的 道歉 .

但是，对我们亲爱的新不伦瑞克省的爱，足以成为我们道歉的最好理由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər]
It is one of the feelings of human nature to be possessed with a desire
它 是 一 的 这 情怀 的 人类 自然 到 是 拥有 和 一个 欲望
[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['taɪtld] ,
to worship the great and titled ,
到 崇拜 这 伟大的 和 标题 ,

崇拜伟人和有头衔的人是人类天性中的一种情感。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'næmərd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'pendidʒiz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]
to become enamoured with those appendages , which are the symbols of social
到 变得 坠入爱河 和 那些 附属物 , 哪个 是 这 符号 的 社会的
[dɪ'stɪŋkʃn] .
distinction .
区别 .

迷恋上那些象征社会地位的附属物。

[let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [haʊ] [wiː; wi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [ɑːr; ər] ['prɪvəlɪdʒd] .
Let us consider how we , as a people , are privileged .
让 我们 考虑 如何 我们 , 作为 一个 人们 , 是 特权 .

让我们思考一下，作为一个民族，我们拥有哪些特权。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['grændɚ] ['taɪt(ə)l] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
Is there any grander title this side of Heaven than found in these words ,
是 那里 任何 更宏伟 标题 这 边 的 天堂 比 成立 在 这些 字 ,

在天堂之外，还有比这更崇高的称号吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] , " [ænd; ənd][nekst] " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [nuː] " ?
" I am a British subject , " and next " I am a New Brunswicker " ?
" 我 是 一个 英国 主题 , " 和 下一个 " 我 是 一个 新的 布伦瑞克 " ?

“我是英国公民”，接下来是“我是新不伦瑞克人”?

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['trævld] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [felt] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [rɪ'baʊnd] [wen] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]
You who have travelled have often felt your hearts rebound when listening to
你 WHO 有 旅行 有 经常 毛毡 你的 心 反弹 什么时候 聆听 到
[ðə; ði][juː'loʊdʒiəmz] [pæst] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] ['gɪftɪd] [sʌnz] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm]
the eulogiums passed upon our country and its gifted sons through the medium
这 颂词 通过了 之上 我们的 国家 和 它是 天才 儿子们 通过 这 中等的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
of the pulpit ,
的 这 讲坛 ,

你们这些游历过的人，在聆听讲坛上对我们国家及其杰出儿女的赞颂时，常常会感到心潮澎湃。

[ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [pres] .
the platform and the press .
这 平台 和 这 按 .

平台和媒体。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['brʌnzwɪk] [bɔɪ] .
" He is a New Brunswick boy .
" 他 是 一个 新的 布伦瑞克 男生 .

“他是新不伦瑞克省人。”

" [ɑː] , [ðoʊz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [θɔːts] [i'nəublɪŋ] , [grænd]
" Ah , those words are sufficient to inspire us with thoughts ennobling , grand
" 啊 , 那些 字 是 充足的 到 启发 我们 和 想法 升华 , 盛大
[ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] .
and elevating .
和 提升 .

“啊，这些话语足以激发我们高尚、伟大和振奋人心的思想。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['graʊlərz] [ɪn] ['evri] [klaɪm] ,
There are to be found growlers in every clime ,
那里 是 到 是 成立 啤酒桶 在 每一个 气候 ,

世界各地都能找到啤酒桶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [sʌtʃ] [ðæt] [wɪl] ['dezərt] [ðer; ðər] ['fɑːðərlænd] [ænd; ənd] [siːk] ['refjuːdʒ] ['ʌndər]
and it is only such that will desert their fatherland and seek refuge under
和 它 是 仅有的 这样的 那 将要 沙漠 他们的 祖国 和 寻找 避难所 在下面
['fɔːrən] [skaɪz] .
foreign skies .
外国的 天空 .

只有这样的人才会背弃祖国，到异国他乡寻求庇护。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɪbərti] , [raɪt] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] ;
We have liberty , right , education , refinement and culture in our midst ;
我们 有 自由 , 正确的 , 教育 , 精炼 和 文化 在 我们的 中间 ;
[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['gʌvərnmənt] ,
we have a good government ,
我们 有 一个 好的 政府 ,

我们拥有自由、权利、教育、文明和文化；我们拥有一个好的政府。

['noʊb(ə)l]	[ri'fɔːmz]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[æd'væntɪdʒɪz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌjuː 'es]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['hæpi]	.
noble	**reforms**	**,**	**and**	**all**	**advantages**	**to**	**make**	**us**	**good**	**and**	**happy**	**.**
高贵	改革	,	和	全部	优势	到	制作	我们	好的	和	快乐的	.

高尚的改革，以及所有使我们变得善良幸福的好处。

[ðen]	[let]	[ˌjuː 'es]	['tʃerɪʃ]	['evri]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[meɪks]	['aʊər; ɑːr]	[bɪ'lʌvɪd]	[nuː]
Then	**let**	**us**	**cherish**	**every**	**right**	**and**	**institution**	**which**	**makes**	**our**	**beloved**	**New**
然后	让	我们	珍惜	每一个	正确的	和	机构	哪个	制作	我们的	心爱	新的

['brʌnzwɪk]	[ðə; ði]	[praɪd]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['lɔɪəl]	['piːp(ə)l]	.
Brunswick	**the**	**pride**	**of**	**its**	**loyal**	**people**	**.**
布伦瑞克	这	自豪	的	它是	忠诚	人们	.

那么，让我们珍惜每一项权利和制度，正是这些权利和制度使我们挚爱的新不伦瑞克省成为其忠诚人民的骄傲。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sʌtʃ]	['fiːlɪŋ]	[wɪtʃ]	['prɑːmpts, 'prɑːmps]	[ðɪs]	[wɜːrk]	,
It	**is**	**such**	**feeling**	**which**	**prompts**	**this**	**work**	**,**
它	是	这样的	感觉	哪个	提示	这	工作	,

正是这种情感促成了这部作品的创作。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðə; ði]	['dɪfrənt]	[siːnz]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	['prɑːvɪns]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[wɪl]	[ɪn'devər]	[tuː; tə]
and	**if**	**the**	**different**	**scenes**	**throughout**	**the**	**province**	**which**	**we**	**will**	**endeavor**	**to**
和	如果	这	不同的	场景	自始至终	这	省	哪个	我们	将要	努力	到

[pɔːr'treɪ]	,
portray	**,**
写真	,

如果我们将努力描绘该省各地不同的景象，

[ðə; ði]	['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[sə'saɪəti]	,	['kʌstəm]	,	&	[siː]	.	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fjuː]	['kærəktərz]
the	**usages**	**of**	**society**	**,**	**custom**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**and**	**the**	**few**	**characters**
这	用法	的	社会	,	风俗	,	&	c	.	,	和	这	很少	人物

[ˌɪntrə'duːst]	[frʌm; frəm]	['riːəl]	[laɪf]	,
introduced	**from**	**real**	**life**	**,**
介绍	从	真实的	生活	,

社会习俗、惯例等等，以及从现实生活中引入的少数人物，

[miːt]	[jʊr; jər]	[ˌæprə'beɪʃ(ə)n]	,	['aʊər; ɑːr]	[haɪɪst; 'haɪəst]	[ˌekspek'teɪʃn]	[wɪl]	[biː; bi]	['riːəlaɪzd]	.
meet	**your**	**approbation**	**,**	**our**	**highest**	**expectation**	**will**	**be**	**realized**	**.**
见面	你的	赞许	,	我们的	最高	期待	将要	是	已实现	.

如果能得到您的认可，我们最高的期望就能实现。

[naʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[fer]	['sɪti]	.
Now	**back**	**to**	**our**	**fair**	**city**	**.**
现在	后退	到	我们的	公平的	城市	.

现在回到我们美丽的城市。

[ɑːn]	[ðɪs]	[nuː]	['jɪrz]	[iːv]	[ðə; ði]	[muːn]	[wʌz; wəz]	['hoʊldɪŋ]	[haɪ]	['kɑːrnɪv(ə)l]	.
On	**this**	**New**	**Year's**	**Eve**	**the**	**moon**	**was**	**holding**	**high**	**carnival**	**.**
在	这	新的	年	前夕	这	月亮	曾是	保持	高的	狂欢	.

在这个新年夜，月亮正在举行盛大的狂欢节。

[ræpt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɑːstuːm]	[ʌv; əv]	['sɪlvəri]	['reɪdiəns]	,
Wrapped	**in**	**a**	**costume**	**of**	**silvery**	**radiance**	**,**
包装	在	一个	戏服	的	银色	辐射	,

身披银光闪耀的华服，

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[dɪ'spleɪɪŋ]	[hɜːr; hər]	[tʃɑːrmz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɪzi]	[θrɔːŋ]	[bɪ'niːθ]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]
she	**was**	**displaying**	**her**	**charms**	**to**	**the**	**busy**	**throng**	**beneath**	**with**	**all**	**the**
她	曾是	显示	她	魅力	到	这	忙碌的	人群	下面	和	全部	这

['koʊkɪtri]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['sʌmən]	,
coquetry	**she**	**could**	**summon**	**,**
卖弄风情	她	可以	召唤	,

她使出浑身解数，向下方熙熙攘攘的人群展示自己的魅力。

[tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] , [dɑːtɪŋ] [kwɪk] [glɑːnsiz] [æt; ət] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz] ,
to her aid , darting quick glances at youths and maidens ,
到 她 援助 , 飞镖 快的 眼神 在 青年 和 少女们 ,

她一边帮助自己，一边迅速地瞥向那些年轻男子和年轻女子，

[ænd; ənd][baɪ] ['kʌvərt] [smaɪlz] ['brɪŋɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
and by covert smiles bringing even the middle - aged man of business to her feet .
和 经过 隐蔽 微笑 带来 甚至 这 中间 - 老年人 男人 的 商业 到 她 脚 .

她那隐秘的微笑甚至让那位中年商人为之倾倒。

[ðə; ði] [er] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['influənst] [baɪ][hɜːr; hər] [wuː] ,
The air is also influenced by her wooing ,
这 空气 是 还 影响 经过 她 求爱 ,

她的求爱也影响了空气。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [les] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['aʊərz] ['ɜːrliər] .
and is inclined to be less severe than some hours earlier .
和 是 倾斜 到 是 较少的 严重 比 一些 小时 早些时候 .

而且病情似乎比几个小时前要轻一些。

[flʌdz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːr; ər][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [kɪŋ] [skwer] ,
Floods of light are radiating King Square ,
洪水 的 光 是 散热 国王 正方形 ,

国王广场被耀眼的光芒照亮，

['gɪvɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['liːfləs] [triːz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
giving even to its leafless trees a charm of softness and effect .
给予 甚至 到 它是 无叶 树木 一个 魅力 的 柔软 和 影响 .

即使是光秃秃的树木，也散发着柔和迷人的魅力。

[pə'destriənz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Pedestrians are going to and fro ,
行人 是 去 到 和 弗 ,

行人来来往往，

[waɪl] ['sevrəl] [hɔːlt][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [tuː; tə] [smoʊk] [ðer; ðər] [paɪps] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
while several halt in the vicinity of the fountain to smoke their pipes and discuss the news of the day .
尽管 一些 停止 在 这 附近 的 这 喷泉 到 抽烟 他们的 管道 和 讨论 这 消息 的 这 天 .

一些人则在喷泉附近停下来抽烟斗，讨论当天的新闻。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ɪz] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [griːts] [ˌjuː 'es] ,
Presently a quick step is heard approaching , and a trim little figure greets us ,
目前 一个 快的 步 是 听到 接近 , 和 一个 修剪 小的 数字 问候 我们 ,

这时，传来一阵轻快的脚步声，一个苗条娇小的身影向我们走来。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ][fɜːr] - [laɪnd] [kloʊk] , [wɪtʃ] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] [ʌn'geinlinis] , ['kænɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werər] .
wrapped in a fur - lined cloak , which , despite its ungainliness , cannot conceal the grace of the wearer .
包装 在 一个 毛皮 - 衬里 披风 , 哪个 , 尽管 它是 笨拙 , 不能 隐藏 这 优雅 的 这 佩戴者 .

他身披一件毛皮衬里的斗篷，虽然这件斗篷笨拙，却掩盖不了穿着者的优雅气质。

[æz; əz][ðə; ði]['meɪd(ə)n]['kæsts][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] ['pjʊrəti]
As the maiden casts a passing glance we are impressed by the sweet purity
作为 这 少女 演员 一个 通过 瞥一眼 我们 是 印象深刻 经过 这 甜的 纯度
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] — [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wɪl] [stæmp] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [hɑːrt] ,
of her face — a face that will stamp its image upon more than one heart ,
的 她 脸 — 一个 脸 那 将要 邮票 它是 图像 之上 更多的 比 一 心 ，

少女的目光掠过，我们便被她纯洁甜美的面容所打动——这张脸庞将会深深地印刻在许多人的心中。

[ænd; ənd] [liːv] ['meməriz] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .
and leave memories that cannot be forgotten .
和 离开 回忆 那 不能 是 被遗忘的 .

留下永生难忘的回忆。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˌmɑːrgə'riːt] [vəːn] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][fɑːnd]
Such was Marguerite Verne as we now attempt to introduce her in the fond
这样的 曾是 玛格丽特 凡尔纳 作为 我们 现在 试图 到 介绍 她 在 这 喜爱
[hoʊp] [ðæt] ['ʌðər] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][wiː; wi][duː] .
hope that others will see her as we do .
希望 那 其他的 将要 看 她 作为 我们 做 .

这就是玛格丽特·凡尔纳，我们现在尝试向大家介绍她，并衷心希望其他人也能像我们一样看待她。

" [ˌmɑːrgə'riːt] ,
" Marguerite ,
" 玛格丽特 ,

玛格丽特，

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd][,əuvə'teikən][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn]
" exclaimed the child who had overtaken her as she reached the pavement in
" 惊呼 这 孩子 WHO 有 被超越 她 作为 她 达到 这 路面 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hoʊ'tel] ,
front of the Royal Hotel ,
正面 的 这 皇家 酒店 ,

“当她跑到皇家酒店前的人行道上时，超过她的孩子惊呼道。”

" [ˌmɑːrgə'riːt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] ['rʌnɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['nevər] [wʊd] [get] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Marguerite I am tired running , I thought I never would get up to you .
" 玛格丽特 我 是 疲劳的 跑步 , 我 想法 我 绝不 会 得到 向上 到 你 .

“玛格丽特，我跑得好累，我以为我永远也到不了你那里了。”

['gɑːli] , [haʊ] [juː; jʊ][duː] [striːk] [ə'lɔːŋ] ! "
Golly , how you do streak along ! "
发誓 , 如何 你 做 条纹 沿着 ! "

我的天哪，你跑得也太快了吧！

" ['tʃɑːrli] [vəːn] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər] [pet]
" Charlie Verne , you naughty boy , " returned the girl as she confronted her pet
" 查理 凡尔纳 , 你 淘气 男生 , " 返回 这 女孩 作为 她 面对 她 宠物
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

“查理·凡尔纳，你这个淘气鬼！”女孩一边说着，一边质问她的宠物弟弟。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] ['eksərsaɪz] ,
his childish face aglow with the late exercise ,
他的 幼稚 脸 闪耀 和 这 晚的 锻炼 ,

他稚嫩的脸上洋溢着运动后的光彩。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['wɪni] ? -
" I thought you were going to keep house with Winnie ? '
" 我 想法 你 是 去 到 保持 房子 和 温妮 ? -

“我还以为你要和温妮一起料理家务呢？”

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

" So I was , " said the boy ,

" 所以 我 曾是 , " 说 这 男生 ,

“我的确是，”男孩说。

['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['kloʊsli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

eyeing his sister closely to watch the effect of his speech ,

觊觎 他的 姐姐 密切 到 手表 这 影响 的 他的 演讲 ,

他密切注视着妹妹，观察自己讲话的效果。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪstər] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] .

" but the Listers have arrived and I had to run and tell you .

" 但 这 列表者 有 到达的 和 我 有 到 跑步 和 告诉 你 .

“但是利斯特一家到了，我不得不跑去告诉你。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ˌmɑːrgə'riːt] [vəːn] [kʊd; kəd] [skers] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [ænd; ənd]

" At this announcement Marguerite Verne could scarce repress a hearty laugh and

" 在 这 公告 玛格丽特 凡尔纳 可以 稀少 抑 一个 爽朗 笑 和

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ,

her large ,

她 大的 ,

听到这个消息，玛格丽特·凡尔纳几乎忍不住开怀大笑，她那丰满的……

[diːp] ['vaɪələt] [aɪz] ['spɑːkld] ,

deep violet eyes sparkled ,

深的 紫色 眼睛 闪闪发光 ,

深紫色的眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [sʌtʃ] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ʃeɪd] [ðæt] [wʌn]

and from their changing expressions exhibited such variety of shade that one

和 从 他们的 变化 表达式 展出 这样的 种类 的 阴影 那 一

[wʊd] [skers] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌn] .

would scarce venture to say which was the original one .

会 稀少 风险投资 到 说 哪个 曾是 这 原来的 一 .

从他们不断变化的表情中可以看出如此丰富的细微差别，以至于人们很难说哪个才是最初的那个。

[ə; eɪ] [diːpər] [tɪndʒ] [naʊ] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pjʊrli] ['oʊv(ə)l] [tʃiːk] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]

A deeper tinge now rested upon the purely oval cheek as the girl returned the

一个 更深 色调 现在 休息 之上 这 纯粹 椭圆形 脸颊 作为 这 女孩 返回 这

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['mænər]

recognition of a thoughtful - looking young man who had the air and manner

认出 的 一个 周到 - 寻找 年轻的 男人 WHO 有 这 空气 和 方式

[ʌv; əv][wʌn] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːmən] [sens] [ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəli] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv]

of one possessed with more common sense than generally falls to the lot of

的 一 拥有 和 更多的 常见的 感觉 比 一般来说 瀑布 到 这 很多 的

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [kɔːtid] [baɪ][ðə; ði] [kriːm] [diː][lɑː] [kriːm] .

the young men courted by the creme de la creme .

这 年轻的 男人 求爱 经过 这 奶油 德 拉 奶油 .

当女孩认出眼前这位神情沉思的年轻男子时，她那纯椭圆形的脸颊上泛起了一抹更深的红晕。这位年轻男子举止神态，比一般受名媛追求的年轻男子更有常识。

" [mɪs] [vəːn] , [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] [bent] [ə'pɑːn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['iːvnɪŋ] ;

" Miss Verne , I see that you too are bent upon enjoying this glorious evening ;

" 错过 凡尔纳 , 我 看 那 你 也 是 弯曲 之上 享受 这 辉煌 晚上 ;

“凡尔纳小姐，看来你也一心想享受这美好的夜晚；

[ðə; ði][oʊld] [jɪr] [ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [sə'renəti] . "

the old year is going out in all its serenity . "

这 老的 年 是 去 出去 在 全部 它是 宁静 . "

旧年正在平静中悄然离去。

" [jes] [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . ['lɔːsn] ;
" Yes indeed , Mr . Lawson ;
" 是的 的确 , 先生 . 劳森 ;

“是的，劳森先生；

[ðə; ði][oʊld] [jɪr] [ɪz] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [truː] ['greɪtnəs] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ɪts] [laɪf] ;
the old year is dying with all the true greatness that characterizes its life ;
这 老的 年 是 垂死 和 全部 这 真的 伟大 那 具有特征 它是 生活 ;

旧年正带着它生命中所有真正的伟大特征走向终结；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [left] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]['gɑːrnər][ʌp] [ɪts] ['aʊərz]
it has left nothing undone , and if we have failed to garner up its hours
它 有 左边 没有什么 未完成 , 和 如果 我们 有 失败的 到 加纳 向上 它是 小时
['seɪkrɪdli] ,
sacredly ,
神圣地 ,

它事无巨细，面面俱到；如果我们未能虔诚地珍惜它所花费的时间，

[tuː; tə][ˌjuː 'es] — [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] . "
to us — not it — we lay the blame . "
到 我们 — 不是 它 — 我们 躺 这 责备 . "

责任在我们身上，而不是它身上。

" [truː] [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)l][duː][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lesnz; 'lesənz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" True indeed ; but how little do we think of those lessons until they are
" 真的 的确 ; 但 如何 小的 做 我们 思考 的 那些 课程 直到 他们 是
[bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] .
beyond reach .
超过 抵达 .

“的确如此；但是，直到失去这些教训，我们才会想起它们。”

[wiː; wi] [meɪk] [grænd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ɑːn] [iːtʃ] [nuː] [jɪr] ,
We make grand resolutions on each New Year ,
我们 制作 盛大 决议 在 每个 新的 年 ,

我们每年新年都会制定宏伟的计划，

[bʌt; bət] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][duː] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] [er] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [hæz; həz] [pæst] [ə'raʊnd]
but how often do they go to the winds ere the first week has passed around
但 如何 经常 做 他们 去 到 这 风 埃雷 这 第一的 星期 有 通过了 大约
.
:
.

但是，往往不到一周，它们就销声匿迹了。

" ['fɪlɪp] ['lɔsənz] [wɜːrdz] [tʊk] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [toʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst]
" Phillip Lawson's words took an earnest tone and his manner was earnest
" 菲利普 劳森 字 采取 一个 认真 语气 和 他的 方式 曾是 认真
['ɔːlsoʊ] .
also .
还 .

菲利普·劳森的言辞认真，举止也很认真。

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] , [diːp] [vɔɪs] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['meɪdnz] [hɑːrt] ;
His rich , deep voice found its way far down in the maiden's heart ;
他的 富有的 , 深的 嗓音 成立 它是 方式 远的 向下 在 这 少女的 心 ;

他浑厚低沉的嗓音深深打动了少女的心；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
but she would not allow herself to think so .
但 她 会 不是 允许 她自己 到 思考 所以 .

但她不允许自己这样想。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði] ['restləs] [i'məuʃənz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
She would not acknowledge to herself that the restless emotions within her heart
她 会 不是 承认 到 她自己 那 这 不安 情绪 之内 她 心
[wɜːr; wər] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [frend] !
were other than a passing thought to a very dear friend !
是 其他 比 一个 通过 想法 到 一个 非常 亲爱的 朋友 ！

她不愿承认，自己心中翻腾的情绪，不过是对一位挚友的短暂思念！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [siː] [ðæt] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɪftɪd] , ['mænli] ['kærəktər] ,
She must not see that Phillip Lawson , in his gifted , manly character ,
她 必须 不是 看 那 菲利普 劳森 ， 在 他的 天才 ， 男子气概 特点 ，

她绝不能看出菲利普·劳森，他才华横溢，性格坚毅，

[wʌz; wəz][hɜːr; hər]['hɪroʊ][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ,
was her hero of all that was good and true ,
曾是 她 英雄 的 全部 那 曾是 好的 和 真的 ，

他是她心中所有美好和真理的英雄。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['testɪd] ['ʌðər] .
and that his was the nature by which she tested others .
和 那 他的 曾是 这 自然 经过 哪个 她 测试 其他的 .

她用他的性格来考验别人。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ri'ma:ks] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['leŋθi] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ˌmɑːrgə'riːt] ['skersli]
As the foregoing remarks turned into a lengthy conversation Marguerite scarcely
作为 这 前文 评论 转向 进入 一个 冗长 对话 玛格丽特 几乎
[hi:did] [ðæt] ['trɪnəti] [tʃaɪmd] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [naɪn] [wen] [ðə; ði] ['triːoʊ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [steps]
heeded that Trinity chimed out the hour of nine when the trio turned their steps
听从了 那 三位一体 齐声说道 出去 这 小时 的 九 什么时候 这 三人组 转向 他们的 步骤
['hoʊmwərd] ,
homeward ,
回家 ，

由于前面的谈话变成了一场漫长的对话，玛格丽特几乎没有注意到三一教堂敲响了九点钟，这时三人转身往家走去。

['mæstər] ['tʃɑːrli] ['fɔ:miŋ] [æn; ən] [æd'væns] [gɑːrd] ,
Master Charlie forming an advance guard ,
掌握 查理 成型 一个 进步 警卫 ，

查理大师正在组建先头部队，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][hɪ'lærəti][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wen] [hiː; hi]
and making the air resound with all the hilarity at his command when he
和 制作 这 空气 回响 和 全部 这 欢闹 在 他的 命令 什么时候 他
[keɪm] [ɪn] ['frendli] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['fɛlɝz] " [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self]
came in friendly contact with some of his " fellers " as he expressed himself
来了 在 友好的 接触 和 一些 的 他的 " 伙计们 " 作为 他 表达 他自己
.
:
.

当他与一些“伙伴”友好接触时，他尽情地发出各种欢笑，让空气中都充满了他的幽默感。

[wen] [ˌmɑːrgə'riːt] [beɪd] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
When Marguerite bade good night to her companion and stood for a
什么时候 玛格丽特 巴德 好的 夜晚 到 她 伴侣 和 站立 为了 一个
['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] ,
moment in the hallway watching the retreating figure ,
片刻 在 这 门厅 观看 这 撤退 数字 ，

玛格丽特向同伴道了晚安，然后站在走廊里望着离去的背影，愣愣地看了一会儿。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dɪsˈkloʊz] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [bʌt; bət] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] -
we will not disclose her thoughts , but will follow her to the drawing -
我们 将要 不是 透露 她 想法 , 但 将要 跟随 她 到 这 绘画 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

我们不会透露她的想法，但会跟着她去客厅。

[wer] " [ðə; ði] [ˈlɪstər] " [ɑːr; ər] [ˈmɑːrʃəld] [ɪn] [mæs] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] .
where " the Listers " are marshalled en masse awaiting her return .
在哪里 " 这 列表者 " 是 集结 英文 大众 等待中 她 返回 .

“利斯特一家”集体集结，等待她的归来。

" [ˌmɑːrgəˈriːt] , [juː; jʊ] [ˈdɑːrlɪŋ] !
" Marguerite , you darling !
" 玛格丽特 , 你 亲爱的 !

“玛格丽特，你这个亲爱的！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [mɪs] [ˈlɪstər] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ɪn] [ə; eɪ]
" exclaimed the eldest Miss Lister rushing forward and embracing the former in a
" 惊呼 这 长子 错过 利斯特 匆忙 向前 和 拥抱 这 以前的 在 一个
[ˈmænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪˈmɑːnstrətɪv] [ðæn; ðən] [kənˈvenʃən(ə)l] ,
manner that was more demonstrative than conventional ,
方式 那 曾是 更多的 示范性的 比 传统的 ,

“莉斯特家年纪最大的小姐喊道，她冲上前去，以一种比寻常方式更加热情奔放的方式拥抱了前者。”

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [greɪs] ,
but was accepted with the best of grace ,
但 曾是 公认 和 这 最好的 的 优雅 ,

但却被欣然接受了。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] .
notwithstanding there was to be a repetition four times in succession .
虽然 那里 曾是 到 是 一个 重复 四 时代 在 演替 .

尽管如此，这种情况还是会连续重复四次。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪstər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [vəːn] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [sɪks]
Mrs . Lister was a distant cousin of Mr . Verne , and having six
太太 . 利斯特 曾是 一个 遥远 表哥 的 先生 . 凡尔纳 , 和 拥有 六
[ˈmærɪdʒəbl] [ˈdɔtɚz] [ɑːn] [hænd] ,
marriageable daughters on hand ,
婚 女儿们 在 手 ,

莉斯特夫人是凡尔纳先生的远房表亲，她手下有六个待嫁的女儿。

[hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [mʌtʃ] [dɪˈploʊməsi] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
had recourse to much diplomacy in the way of matrimonial speculations .
有 追索权 到 很多 外交 在 这 方式 的 婚姻 猜测 .

在婚姻猜测方面，他们运用了许多外交手段。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [wɪð; wɪθ]
For several years she had been in the habit of spending the New Year with
为了 一些 年 她 有 到过 在 这 习惯 的 开支 这 新的 年 和
[ðə; ði] [vəːn] [ˈfæməli] ,
the Verne family ,
这 凡尔纳 家庭 ,

多年来，她一直习惯于和凡尔纳一家一起过新年。

[iːtʃ] [jɪr] [ˈædɪŋ] [wʌn] [mɔːr] [ˈelɪdʒəb(ə)l] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [sɪks] .
each year adding one more eligible , until she has now the happy six .
每个 年 添加 一 更多的 有资格的 , 直到 她 有 现在 这 快乐的 六 .

每年增加一名符合条件的儿童，直到现在她拥有了六个快乐的儿童。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lɪstər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tendid] ['bɔːrdɪŋ]

It had ever been the boast of Mrs . Lister that she had attended boarding

它 有 曾经 到过 这 夸 的 太太 . 利斯特 那 她 有 参加 登机

[skuːl] ,

school ,

学校 ,

莉斯特太太一直引以为豪的是她上过寄宿学校。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] ['sevrəl] ['praɪzɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['klæsɪk] [ə'bɪləti] ; [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

and carried off several prizes for her classic ability ; and in order to

和 携带 离开 一些 奖品 为了 她 经典的 能力 ; 和 在 命令 到

[ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt] ,

establish the fact ,

建立 这 事实 ,

她凭借古典钢琴技艺斩获多项大奖；为了证实这一事实，

[hæd; həd] [neɪmd] [hɜːr; hər][sɪks] ['dɔtɚz] ['æftər][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .

had named her six daughters after six of the Muses .

有 命名 她 六 女儿们 后 六 的 这 缪斯 .

她以六位缪斯女神的名字为她的六个女儿命名。

['kliːoʊ] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ə'bɪləti] .

Clio , the eldest , inherited the largest part of her mother's ability .

克里奥 , 这 长子 , 遗传 这 最大 部分 的 她 母亲的 能力 .

克里奥是家中长女，继承了母亲的大部分才能。

[ðə; ði]['fɔːrmər]['ɔːf(ə)n] [rɪg'retɪd] [ðæt] [θriː] [ʌn'ruːli] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n]

The former often regretted that three unruly boys came to interrupt the succession

这 以前的 经常 后悔 那 三 不羁 男孩们 来了 到 打断 这 演替

[ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] [naɪn] .

of the classic nine .

的 这 经典的 九 .

前者常常后悔三个不守规矩的男孩闯入，打断了经典的九人传承。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['festɪv] ['siːz(ə)n] [dɪd][nɑːt][ɪn'spaɪər][ðə; ði] [vəːn]

But all this addition of inspiration at this festive season did not inspire the Verne

但 全部 这 添加 的 灵感 在 这 节日 季节 做过 不是 启发 这 凡尔纳

['fæməli][wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌtʃ] [haɪ] - [toʊnd] ['sentɪmənts] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

family with any such high - toned sentiments as might have been expected .

家庭 和 任何 这样的 高的 - 色调 情感 作为 可能 有 到过 预期的 .

但是，在这个节日里，所有这些灵感的涌现并没有像人们预期的那样，激发凡尔纳一家产生任何高尚的情感。

" [ˌmɑːrgə'riːt] [vəːn] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['hɔːti] ['evlɪn] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] [fɜːrst] - [bɔːrn][ʌv; əv]

" Marguerite Verne , " explained the haughty Evelyn , the imperious first - born of

" 玛格丽特 凡尔纳 , " 解释 这 傲慢 伊芙琳 , 这 专横 第一的 - 出生 的

[ðə; ði]['fæməli] ,

the family ,

这 家庭 ,

“玛格丽特·凡尔纳，”傲慢的伊芙琳解释道，她是家中专横跋扈的长女。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] ['eniwʌn] [dɪ'stræktɪd] !

" you are enough to drive anyone distracted !

" 你 是 足够的 到 驾驶 任何人 愣 !

你足以让任何人分心!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [səb'mɪt] [soʊ] ['teɪmli] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [sʌtʃ] ['pests] ?

How can you submit so tamely to being bored to death by such pests ?

如何 能 你 提交 所以 温顺地 到 存在 无聊的 到 死亡 经过 这样的 害虫 ?

你怎么能如此温顺地忍受被这些讨厌鬼烦死呢?

[ɪn'diːd] , [ænt] ['hestər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['wɪzdəm] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] ['empti] ['hedɪd]

Indeed , Aunt Hester with all her wisdom is preferable to that empty headed

的确 , 阿姨 海丝特 和 全部 她 智慧 是 优选 到 那 空的 标题

['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .

woman and her muses .

女士 和 她 缪斯 .

的确，智慧过人的海丝特姨妈比那个头脑空空的女人和她的缪斯女神们要好得多。

" [ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

" Marguerite had retired to her own room .

" 玛格丽特 有 退休 到 她 自己的 房间 .

玛格丽特回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['ebəni] ['raɪtɪŋ] [desk] ,

She was sitting at a small ebony writing desk ,

她 曾是 坐着 在 一个 小的 乌木 写作 桌子 ,

她坐在小小的乌木书桌前，

['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [θɔːts] [ɪn][hɜːr; hər]['daɪəri] [wen] [hɜːr; hər]['sɪstər] ['entərd] ,

jotting down a few thoughts in her diary When her sister entered ,

随笔 向下 一个 很少 想法 在 她 日记 什么时候 她 姐姐 进入 ,

她正在日记本上记下一些想法，这时她的妹妹进来了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'roʊz][ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [ɑːrm] - [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pɪriəs]

but now arose and drew forth a luxurious arm - chair for the imperious

但 现在 出现 和 画 前进 一个 豪华 手臂 - 椅子 为了 这 专横

['bjuːti] [tuː; tə] [rɪ'klaɪn] [ɪn] .

beauty to recline in .

美丽 到 横卧 在 .

但现在他起身，拉出一把豪华扶手椅，让这位高傲的美人斜倚其上。

" [ɪf] ['wɜːriɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [deθ] [wʊd] [duː][ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] , [aɪ] [maɪt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

" If worrying myself to death would do me any good , I might try it too ,

" 如果 令人担忧 我 到 死亡 会 做 我 任何 好的 , 我 可能 尝试 它 也 ,

“如果焦虑到死对我有好处，我也许会试试。”

['evlɪn] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] , [aɪ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Evelyn ; but as it does not , I try to make the best of it . "

伊芙琳 ; 但 作为 它 做 不是 , 我 尝试 到 制作 这 最好的 的 它 . "

伊芙琳；但既然没有，我就尽量做到最好。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [aɪ'diːəz] .

" There you are again , with your philosophical ideas .

" 那里 你 是 再次 , 和 你的 哲学 想法 .

“你又来了，又开始讲你的哲学思想了。”

[aɪ][mʌst; məst][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [els] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] ['kɜrz] [soʊ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]

I must expect nothing else from one who cares so little for the opinions of

我 必须 预计 没有什么 别的 从 一 WHO 关心 所以 小的 为了 这 意见 的

['ʌðər] ,

others ,

其他的 ,

对于一个如此不在乎别人意见的人，我还能指望他做出什么别的举动呢？

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz]['oʊnli][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][oʊld][hæf] - [kreɪzd] ['poʊəts][ænd; ənd][fə'nætiks][ʌv; əv]

and lives only in sight of all the old half - crazed poets and fanatics of

和 生活 仅有的 在 视线 的 全部 这 老的 一半 - 疯狂 诗人 和 狂热分子 的

[ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] .

the Dark Ages .

这 黑暗的 年龄 .

只存在于所有那些中世纪黑暗时代半疯癫的诗人和狂热分子的视野中。

" [ˌmɑːrɡə'riːt] [dəːst] [nɑːt] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['spiːkər] , [lest] [hɜːr; hər] ['kwɪzɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [maɪt]
" Marguerite durst not look toward the speaker , lest her quizzical expression might
" 玛格丽特 杜斯特 不是 看 朝向 这 扬声器 , 免得 她 疑惑的 表达 可能
[hiːp] ['fɜːrðər] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;
heap further assault upon her ;
堆 更远 突击 之上 她 ;

玛格丽特不敢看向说话的人，唯恐对方疑惑的表情会给她带来更大的伤害；

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt]['kwaɪətli] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [prɪnt] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlˌʃelf] .
so she sat quietly regarding a favorite print that hung over the mantelshelf .
所以 她 卫星 悄悄 关于 一个 最喜欢的 打印 那 悬挂 超过 这 壁炉架 .

于是她静静地坐着，欣赏着挂在壁炉架上的一幅她最喜欢的版画。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['saɪləns] , ['evlɪn] [druː] [hɜː'self] [ʌp] ['hɔːtɪli] [ænd; ənd] [ə'roʊz] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
After a few moments silence , Evelyn drew herself up haughtily and arose to go ,
后 一个 很少 时刻 沉默 , 伊芙琳 画 她自己 向上 傲慢地 和 出现 到 去 ,

沉默片刻后，伊芙琳傲慢地挺直身子，起身离开。

[wen] [ˌmɑːrɡə'riːt] [felt] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [rʌʃt] ['ɪntuː]
when Marguerite felt a rising sensation in her throat , and instantly rushed into
什么时候 玛格丽特 毛毡 一个 上升 感觉 在 她 喉 , 和 即刻 匆忙 进入
[hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ɑːrmz] .
her sister's arms .
她 姐妹 武器 .

玛格丽特感到喉咙一阵发紧，立刻扑进了姐姐的怀里。

" [iːv] , ['dɪrɪst] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][nɑːt]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
" Eve , dearest , I know you are disappointed in not going out this evening ,
" 前夕 , 亲爱的 , 我 知道 你 是 失望的 在 不是 去 出去 这 晚上 ,

“亲爱的伊芙，我知道你今晚不能出去玩让你很失望，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ; [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
and I am sorry ; can you not believe me ?
和 我 是 对不起 ; 能 你 不是 相信 我 ?

我很抱歉，你难道不相信我吗？

" ['evlɪn] [vəːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] — ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən] ['hʊri] , [ɪm'pɪriəl] [æz; əz] [ˌkliːə'pætrə] ,
" Evelyn Verne was a beauty — beautiful as an houri , imperial as Cleopatra ,
" 伊芙琳 凡尔纳 曾是 一个 美丽 — 美丽的 作为 一个 胡里 , 帝国 作为 克利奥帕特拉 ,
[bʌt; bət] ['mɜːrsɪləs] [æz; əz][ə; eɪ][diː] ['mɛdɪˌtʃi] .
but merciless as a De Medicis .
但 无情 作为 一个 德 美第奇家族 .

“伊芙琳·凡尔纳是个美人——美得像仙女，像埃及艳后一样高贵，但冷酷无情得像美第奇家族的人。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [self] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ʃraɪn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
She was a true woman of the world ; self was the only shrine at which she
她 曾是 一个 真的 女士 的 这 世界 ; 自己 曾是 这 仅有的 神社 在 哪个 她
['wəːʃip] ;
worshipped ;
崇拜 ;

她是个真正的世故女人；她唯一崇拜的神龛就是自己。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kɔːrd] , ['ʃʊrli] [ˌmɑːrɡə'riːt]
and if indeed she could feel a momentary sympathetic chord , surely Marguerite
和 如果 的确 她 可以 感觉 一个 瞬间 交感神经 弦 , 一定 玛格丽特
[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] .
was the cause .
曾是 这 原因 .

如果她真的感受到了一丝同情，那肯定是玛格丽特造成的。

[ðə; ði] [ˈpɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] [send] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [ɪz] [ɪˈlektrɪfaɪɪŋ] , [ðen] [fɪks] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
The piercing black eyes send forth a flash that is electrifying , then fix themselves upon her companion .
这 冲孔 黑色的 眼睛 发送 前进 一个 闪光 那 是 令人振奋 , 然后 使固定 他们自己 之上 她 伴侣 .

那双锐利的黑眼睛闪过一道电光，然后紧紧地盯着她的同伴。

[ʃiː; ʃi][ɪz][pərˈhæps] [ˈstrʌɡlɪŋ] [bɪˈtwiːn] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈduːti] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːsts] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈsækrɪfaɪs] .
She is perhaps struggling between pride and duty , and it costs her a heavy sacrifice .
她 是 也许 挣扎 之间 自豪 和 责任 , 和 它 成本 她 一个 重的 牺牲 .

她或许正处于骄傲与责任的两难境地，而这让她付出了沉重的代价。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɡeiziz] [əˈpɑːn] [ðæt] [swiːt] ,
As she gazes upon that sweet ,
作为 她 凝视 之上 那 甜的 ,

当她凝视着那甜蜜的，

[ˈsoʊlf(ə)l] [feɪs] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈnoʊblɚ][ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈbiːɪŋ] ;
soulful face she is almost tempted to become a nobler and better being ;
深情的 脸 她 是 几乎 受诱惑 到 变得 一个 更高贵 和 更好的 存在 ;

她那充满灵性的面容，几乎让人想要成为一个更高尚、更美好的人；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] [hæz; həz] [tuː] [ˈhevi] [ə; eɪ][hoʊld][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
but the world has too heavy a hold upon her ,
但 这 世界 有 也 重的 一个 抓住 之上 她 ,

但这个世界对她的束缚太重了。

[ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [ˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɑːn] [ˌmɑːrɡəˈriːts] [tʃiːk] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] [liːv] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
and slightly pressing a kiss upon Marguerite's cheek , she takes leave without saying another word .
和 轻微地 紧迫 一个 吻 之上 玛格丽特的 脸颊 , 她 需要 离开 没有 说 其他 单词 .

她轻轻地在玛格丽特的脸颊上印下一个吻，然后一言不发地离开了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈlisnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlkən] [treɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [hɔːl] [ænd; ənd] [ˈsterweɪ] ,
As the latter listens to the rustle of the silken train through the spacious hall and stairway ,
作为 这 后者 听着 到 这 沙沙 的 这 丝 火车 通过 这 宽敞 大厅 和 楼梯 ,

当后者聆听着丝绸般的火车穿过宽敞的大厅和楼梯时，

[ʃiː; ʃi] [hiːvz] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [siːts] [hɜːrˈself] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [desk] .
she heaves a deep sigh , and once more seats herself beside her desk .
她 起伏 一个 深的 叹 , 和 一次 更多的 座位 她自己 旁 她 桌子 .

她深深地叹了口气，再次在办公桌旁坐了下来。

[ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [penz] [θɔːts] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [soʊl] ,
On the pages of the little book she pens thoughts worthy of such a soul ,
在 这 页面 的 这 小的 书 她 钢笔 想法 值得 的 这样的 一个 灵魂 ,

在她那本小册子的字里行间，她写下了与她这样一位灵魂相称的思想。

[ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [iːv] — ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði]
and worthy of the memorable eve — worthy of the dying moments of the
和 值得 的 这 难忘 前夕 — 值得 的 这 垂死 时刻 的 这
[jɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [frend] ,
year which had been her friend ,
年 哪个 有 到过 她 朋友 ,

值得纪念的夜晚——值得纪念陪伴她走过的岁月最后的时光。

[hɜːr; hər] ['kʌmfərtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊp] .
her comforter and her hope .
她 棉被 和 她 希望 .

她的安慰者和希望。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['meni] [rɪ'grets] .
She could look back without many regrets .
她 可以 看 后退 没有 许多 遗憾 .

她回首往事，并没有太多遗憾。

[ðə; ði] ['aʊərz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌmɪs'spent] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] : " [oʊld] [jɪr] , [aɪ] [juːst] [juː; jʊ]
The hours had not been misspent , and she could say : " Old Year , I used you
这 小时 有 不是 到过 浪费 , 和 她 可以 说 : " 老的 年 , 我 用过的 你
[wel] .
well .
出色地 .

这些时间没有白费，她可以说：“旧年，我好好利用了你。”

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɪrli] [gɔːn] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'gret] , [bʌt; bət][traɪ] , [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [help] ,
Now that you are nearly gone I will not regret , but try , with God's help ,
现在 那 你 是 几乎 已消失 我 将要 不是 后悔 , 但 尝试 , 和 神的 帮助 ,

既然你即将离去，我不会后悔，但愿在上帝的帮助下，你能尽力而为。

[tuː; tə] ['welkəm] [ɪn][jʊr; jər][tʃaɪld] .
to welcome in your child .
到 欢迎 在 你的 孩子 .

欢迎你的孩子。

" [ˌmɑːrgə'riːt] [sæt] [ðʌs] [waɪl] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [twelv] ,
" Marguerite sat thus while the clock struck twelve ,
" 玛格丽特 卫星 因此 尽管 这 钟 击 十二 ,

“玛格丽特就这样坐着，时钟敲响了十二点。”

[wen] [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] —
when she buried her face in her hands and remained in thoughtful silence —
什么时候 她 埋葬 她 脸 在 她 双手 和 剩余 在 周到 沉默 —
[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [tuː] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] ,
a feeling too reverential for words ,
一个 感觉 也 敬畏的 为了 字 ,

她双手掩面，陷入沉思的沉默中——那是一种无法用言语表达的敬畏之情。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['seɪkrɪd] [fɔːr; fər] [ɪn'truːdiŋ] [ə'pɑːn] .
as something too sacred for intruding upon .
作为 某物 也 神圣 为了 入侵 之上 .

因为它太过神圣，不容侵犯。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['welkəmd] [ɪn] .
And now the New Year had been welcomed in .
和 现在 这 新的 年 有 到过 欢迎 在 .

现在，新年已经来临。

[ðə; ði] [muːn] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['mædʒəsti] , ['wɪtnɪst] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['pædʒənt] ;
The moon , in all her majesty , witnessed the solemn pageant ;
这 月亮 , 在 全部 她 威严 , 目击者 这 庄严 盛会 ;

皎洁的明月见证了这庄严的盛会；

[ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] ['kɔristəz] [wɑːftid] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm] [poʊl] [tuː; tə] [poʊl] .
and unseen choristers wafted the tidings from pole to pole .
和 看不见 唱诗班成员 飘散 这 消息 从 极 到 极 .

看不见的合唱团将消息从极地传到极地。

" [ə'nʌðər] [jɪr] , " ['mɝːmɝd] [ˌmɑːrgə'riːt] ,
" Another year , " murmured Marguerite ,
" 其他 年 , " 低声说道 玛格丽特 ,

“又一年过去了，”玛格丽特低声说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [reɪzd] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
as she gently raised the casement and looked out upon the beauty of the
作为 她 轻轻地 提高 这 窗扇 和 看起来 出去 之上 这 美丽 的 这
[siːn] .
scene .
场景 .

她轻轻地拉开窗户，欣赏着窗外的美景。

[kwiːn] [skwer] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [t'rɪbjuːts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] , [wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði]
Queen Square , studded with tributes to the Loyalists , was peaceful as the
女王 正方形 , 带钉的 和 致敬 到 这 保皇党 , 曾是 和平 作为 这
[greɪv] .
grave .
严重 .

皇后广场上到处都是对保皇党人的悼念物品，一片宁静，如同坟墓一般。

[bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɑːm] , [bluː] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ;
Beyond was the calm , blue water of the harbor ;
超过 曾是 这 冷静的 , 蓝色的 水 的 这 港口 ;

远处是平静湛蓝的海港海水；

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [waɪt] [seɪl] [ə'pɑːn] [ɪts] ['bʊzəm] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .
while here and there a white sail upon its bosom added to the effect .
尽管 这里 和 那里 一个 白色的 帆 之上 它是 怀 额外 到 这 影响 .

船体上偶尔飘扬的白色帆影更增添了这种效果。

[piːs] [reɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [hæv; həv] [æt; ət] [læst] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]
Peace reigns over the city , and the lights have at last disappeared from
和平 统治 超过 这 城市 , 和 这 灯 有 在 最后的 消失 从
[ðə; ði] [vəːn] ['mænʃ(ə)n] .
the Verne mansion .
这 凡尔纳 大厦 .

城市恢复了和平，凡尔纳宅邸的灯光也终于消失了。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [er] [wiː; wi]
Let us take the liberty to mention a few facts that may be necessary ere we
让 我们 拿 这 自由 到 提到 一个 很少 事实 那 可能 是 必要的 埃雷 我们
[proʊ'siːd] ['fɜːrðər] .
proceed further .
继续 更远 .

在继续讨论之前，我们不妨先提及一些可能必要的事实。

[ðə; ði] ['vɝːnz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒen'tiːl] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] .
The Vernes belonged to a genteel and respectable family .
这 凡尔纳 属于 到 一个 文雅的 和 可敬 家庭 .

韦尔内一家出身于一个高贵体面的家庭。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [əˌrɪstə'krætɪk] ['ænsestri] ,
They did not lay claim to an aristocratic ancestry ,
他们 做过 不是 躺 宣称 到 一个 贵族 祖先 ,

他们并没有声称自己拥有贵族血统。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [kʊd; kəd] ['rekən] [ɑːn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [praʊd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd]
but for generations could reckon on a spirit of proud independence and
但 为了 几代人 可以 估计 在 一个 精神 的 自豪的 独立 和
['ɑːnɪst] [wɜːrθ] .
honest worth .
诚实的 值得 .

但世世代代的人都可以依靠这种自豪的独立精神和诚实正直的品格。

['mɪstər] . [vəːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv]
Mr . Verne was a man of honor and sound principles in every sense of
先生 . 凡尔纳 曾是 一个 男人 的 荣誉 和 声音 原则 在 每一个 感觉 的
[ðə; ði][wɜːrd] ;
the word ;
这 单词 ;

凡尔纳先生是一位名副其实的正直且原则健全的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]
and he always tried to inculcate those principles in the minds of his children
和 他 总是 尝试 到 灌输 那些 原则 在 这 思想 的 他的 孩子们
.
:
.

他总是努力将这些原则灌输到孩子们的心中。

[ɪf] [hiː; hi] ['deɪli] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] - [bɔːrn] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [hiː; hi]['oʊpənli] [kən'demd]
If he daily saw in his first - born traits of character which he openly condemned
如果 他 日常的 锯 在 他的 第一的 - 出生 特征 的 特点 哪个 他 公然 谴责
[ænd; ənd] ['senʃərd] ,
and censured ,
和 受谴责 ,

如果他每天都能在自己的长子身上看到他公开谴责和批评的性格特征，

[ðer; ðər] [stʊd] [ɪn][boʊld] [rɪ'liːf] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [pjʊr] ,
there stood in bold relief upon his heart the pure ,
那里 站立 在 大胆的 宽慰 之上 他的 心 这 纯的 ,

纯洁的象征在他心中清晰可见，

[haɪ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ˌmɑːrgə'riːt] .
high and noble character of his delicate Marguerite .
高的 和 高贵 特点 的 他的 精美的 玛格丽特 .

他温柔贤淑的妻子玛格丽特拥有高尚而高贵的品格。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['saɪənz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
Nor was he to be disappointed in the younger scions of the family .
也不 曾是 他 到 是 失望的 在 这 年轻 接穗 的 这 家庭 .

他也不应该对家族的年轻一代感到失望。

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

[vəːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , ['mænli] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,
Verne was a noble , manly boy of fifteen ,
凡尔纳 曾是 一个 高贵 , 男子气概 男生 的 十五 ,

凡尔纳是一个高贵、有男子气概的十五岁少年，

[ænd; ənd] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['sɪtɪzn] ; [waɪl] [ðə; ði] [prɪ'koʊʃəs]
and gave promise of being a good and upright citizen ; while the precocious
和 给予 承诺 的 存在 一个 好的 和 直立 公民 ; 尽管 这 早熟
['tʃɑːrli] ,
Charlie ,
查理 ,

并展现出成为一名优秀正直公民的潜力；而早熟的查理，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['deɪli] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
despite the daily amount of spoiling received in the domestic circle , was a
尽管 这 日常的 数量 的 破坏 已收到 在 这 国内的 圆圈 , 曾是 一个
['klevər] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
clever little fellow ,
聪明的 小的 同伴 ,

尽管在家中每天都受到宠爱，但他仍然是个聪明的小家伙。

[æz; əz] ['redi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]
as ready with an answer as he was ready for his daily supply of
作为 准备好 和 一个 回答 作为 他 曾是 准备好 为了 他的 日常的 供应 的
['tʃɔːklət] ['kærəmelz] .
chocolate caramels .
巧克力 焦糖 .

他就像随时准备领取每日所需的巧克力焦糖一样，对答案早已胸有成竹。

['mɪstər] . [vəːn] [hæd; həd] ['mærid] [wen] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv]
Mr . Verne had married when very young , and was still in the prime of
先生 . 凡尔纳 有 已婚 什么时候 非常 年轻的 , 和 曾是 仍然 在 这 主要的 的
['mænhʊd] .
manhood .
男子气概 .

凡尔纳先生很年轻就结婚了，当时正值壮年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hænsəm] ; [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , ['oʊpən] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][ðə; ði]
He was not handsome ; but an intelligent , open countenance was the
他 曾是 不是 英俊的 ; 但 一个 聪明的 , 打开 面容 曾是 这
[moʊst] ['pliːzɪŋ] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
most pleasing attraction in his face .
最多 令人愉悦 景点 在 他的 脸 .

他相貌并不英俊，但他睿智开朗的面容却是他脸上最吸引人的特质。

[wʌn] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] [ɔːr]['iːv(ə)n]
One could look upon him the second time without a feeling of dislike or even
一 可以 看 之上 他 这 第二 时间 没有 一个 感觉 的 不喜欢 或者 甚至
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

人们第二次看他时，不会再产生厌恶甚至漠不关心的感觉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['menʃ(ə)n] —
But there is another important personage of whom we must make mention —
但 那里 是 其他 重要的 人士 的 谁 我们 必须 制作 提到 —
[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəːn] ['mænʃ(ə)n] .
the mistress of the Verne mansion .
这 情妇 的 这 凡尔纳 大厦 .

但还有一位重要人物我们必须提及——凡尔纳宅邸的女主人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
She is , to say it in as few words as possible ,
她 是 , 到 说 它 在 作为 很少 字 作为 可能的 ,

简而言之，她就是

[æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] — [wʌn] [huː] ['nevər] [sez] [ɔːr] [dʌz] ['eniθɪŋ]
an out - and - out woman of the world — one who never says or does anything
一个 出去 - 和 - 出去 女士 的 这 世界 — 一 WHO 绝不 说道 或者 做 任何事物
[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
without considering what will be the world's opinion of her ,
没有 考虑 什么 将要 是 这 世界的 观点 的 她 ,

她是一个彻头彻尾的世故女人——她做任何事、说任何话，都会考虑世人对她的看法。

[ænd; ənd] [wʌn] [huː] ['nevər] [sez] [ɔːr] [dʌz] ['eniθɪŋ] [ən'les] [ðer; ðər] [biː; bi] [sʌm; səm] ['selfɪʃ] ['moʊtɪv]
and one who never says or does anything unless there be some selfish motive
和 一 WHO 绝不 说道 或者 做 任何事物 除非 那里 是 一些 自私 动机
[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
at the bottom of it ;
在 这 底部 的 它 ;

还有一种人，除非背后有自私的动机，否则从不说任何话，做任何事；

[wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['selfɪʃ] ['ɛndz] ,
one who lives only for the gratification of her own selfish ends ,
一 WHO 生活 仅有的 为了 这 满足感 的 她 自己的 自私 结束 ,

一个只为满足自身私欲而活的人，

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] ['fæməli] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [ænd; ənd] [huːz] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [ɪz]
so far as her friends and family are concerned , and whose chief delight is
所以 远的 作为 她 朋友们 和 家庭 是 担心的 , 和 谁 首席 喜 是
[ʃoʊ] ,
show ,
展示 ,

就她的朋友和家人而言，他们最大的乐趣就是炫耀，

[dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] ['ɡreɪtnəs] .
display and social greatness .
展示 和 社会的 伟大 .

展示和社交方面的卓越成就。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [wen] ['mɪstər] . [vəːn] ['mærid] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] - [waɪf] ,
It may be said that when Mr . Verne married his child - wife ,
它 可能 是 说 那 什么时候 先生 . 凡尔纳 已婚 他的 孩子 - 妻子 ,

可以说，当凡尔纳先生与他的童养媳结婚时，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['petɪd] [ænd; ənd] [spɔɪld] [baɪ] [hɜːr; hər] ['eldəz] , [hiː; hi] [meɪd] [mʌtʃ] [ə'laʊəns]
who had been petted and spoiled by her elders , he made much allowance
WHO 有 到过 被宠爱 和 被宠坏了 经过 她 长者 , 他 制成 很多 津贴
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['deɪli] [ʃɔːrt] - ['kʌmɪŋz] ,
for her daily short - comings ,
为了 她 日常的 短的 - 来访 ,

她从小被长辈宠爱有加，因此他对她日常生活中的缺点也十分宽容。

[ænd; ənd] ['fɑːndli] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bend] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;
and fondly hoped that he might bend the impulsive nature to his will ;
和 深情地 希望 那 他 可能 弯曲 这 冲动 自然 到 他的 将要 ;

他满怀希望地想，自己或许能够驾驭他冲动的性格；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mis'teik] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ,
but when he saw the great mistake he had made ,
但 什么时候 他 锯 这 伟大的 错误 他 有 制成 ,

但当他意识到自己犯下的巨大错误时，

[hiː; hi] ['kɑːmli] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [di'kriːz] [ʌv; əv] [feɪt] ,
he calmly bowed his head in submission to the decrees of fate ,
他 平静地 鞠躬 他的 头 在 提交 到 这 法令 的 命运 ,

他平静地低下头，顺从命运的安排。

[ænd; ənd] ['leɪbərd] [mɔːr] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
and labored more diligently to set a good example before his children .
和 辛勤劳作 更多的 勤勉地 到 放 一个 好的 例子 前 他的 孩子们 .

他更加努力地为孩子们树立好榜样。

[wen] ['veɪnli] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['geɪəti] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
When vainly remonstrating with his wife , upon the increasing gaiety into which she
什么时候 徒劳地 抗议 和 他的 妻子 , 之上 这 增加 欢乐 进入 哪个 她
[plʌndʒd] [soʊ] ['waɪldli] ,
plunged so wildly ,
暴跌 所以 疯狂地 ,

当他徒劳地劝阻妻子不要如此放纵自己，沉溺于日益狂野的快乐之中时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌmɑːrgə'riːt] ;
he always found encouragement from the sympathetic Marguerite ;
他 总是 成立 鼓励 从 这 交感神经 玛格丽特 ;

他总能从善解人意的玛格丽特那里得到鼓励；

[ænd; ənd] [wen] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
and when retired from the noise and din of the drawing - room ,
和 什么时候 退休 从 这 噪音 和 din 的 这 绘画 - 房间 ,

当远离客厅的喧嚣之后，

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lætər] [fɔːr; fər] ['pɑːrtnər] .
his favorite amusement was a game of chess , with the latter for partner .
他的 最喜欢的 娱乐 曾是 一个 游戏 的 棋 , 和 这 后者 为了 伙伴 .

他最喜欢的消遣是下棋，而对方是他的棋友。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˌmɑːrgə'riːts] [diːp] ['vaɪələt] [aɪz] [wʊd] ['spɑːrk(ə)l] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs]
It was then that Marguerite's deep violet eyes would sparkle and her face
它 曾是 然后 那 玛格丽特的 深的 紫色 眼睛 会 火花 和 她 脸
[gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] ,
glow with enthusiasm ,
辉光 和 热情 ,

这时，玛格丽特深紫色的眼睛会闪闪发光，她的脸上也会洋溢着热情。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ,
as she followed her father through the mazes of the game ,
作为 她 随后 她 父亲 通过 这 迷宫 的 这 游戏 ,

当她跟随父亲穿过游戏中的迷宫时，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [klɪr] ['sɪlvəri] ['læftər] [hæd; həd] [mɔːr] [tʃɑːrm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['rævɪʃɪŋ] [streɪnz]
and her clear silvery laughter had more charm than the ravishing strains
和 她 清除 银色 笑声 有 更多的 魅力 比 这 迷人的 菌株
[ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['brɪliənt] [fæn'teɪʒə] .
of the most brilliant fantasia .
的 这 最多 杰出的 幻想曲 .

她清澈如银铃般的笑声比最华丽的幻想曲的迷人旋律更具魅力。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , ['evlɪn] [vəːn] [wʌz; wəz] [kɔːtid]
Surrounded by the elite of the city of St . John , Evelyn Verne was courted
包围 经过 这 精英 的 这 城市 的 英石 . 约翰 , 伊芙琳 凡尔纳 曾是 求爱
[baɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
by the rich ,
经过 这 富有的 ,

伊芙琳·凡尔纳身处圣约翰市的精英阶层之中，受到富人们的追捧。

[ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
the gay and the distinguished .
这 同性恋 和 这 杰出的 .

同性恋者和杰出人士。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [end] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [vɜːrnz] [ɪɡˈzɪstəns] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈdɔtɚz] [ʃʊd; ʃəd]
It was the sole end of Mrs . Verne's existence that her daughters should
它 曾是 这 唯一 结尾 的 太太 . 凡尔纳的 存在 那 她 女儿们 应该
[meɪk] [ɡrænd] [mætʃɪz] .
make grand matches .
制作 盛大 比赛 .

凡尔纳夫人毕生的唯一目标就是让她的女儿们嫁入豪门。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kəˈrɪr] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [pərˈsuː] [θruː]
For this purpose she entered upon a career which we intend to pursue through
为了 这 目的 她 进入 之上 一个 职业 哪个 我们 打算 到 追求 通过
[ɔːl] [ɪts] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] [pæðz] ,
all its straight and crooked paths ,
全部 它是 直的 和 歪 路径 ,

为此，她投身于一项我们打算追随其所有曲折道路的事业中。

[ˈhoʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][ðə; ði][sæd][bʌt; bət][ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [ˈles(ə)n] !
hoping in the sequel to impart the sad but profitable lesson !
希望 在 这 续集 到 传授 这 伤心 但 有利可图 课 !

希望续集能传达出令人悲伤但却意义非凡的教训！

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈsʌniˌbæŋk] .
SUNNYBANK .
阳光岸 .

阳光银行。

[ˈsʌniˌbæŋk] , [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɝːnz] , [ɪz] [ɪnˈdiːd] [æn; ən] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈstrʌktʃər] .
Sunnybank , the stately residence of the Vernes , is indeed an imposing structure .
阳光岸 , 这 庄严 住宅 的 这 凡尔纳 , 是 的确 一个 气势磅礴 结构 .

桑尼班克是韦尔内家族的庄严宅邸，的确是一座气势恢宏的建筑。

[ɪts] [ˈtaʊərɪŋ] [fɔːrm][ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [əˈpɪrəns] [mɑːrk][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəublist] [paɪlz]
Its towering form and massive appearance mark it as one of the noblest piles
它是 参天 形式 和 大量的 外貌 标记 它 作为 一 的 这 最高贵 堆
[ɪn][ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] .
in St . John .
在 英石 . 约翰 .

它高耸入云的造型和雄伟的外观，使其成为圣约翰最雄伟的建筑之一。

[ɪts] [ˈkɔːstli] [ˈwɪndoʊz] , [rɪˈflektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] ; [ɪts][ˈsɑːlɪd] [brɪk] [wɔːlz] ,
Its costly windows , reflecting all the colors of the rainbow ; its solid brick walls ,
它是 昂贵 视窗 , 反思 全部 这 颜色 的 这 彩虹 ; 它是 坚硬的 砖 墙壁 ,

它昂贵的窗户，映照出彩虹的所有颜色；它坚固的砖墙，

[stoʊn] [piləs] [ænd; ənd][ɡrænd] [ˈentrəns] , [bɪˈspiːk] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]
stone pillars and grand entrance , bespeak it the home of wealth and
石头 柱子 和 盛大 入口 , 表明 它 这 家 的 财富 和
[ˈæfluəns] .
affluence .
富裕 .

石柱和宏伟的入口，都表明这里是财富和富裕的家园。

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['sɑːlɪd]	[brɪk]	['peɪvmənt]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[meɪn]	['geɪtweɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['terəs]
Even	**the**	**solid**	**brick**	**pavement**	**leading**	**from**	**the**	**main**	**gateway**	**to**	**the**	**terrace**
甚至	这	坚硬的	砖	路面	领导	从	这	主要的	网关	到	这	阳台

[mɑːrks]	[ðə; ði]	[səb'stænʃ(ə)l]	[toʊn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['edɪfɪs]	,
marks	**the**	**substantial**	**tone**	**of**	**the**	**edifice**	**,**
标记	这	重大的	语气	的	这	大厦	,

就连从正门通往露台的厚实砖砌路面，也彰显了这座建筑的厚重感。

[ænd; ənd]	[ˌɪm'prɛsɪz]	[wʌn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[stə'bɪləti]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['oʊnər]	.
and	**impresses**	**one**	**with**	**the**	**stability**	**of**	**its**	**owner**	**.**
和	令人印象深刻	一	和	这	稳定	的	它是	所有者	.

并以其主人的稳定性给人留下深刻印象。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['stætʃueri]	,	[siːn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['haɪweɪ]	,	[di'nəuts]	[ðə; ði]	[teɪst]	[dɪ'spleɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]
And	**the**	**statuary**	**,**	**seen**	**from**	**the**	**highway**	**,**	**denotes**	**the**	**taste**	**displayed**	**in**	**the**
和	这	雕像	,	已见	从	这	公路	,	表示	这	品尝	显示	在	这

['vestɪbjuːl]	,
vestibule	**,**
前厅	,

从公路边可以看到的雕像，体现了门厅里展现出的品味。

[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[flɔːr]	[ʌv; əv]	['tɛsəˌleɪtɪd]	['peɪvmənt]	,
with	**its**	**floor**	**of**	**tesselated**	**pavement**	**,**
和	它是	地面	的	镶嵌式	路面	,

地面铺设着马赛克图案的路面，

['ekəuiŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tred]	[ʌv; əv]	['futsteps]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['kɒrɪdɔːz]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[grænd]	[oʊld]
echoing	**to**	**the**	**tread**	**of**	**footsteps**	**as**	**the**	**corridors**	**of**	**some**	**grand**	**old**
回声	到	这	踏	的	脚步声	作为	这	走廊	的	一些	盛大	老的

[kə'θiːdrəl]	.
cathedral	**.**
大教堂	.

回荡着脚步声，仿佛置身于一座宏伟古老教堂的走廊之中。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[naʊ]	['aʊər; ɑːr]	['prɪvəlɪdʒ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌɪntrə'duːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn'tɪriər]	,
It	**is**	**now**	**our**	**privilege**	**to**	**be**	**introduced**	**to**	**the**	**interior**	**,**
它	是	现在	我们的	特权	到	是	介绍	到	这	内部的	,

现在我们有幸参观了内部结构。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[meɪk]	[gʊd]	[juːz]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[waɪl]	['miŋgliŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[gests]	.
and	**we**	**make**	**good**	**use**	**of**	**our**	**opportunity**	**while**	**mingling**	**with**	**its**	**guests**	**.**
和	我们	制作	好的	使用	的	我们的	机会	尽管	混杂	和	它是	客人	.

我们充分利用这个机会与宾客们交流互动。

[ɑːn]	[ðɪs]	[klɪr]	['wɪntri]	['iːvnɪŋ]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['ʌʃəd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[vəːn]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]
On	**this**	**clear**	**wintry**	**evening**	**as**	**we**	**are**	**ushered**	**into**	**the**	**Verne**	**drawing**	**-**	**room**
在	这	清除	冬季	晚上	作为	我们	是	引导	进入	这	凡尔纳	绘画	-	房间

[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['bjuːtɪfli]	-	['freskoʊ]	[wɔːl]	[ænd; ənd]	[rer]	['peɪntɪŋ]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[saɪt]	[ɪz]	[prɪ'zentɪd]
with	**its**	**beautifully**	**-**	**frescoed**	**wall**	**and**	**rare**	**painting**	**a**	**pretty**	**sight**	**is**	**presented**
和	它是	非常漂亮	-	壁画	墙	和	稀有的	绘画	一个	漂亮的	视线	是	呈现

[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[vjuː]	.
to	**our**	**view**	**.**
到	我们的	看法	.

在这个晴朗的冬夜，我们被引到凡尔纳的客厅，客厅里绘有精美的壁画，墙上挂着一幅珍贵的画作，呈现出一幅美丽的景象。

['siːtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pi'ænoʊ]	[ɪz]	[ˌmɑːrgə'riːt]	,
Seated	**at**	**the**	**piano**	**is**	**Marguerite**	**,**
坐着	在	这	钢琴	是	玛格丽特	,

坐在钢琴前的是玛格丽特。

[huː] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['bæləd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]
who is singing a quaint little ballad for the benefit of a company of children
WHO 是 歌唱 一个 古雅 小的 民谣 为了 这 益处 的 一个 公司 的 孩子们
['gæðərd] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
gathered at her feet .
聚集 在 她 脚 .

她正在为一群聚集在她脚边的孩子们演唱一首古朴的小歌谣。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['evɪdəntli] [ðer; ðər] [kwiːn] ,
She is evidently their queen ,
她 是 显然 他们的 女王 ,

她显然是他们的女王。

[æz; əz][ðə; ði][slaɪ] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] - [feɪst] ['meɪd(ə)n][ɑːr; ər]['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
as the sly glances at the happy - faced maiden are ever increasing to be
作为 这 狡猾 眼神 在 这 快乐的 - 面对 少女 是 曾经 增加 到 是
[rɪ'peɪd] [baɪ][ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] [smaɪlz] .
repaid by the sweetest of smiles .
已偿还 经过 这 最甜美的 的 微笑 .

那些偷偷瞥向面带笑容的少女的目光越来越频繁，而少女也回以最甜美的微笑。

['evlɪn] [vəːn] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['gɑːrnɪt] [sɪlk] [wɪð; wɪθ] ['bɑːdɪs] [ænd; ənd] ['dreɪpəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Evelyn Verne appeared in a heavy garnet silk with bodice and draperies of the
伊芙琳 凡尔纳 出现 在 一个 重的 石榴石 丝绸 和 紧身胸衣 和 窗帘 的 这
[seɪm] [ʃeɪd] [ɪn] ['velvɪt] .
same shade in velvet .
相同的 阴影 在 天鹅绒 .

伊芙琳·凡尔纳身着厚重的石榴红色丝绸礼服，紧身胸衣和同色天鹅绒披肩也同样是这种颜色。

[hɜːr; hər] ['elboʊ] [sliːvz] [rɪ'viːl] [ɑːrmz] [ðæt] [wʊd] ['raɪv(ə)l][ɪn] ['mɪnətʃər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] -
Her elbow sleeves reveal arms that would rival in miniature those of the master -
她 弯头 袖子 揭示 武器 那 会 竞争对手 在 微型 那些 的 这 掌握 -
[piːs] [ʌv; əv] ['fidiæs] — [ðə; ði]['pæləs] [ə'θiːnə] — [wɪtʃ] ['greɪst] [ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn][ɪn][baɪ] - [gɔːn] ['eɪdʒɪz]
piece of Phidias — the Pallas Athena — which graced the Parthenon in by - gone ages
片 的 菲迪亚斯 — 这 帕拉斯 雅典娜 — 哪个 恩赐 这 帕特农神庙 在 经过 - 已消失 年龄
.
.
.

她的肘部袖套露出了手臂，其尺寸虽小，却足以与菲狄亚斯的杰作——帕拉斯·雅典娜——相媲美，后者曾是昔日帕特农神庙的装饰。

[hɜːr; hər] [her] , [ʌv; əv] ['pɜːrpəlɪʃ] ['blæknəs] , ['gɪvz] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːmi] [tɪnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Her hair , of purplish blackness , gives effect to the creamy tints of her
她 头发 , 的 紫红色 黑 , 给予 影响 到 这 奶油状 色调 的 她
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

她紫黑色的头发衬托出她白皙的肤色。

[ænd; ənd] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði]['dæməsk] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪfli] - ['raʊndɪd] [tʃiːks] .
and heightens the damask tinge of the beautifully - rounded cheeks .
和 增强 这 绫 色调 的 这 非常漂亮 - 圆润 脸颊 .

并增强了圆润脸颊上的锦缎色调。

[wʌn] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [fɔːrm] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['vɪktəˌmaɪzd] [baɪ][hɜːr; hər]
One glance at this magnificent looking form and you are victimized by her
一 瞥一眼 在 这 壮丽 寻找 形式 和 你 是 受害者 经过 她
[tʃɑːrmz] ;
charms ;
魅力 ;

只需一眼，你就会被她绝美的身姿所倾倒；

[juː; jʊ][kæst][ə; eɪ][saɪd] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
you cast a side glance towards the childish - looking girl at the piano ,
你 投掷 一个 边 瞥一眼 向 这 幼稚 - 寻找 女孩 在 这 钢琴 ,

你侧目瞥了一眼坐在钢琴旁那个看起来很稚嫩的女孩，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [prə'naʊns] [hɜːr; hər] ['pæsɪŋ] [fer] .
and you will only pronounce her passing fair .
和 你 将要 仅有的 发音 她 通过 公平的 .

你只会宣布她的离世是公正的。

['bjuːti] [ɪz] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [wɪl] [tʃɑːrm] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [goʊz] [ɑːn] ,
Beauty is beauty , and will charm while the world goes on ,
美丽 是 美丽 , 和 将要 魅力 尽管 这 世界 去 在 ,

美就是美，它会在世间万物运转的过程中继续散发魅力。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sens] [wɪtʃ] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [hæz; həz]
and while we are endowed with that sense which , in general , has
和 尽管 我们 是 捐赠 和 那 感觉 哪个 , 在 一般的 , 有
[aʊt'weɪd] [ɔːl] ['ʌðər] ;
outweighed all others ;
被压倒 全部 其他的 ;

而且我们天生就具备这种感觉，这种感觉总体上胜过其他所有感觉；

[bʌt; bət][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
but in most cases we are , in the end ,
但 在 最多 案例 我们 是 , 在 这 结尾 ,

但在大多数情况下，最终我们还是会……

[tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [wɪl] [wer] [ʌn'tɪl] [taɪm] [ɪz][noʊ] [mɔːr] ,
taught that the beauty of the soul will wear until time is no more ,
教授 那 这 美丽 的 这 灵魂 将要 穿 直到 时间 是 不 更多的 ,

教导人们，灵魂之美会随着时间的流逝而消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [feɪdz] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] !
and the beauty that fades is a thing of the past !
和 这 美丽 那 淡出 是 一个 事物 的 这 过去的 !

而逝去的美丽，已成为过去！

" ['evlɪn] , ['dɪrɪst] , [ɪf] ['pærɪs][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gɔdɪsiz] ,
" Evelyn , dearest , if Paris had now to decide between the goddesses ,
" 伊芙琳 , 亲爱的 , 如果 巴黎 有 现在 到 决定 之间 这 女神们 ,

“亲爱的伊芙琳，如果巴黎现在必须在两位女神之间做出选择，

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [ə'wɔrdɪd] [juː; jʊ][ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][fɜːrst] [mjuːz]
he certainly would have awarded you the golden apple , " exclaimed the first muse
他 当然 会 有 获奖 你 这 金的 苹果 , " 惊呼 这 第一的 沉思
,
,
,

“他一定会把金苹果颁给你的，”第一位缪斯惊叹道。

[huː] ['nevər] [let] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [slɪp] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [mɪ'θɑːlədʒi] .
who never let an opportunity slip to display her knowledge of mythology .
WHO 绝不 让 一个 机会 滑 到 展示 她 知识 的 神话 .

她从不放过任何展示自己神话知识的机会。

" [wʌt] ['nɑːnsens] [juː; jʊ] [tɔːk] , ['kliːoʊ] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['evlɪn] , [huːz] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] [bɪ'treɪd]
" What nonsense you talk , Clio ! " returned Evelyn , whose heightened color betrayed
" 什么 废话 你 讲话 , 克里奥 ! " 返回 伊芙琳 , 谁 增强 颜色 背叛
[ðə; ði] [ˌɪnsɪn'serəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] .
the insincerity of her speech .
这 虚伪 的 她 演讲 .

“克里奥，你说的都是些什么胡话！”伊芙琳回道，她涨红的脸暴露了她话语中的虚伪。

[ˌjuəˈreiniə] [ˈlɪstər] , " [ðə; ði] [fɪfθ] [mjuːz] , " [æz; əz] [fred] .
Urania Lister , " the Fifth Muse , " as Fred .
乌拉尼亚 利斯特 , " 这 第五 沉思 , " 作为 弗雷德 .

乌拉尼亚·利斯特，“第五位缪斯”，饰演弗雷德。

[vəːn] [hæd; həd] [dʌbd] [hɜːr; hər] , [naʊ] [ˈentərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ]
Verne had dubbed her , now entered from the conservatory , and throwing
凡尔纳 有 被誉为 她 , 现在 进入 从 这 温室 , 和 投掷
[əˈsaɪd][ə; eɪ][ˈskɑːrlət] [ræp] ,
aside a scarlet wrap ,
旁边 一个 猩红 裹 ,

凡尔纳给她起了这个绰号，她从温室里走了出来，扔掉了身上的猩红色披肩。

[ˈɔːlsoʊ] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
also joined in the conversation .
还 加入 在 这 对话 .

也加入了对话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈkriːtʃər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [prɪˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [gʊd] [lʊks] ;
She was a slight creature , with some pretension to good looks ;
她 曾是 一个 轻微 生物 , 和 一些 预张 到 好的 看起来 ;

她身材瘦小，但自认为长得不错；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈlæŋgər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] [ðæt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wʌn] [er]
but there was a sort of languor in her manner that disappointed one ere
但 那里 曾是 一个 种类 的 倦怠 在 她 方式 那 失望的 一 埃雷
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈʌtəd] [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈsentənsɪz] .
she had uttered half a dozen sentences .
她 有 说出 一半 一个 打 句子 .

但她的举止中透着一股慵懒，以至于她说了不到六句话就让人感到失望。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [hɜːr; hər] [neɪm] [səˈdʒestɪd] ,
In order to sustain the character her name suggested ,
在 命令 到 维持 这 特点 她 姓名 建议 ,

为了保持她名字所暗示的性格，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [sɔːrɪŋ] [ˈɪntuː] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [diˈdjuːsɪŋ] [səˈlestʃ(ə)l]
she was continually soaring into immensity of space and deducing celestial
她 曾是 持续 翱翔 进入 浩瀚无垠 的 空间 和 推断 天体
[ˈprɔːbləms][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnɪˈnɪʃieɪtɪd] [ˈhæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈloʊər] [sfɪr] .
problems for the uninitiated habitant of this lower sphere .
问题 为了 这 新手 居民 的 这 降低 领域 .

她不断翱翔于浩瀚无垠的宇宙，为这个较低层天界的懵懂居民推导出天体问题。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ˌjuəˈreiniə][hæd; həd][ˈteɪkən][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌpər] [flaɪts] [ˈɪntuː] [emˈpɪriən] [er]
It was when Urania had taken one of her upper flights into empyrean air
它 曾是 什么时候 乌拉尼亚 有 已采取 一 的 她 上 航班 进入 天界 空气
[ðæt] [ðə; ði][fɑːnd] [ˈmʌðər] [wʊd] [ɪkˈskleɪm] :
that the fond mother would exclaim :
那 这 喜爱 母亲 会 惊叹 :

每当乌拉尼亚飞升至天界时，这位慈爱的母亲就会惊叹道：

" [ɪf] [ɡæliˈleiəu][wɜːr; wər][əˈlaɪv][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][aɪˈdiːəz][frʌm; frəm][maɪ] [dɪr]
" If Galileo were alive to - day I believe he could get ideas from my dear
" 如果 伽利略 是 活 到 - 天 我 相信 他 可以 得到 想法 从 我的 亲爱的
[ˌjuəˈreiniə] .
Urania .
乌拉尼亚 .

“如果伽利略今天还活着，我相信他可以从我亲爱的乌拉尼亚那里获得灵感。”

" [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
" But to return to the drawing - room .
" 但 到 返回 到 这 绘画 - 房间 .

“但回到客厅。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'mɪst] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,
The children have been dismissed to their homes ,
这 孩子们 有 到过 解雇 到 他们的 房屋 ,

孩子们已被遣送回家。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] .
and Charlie consigned to the limits of his own apartments .
和 查理 寄售 到 这 限制 的 他的 自己的 公寓 .

查理只能待在自己公寓的范围内。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['bʌs(ə)l] [ɪz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
A slight bustle is heard in the hall ,
一个 轻微 忙碌 是 听到 在 这 大厅 ,

大厅里传来一阵轻微的喧闹声。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tuː] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər]['duːli] [ə'naʊnst] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .
and presently two visitors are duly announced by a servant in waiting .
和 目前 二 访客 是 正式地 宣布 经过 一个 仆人 在 等待 .

这时，侍者宣布来了两位客人。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [biːmd] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mɪsɪz] . ['lɪstər]
A smile of satisfaction beamed on the countenance of the anxious Mrs . Lister
一个 微笑 的 满意 光束 在 这 面容 的 这 焦虑的 太太 . 利斯特
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θriː]
as she eyed the two young gentlemen on their being introduced to her three
作为 她 眼睛 这 二 年轻的 先生们 在 他们的 存在 介绍 到 她 三
['dɔtɚz] ,
daughters ,
女儿们 ,

当两位年轻绅士被介绍给她的三个女儿时，焦虑不安的莉斯特太太脸上露出了满意的笑容。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] ,
and in less time than it would be possible to conceive ,
和 在 较少的 时间 比 它 会 是 可能的 到 构想 ,

而且所需时间比受孕所需的时间还要短，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔnsəˌmeɪtɪŋ] [tuː] ['brɪliənt] [mætʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] - ['lʊkɪŋ] ['kliːoʊ][ænd; ənd]
she was consummating two brilliant matches for the ancient - looking Clio and
她 曾是 圆满 二 杰出的 比赛 为了 这 古老的 - 寻找 克里奥 和
[ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][ˌjuə'reiniə] .
the celestial Urania .
这 天体 乌拉尼亚 .

她促成了两场精彩的婚礼，分别是面容古老的克利俄和天上的乌拉尼亚。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['leɪdiːz] ['benɪfɪt] , [ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
Be it said for this lady's benefit , and by way of explanation ,
是 它 说 为了 这 女士的 益处 , 和 经过 方式 的 解释 ,

为了这位女士的利益，也为了解释清楚，特此说明：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'saɪnd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][tuː; tə] " [dɪr] ['pɑːpə] ,
she had consigned three of the muses to " dear papa ,
她 有 寄售 三 的 这 缪斯 到 " 亲爱的 爸爸 ,

她将三位缪斯女神托付给了“亲爱的爸爸”，

" [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [θriː] [moʊst]['elɪdʒəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪŋ] .
" and kept the three most eligible under the shadow of her wing .
" 和 保留 这 三 最多 有资格的 在下面 这 阴影 的 她 翼 .

并将三个最优秀的候选人置于她的庇护之下。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['perənt] [ɪz] ['wiːvɪŋ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [braɪt] ['vɪʒənz] ,
While the devoted parent is weaving all manner of bright visions ,
尽管 这 奉献 父母 是 编织 全部 方式 的 明亮的 愿景 ,
当这位慈爱的父母编织着各种美好的愿景时，

[ʃiː; ʃi] [ri'zɔlvz] [ðæt] ['præktɪs] [biː; bi][nɑːt] ['sækrifaist] [tuː; tə] ['θiːəri] ,
she resolves that practice be not sacrificed to theory ,
她 解决 那 实践 是 不是 牺牲 到 理论 ,
她决心不为理论而牺牲实践，

[ænd; ənd] [kə'mensiz] [baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfl] [kən'traɪvəns] [tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ænd; ənd]
and commences by a skilful contrivance to expatiate upon the ability and
和 开始 经过 一个 熟练 装置 到 详述 之上 这 能力 和
['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] .
goodness of her offspring .
善良 的 她 后代 .
然后她巧妙地展开论述，详细描述她子女的能力和善良。

['mɑːntəˌgju] ['ɑːrnəld][ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [sə'saɪəti] [θruː] [ɪts]
Montague Arnold is indeed an expert in all that concerns society through its
蒙塔古 阿诺德 是 的确 一个 专家 在 全部 那 担忧 社会 通过 它是
[ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn] ['feɪzɪz] .
labyrinthine phases .
迷宫般的 阶段 .
蒙塔古·阿诺德的确是一位精通社会及其错综复杂发展阶段的专家。

[nɑːt][ə; eɪ] [lʊk] [ɔːr] [toʊn]
Not a look or tone
不是 一个 看 或者 语气
不是眼神或语气

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['θɜːrəli] ['stʌdid] ,
but he has thoroughly studied ,
但 他 有 彻底 研究 ,
但他已经进行了深入研究。

[ænd; ənd] [er] [hiː; hi][ɪz] ['meni] ['moʊmənts][ɪn][æn; ən][ˌɪndə'vɪdʒəwəlz][sə'saɪəti][kæn; kən] [ə'kɑːmədeɪt]
and ere he is many moments in an individual's society can accommodate
和 埃雷 他 是 许多 时刻 在 一个 个人的 社会 能 容纳
[hɪz; ɪz]['plaɪəb(ə)l] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['evri] [dɪ'mænd] .
his pliable nature to every demand .
他的 柔韧的 自然 到 每一个 要求 .
而且，在个人所处的社会中，许多时刻都能让他灵活变通，满足各种需求。

[hɪz; ɪz] [fɪ'ziːk] [ɪz] ['straɪkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hænsəm] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]
His physique is striking , his face handsome , his manner engaging , and he is
他的 体质 是 引人注目 , 他的 脸 英俊的 , 他的 方式 引人入胜 , 和 他 是
[rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['welθi] .
reputed to be wealthy .
知名 到 是 富裕 .
他身材魁梧，相貌英俊，举止迷人，而且据说家境富裕。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [kə'nekʃnz] [ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
His family connections are desirable , and he has education ,
他的 家庭 连接 是 理想 , 和 他 有 教育 ,
[ə'kɑːmplɪʃmənt] ,
accomplishment ,
成就 ,
他的家庭背景优越，而且他受过良好的教育，也取得了一定的成就。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [tʊr] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

and the benefit of a lengthened tour on the continent .

和 这 益处 的 一个 加长 旅游 在 这 大陆 .

以及延长在欧洲大陆旅行的好处。

[wʌt] [ðen] [ɪz][tuː; tə][dɪ'bɑːr] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][frʌm; frəm] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði][best] ['soʊʃ(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði]

What then is to debar such an one from entry into the best social circle the

什么 然后 是 到 禁止 这样的 一个 一 从 入口 进入 这 最好的 社会的 圆圈 这

['sɪti] [ə'fɔːrdz] ?

city affords ?

城市 提供 ?

那么，有什么能阻止这样的人进入这座城市最好的社交圈呢?

[wɪl] [wiː; wi][ˌoʊvər'step][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ]

Will we overstep the bounds of charity and describe a scene in which

将要 我们 超越 这 界限 的 慈善机构 和 描述 一个 场景 在 哪个

我们是否会越过慈善的界限，描述这样一个场景：

['mɑːntəˌgju] ['ɑːrnəld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] , [pleɪd] [ə; eɪ]

Montague Arnold and his companion , Hubert Tracy , played a

蒙塔古 阿诺德 和 他的 伴侣 , 休伯特 特蕾西 , 玩 一个

蒙塔古·阿诺德和他的同伴休伯特·特雷西扮演了一个

[kən'spɪkjuəs] [pɑːrt][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['priːviəs] ?

conspicuous part a few hours previous ?

显眼的 部分 一个 很少 小时 以前的 ?

几个小时前那个显眼的部分?

[ɑː] , [noʊ] ! " [tel] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn]

Ah , no ! " Tell it not in

啊 , 不 ! " 告诉 它 不是 在

啊，不！“不要在……中说出来”

[gɑːθ] !

Gath !

迦特 !

聚集！

" [let] [ðem; ðəm][biː; bi] ['hæpi] [waɪl] [ðeɪ] [meɪ] .

" Let them be happy while they may .

" 让 他们 是 快乐的 尽管 他们 可能 .

让他们趁现在快乐吧。

[ʌv; əv]['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] .

Of Hubert Tracy we might have a more favorable opinion .

的 休伯特 特蕾西 我们 可能 有 一个 更多的 有利 观点 .

我们或许会对休伯特·特雷西有更积极的看法。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] , [fer] ['fɔːrhed] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['mænlinəs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

There is still upon his broad , fair forehead a trace of manliness and honor ,

那里 是 仍然 之上 他的 广阔 , 公平的 前额 一个 痕迹 的 男子气概 和 荣誉 ,

他宽阔白皙的额头上仍然保留着一丝男子气概和荣誉感。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['lʊkɪŋ] [feɪs] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]

but there is about the lower part of his youthful looking face a lack of

但 那里 是 关于 这 降低 部分 的 他的 青春 寻找 脸 一个 缺少 的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['θretənz] [tuː; tə][mɑːrk][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['vɪktɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['weri] [ænd; ənd]

determination that threatens to mark him as a victim for the wary and

决心 那 威胁 到 标记 他 作为 一个 受害者 为了 这 警惕 和

['dɪsɪpeɪtɪd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

dissipated man of the world .

消散 男人 的 这 世界 .

但在他那张看起来很年轻的脸上，下半部分却缺乏决心，这可能会让他成为世上那些谨慎散漫之人的猎物。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] , [waɪl] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [geɪmz] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði]
Conversation had now become general , while music and games filled up the
对话 有 现在 变得 一般的 , 尽管 音乐 和 游戏 已填 向上 这
['ɪntərvlz] .
intervals .
间隔 .

谈话内容变得随意起来，音乐和游戏则填补了谈话间的空隙。

['evlɪn] [vəːn] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ə'pɑːn] [huːm] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ['læviʃt] [hɪz; ɪz]
Evelyn Verne was indeed the object upon whom Mr . Arnold lavished his
伊芙琳 凡尔纳 曾是 的确 这 目的 之上 谁 先生 . 阿诺德 慷慨的 他的
[ə'tenʃnz] — [ə; eɪ][fækt][nɑːt] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ]['mɪsɪz] . ['lɪstər] .
attentions — a fact not overlooked by Mrs . Lister .
注意 — 一个 事实 不是 被忽视的 经过 太太 . 利斯特 .

伊芙琳·凡尔纳的确是阿诺德先生倾注所有爱慕的对象——这一点莉斯特夫人并没有忽视。

['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [wʌz; wəz] [di'vəutɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli]
Hubert Tracy was devoting himself to the Muses , and occasionally
休伯特 特蕾西 曾是 奉献 他自己 到 这 缪斯 , 和 偶尔
['ventʃərɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ˌmɑːrgə'riːt] ,
venturing a glance at Marguerite ,
冒险 一个 瞥一眼 在 玛格丽特 ,

休伯特·特雷西一心扑在缪斯女神身上，偶尔才会偷偷瞥一眼玛格丽特。

[huː] [tʊk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,
who took much interest in the younger members of the circle ,
WHO 采取 很多 兴趣 在 这 年轻 成员 的 这 圆圈 ,

他对圈子里的年轻成员非常感兴趣，

[ænd; ənd] [siːmd] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪdnəs] [tuː; tə] ['brʌðər] [fred] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
and seemed happy in her devotedness to brother Fred , and his chum ,
和 似乎 快乐的 在 她 奉献 到 兄弟 弗雷德 , 和 他的 密友 ,

她似乎很享受对哥哥弗雷德及其朋友的忠诚，

['saɪləntli] [ɪn'geɪdʒd] ['oʊvər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] .
silently engaged over a game of chess .
默默 已订婚的 超过 一个 游戏 的 棋 .

两人默默地下着棋。

['mɪsɪz] . [vəːn] [smaɪld] , [tʃæt] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [æz; əz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [sɜːrvd] ,
Mrs . Verne smiled , chatted and listened to each as opportunity served ,
太太 . 凡尔纳 微笑 , 聊天 和 听着 到 每个 作为 机会 服务 ,

凡尔纳夫人面带微笑，抓住一切机会与他们交谈、倾听。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][fɑːnd] [dɪ'laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] ['evlɪn] , [huː] , [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
and looked with fond delight upon the imperious Evelyn , who , by a series of
和 看起来 和 喜爱 喜 之上 这 专横 伊芙琳 , WHO , 经过 一个 系列 的
[koʊ'ketɪʃ] [mə'nuːvər] ,
coquettish manoeuvres ,
娇媚 机动 ,

她满怀宠溺地看着傲慢的伊芙琳，伊芙琳通过一系列卖弄风情的举动，

[held] [hɜːr; hər][əd'maɪərər][ɪn] [tʃeɪnz] [ə'pærəntli] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] ['eni] [test] [fɔːr; fər]
held her admirer in chains apparently ready to be put to any test for
握住 她 仰慕者 在 链条 显然 准备好 到 是 放 到 任何 测试 为了
[hɜːr; hər] [seɪk] .
her sake .
她 清酒 .

她将爱慕者用锁链束缚起来，显然准备让他为了她接受任何考验。

" [ðɪs] [nuː] [boʊ] [ʌv; əv] [iːvz] [ɪz][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr]
" This new beau of Eve's is in earnest , and there is no chance for my dear
" 这 新的 帅哥 的 夏娃的 是 在 认真 , 和 那里 是 不 机会 为了 我的 亲爱的
[ˌjuə'reiniə] .
Urania .
乌拉尼亚 .

"伊芙的这位新男友是认真的，我亲爱的乌拉尼亚一点机会也没有了。"

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[men] [duː][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hev(ə)nli] [aɪ'diːəz][æz; əz][maɪ][sə'lestʃ(ə)l] - ['maɪndɪd]
men do not appreciate a girl of such heavenly ideas as my celestial - minded
男人 做 不是 欣赏 一个 女孩 的 这样的 天上 想法 作为 我的 天体 - 有思想
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

男人不欣赏像我女儿这样拥有超凡脱俗思想的女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θroʊ] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [breɪnz]
and they throw themselves away upon a pretty face without an ounce of brains
和 他们 扔 他们自己 离开 之上 一个 漂亮的 脸 没有 一个 盎司 的 大脑
.
.
.

他们一无是处，只顾追求漂亮的脸蛋。

" [pʊr] ['mɪsɪz] . ['lɪstər] [hæd; həd] ['mɝːmɝd] [ðiːz] ['sentənsɪz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
" Poor Mrs . Lister had murmured these sentences after the events of the evening
" 贫穷的 太太 . 利斯特 有 低声说道 这些 句子 后 这 活动 的 这 晚上
[hæd; həd][træn'spaɪərd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvəsi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
had transpired and she was enjoying the privacy of her own room .
有 发生了 和 她 曾是 享受 这 隐私 的 她 自己的 房间 .

"可怜的莉斯特太太是在当晚发生的事情结束后，独自待在自己房间里享受独处时光时，喃喃自语道这些话的。"

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
She always expressed her thoughts to herself ,
她 总是 表达 她 想法 到 她自己 ,

她总是把自己的想法藏在心里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [best] ['nevər] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [dɪr] ['gɝːlz] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər]
as she judged best never to let her dear girls know that she felt anxious for
作为 她 评判 最好的 绝不 到 让 她 亲爱的 女孩们 知道 那 她 毛毡 焦虑的 为了
[ðer; ðər] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [laɪf] .
their settlement in life .
他们的 沉降 在 生活 .

她认为最好不要让她的宝贝女儿们知道她为她们的未来感到焦虑。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːrnɪŋz] ['leɪtər] [waɪl] [ðə; ði]['fæməli] ['liŋgə] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪt] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]
A few mornings later while the family lingered over the late breakfast in the
一个 很少 早晨 之后 尽管 这 家庭 徘徊不去 超过 这 晚的 早餐 在 这
['hænsəmli] - ['fɜːrnɪʃt] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] ,
handsomely - furnished morning - room ,
英俊地 - 提供 早晨 - 房间 ,

几天后的某个早晨，一家人在布置精美的晨间休息室里悠闲地享用着迟来的早餐时，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['delɪkət] [tɪnts] [ʌv; əv] [moʊv] [ænd; ənd][goʊld] ,
with its delicate tints of mauve and gold ,
和 它是 精美的 色调 的 淡紫色 和 金子 ,

它带有淡紫色和金色的柔和色调，

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪz] .
the conversation turned upon the gossip of the preceding days .
这 对话 转向 之上 这 闲话 的 这 前 天 .

谈话的话题转向了前几天的八卦。

[mɪs] [vəːn] [hæd; həd][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ri'kruːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ə'tendənt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
Miss Verne had not sufficiently recruited from the dissipation attendant upon a
错过 凡尔纳 有 不是 足够 招募 从 这 耗散 服务员 之上 一个
[lɑːrdʒ] [ə'semblɪdʒ] ,
large assemblage ,
大的 装配 ,

凡尔纳小姐并没有从大型聚会带来的放荡不羁中招募到足够的人手。

['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [frend] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['relətɪv] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]
given by a lady friend in honor of some relative who had arrived from
给定 经过 一个 女士 朋友 在 荣誉 的 一些 相对的 WHO 有 到达的 从
['ɑːtəwə] .
Ottawa .
渥太华 .

一位女性朋友赠送的，以纪念一位从渥太华来的亲戚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zentf(ə)l] [ænd; ənd] ['petʃələnt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]
She was inclined to be resentful and petulant , and found fault with
她 曾是 倾斜 到 是 不满 和 任性的 , 和 成立 过错 和
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

她生性怨恨、任性，而且对什么事都挑剔。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [hɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] [roʊlz][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['sʌnbiːm] [ðæt]
from the delicious hot coffee and tempting rolls to the generous sunbeam that
从 这 可口的 热的 咖啡 和 诱人的 卷 到 这 慷慨的 阳光 那
[dɑːnst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['wɪndoʊ] ,
danced in at the opposite window ,
跳舞 在 在 这 对面的 窗户 ,

从香浓的热咖啡和诱人的面包卷，到从对面窗户射进来的温暖阳光，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər]['æŋgər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]
and it increased her anger so that she could scarcely restrain herself in the
和 它 增加 她 愤怒 所以 那 她 可以 几乎 抑制 她自己 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] .
presence of her guests .
在场 的 她 客人 .

这更加激起了她的愤怒，以至于在客人面前她几乎无法控制自己。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'pruːf]
" You are somewhat uncharitable this morning , my dear , " was the only reproof
" 你 是 有些 不仁慈的 这 早晨 , 我的 亲爱的 , " 曾是 这 仅有的 责备
[ʌv; əv]['mɪsɪz] . [vəːn] ,
of Mrs . Verne ,
的 太太 . 凡尔纳 ,

“亲爱的，你今天早上有点不近人情了。”这是凡尔纳太太唯一的责备。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [ə'nɔɪəns] [ɪn][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði]
while she sought to cover her annoyance in a marked attention towards the
尽管 她 寻求 到 覆盖 她 烦恼 在 一个 标记 注意力 向 这
['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
others at the table .
其他的 在 这 桌子 .

她试图通过对餐桌上其他人表现出明显的关注来掩饰自己的恼怒。

" [ɪn'diːd] , [mɪs] [ˌmɑːrgə'riːt] ;
" Indeed , Miss Marguerite ;
" 的确 , 错过 玛格丽特 ;

“的确如此，玛格丽特小姐；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [æz; əz] ['meni] [laɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'gen] .
it will be a long time before I shall tell as many lies for you again .
它 将要 是 一个 长的 时间 前 我 将 告诉 作为 许多 谎言 为了 你 再次 .

我以后很长一段时间都不会再为你说这么多谎了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'ʃeɪmd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːd] ['fɔːlsˌhʊdz] ,
I was really ashamed , for they all knew that they were broad falsehoods ,
我 曾是 真的 羞愧 , 为了 他们 全部 知道 那 他们 是 广阔 谎言 ,

我感到非常羞愧，因为他们都知道那些都是彻头彻尾的谎言。

" [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [vəːn] , ['kæstɪŋ] [æn; ən] ['æŋgri] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
" exclaimed Miss Verne , casting an angry glance at her sister ,
" 惊呼 错过 凡尔纳 , 铸件 一个 生气的 瞥一眼 在 她 姐姐 ,

“凡尔纳小姐喊道，同时愤怒地瞪了她妹妹一眼，”

[huː] [sæt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪstər] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
who sat between her mother and Mrs . Lister , looking the very picture of
WHO 卫星 之间 她 母亲 和 太太 . 利斯特 , 寻找 这 非常 图片 的
[kən'tentmənt] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] .
contentment and good nature .
满意 和 好的 自然 .

她坐在母亲和莉斯特太太中间，脸上洋溢着满足和和蔼的笑容。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [iːv] , [ðæt] [juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] ['eni] ['griːvəs] [sɪnz][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] ,
" I am sorry , Eve , that you committed any grievous sins on my account ,
" 我 是 对不起 , 前夕 , 那 你 坚定的 任何 严重的 罪孽 在 我的 帐户 ,

“伊芙，我很抱歉你因为我的缘故犯下了任何严重的罪行。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'nesəseri] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . "
for it was a very unnecessary thing to do . "
为了 它 曾是 一个 非常 不必要 事物 到 做 . "

因为这样做完全没有必要。

" [ʌn'nesəseri] !
" Unnecessary !
" 不必要 !

“不必要！

[biː; bi] ['kerf(ə)l] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [mædʒ] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ;
Be careful , my dear little Madge , or I will out with the whole truth ;
是 小心 , 我的 亲爱的 小的 玛吉 , 或者 我 将要 出去 和 这 所有的 真相 ;

亲爱的小玛吉，你可要小心点，不然我就要把真相全部告诉你了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði] [blʌʃiz] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʃiːk] [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt] ['evlɪn] [vəːn] .
and if I do not bring the blushes to your cheek my name is not Evelyn Verne .
和 如果 我 做 不是 带来 这 脸红 到 你的 脸颊 我的 姓名 是 不是 伊芙琳 凡尔纳 .
"
"
"

如果我不能让你脸红，那我的名字就不是伊芙琳·凡尔纳。

" [kʌm] , [kʌm] , ['gɜːlz] — ['nevər] [maɪnd] [mɔːr] [tɔːk] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [vəːn] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
" Come , come , girls — never mind more talk now , " said Mrs . Verne , rising from
" 来 , 来 , 女孩们 — 绝不 头脑 更多的 讲话 现在 , " 说 太太 . 凡尔纳 , 上升 从
[hɜːr; hər] [siːt] ,
her seat ,
她 座位 ,

“好了好了，姑娘们——别再说了，”凡尔纳夫人说着，从座位上站了起来。

[ænd; ənd] [ˈmoʊʃənɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] ,
and motioning them to withdraw ,
和 示意 他们 到 提取 ,

并示意他们撤退，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsˈpleʒər] [ðæt] [hæd; həd] [kənˈtræktɪd]
at the same time trying to conceal a look of displeasure that had contracted
在 这 相同的 时间 尝试 到 隐藏 一个 看 的 不满 那 有 合同
[ˈɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [fraʊn] .
into a dark frown .
进入 一个 黑暗的 皱眉 .

与此同时，他努力掩饰脸上逐渐浮现的不满，那不满已经变成了深深的皱眉。

[ˈmɪsɪz] . [vəːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtraifld] [wɪð; wɪθ] .
Mrs . Verne was a woman not to be trifled with .
太太 . 凡尔纳 曾是 一个 女士 不是 到 是 琐碎 和 .

凡尔纳夫人可不是好惹的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn][bɔːrn][tuː; tə] [kəˈmænd] ,
She had a look of one born to command ,
她 有 一个 看 的 一 出生 到 命令 ,

她一副天生具有领导才能的模样。

[ænd; ənd] [wel] [iːtʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
and well each member of her family was aware of the fact .
和 出色地 每个 成员 的 她 家庭 曾是 意识到的 的 这 事实 .

而且她的每个家人都知道这件事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] , [ʌv; əv] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈprez(ə)ns] , [haɪ] -
She was a handsome woman , of proud and dignified presence , high -
她 曾是 一个 英俊的 女士 , 的 自豪的 和 凝重 在场 , 高的 -
[ˈtempərd] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈinstənsiz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] ,
tempered , and in many instances unreasonable ,
淬火 , 和 在 许多 实例 不合理 ,

她是一位容貌姣好、气质高贵的女子，脾气暴躁，很多时候都很不讲道理。

[hɜːr; hər] [əˈpɪnjənz] [ˈbiːɪŋ] [ˈstreŋθnd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈseldəm]
her opinions being strengthened by the force of circumstances , and very seldom
她 意见 存在 加强 经过 这 力量 的 情况 , 和 非常 很少
[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [raɪt] .
on the side of right .
在 这 边 的 正确的 .

她的观点受到环境的影响而更加坚定，而且很少站在正义的一边。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [fiːl] [ˈsʌmwʌt] [ˈrʌfld] [æt; ət]
On this morning in question she was inclined to feel somewhat ruffled at
在 这 早晨 在 问题 她 曾是 倾斜 到 感觉 有些 褶皱的 在
[ˌmɑːrgəˈriːt] ,
Marguerite ,
玛格丽特 ,

那天早上，她似乎对玛格丽特有些恼火。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈgresər] .
rather than the aggressor .
相当 比 这 侵略者 .

而不是侵略者。

[mɪs] [vəːn] [hæd; həd] [θroʊn] [aʊt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wel] -
Miss Verne had thrown out a hint that was more effective than a well -
错过 凡尔纳 有 抛掷 出去 一个 暗示 那 曾是 更多的 有效的 比 一个 出色地 -
[taɪmd] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['ɔːrətɔːri] ,
timed speech of polished oratory ,
定时 演讲 的 抛光 演说 ,

凡尔纳小姐抛出的那句暗示，比精心准备、辞藻华丽的演讲还要有效。

[ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and well she knew it .
和 出色地 她 知道 它 .

她当然知道这一点。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['hɔːti] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ]
" Such a ridiculous thing to think of , " repeated the haughty mistress with
" 这样的 一个 荒谬的 事物 到 思考 的 , " 重复 这 傲慢 情妇 和
['emfəsɪs] ,
emphasis ,
强调 ,

“真是荒谬的想法，”傲慢的女主人强调道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [iːtʃ] [də'mestɪk] ,
as she swept from room to room giving orders to each domestic ,
作为 她 扫荡 从 房间 到 房间 给予 订单 到 每个 国内的 ,

她挨个房间走动，向每个佣人下达命令。

[ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] ['mætərz] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [oʊn] [teɪst] [ænd; ənd]
and arranging and rearranging matters to meet her own taste and
和 安排 和 重新排列 事情 到 见面 她 自己的 品尝 和
[kən'viːniəns] .
convenience .
方便 .

她根据自己的喜好和方便，对事情进行安排和调整。

[ðə; ði] ['prɪti] ['krɪmz(ə)n] [kæʃ'mɪr] ['mɔːrnɪŋ] [roʊb] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['kriːmi] [leɪs] ,
The pretty crimson cashmere morning robe , with relief of creamy lace ,
这 漂亮的 赤红 羊绒 早晨 长袍 , 和 宽慰 的 奶油状 蕾丝 ,

那件漂亮的深红色羊绒晨袍，饰有奶油色蕾丝花纹，

[hʌŋ] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [foʊldz][ænd; ənd][set] [ɔːf] ['mɪsɪz] . [vɜːrnz] [fɔːrm][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] ;
hung in graceful folds and set off Mrs . Verne's form to advantage ;
悬挂 在 优美 折叠 和 放 离开 太太 . 凡尔纳的 形式 到 优势 ;

衣摆垂落，形成优美的褶皱，衬托出凡尔纳夫人姣好的身材；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðen] [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]
and as you looked upon her then and thought how she must have
和 作为 你 看起来 之上 她 然后 和 想法 如何 她 必须 有
[lʊkt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
looked more than twenty years in the past ,
看起来 更多的 比 二十 年 在 这 过去的 ,

当你看着她，想象着她二十多年前的样子时，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] ['mɪstər] . [vəːn] [fɔːr; fər] ['siːkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [greɪs] [hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊriəs]
you could not blame Mr . Verne for seeking her to grace his luxurious
你 可以 不是 责备 先生 . 凡尔纳 为了 寻求 她 到 优雅 他的 豪华
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] .
and beautiful home .
和 美丽的 家 .

你不能责怪凡尔纳先生想让她来为他豪华美丽的家增添光彩。

['evlɪn] [vəːn] [hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [sen'seɪʃən(ə)l] ['nɑːv(ə)l] [ænd; ənd] [ɪz] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ]
Evelyn Verne has picked up a very sensational novel and is languishing on a
伊芙琳 凡尔纳 有 挑选 向上 一个 非常 轰动一时 小说 和 是 萎靡不振 在 一个
[dɪ'væn] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [ænd; ənd] [oʊld] [goʊld] [plʌʃ] ,
divan of crimson velvet and old gold plush ,
迪万 的 赤红 天鹅绒 和 老的 金子 豪华的 ,

伊芙琳·凡尔纳拿起一本轰动一时的小说，懒洋洋地躺在深红色天鹅绒和古金色绒毛的沙发上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dreɪpəri] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'saɪd] .
with a drapery of beautiful design which she had thrown aside .
和 一个 布料 的 美丽的 设计 哪个 她 有 抛掷 旁边 .

她扔到一边的还有一块设计精美的帷幔。

[wʌn] [ɑːrm] [ɪz] ['greɪsfəli] [kɜːrvd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːsps] [ðə; ði] [bʊk] ,
One arm is gracefully curved around her head , while the other clasps the book ,
一 手臂 是 优雅地 弯曲 大约 她 头 , 尽管 这 其他 扣环 这 书 ,

她一只手臂优雅地环绕着头部，另一只手臂则紧紧地抱着书。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [hjuː] [ʌv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['kɑːstuːm] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv]
and in contrast with the rich hue of oriental costume resembles that of
和 在 对比 和 这 富有的 色调 的 东方 戏服 类似 那 的
['pɑːlɪʃt] ['aɪvəri] .
polished ivory .
抛光 象牙 .

与东方服饰的浓郁色调形成鲜明对比的是，它像抛光的象牙一样。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['biːɪŋ] [riːd] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['pliːzɪŋ] — [jes] ,
The passage being read is certainly pleasing — yes ,
这 通道 存在 读 是 当然 令人愉悦 — 是的 ,

这段文字确实令人愉悦——是的，

['ræptʃərəs] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] ['neɪtʃər] [sə'fjuːziz] [ðə; ði] ['slaɪtli] - [peɪl]
rapturous — for a current of an electrifying nature suffuses the slightly - pale
欣喜若狂 — 为了 一个 当前的 的 一个 令人振奋 自然 弥漫 这 轻微地 - 苍白
[tʃiːks] [ænd; ənd] ['delɪkət] [lɪps] ,
cheeks and delicate lips ,
脸颊 和 精美的 嘴唇 ,

欣喜若狂——一股令人心醉神迷的气息弥漫在略显苍白的脸颊和娇嫩的嘴唇上。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['evlɪn] [vəːn] [werz] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz] ['feɪt(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekts] .
and again Evelyn Verne wears a beauty that is fatal in its effects .
和 再次 伊芙琳 凡尔纳 穿着 一个 美丽 那 是 致命的 在 它是 效果 .

伊芙琳·凡尔纳再次展现了一种致命的美貌。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['selfɪʃ] ['mænər] [wiː; wi] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɑːd] -
While the latter is engaged in this selfish manner we hasten to a somewhat odd -
尽管 这 后者 是 已订婚的 在 这 自私 方式 我们 趋 到 一个 有些 奇怪的 -
['lʊkɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] ,
looking apartment ,
寻找 公寓 ,

趁着后者忙于这种自私的事情，我们赶紧前往一间看起来有点奇怪的公寓。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ɪts] [kən'fjuːzd] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [bʊks] , ['pleɪˌθɪŋz] , ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] , ['hæməks] ,
which , from its confused array of books , playthings , fishing - tackle , hammocks ,
哪个 , 从 它是 使困惑 大批 的 图书 , 玩具 , 钓鱼 - 处理 , 吊床 ,
[oʊld] ['gʌnz] , ['paʊdər] - [hɔːrnz] ,
old guns , powder - horns ,
老的 枪支 , 粉末 - 角 ,

它里面杂乱地摆放着书籍、玩具、渔具、吊床、旧枪支、火药角等物品，

['kɑːstuːmz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['pəːsəneitɪŋ] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]
costumes that had assisted in personating pages and courtiers , and also
服装 那 有 协助 在 扮演 页面 和 朝臣 , 和 还
['meni] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [les] [prɪ'tenʃənz] ,
many other articles of less pretensions ,
许多 其他 文章 的 较少的 虚荣心 ,

曾用于扮演侍从和朝臣的服装，以及许多其他不那么讲究的物品，

[maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] - [ʃɑːp] .
might be taken for a veritable curiosity - shop .
可能 是 已采取 为了 一个 真正的 好奇心 - 店铺 .

可能会被误认为是一家名副其实的古玩店。

[ə; eɪ] ['sentrəl] ['fɪgjər] ['gɪvz] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd]['prɑːmpts, 'prɑːmps]['aʊər; ɑːr]
A central figure gives interest to the surroundings and prompts our
一个 中央 数字 给予 兴趣 到 这 周围环境 和 提示 我们的
[ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
curiosity to watch the proceedings .
好奇心 到 手表 这 诉讼程序 .

中心人物使周围环境变得有趣，并激发我们的好奇心去观看事态发展。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] [ə'pɑːn] [ˌmɑːrgə'riːt] [vɜːrnz] [feɪs] [ɪz][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]
The mischievous smile upon Marguerite Verne's face is of sufficient proof that she is
这 恶作剧 微笑 之上 玛格丽特 凡尔纳的 脸 是 的 充足的 证明 那 她 是
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
engaged in a pleasant occupation .
已订婚的 在 一个 令人愉快的 职业 .

玛格丽特·凡尔纳脸上那狡黠的笑容足以证明她正在从事一份令人愉快的工作。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [prest] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['lɪstər] ['ɪntuː] ['wɪlɪŋ] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
She has pressed two of the Misses Lister into willing service , and they are
她 有 按下 二 的 这 小姐们 利斯特 进入 愿意的 服务 , 和 他们 是
[ə; eɪ] ['hæpi] [gruːp] .
a happy group .
一个 快乐的 团体 .

她让莉斯特家的两位小姐心甘情愿地为她效力，她们组成了一个快乐的团队。

" [wʌt] [wɪl] [ðɪs] [meɪk] , [mædʒ] ? " [jeld] ['tʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lʌŋz]
" What will this make , Madge ? " yelled Charlie , with as much as his lungs
" 什么 将要 这 制作 , 玛吉 ? " 大喊 查理 , 和 作为 很多 作为 他的 肺
[hæd; həd][kə'pæsəti] ,
had capacity ,
有 容量 ,

“玛吉，这会是什么味道？”查理用尽全力喊道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [æn; ən][oʊld] [griːn] ['velvɪt] ['tuːnɪk] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['tɪnsl] .
holding up an old green velvet tunic with enormous supply of tinsel .
保持 向上 一个 老的 绿色的 天鹅绒 束腰外衣 和 巨大的 供应 的 箔 .

手里拿着一件旧的绿色天鹅绒束腰外衣，上面挂满了闪闪发光的彩带。

" [aɪl] [goʊ][æz; əz] ['kuːr] [diː]['laɪən] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] [ned]
" I'll go as Coeur de Lion , and wear it , " exclaimed little Ned
" 患病的 去 作为 心脏 德 狮子 , 和 穿 它 , " 惊呼 小的 内德

“我要扮成狮心王，穿上它！”小内德大声说道。

['bɜːrtrəm] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['ɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
Bertram , snatching the precious article from the other .
伯特伦 , 抢夺 这 宝贵的 文章 从 这 其他 .

伯特伦从对方手中抢走了那件珍贵的物品。

" ['nɑːnsens] , ['tʃɪldrən] ! " [kraɪd] [ˌmɑːrgə'riːt] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,
" Nonsense , children ! " cried Marguerite , who , with her companions ,
" 废话 , 孩子们 ! " 哭 玛格丽特 , WHO , 和 她 同伴 ,

“胡说，孩子们！”玛格丽特喊道，她和她的同伴们……

[læft] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " [naɪt] [ʌv; əv]
laughed long and heartily at the ludicrous representation of the " knight of
笑了 长的 和 衷心地 在 这 荒谬 表示 的 这 " 骑士 的
[ðə; ði] [blæk] [pluːm] .
the black plume .
这 黑色的 羽 .

对“黑羽骑士”的滑稽描述，人们开怀大笑，笑声经久不息。

" [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðiːz] [wʊd] - [biː; bi] ['hɪroʊz] [tuː; tə] ['eni]
" Considerable time had been spent in bringing these would - be heroes to any
" 大量 时间 有 到过 花费 在 带来 这些 会 - 是 英雄 到 任何
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kærəktərz] .
decision as to their respective characters .
决定 作为 到 他们的 各自 人物 .

“为了让这些未来的英雄们就各自的性格做出决定，我们花费了大量时间。”

[ned] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['ritʃəd] [ðə; ði] [θɜːrd] ,
Ned wished to be Richard the Third ,
内德 希望 到 是 理查德 这 第三 ,

奈德想成为理查三世，

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ðæt] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv] ['bɔzwɝθ] ;
and Charlie that of Richmond and repeat the triumphs of Bosworth ;
和 查理 那 的 里士满 和 重复 这 胜利 的 博斯沃思 ;

查理率领里士满军队，重现博斯沃思战役的胜利；

[bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [sʌtʃ] ['ɑːbstɪnət] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kaʊns(ə)l] , [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n]
but meeting such obstinate opposition from their council , turned their attention
但 会议 这样的 顽固 反对 从 他们的 理事会 , 转向 他们的 注意力
[tuː; tə] " ['sʌmθɪŋ] ['kɑːmənər] ,
to " something commoner ,
到 " 某物 平民 ,

但由于遭到议会如此顽固的反对，他们便将注意力转向了“更普通的东西”。

" [æz; əz] [ned] [ɪk'sprest] [hɪm'self] .
" as Ned expressed himself .
" 作为 内德 表达 他自己 .

正如内德自己所说。

['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ˌɪntə'mɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ] [saɪd] - ['splɪtɪŋ] ['læftər] [ænd; ənd] [greɪv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
After several hours intermingled with side - splitting laughter and grave discussion ,
后 一些 小时 交织 和 边 - 分裂 笑声 和 严重 讨论 ,

在几个小时里，期间穿插着令人捧腹大笑和严肃讨论之后，

[ə; eɪ] [fer] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn]['fraɪdeɪ][wʌz; wəz] [prə'duːst] ,
a fair representation of Robinson Crusoe and his man Friday was produced ,
一个 公平的 表示 的 罗宾逊 克鲁索 和 他的 男人 星期五 曾是 生产 ,

对鲁滨逊·克鲁索和他的助手星期五的刻画相当到位。

[waɪl] [ˌmɑːrɡəˈriːt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [rɪˈsiːvd] [mɔːr] [ˈkɑːmpləmɛnts][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ]
while Marguerite and her friends received more compliments from the young
尽管 玛格丽特 和 她 朋友们 已收到 更多的 赞美 从 这 年轻的
[ˈæspərənts][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ˈɡælənt] [ˌkævəˈlɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈevər] [peɪd] [tuː; tə]
aspirants than the most gallant cavalier of the sixteenth century ever paid to
有志者 比 这 最多 英勇 骑士 的 这 第十六 世纪 曾经 有薪酬的 到
[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
the queen of love and beauty .
这 女王 的 爱 和 美丽 .

玛格丽特和她的朋友们从年轻的追求者那里得到的赞美，比十六世纪最英勇的骑士对爱与美的女王所给予的赞美还要多。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [θrʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]
But the last remark was a deep thrust from the innocent and
但 这 最后的 评论 曾是 一个 深的 推力 从 这 清白的 和
[ʌnˈkɑːnʃəs] [bɔɪ] .
unconscious boy .
无意识 男生 .

但最后那句话却是那个无辜昏迷的男孩发自肺腑的。

" [juː; jʊ] [ˈdɑːrlɪŋ] [oʊld] [mædʒ] !
" You darling old Madge !
" 你 亲爱的 老的 玛吉 !

“你亲爱的老玛吉！”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈlɔːsn] [juː; jʊ][ɡɑːt][ˌjuː ˈes][ʌp] ,
I am going to tell Mr . Lawson you got us up ,
我 是 去 到 告诉 先生 . 劳森 你 得到 我们 向上 ,

我要告诉劳森先生是你把我们吵醒的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] [ɡet][ðə; ði][praɪz] .
and I am sure we will get the prize .
和 我 是 当然 我们 将要 得到 这 奖 .

我相信我们一定能获奖。

[ænd; ənd][aɪ][bet][juː; jʊ]
And I bet you
和 我 赌注 你

我敢打赌你

[aɪl] [nɑːt] [fərˈɡet] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] , [mɪs] [ˌmɑːrɡəˈriːt] ,
I'll not forget to put a word in for you too , Miss Marguerite ,
患病的 不是 忘记 到 放 一个 单词 在 为了 你 也 , 错过 玛格丽特 ,

玛格丽特小姐，我也会为你美言几句的。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][ˈmɪstər] . [ˈlɔːsn] [dəunt] [kənˈsɪdər] [ˌem ˈiː][noʊ] [smɔːl] [əˈkaʊnt] .
and mind you Mr . Lawson don't consider me no small account .
和 头脑 你 先生 . 劳森 不 考虑 我 不 小的 帐户 .

劳森先生，请注意，我可不是个小客户。

" [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] [ˈɜːrtʃɪn] [ɡɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [spiːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]
" The manner in which this twelve - year - old urchin got off the speech had a
" 这 方式 在 哪个 这 十二 - 年 - 老的 顽童 得到 离开 这 演讲 有 一个
[ˈtelɪŋ] [ɪˈfekt] .
telling effect .
讲述 影响 .

“这个十二岁的顽童结束演讲的方式产生了意味深长的效果。”

[hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [brɔːt] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
His air of importance brought a burst of laughter ,
他的 空气 的 重要性 带来 一个 爆裂 的 笑声 ,

他那副高高在上的姿态引来一阵哄笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈskersli] [haɪd][ðə; ði] [blʌʃiz] [ðæt] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ɑːn][ðə; ði]

but it could scarcely hide the blushes that played hide - and - seek on the

但 它 可以 几乎 隐藏 这 脸红 那 玩 隐藏 - 和 - 寻找 在 这

[ˈgɜːlz] [feɪs] — [wɪtʃ] [fækt] [ˈfɔːrtʃənətli] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪstər] .

girl's face — which fact fortunately escaped the notice of the Listers .

女孩们 脸 — 哪个 事实 幸运的是 逃脱 这 注意 的 这 列表者 .

但这几乎无法掩盖女孩脸上时不时闪过的红晕——幸运的是，利斯特一家并没有注意到这一点。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [lʊkt] - [fɔːr; fər] [ˈaʊər] [hæz; həz] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [ˈkruːsoʊ] [ænd; ənd] [ˈfraɪdeɪ] [ɪˈmɜːrdʒ]

The long - looked - for hour has arrived , and Crusoe and Friday emerge

这 长的 - 看起来 - 为了 小时 有 到达的 , 和 克鲁索 和 星期五 出现

[frʌm; frəm][ðer; ðər] " [den] ,

from their " den ,

从 他们的 " 丹 ,

期待已久的时刻终于到来，克鲁索和星期五从他们的“巢穴”里走了出来。

" [æz; əz] [mɪs] [vəːn] [kənˈtemptʃuəsli] [ˈdezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkjʊriˈɑːsəti] - [ʃɑːp] .

" as Miss Verne contemptuously designated the curiosity - shop .

" 作为 错过 凡尔纳 轻蔑地 指定的 这 好奇心 - 店铺 .

正如凡尔纳小姐轻蔑地称呼古玩店那样。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ˌmɑːrgəˈriːt] [rɪˈmeɪnz] [æt; ət] [hoʊm] .

On this occasion Marguerite remains at home .

在 这 场合 玛格丽特 遗迹 在 家 .

这次玛格丽特留在家中。

[hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ɪz] [ˈræðər] [ˈdelɪkət] ,

Her constitution is rather delicate ,

她 宪法 是 相当 精美的 ,

她体质比较虚弱。

[ænd; ənd] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld][ænd; ənd] [θroʊt] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [diːmd] [ədˈvaɪzəb(ə)l]

and owing to a slight cold and throat irritation it is deemed advisable

和 欠款 到 一个 轻微 寒冷的 和 喉 刺激 它 是 被认为 建议

[tuː; tə][ˈeksərsaɪz] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

to exercise caution .

到 锻炼 警告 .

由于轻微感冒和喉咙不适，建议谨慎行事。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][jʊr; jər][ˈpɑːˌpɑːz] [ˈkʌmpəni] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

" I am sorry that you will not have your papa's company this evening .

" 我 是 对不起 那 你 将要 不是 有 你的 爸爸的 公司 这 晚上 .

“很遗憾，你今晚不能和爸爸在一起了。”

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .

There is to be a meeting of the Board .

那里 是 到 是 一个 会议 的 这 木板 .

董事会将召开会议。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] . "

There is always something going on . "

那里 是 总是 某物 去 在 . "

总是有事情发生。

" [dəunt] [maɪnd] [ˌem ˈiː] , [ˈmæmə] .

" Don't mind me , mamma .

" 不 头脑 我 , 妈妈 .

“妈妈，别在意我。”

[pliːz] [ber] [ɪn] [maɪnd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [gʊd] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] [maɪˈself] .

Please bear in mind I am good company for myself .

请 熊 在 头脑 我 是 好的 公司 为了 我 .

请记住，我自娱自乐就很好。

[aɪ]	[rɪ'membər]	[wʌns]	['riːdɪŋ]	[ə; eɪ]	['pæsɪdʒ]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[bʊk]	[wɪtʃ]	[sed]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['pleʒər]
I	**remember**	**once**	**reading**	**a**	**passage**	**in**	**some**	**book**	**which**	**said**	**that**	**all**	**the**	**pleasure**
我	记得	一次	阅读	一个	通道	在	一些	书	哪个	说	那	全部	这	乐趣

[wiː; wi]	[dɪraɪvd]	[hæd; həd]	[ɪts]	[sɔːrs]	[ɪn]	[ɑːr'selvz]	,
we	**derived**	**had**	**its**	**source**	**in**	**ourselves**	**,**
我们	衍生的	有	它是	来源	在	我们自己	,

我记得曾经在某本书中读到过一段话，说我们所获得的一切快乐都源于我们自身。

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[ɪn]	[ɪk'stɜːrn(ə)l]	['ɑːbdʒekts]	.
and	**not**	**in**	**external**	**objects**	**.**
和	不是	在	外部的	对象	.

而不是外部对象。

[aɪ]	['ɔːf(ə)n]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[truː]	. "
I	**often**	**think**	**of**	**it**	**and**	**believe**	**it**	**to**	**be**	**true**	**. "**
我	经常	思考	的	它	和	相信	它	到	是	真的	. "

我经常想起这件事，而且相信它是真的。

"	[wʌt]	[ə; eɪ]	['sensəb(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[kən'siːtɪd]	[gɜːrl]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	[praʊd]	['meɪtrən]	[æz; əz]
"	**What**	**a**	**sensible**	**,**	**but**	**conceited**	**girl**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**proud**	**matron**	**as**
"	什么	一个	明智的	,	但	自负	女孩	!	"	惊呼	这	自豪的	护士长	作为

[ʃiː; ʃi]	
she	
她	

[kɪst]	[ˌmɑːrgə'riːt]	,
kissed	**Marguerite**	**,**
亲吻	玛格丽特	,

“多么懂事但又自负的女孩啊！”骄傲的女舍监一边亲吻玛格丽特一边赞叹道。

[ænd; ənd]	['sællaɪd]	[fɔːrθ]	[tuː; tə]	['ʃæpəroʊn]	[ðə; ði]	['mɪsɪz]	['lɪstər]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[lə'kweɪʃəs]	['mæmə]	.
and	**sallied**	**forth**	**to**	**chaperone**	**the**	**Misses**	**Lister**	**and**	**their**	**loquacious**	**mamma**	**.**
和	突袭	前进	到	监护人	这	小姐们	利斯特	和	他们的	贫嘴	妈妈	.

于是，她出发去陪伴莉斯特小姐们和她们健谈的妈妈。

"	[juː; jʊ]	[dɪr]	[oʊld]	[ruːm]	,	[aɪm]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[wʌns]	[ə'gen]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[ɪn]	[hæf]	[drə'mætɪk]
"	**You**	**dear**	**old**	**room**	**,**	**I'm**	**with**	**you**	**once**	**again**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**in**	**half**	**dramatic**
"	你	亲爱的	老的	房间	,	我是	和	你	一次	再次	,	"	说	这	女孩	在	一半	戏剧性

[toʊnz]	,
tones	**,**
音调	,

“我亲爱的老房间，我又回到你身边了，”女孩半是夸张地说道。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[druː]	[hɜːr; hər]	['feɪvərɪt]	[ɑːrm]	-	[tʃer]	[nɪr]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	,
as	**she**	**drew**	**her**	**favorite**	**arm**	**-**	**chair**	**near**	**the**	**grate**	**and**	**sat**	**down**	**,**
作为	她	画	她	最喜欢的	手臂	-	椅子	靠近	这	格特	和	卫星	向下	,

她把最喜欢的扶手椅拉到壁炉旁坐下，

[nɑːt]	[tuː; tə]	[riːd]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[wiːv]	[braɪt]	,
not	**to**	**read**	**but**	**to**	**weave**	**bright**	**,**
不是	到	读	但	到	编织	明亮的	,

不是为了阅读，而是为了编织明亮的文字。

['goʊldən]	[driːmz]	—	[fɪt]	[tæsk]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[swiːt]	['meɪd(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˌeɪ'tiːn]	['sʌmərz]	—	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]
golden	**dreams**	**—**	**fit**	**task**	**for**	**a**	**sweet**	**maiden**	**of**	**eighteen**	**summers**	**—**	**with**	**a**
金的	梦境	—	合身	任务	为了	一个	甜的	少女	的	十八	夏天	—	和	一个

[kweɪnt]	[sɪm'plɪsəti]	[ʌv; əv]	['mænər]	[ðæt]	[ɪz]	[mɔːr]	['kæptɪveɪtɪŋ]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['waɪli]	[mə'nuːvər]
quaint	**simplicity**	**of**	**manner**	**that**	**is**	**more**	**captivating**	**than**	**all**	**the**	**wily**	**manoeuvres**
古雅	简单	的	方式	那	是	更多的	引人入胜	比	全部	这	狡猾的	机动

[ðæt]	['koʊkɪtri]	[kæn; kən]	[dɪ'vaɪz]	.
that	**coquetry**	**can**	**devise**	**.**
那	卖弄风情	能	设计	.

金色的梦想——适合十八岁甜美少女的任务——她举止古朴，比所有卖弄风情的狡猾伎俩都更具魅力。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ['eni] ['prɪti] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðoʊz] [driːmz] ?
Were there any pretty pictures in those dreams ?
是 那里 任何 漂亮的 图片 在 那些 梦境 ?

那些梦里有漂亮的画面吗?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [ɡeɪv] [ðə; ði][moʊst] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
But those that gave the most pleasure she tried hard to shut out from her
但 那些 那 给予 这 最多 乐趣 她 尝试 难的 到 关闭 出去 从 她
[saɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [saɪ] ['mɝːmɝd] " [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] .
sight and with a gentle sigh murmured " it can never be .
视线 和 和 一个 温和的 叹 低声说道 " 它 能 绝不 是 .

但那些给她带来最大快乐的事物，她努力不去想，轻轻叹了口气，喃喃自语道：“这绝不可能。”

" [swiːt] [ˌmɑːrɡə'riːt] !
" Sweet Marguerite !
" 甜的 玛格丽特 !

“甜美的玛格丽特！”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][hɜːr; hər] " [kən'siːlmənts] " [tuː] ?
Has she her " concealments " too ?
有 她 她 " 隐蔽处 " 也 ?

她也有自己的“秘密”吗?

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] .
A NOBLE CHARACTER .
一个 高贵 特点 .

高尚的品格。

[ɪn] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] [ə'bɪləti] ,
In Phillip Lawson , a young lawyer of more than average ability ,
在 菲利普 劳森 , 一个 年轻的 律师 的 更多的 比 平均的 能力 ,

菲利普·劳森是一位能力高于平均水平的年轻律师,

[ɪz] ['riːəlaɪzd] ['poʊps] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] — " [ðə; ði]['nəublist] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
is realized Pope's definition of an honest man — " the noblest work of God .
是 已实现 教皇的 定义 的 一个 诚实的 男人 — " 这 最高贵 工作 的 上帝 .

实现了教皇对诚实人的定义——“上帝最崇高的事业”。

" [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][ɑːr; ər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ʌn'skruːpjələs] [ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld]
" Those who think that all lawyers are a set of unscrupulous and unprincipled
" 那些 WHO 思考 那 全部 律师 是 一个 放 的 无良的 和 毫无原则的
[men] [ɑːr; ər] ['sædli] [mɪ'steɪkən] .
men are sadly mistaken .
男人 是 令人遗憾的是 错误 .

“那些认为所有律师都是一群不择手段、毫无原则的人，大错特错了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [huː] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]
There are in our midst men of the legal profession who follow the paths of
那里 是 在 我们的 中间 男人 的 这 合法的 职业 WHO 跟随 这 路径 的
[haɪ] - [soʊld] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ʌn'ɜːrɪŋ] [kɔːrs] [æz; əz][ðə; ði]['mægnət][ðə; ði]
high - souled honor and integrity with as unerring coarse as the magnet the
高的 - 有灵魂的 荣誉 和 正直 和 作为 毫无错误 粗 作为 这 磁铁 这
[nɔːrθ] [poʊl] .
north pole .
北 极 .

在我们中间，有一些法律界人士，他们秉持着高尚的品格和正直的原则，坚定不移地走在法律的道路上，就像磁铁指向北极一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [sens] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] .
But it is in a special sense we wish to speak .
但 它 是 在 一个 特别的 感觉 我们 希望 到 说话 .

但我们想从某种特殊意义上来说。

['fɪlɪp] ['lɔːsn] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌp'ster] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
Phillip Lawson is sitting at his desk in one of the upstair apartments of a large
菲利普 劳森 是 坐着 在 他的 桌子 在 一 的 这 楼上 公寓 的 一个 大的
['bɪldɪŋ] [nɑːt] ['meni] [rɑːdz][frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['tʃembər] .
building not many rods from " the Chambers .
建筑 不是 许多 杆 从 " 这 钱伯斯 .

菲利普·劳森坐在距离“议事厅”不远的一栋大楼楼上公寓的办公桌前。

" [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪz][nɑːt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] [ə'pɪrəns] — [noʊ] [lʌg'ʒʊriəs] ['leðər] - [ʌp'hoʊlstərd] [ɑːrm] -
" His office is not inviting in its appearance — no luxurious leather - upholstered arm -
" 他的 办公室 是 不是 邀请 在 它是 外貌 — 不 豪华 皮革 - 软垫 手臂 -
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ,

他的办公室看起来并不吸引人——没有豪华的真皮扶手椅，

['brʌslz] ['kɑːrpɪtɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [iːz] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['kʌmfərt] .
Brussels carpeting — nothing to suggest ease or even comfort .
布鲁塞尔 地毯 — 没有什么 到 建议 舒适 或者 甚至 舒适 .

布鲁塞尔地毯——丝毫没有给人轻松舒适之感。

[stæmpt] [ə'pɑːn] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [fɔːr] [ber] [wɔːlz] [wiː; wi]['fænsi][wiː; wi]
Stamped upon every inch of space enclosed within those four bare walls we fancy we
盖章 之上 每一个 英寸 的 空间 内 之内 那些 四 裸 墙壁 我们 想要 我们
[kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði][wɜːrdz] " [ʌp] - [hɪl] [wɜːrk] !
can almost see the words " up - hill work !
能 几乎 看 这 字 " 向上 - 爬坡道 工作 !

在这四面光秃秃的墙壁所围成的每一寸空间里，都仿佛印着“向上攀登”的字样！

[ʌp] - [hɪl] [wɜːrk] " !
up - hill work " !
向上 - 爬坡道 工作 " !

艰苦的工作！

— [ænd; ənd] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æspərənt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪs'hɑːrt(ə)nd]
— and look toward the young aspirant to see if he is in the least disheartened
— 和 看 朝向 这 年轻的 有志者 到 看 如果 他 是 在 这 至少 沮丧
[ˌðer'baɪ] .
thereby .
从而 .

——然后看看这位年轻的考生是否因此而感到丝毫气馁。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [frend] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] [ænd; ənd]
But our friend receives us with a gracious smile and
但 我们的 朋友 接收 我们 和 一个 亲切 微笑 和
[ɪk'stendz; ek'stendz][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ɪz] ['hɑːrti] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] .
extends his hand in a manner that is hearty and genuine .
扩展 他的 手 在 一个 方式 那 是 爽朗 和 真的 .

但是我们的朋友面带亲切的微笑迎接我们，并热情真诚地伸出手来。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [ə'ʃʊrɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['lɪs(ə)n] , [ræpt] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
Even the tone of his voice is assuring , and we listen , wrapt in admiration ,
甚至 这 语气 的 他的 嗓音 是 保证 , 和 我们 听 , 包裹 在 钦佩 ,

就连他的语气都让人感到安心，我们听着，心中充满了钦佩。

[fər'getfl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['trespæsɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] .
forgetful that we are trespassing upon his generosity .
健忘 那 我们 是 擅闯私人领地 之上 他的 慷慨 .

我们忘记了我们正在滥用他的慷慨。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
But we must first introduce you personally to the subject of our
但 我们 必须 第一的 介绍 你 亲自 到 这 主题 的 我们的
[ri'ma:ks] ,
remarks ,
评论 ,

但首先，我们必须亲自向您介绍我们发言的主题。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [fɔːrm][jʊr; jər] [oʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] :
that you may form your own impression :
那 你 可能 形式 你的 自己的 印象 :

以便您形成自己的印象：

['fɪlɪp] ['lɔːsn] [ɪz][nɑːt] ['hænsəm] .
Phillip Lawson is not handsome .
菲利普 劳森 是 不是 英俊的 .

菲利普·劳森长相并不英俊。

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [ɪ'regjələr] ['fitʃər] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [wiː; wi][kɔːl] ['klæsɪk]
His large irregular features are not in keeping with the proportions we call classic
他的 大的 不规律的 特征 是 不是 在 保持 和 这 比例 我们 称呼 经典的
,
,
,

他那夸张而不规则的五官比例并不符合我们所说的经典比例。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] ['sæloʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] ['eni] [ɪm'pruːvmənt] ; [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðiːz] [fækts] ,
nor is the sallow complexion any improvement ; but despite these facts ,
也不 是 这 黄褐色 肤色 任何 改进 ; 但 尽管 这些 事实 ,

肤色蜡黄也没有任何改善；但尽管如此，

[ðer; ðər][ɪz] [ɪn'diːd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ə'træktɪv] [ɪn]['mɪstər] . ['lɔsənz] [feɪs] .
there is indeed much that is attractive in Mr . Lawson's face .
那里 是 的确 很多 那 是 吸引人的 在 先生 . 劳森 脸 .

劳森先生的脸上确实有很多吸引人的特质。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['tendər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [lʊk] — ['tendər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ;
His gray eyes have a tender sympathetic look — tender as that of a woman ;
他的 灰色的 眼睛 有 一个 投标 交感神经 看 — 投标 作为 那 的 一个 女士 ;

他灰色的眼睛里流露出温柔怜悯的神情——像女人的眼睛一样温柔；

[hɪz; ɪz] [braʊz] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒiːniəs][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['nɪtɪd] ['oʊvər][sʌm; səm]
his brows have the reflection of genius as they are being knitted over some
他的 眉毛 有 这 反射 的 天才 作为 他们 是 存在 针织 超过 一些
['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] [lɔː] [pɔɪnts] [æt; ət] ['ɪʃuː] ;
intricate and perplexing law points at issue ;
错综复杂 和 令人费解 法律 积分 在 问题 ;

他眉头紧锁，正为一些错综复杂、令人费解的法律问题而苦思冥想，从中可以看出他是一位天才；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [bə'nevələns] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][lɪps] , [maʊθ] , [ænd; ənd] [tʃɪn] ,
and the look of benevolence expressed in the lips , mouth , and chin ,
和 这 看 的 仁 表达 在 这 嘴唇 , 嘴 , 和 下巴 ,

嘴唇、口腔和下巴上流露出的慈祥神情，

[ɪm'pɑːrt][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] , [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['kʌltʃər] [ænd; ənd]
impart a tone of self - respect and dignity which , united with culture and
传授 一个 语气 的 自己 - 尊重 和 尊严 哪个 , 团结的 和 文化 和
[rɪ'faɪnmənt] ,
refinement ,
精炼 ,

赋予一种自尊和尊严的气质，这种气质与文化和修养相结合，

[meɪk] ['aʊər; ɑːr]['liːg(ə)l] [frend] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .
make our legal friend an ornament to the profession .
制作 我们的 合法的 朋友 一个 装饰品 到 这 职业 .

让我们的法律界朋友成为这个行业的骄傲。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] [ɑːr; ər]['oʊvər] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɔsənz] ['leibəz] [ɑːr; ər] ['endɪd] .
Nor is it when office hours are over that Mr . Lawson's labors are ended .
也不 是 它 什么时候 办公室 小时 是 超过 那 先生 . 劳森 劳动 是 结束 .

劳森先生的工作并非随着下班时间的结束而结束。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] ['friːli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['meni] [sə'saiətiz] .
His services are freely given to many societies .
他的 服务 是 自由 给定 到 许多 社会 .

他为许多团体提供免费服务。

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði][fækt] .
Old and young , rich and poor , can testify to the fact .
老的 和 年轻的 , 富有的 和 贫穷的 , 能 作证 到 这 事实 .

无论老幼、贫富，都能证明这一点。

[jet] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rest] [hɪr] .
Yet he does not rest here .
然而 他 做 不是 休息 这里 .

但他并未就此止步。

['meni] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] [hæz; həz] [bəːnd] [loʊ] [æz; əz] [ðɪs] ['θɔːtf(ə)l] ['stuːd(ə)nt][sæt]
Many an hour the midnight oil has burned low as this thoughtful student sat
许多 一个 小时 这 午夜 油 有 烧伤 低的 作为 这 周到 学生 卫星
['pɔrɪŋ] ['oʊvər] [paɪl] [ə'pɑːn] [paɪl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [oʊld] [wɜːrk] [æz; əz] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['nevər] -
poring over pile upon pile of some old work as he kept up his never -
泡 超过 桩 之上 桩 的 一些 老的 工作 作为 他 保留 向上 他的 绝不 -
['flægɪŋ] ['riːsɜːrtʃ] ,
flagging research ,
标记 研究 ,

这位勤奋的学生曾多次熬夜，埋头研究堆积如山的旧稿件，孜孜不倦地进行着研究。

[ɔːr] [pend] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [rə'pɪdəti] .
or penned his thoughts with marvellous rapidity .
或者 撰写 他的 想法 和 奇妙 快速 .

或者以惊人的速度写下他的想法。

[æz; əz] ['eniwʌn] [ə'pɪrz] [tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] , ['koʊzi]['lɪt(ə)l]['laɪbreri] ,
As anyone appears to better advantage in a neat , cosy little library ,
作为 任何人 出现 到 更好的 优势 在 一个 整洁的 , 舒适 小的 图书馆 ,

任何人在一个整洁舒适的小图书馆里似乎都能更好地发挥优势。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrləs] , [dɪm][ænd; ənd]['proʊzi]
with a bright fire burning in the grate , than in a cheerless , dim and prosy
和 一个 明亮的 火 燃烧 在 这 格特 , 比 在 一个 冷冷清清 , 暗淡 和 散文
[den] ,
den ,
丹 ,

比起阴暗、沉闷、乏味的房间，我更喜欢壁炉里燃着熊熊大火的房间。

[kɔːld] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] , [æn; ən] " ['ɑːfɪs] ,
called by way of courtesy , an " office ,
称为 经过 方式 的 礼貌 , 一个 " 办公室 ,

出于礼貌，称之为“办公室”，

" [wiː; wi] [ðʌs] [lʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['letərz] .
" we thus look in upon the young man of books and letters .
" 我们 因此 看 在 之上 这 年轻的 男人 的 图书 和 信件 .

“因此，我们看到了这位热爱书籍和文字的年轻人。”

['fɪlɪp] ['lɔːsn] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ]
Phillip Lawson has just returned from a meeting in connexion with his church
菲利普 劳森 有 只是 返回 从 一个 会议 在 连接 和 他的 教会
,
,
,

菲利普·劳森刚刚参加完教会的会议回来。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hægərd] [lʊks] , [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] .
and judging from his haggard looks , has had a busy day .
和 评判 从 他的 枯槁 看起来 , 有 有 一个 忙碌的 天 .

从他憔悴的神情来看，他今天一定很忙。

[hɪz; ɪz] [braɪt] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
His bright - eyed little sister has made her appearance at his elbow ,
他的 明亮的 - 眼睛 小的 姐姐 有 制成 她 外貌 在 他的 弯头 ,

他那双眼睛明亮的小妹妹出现在他身边，

[ænd; ənd][hæz; həz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪti] [faɪv] - [ə'klɔk, əu-] ['teɪbl] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd]
and has placed upon the pretty five - o'clock table a cup of coffee and
和 有 放置 之上 这 漂亮的 五 - 点钟 桌子 一个 杯子 的 咖啡 和
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [tiː] - [keɪks] .
some of her own making of tea - cakes .
一些 的 她 自己的 制作 的 茶 - 蛋糕 .

她在漂亮的下午茶桌上放了一杯咖啡和她自己做的茶点。

" ['lɔti] , [juː; jʊ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [pʊs] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði]
" Lottie , you silly little puss , why did you go to such trouble ? " asked the
" 洛蒂 , 你 愚蠢的 小的 猫 , 为什么 做过 你 去 到 这样的 麻烦 ? " 问 这
[əd'maɪərɪŋ] ['brʌðər] ,
admiring brother ,
钦佩 兄弟 ,

“洛蒂，你这只傻猫，为什么要这么费劲呢？”崇拜的哥哥问道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['piːkənt] [feɪs] [fɔːr; fər]
as he took the little hands in his and looked into the piquant face for
作为 他 采取 这 小的 双手 在 他的 和 看起来 进入 这 辛辣的 脸 为了
['ænsər] .
answer .
回答 .

他握住那双小手，凝视着那张充满灵气的脸庞，等待答案。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [wɜːrk] [jɔːr'self] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [stɑːrv] [juː; jʊ]
" Just as if I am going to let you work yourself to death and starve you
" 只是 作为 如果 我 是 去 到 让 你 工作 你自己 到 死亡 和 饿死 你
['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] !
into the bargain !
进入 这 便宜货 !

“我怎么可能让你累死累活，还要饿死你呢！”

[oʊ] , [noʊ] , [maɪ][bɪg] ['brʌðər] ,
Oh , no , my big brother ,
哦 , 不 , 我的 大的 兄弟 ,

哦，不，我的哥哥

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['selfɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ'self][tuː; tə][duː] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ;
I am too selfish to keep you for myself to do any such thing ;
我 是 也 自私 到 保持 你 为了 我 到 做 任何 这样的 事物 ;

我太自私了，不会把你据为己有；

[soʊ][goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['kɔːfi] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːt] ,
so go now and take the coffee while it is hot ,
所以 去 现在 和 拿 这 咖啡 尽管 它 是 热的 ,

赶紧去把咖啡喝了吧，趁热喝。

[els] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [mɔːr] .
else I shall have to bring more .
别的 我 将 有 到 带来 更多的 .

否则我就得带更多了。

" ['lɒti] ['lɔːsn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪs] [ʌv; əv]
" Lottie Lawson shook her head with all the determination of a miss of
" 洛蒂 劳森 摇晃 她 头 和 全部 这 决心 的 一个 错过 的
[ˌfɔːr'tiːn] ,
fourteen ,
十四 ,

洛蒂·劳森像个十四岁的落榜生一样，坚定地摇了摇头。

[ænd; ənd] ['emfəsaizd] [ðə; ði][fækt][baɪ] ['setlɪŋ] [hɜːr'self] ['veri] ['koʊzɪli]['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [siːt] [tuː; tə] [siː]
and emphasized the fact by settling herself very cosily into a low seat to see
和 强调 这 事实 经过 安顿 她自己 非常 舒适地 进入 一个 低的 座位 到 看
[ðæt] ['evri] [keɪk] [ɪz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
that every cake is disposed of to her satisfaction .
那 每一个 蛋糕 是 处置 的 到 她 满意 .

她特意舒舒服服地坐在矮凳上，确保每一块蛋糕都让她满意，以此强调这一点。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?
" Have you anything to tell me , little one ?
" 有 你 任何事物 到 告诉 我 , 小的 一 ?

“小家伙，你有什么话要跟我说吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [ænd; ənd] [iːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [sed] ['fɪlɪp] ,
You know I can talk and eat at the same time , " said Phillip ,
你 知道 我 能 讲话 和 吃 在 这 相同的 时间 , " 说 菲利普 ,

“你知道我可以边说话边吃东西，”菲利普说。

[sipɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['kɔːfi]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ə'bændən]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['epɪkjʊr]	.
sipping	**his**	**coffee**	**with**	**the**	**abandon**	**of**	**an**	**epicure**	**.**
啜饮	他的	咖啡	和	这	放弃	的	一个	美食家	.

他悠然自得地啜饮着咖啡，活像个美食家。

"	[ɪn'diːd]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[wʌn]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[nuːz]	[wɜːrθ]	['telɪŋ]	.
"	**Indeed**	**,**	**I**	**have**	**not**	**one**	**bit**	**of**	**news**	**worth**	**telling**	**.**
"	的确	,	我	有	不是	一	少量	的	消息	值得	讲述	.

“的确，我没有一件值得一提的事情要告诉大家。”

[aɪ]	[hɪr]	['eniθɪŋ]	[ɪk'sept]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪli]	[stʌf]	[ðə; ði]	['gɝːlz]	[brɪŋ]	[tuː; tə]	[skuːl]	. "
I	**hear**	**anything**	**except**	**a**	**lot**	**of**	**the**	**silly**	**stuff**	**the**	**girls**	**bring**	**to**	**school**	**. "**
我	听到	任何事物	除了	一个	很多	的	这	愚蠢的	东西	这	女孩们	带来	到	学校	. "

除了女生们带到学校的那些无聊玩意儿，我什么都听到了。

"	[wel]	,	[ðæt]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[wɜːrθ]	['sʌmθɪŋ]	,	[ɝ'aɪzɪŋ]	[frʌm; frəm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[və'raɪəti]	[ʌv; əv]	['sɔːrsɪz] ,
"	**Well**	**,**	**that**	**must**	**be**	**worth**	**something**	**,**	**arising**	**from**	**such**	**a**	**variety**	**of**	**sources ,**
"	出色地	,	那	必须	是	值得	某物	,	产生	从	这样的	一个	种类	的	来源 ,

“嗯，这肯定有其价值，毕竟它来源于如此多种多样的渠道。”

"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	,	[hɪz; ɪz]	[greɪv]	[feɪs]	[ɪk'spresɪv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fʌnd]	[ʌv; əv]	[truː]	['hjuːmər]	[wɪ'ðɪn] .
"	**replied**	**the**	**young**	**man**	**,**	**his**	**grave**	**face**	**expressive**	**of**	**the**	**fund**	**of**	**true**	**humor**	**within .**
"	回复	这	年轻的	男人	,	他的	严重	脸	富有表现力的	的	这	基金	的	真的	幽默	之内 .

“年轻人回答道，他严肃的脸上流露出内心的幽默感。”

"	[sə'poʊz]	[juː; jʊ]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kwɑːrəl]	[bɪ'twiːn]	[mɔːd]	['hɛrɪŋtən]	[ænd; ənd]	['hæti]
"	**Suppose**	**you**	**heard**	**of**	**the**	**quarrel**	**between**	**Maud**	**Harrington**	**and**	**Hattie**
"	认为	你	听到	的	这	争吵	之间	莫德	哈灵顿	和	哈蒂

“假设你听说了莫德·哈灵顿和哈蒂之间的争吵

['renldz]	?	"
Reynolds	**?**	**"**
雷诺兹	?	"

雷诺兹?

"	[noʊ]	;	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'baʊt]	? "
"	**No**	**;**	**what**	**was**	**it**	**about**	**? "**
"	不	;	什么	曾是	它	关于	? "

“不，到底是什么事？”

"	[oʊ]	!	[aɪ]	[kæn; kən]	['hɑːrdli]	[tel]	[juː; jʊ]	;	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	['riːses] ,
"	**Oh**	**!**	**I**	**can**	**hardly**	**tell**	**you**	**;**	**but**	**it**	**was**	**at**	**recess ,**
"	哦	!	我	能	几乎	告诉	你	;	但	它	曾是	在	凹陷处 ,

“哦！我真说不清楚；但那是在课间休息的时候，

[ænd; ənd]	['nɪrli]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['gɝːlz]	[wɜːr; wər]	[aʊt]	,	[ɪk'sept]	[θriː]	[ɔːr]	[fɔːr] .
and	**nearly**	**all**	**the**	**girls**	**were**	**out**	**,**	**except**	**three**	**or**	**four .**
和	几乎	全部	这	女孩们	是	出去	,	除了	三	或者	四 .

几乎所有女孩都出去了，只剩下三四个。

[mɔːd] [sed] [ðæt] ['kæri] ['wɪlsənz] ['mæmə] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['sɪmpsənz] [ænd; ənd]
Maud said that Carrie Wilson's mamma had been calling at Mrs . Simpson's and
莫德 说 那 凯莉 威尔逊的 妈妈 有 到过 呼叫 在 太太 . 辛普森一家 和
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['æʃli] [toʊld] [ðæt] ['hætiːz] ['sɪstər] [bel] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['daʊdi] -
that she said that Mrs . Ashley told that Hattie's sister Belle was the most dowdy -
那 她 说 那 太太 . 阿什利 讲述 那 哈蒂的 姐姐 美女 曾是 这 最多 土气的 -
['lʊkɪŋ] [gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] ['læŋliz] ['pɑːrti] . "
looking girl at the Langley's party . "
寻找 女孩 在 这 兰利的 派对 . "

莫德说，凯莉·威尔逊的妈妈来过辛普森太太家，她说阿什利太太告诉她，哈蒂的妹妹贝尔是兰利家聚会上打扮最土气的女孩。

" [haʊ] [dɪd] ['hæti] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? " [æskt] ['fɪlɪp] ,
" How did Hattie find it out ? " asked Phillip ,
" 如何 做过 哈蒂 寻找 它 出去 ? " 问 菲利普 ,

“哈蒂是怎么知道的？”菲利普问道。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['grævəti] [hiː; hi] [wʊd] ['eksərsaɪz] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] .
with all the gravity he would exercise on one of his clients .
和 全部 这 重力 他 会 锻炼 在 一 的 他的 客户 .

他对待客户时那种严肃认真的态度，简直令人难以置信。

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [noʊ] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ['nevər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] .
" Oh ! you know listeners never hear anything good about themselves .
" 哦 ! 你 知道 听众 绝不 听到 任何事物 好的 关于 他们自己 .

“哦！你知道听众从来不会听到任何关于自己的好话。”

['hæti] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hoʊm] ,
Hattie was listening and never said a word about it until she got home ,
哈蒂 曾是 聆听 和 绝不 说 一个 单词 关于 它 直到 她 得到 家 ,

哈蒂一直在听，直到回家后才开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] ['hætiːz] ['mʌðər] [went] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [foʊks] [huː] [wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
and then Hattie's mother went to all the folks who were mixed up in it
和 然后 哈蒂的 母亲 去 到 全部 这 各位 WHO 是 混合 向上 在 它
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and they had an awful time of it .
和 他们 有 一个 可怕 时间 的 它 .

然后哈蒂的母亲去找了所有牵涉其中的人，他们都过得很痛苦。

[oʊ] , [jes] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Oh , yes , and what do you think ?
哦 , 是的 , 和 什么 做 你 思考 ?

哦，对了，你觉得怎么样？

— — " ['lɔti] [geɪv] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
— — " Lottie gave another piece of news of much more importance to her
— — " 洛蒂 给予 其他 片 的 消息 的 很多 更多的 重要性 到 她
['brʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] ,
brother than the preceding one ,
兄弟 比 这 前 一 ,

——“洛蒂又告诉了她哥哥一个比之前那个重要得多的消息，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['veri] ['kwaɪətli] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
but he very quietly kept his own counsel , and soon after dismissed the little
但 他 非常 悄悄 保留 他的 自己的 法律顾问 , 和 很快 后 解雇 这 小的
['meɪd(ə)n] ,
maiden ,
少女 ,

但他悄悄地将自己的打算藏在心里，不久便打发走了那位小姑娘。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [hɑːrd] ['stʌdi] .
that he might take up a few hours of hard study .
那 他 可能 拿 向上 一个 很少 小时 的 难的 学习 .

他可能会花几个小时认真学习。

[ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [læmp] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [nuː] ['fjuːəl] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] .
The student lamp was lighted , and new fuel added to the grate .
这 学生 灯 曾是 照明 , 和 新的 燃料 额外 到 这 格特 .

学生灯被点亮，炉膛里也加满了新燃料。

['fɪlɪp] ['lɔːsn] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] ;
Phillip Lawson sat himself down ;
菲利普 劳森 卫星 他自己 向下 ;

菲利普·劳森坐了下来；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
but it cost him great effort to concentrate his thoughts upon the work before him .
但 它 成本 他 伟大的 努力 到 集中 他的 想法 之上 这 工作 前 他 .

但他需要付出很大的努力才能将注意力集中在眼前的工作上。

[stɪl] [hiː; hi] ['leɪbərd] [ɑːn] [ænd; ənd] [fɔːt] ['mænfəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [in'truːdiŋ] [θɔːts] , [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [rɪ'zɪstəns] ,
Still he labored on and fought manfully with the intruding thoughts , that , despite all resistance ,
仍然 他 辛勤劳作 在 和 战斗 勇敢地 和 这 入侵 想法 , 那 , 尽管 全部 反抗 ,

但他仍然努力工作，顽强地与那些侵入的念头作斗争，尽管他百般抵抗，

[wʊd] [æt; ət] [taɪmz] [biː; bi] [hɜːrd] .
would at times be heard .
会 在 时代 是 听到 .

有时会听到。

[bʌt; bət] ['duːti] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,
But duty gained the victory ,
但 责任 获得 这 胜利 ,

但最终责任感取得了胜利。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [praɪzd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ɪts] ['restɪŋ] [pleɪs] ,
and it was not until the young man had placed the much - prized manuscript in its resting place ,
和 它 曾是 不是 直到 这 年轻的 男人 有 放置 这 很多 - 珍贵的 手稿 在 它是 休息 地方 ,

直到这位年轻人将这份珍贵的手稿安放在它应该在的地方，

[drɔːn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['nɪrər] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,
drawn his chair nearer the hearth ,
绘制 他的 椅子 更近 这 炉 ,

他把椅子拉近壁炉边，

[ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːd] ,
and lit a cigar with the blessed expectation of having a puff of the weed ,
和 点燃 一个 雪茄 和 这 蒙福 期待 的 拥有 一个 噗 的 这 杂草 ,

然后点燃一支雪茄，满怀期待地想要抽上一口大麻。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'gen] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['bænɪʃt] ['sʌbdʒekt] .
that he again reverted to the banished subject .
那 他 再次 恢复 到 这 被放逐 主题 .

他又回到了被放逐的主题。

" [haʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
" How the child could hear such a thing !
" 如何 这 孩子 可以 听到 这样的 一个 事物 !

“孩子怎么会听到这种话！”

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [dɪs'laɪk] ['gɑːsɪp] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [laɪk] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] ,
Much as I dislike gossip I should , like to question her further ,
很多 作为 我 不喜欢 闲话 我 应该 , 喜欢 到 问题 她 更远 ,

虽然我不喜欢八卦，但我还是想进一步问问她。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
but I dare not encourage such things in a child , " murmured the young man ,
但 我 敢 不是 鼓励 这样的 事物 在 一个 孩子 , " 低声说道 这 年轻的 男人 ,

“但我不敢鼓励孩子做这种事,”年轻人低声说道。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [æz; əz] [ɪf] [bent] [ə'pɑːn] ['stʌdi] .
involuntarily pressing his hand upon his brow , as if bent upon study .
不由自主 紧迫 他的 手 之上 他的 眉头 , 作为 如果 弯曲 之上 学习 .

他不由自主地用手按着额头，仿佛在认真学习。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [bəʊθ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] .
And it Was a study both pleasant and unpleasant .
和 它 曾是 一个 学习 两个都 令人愉快的 和 令人不快的 .

这项研究既令人愉快又令人不快。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [tuː] ['pɪktʃərz] — [wʌn] [fer] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] , [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['stuːdənts]
It presented two pictures — one fair and bewitching , which lit up the student's
它 呈现 二 图片 — 一 公平的 和 迷人的 , 哪个 点燃 向上 这 学生
[feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
face with its reflection ,
脸 和 它是 反射 ,

它呈现了两幅画——一幅美丽动人，它的倒影照亮了学生的脸庞。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] , [dɑːrk][ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [diːp] [ænd; ənd] ['gluːmi] [ə'pɪrəns] ,
while the other , dark and lowering from its deep and gloomy appearance ,
尽管 这 其他 , 黑暗的 和 降低 从 它是 深的 和 阴沉 外貌 ,

而另一边，则因其深沉阴暗的外观而显得低矮昏暗。

[ʃed] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] [ænd; ənd] ['sædnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [braʊ] ,
shed a cloud of despondency and sadness upon the thoughtful brow ,
棚 一个 云 的 沮丧 和 悲伤 之上 这 周到 眉头 ,

忧郁和悲伤的阴霾笼罩着沉思的眉宇。

['liːvɪŋ] [ˌðer'ɑːn] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['fretf(ə)l][ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] .
leaving thereon an expression that was fretful and annoying .
离开 其上 一个 表达 那 曾是 烦躁 和 恼人的 .

留下的表情是焦躁不安的。

" [ɪf] [ðə; ði] ['feloʊ] [wɜːr; wər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] ,
" If the fellow were worthy of her I would not care so much ,
" 如果 这 同伴 是 值得 的 她 我 会 不是 关心 所以 很多 ,

“如果他配得上她，我就不会这么在意了。”

[aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;
I could and would live it down ;
我 可以 和 会 居住 它 向下 ;

我可以也愿意从这件事中恢复过来；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [laɪf] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
but for me to see her associated with him through life , it is
但 为了 我 到 看 她 联系 和 他 通过 生活 , 它 是
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] .
something dreadful .
某物 可怕 .

但对我来说，看到她一生都和他在一起，是一件可怕的事情。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] ?
And what am I to do ?
和 什么 是 我 到 做 ?

那我该怎么办?

[wɔːrn] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][maɪˈself] ?
Warn them of the danger myself ?
警告 他们 的 这 危险 我 ?

我亲自警告他们危险?

[oʊ] , [noʊ] ; [ðæt] [wɪl] [ˈnevər] [duː] !
oh , no ; that will never do !
哦 , 不 ; 那 将要 绝不 做 !

哦，不；那绝对不行!

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈplɑːtɪŋ] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [praɪz] [maɪˈself] .
I will be accused of plotting to secure the prize myself .
我 将要 是 被告 的 绘制 到 安全的 这 奖 我 .

我将被指控密谋自行获取奖项。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ][ˈvæljuː][æz; əz][ə; eɪ]
But you will certainly do it in justice to the man whom you value as a
但 你 将要 当然 做 它 在 正义 到 这 男人 谁 你 价值 作为 一个
[truː] [frend] ,
true friend ,
真的 朋友 ,

但你一定会公正地对待你视为挚友的那个人。

[ɪf] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] , " [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [fɔːrst] [ðəmˈselvz] [ˈʌpərmoʊst] ,
if for nothing else , " were the burning thoughts that forced themselves uppermost ,
如果 为了 没有什么 别的 , " 是 这 燃烧 想法 那 强制 他们自己 最上层 ,

即使没有其他原因，这些念头也始终萦绕在心头。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈflekt] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] .
and bade the young man reflect very seriously .
和 巴德 这 年轻的 男人 反映 非常 严重地 .

他让年轻人认真思考。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [nɜːrv] [ˈeni] [mæn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːpər] [wʌn]
" Yes , that is a motive sufficient to nerve any man ; but there is a deeper one
" 是的 , 那 是 一个 动机 充足的 到 神经 任何 男人 ; 但 那里 是 一个 更深 一
— [jes] ,
— yes ,
— 是的 ,

“是的，这足以激起任何人的斗志；但还有更深层次的原因——是的，

[aɪ] [wɪl] [ædˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [ˈselfɪʃ] [wʌn] .
I will admit it — a selfish one .
我 将要 承认 它 — 一个 自私 一 .

我承认——这是自私的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ˈwɜːrði] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [juːθ] .
" There was a struggle going on worthy the soul of this noble - minded youth .
" 那里 曾是 一个 斗争 去 在 值得 这 灵魂 的 这 高贵 - 有思想 青年 .

“这场斗争值得这位高尚青年的灵魂去参与。”

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[sɑːlv]	[ə; eɪ]	['prɑːbləm]	[wɪtʃ]	['væsəˌleɪtid]	[bɪ'twiːn]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[rɔːŋ]	.
He	**was**	**trying**	**to**	**solve**	**a**	**problem**	**which**	**vacillated**	**between**	**right**	**and**	**wrong**	**.**
他	曾是	尝试	到	解决	一个	问题	哪个	摇摆不定	之间	正确的	和	错误的	.

他试图解决一个在对错之间摇摆不定的问题。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['kɑːmən]	[tæsk]	,	[fɔːr; fər]	[wen]	['duːti]	['pɔɪntɪd]	[ðə; ði]	[wei]	,
It	**was**	**no**	**common**	**task**	**,**	**for**	**when**	**duty**	**pointed**	**the**	**way**	**,**
它	曾是	不	常见的	任务	,	为了	什么时候	责任	尖	这	方式	,

这并非一项普通的任务，因为当职责指引方向时，

[ðə; ði]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[self]	[ˌəʊvə'ʃædəʊd]	[ðə; ði]	[pæθ]	,	[ænd; ənd]	[ʃoʊd]	['oʊnli]	['fɪtf(ə)l]	[gliːmz]	[ʌv; əv]	[laɪt]
the	**form**	**of**	**self**	**overshadowed**	**the**	**path**	**,**	**and**	**showed**	**only**	**fitful**	**gleams**	**of**	**light**
这	形式	的	自己	黯然失色	这	小路	,	和	显示	仅有的	断断续续	闪光	的	光

.
:
.

自我的身影遮蔽了道路，只露出断断续续的光芒。

"	[aɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	['kɔːʃəs]	;
"	**I**	**will**	**be**	**cautious**	**;**
"	我	将要	是	谨慎	;

我会谨慎行事；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[biː; bi]	['sækrifaist]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɑːrtf(ə)l]	[waɪlz]	[ʌv; əv]	[ʌn'prɪnsəpld]	['trɪkstər]
but	**she**	**must**	**not**	**be**	**sacrificed**	**to**	**the**	**artful**	**wiles**	**of**	**unprincipled**	**tricksters**
但	她	必须	不是	是	牺牲	到	这	巧	诡计	的	毫无原则的	骗子

[waɪl]	[aɪ]	[hæv; həv]	[æn; ən]	['trɪnəti]	.
while	**I**	**have**	**an**	**trinity**	**.**
尽管	我	有	一个	三位一体	.

但是，在我拥有三位一体信仰的时候，她绝不能成为无良骗子的诡计的牺牲品。

[kʌm]	[wʌt]	[meɪ]	,	[aɪ]	[mʌst; məst]	[ænd; ənd]	[wɪl]	[spiːk]	[aʊt]	!
Come	**what**	**may**	**,**	**I**	**must**	**and**	**will**	**speak**	**out**	**!**
来	什么	可能	,	我	必须	和	将要	说话	出去	!

无论如何，我必须也将会发声！

"	['fɪlɪp]	['lɔːsn]	[ðʌs]	[rɪ'zɑːlvd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sens]	[ʌv; əv]	[rɪ'liːf]	.
"	**Phillip**	**Lawson**	**thus**	**resolved**	**,**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**relief**	**.**
"	菲利普	劳森	因此	已解决	,	和	一个	感觉	的	宽慰	.

菲利普·劳森如释重负地解决了这个问题。

[hiː; hi]	[nuː]	[naʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[ækt]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[wʌz; wəz]	[klɪr]	,
He	**knew**	**now**	**how**	**to**	**act**	**,**	**and**	**his**	**mind**	**was**	**clear**	**,**
他	知道	现在	如何	到	行为	,	和	他的	头脑	曾是	清除	,

他现在知道该怎么做了，头脑也很清醒。

['kɑːmli]	[ə'weɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['aʊər]	[tuː; tə]	['kæri]	[hɪz; ɪz]	[ˌrɛzə'luːʃənz]	['ɪntuː]	[ɪ'fekt]	.
calmly	**awaiting**	**the**	**hour**	**to**	**carry**	**his**	**resolutions**	**into**	**effect**	**.**
平静地	等待中	这	小时	到	携带	他的	决议	进入	影响	.

他平静地等待时机，将他的决心付诸实践。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特·凡尔纳；(Marguerite Verne; Or,)

第2/18页

[bʌt; bət]	[haʊ]	['ɔːf(ə)n]	[duː]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['kerləs]	[wɜːrdz]	[tʃeɪndʒ]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	['ækʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	[hæd; həd]	[ˌpriː'medɪteɪtɪd]	.
But	**how**	**often**	**do**	**a**	**few**	**careless**	**words**	**change**	**the**	**whole**	**course**	**of**	**action**	**which**	**hours**	**of**	**thought**	**had**	**premeditated**	**.**
但	如何	经常	做	一个	很少	粗心	字	改变	这	所有的	课程	的	行动	哪个	小时	的	想法	有	预谋的	.

但是，几句不经意的话语，往往就能改变经过数小时深思熟虑的整个行动方案。

['fɪlɪp]	['lɔsənz]	[haɪ]	-	[toʊnd]	[ˌrɛzə'luːʃənz]	[baɪ]	[ðiːz]	[miːnz]	[wɜːr; wər]	['skætərd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['waɪndz]	,
Phillip	**Lawson's**	**high**	**-**	**toned**	**resolutions**	**by**	**these**	**means**	**were**	**scattered**	**to**	**the**	**winds**	**,**
菲利普	劳森	高的	-	色调	决议	经过	这些	方法	是	疏散	到	这	风	,

菲利普·劳森通过这些方式所作出的高远决议，最终都化为泡影。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[wʌns]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɔːfti]	[ˌæspɝ'eɪʃənz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	['neɪtʃər]	[fɔːr; fər]	['refjuːdʒ]	.
and	**he**	**turned**	**once**	**more**	**to**	**the**	**lofty**	**aspirations**	**of**	**his**	**intellectual**	**nature**	**for**	**refuge**	**.**
和	他	转向	一次	更多的	到	这	高远	抱负	的	他的	知识分子	自然	为了	避难所	.

于是，他再次转向自己崇高的知识分子理想寻求慰藉。

[let]	[ˌjuː 'es]	[ɪk'spleɪn]	:
Let	**us**	**explain**	**:**
让	我们	解释	:

让我们来解释一下：

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['aʊər]	[ʌv; əv]	['twaɪlaɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[striːts]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[er]	[ʌv; əv]	[dɪ'zɜːrʃn]	.
It	**is**	**the**	**hour**	**of**	**twilight**	**,**	**and**	**the**	**streets**	**have**	**an**	**air**	**of**	**desertion**	**.**
它	是	这	小时	的	暮	,	和	这	街道	有	一个	空气	的	逃兵	.

暮色降临，街道一片萧条。

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ʌv; əv]	['fæʃ(ə)n]	[ðæt]	[ɑːr; ər]	['deɪli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[ɑːn]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[prɪns]	['wɪljəm]	[striːts]	[hæv; həv]	[rɪ'taɪərd]	[wɪ'ðɪn]	[ðer; ðər]	[pə'leɪʃ(ə)l]	['rezɪdənsɪz]	,
The	**people**	**of**	**fashion**	**that**	**are**	**daily**	**to**	**be**	**seen**	**on**	**King**	**and**	**Prince**	**William**	**streets**	**have**	**retired**	**within**	**their**	**palatial**	**residences**	**,**
这	人们	的	时尚	那	是	日常的	到	是	已见	在	国王	和	王子	威廉	街道	有	退休	之内	他们的	宫殿	住宅	,

那些每天在国王街和威廉王子街上看到的时尚人士，如今都已退休，住进了他们富丽堂皇的住所。

[ænd; ənd]	[nʌn]	[ɑːr; ər]	[ə'brɔːd]	[ɪk'sept]	[æn; ən]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[mæn]	[ʌv; əv]	['bɪznəs]	,	[wɪð; wɪθ]	['wɪrid]	[ænd; ənd]	[æb'stræktɪd]	[er]	,
and	**none**	**are**	**abroad**	**except**	**an**	**occasional**	**man**	**of**	**business**	**,**	**with**	**wearied**	**and**	**abstracted**	**air**	**,**
和	没有任何	是	国外	除了	一个	偶然	男人	的	商业	,	和	疲惫	和	摘要	空气	,

除了偶尔有几位神情疲惫、心不在焉的商人外，其他人都未曾出国。

[suːn]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[rest]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bʊzəm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	.
soon	**to**	**find**	**rest**	**in**	**the**	**bosom**	**of**	**his**	**family**	**.**
很快	到	寻找	休息	在	这	怀	的	他的	家庭	.

不久便将在家人的怀抱中安息。

['sʌd(ə)nli]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	['tɜːrnaʊt]	[kleɪmz]	['aʊər; ɑːr]	[ə'tenʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['ɪnstəntli]	[ðə; ði]	['draɪvər]
Suddenly	**a**	**handsome**	**turnout**	**claims**	**our**	**attention**	,	**and**	**instantly**	**the**	**driver**
突然	一个	英俊的	结果发现	索赔	我们的	注意力	,	和	即刻	这	司机

[ə'sists]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[tuː; tə]	[ə'laɪt]	.
assists	**a**	**lady**	**to**	**alight**	.
助攻	一个	女士	到	点燃	.

突然，一群俊男靓女吸引了我们的注意，司机立刻上前帮助一位女士下车。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[drest]	[ɪn]	['kɔːstli]	[fəːz]	[ænd; ənd]	['velvɪt]	,
She	**is**	**dressed**	**in**	**costly**	**furs**	**and**	**velvet**	,
她	是	穿着	在	昂贵	毛皮	和	天鹅绒	,

她身着昂贵的皮草和天鹅绒，

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['hɔːti]	[miːn]	[ʃoʊz]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]	[ænd; ənd]	['pref(ə)rənsɪz]	[ɑːr; ər]
and	**her**	**haughty**	**mien**	**shows**	**that**	**her**	**associations**	**and**	**preferences**	**are**
和	她	傲慢	面容	演出	那	她	协会	和	偏好	是

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[pə'trɪʃn]	[saɪd]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	.
with	**the**	**patrician**	**side**	**of**	**nature**	.
和	这	贵族	边	的	自然	.

她傲慢的神态表明，她认同并偏爱贵族式的性格。

"	[wɪl]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[ɪn]	,	[tuː]	,	['rɑːniːə]	?
"	**Will**	**you**	**come**	**in**	,	**too**	,	**Rania**	?
"	将要	你	来	在	,	也	,	拉尼亚	?

“拉尼亚，你也进来吧？ ”

[aɪ]	[niːd]	[nɑːt]	[æsk]	[ˌmɑːrgə'riːt]	,
I	**need**	**not**	**ask**	**Marguerite**	,
我	需要	不是	问	玛格丽特	,

我无需问玛格丽特，

[lest]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[mɪs]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	['siːɪŋ]	-	['fɑːrmər]	[fɪl]	-	[ænd; ənd]	[luːz]	[ˌefər'vesns]	[ʌv; əv]
lest	**she**	**might**	**miss**	**a**	**chance**	**of**	**seeing**	'	**Farmer**	**Phil**	'	**and**	**lose**	**effervescence**	**of**
免得	她	可能	错过	一个	机会	的	看到	-	农民	菲尔	-	和	失去	冒泡	的

[ðə; ði]	['heɪˌsiːd]	.
the	**hayseed**	.
这	乡巴佬	.

免得她错过见到“农夫菲尔”的机会，失去乡巴佬的活力。

[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[hiː; hi]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[ə'soʊsieɪtɪd]	,	[ɪn]	[maɪ]	[maɪnd]	,	[wɪð; wɪθ]	['hoʊmspʌn]	[ænd; ənd]	['heɪˌsiːd]
Do	**you**	**know**	**he**	**is**	**always**	**associated**	,	**in**	**my**	**mind**	,	**with**	**homespun**	**and**	**hayseed**
做	你	知道	他	是	总是	联系	,	在	我的	头脑	,	和	质朴的	和	乡巴佬

.
:
.

你知道吗，在我看来，他总是和粗犷、乡巴佬联系在一起。

"	['evlɪn]	[vəːn]	[læft]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['klevərnəs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[rɪ'mɑːrk]	,	[ænd; ənd]	[ə'dʒʌstɪŋ]
"	**Evelyn**	**Verne**	**laughed**	**at**	**the**	**cleverness**	**of**	**her**	**remark**	,	**and**	**adjusting**
"	伊芙琳	凡尔纳	笑了	在	这	聪明才智	的	她	评论	,	和	调整

[hɜːr; hər]	['mænt(ə)l]	['entərd]	[ə; eɪ]	['pʌblɪʃɜːz]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	,
her	**mantle**	**entered**	**a**	**publisher's**	**establishment**	,
她	地幔	进入	一个	出版商的	建立	,

伊芙琳·凡尔纳被她这番话的机智逗笑了，一边整理着披风，一边走进了一家出版社。

['fɑːloʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sed]	['rɑːniːə]	['lɪstər]	.
followed	**by**	**the**	**said**	**Rania**	**Lister**	.
随后	经过	这	说	拉尼亚	利斯特	.

紧随其后的是拉尼亚·利斯特。

"	['hoʊmspʌn]	[ænd; ənd]	['heɪˌsiːd]	,	"	['mʌtəd]	[ə; eɪ]	['mʌfld]	['fɪgjər]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]
"	**Homespun**	**and**	**hayseed**	**,**	**"**	**muttered**	**a**	**muffled**	**figure**	**as**	**he**	**stood**	**in**	**the**
"	质朴的	和	乡巴佬	,	"	低声说道	一个	闷音	数字	作为	他	站立	在	这

['riːses]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dɔːrweɪ]	,
recess	**of**	**a**	**doorway**	**,**
凹陷处	的	一个	门口	,

“乡巴佬，土包子，”一个声音闷闷的身影站在门框凹陷处低声嘟囔着。

[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[iːtʃ]	['ɑːkjəpənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sleɪ]	[ænd; ənd]	[hɪr]
from	**which**	**situation**	**he**	**could**	**see**	**each**	**occupant**	**of**	**the**	**sleigh**	**and**	**hear**
从	哪个	情况	他	可以	看	每个	居住者	的	这	雪橇	和	听到

['evri]	['sɪləb(ə)l]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['ʌtəd]	.
every	**syllable**	**that**	**was**	**uttered**	**.**
每一个	音节	那	曾是	说出	.

从这个位置，他可以看到雪橇上的每一个人，听到他们说的每一个音节。

"	['hoʊmspʌn]	[ænd; ənd]	['heɪˌsiːd]	!
"	**Homespun**	**and**	**hayseed**	**!**
"	质朴的	和	乡巴佬	!

“乡土气息浓厚，土里土气！”

[ɑː]	!
ah	**!**
啊	!

啊！

[maɪ]	[praʊd]	['bjuːti]	,
my	**proud**	**beauty**	**,**
我的	自豪的	美丽	,

我骄傲的美人，

[ðə; ði]	[ˌefər'vesns]	[ʌv; əv]	['heɪˌsiːd]	[ɪz]	[les]	['nɑːkʃəs]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[stentʃ]	['əudəz]	[in'heild]	[frʌm; frəm]
the	**effervescence**	**of**	**hayseed**	**is**	**less**	**noxious**	**than**	**the**	**stench**	**odors**	**inhaled**	**from**
这	冒泡	的	乡巴佬	是	较少的	有害的	比	这	恶臭	气味	吸入	从

[ˌdɪsɪ'peɪʃn]	[ænd; ənd]	[vaɪs]	,
dissipation	**and**	**vice**	**,**
耗散	和	副	,

干草籽的气泡比放荡不羁和罪恶行为散发的恶臭要好闻得多。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['pɜːrfjuːmd]	['oʊvər]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['gerɪʃ]
notwithstanding	**the**	**fact**	**that**	**they**	**are**	**perfumed**	**over**	**with**	**all**	**the**	**garish**
虽然	这	事实	那	他们	是	香	超过	和	全部	这	扎眼

['kɑːmpləmɛnts]	[ænd; ənd]	[kən'venʃən(ə)l]	['gæləntriːz]	[ðæt]	[sə'saɪəti]	[dɪ'mændz]	.
compliments	**and**	**conventional**	**gallantries**	**that**	**society**	**demands**	**.**
赞美	和	传统的	英勇	那	社会	需求	.

尽管他们被社会所要求的各种浮夸的恭维和传统的彬彬有礼所包围。

"	['fɪlɪp]	['lɔːsn]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['haɪli]	-	[rɔːt]	[ɪ'mædʒɪnətɪv]	['temprəmənt]	.
"	**Phillip**	**Lawson**	**had**	**a**	**highly**	**-**	**wrought**	**imaginative**	**temperament**	**.**
"	菲利普	劳森	有	一个	高度	-	锻	富有想象力的	气质	.

菲利普·劳森具有高度丰富的想象力。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[hɜːrd]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðoʊz]	[fjuː]	[wɜːrdz]	,
He	**had**	**not**	**heard**	**more**	**than**	**those**	**few**	**words**	**,**
他	有	不是	听到	更多的	比	那些	很少	字	,

他只听到了那几个字。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[wʌz; wəz]	[kwɪk]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
but	**his**	**mind**	**was**	**quick**	**to**	**take**	**in**	**the**	**whole**	**situation**	**.**
但	他的	头脑	曾是	快的	到	拿	在	这	所有的	情况	.

但他很快就理解了整个情况。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['leŋθi] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd]['sɑːrkæzəm] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm]
He could hear the lengthy speeches of ridicule and sarcasm aimed at him
他 可以 听到 这 冗长 演讲 的 嘲笑 和 讽刺 旨在 在 他
[frʌm; frəm] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['stændpɔɪnt] ,
from every possible standpoint ,
从 每一个 可能的 立场 ,

他能听到来自四面八方针对他的冗长嘲讽和挖苦之词。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðə; ði] ['skeɪðɪŋ] [θɔːts] .
and he felt the more determined to live down the scathing thoughts .
和 他 毛毡 这 更多的 决定 到 居住 向下 这 尖刻 想法 .

他更加坚定了要摆脱这些尖刻想法的决心。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][baɪ] [ˌmɑːrgə'riːt] [vəːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ærəgənt] ['sɪstər] ,
The man did not hear the reply by Marguerite Verne to her arrogant sister ,
这 男人 做过 不是 听到 这 回复 经过 玛格丽特 凡尔纳 到 她 傲慢的 姐姐 ,

那人没有听到玛格丽特·凡尔纳对她傲慢的姐姐的回应。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] — " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['noʊb(ə)l][gɜːrl] !
but he calmly and slowly repeated the words — " God bless you , noble girl !
但 他 平静地 和 缓慢地 重复 这 字 — " 上帝 保佑 你 , 高贵 女孩 !

但他平静而缓慢地重复着这些话——“上帝保佑你，高贵的姑娘！”

" [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,
" He still had faith in the purity of her mind ,
" 他 仍然 有 信仰 在 这 纯度 的 她 头脑 ,

他仍然相信她心灵纯洁。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
and would have given much to be able to convince her of the fact .
和 会 有 给定 很多 到 是 有能力的 到 说服 她 的 这 事实 .

我多么希望能够让她相信这个事实。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɪn'diːd] , [siːm] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] ['ʌtəd] [ðə; ði]
It did , indeed , seem a coincidence that the moment Phillip Lawson uttered the
它 做过 , 的确 , 似乎 一个 巧合 那 这 片刻 菲利普 劳森 说出 这
[wɜːrdz] [ə'bʌv] ['kwoʊtɪd] ,
words above quoted ,
字 多于 引 ,

菲利普·劳森说出上述引言的那一刻，确实似乎是一个巧合：

[æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] [ˌmɑːrgə'riːts] [hɑːrt] ,
an almost perfect repetition found their way into Marguerite's heart ,
一个 几乎 完美的 重复 成立 他们的 方式 进入 玛格丽特的 心 ,

几乎完美的重复，悄然走进了玛格丽特的心中。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [tɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['evlɪn] [kʊd; kəd][nɑːt]
and left a deep impression which all the taunts of the subtle Evelyn could not
和 左边 一个 深的 印象 哪个 全部 这 嘲讽 的 这 微妙的 伊芙琳 可以 不是
[ʃeɪk] [ɔːf] .
shake off .
摇 离开 .

并给他留下了深刻的印象，即使是心思缜密的伊芙琳的所有嘲讽也无法抹去。

[nɔːr] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ,
Nor did it seem strange to her when she fancied that a figure ,
也不 做过 它 似乎 奇怪的 到 她 什么时候 她 幻想 那 一个 数字 ,

她幻想出一个身影时，也并不觉得奇怪。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
on the opposite side of the street ,
在 这 对面的 边 的 这 街道 ,

在街道的另一边，

['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
hurrying along at a rapid pace could be none other than the subject of
匆忙 沿着 在 一个 迅速的 步伐 可以 是 没有任何 其他 比 这 主题 的
[hɜːr; hər] [θɔːts] .
her thoughts .
她 想法 .

她匆匆赶路，这难道不是她正在思考的事情吗?

" [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] , [ɪn'diːd] .
" A delightful evening , indeed .
" 一个 愉快 晚上 , 的确 .

“真是一个愉快的夜晚。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [faɪn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'dɔːrz] .
It is almost too fine to remain indoors .
它 是 几乎 也 美好的 到 保持 室内 .

天气太好了，几乎让人不想待在室内。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['lɔːsn] .
" The speaker is none other than Mr . Lawson .
" 这 扬声器 是 没有任何 其他 比 先生 . 劳森 .

“发言者正是劳森先生。”

[hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [ɪn][ðə; ði] ['niːtli] - ['fɪtɪŋ] [dres] [suːt] ,
He is looking his best in the neatly - fitting dress suit ,
他 是 寻找 他的 最好的 在 这 整齐地 - 配件 裙子 套装 ,

他身穿剪裁合身的西装，显得精神抖擞。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪk] - [ʌps] ['nesəseri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]
with all the little make - ups necessary to complete a gentleman's
和 全部 这 小的 制作 - UPS 必要的 到 完全的 一个 绅士的
['iːvnɪŋ] ['kɑːstuːm] ,
evening costume ,
晚上 戏服 ,

以及男士晚宴装扮所需的所有小化妆品。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['liːʒərli] [sɚ'veɪz, 'sɝːˌveɪz][ðə; ði] [ɡruːps] [ʌv; əv] ['prɪti] ['feɪsɪz][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,
and while he leisurely surveys the groups of pretty faces on every side ,
和 尽管 他 悠闲 调查 这 团体 的 漂亮的 面孔 在 每一个 边 ,

他悠闲地环顾四周，欣赏着周围一群群美丽的脸庞。

[ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bruː'net] , ['tʃɑːrmɪŋli] [ə'taɪərd] [ɪn] [kriːm]
is also engaged in entertaining a bewitching little brunette , charmingly attired in cream
是 还 已订婚的 在 娱乐 一个 迷人的 小的 棕发 , 迷人地 穿着 在 奶油
['veɪlɪŋ] [ænd; ənd] [leɪs] ,
veiling and lace ,
面纱 和 蕾丝 ,

他还在款待一位迷人的小黑发女郎，这位女郎身着奶油色面纱和蕾丝，显得格外迷人。

[wɪð; wɪθ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['dæməsk]['roʊziz][tuː; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][hɜːr; hər]
with clusters of lovely damask roses to enhance the brilliancy of her
和 集群 的 迷人的 绫 玫瑰 到 提高 这 才华横溢 的 她
[kəm'plekʃ(ə)n] .
complexion .
肤色 .

簇簇美丽的锦缎玫瑰点缀着她，更衬托出她容光焕发的气质。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz]['truːli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] .
The scene was truly intoxicating .
这 场景 曾是 真的 醉人 .

眼前的景象真是令人陶醉。

['mɪsɪz] . ['həulmən] ,
Mrs . Holman ,
太太 . 霍尔曼 ,

霍尔曼夫人

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [bel] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [waɪf] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fɪ'zɪʃnz]
the fashionable belle of society and wife of one of the leading physicians
这 时髦 美女 的 社会 和 妻子 的 一 的 这 领导 医生
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
of the city ,
的 这 城市 ,

她是社交界的时尚名媛，也是城里一位著名医生的妻子。

[wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] .
was entertaining a brilliant assemblage of the elite .
曾是 娱乐 一个 杰出的 装配 的 这 精英 .

招待了一群杰出的精英人士。

[ðə; ði] [ɪn'fɔːrm(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [grænd] " [æt; ət] [hoʊm] " [hæd; həd] [kept] [sə'saɪəti] [ɪn] [ə; eɪ]
The informal announcement of her grand " at home " had kept society in a
这 非正式 公告 的 她 盛大 " 在 家 " 有 保留 社会 在 一个
[dɪ'laɪtf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [ten] [deɪz] ,
delightful state of anticipation for the past ten days ,
愉快 状态 的 预期 为了 这 过去的 十 天 ,

过去十天里，她在家中举行盛大宴会的非正式消息一直让社会各界充满期待。

[ænd; ənd] [ri'æləti] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'vaɪzd] .
and reality was indeed equal to all that could be devised .
和 现实 曾是 的确 平等的 到 全部 那 可以 是 设计 .

而现实的确与人们所能想象的一切完全一致。

[ðə; ði] [grænd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɑːrt] ,
The grand drawing - room , furnished with regard to the beautiful in art ,
这 盛大 绘画 - 房间 , 提供 和 看待 到 这 美丽的 在 艺术 ,

宏伟的客厅，其陈设体现了艺术之美，

[wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [fɪt] [rɪ'septək(ə)l] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] .
was certainly a fit receptacle for such an array of beauty and grace .
曾是 当然 一个 合身 容器 为了 这样的 一个 大批 的 美丽 和 优雅 .

这的确是一个非常适合盛放如此众多美丽与优雅之物的容器。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [blɑːnd] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ʌv; əv] [æn'dʒelɪk] ['pjʊrəti] ; [nekst] [keɪm] [ðə; ði]
There was the exquisite blonde , with face of angelic purity ; next came the
那里 曾是 这 精美的 金发 , 和 脸 的 天使般的 纯度 ; 下一个 来了 这
[ɪm'pɪriəl] [ˌkliə'pætrəz] ,
imperial Cleopatras ,
帝国 克利奥帕特拉 ,

先是那位容貌绝美的金发女郎，有着天使般纯洁的面容；接下来是女王般的克利奥帕特拉。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['dʌski] ['grændʒər] [ʌv; əv] [staɪl] ['raɪvəlɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [emp'rɪsɪz] ;
with their dusky grandeur of style rivalling that of empresses ;
和 他们的 昏暗 宏伟 的 风格 竞争对手 那 的 皇后们 ;

她们的风格阴郁而高贵，堪比女皇；

[ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['evlɪn] [vəːn] .
and conspicuous among the latter was Evelyn Verne .
和 显眼的 之中 这 后者 曾是 伊芙琳 凡尔纳 .

其中最引人注目的是伊夫林·凡尔纳。

[hɜːr; hər]['æmbər] - ['sætn] [roʊbz] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dept] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt]
Her amber - satin robes revealed the fact that she was an adept in the art
她 琥珀色 - 缎 长袍 揭晓 这 事实 那 她 曾是 一个 熟练 在 这 艺术
[ʌv; əv] [dres] ,
of dress ,
的 裙子 ,

她那琥珀色的缎子长袍表明她精通着装艺术。

[ænd; ənd] [sperd] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] - ['raʊndɪd] [fɔːrm] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l]
and spared no pains to display the beautifully - rounded form and graceful
和 幸存 不 疼痛 到 展示 这 非常漂亮 - 圆润 形式 和 优美
['kærɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlts] ,
carriage as she whirled through the mazes of the waltz ,
运输 作为 她 旋转 通过 这 迷宫 的 这 华尔兹 ,

她不遗余力地展现自己优美的身姿和优雅的仪态，在华尔兹的迷宫中翩翩起舞。

[wɪð; wɪθ] ['mɑːntəˌgju] ['ɑːrnəld][æz; əz]['pɑːrtnər] .
with Montague Arnold as partner .
和 蒙塔古 阿诺德 作为 伙伴 .

与蒙塔古·阿诺德合作。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] — [wʌn] [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ]
The latter was indeed a handsome man — one that is sure to attract a
这 后者 曾是 的确 一个 英俊的 男人 — 一 那 是 当然 到 吸引 一个
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] .
fashionable woman .
时髦 女士 .

后者的确是一位英俊的男子——肯定会吸引一位时髦的女士。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ləːkiŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wel] - [fɔːrmd] [maʊθ] , [ðæt] [hæz; həz]
There is a sarcastic expression lurking around the well - formed mouth , that has
那里 是 一个 讽刺的 表达 潜伏 大约 这 出色地 - 形成 嘴 , 那 有
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

那张轮廓分明的嘴唇边，隐隐透着一丝讽刺的神情，却并未显露出来。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['tendənsi] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæʃ]
to the intelligent mind , a wholesome tendency ; but then there is such a dash
到 这 聪明的 头脑 , 一个 健康 趋势 ; 但 然后 那里 是 这样的 一个 短跑
[ʌv; əv] [staɪl] ,
of style ,
的 风格 ,

对于聪明人来说，这是一种健康的倾向；但其中也夹杂着一丝风格。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sentɪmənt] [ɪn] ['evri] [wɜːrd] ,
and an amount of gay and charming sentiment in every word ,
和 一个 数量 的 同性恋 和 迷人 情绪 在 每一个 单词 ,

每句话都充满了欢快迷人的情怀。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] ['mɑːntəˌgju] ['ɑːrnəld][faindz] [hɪm'self] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ædʒʌŋkt][tuː; tə] ['evri]
that the resistless Montague Arnold finds himself an important adjunct to every
那 这 无力抵抗 蒙塔古 阿诺德 发现 他自己 一个 重要的 附件 到 每一个
['gæðərɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [welθ] [ænd; ənd] [pre'stiːʒ] .
gathering representing wealth and prestige .
采集 代表 财富 和 声望 .

魅力四射的蒙塔古·阿诺德在每一次象征财富和声望的聚会中都扮演着重要的角色。

[tuː; tə][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [əb'zɜːrvər] [ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [ænd; ənd][ðə; ði]

To an ordinary observer the contrast between Phillip Lawson and the

到 一个 普通的 观察员 这 对比 之间 菲利普 劳森 和 这

[ək'nɑːlɪdʒd] [boʊ] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ['nevər] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] ,

acknowledged beau of society never appeared more striking ,

已确认 帅哥 的 社会 绝不 出现 更多的 引人注目 ，

在普通观察者看来，菲利普·劳森与公认的社交名流之间的对比从未如此鲜明。

[ænd; ənd] ['meni] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , " [wel] , ['lɔːsn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['feloʊ] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ɪz]

and many would exclaim , " Well , Lawson is a very nice fellow , but then he is

和 许多 会 惊叹 ， " 出色地 ， 劳森 是 一个 非常 好的 同伴 ， 但 然后 他 是

['ɔːkwərd] ,

awkward ,

尴尬的 ，

许多人会惊呼：“劳森人很好，但他有点笨拙。”

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [pʊr] [ə'pɪrəns] [ɪn][sə'saɪəti] .

and makes a poor appearance in society .

和 制作 一个 贫穷的 外貌 在 社会 .

这在社会上造成了很差的形象。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

" At this moment a familiar and graceful figure engaged the attention of the

" 在 这 片刻 一个 熟悉的 和 优美 数字 已订婚的 这 注意力 的 这

[jʌŋ] ['lɔɪər] .

young lawyer .

年轻的 律师 .

“此时，一位熟悉而优雅的身影吸引了这位年轻律师的注意。”

[ˌmɑːrgə'riːt] [vəːn] [hæz; həz] [bɪn] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌæksɪ'dentəli] [faindz][hɜːr'self] ['siːtɪd] [nɪr] [ðə; ði]

Marguerite Verne has been dancing , and accidentally finds herself seated near the

玛格丽特 凡尔纳 有 到过 跳舞 ， 和 偶然 发现 她自己 坐着 靠近 这

[kən'sɜːrvətɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɪlɪp] [stʊd] .

conservatory in which Phillip stood .

温室 在 哪个 菲利普 站立 .

玛格丽特·凡尔纳一直在跳舞，无意中发现自己坐在了菲利普曾经站立的温室附近。

[hiː; hi][ɪz] ['ɪnstəntli] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['bjuːti] [ə'səːts] [ɪt'self]

He is instantly at her side and it is then that the real beauty asserts itself

他 是 即刻 在 她 边 和 它 是 然后 那 这 真实的 美丽 断言 本身

— ['bjuːti] [ʌv; əv] [soʊl] .

— beauty of soul .

— 美丽 的 灵魂 .

他立刻来到她身边，就在那时，真正的美展现了出来——灵魂之美。

" [mɪs] [ˌmɑːrgə'riːt] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] ,

" Miss Marguerite , I see you are determined to enjoy yourself ,

" 错过 玛格丽特 ， 我 看 你 是 决定 到 享受 你自己 ，

“玛格丽特小姐，看来你决心要好好享受一番。”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dænsəz, 'dænsɪz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] ,

if I may judge by the number of dances you have already participated in ,

如果 我 可能 法官 经过 这 数字 的 舞蹈 你 有 已经 参与 在 ，

如果我能根据你参加过的舞蹈次数来判断的话，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['iːgər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l][bʌt; bət]

" said the young man , eager to join in conversation with the gentle but

" 说 这 年轻的 男人 ， 渴望的 到 加入 在 对话 和 这 温和的 但

['dɪgnɪfaɪd] [gɜːrl] .

dignified girl .

凝重 女孩 .

“年轻人说道，他很想加入到与这位温柔而端庄的女孩的谈话中。”

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['duːɪŋ] ['laɪkwaɪz] , ['mɪstər] . ['lɔːsn] ?
" Why are you not doing likewise , Mr . Lawson ?
" 为什么 是 你 不是 正在做 同样地 , 先生 . 劳森 ?

“劳森先生，你为什么不也这样做呢？”

[naʊ] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [laɪk] [juː; jʊ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [feɪt] ?
Now if all the gentlemen were like you what would be our fate ?
现在 如果 全部 这 先生们 是 喜欢 你 什么 会 是 我们的 命运 ?

如果所有男士都像您一样，我们的命运将会如何?

[wʌt] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['wɔːlflaʊər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] !
What an array of hopeless wallflowers there would be !
什么 一个 大批 的 绝望 壁花 那里 会 是 !

那里会有多么多无可救药的壁花啊！

['riːəli] [aɪ] [fiːl] [hæf] ['æŋgri] [æt; ət][juː; jʊ] [ɔːl'redi] !
Really I feel half angry at you already !
真的 我 感觉 一半 生气的 在 你 已经 !

我真的已经有点生你的气了！

— " [ˌmɑːrgə'riːt] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɜːr; hər] [ri'maːks] .
— " Marguerite stopped suddenly in her remarks .
— " 玛格丽特 停止 突然 在 她 评论 .

——”玛格丽特突然停住了话头。

['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [keɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [dæns] ,
Hubert Tracy came to claim her for the next dance ,
休伯特 特蕾西 来了 到 宣称 她 为了 这 下一个 舞蹈 ,

休伯特·特雷西过来邀请她参加下一支舞，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['fɪlɪp]
and as she took the arm of the latter , she quickly turned towards Phillip
和 作为 她 采取 这 手臂 的 这 后者 , 她 迅速地 转向 向 菲利普
['lɔːsn] [iks'kleimɪŋ] ,
Lawson exclaiming ,
劳森 惊呼 ,

她挽住后者的胳膊，迅速转向菲利普·劳森，惊呼道：

" [rɪ'membər] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ]
" Remember , I will be back in a few moments to finish what I intended to say
" 记住 , 我 将要 是 后退 在 一个 很少 时刻 到 结束 什么 我 故意的 到 说
.
.
.

“记住，我一会儿就回来，把我想说的话说完。”

[ɪn'diːd] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['senʃər] [soʊ] ['iːzəli] ;
Indeed you need not think to escape censure so easily ;
的确 你 需要 不是 思考 到 逃脱 谴责 所以 容易地 ;

事实上，你无需以为能轻易逃脱谴责；

" [waɪl] [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['læftər] " [loʊ] [ænd; ənd] [swiːt] " [wɜːr; wər]
" while the accompanying ripple of silvery laughter " low and sweet " were
" 尽管 这 随同 波纹 的 银色 笑声 " 低的 和 甜的 " 是
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['miːntaɪm] .
something to contemplate in the happy meantime .
某物 到 沉思 在 这 快乐的 与此同时 .

与此同时，耳边还回荡着低沉而甜美的银铃般的笑声，这令人不禁在快乐的间隙细细品味。

" ['mɪstər] . ['lɔːsn] [ɪz] ['evɪdəntli] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sə'saɪəti][mæn] ,
" Mr . Lawson is evidently not intended to be a society man ,
" 先生 . 劳森 是 显然 不是 故意的 到 是 一个 社会 男人 ,

“劳森先生显然不打算成为上流社会人士。”

" [rɪ'mɑːkt] ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end]
" remarked Hubert Tracy to his partner , when they had reached the other end
" 评论 休伯特 特蕾西 到 他的 伙伴 , 什么时候 他们 有 达到 这 其他 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
of the room .
的 这 房间 .

“当他们走到房间的另一端时，休伯特·特雷西对他的同伴说道。”

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [hiː; hi][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] ,
" In my opinion he is all the more to be appreciated ,
" 在 我的 观点 他 是 全部 这 更多的 到 是 感谢 ,

“在我看来，他更值得我们赞赏。”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] [wɪtʃ] [stʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [diːp]
" returned the other in a tone of reproof which stung the young man with deep
" 返回 这 其他 在 一个 语气 的 责备 哪个 被蜇了 这 年轻的 男人 和 深的
['æŋgər][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] ;
anger and resentment ;
愤怒 和 怨恨 ;

对方用责备的语气回应道，这让年轻人感到深深的愤怒和怨恨；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːrtf(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] ,
but he was too artful to express himself ,
但 他 曾是 也 巧 到 表达 他自己 ,

但他太善于表达自己了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][fɜːrm] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə]
and from that moment there entered into his mind a firm resolve to
和 从 那 片刻 那里 进入 进入 他的 头脑 一个 公司 解决 到
['les(ə)n][ðə; ði] [haɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [ˌmɑːrgə'riːt] [vəːn] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] -
lessen the high estimate that Marguerite Verne had formed of the would -
减少 这 高的 估计 那 玛格丽特 凡尔纳 有 形成 的 这 会 -
[biː; bi] ['lʌvər] .
be lover .
是 情人 .

从那一刻起，他心中便下定决心要降低玛格丽特·凡尔纳对这位准情人的过高评价。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [hɪ'lærəti] .
A SCENE OF HILARITY .
一个 场景 的 欢闹 .

令人捧腹大笑的一幕。

['sevrəl] [wiːks] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]
Several weeks had elapsed since Hubert Tracy had made up his mind to
一些 周 有 过去 自从 休伯特 特蕾西 有 制成 向上 他的 头脑 到
[θwɔːrt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [heitid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [heɪt] .
thwart the man whom he hated with a bitter hate .
阻挠 这 男人 谁 他 憎恨 和 一个 苦的 恨 .

自从休伯特·特雷西下定决心要挫败他恨之入骨的那个人以来，已经过去了几个星期。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['bækwərd] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] ['mɪstər] .
He was not backward in expressing his thoughts to the accomplished Mr .
他 曾是 不是 落后 在 表达 他的 想法 到 这 完成 先生 .
['ɑːrnəld] ,
Arnold ,
阿诺德 ,

他毫不掩饰地向博学的阿诺德先生表达了自己的想法。

[huː] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ,

who entered into the project heart and soul ,

WHO 进入 进入 这 项目 心 和 灵魂 ,

他们全心全意地投入到这个项目中，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] [hɪz; ɪz] ['ʃæloʊ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz]

and discussed the subject with all the nonchalance his shallow nature was

和 讨论 这 主题 和 全部 这 漫不经心 他的 浅的 自然 曾是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .

capable of .

有能力的 的 .

他用他那肤浅的本性所能展现出的所有漫不经心的态度来讨论这个话题。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [saɪd] - ['teɪbl] , [prə'fjuːsli]

On the evening in question they are seated at a small side - table , profusely

在 这 晚上 在 问题 他们 是 坐着 在 一个 小的 边 - 桌子 , 大量地

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃæm'peɪn] ['bɑːtlz] ,

decorated with champagne bottles ,

装饰 和 香槟酒 瓶子 ,

当晚，他们坐在一张摆满了香槟酒瓶的小边桌旁。

['glæsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['delɪkət] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənts] .

glasses , and a few delicate morsels of refreshments .

眼镜 , 和 一个 很少 精美的 小块 的 茶点 .

几杯酒，以及一些精致的小点心。

" [æt; ət][ðə; ði] [bə'zɑːr] , [dɪk] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːntəˌgju] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪstɪkli] - [wækst]

" At the bazaar , Dick ? " exclaimed Montague , stroking his artistically - waxed

" 在 这 市场 , 迪克 ? " 惊呼 蒙塔古 , 抚摸 他的 艺术上 - 打蜡

['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dek'sterəti] .

moustache with considerable dexterity .

胡子 和 大量 灵巧 .

“迪克，你在集市上吗? ”蒙塔古惊呼道，同时灵巧地抚摸着他精心修剪的胡须。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'drest] [æz; əz] [dɪk] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [duːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [dɪ'griː]

The individual addressed as Dick was certainly a dude of the fifteenth degree

这 个人 已解决 作为 迪克 曾是 当然 一个 兄弟 的 这 第十五 程度

— [hɪz; ɪz] [peɪl] - [bluː] [ˌpæntə'luːnz] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] [ə'nʌðər] [glæns] .

— his pale - blue pantaloons being sufficient proof without venturing another glance .

— 他的 苍白 - 蓝色的 灯笼裤 存在 充足的 证明 没有 冒险 其他 瞥一眼 .

被称作迪克的人绝对是个十五级的绅士——他那条浅蓝色的灯笼裤就是最好的证明，无需多看一眼。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [wɜːr; wər] ['kɑːnstənt] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ]

His movements , voice and manner were constant reminders of the excruciating

他的 移动 , 嗓音 和 方式 是 持续的 提醒 的 这 痛苦不堪

[ə'sɜːrʃ(ə)n] , " [aɪm][ə; eɪ] [duːd] .

assertion , " I'm a dude .

断言 , " 我是 一个 兄弟 .

他的动作、声音和举止不断提醒着人们那个令人痛苦的断言：“我是一个男人。”

" [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

" But of the question .

" 但 的 这 问题 .

但是关于这个问题。

" [oʊ] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['ɑːrnəld] ?

" Oh ! is that you , Arnold ?

" 哦 ! 是 那 你 , 阿诺德 ?

“哦！是你吗，阿诺德? ”

[aɪ] ['riːəli] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
I really did not expect to see you here to - night .
我 真的 做过 不是 预计 到 看 你 这里 到 - 夜晚 .

我真没想到今晚会在这里见到你。

[haʊ] [ɪz] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ?
How is business at the governor's ?
如何 是 商业 在 这 州长的 ?

州长办公室的生意怎么样?

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][boʊld] [dæʃ] [ðer; ðər] ? "
Hear you are making a bold dash there ? "
听到 你 是 制作 一个 大胆的 短跑 那里 ? "

听说你要去那里大干一场?

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [bet] [ɑːn] [ðæt] !
" Yes , you can bet on that !
" 是的 , 你 能 赌注 在 那 !

“没错，这一点毋庸置疑！”

[aɪm][ðə; ði] [waɪt] - ['hedɪd] [bɔɪ] [ðer; ðər] [naʊ] .
I'm the white - headed boy there now .
我是 这 白色的 - 标题 男生 那里 现在 .

我现在就是那里那个白头发的男孩。

" [æz; əz]['ɑːrnəld][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['haɪli] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]
" As Arnold was in a short time highly exhilarated by the contents of the
" 作为 阿诺德 曾是 在 一个 短的 时间 高度 兴奋 经过 这 内容 的 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“阿诺德很快就被桌上的东西深深吸引住了，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] ,
he became very communicative ,
他 成为 非常 沟通 ,

他变得非常健谈，

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
and as his conversation was not such as would be under the head of
和 作为 他的 对话 曾是 不是 这样的 作为 会 是 在下面 这 头 的
[pjʊr] ['læŋgwɪdʒ] ,
pure language ,
纯的 语言 ,

而他的谈话并不属于纯粹语言的范畴，

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ['meri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][set] [ʌv; əv]['dʒoʊviəl] [kəm'pænjənz] .
we will leave him to make merry with his set of jovial companions .
我们 将要 离开 他 到 制作 欢乐 和 他的 放 的 欢乐的 同伴 .

我们将让他和他的那群快乐伙伴们尽情玩乐。

['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [wʌz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] [self] - [pə'zest] .
Hubert Tracy was calm and self - possessed .
休伯特 特蕾西 曾是 冷静的 和 自己 - 拥有 .

休伯特·特雷西沉着冷静，泰然自若。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][sʌm; səm][plænz][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
He was too much intent upon some plans to allow himself to become
他 曾是 也 很多 意图 之上 一些 计划 到 允许 他自己 到 变得
[ɪn'keɪpəbl] .
incapable .
无法 .

他过于执着于某些计划，以至于让自己无法胜任。

[hiː; hi][hæd; həd] " [ə'nʌðər] ['aɪərn][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,
He had " another iron in the fire ,
他 有 " 其他 铁 在 这 火 ,

他还有“另一项计划”，

" [tuː; tə] [kwoʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][tuː; tə] [hɪm'self] ,
" to quote his expression as he thought the matter over to himself ,
" 到 引用 他的 表达 作为 他 想法 这 事情 超过 到 他自己 ,

用他当时的语气来说，他当时正在思考这件事。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɚz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
and called upon all the powers unknown to come to his aid .
和 称为 之上 全部 这 权力 未知 到 来 到 他的 援助 .

他呼唤所有未知的力量来帮助他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðæt] ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['vɪʃiːˌeɪtid] [ɪn][hɪz; ɪz]
It was within a short time that Hubert Tracy had become vitiated in his
它 曾是 之内 一个 短的 时间 那 休伯特 特蕾西 有 变得 受损 在 他的
['mɔːrəl] ['neɪtʃər] .
moral nature .
道德 自然 .

不久之后，休伯特·特雷西的道德品质就发生了败坏。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lɪvɪŋ] [jʌŋ] [mæn] — [wʌn] [ðæt] [rɪ'spektɪd]
He had hitherto been known as a good - living young man — one that respected
他 有 迄今为止 到过 已知 作为 一个 好的 - 活的 年轻的 男人 — 一 那 受人尊敬
[wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] ;
what was good and pure ;
什么 曾是 好的 和 纯的 ;

他此前一直被认为是一个生活良好的年轻人——一个尊重美好和纯洁事物的人；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] , [oʊld] ['stɔːri] — [hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][bæd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fel]
but the old , old story — he fell in with bad company , and almost fell
但 这 老的 , 老的 故事 — 他 跌倒 在 和 坏的 公司 , 和 几乎 跌倒
[bɪ'jɑːnd] [rɪ'priːv] .
beyond reprieve .
超过 缓刑 .

但老套的故事又来了——他结交了坏朋友，几乎彻底堕落了。

[juː; jʊ][æsk] , " [hæd; həd][hiː; hi][ə; eɪ] [hoʊm] ?
You ask , " Had he a home ?
你 问 , " 有 他 一个 家 ?

你问：“他有家吗？”

" [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [hoʊm] , [wer] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] [wʌz; wəz] ['deɪli]
" He had , indeed , a home , where all that was good and pure was daily
" 他 有 , 的确 , 一个 家 , 在哪里 全部 那 曾是 好的 和 纯的 曾是 日常的
['præktɪst] — ['lʌvɪŋ] , [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['sɪstər] ,
practised — loving , warm - hearted sisters ,
已实践 — 爱 , 温暖的 - 心地 姐妹 ,

“他确实有一个家，在那里，一切美好纯洁的事情每天都在实践——有充满爱心、热情善良的姐妹们，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːnd] ['trʌstɪŋ] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm]
and a fond trusting mother had not the power to drag him back from
和 一个 喜爱 信任 母亲 有 不是 这 力量 到 拖 他 后退 从
[ðə; ði] ['temptɪŋ] [gʌlf] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd] [ə'lʊrmənt] .
the tempting gulf of dissipation and allurement .
这 诱人的 海湾 的 耗散 和 诱惑 .

即使是慈爱信任他的母亲，也无法将他从放荡和诱惑的深渊中拉回来。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [prerz] [wɜːr; wər] [lɔːst] .
But we will not say that their prayers were lost .
但 我们 将要 不是 说 那 他们的 祈祷 是 丢失的 .
但我们不能说他们的祈祷白费了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [smɔːl] , [stɪl] [vɔɪs] , [ðæt] [wʊd] [ɪn'truːd] [ɪt'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
There was yet a small , still voice , that would intrude itself upon the young man ,
那里 曾是 然而 一个 小的 , 仍然 嗓音 , 那 会 侵入 本身 之上 这 年轻的 男人 ,
然而，还有一个微弱的声音，时不时地闯入这个年轻人的耳中。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] ['saɪləns] [ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] ,
and despite his attempts to silence it forever ,
和 尽管 他的 尝试 到 沉默 它 永远 ,
尽管他试图永远封住这个秘密，

[wʊd] [stiːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ,
would steal upon him in the silent hour of midnight ,
会 偷 之上 他 在 这 沉默的 小时 的 午夜 ,
会在午夜寂静时分悄悄接近他，

[ænd; ənd] [hɔːnt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzi] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv] ['revlri] [ænd; ənd] [kə'raʊzl] .
and haunt him in the noisy abodes of revelry and carousal .
和 出没 他 在 这 嘈杂 住所 的 狂欢 和 旋转木马 .
在喧闹的狂欢场所里纠缠着他。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['fɔːrsɪz] [ɪt'self] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [sɪts] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt]
It even forces itself upon him now as he sits planning a scheme to outwit
它 甚至 力量 本身 之上 他 现在 作为 他 坐着 规划 一个 方案 到 智胜
[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .
his rival .
他的 竞争对手 .
现在，当他坐在那里计划如何智胜对手时，这种想法甚至强迫他接受。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [rɪ'piːtɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [wɜːrdz] " ['lɔːsn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ]
The voice is repeating over and over again the words " Lawson is a good young
这 嗓音 是 重复 超过 和 超过 再次 这 字 " 劳森 是 一个 好的 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
那个声音一遍又一遍地重复着：“劳森是个好年轻人”，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ʌn'tɪl] ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [glɑːnsɪz]
" and they are re - echoed until Hubert Tracy raises his head and glances
" 和 他们 是 关于 - 回声 直到 休伯特 特蕾西 提高 他的 头 和 眼神
[ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] .
around as if to convince himself of the reality .
大约 作为 如果 到 说服 他自己 的 这 现实 .
“这些话不断回响，直到休伯特·特雷西抬起头，环顾四周，仿佛要说服自己这是真的。

" [ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] ['məːməz] ['bɪtərli] ; " [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [maɪ'self] — [ɪn][ðə; ði][pæst] .
" A good young man , " he murmurs bitterly ; " I was one myself — in the past .
" 一个 好的 年轻的 男人 , " 他 低语 苦涩地 ; " 我 曾是 一 我 — 在 这 过去的 .
“一个好年轻人，”他苦涩地低语道；“我以前也是个好年轻人。”

" [ə; eɪ] ['bɪtər] [groʊn] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['sentəns] ,
" A bitter groan escaped the lips of the speaker as he uttered the sentence ,
" 一个 苦的 呻吟 逃脱 这 嘴唇 的 这 扬声器 作为 他 说出 这 句子 ,
“说话者在说出这句话时，喉咙里发出了一声痛苦的呻吟。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [stoʊn] - [laɪk] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and his face became stone - like in expression .
和 他的 脸 成为 石头 - 喜欢 在 表达 .
他的脸色变得像石头一样僵硬。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ; [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [ɡɪv] [ʌp] .
" It is of no use ; I must not give up .
" 它 是 的 不 使用 ; 我 必须 不是 给 向上 .

“没用的；我不能放弃。”

[ðə; ði] [ˈfeloʊ] [ɪz] [ɡʊd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] ?
The fellow is good ; but what is that to me now ?
这 同伴 是 好的 ; 但 什么 是 那 到 我 现在 ?

这人确实不错，但这跟我现在又有什么关系呢?

[ɪf] [hiː; hi][wɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
If he win the day ,
如果 他 赢 这 天 ,

如果他赢了，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][lɔːst] [fərˈevər] — [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [θruː] [hɜːr; hər][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] —
I am lost forever — for it is only through her I will be a better man —
我 是 丢失的 永远 — 为了 它 是 仅有的 通过 她 我 将要 是 一个 更好的 男人 —
[ænd; ənd] [ˈʃʊrli] ,
and surely ,
和 一定 ,

我永远迷失了——因为只有通过她，我才能成为一个更好的人——而且肯定的是，

[wɪð; wɪθ] [ˈlɔsənz] [ˈneɪtʃər] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [meɪk] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] .
with Lawson's nature , he would willingly make the sacrifice .
和 劳森 自然 , 他 会 心甘情愿 制作 这 牺牲 .

以劳森的性格，他会甘愿做出牺牲。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ˈmɔrəlaiziŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
But here I am , moralizing like a preacher , " cried the young man ,
但 这里 我 是 , 道德说教 喜欢 一个 牧师 , " 哭 这 年轻的 男人 ,

“可是我却在这里像个传教士一样说教,”年轻人喊道。

[æz; əz][hiː; hi][əˈroʊz][ænd; ənd][bɪˈɡæn] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][æn; ən][ɪkˈsaɪtɪd]
as he arose and began pacing up and down the floor in an excited
作为 他 出现 和 开始 踱步 向上 和 向下 这 地面 在 一个 兴奋的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

他站起身来，兴奋地在房间里来回踱步。

" [baɪ] [ˈhev(ə)n] !
" By heaven !
" 经过 天堂 !

“我的天哪！”

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] !
it won't do to give up !
它 惯于 做 到 给 向上 !

绝不能放弃!

[ɪf] [aɪ][ˈevər] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][aɪ][mʌst; məst][fɜːrst][fɔːl] [stɪl] [ˈloʊər] !
If I ever expect to be a better man I must first fall still lower !
如果 我 曾经 预计 到 是 一个 更好的 男人 我 必须 第一的 落下 仍然 降低 !

如果我想要成为一个更好的人，我必须先跌落到更低的境地!

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [ɪnˈdiːd] !
" A strange method of reasoning indeed !
" 一个 奇怪的 方法 的 推理 的确 !

“这真是个奇怪的推理方法！”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dɪ'dʒenəreɪt] ['neɪtʃɚz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz]
But a striking illustration of the fact that degenerate natures have always
但 一个 引人注目 插图 的 这 事实 那 退化 自然 有 总是
[sʌm; səm] [luːp] - [hoʊl] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃiːld] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][dʒʌst]
some loop - hole to crawl through in order to shield themselves from just
一些 环形 - 洞 到 爬行 通过 在 命令 到 盾 他们自己 从 只是
[rɪ'proʊtʃ] .
reproach .
责备 .

但这鲜明地说明了这样一个事实：堕落的本性总会找到一些漏洞来逃避应有的谴责。

['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [hæd; həd][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði]
Hubert Tracy had not sufficient moral courage to take upon himself the
休伯特 特蕾西 有 不是 充足的 道德 勇气 到 拿 之上 他自己 这
[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .
responsibility of his actions .
责任 的 他的 行动 .

休伯特·特雷西没有足够的道德勇气承担自己行为的责任。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [feɪθ] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [raɪt] ,
He had not faith to strike out on the path of right ,
他 有 不是 信仰 到 罢工 出去 在 这 小路 的 正确的 ,

他没有信心走上正义之路。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['helpləsnəs] , [tɜːrn] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and with a sense of his own helplessness , turn to Providence for his
和 和 一个 感觉 的 他的 自己的 无助 , 转动 到 普罗维登斯 为了 他的
[gaɪd] .
guide .
指导 .

他感到自己无能为力，于是向上帝寻求指引。

[oʊ] [noʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['hoʊpflnəs] ;
Oh no , he could not see ahead of him with an honest hopefulness ;
哦 不 , 他 可以 不是 看 前方 的 他 和 一个 诚实的 希望 ;

哦不，他无法怀着真诚的希望展望未来；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] " [æn; ən]['evər] - ['dʊrɪŋ] [dɑːrk] [sə'raʊndz] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]
but instead " an ever - during dark surrounds him , " and he , with all
但 反而 " 一个 曾经 - 期间 黑暗的 周围环境 他 , " 和 他 , 和 全部
[ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
the cowardice of his nature ,
这 怯懦 的 他的 自然 ,

但取而代之的是“永恒的黑暗笼罩着他”，而他，出于他天性中的懦弱，

[kən'səʊlz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [ɪz][ə'pɑːlədʒi]
consoles himself with the thought that the nobility of Phillip Lawson is apology
游戏机 他自己 和 这 想法 那 这 贵族 的 菲利普 劳森 是 道歉
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [beɪs] ['ækʃnz] .
for his base actions .
为了 他的 根据 行动 .

他安慰自己说，菲利普·劳森的高尚品格可以弥补他卑劣的行为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [sʌtʃ] ['revəri] [ðæt] ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt]
It was after such reverie that Hubert Tracy bethought himself of an engagement
它 曾是 后 这样的 遐想 那 休伯特 特蕾西 思考 他自己 的 一个 订婚
[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [æt; ət][ə; eɪ] [wɪst] ['pɑːrti] .
he had made to join a number of acquaintances at a whist party .
他 有 制成 到 加入 一个 数字 的 熟人 在 一个 惠斯特 派对 .

正是在这样的沉思之后，休伯特·特雷西想起了他曾答应和一些熟人一起参加惠斯特牌聚会的事。

[hiː; hi]	['streɪtnd]	[hɪm'self]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[kæst]	[ə; eɪ]	[glæns]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪrər]	['ɑːpəzɪt]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	"	[pæs]	['mʌstər]	"	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	.
He	**straightened**	**himself**	**up**	**and**	**cast**	**a**	**glance**	**in**	**the**	**mirror**	**opposite**	**to**	**see**	**if**	**he**	**would**	**"**	**pass**	**muster**	**"**	**in**	**a**	**crowd**	**.**
他	拉直	他自己	向上	和	投掷	一个	瞥一眼	在	这	镜子	对面的	到	看	如果	他	会	"	经过	鼓起	"	在	一个	人群	.

他挺直身子，对着对面的镜子瞥了一眼，看看自己在人群中是否“过关”。

"	[ges]	[aɪm]	[ɔːl]	[raɪt]	,	"	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	,
"	**Guess**	**I'm**	**all**	**right**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**
"	猜测	我是	全部	正确的	,	"	他	惊呼	,

“看来我没事，”他说道。

['stroʊkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgərz]	[θruː]	[ðə; ði]	['mæsɪz]	[ʌv; əv]	['tʃesnʌt]	[kəːlz]	[ðæt]	[klʌŋ]	[soʊ]	['prɪtɪli]	[ə'raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[wel]	-	[ʃeɪpt]	[hed]	.
stroking	**his**	**fingers**	**through**	**the**	**masses**	**of**	**chestnut**	**curls**	**that**	**clung**	**so**	**prettily**	**around**	**his**	**well**	**-**	**shaped**	**head**	**.**
抚摸	他的	手指	通过	这	群众	的	板栗	卷发	那	紧紧抓住	所以	漂亮	大约	他的	出色地	-	形状	头	.

他用手指轻轻抚摸着他那浓密的栗色卷发，这些卷发漂亮地贴在他形状优美的脑袋周围。

"	[hæ'luː]	,	['treɪsi]	,	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	[soʊ]	[suːn]	?
"	**Halloo**	**,**	**Tracy**	**,**	**not**	**going**	**so**	**soon**	**?**
"	你好	,	特蕾西	,	不是	去	所以	很快	?

“哈喽，特蕾西，别这么快就走啊？”

[ðə; ði]	['naɪts]	[jʌŋ]	[jet]	,	[bɔɪ]	!
The	**night's**	**young**	**yet**	**,**	**boy**	**!**
这	夜晚	年轻的	然而	,	男生	!

夜还很长呢，伙计！

[kʌm]	,	[sɪt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	['roʊzi]	,	-	"	['ʃaʊtɪd]	[ə; eɪ]	['ruːbɪkənd]	-	[feɪst]	[juːθ]	,
Come	**,**	**sit**	**down**	**and**	**have**	**some**	**of**	**the**	**'**	**rosy**	**,**	**'**	**"**	**shouted**	**a**	**rubicund**	**-**	**faced**	**youth**	**,**
来	,	坐	向下	和	有	一些	的	这	-	红润	,	-	"	喊叫	一个	红润的	-	面对	青年	,

“来，坐下，尝尝这‘玫瑰色’的，”一个面色红润的年轻人喊道。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['dʒenərəs]	[prə'pɔːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]		[her]	['kraʊnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[loʊ]	[flæt]	['fɔːrhed]	.
with	**a**	**generous**	**proportion**	**of**	**carrotty**	**hair**	**crowning**	**his**	**low**	**flat**	**forehead**	**.**
和	一个	慷慨的	部分	的	胡萝卜	头发	加冕	他的	低的	平坦的	前额	.

他低平的额头上长着浓密的红棕色头发。

"	[sɪt]	[daʊn]	['treɪsi]	,	"	[ɪk'skleɪmd]	[ə'nʌðər]	,
"	**Sit**	**down**	**Tracy**	**,**	**"**	**exclaimed**	**another**	**,**
"	坐	向下	特蕾西	,	"	惊呼	其他	,

“特蕾西，坐下！”另一个人喊道。

['slæpɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bæk]	[baɪ]	[wei]	[ʌv; əv]	[ə'kʌmpənimənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	:
slapping	**him**	**on**	**the**	**back**	**by**	**way**	**of**	**accompaniment**	**to**	**the**	**words**	**:**
拍打	他	在	这	后退	经过	方式	的	伴奏	到	这	字	:

同时拍打他的背，并说道：

"	[wiːl]	[nɑːt]	[goʊ]	[hoʊm]	[tɪl]	['mɔːrnɪŋ]	,
"	**We'll**	**not**	**go**	**home**	**till**	**morning**	**,**
"	出色地	不是	去	家	直到	早晨	,

“我们明天早上才回家。”

" [wɪtʃ] [sɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [mɔːr] ['fɔːrsəbl] [ðæn; ðən]

" which song the whole company began to roar in a style more forcible than

" 哪个 歌曲 这 所有的 公司 开始 到 吼 在 一个 风格 更多的 强制的 比

[ɑːr'tɪstɪk] .

artistic .

艺术 .

“当全公司开始用一种与其说是艺术不如说是蛮力的风格高声歌唱时，这首歌响了起来。

[wen] [ðə; ði] [læst] [streɪnz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [hæd; həd] [spent] [ɪts] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]

When the last strains of music had spent its force and a general

什么时候 这 最后的 菌株 的 音乐 有 花费 它是 力量 和 一个 一般的

['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɪli] ['spiːtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

interchange of silly speeches had been made ,

交汇处 的 愚蠢的 演讲 有 到过 制成 ,

当最后的乐声消散，人们互相说着一些愚蠢的话之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌns] [mɔːr] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] ,

the young man once more rose to go ,

这 年轻的 男人 一次 更多的 玫瑰 到 去 ,

年轻人再次起身要走。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [skɑːtʃ] ['æksent] [siːzd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [iks'kleimɪŋ] :

but a youth with broad Scotch accent seized him by the arm exclaiming :

但 一个 青年 和 广阔 苏格兰威士忌 口音 查获 他 经过 这 手臂 惊呼 :

但一个操着浓重苏格兰口音的年轻人一把抓住他的胳膊，喊道：

" [dəunt] [goʊ] [jet] , ['treɪsi] [dɪr] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [jiː; ji] [duː] , [jiː; ji] - [kʌm] [bæk] [hɪr] . "

" Don't go yet , Tracy dear ; for if ye do , ye need'nt come back here . "

" 不 去 然而 , 特蕾西 亲爱的 ; 为了 如果 是的 做 , 是的 - 来 后退 这里 . "

“别走，亲爱的特蕾西；如果你走了，就不用再回来了。”

" [ə; eɪ] ['poʊət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['wɔːtər] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] ,

" A poet of the first water , " cried a voice from behind ,

" 一个 诗人 的 这 第一的 水 , " 哭 一个 嗓音 从 在后面 ,

“一位初生之水的诗人,”身后传来一个声音喊道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ə'nʌðər] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] ,

at which all joined in another roar of laughter ,

在 哪个 全部 加入 在 其他 吼 的 笑声 ,

于是，众人又爆发出一阵哄堂大笑。

[wɪtʃ] [riːtʃt] [ɪts] ['klaɪmæks] [wen] [ə; eɪ] ['femənɪn] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] [ɪk'skleɪmd] ,

which reached its climax when a feminine - looking youth exclaimed ,

哪个 达到 它是 高潮 什么时候 一个 女性 - 寻找 青年 惊呼 ,

事情的高潮是一位外表女性化的青年惊呼道：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv] [nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [sʌtʃ] ['tælənt] !

" What a pity the government have not discovered such talent !

" 什么 一个 遗憾 这 政府 有 不是 发现 这样的 天赋 !

“政府竟然没有发现这样的人才，真是太可惜了！”

[ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['poʊət] ['lɔːriət] .

they would surely have him for poet laureate .

他们 会 一定 有 他 为了 诗人 桂冠 .

他们肯定会推选他为桂冠诗人。

" [bɪ'fɔːr] ['kwaɪət] [wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'stɔːrd] ['treɪsi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['kʌvər]

" Before quiet was again restored Tracy took advantage of the occasion to cover

" 前 安静的 曾是 再次 恢复 特蕾西 采取 优势 的 这 场合 到 覆盖

[hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ,

his retreat ,

他的 撤退 ,

“在恢复平静之前，特雷西趁机掩护了自己的撤退。”

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [geɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [saɪd] ['entrəns] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ]

and hastily gained a small side entrance which led to the suspicious - looking

和 草草 获得 一个 小的 边 入口 哪个 引领 到 这 可疑的 - 寻找

['æli] [nɑːt] ['meni] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] ['pʌblɪk] ['θɜːroʊfer] .

alley not many yards from a very public thoroughfare .

胡同 不是 许多 码 从 一个 非常 民众 通道 .

他们匆忙找到一个通往可疑小巷的侧门，这条小巷距离一条非常繁忙的公共道路只有几码远。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪriəs] [ˌæprɪ'henʃn] ,

Having reached the street without any serious apprehension ,

拥有 达到 这 街道 没有 任何 严肃的 忧虑 ,

到达街道时，并没有感到任何严重的担忧，

[hiː; hi] [ðen] [set] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] .

he then set off at a rapid pace in the direction of his lodging .

他 然后 放 离开 在 一个 迅速的 步伐 在 这 方向 的 他的 住宿 .

然后他快步朝住处的方向走去。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['tɔɪlət] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] ['nesəseri] ['æntɪdəʊts] ,

A careful toilet , including some necessary antidotes ,

一个 小心 洗手间 , 包括 一些 必要的 解毒剂 ,

仔细准备厕所，包括一些必要的解毒剂。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ri'maːks] [æn; ən] ['ɑːnərd] [gest] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv]

and we find the subject of our remarks an honored guest in one of

和 我们 寻找 这 主题 的 我们的 评论 一个 荣幸 客人 在 一 的

[ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

the luxurious drawing - rooms in the city .

这 豪华 绘画 - 房间 在 这 城市 .

我们发现，我们谈话的对象是城里一间豪华客厅里的贵宾。

[nɑːt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] [æz; əz] ['mɪstər] . ['treɪsi] [teɪks] [hɪz; ɪz]

Not a trace of the recent association is visible as Mr . Tracy takes his

不是 一个 痕迹 的 这 最近的 协会 是 可见的 作为 先生 . 特蕾西 需要 他的

[siːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɪst] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] [fɔːr; fər]

seat at a whist - table with an interesting and amiable young lady for

座位 在 一个 惠斯特 - 桌子 和 一个 有趣的 和 可亲 年轻的 女士 为了

['pɑːrtnər] .

partner .

伙伴 .

特雷西先生与一位有趣、和蔼的年轻女士搭档，在牌桌旁坐下，丝毫看不出他最近与这位女士有过交往。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [jʌŋ] [mæn] ['mɪstər] . ['treɪsi] [ɪz] ,

" What a brilliant young man Mr . Tracy is ,

" 什么 一个 杰出的 年轻的 男人 先生 . 特蕾西 是 ,

“特雷西先生真是个才华横溢的年轻人！”

" [ri'mɑːkt] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['mæmə] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [nɪr] ,

" remarked an anxious mamma to a lady sitting near ,

" 评论 一个 焦虑的 妈妈 到 一个 女士 坐着 靠近 ,

一位焦虑的母亲对坐在附近的一位女士说道：

[huː] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['elɪdʒəb(ə)l] [pɑː'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv]

who also was on the qui vive for an eligible parti in the capacity of

WHO 还 曾是 在 这 qui 活力 为了 一个 有资格的 派对 在 这 容量 的

[ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

a son - in - law .

一个 儿子 - 在 - 法律 .

他同时也是符合资格的政党的候选人之一，担任女婿。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] ['sɪmpkɪnz] [ɪz] ['veri] ['fɔːrwərd] ; [dʒʌst] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [fləːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər]
" Don't you think Miss Simpkins is very forward ; just see how she is flirting with Mr
" 不 你 思考 错过 辛普金斯 是 非常 向前 ; 只是 看 如何 她 是 调情 和 先生
. ['treɪsi] .
. Tracy .
. 特蕾西 .

“你不觉得辛普金斯小姐很轻浮吗？看看她是怎么跟特雷西先生调情的。”

[aɪm][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [maɪn] .
I'm glad she is no relation of mine .
我是 高兴的 她 是 不 关系 的 矿 .

我很高兴她跟我没有亲戚关系。

" [mɪs] ['dɔːrəθi] [strɔːŋ] [hæd; həd] ['ventʃərd] [ðə; ði] [ə'bʌv] [spiːtʃ] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði]
" Miss Dorothy Strong had ventured the above speech in hopes of testing the
" 错过 多萝西 强的 有 冒险 这 多于 演讲 在 希望 的 测试 这
[strɔːŋ] ['tendənsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] .
strong tendencies of her audience .
强的 倾向 的 她 观众 .

“多萝西·斯特朗小姐发表上述演讲，是希望考验听众的强烈倾向。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɪnstər] [ʌv; əv] ['juːθfl] [prɪ'tenʃ(ə)n] ,
She was a spinster of youthful pretension ,
她 曾是 一个 单身女子 的 青春 预张 ,

她是个爱慕虚荣的老处女，

[ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kən'dem] ['eni] [sʌtʃ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
and invariably took occasion to condemn any such exhibition on the part of
和 总是 采取 场合 到 谴责 任何 这样的 展览 在 这 部分 的
['ʌðər] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [hɜːr; hər]['dʒuːniər] .
others a dozen years her junior .
其他的 一个 打 年 她 初级 .

她总是抓住机会谴责比她小十二岁的其他人的任何此类行为。

[nɑːt] ['miːtɪŋ] ['eni] [rɪ'mɑːnstrəns] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv] [jʌŋ]
Not meeting any remonstrance she made quite a speech on the familiarity of young
不是 会议 任何 抗议 她 制成 相当 一个 演讲 在 这 熟悉 的 年轻的
['leɪdiz] ,
ladies ,
女士们 ,

由于没有遇到任何反对意见，她就年轻女士之间的亲密关系发表了一番长篇大论。

[ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][grænd] [ˌperə'reɪʃn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'siːt] [ʌv; əv]
their want of dignity , and ended in a grand peroration upon the conceit of
他们的 想 的 尊严 , 和 结束 在 一个 盛大 结语 之上 这 自负 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
the young men ,
这 年轻的 男人 ,

他们缺乏尊严，最后以一段慷慨激昂的演说结束了对这些年轻人自负的抨击。

[ðer; ðər] ['vɪʃəs] ['hæbɪts][ænd; ənd][ɔːl] [ʃɔːrt] - ['kʌmɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði]
their vicious habits and all short - comings she could bring to bear upon the
他们的 恶毒 习惯 和 全部 短的 - 来访 她 可以 带来 到 熊 之上 这
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

她将他们的恶习以及她能想到的所有缺点都归咎于这个主题。

[bʌt; bət] [mɪs] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpɪli] ['tʃoʊzn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] " [lɔːst] [ɪts]
But Miss Dorothy's speech was unhappily chosen , and therefore " lost its
但 错过 多萝西的 演讲 曾是 不幸地 选定 , 和 所以 " 丢失的它是
['swiːtnəs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] [er] . "
sweetness upon a desert air . "
甜味 之上 一个 沙漠 空气 . "

但多萝西小姐的演讲选得不好，因此“在沙漠的空气中失去了甜美的气息”。

" ['saʊər] [greɪps] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['prɪti] [mɪs] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['eldər] ['sɪstər] ,
" Sour grapes , " whispered a pretty miss of sixteen to her elder sister ,
" 酸的 葡萄 , " 低声说道 一个 漂亮的 错过 的 十六 到 她 长老 姐姐 ,

“酸葡萄心理，”一位十六岁的漂亮小姐低声对姐姐说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n]
as they stood apart from the others and watched the effect of the oration
作为 他们 站立 除 从 这 其他的 和 观看 这 影响 的 这 演讲
.
:
.

他们站在一旁，与其他人保持距离，观察着演讲的效果。

[æz; əz][wiː; wi] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sed] [mɪs] ['sɪmpkɪnz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
As we glance towards the said Miss Simpkins and watch the game for a
作为 我们 瞥一眼 向 这 说 错过 辛普金斯 和 手表 这 游戏 为了 一个
[fjuː] ['moʊmənts] ,
few moments ,
很少 时刻 ,

我们瞥了一眼辛普金斯小姐，然后看了会儿比赛，

[wiː; wi] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [ɪz][nɑːt] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] ['weðər] [hiː; hi] [wɪn] [ɔːr] [luːz] .
we feel certain that Hubert Tracy is not deeply concerned whether he win or lose .
我们 感觉 肯定 那 休伯特 特蕾西 是 不是 深 担心的 无论 他 赢 或者 失去 .

我们确信休伯特·特雷西并不太在意输赢。

[hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [diːpər] [geɪm] — [wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [steɪk] [ɔːl]
He is evidently studying a deeper game — one on which he would willingly stake all
他 是 显然 学习 一个 更深 游戏 — 一 在 哪个 他 会 心甘情愿 赌注 全部
[hiː; hi] [pə'zest] .
he possessed .
他 拥有 .

他显然在研究一场更深层次的博弈——一场他愿意倾尽所有去赌的博弈。

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['treɪsi] , [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,
" Now , Mr . Tracy , that was mine as it lay ! " cried his partner ,
" 现在 , 先生 . 特蕾西 , 那 曾是 矿 作为 它 躺 ! " 哭 他的 伙伴 ,

“特雷西先生，那东西原本就是我的！”他的同伴喊道。

['sʌmwʌt] ['petʃələntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][ðə; ði] [mis'teik] .
somewhat petulantly , as she noted the mistake .
有些 任性地 , 作为 她 著名的 这 错误 .

她注意到这个错误时，语气中带着几分任性。

" ['nevər] [maɪnd] [ðɪs] [taɪm] ; [aɪ] [wɪl] [lʊk] [aʊt] ['betər] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,
" Never mind this time ; I will look out better again , " said the culprit ,
" 绝不 头脑 这 时间 ; 我 将要 看 出去 更好的 再次 , " 说 这 罪魁祸首 ,

“这次就免了吧，下次我会更加小心。”罪犯说道。

[hɪz; ɪz] [ˌpenɪ'tenʃl] [lʊk] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['griːvəs] [ə'fens] .
his penitential look being sufficient apology for a more grievous offence .
他的 忏悔 看 存在 充足的 道歉 为了 一个 更多的 严重的 罪行 .

他忏悔的神情足以弥补他犯下的更严重的罪行。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] ['betər] , ['treɪsi] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] ,
" If I didn't know you better , Tracy , I would say you were in love ,
" 如果 我 没有 知道 你 更好的 , 特蕾西 , 我 会 说 你 是 在 爱 ,

“如果不是更了解你，特蕾西，我会以为你恋爱了。”

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,
" exclaimed a fashionable young man ,
" 惊呼 一个 时髦 年轻的 男人 ,

“一位时髦的年轻人惊呼道，”

[ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] ['bʊkkiːpər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['hoʊlseɪl] [fɜːrmz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
engaged as bookkeeper in one of the largest wholesale firms in the city .
已订婚的 作为 会计 在 一 的 这 最大 批发的 公司 在 这 城市 .

在市内一家最大的批发公司担任簿记员。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɪnjən] , ['mɪstər] . ['bɜːrkli] , "
" You seem to have great confidence in your own opinion , Mr . Berkeley , "
" 你 似乎 到 有 伟大的 信心 在 你的 自己的 观点 , 先生 . 伯克利 , "
[ri'tɔːtid] [mɪs] ['sɪmpkɪnz] ,
retorted Miss Simpkins ,
反驳 错过 辛普金斯 ,

“伯克利先生，您似乎对自己的观点非常有信心，”辛普金斯小姐反驳道。

[huː] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['mɔːrəl] ['stæmɪnə] ,
who , be it said , was a girl of much moral stamina ,
WHO , 是 它 说 , 曾是 一个 女孩 的 很多 道德 耐力 ,

可以说，她是一位道德品质非常高尚的女孩。

['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [kən'siːtɪd] [jʌŋ] [men] ,
having an aversion to conceited young men ,
拥有 一个 厌恶 到 自负 年轻的 男人 ,

厌恶自负的年轻人，

[ænd; ənd] [let] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [slɪp] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [hoʊm] - [θrʌst] .
and let no opportunity slip when she could give a home - thrust .
和 让 不 机会 滑 什么时候 她 可以 给 一个 家 - 推力 .

她没有放过任何一次机会，全力以赴。

" [preɪ] [dəunt][biː; bi][soʊ] ['kæpʃəs] , ['lɔti] ;
" Pray don't be so captious , Lottie ;
" 祈祷 不 是 所以 吹毛求疵的 , 洛蒂 ;

“洛蒂，请不要这么挑剔；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɝːkliːz] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn] [kə'rekt]
I am certain that Mr . Berkeley's opinions are always founded on correct
我 是 肯定 那 先生 . 伯克利的 意见 是 总是 创立 在 正确的
[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
observation ,
观察 ,

我确信伯克利先生的观点总是建立在正确的观察之上的。

" ['tɪmɪdli] ['ventʃərd] [ə; eɪ][maɪld] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
" timidly ventured a mild - looking little woman ,
" 胆怯地 冒险 一个 温和的 - 寻找 小的 女士 ,

一位面容温和的小个子妇人怯生生地试探着说道：

[huːz] [spiːtʃ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['moʊtɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [θroʊ] [ɔɪl] [ɑːn] ['trʌbld]
whose speech had no other motive than a desire to throw oil on troubled
谁 演讲 有 不 其他 动机 比 一个 欲望 到 扔 油 在 麻烦
['wɔːtərz] .
waters .
水 .

他的演讲没有任何其他动机，只是想给动荡的局势火上浇油。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪm] ['prəugrest] , [ðə; ði]['pɑːrti] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] ,
As the game progressed , the party became more interested ,
作为 这 游戏 进展 , 这 派对 成为 更多的 感兴趣的 ,

随着游戏的进行，队伍变得越来越感兴趣。

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [mɪs] ['sɪmpkɪnz] [wʌz; wəz] [kən'grætjuleitid] [ɑːn]
and after an hour or more thus engaged Miss Simpkins was congratulated on
和 后 一个 小时 或者 更多的 因此 已订婚的 错过 辛普金斯 曾是 恭喜 在
[hɜːr; hər] [rʌn] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] ;
her run of good luck ;
她 跑步 的 好的 运气 ;

一个多小时后，辛普金斯小姐就这样被大家祝贺，因为她运气很好；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['treɪsi] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'bɪləti] , [tɜːrnd] [aʊt]
and Mr . Tracy , to show his appreciation of her ability , turned out
和 先生 . 特蕾西 , 到 展示 他的 欣赏 的 她 能力 , 转向 出去
[sʌm; səm] ['prɪti] ['kɑːmpləmɛnts] .
some pretty compliments .
一些 漂亮的 赞美 .

为了表达对她能力的赞赏，特雷西先生说了不少赞美之词。

" [wer] [ɪz]['mɪstər] . ['ɑːrnəld][tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪstər] . ['treɪsi] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,
" Where is Mr . Arnold to - night , Mr . Tracy ? " asked one of the guests ,
" 在哪里 是 先生 . 阿诺德 到 - 夜晚 , 先生 . 特蕾西 ? " 问 一 的 这 客人 ,

“特雷西先生，阿诺德先生今晚在哪里？”一位客人问道。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'djuːz] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊstəs] .
as the party stood in the hall making their adieux to the hostess .
作为 这 派对 站立 在 这 大厅 制作 他们的 再见 到 这 女主人 .

一行人站在大厅里，向女主人道别。

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" I cannot say , " replied the young man ,
" 我 不能 说 , " 回复 这 年轻的 男人 ,

“我不能说,”年轻人回答道。

['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['viːəməns] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,
tugging at his great coat with more vehemence than was necessary ,
拉扯 在 他的 伟大的 外套 和 更多的 激烈 比 曾是 必要的 ,

他用比必要力度更大的力气拽着自己的大衣，

[bʌt; bət] [ə'fɔːd] [rɪ'liːf] [tuː; tə][haɪd] [ðɪs] [ə'rækjələr][rɪ'plaɪ] .
but affording relief to hide this oracular reply .
但 负担得起 宽慰 到 隐藏 这 神谕 回复 .

但这种令人宽慰的回答却掩盖了这一预言般的答复。

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][æsk] [ðæt] ['kwestʃən] , " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr] ;
" Oh ! you need not ask that question , " exclaimed a voice near ;
" 哦 ! 你 需要 不是 问 那 问题 , " 惊呼 一个 嗓音 靠近 ;

“哦！你不必问这个问题了,”附近传来一个声音说道；

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] - ['sʌniˌbæŋk] , - ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz][dɛ'vwɑːrz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrləs]
" we all know that he is at ' Sunnybank , ' paying his devoirs to the peerless
" 我们 全部 知道 那 他 是 在 - 阳光岸 , - 付费 他的 责任 到 这 无与伦比
['evlɪn] .
Evelyn .
伊芙琳 .

我们都知道他在“阳光银行”，向无与伦比的伊芙琳表达他的敬意。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" The speaker was a young lady ,
" 这 扬声器 曾是 一个 年轻的 女士 ,

发言者是一位年轻女士，

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] ['ɪntɪmətid] [ðæt] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
and the tone of this speech intimated that jealousy was at the bottom of
和 这 语气 的 这 演讲 暗示 那 妒忌 曾是 在 这 底部 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

而这段演讲的语气暗示，嫉妒是其根本原因。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] .
But there was another side to the story .
但 那里 曾是 其他 边 到 这 故事 .

但事情还有另一面。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['pleɪf(ə)l] [ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]
Turning to Hubert Tracy , with an air of playful badinage , the young lady
转弯 到 休伯特 特蕾西 , 和 一个 空气 的 顽皮的 玩笑 , 这 年轻的 女士
[kən'tɪnjuːd] :
continued :
持续 :

这位年轻女士转向休伯特·特雷西，带着几分俏皮的玩笑意味，继续说道：

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [mɪs] [ˌmɑːrgə'riːt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvər] [tuː] .
" And I believe that Miss Marguerite has a lover too .
" 和 我 相信 那 错过 玛格丽特 有 一个 情人 也 .

“而且我相信玛格丽特小姐也有情人。”

['ʃʊrli] , ['mɪstər] . ['treɪsi] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz]
Surely , Mr . Tracy , you must know about it for you are on intimate terms
一定 , 先生 . 特蕾西 , 你 必须 知道 关于 它 为了 你 是 在 亲密的 条款
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] .
with the family .
和 这 家庭 .

特雷西先生，您肯定知道这件事，因为您和这家人关系很亲密。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌjuː 'es][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
You can enlighten us upon the subject .
你 能 开导 我们 之上 这 主题 .

您能就此问题为我们解惑吗？

" ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə]
" Hubert Tracy was master of his feelings , but he had difficulty to
" 休伯特 特蕾西 曾是 掌握 的 他的 情怀 , 但 他 有 困难 到
[sə'pres] [hɪm'self] .
suppress himself .
压制 他自己 .

“休伯特·特雷西能够很好地控制自己的情绪，但他很难抑制自己的情感。”

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːn] ['bʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ]
An opportune bustle among some of the other guests gave him time to reply
一个 适时的 忙碌 之中 一些 的 这 其他 客人 给予 他 时间 到 回复
[ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ɪn'dɪfrənt] ['mænər] [wɪtʃ] [wʊd] [tɜːrn] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
in a cool and wholly indifferent manner which would turn their attention to
在 一个 凉爽的 和 完全 冷漠 方式 哪个 会 转动 他们的 注意力 到
[ə'nʌðər] [sɔːrs] .
another source .
其他 来源 .

其他一些客人的一阵骚动给了他时间，让他能够冷静而漠不关心地回答，从而将他们的注意力转移到其他方面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ðɪs] [wʊd] - [biː; bi][ˈsuːtər][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [ˈstʌdid]

It was only when this would - be suitor had thrown off the mask of studied

它 曾是 仅有的 什么时候 这 会 - 是 求婚者 有 抛掷 离开 这 面具 的 研究

[ɪnˈdɪfrəns] [ðæt] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

indifference that he began to realize the state of his mind .

漠不关心 那 他 开始 到 意识到 这 状态 的 他的 头脑 .

只有当这位追求者卸下伪装的冷漠面具时，他才开始意识到自己的心理状态。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] , [hæf] - [ˈæŋgər] , [hæf] - [ɪˈmoʊʃən(ə)l] ,

" It will never be , " he cried , in a fit , half - anger , half - emotional ,

" 它 将要 绝不 是 , " 他 哭 , 在 一个 合身 , 一半 - 愤怒 , 一半 - 情绪 ,

“永远不会发生，”他歇斯底里地喊道，语气中既有愤怒，又有情绪波动。

[æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈaʊərz] [ðæt] [prɪˈsiːd] [ðə; ði] [dɑːn] .

as he paced his room during the silent hours that precede the dawn .

作为 他 踱步 他的 房间 期间 这 沉默的 小时 那 先于 这 黎明 .

在黎明前的寂静时刻，他不停地在房间里踱步。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][ˈɪndʒər][ðə; ði] [ˈfeloʊ] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] .

" I don't want to injure the fellow in any other way .

" 我 不 想 到 损伤 这 同伴 在 任何 其他 方式 .

“我不想以任何其他方式伤害他。”

[ˈɑːrnəld] [sez] [waɪp] [hɪm; ɪm] [aʊt] ; [bʌt; bət] — [ˈhevəns] !

Arnold says wipe him out ; but — heavens !

阿诺德 说道 擦拭 他 出去 ; 但 — 天 !

阿诺德说要消灭他；但是——我的天哪！

[ðoʊz] [wɜːrdz] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] !

those words — he is a good young man !

那些 字 — 他 是 一个 好的 年轻的 男人 !

那些话——他真是个好年轻人！

[wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm] [hɔːnt] [ˌem ˈiː] !

what makes them haunt me !

什么 制作 他们 出没 我 !

它们为何让我魂牵梦萦！

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [ˈgɝːlz][æt; ət] [hoʊm] [ɑːr; ər] [rɪˈpiːtɪŋ]

It seems as if my mother and the dear girls at home are repeating

它 似乎 作为 如果 我的 母亲 和 这 亲爱的 女孩们 在 家 是 重复

[ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] :

them to me :

他们 到 我 :

感觉就像我妈妈和家里的宝贝女儿们在跟我重复这些话一样：

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [ˈdrægd] [ʌp] ,

Why was I not dragged up ,

为什么 曾是 我 不是 拖拽 向上 ,

为什么我没有被带上来？

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈaʊərli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪntɪd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd]

instead of living hourly under the influence of a sainted mother and devoted

反而 的 活的 每小时 在下面 这 影响 的 一个 圣徒 母亲 和 奉献

[self] - [ˈsækrifaisɪŋ] [ˈsɪstər] ?

self - sacrificing sisters ?

自己 - 牺牲 姐妹 ?

而不是每时每刻都生活在一位圣洁的母亲和一群奉献自我的姐妹的影响之下？

[ɑː] ! [jʌŋ] [mæn] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][fɔːl] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] -
Ah ! young man ; it is a hard struggle for you to fall when you think of '
啊 ! 年轻的 男人 ; 它 是 一个 难的 斗争 为了 你 到 落下 什么时候 你 思考 的 -
[hoʊm] ,
Home ,
家 ,

啊！年轻人；当你想到“家”时，很难不感到沮丧，

[swiːt] [hoʊm] ! -
sweet home ! '
甜的 家 ! -

温馨的家！

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [səˈlɪləkwi] [ʌv; əv][ˈhjuːbə(ː)t] [ˈtreɪsi] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [hɪmˈself] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][hæf] -
" Such was the soliloquy of Hubert Tracy as he sat himself down in a half -
" 这样的 曾是 这 独白 的 休伯特 特蕾西 作为 他 卫星 他自己 向下 在 一个 一半 -
[ˈdespərət] [steɪt] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈnɜːrvəs] [heɪst] [wɪtʃ]
desperate state and commenced writing a letter with that nervous haste which
绝望的 状态 和 开始 写作 一个 信 和 那 紧张的 匆忙 哪个
[ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [tæsk][æt; ət][wʌns] .
showed he was anxious to get rid of the disagreeable task at once .
显示 他 曾是 焦虑的 到 得到 摆脱 的 这 令人不快的 任务 在 一次 .

“休伯特·特雷西半是绝望地坐了下来，开始用那种紧张的急促语气写信，这表明他急于立刻摆脱这项令人不快的任务，这就是他的独白。”

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [hæd; həd] [bɪn] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,
After the envelope had been addressed the writer gave a sigh of relief ,
后 这 信封 有 到过 已解决 这 作家 给予 一个 叹 的 宽慰 ,

写完信封地址后，写信人长舒了一口气。

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ɪkˈskleɪmd] : " [ˈhevəns] !
and rising from his seat , exclaimed : " Heavens !
和 上升 从 他的 座位 , 惊呼 : " 天 !

他从座位上站起来，惊呼道：“天哪！”

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] !
I would rather than a fortune it was over with !
我 会 相当 比 一个 财富 它 曾是 超过 和 !

我宁愿失去一大笔钱，事情就此结束！

" [dɪˈspaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌkjʊriˈɑːsəti][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈfaɪnd] " [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" Despite the fact that curiosity has been defined " the lowest emotion of the
" 尽管 这 事实 那 好奇心 有 到过 定义 " 这 最低 情感 的 这
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

尽管好奇心被定义为“灵魂最低级的情感”，

" [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [fɔːrˈber] [ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɑːntent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
" we cannot forbear glancing over the content of the letter which seemed to
" 我们 不能 忍耐 瞥了一眼 超过 这 内容 的 这 信 哪个 似乎 到
[əˈfekt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [soʊ] [ˈdiːpli] .
affect the writer so deeply .
影响 这 作家 所以 深 .

“我们忍不住要翻阅一下这封信的内容，这封信似乎深深触动了写信人。”

[ˌaɪ ˈtiː][ræn] [ðʌs] : —
It ran thus : —
它 跑 因此 : —

内容如下：——

[ˌes ˈtiː]	.	[dʒɑːn]	,	[dʒæn]	.	25th	,	-	-	.
ST	**.**	**JOHN**	**,**	**Jan**	**.**	**25th**	**,**	**188**	**-**	**.**
英石	.	约翰	,	一月	.	25th	,	-	-	.

圣约翰，188 年 1 月 25 日。

[dɪr]	[frend]	,	—	[ɪnˈtendɪd]	[tuː; tə]	[raɪt]	[juː; jʊ]	[sʌm; səm]	[deɪz]	[əˈɡoʊ]	,	[bʌt; bət]	[ˌeɪ ˈem]	[naʊ]	[æt; ət]	[ˈfiːvər]	[hiːt]	,
Dear	**Friend**	**,**	**—**	**Intended**	**to**	**write**	**you**	**some**	**days**	**ago**	**,**	**but**	**am**	**now**	**at**	**fever**	**heat**	**,**
亲爱的	朋友	,	—	故意的	到	写	你	一些	天	前	,	但	是	现在	在	发烧	热	,

亲爱的朋友：——本想几天前就给你写信，但我现在发烧了。

[ænd; ənd]	[ˌmænjuˈfæktʃər]	[maɪ]	[θɔːts]	[əˈkɔːrdɪŋli]	.
and	**manufacture**	**my**	**thoughts**	**accordingly**	**.**
和	生产	我的	想法	因此	.

并据此编造我的想法。

[ˈɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[noʊ]	[ɪkˈskjuːs]	,	[bʌt; bət]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[raɪt]	[ɔːf]	.
Going	**to**	**make**	**no**	**excuse**	**,**	**but**	**come**	**to**	**the**	**point**	**right**	**off**	**.**
去	到	制作	不	原谅	,	但	来	到	这	观点	正确的	离开	.

我不找任何借口，直接切入正题。

[juː; jʊ]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[rɪˈpɔːrt]	[əˈbaʊt]	[ˈlɔːsn]	.
You	**heard**	**the**	**report**	**about**	**Lawson**	**.**
你	听到	这	报告	关于	劳森	.

你听到了关于劳森的报道。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[tuː]	[truː]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[aɪ]	[ˈkænɑːt]	[tʃoʊk]	[hɪm; ɪm]	[ɔːf]	[ˈsʌmhaʊ]	,
It	**is**	**too**	**true**	**,**	**and**	**if**	**I**	**cannot**	**choke**	**him**	**off**	**somehow**	**,**
它	是	也	真的	,	和	如果	我	不能	呛	他	离开	不知何故	,

这话说得太对了，如果我不能想办法让他死掉，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɔːl]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem ˈiː]	.
it	**is**	**all**	**up**	**with**	**me**	**.**
它	是	全部	向上	和	我	.

一切都由我决定。

[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[ɡet]	[ðə; ði]	[ˈfeloʊ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	.
I	**want**	**to**	**get**	**the**	**fellow**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
我	想	到	得到	这	同伴	出去	的	这	方式	.

我想把那家伙弄走。

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[sɪˈkjʊr]	[ðæt]	[saɪt]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ɪnˈsted]	[ʌv; əv]	[pʊr]	[ˈdʒɪm]	[ˈwɑːtɚz]	?
Can	**you**	**secure**	**that**	**site**	**for**	**him**	**instead**	**of**	**poor**	**Jim**	**Watters**	**?**
能	你	安全的	那	地点	为了	他	反而	的	贫穷的	吉姆	沃特斯	?

你能替可怜的吉姆·沃特斯帮他拿下那个网站吗?

[ɪf]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[ˈoʊnli]	[ɡet]	[ðæt]	[ˈduːsɪd]	[sprɪɡ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	[enˈtræpt]	[aʊt]	[ðer; ðər]	,
If	**we**	**can**	**only**	**get**	**that**	**deuced**	**sprig**	**of**	**the**	**law**	**entrapped**	**out**	**there**	**,**
如果	我们	能	仅有的	得到	那	过度	枝	的	这	法律	被困	出去	那里	,

如果我们能把那个该死的执法人员抓起来就好了。

[sʌm; səm]	[ˈɡʊdli]	[stroʊk]	[ʌv; əv]	[məˈleriə]	[meɪ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈreskjuː]	,
some	**goodly**	**stroke**	**of**	**malaria**	**may**	**come**	**to**	**the**	**rescue**	**,**
一些	很好	中风	的	疟疾	可能	来	到	这	救援	,

一场严重的疟疾或许能救你一命。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[kæn; kən]	[briːð]	[ðə; ði]	[ˈɡreɪtf(ə)l]	[fɑːɡ]	[wɪð; wɪθ]	[ˈdʌb(ə)l]	[ˈfriːdəm]	.
and	**I**	**can**	**breathe**	**the**	**grateful**	**fog**	**with**	**double**	**freedom**	**.**
和	我	能	呼吸	这	感激的	多雾路段	和	双倍的	自由	.

我可以双倍自由地呼吸这充满感激的迷雾。

" [gɪv] [ðə; ði]['dev(ə)l][hɪz; ɪz] [duː] ,
" Give the devil his due ,
" 给 这 魔鬼 他的 到期的 ,

“给魔鬼应得的待遇，

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][mɑːrk] ['tæpli] — ['dʒɑːli] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] —
" I believe the fellow is a veritable Mark Tapley — jolly under all circumstances —
" 我 相信 这 同伴 是 一个 真正的 标记 塔普利 — 快乐的 在下面 全部 情况 —
[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [end] [θæŋk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [ænd; ənd]
and will in the end thank us for giving him a change of climate and
和 将要 在 这 结尾 感谢 我们 为了 给予 他 一个 改变 的 气候 和
[ðə; ði] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv] [laɪf] [soʊ] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]
the vicissitudes of life so invigorating to his athletic and muscular composition
这 变迁 的 生活 所以 令人精神振奋 到 他的 运动 和 肌肉发达的 作品
.
.
.

“我相信这家伙简直就是马克·塔普利本人——无论在什么情况下都快乐无比——最终他会感谢我们让他体验了不同的气候和人生的变迁，这对他健壮的体魄和肌肉来说是多么有益。”

[mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][æt; ət][wʌns] .
Much depends upon you to think and act at once .
很多 取决于 之上 你 到 思考 和 行为 在 一次 .

能否迅速思考并采取行动，很大程度上取决于你。

[sɔː] [ðæt] " ['drʌmər] " ['jestərdeɪ] ; [nɑːt][ə; eɪ][bæd][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] .
Saw that " drummer " yesterday ; not a bad sort of a fellow .
锯 那 " 鼓手 " 昨天 ; 不是 一个 坏的 种类 的 一个 同伴 .

昨天见到那个“鼓手”了；人还不错。

[hiː; hi] [spiːks] [wel] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][træmp] .
He speaks well of you — says you are a tramp .
他 说话 出色地 的 你 — 说道 你 是 一个 流浪汉 .

他称赞你——说你是个流浪汉。

[goʊ][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪ'miːdiətli] .
Go to headquarters on receipt of this and write immediately .
去 到 总部 在 收据 的 这 和 写 立即地 .

收到此函后请立即前往总部并写信。

[ɪf] ['lɔːsn] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][goʊ] , [maɪ] [prerz] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][laɪf] .
If Lawson can be induced to go , my prayers will follow you for life .
如果 劳森 能 是 诱导 到 去 , 我的 祈祷 将要 跟随 你 为了 生活 .

如果能让劳森离开，我会终生为你祈祷。

[jɔːrz] [ɪn] [dɪ'lemə] , [eɪtʃ] . [tiː] .
Yours in dilemma , H . T .
此致 在 困境 , H . T .

陷入困境的你，HT

[ðɪs] [ɪ'pɪsl] — [ˌdɪskə'nektɪd] [ænd; ənd] [veɪg] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] — ['niːdɪd] [noʊ] ['fɜːrðər]
This epistle — disconnected and vague as it seems — needed no further
这 书信 — 断开连接 和 模糊的 作为 它 似乎 — 需要 不 更远
[ˌekspIə'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .
explanation on the part of the writer .
解释 在 这 部分 的 这 作家 .

这封信虽然看似语无伦次、含糊不清，但作者无需再做任何解释。

[ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['hju:bə(:)t] ['treɪsiːz] [kə'rɪr]
The recipient was acquainted with the whole history of Hubert Tracy's career
这 接受者 曾是 熟人 和 这 所有的 历史 的 休伯特 特雷西的 职业
[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɑːntəˌgju] ['ɑːrnəld] .
and also that of Montague Arnold .
和 还 那 的 蒙塔古 阿诺德 .

收礼人熟悉休伯特·特雷西的整个职业生涯，也熟悉蒙塔古·阿诺德的职业生涯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [waɪl] [ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn] ,
It is necessary to add that while this correspondence was being carried on ,
它 是 必要的 到 添加 那 尽管 这 一致 曾是 存在 携带 在 ,

需要补充的是，在进行这些通信期间，

[ðæt] ['hju:bə(:)t] ['treɪsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli] ['kɔːlər] [æt; ət]['mɪstər] . ['lɔsənz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
that Hubert Tracy was a daily caller at Mr . Lawson's office , and without
那 休伯特 特蕾西 曾是 一个 日常的 呼叫者 在 先生 . 劳森 办公室 , 和 没有
['eni] [ə'pærənt] ['efərt] ,
any apparent effort ,
任何 明显 努力 ,

休伯特·特雷西每天都会去劳森先生的办公室，而且似乎毫不费力，

[hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'træktɪd] [baɪ]
had the satisfaction of knowing that the young lawyer was much attracted by
有 这 满意 的 会心 那 这 年轻的 律师 曾是 很多 吸引 经过
[hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænərz] [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] [tʌŋ] .
his engaging manners and persuasive tongue .
他的 引人入胜 礼仪 和 有说服力的 舌头 .

得知这位年轻律师被他迷人的举止和能言善辩的口才深深吸引，我感到很欣慰。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['sʌmwʌt] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɔsənz] [ɪn'tegrəti]
It had been considered somewhat strange that a man of Lawson's integrity
它 有 到过 经过考虑的 有些 奇怪的 那 一个 男人 的 劳森 正直
[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [wɪð; wɪθ]['feɪvər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [geɪ] [juːθ] [huːz] ['pref(ə)rənsɪz] [wɜːr; wər]['evər][ɑːn][ðə; ði][saɪd]
should look with favor upon a gay youth whose preferences were ever on the side
应该 看 和 偏爱 之上 一个 同性恋 青年 谁 偏好 是 曾经 在 这 边
[ʌv; əv] [kənˌvɪvi'æləti] ,
of conviviality ,
的 欢乐 ,

人们曾觉得，像劳森这样正直的人竟然会喜欢一个总是喜欢与人交往的同性恋青年，这有点奇怪。

[bʌt; bət] ['meni] [waɪz] - ['hedɪd] ['sinjər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [maɪt] [biː; bi][ig'zə:tid][ə'pɑːn][ðə; ði]
but many wise - headed seniors said that the influence might be exerted upon the
但 许多 明智的 - 标题 老年人 说 那 这 影响 可能 是 施加 之上 这
['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd]['treɪsi] [wʊd] [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] .
other side and Tracy would thank heaven for the star which guided him thither .
其他 边 和 特蕾西 会 感谢 天堂 为了 这 星星 哪个 引导 他 那里 .

但许多睿智的长者说，这种影响可能会作用于另一边，特雷西会感谢上苍，感谢那颗指引他到达那里的星星。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] [wɜːr; wər] [peɪd] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['lɔɪər]
It was surprising how many little attentions were paid our young lawyer
它 曾是 奇怪 如何 许多 小的 注意 是 有薪酬的 我们的 年轻的 律师
[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] - [fɔːrmd] ['frendʃɪp] ,
from the fact of the newly - formed friendship ,
从 这 事实 的 这 新 - 形成 友谊 ,

令人惊讶的是，由于这段新建立的友谊，我们这位年轻律师受到了许多细微的关注。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ˌkɒnsəl'teɪʃənz] [wɜːr; wər] [held] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [fiːld] [wɪtʃ]

and how many consultations were held as regards a promising field which

和 如何 许多 咨询 是 握住 作为 问候 一个 有前途 场地 哪个

['glɪtəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊpf(ə)l]['æspərənt] .

glittered before the eye of the hopeful aspirant .

闪闪发光 前 这 眼睛 的 这 充满希望 有志者 .

以及对于一个充满希望、在怀揣梦想的求职者眼前熠熠生辉的领域，进行了多少次咨询。

[ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['leɪbər] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [græsp] ,

A wide range of labor lay within his grasp ,

一个 宽的 范围 的 劳动 躺 之内 他的 抓牢 ,

他可以从事多种多样的工作，

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [praɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

and Phillip Lawson was not made of the stuff to lose a prize when it

和 菲利普 劳森 曾是 不是 制成 的 这 东西 到 失去 一个 奖 什么时候 它

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'teɪnd] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] [ʌv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

could be attained at any cost of self - sacrifice and personal feeling .

可以 是 已达到 在 任何 成本 的 自己 - 牺牲 和 个人的 感觉 .

菲利普·劳森绝不会轻易放弃一个可以通过不惜一切代价（包括自我牺牲和个人情感）获得的奖项。

[wɪð; wɪθ] [hə'kʊlɪən] ['efərt] [hiː; hi] [ʃeɪks] [ɔːf] [ðə; ði] ['bɪtər] [θɔːts] [ðæt] ['aʊərli] [ɪn'truːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

With herculean effort he shakes off the bitter thoughts that hourly intrude within the

和 赫拉克勒斯 努力 他 奶昔 离开 这 苦的 想法 那 每小时 侵入 之内 这

['praɪvəsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,

privacy of his own heart ,

隐私 的 他的 自己的 心 ,

他费尽九牛二虎之力才摆脱了每时每刻都侵入他内心深处的痛苦念头。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [truː] ['heroʊɪzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hiː; hi]

and armed with all the moral courage and true heroism of his soul he

和 武装 和 全部 这 道德 勇气 和 真的 英雄主义 的 他的 灵魂 他

[goʊz] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɝːldz] [kən'flɪkts] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [truː]

goes forth into the world's conflicts a noble defender of the rights of true

去 前进 进入 这 世界的 冲突 一个 高贵 防守队员 的 这 权利 的 真的

['mænhʊd] !

manhood !

男子气概 !

他满怀道德勇气和真正的英雄气概，投身于世界冲突之中，成为真正男子气概权利的高贵捍卫者！

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER V .

章 V .

第五章

['mɔːrnɪŋ] [kɔːlz] — " - .

MORNING CALLS — " GLADSWOOD .

早晨 呼叫 — " - .

晨报——“格拉兹伍德。

" [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [fer] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] ['gɝːlz][ɑːr; ər] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ˌmɑːrgə'riːt]

" A bevy of fair and interesting young girls are grouped around Marguerite

" 一个 一群 的 公平的 和 有趣的 年轻的 女孩们 是 分组 大约 玛格丽特

[vəːn] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [beɪ] - ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] .

Verne in the spacious bay - window of the library .

凡尔纳 在 这 宽敞 湾 - 窗户 的 这 图书馆 .

“一群漂亮有趣的年轻女孩围坐在图书馆宽敞的凸窗旁，玛格丽特·凡尔纳就坐在她们周围。

[wʌn] , [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [bruː'net] , [drest] [ɪn] [slaɪt] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər]

One , a bewitching brunette , dressed in slight mourning , is indeed a pretty picture

一 , 一个 迷人的 棕发 , 穿着 在 轻微 丧 , 是 的确 一个 漂亮的 图片

[tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .

to contemplate .

到 沉思 .

一位身着略显丧服的迷人黑发女子，的确是一幅值得细细品味的美丽画面。

[ˈluːɪs] [ˈrʌðərfərd] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːrm] [wɪtʃ] [bɪ'spiːks] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

Louise Rutherford possesses a face and form which bespeaks a high degree of

路易丝 卢瑟福 拥有 一个 脸 和 形式 哪个 表明 一个 高的 程度 的

[aɪ'diːəlɪzəm] — [æn; ən] [es'θetɪk] ['neɪtʃər] [ðæt] [ɪz] ['lɔːfti] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərɪŋ] .

idealism — an aesthetic nature that is lofty and inspiring .

唯心主义 — 一个 审美的 自然 那 是 高远 和 鼓舞人心 .

路易丝·卢瑟福的容貌和体态体现出高度的理想主义——一种崇高而鼓舞人心的审美特质。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [tɔːrd] [ðə; ði] [fer] [jʌŋ] ['hoʊstəs] ,

As she turns toward the fair young hostess ,

作为 她 转弯 朝向 这 公平的 年轻的 女主人 ,

她转向那位年轻貌美的女主人时，

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt] [liːdz] [wʌn] [tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɜːrm]

there is an expressive look of sympathy that leads one to know they are firm

那里 是 一个 富有表现力的 看 的 同情 那 线索 一 到 知道 他们 是 公司

[frendz] .

friends .

朋友们 .

他们脸上流露出的同情神情，让人一眼就能看出他们是挚友。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪndz]

" It is no use to say anything against it if you two have made up your minds

" 它 是 不 使用 到 说 任何事物 反对 它 如果 你 二 有 制成 向上 你的 思想

,

,

,

“既然你们两个已经下定决心，反对也没用了。”

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['lʊkɪŋ] ['meɪd(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

" exclaimed a good - natured looking maiden of seventeen ,

" 惊呼 一个 好的 - 自然 寻找 少女 的 十七 ,

“一位十七岁、长相和善的少女惊呼道，”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt]

who had been trying to convince her audience that they had not

WHO 有 到过 尝试 到 说服 她 观众 那 他们 有 不是

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kærəktərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['pɑːrlər] [ˌentər'teɪnmənt] .

selected the most fashionable characters for the coming parlor entertainment .

已选 这 最多 时髦 人物 为了 这 未来 客厅 娱乐 .

她一直试图说服她的听众，他们并没有为即将到来的客厅娱乐节目挑选最时髦的角色。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [sed] , ['mæti] .

" That's just what I always have said , Mattie .

" 那就是 只是 什么 我 总是 有 说 , 马蒂 .

“我一直都是这么说的，马蒂。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [wʌt] ['deɪmən] [prə'pəʊziz] ['piθiæs; -əs] [wɪl] ['evər] [ə'griː] [tuː; tə] ,

You know well what Damon proposes Pythias will ever agree to ,

你 知道 出色地 什么 达蒙 提议 皮提亚斯 将要 曾经 同意 到 ,

你很清楚达蒙提出的任何提议，皮提亚斯都不会同意。

"	['ventʃərd]	[ə'nʌðər]	[ˌdevə'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	"	[kjuːt]	"	['lɪt(ə)l]	[feɪs]	,	['taɪni]	[hændz]	[ænd; ənd]	['taɪni]	[fiːt]	,
"	**ventured**	**another**	**devotee**	**with**	**a**	**"**	**cute**	**"**	**little**	**face**	**,**	**tiny**	**hands**	**and**	**tiny**	**feet**	**,**
"	冒险	其他	信徒	和	一个	"	可爱的	"	小的	脸	,	微小的	双手	和	微小的	脚	,

另一位信徒也冒着风险说道，他长着一张“可爱”的小脸，小小的手和小脚。

[wɪð; wɪθ]	[dɪ'saɪsɪv]	[toʊn]	[ænd; ənd]	['dɪgnəti]	[ʌv; əv]	['mænər]	['ʃoʊɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	['ɔːrd(ə)neri]	[taɪp]	[ʌv; əv]	['gɜːrlhʊd]	,
with	**decisive**	**tone**	**and**	**dignity**	**of**	**manner**	**showing**	**that**	**she**	**was**	**beyond**	**the**	**ordinary**	**type**	**of**	**girlhood**	**,**
和	决定性	语气	和	尊严	的	方式	显示	那	她	曾是	超过	这	普通的	类型	的	少女时代	,

她语气果断，举止端庄，表明她已超越了普通少女的范畴。

[huːz]	[haɪɪst; 'haɪəst]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[taɪm]	,
whose	**highest**	**ambition**	**is**	**to**	**have**	**a**	**good**	**time**	**,**
谁	最高	志向	是	到	有	一个	好的	时间	,

他们最大的愿望就是享乐，

[tʃiːt]	[hɜːr; hər]	['tiːtʃərz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[æz; əz]	['meni]	['lesnz; 'lesənz]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	,	[ænd; ənd]	[wɔːk]	,
cheat	**her**	**teachers**	**out**	**of**	**as**	**many**	**lessons**	**as**	**she**	**can**	**,**	**and**	**walk**	**,**
欺骗	她	教师	出去	的	作为	许多	课程	作为	她	能	,	和	走	,

她尽可能地逃避上课，然后离开。

[skeɪt]	[ænd; ənd]	[dæns]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[treɪn]	[ʌv; əv]	[əd'maɪərəz]	['evər]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[kə'mænd]	.
skate	**and**	**dance**	**,**	**with**	**a**	**train**	**of**	**admirers**	**ever**	**at**	**her**	**command**	**.**
滑冰	和	舞蹈	,	和	一个	火车	的	仰慕者	曾经	在	她	命令	.

她滑冰、跳舞，身边总是围着一群仰慕者。

['helən]	['rʌʃtən]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['neɪtɪv]	[ʌv; əv]	['hælɪfæks]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[bɪn]	[bred]	[ə'pɑːn]	['strɪktli]	[kən'sɜːrvətɪv]	['prɪnsəp(ə)lz]	,
Helen	**Rushton**	**was**	**a**	**native**	**of**	**Halifax**	**and**	**had**	**been**	**bred**	**upon**	**strictly**	**conservative**	**principles**	**,**
海伦	拉什顿	曾是	一个	本国的	的	哈利法克斯	和	有	到过	繁殖	之上	严格	保守的	原则	,

海伦·拉什顿是哈利法克斯本地人，从小接受严格的保守主义教育。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ɪ'neɪt]	[ˌdʒenə'rɑːsəti]	[ʌv; əv]	[hɑːrt]	[ðæt]	[kən'vɜːrtɪd]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['hæpi]	['miːdiəm]	.
but	**there**	**was**	**an**	**innate**	**generosity**	**of**	**heart**	**that**	**converted**	**them**	**into**	**a**	**happy**	**medium**	**.**
但	那里	曾是	一个	先天	慷慨	的	心	那	转换	他们	进入	一个	快乐的	中等的	.

但他们天性慷慨，最终找到了一个双方都能接受的平衡点。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['relətɪvz]	[ɪn]	[ˌes 'tiː]	.	[dʒɑːn]	,	[ænd; ənd]	['hɪrɪŋ]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[æd'væntɪdʒɪz]	[ænd; ənd]	[ˌdɪsəd'væntɪdʒs]	,
She	**had**	**relatives**	**in**	**St**	**.**	**John**	**,**	**and**	**hearing**	**much**	**of**	**its**	**advantages**	**And**	**disadvantages**	**,**
她	有	亲属	在	英石	.	约翰	,	和	听力	很多	的	它是	优势	和	缺点	,

她在圣约翰有亲戚，听过很多关于那里的优点和缺点，

[hæd; həd]	[ək'septɪd]	[æn; ən]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[siː]	[fɔːr; fər]	[hɜːr'self]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	,
had	**accepted**	**an**	**invitation**	**to**	**see**	**for**	**herself**	**,**	**And**	**now**	**,**
有	公认	一个	邀请	到	看	为了	她自己	,	和	现在	,

她接受了邀请，亲自去看看。而现在，

['æftər]	[sɪks]	[mʌnθs]	[hæd; həd]	[bɪn]	[pæst]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	['greɪtf(ə)l]	['briːzɪz]	[ænd; ənd]	[ɪn'vɪgəreɪtɪŋ]
after	**six**	**months**	**had**	**been**	**passed**	**amid**	**the**	**grateful**	**breezes**	**and**	**invigorating**
后	六	几个月	有	到过	通过了	之中	这	感激的	微风	和	令人精神振奋

[fɑːg]	,
fog	**,**
多雾路段	,

在令人心旷神怡的微风和清爽的薄雾中，六个月过去了。

[ʃiː; ʃi]	['dredɪd]	[ðə; ði]	[ə'proʊtʃɪŋ]	['siːz(ə)n]	,	[wɪtʃ]	[di'mɑːndid]	[hɜːr; hər]	[rɪ'tɜːrn]	[hoʊm]	.
she	**dreaded**	**the**	**approaching**	**season**	**,**	**which**	**demanded**	**her**	**return**	**home**	**.**
她	令人恐惧的	这	接近	季节	,	哪个	要求	她	返回	家	.

她害怕即将到来的季节，因为这意味着她要回家。

[ˌmɑːrgə'riːt]	[vəːn]	[wʌz; wəz]	[ɪn'diːd]	[ðə; ði]	['kraʊnɪŋ]	['deɪəti; 'diːəti]	[ɑːn]	[ðæt]	['hæpi]	['mɔːrnɪŋ]	,
Marguerite	**Verne**	**was**	**indeed**	**the**	**crowning**	**deity**	**on**	**that**	**happy**	**morning**	**,**
玛格丽特	凡尔纳	曾是	的确	这	加冕	神	在	那	快乐的	早晨	,

在那个快乐的早晨，玛格丽特·凡尔纳的确是至高无上的女神。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['meni]	['lɪt(ə)l]	['spiːtʃɪz]	[ɪn'tendɪd]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['benɪfɪt]	,
as	**she**	**replied**	**to**	**the**	**many**	**little**	**speeches**	**intended**	**for**	**her**	**benefit**	**,**
作为	她	回复	到	这	许多	小的	演讲	故意的	为了	她	益处	,

她对许多旨在让她受益的小演讲作出了回应，

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['kʌlər]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[went]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['truːli]	['wɜːrði]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]
and	**as**	**the**	**color**	**came**	**and**	**went**	**she**	**was**	**truly**	**worthy**	**of**	**all**	**the**
和	作为	这	颜色	来了	和	去	她	曾是	真的	值得	的	全部	这

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[ðen]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[bi'stəu]	.
admiration	**then**	**and**	**there**	**bestowed**	**.**
钦佩	然后	和	那里	授予	.

随着色彩的变幻，她确实配得上当时人们给予的所有赞美。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ɪn]	['straɪkɪŋ]	['kɑːntræst]	[tuː; tə]	['luːɪs]	['rʌðərfərd]	[huːz]	[blæk]	[kæʃ'mɪr]	['kɑːstuːm]	[fɔːrmz]
She	**is**	**in**	**striking**	**contrast**	**to**	**Louise**	**Rutherford**	**whose**	**black**	**cashmere**	**costume**	**forms**
她	是	在	引人注目	对比	到	路易丝	卢瑟福	谁	黑色的	羊绒	戏服	表格

[æn; ən]	[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]	[bæk]	-	[graʊnd]	.
an	**effective**	**back**	**-**	**ground**	**.**
一个	有效的	后退	-	地面	.

她与路易丝·卢瑟福形成了鲜明的对比，路易丝·卢瑟福身穿黑色羊绒服，构成了一道亮丽的背景。

[ˌmɑːrgə'riːts]	['delɪkət]	[kriːm]	-	['kʌlərd]	['mɔːrnɪŋ]	[roʊb]	[ɪz]	['ɔːlsoʊ]	[rɪ'liːvd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ʃeɪdz]	[ʌv; əv]
Marguerite's	**delicate**	**cream**	**-**	**colored**	**morning**	**robe**	**is**	**also**	**relieved**	**by**	**the**	**shades**	**of**
玛格丽特的	精美的	奶油	-	有色	早晨	长袍	是	还	松了口气	经过	这	色调	的

['gɑːrnɪt]	[wɔːrn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
garnet	**worn**	**by**	**the**	**others**	**.**
石榴石	磨损	经过	这	其他的	.

玛格丽特的淡黄色晨袍，与其他人所穿的石榴红色的服饰形成了鲜明的对比。

[mʌtʃ]	['riːəl]	['hæpinəs]	[ɪz]	[ɪg'zɪbɪtɪd]	[æz; əz]	[wʌn]	[lʊks]	[ə'pɑːn]	['evri]	['kaʊntənəns]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]
Much	**real**	**happiness**	**is**	**exhibited**	**as**	**one**	**looks**	**upon**	**every**	**countenance**	**within**	**the**
很多	真实的	幸福	是	展出	作为	一	看起来	之上	每一个	面容	之内	这

['reɪdiəs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[smaɪlz]	.
radius	**of**	**her**	**smiles**	**.**
半径	的	她	微笑	.

从她笑容所及之处，每一张面孔都洋溢着真挚的幸福。

[noʊ]	['dʒeləsi]	['lɝːks]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[braʊ]	[ʌv; əv]	['eni]	.
No	**jealousy**	**lurks**	**upon**	**the**	**brow**	**of**	**any**	**.**
不	妒忌	潜伏者	之上	这	眉头	的	任何	.

每个人脸上都没有一丝嫉妒的神色。

[θraɪs] ['hæpi] [ˌmɑːrgə'riːt] !
Thrice happy Marguerite !
三次 快乐的 玛格丽特 !

玛格丽特，你真是太幸福了！

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['hæpi] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːnfaɪnz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [ʌn'selfɪʃ]
The secret of making others happy lies within the confines of your own unselfish
这 秘密 的 制作 其他的 快乐的 谎言 之内 这 限制 的 你的 自己的 无私
['neɪtʃər] !
nature !
自然 !

让别人快乐的秘诀就在于你自身无私的本性！

" [wel] , ['gɝːlz] , [aɪ] [dɪ'kler] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [toʊld] [ˌem 'iː] [wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] [nuːz] .
" Well , girls , I declare , you have not told me one bit of news .
" 出色地 , 女孩们 , 我 宣布 , 你 有 不是 讲述 我 一 少量 的 消息 .

“好吧，姑娘们，我得说，你们一个消息都没告诉我。”

['ʃʊrli] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wɜːrθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
Surely there must be something going on worth talking about ,
一定 那里 必须 是 某物 去 在 值得 说 关于 ,

肯定有什么值得讨论的事情发生了，

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌmər] [huː] [hæd; həd] [paʊnst] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [sænz] - .
" exclaimed a new comer who had pounced in upon the company sans ceremonie .
" 惊呼 一个 新的 角 WHO 有 猛扑 在 之上 这 公司 无 - .

“一个不经意间闯入公司的新人惊呼道。”

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ['dʒoʊzi] , " [rɪ'tɜːrnd] [ˌmɑːrgə'riːt] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] ['hævɪŋ] [æn; ən]
" Nothing much , Josie , " returned Marguerite , " we have just been having an
" 没有什么 很多 , 乔西 , " 返回 玛格丽特 , " 我们 有 只是 到过 拥有 一个
[oʊld] - ['fæʃnd] [tʃæt] ,
old - fashioned chat ,
老的 - 造型 聊天 ,

“没什么，乔西，”玛格丽特回答说，“我们只是进行了一次老式的闲聊。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ['gɑːsɪp] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] . "
and I am not sorry to say gossip has been at a discount . "
和 我 是 不是 对不起 到 说 闲话 有 到过 在 一个 折扣 . "

我不遗憾地说，八卦新闻已经不再流行了。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [bæd] [gɜːrl] !
" Oh , you bad girl !
" 哦 , 你 坏的 女孩 !

“哦，你这个坏女孩！ ”

[naʊ] , [hæd; həd] [ðæt] [bɪn] ['luːɪs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] - ['hɑːpɪn] - , [bʌt; bət] , ['gɝːlz] , [juː; jʊ] [siː] ,
Now , had that been Louise I would have been ' hoppin ' , but , girls , you see ,
现在 , 有 那 到过 路易丝 我 会 有 到过 - 跳跃 - , 但 , 女孩们 , 你 看 ,

如果那是路易丝，我肯定会高兴得跳起来，但是，女孩们，你们知道的。

[wiː; wi] [teɪk] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [mædʒ] . "
we take everything from Madge . "
我们 拿 一切 从 玛吉 . "

我们从玛吉那里得到了一切。

" [jes] , ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɪz] [wɜːrθ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['hælɪfæks] [tuː; tə] [hɪr] , " [ɪk'skleɪmd]
" Yes , anything from her is worth coming from Halifax to hear , " exclaimed
" 是的 , 任何事物 从 她 是 值得 未来 从 哈利法克斯 到 听到 , " 惊呼
['helən] ['rʌʃtən] ,
Helen Rushton ,
海伦 拉什顿 ,

“是的，她说的任何话都值得从哈利法克斯赶来听，”海伦·拉什顿惊叹道。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['bukʃelvz]
rising from her position and crossing over to the range of bookshelves
上升 从 她 位置 和 过境 超过 到 这 范围 的 书架
[ðæt] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːlz] .
that adorned the opposite walls .
那 装饰 这 对面的 墙壁 .

她起身离开座位，走到对面墙上摆放的一排书架前。

" [wel] , [its] [noʊ] [juːz] ; [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['elɪmənt] [hɪr] .
" Well , it's no use ; I'm out of my element here .
" 出色地 , 它是 不 使用 ; 我是 出去 的 我的 元素 这里 .

“唉，没用；我在这里格格不入。”

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [haɪ] - [toʊnd] [tɔːk] .
I can't get up to your high - toned talk .
我 不能 得到 向上 到 你的 高的 - 色调 讲话 .

我听不懂你那高亢的谈吐。

[lʊk] [æt; ət] ['luːɪs] — [ri'maindz] [wʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] ['emprəs] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [self] -
Look at Louise — reminds one of a Roman empress — and you , my self -
看 在 路易丝 — 提醒 一 的 一个 罗马 皇后 — 和 你 , 我的 自己 -
[kən'siːtɪd] [ˌhælɪ'goʊ.ni.ən] , [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [suːt] ;
conceited Haligonian , must follow suit ;
自负 哈利根 , 必须 跟随 套装 ;

看看路易丝——让人想起罗马皇后——你，我自负的哈利法克斯人，也应该效仿她；

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [set] ?
was there ever such a set ?
曾是 那里 曾经 这样的 一个 放 ?

真的存在过这样的套装吗?

" [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [dik'teitid] [set] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv]
" The manner in which this speech was dictated set the circle in a roar of
" 这 方式 在 哪个 这 演讲 曾是 口述 放 这 圆圈 在 一个 吼 的
['læftər] ,
laughter ,
笑声 ,

“这段演讲的叙述方式引得在场众人哄堂大笑。”

[ænd; ənd]['dʒoʊzi]['dʒɔːrdn] [felt] [rɪ'peɪd] ['sev(ə)nti] - [taɪmz] - ['sev(ə)n] .
and Josie Jordan felt repaid seventy - times - seven .
和 乔西 约旦 毛毡 已偿还 七十 - 时代 - 七 .

乔西·乔丹觉得自己得到了七十倍的回报。

" ['helən] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [suːn] .
" Helen is going to leave us soon .
" 海伦 是 去 到 离开 我们 很快 .

海伦很快就要离开我们了。

[ðæt] [ɪz] [nuːz] , " [ɪk'skleɪmd] ['luːɪs]
That is news , " exclaimed Louise
那 是 消息 , " 惊呼 路易丝

“这真是个新闻！”路易丝惊呼道。

['rʌðərfərd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l]['dʒoʊzi] .
Rutherford , glancing at the incorrigible Josie .
卢瑟福 , 瞥了一眼 在 这 不可救药 乔西 .

拉瑟福德瞥了一眼那无可救药的乔西。

" [bʌt; bət][bæd] [nuːz] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ˌmɑːrgə'riːt] .
" But bad news , " chimed in Marguerite .
" 但 坏的 消息 , " 齐声说道 在 玛格丽特 .

“但是坏消息，”玛格丽特插嘴道。

" [nɑːt] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [soʊ] [suːn] , ['helən] , " ['ventʃərd] ['dʒoʊzi] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] , [ɪn'kwaɪərɪŋ]
" Not going home so soon , Helen , " ventured Josie , with an earnest , inquiring
" 不是 去 家 所以 很快 , 海伦 , " 冒险 乔西 , 和 一个 认真 , 查询
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

“海伦，我不会这么快就回家的。”乔西试探着问道，眼神中带着认真和询问。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['fredrɪktən] , [ɔːr] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] ['sɪti] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli]
" I am only going to Fredericton , or the Celestial City , as it is generally
" 我 是 仅有的 去 到 弗雷德里克顿 , 或者 这 天体 城市 , 作为 它 是 一般来说
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

“我只去弗雷德里克顿，或者说是人们通常所说的‘天城’。”

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
" said the other in reply .
" 说 这 其他 在 回复 .

另一个人回答道。

" ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , ['helən] ,
" Pardon me , Helen ,
" 赦免 我 , 海伦 ,

“对不起，海伦，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wɜːrd] ['oʊnli] [wʊd] [liːd] [wʌn] [tuː; tə] [sə'poʊz] [juː; jʊ]
but the manner in which you say that word only would lead one to suppose you
但 这 方式 在 哪个 你 说 那 单词 仅有的 会 带领 一 到 认为 你
[dɪd] [nɑːt] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
did not entertain a high opinion of our seat of government .
做过 不是 招待 一个 高的 观点 的 我们的 座位 的 政府 .

但你说话的方式，只会让人觉得你对我们的政府所在地评价不高。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] ['seʃnz] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði]
I have been there during several sessions , and I always felt sorry when the
我 有 到过 那里 期间 一些 会议 , 和 我 总是 毛毡 对不起 什么时候 这
[taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] ,
time was up ,
时间 曾是 向上 ,

我曾多次参加过，每次时间到了我都感到很遗憾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [em] . [piː] . [piː] . - [es] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fæməliz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['hoʊmwərd] .
and the M . P . P . ' s and their families turned their faces homeward .
和 这 M . P . P . - s 和 他们的 家庭 转向 他们的 面孔 回家 .

省议员及其家人转身回家。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] ['luːɪs] ['rʌðərfərd] — [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm] ,
" The speaker was Louise Rutherford — her face aglow with an enthusiasm ,
" 这 扬声器 曾是 路易丝 卢瑟福 — 她 脸 闪耀 和 一个 热情 ,

演讲者是路易丝·卢瑟福——她脸上洋溢着热情，容光焕发。

[kɔːld] [ʌp] [baɪ] [ðoʊz] ['pliːzɪŋ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] .
called up by those pleasing associations which gave rise to her speech .
称为 向上 经过 那些 令人愉悦 协会 哪个 给予 上升 到 她 演讲 .

那些令人愉悦的联想唤起了她的演讲。

" ['luːɪs] ['rʌðərfərd] , " [sed] ['helən] ['rʌʃtən] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['maʊntɪŋ] ['haɪər] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
" Louise Rutherford , " said Helen Rushton , the color mounting higher in her cheeks ,
" 路易丝 卢瑟福 , " 说 海伦 拉什顿 , 这 颜色 安装 更高 在 她 脸颊 ,
" [juː; jʊ] [ˌmɪsɪn'tɜːrprət] [maɪ] [θɔːts] .
" you misinterpret my thoughts .
" 你 曲解 我的 想法 .

“路易丝·卢瑟福,”海伦·拉什顿说道，她的脸颊越来越红，“你误解了我的想法。”

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self]
If I have not sufficient command of the powers of speech to express myself
如果 我 有 不是 充足的 命令 的 这 权力 的 演讲 到 表达 我
[wɪ'ðaʊt] ['blʌndər] ,
without blunder ,
没有 错误 ,

如果我语言表达能力不足，无法准确无误地表达自己，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .
you should not attribute it to want of charity .
你 应该 不是 属性 它 到 想 的 慈善机构 .

你不应该将其归咎于缺乏慈善之心。

[ɪn'diːd] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [duː] ['emfəsɪs] , " [ɪf] , [fɔːr; fər] [noʊ] ['ʌðər]
Indeed , " added the girl , with more than due emphasis , " if , for no other
的确 , " 额外 这 女孩 , 和 更多的 比 到期的 强调 , " 如果 , 为了 不 其他
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

“的确,”女孩强调道，“即便没有其他原因，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [rɪ'spektfəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['veri] [dɪr]
I should speak respectfully of the place , from the fact that I have very dear
我 应该 说话 尊敬 的 这 地方 , 从 这 事实 那 我 有 非常 亲爱的
[frendz] [ðer; ðər] . "
friends there . "
朋友们 那里 . "

我应该对这个地方表示尊重，因为我在那里有非常亲密的朋友。

" ['dʒoʊzi] , [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [jʊr; jər] ['duːɪŋz] , " [kraɪd] [ˌmɑːrgə'riːt] ,
" Josie , this is all your doings , " cried Marguerite ,
" 乔西 , 这 是 全部 你的 行为 , " 哭 玛格丽特 ,

“乔西，这都是你的错！”玛格丽特喊道。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['pleɪfəli] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['kwaɪət] .
raising her hand in a menacing gesture and trying playfully to restore quiet .
提高 她 手 在 一个 威胁 手势 和 尝试 嬉戏地 到 恢复 安静的 .

她抬起手，做出威胁的手势，然后又故作轻松地试图恢复安静。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] [bent] [ə'pɑːn] ['mɪstʃɪf] , " [kraɪd] ['dʒoʊzi] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] .
" I'm always bent upon mischief , " cried Josie , her eyes sparkling with merriment .
" 我是 总是 弯曲 之上 恶作剧 , " 哭 乔西 , 她 眼睛 闪闪发光 和 欢乐 .

“我总是喜欢恶作剧,”乔西喊道，她的眼睛闪烁着快乐的光芒。

" [ɪn'diːd] , [æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['triːtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['haɪli] - ['siːznd] [spiːtʃ] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv]
" Indeed , at home , I am treated to that highly - seasoned speech every hour of
" 的确 , 在 家 , 我 是 治疗 到 那 高度 - 经验丰富的 演讲 每一个 小时 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

“的确，在家里，我一天24小时都能听到那番老练的演讲。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
and now I don't think I could live without it . "
和 现在 我 不 思考 我 可以 居住 没有 它 . "

现在我觉得没有它我活不下去了。

" ['helən] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][dɪd][nɑːt] " — " [θɪŋk] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ɔːl][maɪ] ['mizəriz] ,
" Helen , my dear , I did not " — " think to shed a tear in all my miseries ,
" 海伦 , 我的 亲爱的 , 我 做过 不是 " — " 思考 到 棚 一个 撕 在 全部 我的 苦难 ,

“海伦，亲爱的，我——”“没想到会在我所有的痛苦中流泪，

" ['ʃaʊtɪd] ['dʒoʊzi] , [ɪn][ə; eɪ]['steɪdʒi][ænd; ənd]['trædʒɪk] [staɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , - [twɪkst] ['læftər]
" shouted Josie , in a stagy and tragic style , and then , ' twixt laughter
" 喊叫 乔西 , 在 一个 舞台化的 和 悲惨 风格 , 和 然后 , - 中间 笑声
[ænd; ənd] [sɔːŋ] ,
and song ,
和 歌曲 ,

“乔西用一种矫揉造作又悲怆的语气喊道，然后，在笑声和歌声之间，

[ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kəːtisiz] ['wɜːrði] [ə; eɪ][stɑːr] ['æktrəs] .
attempted a series of courtesies worthy a star actress .
尝试过 一个 系列 的 礼貌 值得 一个 星星 演员 .

她尝试了一系列堪比一线女星的礼节。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] ['luːɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] ?
" Why did you interrupt Louise when she was going to say something good ?
" 为什么 做过 你 打断 路易丝 什么时候 她 曾是 去 到 说 某物 好的 ?

“路易丝正要说些好话，你为什么要打断她？”

" [æskt] [ˌmɑːrgə'riːt] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [rɪ'proʊtʃfl] [toʊn] .
" asked Marguerite in a half - reproachful tone .
" 问 玛格丽特 在 一个 一半 - 责备的 语气 .

“玛格丽特半责备地问道。”

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][noʊ] [siːnz] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] ,
" Just because I want no scenes until to - morrow evening ,
" 只是 因为 我 想 不 场景 直到 到 - 明天 晚上 ,

“只是因为我不想在明天晚上之前拍摄任何场景，

[wen] [mɪs] ['luːɪs] ['rʌðərfərd] [ænd; ənd] [mɪs] ['rʌʃtən] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər][ˌhɪstri'ɑːnɪk] [ə'bɪləti]
when Miss Louise Rutherford and Miss Rushton will not display their histrionic ability
什么时候 错过 路易丝 卢瑟福 和 错过 拉什顿 将要 不是 展示 他们的 戏剧化的 能力
[tuː; tə][ə; eɪ] ['dezərt] [er] . "
to a desert air . "
到 一个 沙漠 空气 . "

当路易丝·卢瑟福小姐和拉什顿小姐不愿在沙漠的空气中展现她们的表演才能时。”

" [hɪr] ! [hɪr] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [juːθ]
" Hear ! hear ! " cried a voice from without , and instantly a promising youth
" 听到 ! 听到 ! " 哭 一个 嗓音 从 没有 , 和 即刻 一个 有前途 青年
[dæʃt] [ɪn][sænz] - ,
dashed in sans ceremonie ,
虚线 在 无 - ,

“听！听！”外面传来一个声音喊道，随即一个英俊潇洒的年轻人不假思索地冲了进来。

['kleɪmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [duː] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .
claiming all the familiarity due a younger brother .
声称 全部 这 熟悉 到期的 一个 年轻 兄弟 .

声称自己拥有弟弟应有的所有亲昵待遇。

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

[vɜːrnz] [əˈraɪv(ə)l] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
Verne's arrival changed the current of conversation .
凡尔纳的 到达 已更改 这 当前的 的 对话 .

凡尔纳的到来改变了谈话的方向。

[ˈluːɪs] [ænd; ənd] [ˈhelən] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːstuːmz] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][æt; ət][ðə; ði]
Louise and Helen were soon interested in the costumes to be worn at the
路易丝 和 海伦 是 很快 感兴趣的 在 这 服装 到 是 磨损 在 这
[θiˈætrɪklz] ,
theatricals ,
戏剧 ,

路易丝和海伦很快就对戏剧演出要穿的服装产生了兴趣。

[ænd; ənd] [ˌmɑːrgəˈriːts] [gʊd] [teɪst] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsʌltid] [ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] .
and Marguerite's good taste was always to be consulted on such occasions .
和 玛格丽特的 好的 品尝 曾是 总是 到 是 咨询 在 这样的 场合 .

在这种场合，人们总是会参考玛格丽特的良好品味。

" [mædʒ] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈɔːrdər] .
" Madge is a genius of the first order .
" 玛吉 是 一个 天才 的 这 第一的 命令 .

“玛吉是一位一流的天才。”

[ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [swer] [baɪ][hɜːr; hər] ,
Charlie and the boys all swear by her ,
查理 和 这 男孩们 全部 发誓 经过 她 ,

查理和男孩们都对她赞不绝口。

[ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biːt] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [ðæt] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːnəvəlz] . "
and say she would beat the fellow that invented the carnivals . "
和 说 她 会 打 这 同伴 那 发明 这 嘉年华 . "

她还说她会打败发明嘉年华的那个人。

" [fred] , [duː][biː; bi] [ˈmɑːdərət] , " [kraɪd] [ˌmɑːrgəˈriːt] ;
" Fred , do be moderate , " cried Marguerite ;
" 弗雷德 , 做 是 缓和 , " 哭 玛格丽特 ;

“弗雷德，请克制一下，”玛格丽特喊道；

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz]
who at the same moment could not repress a feeling of pride in the boy's
WHO 在 这 相同的 片刻 可以 不是 抑 一个 感觉 的 自豪 在 这 男孩们
[ˈɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [ˈfɪliəl] [əˈfekʃ(ə)n] .
earnestness and filial affection .
认真 和 孝 感情 .

与此同时，她也不禁为男孩的认真和孝顺感到自豪。

[bʌt; bət] [fred] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌgeɪnˈsed] ,
But Fred , was not to be gainsaid ,
但 弗雷德 , 曾是 不是 到 是 盖赛德 ,

但弗雷德的话不容置疑。

[ænd; ənd] [edʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwitisizəmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
and edged in his witticisms with an air of infinite satisfaction .
和 边缘 在 他的 妙语 和 一个 空气 的 无限 满意 .

他妙语连珠，语气中带着无限的满足感。

[ˈtrɪnəti] [tʃaɪmd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [twelv] ,
Trinity chimed out the hour of twelve ,
三位一体 齐声说道 出去 这 小时 的 十二 ,

三一教堂敲响了十二点整的钟声。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][rɪˈmaɪndər][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪðˈdrɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .
and served as a reminder for the withdrawal of the guests .
和 服务 作为 一个 提醒 为了 这 退出 的 这 客人 .

并提醒客人退席。

[ˈdʒoʊzi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Josie had succeeded in getting up a first - class encounter with the
乔西 有 成功了 在 获得 向上 一个 第一的 - 班级 遇到 和 这
[ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [fred] ,
indomitable Fred ,
不屈不挠 弗雷德 ,

乔西成功地与坚韧不拔的弗雷德进行了一次一流的会面。

[ænd; ənd] [ðen] [biːt] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [rɪˈtriːt] , [ˈʌtərli] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə]
and then beat a hasty retreat , utterly regardless of the least approach to
和 然后 打 一个 仓促 撤退 , 完全地 不管 的 这 至少 方法 到
[ˈetɪkət] .
etiquette .
礼仪 .

然后匆匆逃走，完全不顾任何礼仪。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] , [ˈhelən] ? "
" I will see you again before you go away , Helen ? "
" 我 将要 看 你 再次 前 你 去 离开 , 海伦 ? "

“海伦，在你离开之前，我们还会再见吗？”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] [mædʒ] ,
" Yes , my dear Madge ,
" 是的 , 我的 亲爱的 玛吉 ,

“是的，我亲爱的玛吉，

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ˌmɑːrgəˈriːt] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [kəˈresɪŋ] [ˈmænər] ,
" cried the other putting her arms around Marguerite in a sweet caressing manner ,
" 哭 这 其他 推杆 她 武器 大约 玛格丽特 在 一个 甜的 爱抚 方式 ,

“另一个人哭着，用温柔爱抚的方式搂住了玛格丽特。”

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [tʃæt] [ðæt] [wɪl] [læst] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [dɪr] [oʊld] [feɪs]
" and I shall have one more chat that will last until I see your dear old face
" 和 我 将 有 一 更多的 聊天 那 将要 最后的 直到 我 看 你的 亲爱的 老的 脸
[əˈgen] .
again .
再次 .

“我还会和你再聊一次，直到我再次见到你那张亲爱的老脸为止。”

" [ˌmɑːrgəˈriːt] [vəːn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈdɔːrweɪ] [ˈweɪvɪŋ] [əˈduː] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ˈtəukənz]
" Marguerite Verne stood in the outer doorway waving adieu and throwing tokens
" 玛格丽特 凡尔纳 站立 在 这 外 门口 挥手 再见 和 投掷 代币
[ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈgɝːlz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [kwiːn] [skwer] [ænd; ənd]
of affection to the two young girls until they had crossed Queen Square and
的 感情 到 这 二 年轻的 女孩们 直到 他们 有 交叉 女王 正方形 和
[wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] .
were lost to view .
是 丢失的 到 看法 .

“玛格丽特·凡尔纳站在外面的门口，挥手告别，并向两个年轻女孩抛洒爱的礼物，直到她们穿过皇后广场，消失在视线中。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['letərz] [leɪ] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər]

On returning to her room a formidable array of letters lay awaiting their

在 返回 到 她 房间 一个 强大 大批 的 信件 躺 等待中 他们的

['oʊnər] .

owner .

所有者 .

回到房间后，她发现面前堆着一大堆信件，正等着它们的主人。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

A glance at the address of each was sufficient .

一个 瞥一眼 在 这 地址 的 每个 曾是 充足的 .

只需看一眼地址就足够了。

[ˌmɑːrgə'riːt] ['ræpɪdli] [siːzd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [ænd; ənd] ['hevi] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər]

Marguerite rapidly seized a large square and heavy one from among the number

玛格丽特 快速 查获 一个 大的 正方形 和 重的 一 从 之中 这 数字

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [dɪ'vaʊəd] [ɪts] ['kɑːntents] .

and very soon devoured its contents .

和 非常 很快 吞噬 它是 内容 .

玛格丽特迅速从众多食物中抓起一个又大又重的方形食物，很快就把它吃光了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] " ['kʌz(ə)n]['dʒini,'dʒeni] [mənt'gʌməri] ,

It came from " cousin Jennie Montgomery ,

它 来了 从 " 表哥 珍妮 蒙哥马利 ,

它来自“表妹珍妮·蒙哥马利”，

" [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [truː] ['hɑrtɪd] [gɜːrl] [huːm] [ˌmɑːrgə'riːt] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪstər] .

" a genuine and true hearted girl whom Marguerite loved as a sister .

" 一个 真的 和 真的 心地 女孩 谁 玛格丽特 喜爱 作为 一个 姐姐 .

“一个真诚善良的女孩，玛格丽特视她如亲姐妹。”

['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [vəːn] [bʌt; bət] ['nevər] [wʌz; wəz] ['neɪtʃər] [noʊn]

Mrs . Montgomery was a sister of Mrs . Verne but never was nature known

太太 . 蒙哥马利 曾是 一个 姐姐 的 太太 . 凡尔纳 但 绝不 曾是 自然 已知

[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][soʊ] ['meni] [friːks] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [bi'stəu] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

to indulge in so many freaks as when she bestowed such relationship .

到 放纵 在 所以 许多 怪胎 作为 什么时候 她 授予 这样的 关系 .

蒙哥马利夫人是凡尔纳夫人的妹妹，但自然界从未像她缔造这种关系时那样，创造出如此多的怪胎。

" - , " [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['hæpi] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][mənt'gʌməri; mɔnt-] ,

" Gladswood , " the comfortable and happy home of the Montgomerys ,

" - , " 这 舒服的 和 快乐的 家 的 这 蒙哥马利 ,

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [noʊ][ˌmɪs'noʊmər] ;

was indeed no misnomer ;

曾是 的确 不 误称 ;

“格拉兹伍德”是蒙哥马利一家舒适幸福的家，这个名字确实名副其实；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪlvən] [rɪ'triːt] ['evri] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['truːli] [meɪd] [glæd][ænd; ənd]

for in this beautiful and sylvan retreat every heart was truly made glad and

为了 在 这 美丽的 和 森林 撤退 每一个 心 曾是 真的 制成 高兴的 和

['evri] [gest] ['oʊnli][felt][sæd] [wen] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv]['duːti] [sə'dʒestɪd] [dɪ'pɑːrtʃər] .

every guest only felt sad when the summons of duty suggested departure .

每一个 客人 仅有的 毛毡 伤心 什么时候 这 传票 的 责任 建议 离开 .

在这个美丽宁静的世外桃源，每个人都感到无比快乐，只有当工作召唤他们离开时，每个客人才会感到悲伤。

[ˌmɑːrgə'riːt] [vəːn] ['nevər][hæd; həd] [tuː] ['meni] [sə'saɪəti] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [nɪ'glekt]

Marguerite Verne never had too many society demands upon her to neglect

玛格丽特 凡尔纳 绝不 有 也 许多 社会 需求 之上 她 到 忽视

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n]['dʒini,'dʒeni] ,

correspondence with cousin Jennie ,

一致 和 表哥 珍妮 ,

玛格丽特·凡尔纳从未因繁重的社交活动而忽略与表妹珍妮的通信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] ['gloʊɪŋ]
and she was more than delighted on this morning to hear such glowing
和 她 曾是 更多的 比 高兴极了 在 这 早晨 到 听到 这样的 发光
[ə'kaʊnts] [ʌv; əv] " - " [ænd; ənd][ɪts] ['inmeits] .
accounts of " Gladswood " and its inmates .
账户 的 " - " 和 它是 囚犯 .

今天早上，她听到人们对“格拉兹伍德”及其居民的如此热情洋溢的描述，感到无比高兴。

[ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kʌntri] [siːt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪg'zɔːst] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd]
On the situation of this charming country seat we might exhaust pages and
在 这 情况 的 这 迷人 国家 座位 我们 可能 排气 页面 和
['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] .
never weary of the effort .
绝不 厌倦 的 这 努力 .

关于这座迷人乡村别墅的情况，我们可能要写上好几页，而且永远不会感到厌倦。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [noʊl] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['siːnəri] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] [veɪl] .
It stood on a rising knoll surrounded by the picturesque scenery of Sussex Vale .
它 站立 在 一个 上升 小丘 包围 经过 这 如画 风景 的 苏塞克斯 谷 .

它坐落在苏塞克斯谷风景如画的小山丘上。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [es'θetɪk] [soʊl] [maɪt]
Here was that enchanting beauty of nature in which the most aesthetic soul might
这里 曾是 那 妖娆 美丽 的 自然 在 哪个 这 最多 审美的 灵魂 可能
['revl] .
revel .
陶醉 .

这里展现了大自然令人陶醉的美景，即使是最有审美情趣的人也会沉醉其中。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ðə; ði] ['vɜːrdʒər] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] .
In the months of summer the verdure was " a thing of beauty .
在 这 几个月 的 夏天 这 绿意盎然 曾是 " 一个 事物 的 美丽 .

夏季的几个月里，绿意盎然，美不胜收。

" [lʌg'ʒʊriənt] [medəuz] ['ʃauə] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['bʌtərkʌp] , ['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]
" Luxuriant meadows showered with golden buttercups , alternating with patches of
" 茂盛的 草地 淋浴 和 金的 毛茛 , 交替 和 补丁 的
['haɪli] - ['sentɪd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['kloʊvər] ,
highly - scented red and white clover ,
高度 - 香味 红色的 和 白色的 三叶草 ,

“繁茂的草地上点缀着金色的毛茛，与散发着浓郁香气的红白三叶草交错分布，

[waɪl] [ðə; ði] [er] [siːmd] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl'sæmɪk]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['foʊliɪdʒ] .
while the air seemed freighted with the balsamic odor of the crowning foliage .
尽管 这 空气 似乎 货运 和 这 香脂 气味 的 这 加冕 叶子 .

空气中似乎弥漫着树冠上树叶散发的香脂气味。

[bʌt; bət][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv] " - " !
But the foliage of " Gladswood " !
但 这 叶子 的 " - " !

但是“格拉兹伍德”的树叶！

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['paʊɝz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] .
We have no powers capable of description .
我们 有 不 权力 有能力的 的 描述 .

我们没有可以描述的能力。

[ðə; ði][mə'dʒestɪk]['meɪpəlz] ,
The majestic maples ,
这 雄伟 枫树 ,

雄伟的枫树，

['steɪtli] ['wiləuz] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['ɛlmz] [wɜːr; wər] [gruːpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt] [ðæt] ['bæfəld] [ðə; ði]
stately willows and graceful elms were grouped with an effect that baffled the
庄严 柳树 和 优美 榆树 是 分组 和 一个 影响 那 困惑 这

[maɪnd][ʌv; əv][mæn] .
mind of man .
头脑 的 男人 .

挺拔的柳树和优美的榆树成片生长，其景象令人叹为观止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəfeɪsɪŋ] [ʌv; əv][sɔːft] ['feðəri] [fɜːrz] , [mɔːs] [ænd; ənd] ['fɝːnz] .
And the interfacing of soft feathery furze , moss and ferns .
和 这 接口 的 柔软的 羽毛状的 金雀花 , 苔藓 和 蕨类植物 .

还有柔软的羽毛状金雀花、苔藓和蕨类植物的交界处。

['ʃʊrli] [ðɪs] [spɑːt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['eɪdʒɪz][wʌn][grænd] ['æmfɪθiːətər] [fɔːr; fər]
Surely this spot must have been in the mystic ages one grand amphitheatre for
一定 这 点 必须 有 到过 在 这 神秘 年龄 一 盛大 圆形剧场 为了

[ðə; ði] ['sɪlvən] ['diːɪtiːz] .
the sylvan deities .
这 森林 神灵 .

这里在神秘时代一定曾是森林神灵的宏伟圆形剧场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] ['mænər] - [haʊs] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kweɪnt]
And the stately manor - house , for such it much resembles with its quaint
和 这 庄严 庄园 - 房子 , 为了 这样的 它 很多 类似 和 它是 古雅

[wɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [aʊt'bɪldɪŋz] .
wings and irregular outbuildings .
翅膀 和 不规律的 附属建筑 .

而那座庄严的庄园宅邸，因其古朴的侧翼和不规则的附属建筑，与庄园宅邸颇为相似。

[ɪts] [oʊld] - ['fæʃnd] ['wɪndoʊz] , [tɔːl] ['tʃɪmniz] ,
Its old - fashioned windows , tall chimneys ,
它是 老的 - 造型 视窗 , 高的 烟囱 ,

它那老式的窗户，高高的烟囱，

[prə'dʒektɪŋ] [iːvz] [ænd; ənd] [ɑːrtʃt] ['dɔːrweɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]
projecting eaves and arched doorway have an inviting appearance and
投影 檐 和 拱形 门口 有 一个 邀请 外貌 和

[ˌɪm'prɛsɪz] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [sʌm; səm] [səb'stænʃ(ə)l] ['hoʊmz] — [sʌm; səm]
impresses one with the fact that there are still some substantial homes — some
令人印象深刻 一 和 这 事实 那 那里 是 仍然 一些 重大的 房屋 — 一些

[rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
reminder of the past .
提醒 的 这 过去的 .

突出的屋檐和拱形门廊给人一种亲切的感觉，也让人印象深刻，因为这里仍然有一些坚固的房屋——这是过去的一些遗迹。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] " - .
And now we come to the mistress of " Gladswood .
和 现在 我们 来 到 这 情妇 的 " - .

现在我们来说说“格拉兹伍德”的女主人。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kerfəli] ['pruːnɪŋ] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['fɝːnz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
" While she is carefully pruning some choice specimens of ferns growing on the
" 尽管 她 是 小心 修剪 一些 选择 标本 的 蕨类植物 生长 在 这

['ʃeɪdi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
shady side of the doorway ,
阴凉 边 的 这 门口 ,

“当她小心翼翼地修剪生长在门廊阴凉处的一些精选蕨类植物时，

[wiː; wi]	[teɪk]	[əd'væntɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[hens]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	:
we	**take**	**advantage**	**of**	**the**	**situation**	**,**	**and**	**hence**	**the**	**result**	**:**
我们	拿	优势	的	这	情况	,	和	因此	这	结果	:

我们利用了这种情况，因此得到了这样的结果：

['mɪsɪz]	.	[mənt'gʌməri]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['meɪtrənli]	-	['lʊkɪŋ]	['wʊmən]	,	[ʌv; əv]	[ə'baʊt]	['fɔːrti]	-	[faɪv]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[eɪdʒ]	,	[pər'hæps]	[les]	;
Mrs	**.**	**Montgomery**	**is**	**a**	**matronly**	**-**	**looking**	**woman**	**,**	**of**	**about**	**forty**	**-**	**five**	**years**	**of**	**age**	**,**	**perhaps**	**less**	**;**
太太	.	蒙哥马利	是	一个	女家长	-	寻找	女士	,	的	关于	四十	-	五	年	的	年龄	,	也许	较少的	;

蒙哥马利夫人是一位看起来比较成熟的妇女，大约四十五岁，也许更年轻；

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ə'bʌndənt]	[mæs]	[ʌv; əv]	[dɑːrk]	['tʃesnʌt]	[her]	[rɪ'viːlz]	[nɑːt]	[wʌn]	['sɪlvəri]	[θred]	.
for	**the**	**abundant**	**mass**	**of**	**dark**	**chestnut**	**hair**	**reveals**	**not**	**one**	**silvery**	**thread**	**.**
为了	这	丰富	大量的	的	黑暗的	板栗	头发	揭示	不是	一	银色	线	.

因为浓密的深栗色毛发中，没有一根银丝。

[wʌn]	[glæns]	[ɪz]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	.
One	**glance**	**is**	**sufficient**	**.**
一	瞥一眼	是	充足的	.

只需一眼就足够了。

['nevər]	[wʌz; wəz]	['kærəktər]	[mɔːr]	['klevərli]	[dɪ'lɪniːˌeɪtid]	[ðæn; ðən]	[ə'pɑːn]	[ðɪs]	['wʊmənz]	[feɪs]	.
Never	**was**	**character**	**more**	**cleverly**	**delineated**	**than**	**upon**	**this**	**woman's**	**face**	**.**
绝不	曾是	特点	更多的	巧妙地	划定	比	之上	这	女性的	脸	.

这位女士的脸上，人物性格刻画得如此精妙绝伦，前所未有。

[ðer; ðər]	,	[ɪn]	[boʊld]	[rɪ'liːf]	,
There	**,**	**in**	**bold**	**relief**	**,**
那里	,	在	大胆的	宽慰	,

在那里，以醒目的方式，

[ɪz]	[ðə; ði]	[diːp]	['penətreɪtɪv]	[maɪnd]	—	[wʌn]	[ðæt]	[hæz; həz]	['paʊər]	[tuː; tə]	[riːd]	[ðə; ði]	['mæsɪz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[pæs]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	['ment(ə)l]	['vɪʒ(ə)n]	.
is	**the**	**deep**	**penetrative**	**mind**	**—**	**one**	**that**	**has**	**power**	**to**	**read**	**the**	**masses**	**as**	**they**	**pass**	**before**	**her**	**mental**	**vision**	**.**
是	这	深的	渗透的	头脑	—	一	那	有	力量	到	读	这	群众	作为	他们	经过	前	她	精神的	想象	.

是深邃而敏锐的头脑——能够洞察大众在她眼前流逝的心理状态。

['hɝːz]	[ɪz]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ðæt]	['əupənz]	[waɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wʌn]	[krʌʃt]	[ænd; ənd]	['broʊkən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ʌn'tʃærɪtəb(ə)l]	[sekt]	[kɔːld]	"	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
Her's	**is**	**the**	**heart**	**that**	**opens**	**wide**	**to**	**the**	**one**	**crushed**	**and**	**broken**	**by**	**the**	**uncharitable**	**sect**	**called**	**"**	**the**	**world**	**.**
她的	是	这	心	那	打开	宽的	到	这	一	碎	和	破碎的	经过	这	不仁慈的	教派	称为	"	这	世界	.

她的心向那些被被称为“世界”的冷酷无情的群体所压垮和伤害的人敞开了大门。

"	['hɝːz]	[ɪz]	[ðə; ði]	[hænd]	['redi]	[tuː; tə]	[help]	[ðə; ði]	['sʌfərɪŋ]	[ænd; ənd]	[sə'pɔːrt]	[ðə; ði]	['tɔtəriŋ]	.
"	**Her's**	**is**	**the**	**hand**	**ready**	**to**	**help**	**the**	**suffering**	**and**	**support**	**the**	**tottering**	**.**
"	她的	是	这	手	准备好	到	帮助	这	痛苦	和	支持	这	颤巍巍	.

“她伸出援手，帮助受苦的人，扶持摇摇欲坠的人。”

[ðə; ði]		[ʌv; əv]	['mɑːdərn]	['evri]	-	[deɪ]	[laɪf]	[hæv; həv]	[noʊ]	[tʃɑːrmz]	[fɔːr; fər]	['mɪsɪz]	.	[mənt'gʌməri]	.
The	**shoddyisms**	**of**	**modern**	**every**	**-**	**day**	**life**	**have**	**no**	**charms**	**for**	**Mrs**	**.**	**Montgomery**	**.**
这	粗制滥造	的	现代的	每一个	-	天	生活	有	不	魅力	为了	太太	.	蒙哥马利	.

蒙哥马利太太对现代日常生活中的种种庸俗之处毫无好感。

[woʊ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['vɪktɪm] [huː] [kʌmz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['senʃər] .
Woe be to the victim who comes under her censure .
悲哀 是 到 这 受害者 WHO 来 在下面 她 谴责 .

遭她责罚的人必遭厄运。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['deɪli] [streɪn] [tuː; tə]['keɪtər][tuː; tə][ðə; ði]
She has no mercy upon those who are under a daily strain to cater to the
她 有 不 怜悯 之上 那些 WHO 是 在下面 一个 日常的 拉紧 到 迎合 到 这
['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
usages of society .
用法 的 社会 .

她对那些每天承受着巨大压力去迎合社会习俗的人毫不留情。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [gʊd] , ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
Let us see good , honest and noble - minded men and women ,
让 我们 看 好的 , 诚实的 和 高贵 - 有思想 男人 和 女性 ,

让我们看看善良、诚实、高尚的男男女女，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ɔːl] [ðoʊz] [ə'kʌmpliʃməntz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['nesəseri] .
and then will follow all those accomplishments that are really necessary .
和 然后 将要 跟随 全部 那些 成就 那 是 真的 必要的 .

然后，我会继续完成所有真正必要的工作。

['dʒini,'dʒeni] [mənt'gʌməri] [hæd; həd] ['ɜːrli] [ɪm'baɪbd] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
Jennie Montgomery had early imbibed those principles ,
珍妮 蒙哥马利 有 早期的 吸收 那些 原则 ,

珍妮·蒙哥马利很早就接受了这些原则。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] .
and in her we see a striking illustration of this truth .
和 在 她 我们 看 一个 引人注目 插图 的 这 真相 .

在她身上，我们看到了这一真理的鲜明例证。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]
But in our praise of the mistress we must not forget to introduce the
但 在 我们的 称赞 的 这 情妇 我们 必须 不是 忘记 到 介绍 这
['mæstər] .
master .
掌握 .

但是，在赞美女主人的同时，我们也不能忘记介绍男主人。

['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][wʌn] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]
Mr . Montgomery is not the sort of man one would naturally associate with
先生 . 蒙哥马利 是 不是 这 种类 的 男人 一 会 自然 联系 和
[hɪz; ɪz][ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪənt] ['helpmeɪt] .
his energetic and self - reliant helpmate .
他的 精力充沛 和 自己 - 依赖 帮手 .

蒙哥马利先生并不是那种人们自然会联想到他精力充沛、自立自强的伴侣的男性。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌtər] [wɑːnt][ʌv; əv] [ðæt] [kiːn] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ]
There is a lack of shrewdness and an utter want of that keen discriminating
那里 是 一个 缺少 的 城府 和 一个 说出 想 的 那 敏锐的 歧视性的
['paʊər] ,
power ,
力量 ,

他缺乏精明，也完全缺乏敏锐的辨别能力。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [gɪv] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ðə; ði] [fʊl] [nuː'merɪk(ə)l]['væljuː][ʌv; əv][ɔːl] [ɪk'stɪriər] ['ɑːbdʒekts] .
which can give at first glance the full numerical value of all exterior objects .
哪个 能 给 在 第一的 瞥一眼 这 满的 数值 价值 的 全部 外部的 对象 .

它可以一目了然地给出所有外部物体的完整数值。

[ðə; ði]	['oʊnər]	[ʌv; əv]	"	-	"	[bɪ'lɔːŋd]	[tuː; tə]	[ðæt]	"	[kʌm]	-	['iːzi]	-	[goʊ]	-	['iːzi]	"	[klæs]	,	[huː]
The	**owner**	**of**	"	**Gladswood**	"	**belonged**	**to**	**that**	"	**come**	-	**easy**	-	**go**	-	**easy**	"	**class**	,	**who**
这	所有者	的	"	-	"	属于	到	那	"	来	-	简单的	-	去	-	简单的	"	班级	,	WHO

,	[ən'les]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[rɪ'liːf]	,
,	**unless**	**circumstances**	**come**	**to**	**their**	**relief**	,
,	除非	情况	来	到	他们的	宽慰	,

“格拉兹伍德”的主人属于那种“来得容易去得也快”的阶层，除非情况好转，否则他们不会轻易离开。

[ɑːr; ər]	['evər]	['biːɪŋ]	[duːpt]	[ɔːr]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[preɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌævə'rɪʃəs]	.
are	**ever**	**being**	**duped**	**or**	**made**	**a**	**prey**	**to**	**the**	**avaricious**	.
是	曾经	存在	受骗	或者	制成	一个	猎物	到	这	贪婪	.

总是被贪婪之人欺骗或沦为猎物。

[bʌt; bət]	['mɪstər]	.	[mənt'gʌməri]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[sɔːrs]	[ʌv; əv]	['nevər]	-	['feɪlɪŋ]	[streŋθ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	.
But	**Mr**	.	**Montgomery**	**had**	**a**	**source**	**of**	**never**	-	**failing**	**strength**	**in**	**his**	**wife**	.
但	先生	.	蒙哥马利	有	一个	来源	的	绝不	-	失败	力量	在	他的	妻子	.

但蒙哥马利先生的妻子给了他永不枯竭的力量源泉。

"	[hæd; həd]	['wɪljəm]	[mənt'gʌməri]	['mærid]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[waɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]
"	**Had**	**William**	**Montgomery**	**married**	**a**	**different**	**kind**	**of**	**wife**	**he**	**would**	**have**
"	有	威廉	蒙哥马利	已婚	一个	不同的	种类	的	妻子	他	会	有

[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	[pʊr]	[mæn]	,
become	**a**	**poor**	**man**	,
变得	一个	贫穷的	男人	,

“如果威廉·蒙哥马利娶了另一种类型的妻子，他就会成为一个穷人。”

"	[hæd; həd]	[groʊn]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['prɑːvɜːrb]	[rɪ'gɑːrdɪŋ]	['mætərz]	[æt; ət]	"	-	.
"	**had**	**grown**	**into**	**a**	**proverb**	**regarding**	**matters**	**at**	"	**Gladswood**	.
"	有	生长	进入	一个	谚语	关于	事情	在	"	-	.

“这已经演变成一句关于格拉兹伍德事务的谚语。

"	[ɔːl]	['bɪznəs]	[træn'zækʃənz]	[ænd; ənd]	[pɪ'kjuːnieri]	[ə'ferz]	['ɔːlweɪz]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	[ə'pruːv(ə)l]	[ʌv; əv]
"	**All**	**business**	**transactions**	**and**	**pecuniary**	**affairs**	**always**	**received**	**the**	**approval**	**of**
"	全部	商业	交易	和	金钱	事务	总是	已收到	这	赞同	的

['mɪsɪz]	.	[mənt'gʌməri]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[tʊk]	[ɪ'fekt]	;
Mrs	.	**Montgomery**	**before**	**they**	**took**	**effect**	;
太太	.	蒙哥马利	前	他们	采取	影响	;

“所有商业交易和财务事宜在生效前都必须得到蒙哥马利夫人的批准；

[waɪl]	[iːtʃ]	[ænd; ənd]	['evri]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[fɑːrm]	[wel]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	-	[laɪk]
while	**each**	**and**	**every**	**individual**	**about**	**the**	**farm**	**well**	**understood**	**the**	**business**	-	**like**
尽管	每个	和	每一个	个人	关于	这	农场	出色地	理解	这	商业	-	喜欢

[kə'pæsəti]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[rɪ'spektɪd]	['mɪstrəs]	.
capacity	**of**	**their**	**respected**	**mistress**	.
容量	的	他们的	受人尊敬	情妇	.

农场里的每个人都非常了解他们尊敬的女主人精明能干的处事方式。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[biː; bi]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[ðæt]	['mɪsɪz]	.	[mənt'gʌməri]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['ruːlɪŋ]
But	**it**	**must**	**not**	**be**	**supposed**	**that**	**Mrs**	.	**Montgomery**	**was**	**the**	**ruling**
但	它	必须	不是	是	据称	那	太太	.	蒙哥马利	曾是	这	裁决

['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	"	-	.
spirit	**of**	"	**Gladswood**	.
精神	的	"	-	.

但千万不要认为蒙哥马利夫人是“格拉兹伍德”的统治精神。

"	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'spleɪd]	[noʊ]	[strɔːŋ]	-	['maɪndɪd]	[nɔːr]	[ˌdɪktə'tɔːriəl]	['mænər]	;	[noʊ]	['ærəgənt]	['dʒestʃərz]	[ɔːr]
"	**She**	**displayed**	**no**	**strong**	-	**minded**	**nor**	**dictatorial**	**manner**	;	**no**	**arrogant**	**gestures**	**or**
"	她	显示	不	强的	-	有思想	也不	独裁的	方式	;	不	傲慢的	手势	或者

[ˌɪnklə'neɪʃənz]	[tuː; tə]	[kəm'bætivnis]	;
inclinations	**to**	**combativeness**	;
倾向	到	好斗性	;

“她没有表现出强势或独裁的姿态；没有傲慢的举动或好斗的倾向；

[bʌt; bət]	[siːmd]	[æz; əz]	[wʌn]	[ɪn'daʊd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['hæpi]	['fæk(ə)lti]	[ʌv; əv]	['prezəntɪŋ]	[hɜːr'self]	[æt; ət]
but	**seemed**	**as**	**one**	**endowed**	**with**	**the**	**happy**	**faculty**	**of**	**presenting**	**herself**	**at**
但	似乎	作为	一	捐赠	和	这	快乐的	学院	的	呈现	她自己	在

[ðə; ði]	[raɪt]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[raɪt]	[pleɪs]	,
the	**right**	**time**	**and**	**right**	**place**	**,**
这	正确的	时间	和	正确的	地方	,

但她似乎天生就具备在合适的时间和地点出现的绝佳能力。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['mʌðərli]	['kaʊns(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌsuːpərɪn'tend]	[ðə; ði]	['wɜːrkɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['haʊshoʊld]
and	**by**	**her**	**motherly**	**counsel**	**to**	**superintend**	**the**	**working**	**of**	**her**	**household**
和	经过	她	母性	法律顾问	到	督	这	在职的	的	她	家庭

[ɪn]	[ə; eɪ]	['pɜːrfɪkt]	[ænd; ənd]	[ʌn'kɑːnʃəs]	['mænər]	.
in	**a**	**perfect**	**and**	**unconscious**	**manner**	**.**
在	一个	完美的	和	无意识	方式	.

并通过她慈母般的教诲，使她能够完美而自然地管理好家里的各项事务。

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['sevrəl]	['jʌŋgər]	['membər]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['fæməli]	,
There	**are**	**several**	**younger**	**members**	**of**	**this**	**family**	**,**
那里	是	一些	年轻	成员	的	这	家庭	,

这个家庭还有几位年轻的成员，

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	['nesəseri]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[wiː; wi]	[wɪl]	[nɑːt]	[meɪk]	['menʃ(ə)n]
but	**as**	**they**	**are**	**not**	**necessary**	**throughout**	**the**	**work**	**we**	**will**	**not**	**make**	**mention**
但	作为	他们	是	不是	必要的	自始至终	这	工作	我们	将要	不是	制作	提到

[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[hɪr]	.
of	**them**	**here**	**.**
的	他们	这里	.

但由于它们并非贯穿整个作品的必要元素，因此我们在此不做赘述。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[wen]	[ˌmɑːrgə'riːt]	[vəːn]	[sæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lʌg'ʒʊriəs]	['krɪmz(ə)n]	['velvɪt]	[ɑːrm]	-	[tʃer]
On	**the**	**morning**	**when**	**Marguerite**	**Verne**	**sat**	**in**	**the**	**luxurious**	**crimson**	**velvet**	**arm**	**-**	**chair**
在	这	早晨	什么时候	玛格丽特	凡尔纳	卫星	在	这	豪华	赤红	天鹅绒	手臂	-	椅子

['riːdɪŋ]	['kʌz(ə)n]	['dʒɛniz]	['letər]	,
reading	**Cousin**	**Jennie's**	**letter**	**,**
阅读	表哥	珍妮的	信	,

玛格丽特·凡尔纳那天早晨坐在豪华的深红色天鹅绒扶手椅上阅读表妹珍妮的来信时，

[ðə; ði]	['lætər]	[wʌz; wəz]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	['fæʃəniŋ]	[sʌm; səm]	['deɪnti]	[skræps]	[ʌv; əv]	[wʊl]	[ænd; ənd]	[sɪlk]	['ɪntuː]
the	**latter**	**was**	**engaged**	**in**	**fashioning**	**some**	**dainty**	**scraps**	**of**	**wool**	**and**	**silk**	**into**
这	后者	曾是	已订婚的	在	时尚	一些	纤巧	碎屑	的	羊毛	和	丝绸	进入

['veriəs]	['lɪt(ə)l]	['nɪk]	-	[næk]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[bə'zɑːr]	.
various	**little**	**knick**	**-**	**knacks**	**for**	**a**	**bazaar**	**.**
各种各样的	小的	尼克	-	技巧	为了	一个	市场	.

后者正忙着将一些精致的羊毛和丝绸碎料做成各种小玩意儿，准备拿到集市上去卖。

[ðə; ði]	['pjuːp(ə)lz]	[ɪn]	[ə'tendəns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɑːmən]	[skuːl]	[wɜːr; wər]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[prə'kjʊr]
The	**pupils**	**in**	**attendance**	**at**	**the**	**common**	**school**	**were**	**anxious**	**to**	**procure**
这	学生	在	出席	在	这	常见的	学校	是	焦虑的	到	采购

[sʌm; səm]	['ekstrə]	[ˌæpə'rætəs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,
some	**extra**	**apparatus**	**for**	**the**	**hall**	**,**
一些	额外的	设备	为了	这	大厅	,

这所公立学校的学生们渴望为礼堂添置一些额外的设备。

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[rɪ'siːvd]	[mʌtʃ]	[ə'sɪstəns]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdiz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	,
and	**having**	**received**	**much**	**assistance**	**from**	**the**	**young**	**ladies**	**of**	**the**	**district**	**,**
和	拥有	已收到	很多	协助	从	这	年轻的	女士们	的	这	区	,

并且得到了该地区年轻女性的大力帮助，

['entərd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[wɪl]	.
entered	**into**	**the**	**work**	**with**	**a**	**will**	**.**
进入	进入	这	工作	和	一个	将要	.

他怀着坚定的决心投入工作。

['dʒini,'dʒeni] [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊst][ɪn][hɜːr'self] .

Jennie Montgomery was a host in herself .

珍妮 蒙哥马利 曾是 一个 主持人 在 她自己 .

珍妮·蒙哥马利本身就是一位主持人。

[ə; eɪ] [braɪt] , ['eɪmiəb(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [wɪð; wɪθ][roʊ'bʌst] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , ['sʌni] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

A bright , amiable girl of eighteen , with robust constitution , sunny disposition ,

一个 明亮的 , 可亲 女孩 的 十八 , 和 强壮的 宪法 , 阳光明媚 处置 ,

[ænd; ənd] [step] [ɪ'læstɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['feri] .

and step elastic as a fairy .

和 步 松紧带 作为 一个 仙女 .

一位十八岁、聪明伶俐、性格和蔼可亲的女孩，体格健壮，性情开朗，步履轻盈如仙女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði]

She was , indeed , an ornament to her home and also to the

她 曾是 , 的确 , 一个 装饰品 到 她 家 和 还 到 这

[kə'mjuːnəti] .

community .

社区 .

她的确是她家的骄傲，也是社区的骄傲。

['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['bjuːti] — [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [prɪ'tɛnʃənz] [tuː; tə][wʌn] .

Jennie was not a beauty — had not the least pretentions to one .

珍妮 曾是 不是 一个 美丽 — 有 不是 这 至少 虚荣心 到 一 .

珍妮并非美女——她丝毫没有自诩美女的意思。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd] [helθ] - [laɪk] ;

Her dark complexion was pure and health - like ;

她 黑暗的 肤色 曾是 纯的 和 健康 - 喜欢 ;

她黝黑的肤色清澈健康；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ðæt] ['piːtʃi] [bluːm] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [bruː'nɛts] , [ɪn'sted]

but it was not heightened by that peachy bloom peculiar to brunette's , instead

但 它 曾是 不是 增强 经过 那 桃子味 盛开 奇特 到 黑发女郎 , 反而

['oʊnli][ə; eɪ][wɔːrm] ,

only a warm ,

仅有的 一个 温暖的 ,

但这并没有因为棕发女郎特有的那种桃色光泽而更加耀眼，而只有一种温暖的光泽。

[braɪt] [ænd; ənd] ['rʌdi] [hjuː] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [maɪt] [kən'sɪdər] [æz; əz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rʌstɪk] .

bright and ruddy hue , which some might consider as approaching the rustic .

明亮的 和 红润 色调 , 哪个 一些 可能 考虑 作为 接近 这 乡村 .

明亮而红润的色调，有些人可能会认为它接近乡村风格。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['spɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlɚz] ,

Her eyes , as they sparkle with delight at the pretty array of bright colors ,

她 眼睛 , 作为 他们 火花 和 喜 在 这 漂亮的 大批 的 明亮的 颜色 ,

她的眼睛闪烁着喜悦的光芒，欣赏着眼前绚丽多彩的景色。

[maɪt] [nɑːt][biː; bi][əd'maɪəd][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk][ɔːr][aɪ'diːəl] [taɪp] ,

might not be admired as of the poetic or ideal type ,

可能 不是 是 钦佩 作为 的 这 诗意的 或者 理想的 类型 ,

或许不会被视为诗意或理想化的典范，

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [depθs] ['lɝːks] [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'kjuːliərli]

but in their depths lurks a keen and significant expression of the peculiarly

但 在 他们的 深度 潜伏者 一个 敏锐的 和 重要的 表达 的 这 奇特地

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ə'piːl] [ðæt] ['seldəm] [spiːks] [ɪn] [veɪn] .

intelligent and earnest appeal that seldom speaks in vain .

聪明的 和 认真 上诉 那 很少 说话 在 徒劳 .

但在其深处，却蕴藏着一种敏锐而深刻的表达，一种独特的智慧和真挚的呼吁，这种呼吁很少会徒劳无功。

[ðə; ði] [niːt] [ænd; ənd]['koʊzi]['pɑːrlər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['hændiwɜːrk] ,
The neat and cosy parlor , with its many articles of female handiwork ,
这 整洁的 和 舒适 客厅 ， 和 它是 许多 文章 的 女性 手工制品 ，

整洁舒适的客厅里摆放着许多女性手工艺品，

[spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]['tælənt] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [gɜːrl] .
speak for the taste and talent displayed by this interesting girl .
说话 为了 这 品尝 和 天赋 显示 经过 这 有趣的 女孩 .

请代我评价这位有趣女孩的品味和才华。

[ðə; ði] ['prɪti] [sketʃiz] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [hɔːnts] [nɪr] [hɜːr; hər] [lʌvd] [hoʊm] [ʃoʊd] [ðæt] ['dʒiːniəs]
The pretty sketches of familiar haunts near her loved home showed that genius
这 漂亮的 草图 的 熟悉的 闹鬼的地方 靠近 她 喜爱 家 显示 那 天才
[hæd; həd] [stæmpt] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv]['dʒini,'dʒeni] [mənt'gʌməri] ,
had stamped the brow of Jennie Montgomery ,
有 盖章 这 眉头 的 珍妮 蒙哥马利 ，

她笔下那些描绘她心爱家园附近熟悉景致的精美素描，表明珍妮·蒙哥马利的眉宇间已烙印着天才的印记。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'blaɪm]
and inspired her with a deep enthusiasm for the beautiful and sublime
和 灵感 她 和 一个 深的 热情 为了 这 美丽的 和 升华
.
.
.

这激发了她对美好和崇高事物的深深热情。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrk] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]
Presently she rises from the work table , and opening a door leading to
目前 她 上升 从 这 工作 桌子 ， 和 开幕 一个 门 领导 到
[ðə; ði] ['bælkəni] ,
the balcony ,
这 阳台 ，

她随即从工作台前起身，打开通往阳台的门，

[stændz][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [geɪzɪŋ] [ɪn] [mjuːt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] [vjuː] [ʌv; əv]
stands for some moments gazing in mute admiration upon the lovely view of
站立 为了 一些 时刻 凝视 在 沉默的 钦佩 之上 这 迷人的 看法 的
['sʌsɪks] [veɪl] ,
Sussex Vale ,
苏塞克斯 谷 ，

她伫立片刻，默默地欣赏着苏塞克斯谷的美丽景色。

[ræpt] [ɪn][ɪts]['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [waɪt] ,
wrapped in its mantle of purest white ,
包装 在 它是 地幔 的 最纯净的 白色的 ，

披着纯白的外衣，

[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz][ə; eɪ][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['frɔːstɪd] ['sɪlvər] .
reflected in the sunshine as a vast expanse of frosted silver .
反映 在 这 阳光 作为 一个 广阔的 广阔 的 磨砂 银 .

阳光照射下，映照出一片广袤的银白色霜状景象。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['lɔjɚz] ['revəri] — [ə; eɪ] ['vɜːrd(ə)nt] ['klaɪənt] .
A LAWYER'S REVERIE — A VERDANT CLIENT .
一个 律师 遐想 — 一个 葱茏 客户 .

律师的遐想——一位绿意盎然的客户。

[ə; eɪ] ['dɪzməl] ['drɪri] [deɪ] .
A dismal dreary day .
一个 惨淡 凄凉 天 .

阴沉沉的一天。

[ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] [krept] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [wɪ'ðɪn] [ɪts]
The fog had crept slowly over the city and enveloped every object within its
这 多雾路段 有 悄悄地爬 缓慢地 超过 这 城市 和 被包裹 每一个 目的 之内 它是
[riːtʃ] .
reach .
抵达 .

浓雾缓缓笼罩了整座城市，将周围的一切都笼罩其中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɑːg] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['tɜːrɪts] , [spaɪəz][ænd; ənd] ['taʊərz] , [fɑːg] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
There was fog clinging to turrets , spires and towers , fog in the streets ,
那里 曾是 多雾路段 依恋 到 炮塔 , 尖塔 和 塔楼 , 多雾路段 在 这 街道 ,

雾气笼罩着塔楼、尖顶和高塔，街道上也弥漫着雾气。

[fɑːg] [ɪn][ðə; ði] ['æliz] , [fɑːg] [ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] — [ɔːl][wʌz; wəz] [fɑːg] .
fog in the alleys , fog in the ditches — all was fog .
多雾路段 在 这 小巷 , 多雾路段 在 这 沟渠 — 全部 曾是 多雾路段 .

小巷里雾气弥漫，沟渠里雾气弥漫——到处都是雾。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] ['ʌtərli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['fæbrɪks] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ruːθləsli]
It hurried along utterly regardless of the delicate fabrics that were ruthlessly
它 慌忙 沿着 完全地 不管 的 这 精美的 布料 那 是 无情地
[dɪ'spɔɪld] [baɪ][ɪts] [tʌtʃ] ,
despoiled by its touch ,
掠夺 经过 它是 触碰 ,

它全然不顾那些被它无情蹂躏的精致布料，径直向前冲去。

['mjuːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['daʊtlɪslɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['dɔtɚz] [ʌv; əv]
musing now and then , doubtlessly , on the ingratitude of the fair daughters of
沉思 现在 和 然后 , 毫无疑问 , 在 这 忘恩负义 的 这 公平的 女儿们 的
[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [huː] ,
St . John who ,
英石 . 约翰 WHO ,

她无疑会时不时地反思圣约翰那些美丽女儿们的忘恩负义，她们……

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klɪr] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [kəm'plekʃənz] [fər'gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [θæŋks]
in the possession of their clear and brilliant complexions forgot to give thanks
在 这 拥有 的 他们的 清除 和 杰出的 肤色 忘了 到 给 谢谢
[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'hænsər] .
to the great enhancer .
到 这 伟大的 增强剂 .

拥有了清澈透亮的肌肤，她们却忘记感谢伟大的增肌因子。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑːg] ['meni] [pə'destriənz] [ɑːr; ər] ['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
In the midst of this fog many pedestrians are wandering to and fro ,
在 这 中间 的 这 多雾路段 许多 行人 是 漫游 到 和 弗 ,

浓雾之中，许多行人来回踱步。

['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [striːts] , ['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hwɔːvz] , [heilɪŋ] ['viːək(ə)lz] , [ə'kɒst] [ðer; ðər]
crowding the streets , hurrying along the wharves , hailing vehicles , accosting their
拥挤 这 街道 , 匆忙 沿着 这 码头 , 欢呼 车辆 , 骚扰 他们的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

街道上人头攒动，码头上人来人往，拦车兜风，和朋友们攀谈。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][æz; əz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] [ɪn][ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
and in fact as perfectly happy in their surroundings as though the cheerful ,
和 在 事实 作为 完美 快乐的 在 他们的 周围环境 作为 尽管 这 快乐 ,

事实上，他们在周围的环境中也像那些快乐的人一样感到十分幸福。

[ˈsʌnʃaɪn] [wɜːr; wər] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ɔːl][ˈvɪzəb(ə)l] [speɪs] .
sunshine were illuminating all visible space .
阳光 是 启发性的 全部 可见的 空间 .

阳光照亮了所有可见的空间。

[ˈpæsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [prɪns] [ˈwɪljəm] [striːt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈtʃʌbz] [ˈkɔːrnər][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər]
Passing along Prince William street as far as Chubb's Corner we see a familiar
通过 沿着 王子 威廉 街道 作为 远的 作为 丘布的 角落 我们 看 一个 熟悉的
[fɔːrm] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪlɪp] [ˈlɔːsn] .
form — it is Phillip Lawson .
形式 — 它 是 菲利普 劳森 .

沿着威廉王子街一直走到查布角，我们看到了一个熟悉的身影——那是菲利普·劳森。

[hiː; hi][ɪz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪ] [ˈmækɪntɑːʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɔːft] [felt] [hæt][ɪz][wɔːrn][wɪð; wɪθ][æn; ən]
He is enveloped in a gray Mackintosh and his soft felt hat is worn with an
他 是 被包裹 在 一个 灰色的 雨衣 和 他的 柔软的 毛毡 帽子 是 磨损 和 一个
[er] [ʌv; əv] [ˈkerləs] [iːz] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] .
air of careless ease that is more becoming than otherwise .
空气 的 粗心 舒适 那 是 更多的 成为 比 否则 .

他身穿灰色雨衣，头戴柔软的毡帽，举手投足间透着一股漫不经心的轻松自在，反而显得格外得体。

" [ˈtʃʌbz] [ˈkɔːrnər] " [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] .
" Chubb's Corner " had lost its charm for the young lawyer .
" 丘布的 角落 " 有 丢失的它是 魅力 为了 这 年轻的 律师 .

对于这位年轻的律师来说，“查布角”已经失去了吸引力。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [stɑːks] , [ˈiksˈtʃeindʒs] , [dɪˈbentʃəz] [ɔːr] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈbɪznəs] ,
He did not stop to consult stocks , exchanges , debentures or any such business ,
他 做过 不是 停止 到 咨询 股票 , 交易所 , 债券 或者 任何 这样的 商业 ,

他没有停下来研究股票、交易所、债券或任何类似的业务，

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ˈnɑːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ɔːr][soʊ] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [wendid]
but merely nodding to an acquaintance or so crossed the street and wended
但 仅仅 点头 到 一个 熟人 或者 所以 交叉 这 街道 和 温德
[hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɔjɚz, ˈlɔɪɚz] - [nests] — [nests] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ,
his steps to the lawyers ' nests — nests from the fact that in this ,
他的 步骤 到 这 律师 - 巢穴 — 巢穴 从 这 事实 那 在 这 ,

但他只是向一个熟人点了点头，便穿过马路，朝着律师们的巢穴走去——之所以称之为巢穴，是因为在这件事上，

[loʊˈkæləti] [ðeɪ] [hætʃt] [ɔːl][ðə; ði] [skiːmz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈvɪktɪmaɪz] [ðer; ðər] [ʌnˈweri] [ˈklaɪənts] .
locality they hatched all the schemes by which to victimize their unwary clients .
地点 他们 孵化 全部 这 方案 经过 哪个 到 受害 他们的 粗心大意 客户 .

他们在这个地区策划了各种阴谋诡计，企图欺骗毫无戒心的客户。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frend] .
But of our friend .
但 的 我们的 朋友 .

但我们的朋友。

[hiː; hi] [ɡeɪnd] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənts] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈɡɑːrmənt] ,
He gained his apartments , and throwing aside the outer garment ,
他 获得 他的 公寓 , 和 投掷 旁边 这 外 服装 ,

他得到了自己的住处，然后脱掉了外衣，

[sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [bɪ'gæn][tuː; tə]
sat down at his desk and drawing his hand across his forehead , began to
卫星 向下 在 他的 桌子 和 绘画 他的 手 穿过 他的 前额 ， 开始 到
[θɪŋk] .
think .
思考 .

他坐在办公桌前，用手揉了揉额头，开始思考。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['noʊbɑːdi][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['aʊər] , " ['mɝːmɚd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" I want to see nobody for the next hour , " murmured the young man ,
" 我 想 到 看 无人 为了 这 下一个 小时 ， " 低声说道 这 年轻的 男人 ，

“接下来一个小时我不想见任何人，”年轻人低声说道。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [kən'træktɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
his brows contracting as he spoke .
他的 眉毛 承包 作为 他 辐 .

他说话时眉头紧锁。

[ə; eɪ] [diːp] [ʃeɪd] ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli][maɪld] ['kaʊntənəns] .
A deep shade settled upon the usually mild countenance .
一个 深的 阴影 定居 之上 这 通常 温和的 面容 .

他平日里温和的脸上，突然笼罩上一层阴霾。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [moʊ'mentəs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] .
A question of momentous importance was to be decided .
一个 问题 的 意义重大 重要性 曾是 到 是 决定 .

一个至关重要的问题即将得到决定。

" [tuː; tə][biː; bi][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] " [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ænsər] .
" To be or not to be " was the final answer .
" 到 是 或者 不是 到 是 " 曾是 这 最终的 回答 .

“生存还是毁灭”是最终的答案。

[iːtʃ] [sə'luːʃ(ə)n] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [dauts] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] ,
Each solution involved a corresponding number of conflicting doubts and anxieties ,
每个 解决方案 涉及 一个 相应的 数字 的 冲突 疑虑 和 焦虑 ，

每一种解决方案都伴随着相应数量的相互矛盾的疑虑和担忧。

[ænd; ənd] [left] ['skersli] ['eni] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːzənɚ] .
and left scarcely any choice in the mind of the reasoner .
和 左边 几乎 任何 选择 在 这 头脑 的 这 推理器 .

几乎没有给推理者留下任何选择的余地。

" [noʊ] [daʊt] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [fiːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [ɪn] [laɪf] .
" No doubt it's a good field for a beginner in life .
" 不 怀疑 它是 一个 好的 场地 为了 一个 初学者 在 生活 .

毫无疑问，对于人生新手来说，这是一个很好的领域。

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][hæz; həz] [mɔːr] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][ðæn; ðən] [wʊd] [stɑːrt][ə; eɪ] ['kɑːləni] .
St . John has more lawyers than would start a colony .
英石 . 约翰 有 更多的 律师 比 会 开始 一个 殖民地 .

圣约翰岛的律师数量多到足以建立一个殖民地。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['fænsi] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
Some of us must go to the wall , and I don't fancy being one of
一些 的 我们 必须 去 到 这 墙 ， 和 我 不 想要 存在 一 的
[ðæt] ['nʌmbər] .
that number .
那 数字 .

我们当中有些人终将走到生命的尽头，我可不想成为其中之一。

"	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['sʌni]	[saɪd]	[ʌv; əv]	['fɪlɪps]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	.
"	**This**	**was**	**the**	**sunny**	**side**	**of**	**Phillip's**	**reflection**	**.**
"	这	曾是	这	阳光明媚	边	的	菲利普的	反射	.

这是菲利普反思中阳光的一面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特·凡尔纳；(Marguerite Verne; Or,)

第3/18页

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] " [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz]
He was trying to cheat himself into the belief that " green fields and pastures
他 曾是 尝试 到 欺骗 他自己 进入 这 信仰 那 " 绿色的 字段 和 牧场
[nuː] " [wɜːr; wər][ˌpænə'siːə][fɔːr; fər][ɔːl] ['ʌðər] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ,
new " were panacea for all other grievances ,
新的 " 是 万能药 为了 全部 其他 不满 ,

他试图自欺欺人地相信，“崭新的田野和牧场”可以治愈所有其他不满。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .
and that that was the goal of his ambition .
和 那 那 曾是 这 目标 的 他的 志向 .

而那正是他抱负的目标。

" [jes] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] - [spek] - ; [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] [soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [get]
" Yes , it's a good ' spec ' ; but why is the fellow so anxious for me to get
" 是的 , 它是 一个 好的 - 规格 - ; 但 为什么 是 这 同伴 所以 焦虑的 为了 我 到 得到
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

“是的，这确实是个不错的‘规格’；但是为什么那家伙这么急着让我得到它呢？”

[stɪl] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['məutivz] .
Still I would like to hear more of the matter before I question the motives .
仍然 我 会 喜欢 到 听到 更多的 的 这 事情 前 我 问题 这 动机 .

不过，在质疑其动机之前，我想了解更多情况。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ]
" The young lawyer was aware of the fact that Hubert Tracy had been using
" 这 年轻的 律师 曾是 意识到的 的 这 事实 那 休伯特 特蕾西 有 到过 使用
[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['priːviəs] ,
his influence for another a short time previous ,
他的 影响 为了 其他 一个 短的 时间 以前的 ,

“这位年轻的律师知道，休伯特·特雷西此前不久一直在利用他的影响力，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] ['məutivz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .
and he could not see his motives for such change of opinion .
和 他 可以 不是 看 他的 动机 为了 这样的 改变 的 观点 .

他无法理解他改变主意的动机。

[truː] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntɪməsi] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
True , a sudden intimacy had sprung up between them ,
真的 , 一个 突然 亲密关系 有 弹簧 向上 之间 他们 ,

的确，他们之间突然产生了亲密感。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd]['æktɪd][ə'pɑːn] ;
but the subject had been hitherto mentioned and acted upon ;
但 这 主题 有 到过 迄今为止 提及 和 行动 之上 ;

但此前该事项已被提及并采取过行动；

['ðerfɔːr] [ðə; ði][læst] ['riːz(ə)n] [fɔːrmd] [noʊ] ['graʊndwɜːrk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] .
therefore the last reason formed no groundwork for his convictions .
所以 这 最后的 原因 形成 不 基础工作 为了 他的 定罪 .

因此，最后一个理由并不能构成他信念的依据。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ][dɑːrk] [θɔːt] [krɔːst] ['fɪlɪp] ['lɔsənz] [maɪnd] .
Occasionally a dark thought crossed Phillip Lawson's mind .
偶尔 一个 黑暗的 想法 交叉 菲利普 劳森 头脑 .

菲利普·劳森的脑海中偶尔会闪过一些阴暗的念头。

[kæn; kən][ðə; ði] ['feloʊ] [biː; bi] ['ɑːnɪst] ?
Can the fellow be honest ?
能 这 同伴 是 诚实的 ?

这个人诚实吗?

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] - [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [naʊ] .
I cannot bear to think ill of a fellow - man , and I must not now .
我 不能 熊 到 思考 患病的 的 一个 同伴 - 男人 , 和 我 必须 不是 现在 .

我无法忍受对同胞抱有恶意，现在更不能。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['treɪsi] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,
I know that Tracy is not what he might be ,
我 知道 那 特蕾西 是 不是 什么 他 可能 是 ,

我知道特雷西并非他本该成为的样子，

[jet] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] ['tɔːkɪŋ] , [huː] [ɪz] ['fɔːltləs]
yet he has a kind heart and what's the use of my talking , who is faultless
然而 他 有 一个 种类 心 和 是什么 这 使用 的 我的 说 , WHO 是 完美无瑕
?
?
?

但他心地善良，而我又何必多言呢？他完美无瑕。

" [let] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [sɪn][kæst][ðə; ði][fɜːrst] [stoʊn] .
" Let him that is without sin cast the first stone .
" 让 他 那 是 没有 罪 投掷 这 第一的 石头 .

“你们中间谁没有罪，谁就可以先拿石头打她。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] ['lɔsənz] ['kærəktər] [ʃoʊd] [ɪt'self] .
" It was here that the beauty of Phillip Lawson's character showed itself .
" 它 曾是 这里 那 这 美丽 的 菲利普 劳森 特点 显示 本身 .

“正是在这里，菲利普·劳森的性格之美展现了出来。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
The young man was a Christian .
这 年轻的 男人 曾是 一个 基督教 .

这个年轻人是一名基督徒。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [truː] ['paɪəti] ,
He had always cherished the principles of true piety ,
他 有 总是 珍爱 这 原则 的 真的 虔诚 ,

他一直珍视真正虔诚的原则，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]
and as he repeated over the words of Him who was the friend of
和 作为 他 重复 超过 这 字 的 他 WHO 曾是 这 朋友 的
['sɪnərz] ,
sinners ,
罪人 ,

他一遍又一遍地重复着那位罪人朋友的话语，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [sə'blaɪm] ['tendərnəs] .
it was in tones of sublime tenderness .
它 曾是 在 音调 的 升华 压痛 .

它的语气充满了无比的温柔。

[ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [θɔːt] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] — [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əˈkweɪntəns]
Instantly a second thought flashed across his mind — he had an acquaintance
即刻 一个 第二 想法 闪光灯 穿过 他的 头脑 — 他 有 一个 熟人
— [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l][fɜːrm][ɪn] [ðæt] [ˈnuːli] - [ˈfaʊndɪd] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] .
— a member of a legal firm in that newly - founded city in the Northwest .
— 一个 成员 的 一个 合法的 公司 在 那 新 - 创立 城市 在 这 西北 .

他的脑海中瞬间闪过第二个念头——他认识一个人——是西北部那座新兴城市里一家律师事务所的成员。

[hiː; hi] , [ˈðerfɔːr] ,
He , therefore ,
他 , 所以 ,

因此，他

[meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [raɪt] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [deɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnesəseri]
made up his mind to write at an early date and make all the necessary
制成 向上 他的 头脑 到 写 在 一个 早期的 日期 和 制作 全部 这 必要的
[inˈkwaiəriz] .
inquiries .
查询 .

他下定决心尽早写信，并进行所有必要的调查。

[ˈhævɪŋ] [ˈsetld] [hɪz; ɪz][maɪnd][əˈpɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [əˈnʌðər] [ˈsʌbdʒekt] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
Having settled his mind upon this point another subject presented itself to our
拥有 定居 他的 头脑 之上 这 观点 其他 主题 呈现 本身 到 我们的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

朋友在这个问题上下定决心之后，另一个问题又浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wʌn] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
and from the sudden flash of his grey eyes one would imagine that it
和 从 这 突然 闪光 的 他的 灰色的 眼睛 一 会 想象 那 它
[wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlektrɪfaɪɪŋ] [ˈneɪtʃər] .
was of an electrifying nature .
曾是 的 一个 令人振奋 自然 .

从他灰色眼睛里突然闪过的光芒来看，人们会以为那光芒具有某种神奇的功效。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [ˈeɪdʒɪz] , [hæz; həz][hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈmægnətaɪz] ,
It is one , which , from the remote ages , has had power to magnetize ,
它 是 一 , 哪个 , 从 这 偏僻的 年龄 , 有 有 力量 到 磁化 ,
[ˈhjuːmənaɪz][ænd; ənd][ˈsɪvəlaɪz] ;
humanize and civilize ;
人性化 和 教化 ;

它自远古时代起就具有吸引人、使人人化和使人文明的力量；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [meɪks] [mæn] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [lʌv] — [ðæt] [ʃɔːrt] [wɜːrd]
it is the power which makes man what he should be — love — that short word
它 是 这 力量 哪个 制作 男人 什么 他 应该 是 — 爱 — 那 短的 单词
[ʌv; əv] [fɔːr] [ˈletərz] — [wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [imˈbreisiz] — [ˌaɪ ˈtiː] [held] [ðə; ði] [hɑːrt]
of four letters — what a world of thought it embraces — it held the heart
的 四 信件 — 什么 一个 世界 的 想法 它 拥抱 — 它 握住 这 心
[ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [ˈlɔːsn] [æt; ət] [wɪl] ,
of Phillip Lawson at will ,
的 菲利普 劳森 在 将要 ,

爱，这个短短四个字母的词，赋予了人成为他应该成为的人的力量——它包含了多么广阔的思想世界——它曾轻易地俘获了菲利普·劳森的心。

[ænd; ənd]	[dɪ'spaɪt]	[hɪz; ɪz]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[self]	-	[kən'troʊl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɔːf(ə)n]	[ðə; ði]	['vɪktɪm]	[ʌv; əv]	[ɪts]
and	**despite**	**his**	**power**	**of**	**self**	**-**	**control**	**he**	**was**	**often**	**the**	**victim**	**of**	**its**
和	尽管	他的	力量	的	自己	-	控制	他	曾是	经常	这	受害者	的	它是

['veɪgəriz]	.
vagaries	**.**
反复无常	.

尽管他具有很强的自制力，但他常常还是会受到情绪波动的影响。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['lɔɪər]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[ɪn'dʌldʒ]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[θɔːts]	.
But	**the**	**lawyer**	**had**	**not**	**long**	**time**	**to**	**indulge**	**in**	**such**	**thoughts**	**.**
但	这	律师	有	不是	长的	时间	到	放纵	在	这样的	想法	.

但这位律师没有太多时间沉浸在这些想法中。

[ə; eɪ]	[nɑːk]	[ə'raʊzd]	[hɪm; ɪm]	.
A	**knock**	**aroused**	**him**	**.**
一个	敲	被唤醒	他	.

一阵敲门声惊醒了他。

"	[kʌm]	-	[ɪn]	.
"	**Come**	**-**	**in**	**.**
"	来	-	在	.

“进来。

"	[ə; eɪ]	['stɔːlwərt]	['lʊkɪŋ]	[juːθ]	[ʌv; əv]	['mʌskjələr]	[bɪld]	(	[wɪð; wɪθ]	[suːt]	[ʌv; əv]	[greɪ]	['hoʊmspʌn]	[nɑːt]
"	**A**	**stalwart**	**looking**	**youth**	**of**	**muscular**	**build**	**(**	**with**	**suit**	**of**	**grey**	**homespun**	**not**
"	一个	坚定的	寻找	青年	的	肌肉发达的	建造	(	和	套装	的	灰色的	质朴的	不是

[kʌt]	
cut	
切	

[ɪg'zæktli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[prə'pɔːʃəns]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[duːd]	)	[stʊd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['θreʃhoʊld]
exactly	**in**	**the**	**proportions**	**of**	**that**	**of**	**a**	**dude**	**)**	**stood**	**upon**	**the**	**threshold**
确切地	在	这	比例	的	那	的	一个	兄弟	)	站立	之上	这	临界点

[wɪð; wɪθ]
with
和

[ə; eɪ]	[lʊk]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	['flɔːrɪd]	[feɪs]	[ðæt]	[bɪ'treɪd]	[sʌm; səm]	[ɪm'bærəsmənt]	.
a	**look**	**upon**	**his**	**florid**	**face**	**that**	**betrayed**	**some**	**embarrassment**	**.**
一个	看	之上	他的	佛罗里达	脸	那	背叛	一些	尴尬	.

“一个身材魁梧、肌肉发达的年轻人（穿着一套灰色粗布西装，但剪裁并不完全符合男士身材比例）站在门槛上，他红润的脸上露出一丝尴尬的神情。

"	[juː; jʊ]	[biː; bi]	['mɪstər]	.	['lɔːsn]	[ðə; ði]	['lɔɪər]	,	[sɜːr]	. "
"	**You**	**be**	**Mr**	**.**	**Lawson**	**the**	**lawyer**	**,**	**sir**	**. "**
"	你	是	先生	.	劳森	这	律师	,	先生	. "

“您就是律师劳森先生，先生。”

"	[jes]	,	[sɜːr]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[præk'tɪʃənər]	,
"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**practitioner**	**,**
"	是的	,	先生	,	"	说	这	年轻的	实践者	,

“是的，先生，”年轻的医生说道。

[ə; eɪ]	[smaɪl]	['laɪtɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[æn; ən]	[ˌɪntər'lɑːkjətər]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]
a	**smile**	**lighting**	**up**	**his**	**face**	**and**	**making**	**him**	**an**	**interlocutor**	**not**	**to**	**be**
一个	微笑	灯光	向上	他的	脸	和	制作	他	一个	对话者	不是	到	是

['dredɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd]	['klaɪənt]	.
dreaded	**by**	**the**	**most**	**unsophisticated**	**client**	**.**
令人恐惧的	经过	这	最多	不谙世事的	客户	.

他脸上洋溢着笑容，即使是最不谙世事的客户也不会对他感到畏惧。

"	-	[s'pəʊz]	[aɪ]	['niːdnt]	[æsk]	,	[biː; bi]	[juː; jʊ]	['prɪti]	[wel]	['poʊstɪd]	[ɪn]	[lɔː]	?
"	**'**	**Spose**	**I**	**needn't**	**ask**	**,**	**be**	**you**	**pretty**	**well**	**posted**	**in**	**law**	**?**
"	-	假设	我	不必	问	,	是	你	漂亮的	出色地	发布	在	法律	?

“我想我不必问了，您在法律方面应该相当了解吧？ ”

"	['kwiərid]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[ɑːn]	['teɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	,
"	**queried**	**the**	**individual**	**on**	**taking**	**his**	**seat**	**,**
"	查询	这	个人	在	采取	他的	座位	,

“询问该男子就座的情况，”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['kɑːt(ə)n] ,
at the same time pulling out an enormous expanse of red and yellow cotton ,
在 这 相同的 时间 拉 出去 一个 巨大的 广阔 的 红色的 和 黄色的 棉布 ，

与此同时，拉出了一大片红色和黄色的棉花，

[kɔːld] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,
called by way of courtesy a handkerchief ,
称为 经过 方式 的 礼貌 一个 手帕 ，

出于礼貌，称之为手帕

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['vɪgərəsli] [swɪtʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊz]
which he vigorously switched across his face as though a swarm of mosquitoes
哪个 他 大力 切换 穿过 他的 脸 作为 尽管 一个 蜂群 的 蚊子
[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ə'gresɪv] ,
were on the aggressive ,
是 在 这 挑衅的 ，

他用力地把那东西抹在脸上，就好像一群蚊子在攻击他一样。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [fiːld] [ʌn'flɪntʃɪŋli] .
and kept the field unflinchingly .
和 保留 这 场地 毫不动摇地 .

并毫不动摇地坚守阵地。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] , [sɜːr] ? " ['ventʃərd] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['lɔɪər] ,
" What is the cause of complaint , sir ? " ventured the interested lawyer ,
" 什么 是 这 原因 的 抱怨 ， 先生 ？ " 冒险 这 感兴趣的 律师 ，

“先生，请问您投诉的原因是什么？”那位感兴趣的律师试探性地问道。

['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] .
scarcely able to repress a smile .
几乎 有能力的 到 抑 一个 微笑 .

几乎无法抑制住笑容。

" [wel] , [sɜːr] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][paɪnt][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][juː; jʊ] ['fɛlɚz] ['æləs] [hæpæn][tuː; tə]
" Well , sir , to come to the pint at once , as you fellers allus happin to
" 出色地 ， 先生 ， 到 来 到 这 品脱 在 一次 ， 作为 你 伙计们 艾洛斯 发生 到
[seɪ] ,
say ,
说 ，

“好了，先生，咱们马上来喝一杯，就像你们这些家伙常说的那样，

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [niː] - [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['græshɑːpər] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['hæŋkərɪn] - ['æftər][ðə; ði] [lɔː]
since I was knee - hight of a grasshopper I had a hankerin ' after the law
自从 我 曾是 膝盖 - 高度 的 一个 蚱蜢 我 有 一个 汉克林 - 后 这 法律
,
,
,

我从小就对法律充满向往。

[ænd; ənd]['æləs] ['envid] ['tʌðər] ['fɛlɚz] [wen] [ðeid] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ['skwaɪərz][ɑːn]['traɪəlz] ,
and allus envied tother fellers when they'd to go to the ' Squire's on trials ,
和 艾洛斯 令人羡慕 其他 伙计们 什么时候 他们会 到 去 到 这 - 乡绅的 在 试验 ，

当其他家伙因为审判而不得不去乡绅那里时，他们总是羡慕不已。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðəm'selvz] [sʌm; səm] ['pʌŋkɪnz] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] ['deɪz]
and I tell you they thought themselves some punkins when they got a day's
和 我 告诉 你 他们 想法 他们自己 一些 南瓜 什么时候 他们 得到 一个 天
['weɪdʒɪz][fɔːr; fər]['gɔɪn] - " —
wages for goin ' " —
工资 为了 去 - " —

我告诉你，他们光靠跑腿挣一天的工资就觉得自己是小屁孩了——

" [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['aʊər; ɑːr]['liːg(ə)l] [frend] ,
" Of your question at issue , " interrupted our legal friend ,
" 的 你的 问题 在 问题 , " 中断 我们的 合法的 朋友 ,

“关于你提出的问题，”我们的法律界朋友打断道，

" [aɪ] [miːn] [ɑːn] [wʌt] [pɔɪnt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ? "
" I mean on what point do you wish to consult me , sir ? "
" 我 意思是 在 什么 观点 做 你 希望 到 咨询 我 , 先生 ? "

“先生，您想就哪方面咨询我的意见？”

" [wel] , [sɜːr] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [aɪm] ['kʌmɪn] - [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][paɪnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] ,
" Well , sir , as I told you before , I'm comin ' straight to the pint , " replied the youth ,
" 出色地 , 先生 , 作为 我 讲述 你 前 , 我是 即将到来 - 直的 到 这 品脱 , " 回复 这 青年 ,

“先生，正如我之前告诉您的，我这就去喝一杯，”年轻人回答道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [bæn'dænə][ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪgərəs] [swɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'terəgeɪtər] ,
giving the aforesaid bandana a more vigorous switch in the direction of his interrogator ,
给予 这 上述 头巾 一个 更多的 蓬勃 转变 在 这 方向 的 他的 审讯员 ,

他更加用力地将上述头巾甩向审问者的方向。

[ðen] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] , ['fɜːrstli] ([æz; əz][ðem; ðəm] - - ['fɛlɚz] [seɪ])
then continued , " and , firstly (as them lecturin ' fellers say)
然后 持续 , " 和 , 首先 (作为 他们 - - 伙计们 说)

然后接着说，“首先（就像那些爱说教的人常说的那样）

[aɪ]['æləs] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] ['maɪti] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['traɪəl][maɪ'self] ,
I allus thought I'd like mighty well to have a trial myself ,
我 艾洛斯 想法 ID 喜欢 强大的 出色地 到 有 一个 审判 我 ,

我一直很想亲自体验一下审判。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ən] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] ; [ænd; ənd] [aɪv] [dʒest][gɑːt][maɪ] [wɪʃ] ,
and bring some un up to the scratch ; and I've jest got my wish ,
和 带来 一些 联合国 向上 到 这 划痕 ; 和 我已经 笑话 得到 我的 希望 ,

并让一些人达到标准；而我的愿望已经实现了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ɔːl]['dædz] [wɜːrθ] [aɪl] [meɪk] - [ɪm] [swet] !
and if it costs all dad's worth I'll make ' em sweat !
和 如果 它 成本 全部 爸爸的 值得 患病的 制作 - 呃 汗 !

就算倾家荡产，我也要让他们付出惨痛的代价！

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['maɪnər] , [sɜːr] ? " [dɪ'mɑːndid] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" Are you a minor , sir ? " demanded the lawyer .
" 是 你 一个 次要的 , 先生 ? " 要求 这 律师 .

“先生，您是未成年人吗？”律师问道。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪm][noʊ] ['relətɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm]['maɪnərz] , [nɔːr][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ,
" No , sir ; I'm no relative to them miners , nor don't want to be ,
" 不 , 先生 ; 我是 不 相对的 到 他们 矿工 , 也不 不 想 到 是 ,

“不，先生；我和那些矿工没有任何亲戚关系，也不想有。”

[ðoʊ] - ['sæli] [æn] [ɪz]['æləs] [tægɪn] - ['ɑːrtɚ][ˌem 'iː] ,
tho ' Sally Ann is allus taggin ' arter me ,
虽然 - 莎莉 安 是 艾洛斯 标签 - 动脉 我 ,

虽然莎莉·安总是给我打标签，

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] ['terəb(ə)l] [wel] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
and would like terrible well to hitch on to me ; but I tell you ,
和 会 喜欢 糟糕的 出色地 到 拴住 在 到 我 ; 但 我 告诉 你 ,

而且它们非常想依附于我；但我告诉你，

- ['skwaɪər] , [aɪm][nɑːt][soʊ] [griːn] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] , [ðoʊ] [aɪm] ['maɪti] [fɑːnd][ʌv; əv] ['bʌkwiːt] .
' Squire , I'm not so green as they think , though I'm mighty fond of buckwheat .
- 乡绅 , 我是 不是 所以 绿色的 作为 他们 思考 , 尽管 我是 强大的 喜爱 的 荞麦 .

“乡绅，我并不像他们想的那样懵懂无知，虽然我确实很喜欢荞麦。”

" [ðɪs] [læst] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tæks][ɑːn][ðə; ði][ˌrɪzə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] " - ['skwaɪər] ,
" This last speech was too much tax on the risibility of the " ' Squire ,
" 这 最后的 演讲 曾是 也 很多 税 在 这 风险 的 这 " - 乡绅 ,

“这最后一番演讲对‘乡绅’的滑稽性来说负担太重了，

" [æz; əz] [fə'mɪliərli] [dʌbd] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['klaɪənt] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['merimənt] ,
" as familiarly dubbed by the would - be client , and after some merriment ,
" 作为 熟悉地 被誉为 经过 这 会 - 是 客户 , 和 后 一些 欢乐 ,

正如这位潜在客户亲切地称呼的那样，在一番欢闹之后，

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [noʊ][ə'luːʒ(ə)n]
explained the tenor of his question , assuring the youth that it bore no allusion
解释 这 男高音 的 他的 问题 , 保证 这 青年 那 它 钻孔 不 典故
[tuː; tə] " ['sæli] [æn] .
to " Sally Ann .
到 " 莎莉 安 .

他解释了自己问题的语气，并向年轻人保证，这个问题与“莎莉·安”没有任何关系。

" ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [hæd; həd]['tækst][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt]['klaɪənt] "
" After the young lawyer had taxed his ingenuity to draw the verdant client "
" 后 这 年轻的 律师 有 已征税 他的 独创性 到 画 这 葱茏 客户 "
[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] " [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ə'genst] [wʌn]
to the point " he learned that the cause of complaint was directed against one
到 这 观点 " 他 学习 那 这 原因 的 抱怨 曾是 指导 反对 一
['dʒɔʃwə][dʒəʊnz] ,
Joshua Jones ,
约书亚 琼斯 ,

“这位年轻的律师费尽心思才把这位面色红润的委托人引到重点之后，才得知投诉的矛头指向了约书亚·琼斯。”

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hɔːl] [ɔːf] [sʌm; səm] ['siːdər] [poʊlz] [kleɪmd] [tuː; tə]
who had given himself an invitation to haul off some cedar poles claimed to
WHO 有 给定 他自己 一个 邀请 到 运输 离开 一些 雪松 杆子 声称 到
[biː; bi][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [məuz] ['sprɪgɪnz] ,
be the property of the said Mose Spriggins ,
是 这 财产 的 这 说 摩西 斯普里金斯 ,

他自作主张地搬走了一些据称是莫斯·斯普里金斯所有的雪松木杆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [məuz] [wɪʃt] [ɪnˌdemnɪfɪ'keɪʃn] [raɪt] ['spiːdəli] .
and the said Mose wished indemnification right speedily .
和 这 说 摩西 希望 保障 正确的 迅速地 .

上述摩西希望尽快获得赔偿。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] - ['skwaɪər] [aɪl] [pʊt][hɪm; ɪm][fɜːr][æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Tell you what ' Squire I'll put him fur as the law will carry it ,
" 告诉 你 什么 - 乡绅 患病的 放 他 毛皮 作为 这 法律 将要 携带 它 ,

“告诉你吧，乡绅，我会按照法律规定给他弄件皮毛。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][slæp][ɑːn] ['plenti] [ʌv; əv][kɔːst] - ['skwaɪər] ,
and if you can slap on plenty of cost ' Squire ,
和 如果 你 能 拍击 在 很多 的 成本 - 乡绅 ,

如果你能花大价钱买个“乡绅”就好了，

['ɪtl] [duː][ˌem ˈiː] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] ['iːtn] [maɪ] ['sʌpər] . "
it'll do me more good than eaten my supper . "
它将 做 我 更多的 好的 比 吃 我的 晚餐 . "

这比吃晚饭对我更有益。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ][sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" I shall do the best I can for you sir , " said the young man ,
" 我 将 做 这 最好的 我 能 为了 你 先生 , " 说 这 年轻的 男人 ,

“先生，我一定会尽我所能为您效劳。”年轻人说道。

['kerfəli] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [məuz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] .
carefully noting the points which Mose brought to bear on the matter .
小心 注意到 这 积分 哪个 摩西 带来 到 熊 在 这 事情 .

仔细记下摩西就此事提出的观点。

" [wel] [naʊ] - ['skwaɪər] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər]['weɪdʒɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] - ['ɪər] [dʒɑːb] .
" Well now ' Squire , suppose you want your wages for this ' eer job .
" 出色地 现在 - 乡绅 , 认为 你 想 你的 工资 为了 这 - 呃 工作 .

“那么，先生，假设您想要这份工作的工资。”

[wɒts] [jʊr; jər] [praɪs] ?
What's your price ?
是什么 你的 价格 ?

你的报价是多少?

" [məuz] [naʊ] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [piːs] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spænsɪv]
" Mose now produced a complicated piece of mechanism from his expansive
" 摩西 现在 生产 一个 复杂的 片 的 机制 从 他的 广阔的
['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] .
waistcoat pocket .
马甲 口袋 .

“莫斯从他宽大的马甲口袋里掏出了一个复杂的机械装置。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θriː] - [foʊld] ['pɜːrpəs] — [fɔːr; fər] ['mʌni] ,
It might have been constructed for a three - fold purpose — for money ,
它 可能 有 到过 建造 为了 一个 三 - 折叠 目的 — 为了 钱 ,
[paɪps] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] .
pipes and tobacco .
管道 和 烟草 .

它的建造目的可能有三方面——存放金钱、烟斗和烟草。

[ðə; ði] [ˌoʊdər'ɪfərəs] [ˌekshə'leɪʃn] ['gɪvɪŋ] [strɔːŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [kə'mɑːdəti] .
The odoriferous exhalation giving strong evidence of the latter commodity .
这 有气味的 呼气 给予 强的 证据 的 这 后者 商品 .

呼出的气味强烈，有力地证明了后一种商品的存在。

" [wel] - ['skwaɪər] , [juː; jʊ] ['fɛlɝz] [ɜːrn] [jʊr; jər]['lɪvɪn] - ['maɪti] ['iːzi] , " [ɪk'skleɪmd]
" Well ' Squire , you fellers earn your livin ' mighty easy , " exclaimed
" 出色地 - 乡绅 , 你 伙计们 赚 你的 生活 - 强大的 简单的 , " 惊呼

“哎哟，乡绅，你们这些家伙挣钱真轻松啊！”他惊叹道。

[məuz] , ['tendərɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['dɑːlər] [bɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔjɝz] [hænd] .
Mose , tendering the five dollar bill into the lawyer's hand .
摩西 , 投标 这 五 美元 账单 进入 这 律师 手 .

莫斯将五美元钞票递到律师手中。

[ðə; ði] ['lætər] [smaɪld] , ['pɔkitid] [ðə; ði] [fiː] [ænd; ənd] [kə'menst] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]
The latter smiled , pocketed the fee and commenced writing the letter to the
这 后者 微笑 , 口袋 这 费用 和 开始 写作 这 信 到 这
[dɪ'fendənt] ['dʒɔʃwə][dʒəʊnz] .
defendant Joshua Jones .
被告 约书亚 琼斯 .

后者笑了笑，把费用装进口袋，开始给被告约书亚·琼斯写信。

" [naʊ] [sɜːr] , [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [wɜːrks] [wel] , [aɪ][dəunt] [grʌdʒ] [jiː; ji][ðə; ði] ['mʌni] - ['skwaɪər] ,
" Now sir , if this thing works well , I don't grudge ye the money ' Squire ,
" 现在 先生 , 如果 这 事物 作品 出色地 , 我 不 怨恨 是的 这 钱 - 乡绅 ,

“先生，如果这东西好用，我不会吝啬给你这笔钱的，乡绅。”

[ænd; ənd] ['eni] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ['bɪznəs] [aɪl] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [wei] ,
and any time I have somethin ' more in the law business I'll throw it your way ,
和 任何 时间 我 有 某物 - 更多的 在 这 法律 商业 患病的 扔 它 你的 方式 ,

以后如果我在法律领域有了什么新消息，我会告诉你。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['skwerər] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [ðæn; ðən][ðem; ðəm] [er] [gæŋ] ['fɜːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .
for I think you a squarer sort of a chap than them ere gang further up the street .
为了 我 思考 你 一个 更方正 种类 的 一个 小伙子 比 他们 埃雷 帮派 更远 向上 这 街道 .

因为我觉得你比街上那帮人更正直一些。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ['ʃɑːrpərz] , [ðeɪ] [fliːst] [dæd] [læst] ['sʌmər]
I tell you they're sharpers , they fleeced dad last summer
我 告诉 你 它们是 磨刀器 , 他们 羊毛 爸爸 最后的 夏天

我跟你说，他们都是骗子，去年夏天他们坑了我爸一笔。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [əgɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [griːn] , [eɪ] - ['skwaɪər] ? "
and I wasn't agoin ' to be so green , eh ' Squire ? "
和 我 不是 过去 - 到 是 所以 绿色的 , 嗯 - 乡绅 ? "

我可不想这么懵懂无知，是吧，乡绅?

" [wel] ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] ,
" Well Mr . Spriggins ,
" 出色地 先生 . 斯普里金斯 ,

“斯普里金斯先生，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] ,
I shall always try to work to your satisfaction any time you are in need of advice ,
我 将 总是 尝试 到 工作 到 你的 满意 任何 时间 你 是 在 需要 的 建议 ,

无论何时您需要建议，我都会尽力让您满意。

" [rɪ'tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [frend] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" returned our friend , rising from the desk and going toward the window .
" 返回 我们的 朋友 , 上升 从 这 桌子 和 去 朝向 这 窗户 .

“我们的朋友说着，从桌子旁站起来，走向窗户。”

['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] " ['stɑːrtɪn] - " [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [roʊz] [ʌp] ,
Mr . Spriggins thought he would soon be ready for " startin ' " and also rose up ,
先生 . 斯普里金斯 想法 他 会 很快 是 准备好 为了 " 开始 - " 和 还 玫瑰 向上 ,

斯普里金斯先生认为自己很快就能“开始”了，于是也站了起来。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [di'pɒzitiŋ] [ðə; ði] [bɪ'fɔːr] - ['menʃ(ə)nd] ['wɑːlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] .
in the meantime depositing the before - mentioned wallet in his waistcoat pocket .
在 这 与此同时 存款 这 前 - 提及 钱包 在 他的 马甲 口袋 .

与此同时，他将前面提到的钱包放进了马甲口袋里。

['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['lɔjɜ˞z] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [θriː] ['mɪnɪts] ,
Silence reigned in the lawyer's office for three minutes ,
沉默 统治 在 这 律师 办公室 为了 三 分钟 ,

律师办公室里一片寂静，持续了三分钟。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [riː'əʊpənd] [ænd; ənd] [məuz] [sprɪgɪnz] - ['ruːbɪkənd] [feɪs] [wʌns] [mɔːr]
when the door was reopened and Mose Spriggins ' rubicund face once more
什么时候 这 门 曾是 重新开放 和 摩西 斯普里金斯 - 红润的 脸 一次 更多的
[ə'dɔrnd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
adorned the apartment .
装饰 这 公寓 .

当门再次打开时，莫斯·斯普里金斯那红润的脸庞再次映入了公寓。

" [seɪ] , - ['skwaɪər] , [eɪnt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] [kən'sɑːrn] - [raʊnd] [ðiːz] ['dɪgɪnz] ?
" Say , ' Squire , aint there a new kind of insurance consarn ' round these diggins ?
" 说 , - 乡绅 , 不是 那里 一个 新的 种类 的 保险 康萨恩 - 圆形的 这些 迪金斯 ?

“我说，‘先生，这附近是不是出现了一种新的保险问题？’”

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ['gɪtɪn] - [maɪ] [laɪf] [ɪn'ʃʊrd] — [nɑːt] - [kɔːz] [ðeəz; ðəz] ['eni] - [ɪn]['aʊər; ɑːr]
I'm thinkin ' of gittin ' my life insured — not ' cause there's any kinsumption in our
我是 思考 - 的 吉廷 - 我的 生活 投保人 — 不是 - 原因 有 任何 - 在 我们的
['fæmli] ,
fam'ly ,
家庭 ,

我在考虑买个人寿保险——并不是因为我们家有人得过肺结核，

['oʊnli][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪn] - [wen] [ə; eɪ] ['felər] [maɪt] [peg] [aʊt] .
only there's no tellin ' when a feller might peg out .
仅有的 有 不 告诉 - 什么时候 一个 伙计 可能 钉子 出去 .

但谁也说不准一个人什么时候会筋疲力尽。

[tel] [juː; jʊ] , - ['skwaɪər] , [aɪm] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] .
Tell you , ' Squire , I'm sound as a bell .
告诉 你 , - 乡绅 , 我是 声音 作为 一个 钟 .

告诉你，先生，我身体非常健康。

" ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [tɜːrnd] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
" Mr . Spriggins turned himself around for inspection ,
" 先生 . 斯普里金斯 转向 他自己 大约 为了 检查 ,

“斯普里金斯先生转过身接受检查，

[ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['evɪdənt] [self] - [ɪ'stiːm] .
and shrugged his broad shoulders with an air of evident self - esteem .
和 耸了耸肩 他的 广阔 肩膀 和 一个 空气 的 明显 自己 - 尊重 .

他耸了耸宽阔的肩膀，一副明显自信的样子。

[ə; eɪ] ['leŋθi] [spiːtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['liːg(ə)l] [frend] [ə'vɜːtid]
A lengthy speech might have followed , but our legal friend averted
一个 冗长 演讲 可能 有 随后 , 但 我们的 合法的 朋友 避免了

接下来可能要发表一番长篇大论，但我们这位懂法律的朋友却避而不谈。

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [baɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] [ðæt] [ðə; ði] [də'mɪnjən] ['seɪfti]
the catastrophe by informing his client that the Dominion Safety
这 灾难 经过 通知 他的 客户 那 这 自治领 安全

通过告知其客户 Dominion Safety 公司发生灾难，从而避免灾难的发生。

[fʌnd] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [miːn] ['eskɔːtid] [ðə; ði] [sed]
Fund office was close at hand , and with quiet mien escorted the said
基金 办公室 曾是 关闭 在 手 , 和 和 安静的 面容 护送 这 说

基金办公室就在附近，工作人员神态平静地护送着上述人员。

['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Mr . Spriggins to the door .
先生 . 斯普里金斯 到 这 门 .

斯普里金斯先生到门口去。

[ə; eɪ]['dʒiːniəl] " [kʌm] [ɪn] " ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æplɪkənt] ,
A genial " come in " answered the summons of the applicant ,
一个 和蔼可亲 " 来 在 " 回答 这 传票 的 这 申请人 ,

申请人的传唤得到了亲切的“请进”回应。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['riːdər] [haʊ] [ðə; ði]
and in another chapter we will be able to inform the reader how the
和 在 其他 章 我们 将要 是 有能力的 到 通知 这 读者 如何 这
['verɪtəb(ə)l]['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [wʌz; wəz] [sent] [hoʊm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
veritable Mr . Spriggins was sent home rejoicing from the fact that he had
真正的 先生 . 斯普里金斯 曾是 发送 家 欢欣鼓舞 从 这 事实 那 他 有
[bɪ'kʌm] [ɪn'ʃʊrd] [ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [fʌnd] .
become insured in the Safety Fund .
变得 投保人 在 这 安全 基金 .

在另一章中，我们将能够告诉读者，真正的斯普里金斯先生是如何因为加入了安全基金而高兴地回家的。

['fɪlɪp] ['lɔːsn] [wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,
Phillip Lawson was re - established at his desk ,
菲利普 劳森 曾是 关于 - 已确立的 在 他的 桌子 ,

菲利普·劳森重新回到办公桌前。

[ænd; ənd][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə]['wɑːndər][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ]
and not wishing to allow his thoughts to wander to the subject which
和 不是 祝 到 允许 他的 想法 到 漫步 到 这 主题 哪个
[hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['ɑːkjupaɪd] [ðem; ðəm] ,
had hitherto occupied them ,
有 迄今为止 占领 他们 ,

他不想让自己的思绪飘回到之前一直萦绕在他心头的那个话题上，

[tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃelf] .
took up a novel that lay upon the opposite shelf .
采取 向上 一个 小说 那 躺 之上 这 对面的 架子 .

拿起放在对面书架上的一本小说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['ɛliːəts] ['mɑːstəpiːsɪz] — ['dænjəl] [də'rɑːndə] .
It was one of George Eliot's masterpieces — Daniel Deronda .
它 曾是 一 的 乔治 艾略特的 杰作 — 丹尼尔 德隆达 .

这是乔治·艾略特的杰作之一——《丹尼尔·德龙达》。

[ɪts] [depθ] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ɪn][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['θɪərɪz] [æz; əz]
Its depth of thought and richness in the sublime and beautiful theories as
它是 深度 的 想法 和 丰富 在 这 升华 和 美丽的 理论 作为
[rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tæləntɪd] ['skɑːlər] ,
regards the Jewish dispensation had a charm for the talented scholar ,
问候 这 犹太人 豁免 有 一个 魅力 为了 这 才华横溢 学者 ,

它思想的深度以及关于犹太教律法的崇高而优美的理论的丰富性，对这位才华横溢的学者有着极大的吸引力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ,
and he read for more than an hour ,
和 他 读 为了 更多的 比 一个 小时 ,

他读了一个多小时的书。

['diːpli] ['berid] [ɪn][ðə; ði][ɪn'spaɪərd] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɪftɪd] ['ɔːθər] — [wʌn] [huː] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ]
deeply buried in the inspired words of the gifted author — one who will occupy a
深 埋葬 在 这 灵感 字 的 这 天才 作者 — 一 WHO 将要 占据 一个
[diːp] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['hɑːrts] ,
deep niche in the inmost recesses of all hearts ,
深的 小众市场 在 这 最 凹陷处 的 全部 心 ,

深深埋藏在才华横溢的作者充满灵感的文字之中——这位作者将在所有人的内心深处占据一个重要的位置。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['berɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪm'pres] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɪts] [weɪ] [ɪn][ɔːl]
so long as the literature bearing her impress shall make its way in all
所以 长的 作为 这 文学 轴承 她 令人印象深刻 将 制作 它是 方式 在 全部
[tʌŋz] [ænd; ənd] [θruː] ['evri] [klaɪm] !
tongues and through every clime !
舌头 和 通过 每一个 气候 !

只要带有她印记的文学作品能够以各种语言流传到世界各地!

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [laɪt] , [wel] - [noʊn] [step] [ɡriːts] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ɪrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪm] ['lɪt(ə)l]
Presently a light , well - known step greets the reader's ears , and a trim little
目前 一个 光 , 出色地 - 已知 步 问候 这 读者的 耳朵 , 和 一个 修剪 小的
['meɪd(ə)n] ,
maiden ,
少女 ,

这时，读者耳中传来轻快而熟悉的脚步声，一位身材苗条的小姑娘，

[wɪð; wɪθ] ['wɔːtərpruːf] , ['hevi] [buːts] , [ænd; ənd] [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɡraʊnd] , ['prez(ə)nts][hɜːr'self]
with waterproof , heavy boots , and umbrella in the foreground , presents herself
和 防水的 , 重的 靴子 , 和 伞 在 这 前景 , 礼物 她自己
[ə'pɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [fəˌmɪli'ærəti] .
upon terms of much familiarity .
之上 条款 的 很多 熟悉 .

她穿着防水厚重的靴子，撑着伞，站在前景中，以非常熟悉的姿态出现。

" [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [oʊld] ['fɪlɪp] , [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn] [hɪr] !
" And my dear old Phillip , how happy you look in here !
" 和 我的 亲爱的 老的 菲利普 , 如何 快乐的 你 看 在 这里 !

“我亲爱的老菲利普，你在这里看起来多么开心啊！”

[waɪ] , [ɪts] ['fɪrfəli] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Why , its fearfully disagreeable out to - day ,
为什么 , 它是 恐惧地 令人不快的 出去 到 - 天 ,

哎，今天外面真是糟透了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [kən'tentɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['hiːtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]
and you look as contented as if the room was heated only by the
和 你 看 作为 满足 作为 如果 这 房间 曾是 加热 仅有的 经过 这
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

你看上去很满足，仿佛房间里只有阳光温暖似的。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ænd; ənd] [fɑːɡ] . "
while I am really shivering with the dampness and fog . "
尽管 我 是 真的 瑟瑟发抖 和 这 潮湿 和 多雾路段 . "

虽然我被潮湿和雾气冻得直哆嗦。

" [wel] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənt]
" Well , little woman , what brought you out to - day ? " exclaimed the indulgent
" 出色地 , 小的 女士 , 什么 带来 你 出去 到 - 天 ? " 惊呼 这 放纵的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

“哎呀，小姑娘，今天是什么风把你吹出来了呢？”溺爱她的哥哥问道。

['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [fer] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet] ['sɪstər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
stroking the fair hair of his pet sister as she stood beside him ,
抚摸 这 公平的 头发 的 他的 宠物 姐姐 作为 她 站立 旁 他 ,

他抚摸着站在身旁的宠物妹妹的金发，

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [pjʊr] [dɪ'voʊʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt]
looking into his face with a look of pure devotion — a look which showed that
寻找 进入 他的 脸 和 一个 看 的 纯的 虔诚 — 一个 看 哪个 显示 那
[hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wɜːrld] ,
her brother was her world ,
她 兄弟 曾是 她 世界 ,

她用充满爱意的眼神凝视着他——那眼神表明，她的哥哥就是她的全世界。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
and in his face shone all that was good and true in her eyes .
和 在 他的 脸 闪耀 全部 那 曾是 好的 和 真的 在 她 眼睛 .

他的脸上闪耀着她眼中所有美好和真诚的光芒。

['lɔti] ['lɔːsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['tendər] ['neɪtʃər] .
Lottie Lawson was a child of a sweet and tender nature .
洛蒂 劳森 曾是 一个 孩子 的 一个 甜的 和 投标 自然 .

洛蒂·劳森是一个性格温柔善良的孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɑːtʃt] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['mʌðər] ,
She had been watched over by a model mother ,
她 有 到过 观看 超过 经过 一个 模型 母亲 ,

她一直受到一位模范母亲的呵护。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɜːrnɪst] ['mʌðɚz] [prerz] [hæd; həd][nɑːt] ['fɔːlən] [ʌn'ænsərd] .
and this earnest mother's prayers had not fallen unanswered .
和 这 认真 母亲的 祈祷 有 不是 倒下 未解答 .

这位虔诚母亲的祈祷没有落空。

" [gɑːd][grænt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" God grant that the woman be a living realization of the child ,
" 上帝 授予 那 这 女士 是 一个 活的 实现 的 这 孩子 ,

“愿上帝使女人成为孩子的活生生的体现。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɜːrvənt] [prer] [ðæt] [dwelt] [ə'pɑːn] ['fɪlɪp] ['lɔsənz] [lɪps] ,
" was the fervent prayer that dwelt upon Phillip Lawson's lips ,
" 曾是 这 热切 祷告 那 居住 之上 菲利普 劳森 嘴唇 ,

这是菲利普·劳森口中反复念叨的虔诚祈祷。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tendərli] [kɪst] [ðə; ði] [fer] ['fɔːrhed] .
as he drew the child towards him and tenderly kissed the fair forehead .
作为 他 画 这 孩子 向 他 和 温柔地 亲吻 这 公平的 前额 .

他把孩子拉到身边，温柔地亲吻了孩子白皙的额头。

" [juː; jʊ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , ['brʌðər] ['fɪlɪp] ; [aɪ] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
" You wonder why I am out to - day , brother Phillip ; I came on a message
" 你 想知道 为什么 我 是 出去 到 - 天 , 兄弟 菲利普 ; 我 来了 在 一个 信息
[frʌm; frəm] ['kɪti] .
from Kitty .
从 猫咪 .

“菲利普兄弟，你是不是好奇我今天为什么出去了？我接到凯蒂的消息才来的。”

" [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] - [meɪd] ,
" The latter was the house - maid ,
" 这 后者 曾是 这 房子 - 女佣 ,

后者是家里的女佣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ]
and the young man smiled as he thought of the force of character which
和 这 年轻的 男人 微笑 作为 他 想法 的 这 力量 的 特点 哪个
['kɔnstitjuːtid] [ðɪs] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [meɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɜːrks] .
constituted this efficient maid of all works .
构成 这 高效的 女佣 的 全部 作品 .

想到这位能干的女佣所展现出的坚强性格，这位年轻人不禁笑了。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] [naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Oh , I see now , there is some excuse for you .
" 哦 , 我 看 现在 , 那里 是 一些 原谅 为了 你 .

“哦，我明白了，你这下有借口了。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [mɪs] ['kɪtiz] [dɪ'mændz] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
What are Miss Kitty's demands to - day ? "
什么 是 错过 小猫的 需求 到 - 天 ? "

凯蒂小姐今天有什么要求?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [dres] [meɪd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪ'lekt] [sʌm; səm]['sæmpəlz]
" She is having a new dress made and wished me to select some samples
" 她 是 拥有 一个 新的 裙子 制成 和 希望 我 到 选择 一些 样品
[fɔːr; fər] ['trɪmɪŋz] ,
for trimmings ,
为了 装饰 ,

“她正在定制一件新裙子，希望我能帮她挑选一些装饰边的样品。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [dres] [hoʊm] [nekst] ['sʌndeɪ] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]
and as she wants to wear the dress home next Sunday , I had to go
和 作为 她 想要 到 穿 这 裙子 家 下一个 星期日 , 我 有 到 去
[tuː; tə] - [deɪ] . "
to - day . "
到 - 天 . "

因为她想下周日穿着那件裙子回家，所以我今天必须去。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ; ['kɪtiz] [wɪʃɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] , " [sed]
" Yes , that is all right ; Kitty's wishes must be attended to , " said
" 是的 , 那 是 全部 正确的 ; 小猫的 愿望 必须 是 参加 到 , " 说

“是的，没问题；必须满足凯蒂的意愿，”他说。

['fɪlɪp] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['grævəti] .
Phillip , with an air of much gravity .
菲利普 , 和 一个 空气 的 很多 重力 .

菲利普神情严肃。

" [wɪl] [juː; jʊ] [suːn] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['fɪlɪp] .
" Will you soon be ready to go with me Phillip .
" 将要 你 很快 是 准备好 到 去 和 我 菲利普 .

“菲利普，你很快就能和我一起走了吗？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I shall wait for you .
我 将 等待 为了 你 .

我会等你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [niːdz] [jʊr; jər] [dɪr] [oʊld][self] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [gluːm] [frʌm; frəm]
It is just such a day as needs your dear old self to drive the gloom from
它 是 只是 这样的 一个 天 作为 需求 你的 亲爱的 老的 自己 到 驾驶 这 愁云 从
[ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] .
the back parlor .
这 后退 客厅 .

今天正是需要你这位亲爱的老太太来驱散阴霾的日子。

"	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['meɪd(ə)n]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[lɔːŋ]	[tuː; tə]	[weɪt]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['ænsər]	,
"	**The**	**little**	**maiden**	**had**	**not**	**long**	**to**	**wait**	**for**	**an**	**answer**	**,**
"	这	小的	少女	有	不是	长的	到	等待	为了	一个	回答	,

小姑娘没等多久就得到了答复。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['lɔɪər]	[tʊk]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	['mækɪntɑːʃ]	,
as	**the**	**young**	**lawyer**	**took**	**down**	**his**	**mackintosh**	**,**
作为	这	年轻的	律师	采取	向下	他的	雨衣	,

年轻律师脱下雨衣时，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	[ðə; ði]	[per]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	['wɔːkɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[kwɪk]
and	**in**	**a**	**very**	**short**	**time**	**the**	**pair**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**walking**	**at**	**a**	**quick**
和	在	一个	非常	短的	时间	这	一对	是	到	是	已见	步行	在	一个	快的

[peɪs]	[ə'lɔːŋ]	['ʃɑːrlət]	[striːt]	,
pace	**along**	**Charlotte**	**street**	**,**
步伐	沿着	夏洛特	街道	,

很快，人们就看到两人沿着夏洛特街快步走着。

[θruː]	[kɪŋ]	[skwer]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	['limits]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[tʃɜːrtʃ]	-	[jɑːrd]	.
through	**King**	**Square**	**and**	**out**	**beyond**	**the**	**limits**	**of**	**the**	**old**	**church**	**-**	**yard**	**.**
通过	国王	正方形	和	出去	超过	这	限制	的	这	老的	教会	-	院子	.

穿过国王广场，走出旧教堂墓地的范围。

[ə; eɪ]	[niːt]	[ænd; ənd]	['koʊzi]	['kɑːtɪdʒ]	[ɪz]	[riːtʃt]	,
A	**neat**	**and**	**cosy**	**cottage**	**is**	**reached**	**,**
一个	整洁的	和	舒适	小屋	是	达到	,

到达了一间整洁舒适的小屋，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['taɪdi]	['lʊkɪŋ]	[də'mestɪk]	['ænsər]	[ðə; ði]	['sʌmənz]	[ænd; ənd]	[smaɪlz]	['greɪʃəsli]	[æz; əz]
and	**a**	**tidy**	**looking**	**domestic**	**answers**	**the**	**summons**	**and**	**smiles**	**graciously**	**as**
和	一个	整齐的	寻找	国内的	答案	这	传票	和	微笑	亲切地	作为

[ðə; ði]	['kʌvətɪd]	['sæmpəlz]	[ɑːr; ər]	[pleɪst]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]	[ə; eɪ]	[fʊl]
the	**coveted**	**samples**	**are**	**placed**	**in**	**her**	**hand**	**while**	**she**	**receives**	**a**	**full**
这	令人垂涎的	样品	是	放置	在	她	手	尽管	她	接收	一个	满的

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['praɪsɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'dɪʃən(ə)l]	[əd'vaɪs]	[ʌv; əv]	[mɪs]	['lɔti]	[θroʊn]	[ɪn]
explanation	**of**	**the**	**prices**	**and**	**the**	**additional**	**advice**	**of**	**Miss**	**Lottie**	**thrown**	**in**
解释	的	这	价格	和	这	额外的	建议	的	错过	洛蒂	抛掷	在

[æz; əz]	['ekstrəz]	.
as	**extras**	**.**
作为	额外	.

一位衣着整洁的女佣应召而来，面带微笑地接过令人垂涎的样品，同时听取了价格的详细说明，洛蒂小姐还额外提供了一些建议。

[ðə; ði]	['kɑːtɪdʒ]	[hæz; həz]	[æn; ən]	[er]	[ʌv; əv]	['niːtnəs]	[θruː'aʊt]	.
The	**cottage**	**has**	**an**	**air**	**of**	**neatness**	**throughout**	**.**
这	小屋	有	一个	空气	的	整洁	自始至终	.

小屋整体显得整洁有序。

[ɪts]	['wɪndoʊz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[tʃɔɪs]	[plænts]	[ænd; ənd]	['gɔːrdʒəs]	['foʊliɪdʒ]	[lend]	[ə; eɪ]	[tʃɑːrm]	[ðæt]
Its	**windows**	**filled**	**with**	**choice**	**plants**	**and**	**gorgeous**	**foliage**	**lend**	**a**	**charm**	**that**
它是	视窗	已填	和	选择	植物	和	华丽的	叶子	借	一个	魅力	那

[ˌɪm'prɛsɪz]	[wʌn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[teɪst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['inmeits]	.
impresses	**one**	**with**	**the**	**taste**	**of**	**the**	**inmates**	**.**
令人印象深刻	一	和	这	品尝	的	这	囚犯	.

窗户里摆满了精心挑选的植物和美丽的绿植，散发出迷人的魅力，让人不禁赞叹住户的品味。

[ðə; ði] ['spɑːtləs] ['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [træns'pærənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
The spotless purity of the muslin curtains and the transparency of the
这 一尘不染 纯度 的 这 细棉布 窗帘 和 这 透明度 的 这
['wɪndoʊz] [bɪ'spiːk] [ðə; ði] ['θɜːroʊ] ['klenlinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊm] - [laɪk] ['lɪt(ə)l] [nest]
windows bespeak the thorough cleanliness and comfort of this home - like little nest
视窗 表明 这 彻底 清洁 和 舒适 的 这 家 - 喜欢 小的 巢
.
:
.

洁白无瑕的棉布窗帘和通透的窗户，都体现了这个温馨小窝的彻底清洁和舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['pɑːrlər] : [its] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['elɪgənt] [nɔːr] ['kɔːstli] .
And the inviting parlor : it's furniture was neither elegant nor costly .
和 这 邀请 客厅 : 它是 家具 曾是 两者都不 优雅的 也不 昂贵 .

还有那间温馨的客厅：里面的家具既不华丽也不昂贵。

[ðə; ði] [pleɪn] [mə'hɑːgəni] [tʃerz] [ænd; ənd] [streɪt] - [bækt] [oʊld] - ['fæʃnd] ['soʊfə][wɜːr; wər] [wel]
The plain mahogany chairs and straight - backed old - fashioned sofa were well
这 清楚的 桃花心木 椅子 和 直的 - 支持的 老的 - 造型 沙发 是 出色地
[prɪ'zɜːrv] .
preserved .
保存完好 .

朴素的红木椅子和直背式老式沙发都保存完好。

[nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dʌst] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] .
Not a particle of dust could be seen without the aid of a microscope .
不是 一个 粒子 的 灰尘 可以 是 已见 没有 这 援助 的 一个 显微镜 .

不用显微镜就看不到一粒灰尘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪfli] ['pɑːlɪʃt] ['ændaɪənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][fɔːr; fər]
And the beautifully polished andirons which had done service in the family for
和 这 非常漂亮 抛光 铁架 哪个 有 完毕 服务 在 这 家庭 为了
['meni] [jɪrz] ,
many years ,
许多 年 ,

还有那对光亮如新的壁炉架，它们已经在家族中服役多年了。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ə'suːm] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['oʊvər][ðə; ði] [les] [ə'træktɪv] ['ɑːrtɪk(ə)lz]
and seemed to assume an air of importance over the less attractive articles
和 似乎 到 认为 一个 空气 的 重要性 超过 这 较少的 吸引人的 文章
[gruːpt] [ə'raʊnd] .
grouped around .
分组 大约 .

似乎比周围那些不太吸引人的文章显得更重要一些。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] - [desk] [kəm'baɪnd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv]
A pretty little work - table with writing - desk combined stood at the left side of
一个 漂亮的 小的 工作 - 桌子 和 写作 - 桌子 合并 站立 在 这 左边 边 的
[ðə; ði] [hɑːrθ] .
the hearth .
这 炉 .

壁炉左侧摆放着一张精致的小工作台兼书桌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [tuː; tə] ['sɪstər] ['lɔti] .
It was a gift from Phillip Lawson to sister Lottie .
它 曾是 一个 礼物 从 菲利普 劳森 到 姐姐 洛蒂 .

这是菲利普·劳森送给妹妹洛蒂的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['feɪvərɪt] [siːt] ,
It was the child's favorite seat ,
它 曾是 这 孩子的 最喜欢的 座位 ,

那是孩子最喜欢的座位。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[fækt]	[rɪ'peɪd]	[ðə; ði]	['brʌðər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ɪk'strævəgənt]	[preɪz]	.
and	**that**	**fact**	**repaid**	**the**	**brother**	**more**	**than**	**the**	**most**	**extravagant**	**praise**	**.**
和	那	事实	已偿还	这	兄弟	更多的	比	这	最多	靡	称赞	.

而这一事实给予这位兄弟的回报，远胜过最极致的赞美。

[ðə; ði]	['ʌpraɪt]	[pi'ænoʊ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[nɪ'glektɪd]	.
The	**upright**	**piano**	**was**	**not**	**neglected**	**.**
这	直立	钢琴	曾是	不是	被忽视的	.

那架立式钢琴也没有被冷落。

[paɪlz]	[ʌv; əv]	['mjuːzɪk]	[leɪ]	[nɪr]	,
Piles	**of**	**music**	**lay**	**near**	**,**
痔疮	的	音乐	躺	靠近	,

附近堆放着成堆的乐谱，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wel]	-	[wɔːrn]	[rʌg]	[bɪ'niːθ]	[ʃoʊd]	[ðæt]	['mjuːzɪk]	[hæd; həd]	[ɪts]	[tʃɑːrmz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]
and	**the**	**well**	**-**	**worn**	**rug**	**beneath**	**showed**	**that**	**music**	**had**	**its**	**charms**	**for**	**the**
和	这	出色地	-	磨损	小地毯	下面	显示	那	音乐	有	它是	魅力	为了	这

['membər]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['haʊshoʊld]	.
members	**of**	**this**	**household**	**.**
成员	的	这	家庭	.

而下面那张磨损严重的地毯则表明，音乐对这个家庭的成员来说有着独特的魅力。

['riːdər]	,	[wiː; wi]	[wɪl]	[nɑːt]	['wɪri]	[juː; jʊ]	[wɪð; wɪθ]	['mɪnɪt]	['diːteɪlz]	,	[bʌt; bət]	['mɪrli]	[seɪ]	,
Reader	**,**	**we**	**will**	**not**	**weary**	**you**	**with**	**minute**	**details**	**,**	**but**	**merely**	**say**	**,**
读者	,	我们	将要	不是	厌倦	你	和	分钟	细节	,	但	仅仅	说	,

读者朋友，我们就不赘述细节了，只想说：

[sʌtʃ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[hoʊm]	[ʌv; əv]	['fɪlɪp]	['lɔːsn]	.
such	**was**	**the**	**home**	**of**	**Phillip**	**Lawson**	**.**
这样的	曾是	这	家	的	菲利普	劳森	.

这就是菲利普·劳森的家。

[ɪn]	[ðɪs]	[ə'boʊd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[lʊk]	[bæk]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[hoʊm]	,	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	,
In	**this**	**abode**	**he**	**could**	**look**	**back**	**to**	**a**	**country**	**home**	**,**	**with**	**which**	**,**
在	这	住所	他	可以	看	后退	到	一个	国家	家	,	和	哪个	,

在这个住所里，他可以回想起乡下的家，在那里，

[æz; əz]	[ðə; ði]	['hɔːti]	['evlɪn]	[vəːn]	[sed]	,	"	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]	['heɪˌsiːd]	.
as	**the**	**haughty**	**Evelyn**	**Verne**	**said**	**,**	**"**	**you**	**could**	**associate**	**hayseed**	**.**
作为	这	傲慢	伊芙琳	凡尔纳	说	,	"	你	可以	联系	乡巴佬	.

正如傲慢的伊夫林·凡尔纳所说，“你可以把乡巴佬和乡巴佬联系起来。”

"	[bʌt; bət]	[dɪd]	[ðæt]	[fækt]	['les(ə)n]	[ðə; ði]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['gɪftɪd]	['skɑːlər]	?
"	**But**	**did**	**that**	**fact**	**lesson**	**the**	**reputation**	**of**	**this**	**gifted**	**scholar**	**?**
"	但	做过	那	事实	课	这	名声	的	这	天才	学者	?

但这一事实是否损害了这位才华横溢的学者的声誉呢?

[neɪ]	;	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	[ri'æləti]	[ðə; ði]	"	[lɔːds]	[ʌv; əv]	[kri'eɪʃ(ə)n]	.
Nay	**;**	**the**	**sons**	**of**	**the**	**soil**	**are**	**in**	**reality**	**the**	**"**	**lords**	**of**	**creation**	**.**
不	;	这	儿子们	的	这	土壤	是	在	现实	这	"	领主们	的	创建	.

不，土地之子才是真正的“造物主”。

"	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ænd; ənd]	[haɪɪst; 'haɪəst]	['kɔːlɪŋ]	,
"	**They**	**have**	**the**	**first**	**and**	**highest**	**calling**	**,**
"	他们	有	这	第一的	和	最高	呼叫	,

他们肩负着首要且至高的使命，

[ænd; ənd]	[er]	[ðə; ði]	[praʊd]	['bjuːti]	[hæd; həd]	[pæst]	[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɔːr'diːl]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,
and	**ere**	**the**	**proud**	**beauty**	**had**	**passed**	**through**	**all**	**the**	**ordeals**	**of**	**life**	**,**
和	埃雷	这	自豪的	美丽	有	通过了	通过	全部	这	磨难	的	生活	,

在骄傲的美人经历人生所有磨难之前，

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [ænd; ənd][sɑːr'kæstɪk][wɜːrdz] .
she hastily repented of the bitter and sarcastic words .
她 草草 悔改 的 这 苦的 和 讽刺的 字 .

她连忙为自己那些尖刻讽刺的话语感到后悔。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[əd'vɜːrsəti] .
ADVERSITY .
逆境 .

逆境。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['liːg(ə)l] [frend] ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devər]
As our legal friend occupies a prominent part in our story we will endeavor
作为 我们的 合法的 朋友 占据 一个 著名的 部分 在 我们的 故事 我们 将要 努力
[tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [truː]
to give such explanation as will enable the reader to form a true
到 给 这样的 解释 作为 将要 使能够 这 读者 到 形式 一个 真的
['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
estimate of his character .
估计 的 他的 特点 .

由于我们的法律朋友在我们的故事中扮演着重要角色，我们将努力给出解释，以便读者能够对他的性格形成正确的评价。

['fɪlɪp] ['lɔːsn] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ,
Phillip Lawson was indeed the son of a farmer — a man who had ,
菲利普 劳森 曾是 的确 这 儿子 的 一个 农民 — 一个 男人 WHO 有 ,

菲利普·劳森的确是一位农民的儿子——一位拥有……的人。

[baɪ] ['ɑːnɪst] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,
by honest industry and untiring perseverance ,
经过 诚实的 行业 和 不懈 毅力 ,

凭借诚实的勤奋和不懈的毅力，

[meɪd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['setlmənts]
made a comfortable home for his family in one of the frontier settlements
制成 一个 舒服的 家 为了 他的 家庭 在 一 的 这 边境 定居点
[ʌv; əv] ['kɑːrltən] ['kaʊnti] — [ðæt] ['truːli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [loʊ'kæləti] [wer] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ]
of Carleton County — that truly agricultural locality where nature has done so much
的 卡尔顿 县 — 那 真的 农业 地点 在哪里 自然 有 完毕 所以 很多
[tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [tɔɪl] — [ðæt] ['kaʊnti] [wer] [ðə; ði][krɑːps][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [spɑːn'teɪniəs] ,
to assist the sons of toil — that county where the crops are almost spontaneous ,
到 协助 这 儿子们 的 辛劳 — 那 县 在哪里 这 农作物 是 几乎 自发的 ,

他在卡尔顿县的一个边境定居点为家人建立了一个舒适的家——那是一个真正的农业区，大自然对辛勤劳作的人们给予了极大的帮助——那是一个庄稼几乎是自然生长的县。

[ænd; ənd] [wer] [nʌn] [niːd] [biː; bi] [ɪl] [ɔːf] , [ən'les] [θruː] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɔːr] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] .
and where none need be ill off , unless through misfortune or mismanagement .
和 在哪里 没有任何 需要 是 患病的 离开 , 除非 通过 不幸 或者 管理不善 .

而且，除非是由于不幸或管理不善，否则任何人都不必受苦。

" [ðə; ði] ['lɔːsn] [fɑːrm] " [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
" The Lawson farm " was the abode of comfort and happiness .
" 这 劳森 农场 " 曾是 这 住所 的 舒适 和 幸福 .

“劳森农场”是舒适和幸福的家园。

[θrɪft] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [aɪ] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [fɪld] [bɑːnz] [tuː; tə][ðə; ði]
Thrift greeted the eye on every side — from the well - filled barns to the
节约 问候 这 眼睛 在 每一个 边 — 从 这 出色地 - 已填 谷仓 到 这
[ʌnˈbroʊkən] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [fensiz] ,
unbroken range of fences ,
未破 范围 的 栅栏 ,

节俭的生活方式随处可见——从堆满食物的谷仓到连绵不断的围栏，

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃiːp] [kʊd; kəd][nɑːt] [krɔːl] ,
through which a sheep could not crawl ,
通过 哪个 一个 羊 可以 不是 爬行 ,

绵羊无法爬过去的缝隙

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][kʊd; kəd][ðə; ði][moʊst] " - " [ɪnˈklaɪnd] [ˈɛəʃiə] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]
nor even could the most " highlariously " inclined Ayrshire be tempted to try the
也不 甚至 可以 这 最多 " - " 倾斜 艾尔郡 是 受诱惑 到 尝试 这
[pæs] .
pass .
经过 .

即使是最具“幽默感”的艾尔郡人，也无法被诱惑去尝试传球。

[ðə; ði] [niːt] [ˈfɑːrmhaʊs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [braɪt] [koʊt] [ʌv; əv] [peɪnt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The neat farmhouse , with its bright coat of paint , was the attraction of the
这 整洁的 农家 , 和 它是 明亮的 外套 的 画 , 曾是 这 景点 的 这
[ˈdɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

那座整洁的农舍，外墙粉刷得鲜艳明亮，是这一带的亮点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [bi'sidʒd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈlektʃəəz] ,
and was just such a place as would be besieged by all the lecturers ,
和 曾是 只是 这样的 一个 地方 作为 会 是 被围困 经过 全部 这 讲师 ,

而这里正是所有讲师都会蜂拥而至的地方。

[ˈeɪdʒənts] , [ænd; ənd] [ˈtrævələz] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [straɪk] [ɔɪl] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
agents , and travellers that happened to strike oil in this direction .
代理人 , 和 旅行者 那 发生 到 罢工 油 在 这 方向 .

代理商，以及碰巧在这个方向发现石油的旅行者。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈevər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
Nor were they ever disappointed .
也不 是 他们 曾经 失望的 .

他们也从未感到失望。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːsn] [wʌz; wəz] [ˈtruːli] [waɪf] , [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [frend] .
Mrs . Lawson was truly wife , mother and friend .
太太 . 劳森 曾是 真的 妻子 , 母亲 和 朋友 .

劳森夫人是一位真正的妻子、母亲和朋友。

[nʌn] [pæst] [hɜːr; hər] [dɔːr] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˌhɑːspɪˈtæləti] [ðeɪ] [kreivd] .
None passed her door without the hospitality they craved .
没有任何 通过了 她 门 没有 这 热情好客 他们 渴望 .

没有一个人能不得到他们渴望的款待就踏进她的家门。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈlɔsənz] [stænd][ˌaɪ ˈtiː] ,
" It is a wonder to me how the Lawson's stand it ,
" 它 是 一个 想知道 到 我 如何 这 劳森 站立 它 ,

“我真不明白劳森一家是怎么熬过来的。”

" [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [ˈkɑːments] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈnebəz] ,
" was often the comments of the less hospitable neighbors ,
" 曾是 经常 这 评论 的 这 较少的 好客 邻居 ,

“这通常是那些不太好客的邻居们的评论。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ðə; ði] ['deɪli] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm]
as they watched with no uncommon curiosity the daily arrival of some
作为 他们 观看 和 不 罕见 好奇心 这 日常的 到达 的 一些
[ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] .
unexpected guest .
意外 客人 .

他们带着异乎寻常的好奇心，观察着每天一些不速之客的到来。

" [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [mɔːr] [wiːl] [hæv; həv] ,
" The more we give the more we'll have ,
" 这 更多的 我们 给 这 更多的 出色地 有 ,

“我们付出越多，得到的就越多。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪz] ['mʌðɜːz] [rɪ'plaɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [hɜːrd] [kəm'pleɪnts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" was the wise mother's reply as she sometimes heard complaints from the
" 曾是 这 明智的 母亲的 回复 作为 她 有时 听到 投诉 从 这
['fiːmeɪl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði]['ekstrə] [wɜːrk] .
female portion of the household as regards the extra work .
女性 部分 的 这 家庭 作为 问候 这 额外的 工作 .

“这是睿智的母亲的回答，因为她有时会听到家中女性成员抱怨额外的家务活。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɑːn] ['lɔːsn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli]
It had always been the highest ambition of John Lawson that his family
它 有 总是 到过 这 最高 志向 的 约翰 劳森 那 他的 家庭
[ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ʌp] [ɪn'dʌstriəs] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [rɪ'siːv] [ɔːl]
should grow up industrious men and women and that they should each receive all
应该 生长 向上 勤劳 男人 和 女性 和 那 他们 应该 每个 收到 全部
[ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .
the benefits of education that lay within his power .
这 好处 的 教育 那 躺 之内 他的 力量 .

约翰·劳森最大的愿望始终是让他的家人成长为勤劳的男男女女，并让他们每个人都能获得他所能提供的所有教育益处。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [hiː; hi] [sɔː] [mʌtʃ] [ə'bɪləti] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][maɪnd]['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd]
In his eldest son he saw much ability and also a mind logical and
在 他的 长子 儿子 他 锯 很多 能力 和 还 一个 头脑 逻辑 和
[ˌɑːrgju'mentətɪv] ,
argumentative ,
争论 ,

他从长子身上看到了很多才能，以及逻辑清晰、善于辩论的头脑。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [treɪnd]
and he had fully resolved that the boy should be educated and trained
和 他 有 完全 已解决 那 这 男生 应该 是 受过教育 和 受过训练
[fɔːr; fər][ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .
for the legal profession .
为了 这 合法的 职业 .

他完全下定决心要让这个男孩接受教育和培训，将来从事法律行业。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] " [plɔdid] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [wei] ['hoʊmwərd] " [iːtʃ] [deɪ] ['buːid; bɔɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
And the farmer " plodded his weary way homeward " each day buoyed up with
和 这 农民 " 蹒跚而行 他的 厌倦 方式 回家 " 每个 天 振奋 向上 和
[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl]
the thought that he was doing his duty towards his family and above all
这 想法 那 他 曾是 正在做 他的 责任 向 他的 家庭 和 多于 全部
[tɔːrdz] [hɪz; ɪz][gɑːd] .
towards his God .
向 他的 上帝 .

这位农夫每天都“拖着疲惫的身躯回家”，心中充满着一种信念：他是在尽自己对家人的责任，更重要的是，他是在尽自己对上帝的责任。

" [bʌt; bət][mæn] [prə'pəuziz] [ænd; ənd][gɑːd] [dis'pəuziz] .
" But man proposes and God disposes .
" 但 男人 提议 和 上帝 处置 .

“但人筹划，神安排。”

" [er] [ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kə'liːdʒiət] [kɔːrs] [ðə; ði][fɑːnd] ['perənt] [wʌz; wəz]
" Ere the young student had finished his collegiate course the fond parent was
" 埃雷 这 年轻的 学生 有 完成的 他的 大学 课程 这 喜爱 父母 曾是
[kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hoʊm] ,
called to his long home ,
称为 到 他的 长的 家 ,

“这位年轻的学生完成大学课程后，慈爱的父亲便被召回了老家。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] [hɑːrt] - ['broʊkən] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ju'naɪtɪd][ɪn] [ðæt] [wɜːrld]
and within a year the heart - broken mother was re - united in that world
和 之内 一个 年 这 心 - 破碎的 母亲 曾是 关于 - 团结的 在 那 世界
[wer] ['sɑːroʊ] ['nevər] [kʌmz] ;
where sorrow never comes ;
在哪里 悲哀 绝不 来 ;

不到一年，这位心碎的母亲就与爱人重聚，来到了那个没有悲伤的世界；

[wer] [ʃiː; ʃi] [ə'weits] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌɑːr 'iː] - ['juːniən] ,
where she awaits a further re - union ,
在哪里 她 等待 一个 更远 关于 - 联盟 ,

她在那里等待着下一次重聚。

[wen] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][wʌns] [mɔːr] ['gæðər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bʊzəm] [ðə; ði] [lʌvd] [fɔːrmz] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz]
when she shall once more gather to her bosom the loved forms whom she watches
什么时候 她 将 一次 更多的 收集 到 她 怀 这 喜爱 表格 谁 她 手表
['oʊvər][ɪn] ['æŋkʃəs] [sə'lɪsɪtuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['blesɪd; blest][ə'boʊd] .
over in anxious solicitude from the portals of her blessed abode .
超过 在 焦虑的 关怀 从 这 门户 的 她 蒙福 住所 .

当她再次将她所爱的子民拥入怀中，在她神圣居所的门口，焦急地守护着他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['maɪndɪd] [juːθ] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ]
It was from this time that the noble minded youth was aroused to a
它 曾是 从 这 时间 那 这 高贵 有思想 青年 曾是 被唤醒 到 一个
[sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] .
sense of his duty .
感觉 的 他的 责任 .

正是从那时起，这位心地善良的青年被唤醒了责任感。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər]
He must not give up the course of action which had been laid out for
他 必须 不是 给 向上 这 课程 的 行动 哪个 有 到过 铺设 出去 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他绝不能放弃已经为他制定的行动方案。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [hæd; həd][toʊld] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɪ'kjuːnieri] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sickness and death had told heavily upon the pecuniary resources of the
疾病 和 死亡 有 讲述 重度 之上 这 金钱 资源 的 这
['fæməli] .
family .
家庭 .

疾病和死亡给这个家庭的经济状况带来了沉重打击。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːs] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] ['leɪbərər] ,
Much of the produce had to go to pay the wages of labourers ,
很多 的 这 生产 有 到 去 到 支付 这 工资 的 劳工 ,

大部分农产品都得用来支付工人的工资。

[ænd; ənd]['oʊnli][baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [kʊd; kəd][ðə; ði][fɑːrm]
and only by dint of much anxiety and careful management could the farm
和 仅有的 经过 凹痕 的 很多 焦虑 和 小心 管理 可以 这 农场
[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ɪk'spensɪz] .
be made to cover expenses .
是 制成 到 覆盖 开支 .

只有通过大量的辛勤工作和精心管理，农场才能勉强维持收支平衡。

['sʌmθɪŋ] ['fɜːrðər] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
Something further must be done .
某物 更远 必须 是 完毕 .

必须采取进一步措施。

['dʒuːliə] ['lɔːsn] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪr] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Julia Lawson had reached her sixteenth year , and possessing more than
朱莉娅 劳森 有 达到 她 第十六 年 , 和 拥有 更多的 比
['ɔːrd(ə)neri] [ə'bɪləti] ,
ordinary ability ,
普通的 能力 ,

朱莉娅·劳森已经十六岁了，她拥有远超常人的天赋。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði][voʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ;
resolved to prepare for the vocation of teaching ;
已解决 到 准备 为了 这 职业 的 教学 ;

决心为从事教师职业做好准备；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrmd] [sʌtʃ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
and within a year from the time she had formed such resolution ,
和 之内 一个 年 从 这 时间 她 有 形成 这样的 解决 ,

从她下定决心到实现这一目标，不到一年时间，

[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] ['dɪstrɪkt] .
was actually engaged as teacher of the school in their immediate district .
曾是 实际上 已订婚的 作为 老师 的 这 学校 在 他们的 即时 区 .

实际上，他受聘担任所在学区学校的教师。

[ðɪs] [fækt] [geɪv] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [mʌtʃ] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][maɪnd] ,
This fact gave Phillip Lawson much relief of mind ,
这 事实 给予 菲利普 劳森 很多 宽慰 的 头脑 ,

这件事让菲利普·劳森如释重负。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['tiːtʃər] [kʊd; kəd] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] ['oʊvər][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,
as the young teacher could still have a care over the household ,
作为 这 年轻的 老师 可以 仍然 有 一个 关心 超过 这 家庭 ,

因为这位年轻的教师可能仍然需要照顾家庭，

[ænd; ənd] [gɪv] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .
and give advice to the two younger children under her charge .
和 给 建议 到 这 二 年轻 孩子们 在下面 她 收费 .

并指导她照顾的两个年幼的孩子。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [æt; ət][ðə; ði][en] . [biː] . [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][nekst]
The young student having received his degree at the N . B . University next
这 年轻的 学生 拥有 已收到 他的 程度 在 这 N . B . 大学 下一个
[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɔːrdz] [ðə; ði] [lɔː] .
turned his thoughts towards the law .
转向 他的 想法 向 这 法律 .

这位年轻的学生从新不伦瑞克大学获得学位后，接下来便将目光转向了法律。

[waɪl] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm] - [wɜːrk] ,
While spending a few weeks at home to assist in the farm - work ,
尽管 开支 一个 很少 周 在 家 到 协助 在 这 农场 - 工作 ,

在家待了几个星期，帮忙做农活，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
he received a letter from an old friend of his father .
他 已收到 一个 信 从 一个 老的 朋友 的 他的 父亲 .

他收到了一封来自父亲一位老朋友的信。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd]
Nothing could exceed the joy of this young man as he read and re - read
没有什么 可以 超过 这 喜悦 的 这 年轻的 男人 作为 他 读 和 关于 - 读
[ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [prə'poʊz(ə)l][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz][moʊst]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]['pɑːpjələr]
the kind - hearted proposal from one of St . John's most able and popular
这 种类 - 心地 提议 从 一 的 英石 . 约翰的 最多 有能力的 和 受欢迎的
['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] ,
lawyers ,
律师 ,

这位年轻人一遍又一遍地阅读着圣约翰市一位最有能力、最受欢迎的律师发来的充满爱意的求婚信，心中充满了喜悦。

[preɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] ['entər] [æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz]
praying that the son of his old friend engage to enter as a student in his
祈祷 那 这 儿子 的 他的 老的 朋友 从事 到 进入 作为 一个 学生 在 他的
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

祈祷他老朋友的儿子能考入他的办公室做学生。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [prə'vaɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['kɑːment] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ,
" The Lord will provide , " was the earnest comment of the reader ,
" 这 主 将要 提供 , " 曾是 这 认真 评论 的 这 读者 ,

“主必会眷顾，”读者诚恳地评论道。

[æz; əz][hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði] ['mɪsɪv] [ænd; ənd] [leɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as he folded the missive and laid it away between the leaves of his
作为 他 折叠 这 信函 和 铺设 它 离开 之间 这 树叶 的 他的
['wɑːlɪt] .
wallet .
钱包 .

他把信折好，放在钱包的夹层里。

[bʌt; bət] [miːnz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [æz; əz] [wel] .
But means were necessary as well .
但 方法 是 必要的 作为 出色地 .

但手段也必不可少。

['fɪlɪp] [hæd; həd] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [baɪ][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ə'pɑːn]
Phillip had , much against his inclination , to raise money by a mortgage upon
菲利普 有 , 很多 反对 他的 倾角 , 到 增加 钱 经过 一个 抵押 之上
[ðə; ði][fɑːrm] .
the farm .
这 农场 .

菲利普很不情愿，但他还是通过抵押农场来筹集资金。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɑːpərti] [wʌns] ['mɔːgidʒd] [wʌz; wəz] ['nevər]
He had often heard it said that a property once mortgaged was never
他 有 经常 听到 它 说 那 一个 财产 一次 抵押贷款 曾是 绝不
[ri'diːmd] ,
redeemed ,
已赎回 ,

他经常听到这样的说法：一旦房产被抵押，就永远无法赎回。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn] .
and the thought gave much concern .
和 这 想法 给予 很多 忧虑 .

这个想法令我十分担忧。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['mæksɪm] , " [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] ,
But the old maxim , " Where there's a will , there's a way ,
但 这 老的 格言 , " 在哪里 有 一个 将要 , 有 一个 方式 ,

但那句古老的格言说：“有志者事竟成。”

" [wʌz; wəz]['evər]['raɪzɪŋ] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʌbli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]
" was ever rising uppermost in his mind , and he was doubly resolved to
" 曾是 曾经 上升 最上层 在 他的 头脑 , 和 他 曾是 双倍 已解决 到
[meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] .
make the trial .
制作 这 审判 .

“这件事一直萦绕在他的心头，他更加坚定了要进行审判的决心。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,
A few weeks later the student is at his desk ,
一个 很少 周 之后 这 学生 是 在 他的 桌子 ,

几周后，这名学生坐在书桌前。

['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][draɪ]['dɑːkjuments][ænd; ənd]['liːg(ə)l] [lɔːr] .
poring over the dry documents and legal lore .
泡 超过 这 干燥 文件 和 合法的 知识 .

仔细研读枯燥的文件和法律条文。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] .
On his brow is determination and disregard of difficulties .
在 他的 眉头 是 决心 和 漠视 的 困难 .

他眉宇间流露出坚定的决心和对困难的无畏精神。

['fɪlɪp] ['lɔːsn] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .
Phillip Lawson soon became a general favorite .
菲利普 劳森 很快 成为 一个 一般的 最喜欢的 .

菲利普·劳森很快就成为大家普遍喜爱的人物。

[hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [fræŋk] ['mænərz] [wʌn] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['stjʊdnts] ,
His generous nature and frank manners won the esteem of his fellow students ,
他的 慷慨的 自然 和 坦率 礼仪 韩元 这 尊重 的 他的 同伴 学生 ,

他慷慨的品格和坦率的举止赢得了同学们的尊敬。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːniər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] .
and also that of the senior members of the firm .
和 还 那 的 这 高级的 成员 的 这 公司 .

以及公司资深成员的情况。

" ['lɔːsn] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mɑːrk][sʌm; səm] [deɪ] — [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm; ɪm] ,
" Lawson will make a mark some day — he has it in him ,
" 劳森 将要 制作 一个 标记 一些 天 — 他 有 它 在 他 ,

“劳森将来一定会有所成就——他有这个潜质。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'mɑːrk] [pæst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][æz; əz][ðə; ði]['iːg(ə)l] - [aɪd] [sə'lɪsɪtər]
" was the first remark passed upon the student as the eagle - eyed solicitor
" 曾是 这 第一的 评论 通过了 之上 这 学生 作为 这 鹰 - 眼睛 律师
[glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
glanced at the son of his friend ,
瞥了一眼 在 这 儿子 的 他的 朋友 ,

“这是那位眼光敏锐的律师瞥了一眼他朋友的儿子时，对那名学生说的第一句话。”

[huːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv] ['blækˌstoʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
whose thoughts were intent upon the copy of Blackstone before him .
谁 想法 是 意图 之上 这 复制 的 黑石 前 他 .

他全神贯注地看着面前那本布莱克斯通的著作。

[θɪŋz] [went] [ɑːn] ['prɒspərəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊmsted] ;
Things went on prosperously at the homestead ;
事物 去 在 繁荣昌盛 在 这 家园 ;

农场里一切进展顺利；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːnz] [baɪ] ['gɪvɪŋ]
and as the student had succeeded in increasing his means by giving
和 作为 这 学生 有 成功了 在 增加 他的 方法 经过 给予
['iːvnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,
evening lessons to a class of young men ,
晚上 课程 到 一个 班级 的 年轻的 男人 ,

由于这名学生通过给一群年轻人上晚间课程成功地增加了收入，

[hiː; hi] [felt] ['kʌmfətid] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [ɔːl] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .
he felt comforted and assured that in the end all would come out right .
他 毛毡 安慰 和 保证 那 在 这 结尾 全部 会 来 出去 正确的 .

他感到安心，并确信最终一切都会好起来的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɔːsn] ['fæməli] — ['taɪfɔɪd] ['fiːvər]
But a heavy blow had suddenly fallen upon the Lawson family — typhoid fever
但 一个 重的 吹 有 突然 倒下 之上 这 劳森 家庭 — 伤寒 发烧
[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪtid] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd]['dʒuːliə][ə'pɑːn][ə; eɪ][bed]
came into the household and prostrated the noble - minded Julia upon a bed
来了 进入 这 家庭 和 俯卧 这 高贵 - 有思想 朱莉娅 之上 一个 床
[ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
of suffering .
的 痛苦 .

但劳森一家突然遭受重创——伤寒侵袭了家中，使心地善良的朱莉娅卧床不起，饱受病痛折磨。

[ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][pet] ['sɪstər] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs]
Uncomplainingly she had watched her pet sister through all the stages of this
毫无怨言 她 有 观看 她 宠物 姐姐 通过 全部 这 阶段 的 这
[dred] [dɪ'ziːz] ,
dread disease ,
恐惧 疾病 ,

她默默地看着自己的宠物妹妹经历了这种可怕疾病的整个过程，没有丝毫怨言。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [prə'naʊnst] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
until the child had been pronounced out of danger .
直到 这 孩子 有 到过 发音 出去 的 危险 .

直到确认孩子脱离危险为止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['aʊtreɪdʒd] ['neɪtʃər] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt] ['sɪstəm]
It was then that outraged nature asserted itself and the worn - out system
它 曾是 然后 那 义愤填膺 自然 断言 本身 和 这 磨损 - 出去 系统
[wʌz; wəz][nɑːt] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] — [ʃiː; ʃi] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'lɪriəs]
was not equal to the strain — she succumbed to the raging and delirious
曾是 不是 平等的 到 这 拉紧 — 她 屈服了 到 这 愤怒 和 谵妄
['fiːvər] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['tendər] ['pɪti] .
fever an object of deep and tender pity .
发烧 一个 目的 的 深的 和 投标 遗憾 .

那时，愤怒的本性显露出来，而疲惫不堪的躯体无法承受这种压力——她死于狂暴而疯狂的高烧，成为人们深深怜悯的对象。

"	[gɑːd]	[help]	[ˌem ˈiː]	,	"	[kraɪd]	[ˈfɪlɪp]	[ˈlɔːsn]	,
"	**God**	**help**	**me**	**,**	**"**	**cried**	**Phillip**	**Lawson**	**,**
"	上帝	帮助	我	,	"	哭	菲利普	劳森	,

“上帝救救我！”菲利普·劳森喊道。

[ɪn]	[dɪˈsperɪŋ]	[toʊnz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[riːd]	[ðə; ði]	[ˈletər]	[kənˈveiiŋ]	[ðə; ði]	[nuːz]	[ɪn]	[æz; əz]	[maɪld]	[ə; eɪ]	[fɔːrm]	[æz; əz]	[ˈpɑːsəb(ə)l]	.
in	**despairing**	**tones**	**as**	**he**	**read**	**the**	**letter**	**conveying**	**the**	**news**	**in**	**as**	**mild**	**a**	**form**	**as**	**possible**	**.**
在	绝望	音调	作为	他	读	这	信	传递	这	消息	在	作为	温和的	一个	形式	作为	可能的	.

他用绝望的语气读着这封尽可能委婉地传达消息的信。

"	[ɪf]	[ˈdʒuːliə]	[laɪvz; lɪvz]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈnevər]	[biː; bi]	[ˈsepəreɪtɪd]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[əˈgen]	,
"	**If**	**Julia**	**lives**	**I**	**shall**	**never**	**be**	**separated**	**from**	**her**	**again**	**,**
"	如果	朱莉娅	生活	我	将	绝不	是	分开	从	她	再次	,

“如果茱莉亚能活下来，我将永远不会再和她分开。”

"	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[rɪˈproʊtʃfl]	[θɔːts]	[ðæt]	[fɔːrst]	[ðəmˈselvz]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[əˈfekʃənət]	[ˈbrʌðər]	.
"	**were**	**the**	**reproachful**	**thoughts**	**that**	**forced**	**themselves**	**upon**	**the**	**affectionate**	**brother**	**.**
"	是	这	责备的	想法	那	强制	他们自己	之上	这	亲热	兄弟	.

这些责备的念头强加在了这位慈爱的哥哥身上。

[niːd]	[wiː; wi]	[spiːk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈægənaɪzɪŋ]	[ˈaʊərz]	[spent]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dred]	[səˈspens]	[ðæt]	[ˈfɑːloʊd]	.
Need	**we**	**speak**	**of**	**the**	**agonizing**	**hours**	**spent**	**in**	**the**	**dread**	**suspense**	**that**	**followed**	**.**
需要	我们	说话	的	这	痛苦的	小时	花费	在	这	恐惧	悬念	那	随后	.

我们还需要赘述接下来那令人煎熬的几个小时，以及随之而来的令人恐惧的悬念吗?

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɪdnaɪt]	[ˈwɑːtʃɪz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈaʊərz]	[ˈdrægd]	[ˈsloʊli]	[baɪ]	,
In	**the**	**midnight**	**watches**	**as**	**the**	**hours**	**dragged**	**slowly**	**by**	**,**
在	这	午夜	手表	作为	这	小时	拖拽	缓慢地	经过	,

午夜时分，时间缓慢流逝，

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ˈstuːd(ə)nt]	[wʌz; wəz]	[ˈsaɪləntli]	[ˈlɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	"	[ˈsʌfər]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[strɔːŋ]	.
the	**young**	**student**	**was**	**silently**	**learning**	**to**	**"**	**suffer**	**and**	**be**	**strong**	**.**
这	年轻的	学生	曾是	默默	学习	到	"	遭受	和	是	强的	.

这位年轻的学生正在默默地学习“承受痛苦并变得坚强”。

"	[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[wel]	[ðæt]	[ðiːz]	[ˈlesnz; ˈlesənz]	[tʊk]	[diːp]	[ruːt]	[ɪn]	[gʊd]	[sɔɪl]	,
"	**And**	**it**	**was**	**well**	**that**	**these**	**lessons**	**took**	**deep**	**root**	**in**	**good**	**soil**	**,**
"	和	它	曾是	出色地	那	这些	课程	采取	深的	根	在	好的	土壤	,

“幸好这些教训在肥沃的土壤中扎根很深。”

[fɔːr; fər]	[wɪˈðɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wiːks]	[ˈfɪlɪp]	[ˈlɔːsn]	[nelt]	[bɪˈsaɪd]	[ðə; ði]	[ˈdaɪɪŋ]	[bed]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bɪˈlʌvɪd]	[ˈsɪstər]	,
for	**within**	**a**	**few**	**weeks**	**Phillip**	**Lawson**	**knelt**	**beside**	**the**	**dying**	**bed**	**of**	**his**	**beloved**	**sister**	**,**
为了	之内	一个	很少	周	菲利普	劳森	跪下	旁	这	垂死	床	的	他的	心爱	姐姐	,

在短短几周内，菲利普·劳森就跪在他心爱的妹妹弥留之际的床边。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɑːrt]	-	[ˈbroʊkən]	[ˈæksənts]	[kəˈmendɪŋ]	[hɜːr; hər]	[diˈpɑːtɪŋ]	[ˈspɪrɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈlʌvɪŋ]	[ˈseɪvjər]	.
and	**in**	**heart**	**-**	**broken**	**accents**	**commending**	**her**	**departing**	**spirit**	**to**	**the**	**loving**	**Saviour**	**.**
和	在	心	-	破碎的	口音	表扬	她	离开	精神	到	这	爱	救主	.

她用悲痛欲绝的语气，将自己离世的灵魂托付给慈爱的救世主。

[ɑː]	,	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[siːn]	[ɪz]	[tuː]	[ˈseɪkrɪd]	[fɔːr; fər]	[ɪnˈtruːʒ(ə)n]	;
Ah	**,**	**such**	**a**	**scene**	**is**	**too**	**sacred**	**for**	**intrusion**	**;**
啊	,	这样的	一个	场景	是	也	神圣	为了	入侵	;

啊，这样的场景太过神圣，不容打扰；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['oʊnli]	[baɪ]	[sʌtʃ]	[miːnz]	[ðæt]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	['riːəlaɪz]	[ðə; ði]	[truː]	['væljuː]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[ɪ'stiːmd]	[frend]	.
but	**it**	**is**	**only**	**by**	**such**	**means**	**that**	**we**	**can**	**realize**	**the**	**true**	**value**	**of**	**our**	**esteemed**	**friend**	**.**
但	它	是	仅有的	经过	这样的	方法	那	我们	能	意识到	这	真的	价值	的	我们的	尊敬的	朋友	.

但只有通过这种方式，我们才能真正认识到我们尊敬的朋友的价值。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[læst]	[sɑːd]	[hæd; həd]	[bɪn]	[pleɪst]	[ə'pɑːn]	['dʒuːliə]	['lɔsənz]	[greɪv]	,
And	**as**	**the**	**last**	**sod**	**had**	**been**	**placed**	**upon**	**Julia**	**Lawson's**	**grave**	**,**
和	作为	这	最后的	草皮	有	到过	放置	之上	朱莉娅	劳森	严重	,

当最后一块泥土被安放在朱莉娅·劳森的墓上时，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['flaʊərz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[struːn]	['oʊvər]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	['lʌvɪŋ]	[hændz]	,
and	**the**	**flowers**	**that**	**she**	**loved**	**strewn**	**over**	**it**	**by**	**loving**	**hands**	**,**
和	这	花朵	那	她	喜爱	散落的	超过	它	经过	爱	双手	,

还有她钟爱的花朵，被爱人的双手撒在上面。

[wiː; wi]	['kænɑːt]	[muːv]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[spɑːt]	.
we	**cannot**	**move**	**from**	**the**	**spot**	**.**
我们	不能	移动	从	这	点	.

我们无法离开原地。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[siːnz]	[laɪk]	[ðoʊz]	[ðæt]	[tiːtʃ]	[ˌjuː 'es]	[wʌt]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	,
It	**is**	**scenes**	**like**	**those**	**that**	**teach**	**us**	**what**	**we**	**are**	**,**
它	是	场景	喜欢	那些	那	教	我们	什么	我们	是	,

正是这样的场景教会了我们我们是谁。

[soʊ]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ðə; ði]	[liːst]	[ɪm'pres]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	['neɪtʃər]	[wɪl]	[wiː; wi]	[lʊk]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	[siːnz]	[æz; əz]	[maɪl]	-	[stoʊnz]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	['dʒɜːrni]	[θruː]	[laɪf]	.
so	**long**	**as**	**there**	**is**	**the**	**least**	**impress**	**of**	**the**	**Divine**	**in**	**our**	**nature**	**will**	**we**	**look**	**to**	**those**	**scenes**	**as**	**mile**	**-**	**stones**	**on**	**our**	**journey**	**through**	**life**	**.**
所以	长的	作为	那里	是	这	至少	令人印象深刻	的	这	神圣的	在	我们的	自然	将要	我们	看	到	那些	场景	作为	英里	-	石头	在	我们的	旅行	通过	生活	.

只要我们的本性中还有一丝神性的痕迹，我们就会把这些景象视为人生旅途中的里程碑。

['niːlɪŋ]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	[spɑːt]	[ðə; ði]	[griːf]	-	['strɪkən]	['brʌðər]	[wʌz; wəz]	['ʌtərli]	[ʌn'kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['prez(ə)ns]	.
Kneeling	**beside**	**the**	**sacred**	**spot**	**the**	**grief**	**-**	**stricken**	**brother**	**was**	**utterly**	**unconscious**	**of**	**our**	**presence**	**.**
跪着	旁	这	神圣	点	这	悲伤	-	受打击的	兄弟	曾是	完全地	无意识	的	我们的	在场	.

这位悲痛欲绝的兄弟跪在圣地旁，完全没有意识到我们的存在。

[wɪð; wɪθ]	['tɪrlɪs]	[aɪz]	[hiː; hi]	[geɪzd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[maʊnd]	[ðæt]	[held]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪnz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hiː; hi]	[lʌvd]	[soʊ]	['fɑːndli]	.
With	**tearless**	**eyes**	**he**	**gazed**	**upon**	**the**	**mound**	**that**	**held**	**the**	**remains**	**of**	**her**	**he**	**loved**	**so**	**fondly**	**.**
和	无泪	眼睛	他	凝视	之上	这	冢	那	握住	这	遗迹	的	她	他	喜爱	所以	深情地	.

他面无泪地凝视着那座掩埋着他深爱之人的遗骸的小丘。

[huː]	[wɪl]	[nɑːt]	[seɪ]	[ðæt]	[ɪn]	[ðæt]	[dɑːrk]	['aʊər]	[ðer; ðər]	['hɔvəd]	[nɪr]	[ə; eɪ]	[bænd]	[ʌv; əv]	[æn'dʒelɪk]	['biːɪŋs]	,
Who	**will**	**not**	**say**	**that**	**in**	**that**	**dark**	**hour**	**there**	**hovered**	**near**	**a**	**band**	**of**	**angelic**	**beings**	**,**
WHO	将要	不是	说	那	在	那	黑暗的	小时	那里	悬停	靠近	一个	乐队	的	天使般的	生物	,

谁会否认，在那黑暗的时刻，有一群天使般的生物在附近徘徊？

[ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] [ɪn] [ðæt] [bænd][ðə; ði]['eɪndʒl] ['mʌðər] [huːz] [breθ] [fænd] [ðə; ði] [peɪl] [braʊ] [ʌv; əv]
and foremost in that band the angel mother whose breath fanned the pale brow of
和 首先 在 那 乐队 这 天使 母亲 谁 气息 扇形 这 苍白 眉头 的
[ðə; ði] ['mɔːrnər] [ænd; ənd] ['kwaiətid] [ðə; ði] [soʊl] [wɪ'ðɪn] ?
the mourner and quieted the soul within ?
这 哀悼者 和 安静 这 灵魂 之内 ?

而在这群人中，最杰出的莫过于那位天使般的母亲，她的气息拂过哀悼者苍白的额头，抚慰着他们内心的灵魂?

[ɑː] , [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['herəsi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðʌs] .
Ah , yes ; it is not heresy to think thus .
啊 , 是的 ; 它 是 不是 异端 到 思考 因此 .

啊，是的；这样想并非异端邪说。

['fɪlɪp] ['lɔːsn] ['ʃʊrli] [felt] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [æz; əz][hiː; hi] [ə'roʊz][ænd; ənd][ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv]['kwaɪət]
Phillip Lawson surely felt such influence as he arose and in tones of quiet
菲利普 劳森 一定 毛毡 这样的 影响 作为 他 出现 和 在 音调 的 安静的
[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ['mɝːmɝd] ,
resignation murmured ,
辞职 低声说道 ,

菲利普·劳森显然感受到了这种影响，他起身，用平静而无奈的语气低声说道：

" ['fɑːðər] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
" Father thy will be done .
" 父亲 你的 将要 是 完毕 .

“父啊，愿你的旨意成就。”

" [ðen] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hæf] [bloʊn] [roʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
" Then picking up a half blown rose that had fallen upon the ground ,
" 然后 挑选 向上 一个 一半 吹 玫瑰 那 有 倒下 之上 这 地面 ,

然后，她捡起一朵掉在地上的半凋零的玫瑰花，

[prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [iks'kleimɪŋ] , " ['fɪtɪŋ] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt]
pressed it to his lips exclaiming , " fitting emblem of the pure and innocent
按下 它 到 他的 嘴唇 惊呼 , " 配件 徽 的 这 纯的 和 清白的
[jʌŋ] [laɪf] [kʌt] [ɔːf]
young life cut off
年轻的 生活 切 离开

他把它贴在唇边，惊呼道：“这真是纯洁无辜的年轻生命被扼杀的绝佳象征！”

[er] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['blɔsəmd] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] .
ere it had blossomed into womanhood .
埃雷 它 有 盛开 进入 女性 .

在她绽放成女人之前。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [saʊndz] [ðæt] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['mɔːrnər] [æz; əz][hiː; hi] ['wɔndəd] ['lɪstləsli]
" And the hollow sounds that greeted the mourner as he wandered listlessly
" 和 这 空洞的 声音 那 问候 这 哀悼者 作为 他 漫步 百无聊赖地
[frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ə'pærəntli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] ,
from room to room apparently looking for some object ,
从 房间 到 房间 显然 寻找 为了 一些 目的 ,

“哀悼者漫无目的地在房间里徘徊，似乎在寻找什么东西，这时他听到的却是空洞的声音。”

[sʌm; səm] [veɪg] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] .
some vague uncertainty , something indefinable .
一些 模糊的 不确定 , 某物 无法定义的 .

某种模糊的不确定性，某种难以言喻的东西。

[wʌt] ['sɑːləm] ['stɪlnəs] [reɪn] [ə'raʊnd] [wer] [deθ] [hæz; həz] [bɪn] !
What solemn stillness reigns around where death has been !
什么 庄严 寂静 统治 大约 在哪里 死亡 有 到过 !

死亡曾经降临的地方，如今一片肃穆寂静！

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ə'preʃn] , [ðə; ði] ['mʌfld] [tred] , [ðə; ði] ['ekoʊz] [ðæt] [hɔːnt] [æz; əz] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm]
The painful oppression , the muffled tread , the echoes that haunt as tidings from
这 痛苦 压迫 , 这 闷音 踏 , 这 回声 那 出没 作为 消息 从
[ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜːrld] ,
the spirit world ,
这 精神 世界 ,

痛苦的压迫感，沉闷的脚步声，萦绕耳畔的来自灵界的讯息回响

[bɔːrn] [ɑːn][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪŋz] , [kən'frʌntɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['evri] [step] .
borne on invisible wings , confronting us at every step .
出生 在 无形的 翅膀 , 面对 我们 在 每一个 步 .

乘着无形的翅膀，每一步都与我们相遇。

[tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][maɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [ri'æləti] .
To the most matter - of - fact mind these things are indeed a solemn reality .
到 这 最多 事情 - 的 - 事实 头脑 这些 事物 是 的确 一个 庄严 现实 .

即使是最务实的人，也会认为这些事情是不容置疑的现实。

[deθ] [hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] ['evri] - [deɪ] [θɔːts] [tuː; tə] ['ʌðər] [i'nəublɪŋ] ,
Death has power to change our every - day thoughts to others ennobling ,
死亡 有 力量 到 改变 我们的 每一个 - 天 想法 到 其他的 升华 ,
['bjuːtəˌfaɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] !
beautifying and divine !
美化 和 神圣的 !

死亡有能力将我们日常的思想转变为高尚的、美好的、神圣的思想！

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [sɪŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
But we do not sink under the weight of affliction .
但 我们 做 不是 下沉 在下面 这 重量 的 痛苦 .

但我们不会被苦难的重压击垮。

[gɑːd][hæz; həz] [siːn] ['ʌðərwaɪz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
God has seen otherwise for us .
上帝 有 已见 否则 为了 我们 .

上帝为我们另有安排。

[hiː; hi] [hiːlz] [ðə; ði] ['wuːndz] [ænd; ənd][bɪdz][ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn][ə'mɪd] ['laɪfs] ['kɛrz] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə]
He heals the wounds and bids us go on amid life's cares administering to
他 治愈 这 伤口 和 出价 我们 去 在 之中 生活的 关心 管理 到
[ðoʊz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['dɪlɪdʒəns] ,
those around us with increased diligence ,
那些 大约 我们 和 增加 勤勉 ,

他治愈创伤，并劝勉我们继续前行，在生活的种种忧虑中更加勤勉地照顾身边的人。

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
happy in the thought of doing what is required of us .
快乐的 在 这 想法 的 正在做 什么 是 必需的 的 我们 .

想到自己能完成该做的事情，我就感到很开心。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['stɔrz] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] [sɔːŋ] [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr]
Throughout the inexhaustible stores of poetry and song is there anything more
自始至终 这 取之不尽的 商店 的 诗 和 歌曲 是 那里 任何事物 更多的
[ɪk'skwɪzɪtli,ˌekskwɪzɪtli] ['tʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɔːfti] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][dɜːrdʒ] [weɪld] [aʊt] [ɪn] ['tremjələs]
exquisitely touching than the lofty and inspired dirge wailed out in tremulous
精美绝伦 接触 比 这 高远 和 灵感 挽歌 哀嚎 出去 在 颤抖的
[toʊnz] — [ɪn] [mə'mɔriəm] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['helθf(ə)l] [wɜːrdz] ,
tones — in memoriam — and the healthful words ,
音调 — 在 纪念碑 — 和 这 健康的 字 ,

在浩瀚无垠的诗歌和歌曲宝库中，还有什么比用颤抖的嗓音吟唱的崇高而充满灵感的挽歌——为了纪念逝者——以及那些充满正能量的话语更令人动容的呢？

" [rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɡriːf] [ðæt] ['sæps][ðə; ði][maɪnd]
" Ring out the grief that saps the mind
" 戒指 出去 这 悲伤 那 树液 这 头脑
驱散那令心灵疲惫的悲伤

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [hɪr] [wiː; wi] [siː] [noʊ] [mɔːr] ;
For those that here we see no more ;
为了 那些 那 这里 我们 看 不 更多的 ;
对于那些我们再也见不到的人；

[rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fjuːd] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,
Ring out the feud of rich and poor ,
戒指 出去 这 世仇 的 富有的 和 贫穷的 ,
消除贫富之间的仇恨，

[rɪŋ] [ɪn] [rɪ'dres] [tuː; tə] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] .
Ring in redress to all mankind .
戒指 在 纠正 到 全部 人类 .
为全人类伸张正义。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːsn] ['hoʊmsted] .
" But to return to the Lawson homestead .
" 但 到 返回 到 这 劳森 家园 .
“但是要回到劳森家的家园。”

['veri] [suːn] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Very soon all was bustle and preparation .
非常 很快 全部 曾是 忙碌 和 准备 .
很快，现场就热闹起来，大家都在忙着准备。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt][hæd; həd] ['rentɪd] [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][baɪ] ['selɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [stɑːk] [hæd; həd]
The young student had rented the farm and by selling off the stock had
这 年轻的 学生 有 租来的 这 农场 和 经过 销售 离开 这 库存 有
[reɪzd] [miːnz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
raised means to secure a home for the children in the city ,
提高 方法 到 安全的 一个 家 为了 这 孩子们 在 这 城市 ,
这位年轻的学生租下了这座农场，并通过变卖牲畜筹集资金，为城里的孩子们购置了住所。

[ænd; ənd] [er] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [ə'raʊnd] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]
and ere a few weeks had passed around we find them comfortably
和 埃雷 一个 很少 周 有 通过了 大约 我们 寻找 他们 舒适地
['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['tenəmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
situated in a convenient tenement in the suburbs of St . John .
位于 在 一个 方便的 廉租公寓 在 这 郊区 的 英石 . 约翰 .
几周后，我们发现他们舒适地住在圣约翰郊区一处便利的公寓里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['staʊtər] [hɑːrt] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ɡroʊn] ['ʌndər]
But a stouter heart than our young friend might well have groaned under
但 一个 更粗壮 心 比 我们的 年轻的 朋友 可能 出色地 有 呻吟 在下面
[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
the weight of difficulties that pressed upon him .
这 重量 的 困难 那 按下 之上 他 .
但是，如果换作一位比我们这位年轻朋友意志更坚强的人，恐怕也会在重重困难面前呻吟。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] , [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [wɜːrk] ,
What with the management of his household , the hours of office work ,
什么 和 这 管理 的 他的 家庭 , 这 小时 的 办公室 工作 ,
他既要管理家务，又要长时间上班，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['klæsɪz] , [ænd; ənd] ['aʊərz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ker] ,
and the hours devoted to his classes , and hours of anxiety and care ,
和 这 小时 奉献 到 他的 课程 , 和 小时 的 焦虑 和 关心 ,
还有他花在上课上的时间，以及焦虑和担忧的时间。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt][wʌz; wəz]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'jɑːnd]
the young student was oftentimes depressed and wore a look beyond
这 年轻的 学生 曾是 经常 郁闷 和 穿着 一个 看 超过
[hɪz; ɪz] ['jɪrz] ;
his years ;
他的 年 ;

这位年轻的学生经常情绪低落，一副远超他实际年龄的模样；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [wʌns] [swəːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['duːti] ,
but he never once swerved from his duty ,
但 他 绝不 一次 急转弯 从 他的 责任 ,

但他从未偏离过自己的职责。

[ænd; ənd] ['trʌdʒd] ['mænfəli] ['ɑːnwərd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['evər] [bent] [ə'pɑːn] " [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['næroʊ]
and trudged manfully onward his eyes ever bent upon " the strait and narrow
和 艰难跋涉 勇敢地 向前 他的 眼睛 曾经 弯曲 之上 " 这 海峡 和 狭窄的
[pæθ] .
path .
小路 .

他昂首阔步地向前走去，目光始终紧盯着“那条又窄又直的小路”。

" ['lɔti] [ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] ,
" Lottie the pretty child ,
" 洛蒂 这 漂亮的 孩子 ,

“漂亮的小女孩洛蒂，

[fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [swiːt] ['wɪnɪŋ] [weɪz] [im'pa:tid] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]
full of life and hope with her sweet winning ways imparted warmth and
满的 的 生活 和 希望 和 她 甜的 获胜 方式 传授 温暖 和
['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [snʌg] [hoʊm] ;
sunshine to the snug home ;
阳光 到 这 舒适 家 ;

她充满活力和希望，她甜美可爱的举止给温馨的家带来了温暖和阳光；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [tɑːm] , [ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] , [geɪv] [laɪf]
and the merry high - spirited Tom , a blue - eyed youth of fourteen , gave life
和 这 欢乐 高的 - 精神抖擞 汤姆 , 一个 蓝色的 - 眼睛 青年 的 十四 , 给予 生活
[ænd; ənd] ['freʃnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .
and freshness to the surroundings .
和 新鲜 到 这 周围环境 .

而快乐活泼的汤姆，一个十四岁、蓝眼睛的少年，给周围环境带来了生机和新鲜感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [ðæt] ['griːtɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪn]
It was indeed a pretty sight that greeted a visitor as he entered the plain
它 曾是 的确 一个 漂亮的 视线 那 问候 一个 游客 作为 他 进入 这 清楚的
[bʌt; bət] ['niːtli] - ['fɜːrnɪʃt] ['pɑːrlər] ,
but neatly - furnished parlor ,
但 整齐地 - 提供 客厅 ,

当访客走进这间布置简洁但整洁的客厅时，映入眼帘的确实是一幅美丽的景象。

[ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [hoʊm] .
in this quiet home .
在 这 安静的 家 .

在这间安静的家中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['aʊər] [bɪ'twiːn] [tiː] - [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [wɜːrk] .
It is the hour between tea - time and that prescribed for evening work .
它 是 这 小时 之间 茶 - 时间 和 那 规定 为了 晚上 工作 .

这是下午茶时间和规定的晚间工作时间之间的时间段。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈliːʒər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
It is the only hour of leisure during the day ,
它 是 这 仅有的 小时 的 闲暇 期间 这 天 ，

这是一天中唯一的休闲时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and it is generally devoted to the boy and girl at his side ,
和 它 是 一般来说 奉献 到 这 男生 和 女孩 在 他的 边 ，

它通常是献给陪伴在他身边的男孩和女孩的。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ɪn] [ðiːz]
the latter sometimes sitting upon his knee looking into the face that in these
这 后者 有时 坐着 之上 他的 膝盖 寻找 进入 这 脸 那 在 这些
[ˈmoʊmənts] [wɔːr] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ˈɔːfntaɪmzˌˈɔːftəntaɪmz] [bɪˈlaɪd] [ðə; ði] [kənˈflɪktɪŋ] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd]
moments wore a smile that oftentimes belied the conflicting and agitated
时刻 穿着 一个 微笑 那 经常 谎言 这 冲突 和 激动
[θɔːts] [wɪˈðɪn] .
thoughts within .
想法 之内 .

后者有时坐在膝盖上，凝视着那张脸，那张脸在那一刻常常带着微笑，但这微笑往往掩盖了内心矛盾和激动的思绪。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [ˈlɔːsn] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
Such was the history of Phillip Lawson previous to the opening of our
这样的 曾是 这 历史 的 菲利普 劳森 以前的 到 这 开幕 的 我们的
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .

在我们的故事开始之前，菲利普·劳森的经历就是这样。

[ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][sɪks] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [hiː; hi] [kəˈmenst] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd]
A period of six years had elapsed since he commenced life in the city and
一个 时期 的 六 年 有 过去 自从 他 开始 生活 在 这 城市 和
[naʊ] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɑːnɚd] [ˈbærɪstər] ,
now we find him an honoured barrister ,
现在 我们 寻找 他 一个 荣幸 律师 ，

自从他来到这座城市生活以来，已经过去了六年，如今我们发现他已是一位受人尊敬的律师。

[wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈpræktɪs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈrezɪdəns] [tuː; tə] [wɪtʃ]
with sufficient practice to meet the expenses of the pretty residence to which
和 充足的 实践 到 见面 这 开支 的 这 漂亮的 住宅 到 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [əˈgoʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪˈfɜːrd] [ɪn][ðə; ði]
he had removed some months ago and to which we referred in the
他 有 已移除 一些 几个月 前 和 到 哪个 我们 指 在 这
[ˈpriːviəs] [ˈtʃæptər] .
previous chapter .
以前的 章 .

他有足够的练习来支付他几个月前搬去的那座漂亮住所的费用，我们在上一章中提到过这座住所。

[wiː; wi] [naʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [ˈprɑːmptɪd] [ˈevlɪn] [vəːn] [ɪn][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt][ðə; ði] [jʌŋ]
We now see the reason which prompted Evelyn Verne in associating the young
我们 现在 看 这 原因 哪个 提示 伊芙琳 凡尔纳 在 关联 这 年轻的
[ˈlɔɪər] [wɪð; wɪθ] " [ˈheɪˌsiːd] - " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈʃæloʊ] [ˈsɔːrdɪd] [ˈneɪtʃɚz] [æz; əz][hɜːrz][kæn; kən] [ɪnˈdʌldʒ]
lawyer with " hayseed - " It is only shallow sordid natures as hers can indulge
律师 和 " 乡巴佬 - " 它 是 仅有的 浅的 肮脏的 自然 作为 她的 能 放纵
[ɪn] [sʌtʃ] [ˈmiːnnəs] ,
in such meanness ,
在 这样的 卑鄙 ，

我们现在明白了为什么伊芙琳·凡尔纳会将这位年轻律师与“乡巴佬”联系起来。只有像她这样肤浅卑鄙的人才会做出如此卑劣的事情。

[bʌt; bət] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['venəm] [hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [stɪŋ] ,
but thank heaven the venom has only a momentary sting ,
但 感谢 天堂 这 毒液 有 仅有的 一个 瞬间 蜇 ,

但谢天谢地，这种毒液只会带来短暂的刺痛感。

[ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [sɔːrs] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] .
a resting place in proportion to the superficial source whence it springs .
一个 休息 地方 在 部分 到 这 浅 来源 何处 它 弹簧 .

一个与它所源自的浅层源头成比例的休憩之地。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəːn] ['fæməli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] ['fɪlɪp]
In respect to other members of the Verne family it must be said that Phillip
在 尊重 到 其他 成员 的 这 凡尔纳 家庭 它 必须 是 说 那 菲利普
['lɔːsn] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Lawson had received much kindness and hospitality within the walls of their
劳森 有 已收到 很多 仁慈 和 热情好客 之内 这 墙壁 的 他们的
['prɪnsli] ['rezɪdəns] ,
princely residence ,
王子 住宅 ,

至于凡尔纳家族的其他成员，必须指出的是，菲利普·劳森在他们尊贵的府邸中受到了极大的善意和热情款待。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [spɔɪld] ['bjuːti] [in'dʌldʒd] [ɪn]['spaɪtf(ə)l] [tɔːnts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sɔːr]
and if the spoiled beauty indulged in spiteful taunts it was because she saw
和 如果 这 被宠坏了 美丽 沉溺其中 在 恶毒的 嘲讽 它 曾是 因为 她 锯
[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['saʊndnəs] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [pleɪst] [hɜːr; hər] [set]
in the young man that ability and soundness of principle which placed her set
在 这 年轻的 男人 那 能力 和 健全性 的 原则 哪个 放置 她 放
[ʌv; əv] - [æt; ət]['peɪnf(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
of worldings at painful disadvantage .
的 - 在 痛苦 劣势 .

如果这位娇纵的美人肆意嘲讽，那是因为她在这位年轻人身上看到了能力和健全的原则，这使她那套世界观处于极其不利的地位。

['mɑːntəˌgju] ['ɑːrnəld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wækst] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ə'doʊnɪs] - [laɪk] [fɔːrm][ænd; ənd] ['stʌdid]
Montague Arnold with his waxed moustache , Adonis - like form and studied
蒙塔古 阿诺德 和 他的 打蜡 胡子 , 阿多尼斯 - 喜欢 形式 和 研究
[hɔː'tɜːr] , ['maɪnəs][ðə; ði] [breɪnz] ,
hauteur , minus the brains ,
高 , 减 这 大脑 ,

蒙塔古·阿诺德，留着精心修饰的胡须，拥有阿多尼斯般的身材和刻意营造的傲慢姿态，只是缺乏智慧。

[ˌeɪmiə'bɪləti] [ænd; ənd] [ðæt] [truː] [pə'laɪtnəs] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði] ['riːəl] ['dʒent(ə)lmən] [kʌt] [ə; eɪ] ['sɑːri]
amiability and that true politeness which constitutes the real gentleman cut a sorry
和蔼 和 那 真的 礼貌 哪个 构成 这 真实的 绅士 切 一个 对不起
['fɪgjər] [wen] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] .
figure when contrasted with Phillip Lawson .
数字 什么时候 对比 和 菲利普 劳森 .

与菲利普·劳森相比，真正的绅士应有的和蔼可亲和礼貌显得黯然失色。

['mɪsɪz] . [vəːn] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [sens] [ə; eɪ] ['voʊtərɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːldz] [kə'priːs] ,
Mrs . Verne was in every sense a votaress to the world's caprice ,
太太 . 凡尔纳 曾是 在 每一个 感觉 一个 女选民 到 这 世界的 任性 ,

凡尔纳夫人从各个方面来说都是世俗任性的拥护者。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] .
yet she was not devoid of insight .
然而 她 曾是 不是 缺乏 的 洞察力 .

但她并非缺乏洞察力。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] ;
She could see the noble traits of character in Phillip Lawson ;
她 可以 看 这 高贵 特征 的 特点 在 菲利普 劳森 ;

她能看出菲利普·劳森身上高尚的品格；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mænˌdeɪts] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fɑːli] .
but she must bow to the mandates of fashionable folly .
但 她 必须 弓 到 这 指令 的 时髦 蠢事 .

但她不得不屈服于时髦的愚蠢行为。

['mɪstər] . [və:n] , ['diːpli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [stɑːks] [ænd; ənd]['iks'tʃeindʒs] , ['seldəm] [tʊk] ['respɪt] [ɪn][ðə; ði]
Mr . Verne , deeply absorbed in stocks and exchanges , seldom took respite in the
先生 . 凡尔纳 , 深 吸收 在 股票 和 交易所 , 很少 采取 喘息 在 这
['geɪəˌtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;
gaieties of the drawing - room ;
欢乐 的 这 绘画 - 房间 ;

凡尔纳先生沉迷于股票交易，很少有机会享受客厅里的欢乐时光；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['aʊərz] [hiː; hi] [sɔː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['lɔːsn] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm]
but in his business hours he saw enough of young Lawson to convince him
但 在 他的 商业 小时 他 锯 足够的 的 年轻的 劳森 到 说服 他
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
of his character .
的 他的 特点 .

但在工作时间里，他与年轻的劳森相处的时间足够长，足以让他确信劳森的为人。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['sɜːrkəmstæns] ['hæpənd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['tenfoʊld] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]
A slight circumstance happened one evening which had a tenfold effect upon
一个 轻微 环境 发生 一 晚上 哪个 有 一个 十倍 影响 之上
[ˌmɑːrgə'riːt] [və:n] ;
Marguerite Verne ;
玛格丽特 凡尔纳 ;

一天晚上发生的一件小事，对玛格丽特·凡尔纳产生了十倍的影响；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [kept] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] ,
but the girl kept her own counsel ,
但 这 女孩 保留 她 自己的 法律顾问 ,

但女孩始终保持沉默。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [θɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] ['tæləsmən] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [mʌnθs] [ænd; ənd]
and cherished the thought as a happy talisman through all the months and
和 珍爱 这 想法 作为 一个 快乐的 护符 通过 全部 这 几个月 和
['jɪrz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [er] [ɪ'vents] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːndəst]
years that followed ere events brought about the consummation of her fondest
年 那 随后 埃雷 活动 带来 关于 这 圆房 的 她 最爱
[hoʊps] .
hopes .
希望 .

在随后的几个月和几年里，她一直珍视着这个想法，把它当作一个快乐的护身符，直到后来发生的一系列事件实现了她最美好的愿望。

['mɪstər] . [və:n] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .
Mr . Verne was seated in the library .
先生 . 凡尔纳 曾是 坐着 在 这 图书馆 .

凡尔纳先生坐在图书馆里。

['brɪliənt] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪli] - ['bɜːrnɪʃt] [ˌʃændə'lɪr] .
Brilliant rays of light were reflected from the highly - burnished chandelier .
杰出的 射线 的 光 是 反映 从 这 高度 - 抛光 枝形吊灯 .

耀眼的光芒从锃亮的水晶吊灯上反射出来。

" [mædʒ] , [maɪ][gɜːrl] , [kʌm] [riːd] [ə'waɪl] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ,
" Madge , my girl , come read awhile , " exclaimed the former ,
" 玛吉 , 我的 女孩 , 来 读 一会儿 , " 惊呼 这 以前的 ,

“玛吉，我的女儿，过来读一会儿书吧，”前者喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [bu'keɪ] [ʌv; əv][hɑːt] -
as he espied his favorite across the hall with a delicate bouquet of hot -
作为 他 窥视 他的 最喜欢的 穿过 这 大厅 和 一个 精美的 花束 的 热的 -
[haʊs] [plænts] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
house plants in her hand .
房子 植物 在 她 手 .

这时，他瞥见自己最喜欢的女孩站在走廊对面，手里捧着一束娇嫩的温室植物。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['pɑːpə] , [dɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] ,
" I will be with you in a minute , papa , dear , " was the response ,
" 我 将要 是 和 你 在 一个 分钟 , 爸爸 , 亲爱的 , " 曾是 这 回复 ,

“爸爸，我马上就来，”对方回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , ['tʃaɪldlaɪk] [vɔɪs] ,
in a sweet , childlike voice ,
在 一个 甜的 , 孩子气 嗓音 ,

用甜美稚嫩的声音，

[æz; əz][ðə; ði] ['spiːkər] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ] ['elfɪn] [greɪs] [ænd; ənd] ['geɪəti] .
as the speaker ran up the broad staircase with elfin grace and gaiety .
作为 这 扬声器 跑 向上 这 广阔 楼梯 和 精灵 优雅 和 欢乐 .

演讲者轻盈地、欢快地跑上宽阔的楼梯。

" [soʊ][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [gɜːrl] .
" So the flowers were not for me , you naughty girl .
" 所以 这 花朵 是 不是 为了 我 , 你 淘气 女孩 .

“所以这些花不是给我的，你这个淘气的小姑娘。”

[wel] , [wel] , [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] [pɪrz] [ʌv; əv]
Well , well , times have changed since when , in the eyes of the august peers of
出色地 , 出色地 , 时代 有 已更改 自从 什么时候 , 在 这 眼睛 的 这 八月 同龄人 的
['aʊər; ɑːr] ['mʌðərlænd] ,
our motherland ,
我们的 祖国 ,

唉，时代变了，自从那时，在我们祖国德高望重的同僚眼中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] - [æn; ən] [ə'troʊʃəs] [kraɪm] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] . "
it was considered ' an atrocious crime ' to be a young man . "
它 曾是 经过考虑的 - 一个 极其恶劣 犯罪 - 到 是 一个 年轻的 男人 . "

对于一个年轻人来说，这被认为是一种“骇人听闻的罪行”。

" [oʊ] , ['pɑːpə] ,
" Oh , papa ,
" 哦 , 爸爸 ,

“哦，爸爸，

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][duː] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðæt] - [jʌŋ] [mæn] - [ʌv; əv]
you see I do know a little history — enough to accuse that ' young man ' of
你 看 我 做 知道 一个 小的 历史 — 足够的 到 控 那 - 年轻的 男人 - 的
['biːɪŋ] ['gɪlti] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] . "
being guilty of sarcasm in the highest degree . "
存在 有罪的 的 讽刺 在 这 最高 程度 . "

你看，我确实懂一些历史——足以让我指责那个“年轻人”犯了极其严重的讽刺罪。

" [wel] [dʌn] , [maɪ] [mædʒ] !
" Well done , my Madge !
" 出色地 完毕 , 我的 玛吉 !

“干得好，我的玛吉！”

[hɪr] , [teɪk] [ðə; ði]['peɪpər] — [riːd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['lɔsənz] .
Here , take the paper — read me the rest of that speech of young Lawson's .
这里 , 拿 这 纸 — 读 我 这 休息 的 那 演讲 的 年轻的 劳森 .

来，拿着这份文件——把年轻的劳森那篇演讲的其余部分读给我听。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] [dɪ'fens] ,
It is a clever defence ,
它 是 一个 聪明的 防御 ,

这是一个巧妙的防御策略。

[ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [wɜːrdz] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] ,
and goes to prove my words — that he is a young man of sound judgment ,
和 去 到 证明 我的 字 — 那 他 是 一个 年轻的 男人 的 声音 判断 ,

这正好证明了我的话——他是一个判断力健全的年轻人。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [gɪvz] [pruːf] [ʌv; əv] ['greɪtər] [fɔːrs] .
and every day gives proof of greater force .
和 每一个 天 给予 证明 的 更大的 力量 .

每天都在证明它拥有更强大的力量。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [ˌmɑːrgə'riːt] [vəːn] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [hɪd][ðə; ði] [blʌʃiz] [ðæt] ,
" It was well for Marguerite Verne that the newspaper hid the blushes that ,
" 它 曾是 出色地 为了 玛格丽特 凡尔纳 那 这 报纸 隐藏 这 脸红 那 ,

“幸好报纸掩盖了玛格丽特·凡尔纳的羞涩之情，“

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['efərts] [æt; ət] [self] - [kən'troʊl] , [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔːft] ,
despite her efforts at self - control , played hide - and - seek upon the soft ,
尽管 她 努力 在 自己 - 控制 , 玩 隐藏 - 和 - 寻找 之上 这 柔软的 ,
[fer] [tʃiːks] .
fair cheeks .
公平的 脸颊 .

尽管她努力克制自己，但还是忍不住在她柔软白皙的脸颊上玩起了捉迷藏。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] , [mædʒ] .
" I am waiting , Madge .
" 我 是 等待 , 玛吉 .

“我在等你，玛吉。”

" [ðə; ði] [swiːt] , ['sɪlvəri] [toʊnz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n]
" The sweet , silvery tones were the only response , and though the maiden
" 这 甜的 , 银色 音调 是 这 仅有的 回复 , 和 尽管 这 少女
[nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,
knew it not ,
知道 它 不是 ,

“只有甜美、银铃般的声音回应着她，尽管少女并不知道这一点，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendər] [kɔːrd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ju'naɪtɪd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [mɔːr]
there was a tender chord of sympathy that united father and child more
那里 曾是 一个 投标 弦 的 同情 那 团结的 父亲 和 孩子 更多的
['fɜːrmli] ,
firmly ,
牢牢 ,

父子之间涌动着一股温柔的同情，这让父子俩的关系更加牢固。

[ænd; ənd] [bent] [ðer; ðər] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hæpi] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and bent their thoughts in the same happy direction .
和 弯曲 他们的 想法 在 这 相同的 快乐的 方向 .

并将他们的思绪引向了同一个快乐的方向。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['hjuːbə(ː)t] ['treɪsiːz] [dɪ'lemə] .

HUBERT TRACY'S DILEMMA .

休伯特 特雷西的 困境 .

休伯特·特雷西的困境。

[æz; əz] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [sæt] ['saɪləntli] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['vɑːljəm] , [baʊnd] [ɪn]
As Phillip Lawson sat silently poring over a formidable looking volume , bound in
作为 菲利普 劳森 卫星 默默 泡 超过 一个 强大 寻找 体积 , 边界 在
['hevi] ['pɑːrtʃmənt] ,
heavy parchment ,
重的 羊皮纸 ,

菲利普·劳森静静地坐在那里，仔细研读着一本厚重的、用厚羊皮纸装订的、看起来很艰深的书。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] .
he was accosted by a familiar voice .
他 曾是 被骚扰 经过 一个 熟悉的 嗓音 .

他被一个熟悉的声音打断了。

" ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['lɔːsn] ? "
" Working as usual , Lawson ? "
" 在职的 作为 通常 , 劳森 ? "

“劳森，一切照常吗？”

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ]['dʒen(ə)rəli][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , " [sed] [ðə; ði]
" Yes , sir ; I generally find something to keep me out of mischief , " said the
" 是的 , 先生 ; 我 一般来说 寻找 某物 到 保持 我 出去 的 恶作剧 , " 说 这
['bærɪstər] , ['smaɪlɪŋ] ,
barrister , smiling ,
律师 , 微笑 ,

“是的，先生；我总能找到些事情让自己不去惹是生非,”律师笑着说。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfəd] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv]['dɑːkjuments] [ðæt] [hæd; həd]
in the meantime clearing the proffered seat of a pile of documents that had
在 这 与此同时 清理 这 提供的 座位 的 一个 桩 的 文件 那 有
[bɪn] [kæst][ə'saɪd][æz; əz] ['juːsləs] .
been cast aside as useless .
到过 投掷 旁边 作为 无用 .

与此同时，他清理了座位上堆积如山的无用文件。

" [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] ? " [di'mɑːndid] ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] ['kerləs] [staɪl] .
" What's the news ? " demanded Hubert Tracy in his indifferent and careless style .
" 是什么 这 消息 ? " 要求 休伯特 特蕾西 在 他的 冷漠 和 粗心 风格 .

“有什么新闻？”休伯特·特雷西用他那漠不关心、漫不经心的语气问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] , ['wɪrid] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] ,
There was a restless , wearied look upon the face of Phillip Lawson ,
那里 曾是 一个 不安 , 疲惫 看 之上 这 脸 的 菲利普 劳森 ,

菲利普·劳森脸上带着焦躁和疲惫的神色。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ɪn'terəgeɪtər] .
as he glanced towards his interrogator .
作为 他 瞥了一眼 向 他的 审讯员 .

他瞥了一眼审问他的人。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ['treɪsi] [aɪv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
" To tell you the truth Tracy I've heard nothing startling to - day .
" 到 告诉 你 这 真相 特蕾西 我已经 听到 没有什么 令人震惊 到 - 天 .

“说实话，特蕾西，我今天没听到什么惊人的事情。”

[aɪ] [maɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'mjuːzmənt] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'flɪkʃənz] .
I might for your amusement give you some of my own afflictions .
我 可能 为了 你的 娱乐 给 你 一些 的 我的 自己的 苦难 .

为了博君一笑，我或许会把我的一些痛苦经历也带给你。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] . "
In the first place I have a headache that I would gladly part with . "
在 这 第一的 地方 我 有 一个 头痛 那 我 会 乐意 部分 和 . "

首先，我头疼得厉害，真希望它能消失。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [dəʊnt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
" For heaven's sake don't wish it upon me , " cried the visitor ,
" 为了 天 清酒 不 希望 它 之上 我 , " 哭 这 游客 ,

“看在老天的份上，千万别让我遭遇这种事！”来访者喊道。

['θɪŋkɪŋ] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'stedi] [hænd][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ['hedeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs]
thinking no doubt of the unsteady hand and nervous headache of the previous
思维 不 怀疑 的 这 不稳定 手 和 紧张的 头痛 的 这 以前的
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

毫无疑问，他想到了前一天早上手抖和紧张性头痛的症状。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [nuːz] [ðæt] ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [sɔːt] .
But this was not the kind of news that Hubert Tracy sought .
但 这 曾是 不是 这 种类 的 消息 那 休伯特 特蕾西 寻求 .

但这并非休伯特·特雷西想要听到的消息。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [sʌm; səm] [wel] - [taɪmd] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [ænd; ənd][hiː; hi]
He wished to draw out some well - timed allusion to the northwest and he
他 希望 到 画 出去 一些 出色地 - 定时 典故 到 这 西北 和 他
[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
had not the courage to do so .
有 不是 这 勇气 到 做 所以 .

他想适时地提及西北地区，但他没有勇气这样做。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['friːkwənt] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [vəːn] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] [leɪt] ,
He had been a frequent guest at the Verne mansion of late ,
他 有 到过 一个 频繁 客人 在 这 凡尔纳 大厦 的 晚的 ,

近来他经常出入凡尔纳的宅邸。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fə'lɪsəti] .
but the fact did not add to his felicity .
但 这 事实 做过 不是 添加 到 他的 费利西蒂 .

但这件事并没有让他感到更幸福。

[ˌmɑːrgə'riːt] [vəːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] [ðə; ði] [koʊ'ket] .
Marguerite Verne could not play the coquette .
玛格丽特 凡尔纳 可以 不是 玩 这 卖弄风情的人 .

玛格丽特·凡尔纳演不了卖弄风情的女子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɔːləz] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
She was attentive to her callers but nothing more .
她 曾是 细心 到 她 来电者 但 没有什么 更多的 .

她对来电者很关注，但仅此而已。

['mɑːntəˌgju] ['ɑːrnəld] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˌdeklə'reɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] ['evlɪn] ,
Montague Arnold , who was on the eve of declaration to the imperious Evelyn ,
蒙塔古 阿诺德 , WHO 曾是 在 这 前夕 的 宣言 到 这 专横 伊芙琳 ,

蒙塔古·阿诺德，当时正准备向专横跋扈的伊芙琳宣布……

[hæd; həd] [naʊ] [gliːnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
had now gleaned much of the affairs of the family .
有 现在 收集 很多 的 这 事务 的 这 家庭 .

现在他已经了解了家族的大部分事务。

[hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [vəːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [jʌŋ] [ˈbærɪstər]
He learned that Mr . Verne had a high regard for the rising young barrister
他 学习 那 先生 . 凡尔纳 有 一个 高的 看待 为了 这 上升 年轻的 律师
[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ˈsɪmpəθi] [bɪˈtwiːn] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
and he knew well that there was strong sympathy between father and
和 他 知道 出色地 那 那里 曾是 强的 同情 之间 父亲 和
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

他得知凡尔纳先生非常赏识这位冉冉升起的年轻律师，并且他很清楚父女之间有着深厚的感情。

" [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [deɪm] [hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɡrɪt] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ,
" That little dame has plenty of grit to fight the battle ,
" 那 小的 贵妇人 有 很多 的 砂砾 到 斗争 这 战斗 ,

“那个小姑娘很有毅力去打这场仗。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] ,
but if I can manage it she will have to give up ,
但 如果 我 能 管理 它 她 将要 有 到 给 向上 ,

但如果我成功了，她就不得不放弃了。

[ɪf] [nɑːt][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈfeloʊ] .
if not she is a match for the old fellow .
如果 不是 她 是 一个 匹配 为了 这 老的 同伴 .

如果不是，她和那位老先生也势均力敌。

" [ðə; ði] [əˈbʌv] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv] [ˈmɑːntəˌɡju] [ˈɑːrnəld] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [sʌm; səm] [əˈʃʊrəns] [jet]
" The above remark of Montague Arnold gave his companion some assurance yet
" 这 多于 评论 的 蒙塔古 阿诺德 给予 他的 伴侣 一些 保证 然而
[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ˈsætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .
it did not satisfy him .
它 做过 不是 满足 他 .

蒙塔古·阿诺德的上述言论给了他的同伴一些安慰，但并没有让他满意。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [mɒn] ,
" I tell you what Mont ,
" 我 告诉 你 什么 蒙特 ,

“我告诉你，蒙特，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪz][tuː; tə][ɡet][ðə; ði] [ˈfeloʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
the only chance for me is to get the fellow out of the way ,
这 仅有的 机会 为了 我 是 到 得到 这 同伴 出去 的 这 方式 ,

我唯一的机会就是把那家伙弄走。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər] [fʊt] [daʊn] [wiː; wi]
then you can influence the old lady and if she puts her foot down we
然后 你 能 影响 这 老的 女士 和 如果 她 放置 她 脚 向下 我们
[ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .
are all right .
是 全部 正确的 .

这样你就能影响那位老太太，如果她坚决反对，我们就没事了。

" [ˈhjuːbə(ː)t] [ˈtreɪsi] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsetld] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
" Hubert Tracy was far from being in a settled state of mind .
" 休伯特 特蕾西 曾是 远的 从 存在 在 一个 定居 状态 的 头脑 .

“休伯特·特雷西的心情远未平静下来。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [dred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈspektɪd] [ˈraɪv(ə)l] ,
He had a continual dread of his suspected rival ,
他 有 一个 持续的 恐惧 的 他的 怀疑 竞争对手 ,

他一直对自己的疑似竞争对手心存恐惧。

[waɪl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [pə'zest] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm]
while a strange fascination possessed him — a something which attracted him
尽管 一个 奇怪的 魅力 拥有 他 — 一个 某物 哪个 吸引 他
[tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [dred] .
to the latter with a force in proportion equal to the dread .
到 这 后者 和 一个 力量 在 部分 平等的 到 这 恐惧 .

与此同时，一种奇怪的迷恋占据了他的心——这种迷恋的力量与恐惧成正比。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærɪstərz] ['ɑːfɪs] [æt; ət]
It was this state of mind that forced his steps to the barrister's office at
它 曾是 这 状态 的 头脑 那 强制 他的 步骤 到 这 大律师的 办公室 在
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

正是这种心态促使他在这个时候走进了律师事务所。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['sʌbdʒekt]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][hiː; hi] [felt] [mɔːr]
and as he turned the burning subject over and over he felt more
和 作为 他 转向 这 燃烧 主题 超过 和 超过 他 毛毡 更多的
[kən'fjuːzd] .
confused .
使困惑 .

当他反复思考这个棘手的问题时，他感到越来越困惑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædnəs] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] ;
" It is madness to give up — it will kill me ;
" 它 是 疯狂 到 给 向上 — 它 将要 杀 我 ;

放弃是疯狂的——它会要了我的命；

" [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [roʊz] [hæf] [freɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ðen] [fɔːrst]
" were the thoughts that rose half framed to his lips and then forced
" 是 这 想法 那 玫瑰 一半 框 到 他的 嘴唇 和 然后 强制
[ðəm'selvz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['enərdʒi] .
themselves back with renewed energy .
他们自己 后退 和 更新 活力 .

这些念头半浮现在他的嘴边，却又带着新的活力强行收回。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔː'gəʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
But of the forgoing conversation which we interrupted .
但 的 这 放弃 对话 哪个 我们 中断 .

但我们打断了他们之前的谈话。

" [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [maɪ] [frend] , " [kraɪd] ['fɪlɪp] " [aɪ][kæn; kən][get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['suːnər]
" Don't be alarmed my friend , " cried Phillip " I can get rid of it sooner
" 不 是 惊慌 我的 朋友 , " 哭 菲利普 " 我 能 得到 摆脱 的 它 很快
[ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
than you ,
比 你 ,

“别担心，我的朋友，”菲利普喊道，“我能比你更快地摆脱它。”

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [lʊks] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [tuː] [hæd; həd]
and judging from your looks this morning one would imagine you too had
和 评判 从 你的 看起来 这 早晨 一 会 想象 你 也 有
[bɪn] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪlz] [ðæt] ['hjuːmən] [fleʃ] [ɪz] [er] [tuː; tə] . -
been battling with some of the ' ills that human flesh is heir to . '
到过 战斗 和 一些 的 这 - 疾病 那 人类 肉 是 继承人 到 . -

从你今天早上的样子来看，人们会以为你也一直在与一些“人类天生就有的疾病”作斗争。

" ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [wɪnst] ['ʌndər] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [lɔːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
" Hubert Tracy winced under this remark but the fact was lost upon the other
" 休伯特 特蕾西 畏缩 在下面 这 评论 但 这 事实 曾是 丢失的 之上 这 其他
[huː] ['ɪnəsntli] [ɪk'skleɪmd] ,
who innocently exclaimed ,
WHO 天真地 惊呼 ,

休伯特·特雷西听到这话不禁皱起了眉头，但对方却浑然不觉，天真地惊呼道：

" ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['bɪznəs] [dʒʌst] [naʊ] .
" Any trouble in the shipping business just now .
" 任何 麻烦 在 这 船运 商业 只是 现在 .

“目前航运业有什么问题吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] .
" The young man laughed .
" 这 年轻的 男人 笑了 .

年轻人笑了。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [aɪm] [raɪt] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] [ænd; ənd][dəunt]['iːv(ə)n][ɪk'spekt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ən'les]
" Thank heaven I'm right on that score and don't even expect much trouble unless
" 感谢 天堂 我是 正确的 在 那 分数 和 不 甚至 预计 很多 麻烦 除非
[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [get] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] . "
the world would get turned upside down . "
这 世界 会 得到 转向 上行 向下 . "

“谢天谢地，我的判断是正确的，除非世界天翻地覆，否则我预计不会有太大麻烦。”

" [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ʌn'laɪklihʊd] , " [sed] ['fɪlɪp] [ə'drɔɪtli] .
" Which is an unlikelihood , " said Phillip adroitly .
" 哪个 是 一个 不太可能 , " 说 菲利普 巧妙地 .

“这不太可能，”菲利普机敏地说道。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːtntiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
And much as we speak of the uncertainties of this world ,
和 很多 作为 我们 说话 的 这 不确定性 的 这 世界 ,

尽管我们经常谈到这个世界的不确定性，

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'mɑːrk] [maɪt] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['truːɪzəm][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [pɪ'kjuːnieri]
the latter remark might be accepted as a truism in regard to the pecuniary
这 后者 评论 可能 是 公认 作为 一个 真理 在 看待 到 这 金钱
[ə'ferz] [ʌv; əv]['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] .
affairs of Hubert Tracy .
事务 的 休伯特 特蕾西 .

后一句评论或许可以被视为休伯特·特雷西的财务状况的不言而喻的真理。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] — [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['kriːsəs] — [ə; eɪ][mæn] [huː]
He was the heir of a rich uncle — a modern Croesus — a man who
他 曾是 这 继承人 的 一个 富有的 叔叔 — 一个 现代的 克罗伊索斯 — 一个 男人 WHO
[hæd; həd] [ə'mæst] [ə; eɪ] ['prɪnsli] ['fɔːrtʃən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər]
had amassed a princely fortune by his wonderful success as a manufacturer
有 积累 一个 王子 财富 经过 他的 精彩的 成功 作为 一个 制造商
[ænd; ənd]['spekjuleɪtər] .
and speculator .
和 投机者 .

他是富有的叔叔的继承人——堪称现代的克罗伊斯——这位叔叔凭借其作为制造商和投机者的巨大成功，积累了巨额财富。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ɡeɪv] [ðə; ði] ['nefjuː] [sʌtʃ] ['væljuː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɡʊd]
It was this circumstance which gave the nephew such value in the eyes of good
它 曾是 这 环境 哪个 给予 这 侄子 这样的 价值 在 这 眼睛 的 好的
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

正是这种情况使得这位侄子在上流社会眼中如此受人尊敬。

['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] .
Hubert Tracy was fully aware how matters stood .
休伯特 特蕾西 曾是 完全 意识到的 如何 事情 站立 .

休伯特·特雷西完全清楚事情的现状。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [skriːn] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃɔːtkʌmɪŋz]
He knew that money was the only screen to cover up all the shortcomings
他 知道 那 钱 曾是 这 仅有的 屏幕 到 覆盖 向上全部 这 缺点
[ænd; ənd] ['ɡlerɪŋ] [dɪ'fɔːmɪtiːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] .
and glaring deformities of our nature .
和 刺眼 畸形 的 我们的 自然 .

他知道金钱是唯一能够掩盖我们人性中所有缺点和明显缺陷的屏障。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɔːnt] [ðə; ði] [ə'boʊd][ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd] [vaɪs] [ænd; ənd]
He well knew that he could haunt the abode of dissipation and vice and
他 出色地 知道 那 他 可以 出没 这 住所 的 耗散 和 副 和
[fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡeɪəˌtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
fill up the intervals with the gaieties of the fashionable drawing - rooms .
充满 向上 这 间隔 和 这 欢乐 的 这 时髦 绘画 - 房间 .

他很清楚，他可以流连于放荡不羁、罪恶横行的场所，并在闲暇之余，到时髦的客厅里寻欢作乐。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [pjʊr] ['mɔrəlz] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
He well knew that a young man of pure morals with strong determination to
他 出色地 知道 那 一个 年轻的 男人 的 纯的 德 和 强的 决心 到
[raɪz] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['mænhʊd] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['piːtər]
rise to the highest manhood would have no chance with the heir of Peter
上升 到 这 最高 男子气概 会 有 不 机会 和 这 继承人 的 彼得
['treɪsi] .
Tracy .
特蕾西 .

他很清楚，一个品德高尚、决心跻身社会最高阶层的年轻人，与彼得·特雷西的继承人之间，是没有机会的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [raɪt] .
And the young man was right .
和 这 年轻的 男人 曾是 正确的 .

这位年轻人说得没错。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːt] ['æftər][ænd; ənd] [kɔːtid] [baɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mʌðərz] [huː] [sɔː] ['oʊnli][ɪn] [ðɪs]
He was sought after and courted by fashionable mothers who saw only in this
他 曾是 寻求 后 和 求爱 经过 时髦 母亲们 WHO 锯 仅有的 在 这
[boʊ] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] — [faɪn] ['haʊzɪz] ,
beau ideal of a son - in - law — fine houses ,
帅哥 理想的 的 一个 儿子 - 在 - 法律 — 美好的 房屋 ,

他受到时髦母亲们的追捧和追求，她们只在他身上看到理想女婿的形象——豪宅。

[faɪn] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [welθ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] .
fine carriages and in short everything that wealth could give .
美好的 马车 和 在 短的 一切 那 财富 可以 给 .

豪华马车，简而言之，就是财富所能带来的一切。

[ðə; ði] ['wɜːrldli] ['mɪsɪz] . [vəːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [deɪ] [driːmz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
The worldly Mrs . Verne was not without her day dreams on this subject .
这 世俗 太太 . 凡尔纳 曾是 不是 没有 她 天 梦境 在 这 主题 .

见多识广的凡尔纳夫人也曾对这个问题有过白日梦。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [let] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [slɪp] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] ['mɪstər] . ['treɪsi] [ðæt] ['peɪtrənɪdʒ]
She never let an opportunity slip when she could show Mr . Tracy that patronage
她 绝不 让 一个 机会 滑 什么时候 她 可以 展示 先生 . 特蕾西 那 赞助
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['prɑːspekts] [dɪ'mɑːndid] .
which his prospects demanded .
哪个 他的 前景 要求 .

她从不放过任何一个能给予特雷西先生他未来发展所需要的支持的机会。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd] ['nʌθɪŋ] ['ræʃli] .
But this woman of the world did nothing rashly .
但 这 女士 的 这 世界 做过 没有什么 贸然 .

但这位见多识广的女子做事从不鲁莽。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['æktɪŋ] [frʌm; frəm] ['moʊtɪv] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə'pærəntli] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [wʌz; wəz]
She was always acting from motive and though apparently unconcerned was
她 曾是 总是 表演 从 动机 和 尽管 显然 漠不关心 曾是
['kiːnli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] .
keenly alive to the situation of the hour .
敏锐地 活 到 这 情况 的 这 小时 .

她总是有动机地行事，虽然表面上漠不关心，但实际上对当时的形势非常敏感。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] ['lɔsənz] [θɔːts] [æz; əz] [hiː; hi] [tʃæt] [tuː; tə] ['hjuːbə(ː)t]
Such was the tenor of Phillip Lawson's thoughts as he chatted to Hubert
这样的 曾是 这 男高音 的 菲利普 劳森 想法 作为 他 聊天 到 休伯特
['treɪsi] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
Tracy for more than half an hour ,
特蕾西 为了 更多的 比 一半 一个 小时 ,

这就是菲利普·劳森与休伯特·特雷西交谈半个多小时期间的思考基调。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [dɪ'pɑːrtɪd] [les] ['sætɪsfaɪd] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] ['entərd] .
when the latter departed less satisfied than when he entered .
什么时候 这 后者 已离开 较少的 使满意 比 什么时候 他 进入 .

后者离开时比进来时更不满意。

[ðen] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
Then the former set to work upon some important business , and being a
然后 这 以前的 放 到 工作 之上 一些 重要的 商业 , 和 存在 一个
['ræpɪd] ['penmən] ,
rapid penman ,
迅速的 笔者 ,

然后，前者开始处理一些重要事务，而且他写字速度很快，

[suːn] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [dʒɑːb] .
soon finished the job .
很快 完成的 这 工作 .

很快就完成了工作。

['faɪndɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [braʊn] ['stʌdi] , [ɔːr] [mɔːr] ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [sə'lɪləkwi] .
Finding time for a short brown study , or more properly speaking a soliloquy .
寻找 时间 为了 一个 短的 棕色的 学习 , 或者 更多的 适当地 请讲 一个 独白 .

抽出时间进行一次简短的棕色研究，或者更确切地说，是一次独白。

" [ɪf] [aɪ] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [biː; bi] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] ,
" If I go out there and be dissatisfied it will be worse than ever ,
" 如果 我 去 出去 那里 和 是 不满 它 将要 是 更糟 比 曾经 ,

“如果我出去之后感到不满，情况会比以往任何时候都更糟。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['lɔti] , [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
and there is Lottie , I cannot think of taking her with me .
和 那里 是 洛蒂 , 我 不能 思考 的 采取 她 和 我 .

还有洛蒂，我不能考虑带她一起走。

[ðə; ði]	[pʊr]	[tʃaɪld]	[wʊd]	[breɪk]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[ɪf]	[aɪ]	[left]	[hɜːr; hər]	[bɪ'haɪnd]	,
The	**poor**	**child**	**would**	**break**	**her**	**heart**	**if**	**I**	**left**	**her**	**behind**	**,**
这	贫穷的	孩子	会	休息	她	心	如果	我	左边	她	在后面	,

如果我把她留下，这可怜的孩子会伤心欲绝的。

[ænd; ənd]	['aʊər; ɑːr]	['koʊzi]	[hoʊm]	[wʊd]	[biː; bi]	['broʊkən]	[ʌp]	—	[pər'hæps]	[fər'evər]	.
and	**our**	**cosy**	**home**	**would**	**be**	**broken**	**up**	**—**	**perhaps**	**forever**	**.**
和	我们的	舒适	家	会	是	破碎的	向上	—	也许	永远	.

我们温馨的家将会破碎——或许是永远地破碎。

"	[hoʊm]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[bɪn]	[ðə; ði]	[oʊ'eɪsɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['drɪri]	[weɪst]	[ʌv; əv]	['fɪlɪp]	['lɔsənz]	[leɪt]	[ɪ'ventf(ə)l]	[laɪf]	.
"	**Home**	**had**	**always**	**been**	**the**	**oasis**	**in**	**the**	**dreary**	**waste**	**of**	**Phillip**	**Lawson's**	**late**	**eventful**	**life**	**.**
"	家	有	总是	到过	这	绿洲	在	这	凄凉	浪费	的	菲利普	劳森	晚的	多事	生活	.

“家一直是菲利普·劳森晚年多事之余那段黯淡荒芜生活中的一片绿洲。”

['æftər]	[ðə; ði]	[mə'nɑːtənəs]	[raʊnd]	[ʌv; əv]	['ɑːfɪs]	-	[wɜːrk]	[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'laɪt]	[ðə; ði]	['aʊər]	[ænd; ənd]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[soʊ]	['truːθfəli]	[di'piktid]	[baɪ]	[ðə; ði]	['poʊət]	.
After	**the**	**monotonous**	**round**	**of**	**office**	**-**	**work**	**he**	**always**	**anticipated**	**with**	**delight**	**the**	**hour**	**and**	**circumstances**	**so**	**truthfully**	**depicted**	**by**	**the**	**poet**	**.**
后	这	单调	圆形的	的	办公室	-	工作	他	总是	预期	和	喜	这	小时	和	情况	所以	说实话	描绘	经过	这	诗人	.

结束单调乏味的办公室工作后，他总是满怀欣喜地期待着诗人笔下真实描绘的时刻和场景。

"	[naʊ]	[stɜːr]	[ðə; ði]	['faɪər]	[ænd; ənd]	[kloʊz]	[ðə; ði]	['ʃʌtər]	[fæst]	,
"	**Now**	**stir**	**the**	**fire**	**and**	**close**	**the**	**shutters**	**fast**	**,**
"	现在	搅拌	这	火	和	关闭	这	百叶窗	快速地	,

“现在拨弄一下火，然后迅速关上百叶窗。”

[let]	[fɔːl]	[ðə; ði]	['kɜːtənz]	,	[wiːl]	[ðə; ði]	['soʊfə]	[raʊnd]	,
Let	**fall**	**the**	**curtains**	**,**	**wheel**	**the**	**sofa**	**round**	**,**
让	落下	这	窗帘	,	车轮	这	沙发	圆形的	,

拉下窗帘，把沙发转过来，

[ænd; ənd]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]	[ænd; ənd]	[laʊd]	[hɪsɪŋ]	[ɜːrn]
And	**,**	**while**	**the**	**bubbling**	**and**	**loud**	**hissing**	**urn**
和	,	尽管	这	冒泡	和	大声	嘶嘶声	瓮

而当冒着气泡、发出响亮嘶嘶声的瓮

[θroʊz]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['stiːmɪŋ]	['kɑːləm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kʌps]
Throws	**up**	**a**	**steaming**	**column**	**and**	**the**	**cups**
投掷	向上	一个	蒸煮	柱子	和	这	杯子

喷涌出一股热气，杯子也随之沸腾起来。

[ðæt]	[tʃɪr]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[ɪn'iːbriˌeɪt]	,	[weɪt]	[ɑːn]	[iːtʃ]	,
That	**cheer**	**,**	**but**	**not**	**inebriate**	**,**	**wait**	**on**	**each**	**,**
那	欢呼	,	但	不是	醉酒	,	等待	在	每个	,

那份欢呼，但并非醉意，等待着每一个人，

[soʊ]	[let]	[ˌjuː 'es]	['welkəm]	['piːsf(ə)l]	['iːvnɪŋ]	[ɪn]	.
So	**let**	**us**	**welcome**	**peaceful**	**evening**	**in**	**.**
所以	让	我们	欢迎	和平	晚上	在	.

让我们一起迎接宁静的夜晚吧。

"	['ðerfɔːr]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[geɪv]	[mʌtʃ]	[peɪn]	.
"	**Therefore**	**the**	**thought**	**gave**	**much**	**pain**	**.**
"	所以	这	想法	给予	很多	疼痛	.

因此，这种想法令人痛苦不堪。

" [bʌt; bət] [laɪf] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['strʌglz] , " ['mɝːmɝd] ['fɪlɪp] ,
" But life is made up of such struggles , " murmured Phillip ,
" 但 生活 是 制成 向上 的 这样的 斗争 , " 低声说道 菲利普 ,

“但人生就是由这样的奋斗组成的，”菲利普喃喃自语道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [wer'evər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] — [ɪn] ['wɪnɪpeg] [æz; əz]
" and it is our duty to be happy wherever we are — in Winnipeg as
" 和 它 是 我们的 责任 到 是 快乐的 无论 我们 是 — 在 温尼伯 作为
[wel] [æz; əz] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
well as St . John .
出色地 作为 英石 . 约翰 .

“无论身在何处，无论是在温尼伯还是在圣约翰，我们都有责任保持快乐。”

" [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spiːkər]
" The last words were repeated in a tone of determination and the speaker
" 这 最后的 字 是 重复 在 一个 语气 的 决心 和 这 扬声器
[ə'roʊz] ['heɪstɪli] ,
arose hastily ,
出现 草草 ,

“最后几句话被他用坚定的语气重复了一遍，然后他匆匆起身。”

[tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ]
took down his overcoat and shortly afterwards was to be seen walking along
采取 向下 他的 大衣 和 不久 然后 曾是 到 是 已见 步行 沿着
[ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv] [kɪŋ] [striːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [bʌt; bət] ['regjələr] [step] .
the north side of King street with a rapid but regular step .
这 北 边 的 国王 街道 和 一个 迅速的 但 常规的 步 .

他脱下外套，不久之后，人们看到他迈着快速而有节奏的步伐沿着国王街北侧行走。

['hævɪŋ] [geɪnd] ['ʃɑːrlət] [striːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [ɪz] ['griːtɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːrtləs] [ænd; ənd]
Having gained Charlotte street the young lawyer is greeted in an artless and
拥有 获得 夏洛特 街道 这 年轻的 律师 是 问候 在 一个 不矫揉造作 和
[ˌʌnə'fektɪd] ['mænər] [baɪ] [ˌmɑːrgə'riːt] .
unaffected manner by Marguerite .
不受影响 方式 经过 玛格丽特 .

年轻的律师来到夏洛特街后，受到了玛格丽特朴实无华的迎接。

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [sɪlf] - [laɪk] [fɔːrm] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊər] [tuː; tə] [kæst] [ɔːl] [ðə; ði] [haɪ]
The graceful and sylph - like form had sufficient power to cast all the high
这 优美 和 精灵 - 喜欢 形式 有 充足的 力量 到 投掷 全部 这 高的
['maɪndɪd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
minded resolutions to the four winds of the earth .
有思想 决议 到 这 四 风 的 这 地球 .

她身姿曼妙，宛若仙子，却拥有足以将所有崇高目标抛向四方的力量。

[ɪn] [ðə; ði] ['meɪdnz] ['prez(ə)ns] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [wʌz; wəz] [baʊnd] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] ,
In the maiden's presence Phillip Lawson was bound body and soul ,
在 这 少女的 在场 菲利普 劳森 曾是 边界 身体 和 灵魂 ,

在少女面前，菲利普·劳森身心都无法自拔。

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
yet he would not allow himself to think so .
然而 他 会 不是 允许 他自己 到 思考 所以 .

但他不允许自己这样想。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['lɔːsn] ,
" I am quite fortunate in meeting you , Mr . Lawson ,
" 我 是 相当 幸运 在 会议 你 , 先生 . 劳森 ,

“我非常荣幸能认识您，劳森先生。”

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] .
as I am saved the trouble of sending a note .
作为 我 是 已保存 这 麻烦 的 发送 一个 笔记 .

这样我就省去了发邮件的麻烦。

" [ˌmɑːrɡəˈriːt] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði] [wɜːrd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ˌɔːltəˈɡeðər] [pɪˈkjuːliər] [tuː; tə] [hɜːrˈself]
" Marguerite emphasized the word trouble in a manner altogether peculiar to herself
" 玛格丽特 强调 这 单词 麻烦 在 一个 方式 共 奇特 到 她自己
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ɪnˈfektɪd] [ðə; ði] [ˈbænɪstər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈɡeɪəti]
and a manner which infected the banister with a certain degree of gaiety
和 一个 方式 哪个 已感染 这 栏杆 和 一个 肯定 程度 的 欢乐
[ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnˈjuːʒuəl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
that was unusual to him .
那 曾是 异常 到 他 .

“玛格丽特强调‘麻烦’这个词的方式完全是她自己的，这种方式给楼梯扶手带来了一种他不寻常的欢乐气氛。

[ænd; ənd] [noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [felt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [smaɪlz] .
And no wonder that our friend felt the influence of the maiden's smiles .
和 不 想知道 那 我们的 朋友 毛毡 这 影响 的 这 少女的 微笑 .

难怪我们的朋友会被少女的笑容所打动。

[ˌmɑːrɡəˈriːt] [vəːn] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [ˈstʌdi] .
Marguerite Verne was indeed a pretty picture to study .
玛格丽特 凡尔纳 曾是 的确 一个 漂亮的 图片 到 学习 .

玛格丽特·凡尔纳的确是一位值得研究的美丽人物。

[hɜːr; hər] [rɪtʃ] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv] [siːl] [braʊn] , [plʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈruːʃɪŋz] [ʌv; əv] [ˈfɛðɝz] ,
Her rich costume of seal brown , plush with ruchings of feathers ,
她 富有的 戏服 的 海豹 棕色的 , 豪华的 和 褶皱 的 羽毛 ,

她身穿华丽的海豹棕色长袍，上面缀满了羽毛褶皱。

[ðə; ði] [koʊˈketɪʃ] [hæt] [tuː; tə] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒɑːnti] [ˈɑːstrɪtʃ] [pluːm] [wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
the coquettish hat to match with the jaunty ostrich plume were becoming in the
这 娇媚 帽子 到 匹配 和 这 轻快的 鸵鸟 羽 是 成为 在 这
[ɪkˈstriːm] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃnəs] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [ˈelɪɡəns] .
extreme and gave an air of richness and refined elegance .
极端 和 给予 一个 空气 的 丰富 和 精制 优雅 .

与俏皮的鸵鸟羽毛相配的娇媚帽子非常漂亮，给人一种富丽堂皇、优雅高贵的感觉。

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [hɑːrm] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər] [æz; əz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [mɪs] [ˌmɑːrɡəˈriːt] ? " [sed]
" Is it any harm to inquire as to your wishes Miss Marguerite ? " said
" 是 它 任何 伤害 到 查询 作为 到 你的 愿望 错过 玛格丽特 ? " 说

“问问你的意愿有什么害处吗，玛格丽特小姐？”

[ˈfɪlɪp] , [ˈɡlænsɪŋ] [ɪnˈkwɪzətɪvli] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
Phillip , glancing inquisitively into her face .
菲利普 , 瞥了一眼 好奇地 进入 她 脸 .

菲利普好奇地瞥了她一眼。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .
" I don't think I shall tell you to - day .
" 我 不 思考 我 将 告诉 你 到 - 天 .

“我今天不打算告诉你。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɑːrtʃ] [ˈmɪstʃɪf] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] — [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv]
" There was a look of arch mischief accompanying the words — a spirit of
" 那里 曾是 一个 看 的 拱 恶作剧 随同 这 字 — 一个 精神 的
[ˈbæntər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtruːli] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] .
banter that was truly fascinating .
闲聊 那 曾是 真的 迷人 .

“他说话时脸上带着一丝狡黠的笑意——一种玩笑的气氛，真是令人着迷。”

[ˈfɪlɪp] [hæd; həd] [ˈeskɔːtid] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈkoʊˌbɜːrg] [striːt] ,
Phillip had escorted his companion as far as Coburg street ,
菲利普 有 护送 他的 伴侣 作为 远的 作为 科堡 街道 ,

菲利普护送他的同伴走到了科堡街。

[wer] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl] [əˈpɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .
where the latter was to call upon some of her friends .
在哪里 这 后者 曾是 到 称呼 之上 一些 的 她 朋友们 .

后者要去拜访她的一些朋友。

" [ˈmɪstər] . [ˈlɔːsn] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
" Mr . Lawson , I am not quite so dreadful as you think .
" 先生 . 劳森 , 我 是 不是 相当 所以 可怕 作为 你 思考 .

“劳森先生，我并没有您想象的那么可怕。”

[kʌm] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈɡrætɪfaɪ][jʊr; jər][ˌkjʊriˈɑːsəti][æt; ət] [wʌns] ,
Come this evening and I shall gratify your curiosity at once ,
来 这 晚上 和 我 将 满足 你的 好奇心 在 一次 ,

今晚就来，我立刻就能满足你的好奇心。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɑːpə] [ˈɔːlweɪz] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
and you know papa always likes to see you . "
和 你 知道 爸爸 总是 点赞 到 看 你 . "

你知道爸爸总是很喜欢见到你。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈbærɪstər] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" I shall go , " exclaimed the barrister to himself ,
" 我 将 去 , " 惊呼 这 律师 到 他自己 ,

“我这就去,”律师自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [daʊn] [ˈpædək] [striːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ˈhoʊmwərdz] .
as he had turned down Paddock street on his way homewards .
作为 他 有 转向 向下 围场 街道 在 他的 方式 回家 .

因为他回家的路上拐进了帕多克街。

" [hɜːr; hər][ˈpɑːpə] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] ; [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [seɪ] [ˈevlɪn] ?
" Her papa will receive me ; why did she not say Evelyn ?
" 她 爸爸 将要 收到 我 ; 为什么 做过 她 不是 说 伊芙琳 ?

“她爸爸会接待我；她为什么不说伊芙琳呢？”

" [ˌmɑːrɡəˈriːt] [wʌz; wəz] [ˈsensətɪv] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlɔsənz] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,
" Marguerite was sensitive on the subject of Mr . Lawson's reception ,
" 玛格丽特 曾是 敏感的 在 这 主题 的 先生 . 劳森 接待 ,

玛格丽特对劳森先生的接待情况很敏感，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmɑːdɪst] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd] ,
and she had a modest intuition of her friend's feelings , and ,
和 她 有 一个 谦虚的 直觉 的 她 朋友们 情怀 , 和 ,

她对朋友的感受有一种微妙的直觉，而且

[æz; əz][ɪz] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [smuːð] [ˈmætərz] , [ˈoʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər]
as is too often the case in trying to smooth matters , only made a greater
作为 是 也 经常 这 案件 在 尝试 到 光滑的 事情 , 仅有的 制成 一个 更大的
[ˈblʌndər] .
blunder .
错误 .

试图缓和局势的做法往往适得其反，反而造成了更大的错误。

" [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [let] [wel] [əˈloʊn] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ɡɜːrl] ,
" Why did I not let well alone , " exclaimed the girl ,
" 为什么 做过 我 不是 让 出色地 独自的 , " 惊呼 这 女孩 ,

“我为什么不放手呢？”女孩惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [stoʊn] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [hoʊm] .

as she stood on the broad stone steps leading to the elegant home .

作为 她 站立 在 这 广阔 石头 步骤 领导 到 这 优雅的 家 .

她站在通往这座优雅住宅的宽阔石阶上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɪks][əˈklɔk, əu-][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [bel] [ɡeɪv] [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

It was six o'clock and the first bell gave the warning that there was

它 曾是 六 点钟 和 这 第一的 钟 给予 这 警告 那 那里 曾是

[ˈberli] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .

barely time to dress for dinner .

仅仅 时间 到 裙子 为了 晚餐 .

六点钟的时候，第一声铃响了，提醒大家几乎没有时间穿衣服去吃晚饭了。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [feɪl] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪz][ɪnˈvaɪələb(ə)l] , " [kraɪd] [ðə; ði]

" He will be here without fail , for I know his word is inviolable , " cried the

" 他 将要 是 这里 没有 失败 , 为了 我 知道 他的 单词 是 不可侵犯的 , " 哭 这

[ɡɜːrl] ,

girl ,

女孩 ,

“他一定会来的，因为我知道他的话不容违背，”女孩喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [ˌɑːr ˈiː] - [əˈreɪndʒd] [sʌm; səm] [leɪs] [ɑːn][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈdɪnər]

as she hastily re - arranged some lace on the sleeves of her pretty dinner

作为 她 草草 关于 - 安排 一些 蕾丝 在 这 袖子 的 她 漂亮的 晚餐

[dres] — [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sɪlk][ænd; ənd] [ˈvelvɪt] [ɪn] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [æʃ] [ʌv; əv][ˈroʊziz] .

dress — a combination of silk and velvet in shade of ash of roses .

裙子 — 一个 组合 的 丝绸 和 天鹅绒 在 阴影 的 灰 的 玫瑰 .

她匆忙地整理着漂亮晚礼服袖子上的蕾丝——这件晚礼服是丝绸和天鹅绒的结合体，颜色是玫瑰灰。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][maɪ] [her] [nɑːt] [prɪˈzentəbl] .

" Dear me , there is the bell , and my hair not presentable .

" 亲爱的 我 , 那里 是 这 钟 , 和 我的 头发 不是 像样 .

“哎呀，铃响了，我的头发也乱糟糟的。”

" [bʌt; bət] [ˌmɑːrɡəˈriːt] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .

" But Marguerite was mistaken .

" 但 玛格丽特 曾是 错误 .

但玛格丽特错了。

" [waɪ] , [mædʒ] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? "

" Why , Madge , where have you been ? "

" 为什么 , 玛吉 , 在哪里 有 你 到过 ? "

“玛吉，你都去哪儿了？ ”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [kɔːlz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .

" I have been out making calls , " said she , with an air of surprise .

" 我 有 到过 出去 制作 呼叫 , " 说 她 , 和 一个 空气 的 惊喜 .

“我一直在打电话，”她带着一丝惊讶说道。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈevri] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [bæk] [sʌtʃ] [ˈroʊziz]

" Well , my dear , I advise you to go every day if you can bring back such roses

" 出色地 , 我的 亲爱的 , 我 建议 你 到 去 每一个 天 如果 你 能 带来 后退 这样的 玫瑰

.

.

.

“亲爱的，如果你能带回这样的玫瑰，我建议你每天都去。”

" [ˌmɑːrgəˈriːt] [blʌʃt] [æz; əz] [ˈdiːpli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən][ədˈmaɪərər]
" Marguerite blushed as deeply as if the compliment came from an admirer
" 玛格丽特 脸红了 作为 深 作为 如果 这 赞扬 来了 从 一个 仰慕者
— [aɪ] , [mɔːr] [soʊ] ;
— aye , more so ;
— 是的 , 更多的 所以 ;

“玛格丽特脸红得像个仰慕者一样——是的，甚至更甚；

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [wel] [nuː] [ðæt] [ðoʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɑːnd] [ˈperənt] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði]
for the girl well knew that those from her fond parent were from the
为了 这 女孩 出色地 知道 那 那些 从 她 喜爱 父母 是 从 这
[hɑːrt] .
heart .
心 .

因为女孩很清楚，父母的话语都是发自内心的。

" [ðer; ðər] [naʊ] , [dəʊnt] [spɔɪl] [ðem; ðəm] , [mɑː] [bel] , " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [vəːn] ,
" There now , don't spoil them , ma belle , " cried Mr . Verne ,
" 那里 现在 , 不 剧透 他们 , 玛 美女 , " 哭 先生 . 凡尔纳 ,

“好了，别把他们宠坏了，我的宝贝，”凡尔纳先生喊道。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈrestɪŋ] [wɪð; wɪθ][fɑːnd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
his eye resting with fond admiration upon his daughter .
他的 眼睛 休息 和 喜爱 钦佩 之上 他的 女儿 .

他满怀爱慕的目光落在女儿身上。

[ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ˈɔːfntaɪmz,ˈɔːftəntaɪmz][diː] [troʊ] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [vəːn] [pruːvd] [noʊ] [ɪkˈsepʃn] .
Children are oftentimes de trop , and Charlie Verne proved no exception .
孩子们 是 经常 德 热带 , 和 查理 凡尔纳 已证实 不 例外 .

孩子们常常过于可爱，查理·凡尔纳也不例外。

" [ˈpɑːpə] , [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [mædʒ] ,
" Papa , I was one day with Madge ,
" 爸爸 , 我 曾是 一 天 和 玛吉 ,

“爸爸，有一天我和玛吉在一起，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [bɪg] [red] [spɑːts][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz][bɪg] [ˈpiːəniːz] .
and she had two big red spots on her cheeks as big peonies .
和 她 有 二 大的 红色的 地点 在 她 脸颊 作为 大的 牡丹 .

她脸颊上有两颗像大牡丹花一样的红色斑点。

" [ðə; ði] [prɪˈkoʊʃəs] [juːθ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
" The precocious youth was on the eve of explanation ,
" 这 早熟 青年 曾是 在 这 前夕 的 解释 ,

这位早熟的少年即将做出解释，

[wen] [ˈmɪsɪz] . [vɜːrnz] — " [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][nɑːt] [hɜːrd] " [pʊt] [æn; ən] [end]
when Mrs . Verne's — " Children should be seen and not heard " put an end
什么时候 太太 . 凡尔纳的 — " 孩子们 应该 是 已见 和 不是 听到 " 放 一个 结尾
[tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
to the subject .
到 这 主题 .

当凡尔纳夫人那句“孩子应该被看见，而不是被听见”终结了这个话题时。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [wel] [fɔːr; fər] [ˌmɑːrgəˈriːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈeldər] [ˈsɪstər] [dɪd] [nɑːt] [greɪs] [ðə; ði] [ˈfestɪv]
It were well for Marguerite that her elder sister did not grace the festive
它 是 出色地 为了 玛格丽特 那 她 长老 姐姐 做过 不是 优雅 这 节日
[bɔːrd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
board that evening .
木板 那 晚上 .

对玛格丽特来说，幸好她的姐姐当晚没有出席宴会。

['ɛvəlɪnz] [kiːn] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪv] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]
Evelyn's keen and penetrative eye would have taken in the situation at a
伊芙琳的 敏锐的 和 渗透的 眼睛 会 有 已采取 在 这 情况 在 一个
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

伊芙琳敏锐的洞察力让她一眼就看穿了事情的真相。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] , [diːp] ,
The light in the soft , deep ,
这 光 在 这 柔软的 , 深的 ,

柔和、深邃的光线

['vaɪələt] [aɪz] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə] [kən'siːl] ;
violet eyes would tell the tale that the maiden would strive to conceal ;
紫色 眼睛 会 告诉 这 故事 那 这 少女 会 努力 到 隐藏 ;

紫罗兰色的眼睛会诉说少女竭力想要隐藏的故事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [flʌʃ] , ['haɪt(ə)nd] [baɪ][fɑːnd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt]
and the bright flush , heightened by fond anticipation , would have accomplished
和 这 明亮的 冲洗 , 增强 经过 喜爱 预期 , 会 有 完成
[ɪts] ['dedli] [wɜːrk] .
its deadly work .
它是 致命 工作 .

而那抹因期待而更加鲜艳的红晕，将会完成它的致命任务。

[bʌt; bət] [ˌmɑːrgə'riːt] [wʌz; wəz] ['græntɪd] ['fɜːrðər] ['respɪt] .
But Marguerite was granted further respite .
但 玛格丽特 曾是 的确 更远 喘息 .

但玛格丽特获得了进一步的喘息机会。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [ə; eɪ]['kwaɪət] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
She gave Phillip Lawson a quiet reception , and much to the relief of the
她 给予 菲利普 劳森 一个 安静的 接待 , 和 很多 到 这 宽慰 的 这
['lætər] ,
latter ,
后者 ,

她平静地接待了菲利普·劳森，这让后者松了一口气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃæt] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
they were allowed to chat at their ease the greater part of the evening ,
他们 是 允许 到 聊天 在 他们的 舒适 这 更大的 部分 的 这 晚上 ,

当晚的大部分时间里，他们都被允许自在地聊天。

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gest] .
uninterrupted by a guest .
不间断 经过 一个 客人 .

未受客人打扰。

['mɪstər] . [vəːn] , ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] ['miːtiŋz] ,
Mr . Verne , having returned from one of those Board of Trade meetings ,
先生 . 凡尔纳 , 拥有 返回 从 一 的 那些 木板 的 贸易 会议 ,

弗恩先生从其中一次贸易委员会会议回来后，

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɔːsn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [hɪz; ɪz]
on hearing that Mr . Lawson was in the drawing - room , immediately made his
在 听力 那 先生 . 劳森 曾是 在 这 绘画 - 房间 , 立即地 制成 他的
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

一听说劳森先生在客厅，他立刻就出现了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɔːrm] [ˈɡriːtɪŋ] , [wʌn] [maɪt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] [stʊd] [haɪ] [ɪn]
and from his warm greeting , one might see that the young lawyer stood high in
和 从 他的 温暖的 问候 ， 一 可能 看 那 这 年轻的 律师 站立 高的 在

[hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] ,
his favor ,
他的 偏爱 ,

从他热情的问候中可以看出，这位年轻律师很受他器重。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːspekts] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [fer] [æz; əz] [ˈeni] [ˈsuːtər] [maɪt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .
and that his prospects were indeed fair as any suitor might wish for .
和 那 他的 前景 是 的确 公平的 作为 任何 求婚者 可能 希望 为了 .

他的前景确实不错，正如任何追求者所希望的那样。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈmɪstər] . [sprɪɡɪnz] [ɡets] [ɪnˈʃʊrd] —
MR . SPRIGGINS GETS INSURED —
先生 . 斯普里金斯 获得 投保人 —

斯普林金斯先生购买了保险——

[ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ˈseɪfti] [fʌnd] .
THE DOMINION SAFETY FUND .
这 统治权 安全 基金 .

多米尼恩安全基金。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [sprɪɡɪnz] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][noʊ] [miːn] [prɪˈtenʃənz] [ænd; ənd] [ˈɔkjupaiŋ] [ə; eɪ]
As Mr . Spriggins is a gentleman of no mean pretensions and occupying a
作为 先生 . 斯普里金斯 是 一个 绅士 的 不 意思是 虚荣心 和 占领 一个

[ˈprɑːmɪnənt] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkærəktərz] [wiː; wi] [wɪl] [əˈɡen] [ˌɪntrəˈduːs] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz]
prominent place among our characters we will again introduce him as he is
著名的 地方 之中 我们的 人物 我们 将要 再次 介绍 他 作为 他 是

[ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ˈseɪfti] [fʌnd] .
seated in the office of the Dominion Safety Fund .
坐着 在 这 办公室 的 这 自治领 安全 基金 .

由于斯普里金斯先生是一位颇具野心的绅士，并且在我们的人物中占据着重要的地位，我们将再次介绍他，此时他正坐在自治领安全基金的办公室里。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈeɪdʒənt] [ɡriːts] [ˈmɪstər] . [sprɪɡɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈdʒentlmənli] [ænd; ənd]
The general agent greets Mr . Spriggins in his usual gentlemanly and
这 一般的 代理人 问候 先生 . 斯普里金斯 在 他的 通常 绅士风度 和

[ˌʌnəˈsuːmɪŋ] [ˈmænər] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][lɔːst][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈæplɪkənt] .
unassuming manner — a fact which is not lost upon the applicant .
谦逊 方式 — 一个 事实 哪个 是 不是 丢失的 之上 这 申请人 .

总代理以他一贯的绅士风度和谦逊态度迎接了斯普里金斯先生——申请人对此心知肚明。

" [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈeɪdʒənt] ,
" Well , Mr . Agent ,
" 出色地 , 先生 . 代理人 ,

“嗯，特工先生，

[sˈpəʊz] [juːl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [kwɪr] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈfelər] [ˈkʌmɪn] - [hɪr] [wɪˈðaʊt]
spose you'll think it a mighty queer business to see a feller comin ' here without
假设 你会 思考 它 一个 强大的 酷儿 商业 到 看 一个 伙计 即将到来 - 这里 没有

[ə; eɪ] [ˈbiːn] - [æskt] ,
a bein ' asked ,
一个 是 - 问 ,

我想你会觉得这事儿非常奇怪，居然有人没被邀请就来这里。

[soʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɪl] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
so to make a long story short , I might as well till you all about it .
所以 到 制作 一个 长的 故事 短的 , 我 可能 作为 出色地 直到 你 全部 关于 它 .

长话短说，我还是把事情都告诉你们吧。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði] ['spiːkər] [pʊld] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" With this remark the speaker pulled his chair closer to the desk and with
" 和 这 评论 这 扬声器 拉 他的 椅子 更近 到 这 桌子 和 和
[æn; ən] [ə'suːmd] ['bɪznəs] [er] [bɪ'gæn] —
an assumed business air began —
一个 假定 商业 空气 开始 —

说完这番话，演讲者将椅子拉近桌子，装出一副公事公办的样子，开始——

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['eɪdʒənt] ,
" You see , Mr . Agent ,
" 你 看 , 先生 . 代理人 ,

“你看，特工先生，

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['mærid] ['felər] [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [hɪtʃ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]
I'm not a married feller but have a terrible good mind to hitch on one of
我是 不是 一个 已婚 伙计 但 有 一个 糟糕的 好的 头脑 到 拴住 在 一 的
[ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] . "
these days and that's the reason I'm here to - day . "
这些 天 和 那就是 这 原因 我是 这里 到 - 天 . "

我还没结婚，但我很想找个伴侣，这就是我今天来这里的原因。

" [ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] [ðɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] ,
" A poor place this to come to look for a wife ,
" 一个 贫穷的 地方 这 到 来 到 看 为了 一个 妻子 ,

“来这里找老婆真是个糟糕的主意。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特·凡尔纳；(Marguerite Verne; Or,)

第4/18页

" [rɪ'mɑːkt] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ,
" remarked an elderly gentleman in a gruff voice ,
" 评论 一个 老年 绅士 在 一个 粗暴 嗓音 ,

一位老先生用粗声粗气的声音说道：“

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ɑːn] ['bɪznəs] [æz; əz][ðə; ði][læst] [wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] .
who had just entered on business as the last words had been repeated .
WHO 有 只是 进入 在 商业 作为 这 最后的 字 有 到过 重复 .

最后那句话重复了一遍，他才刚刚开始做生意。

[ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] - [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] .
A happy smile illuminated Mr . Spriggins ' face as he rose to retaliate .
一个 快乐的 微笑 照明 先生 . 斯普里金斯 - 脸 作为 他 玫瑰 到 报复 .

斯普里金斯先生起身反击时，脸上露出了灿烂的笑容。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] [sɜːr] , [aɪm]['poʊstɪd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'ferz] .
" Oh , indeed sir , I'm posted on such affairs .
" 哦 , 的确 先生 , 我是 发布 在 这样的 事务 .

“哦，先生，我确实负责处理这类事务。”

[wen] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [pɑːrdnɚ] [aɪ] [noʊ] ['maɪti] [wel] [wer] [tuː; tə][goʊ] — [nʌn] [ʌv; əv] [jər] -
When I want a pard'ner I know mighty well where to go — none of yer peeaner
什么时候 我 想 一个 伙伴 我 知道 强大的 出色地 在哪里 到 去 — 没有任何 的 你的 -
['pleɪɚz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] ['bʌtər] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ə; eɪ][pɑːt]
players for me — give me the girl that can make butter and boil a pot
玩家 为了 我 — 给 我 这 女孩 那 能 制作 黄油 和 熬 一个 锅
[ʌv; əv] ['tætərz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪn] - [ɪm] [ɔːl][rægz][ænd; ənd] [mʌʃ] .
of tatters without havin ' em all rags and mush .
的 破烂不堪 没有 拥有 - 呃 全部 破布 和 糊状物 .

如果我想要个伴侣，我非常清楚该去哪里找——我才不要你们这些小角色——给我一个能做出黄油、煮出土豆泥而不把它们都变成破烂糊状的女孩。

" ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['eləkwənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz]
" Mr . Spriggins became more and more eloquent upon the necessary qualifications
" 先生 . 斯普里金斯 成为 更多的 和 更多的 雄辩 之上 这 必要的 资格
[ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]['mɪsɪz] . [sprɪgɪnz] ,
of the future Mrs . Spriggins ,
的 这 未来 太太 . 斯普里金斯 ,

“斯普里金斯先生对未来斯普里金斯夫人应具备的素质越来越滔滔不绝，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [ə'drest] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] .
and then once more addressed the gentleman behind the desk .
和 然后 一次 更多的 已解决 这 绅士 在后面 这 桌子 .

然后他又一次对办公桌后面的那位先生说道。

" [wel] , [naʊ] , ['mɪstər] . ['eɪdʒənt] ,
" Well , now , Mr . Agent ,
" 出色地 , 现在 , 先生 . 代理人 ,

“那么，特工先生，

[sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ə'skɪn] - [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ɑːn] [ðɪs] ['ɪər] - . "
suppose you don't mind me a askin ' a few questions on this eer bisness . "
认为 你 不 头脑 我 一个 问 - 一个 很少 问题 在 这 呃 - . "

假设您不介意我问几个关于这笔生意的问题。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl][sɜːr] , [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] ['mɪstər] . — — "
" Not at all sir , that is our pleasure Mr . — — "
" 不是 在 全部 先生 , 那 是 我们的 乐趣 先生 . — — "
“不客气，先生，这是我们的荣幸，先生——”

" [sprɪgɪnz] [sɜːr] .
" Spriggins sir .
" 斯普里金斯 先生 .
“斯普里金斯先生。”

[aɪm]['moʊzəs] [sprɪgɪnz] [ʌv; əv] [mɪl] ['krɑːsɪn] - , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['æləs] [kɔːl] [ˌem 'iː] [məuz] [tuː; tə] [hʌm] [fɔːr; fər]
I'm Moses Spriggins of Mill Crossin ' , but they allus call me Mose to hum for
我是 摩西 斯普里金斯 的 磨 穿越 - , 但 他们 艾洛斯 称呼 我 摩西 到 哼 为了
[ʃɔːrt] .
short .
短的 .
我是米尔克罗辛的摩西·斯普里金斯，但为了方便起见，大家都叫我摩西。

" ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] ['fɜːrðər] [ɪk'splænətɔːri] [ri'ma:ks] [bʌt; bət][wʌz; wəz]
" Mr . Spriggins would have added further explanatory remarks but was
" 先生 . 斯普里金斯 会 有 额外 更远 解释性 评论 但 曾是
[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] :
interrupted by the official :
中断 经过 这 官方的 :
斯普里金斯先生本想补充一些解释性意见，但被官员打断了：

" [naʊ] ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — "
" Now Mr . Spriggins , I wish to hear from you — "
" 现在 先生 . 斯普里金斯 , 我 希望 到 听到 从 你 — "
“斯普里金斯先生，现在我想听听你的看法——”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'sɑːrn][ɪz]['mɪstər] . ['eɪdʒənt] ? "
" What do you say the name of this consarn is Mr . Agent ? "
" 什么 做 你 说 这 姓名 的 这 康萨恩 是 先生 . 代理人 ? "
“请问这个家伙叫什么名字，探员先生？”

" [ðə; ði] [də'mɪnjən] ['seɪfti] [fʌnd] [laɪf] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . "
" The Dominion Safety Fund Life Association . "
" 这 自治领 安全 基金 生活 协会 . "
“多米尼恩安全基金人寿协会”。

" [wel] [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɔːŋ] [neɪm] .
" Well now , that's a terrible long name .
" 出色地 现在 , 那就是 一个 糟糕的 长的 姓名 .
“哎呀，这名字真长啊。”

[hæŋd] [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [biːt]
Hanged if that doesn't beat
绞刑 如果 那 不 打
如果这都不能打败你，那就绞死吧。

['ʌŋk(ə)l] - - ['fæməli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]['oʊldɪst]['gælz] [neɪm] [ɪz]
Uncle Amaziar Wiggleses family , for their oldest gal's name is
叔叔 - - 家庭 , 为了 他们的 最老 女孩们 姓名 是
阿玛齐亚·威格尔斯叔叔一家，因为他们家的大女儿名叫……

- ['ju:nis] - - .
Samanthy Eunice Esmereldy Jerushy .
- 尤妮斯 - - .
萨曼西·尤尼斯·埃斯梅雷迪·杰鲁西。

" [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] ,
" At this speech Mr . Spriggins burst into a fit of laughter ,
" 在 这 演讲 先生 . 斯普里金斯 爆裂 进入 一个 合身 的 笑声 ,

“斯普里金斯先生在演讲过程中突然大笑起来，

[ə'fɔːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
affording sufficient proof to the company that there was little need of the
负担得起 充足的 证明 到 这 公司 那 那里 曾是 小的 需要 的 这
['nesəseri] ['medɪk(ə)l][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [saʊnd] [helθ] .
necessary medical examination to testify that the applicant was of sound health .
必要的 医疗的 考试 到 作证 那 这 申请人 曾是 的 声音 健康 .

向公司提供了充分的证据，证明无需进行必要的体检即可证明申请人身体健康。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [də'mɪnjən] [fʌnd] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['æplɪkənt] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli]
" Why do you call it the Dominion Fund ? " queried the applicant looking intently
" 为什么 做 你 称呼 它 这 自治领 基金 ? " 查询 这 申请人 寻找 专注地
[æt; ət][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
at the title .
在 这 标题 .

“为什么叫它‘自治领基金’？”申请人一边仔细看着标题，一边问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] [sɜːr] ! "
" Because it is the only one of its kind in the Dominion sir ! "
" 因为 它 是 这 仅有的 一 的 它是 种类 在 这 自治领 先生 ! "

“因为它是自治领内独一无二的，先生！”

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['eɪdʒənt] .
" All right , Mr . Agent .
" 全部 正确的 , 先生 . 代理人 .

“好的，特工先生。”

['seɪfti] [fʌnd] — [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] .
Safety Fund — that's a queer name .
安全 基金 — 那就是 一个 酷儿 姓名 .

安全基金——这名字真够怪的。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd][ɪk'spleɪnɪn] - [ðæt] .
Would you mind explainin ' that .
会 你 头脑 解释 - 那 .

你能解释一下吗？

[juː; jʊ]['mʌzənt] [θɪŋk] [hɑːrd][ʌv; əv][ˌem 'iː][sɜːr] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
You musn't think hard of me sir if I want to know all about this business ,
你 不得 思考 难的 的 我 先生 如果 我 想 到 知道 全部 关于 这 商业 ,

先生，如果我想了解这门生意的一切，您就不要对我另眼相看。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['teɪkən][ɪn][baɪ][soʊ] ['meni] - - [ðæt]
for you know people have been so taken in by so many humbuggin ' consarns that
为了 你 知道 人们 有 到过 所以 已采取 在 经过 所以 许多 - - 危险 那
[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['felər] [kɪrfəl] .
it makes a feller keerful .
它 制作 一个 伙计 keerful .

你知道，人们已经被太多虚假的谎言和骗局蒙蔽了双眼，这让人感到担忧。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [wʌz; wəz] [led][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Within a very short time Mr . Spriggins was led to see the beauty of the
" 之内 一个 非常 短的 时间 先生 . 斯普里金斯 曾是 引领 到 看 这 美丽 的 这
['seɪfti] [fʌnd] .
Safety Fund .
安全 基金 .

“在很短的时间内，斯普里金斯先生就看到了安全基金的美好之处。”

[haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'ʃʊrd] [ðə; ði] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
How that the longer he was insured the more favorable his position ;
如何 那 这 更长 他 曾是 投保人 这 更多的 有利 他的 位置 ;

他投保的时间越长，他的处境就越有利；

[haʊ] [pər'sɪstənt] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
how persistent members of the class received the benefit , etc .
如何 执着的 成员 的 这 班级 已收到 这 益处 , ETC .

班级中坚持不懈的成员是如何受益的，等等。

" [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['æplɪkənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
" That's just the thing I've been lookin ' for , " exclaimed the applicant , his face
" 那就是 只是 这 事物 我已经 到过 在看 - 为了 , " 惊呼 这 申请人 , 他的 脸
[ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
aglow with enthusiasm .
闪耀 和 热情 .

“这正是我一直在寻找的东西！”应聘者兴奋地说道，脸上洋溢着热情。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
A few more preliminaries were discussed to the entire satisfaction of Mr .
一个 很少 更多的 预备工作 是 讨论 到 这 全部的 满意 的 先生 .
['moʊzəs] [sprɪgɪnz] ,
Moses Spriggins ,
摩西 斯普里金斯 ,

双方又讨论了一些前期事项，摩西·斯普里金斯先生对此非常满意。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l]
and arrangements were made that he should present himself before the medical
和 安排 是 制成 那 他 应该 展示 他自己 前 这 医疗的
[ɪg'zæmɪnər] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] .
examiner on the following morning at ten o'clock .
考官 在 这 下列的 早晨 在 十 点钟 .

并安排他于次日上午十点到法医处接受检验。

" ['nɑːθɪn] - [kʊd; kəd] [suːt] ['betər] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] - ['gɝːlz] [ɪz] - - [ɪn]
" Nothin ' could suit better , Sir , for one of our naber's girls is a'stayin ' in
" 什么也没有 - 可以 套装 更好的 , 先生 , 为了 一 的 我们的 - 女孩们 是 - - 在
[taʊn] [naʊ] ,
town now ,
镇 现在 ,

“先生，这再合适不过了，因为我们邻居的一个姑娘现在就住在城里。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ə'trækʃ(ə)n] [ðer; ðər] , [sɜːr] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [naɪt] .
and there's enough attraction there , sir , to keep me here for to - night .
和 有 足够的 景点 那里 , 先生 , 到 保持 我 这里 为了 到 - 夜晚 .

先生，那里的魅力足以让我今晚留在这里。

" ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [kæst] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] "
" Mr . Spriggins cast a knowing glance at the official as much as to say "
" 先生 . 斯普里金斯 投掷 一个 会心 瞥一眼 在 这 官方的 作为 很多 作为 到 说 "
[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .
you understand me .
你 理解 我 .

斯普里金斯先生意味深长地看了那位官员一眼，仿佛在说“你明白我的意思”。

" [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] ['prɪnses] [striːt] [ðə; ði] ['verɪtəb(ə)l] [məuz] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [səlɪlək'waɪzɪŋ] [æt; ət]
" On his way up Princess street the veritable Mose might be heard soliloquizing at
" 在 他的 方式 向上 公主 街道 这 真正的 摩西 可能 是 听到 独白 在
[ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [reɪt] — " [wel] ,
a wholesale rate — " Well ,
一个 批发的 速度 — " 出色地 ,

“当他沿着公主街向上走时，人们可能会听到这位名副其实的摩西以惊人的速度自言自语——‘好吧，

[naʊ] , [ɪts] ['maɪti] [tʃiːp] , [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['felər] [ɪz] ['gɛtɪn] - [zɪç] ['prɑːfɪt] ;
now , its mighty cheap , too , and a feller is gettin ' sich profit ;
现在 , 它是 强大的 便宜的 , 也 , 和 一个 伙计 是 获得 - sich 利润 ;

现在它的价格也非常便宜，而且有人从中赚取了巨额利润；

['betər] [ðæt] [ðæn; ðən]['reɪz(ə)n] - ['tætərz] [ænd; ənd] ['lɛtɪn] - [ðə; ði] [bʌgz] [iːt] - [ɪm] — [ɑːn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [tuː] .
better that than raisin ' tatters and lettin ' the bugs eat ' em — on a thousand , too .
更好的 那 比 葡萄干 - 破烂不堪 和 莱廷 - 这 漏洞 吃 - 呃 — 在 一个 千 , 也 .

比种出一堆破烂土豆，让虫子吃掉要好得多——而且还是一千棵。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [its] [nekst][tuː; tə] ['nɑːθɪn] - ; [let][ˌem ˈiː] [siː] :
By George , it's next to nothin ' ; let me see :
经过 乔治 , 它是 下一个 到 什么也没有 - ; 让 我 看 :

我的天，这简直微不足道；让我看看：

[fɔːr] [taɪmz] $1 . - — [fɔːr] [taɪmz] [fɔːr][ɑːr; ər] - . [sɪks][ænd; ənd] ['kæri] [wʌn] ;
four times $1 . 44 — 4 times 4 are 16 . 6 and carry 1 ;
四 时代 $1 . - — 4 时代 4 是 - . 6 和 携带 1 ;

1.44 美元乘以 4 等于 16.6，进位 1；

[fɔːr] [taɪmz] [fɔːr][ɑːr; ər] - [ænd; ənd][wʌn][ɑːr; ər] - ;
4 times 4 are 16 and 1 are 17 ;
4 时代 4 是 - 和 1 是 - ;

4乘以4等于16，1乘以1等于17；

[fɔːr] [taɪmz] [wʌn][ɑːr; ər][fɔːr][ænd; ənd][wʌn][ɑːr; ər][faɪv] — - , [ðæt] [ɪz] $5 . - ,
4 times 1 are 4 and 1 are 5 — 576 , that is $5 . 76 ,
4 时代 1 是 4 和 1 是 5 — - , 那 是 $5 . - ,

4乘以1等于4，1等于5——576，也就是5.76美元。

[ænd; ənd] $3 . - — $8 . - — [ænd; ənd][nekst] [jɪr] [les] — [ðen] ['lesər] ,
and $3 . 00 — $8 . 76 — and next year less — then lesser ,
和 $3 . - — $8 . - — 和 下一个 年 较少的 — 然后 较少 ,

3.00美元——8.76美元——明年更少——然后更少，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mækɪn] - [raɪt] [streɪt] [ə'lɔːŋ] — [wəʊnt] - [dʒeɪn][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] .
and then I'll be a makin ' right straight along — won't Melindy Jane be astonished .
和 然后 患病的 是 一个 制造 - 正确的 直的 沿着 — 惯于 - 简 是 惊讶 .

然后我就会一路顺风顺水——梅琳迪·简一定会大吃一惊。

" [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['tɜːrnaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] [ə'restɪd] ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] - [ə'tenʃ(ə)n] ,
" A dashing turnout for the nonce arrested Mr . Spriggins ' attention ,
" 一个 帅气 结果发现 为了 这 nonce 被捕 先生 . 斯普里金斯 - 注意力 ,

“这群年轻人的盛装打扮引起了斯普里金斯先生的注意，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪtʃli] - [stiːdz] , [ænd; ənd] [fer] ['ɔkjuːpənts] , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
and as he gazed at the richly caprisoned steeds , and fair occupants , exultingly exclaimed ,
和 作为 他 凝视 在 这 丰富 - 马匹 , 和 公平的 居住者 , 欣喜若狂 惊呼 ,

当他凝视着那些装饰华丽的骏马和美丽的骑手时，欣喜若狂地喊道：

" [jes] , [jiː; ji] [θɪŋk] [jər] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [kraʊd] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn][aɪ'd][swɑːp][fɔːr; fər]
" Yes , ye think yer a mighty fine crowd , but there's not one I'd swop for
" 是的 , 是的 思考 你的 一个 强大的 美好的 人群 , 但 有 不是 一 ID 串换 为了
- [dʒeɪn] .
Melindy Jane .
- 简 .

“是的，你们觉得自己是一群很棒的人，但我一个也不想换梅琳迪·简。”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]
" And Mr . Spriggins had not changed his opinion when , at the appointed
" 和 先生 . 斯普里金斯 有 不是 已更改 他的 观点 什么时候 , 在 这 任命
['aʊər] ,
hour ,
小时 ,

“到了约定的时间，斯普里金斯先生仍然没有改变他的看法，

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] , [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr]
next morning , his good - natured face wreathed in smiles , made its appearance before
下一个 早晨 , 他的 好的 - 自然 脸 花环 在 微笑 , 制成 它是 外貌 前
[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
the official ,
这 官方的 ,

第二天早上，他那张笑容满面的和蔼脸上出现了，出现在官员面前。

[heilɪŋ] [ɔːl][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ænɪmeɪtɪd] [staɪl] .
hailing all with delight , and full of conversation of the most animated style .
欢呼 全部 和 喜 , 和 满的 的 对话 的 这 最多 动画 风格 .

热情地向所有人打招呼，并进行了生动活泼的交谈。

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ɪg'zæmɪnər] [naʊ] [kleɪmd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
The entrance of the medical examiner now claimed attention ,
这 入口 的 这 医疗的 考官 现在 声称 注意力 ,

法医的出现立刻引起了人们的注意。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sed] ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['faɪəri] [ɔːr'diːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt]
and when the said Mr . Spriggins had passed the fiery ordeal his delight
和 什么时候 这 说 先生 . 斯普里金斯 有 通过了 这 火热 考验 他的 喜
[nuː] [noʊ] [baʊndz] .
knew no bounds .
知道 不 界限 .

当斯普里金斯先生经受住烈火的考验后，他欣喜若狂。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] — [noʊ] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" What did I tell you — sound as a bell — no kinsumption among the
" 什么 做过 我 告诉 你 — 声音 作为 一个 钟 — 不 - 之中 这

“我告诉过你什么——像钟声一样响亮——没有亲属感染

- .
Sprigginses .
- .

小树苗。

" [ðɪs] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [riˈmaːks] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['moʊzəs][æz; əz][ðə; ði] ['pepərz]
" This and corresponding remarks fell from the lips of Moses as the papers
" 这 和 相应的 评论 跌倒 从 这 嘴唇 的 摩西 作为 这 文件
[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fɪld] .
were being filled .
是 存在 已填 .

“当纸张被填写时，摩西说了这番话以及相应的评论。”

['saɪləns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wen] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə]
Silence was the order for a few moments when our friend rising quickly to
沉默 曾是 这 命令 为了 一个 很少 时刻 什么时候 我们的 朋友 上升 迅速地 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪk'skleɪmd] :
his feet exclaimed :
他的 脚 惊呼 :

一阵沉默之后，我们的朋友猛地站起身来，大声说道：

" [bʌt; bət] , [hoʊld][ɑːn] , [hɪəz] ['sʌmθɪn] - [aɪv] [nɑːt] [siːn] [ə'fɔːr] .
" But , hold on , here's sumthin ' I've not seen afore .
" 但 , 抓住 在 , 这里是 某物 - 我已经 不是 已见 之前 .

“但是，等等，这里有一些我以前从未见过的东西。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] ?
Is it part of the agreement ?
是 它 部分 的 这 协议 ?

这是协议的一部分吗？

" ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [ðen] [druː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːtoʊ] —
" Mr . Spriggins then drew attention to the motto —
" 先生 . 斯普里金斯 然后 画 注意力 到 这 座右铭 —

“斯普里金斯先生随后提请注意这句格言——

" [nɑːn]['miːhiː][ˌɛsˌi'diː] ['miːz] ['viːvoʊ] .
" non mihi sed meis vivo .
" 非 mihi sed 梅斯 活体 .

"non mihi sed meis vivo.

" [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ['veri] ['kwaɪətli] [ə'leɪ] ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] - [fɪrz] [baɪ] [kən'vɪnsɪŋ]
" The medical gentleman very quietly allayed Mr . Spriggins ' fears by convincing
" 这 医疗的 绅士 非常 悄悄 缓解 先生 . 斯普里金斯 - 恐惧 经过 令人信服的
[hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːtoʊ] — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['gʌvənd] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv]
him that it was the motto — the principle which governed the working of
他 那 它 曾是 这 座右铭 — 这 原则 哪个 受统治 这 在职的 的
[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
the institution ,
这 机构 ,

这位医生先生非常平静地打消了斯普里金斯先生的疑虑，他向斯普里金斯先生解释说，这正是该机构的座右铭——指导其运作的原则。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [geɪv] [ðə; ði] ['lɪtərəl] ['miːnɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [tʌŋ] .
and also , gave the literal meaning in our mother tongue .
和 还 , 给予 这 文字 意义 在 我们的 母亲 舌头 .

而且，还给出了我们母语的字面意思。

" [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [aɪ][toʊld] - [dʒeɪn] [læst] [naɪt] .
" The very words I told Melindy Jane last night .
" 这 非常 字 我 讲述 - 简 最后的 夜晚 .

“我昨晚对梅琳迪·简说的就是这些话。”

[wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] , [laɪk] ['mædʒɪk] .
Well , if it don't seem , like magic .
出色地 , 如果 它 不 似乎 , 喜欢 魔法 .

嗯，看起来就像魔法一样。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [suːt] [maɪ] [keɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [tiː] — [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ'self][bʌt; bət] ['ʌðər] — [wel] ,
If it don't suit my case to a tee — not for myself but others — well ,
如果 它 不 套装 我的 案件 到 一个 球座 — 不是 为了 我 但 其他的 — 出色地 ,

如果它不完全符合我的情况——不是为了我自己，而是为了其他人——那么，

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [mis'teik] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
there is just one mistake in it .
那里 是 只是 一 错误 在 它 .

其中只有一个错误。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ'self] — [bʌt; bət] [maɪn] .
I would say not for myself — but mine .
我 会 说 不是 为了 我 — 但 矿 .

我不会说是为了我自己，而是为了我的。

" ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" Mr . Spriggins directed his remarks to the follower of Aeculapius with an
" 先生 . 斯普里金斯 指导 他的 评论 到 这 追随者 的 - 和 一个
[er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
air of importance ,
空气 的 重要性 ,

“斯普里金斯先生以一种重要的姿态，对埃库拉庇俄斯的追随者发表了讲话。”

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['ɑːnslɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] [wɜːrdz]
and then began a vigorous onslaught on the pronunciation of the foreign words
和 然后 开始 一个 蓬勃 猛攻 在 这 发音 的 这 外国的 字
.
.
.

然后便开始大力纠正外来词的发音。

" [ænd; ənd] [ðæts] ['lætn] .
" And that's Latin .
" 和 那就是 拉丁 .

“那是拉丁语。”

[wel] , [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['laɪkən] - [fɔːr; fər] ['lætn] [ə'fɔːr] .
Well , I never had such liken ' for Latin afore .
出色地 , 我 绝不 有 这样的 像 - 为了 拉丁 之前 .

我以前从未对拉丁语有过这样的联想。

[ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [tuː] [oʊld] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] — [baɪ] - ,
If I wasn't too old would try to learn it yet — by jimminey ,
如果 我 不是 也 老的 会 尝试 到 学习 它 然而 — 经过 - ,

如果我还没那么老，我肯定会尝试学习它——作者：jimminey

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [naɪs] [θɪŋz] [ðoʊ] ?
doesn't it say nice things though ?
不 它 说 好的 事物 尽管 ?

难道它说的不是好话吗?

" [ðə; ði][fɔːrmz] ['biːɪŋ] [fɪld] [ɪn][ænd; ənd] ['peɪmənts] ['biːɪŋ] [meɪd] ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [rɪ'lʌktəntli]
" The forms being filled in and payments being made Mr . Spriggins reluctantly
" 这 表格 存在 已填 在 和 付款 存在 制成 先生 . 斯普里金斯 勉强
[ə'roʊz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ,
arose to depart ,
出现 到 离开 ,

“表格填写完毕，款项也已支付完毕，斯普里金斯先生依依不舍地起身告辞。”

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [fɔːrθ] [ə'freʃ] .
but another glance at the motto and he broke forth afresh .
但 其他 瞥一眼 在 这 座右铭 和 他 打破 前进 重新 .

但当他再次瞥了一眼那句格言时，他又重新振作起来。

" [its] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [oʊld] ['pɑːrsn] ['saɪmz] [wʌz; wəz] ['spiːkɪn] - [ʌv; əv] [læst] ['sʌndeɪ] — ['greɪʃəs]
" It's just the thing that old Parson Simes was speakin ' of last Sunday — gracious
" 它是 只是 这 事物 那 老的 牧师 西姆斯 曾是 说话 - 的 最后的 星期日 — 亲切
[ˌem 'iː] — ['huːd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['bɪznəs] .
me — who'd a thought there was so much religion in the insurance business .
我 — 谁会 一个 想法 那里 曾是 所以 很多 宗教 在 这 保险 商业 .

“这正是老帕森·西姆斯上周日谈到的事情——我的天哪——谁能想到保险业里竟然有这么多宗教信仰。”

[wel] , [sɜːr] , [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] [ɔːl'redi] ; [ænd; ənd] [naʊ] [foʊks] ,
Well , sir , I feel like a different man already ; and now folks ,
出色地 , 先生 , 我 感觉 喜欢 一个 不同的 男人 已经 ; 和 现在 各位 ,

先生，我感觉自己已经焕然一新了；各位，现在……

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [mɔːr] ['fɛlɜ·z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɑːsɪn] - [juːl] [noʊ] [huː] [sent] - [ɪm] [ðæts] [ə; eɪ]
if you see any more fellers from the Crossin ' you'll know who sent ' em that's a
如果 你 看 任何 更多的 伙计们 从 这 穿越 - 你会 知道 WHO 发送 - 呃 那就是 一个
[ʃʊr] [keɪs] .
sure case .
当然 案件 .

如果你再看到任何来自十字路口的人，你就知道是谁派他们来的了，这绝对没问题。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] - [nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ,
I tell you what the crossin's not the worst place to come to ,
我 告诉 你 什么 这 - 不是 这 最差 地方 到 来 到 ,

我告诉你，这个十字路口并不是最糟糕的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] ['juːs] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [doʊnt] [fər'get] [tuː; tə] [gɪv]
and if any of yous would happen to come our way don't forget to give
和 如果 任何 的 你们 会 发生 到 来 我们的 方式 不 忘记 到 给
[ˌjuː 'es][ə; eɪ][kɔːl] .
us a call .
我们 一个 称呼 .

如果你们中有人碰巧路过我们这里，别忘了给我们打个电话。

" [ðʌs] ['endɪd] ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] - [spiːtʃ] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt] [θruː] [ðə; ði]
" Thus ended Mr . Spriggins ' speech and as he made his exit through the
" 因此 结束 先生 . 斯普里金斯 - 演讲 和 作为 他 制成 他的 出口 通过 这
['dɔːrweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [tuː] - ['fɔːrti] [geɪt] [ə; eɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv]
doorway at a two - forty gait a smile was visible upon the occupants of
门口 在 一个 二 - 四十 步态 一个 微笑 曾是 可见的 之上 这 居住者 的
[ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
the office .
这 办公室 .

“斯普里金斯先生的演讲到此结束，当他以两点四十分的步伐走出门口时，办公室里的人们脸上都露出了笑容。

[bʌt; bət] [er] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [ə'gen]
But ere business had been suspended for the day Mr . Spriggins again
但 埃雷 商业 有 到过 暂停 为了 这 天 先生 . 斯普里金斯 再次
[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌekskləˈmeɪʃn] :
appeared on the scene with the following exclamation :
出现 在 这 场景 和 这 下列的 感叹 :

但就在当天生意暂停之际，斯普里金斯先生再次出现，并惊呼道：

" [aɪ] ['kʊdənt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɑːsɪn] - [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['telɪn] - [wʌt] [aɪ]
" I couldn't go back to the Crossin ' without seeing you and tellin ' what I
" 我 不能 去 后退 到 这 穿越 - 没有 看到 你 和 告诉 - 什么 我
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

“如果没见到你，没能把我听到的事告诉别人，我就回不了十字路口。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɪndər] ['siːkrət] [bʌt; bət]
Of course I wouldn't like it to go outside as it is a kinder secret but
的 课程 我 不会 喜欢 它 到 去 外部 作为 它 是 一个 幼儿园 秘密 但
[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [kiːp] ,
thought it too good to keep ,
想法 它 也 好的 到 保持 ，

当然，我并不想让它流传出去，因为这是一个比较私密的秘密，但我觉得它太好了，不应该被埋没。

[eɪ] ['mɪstər] . ['eɪdʒənt] .
eh Mr . Agent .
嗯 先生 . 代理人 .

呃，特工先生。

" ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['laɪvli] [toʊnz]
" Mr . Spriggins threw himself into an arm - chair and then in lively tones
" 先生 . 斯普里金斯 扔 他自己 进入 一个 手臂 - 椅子 和 然后 在 热闹 音调
[kən'tɪnjuːd] :
continued :
持续 :

斯普里金斯先生一屁股坐在扶手椅上，然后用轻快的语气继续说道：

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] [er] - [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɑːn] [ðæt] [haɪ] [bæŋk] [nɪr]
" You know them ere Verneses that live in the big house on that high bank near
" 你 知道 他们 埃雷 - 那 居住 在 这 大的 房子 在 那 高的 银行 靠近
[ðə; ði] [skwer] — [wel] [ðæts] [wer] - [dʒeɪn][ɪz] [haɪrd] ,
the Square — well that's where Melindy Jane is hired ,
这 正方形 — 出色地 那就是 在哪里 - 简 是 雇用 ，

“你知道住在广场附近高地上那栋大房子里的凡尔纳家族吗？梅琳迪·简就是在那里被雇佣的。”

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [aɪ] [left] [hɪr] [aɪ] [went] [ʌp] [ðer; ðər][ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃoʊɪn] -
so of course when I left here I went up there and as I was a showin '
所以 的 课程 什么时候 我 左边 这里 我 去 向上 那里 和 作为 我 曾是 一个 显示 -
[ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] - [dʒeɪn][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv]
the paper to Melindy Jane and explainin ' it who should walk in but one of
这 纸 到 - 简 和 解释 - 它 WHO 应该 走 在 但 一 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] . — ([naʊ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]
the young ladies . — (Now between you and me and the wall I believe it
这 年轻的 女士们 . — (现在 之间 你 和 我 和 这 墙 我 相信 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊt] [ʌp] [dʒɑːb][ʌv; əv] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ]
was a put up job of Melindy's to show me off and have the young
曾是 一个 放 向上 工作 的 - 到 展示 我 离开 和 有 这 年轻的
['mɪsɪz] - [ɪ'deɪz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .)
missis ' idees of me .)
太太 - 想法 的 我 .)

所以，我离开这里之后，就去了那里。我正拿着报纸给梅琳迪·简看，并向她解释报纸的内容时，一个年轻小姐走了进来。（说实话，我认为这是梅琳迪安排的，为了炫耀我，也为了了解这位年轻小姐对我的看法。）

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [bɪ'keɪm] ['veri] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['loʊɜ˞d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" At this point Mr . Spriggins became very confidential and lowered his voice
" 在 这 观点 先生 . 斯普里金斯 成为 非常 机密的 和 降低 他的 嗓音
['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
almost to a whisper ,
几乎 到 一个 耳语 ，

“这时，斯普里金斯先生变得非常谨慎，声音也压得很低，几乎是耳语。”

[ðen] , [noʊ] [daʊt] [bi'θiŋkɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ædɪd] :
then , no doubt bethinking himself of the importance of the subject added :
然后 ， 不 怀疑 思考 他自己 的 这 重要性 的 这 主题 额外 :

然后，他无疑是想到了这个问题的重要性，补充道：

" [ɪts][noʊ] ['mætər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] , [soʊ][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪn] - ,
" Howandever its no matter here nor there , so as I was a sayin ' ,
" 然而 它是 不 事情 这里 也不 那里 , 所以 作为 我 曾是 一个 说 - ,

“不过，这无关紧要，就像我刚才说的那样，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪsɪz] [keɪm] [raɪt] ['oʊvər][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪn] - ,
the young missis came right over and I had to say sumthin ' ,
这 年轻的 太太 来了 正确的 超过 和 我 有 到 说 某物 - ,

那位年轻的太太径直走了过来，我不得不说点什么。

[soʊ][aɪ] [ʌps] [ænd; ənd] [telz] [hɜːr; hər] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [siːd] ['eniwʌn]
so I ups and tells her where I had bin and you never seed anyone
所以 我 UPS 和 讲述 她 在哪里 我 有 垃圾桶 和 你 绝不 种子 任何人
[mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] .
more delighted .
更多的 高兴极了 .

于是我起身告诉她我把垃圾桶放在哪里了，你绝对想不到有人会比她更高兴。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ɪn'ʃʊrəns]
She seemed to know all about it and told me it was the best insurance
她 似乎 到 知道 全部 关于 它 和 讲述 我 它 曾是 这 最好的 保险
[kən'sɑːrn][ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] .
consarn in the dominion .
康萨恩 在 这 统治权 .

她似乎对这方面了如指掌，并告诉我这是全国最好的保险公司。

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ]
" At this remark the agent smiled and said that he was pleased to know
" 在 这 评论 这 代理人 微笑 和 说 那 他 曾是 高兴 到 知道
[ðæt] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
that young ladies were interested in the Institution .
那 年轻的 女士们 是 感兴趣的 在 这 机构 .

听到这番话，经纪人笑着说，他很高兴得知年轻女士们对这所机构感兴趣。

" [wel] , [sɜːr] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
" Well , sir , " continued he , " but that was not the hull of the conversation
" 出色地 , 先生 , " 持续 他 , " 但 那 曾是 不是 这 船体 的 这 对话
.
:
.

“嗯，先生,”他继续说道，“但这并不是谈话的重点。”

[aɪ][wʌz; wəz] - [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðæt] [er] [jʌŋ] ['lɔɪər] ,
I was a'telling her about that ere young lawyer ,
我 曾是 - 她 关于 那 埃雷 年轻的 律师 ,

我当时正在跟她讲那个年轻律师的事，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['felər] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [fɔːr; fər][dʒɑːʃ][dʒəʊnz] ([aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][baɪl]
the young feller that gave the advice for Josh Jones (I declare it makes me bile
这 年轻的 伙计 那 给予 这 建议 为了 乔什 琼斯 (我 宣布 它 制作 我 胆汁
['oʊvər] [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]) ,
over while I think on it) ,
超过 尽管 我 思考 在 它) ,

给乔什·琼斯提建议的那个年轻人（我一想到这件事就感到恶心反胃），

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [kwaɪt] [ətentɪf] [ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [kən'sɑːrn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and she listened quite attentif and took great consarn in it ,
和 她 听着 相当 注意力 和 采取 伟大的 康萨恩 在 它 ,

她听得非常认真，并且对此深感忧虑。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [get] ['dʒʌstɪs] , [æz; əz]['mɪstər] . ['lɔːsn] [wʌz; wəz][æn; ən]

and said she was sure I would get justice , as Mr . Lawson was an

和 说 她 曾是 当然 我 会 得到 正义 , 作为 先生 . 劳森 曾是 一个

['ɑːnɪst] ['lɔɪər] ,

honest lawyer ,

诚实的 律师 ,

她说她确信我会得到公正的判决，因为劳森先生是一位正直的律师。

([ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['eɪdʒənt] , [ðæts] [mə'rɛn] [kæn; kən][biː; bi] [sed]

(and between you and me , Mr . Agent , that's more'n can be said

(和 之间 你 和 我 , 先生 . 代理人 , 那就是 更多 能 是 说

[ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm]) . "

of most of ' em) . "

的 最多 的 - 呢) . "

（而且说实话，特工先生，大多数人可都做不到这一点。）

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [sɪ'vɪr] [ɑːn][ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] , [sɜːr] ,

" You are rather severe on the legal profession , sir ,

" 你 是 相当 严重 在 这 合法的 职业 , 先生 ,

先生，您对法律界人士的评价相当严厉。

" ['ventʃərd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

" ventured a voice from the other side of the room .

" 冒险 一个 嗓音 从 这 其他 边 的 这 房间 .

“房间另一边传来一个声音。”

['mɪstər] . [sprɪgɪnz] ['hævɪŋ] [kən'faidid] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['bɪznəs] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði]

Mr . Spriggins having confided his affairs , and seeing that business absorbed the

先生 . 斯普里金斯 拥有 坦白 他的 事务 , 和 看到 那 商业 吸收 这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

attention of his audience ,

注意力 的 他的 观众 ,

斯普里金斯先生倾诉了自己的私事，并且看到听众的注意力都集中在这件事上，

['faɪnəli] [tʊk] [liːv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɔːl] [ɪf] [ðeɪ]

finally took leave , with the parting injunction to give him a call if they

最后 采取 离开 , 和 这 离别 禁令 到 给 他 一个 称呼 如果 他们

['hæpənd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

happened his way .

发生 他的 方式 .

最后他告辞了，临走前嘱咐他如果遇到类似的事情一定要打电话给他。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɪn'diːd] ,

It did , indeed ,

它 做过 , 的确 ,

确实如此。

[siːm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [waɪl] ['mɪstər] . ['moʊzəs] [sprɪgɪnz] [druː] [mɪs] [ˌmɑːrgə'riːts]

seem a strange coincidence that while Mr . Moses Spriggins drew Miss Marguerite's

似乎 一个 奇怪的 巧合 那 尽管 先生 . 摩西 斯普里金斯 画 错过 玛格丽特的

[vɜːrnz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [ðæt] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər]

Verne's attention to his legal proceedings that Phillip Lawson should be turning over

凡尔纳的 注意力 到 他的 合法的 诉讼程序 那 菲利普 劳森 应该 是 转弯 超过

['sɜːrt(ə)n][fækts][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['prɔːbləms][æz; əz]

certain facts in his memory in order to elucidate some important problems as

肯定 事实 在 他的 记忆 在 命令 到 阐发 一些 重要的 问题 作为

[rɪ'gɑːrdz][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [fer] ['biːɪŋ] .

regards his relation to this fair being .

问候 他的 关系 到 这 公平的 存在 .

摩西·斯普里金斯先生让玛格丽特·凡尔纳小姐注意到他的法律诉讼，而菲利普·劳森却在回忆某些事实，以阐明他与这位美丽女子之间关系的一些重要问题，这似乎是一个奇怪的巧合。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [ðen] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌmɑːrgə'riːt] ['griːtɪd]
Could he then have seen the respectful manner with which Marguerite greeted
可以 他 然后 有 已见 这 尊重 方式 和 哪个 玛格丽特 问候
[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,
the son of toil ,
这 儿子 的 辛劳 ,

他当时是否能看到玛格丽特以多么恭敬的态度迎接这位辛勤劳动之子?

[hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [mɔːr] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] ,
he would feel more deeply impressed with the beauty of her character ,
他 会 感觉 更多的 深 印象深刻 和 这 美丽 的 她 特点 ,

他会更加深刻地被她的人格魅力所打动。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mɑːdɪst] [juː'ləudʒiəm][ə'pɑːn] [hɪm'self] ,
and could he have heard her modest eulogium upon himself ,
和 可以 他 有 听到 她 谦虚的 颂词 之上 他自己 ,

他难道没听到她对他那谦逊的赞扬吗?

[æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] [kɔːrd] [wʊd] [hæv; həv]['vaɪˌbreɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft]
an emotional chord would have vibrated to the musical tones of her soft
一个 情绪 弦 会 有 振动 到 这 音乐 音调 的 她 柔软的
[ænd; ənd] [wel] - ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] .
and well - modulated voice .
和 出色地 - 调制 嗓音 .

她柔和悦耳的嗓音，如同乐音一般，触动了人们的情感。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['grætɪfaɪd] .
But our young friend was not to be thus gratified .
但 我们的 年轻的 朋友 曾是 不是 到 是 因此 满意 .

但我们这位年轻的朋友却未能如愿以偿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] ['gʌvərn] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ðæt] [æn; ən]
It is contrary to the laws which govern the order of the universe that an
它 是 相反 到 这 法律 哪个 治理 这 命令 的 这 宇宙 那 一个
[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fɪtnəs] [ʃʊd; ʃəd][ə'dæpt][ɪt'self][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
eternal fitness should adapt itself to our circumstances .
永恒 健康 应该 适应 本身 到 我们的 情况 .

永恒的适应性违背了宇宙秩序的法则，它不应该去适应我们的环境。

[ɑː] , [noʊ] , [maɪ] [jʌŋ] ['driːmər] , [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] ,
Ah , no , my young dreamer , much as we would wish it otherwise ,
啊 , 不 , 我的 年轻的 梦想家 , 很多 作为 我们 会 希望 它 否则 ,

啊，不，我年轻的梦想家，尽管我们希望并非如此。

[wiː; wi][mʌst; məst][sɪt] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ['sʌfər] [mʌtʃ] ['ment(ə)l]['ægəni][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
we must sit patiently and see you suffer much mental agony in trying to
我们 必须 坐 耐心 和 看 你 遭受 很多 精神的 痛苦 在 尝试 到
['dɪsəplɪn] [jʊr; jər][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɔːr'diːl] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪ'revəkəbli]
discipline your mind for the trying ordeal through which you must irrevocably
纪律 你的 头脑 为了 这 尝试 考验 通过 哪个 你 必须 不可逆转地
[pæs] .
pass .
经过 .

我们必须耐心地坐着，看着你为了克服即将到来的严峻考验而努力约束自己的意志，承受巨大的精神痛苦。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [swiːt] - [feɪst] [ˌmɑːrgə'riːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃæt] [ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət] ['hæpi] [wei] ,
Nor did the sweet - faced Marguerite , as she chatted in her quiet happy way ,
也不 做过 这 甜的 - 面对 玛格丽特 , 作为 她 聊天 在 她 安静的 快乐的 方式 ,

面容甜美的玛格丽特也没有，她用她那安静快乐的方式聊天。

[fɔːr; fər]	[wʌn]	['moʊmənt]	[driːm]	[ðæt]	[ðə; ði]	['brɔːni]	[ænd; ənd]	['mʌskjələr]	[hænd]	[ʌv; əv]	['moʊzəs]	[sprɪgɪnz]
for	**one**	**moment**	**dream**	**that**	**the**	**brawny**	**and**	**muscular**	**hand**	**of**	**Moses**	**Spriggins**
为了	一	片刻	梦	那	这	强壮的	和	肌肉发达的	手	的	摩西	斯普里金斯

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[jet]	[held]	[ɪn]	['frendli]	[græsp]	,
should	**be**	**yet**	**held**	**in**	**friendly**	**grasp**	**,**
应该	是	然而	握住	在	友好的	抓牢	,

曾有一瞬间的梦想，能再次友好地握住摩西·斯普里金斯那只粗壮有力的手。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['evər]	['tʃerɪʃ]	[ðɪs]	['stɜːrdi]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[tɔɪl]	[ɪn]	['greɪtf(ə)l]	['meməri]	.
and	**that**	**she**	**would**	**ever**	**cherish**	**this**	**sturdy**	**son**	**of**	**toil**	**in**	**grateful**	**memory**	**.**
和	那	她	会	曾经	珍惜	这	结实的	儿子	的	辛劳	在	感激的	记忆	.

她将永远怀着感激之情，珍藏这位辛勤劳作的坚强儿子的记忆。

['stændɪŋ]	[ðer; ðər]	[ɑːn]	[ðæt]	[ˌʌnɪ'ventf(ə)l]	[mɔːrn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[reɪz]	[ʌv; əv]	['sʌnʃaɪn]	['pleɪɪŋ]	[haɪd]
Standing	**there**	**on**	**that**	**uneventful**	**morn**	**with**	**the**	**rays**	**of**	**sunshine**	**playing**	**hide**
常设	那里	在	那	平静无事	早晨	和	这	射线	的	阳光	玩耍	隐藏

[ænd; ənd]	[siːk]	[θruː]	[hɜːr; hər]	['sɪlkən]	[her]	,
and	**seek**	**through**	**her**	**silken**	**hair**	**,**
和	寻找	通过	她	丝	头发	,

在一个平静的早晨，她站在那里，阳光透过她丝滑的秀发时隐时现。

[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[hæv; həv]	[lʊkt]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[sə'raʊndɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	,
could	**she**	**have**	**looked**	**beyond**	**the**	**surrounding**	**of**	**the**	**present**	**,**
可以	她	有	看起来	超过	这	周围	的	这	展示	,

她是否能够超越眼前的境遇?

[ænd; ənd]	[kæst]	[hɜːr; hər]	[aɪ]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[dɪm]	[ænd; ənd]	['ʃædoʊi]	[pər'spektɪv]	,	[wʌt]	['sɑːroʊ]	[maɪt]
and	**cast**	**her**	**eye**	**along**	**the**	**dim**	**and**	**shadowy**	**perspective**	**,**	**what**	**sorrow**	**might**
和	投掷	她	眼睛	沿着	这	暗淡	和	阴暗的	看法	,	什么	悲哀	可能

[hæv; həv]	[bɪn]	[ə'və:tid]	;
have	**been**	**averted**	**;**
有	到过	避免了	;

她望着昏暗的光线，心想如果那样做，或许就能避免许多悲伤。

[wʌt]	[hɑːrt]	-	[θroʊz]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	['kwaiətid]	!
what	**heart**	**-**	**throes**	**might**	**have**	**been**	**quieted**	**!**
什么	心	-	阵痛	可能	有	到过	安静	!

多少心跳本可以就此平息！

[bʌt; bət]	[let]	[ˌjuː 'es]	[nɑːt]	[biː; bi]	['kærid]	[ə'weɪ]	[baɪ]	[sʌtʃ]	[θɔːts]	.
But	**let**	**us**	**not**	**be**	**carried**	**away**	**by**	**such**	**thoughts**	**.**
但	让	我们	不是	是	携带	离开	经过	这样的	想法	.

但我们不要被这样的想法所左右。

[let]	[ˌjuː 'es]	[nɑːt]	[siːk]	[tuː; tə]	['penətreɪt]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	['eri]	['nʌθiŋz]	[ʌv; əv]	['evri]	-	[deɪ]	[laɪf]	.
Let	**us**	**not**	**seek**	**to**	**penetrate**	**beyond**	**the**	**airy**	**nothings**	**of**	**every**	**-**	**day**	**life**	**.**
让	我们	不是	寻找	到	穿透	超过	这	轻盈的	什么也没有	的	每一个	-	天	生活	.

我们不要试图探究日常生活中那些虚无缥缈的东西之外的东西。

[ˌmɑːrgə'riːt]	[vəːn]	[went]	[bæk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fæməli]
Marguerite	**Verne**	**went**	**back**	**into**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**other**	**members**	**of**	**the**	**family**
玛格丽特	凡尔纳	去	后退	进入	这	在场	的	这	其他	成员	的	这	家庭

.
.
.

玛格丽特·凡尔纳回到了其他家庭成员身边。

[ʃiː; ʃi]	[tʃæt]	,	[læft]	[ænd; ənd]	[sæŋ]	[blaɪð]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[bɜːrd]	['kærəlɪŋ]	[ɪts]	['ɜːrliɪst]	['mætɪn]	.
She	**chatted**	**,**	**laughed**	**and**	**sang**	**blithe**	**as**	**a**	**bird**	**carolling**	**its**	**earliest**	**matin**	**.**
她	聊天	,	笑了	和	唱	快乐的	作为	一个	鸟	颂歌	它是	最早	晨间	.

她谈笑风生，欢声笑语，像一只清晨啼鸣的小鸟般欢快歌唱。

[ˌmɑːrɡəˈriːts]	**Marguerite's**	玛格丽特的
[pjʊr]	**pure**	纯的
[ænd; ənd]	**and**	和
[trænsˈpærənt]	**transparent**	透明的
[soʊl]	**soul**	灵魂
[faindz]	**finds**	发现
[ˈʃeltər]	**shelter**	庇护所
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈdeɪli]	**daily**	日常的
[ækts]	**acts**	行为
[ʌv; əv]	**of**	的
[ˈɡʊdnəs]	**goodness**	善良
[ˈeməˌneɪtɪŋ]	**emanating**	散发
[frʌm; frəm]	**from**	从
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ˈlʌvɪŋ]	**loving**	爱
[hɑːrt]	**heart**	心
,	**,**	,

玛格丽特纯洁透明的灵魂在她充满爱心的日常善行中找到了庇护所。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪf]	**if**	如果
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[fiːlz]	**feels**	感觉
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈmoʊmənteri]	**momentary**	瞬间
[pæŋ]	**pang**	疼痛
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[ˈstrʌɡlz]	**struggles**	斗争
[ˈbreɪvli]	**bravely**	勇敢地
[ænd; ənd]	**and**	和
[laɪvz; lɪvz]	**lives**	生活
[ɑːn]	**on**	在
.	**.**	.

即使她感到一丝痛苦，她也会勇敢地与之抗争，继续活下去。

[ʃiː; ʃi]	**She**	她
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[ɪl]	**ill**	患病的
[rɪˈpres]	**repress**	抑
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ˈfiːlɪŋz]	**feelings**	情怀
[wen]	**when**	什么时候
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈpɪrləs]	**peerless**	无与伦比
[ˈevlɪn]	**Evelyn**	伊芙琳
,	**,**	,
[ˈreɪdiənt]	**radiant**	辐射状
[ɪn]	**in**	在
[kənˈviːniənt]	**convenient**	方便的
[smaɪlz]	**smiles**	微笑
[ænd; ənd]	**and**	和
[blʌʃiz]	**blushes**	脸红
,	**,**	,

当无与伦比的伊芙琳脸上洋溢着迷人的微笑和羞涩的红晕时，她难以抑制自己的感情。

[went]	**went**	去
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[kənˈɡrætjuleitid]	**congratulated**	恭喜
[ɑːn]	**on**	在
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ɪnˈɡeɪdʒmənt]	**engagement**	订婚
[tuː; tə]	**to**	到
[ˈmɑːntəˌɡju]	**Montague**	蒙塔古
[ˈɑːrnəld]	**Arnold**	阿诺德
.	**.**	.

她去接受大家对她与蒙塔古·阿诺德订婚的祝贺。

"	**"**	"
[juː; jʊ]	**You**	你
[ˈnevər]	**never**	绝不
[dɪd]	**did**	做过
[siːm]	**seem**	似乎
[laɪk]	**like**	喜欢
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈsɪstər]	**sister**	姐姐
[tuː; tə]	**to**	到
[ˌem ˈiː]	**me**	我
[mædʒ]	**Madge**	玛吉
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[juː; jʊ]	**you**	你
[ækt]	**act**	行为
[les]	**less**	较少的
[laɪk]	**like**	喜欢
[wʌn]	**one**	一
[naʊ]	**now**	现在
.	**.**	.

“玛吉，你从来就没让我觉得像个姐姐，现在你的行为更不像了。”

[aɪ]	**I**	我
[dɪd]	**did**	做过
[nɑːt]	**not**	不是
[kʌm]	**come**	来
[tuː; tə]	**to**	到
[tel]	**tell**	告诉
[juː; jʊ]	**you**	你
[ðæt]	**that**	那
[aɪ]	**I**	我
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ˈɡoʊɪŋ]	**going**	去
[tuː; tə]	**to**	到
[daɪ]	**die**	死
.	**.**	.

我来这里不是为了告诉你们我即将死去。

"	**"**	"
[ˈɛvəlɪnz]	**Evelyn's**	伊芙琳的
[ˈmænər]	**manner**	方式
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ˈeniθɪŋ]	**anything**	任何事物
[bʌt; bət]	**but**	但
[ˈeɪmiəb(ə)l]	**amiable**	可亲
.	**.**	.

“伊芙琳的态度一点也不和蔼可亲。”

[ʃiː; ʃi]	**She**	她
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[brʊk]	**brook**	溪
[noʊ]	**no**	不
[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n]	**opposition**	反对
[tuː; tə]	**to**	到
[hɜːr; hər]	**her**	她
[wɪl]	**will**	将要
,	**,**	,

她容不得任何人反对她的意愿。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[piːkt]	**piqued**	激怒
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[haɪɪst; ˈhaɪəst]	**highest**	最高
[dɪˈɡriː]	**degree**	程度
[ðæt]	**that**	那
[ˌmɑːrɡəˈriːt]	**Marguerite**	玛格丽特
[dɪd]	**did**	做过
[nɑːt]	**not**	不是
[breɪk]	**break**	休息
[fɔːrθ]	**forth**	前进
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈwaɪldɪst]	**wildest**	最狂野的
[tɜːrmz]	**terms**	条款
[ʌv; əv]	**of**	的
[ɪkˈstrævəɡənt]	**extravagant**	靡
[kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)n]	**congratulation**	恭喜
.	**.**	.

玛格丽特没有用最热情洋溢的祝贺语来表达祝贺，这让她非常恼火。

[bʌt; bət]	**But**	但
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[ˈmætərz]	**matters**	事情
[nɑːt]	**not**	不是
.	**.**	.

但这无关紧要。

[ˌmɑːrgəˈriːt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhɪpəkrɪt] .
Marguerite is not a hypocrite .
玛格丽特 是 不是 一个 伪君子 .

玛格丽特不是伪君子。

[ʃiː; ʃi] [ˈpitiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [wɪl] [wed] [æn; ən]
She pities from the bottom of her heart the woman who will wed an
她 可惜 从 这 底部 的 她 心 这 女士 WHO 将要 结婚 一个
[ʌnˈprɪnsəpld] [mæn] [laɪk] [ˈmɑːntəˌgju] [ˈɑːrnəld] .
unprincipled man like Montague Arnold .
毫无原则的 男人 喜欢 蒙塔古 阿诺德 .

她由衷地同情那些将要嫁给像蒙塔古·阿诺德这样没有原则的男人的女人。

[haʊ] [hɜːr; hər] [ˈtendər] [ˈpɪtiɪŋ] [ˈneɪtʃər] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][bʌt; bət]
How her tender pitying nature went out to the first - born of the family but
如何 她 投标 怜悯 自然 去 出去 到 这 第一的 - 出生 的 这 家庭 但
[ðə; ði][gɜːrl] [nuː] [wel] [ðə; ði] [ˈstʌbərn] [ˈhɔːti] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkɑːmli] [ɑːn] [wɪˈðaʊt]
the girl knew well the stubborn haughty spirit and looked calmly on without
这 女孩 知道 出色地 这 固执的 傲慢 精神 和 看起来 平静地 在 没有
[rɪˈproʊtʃ] .
reproach .
责备 .

她对家里的长子充满了怜悯之心，但她也深知长子固执傲慢的性格，所以平静地看着，没有责备。

[ˈmɪsɪz] . [vəːn] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] .
Mrs . Verne had accomplished much in her own eyes .
太太 . 凡尔纳 有 完成 很多 在 她 自己的 眼睛 .

在凡尔纳夫人看来，她取得了很大的成就。

[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈrevl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ænd; ənd] [ˈɛlɪgənsiz] [ʌv; əv][laɪf] .
Her daughter was to revel in the comforts and elegancies of life .
她 女儿 曾是 到 陶醉 在 这 舒适 和 优雅 的 生活 .

她的女儿将尽情享受生活的舒适和优雅。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][ðə; ði][grænd] [ɪˈvent] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɜːrðər]
And when once the grand event had taken place she would have further
和 什么时候 一次 这 盛大 事件 有 已采取 地方 她 会 有 更远
[ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌmɑːrgəˈriːt] .
opportunity to turn her attention to Marguerite .
机会 到 转动 她 注意力 到 玛格丽特 .

而当盛大的活动结束后，她将有更多机会将注意力转向玛格丽特。

" [aɪ][mʌst; məst][get] [rɪd][ʌv; əv] [ˈevlɪn] [fɜːrst] ,
" I must get rid of Evelyn first ,
" 我 必须 得到 摆脱 的 伊芙琳 第一的 ,

我必须先除掉伊芙琳。

" [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkɑːment] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪmˈbrɔɪdəri] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər]
" was her comment as she bent over a piece of embroidery designed for
" 曾是 她 评论 作为 她 弯曲 超过 一个 片 的 刺绣 设计 为了
[ə; eɪ][ˈmænt(ə)l] [ˈdreɪpəri] — [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈfɝːnz] [ænd; ənd][ˈgoʊldən][rɑːd][ɑːn] [ˈgɑːrnɪt] [plʌʃ] ,
a mantle drapery — bunches of delicate ferns and golden rod on garnet plush ,
一个 地幔 布料 — 成捆 的 精美的 蕨类植物 和 金的 杆 在 石榴石 豪华的 ,

她一边说着，一边俯身查看一块为壁炉帷幔设计的刺绣作品——石榴红色的绒布上绣着一束束精致的蕨类植物和金色的棒花。

[ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːntəˌgju] [ˈɑːrnəld] .
and intended for the home of the future Mrs . Montague Arnold .
和 故意的 为了 这 家 的 这 未来 太太 . 蒙塔古 阿诺德 .

并计划用于未来的蒙塔古·阿诺德夫人的住所。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
But there was one who took a different view of the matter .
但 那里 曾是 一 WHO 采取 一个 不同的 看法 的 这 事情 .

但有一个人对此事持不同看法。

[ˈmɪstər] . [vəːn] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [ɡreɪv] [dɪsˈkwaɪəˌtuːd] .
Mr . Verne looked on in grave disquietude .
先生 . 凡尔纳 看起来 在 在 严重 不安 .

凡尔纳先生神情凝重不安地看着这一切。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [bʌt; bət][wiː; wi][ˈkænɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [in'truːdiŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈɪnmoʊst]
It may be sacrilegious but we cannot refrain from intruding upon his inmost
它 可能 是 亵渎神明 但 我们 不能 避免 从 入侵 之上 他的 最
[θɔːts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrtfelt] [ˈsɪmpəθi] [ɡriːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈperənt] [huː] [siːz]
thoughts and with heartfelt sympathy grieve for the indulgent parent who sees
想法 和 和 衷心 同情 悲伤 为了 这 放纵的 父母 WHO 看到
[hɪz; ɪz] [fer] [fɜːrst] - [bɔːrn] [ˈsækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ˈmæmən] .
his fair first - born sacrificed to the world and mammon .
他的 公平的 第一的 - 出生 牺牲 到 这 世界 和 玛门 .

虽然这样做有亵渎神灵之嫌，但我们还是忍不住要窥探他内心深处的想法，并由衷地同情这位溺爱孩子的父母，眼睁睁地看着自己美丽的长子被牺牲给世俗和金钱。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][fɑːr] - [ˈsiːɪŋ] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [noʊz] [tuː] [wel] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mis'teik] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
The man of far - seeing penetration knows too well the great mistake and with
这 男人 的 远的 - 看到 渗透 知道 也 出色地 这 伟大的 错误 和 和
[ˈpeɪnf(ə)l] [ɪnˈtensəti] [ˈkɔntræsts] [ðə; ði] [swiːt] [ˈɡɜːrlɪʃ] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]
painful intensity contrasts the sweet girlish wife of his youth with the fashionable
痛苦 强度 对比 这 甜的 少女 妻子 的 他的 青年 和 这 时髦
[ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [prɪˈzaɪd] [su'priːm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] — [hiː; hi] [saɪz] [ˈdiːpli]
woman of the world who presides supreme over his household — he sighs deeply
女士 的 这 世界 WHO 主持 最高 超过 他的 家庭 — 他 叹息 深
[ænd; ənd] [plʌndʒz] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [ˈfəuliəuz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and plunges deeper into the ponderous folios before him .
和 暴跌 更深 进入 这 沉重的 对开本 前 他 .

这位目光远大、洞察力敏锐的人深知自己犯下的巨大错误，他痛苦地将自己年轻时温柔甜美的妻子与如今主宰他家的时髦世俗女子进行对比——他深深地叹了口气，更加深入地翻阅着面前厚重的书页。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪˈluːmɪneɪts] [ðə; ði] [ɡreɪv] [feɪs] .
Presently a smile illuminates the grave face .
目前 一个 微笑 照亮 这 严重 脸 .

此刻，一丝微笑点亮了那张严肃的脸庞。

[ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [fɔːrm] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
A graceful form is at his side ,
一个 优美 形式 是 在 他的 边 ,

他身旁站着一位身姿优美的女子，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][hoʊldz][ʌp] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bu'keɪ] [əˈreɪndʒd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [fer]
and as the maiden holds up a pretty bouquet arranged by her own fair
和 作为 这 少女 持有 向上 一个 漂亮的 花束 安排 经过 她 自己的 公平的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

少女手捧一束由她亲手精心制作的漂亮花束，

[ðə; ði][fɑːnd] [ˈfɑːðər] [drɔːz] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtendərli] [ˈkɪsɪz] [ðə; ði] [waɪt] ,
the fond father draws her towards him and tenderly kisses the white ,
这 喜爱 父亲 平局 她 向 他 和 温柔地 吻 这 白色的 ,

慈爱的父亲将她拉向自己，温柔地亲吻她白皙的脸庞。

[smuːð] ['fɔːrhed] ['ɜːrnɪstli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['prɑːspekt]
smooth forehead earnestly hoping that his favorite child may have a happier prospect
光滑的 前额 切实 希望 那 他的 最喜欢的 孩子 可能 有 一个 更快乐 前景
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] .
before her — that she may be happy with one she loves .
前 她 — 那 她 可能 是 快乐的 和 一 她 爱 .

他光滑的额头上真诚地希望他最疼爱的孩子能拥有更幸福的未来——希望她能和自己所爱的人幸福地生活在一起。

" [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [prɪ'zaɪdɪŋ]
" A guardian angel o'er his life presiding
" 一个 监护人 天使 超过 他的 生活 主持

“一位守护天使主宰着他的一生

['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɛrz] [dɪ'vaɪdɪŋ] .
Doubling his pleasures , and his cares dividing .
翻倍 他的 快乐 , 和 他的 关心 分割 .

快乐加倍，烦恼减半。

" ['tʃæptər] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

['helən] ['rʌʃtən] [æt; ət][ðə; ði] " [sə'lestʃ(ə)l] .
HELEN RUSHTON AT THE " CELESTIAL .
海伦 拉什顿 在 这 " 天体 .

海伦·拉什顿在“天上的”。

" [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] [roʊld] [baɪ][ænd; ənd] ['helən] ['rʌʃtən] [wʌns] [mɔːr] ['entərd]
" A few weeks had rolled by and Helen Rushton once more entered
" 一个 很少 周 有 滚动 经过 和 海伦 拉什顿 一次 更多的 进入

几周过去了，海伦·拉什顿再次进入

" ['sʌni,bæŋk] .
" Sunnybank .
" 阳光岸 .

“Sunnybank。

" [ˌmɑːrgə'riːt] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] .
" Marguerite receives her visitor with open arms .
" 玛格丽特 接收 她 游客 和 打开 武器 .

玛格丽特热情地接待了来访者。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mædʒ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] ,
" I am so glad to see you , Madge , " exclaimed the quaint little maiden ,
" 我 是 所以 高兴的 到 看 你 , 玛吉 , " 惊呼 这 古雅 小的 少女 ,

“见到你真高兴，玛吉！”这位古朴的小女孩惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['prɪti] [ræp] , [wɔːrn] ['kerləsli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
as she threw aside the pretty wrap , worn carelessly around her shoulders .
作为 她 扔 旁边 这 漂亮的 裹 , 磨损 粗心大意 大约 她 肩膀 .

她随手扔掉身上那件漂亮的披肩，随意地搭在肩上。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [gɜːrl] , " [rɪ'tɜːrnd]
" I ought to be angry with you , you naughty girl , " returned
" 我 应该 到 是 生气的 和 你 , 你 淘气 女孩 , " 返回

“我应该生你的气，你这个淘气的小丫头，”她回答道。

[ˌmɑːrgə'riːt] , ['pleɪfəli] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
Marguerite , playfully , shaking the former by way of punishment .
玛格丽特 , 嬉戏地 , 摇晃 这 以前的 经过 方式 的 惩罚 .

玛格丽特顽皮地摇晃着前者，以此作为惩罚。

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [dɪr] .
" Oh , please don't say a word , like a good old dear .
" 哦 , 请 不 说 一个 单词 , 喜欢 一个 好的 老的 亲爱的 .

“哦，请你一个字都别说，像个好老太太一样。”

[aɪ][dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [raɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [spend] [ðə; ði] [taɪm] ['rʌnɪŋ]
I did intend to write , but you just know how we spend the time running
我 做过 打算 到 写 , 但 你 只是 知道 如何 我们 花费 这 时间 跑步
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

我本来打算写点东西的，但你也知道我们平时都忙着到处跑。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][soʊ] ['meni] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] . "
and I had so many demands upon me . "
和 我 有 所以 许多 需求 之上 我 . "

我当时面临着很多要求。

" [wel] , [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] - [teɪk] [ðə; ði] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] ,
" Well , this time , I shall ' take the will for the deed ,
" 出色地 , 这 时间 , 我 将 - 拿 这 将要 为了 这 契据 ,

“好吧，这次，我将以行动来证明我的意愿。”

- [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'fens] [wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] .
' but remember the second offence will be dealt with according to law .
- 但 记住 这 第二 罪行 将要 是 已处理 和 根据 到 法律 .

但请记住，第二次违规将依法处理。

" [mædʒ] ['emfəsaizd] [ðɪs] [θret] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn]
" Madge emphasized this threat with a hearty embrace and turned her eyes in
" 玛吉 强调 这 威胁 和 一个 爽朗 拥抱 和 转向 她 眼睛 在
[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
the direction of the door .
这 方向 的 这 门 .

“玛吉用一个热情的拥抱强调了这种威胁，并将目光转向了门口。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [kiːp] , " ['ʃaʊtɪd] ['dʒoʊzi]['dʒɔːrdn] , ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [pel] - [mel]
" Well , if that is not too good to keep , " shouted Josie Jordan , rushing in pell - mell
" 出色地 , 如果 那 是 不是 也 好的 到 保持 , " 喊叫 乔西 约旦 , 匆忙 在 佩尔 - 梅尔
,
,
,

“那好东西可不能留着！”乔西·乔丹一边喊着，一边慌慌张张地冲了进来。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [per] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌstɪnɪs] [pɪ'kjuːliər]['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [æθ'letɪk]
and seizing the pair with a lustiness peculiar only to a maiden of athletic
和 抓住 这 一对 和 一个 好色 奇特 仅有的 到 一个 少女 的 运动
[prɪ'tenʃənz] .
pretensions .
虚荣心 .

她以一种只有自诩运动健将的少女才有的热情，抓住了这对男女。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['nuːs(ə)ns] , " [ɪk'skleɪmd] ['helən] .
" Oh , you nuisance , " exclaimed Helen .
" 哦 , 你 滋扰 , " 惊呼 海伦 .

“哦，你这个讨厌鬼！”海伦喊道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ? "
" How did you know I was here ? "
" 如何 做过 你 知道 我 曾是 这里 ? "

你是怎么知道我在这里的?

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ig'nɔːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊstəs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] .
" If that is not ignoring our hostess I should like to know what is .
" 如果 那 是 不是 忽略 我们的 女主人 我 应该 喜欢 到 知道 什么 是 .

“如果这都不算无视女主人，那我真想知道什么才算。”

[ɪn'diːd] , [mɪs] ['helən] , [aɪ] [keɪm] [ɪn'tent] [ɑːn] ['weɪti] ['bɪznəs] ['mætərz] , [bʌt; bət]
Indeed , Miss Helen , I came intent on weighty business matters , but
的确 , 错过 海伦 , 我 来了 意图 在 重 商业 事情 , 但

的确，海伦小姐，我此行的目的是处理一些重要的公事，但是……

['mædʒɪz] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
Madge's allusion to the law drove it out of my head .
玛吉的 典故 到 这 法律 驾驶 它 出去 的 我的 头 .

玛吉提到法律，让我把这件事从脑海中抹去了。

" ['dʒoʊzi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [fɪts] [ʌv; əv] ['læftər] , [ðen]
" Josie shrugged her shoulders and gave way to fits of laughter , then
" 乔西 耸了耸肩 她 肩膀 和 给予 方式 到 适合 的 笑声 , 然后
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

乔西耸了耸肩，然后哈哈大笑起来，接着惊呼道：

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , ['helən] , [waɪ] [mædʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['liːg(ə)l] ['mætərz] . "
" But you know , Helen , why Madge should be interested in legal matters . "
" 但 你 知道 , 海伦 , 为什么 玛吉 应该 是 感兴趣的 在 合法的 事情 . "

“但是你知道，海伦，为什么玛吉会对法律事务感兴趣。”

" ['dʒoʊzi]['dʒɔːrdn] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pest] [aɪ]['evər] [met] ,
" Josie Jordan , I believe you are the greatest pest I ever met ,
" 乔西 约旦 , 我 相信 你 是 这 最 害虫 我 曾经 遇见 ,

“乔西·乔丹，我认为你是我见过的最讨厌的人。”

[dʒʌst][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [mædʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['vɪzɪt] .
just to come in when I was going to entertain Madge with my visit .
只是 到 来 在 什么时候 我 曾是 去 到 招待 玛吉 和 我的 访问 .

我本来打算来拜访玛吉，结果她却突然闯了进来。

" ['helən] ['rʌʃtən] [hæd; həd] [ə'drɔɪtli] [kə'menst] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə] [kən'siːl]
" Helen Rushton had adroitly commenced an attack upon the former to conceal
" 海伦 拉什顿 有 巧妙地 开始 一个 攻击 之上 这 以前的 到 隐藏
[hɜːr; hər] ['frɛndz] [ɪm'bærəsmənt] .
her friend's embarrassment .
她 朋友们 尴尬 .

“海伦·拉什顿巧妙地对前者发起攻击，以掩盖她朋友的尴尬。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌmɑːrgə'riːt] [laɪkt] [nɑːt][ðə; ði][ˌbæd(ə)n'ɑːʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔːtləs] ['dʒoʊzi] ,
She saw that Marguerite liked not the badinage of the thoughtless Josie ,
她 锯 那 玛格丽特 喜欢 不是 这 玩笑 的 这 轻率 乔西 ,

她看出玛格丽特不喜欢轻浮的乔西的玩笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spens] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
and she was determined at her own expense to turn the conversation .
和 她 曾是 决定 在 她 自己的 费用 到 转动 这 对话 .

她决心不惜一切代价扭转谈话局面。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [sə'lestʃ(ə)l] ['gɑːsɪp] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]
" Just as if I am not as much interested in hearing celestial gossip as our
" 只是 作为 如果 我 是 不是 作为 很多 感兴趣的 在 听力 天体 闲话 作为 我们的
['wɜːrði] ['hoʊstəs] ,
worthy hostess ,
值得 女主人 ,

“就好像我对听天上的闲话没有我们尊贵的女主人那么感兴趣一样，

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒoʊzi] , ['meɪkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [moʊst] ['steɪtli] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ]

" exclaimed Josie , making one of her most stately bows and assuming a

" 惊呼 乔西 , 制作 一 的 她 最多 庄严 弓 和 假设 一个

['veri] [mɑːk] - ['sɪriəs] [er] .

very mock - serious air .

非常 嘲笑 - 严肃的 空气 .

“乔西惊呼道，同时庄重地鞠了一躬，摆出一副故作严肃的姿态。”

" [wiː; wi] [kæn; kən] [bəʊθ] ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] ['sɔːsi] [pʊs] , " [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] ,

" We can both listen , you saucy puss , " said Marguerite ,

" 我们 能 两个都 听 , 你 风骚的 猫 , " 说 玛格丽特 ,

“我们俩都可以听，你这只轻浮的猫，”玛格丽特说道。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['prɪti] ['ɒtəmənz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊfə] [ɑːn] [wɪtʃ] ['helən] [sæt] .

drawing a pair of pretty ottomans close to the sofa on which Helen sat .

绘画 一个 一对 的 漂亮的 奥斯曼人 关闭 到 这 沙发 在 哪个 海伦 卫星 .

将一对漂亮的脚凳拉到海伦坐着的沙发旁边。

" [ɪn'diːd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] — [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk]

" Indeed I am not going to listen — I can't wait — I am going to ask

" 的确 我 是 不是 去 到 听 — 我 不能 等待 — 我 是 去 到 问

['kwestʃənz] ,

questions ,

问题 ,

“我根本不会听——我等不及了——我要问问题。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [taɪm] — [æz; əz] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [seɪ] .

and then we will hear more in the prescribed time — as the teachers say .

和 然后 我们 将要 听到 更多的 在 这 规定 时间 — 作为 这 教师 说 .

然后，正如老师们所说，我们会在规定的时间内听到更多内容。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [sed] ['helən] ,

" As you wish , " said Helen ,

" 作为 你 希望 , " 说 海伦 ,

“如你所愿，”海伦说。

['pætɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['goʊldən] [kəːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ænˌtægə'nɪstɪk] [tuː; tə] [ɔːl] ['ɔːrdər] [æz; əz]

patting the mass of golden curls that were as antagonistic to all order as

轻拍 这 大量的 的 金的 卷发 那 是 作为 敌对的 到 全部 命令 作为

[ðə; ði] [fer] [hed] [ðeɪ] [ə'dɔrnd] .

the fair head they adorned .

这 公平的 头 他们 装饰 .

轻轻拍打着那团金色的卷发，它们和它们所衬托的金发一样，与一切秩序格格不入。

" [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , ['helən] ?

" Did you go often to the House , Helen ?

" 做过 你 去 经常 到 这 房子 , 海伦 ?

海伦，你经常去那座房子吗?

[naʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['kwestʃənz] .

Now for my questions .

现在 为了 我的 问题 .

现在轮到我提问了。

" [jes] , [aɪ] [went] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] . "

" Yes , I went when there was anything worth going to hear . "

" 是的 , 我 去 什么时候 那里 曾是 任何事物 值得 去 到 听到 . "

“是的，只要有值得一听的内容，我都会去。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] . "

" And I suppose that was not often . "

" 和 我 认为 那 曾是 不是 经常 . "

“我想这种情况并不常发生。”

" [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][em] . [piː] . [piː] . - [es] , ['dʒoʊzi] , " [sed] [ˌmɑːrɡə'riːt] , ['smaɪlɪŋ] .
" Hard on the M . P . P . ' s , Josie , " said Marguerite , smiling .
" 难的 在 这 M . P . P . - s , 乔西 , " 说 玛格丽特 , 微笑 .

“对省议员们可真够严厉的，乔西，”玛格丽特笑着说。

" [nɑːt] [hæf] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] ! " [sed] [ðə; ði][ɡɜːrl] , ['viːəməntli] .
" Not half hard enough ! " said the girl , vehemently .
" 不是 一半 难的 足够的 ! " 说 这 女孩 , 强烈地 .

“还不够用力！”女孩义愤填膺地说。

" [ðeɪ] [ɡoʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,
" They go there and sit and have a good time at the expense of the Province ,
" 他们 去 那里 和 坐 和 有 一个 好的 时间 在 这 费用 的 这 省 ,

“他们去那里坐着玩乐，却让省政府为此买单。”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [sə'dʒests; səɡ'dʒests] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌɡlædiə'tɔːriəl] [ə'riːnə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['ɔːɡəst] [lɔː] - ['ɡivəz] ! "
and show off a little with a passage - at - arms now and then that suggests more of a gladiatorial arena than that of a body of august law - givers ! "
和 展示 离开 一个 小的 和 一个 通道 - 在 - 武器 现在 和 然后 那 建议 更多的 的 一个 角斗士 竞技场 比 那 的 一个 身体 的 八月 法律 - 捐赠者 ! "

时不时地来一段炫耀武力的仪式，与其说像是一个庄严的立法机构，不如说更像是一个角斗场！

" [oʊ] , ['mɜːrsi] !
" Oh , mercy !
" 哦 , 怜悯 !

“哦，天哪！”

[hɪr] [ðə; ði][ɡɜːrl] !
hear the girl !
听到 这 女孩 !

听听这女孩的声音！

" [kraɪd] [ˌmɑːrɡə'riːt] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['tendər] [ə'piːl] .
" cried Marguerite , raising her hands in tender appeal .
" 哭 玛格丽特 , 提高 她 双手 在 投标 上诉 .

“玛格丽特喊道，同时举起双手，恳求道。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [ðə; ði] [truːθ] ; [aɪ] [wɪl] [æsk] ['helən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ,
" I tell you it's the truth ; I will ask Helen if it is not so ,
" 我 告诉 你 它是 这 真相 ; 我 将要 问 海伦 如果 它 是 不是 所以 ,

“我告诉你这是真的；如果不是这样，我会去问海伦。”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['spiːkər] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [fɔːr; fər] ['ænsər] .
" cried the speaker turning to the latter for answer .
" 哭 这 扬声器 转弯 到 这 后者 为了 回答 .

“说话的人喊道，转身向后者寻求回答。”

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] ['dʒoʊzi][ɪz][nɑːt][fɑːr] [ə'streɪ] .
" I must confess that to a certain extent Josie is not far astray .
" 我 必须 承认 那 到 一个 肯定 程度 乔西 是 不是 远的 误入歧途 .

我必须承认，在某种程度上，乔西的说法并没有错。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌɛksəˈbɪʃənz] [ʌv; əv] [krɔːs] - [ˈfaɪərɪŋ][nɑːt] [ˈstrɪktli] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [aɪˈdiːəz]
I have seen exhibitions of cross - firing not strictly in accordance with one's ideas
我 有 已见 展览 的 叉 - 射击 不是 严格 在 根据 和 一个人的 想法
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
of a gentleman .
的 一个 绅士 .

我曾见过一些交火行为，完全不符合人们对绅士风度的理解。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [fərˈget] [ðəmˈselvz] . "
But I suppose sometimes they forget themselves . "
但 我 认为 有时 他们 忘记 他们自己 . "

但我想他们有时候会忘记这一点。

" [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈnevər] [fəˈgets] [hɪmˈself] , [ˈhelən] .
" A gentlemen never forgets himself , Helen .
" 一个 先生们 绝不 忘记了 他自己 , 海伦 .

“绅士永远不会忘记自己，海伦。”

[ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [haɪ] - [toʊnd] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ,
Although you have high - toned notions of the Capital ,
虽然 你 有 高的 - 色调 概念 的 这 首都 ,

虽然你对首都抱有很高的期望，

[ænd; ənd] [gˈrɑːntɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪəˌnaɪzd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
and granting that you have been lionized right and left ,
和 授予 那 你 有 到过 被奉为英雄 正确的 和 左边 ,

即便你受到了各方的盛赞，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][ɪkˈskjuːs][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .
it does not excuse you from exercising a sense of right and wrong .
它 做 不是 原谅 你 从 锻炼 一个 感觉 的 正确的 和 错误的 .

但这并不意味着你可以放弃对是非对错的判断。

" [ˌmɑːrgəˈriːt] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][ədˈmaɪər][ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɜːrnɪst] [lʊk]
" Marguerite could not but admire the brave girl with such an earnest look
" 玛格丽特 可以 不是 但 钦佩 这 勇敢的 女孩 和 这样的 一个 认真 看
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
upon her face .
之上 她 脸 .

玛格丽特不禁钦佩起这位脸上带着真挚神情的勇敢女孩。

[ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] , [ˈrɑːmpɪŋ] [ˈhɔɪdn] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [saʊnd] [ˈsensəb(ə)l][ˈɑːrgjumənt] , [hɜːr; hər]
The laughing , romping hoyden was capable of sound sensible argument , her
这 笑 , 嬉戏 霍伊登 曾是 有能力的 的 声音 明智的 争论 , 她
[ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ˈɑpəzɪt] ;
character was made up of opposites ;
特点 曾是 制成 向上 的 相反的 ;

这个爱笑爱闹的假小子也能进行合理的辩论，她的性格是由相反的两面组成的；

[ænd; ənd] [ˈhelən] [ˈrʌʃtən] , [ˈklevər] [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] , [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈbæfəld] .
and Helen Rushton , clever in many things , was almost baffled .
和 海伦 拉什顿 , 聪明的 在 许多 事物 , 曾是 几乎 困惑 .

而聪明伶俐的海伦·拉什顿几乎感到困惑不解。

[ˌmɑːrgəˈriːt] [suːn] [pɔːd] [ɔɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtrʌbld] [ˈwɔːtərz] .
Marguerite soon poured oil on the troubled waters .
玛格丽特 很快 倾倒 油 在 这 麻烦 水 .

玛格丽特很快就平息了这场风波。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ˈhelən] [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] ,
" You told me where you were going to stay Helen but I have forgotten ,
" 你 讲述 我 在哪里 你 是 去 到 停留 海伦 但 我 有 被遗忘的 ,

“海伦，你曾告诉我你要去哪里住，但我已经忘记了。”

" ['ventʃərd] [ðə; ði] ['lætər] .
" ventured the latter .
" 冒险 这 后者 .

后者大胆地说道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [bel'greiviən] ['dɪstrɪkt] , [bʌt; bət] [wʌt] ['mætərz]
" I did not happen to find my friends in the Belgravian district , but what matters
" 我 做过 不是 发生 到 寻找 我的 朋友们 在 这 贝尔格莱维亚 区 , 但 什么 事情
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

“我碰巧没在贝尔格莱维亚区遇到我的朋友，但这又有什么关系呢？”

" [rɪ'tɜːrnd] ['helən] .
" returned Helen .
" 返回 海伦 .

海伦回来了。

" [ʌp] [taʊn] [ɔːr] [daʊn] [taʊn] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['kwestʃən] ['ɔːlweɪz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn] ['fredrɪktən] ,
" Up town or down town , that is the burning question always uppermost in Fredericton ,
" 向上 镇 或者 向下 镇 , 那 是 这 燃烧 问题 总是 最上层 在 弗雷德里克顿 ,
" [kraɪd] ['dʒoʊzi] .
" cried Josie .
" 哭 乔西 .

“在弗雷德里克顿，人们总是最关心的问题是：还是在市中心？”乔西喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [pɑːrt][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [west] [end] ,
" It was that part I believe they call the West End ,
" 它 曾是 那 部分 我 相信 他们 称呼 这 西方 结尾 ,

“我记得那部分地方叫做西区，

[bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][loʊ'kæləti]['hæbɪtəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]
but unlike London and other cities it is not a locality habitable by the
但 与此不同 伦敦 和 其他 城市 它 是 不是 一个 地点 适宜居住 经过 这
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɔːr] [gʊd] [fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] .
fashionable or good form of the pretty little city .
时髦 或者 好的 形式 的 这 漂亮的 小的 城市 .

但与伦敦和其他城市不同，这里并不适合时髦或美好的小城市居住。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɪz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['drɔːbæk] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]
But the residence of my friends is , notwithstanding this drawback , the home of
但 这 住宅 的 我的 朋友们 是 , 虽然 这 退税 , 这 家 的
['kʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,
culture and refinement ,
文化 和 精炼 ,

但是，尽管有这个缺点，我朋友们的住处仍然是文化和优雅的殿堂。

[neɪ] [mɔːr] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] ,
nay more — it is the home of generosity ,
不 更多的 — 它 是 这 家 的 慷慨 ,

不，不仅如此——这里是慷慨的家园。

[fɔːr; fər] ['nevər] [dɪd][aɪ] [siː] [mɔːr] ['dʒenjuɪn] [truː] - ['hɑːrtɪdnəs] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['truːli] ['hæpi] [hoʊm] .
for never did I see more genuine true - heartedness than in this truly happy home .
为了 绝不 做过 我 看 更多的 真的 真的 - 真心 比 在 这 真的 快乐的 家 .
"
"
"

我从未见过比这个幸福家庭更真挚、更坦诚的善意。

" [juː; jʊ] ['daʊtləs] [hæv; həv] [faʊnd] ['meni] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['vɪzɪt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌhɑːspɪ'tæləti]
" You doubtless have found many such people during your visit , for the hospitality
" 你 毫无疑问 有 成立 许多 这样的 人们 期间 你的 访问 ， 为了 这 热情好客
[ʌv; əv] ['fredrɪktən] [ɪz] [prə'vɜːrbiəl] ,
of Fredericton is proverbial ,
的 弗雷德里克顿 是 谚语 ，

“想必您在访问期间已经遇到过许多这样的人，因为弗雷德里克顿的热情好客是众所周知的。”

" [ɪk'skleɪmd] [ˌmɑːrgə'riːt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['mænər] .
" exclaimed Marguerite in a soft and gentle manner .
" 惊呼 玛格丽特 在 一个 柔软的 和 温和的 方式 .

“玛格丽特轻声说道。”

" [aɪ] [dɪd] [ɪn'diːd] , " [ɪk'skleɪmd] ['helən] , " [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːrvətɪv] ,
" I did indeed , " exclaimed Helen , " the people are very much conservative ,
" 我 做过 的确 ， " 惊呼 海伦 ， " 这 人们 是 非常 很多 保守的 ，

“我确实去了,”海伦惊呼道，“那里的人们非常保守。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['feɪvər] [ɪn] [maɪ] [aɪz] . "
but that gives them all the more favor in my eyes . "
但 那 给予 他们 全部 这 更多的 偏爱 在 我的 眼睛 . "

但这反而让我更加喜欢他们了。

" [ɑː] , [juː; jʊ] ['preʃəs] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [skuːl] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['viːəmənt] ['dʒoʊzi] ,
" Ah , you precious daughter of the old school , " cried the vehement Josie ,
" 啊 ， 你 宝贵的 女儿 的 这 老的 学校 ， " 哭 这 慷慨 乔西 ，

“啊，你这老派的宝贝女儿！”情绪激动的乔西喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] [er] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['hælɪfæks] ,
" it were well that you went to the Celestial ere you started for Halifax ,
" 它 是 出色地 那 你 去 到 这 天体 埃雷 你 开始 为了 哈利法克斯 ，

“你出发去哈利法克斯之前先去天国真是太好了。”

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] ,
in order that you might , to a certain extent ,
在 命令 那 你 可能 ， 到 一个 肯定 程度 ，

为了让你在某种程度上能够

[hæv; həv] [ˌɑːr 'iː] - [ə'kwaɪrd] [ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [red] - [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ɔːlmoʊst]
have re - acquired that amount of red tapeism which you must have almost
有 关于 - 获得 那 数量 的 红色的 - 哪个 你 必须 有 几乎
[fər'gɑːtn] [ə'mɪd] [ðə; ði] [mɔːr] ['lɪbərəli] - [ɪn'klaɪnd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fɑːg] - [bed'ʒɜːt] ['sɪti] . "
forgotten amid the more liberally - inclined citizens of our fog - begirt city . "
被遗忘的 之中 这 更多的 慷慨地 - 倾斜 公民 的 我们的 多雾路段 - 环绕 城市 . "

“我们这座雾气弥漫的城市里，到处都是思想开放的市民，想必你们都快忘了这里曾经有过的繁文缛节了。”

" [kwaɪt] [æn; ən] ['ɔːrətər] , ['dʒoʊzi] , " ['ventʃərd] [ˌmɑːrgə'riːt] .
" Quite an orator , Josie , " ventured Marguerite .
" 相当 一个 演说者 ， 乔西 ， " 冒险 玛格丽特 .

“乔西真是个能言善辩的人,”玛格丽特试探着说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['helən] , ['oʊnli] [tuː; tə] [ə'sɪst] [jʊr; jər] ['meməri] [baɪ] ['kwestʃənz] .
" I will not interrupt you again , Helen , only to assist your memory by questions .
" 我 将要 不是 打断 你 再次 ， 海伦 ， 仅有的 到 协助 你的 记忆 经过 问题 .

“海伦，我不会再打断你了，我只是想通过提问来帮助你回忆。”

[wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['meni] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ? "
Were there many young ladies in the family ? "
是 那里 许多 年轻的 女士们 在 这 家庭 ? "

家里有很多年轻女性吗?

"	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lʌvliɪst]	[ænd; ənd]	[swiːtəst]	['gɜ˞ːlz]	[ɪn]	[ɪg'zɪstəns]	,	"	[kraɪd]	['helən]	,	[ɪnˌθuːzi'æstɪkli]	.
"	**There**	**was**	**just**	**one**	**of**	**the**	**loveliest**	**and**	**sweetest**	**girls**	**in**	**existence**	**,**	**"**	**cried**	**Helen**	**,**	**enthusiastically**	**.**
"	那里	曾是	只是	一	的	这	最可爱的	和	最甜美的	女孩们	在	存在	,	"	哭	海伦	,	踊跃	.

“她简直是世界上最可爱、最甜美的女孩之一！”海伦热情地喊道。

"	[biː; bi]	['kerf(ə)l]	[naʊ]	,	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['dʒeləs]	[ɔːl'redi]	,	"	[sed]	['dʒoʊzi]	,	['hoʊldɪŋ]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	['fɔːrfɪŋgər]	,	['menəsɪŋli]	.
"	**Be**	**careful**	**now**	**,**	**we**	**are**	**jealous**	**already**	**,**	**"**	**said**	**Josie**	**,**	**holding**	**up**	**her**	**forefinger**	**,**	**menacingly**	**.**
"	是	小心	现在	,	我们	是	嫉妒的	已经	,	"	说	乔西	,	保持	向上	她	食指	,	威胁地	.

“你现在可要小心了，我们已经嫉妒你了。”乔西说着，威胁地举起食指。

"	[ænd; ənd]	[tuː]	[jʌŋ]	['dʒent(ə)lmən]	,	['leɪtli]	[ɪn'roʊld]	[æz; əz]	[prə'feʃənl]	.	"
"	**And**	**two**	**young**	**gentlemen**	**,**	**lately**	**enrolled**	**as**	**professionals**	**.**	**"**
"	和	二	年轻的	先生们	,	最近	已注册	作为	专业人士	.	"

“还有两位年轻先生，最近刚注册成为职业球员。”

"	[æt; ət]	[wɪtʃ]	?	"	[kraɪd]	['dʒoʊzi]	,	[ɪn]	[mɑːk]	['grævəti]	.
"	**At**	**which**	**?**	**"**	**cried**	**Josie**	**,**	**in**	**mock**	**gravity**	**.**
"	在	哪个	?	"	哭	乔西	,	在	嘲笑	重力	.

“在哪儿？”乔西装出一副一本正经的样子喊道。

"	['wɛrz, 'hwɛrz]	[jʊr; jər]	['prɑːmɪs]	[naʊ]	?	"	['ventʃərd]	[ˌmɑːrgə'riːt]	.
"	**Where's**	**your**	**promise**	**now**	**?**	**"**	**ventured**	**Marguerite**	**.**
"	在哪里?	你的	承诺	现在	?	"	冒险	玛格丽特	.

“你的承诺呢？”玛格丽特试探性地问道。

"	['nevər]	[maɪnd]	,	[mædʒ]	,	[aɪ]	[kæn; kən]	['mænɪdʒ]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['helən]	,	['smaɪlɪŋ]	.
"	**Never**	**mind**	**,**	**Madge**	**,**	**I**	**can**	**manage**	**,**	**"**	**replied**	**Helen**	**,**	**smiling**	**.**
"	绝不	头脑	,	玛吉	,	我	能	管理	,	"	回复	海伦	,	微笑	.

“没关系，玛吉，我可以应付，”海伦笑着回答。

[ðə; ði]	['lætər]	[ðen]	[geɪv]	[æn; ən]	['ɪntrəstɪŋ]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['vɪzɪt]	[frʌm; frəm]	['dʒen(ə)rəl]	[tuː; tə]	[pər'tɪkjələr]	.
The	**latter**	**then**	**gave**	**an**	**interesting**	**description**	**of**	**her**	**visit**	**from**	**general**	**to**	**particular**	**.**
这	后者	然后	给予	一个	有趣的	描述	的	她	访问	从	一般的	到	特别的	.

后者随后从总体上到具体细节，对她的访问进行了有趣的描述。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['lisnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['spiːtʃɪz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	[ænd; ənd]	[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]	;
She	**had**	**listened**	**to**	**the**	**speeches**	**from**	**the**	**government**	**and**	**opposition**	**;**
她	有	听着	到	这	演讲	从	这	政府	和	反对	;

她听了政府和反对派的演讲；

[əd'maɪəd]	[ðə; ði]	['prɪti]	[sə'raʊndɪŋz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːrləmənt]	['bɪldɪŋz]	;
admired	**the**	**pretty**	**surroundings**	**of**	**the**	**Parliament**	**buildings**	**;**
钦佩	这	漂亮的	周围环境	的	这	议会	建筑物	;

欣赏了议会大厦周围优美的环境；

[glɑːnst]	['oʊvər]	['sevrəl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɑːljəmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['niːtli]	-	[kept]	['laɪbreri]	,
glanced	**over**	**several**	**of**	**the**	**volumes**	**in**	**the**	**neatly**	**-**	**kept**	**library**	**,**
瞥了一眼	超过	一些	的	这	卷	在	这	整齐地	-	保留	图书馆	,

他快速浏览了摆放整齐的图书馆里的几卷书，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	[fɔːrmd]	[ə'pɪnjənz]	[ə'pɑːn]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[reprɪ'zentətɪv]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['prɑːvɪns]	.
and	**in**	**the**	**meantime**	**formed**	**opinions**	**upon**	**many**	**of**	**the**	**representatives**	**of**	**our**	**Province**	**.**
和	在	这	与此同时	形成	意见	之上	许多	的	这	代表	的	我们的	省	.

与此同时，我对我们省的许多代表形成了看法。

['gʌvərnmənt]	[haʊs]	['ɔːlsoʊ]	[rɪ'siːvd]	[mʌtʃ]	['noʊtɪs]	.
Government	**House**	**also**	**received**	**much**	**notice**	**.**
政府	房子	还	已收到	很多	注意	.

总督府也受到了广泛关注。

"	[aɪv]	['nevər]	[bɪn]	[ðer; ðər]	[jet]	,	"	[kraɪd]	['dʒoʊzi]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hæf]	-	[rɪ'gretfl]	[toʊn]	.
"	**I've**	**never**	**been**	**there**	**yet**	**,**	**"**	**cried**	**Josie**	**,**	**in**	**a**	**half**	**-**	**regretful**	**tone**	**.**
"	我已经	绝不	到过	那里	然而	,	"	哭	乔西	,	在	一个	一半	-	遗憾	语气	.

“我还没去过那里呢,”乔西带着一丝遗憾的语气说道。

"	[ðen]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[stɔːr]	[wɜːrθ]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['fredrɪktən]	[fɔːr; fər]	,	"	[sed]	['helən]	,
"	**Then**	**you**	**have**	**something**	**in**	**store**	**worth**	**going**	**to**	**Fredericton**	**for**	**,**	**"**	**said**	**Helen**	**,**
"	然后	你	有	某物	在	店铺	值得	去	到	弗雷德里克顿	为了	,	"	说	海伦	,

“那你肯定有值得去弗雷德里克顿一趟的理由,”海伦说。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[grænd]	[oʊld]	[pleɪs]	.
"	**it**	**is**	**such**	**a**	**grand**	**old**	**place**	**.**
"	它	是	这样的	一个	盛大	老的	地方	.

“这是一个多么宏伟古老的地方啊。”

[ðə; ði]	[kən'sɜːrvətɔːri]	[ɪz]	['tʃɑːrmɪŋ]	—	[ə; eɪ]	[spɑːt]	[wer]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[driːm]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	[ʌv; əv]	[pər'petʃuəl]	['sʌmər]	[ænd; ənd]	['goʊldən]	['sʌnʃaɪn]	.
The	**conservatory**	**is**	**charming**	**—**	**a**	**spot**	**where**	**you**	**can**	**dream**	**that**	**you**	**are**	**in**	**the**	**land**	**of**	**perpetual**	**summer**	**and**	**golden**	**sunshine**	**.**
这	温室	是	迷人	—	一个	点	在哪里	你	能	梦	那	你	是	在	这	土地	的	永久	夏天	和	金的	阳光	.

温室非常迷人——在这里，你可以梦想自己身处永恒的夏日和金色阳光之地。

['stændɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['θreʃhoʊld]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bluː]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['ɔːlmoʊst]	[spel]	-	[baʊnd]	.
Standing	**upon**	**the**	**threshold**	**of**	**the**	**blue**	**drawing**	**-**	**room**	**you**	**are**	**almost**	**spell**	**-**	**bound**	**.**
常设	之上	这	临界点	的	这	蓝色的	绘画	-	房间	你	是	几乎	拼写	-	边界	.

站在蓝色客厅的门槛上，你几乎会被眼前的景象所吸引。

['riːəli]	[maɪ]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	['dæzld]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ə'reɪ]	[ʌv; əv]	['lʌvli]	[pɪŋk]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[ə'zeiliəz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[ə'reɪndʒd]	[æt; ət]	[rɪ'spektɪv]	['distənsiz]	.
Really	**my**	**eyes**	**were**	**dazzled**	**with**	**the**	**array**	**of**	**lovely**	**pink**	**and**	**white**	**azaleas**	**that**	**were**	**arranged**	**at**	**respective**	**distances**	**.**
真的	我的	眼睛	是	眼花缭乱	和	这	大批	的	迷人的	粉色的	和	白色的	杜鹃花	那	是	安排	在	各自	距离	.

眼前这些排列得错落有致、美丽的粉色和白色杜鹃花，真是让我目不暇接。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kə'miːliəz]	—	['riːəli]	,	[aɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[maɪ]	[breθ]	—	[ðen]	[keɪm]	[ðə; ði]	['endləs]	[gruːp]	[ʌv; əv]	['kælə]	['liliz]	—	[pjʊr]	,
And	**the**	**camelias**	**—**	**really**	**,**	**I**	**had**	**to**	**hold**	**my**	**breath**	**—**	**then**	**came**	**the**	**endless**	**group**	**of**	**calla**	**lilies**	**—**	**pure**	**,**
和	这	山茶花	—	真的	,	我	有	到	抓住	我的	气息	—	然后	来了	这	无尽的	团体	的	马蹄莲	百合花	—	纯的	,

山茶花——真的，我屏住了呼吸——然后是无尽的马蹄莲——纯净的，

[trænsˈpærənt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] . "
transparent and beautiful . "
透明的 和 美丽的 . "

透明而美丽。

" [oʊ] , [ˈhelən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] [streɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [seɪ] ,
" Oh , Helen , I should have been tempted to pluck a stray one and say ,
" 哦 , 海伦 , 我 应该 有 到过 受诱惑 到 采摘 一个 流浪 一 和 说 ,

“哦，海伦，我当时真想摘下一颗落单的苹果说，

- [oʊld] [ˈkɑːnʃəns] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑːpərti] . -
' old conscience , it is public property . '
- 老的 良心 , 它 是 民众 财产 . -

“旧良心，它是公共财产。”

" [ˌmɑːrɡəˈriːt] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈmjuːzɪŋ] [lʊk] [diˈpiktid] [əˈpɑːn] [ˈdʒoʊziz] [feɪs] , [bʌt; bət] [ˈhelən]
" Marguerite laughed at the amusing look depicted upon Josie's face , but Helen
" 玛格丽特 笑了 在 这 有趣 看 描绘 之上 乔西的 脸 , 但 海伦
[ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [went] [ɑːn] .
disconcerted went on .
不安 去 在 .

玛格丽特被乔西脸上滑稽的表情逗笑了，但海伦却不安地继续说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [siːn] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔːft] [ænd; ənd] [ˈvelvəti]
" But what made the scene more effective was the soft and velvety
" 但 什么 制成 这 场景 更多的 有效的 曾是 这 柔软的 和 天鹅绒般的
[ˈkɑːrpɪtɪŋ] [ʌv; əv] [lʌɡˈʒʊriənt] [ɡræs] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] — [ˈnʌθɪŋ]
carpeting of luxuriant grass growing in the centre of the conservatory — nothing
地毯 的 茂盛的 草 生长 在 这 中心 的 这 温室 — 没有什么
[tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [ˈlʌvli] [ˈflaʊərz] ,
to be seen but lovely flowers ,
到 是 已见 但 迷人的 花朵 ,

“但让这幅景象更加动人的是温室中央生长的柔软如天鹅绒般的茂盛草坪——除了美丽的鲜花，什么也看不到。”

[ˈfoʊliɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈvɜːrdʒər] . "
foliage and verdure . "
叶子 和 绿意盎然 . "

树叶和绿植。

" [səˈpoʊz] [ɡreɪt] [ker] [mʌst; məst] [biː; bi] [bi'stəu] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˌmɑːrɡəˈriːt] .
" Suppose great care must be bestowed upon it , " said Marguerite .
" 认为 伟大的 关心 必须 是 授予 之上 它 , " 说 玛格丽特 .

“看来必须对它格外小心，”玛格丽特说。

" [ˈtruːli] , [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['liŋgə] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [nɑːt] [bɪn] [ˈwɪrid] . "
" Truly , I could have lingered there for days and not been wearied . "
" 真的 , 我 可以 有 徘徊不去 那里 为了 天 和 不是 到过 疲惫 . "

“真的，我可以在那里待上好几天都不会觉得累。”

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [lɪv; laɪv] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˌefərˈvesns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] ,
" And in the meantime live upon the effervescence of your beautiful thoughts ,
" 和 在 这 与此同时 居住 之上 这 冒泡 的 你的 美丽的 想法 ,
" [kraɪd] [ˈdʒoʊzi] ,
" cried Josie ,
" 哭 乔西 ,

“与此同时，尽情沉浸在你美好的思绪中吧！”乔西喊道。

[ˈbɜːrstɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈrɪŋɪŋ] [læf] .
bursting out into a wild ringing laugh .
爆发 出去 进入 一个 荒野 铃声 笑 .

突然爆发出一阵狂野的、响亮的笑声。

" [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [bluː] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['helən] , " [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
" You mentioned the blue drawing - room , Helen , " said Marguerite , anxious to
" 你 提及 这 蓝色的 绘画 - 房间 , 海伦 , " 说 玛格丽特 , 焦虑的 到
[prə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;
prolong the conversation ;
延长 这 对话 ;

“海伦，你提到了蓝色的客厅,”玛格丽特急于延长谈话时间，说道;

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['veri] ['prɪti] ? "
" is it not very pretty ? "
" 是 它 不是 非常 漂亮的 ? "

“它不是很漂亮吗？”

" ['prɪti] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][tɜːrm]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [mædʒ] .
" Pretty is indeed the term suitable for it , Madge .
" 漂亮的 是 的确 这 学期 合适的 为了 它 , 玛吉 .

“玛吉，用‘漂亮’来形容它确实很贴切。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['elɪgəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] , ['prɪti] ['dreɪpəri:z] , ['prɪti] [brɪk]
There is no elegance , but it is sweet and inviting , pretty draperies , pretty bric
那里 是 不 优雅 , 但 它 是 甜的 和 邀请 , 漂亮的 窗帘 , 漂亮的 砖块
- [ə; eɪ] - ['bræk] , [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪ'fekt] .
- a - brac , and pretty effect .
- 一个 - 支架 , 和 漂亮的 影响 .

虽然谈不上优雅，但却温馨宜人，漂亮的窗帘，漂亮的装饰品，以及漂亮的整体效果。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , ['helən] , " ['kwiərid]
" Did you notice anything different from other drawing - rooms , Helen , " queried
" 做过 你 注意 任何事物 不同的 从 其他 绘画 - 房间 , 海伦 , " 查询
[mædʒ] .
Madge .
玛吉 .

“海伦，你有没有注意到这间客厅与其他客厅有什么不同？”玛吉问道。

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['helən] .
" Yes , I did , " replied Helen .
" 是的 , 我 做过 , " 回复 海伦 .

“是的，我做了,”海伦回答道。

" [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['sɪli] ['nɪk] - [næk] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [hiːpt] [ʌp] [ɪn]
" The entire absence of so many silly knick - knacks oftentimes heaped up in
" 这 全部的 缺席 的 所以 许多 愚蠢的 尼克 - 技巧 经常 堆积如山 向上 在
['ɔːrd(ə)neri] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
ordinary drawing - rooms .
普通的 绘画 - 房间 .

“这里完全没有普通客厅里经常堆积的那些愚蠢的小摆设。”

[haʊ] [maɪ] [aɪz] [gləʊtid] ['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [kweɪnt] [ænd; ənd] [rer] [oʊld]['tʃaɪnə] !
How my eyes gloated over a few pieces of quaint and rare old china !
如何 我的 眼睛 沾沾自喜 超过 一个 很少 件 的 古雅 和 稀有的 老的 中国 !

我的眼睛贪婪地欣赏着几件古朴而珍贵的旧瓷器!

" ['hɛlɪnz] [kiːn] , ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [geɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['daʊtləs] [wɪ'ðaʊt]
" Helen's keen , scrutinizing gaze had taken in the whole situation , doubtless without
" 海伦的 敏锐的 , 仔细审查 目光 有 已采取 在 这 所有的 情况 , 毫无疑问 没有
['eni] [ə'pærənt] ['efərt] ;
any apparent effort ;
任何 明显 努力 ;

“海伦敏锐而审视的目光将整个情况尽收眼底，显然毫不费力;

[gʊd] - ['briːdɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['æktʃuˌeɪtɪd][ðə; ði] ['spiːkɝz] ['evri] - [deɪ] [laɪf]
good - breeding was the innate principle which actuated the speaker's every - day life
好的 - 选育 曾是 这 先天 原则 哪个 驱动 这 演讲者的 每一个 - 天 生活
;
;
;

良好的教养是演讲者日常生活中奉行的内在原则；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [haɪ] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]
and it was now from a desire to speak in high terms of life in the
和 它 曾是 现在 从 一个 欲望 到 说话 在 高的 条款 的 生活 在 这
['kæpɪt(ə)l] ,
capital ,
首都 ,

而现在，他却想用优美的语言来赞美首都的生活。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .
that she wished to entertain her companions .
那 她 希望 到 招待 她 同伴 .

她想款待她的同伴们。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['luːɪs] [spiːk] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ,
" I have heard Louise speak so many times of the kindness she received there ,
" 我 有 听到 路易丝 说话 所以 许多 时代 的 这 仁慈 她 已收到 那里 ,

“我曾多次听路易丝讲述她在那里受到的善待，

[ðæt] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] ,
that I seem to know all about it , " said Marguerite ,
那 我 似乎 到 知道 全部 关于 它 , " 说 玛格丽特 ,

“我好像对这一切都了如指掌，”玛格丽特说。

[hɜːr; hər][dɑːrk]['vaɪələt] [aɪz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] .
her dark violet eyes aglow with earnestness .
她 黑暗的 紫色 眼睛 闪耀 和 认真 .

她那双深紫色的眼睛里闪烁着真挚的光芒。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['nevər] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? " ['kwiərid] ['helən] .
" And yet you never went with her ? " queried Helen .
" 和 然而 你 绝不 去 和 她 ? " 查询 海伦 .

“可是你从来没有和她一起去过？”海伦问道。

" ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ]['goʊɪŋ] [ðen] , [jet] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['plez(ə)nt]
" Something always happened to prevent my going then , yet I have some pleasant
" 某物 总是 发生 到 防止 我的 去 然后 , 然而 我 有 一些 令人愉快的
[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['fredrɪktən] . "
associations connected with Fredericton . "
协会 连接 和 弗雷德里克顿 . "

“那时总会发生一些事阻止我去弗雷德里克顿，但我对那里有一些美好的回忆。”

" ['plez(ə)nt] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l]
" Pleasant anticipations you should say , " chimed in the irrepressible
" 令人愉快的 预期 你 应该 说 , " 齐声说道 在 这 不可抑制的

“应该说是令人愉快的期待吧，”那位无法抑制的人插话道。

['dʒoʊzi] .
Josie .
乔西 .

乔西。

" [mɪs] ['dʒɔːrdn] , [pliːz] [duː][nɑːt] [ˌmɪskən'struː] ['mædʒɪz] [wɜːrdz] , [juː; jʊ] ['sɔːsi] [gɜːrl] ! " [ri'tɔːtid]
" Miss Jordan , please do not misconstrue Madge's words , you saucy girl ! " retorted
" 错过 约旦 , 请 做 不是 误解 玛吉的 字 , 你 风骚的 女孩 ! " 反驳
['helən] ,
Helen ,
海伦 ,

“乔丹小姐，你这个轻佻的女孩，请不要曲解玛吉的话！”海伦反驳道。

['tæpɪŋ] [hɜːr; hər] [toʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stuːl] [nɪr] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]['ɔːrdər] .
tapping her toes upon the stool near , by way of calling the other to order .
窃听 她 脚趾 之上 这 凳子 靠近 , 经过 方式 的 呼叫 这 其他 到 命令 .

她用脚尖轻敲附近的凳子，以此来提醒对方注意秩序。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [ðen] ['fɑːloʊd] ,
A brilliant description of a ball at the Government House then followed ,
一个 杰出的 描述 的 一个 球 在 这 政府 房子 然后 随后 ,

接下来，作者对总督府举办的一场舞会进行了精彩的描述。

['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪndɔːr] [ˌə'mjuːzmənts] .
also several parties and other indoor amusements .
还 一些 各方 和 其他 室内的 娱乐 .

此外还有几场派对和其他室内娱乐活动。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [naɪs] ['helən] , " [kraɪd] ['dʒoʊzi] , " [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
" That is all very nice Helen , " cried Josie , " but I want to hear about the people
" 那 是 全部 非常 好的 海伦 , " 哭 乔西 , " 但 我 想 到 听到 关于 这 人们
.
:
.

“海伦，这些都很好，”乔西喊道，“但我更想听听关于人们的事情。”

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'lestʃəlz] , [ðer; ðər] ['kʌltʃər] ,
There is always so much talk about the celestials , their culture ,
那里 是 总是 所以 很多 讲话 关于 这 天体 , 他们的 文化 ,

人们总是谈论天神、他们的文化，

[rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] . "
refinement and all that sort of thing , now you can give us your opinion . "
精炼 和 全部 那 种类 的 事物 , 现在 你 能 给 我们 你的 观点 . "

经过一番改进等等，现在你可以发表你的意见了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['helən] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ,
" That is a delicate subject for Helen to handle ,
" 那 是 一个 精美的 主题 为了 海伦 到 处理 ,

“这对海伦来说是个棘手的问题。”

" [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] ['haitniŋ] [hɜːr; hər] ['kʌlər]
" said Marguerite with a slight shade of embarrassment heightening her color
" 说 玛格丽特 和 一个 轻微 阴影 的 尴尬 提高 她 颜色
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [pə'θetɪk] [ðə; ði][sɔːft] ['spiːkɪŋ] [aɪz] .
and making more pathetic the soft speaking eyes .
和 制作 更多的 可怜的 这 柔软的 请讲 眼睛 .

玛格丽特说着，脸上带着一丝尴尬，脸色更加红润，那双柔弱的眼睛也显得更加可怜兮兮。

" [ɪn'diːd] [maɪ] ['pɪrləs] [wʌnz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn][maɪ] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Indeed my peerless ones you are all good and lovely in my sight and the
" 的确 我的 无与伦比 一个 你 是 全部 好的 和 迷人的 在 我的 视线 和 这
[fer] ['meriən] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] . "
fair Marian is among the number . "
公平的 玛丽安 是 之中 这 数字 . "

“我亲爱的宝贝们，你们在我眼中都是美好可爱的，美丽的玛丽安也在其中。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['prɪti] , ['helən] ? "
" Is she pretty , Helen ? "
" 是 她 漂亮的 , 海伦 ? "

“她漂亮吗，海伦？”

" [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [kɔːl] ['prɪti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [niːt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ,
" Not what the world would call pretty , but she is neat and graceful ,
" 不是 什么 这 世界 会 称呼 漂亮的 , 但 她 是 整洁的 和 优美 ,

“她算不上世人眼中的美女，但她举止得体，仪态优雅。”

[hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [fɔːrm][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['kæriz] [hɜːr; hər] [hed] [laɪk][ə; eɪ]
has a pretty form and graceful carriage and carries her head like a
有 一个 漂亮的 形式 和 优美 运输 和 携带 她 头 喜欢 一个
[kwiːn] . "
queen . "
女王 . "

她身形优美，仪态优雅，昂首挺胸，像个女王。

" [wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] — [ɑːr; ər] [ðeɪ] [blɑːnd] [ɔːr] [bruː'net] ? "
" What of her brothers — are they blonde or brunette ? "
" 什么 的 她 兄弟 — 是 他们 金发 或者 棕发 ? "

“她的兄弟们呢？他们是金发还是黑发？”

" ['niːðər] , [bʌt; bət] [tɔːl] , [streɪt] [ænd; ənd] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] [men] .
" Neither , but tall , straight and rather inclined to be fashionable young men .
" 两者都不 , 但 高的 , 直的 和 相当 倾斜 到 是 时髦 年轻的 男人 .
"
"
"

“都不是，但他们身材高挑、体态挺拔，而且比较有时尚感。”

" [ðen] [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
" Then I cannot bear to hear of them ;
" 然后 我 不能 熊 到 听到 的 他们 ;

“那么我就无法忍受听到他们的消息；

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ɪz][ə; eɪ] [duːd] ,
for anything in this world I despise is a dude ,
为了 任何事物 在 这 世界 我 鄙视 是 一个 兄弟 ,

这世上我最讨厌的东西就是男人。

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒoʊzi][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]
" exclaimed Josie with an expression of disgust upon her face that was in
" 惊呼 乔西 和 一个 表达 的 厌恶 之上 她 脸 那 曾是 在
[ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [spiːtʃ] .
accord with her speech .
符合 和 她 演讲 .

“乔西惊呼道，脸上带着与她言语相符的厌恶表情。”

" ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['tɑːlərəb(ə)l] , " [rɪ'tɜːrnd] ['helən] ,
" Anything in moderation is tolerable , " returned Helen ,
" 任何事物 在 适度 是 可容忍的 , " 返回 海伦 ,

“凡事适度都是可以容忍的，”海伦回答道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][əd'maɪər][ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn]
" I cannot say that I admire the extremely fashionable young man
" 我 不能 说 那 我 钦佩 这 极其 时髦 年轻的 男人

我不能说我欣赏这位穿着极其时髦的年轻人。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˌæntidɪ'luːviən] ['æspekt] .
but I must say that I cannot appreciate the young man of antediluvian aspect .
但 我 必须 说 那 我 不能 欣赏 这 年轻的 男人 的 洪水前的 方面 .

但我必须说，我无法欣赏这位外表老态龙钟的年轻人。

" [ðə; ði] ['lætər] [ðen] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leŋθɪ] ['diːteɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
" The latter then settled down to a lengthy detail of her visit in particular ,
" 这 后者 然后 定居 向下 到 一个 冗长 细节 的 她 访问 在 特别的 ,

“后者随后详细讲述了她此次访问的诸多细节，

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] [ʃiː; ʃi] [met] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .
the different characters she met and the pleasant hours enjoyed in their company .
这 不同的 人物 她 遇见 和 这 令人愉快的 小时 享受 在 他们的 公司 .

她遇到了形形色色的人，并与他们共度了愉快的时光。

" [haʊ] ['dɪfrənt] [jʊr; jər]['vɪzɪt][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər] .
" How different your visit has been to some who have gone there .
" 如何 不同的 你的 访问 有 到过 到 一些 WHO 有 已消失 那里 .

“你的旅行经历与一些去过那里的人的经历截然不同。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['gɝːlz] [seɪ] [ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [kwiːn]
I have heard the girls say all you could do was go up and down Queen
我 有 听到 这 女孩们 说 全部 你 可以 做 曾是 去 向上 和 向下 女王
[striːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,
street for a few times ,
街道 为了 一个 很少 时代 ,

我听女孩们说，你所能做的就是在皇后街上来回走几趟。

[hɪr] [ri'maːks] [pæst] [ə'pɑːn][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]['laʊndʒərz][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [dɔːz] ,
hear remarks passed upon you by the loungers at the hotel doors ,
听到 评论 通过了 之上 你 经过 这 躺椅 在 这 酒店 门 ,

听到酒店门口躺椅上的客人对你说的闲言碎语，

[ænd; ənd] [ðen] [stoʊ] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [skɔːrtʃt] [tuː; tə] ['paʊdər] [ɪn] ['sʌmər] [ɔːr][biː; bi]
and then stow yourself away to be scorched to powder in summer or be
和 然后 存放 你自己 离开 到 是 烧焦的 到 粉末 在 夏天 或者 是
[kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [saɪzd] ['aɪsbɜːrg] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪntər] . "
converted into a tolerable sized iceberg if it happened to be winter . "
转换 进入 一个 可容忍的 尺寸 冰山 如果 它 发生 到 是 冬天 . "

然后，要么在夏天把自己烤成粉末，要么在冬天变成一座大小适中的冰山。

" [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , ['dʒoʊzi] ,
" Like all other places , Josie ,
" 喜欢 全部 其他 地方 , 乔西 ,

“和所有其他地方一样，乔西，

[wʌnz] [im'preʃəns] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [fɔːrmd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]
one's impressions are always formed according to circumstances and I must
一个人的 印象 是 总是 形成 根据 到 情况 和 我 必须
[seɪ] [aɪ] ['nevər] [wɪl] [fər'get] [ðə; ði] ['hæpi] ['aʊərz] [ɪn] ['fredrɪktən] . "
say I never will forget the happy hours in Fredericton . "
说 我 绝不 将要 忘记 这 快乐的 小时 在 弗雷德里克顿 . "

人的印象总是会根据具体情况而形成，我必须说，我永远不会忘记在弗雷德里克顿度过的美好时光。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] - [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , - ['helən] ? "
" But you never told us of the ' head of the family , ' Helen ? "
" 但 你 绝不 讲述 我们 的 这 - 头 的 这 家庭 , - 海伦 ? "

“但是海伦，你从来没跟我们说过‘一家之主’是谁？”

" [ðæt] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [wen] [juː; jʊ] [spoʊk] , ['dʒoʊzi] .
" That thought was uppermost when you spoke , Josie .
" 那 想法 曾是 最上层 什么时候 你 辐 , 乔西 .

“乔西，你说话的时候，脑子里想的就是这件事。”

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] ['fʊli] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stiːmd] ['kʌp(ə)l] [huː] [soʊ]['kaɪndli]
I never can fully express my gratitude to the esteemed couple who so kindly
我 绝不 能 完全 表达 我的 感激 到 这 尊敬的 夫妻 WHO 所以 亲切地
[ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] .
invited me to their house .
受邀 我 到 他们的 房子 .

我永远无法充分表达我对这对尊敬的夫妇的感激之情，他们热情地邀请我到他们家做客。

" ['mɑːriːənz] ['fɑːðər] [ɪz][fæt] , [fer] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['oʊvər] ['fɔːrti] ,
" Marian's father is fat , fair , and slightly over forty ,
" 玛丽安的 父亲 是 胖的 , 公平的 , 和 轻微地 超过 四十 ,

玛丽安的父亲体型偏胖，皮肤白皙，四十多岁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['hæpi] [ænd; ənd] [fræŋk] ['kaʊntənəns] [ðæt] [juː; jʊ]['evər] [met] .
with the most happy and frank countenance that you ever met .
和 这 最多 快乐的 和 坦率 面容 那 你 曾经 遇见 .

带着你见过的最快乐、最坦诚的笑容。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][hænd] , [kæn; kən] [ˌentər'teɪn] ['klɜːrdʒi][ɔːr]['leɪəti] ,
He has a good story always on hand , can entertain clergy or laity ,
他 有 一个 好的 故事 总是 在 手 , 能 招待 牧师 或者 俗人 ,

他总能讲出精彩的故事，既能让神职人员开心，也能让信徒们乐在其中。

[ænd; ənd] ['nevər] ['wiəriz] [ɪn] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] ,
and never wearies in contributing his store of amusing anecdotes ,
和 绝不 疲惫 在 贡献 他的 店铺 的 有趣 轶事 ,

他总是乐此不疲地讲述他那些有趣的轶事。

[wɪtʃ] ['ɔːfntaɪmzˌ'ɔːftəntaɪmz][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['relətɪvz] . "
which oftentimes are at the expense of his nearest relatives . "
哪个 经常 是 在 这 费用 的 他的 最近的 亲属 . "

这往往是以牺牲他最亲近的亲属为代价的。

" [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə] [læf]
" How I should like to listen to them ; it does me so much good to laugh
" 如何 我 应该 喜欢 到 听 到 他们 ; 它 做 我 所以 很多 好的 到 笑
,
,
,

“我多么想听听他们的故事啊；笑一笑对我的身心健康真的很有帮助。”

" [kraɪd] ['dʒoʊzi] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][fɑːnd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" cried Josie , her eyes beaming with fond satisfaction .
" 哭 乔西 , 她 眼睛 光芒四射 和 喜爱 满意 .

“乔西喊道，眼中闪烁着宠溺的满意光芒。”

" - " ([fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [neɪm] [ðɪs] ['hæpi] [prə'fɛʃənəlz] [ə'boʊd]) [ɪz][ʌv; əv][ɔːl]
" Kingsnook " (for such we will name this happy professional's abode) is of all
" - " (为了 这样的 我们 将要 姓名 这 快乐的 专业人士 住所) 是 的 全部
['ʌðər] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrti] [læf] .
others the place for a good hearty laugh .
其他的 这 地方 为了 一个 好的 爽朗 笑 .

“Kingsnook”（我们将这位快乐的专业人士的住所命名为“Kingsnook”）是所有地方中最能让人开怀大笑的地方。

[noʊ] ['sɪmpərɪŋ] , ['sɪli] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'laʊd] [mʌtʃ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [niːt] [ænd; ənd]
No simpering , silly affectation is allowed much reception within the neat and
不 谄媚 , 愚蠢的 做作 是 允许 很多 接待 之内 这 整洁的 和
['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] ['pɑːləz] ,
tastefully arranged parlors ,
品味高雅 安排 客厅 ,

在整洁雅致的客厅里，任何矫揉造作、愚蠢做作的行为都难以得到妥善接待。

[ɔːr] ['temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪt'self] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [və'rændə] , [kuːl] , ['liːfi] ['ʃrʌbəriz] , [ɔːr]
or tempted to display itself on the shady verandah , cool , leafy shrubberies , or
或者 受诱惑 到 展示 本身 在 这 阴凉 阳台 , 凉爽的 , 绿叶 灌木丛 , 或者
['speɪʃəs] ['gɑːrdn] .
spacious garden .
宽敞 花园 .

或者，它喜欢在阴凉的阳台、凉爽的绿树丛或宽敞的花园里展示自己。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [mʌtʃ] ['mɪləteri] [laɪf] [ðer; ðər] , ['helən] ? " [æskt] [ˌmɑːrgə'riːt] ,
" Did you see much military life there , Helen ? " asked Marguerite ,
" 做过 你 看 很多 军队 生活 那里 , 海伦 ? " 问 玛格丽特 ,

“海伦，你在那里看到了很多军营生活吗？”玛格丽特问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [ə'pærəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [diːp] ['stʌdi] .
who had been for some moments apparently engaged in deep study .
WHO 有 到过 为了 一些 时刻 显然 已订婚的 在 深的 学习 .

他似乎有一段时间一直在认真学习。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] .
" That is the beauty of it , my dear .
" 那 是 这 美丽 的 它 , 我的 亲爱的 .

“这就是它的美妙之处，亲爱的。”

[ðə; ði] ['stʌdi] , [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] ,
The study , the drawing - room , and in fact ,
这 学习 , 这 绘画 - 房间 , 和 在 事实 ,

书房、客厅，实际上，

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] - - - [ri'maindid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] [wɪtʃ]
every inch of ' Kingsnook ' reminded one of the true spirit of patriotism which
每一个 英寸 的 - - - 提醒 一 的 这 真的 精神 的 爱国主义 哪个
[ruːld] [ɪts]['mæstər] ,
ruled its master ,
裁决 它是 掌握 ,

“金斯努克”的每一寸都让人想起其主人身上所体现的真正爱国主义精神。

[huː] [kʊd; kəd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːrdi] [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['ænsestərz] [huː]
who could look with pride back to the sturdy and high - spirited ancestors who
WHO 可以 看 和 自豪 后退 到 这 结实的 和 高的 - 精神抖擞 祖先 WHO
[wɔːr] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .
wore the uniform of the British army .
穿着 这 制服 的 这 英国 军队 .

他们可以自豪地回望那些身穿英国军队制服的英勇无畏、精神抖擞的祖先。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] ['dɔːtər] [nɔːr][grænd] - ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] ,
I am not the daughter nor grand - daughter of a British officer ,
我 是 不是 这 女儿 也不 盛大 - 女儿 的 一个 英国 官 ,

我既不是英国军官的女儿，也不是他们的孙女。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði]
but I could look with pride upon the arms and accoutrements adorning the
但 我 可以 看 和 自豪 之上 这 武器 和 配件 装饰 这
['stʌdi] [wɔːlz] ,
study walls ,
学习 墙壁 ,

但我可以自豪地看着书房墙上装饰的武器和饰品。

[ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [breɪk] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd]['faɪər][maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and feel a wave of emotion break over me and fire my soul with a

和 感觉 一个 海浪 的 情感 休息 超过 我 和 火 我的 灵魂 和 一个

[praɪd] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [brɪ'tæniəz] ['tʃɪldrən] . "

pride that can only be experienced by one of Britannia's children . "

自豪 那 能 仅有的 是 经验丰富的 经过 一 的 不列颠尼亚的 孩子们 . "

一股强烈的情感涌上心头，一种只有不列颠尼亚之子才能体会的自豪感点燃了我的灵魂。

" [hɪr] , [hɪr] , " [kraɪd] ['dʒoʊzi]['dʒɔːrdn] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]

" Hear , hear , " cried Josie Jordan , springing to her feet , and seizing the

" 听到 , 听到 , " 哭 乔西 约旦 , 弹簧 到 她 脚 , 和 抓住 这

['spiːkər] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

speaker by the hand .

扬声器 经过 这 手 .

“说得好，说得好！”乔西·乔丹喊道，她跳起来，抓住演讲者的手。

" ['helən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] .

" Helen , I am with you heart and soul .

" 海伦 , 我 是 和 你 心 和 灵魂 .

海伦，我的心与你同在。

[rɪ'membər] , [wiː; wi] [nuː] ['brʌnzwɪkərz] [ɑːr; ər] [truː] ['lɔɪəlɪsts] .

Remember , we New Brunswickers are true loyalists .

记住 , 我们 新的 布伦瑞克人 是 真的 保皇党 .

记住，我们新不伦瑞克人是真正的忠诚主义者。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [gʊd] [oʊld] [stɑːk] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːvɪns] [soʊ]

I am proud to belong to that good old stock which gives our Province so

我 是 自豪的 到 属于 到 那 好的 老的 库存 哪个 给予 我们的 省 所以

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [pre'stiːʒ] .

much of its prestige .

很多 的 它是 声望 .

我为自己出身于这个优秀的古老家族而感到自豪，正是这个家族为我们省赢得了如此多的声望。

" [ðə; ði] [braɪt] ['rɑːmpɪŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [naʊ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] - [soʊld] ['wʊmən] .

" The bright romping girl had now changed into a whole - souled woman .

" 这 明亮的 嬉戏 女孩 有 现在 已更改 进入 一个 所有的 - 有灵魂的 女士 .

“那个活泼开朗的女孩如今变成了一个成熟稳重的女人。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ɪn][hɜːr; hər] ['berɪŋ] ['wɜːrði] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grækɪ] .

There was a dignity in her bearing worthy the mother of the Gracchi .

那里 曾是 一个 尊严 在 她 轴承 值得 这 母亲 的 这 格拉基 .

她举止端庄，不愧是格拉古兄弟的母亲。

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [ɪ'vent] [pʊt] [æn; ən] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] [end] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

But an unlooked - for event put an unceremonious end to the conversation

但 一个 未曾注意的 - 为了 事件 放 一个 随便 结尾 到 这 对话

[ænd; ənd] ['helən] ['rʌʃtən] [tʊk] [liːv] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʃiː; ʃi]

and Helen Rushton took leave promising to tell them much of the friends she

和 海伦 拉什顿 采取 离开 有前途 到 告诉 他们 很多 的 这 朋友们 她

[meɪd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [leɪt] ['vɪzɪt] .

made during her late visit .

制成 期间 她 晚的 访问 .

但一件意想不到的事情让谈话草草结束，海伦·拉什顿告辞了，并承诺会告诉他们她在这次来访中结识的很多朋友。

[ðə; ði] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ['dʒini,'dʒeni] [mənt'gʌməri] .

The unlooked - for event was the arrival of Cousin Jennie Montgomery .

这 未曾注意的 - 为了 事件 曾是 这 到达 的 表哥 珍妮 蒙哥马利 .

意料之外的事情是表妹珍妮·蒙哥马利的到来。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [juː; jʊ] , [mædʒ] !
" I thought it best to surprise you , Madge !
" 我 想法 它 最好的 到 惊喜 你 , 玛吉 !

“我想给你一个惊喜，玛吉！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌni] - [feɪst] [ˈmeɪd(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈfoʊldɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" cried the bright sunny - faced maiden as she was folded in the arms of the
" 哭 这 明亮的 阳光明媚 - 面对 少女 作为 她 曾是 折叠 在 这 武器 的 这
[aʊtˈwɪtid] [ˌmɑːrgəˈriːt] .
outwitted Marguerite .
被智胜 玛格丽特 .

“那位面容明媚、阳光灿烂的少女哭喊着，被愚弄的玛格丽特紧紧地抱在怀里。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] ,
" I suppose it is best to forgive you ,
" 我 认为 它 是 最好的 到 原谅 你 ,

我想最好还是原谅你吧。

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈdʒini,ˈdʒeni] [led] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
" cried the latter and putting an arm around Cousin Jennie led her into the
" 哭 这 后者 和 推杆 一个 手臂 大约 表哥 珍妮 引领 她 进入 这
[ˈfæməli] [ˈpɑːrlər] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [gˈriːtɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] .
family parlor to receive greetings from the rest of the family .
家庭 客厅 到 收到 问候 从 这 休息 的 这 家庭 .

“她哭了起来，”后者一边说着，一边搂着表妹珍妮的肩膀，把她领进客厅，接受其他家人的问候。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈfɪlɪp] [ˈlɔːsn] [hæz; həz] [geɪnd] [æn; ən] [ˈælaɪ] .
PHILLIP LAWSON HAS GAINED AN ALLY .
菲利普 劳森 有 获得 一个 盟友 .

菲利普·劳森获得了一位盟友。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n] [ˈdʒini,ˈdʒeni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət] "
It is needless to say that Cousin Jennie was a welcome visitor at "
它 是 不必要 到 说 那 表哥 珍妮 曾是 一个 欢迎 游客 在 "
[ˈsʌniˌbæŋk] .
Sunnybank .
阳光岸 .

毋庸置疑，珍妮表妹是“阳光银行”的一位受欢迎的访客。

" [hɜːr; hər] [braɪt] [ˈprez(ə)ns] [ʃoʊn] [ˈevriwer] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ðæt]
" Her bright presence shone everywhere from the drawing - room to that
" 她 明亮的 在场 闪耀 到处 从 这 绘画 - 房间 到 那
[pərˈtɪkjələr] [spɑːt] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɑːmpɪŋ] ,
particular spot dedicated to the sports of the romping ,
特别的 点 投入的 到 这 运动的 的 这 嬉戏 ,

“从客厅到专门供孩子们嬉戏玩耍的场地，她明亮的身影无处不在。”

[ˈnɔɪzi] [bɔɪz] .
noisy boys .
嘈杂 男孩们 .

吵闹的男孩们。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈdʒɑːli] [taɪmz] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpæswɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] ;
" We will have the jolly times , " was the password of the latter ;
" 我们 将要 有 这 快乐的 时代 , " 曾是 这 密码 的 这 后者 ;

“我们会度过一段快乐的时光，”这是后者的暗号；

" ['kʌz(ə)n] ['dʒini,'dʒeni][ɪz][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ['fɛlɝz] [ə'lɔːŋ] .
" Cousin Jennie is the girl to help us fellers along .
" 表哥 珍妮 是 这 女孩 到 帮助 我们 伙计们 沿着 .

“表妹珍妮会帮助我们这些家伙的。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl][stɜːr][ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt]
" And there was the usual stir and bustle necessary for the equipment
" 和 那里 曾是 这 通常 搅拌 和 忙碌 必要的 为了 这 设备
[ʌv; əv] ['evlɪn] [vɜːrnz] ['truːsoʊ] .
of Evelyn Verne's trousseau .
的 伊芙琳 凡尔纳的 嫁妆 .

“然后，人们像往常一样忙碌起来，为伊芙琳·凡尔纳的嫁妆做准备。”

[ðə; ði] ['bjuːti] [hæd; həd] [skers] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ʌv; əv]
The beauty had scarce time to think of anything but the different styles of
这 美丽 有 稀少 时间 到 思考 的 任何事物 但 这 不同的 风格 的
['dresɪz] ,
dresses ,
连衣裙 ,

这位美人几乎没有时间去想其他事情，她的注意力全在各种款式的裙子上。

['prɪti] ['bɔnɪts] , ['delɪkət] ['leɪsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['kɔːstli] ['traɪfəlz] ,
pretty bonnets , delicate laces , and the most costly trifles ,
漂亮的 引擎盖 , 精美的 鞋带 , 和 这 最多 昂贵 琐事 ,

漂亮的帽子、精致的蕾丝和最昂贵的小玩意儿，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [fæn][tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] ['taɪni] ['slɪpərz] .
from the gorgeous fan to the delicate tiny slippers .
从 这 华丽的 扇子 到 这 精美的 微小的 拖鞋 .

从华丽的扇子到精致的小拖鞋。

" ['dɪrɪst] [iːv] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['taɪərd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
" Dearest Eve , I should think you would be tired looking over such a lot of
" 亲爱的 前夕 , 我 应该 思考 你 会 是 疲劳的 寻找 超过 这样的 一个 很多 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“亲爱的伊芙，我想你一定很累了，要处理这么多事情。”

" [ɪk'skleɪmd] ['kʌz(ə)n] ['dʒini,'dʒeni][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃɪri] [toʊn] ,
" exclaimed Cousin Jennie in her cheery tone ,
" 惊呼 表哥 珍妮 在 她 欢快的 语气 ,

“珍妮表妹用她那欢快的语气说道，”

" ['riːəli] [maɪ] [aɪz] [wʊd] [get] [sɔːr] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] . "
" really my eyes would get sore in less than no time . "
" 真的 我的 眼睛 会 得到 疮 在 较少的 比 不 时间 . "

“真的，我的眼睛很快就会酸痛。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , ['kʌz(ə)n] ['dʒini,'dʒeni] .
" What a speech , Cousin Jennie .
" 什么 一个 演讲 , 表哥 珍妮 .

“珍妮表妹，你的演讲真精彩。”

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [kən'fes] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði]
Indeed , you are not so unsophisticated as you confess to be , " said the
的确 , 你 是 不是 所以 不谙世事的 作为 你 承认 到 是 , " 说 这
[dɑːrk] - [aɪd] [ˌfiːɑːn'seɪ] ,
dark - eyed fiancee ,
黑暗的 - 眼睛 未婚妻 ,

“其实你并不像你自称的那样天真无知，”那位黑眼睛的未婚妻说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
with a tinge of sarcasm accompanying the words .
和 一个 色调 的 讽刺 随同 这 字 .

言辞中带着一丝讽刺。

" [wel] , [fer] ['kʌz(ə)n] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [luːz] [kæst] [baɪ][maɪ] [kən'feʃ(ə)n] , [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , fair cousin , much as I may lose caste by my confession , I cannot help it ,
" 出色地 , 公平的 表哥 , 很多 作为 我 可能 失去 种姓 经过 我的 忏悔 , 我 不能 帮助 它 ,

“好吧，美丽的表妹，虽然我的坦白可能会让我失去种姓，但我无能为力。”

— [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [foʊks] ['nevər] [siː] [grænd] ['wɛdɪŋz] ,
— you know the country folks never see grand weddings ,
— 你 知道 这 国家 各位 绝不 看 盛大 婚礼 ,

你知道，乡下人从来不见盛大的婚礼。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] ['truːθfəli] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] ['faɪnəri] [ə'gen] . "
and I may say truthfully that I never expect to see so much finery again . "
和 我 可能 说 说实话 那 我 绝不 预计 到 看 所以 很多 服饰 再次 . "

说实话，我再也见不到如此华丽的服饰了。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] [naʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræðər]
" Then you ought to make good use of your eyes now , " was the rather
" 然后 你 应该 到 制作 好的 使用 的 你的 眼睛 现在 , " 曾是 这 相当
[ʌn'greɪʃəs] [rɪ'plaɪ] .
ungracious reply .
不友善的 回复 .

“那你现在就应该好好利用你的眼睛了。”对方的回答相当不客气。

[æz; əz] ['evlɪn] [stʊd] [ə'mɪd][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv][bɑːksɪz] ,
As Evelyn stood amid the heap of boxes ,
作为 伊芙琳 站立 之中 这 堆 的 盒子 ,

伊芙琳站在一堆箱子中间，

[ɝ'eɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['fæbrɪks][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] , [ʃiː; ʃi]
arranging and rearranging the delicate fabrics to her heart's content , she
安排 和 重新排列 这 精美的 布料 到 她 心脏的 内容 , 她
[wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['envi] .
was not an object of envy .
曾是 不是 一个 目的 的 嫉妒 .

她随心所欲地摆弄和重新摆弄那些精致的布料，因此不会引起别人的嫉妒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flætərɪŋ] ,
She was flattering ,
她 曾是 奉承 ,

她很会奉承人。

[hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ][grænd] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [let] [hɜːr; hər] [θɔːts]
herself that she was moving a grand marriage and she never let her thoughts
她自己 那 她 曾是 移动 一个 盛大 婚姻 和 她 绝不 让 她 想法
['wɑːndər] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['baʊndri] [laɪn] .
wander beyond that well - defined boundary line .
漫步 超过 那 出色地 - 定义 边界 线 .

她自己也清楚，她即将步入一场盛大的婚姻，她从不让自己的思绪越过那条清晰的界限。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['siːmɪŋli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [faɪn] [θɔːt]
Hers was a nature seemingly devoid of feeling and incapable of fine thought
她的 曾是 一个 自然 似乎 缺乏 的 感觉 和 无法 的 美好的 想法
,
,
,

她天性冷漠无情，似乎不具备精细的思考能力。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːrtfəli] [feɪnd] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
and when she artfully feigned such in the presence of her lover ,
和 什么时候 她 巧妙地 假装 这样的 在 这 在场 的 她 情人 ,
当她在情人面前巧妙地假装如此时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [hɜːr; hər] [sleɪv] .
it was only from a desire to make him more completely her slave .
它 曾是 仅有的 从 一个 欲望 到 制作 他 更多的 完全地 她 奴隶 .
她这么做只是出于想要让他更彻底地成为她的奴隶的愿望。

['dʒini,'dʒeni] [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] [deɪz] [æt; ət] " ['sʌni,bæŋk]
Jennie Montgomery was not many days at " Sunnybank
珍妮 蒙哥马利 曾是 不是 许多 天 在 " 阳光岸
珍妮·蒙哥马利在“阳光银行”待的时间并不长

" [er] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] ['stændpɔɪnt] .
" ere she saw a glimpse of the world from a fashionable society standpoint .
" 埃雷 她 锯 一个 一瞥 的 这 世界 从 一个 时髦 社会 立场 .
“在这里，她从时尚社会的角度瞥见了世界。”

" [oʊ] , [mædʒ] , [haʊ] [kæn; kən] [iːv] ['mæri] [ðæt] [mæn] ?
" Oh , Madge , how can Eve marry that man ?
" 哦 , 玛吉 , 如何 能 前夕 结婚 那 男人 ?
“哦，玛吉，伊芙怎么能嫁给那样的男人呢? ”

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [duː][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['iːðər] ?
You surely do not like him either ?
你 一定 做 不是 喜欢 他 任何一个 ?
你肯定也不喜欢他吧?

" ['dʒini,'dʒeni] [mənt'gʌməri] [hæd; həd] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn]
" Jennie Montgomery had favorable opportunity of passing judgment upon
" 珍妮 蒙哥马利 有 有利 机会 的 通过 判断 之上
['mɑːntəˌgju] ['ɑːrnəld][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
Montague Arnold the previous evening ,
蒙塔古 阿诺德 这 以前的 晚上 ,
“珍妮·蒙哥马利前一天晚上有机会对蒙塔古·阿诺德做出判决，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['kʌz(ə)n] .
and now she had directed her appeal to her favorite cousin .
和 现在 她 有 指导 她 上诉 到 她 最喜欢的 表哥 .
现在，她把求助对象转向了她最喜欢的表妹。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['kændɪd] , ['dʒini,'dʒeni] .
" I will be candid , Jennie .
" 我 将要 是 坦率 , 珍妮 .
“我会坦诚相待，珍妮。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][əd'maɪər] , [mʌtʃ] [les] [rɪ'spekt] ,
You know I never could admire , much less respect ,
你 知道 我 绝不 可以 钦佩 , 很多 较少的 尊重 ,
你知道我从来就无法欣赏我，更别提尊重我了。

[æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] [mæn] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɔːrdɪd] ['pleʒər]
an unprincipled man — I mean a man who lives for his own sordid pleasure
一个 毫无原则的 男人 — 我 意思是 一个 男人 WHO 生活 为了 他的 自己的 肮脏的 乐趣
— [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] [wɪl] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ðə; ði] [ræʃ] [step] .
— and my sister will have cause to repent the rash step .
— 和 我的 姐姐 将要 有 原因 到 悔改 这 皮疹 步 .
一个毫无原则的人——我指的是一个只为自己卑鄙的享乐而活的人——我的妹妹将会为她鲁莽的举动感到后悔。

[pʊr] ['evlɪn] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɔːlts] ,
Poor Evelyn ; she has faults ,
贫穷的 伊芙琳 ; 她 有 故障 ,

可怜的伊芙琳，她也有缺点。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['meni] [gʊd] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪf] [hɜːr; hər] [praɪd] [wʊd] [nɑːt][stænd]
but really she has many good traits of character if her pride would not stand
但 真的 她 有 许多 好的 特征 的 特点 如果 她 自豪 会 不是 站立
[ɪn][ðə; ði] [wei] .
in the way .
在 这 方式 .

但实际上，她有很多优秀的性格特质，如果她的自尊心能够阻挡她的话。

" [swiːt] , [kən'faɪdɪŋ] [ˌmɑːrgə'riːt] .
" Sweet , confiding Marguerite .
" 甜的 , 倾诉 玛格丽特 .

“温柔、知心的玛格丽特。”

[ʃiː; ʃi] [feɪn] [wʊd] [ʃiːld] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [frʌm; frəm] ['senʃər] ,
She fain would shield her sister from censure ,
她 欣然 会 盾 她 姐姐 从 谴责 ,

她很想保护妹妹免受责备。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [braitə] ['fjuːtʃər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dəːst] ['pɪktʃər] .
and hoped for her a brighter future than she durst picture .
和 希望 为了 她 一个 更亮 未来 比 她 杜斯特 图片 .

并希望她能拥有比她想象中更美好的未来。

[waɪl] [æt; ət] " ['sʌniˌbæŋk] " ['dʒini,'dʒeni] [mənt'gʌməri] [sɔː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [laɪk] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] .
While at " Sunnybank " Jennie Montgomery saw much to like and dislike .
尽管 在 " 阳光岸 " 珍妮 蒙哥马利 锯 很多 到 喜欢 和 不喜欢 .

在“阳光银行”期间，珍妮·蒙哥马利看到了很多让她喜欢和不喜欢的事情。

[ʃiː; ʃi] [met] ['meni] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['wɪmɪn] [huːz] ['mɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [gʊd] .
She met many kind - hearted women whose mission on earth was to do good .
她 遇见 许多 种类 - 心地 女性 谁 使命 在 地球 曾是 到 做 好的 .

她遇到了许多心地善良的女性，她们来到世上的使命就是行善。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːn] , [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ə'kjuːtnəs] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] ,
With the keen , discriminating acuteness peculiar to this maiden ,
和 这 敏锐的 , 歧视性的 急性 奇特 到 这 少女 ,

这位少女拥有敏锐而独到的洞察力，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪft][ðə; ði] [wiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæf] — [ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] [ðɪs] [gɪft][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
she could sift the wheat from the chaff — she inherited this gift from her
她 可以 筛 这 小麦 从 这 糠 — 她 遗传 这 礼物 从 她
[fɑːr] - ['saɪtɪd] ['mʌðər] ,
far - sighted mother ,
远的 - 目击者 母亲 ,

她能去伪存真——这项天赋遗传自她那富有远见的母亲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] [sʌtʃ] [pə'zeʃn] .
and was happy in such possession .
和 曾是 快乐的 在 这样的 拥有 .

他很享受拥有这样的东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [kleɪmd] [duː] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['kʌz(ə)n] ['dʒini,'dʒeni] .
But there was one who claimed due attention from Cousin Jennie .
但 那里 曾是 一 WHO 声称 到期的 注意力 从 表哥 珍妮 .

但有一个人声称受到了表妹珍妮的特别关注。

['fɪlɪp]	['lɔːsn]	[ʌv; əv]	[leɪt]	[hæd; həd]	[meɪd]	['sevrəl]	[kɔːlz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[vəːn]	['mænʃ(ə)n]	[ænd; ənd]
Phillip	**Lawson**	**of**	**late**	**had**	**made**	**several**	**calls**	**at**	**the**	**Verne**	**mansion**	**and**
菲利普	劳森	的	晚的	有	制成	一些	呼叫	在	这	凡尔纳	大厦	和

[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['hɑːrti]	['welkəm]	[frʌm; frəm]	['mɪstər]	.	[vəːn]	.
had	**received**	**a**	**more**	**than**	**hearty**	**welcome**	**from**	**Mr**	**.**	**Verne**	**.**
有	已收到	一个	更多的	比	爽朗	欢迎	从	先生	.	凡尔纳	.

最近，菲利普·劳森多次拜访凡尔纳的宅邸，并受到了凡尔纳先生的热情接待。

[ðə; ði]	['lætər]	[held]	[jʌŋ]	['lɔːsn]	[ɪn]	[haɪ]	[rɪ'spekt]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[noʊ]	[peɪnz]	[tuː; tə]	[kən'siːl]	[ðə; ði]
The	**latter**	**held**	**young**	**Lawson**	**in**	**high**	**respect**	**and**	**took**	**no**	**pains**	**to**	**conceal**	**the**
这	后者	握住	年轻的	劳森	在	高的	尊重	和	采取	不	疼痛	到	隐藏	这

[fækt]	—	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[lɔːst]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[di'libəritɪŋ]	['mɪsɪz]	.	[vəːn] ;
fact	**—**	**which**	**was**	**not**	**lost**	**upon**	**the**	**deliberating**	**Mrs**	**.**	**Verne ;**
事实	—	哪个	曾是	不是	丢失的	之上	这	深思熟虑	太太	.	凡尔纳 ;

后者对年轻的劳森十分尊敬，并且毫不掩饰这一点——这一点深思熟虑的凡尔纳夫人也注意到了；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['kɔːʃəs]	,	['noʊɪŋ]	[wel]	[ðæt]	[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['ʃʊrɪst]	[wei] [tuː; tə]
but	**she**	**was**	**cautious**	**,**	**knowing**	**well**	**that**	**moderation**	**was**	**the**	**surest**	**way to**
但	她	曾是	谨慎	,	会心	出色地	那	适度	曾是	这	最可靠的	方式 到

[ˌoʊvər'kʌm]	[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]	.
overcome	**opposition**	**.**
克服	反对	.

但她很谨慎，因为她深知，采取温和的方式才是战胜反对意见的最可靠途径。

[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['bærɪstər]	[ænd; ənd]	['kʌz(ə)n]	['dʒini,'dʒeni]	[bɪ'keɪm]	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]
Within	**a**	**short**	**time**	**the**	**young**	**barrister**	**and**	**Cousin**	**Jennie**	**became**	**the**	**best**	**of**
之内	一个	短的	时间	这	年轻的	律师	和	表哥	珍妮	成为	这	最好的	的

[frendz]	.
friends	**.**
朋友们	.

不久之后，这位年轻的律师和表妹珍妮就成了最好的朋友。

[ðeɪ]	[tʃæt]	[tə'geðər]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['evɪdənt]	[dɪ'laɪt]	[ʌv; əv]	['mɪsɪz]	.
They	**chatted**	**together**	**without**	**interruption**	**and**	**to**	**the**	**evident**	**delight**	**of**	**Mrs**	**.**
他们	聊天	一起	没有	中断	和	到	这	明显	喜	的	太太	.

[vəːn]	[siːmd]	['hæpi]	[ɪn]	[iːtʃ]	['ʌðɚz]	['kʌmpəni]	.
Verne	**seemed**	**happy**	**in**	**each**	**other's**	**company**	**.**
凡尔纳	似乎	快乐的	在	每个	其他的	公司	.

他们聊得热火朝天，没有受到任何干扰，令凡尔纳夫人明显感到高兴的是，他们似乎很享受彼此的陪伴。

['dʒini,'dʒeni]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	,
Jennie	**was**	**of**	**a**	**quick**	**,**
珍妮	曾是	的	一个	快的	,

珍妮是个行动敏捷的人。

[dɪ'saɪdɪd]	[tɜːrn]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[dæʃ]	[ʌv; əv]	['sentɪmənt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['neɪtʃər]	[ðæt]
decided	**turn**	**of**	**mind**	**and**	**had**	**a**	**dash**	**of**	**sentiment**	**in**	**her**	**nature**	**that**
决定	转动	的	头脑	和	有	一个	短跑	的	情绪	在	她	自然	那

[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kən'sɪdərd]	['deɪndʒərəs]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ə'keɪʒn]	;
might	**have**	**been**	**considered**	**dangerous**	**on**	**this**	**occasion**	**;**
可能	有	到过	经过考虑的	危险的	在	这	场合	;

她果断地改变了主意，并且天性中带有一丝感性，这在当时的情况下可能被认为是危险的；

[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[hoʊl]	-	[soʊld]	[sens]	[ʌv; əv]	['ɑːnər]	[wʊd]	[hæv; həv]	[seɪvd]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	['teɪkɪŋ]
but	**her**	**whole**	**-**	**souled**	**sense**	**of**	**honor**	**would**	**have**	**saved**	**her**	**from**	**taking**
但	她	所有的	-	有灵魂的	感觉	的	荣誉	会	有	已保存	她	从	采取

[ə; eɪ]	[step]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[pæθ]	[ʌv; əv]	[raɪt]	.
a	**step**	**from**	**the**	**path**	**of**	**right**	**.**
一个	步	从	这	小路	的	正确的	.

但她那份全心全意的荣誉感会让她不至于偏离正义的道路。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] , ['mæmə] ,

" It is the best thing that ever happened , mamma ,

" 它 是 这 最好的 事物 那 曾经 发生 , 妈妈 ,

“妈妈，这是我经历过的最美好的事情。”

" [ɪk'skleɪmd] ['evlɪn] [vəːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'reɪd] [ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] ['velvɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [dres]

" exclaimed Evelyn Verne as she stood arrayed in an elegant velvet reception dress

" 惊呼 伊芙琳 凡尔纳 作为 她 站立 排列 在 一个 优雅的 天鹅绒 接待 裙子

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [pleɪt] - ['mɪrər] [ɪn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

which she was admiring before the large plate - mirror in her dressing - room .

哪个 她 曾是 钦佩 前 这 大的 盘子 - 镜子 在 她 敷料 - 房间 .

“啊！”伊芙琳·弗恩惊叹道，她身着一件优雅的天鹅绒礼服，站在更衣室的大镜子前欣赏着自己的礼服。

" [aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] ['dʒini,'dʒeni][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['ruːdnəs] [ænd; ənd] ['kʌntri] [weɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['oʊnli]

" I will forgive Jennie of all her rudeness and country ways if she will only

" 我 将要 原谅 珍妮 的 全部 她 粗鲁 和 国家 方式 如果 她 将要 仅有的

[rɪd][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrtʃənət] ['suːtər] ,

rid us of this importunate suitor ,

摆脱 我们 的 这 纠缠不休 求婚者 ,

“如果珍妮能帮我们摆脱这个纠缠不休的追求者，我就原谅她所有的粗鲁和乡下作风。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [vəːn] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['leŋθi] [treɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɪts]

" said Mrs . Verne , giving the lengthy train a few more touches to add to its

" 说 太太 . 凡尔纳 , 给予 这 冗长 火车 一个 很少 更多的 触摸 到 添加 到 它是

[ɪ'fekt] .

effect .

影响 .

“凡尔纳夫人说着，又给长长的火车模型添了几笔，以增强其效果。”

" [hiː; hi] [siːmz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] ['evlɪn] ,

" He seems very much in love with her at present , " replied Evelyn ,

" 他 似乎 非常 很多 在 爱 和 她 在 展示 , " 回复 伊芙琳 ,

“他现在似乎非常爱她,”伊芙琳回答说。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

" and indeed they are just suited for each other .

" 和 的确 他们 是 只是 适合 为了 每个 其他 .

“他们确实非常般配。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt]

It is to be hoped

它 是 到 是 希望

但愿如此

['mɪstər] . ['lɔːsn] [wɪl] [faɪnd][wʌn] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['rʌstɪk] ['mænər] [ðæn; ðən]

Mr . Lawson will find one more congenial to his rustic manner than

先生 . 劳森 将要 寻找 一 更多的 相投 到 他的 乡村 方式 比

劳森先生会找到一个比他更符合他乡土气息的住所。

[mædʒ] . "

Madge . "

玛吉 . "

玛吉。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['dʒini,'dʒeni] ['veri] ['rʌstɪk] [ɪn][hɜːr; hər][aɪ'diːəz] ,

" Of course , my dear , you don't think Jennie very rustic in her ideas ,

" 的 课程 , 我的 亲爱的 , 你 不 思考 珍妮 非常 乡村 在 她 想法 ,

“当然，亲爱的，你不会认为珍妮的想法很土气吧。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɑːd] [wei] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][mɑːrk]
but she has a certain odd way about her that is not the highest mark
但 她 有 一个 肯定 奇怪的 方式 关于 她 那 是 不是 这 最高 标记
[ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] . "
of good breeding . "
的 好的 选育 . "

但她身上有一种古怪的气质，这并非良好教养的最高体现。

" ['kɑːmən] [sens] , [æz; əz][hɜːr; hər] [waɪz] - ['hedɪd] ['mʌðər] [tɜːrmz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːkt] ['evlɪn] ,
" Common sense , as her wise - headed mother terms it , " remarked Evelyn ,
" 常见的 感觉 , 作为 她 明智的 - 标题 母亲 条款 它 , " 评论 伊芙琳 ,

“正如她那位睿智的母亲所说的，这是常识，”伊芙琳评论道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [kɜːrl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] ['prɪti] [lɪps] .
with a scornful curl upon the otherwise pretty lips .
和 一个 轻蔑的 卷曲 之上 这 否则 漂亮的 嘴唇 .

原本漂亮的嘴唇上却带着一丝轻蔑的弧度。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . [vəːn] ['entərd] [ðə; ði] [smɔːl] [bæk] ['pɑːrlər] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]
On the following evening Mr . Verne entered the small back parlor adjoining the
在 这 下列的 晚上 先生 . 凡尔纳 进入 这 小的 后退 客厅 相邻的 这
['laɪbreri] .
library .
图书馆 .

第二天晚上，凡尔纳先生走进了与图书馆相邻的小后客厅。

['mɪsɪz] . [vəːn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['deɪntɪli] - [kaːvd] ['ebəni] [wɜːrk] - ['teɪbl] .
Mrs . Verne was seated at a daintily - carved ebony work - table .
太太 . 凡尔纳 曾是 坐着 在 一个 轻柔地 - 雕刻 乌木 工作 - 桌子 .

凡尔纳夫人坐在一张雕工精巧的乌木工作台前。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [sɪlk] [leɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niː] [ænd; ənd] ['meni] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['krʊəl] [wɜːr; wər] [spred]
A piece of silk lay upon her knee and many shades of crewel were spread
一个 片 的 丝绸 躺 之上 她 膝盖 和 许多 色调 的 克鲁尔 是 传播
[aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
out before her .
出去 前 她 .

她膝上放着一块丝绸，面前铺着各种颜色的刺绣线。

" ['bɪzi] , [maɪ] [dɪr] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , ['griːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['kwaɪət]
" Busy , my dear ? " queried the husband , greeting his wife in a pleasant , quiet
" 忙碌的 , 我的 亲爱的 ? " 查询 这 丈夫 , 问候 他的 妻子 在 一个 令人愉快的 , 安静的
[wei] .
way .
方式 .

“忙吗，亲爱的？”丈夫用一种和蔼、平静的方式问候妻子。

" ['riːəli] , ['stiːvən] [[noʊt] : [hænd] - ['rɪt(ə)n] , - ['ritʃəd] - [ɪŋkt] [aʊt]] , [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [taɪm]
" Really , Stephen [Note : hand - written , ' Richard ' inked out] , have you found time
" 真的 , 史蒂芬 [笔记 : 手 - 书面 , - 理查德 - 墨迹 出去] , 有 你 成立 时间
[tuː; tə] ['ventʃər] [ɪn] [hɪr] ?
to venture in here ?
到 风险投资 在 这里 ?

“真的吗，斯蒂芬（注：手写，“理查德”被涂掉了），你有没有时间进来看看？ ”

['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] ['sʌmwer] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . [vəːn] ,
Surely there must have been a mistake somewhere , " returned Mrs . Verne ,
一定 那里 必须 有 到过 一个 错误 某处 , " 返回 太太 . 凡尔纳 ,

“肯定哪里出了错，”凡尔纳夫人回答道。

[ɪn][æn; ən] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['mænər] ,
in an affected and patronizing manner ,
在 一个 做作的 和 居高临下 方式 ,

以一种做作且居高临下的方式

[ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kwɪk] - ['tempərd] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːrst] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ænd; ənd] [pər'hæps]
that from a quick - tempered man would have forced a hasty and perhaps
那 从 一个 快的 - 淬火 男人 会 有 强制 一个 仓促 和 也许
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [spiːtʃ] .
disagreeable speech .
令人不快的 演讲 .

对于一个脾气急躁的人来说，这可能会迫使他仓促发表一番或许令人不快的讲话。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [vəːn] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kə'menst] ['æskɪŋ] [sʌtʃ] [streɪ] ['kwestʃənz] [æz; əz] [keɪm]
But Mr . Verne sat down and commenced asking such stray questions as came
但 先生 . 凡尔纳 卫星 向下 和 开始 问 这样的 流浪 问题 作为 来了
['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
into his mind .
进入 他的 头脑 .

但凡尔纳先生坐了下来，开始问一些他脑海中浮现的零散问题。

" [wer] [hæv; həv][ðə; ði]['gɝːlz] [gɔːn] [tuː; tə] - [naɪt] , [mə'tɪldə] ? "
" Where have the girls gone to - night , Matilda ? "
" 在哪里 有 这 女孩们 已消失 到 - 夜晚 , 玛蒂尔达 ? "

“玛蒂尔达，今晚姑娘们都去哪儿了？”

" ['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] , [juː; jʊ] [miːn] ? " ['kwiərid] ['mɪsɪz] . [vəːn] ,
" Jennie and Marguerite , you mean ? " queried Mrs . Verne ,
" 珍妮 和 玛格丽特 , 你 意思是 ? " 查询 太太 . 凡尔纳 ,

“您指的是珍妮和玛格丽特吗？”凡尔纳太太问道。

['dekstrəsli] ['wiːvɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [sɪlks] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] ['meni] - [hjʊd] ['flaʊər] .
dexterously weaving the bright silks into a pretty many - hued flower .
灵巧地 编织 这 明亮的 帛 进入 一个 漂亮的 许多 - 有色 花 .

灵巧地将鲜艳的丝绸编织成一朵色彩斑斓的漂亮花朵。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsərt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ək'septɪd] ['mɪstər] . ['lɔːsn]
" It is the night of the concert , and they have accepted Mr . Lawson
" 它 是 这 夜晚 的 这 音乐会 , 和 他们 有 公认 先生 . 劳森
[æz; əz]['eskɔːrt] .
as escort .
作为 护送 .

“今天是音乐会之夜，他们接受了劳森先生作为护送人员。”

" [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði] [spiːtʃ] .
" A slight frown accompanies the speech .
" 一个 轻微 皱眉 伴随 这 演讲 .

讲话时，他微微皱起了眉头。

" [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪstər] . [vəːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" Indeed , " said Mr . Verne , with a knowing look upon his face ,
" 的确 , " 说 先生 . 凡尔纳 , 和 一个 会心 看 之上 他的 脸 ,

“的确如此，”凡尔纳先生脸上带着一丝了然的神情说道。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ə'brʌptli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['ædɪd] ,
then turning abruptly towards his wife , added ,
然后 转弯 突然 向 他的 妻子 , 额外 ,

然后他突然转向妻子，补充道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['dʒini,'dʒeni][hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['lɔːsn]
" It seems to me that Jennie has made an impression upon Mr . Lawson
" 它 似乎 到 我 那 珍妮 有 制成 一个 印象 之上 先生 . 劳森
. "
. "
. "

“我觉得珍妮给劳森先生留下了深刻的印象。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'plaɪ] .
" I hope so , " was the only reply .
" 我 希望 所以 , " 曾是 这 仅有的 回复 .

“但愿如此。”这是对方唯一的回答。

['mɪstər] . [vəːn] [wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑːn] ['fɔːrsɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
Mr . Verne was bent upon forcing from his wife the true state of her
先生 . 凡尔纳 曾是 弯曲 之上 强制 从 他的 妻子 这 真的 状态 的 她
['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['feɪvərɪt] .
feelings towards his young favorite .
情怀 向 他的 年轻的 最喜欢的 .

凡尔纳先生一心想从妻子口中套出她对他年轻宠妃的真实感情。

" ['dʒini,'dʒeni] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lʌki] [gɜːrl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [wɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] ,
" Jennie will be a lucky girl if she can win such a prize ,
" 珍妮 将要 是 一个 幸运的 女孩 如果 她 能 赢 这样的 一个 奖 ,

“如果珍妮能赢得这样的奖项，她真是个幸运儿。”

" [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" said he , with considerable warmth of expression .
" 说 他 , 和 大量 温暖 的 表达 .

“他语气中带着相当的热情说道。”

" [hiː; hi][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['veri] ['suːtəb(ə)l] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər]['dʒini,'dʒeni] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .
" He is , indeed , a very suitable husband for Jennie , " replied Mrs .
" 他 是 , 的确 , 一个 非常 合适的 丈夫 为了 珍妮 , " 回复 太太 .

“他确实是珍妮非常合适的丈夫，”太太回答道。

[vəːn] [ɪn] ['aɪsi] ['tʃɪlɪŋ] [toʊnz] .
Verne in icy chilling tones .
凡尔纳 在 冰冷的 令人不寒而栗 音调 .

凡尔纳的文字冰冷刺骨。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][fɪt] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [maɪ] [dɪr] .
" He is a fit husband for any young lady in St . John , my dear .
" 他 是 一个 合身 丈夫 为了 任何 年轻的 女士 在 英石 . 约翰 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，他绝对是圣约翰任何一位年轻女士的理想丈夫。”

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ]['feɪvər][ə'pɑːn] [ˌmɑːrgə'riːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ,
If he were to look with favor upon Marguerite I should say she ,
如果 他 是 到 看 和 偏爱 之上 玛格丽特 我 应该 说 她 ,

如果他喜欢玛格丽特，我会说她……

[swiːt] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [wʊd] [biː; bi] ['ɑːnərd] [baɪ][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [frʌm; frəm]
sweet child that she is , would be honored by the proposal of marriage from
甜的 孩子 那 她 是 , 会 是 荣幸 经过 这 提议 的 婚姻 从
[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
such a man .
这样的 一个 男人 .

她是个善良的孩子，如果能得到这样一位男士的求婚，她一定会感到无比荣幸。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [vəːn] .
" This was too much for Mrs . Verne .
" 这 曾是 也 很多 为了 太太 . 凡尔纳 .

“这对凡尔纳夫人来说太过分了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] ['tempər] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['meni] [hɑːrʃ] , ['bɪtər] ['seɪɪŋz] .
It aroused her temper and gave opportunity for many harsh , bitter sayings .
它 被唤醒 她 脾气 和 给予 机会 为了 许多 残酷的 , 苦的 谚语 .

这激起了她的怒火，让她有机会说出许多尖刻、刻薄的话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [rɪ'liːf] [ɪn]['sɑːrkæzəm] .
Then she found relief in sarcasm .
然后 她 成立 宽慰 在 讽刺 .

然后，她从讽刺中找到了慰藉。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɔːsn] ['ɑːkjupaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praʊd] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər]
" I am pleased to know that Mr . Lawson occupies such a proud place in your
" 我 是 高兴 到 知道 那 先生 . 劳森 占据 这样的 一个 自豪的 地方 在 你的
[ɪ'stiːm] .
esteem .
尊重 .

“得知劳森先生在您心中享有如此崇高的地位，我感到非常高兴。”

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] ['sekənd]
No doubt you have been making a few encouraging suggestions to this second
不 怀疑 你 有 到过 制作 一个 很少 鼓励 建议 到 这 第二
['ɡlædstəun] .
Gladstone .
格拉德斯通 .

毫无疑问，您已经向这位第二代格莱斯顿提出了一些令人鼓舞的建议。

" [ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [toʊnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [kiː] [ɪk'skleɪmd] , " [rɪ'membər] ,
" Then changing her tones to a higher key exclaimed , " Remember ,
" 然后 变化 她 音调 到 一个 更高 钥匙 惊呼 , " 记住 ,

然后她提高了音调，大声说道：“记住，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'poʊz] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [step] ,
I will not oppose you in this step ,
我 将要 不是 反对 你 在 这 步 ,

我不会反对你采取这一步骤。

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪl] ['nevər] ['sæŋkʃ(ə)n][maɪ] ['tʃaɪldz] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌp'setɪŋ] , [hæf] - [stɑːrvd]
but If will never sanction my child's encouragement of that upsetting , half - starved
但 如果 将要 绝不 制裁 我的 孩子的 鼓励 的 那 镦 , 一半 - 饥饿
['lɔːər] . "
lawyer . "
律师 . "

但我绝不会允许我的孩子去鼓励那个令人厌恶、半饥半饱的律师。

" [pliːz] [ber] [ɪn][maɪnd] , [mə'tɪldə] ,
" Please bear in mind , Matilda ,
" 请 熊 在 头脑 , 玛蒂尔达 ,

请记住，玛蒂尔达，

[ðæt] ['mɪstər] . ['lɔːsn] [hæz; həz] ['nevər] [wʌns] ['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
that Mr . Lawson has never once spoken to me upon the subject and it
那 先生 . 劳森 有 绝不 一次 说 到 我 之上 这 主题 和 它
[ɪz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌmɑːrɡə'riːt]
is very foolish to suppose that he wishes to pay any attention to Marguerite
是 非常 愚蠢 到 认为 那 他 愿望 到 支付 任何 注意力 到 玛格丽特
['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [maɪt] . "
otherwise than any young gentleman might . "
否则 比 任何 年轻的 绅士 可能 . "

劳森先生从未就此事与我交谈过，认为他会像其他年轻绅士那样关注玛格丽特，这种想法非常愚蠢。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə] ['hʊdwɪŋk] [ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
" You need not think to hoodwink me , I can see for myself ,
" 你 需要 不是 思考 到 蒙蔽 我 , 我 能 看 为了 我 ,

“你不用费心思骗我，我自己就能看出来。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [bæd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['mʌðər] [iks'pekts][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
and it seems too bad that when a mother expects her children to become
和 它 似乎 也 坏的 那 什么时候 一个 母亲 预期 她 孩子们 到 变得
[wel] ['setld] [ɪn] [laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
well settled in life that she is sure to be disappointed .
出色地 定居 在 生活 那 她 是 当然 到 是 失望的 .

令人遗憾的是，当一位母亲期望自己的孩子将来生活安定下来时，她注定会失望。

" ['mɪsɪz] . [vəːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
" Mrs . Verne within a few moments entirely changed her course of action .
" 太太 . 凡尔纳 之内 一个 很少 时刻 完全 已更改 她 课程 的 行动 .

“凡尔纳夫人片刻之后，彻底改变了她的做法。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [muːvd] [tuː; tə] [terz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [wel] ,
She was almost moved to tears and her manner seemed to say , " Well ,
她 曾是 几乎 已搬 到 眼泪 和 她 方式 似乎 到 说 , " 出色地 ,

她几乎感动得热泪盈眶，她的举止似乎在说：“好吧，

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [kʌm] [wʌt] [wɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I suppose it is all for the best , come what will I am prepared for it .
我 认为 它 是 全部 为了 这 最好的 , 来 什么 将要 我 是 准备 为了 它 .

我想一切都是最好的安排，无论发生什么，我都做好了准备。

" [bʌt; bət] [maɪt] [wiː; wi][nɑːt] [kwoʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːmɪst] ,
" But might we not quote the words of the Psalmist ,
" 但 可能 我们 不是 引用 这 字 的 这 诗篇作者 ,

但我们难道不能引用诗篇作者的话吗？

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜːr; wər] [swiːtər] [ðæn; ðən] ['bʌtər] [bʌt; bət][wɔːr][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
" The words of his mouth were sweeter than butter but war was in his
" 这 字 的 他的 嘴 是 更甜 比 黄油 但 战争 曾是 在 他的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

“他口中的话语比黄油还甜，但他的心中却充满战争。”

" [ə; eɪ] ['klevər] [θɔːt] [hæd; həd] ['entərd] ['mɪsɪz] . [vɜːrnz] [maɪnd] .
" A clever thought had entered Mrs . Verne's mind .
" 一个 聪明的 想法 有 进入 太太 . 凡尔纳的 头脑 .

凡尔纳夫人脑海中闪过一个绝妙的主意。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] [ɑːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ɔːf] ['vɪktər] .
She is already armed for the occasion hoping that she will come off victor .
她 是 已经 武装 为了 这 场合 希望 那 她 将要 来 离开 胜利者 .

她已做好充分准备，希望能够取得胜利。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['kwɑːrəl] ['oʊvər] [ðɪs] ['mætər] .
" Well , my dear , we will not quarrel over this matter .
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 我们 将要 不是 争吵 超过 这 事情 .

“好了，亲爱的，我们不会在这件事上争吵。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['fuːlɪʃ] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [kən'siːt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] ,
It seems so foolish , knowing it is only conceit on our part ,
它 似乎 所以 愚蠢 , 会心 它 是 仅有的 自负 在 我们的 部分 ,

明知这只是我们自负的表现，却仍然觉得很愚蠢。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɔːsn] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['dʒini,'dʒeni] [mənt'gʌməri] . "

for I believe that Mr . Lawson is very much interested in Jennie Montgomery . "

为了 我 相信 那 先生 . 劳森 是 非常 很多 感兴趣的 在 珍妮 蒙哥马利 . "

因为我相信劳森先生对珍妮·蒙哥马利很感兴趣。

" ['dʒini,'dʒeni][hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [vəːn] , [ɪn][ə; eɪ]

" Jennie has grown to be a fine girl , " remarked Mr . Verne , in a

" 珍妮 有 生长 到 是 一个 美好的 女孩 , " 评论 先生 . 凡尔纳 , 在 一个

['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] .

matter - of - fact way .

事情 - 的 - 事实 方式 .

“珍妮已经长成了一个优秀的女孩，”弗恩先生用一种不带感情色彩的语气说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] ['prefrəns] [fɔːr; fər]

But the fact did not change his opinion as regards the preference for

但 这 事实 做过 不是 改变 他的 观点 作为 问候 这 偏爱 为了

[ˌmɑːrgə'riːt] .

Marguerite .

玛格丽特 .

但这一事实并没有改变他对玛格丽特的偏爱。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi] ['betər] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['perənt]

" It would perhaps be better that such would be the case , " exclaimed the parent

" 它 会 也许 是 更好的 那 这样的 会 是 这 案件 , " 惊呼 这 父母

,

,

,

“或许那样更好，”家长说道。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['klɔzitid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'pɑːrtmənts] ['lʊkɪŋ] ['evər][ðə; ði][lɪst]

as he was once more closeted in his private apartments looking ever the list

作为 他 曾是 一次 更多的 隐秘的 在 他的 私人的 公寓 寻找 曾经 这 列表

[ʌv; əv] [bɪlz] [ænd; ənd]['dɑːkjuments] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] .

of bills and documents awaiting his signature .

的 账单 和 文件 等待中 他的 签名 .

他又一次把自己关在私人公寓里，看着那堆等待他签字的账单和文件。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mɪsɪz] . [vəːn] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

In the meantime Mrs . Verne had found her way into the drawing - room ,

在 这 与此同时 太太 . 凡尔纳 有 成立 她 方式 进入 这 绘画 - 房间 ,

与此同时，凡尔纳夫人已经走进了客厅。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər][dʒɔɪnd][baɪ] ['evlɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bɪ'troʊðd] .

where she was soon after joined by Evelyn and her distinguished betrothed .

在哪里 她 曾是 很快 后 加入 经过 伊芙琳 和 她 杰出的 未婚妻 .

不久之后，伊芙琳和她杰出的未婚夫也加入了她的行列。

[wʌt] [ə; eɪ] [smaɪl] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['hæpi] [per] !

What a smile greeted the seemingly happy pair !

什么 一个 微笑 问候 这 似乎 快乐的 一对 !

这对看起来幸福的情侣脸上洋溢着灿烂的笑容！

[ɪn]['læŋgwɪd] , ['drɔːlɪŋ] [toʊnz] [ðə; ði] ['bjuːti] [wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

In languid , drawling tones the beauty was relating her adventures of the

在 慵懒的 , 拖长音 音调 这 美丽 曾是 相关 她 冒险 的 这

['priːviəs] [ˌæftər'nuːn] — [ðə; ði] [kɔːlz] [meɪd] ,

previous afternoon — the calls made ,

以前的 下午 — 这 呼叫 制成 ,

这位美人用慵懒拖长的语调讲述着她前一天下午的奇遇——她打的那些电话，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] .
and the making of a new acquaintance .
和 这 制作 的 一个 新的 熟人 .

结识了一位新朋友。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] ?
" A gentleman from England , did you say , my dear ?
" 一个 绅士 从 英格兰 , 做过 你 说 , 我的 亲爱的 ?

“你说他是一位来自英国的绅士，亲爱的？”

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
How delightful !
如何 愉快 !

真令人高兴！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] . "
I shall be most happy to meet him . "
我 将 是 最多 快乐的 到 见面 他 . "

我非常期待见到他。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [dɪr] ['mæmə] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪn'tendz] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][juː 'es] ['veri] [suːn] .
" And so you shall , dear mamma , for he intends calling upon us very soon .
" 和 所以 你 将 , 亲爱的 妈妈 , 为了 他 意图 呼叫 之上 我们 非常 很快 .

“亲爱的妈妈，您一定会来的，因为他打算很快就来拜访我们。”

" ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]['reɪdiənt] [smaɪl] [wɪtʃ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði]
" Mr . Arnold seemed not to notice the radiant smile which illuminated the
" 先生 . 阿诺德 似乎 不是 到 注意 这 辐射状 微笑 哪个 照明 这
['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] .
countenance of his betrothed .
面容 的 他的 未婚妻 .

“阿诺德先生似乎没有注意到他未婚妻脸上绽放的灿烂笑容。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nɔɪəns] .
Yet it gave him annoyance .
然而 它 给予 他 烦恼 .

但这让他感到恼火。

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp][ænd; ənd] [bent] ['kloʊzər]['oʊvər][ðə; ði] [nuː] [sɔːŋ] [ðæt] [leɪ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr]
He bit his upper lip and bent closer over the new song that lay open before
他 少量 他的 上 唇 和 弯曲 更近 超过 这 新的 歌曲 那 躺 打开 前
[ðə; ði][pi'ænoʊ] .
the piano .
这 钢琴 .

他咬着上唇，俯身靠近钢琴前摊开的那首新歌。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tuːn] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑːment] .
" She will sing a different tune before long , " was his comment .
" 她 将要 唱歌 一个 不同的 调 前 长的 , " 曾是 他的 评论 .

“她很快就会改变说法了，”他评论道。

[ɪn] [truːθ] ['mɑːntəˌgju] ['ɑːrnəld] [pə'zest] [nɑːt] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['tʃerɪʃt] [baɪ]
In truth Montague Arnold possessed not that feeling which can only be cherished by
在 真相 蒙塔古 阿诺德 拥有 不是 那 感觉 哪个 能 仅有的 是 珍爱 经过
[truː] , [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] .
true , unselfish love .
真的 , 无私 爱 .

事实上，蒙塔古·阿诺德并没有那种只有真挚无私的爱才能拥有的感情。

[hiː; hi]['oʊpənli][əd'maɪəd] ['evlɪn] [vɜːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] .
He openly admired Evelyn Verne for her beauty .
他 公然 钦佩 伊芙琳 凡尔纳 为了 她 美丽 .

他公开赞美伊芙琳·凡尔纳的美貌。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [bend] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
His sole desire was to make her his , and bend her to his will .
他的 唯一 欲望 曾是 到 制作 她 他的 ， 和 弯曲 她 到 他的 将要 .

他唯一的愿望就是让她成为他的所有物，让她臣服于他的意志。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə]['hɑːrbər] ['dʒeləsi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['stʌbərn] ['vænəti]
His nature was too superficial to harbor jealousy , but his stubborn vanity
他的 自然 曾是 也 浅 到 港口 妒忌 ， 但 他的 固执的 虚荣
['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
answered the purpose .
回答 这 目的 .

他生性肤浅，不会嫉妒别人，但他固执的虚荣心却让他产生了嫉妒之心。

[ɑː] , [maɪ] ['pɪrləs] ['evlɪn] !
Ah , my peerless Evelyn !
啊 ， 我的 无与伦比 伊芙琳 ！

啊，我无与伦比的伊芙琳！

[juː; jʊ] [meɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [taɪmd] ['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv][jʊr; jər][əd'maɪərəz]
you may blush and smile at the well - timed compliments of your admirers
你 可能 脸红 和 微笑 在 这 出色地 - 定时 赞美 的 你的 仰慕者
[naʊ] ,
now ,
现在 ，

现在，你可能会因为仰慕者适时的赞美而脸红微笑。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [reɪn] [siːmz] ['nɪrli] [æt; ət][æn; ən] [end] !
but your reign seems nearly at an end !
但 你的 在位 似乎 几乎 在 一个 结尾 ！

但你的统治似乎即将结束！

" [wʌt] [ə; eɪ][grænd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [vəːn] ,
" What a grand opportunity to give a party , " exclaimed Mrs . Verne ,
" 什么 一个 盛大 机会 到 给 一个 派对 ， " 惊呼 太太 . 凡尔纳 ，

“这真是个举办派对的好机会啊！”凡尔纳夫人惊叹道。

['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][ə'pruːv(ə)l] .
glancing at her daughter for approval .
瞥了一眼 在 她 女儿 为了 赞同 .

她瞥了女儿一眼，寻求她的认可。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , ['mæmə] , " [sed] ['evlɪn] ,
" It would be just the thing , mamma , " said Evelyn ,
" 它 会 是 只是 这 事物 ， 妈妈 ， " 说 伊芙琳 ，

“那正合我意，妈妈，”伊芙琳说。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [ænd; ənd] ['driːmi] [sɔːrt][ʌv; əv] [er] .
in her nonchalant and dreamy sort of air .
在 她 漫不经心 和 梦幻般的 种类 的 空气 .

她带着一种漫不经心又梦幻般的神情。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['setld] [maɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][duː][maɪ]['duːti]
" You are already settled my dear and now I must try to do my duty
" 你 是 已经 定居 我的 亲爱的 和 现在 我 必须 尝试 到 做 我的 责任
[tɔːrdz] [ˌmɑːrgə'riːt] .
towards Marguerite .
向 玛格丽特 .

“亲爱的，你已经安顿下来了，现在我必须尽到我对玛格丽特的责任。”

['riːəli] , ['dɪrɪst] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [ðæt] [gɜːrl] .
Really , dearest , you have no idea of the anxiety I have about that girl .
真的 ， 亲爱的 ， 你 有 不 主意 的 这 焦虑 我 有 关于 那 女孩 .

亲爱的，你真的不知道我有多担心那个女孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特·凡尔纳；(Marguerite Verne; Or,)

第5/18页

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[laɪk]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[lɔːs]	[haʊ]	[tuː; tə]	[ækt]	.
She	**is**	**so**	**much**	**like**	**her**	**father**	**that**	**I**	**am**	**at**	**a**	**loss**	**how**	**to**	**act**	**.**
她	是	所以	很多	喜欢	她	父亲	那	我	是	在	一个	损失	如何	到	行为	.

她和她父亲太像了，我都不知道该如何应对了。

[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['siːkrətli]	[ə'dɔːz]	[ðæt]	[gʊd]	-	[fɔːr; fər]	-	['nʌθɪŋ]	['lɔɪər]	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]
You	**know**	**that**	**she**	**secretly**	**adores**	**that**	**good**	**-**	**for**	**-**	**nothing**	**lawyer**	**and**	**if**	**it**
你	知道	那	她	偷偷	喜爱	那	好的	-	为了	-	没有什么	律师	和	如果	它

[wɜːr; wər]	['oʊnli]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[pɑːrt]	[aɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[ker]	,
were	**only**	**on**	**her**	**part**	**I**	**would**	**not**	**care**	**,**
是	仅有的	在	她	部分	我	会	不是	关心	,

你知道她其实暗恋那个游手好闲的律师，如果仅仅是她一个人这么想，我倒也不会在意。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['sɜːrt(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[ɪrz]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.
but	**I**	**am**	**certain**	**that**	**he**	**is**	**head**	**and**	**ears**	**in**	**love**	**with**	**her**	**.**
但	我	是	肯定	那	他	是	头	和	耳朵	在	爱	和	她	.

但我确信他已经彻底爱上了她。

[dɪr]	[ˌem 'iː]	!
Dear	**me**	**!**
亲爱的	我	!

天哪！

[wʌt]	[ə; eɪ]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	['trʌb(ə)l]	[wiː; wi]	[pʊr]	['mʌðərz]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[ɪn'dʊr]	.
What	**a**	**world**	**of**	**trouble**	**we**	**poor**	**mothers**	**have**	**to**	**endure**	**.**
什么	一个	世界	的	麻烦	我们	贫穷的	母亲们	有	到	忍受	.

我们这些可怜的母亲要忍受多少苦难啊！

[waɪ]	[duː]	[nɑːt]	['aʊər; ɑːr]	['tʃɪldrən]	[siː]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[duː]	?
Why	**do**	**not**	**our**	**children**	**see**	**as**	**we**	**do**	**?**
为什么	做	不是	我们的	孩子们	看	作为	我们	做	?

为什么我们的孩子看不到我们能看到的东西?

"	[pʊr]	['mɪsɪz]	.	[vəːn]	!
"	**Poor**	**Mrs**	**.**	**Verne**	**!**
"	贫穷的	太太	.	凡尔纳	!

可怜的凡尔纳夫人！

[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[ɪn]	[mʌtʃ]	[dɪ'stres]	[ænd; ənd]	[ə'suːmd]	[ə; eɪ]	['woʊbɪgɔːn]	[ə'pɪrəns]	.
She	**seemed**	**in**	**much**	**distress**	**and**	**assumed**	**a**	**woebegone**	**appearance**	**.**
她	似乎	在	很多	痛苦	和	假定	一个	悲惨的	外貌	.

她看起来非常痛苦，一副愁容满面的样子。

[dɪr]	['mæmə]	—	[aɪ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[fiːl]	[les]	[ʌn'iːzinis]	[dʒʌst]	[naʊ]	[fɔːr; fər]	[aɪ]	['verɪli]
Dear	**mamma**	**—**	**I**	**think**	**you**	**ought**	**to**	**feel**	**less**	**uneasiness**	**just**	**now**	**for**	**I**	**verily**
亲爱的	妈妈	—	我	思考	你	应该	到	感觉	较少的	不安	只是	现在	为了	我	确实

[bɪ'liːv]	[ðæt]	['kʌz(ə)n]	['dʒini,'dʒeni]	[hæz; həz]	[dɪ'zaɪnz]	[ə'pɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	['vɪzɪtər]	.	"
believe	**that**	**Cousin**	**Jennie**	**has**	**designs**	**upon**	**our**	**unfortunate**	**visitor**	**.**	**"**
相信	那	表哥	珍妮	有	设计	之上	我们的	不幸	游客	.	"

亲爱的妈妈——我觉得你现在不必太担心了，因为我真的相信珍妮表妹对我们这位不幸的客人有企图。

"	[gɑːd]	[grænt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[biː; bi]	[sək'sesf(ə)l]	,	"	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[rɪ'plaɪ]	.
"	**God**	**grant**	**that**	**she**	**may**	**be**	**successful**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	上帝	授予	那	她	可能	是	成功的	,	"	曾是	这	回复	.

“愿上帝保佑她成功，”对方回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [wei] , [dɪr] ['mæmə] , " [sed] ['evlɪn] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr]
" You must encourage it in every way , dear mamma , " said Evelyn , with more
" 你 必须 鼓励 它 在 每一个 方式 , 亲爱的 妈妈 , " 说 伊芙琳 , 和 更多的
['ɜːrnɪstnəs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
earnestness than usual .
认真 比 通常 .

“亲爱的妈妈，您一定要想方设法鼓励它，”伊芙琳比平时更加认真地说。

" [jes] ; [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] ['daʊtləs] [baɪ] ['klevər] ['mænɪdʒmənt] , [wɪl]
" Yes ; I was just thinking of a plan which doubtless by clever management , will
" 是的 ; 我 曾是 只是 思维 的 一个 计划 哪个 毫无疑问 经过 聪明的 管理 , 将要
[sək'siːd] . "
succeed . "
成功 . "

“是的，我刚才正在考虑一个计划，毫无疑问，通过巧妙的管理，这个计划一定会成功。”

" [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] , " [sed] ['evlɪn] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʒuːəld] ['fɪŋgərz] , ['kɔːʃəsli] .
" Let me hear it , mamma , " said Evelyn , raising her jewelled fingers , cautiously .
" 让 我 听到 它 , 妈妈 , " 说 伊芙琳 , 提高 她 珠宝 手指 , 谨慎地 .

“让我听听，妈妈，”伊芙琳说着，小心翼翼地举起戴着珠宝的手指。

['mɪsɪz] . [vəːn] [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ,
Mrs . Verne glanced in the direction of the smoking - room ,
太太 . 凡尔纳 瞥了一眼 在 这 方向 的 这 吸烟 - 房间 ,

凡尔纳夫人朝吸烟室的方向瞥了一眼，

(['wɪðər] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wiːd] ,
(whither her future son - in - law had retired to enjoy the delightful weed ,
(往哪里去 她 未来 儿子 - 在 - 法律 有 退休 到 享受 这 愉快 杂草 ,

（她未来的女婿是否已经退休去享受这种令人愉悦的杂草，

) [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten]
) and finding that there was no fear of interruption for the next ten
) 和 寻找 那 那里 曾是 不 害怕 的 中断 为了 这 下一个 十
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

）并发现接下来的十分钟内不会受到干扰，

['klevərli] ['skɛtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
cleverly sketched out her plan of action .
巧妙地 草图 出去 她 计划 的 行动 .

她巧妙地勾勒出了自己的行动计划。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klevərli] [dɪ'vaɪzd] [spiːtʃ] ,
We will not give the outline of this cleverly devised speech ,
我们 将要 不是 给 这 大纲 的 这 巧妙地 设计 演讲 ,

我们不会透露这篇精心设计的演讲稿的概要。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [seɪ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['kʌz(ə)n] ['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
but merely say that from this time Cousin Jennie was honored to her
但 仅仅 说 那 从 这 时间 表哥 珍妮 曾是 荣幸 到 她
['hɑːrts] ['kɑːntent] ,
heart's content ,
心脏的 内容 ,

但只需说，从那时起，表妹珍妮感到无比荣幸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] .
and was induced to remain much longer than she intended .
和 曾是 诱导 到 保持 很多 更长 比 她 故意的 .

并被诱导停留的时间远远超过了她的预期。

['mɪstər] . ['lɔːsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
Mr . Lawson was a frequent visitor , and to the great delight of Mrs .
先生 . 劳森 曾是 一个 频繁 游客 , 和 到 这 伟大的 喜 的 太太 .

劳森先生经常来访，这令太太非常高兴。

[vəːn] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] .
Verne signified his intention of accepting the invitation of Mrs .
凡尔纳 表示 他的 意图 的 接受 这 邀请 的 太太 .

凡尔纳表示他打算接受夫人的邀请。

[mənt'gʌməri] [tuː; tə] [spend] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] " - . "
Montgomery to spend part of his summer vacation at " Gladswood . "
蒙哥马利 到 花费 部分 的 他的 夏天 假期 在 " - . "

蒙哥马利将在“格拉兹伍德”度过部分暑假。

" [ðæt] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ɔːl] [jʊr; jər] [fɪrz] , ['mæmə] , " [sed] ['evlɪn] ,
" That will certainly put an end to all your fears , mamma , " said Evelyn ,
" 那 将要 当然 放 一个 结尾 到 全部 你的 恐惧 , 妈妈 , " 说 伊芙琳 ,

“那肯定会消除你所有的恐惧，妈妈，”伊芙琳说。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [brɑːnz] ['mæntl] [ʃelf] [əd'maɪərɪŋ][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [rer] [veɪs] [wɪtʃ]
standing before the bronze mantel shelf admiring a pretty and rare vase which
常设 前 这 青铜 壁炉架 架子 钦佩 一个 漂亮的 和 稀有的 花瓶 哪个
[hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [skuːl]
had arrived from England as a wedding present from an old school
有 到达的 从 英格兰 作为 一个 婚礼 展示 从 一个 老的 学校
[meit] .
mate .
伴侣 .

站在青铜壁炉架前，欣赏着一个漂亮而罕见的花瓶，这是她一位老同学从英国寄来的结婚礼物。

[ænd; ənd][soʊ] ['mætərz] [went] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] .
And so matters went quietly along .
和 所以 事情 去 悄悄 沿着 .

事情就这样平静地过去了。

['mɪstər] . [vəːn] [kept] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz]['fəuliəuz] ,
Mr . Verne kept his counsel and worked away amidst his folios ,
先生 . 凡尔纳 保留 他的 法律顾问 和 工作 离开 在......之中 他的 对开本 ,

凡尔纳先生保持沉默，埋头于他的书稿之中。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [pet] ['dɔːtər] [ʃed] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] -
And when his pet daughter shed a ray of sunshine over the matter - of -
和 什么时候 他的 宠物 女儿 棚 一个 射线 的 阳光 超过 这 事情 - 的 -
[fækt] [ə'pɑːrtmənt] ,
fact apartment ,
事实 公寓 ,

当他心爱的女儿给这间朴实无华的公寓带来了一丝阳光时，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['fɑːndli] [hoʊpt] [ðæt] [noʊ] ['dɑːrkənɪŋ] [klaʊdz] [ʃʊd; ʃəd]
he felt a tinge of sadness and fondly hoped that no darkening clouds should
他 毛毡 一个 色调 的 悲伤 和 深情地 希望 那 不 变暗 云 应该
[bɜːrst]['oʊvər] [ðɪs] ['aidəˌlaizd] ['treʒər] .
burst over this idolized treasure .
爆裂 超过 这 偶像化 宝藏 .

他感到一丝悲伤，并深切希望这件备受珍视的宝物不会被乌云笼罩。

"	[wʌt]	[ə; eɪ]	['pɪti]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['biːɪŋ]	[ʃʊd; ʃəd]	['evər]	[noʊ]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrd]
"	**What**	**a**	**pity**	**that**	**such**	**a**	**being**	**should**	**ever**	**know**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**word**
"	什么	一个	遗憾	那	这样的	一个	存在	应该	曾经	知道	这	意义	的	这	单词

['sɑːroʊ]	.
sorrow	**.**
悲哀	.

“真可惜，这样的人竟然会懂得悲伤的含义。”

[ɪn]	[wʌn]	[wei]	,	[maɪ]	['dɑːrlɪŋ]	,	[aɪ]	[kæn; kən]	[seɪv]	[juː; jʊ]	,	[ɪn]	[ə'nʌðər]	[aɪ]	['kænɑːt]	.
In	**one**	**way**	**,**	**my**	**darling**	**,**	**I**	**can**	**save**	**you**	**,**	**in**	**another**	**I**	**cannot**	**.**
在	一	方式	,	我的	亲爱的	,	我	能	节省	你	,	在	其他	我	不能	.

亲爱的，从某种意义上说，我可以救你；从另一种意义上说，我却无能为力。

"	['mɪstər]	.	[vəːn]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	['kʌz(ə)n]	['dʒini,'dʒeni]	[hæd; həd]	[sə'plæntid]
"	**Mr**	**.**	**Verne**	**was**	**almost**	**convinced**	**that**	**Cousin**	**Jennie**	**had**	**supplanted**
"	先生	.	凡尔纳	曾是	几乎	确信	那	表哥	珍妮	有	取代

弗恩先生几乎确信表妹珍妮已经取代了……

[ˌmɑːrgə'riːt]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wel]	[nuː]	[ðə; ði]	[praʊd]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lætər]	.
Marguerite	**,**	**and**	**he**	**well**	**knew**	**the**	**proud**	**nature**	**of**	**the**	**latter**	**.**
玛格丽特	,	和	他	出色地	知道	这	自豪的	自然	的	这	后者	.

他深知玛格丽特的骄傲本性。

"	[pər'hæps]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɔːl]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[best]	.
"	**Perhaps**	**it**	**is**	**all**	**for**	**the**	**best**	**.**
"	也许	它	是	全部	为了	这	最好的	.

“或许这一切都是最好的安排。”

[maɪ]	[pɜːrl]	[kʊd; kəd]	['nevər]	[ˌaʊt'weɪ]	[ɔːl]	['dɪfəkəltɪz]	[laɪk]	[ðə; ði]	[self]	-	[rɪ'laɪənt]	['dʒini,'dʒeni]	.
My	**pearl**	**could**	**never**	**outweigh**	**all**	**difficulties**	**like**	**the**	**self**	**-**	**reliant**	**Jennie**	**.**
我的	珍珠	可以	绝不	胜过	全部	困难	喜欢	这	自己	-	依赖	珍妮	.

我的珍珠永远无法像自立自强的珍妮那样克服所有困难。

"	[sʌtʃ]	['məːməz]	[ɪ'skeɪpt]	[ðə; ði]	[lɪps]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɑːnd]	['perənt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[glɑːnst]	[ʌp]	[ænd; ənd]
"	**Such**	**murmurs**	**escaped**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**fond**	**parent**	**as**	**he**	**glanced**	**up**	**and**
"	这样的	低语	逃脱	这	嘴唇	的	这	喜爱	父母	作为	他	瞥了一眼	向上	和

[daʊn]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[roʊ]	[ʌv; əv]	['fɪgjərz]	['bælənsɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ə'kaʊnts]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[rə'pɪdəti]	['oʊnli]	[ə'kwaɪrd]
down	**the**	**long**	**row**	**of**	**figures**	**balancing**	**his**	**accounts**	**with**	**a**	**rapidity**	**only**	**acquired**
向下	这	长的	排	的	数据	平衡	他的	账户	和	一个	快速	仅有的	获得

[baɪ]	[lɔːŋ]	[ɪk'spɪriəns]	[ænd; ənd]	['kɑːnstənt]	['præktɪs]	.
by	**long**	**experience**	**and**	**constant**	**practice**	**.**
经过	长的	经验	和	持续的	实践	.

“这位慈爱的父亲一边低声呢喃，一边上下打量着长长的数字，快速地核对账目，这种速度只有通过长期的经验和不断的练习才能获得。”

[bʌt; bət]	[wʌt]	[ʌv; əv]	[ˌmɑːrgə'riːt]	?
But	**what**	**of**	**Marguerite**	**?**
但	什么	的	玛格丽特	?

那么玛格丽特呢？

[ðə; ði]	[gɜːrl]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ʌn'hæpi]	.
The	**girl**	**was**	**not**	**unhappy**	**.**
这	女孩	曾是	不是	不开心	.

女孩并不难过。

[ʃiː; ʃi]	[lɪvd]	[ɑːn]	[tʃɪrd]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['hæpi]	,	['driːmi]	['neɪtʃər]	,
She	**lived**	**on**	**cheered**	**by**	**her**	**happy**	**,**	**dreamy**	**nature**	**,**
她	居住地	在	欢呼	经过	她	快乐的	,	梦幻般的	自然	,

她继续生活下去，乐观开朗，充满梦想。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[fɑːr]	[ə'bʌv]	[ðæt]	[ə'lɔtid]	[tuː; tə]	['ɔːrd(ə)neri]	['mɔːtəlz]	,
and	**as**	**it**	**was**	**far**	**above**	**that**	**allotted**	**to**	**ordinary**	**mortals**	**,**
和	作为	它	曾是	远的	多于	那	分配	到	普通的	凡人	,

而且由于这远远高于普通人所能获得的，

[ˌaɪ 'tiː]	[sə'steɪnd]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[kept]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	['sɔːrdɪd]	[θɔːts]	.
it	**sustained**	**her**	**and**	**kept**	**her**	**mind**	**above**	**all**	**sordid**	**thoughts**	**.**
它	持续	她	和	保留	她	头脑	多于	全部	肮脏的	想法	.

它支撑着她，使她远离一切肮脏的念头。

"	[taɪm]	[hæz; həz]	[leɪd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]
"	**Time**	**has**	**laid**	**his**	**hand**
"	时间	有	铺设	他的	手

时间已然降临

[ə'pɑːn]	[maɪ]	[hɑːrt]	,	['dʒentli]	,	[nɑːt]	['smaɪtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Upon	**my**	**heart**	**,**	**gently**	**,**	**not**	**smiting**	**it**	**,**
之上	我的	心	,	轻轻地	,	不是	惩罚	它	,

轻轻地，落在我的心上，不要击打它，

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['hɑːrpər]	[leiz]	[hɪz; ɪz]	['oʊpən]	[pɑːm]
But	**as**	**a**	**harper**	**lays**	**his**	**open**	**palm**
但	作为	一个	哈珀	躺下	他的	打开	棕榈

但就像竖琴演奏者摊开手掌一样

[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrp]	[tuː; tə]	['dedn]	[ɪts]	[vaɪ'breɪʃnz]	.
Upon	**his**	**harp**	**to**	**deaden**	**its**	**vibrations**	**.**
之上	他的	竖琴	到	缓和	它是	振动	.

放在竖琴上，以减弱其振动。

"	['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.
"	**CHAPTER**	**XII**	**.**
"	章	十二	.

“第十二章

['ɛvəlɪnz]	['braɪdl]	[mɔːrn]	—	[fe'stɪvɪtiːz]	[æt; ət]	"	['sʌniˌbæŋk]	.	"	.	.	.
EVELYN'S	**BRIDAL**	**MORN**	**—**	**FESTIVITIES**	**AT**	**"**	**SUNNYBANK**	**.**	**"**	**.**	**.**	**.**
伊芙琳的	新娘	早晨	—	庆祝活动	在	"	阳光岸	.	"	.	.	.

伊芙琳的婚礼清晨——“阳光银行”的庆祝活动……

"	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nʌpʃl]	['baʊər]
"	**To**	**the**	**nuptial**	**bower**
"	到	这	婚礼	凉亭

“前往婚房

[aɪ]	[led]	[hɜːr; hər]	['blʌʃɪŋ]	[laɪk]	[ðə; ði]	[muːn]	,	[ɔːl]	['hev(ə)n]	,
I	**led**	**her**	**blushing**	**like**	**the**	**moon**	**,**	**all**	**heaven**	**,**
我	引领	她	脸红	喜欢	这	月亮	,	全部	天堂	,

我牵着她，她脸红得像月亮，宛如天堂。

[ænd; ənd]	['hæpi]	[ˌkɑːnstə'leɪʃənz]	[ɑːn]	[ðæt]	['aʊər]
And	**happy**	**constellations**	**on**	**that**	**hour**
和	快乐的	星座	在	那	小时

那一刻，星空璀璨，令人心旷神怡。

[ʃed]	[ðer; ðər]		['ɪnfluəns]	,	[ðə; ði]	[ɜːrθ]
Shed	**their**	**selectest**	**influence**	**,**	**the**	**earth**
棚	他们的	精选	影响	,	这	地球

地球，摆脱了他们最精选的影响

[geɪv]	[saɪn]	[ʌv; əv]	[ˌgrætjʊ'leɪʃən]	,	[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[hɪl]	,
Gave	**sign**	**of**	**gratulation**	**,**	**and**	**each**	**hill**	**,**
给予	符号	的	恭喜	,	和	每个	爬坡道	,

表示祝贺，每一座山丘，

[ˈdʒɔɪəs] [ðə; ði][bɜːrdz] ; " — [ˈmɪltən]
Joyous the birds ; " — Milton
欢乐 这 鸟类 ; " — 米尔顿

鸟儿欢欣雀跃；——弥尔顿

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði][mɔːrn] [wen] ,
Such is the glowing description of the appearance of nature on the morn when ,
这样的 是 这 发光 描述 的 这 外貌 的 自然 在 这 早晨 什么时候 ,

这就是对清晨大自然景象的绝妙描述：

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ɡɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [waɪt] - [roʊbd] [ˈeɪndʒəlz] ,
in the presence of God and the host of white - robed angels ,
在 这 在场 的 上帝 和 这 主持人 的 白色的 - 身着长袍 天使 ,

在上帝和身穿白袍的天使们面前，

[wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈnʌpʃlz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [ˈænsestərz] — [ˈnʌpʃlz] [wens] [spræŋ]
was celebrated the nuptials of our common ancestors — nuptials whence sprang
曾是 著名 这 婚礼 的 我们的 常见的 祖先 — 婚礼 何处 弹簧
[ðə; ði][ˈɪlz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][hjuːˈmænəti] .
the ills of our humanity .
这 疾病 的 我们的 人类 .

庆祝的是我们共同祖先的婚礼——正是这些婚礼滋生了我们人类的种种不幸。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [iːv] [hæv; həv] [fɔːrˈsiːn] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Could the fair and beautiful Eve have foreseen the future that to her
可以 这 公平的 和 美丽的 前夕 有 预见 这 未来 那 到 她
[siːmd] [soʊ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] ,
seemed so promising ,
似乎 所以 有前途 ,

美丽的夏娃是否能够预见到在她看来如此美好的未来？

[wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [dɪˈsper] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [əˈluːf] [frʌm; frəm] [saʊnd] [ʌv; əv]
would she not have given up to despair and remained aloof from sound of
会 她 不是 有 给定 向上 到 绝望 和 剩余 超然 从 声音 的
[ˈtemptɪŋ] [vɔɪs] ?
tempting voice ?
诱人的 嗓音 ?

她难道不会因为绝望而对诱人的声音置之不理吗？

[bʌt; bət][ˈɡɑːdz] [dɪˈkriː] [wɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌðərwaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [iːv] ,
But God's decree willed it otherwise , and the fair Eve ,
但 神的 法令 意志 它 否则 , 和 这 公平的 前夕 ,

但上帝的旨意另有安排，美丽的夏娃，

[huːz] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [səbˈmɪsɪv] [tʃɑːrmz] [hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [hɜːr; hər][lɔːrd][ænd; ənd]
whose beauty and submissive charms had power to influence her lord and
谁 美丽 和 顺从者 魅力 有 力量 到 影响 她 主 和
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

她的美貌和顺从的魅力足以影响她的主人。

[bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
became the mother of mankind .
成为 这 母亲 的 人类 .

成为了人类之母。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌnˈdʒʌst] , [ʌnˈtʃærɪtəb(ə)l] ,
It would be unjust , uncharitable ,
它 会 是 不公正 , 不仁慈的 ,

这既不公平，也不仁慈。

[tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['festɪv]
to intrude upon the feelings of the pair to participate in the present festive
到 侵入 之上 这 情怀 的 这 一对 到 参加 在 这 展示 节日
['serəmoʊni] [æt; ət] " ['sʌniˌbæŋk] .
ceremony at " Sunnybank .
仪式 在 " 阳光岸 .

强行闯入这对夫妇的感情，参与“Sunnybank”的当前庆祝活动。

" ['evlɪn] [vəːn] [i'məːdʒz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['buːdwɑːr] " [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] .
" Evelyn Verne emerges from her boudoir " a thing of beauty .
" 伊芙琳 凡尔纳 出现 从 她 闺房 " 一个 事物 的 美丽 .

“伊芙琳·凡尔纳从她的闺房中走出来，宛如一件美丽的艺术品。”

" [wʌz; wəz]['evər] [braɪd] [mɔːr] [ɪn'tʃæntɪŋ] , ['reɪdiənt][ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
" Was ever bride more enchanting , radiant or beautiful ?
" 曾是 曾经 新娘 更多的 妖娆 , 辐射状 或者 美丽的 ?

“还有比她更迷人、更光彩照人、更美丽的新娘吗？”

[wɜːr; wər]['evər] ['braɪdl] [roʊbz] [mɔːr] ['greɪsf(ə)l] ?
Were ever bridal robes more graceful ?
是 曾经 新娘 长袍 更多的 优美 ?

还有比这更优雅的新娘礼服吗？

['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] , ['kwiːnli] ['bjuːti] , ['dæzlɪŋ] ['bjuːti] .
Perfect beauty , queenly beauty , dazzling beauty .
完美的 美丽 , 女王般的 美丽 , 耀眼的 美丽 .

完美无瑕的美，女王般的美，惊艳绝伦的美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [treɪn] , [mɪst] - [laɪk] [veɪl] [ɔːr]
It is needless to expatiate upon the shimmering train , mist - like veil or
它 是 不必要 到 详述 之上 这 闪闪发光 火车 , 薄雾 - 喜欢 面纱 或者
[kən'venʃən(ə)l] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] .
conventional orange blossoms .
传统的 橙子 花朵 .

无需赘述那闪闪发光的火车、薄雾般的面纱或传统的橙花。

['riːdər] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'laʊ] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fʊl] [skoʊp] .
Reader , we will allow your imagination full scope .
读者 , 我们 将要 允许 你的 想像力 满的 范围 .

读者朋友，我们将充分发挥您的想象力。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [rest] [ə'pɑːn][ðə; ði]['reɪdiənt] [braɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [aɪ] [bɪ'kʌmz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst]
Let it rest upon the radiant bride until the eye becomes familiar with the minutest
让 它 休息 之上 这 辐射状 新娘 直到 这 眼睛 变成 熟悉的 和 这 最分钟
[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] ['kɑːstuːm] .
arrangement of the elegant costume .
安排 的 这 优雅的 戏服 .

让它停留在光彩照人的新娘身上，直到目光熟悉了优雅服饰的每一个细微之处。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] !
And then the bridesmaids !
和 然后 这 伴娘 !

然后是伴娘们！

[faɪv] ['lʌvli] ['meidnz] — [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['fɛrɪst] ['dɔtɝz] .
Five lovely maidens — St . John's fairest daughters .
五 迷人的 少女们 — 英石 . 约翰的 最公平 女儿们 .

五位美丽的少女——圣约翰最美丽的女儿。

[faɪv] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [fɔːrmz] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['muːvmənts] , [kleɪm] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] ;
Five bewitching forms with grace in all their movements , claim our attention ;
五 迷人的 表格 和 优雅 在 全部 他们的 移动 , 宣称 我们的 注意力 ;
[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] — " [haʊ] ['prɪti] ! "
and on all sides — " How pretty ! "
和 在 全部 侧面 — " 如何 漂亮的 ! "

五个姿态优美、神采奕奕的身影吸引了我们的目光；四面八方都响起“好漂亮！”

" [haʊ] [swiːt] ! "
" How sweet ! "
" 如何 甜的 ! "

“真甜蜜！”

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" How beautiful !
" 如何 美丽的 !

“多么美丽啊！”

" [tuː] ['sɪstər] [ɑːr; ər][ɪk'skwɪzɪtli,ˌekskwɪzɪtli] [drest] [ɪn] ['ɪndiə] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [æn'tiːk] [leɪs] — [wʌn] [ɪn]
" Two sisters are exquisitely dressed in India muslin and antique lace — one in
" 二 姐妹 是 精美绝伦 穿着 在 印度 细棉布 和 古董 蕾丝 — 一 在
[peɪl] - [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [pɪŋk] .
pale - blue and the other in pink .
苍白 - 蓝色的 和 这 其他 在 粉色的 .

“两姐妹身着精美的印度细棉布和古董蕾丝——一位身着浅蓝色，另一位身着粉色。”

[ˌmɑːrgə'riːt] [vəːn] [ɪz]['reɪdiənt][ɪn] [pɜːrl] - ['kʌlərd] ['sætn] [ænd; ənd] ['ruːʃɪŋz] [ʌv; əv] ['delɪkət] [pɪŋk]
Marguerite Verne is radiant in pearl - colored satin and ruchings of delicate pink
玛格丽特 凡尔纳 是 辐射状 在 珍珠 - 有色 缎 和 褶皱 的 精美的 粉色的
[ə'zeiliəz] .
azaleas .
杜鹃花 .

玛格丽特·凡尔纳身着珍珠色缎面礼服，裙摆上点缀着精致的粉色杜鹃花，光彩照人。

[tuː] ['jʌŋgər] ['gɝːlz][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] [ə'taɪərd][ɪn] [kriːm] [leɪs] [ænd; ənd][sɔːft] ['fɪlmi] [kreɪp] [ʌv; əv]
Two younger girls are becomingly attired in cream lace and soft filmy crepe of
二 年轻 女孩们 是 合适地 穿着 在 奶油 蕾丝 和 柔软的 电影 绉 的
[ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] .
the same shade .
这 相同的 阴影 .

两个年纪较小的女孩穿着米色蕾丝和同色系的柔软薄纱，显得十分得体。

[iːtʃ] ['meɪd(ə)n] ['kæriz] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [im'pɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz]
Each maiden carries a bewitching basket of flowers , and imparts to the senses
每个 少女 携带 一个 迷人的 篮子 的 花朵 , 和 赋予 到 这 感官
[ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪ'fekt] .
the most delightful effect .
这 最多 愉快 影响 .

每个少女都提着一篮迷人的鲜花，给感官带来最愉悦的效果。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [hɪ'stɔːrɪk] ['trɪnəti] ['evər] ['witnist] [ə; eɪ] ['grændɚ] ['pædʒənt] [wɪ'ðɪn] [ɪts]
Indeed , it is seldom that historic Trinity ever witnessed a grander pageant within its
的确 , 它 是 很少 那 历史性 三位一体 曾经 目击者 一个 更宏伟 盛会 之内 它是
['seɪkrɪd] [wɔːlz] .
sacred walls .
神圣 墙壁 .

事实上，历史悠久的圣三一教堂在其神圣的墙垣之内，很少会见证如此盛大的庆典。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['hænsəm]	[ænd; ənd]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	-	['lʊkɪŋ]	['braɪdgruːm]	[stʊd]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['ɔːltər]
As	**the**	**handsome**	**and**	**distinguished**	**-**	**looking**	**bridegroom**	**stood**	**before**	**the**	**altar**
作为	这	英俊的	和	杰出的	-	寻找	新郎	站立	前	这	坛

[ə'weɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['entrəns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[braɪd]	,
awaiting	**the**	**entrance**	**of**	**his**	**bride**	**,**
等待中	这	入口	的	他的	新娘	,

英俊潇洒的新郎站在圣坛前，等待着新娘的到来。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜːr; wər]	['ɔːlmoʊst]	['sækrəlɪdʒ]	[tuː; tə]	['ʌtər]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	['deprɪkətɔːri]	[ɔːr]	['ʌðərwaɪz]	.
it	**were**	**almost**	**sacrilege**	**to**	**utter**	**a**	**word**	**deprecatory**	**or**	**otherwise**	**.**
它	是	几乎	亵渎神灵	到	说出	一个	单词	贬义的	或者	否则	.

说出任何贬损的话，几乎都是一种亵渎神灵的行为。

['hjuːbə(ː)t]	['treɪsi]	[sə'pɔrts]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[er]	[ʌv; əv]	['ɪntrəst]	.
Hubert	**Tracy**	**supports**	**his**	**friend**	**with**	**an**	**air**	**of**	**interest**	**.**
休伯特	特蕾西	支持	他的	朋友	和	一个	空气	的	兴趣	.

休伯特·特雷西饶有兴趣地支持着他的朋友。

[hiː; hi]	[siːmz]	[mɔːr]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,
He	**seems**	**more**	**impatient**	**than**	**the**	**other**	**,**
他	似乎	更多的	不耐烦	比	这	其他	,

他似乎比其他人更不耐烦。

[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[ɪl]	-	[kən'siːld]	[ʌn'iːzinis]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	['slaɪtli]	['fɜːroʊd]
and	**has**	**a**	**look**	**of**	**ill**	**-**	**concealed**	**uneasiness**	**upon**	**his**	**slightly**	**furrowed**
和	有	一个	看	的	患病的	-	暗	不安	之上	他的	轻微地	沟壑

[braʊ]	.
brow	**.**
眉头	.

他微微皱起的眉头上，流露出难以掩饰的不安。

[hiː; hi]	['hiːrz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[ri'maːks]	[ʌv; əv]	['prɪti]	['meidnz]	[ɔːr]	['dɪgnɪfaɪd]	['meɪtrənz]	,
He	**hears**	**not**	**the**	**remarks**	**of**	**pretty**	**maidens**	**or**	**dignified**	**matrons**	**,**
他	听到	不是	这	评论	的	漂亮的	少女们	或者	凝重	女舍监	,

他听不到漂亮少女或端庄贵妇的闲言碎语。

[els]	[ðə; ði]	[slaɪt]	[fraʊn]	[wʊd]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	.
else	**the**	**slight**	**frown**	**would**	**have**	**given**	**place**	**to**	**a**	**smile**	**.**
别的	这	轻微	皱眉	会	有	给定	地方	到	一个	微笑	.

否则，他微微皱起的眉头就会变成微笑。

"	['mɪstər]	.	['treɪsi]	[ɪz]	[æz; əz]	['hænsəm]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[gruːm]	,	['mæmə]	. "
"	**Mr**	**.**	**Tracy**	**is**	**as**	**handsome**	**as**	**the**	**groom**	**,**	**mamma**	**. "**
"	先生	.	特蕾西	是	作为	英俊的	作为	这	新郎	,	妈妈	. "

“妈妈，特雷西先生和新郎一样英俊。”

"	['hæns(ə)m]	,	[maɪ]	[dɪr]	.
"	**Handsomer**	**,**	**my**	**dear**	**.**
"	更英俊	,	我的	亲爱的	.

“你真帅，亲爱的。”

"	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	[tuː; tə]	[ɪn'sner]	[ðə; ði]	[ʌn'keɪdʒd]	[bɜːrd]	,
"	**There**	**was**	**still**	**a**	**chance**	**to**	**ensnare**	**the**	**uncaged**	**bird**	**,**
"	那里	曾是	仍然	一个	机会	到	诱捕	这	挣脱束缚	鸟	,

“仍然有机会捕捉到那只未被囚禁的鸟儿。”

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[fækt]	[wʌz; wəz]	[ə'loʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['æŋkʃəs]	['mæmə]	.
and	**this**	**fact**	**was**	**alone**	**in**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**anxious**	**mamma**	**.**
和	这	事实	曾是	独自的	在	这	头脑	的	这	焦虑的	妈妈	.

而焦虑的妈妈脑海中只有这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['braɪdl] ['pɑːrti] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [tɔːk] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
But the entrance of the bridal party put an end to all talk concerning the
但 这 入口 的 这 新娘 派对 放 一个 结尾 到 全部 讲话 有关 这
[stɜːn] [seks] .
sterner sex .
更严厉 性别 .

但新娘和伴娘们的出现，终结了所有关于男性的讨论。

" ['ɪznt] [ʃiː; ʃi] ['lʌvli] ? "
" Isn't she lovely ? "
" 不是 她 迷人的 ? "

她是不是很漂亮?

" [wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dres] ? "
" What a magnificent dress ? "
" 什么 一个 壮丽 裙子 ? "

“多么漂亮的裙子啊！”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [kəm'poʊzd] . "
" She is so composed . "
" 她 是 所以 由 . "

她真是太沉着冷静了。

" ['riːəli] , [ˌmɑːrgə'riːt] [ɪz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði] [braɪd] . "
" Really , Marguerite is as pretty as the bride . "
" 真的 , 玛格丽特 是 作为 漂亮的 作为 这 新娘 . "

“说真的，玛格丽特和新娘一样漂亮。”

" [oʊ] , [ɪn'diːd] ; [faɪn] ['fɛðɚz] [meɪk] [faɪn] [bɜːrdz] . "
" Oh , indeed ; fine feathers make fine birds . "
" 哦 , 的确 ; 美好的 羽毛 制作 美好的 鸟类 . "

“哦，的确如此；漂亮的羽毛造就漂亮的鸟儿。”

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['gɝːlz][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [wɑːnt][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][aɪ][bet]
" If our girls could have all the money they want and nothing to do I bet
" 如果 我们的 女孩们 可以 有 全部 这 钱 他们 想 和 没有什么 到 做 我 赌注
[juː; jʊ] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
you they would look better than any one of them . "
你 他们 会 看 更好的 比 任何 一 的 他们 . "

“如果我们的女孩们可以拥有她们想要的所有钱，而且无所事事，我敢打赌她们会比她们中的任何一个都漂亮。”

" [wel] , [wel] .
" Well , well .
" 出色地 , 出色地 .

“嗯，嗯。”

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ɪl] [dɪ'vaɪdɪd] . "
The world is ill divided . "
这 世界 是 患病的 分割 . "

世界分裂严重。

" ['ɪznt] [mɪs] — — ['gɔːrdʒəs] [ɪn] [ðæt] ['lʌvli] [leɪs] . "
" Isn't Miss — — gorgeous in that lovely lace . "
" 不是 错过 — — 华丽的 在 那 迷人的 蕾丝 . "

“小姐穿着那件漂亮的蕾丝裙，真是美极了。”

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [spent] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['dresɪz]
" If we had some of the money that has been spent upon them dresses
" 如果 我们 有 一些 的 这 钱 那 有 到过 花费 之上 他们 连衣裙
[wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] ['eni] [ðɪs] ['sʌmər] .
we wouldn't have to work any this summer .
我们 不会 有 到 工作 任何 这 夏天 .

“如果我们能把花在那些裙子上的钱拿出来，我们今年夏天就不用工作了。”

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [meɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] ,
" Such was a brief outline of the speeches made upon this important event ,
" 这样的 曾是 一个 简短的 大纲 的 这 演讲 制成 之上 这 重要的 事件 ,
以上是对此次重要事件相关演讲的简要概述。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑːrti] .
but they were lost upon the wedding party .
但 他们 是 丢失的 之上 这 婚礼 派对 .
但婚礼宾客们却没注意到它们。

[ðə; ði] [gests] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ]
The guests comprised the wealth and beauty of St . John and as each
这 客人 包括 这 财富 和 美丽 的 英石 . 约翰 和 作为 每个
[gest] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] :
guest was ushered in one could not fail to exclaim :
客人 曾是 引导 在 一 可以 不是 失败 到 惊叹 :
宾客们代表了圣约翰的财富和美貌，每当一位宾客入场，人们都会不由自主地发出惊叹：

" [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [hæz; həz] [welθ] , ['bjuːti] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .
" St . John has wealth , beauty and refinement .
" 英石 . 约翰 有 财富 , 美丽 和 精炼 .
圣约翰拥有财富、美貌和优雅。

" [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [wʌn] .
" The scene was an imposing one .
" 这 场景 曾是 一个 气势磅礴 一 .
“那景象令人震撼。”

[waɪl] [ðə; ði] ['kwaɪər] [sæŋ] ,
While the choir sang ,
尽管 这 唱诗班 唱 ,
当合唱团唱歌时，

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [briːðd] [ɔː(r)] ['iːdn] ,
" The voice that breathed o'er Eden ,
" 这 嗓音 那 呼吸 超过 伊甸园 ,
“那曾回荡在伊甸园上空的声音，

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] .
" a young man entered and took his place among the guests .
" 一个 年轻的 男人 进入 和 采取 他的 地方 之中 这 客人 .
一名年轻男子走了进来，在宾客中找了个位置坐下。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [bʌt; bət] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['tendər] [hɪz; ɪz] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]
He had been detained but arrived in time to tender his congratulations to
他 有 到过 被拘留 但 到达的 在 时间 到 投标 他的 恭喜！ 到
[wʌn] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [braɪd] .
one more important to him than the radiant bride .
一 更多的 重要的 到 他 比 这 辐射状 新娘 .
他被扣留了一段时间，但还是及时赶到，向一位对他来说比光彩照人的新娘更重要的人表达了祝贺。

[waɪ] [dʌz] ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kæst] [ə; eɪ] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] ,
Why does Hubert Tracy instinctively cast a glance towards the new comer ,
为什么 做 休伯特 特蕾西 本能地 投掷 一个 瞥一眼 向 这 新的 角 ,
为什么休伯特·特雷西会下意识地瞥一眼新来的人？

[ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdər] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] ?
and feel a slight shudder through his frame ?
和 感觉 一个 轻微 不寒而栗 通过 他的 框架 ?
他感到身体微微颤抖了一下吗？

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] .
It matters not at present .
它 事情 不是 在 展示 .

目前这并不重要。

[let] [hɪm; ɪm][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [waɪl] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend]
Let him enjoy the benefit of his thoughts while we turn to our old friend
让 他 享受 这 益处 的 他的 想法 尽管 我们 转动 到 我们的 老的 朋友
.
:
.

让他享受思考带来的益处，而我们则转向我们的老朋友。

" ['mɪstər] . ['lɔːsn] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['betər] ['lʊkɪŋ] ['evri] [deɪ] , " [ɪz]['aʊər; ɑːr]['vɜːrdɪkt] ,
" Mr . Lawson is growing better looking every day , " is our verdict ,
" 先生 . 劳森 是 生长 更好的 寻找 每一个 天 , " 是 我们的 判决 ,

“劳森先生一天比一天更帅了,”这是我们的评价。

[æz; əz][wɪð; wɪθ]['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] [wiː; wi][græsp][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
as with genial warmth we grasp him by the hand .
作为 和 和蔼可亲 温暖 我们 抓牢 他 经过 这 手 .

我们热情地握住他的手。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] [kæn; kən] ['nevər] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [əb'skjʊrəti] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['dʒenərəs]
An intelligent face can never remain long in obscurity , and when a generous
一个 聪明的 脸 能 绝不 保持 长的 在 朦胧 , 和 什么时候 一个 慷慨的
[soʊl] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
soul and kind ,
灵魂 和 种类 ,

一张聪慧的脸庞永远不会永远默默无闻，而当一颗慷慨善良的心……

[truː] [hɑːrt] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['greɪsɪz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz] [ʌn'feɪdɪŋ] .
true heart are also accompanying graces there is a beauty that is unfading .
真的 心 是 还 随同 恩典 那里 是 一个 美丽 那 是 不褪色 .

真心实意也伴随着优雅，有一种永不褪色的美丽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['haɪər] [saɪd] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] ['bjuːti] .
But it is only the higher side of humanity which can discover this beauty .
但 它 是 仅有的 这 更高 边 的 人类 哪个 能 发现 这 美丽 .

但只有人性中高尚的一面才能发现这种美。

[ænd; ənd][pər'hæps][ɑːn] [ðɪs] ['festɪv] [mɔːrn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrldli] ['maɪndɪd] [wʊd] [feɪl] [tuː; tə]
And perhaps on this festive morn many of the worldly minded would fail to
和 也许 在 这 节日 早晨 许多 的 这 世俗 有思想 会 失败 到
['rekəgnaɪz] [ðɪs] [suː'pɪriər] [staɪl] [ʌv; əv] ['bjuːti] .
recognize this superior style of beauty .
认出 这 优越的 风格 的 美丽 .

或许在这个喜庆的早晨，许多世俗之人将无法领略这种高雅的美。

[bʌt; bət] ['praʊdli] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [stændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə][ækt]
But proudly Phillip Lawson stands with the consciousness of having tried to act
但 自豪地 菲利普 劳森 站立 和 这 意识 的 拥有 尝试 到 行为
[wel] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] .
well his part and live in obedience to the dictates of his God .
出色地 他的 部分 和 居住 在 服从 到 这 规定 的 他的 上帝 .

但菲利普·劳森自豪地站在那里，因为他意识到自己已经尽力扮演好自己的角色，并服从上帝的旨意而生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
It was only when the guests had assembled in the spacious drawing - room
它 曾是 仅有的 什么时候 这 客人 有 组装 在 这 宽敞 绘画 - 房间
[æt; ət] " ['sʌniˌbæŋk] " [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] [faʊnd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
at " Sunnybank " that our friend found opportunity to have a short
在 " 阳光岸 " 那 我们的 朋友 成立 机会 到 有 一个 短的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌmɑːrgə'riːt] ,
conversation with Marguerite ,
对话 和 玛格丽特 ,

直到客人们都聚集在“阳光岸边”宽敞的客厅里，我们的朋友才找到机会与玛格丽特进行了简短的交谈。

[huː] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlɪt] [feɪs] [tʊk] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] .
who with sunlit face took no pains to conceal her delight .
WHO 和 阳光照射 脸 采取 不 疼痛 到 隐藏 她 喜 .

她沐浴着阳光，脸上毫不掩饰自己的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˌmɪli'ærəti] [ðæt] [led] [ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['mʌðər]
She chatted with Phillip Lawson with a familiarity that led the calculating mother
她 聊天 和 菲利普 劳森 和 一个 熟悉 那 引领 这 计算 母亲
[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌblz] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrs] .
to think that she had no further troubles from that source .
到 思考 那 她 有 不 更远 麻烦 从 那 来源 .

她与菲利普·劳森的交谈十分亲密，这让精于算计的母亲认为她不会再从这个人那里得到任何麻烦。

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['dʒɛniz] ['prez(ə)ns] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'luːʒ(ə)n] .
And Cousin Jennie's presence heightened the effect of this illusion .
和 表哥 珍妮的 在场 增强 这 影响 的 这 错觉 .

表妹珍妮的出现更增强了这种错觉的效果。

[klæd][ɪn] ['dreɪpəriːz] [ʌv; əv][sɔːft] ['nʌnz] ['veɪlɪŋ] ['dʒini,'dʒeni] [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz] , [ɪf] [nɑːt] ['prɪti] ,
Clad in draperies of soft nun's veiling Jennie Montgomery was , if not pretty ,
覆膜 在 窗帘 的 柔软的 修女的 面纱 珍妮 蒙哥马利 曾是 , 如果 不是 漂亮的 ,

身着柔软修女面纱的珍妮·蒙哥马利，即便称不上漂亮，也……

[kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braɪt] , [freʃ] [feɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]
quite interesting , and her bright , fresh face was refreshing as the air of
相当 有趣的 , 和 她 明亮的 , 新鲜的 脸 曾是 令人耳目一新 作为 这 空气 的
[hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [veɪlz] .
her native vales .
她 本国的 山谷 .

非常有趣，她那明媚清新的脸庞如同她家乡山谷的空气一样令人神清气爽。

[æz; əz][ɪn] [truːθ] ['evri] ['wedɪŋ] [boʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] - ['ɑːnərd] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] , [toʊst]
As in truth every wedding boasts of the time - honored conventionalities , toasts
作为 在 真相 每一个 婚礼 吹嘘 的 这 时间 - 荣幸 惯例 , 祝酒
[ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] ,
and speeches ,
和 演讲 ,

事实上，每场婚礼都少不了那些由来已久的传统习俗、祝酒词和致辞；

[ðæt] [ʌv; əv] " ['sʌniˌbæŋk] " [fɔːrmd] [noʊ] [ɪk'sepʃn] ,
that of " Sunnybank " formed no exception ,
那 的 " 阳光岸 " 形成 不 例外 ,

“Sunnybank”也不例外，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['wɪri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endləs] [lɪst] [ʌv; əv] ['kɑːmpləmɛnts] [ænd; ənd]
and we will not weary you with the endless list of compliments and
和 我们 将要 不是 厌倦 你 和 这 无尽的 列表 的 赞美 和
[ə'maʊnt] - [tuː; tə] - ['nʌθɪŋ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [end] [tɔːk] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɜːrənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .
amount - to - nothing - in - the - end talk which is current at such times .
数量 - 到 - 没有什么 - 在 - 这 - 结尾 讲话 哪个 是 当前的 在 这样的 时代 .

我们不会像现在这样，用没完没了的恭维和最终毫无意义的空谈来让您感到厌烦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
It was only when the hour for departure had arrived that a sense of
它 曾是 仅有的 什么时候 这 小时 为了 离开 有 到达的 那 一个 感觉 的
['loʊnlinəs] [krept] ['oʊvər] [ˌmɑːrgə'riːt] .
loneliness crept over Marguerite .
孤独 悄悄地爬 超过 玛格丽特 .

直到启程的时刻到来，玛格丽特才感到一阵孤独。

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['prez(ə)nts][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'spektɪd] , ['lʌntʃən] [sɜːrvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] ,
The elegant presents had been inspected , luncheon served , and the bride ,
这 优雅的 礼物 有 到过 检查 , 午餐 服务 , 和 这 新娘 ,
[ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['trævəlɪŋ] ['kɑːstuːm] ,
attired in a superb travelling costume ,
穿着 在 一个 高超 旅行 戏服 ,

精美的礼物已被检查完毕，午餐也已备好，新娘身着一套华丽的旅行服装，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
stood in the doorway awaiting the carriage .
站立 在 这 门口 等待中 这 运输 .

她站在门口等马车。

['mɑːntəˌgju] ['ɑːrnəld] [werz] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [smaɪlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Montague Arnold wears all the necessary smiles that are expected of him ,
蒙塔古 阿诺德 穿着 全部 这 必要的 微笑 那 是 预期的 的 他 ,

蒙塔古·阿诺德脸上挂着人们期望他拥有的所有笑容。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ə; eɪ] [nuː] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [dɔːnz] [ə'pɑːn]
and as he takes his place beside his bride a new responsibility dawns upon
和 作为 他 需要 他的 地方 旁 他的 新娘 一个 新的 责任 黎明 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

当他走到新娘身边时，一份新的责任也随之而来。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['nuːli] - ['wedɪd] [per] [tuː; tə][ðə; ði]
A large number of the party accompany the newly - wedded pair to the
一个 大的 数字 的 这 派对 陪伴 这 新 - 已婚 一对 到 这

许多宾客陪同这对新婚夫妇前往……

[fɛrvɪl] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] [ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['lɔːsn] [ænd; ənd]
Fairville Station , and Marguerite is assigned to Mr . Lawson and
费尔维尔 车站 , 和 玛格丽特 是 分配 到 先生 . 劳森 和

费尔维尔车站，玛格丽特被分配给劳森先生。

['kʌz(ə)n] ['dʒini,'dʒeni] .
Cousin Jennie .
表哥 珍妮 .

表妹珍妮。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪti] [ænd; ənd] [straivz] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ri'ma:ks] ,
The latter is cheerful and witty and strives , under cover of her remarks ,
这 后者 是 快乐 和 机智 和 努力 , 在下面 覆盖 的 她 评论 ,

后者性格开朗机智，并试图在言语掩护下，

[tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sædnəs] [ðæt] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .
to divert her cousin from the sadness that is common to such occasions .
到 转移 她 表哥 从 这 悲伤 那 是 常见的 到 这样的 场合 .

为了转移表妹在这种场合常见的悲伤情绪。

['fɪlɪp] ['lɔːsn] [siːz] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ðə; ði]['gɜːlz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [θæŋks] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [wei]
Phillip Lawson sees with gratitude the girl's kindness and thanks her in a way
菲利普 劳森 看到 和 感激 这 女孩们 仁慈 和 谢谢 她 在 一个 方式
[ðæt] [ɪz]['tenfoʊld] [mɔːr] ['væljuːd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] ['evrideɪ] [θæŋks] [pæst] [ə'raʊnd] [ɪn]
that is tenfold more valued than the counterfeit everyday thanks passed around in
那 是 十倍 更多的 有价值的 比 这 伪造 每天 谢谢 通过了 大约 在
['kɑːmən] [laɪf] .
common life .
常见的 生活 .

菲利普·劳森感激地看到了女孩的善良，并以一种比日常生活中虚伪的感谢更有价值十倍的方式向她道谢。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bærɪstər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv]['kʌz(ə)n] ['dʒɛniz] ['fiːlɪŋz]
If the young barrister could have seen the true state of Cousin Jennie's feelings
如果 这 年轻的 律师 可以 有 已见 这 真的 状态 的 表哥 珍妮的 情怀
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər] [sʌtʃ]
towards him he would have fallen on his knees and thanked God for such
向 他 他 会 有 倒下 在 他的 膝盖 和 谢谢 上帝 为了 这样的
[ə; eɪ] [frend] .
a friend .
一个 朋友 .

如果这位年轻的律师能够看到表妹珍妮对他的真实感情，他一定会跪下来感谢上帝赐予他这样一位朋友。

[bʌt; bət] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][maɪnd] ['riːdər] .
But Phillip Lawson was not a mind reader .
但 菲利普 劳森 曾是 不是 一个 头脑 读者 .

但菲利普·劳森并不是读心术士。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] ['dʒini,'dʒeni] [mɑːnt'gʌmriːz]
He could not divine the thoughts that were passing through Jennie Montgomery's
他 可以 不是 神圣的 这 想法 那 是 通过 通过 珍妮 蒙哥马利
['redi] [ænd; ənd] ['æktɪv] [breɪn] .
ready and active brain .
准备好 和 积极的 脑 .

他无法揣测珍妮·蒙哥马利那活跃而聪颖的大脑中正在闪过的念头。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [noʊ] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [truː]
But one thing he did know , that in this warm - hearted girl he had a true
但 一 事物 他 做过 知道 , 那 在 这 温暖的 - 心地 女孩 他 有 一个 真的
[frend] .
friend .
朋友 .

但他很清楚，在这个心地善良的女孩身上，他找到了一个真正的朋友。

[wen] [ˌmɑːrgə'riːt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ə; eɪ] [veɪg] , [ˌʌndɪ'faɪnd] ['fiːlɪŋ] [tʊk] [pə'zeʃn]
When Marguerite returned to her home a vague , undefined feeling took possession
什么时候 玛格丽特 返回 到 她 家 一个 模糊的 , 不明确的 感觉 采取 拥有
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
of her ,
的 她 ,

玛格丽特回到家后，一种模糊不清的感觉攫住了她。

[ænd; ənd] ['glædli] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]
and gladly would she have given herself up to this feeling , and indulged in
和 乐意 会 她 有 给定 她自己 向上 到 这 感觉 , 和 沉溺其中 在
[ə; eɪ] [gʊd] ,
a good ,
一个 好的 ,

她很乐意让自己沉浸在这种感觉中，尽情享受美好时光。

[oʊld] - ['fæʃnd] , [taɪm] - ['ɑːnərd] [kraɪ] .
old - fashioned , time - honored cry .
老的 - 造型 , 时间 - 荣幸 哭 .

古老的、由来已久的哭喊声。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] .
She felt a sudden pang of remorse .
她 毛毡 一个 突然 疼痛 的 悔恨 .

她突然感到一阵懊悔。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːst] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋgər]
She thought of the lost opportunities when she might have had a stronger
她 想法 的 这 丢失的 机会 什么时候 她 可能 有 有 一个 更强
[hoʊld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['eldər] ['sɪstər] .
hold upon the sympathies of her elder sister .
抓住 之上 这 同情 的 她 长老 姐姐 .

她想到自己错失的机会，如果当初能更好地赢得姐姐的同情，或许就能实现这些。

" [pʊr] [iːv] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
" Poor Eve , " murmured the girl ,
" 贫穷的 前夕 , " 低声说道 这 女孩 ,

“可怜的夏娃，”女孩低声说道。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [les] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən] [aɪ] . [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [iːtʃ] ['ʌðɝz]
" she was less to blame than I . We have never had each other's
" 她 曾是 较少的 到 责备 比 我 . 我们 有 绝不 有 每个 其他的
['kɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

“她的责任比我小。我们之间从来没有彼此信任过。”

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [lʌv] ['mɑːntəˌgju] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
I hope she will try to love Montague as a woman should love her husband .
我 希望 她 将要 尝试 到 爱 蒙塔古 作为 一个 女士 应该 爱 她 丈夫 .

我希望她能像一个女人爱丈夫那样去爱蒙塔古。

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] ['mæmə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] .
How I should like to ask mamma what she thinks ; but what is the use .
如何 我 应该 喜欢 到 问 妈妈 什么 她 思考 ; 但 什么 是 这 使用 .

我很想问问妈妈她的想法；可是问了又有什么用呢？

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [mætʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
She will say it is one of the best matches of the season ,
她 将要 说 它 是 一 的 这 最好的 比赛 的 这 季节 ,

她会说这是本赛季最精彩的比赛之一。

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [end] [baɪ] [əd'vaɪzɪŋ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æŋ'zaɪəti] — [ɑːn] [maɪ]
and no doubt she will end by advising me as to her anxiety — on my
和 不 怀疑 她 将要 结尾 经过 建议 我 作为 到 她 焦虑 — 在 我的
[bɪ'hæf] .
behalf .
代表 .

毫无疑问，她最后会替我向我倾诉她的焦虑。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[waɪ] ['kænɑːt] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['blɪsf(ə)l] [ə'blɪviən] ?
why cannot we live in a state of blissful oblivion ?
为什么 不能 我们 居住 在 一个 状态 的 幸福的 遗忘 ?

为什么我们不能生活在一种幸福的遗忘状态中呢？

" [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [brɑːnzd] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] [kɔːzd] [ˌmɑːrgə'riːt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

" The miniature bronzed clock on the mantel - shelf caused Marguerite to look up .

" 这 微型 古铜色 钟 在 这 壁炉架 - 架子 导致 玛格丽特 到 看 向上 .

壁炉架上的小型青铜钟吸引了玛格丽特的目光，她抬起头来。

" [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] — [dɪr] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

" Four o'clock — dear me ; I wish this afternoon was over .

" 四 点钟 — 亲爱的 我 ; 我 希望 这 下午 曾是 超过 .

“四点钟——哎呀，真希望下午赶紧过去。”

[ðə; ði] [haʊs] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

The house seems as if a funeral had left it .

这 房子 似乎 作为 如果 一个 葬礼 有 左边 它 .

房子看起来像是刚办过葬礼一样。

[pʊr] ['evlɪn] . "

Poor Evelyn . "

贫穷的 伊芙琳 . "

可怜的伊芙琳。

" [juː; jʊ] ['nɔːti] [mædʒ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

" You naughty Madge , where are you ?

" 你 淘气 玛吉 , 在哪里 是 你 ?

“你这个淘气的玛吉，你在哪里？”

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz]['dʒini,'dʒeni] [mənt'gʌməri] .

" The speaker was Jennie Montgomery .

" 这 扬声器 曾是 珍妮 蒙哥马利 .

演讲者是珍妮·蒙哥马利。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bukeiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

She had been busy over the arrangement of a number of bouquets for the

她 有 到过 忙碌的 超过 这 安排 的 一个 数字 的 花束 为了 这

['dɪnər] - ['teɪbl] ,

dinner - table ,

晚餐 - 桌子 ,

她一直在忙着为餐桌布置几束鲜花。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] ['mɪsɪz] . [vəːn] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

and assisting Mrs . Verne in many ways ,

和 协助 太太 . 凡尔纳 在 许多 方式 ,

并在许多方面协助凡尔纳夫人，

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['trænzɪt] [tɔːrdz] ['mædʒɪz] ['feɪvərɪt] [rɪ'triːt] — [ə; eɪ] ['prɪti] ['buːdwɑːr]

and now made a hasty transit towards Madge's favorite retreat — a pretty boudoir

和 现在 制成 一个 仓促 交通 向 玛吉的 最喜欢的 撤退 — 一个 漂亮的 闺房

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɑːməz] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

adjoining her mamma's dressing - room .

相邻的 她 妈妈的 敷料 - 房间 .

然后她匆匆赶往玛吉最喜欢的休憩之处——与她妈妈的更衣室相邻的漂亮闺房。

" [dʒʌst][æz; əz] ['ænti] [sed] , [juː; jʊ][oʊld] [ə'fendər] .

" Just as auntie said , you old offender .

" 只是 作为 阿姨 说 , 你 老的 罪犯 .

“就像姑姑说的那样，你这个老罪犯。”

[ə; eɪ] ['prɪti] [taɪm] [fɔːr; fər] [deɪ] - [driːmz] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [hed] ['oʊvər] [ɪrz] [ɪn] ['bɪznəs] . "

A pretty time for day - dreams when everybody is head over ears in business . "

一个 漂亮的 时间 为了 天 - 梦境 什么时候 大家 是 头 超过 耳朵 在 商业 . "

当每个人都忙得焦头烂额的时候，正是做白日梦的好时机。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [æn; ən]['aʊər] , ['dʒini,'dʒeni] , " [sed] [mædʒ] , [ɪn][æn; ən][əˌpɑːlə'dʒetɪk]

" I have not been here an hour , Jennie , " said Madge , in an apologetic

" 我 有 不是 到过 这里 一个 小时 , 珍妮 , " 说 玛吉 , 在 一个 道歉的

['mænər] ,

manner ,

方式 ,

“珍妮，我来这里还不到一个小时，”玛吉歉意地说。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [kə'resiŋli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] [weɪst] .

putting her arms caressingly around her cousin's waist .

推杆 她 武器 温柔地抚摸 大约 她 表亲 腰部 .

她温柔地将双臂环抱在表妹的腰间。

[ðə; ði] ['lætər] , [ðoʊ] [ə'pærəntli] [pri'ɑːkjupaɪd] ,

The latter , though apparently preoccupied ,

这 后者 , 尽管 显然 心事重重 ,

后者虽然表面上心事重重，

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][əd'maɪər] [ðɪs] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['prɪti] [nʊk] — [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt][æz; əz]

could not fail to admire this quaint and pretty nook — just such a spot as

可以 不是 失败 到 钦佩 这 古雅 和 漂亮的 角落 — 只是 这样的 一个 点 作为

[wʌn][kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ænd; ənd] [driːm] [ðer; ðər][laɪf] [ə'weɪ] ;

one could sit in and dream their life away ;

一 可以 坐 在 和 梦 他们的 生活 离开 ;

不禁赞叹这古朴雅致的角落——正是可以坐下来消磨时光、畅想未来的好地方；

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['loʊtəs][bed] , [wer] [wʌn] [in'heild] [ðə; ði] [bɪ'gaɪlɪŋ] ['əudəz] ,

a sort of lotus bed , where one inhaled the beguiling odors ,

一个 种类 的 莲花 床 , 在哪里 一 吸入 这 迷人的 气味 ,

仿佛置身于莲花床，可以尽情呼吸那令人陶醉的香气。

[ænd; ənd][kæst][ɔːl] ['wɜːrldli] ['kɛrz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [left] [bɪ'haɪnd] .

and cast all worldly cares to the shores left behind .

和 投掷 全部 世俗 关心 到 这 海岸 左边 在后面 .

将所有世俗的烦恼抛诸脑后，去往遥远的彼岸。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] ['kʌz(ə)n]['dʒini,'dʒeni] [geɪzd] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

And little wonder cousin Jennie gazed in admiration .

和 小的 想知道 表哥 珍妮 凝视 在 钦佩 .

难怪表妹珍妮会满怀钦佩地凝视着她。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [roʊz] ['kʌlər] , [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ; [ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,

The walls were of the most delicate rose color , tinged with gold ; the carpet ,

这 墙壁 是 的 这 最多 精美的 玫瑰 颜色 , 带点色调 和 金子 ; 这 地毯 ,

墙壁是柔和的玫瑰色，略带金色；地毯，

[ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] [waɪt] ['velvɪt] [paɪl] [bɪ'struːd] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['roʊziz] ; [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv]

a ground of white velvet pile bestrewed with delicate roses ; the furniture of

一个 地面 的 白色的 天鹅绒 桩 最佳酿造 和 精美的 玫瑰 ; 这 家具 的

['delɪkət] [pɪŋk] ['sætn] ,

delicate pink satin ,

精美的 粉色的 缎 ,

铺着白色天鹅绒的地面上点缀着娇嫩的玫瑰；家具是精致的粉色缎子面料。

[wɪð; wɪθ] ['setɪŋ] [ʌv; əv] ['kweɪntli] [ka:vd] ['ebəni] .

with setting of quaintly carved ebony .

和 环境 的 古雅地 雕刻 乌木 .

配以精雕细琢的乌木底座。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [siːt] [ʌv; əv] [steɪt] , " [æz; əz]['dʒini,'dʒeni] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ,

But the " seat of state , " as Jennie termed it ,

但 这 " 座位 的 状态 , " 作为 珍妮 称为 它 ,

但正如珍妮所说，这个“国家所在地”

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['fiːtʃər] [ɪn] [ðɪs] ['prɪti] [rɪ'triːt] .

was the crowning feature in this pretty retreat .

曾是 这 加冕 特征 在 这 漂亮的 撤退 .

这是这座美丽度假胜地的点睛之笔。

[ðɪs] [siːt] [ʌv; əv] [steɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪzd] ['deɪɪs] ,

This seat of state was a raised dais ,

这 座位 的 状态 曾是 一个 提高 台 ,

这个国家所在地是一个高台，

['kɜːtənd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːstli] [leɪs] [ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['prɪti] ['wɜːrkmənʃɪp] .

curtained with costly lace and surmounted by a canopy of pretty workmanship .

帘幕 和 昂贵 蕾丝 和 克服 经过 一个 树冠 的 漂亮的 做工 .

帷幔华丽，饰以精美蕾丝，顶部覆盖着做工精良的华盖。

[ɪn] [ðɪs] ['ælkoʊv][wʌz; wəz][æn; ən] [æn'tiːk] [tʃer] [ɔːr] ['foʊtəl] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl]

In this alcove was an antique chair or fauteuil , and beside it a small

在 这 壁龛 曾是 一个 古董 椅子 或者 扶手椅 , 和 旁 它 一个 小的

['kæbɪnət] ,

cabinet ,

内阁 ,

这个壁龛里放着一把古董椅子或扶手椅，旁边还有一个小柜子。

[ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [pɜːrl] , [waɪl] ['ɑːpəzɪt] [stʊd] [æn; ən] ['ebəni] ['raɪtɪŋ] [desk] ,

inlaid with mother of pearl , while opposite stood an ebony writing desk ,

镶嵌 和 母亲 的 珍珠 , 尽管 对面的 站立 一个 乌木 写作 桌子 ,

桌子镶嵌着珍珠母贝，对面摆放着一张乌木书桌。

[struːd] [wɪð; wɪθ] ['frægmənts] [ʌv; əv][ɪk'skwɪzɪtli,ˌekskwɪzɪtli] ['pɜːrfjuːmd] [noʊt] ['peɪpər] .

strewed with fragments of exquisitely perfumed note paper .

散落的 和 片段 的 精美绝伦 香 笔记 纸 .

散落着散发着精致香气的便笺碎片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd] [bɪn] ['penɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [streɪ] [θɔːts] ,

It was evident that Marguerite had been penning down some stray thoughts ,

它 曾是 明显 那 玛格丽特 有 到过 书写 向下 一些 流浪 想法 ,

很明显，玛格丽特一直在随手记下一些零散的想法。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pen] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] ,

for the pen stood in the inkstand ,

为了 这 笔 站立 在 这 墨水台 ,

钢笔立在墨水瓶里，

[ænd; ənd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪŋk] [wɜːr; wər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

and traces of ink were to be seen on her fingers .

和 痕迹 的 墨水 是 到 是 已见 在 她 手指 .

她的手指上还能看到墨迹。

[ðɪs] [siːt] [ʌv; əv] [steɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [swiːt] - [feɪst] [ˌmɑːrgə'riːt]

This seat of state was just such a place as our sweet - faced Marguerite

这 座位 的 状态 曾是 只是 这样的 一个 地方 作为 我们的 甜的 - 面对 玛格丽特

[lʊkt] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] ,

looked to advantage ,

看起来 到 优势 ,

这个州府所在地正是我们甜美可人的玛格丽特梦寐以求的地方。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] ,

not as a queen upon her throne ,

不是 作为 一个 女王 之上 她 王座 ,

并非像女王坐在王位上那样，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] — [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] - ['maɪndɪd]['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but as a type of the spirituelles — of the pure - minded maiden with a

但 作为 一个 类型 的 这 斯皮里图埃尔斯 — 的 这 纯的 - 有思想 少女 和 一个

[slaɪt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['melənkɑːli] ,

slight shade of melancholy ,

轻微 阴影 的 忧郁 ,

但作为灵歌女神的一种象征——纯洁的少女略带一丝忧郁，

['gɪvɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] , [fer] [feɪs] .

giving interest to the soft , fair face .

给予 兴趣 到 这 柔软的 , 公平的 脸 .

为柔和白皙的脸庞增添趣味。

" [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'dɑːnə] , [maɪ] [seɪnt] - [laɪk] ['kʌz(ə)n] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] ,

" You remind me of a madonna , my saint - like cousin , " said Jennie ,

" 你 提醒 我 的 一个 麦当娜 , 我的 圣 - 喜欢 表哥 , " 说 珍妮 ,

“你让我想起了圣母玛利亚，我那圣洁的表妹，”珍妮说道。

['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [braɪt] [red] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['pjʊrli] [træns'pærənt][ænd; ənd] [mɔːr] ['delɪkət] [wʌn]

placing her bright red cheek against the purely transparent and more delicate one

放置 她 明亮的 红色的 脸颊 反对 这 纯粹 透明的 和 更多的 精美的 一

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

of her companion .

的 她 伴侣 .

她将自己鲜红的脸颊贴在同伴纯白透明、更加娇嫩的脸颊上。

" [wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst] , [mædʒ] .

" What a contrast , Madge .

" 什么 一个 对比 , 玛吉 .

“真是鲜明的对比啊，麦琪。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] — [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['piːəni] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ][moʊst]

Just look at your country cousin — a blooming peony , and you , my most

只是 看 在 你的 国家 表哥 — 一个 盛开 牡丹 , 和 你 , 我的 最多

['delɪkət] [blʌʃ] [roʊz] .

delicate blush rose .

精美的 脸红 玫瑰 .

看看你那乡下的表妹——像一朵盛开的牡丹，而你，我最娇嫩的粉红玫瑰。

[hɑː] !

Ha !

哈 !

哈!

[hɑː] !

ha !

哈 !

哈！

[hɑː] !

ha !

哈 !

哈！

" ['kʌz(ə)n] ['dʒɛniz] [læf] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [rɪŋ] — [ʌn'træmld] [baɪ] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n]

" Cousin Jennie's laugh was one of the genuine ring — untrammelled by affectation

" 表哥 珍妮的 笑 曾是 一 的 这 真的 戒指 — 奔放 经过 做作

[ɔːr] [rɪ'prest] [baɪ] [peɪn] [ɔːr] ['læŋgər] .

or repressed by pain or languor .

或者 压抑 经过 疼痛 或者 倦怠 .

“表妹珍妮的笑声是发自内心的，没有丝毫矫揉造作，也没有被痛苦或倦怠所压抑。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['eksəd] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn]['kʌz(ə)n] [mædʒ]
She gave vent to her feelings and exercised such influence upon Cousin Madge
她 给予 发泄 到 她 情怀 和 锻炼 这样的 影响 之上 表哥 玛吉
[huː] [naʊ] [dʒɔɪnd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['sɪlvəri] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] ,
who now joined in with a clear silvery peal of laughter ,
WHO 现在 加入 在 和 一个 清除 银色 皮尔 的 笑声 ,

她倾诉了自己的感受，并对表妹玛吉产生了很大的影响，玛吉也跟着发出了一声清脆悦耳的笑声。

[swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['mjuːzɪk] .
sweeter than the most bewitching music .
更甜 比 这 最多 迷人的 音乐 .

比最迷人的音乐还要甜美。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] " ['swiːtnəs] [lɔːst] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['dezərt] [er] .
Nor was this " sweetness lost upon a desert air .
也不 曾是 这 " 甜味 丢失的 之上 一个 沙漠 空气 .

这份“甜蜜”也没有消散在沙漠的空气中。

" ['mɪstər] . [vəːn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
" Mr . Verne had been engaged in his apartments for some minutes .
" 先生 . 凡尔纳 有 到过 已订婚的 在 他的 公寓 为了 一些 分钟 .

“凡尔纳先生已经在他的房间里忙碌了好一会儿了。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
He had entered unobserved in company with a friend and a few minutes
他 有 进入 未被观察到的 在 公司 和 一个 朋友 和 一个 很少 分钟
['leɪtər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['berɪŋ] [sʌm; səm]['liːg(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['dɑːkjuments] ['entərd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
later a gentleman bearing some legal looking documents entered and without
之后 一个 绅士 轴承 一些 合法的 寻找 文件 进入 和 没有
['serəmoʊni] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn] .
ceremony was ushered in .
仪式 曾是 引导 在 .

他与一位朋友悄悄地走了进去，几分钟后，一位手持一些看起来像是法律文件的先生走了进来，并被毫不客气地领了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ðæt] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [toʊnz] [ʌv; əv]
It was while the latter was taking leave that the well - known tones of
它 曾是 尽管 这 后者 曾是 采取 离开 那 这 出色地 - 已知 音调 的
[ˌmɑːrgə'riːt] [vɜːrnz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ɪts] ['sɪlvəri] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['lɪsənər] [tuː; tə]
Marguerite Verne's voice rang out its silvery sweetness and caused the listener to
玛格丽特 凡尔纳的 嗓音 响铃 出去 它是 银色 甜味 和 导致 这 听众 到
[stɑːrt] .
start .
开始 .

就在后者告别之际，玛格丽特·凡尔纳那熟悉的嗓音响起，银铃般甜美，令听者不禁一惊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [huː] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] — [sə'faɪs] , [ə; eɪ][mæn]
But it matters not who the latter was — suffice , a man
但 它 事情 不是 WHO 这 后者 曾是 — 足够了 , 一个 男人

但后者是谁并不重要——只要是个男人就行了。

" [ʌv; əv] [soʊl] [sɪn'sɪr] ,
" of soul sincere ,
" 的 灵魂 真诚 ,

“灵魂真诚，

[ɪn]['ækʃ(ə)n] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɑːnər] [klɪr] ;
In action faithful , and in honour clear ;
在 行动 忠实 , 和 在 荣誉 清除 ;

行事忠诚，品德高尚；

[huː] [broʊk] [noʊ] ['prɑːmɪs] , [sɜːrvd] [noʊ] ['praɪvət] [end] ,
Who broke no promise , served no private end ,
WHO 打破 不 承诺 , 服务 不 私人的 结尾 ,

他没有违背诺言，也没有谋取私利。

[huː] [geɪnd] [noʊ]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [huː] [lɔːst] [noʊ] [frend] . "
Who gained no title , and who lost no friend . "
WHO 获得 不 标题 , 和 WHO 丢失的 不 朋友 . "

他既没有赢得任何头衔，也没有失去任何朋友。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [mædʒ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
" Come with me Madge and see what I have done .
" 来 和 我 玛吉 和 看 什么 我 有 完毕 .

“跟我来，玛吉，看看我做了什么。”

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][maɪ] [laɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bʊʃl] .
Indeed , I am not going to put my light under a bushel .
的确 , 我 是 不是 去 到 放 我的 光 在下面 一个 蒲式耳 .

的确，我不会把我的光芒隐藏起来。

['evriwʌn] [mʌst; məst] [siː] [maɪ] [gʊd] [wɜːrks] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒini,'dʒeni] ,
Everyone must see my good works , " exclaimed Jennie ,
每个人 必须 看 我的 好的 作品 , " 惊呼 珍妮 ,

“所有人都必须看到我的善行！”珍妮大声说道。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][aʊt] [tuː; tə]
drawing her arm through that of her cousin and leading her out to
绘画 她 手臂 通过 那 的 她 表哥 和 领导 她 出去 到
[ðə; ði] ['sʌpər] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] [saɪt] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
the supper room where a sight worth seeing presented itself .
这 晚餐 房间 在哪里 一个 视线 值得 看到 呈现 本身 .

她挽着表妹的胳膊，领着她来到餐厅，在那里，她看到了一幅值得一看的景象。

[ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The tables were arranged with an eye to the beautiful .
这 表格 是 安排 和 一个 眼睛 到 这 美丽的 .

餐桌的摆放很有美感。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɑːrt][ænd; ənd] [teɪst] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Everything that art and taste could suggest was there .
一切 那 艺术 和 品尝 可以 建议 曾是 那里 .

艺术和品味所能展现的一切，这里都有。

[ˌɛpərn'z] ['kɔːstli] [ænd; ənd] [rer] ['ɔːlmoʊst] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ði] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekshə'leɪʃn] [ʌv; əv]
Epergnes costly and rare almost overpowered the senses with the exhalations of
果盘 昂贵 和 稀有的 几乎 实力悬殊 这 感官 和 这 呼气 的
[ðer; ðər] ['gɔːrdʒəs] [ig'zɔtiks] .
their gorgeous exotics .
他们的 华丽的 异国风情 .

昂贵而稀有的水果拼盘散发出的华丽异域香气几乎令人难以承受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [frʌm; frəm] [wʌt] [sɔːrs] [keɪm] [ðə; ði][moʊst]
It was a difficult matter to determine from what source came the most
它 曾是 一个 难的 事情 到 决定 从 什么 来源 来了 这 最多
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

很难确定究竟哪个来源提供了最大的帮助。

[ðə; ði] ['keɪtərər] [ɔːr] [ðə; ði] - , [bʌt; bət] [ɔːl] ['hɑːməˌnaɪzd] [ænd; ənd] [ɔːl] [meɪd] [ʌp] [wʌn] ['pɜːrfɪkt]
the caterer or the decorater - , but all harmonized and all made up one perfect
这 餐饮服务商或者 这 - , 但 全部 协调 和 全部 制成 向上 一 完美的
[ˌædæp'teɪʃ(ə)n] .
adaptation .
适应 .

无论是餐饮承办人还是装饰师，都和谐统一，共同构成了一次完美的改编。

" ['dʒini,'dʒeni] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [maɪ'self] , " [kraɪd] [ˌmɑːrɡə'riːt] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]
" Jennie I am ashamed of myself , " cried Marguerite , standing before an
" 珍妮 我 是 羞愧 的 我 , " 哭 玛格丽特 , 常设 前 一个
[ɪk'skwɪzɪt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['roʊziz] ,
exquisite combination of roses ,
精美的 组合 的 玫瑰 ,

“珍妮，我真为自己感到羞愧，”玛格丽特站在一束精美的玫瑰花前喊道。

['hiːliətroʊp] , ['liliz] [ænd; ənd] ['smaɪˌlæks] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['sentrəl] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] ,
heliotrope , lilies and smilax which occupied a central place on the supper - table ,
鸡血石 , 百合花 和 菝葜 哪个 占领 一个 中央 地方 在 这 晚餐 - 桌子 ,
" [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] ['eniθɪŋ] .
" you can do anything .
" 你 能 做 任何事物 .

天芥菜、百合和菝葜占据了餐桌的中心位置，“你可以做任何事。”

[haʊ] [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] . "
How I envy you . "
如何 我 嫉妒 你 . "

我真羡慕你。

" [bɪ'wer] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [kʌz; kəz] ,
" Beware my little coz ,
" 提防 我的 小的 因为 ,

“小心点，我的小表弟，

[aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪn] ['sʌmwer] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪk'stensɪv] ['riːdɪŋ]
I have read a little line somewhere throughout the course of my extensive reading
我 有 读 一个 小的 线 某处 自始至终 这 课程 的 我的 广泛的 阅读
—
—
—

在我广泛的阅读过程中，我曾在某处读到过这样一句话——

- [preɪz] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [ɪz] ['skænd(ə)l] [ɪn] [dɪs'ɡaɪz] . -
' Praise undeserved is scandal in disguise . '
- 称赞 不应得的 是 丑闻 在 伪装 . -

“不应得的赞扬是伪装的丑闻。”

[naʊ] [biː; bi] ['ɡʌvənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .
Now be governed accordingly and escape the fearful condemnation .
现在 是 受统治 因此 和 逃脱 这 可怕 谴责 .

现在就按此行事，免遭可怕的谴责。

" [ˌmɑːrɡə'riːt] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [braɪt] ['tʃɪri] [ɡɜːrl] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər]
" Marguerite smiled at the bright cheery girl and wondered if it were
" 玛格丽特 微笑 在 这 明亮的 欢快的 女孩 和 想知道 如果 它 是
['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [maɪt] ['evər] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ker] .
possible that such a life might ever feel the weight of care .
可能的 那 这样的 一个 生活 可能 曾经 感觉 这 重量 的 关心 .

玛格丽特微笑着看着这位开朗活泼的女孩，心想这样的人生是否也会感受到生活的重担。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [maɪt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ɡɜːrl] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə]
She was thinking might it be possible that the girl would give her heart to
她 曾是 思维 可能 它 是 可能的 那 这 女孩 会 给 她 心 到
[ðə; ði] [hoʊl] - [soʊld] [frend] [huː] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [braitə] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
the whole - souled friend who always seemed brighter in her presence .
这 所有的 - 有灵魂的 朋友 WHO 总是 似乎 更亮 在 她 在场 .

她心想，这个女孩会不会把自己的心交给那个热情开朗、在她身边总是显得更加阳光的朋友呢?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈdʒeləsi] [faindz][ə; eɪ] [ˈləːkiŋ] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] [soʊl] — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
Is it possible that jealousy finds a lurking place within so fair a soul — that it
是 它 可能的 那 妒忌 发现 一个 潜伏 地方 之内 所以 公平的 一个 灵魂 — 那 它
[meɪ] [teɪk] [ruːt] [ænd; ənd] [ɡroʊ] [ænd; ənd] [bluːm] [ænd; ənd] [ˈskætər] [ðə; ði] [ˈnɑːkʃəs] [wiːdz] [pɪˈkjuːliər]
may take root and grow and bloom and scatter the noxious weeds peculiar
可能 拿 根 和 生长 和 盛开 和 分散 这 有害的 杂草 奇特
[tuː; tə][ɪts] [ɡroʊθ] ?
to its growth ?
到 它是 生长 ?

嫉妒是否有可能在如此美好的心灵中找到一席之地——生根发芽、茁壮成长、开花结果，并散播其生长特有的有害杂草?

[ɑː] [noʊ] , [pjʊr] [ˈmaɪndɪd] [ˌmɑːrɡəˈriːt] .
Ah no , pure minded Marguerite .
啊 不 , 纯的 有思想 玛格丽特 .

啊，不，纯洁无瑕的玛格丽特。

[wiː; wi] [əˈkɔːrd] [ðiː] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈmɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] .
We accord thee a higher mission upon earth .
我们 符合 你 一个 更高 使命 之上 地球 .

我们赋予你更高的人间使命。

[ðaɪ] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [tuː] [ɪɡˈzɔːltɪd] , [tuː] [ɪˈθɪriəl] , [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] .
Thy nature is too exalted , too ethereal , too much of the divine .
你的 自然 是 也 崇高 , 也 空灵的 , 也 很多 的 这 神圣的 .

你的本性太过崇高，太过超凡脱俗，太过神圣。

" [aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈliːv] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [əˈraʊz] [juː; jʊ] , [mædʒ] ,
" I verily believe if I were not here to arouse you , Madge ,
" 我 确实 相信 如果 我 是 不是 这里 到 引起 你 , 玛吉 ,

“我真心相信，如果我不是来唤醒你的，玛吉，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɔːf] [ɪn] [əˈnʌðər] [driːm] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] .
that you would be off in another dream in less than no time .
那 你 会 是 离开 在 其他 梦 在 较少的 比 不 时间 .

你很快就会进入另一个梦境。

[aɪ] [bɪˈliːv] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][nɑːt] [ˈveri] [fɑːr] [ˈfjuːtʃər] [ɪf] [wʌn] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [streɪ] [æz; əz][fɑːr]
I believe some day in the not very far future if one happened to stray as far
我 相信 一些 天 在 这 不是 非常 远的 未来 如果 一 发生 到 流浪 作为 远的
[æz; əz][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ðæt] [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈherəld] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [wɪl] [ɡriːt] [ˌjuː ˈes]
as Boston that on looking over the Herald the first notice that will greet us
作为 波士顿 那 在 寻找 超过 这 先驱报 这 第一的 注意 那 将要 迎接 我们
[ɪz] : —
is : —
是 : —

我相信，在不久的将来，如果有人碰巧远道而来，来到波士顿，翻开《波士顿先驱报》，映入眼帘的第一则消息将是：——

" [ˈmædəm] [ˌmɑːrɡəˈriːt] [dɪkɝː] — [klærɪvɔɪənt] .
" Madame Marguerite DeCoeur — Clarivoyant .
" 夫人 玛格丽特 德科尔 — 明视者 .

“玛格丽特·德科尔夫人——Clarivoyant。

[pri'dikts] [pæst] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər] .
Predicts past , present and future .
预测 过去的 , 展示 和 未来 .

预测过去、现在和未来。

[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['meidnz] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
Much attention given to maidens seeking a husband .
很多 注意力 给定 到 少女们 寻求 一个 丈夫 .

对寻求丈夫的少女给予了高度关注。

[fɔːr; fər] [pə'tikuːləz] [siː] ['sɜːrkjələr] .
For particulars see circular .
为了 细节 看 圆 .

详情请参阅通告。

[əd'vaɪs] [sent] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] .
Advice sent on receipt of postage stamps .
建议 发送 在 收据 的 邮资 邮票 .

收到邮票后寄出通知。

[noʊ] . — — [kɔːrt] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . "
No . — — Court Street , Boston , Mass . "
不 . — — 法庭 街道 , 波士顿 , 大量的 . "

不——波士顿法院街，马萨诸塞州。

" [wɒts] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ə'baʊt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? " [tʃaɪmd] [ɪn] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['mæstər] [fred] .
" What's all the fun about , I'd like to know ? " chimed in none other than Master Fred .
" 是什么 全部 这 乐趣 关于 , ID 喜欢 到 知道 ? " 齐声说道 在 没有任何 其他 比 掌握 弗雷德 .

“我想知道，到底有什么好玩的？”弗雷德少爷插嘴道。

[vəːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['kɑːmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [juːθ] .
Verne with an eager curiosity common to his youth .
凡尔纳 和 一个 渴望的 好奇心 常见的 到 他的 青年 .

凡尔纳带着他年轻时特有的那种强烈的好奇心。

" [sʌm; səm] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] ['ɪntrəstɪd] [maɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sʌlt] [jʊr; jər][bɪg] ['sɪstər] ,
" Some time you may feel interested my young man , then you may consult your big sister ,
" 一些 时间 你 可能 感觉 感兴趣的 我的 年轻的 男人 , 然后 你 可能 咨询 你的 大的 姐姐 ,

“年轻人，如果你以后对某些事情感兴趣，可以去问问你的姐姐。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ['dʒini,'dʒeni] .
" was the reply of Cousin Jennie .
" 曾是 这 回复 的 表哥 珍妮 .

“这是表妹珍妮的回答。”

[fɔːr] ['aʊərz] ['leɪtər] [ˌmɑːrgə'riːt] [vəːn] [wʌz; wəz] ,
Four hours later Marguerite Verne was ,
四 小时 之后 玛格丽特 凡尔纳 曾是 ,

四小时后，玛格丽特·凡尔纳……

[æz; əz] ['kʌz(ə)n] ['dʒiːni] [sed] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃər] — [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [lʌvd] .
as Cousin Jeanie said a perfect picture — a being born to be admired and loved .
作为 表哥 珍妮 说 一个 完美的 图片 — 一个 存在 出生 到 是 钦佩 和 喜爱 .

正如珍妮表妹所说，这是一幅完美的画面——一个天生就值得被欣赏和喜爱的人。

['nevər]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[ə'pɪrd]	[mɔːr]	[bɪ'wɪtʃɪŋ]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[klɪr]	-	['hedɪd]	['dʒini,'dʒeni]
Never	**had**	**she**	**appeared**	**more**	**bewitching**	**and**	**as**	**the**	**clear**	**-**	**headed**	**Jennie**
绝不	有	她	出现	更多的	迷人的	和	作为	这	清除	-	标题	珍妮

[wɑːtʃt]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[prə'duːst]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	['θɔːtf(ə)l]	[greɪ]	[aɪz]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]
watched	**the**	**effect**	**produced**	**upon**	**a**	**pair**	**of**	**thoughtful**	**grey**	**eyes**	**she**	**felt**	**a**	**sudden**
观看	这	影响	生产	之上	一个	一对	的	周到	灰色的	眼睛	她	毛毡	一个	突然

[rɪ'liːf]	,
relief	**,**
宽慰	,

她从未显得如此迷人，头脑清醒的珍妮看着这迷人的景象在一双沉思的灰色眼睛里产生的效果，突然感到一阵轻松。

['mɜːrmərɪŋ]	"	[hiː; hi]	[wɪl]	[lʌv]	[bʌt; bət]	[wʌn]	-	[maɪ]	[ˌmɑːrgə'riːt]	.	-
murmuring	**"**	**he**	**will**	**love**	**but**	**one**	**'**	**my**	**Marguerite**	**.**	**'**
淙淙	"	他	将要	爱	但	一	-	我的	玛格丽特	.	-

他喃喃自语道：“他只会爱一个人，‘我的玛格丽特’。”

"	['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
"	**CHAPTER**	**XIII**	**.**
"	章	十三	.

“第十三章

[ˌmɑːrgə'riːt]	[æt; ət]	"	-	.
MARGUERITE	**AT**	**"**	**GLADSWOOD**	**.**
玛格丽特	在	"	-	.

玛格丽特在“格拉兹伍德”。

"	['riːdər]	,	[ə'nʌðər]	[glɪmps]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[æt; ət]	"	-	,	"	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]
"	**Reader**	**,**	**another**	**glimpse**	**of**	**life**	**at**	**"**	**Gladswood**	**,**	**"**	**and**	**in**	**this**
"	读者	,	其他	一瞥	的	生活	在	"	-	,	"	和	在	这

[ɪn'vaɪtɪŋ]
inviting
邀请

“读者朋友们，让我们再次一窥‘格拉兹伍德’的生活，在这引人入胜的……”

[rɪ'triːt]	[ɪ'mædʒɪn]	[ˌmɑːrgə'riːt]	.
retreat	**imagine**	**Marguerite**	**.**
撤退	想象	玛格丽特	.

想象一下玛格丽特退隐的情景。

[greɪt]	[ɪn'diːd]	,	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪt]	[ʌv; əv]	['dʒini,'dʒeni]
Great	**indeed**	**,**	**was**	**the**	**delight**	**of**	**Jennie**
伟大的	的确	,	曾是	这	喜	的	珍妮

珍妮真是太高兴了！

[mənt'gʌməri]	,	[wen]	,	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['ʃaɪnɪŋ]	,	[braɪt]	[meɪ]	[mɔːrn]	,	[ʃiː; ʃi]	[set]	[fɔːrθ]	[frʌm; frəm]
Montgomery	**,**	**when**	**,**	**on**	**a**	**shining**	**,**	**bright**	**May**	**morn**	**,**	**she**	**set**	**forth**	**from**
蒙哥马利	,	什么时候	,	在	一个	灼灼	,	明亮的	可能	早晨	,	她	放	前进	从

蒙哥马利，在一个阳光灿烂的五月清晨，她从……出发

"	['sʌniˌbæŋk]	,	"	[ə'kʌmpənid]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['feɪvərɪt]	['kʌz(ə)n]	.
"	**Sunnybank**	**,**	**"**	**accompanied**	**by**	**her**	**favorite**	**cousin**	**.**
"	阳光岸	,	"	伴随	经过	她	最喜欢的	表哥	.

“阳光银行”，由她最喜欢的表亲陪同。

"	[teɪk]	[gʊd]	[ker]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[mædʒ]	,	['dʒini,'dʒeni]	.
"	**Take**	**good**	**care**	**of**	**my**	**Madge**	**,**	**Jennie**	**.**
"	拿	好的	关心	的	我的	玛吉	,	珍妮	.

珍妮，好好照顾我的玛吉。

[juː; jʊ]	[siː]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ʌv; əv]	[tuː]	-	[foʊld]	['væljuː]	[naʊ]	.
You	**see**	**she**	**is**	**of**	**two**	**-**	**fold**	**value**	**now**	**.**
你	看	她	是	的	二	-	折叠	价值	现在	.

你看，她现在的价值翻了一番。

[aɪ]	['kænɑːt]	[ə'fɔːrd]	[tuː; tə]	[luːz]	[maɪ]	['sekənd]	['dɔːtər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['veri]	[lɔːŋ]	[taɪm]	.
I	**cannot**	**afford**	**to**	**lose**	**my**	**second**	**daughter**	**for**	**a**	**very**	**long**	**time**	**.**
我	不能	买得起	到	失去	我的	第二	女儿	为了	一个	非常	长的	时间	.

我不能承受失去二女儿很长时间的后果。

"	['mɪstər]	.	[vəːn]	[hæd; həd]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['reɪlweɪ]	['steɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[taɪm]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['gɜːlz]	[ɔːf]	,
"	**Mr**	**.**	**Verne**	**had**	**arrived**	**at**	**the**	**railway**	**station**	**in**	**time**	**to**	**see**	**the**	**girls**	**off**	**,**
"	先生	.	凡尔纳	有	到达的	在	这	铁路	车站	在	时间	到	看	这	女孩们	离开	,

“凡尔纳先生及时赶到火车站，送别了姑娘们。”

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['pɑːrtɪŋ]	[ɪn'dʒʌŋkʃn]	[tuː; tə]	['dʒini,'dʒeni]	[wʌz; wəz]	['pleɪf(ə)l]	,
and	**his**	**parting**	**injunction**	**to**	**Jennie**	**was**	**playful**	**,**
和	他的	离别	禁令	到	珍妮	曾是	顽皮的	,

他临别时对珍妮的嘱咐带着玩笑的意味。

[ænd; ənd]	[pɑːr'tʊk]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['brʌðər]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['perənt]	.
and	**partook**	**more**	**of**	**the**	**nature**	**of**	**a**	**brother**	**than**	**that**	**of**	**a**	**parent**	**.**
和	参与	更多的	的	这	自然	的	一个	兄弟	比	那	的	一个	父母	.

他的性格更像兄弟而非父母。

[ɪn]	[ðə; ði]	[kəm'pænjənʃɪp]	[ʌv; əv]	[ˌsɪmpə'θetɪk]	['neɪtʃɚz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['wɔːm'hɑːtid]	,	[ə'fekʃənət]	[ænd; ənd]	[fə'mɪliər]	,
In	**the**	**companionship**	**of**	**sympathetic**	**natures**	**he**	**was**	**warmhearted**	**,**	**affectionate**	**and**	**familiar**	**,**
在	这	友谊	的	交感神经	自然	他	曾是	热心	,	亲热	和	熟悉的	,

在与性格相投的人相处时，他热情、亲切、友善。

[bʌt; bət]	[ɪn]	['ɔːrd(ə)neri]	[mudz]	['θɔːtf(ə)l]	[ænd; ənd]	[rɪ'zɜːrvd]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[taɪmz]	['gluːmi]	.
but	**in**	**ordinary**	**moods**	**thoughtful**	**and**	**reserved**	**,**	**and**	**at**	**times**	**gloomy**	**.**
但	在	普通的	情绪	周到	和	预订的	,	和	在	时代	阴沉	.

但在平常的情绪下，他沉思、内敛，有时甚至忧郁。

"	['dʒini,'dʒeni]	,
"	**Jennie**	**,**
"	珍妮	,

珍妮，

[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɑːsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	['eni]	[gɜːrl]	[tuː; tə]	[lʌv]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[aɪ]	[duː]	[maɪn]	,
do	**you**	**think**	**it**	**possible**	**for**	**any**	**girl**	**to**	**love**	**her**	**father**	**as**	**much**	**as**	**I**	**do**	**mine**	**,**
做	你	思考	它	可能的	为了	任何	女孩	到	爱	她	父亲	作为	很多	作为	我	做	矿	,

你认为会有女孩像我一样深爱自己的父亲吗?

"	[æskt]	[ˌmɑːrgə'riːt]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[liːnd]	['fɔːrwərd]	[ænd; ənd]	[weɪvd]	[ə'duː]	,
"	**asked**	**Marguerite**	**,**	**as**	**she**	**leaned**	**forward**	**and**	**waved**	**adieu**	**,**
"	问	玛格丽特	,	作为	她	倾斜	向前	和	挥手	再见	,

“玛格丽特问道，她向前倾身，挥手告别。”

[ðen]	['θroʊɪŋ]	[ə; eɪ]	[kɪs]	[sæt]	[daʊn]	[bɪ'saɪd]	[hɜːr; hər]	[kəm'pænjən]	.
then	**throwing**	**a**	**kiss**	**sat**	**down**	**beside**	**her**	**companion**	**.**
然后	投掷	一个	吻	卫星	向下	旁	她	伴侣	.

然后她抛了个飞吻，坐在同伴旁边。

"	[wʌt]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	,	"	[kraɪd]	['dʒini,'dʒeni]	.
"	**What**	**a**	**question**	**,**	**"**	**cried**	**Jennie**	**.**
"	什么	一个	问题	,	"	哭	珍妮	.

“真是个问题！”珍妮喊道。

"	[aɪ]	[hoʊp]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[ɪ'mædʒɪn]	[aɪ]	[ker]	[wʌn]	[strɔː]	[les]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[dɪr]	[oʊld]	[mæn]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]
"	**I**	**hope**	**you**	**don't**	**imagine**	**I**	**care**	**one**	**straw**	**less**	**for**	**my**	**dear**	**old**	**man**	**than**	**you**
"	我	希望	你	不	想象	我	关心	一	稻草	较少的	为了	我的	亲爱的	老的	男人	比	你

[duː]	[fɔːr; fər]	[jɔːrz]	,
do	**for**	**yours**	**,**
做	为了	你的	,

“我希望你不要以为我对我的老爸的关心会比你对你老爸的关心少一丝一毫。”

[maɪ]	[swiːt]	,	['sɔːsi]	[kʌz; kəz]	.
my	**sweet**	**,**	**saucy**	**coz**	**.**
我的	甜的	,	风骚的	因为	.

我那甜美又俏皮的表妹。

[juː; jʊ]	['riːəli]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['pʌnɪʃt]	.
You	**really**	**must**	**be**	**punished**	**.**
你	真的	必须	是	受到惩罚	.

你真的应该受到惩罚。

"	['kʌz(ə)n]	['dʒini,'dʒeni]	[geɪv]	[hɜːr; hər]	[kəm'pænjən]	[ə; eɪ]	['hɑːrti]	[ʃeɪk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[drɑːpt]
"	**Cousin**	**Jennie**	**gave**	**her**	**companion**	**a**	**hearty**	**shake**	**and**	**the**	**subject**	**dropped**
"	表哥	珍妮	给予	她	伴侣	一个	爽朗	摇	和	这	主题	掉落

.
.
.

表妹珍妮用力摇了摇同伴，话题就此结束。

[frendz]	[ænd; ənd]	[ə'kweɪntəns]	['kʌmɪŋ]	[ɪn]	[æt; ət]		[kleɪmd]	[ðer; ðər]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ænd; ənd]
Friends	**and**	**acquaintances**	**coming**	**in**	**at**	**Torryburn**	**claimed**	**their**	**attention**	**and**
朋友们	和	熟人	未来	在	在	托里伯恩	声称	他们的	注意力	和

[wen]	[ðeɪ]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	['rɑːθseɪ]	[ə; eɪ]	['greɪtər]	[ˌriːɪn'fɔːrsmənt]	[keɪm]	—	[ə; eɪ]	['pɑːrti]	[ʌv; əv]	[pɪk]	-
when	**they**	**arrived**	**at**	**Rothesay**	**a**	**greater**	**reinforcement**	**came**	**—**	**a**	**party**	**of**	**pic**	**-**
什么时候	他们	到达的	在	罗塞斯	一个	更大的	加强	来了	—	一个	派对	的	图片	-

['nɪkər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['hæmptən]	[tuː; tə]	[fiːst]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['bjuːtiːz]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['prɪti]	['rʊrəl]	[taʊn]	,
nickers	**going**	**to**	**Hampton**	**to**	**feast**	**upon**	**the**	**beauties**	**of**	**that**	**pretty**	**rural**	**town**	**,**
尼克斯	去	到	汉普顿	到	盛宴	之上	这	美女	的	那	漂亮的	乡村的	镇	,

朋友和熟人陆续抵达托里伯恩，吸引了他们的注意力；当他们到达罗塞斯时，又有更多人前来助阵——一群野餐者前往汉普顿，尽情享受这座美丽乡村小镇的风光。

[ænd; ənd]	[dɪ'vaɪd]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪndər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['delɪkəsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lʌntʃən]
and	**divide**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**day**	**between**	**the**	**delicacies**	**of**	**the**	**luncheon**
和	划分	这	余	的	这	天	之间	这	美味佳肴	的	这	午餐

['bæskəts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[dɪ'lɪʃəs]	['bɪts]	[ʌv; əv]	['gɑːsɪp]	['kɑːmən]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	['gæðərɪŋz]	.
baskets	**and**	**the**	**more**	**delicious**	**bits**	**of**	**gossip**	**common**	**to**	**such**	**gatherings**	**.**
篮子	和	这	更多的	可口的	比特	的	闲话	常见的	到	这样的	聚会	.

剩下的时间则用来享用午餐篮里的美味佳肴，以及这类聚会上常见的有趣八卦。

"	[mɪs]	[vəːn]	,	[aɪ]	['riːəli]	[dɪd]	[nɑːt]	[ɪk'spekt]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	!	"	[kraɪd]	[ə; eɪ]	['spraɪtli]	[mɪs]
"	**Miss**	**Verne**	**,**	**I**	**really**	**did**	**not**	**expect**	**to**	**see**	**you**	**to**	**-**	**day**	**!**	**"**	**cried**	**a**	**sprightly**	**miss**
"	错过	凡尔纳	,	我	真的	做过	不是	预计	到	看	你	到	-	天	!	"	哭	一个	轻快的	错过

,
,
,

“凡尔纳小姐，我真没想到今天会见到您！”一位活泼的小姐喊道。

['sprɪŋɪŋ]	[tɔːrdz]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[noʊ]	['dʒent(ə)l]	[reɪt]	.
springing	**towards**	**her**	**at**	**no**	**gentle**	**rate**	**.**
弹簧	向	她	在	不	温和的	速度	.

他以迅雷不及掩耳之势向她扑来。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['lɔti] ['lɔːsn] , [hɜːr; hər] [braɪt] [jʌŋ] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

The girl was Lottie Lawson , her bright young face beaming with excitement and happiness .

这 女孩 曾是 洛蒂 劳森 , 她 明亮的 年轻的 脸 光芒四射 和 激动 和 幸福 .

女孩名叫洛蒂·劳森，她稚嫩的脸上洋溢着兴奋和喜悦。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['rɑːθseɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] , [mɪs] [vəːn] ,

" I have been at Rothesay for a week , and just think , Miss Verne ,

" 我 有 到过 在 罗塞斯 为了 一个 星期 , 和 只是 思考 , 错过 凡尔纳 ,

“我在罗塞斯待了一个星期了，想想看，凡尔纳小姐，

['fɪlɪp] [hæz; həz][nɑːt] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .

Phillip has not found time to come and see me .

菲利普 有 不是 成立 时间 到 来 和 看 我 .

菲利普一直没抽出时间来见我。

" ['lɑːtiz] ['mænər] [ɪk'sprest] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːpli] - [rɔːŋd] ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd]

" Lottie's manner expressed that of a deeply - wronged maiden , and

" 洛蒂的 方式 表达 那 的 一个 深 - 冤枉 少女 , 和

洛蒂的举止表现出一个受了莫大委屈的少女的神态，

[ˌmɑːrgə'riːt] [broʊk] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['læftər] .

Marguerite broke forth in a ripple of silvery laughter .

玛格丽特 打破 前进 在 一个 波纹 的 银色 笑声 .

玛格丽特突然发出一阵银铃般的笑声。

['kʌz(ə)n]

Cousin

表哥

表哥

['dʒini,'dʒeni]['ɔːlsoʊ] [dʒɔɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'griːvd]

Jennie also joined , and the infection spread to the aggrieved

珍妮 还 加入 , 和 这 感染 传播 到 这 受委屈的

珍妮也加入了进来，感染迅速蔓延到其他受害者身上。

['sɪstər] , [huːz] [tʃaɪld] - [laɪk] , ['mjuːzɪk(ə)l] [toʊnz] [wɜːr; wər] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] .

sister , whose child - like , musical tones were refreshing to all .

姐姐 , 谁 孩子 - 喜欢 , 音乐 音调 是 令人耳目一新 到 全部 .

妹妹，她稚嫩而悦耳的嗓音让所有人都感到耳目一新。

" [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['sʌsɪks] !

" How I should like to go as far as Sussex !

" 如何 我 应该 喜欢 到 去 作为 远的 作为 苏塞克斯 !

“我多么想去苏塞克斯郡啊！”

[bʌt; bət][maɪ]['vɪzɪt] ['ɛndz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [wɪl] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['lɔti] ,

but my visit ends to - morrow , and Phillip will expect me , " said Lottie ,

但 我的 访问 结束 到 - 明天 , 和 菲利普 将要 预计 我 , " 说 洛蒂 ,

“但我明天就结束了访问，菲利普会等着我，”洛蒂说。

[ɪn][ə; eɪ][hæf] [rɪ'gretfl] [toʊn] .

in a half regretful tone .

在 一个 一半 遗憾 语气 .

带着几分遗憾的语气。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lɔːsn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

" But you can come with Mr . Lawson during his vacation .

" 但 你 能 来 和 先生 . 劳森 期间 他的 假期 .

“但是你可以在劳森先生度假期间和他一起来。”

[hiː; hi]	[hæz; həz]	['prɑːmɪst]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	-	-	-	[ðen]	.	"
He	has	promised	me	to	come	to	'	Gladswood	'	then	.	"
他	有	承诺	我	到	来	到	-	-	-	然后	.	"

他答应我到时候会来‘格拉兹伍德’。”

"	[haʊ]	['fʌni]	[ðæt]	['evriθɪŋ]	[siːmz]	[tuː; tə]	[kʌm]	['kɑːntreri]	!
"	How	funny	that	everything	seems	to	come	contrary	!
"	如何	有趣的	那	一切	似乎	到	来	相反	!

“真奇怪，所有事情似乎都与预期相反！”

[aɪ]	[hæv; həv]	['prɑːmɪst]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	['wʊdstɑːk]	.
I	have	promised	to	go	to	Woodstock	.
我	有	承诺	到	去	到	伍德斯托克	.

我答应过要去伍德斯托克。

"	['hævɪŋ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['hæmptən]	['steɪʃ(ə)n]	[ˌmɑːrgə'riːt]	[glɑːnst]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	.
"	Having	reached	the	Hampton	station	Marguerite	glanced	out	of	the	window	.
"	拥有	达到	这	汉普顿	车站	玛格丽特	瞥了一眼	出去	的	这	窗户	.

到达汉普顿车站后，玛格丽特向窗外望去。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['fɔːrtʃənət]	[ðæt]	['kʌz(ə)n]	['dʒini,'dʒeni]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ðæt]	['moʊmənt]	['diːpli]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]
It	was	fortunate	that	Cousin	Jennie	was	at	that	moment	deeply	engaged	in
它	曾是	幸运	那	表哥	珍妮	曾是	在	那	片刻	深	已订婚的	在
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[siːt]	.				
conversation	with	a	lady	in	the	next	seat	.				
对话	和	一个	女士	在	这	下一个	座位	.				

幸好当时珍妮表妹正和邻座的一位女士热烈地交谈着。

[ə; eɪ]	[blʌʃ]	['mæntld]	[ə; eɪ]	['meɪdnz]	[tʃiːk]	,	[ðen]	[left]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[ʃeɪd]	['peɪlər]	[ðæn; ðən]	[bɪ'fɔːr]	.
A	blush	mantled	a	maiden's	cheek	,	then	left	her	a	shade	paler	than	before	.
一个	脸红	披风	一个	少女的	脸颊	,	然后	左边	她	一个	阴影	肤色较浅	比	前	.

少女的脸颊泛起红晕，然后脸色比之前苍白了一些。

"	['brʌðər]	['fɪlɪp]	—	"	[ɪn]	[ə'nʌðər]	['ɪnstənt]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['brʌðɚz]	[ɑːrmz]	.
"	Brother	Phillip	—	"	In	another	instant	the	child	was	in	her	brother's	arms	.
"	兄弟	菲利普	—	"	在	其他	立即的	这	孩子	曾是	在	她	兄弟	武器	.

“菲利普哥哥——”话音未落，孩子就被抱在了哥哥的怀里。

"	[juː; jʊ]	[bæd]	['brʌðər]	,	[juː; jʊ]	[dɪd]	[nɑːt]	[kʌm]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	['telɪŋ]	[mɪs]	[vəːn]	.
"	You	bad	brother	,	you	did	not	come	to	see	me	,	I	was	just	telling	Miss	Verne	.
"	你	坏的	兄弟	,	你	做过	不是	来	到	看	我	,	我	曾是	只是	讲述	错过	凡尔纳	.

“你这个坏哥哥，你没有来看我，我只是在跟凡尔纳小姐说这件事。”

"	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['bærɪstər]	[ðen]	[ɪ'spaɪd]	[ðə; ði]	['lætər]	[ænd; ənd]	['hoʊldɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd]
"	The	young	barrister	then	espied	the	latter	and	holding	his	sister	by	the	hand
"	这	年轻的	律师	然后	窥视	这	后者	和	保持	他的	姐姐	经过	这	手
[wɔːkt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['plætfɔːrm]	.							
walked	to	the	front	of	the	platform	.							
步行	到	这	正面	的	这	平台	.							

“这位年轻的律师随后看到了后者，便拉着妹妹的手走到了讲台前面。

"	[aɪ]	[mʌst; məst]	[suːn]	[stiːl]	[hɜːr; hər]	[ə'weɪ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	,	['mɪstər]	.	['lɔːsn]	.
"	I	must	soon	steal	her	away	for	a	few	days	,	Mr	.	Lawson	.
"	我	必须	很快	偷	她	离开	为了	一个	很少	天	,	先生	.	劳森	.

“劳森先生，我必须尽快把她偷偷带走几天。”

[ɪf]	['bɪznəs]	[dɪd]	[nɑːt]	[ˌɪntər'fɪr]	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[fiːl]	[laɪk]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[reɪd]	[ænd; ənd]	[sɪ'kjʊr]
If	business	did	not	interfere	,	I	should	feel	like	making	a	second	raid	and	secure
如果	商业	做过	不是	干扰	,	我	应该	感觉	喜欢	制作	一个	第二	袭击	和	安全的
[ə'nʌðər]	['sɪtɪzn]	.													
another	citizen	.													
其他	公民	.													

如果生意上没有干扰，我应该会考虑进行第二次突袭，抓捕另一名公民。

" ['kʌz(ə)n] ['dʒini,'dʒeni] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌn] ['seldəm] ['hiːrz] .
" Cousin Jennie spoke in a way that one seldom hears .
" 表哥 珍妮 辐 在 一个 方式 那 一 很少 听到 .

“表妹珍妮说话的方式很不寻常。”

[hɜːr; hər] ['ɑːrtləs] , ['hɑːrtfelt] ['mænər] , [wʌz; wəz] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [frend] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
Her artless , heartfelt manner , was acceptable to our friend , and with
她 不矫揉造作 , 衷心 方式 , 曾是 可接受 到 我们的 朋友 , 和 和
[truː] ['dʒentlmənli] [greɪs] , [hiː; hi] [boʊd] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .
true gentlemanly grace , he bowed acknowledgment .
真的 绅士风度 优雅 , 他 鞠躬 致谢 .

她朴实真挚的举止赢得了我们朋友的喜爱，他以绅士风度鞠躬致谢。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪknɪk] ['pɑːrti] — [ə; eɪ] ['vɪnɪgər] - [feɪst] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] ,
One of the picnic party — a vinegar - faced woman of forty - five ,
一 的 这 野餐 派对 — 一个 醋 - 面对 女士 的 四十 - 五 ,

野餐队伍中的一位——一位45岁、面色阴沉的女人，

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['ɛlɪdʒəbəlz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] — [dɪ'klerd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntɪmət] [frend] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
with two eligibles at her side — declared to a very intimate friend that she
和 二 符合资格者 在 她 边 — 声明 到 一个 非常 亲密的 朋友 那 她
[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kwɪr] [ðæt] [mɪs] [vəːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət] ['mɪstər] . ['lɔsənz] [hiːlz]
thought it very queer that Miss Verne should be following at Mr . Lawson's heels
想法 它 非常 酷儿 那 错过 凡尔纳 应该 是 下列的 在 先生 . 劳森 高跟鞋
[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
all the time .
全部 这 时间 .

她身边有两位条件相当的男士——她向一位非常亲密的朋友宣称，她觉得凡尔纳小姐总是跟在劳森先生身后非常奇怪。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] ['gɜːlz] [wɪl] [meɪk] [ðəm'selvz] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] .
" For the life of me I can't see why girls will make themselves so ridiculous .
" 为了 这 生活 的 我 我 不能 看 为什么 女孩们 将要 制作 他们自己 所以 荒谬的 .

我实在不明白，为什么女孩子会让自己变得如此荒唐可笑。

[waɪ] , [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [siː] [hɜːr; hər] ['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] . "
Why , I often see her cutting across the Square to overtake him . "
为什么 , 我 经常 看 她 切割 穿过 这 正方形 到 超过 他 . "

我经常看到她穿过广场超过他。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] ; [ðə; ði] ['gɜːlz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [dəunt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['mɑːdəsti] .
" Oh , indeed ; the girls now - a - days don't have much modesty .
" 哦 , 的确 ; 这 女孩们 现在 - 一个 - 天 不 有 很多 谦逊 .

“哦，的确如此；现在的女孩子没什么羞耻心。”

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kən'fedərət] .
Just see how she is laughing and talking now , " exclaimed the confederate .
只是 看 如何 她 是 笑 和 说 现在 , " 惊呼 这 南方邦联 .

“瞧她现在笑得多开心，说得多投入！”南方联盟成员惊呼道。

" [jes] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [fɜːrst] ['spiːkər] " [ænd; ənd] [ðæt] ['kʌntri] - ['lʊkɪŋ] ['kʌz(ə)n] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ]
" Yes , " retorted the first speaker " and that country - looking cousin is just a
" 是的 , " 反驳 这 第一的 扬声器 " 和 那 国家 - 寻找 表哥 是 只是 一个
[kloʊk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
cloak for them .
披风 为了 他们 .

“是的，”第一个发言者反驳道，“那个看起来像乡下人的表亲只不过是他们的伪装而已。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrm] . "
She is watching a chance to catch some others of the firm . "
她 是 观看 一个 机会 到 抓住 一些 其他的 的 这 公司 . "

她正伺机抓捕公司里的其他人。

" [naɪs] ['lʊkɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

" Nice looking , did you say ?

" 好的 寻找 , 做过 你 说 ?

“你说你长得好看？ ”

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Not a bit of it .

不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hoʊmli] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [tuː] [raʊnd] [ænd; ənd] [red] .

For my part , I think she is homely ; her face is too round and red .

为了 我的 部分 , 我 思考 她 是 家常的 ; 她 脸 是 也 圆形的 和 红色的 .

就我个人而言，我觉得她长相平平；她的脸太圆太红了。

" [ðə; ði] [læst] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɔːsi] - ['lʊkɪŋ] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

" The last remark was made by a saucy - looking maiden of sixteen ,

" 这 最后的 评论 曾是 制成 经过 一个 风骚的 - 寻找 少女 的 十六 ,

“最后这句话是一位看起来有些轻佻的十六岁少女说的。”

[huː] [oʊnd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] [gʊd] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

who owned to nothing being good that did not belong to herself .

WHO 拥有 到 没有什么 存在 好的 那 做过 不是 属于 到 她自己 .

她不拥有任何不属于自己的美好事物。

[ˌmɑːrgə'riːt] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːments] [meɪd] [ə'pɑːn][hɜːr'self][ænd; ənd]

Marguerite was utterly unconscious of the comments made upon herself and

玛格丽特 曾是 完全地 无意识 的 这 评论 制成 之上 她自己 和

[kəm'pænjən] .

companion .

伴侣 .

玛格丽特完全没有意识到别人对她和同伴的评论。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɔːsn] [rɪ'meɪnd] [ðeɪ] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,

In the minutes that Mr . Lawson remained they found much to say ,

在 这 分钟 那 先生 . 劳森 剩余 他们 成立 很多 到 说 ,

在劳森先生留下的几分钟里，他们有很多话要说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['koʊkɪtri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['greɪʃəs] [tuː; tə] [siː] .

and there was an absence of coquetry that was gracious to see .

和 那里 曾是 一个 缺席 的 卖弄风情 那 曾是 亲切 到 看 .

而且他们身上没有丝毫卖弄风情，这令人感到赏心悦目。

[ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] , [jet] [braɪt] , [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgə'riːts] [aɪz] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə]

The thoughtful , yet bright , expression of Marguerite's eyes had power to

这 周到 , 然而 明亮的 , 表达 的 玛格丽特的 眼睛 有 力量 到

['mægnətaɪz] [ðə; ði][moʊst] ['kæləs] - ['hɑrtɪd] ,

magnetize the most callous - hearted ,

磁化 这 最多 冷酷 - 心地 ,

玛格丽特眼神中流露出的沉思和明亮，足以吸引最冷酷无情的人。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [mɔːrn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['truːli] ['deɪndʒərəs] .

and on this morn they were truly dangerous .

和 在 这 早晨 他们 是 真的 危险的 .

而今天早上，它们确实很危险。

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [fɔːrm] , [ə'taɪərd] [ɪn] ['prɪti] ['trævəlɪŋ] ['kɑːstuːm] , [kʊd; kəd][nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ə'trækt]

The graceful form , attired in pretty travelling costume , could not fail to attract

这 优美 形式 , 穿着 在 漂亮的 旅行 戏服 , 可以 不是 失败 到 吸引

['noʊtɪs] ,

notice ,

注意 ,

她身姿曼妙，身着漂亮的旅行服，自然引人注目。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[siː]	[hɜːr; hər]	[rɪ'piːtɪdli]	[ək'nɑːlɪdʒ]	[ðə; ði]	[ˌrɛkəg'nɪʃənz]	[ʌv; əv]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
and	**we**	**see**	**her**	**repeatedly**	**acknowledge**	**the**	**recognitions**	**of**	**many**	**of**	**the**
和	我们	看	她	反复	承认	这	表彰	的	许多	的	这

[stɜːn]	[seks]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[kweɪnt]	[rer]	[smaɪl]	.
sterner	**sex**	**with**	**her**	**quaint**	**rare**	**smile**	**.**
更严厉	性别	和	她	古雅	稀有的	微笑	.

我们看到她用她那独特而罕见的微笑，反复回应着许多严厉女性的认可。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[treɪn]	[wʌz; wəz]	['sta:tiŋ]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ɪk'skleɪmd]	,	"	[mɪs]	[və:n]	[hɪr]	[ɑːr; ər]	[sʌm; səm]
Just	**as**	**the**	**train**	**was**	**starting**	**a**	**voice**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Miss**	**Verne**	**here**	**are**	**some**
只是	作为	这	火车	曾是	开始	一个	嗓音	惊呼	,	"	错过	凡尔纳	这里	是	一些

['vaiəlits]	,
violets	**,**
紫罗兰	,

火车刚启动，就有人喊道：“凡尔纳小姐，这里有一些紫罗兰。”

[aɪ]	[brɔːt]	[ðem; ðəm]	['pɜːrpəsli]	[tuː; tə]	[mætʃ]	[jʊr; jər]	[aɪz]	.
I	**brought**	**them**	**purposely**	**to**	**match**	**your**	**eyes**	**.**
我	带来	他们	故意	到	匹配	你的	眼睛	.

我特意挑选了它们，为了和你的眼睛颜色相配。

"	[ðə; ði]	['feri]	-	[laɪk]	[tʃaɪld]	[pleɪst]	[ðə; ði]	['treʒərz]	[ɪn]	[ˌmɑːrgə'riːts]	[hænd]	[ænd; ənd]	[baʊndɪd]	[ə'weɪ]
"	**The**	**fairy**	**-**	**like**	**child**	**placed**	**the**	**treasures**	**in**	**Marguerite's**	**hand**	**and**	**bounded**	**away**
"	这	仙女	-	喜欢	孩子	放置	这	宝藏	在	玛格丽特的	手	和	有界	离开

[wɪ'ðaʊt]	['fɜːrðər]	['kɑːment]	.
without	**further**	**comment**	**.**
没有	更远	评论	.

“那个仙女般的孩子把宝物放在玛格丽特的手里，然后一言不发地蹦蹦跳跳地走了。”

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[tʃaɪld]	,	"	[sed]	['fɪlɪp]	,
"	**She**	**is**	**a**	**good**	**child**	**,**	**"**	**said**	**Phillip**	**,**
"	她	是	一个	好的	孩子	,	"	说	菲利普	,

“她是个好孩子,”菲利普说。

['weɪvɪŋ]	[ə'duː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	[ænd; ənd]	['hʌriŋ]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[ə'weɪtɪŋ]	[hɪm; ɪm]
waving	**adieu**	**to**	**his**	**companion**	**and**	**hurrying**	**towards**	**the**	**carriage**	**awaiting**	**him**
挥手	再见	到	他的	伴侣	和	匆忙	向	这	运输	等待中	他

.
:
.

他向同伴挥手告别，然后匆匆走向等候他的马车。

['kʌz(ə)n]	['dʒini,'dʒeni]	[naʊ]	[keɪm]	['fɔːrwərd]	[dɪ'mændɪŋ]	[ə; eɪ]	[ʃer]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vaiəlits]	.
Cousin	**Jennie**	**now**	**came**	**forward**	**demanding**	**a**	**share**	**of**	**the**	**violets**	**.**
表哥	珍妮	现在	来了	向前	要求	一个	分享	的	这	紫罗兰	.

表妹珍妮这时站出来，要求分得一部分紫罗兰。

"	['mɪstər]	.	['lɔːsn]	[θɪŋks]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[aɪ]	['ɔːlmoʊst]	[lʌv]	[hɪm; ɪm]	!
"	**Mr**	**.**	**Lawson**	**thinks**	**so**	**much**	**of**	**her**	**that**	**I**	**almost**	**love**	**him**	**!**
"	先生	.	劳森	思考	所以	很多	的	她	那	我	几乎	爱	他	!

“劳森先生非常看重她，我都快爱上他了！”

"	[kraɪd]	[ʃiː; ʃi]	['viːəməntli]	.
"	**cried**	**she**	**vehemently**	**.**
"	哭	她	强烈地	.

她大声喊道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][kjuːt] , [aɪm] [ʃʊr] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['kænɑːt] [peɪ] [sʌtʃ] ['prɪti] ['kɑːmpləmɛnts] ,
" And she is so cute , I'm sure her brother cannot pay such pretty compliments ,
" 和 她 是 所以 可爱的 , 我是 当然 她 兄弟 不能 支付 这样的 漂亮的 赞美 ,
[mædʒ] !
Madge !
玛吉 !

“她太可爱了，我敢肯定她哥哥不会说出这么美好的赞美之词，玛吉！”

" [ˌmɑːrgə'riːt] [smaɪld] [ænd; ənd] [glɑːnst] [fɑːr] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ,
" Marguerite smiled and glanced far away over the distant hills ,
" 玛格丽特 微笑 和 瞥了一眼 远的 离开 超过 这 遥远 丘陵 ,

玛格丽特微笑着，目光投向远处的山峦。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd]['foʊliɪdʒ] [ɔːl'redi] ['flɔntɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]['hɑːlədeɪ][ə'taɪər] .
crowned with trees and foliage already flaunting themselves in holiday attire .
加冕 和 树木 和 叶子 已经 炫耀 他们自己 在 假期 服装 .

树木枝繁叶茂，绿意盎然，仿佛已经穿上了节日盛装。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['kɑːmpləmɛnts] ,
At that moment Phillip Lawson was thinking over a host of compliments ,
在 那 片刻 菲利普 劳森 曾是 思维 超过 一个 主持人 的 赞美 ,

那一刻，菲利普·劳森正在斟酌该如何赞美对方。

[wɪtʃ] [ɪf] [rɪ'piːtɪd] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌmɑːrgə'riːt] [vɜːrnz] [spɪritjʊ'el] [feɪs] [tuː; tə] [gloʊ]
which if repeated would have caused Marguerite Verne's spirituelle face to glow
哪个 如果 重复 会 有 导致 玛格丽特 凡尔纳的 精神 脸 到 辉光
[wɪð; wɪθ]['meɪd(ə)n] [blʌʃiz] .
with maiden blushes .
和 少女 脸红 .

如果这种情况再次发生，玛格丽特·凡尔纳那充满灵性的脸庞将会泛起少女般的红晕。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] —
But let us believe —
但 让 我们 相信 —

但让我们相信——

" [wʌn] [truːθ] [ɪz] [dɪr] , [wət'evər] [ɪz] , [ɪz] [raɪt] ,
" One truth is dear , whatever is , is right ,
" 一 真相 是 亲爱的 , 任何 是 , 是 正确的 ,

真理至上，无论存在什么，都是正确的。

" [ænd; ənd] [liːv] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] [reɪndʒ][ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][self] - [seɪm]
" and leave each to the free range of thought indulged in at the self - same
" 和 离开 每个 到 这 自由的 范围 的 想法 沉溺其中 在 在 这 自己 - 相同的
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

“让每个人在同一时刻自由地沉浸在各自的思考中。”

[ðə; ði] ['lʌvli] [vjuːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːn] [ðɪs] ['loʊnli] [mɔːrn] [suːn] [kleɪmd]
The lovely views of nature on this lonely morn soon claimed
这 迷人的 浏览 的 自然 在 这 孤独 早晨 很快 声称

在这个寂寞的清晨，美丽的自然景色很快就吸引了人们的目光。

[ˌmɑːrgə'riːts] [ə'tenʃ(ə)n] .
Marguerite's attention .
玛格丽特的 注意力 .

玛格丽特的注意力。

" [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [fer] !
" If the world were all so fair !
" 如果 这 世界 是 全部 所以 公平的 !

“如果世界真像人们说的那样公平就好了！”

[oʊ] , [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] !
Oh , how charming !
哦 , 如何 迷人 !

哦，真迷人！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lætər] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði]
" exclaimed the latter rising from her seat and drinking deep of the
" 惊呼 这 后者 上升 从 她 座位 和 喝 深的 的 这
['gloʊɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,
glowing beauty of hill and dale ,
发光 美丽 的 爬坡道 和 戴尔 ,

“她从座位上站起身来，惊叹道，贪婪地欣赏着山谷间绚丽的美景。”

['bjuːtɪfli] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [griːn] ['kɑːrpətɪd] [fiːldz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
beautifully undulating expanse of green carpeted fields lying in the distance ,
非常漂亮 起伏的 广阔 的 绿色的 铺地毯的 字段 说谎 在 这 距离 ,

远处是一片美丽起伏的绿色田野，宛如铺着地毯的广阔天地。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['riːgl] ['splendər] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'θɪriəl]
the purple mountain tops glowing with regal splendour and above all the ethereal
这 紫色的 山 最高额 发光 和 尊贵 辉煌 和 多于 全部 这 空灵的
[doʊm] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [bluː] [wɪð; wɪθ] ['fliːsi] [klaʊdz] [ɪn][fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [truːp] [ə'lɔːŋ] [ɪn]
dome of heavenly blue with fleecy clouds in fantastic shapes and trooping along in
穹顶 的 天上 蓝色的 和 羊毛 云 在 极好的 形状 和 军队集结 沿着 在
[geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] [mɑːrtʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['baʊndləs] [fiːld] .
gay and festive march across the boundless field .
同性恋 和 节日 行进 穿过 这 无边无际 场地 .

紫色的山峰闪耀着王者般的光辉，而最引人注目的是那空灵的蔚蓝色穹顶，上面飘着形状奇特的绒毛状云朵，在无垠的田野上欢快地行进着。

[æz; əz][ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv] - [tʃɜːrtʃ] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['dʒini,'dʒeni] [kɔːt] [hɜːr; hər]
As the spire of Apohaqui Church gleamed in the distance Jennie caught her
作为 这 尖塔 的 - 教会 闪闪发光 在 这 距离 珍妮 捕捉 她
[kəm'pænjən] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] [iks'kleimɪŋ] ,
companion by the arm exclaiming ,
伴侣 经过 这 手臂 惊呼 ,

远处阿波哈基教堂的尖顶闪闪发光，珍妮一把抓住同伴的胳膊，惊呼道：

" [mædʒ] ,
" Madge ,
" 玛吉 ,

“玛吉，

[aɪ] ['kænɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [dɪr] [oʊld] [self] [fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ]
I cannot realize that we are going to have your dear old self for three long
我 不能 意识到 那 我们 是 去 到 有 你的 亲爱的 老的 自己 为了 三 长的
[wiːks] .
weeks .
周 .

我简直不敢相信，我们将要和你这个亲爱的老家伙一起待上整整三个星期。

[aɪ] [hoʊp] ['pɑːpə] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [juː 'es] . "
I hope papa will be at the station to meet us . "
我 希望 爸爸 将要 是 在 这 车站 到 见面 我们 . "

我希望爸爸会在车站接我们。

" [ɪf] [nɑːt] [wʌt] ['mætər] ; [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [lɔːŋ] [wɔːks] . "
" If not what matter ; I love to take good long walks . "
" 如果 不是 什么 事情 ; 我 爱 到 拿 好的 长的 散步 . "

“如果不是什么都不重要；我喜欢散步。”

" [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , [maɪ] ['prɪti] [kʌz; kəz] ;
" And so do I , my pretty coz ;
" 和 所以 做 我 , 我的 漂亮的 因为 ;

“我也是，我漂亮的表妹；

[dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][trɑːt][juː; jʊ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] ,
just wait until I trot you out over the hills and far away , " said Jennie ,
只是 等待 直到 我 小跑 你 出去 超过 这 丘陵 和 远的 离开 , " 说 珍妮 ,

“等着瞧吧，我这就带你翻过山丘，远走他乡，”珍妮说道。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ðæt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [daɪ] .
giving her companion a pinch on the ear that caused it to assume a crimson dye .
给予 她 伴侣 一个 捏 在 这 耳朵 那 导致 它 到 认为 一个 赤红 染料 .

她轻轻捏了一下同伴的耳朵，使耳朵变成了深红色。

['sʌsɪks] [veɪl] , [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['lʌvlinəs] [naʊ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .
Sussex Vale , in all its loveliness now came within sight .
苏塞克斯 谷 , 在 全部 它是 可爱 现在 来了 之内 视线 .

苏塞克斯谷的美丽景色尽收眼底。

" [maɪ] [oʊn] , [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , " [kraɪd] ['dʒini,'dʒeni] , [ɪn] [haɪ] [gliː] ,
" My own , my native land , " cried Jennie , in high glee ,
" 我的 自己的 , 我的 本国的 土地 , " 哭 珍妮 , 在 高的 高兴 ,

“我的祖国，我的故土！”珍妮高兴地喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] .
as she eagerly looked for the guard of honor that would be awaiting the arrival .
作为 她 急切地 看起来 为了 这 警卫 的 荣誉 那 会 是 等待中 这 到达 .

她热切地寻找着迎接到来的仪仗队。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[lʊk] [mædʒ] .
Look Madge .
看 玛吉 .

瞧，玛吉。

" [ðə; ði] ['lætər] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['meri] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
" The latter saw a group of merry children , a respectable - looking man ,
" 这 后者 锯 一个 团体 的 欢乐 孩子们 , 一个 可敬 - 寻找 男人 ,

后者看到一群快乐的孩子，一个看起来很体面的男人，

[huːz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] [kʊd; kəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [nʌn] ['ʌðər] [ðen; ðən]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [mənt'gʌməri] .
whose good - natured face could belong to none other than Uncle William Montgomery .
谁 好的 - 自然 脸 可以 属于 到 没有任何 其他 比 叔叔 威廉 蒙哥马利 .

那张和蔼可亲的脸，除了威廉·蒙哥马利叔叔还能是谁呢？

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] , ['kʌz(ə)n] [ˌmɑːrgə'riːt] ;
" Wasn't it lucky that you came on a Saturday , Cousin Marguerite ;
" 不是 它 幸运的 那 你 来了 在 一个 周六 , 表哥 玛格丽特 ;

“玛格丽特表妹，你星期六来真是太幸运了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [naʊ] .
it is just lovely in the fields now .
它 是 只是 迷人的 在 这 字段 现在 .

现在田野里真是太美了。

" [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['ɜːrtʃɪn] [hæd; həd] [kleɪmd] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ]
" The bright - eyed urchin had claimed a seat beside the delighted maiden with
" 这 明亮的 - 眼睛 顽童 有 声称 一个 座位 旁 这 高兴极了 少女 和
[ɔːl][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gælənt] ,
all the airs of a gallant ,
全部 这 播出 的 一个 英勇 ,

“那个眼神明亮的顽童摆出一副绅士的姿态，在欣喜的少女身旁占了个位子。”

[ænd; ənd] ['dʒeləsli] ['gɑːrdɪd] [ɔːl] ['ækses] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
and jealously guarded all access from the other unfortunates .
和 嫉妒 守卫 全部 使用权 从 这 其他 不幸的 .

并严密把守，不让其他不幸的人有机会进入。

" [hæl; heɪl][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [bɪ'saɪd] ['kʌz(ə)n] [ˌmɑːrgə'riːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [get]
" Hal is not going to ride beside Cousin Marguerite to - morrow , for I will get
" 哈尔 是 不是 去 到 骑 旁 表哥 玛格丽特 到 - 明天 , 为了 我 将要 得到
[ɪn][fɜːrst] ,
in first ,
在 第一的 ,

“明天哈尔不会和玛格丽特表妹并肩骑行，因为我会第一个上车。”

" ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [læd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] —
" whispered a younger lad to his confidante —
" 低声说道 一个 年轻 小伙子 到 他的 知己 —
['dʒini,'dʒeni] .
Jennie .
珍妮 .

“一个年轻小伙子悄悄地对他的知己——珍妮说道。

" [jes] , ['dʒɪmi] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fer] [pleɪ] .
" Yes , Jimmie , you shall have fair play .
" 是的 , 吉米 , 你 将 有 公平的 玩 .

“是的，吉米，你会得到公平的对待。”

[kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər] ['tʃæmpiən] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['fɔːrmər][ɪn] [kən'sɪliətɔːri] [toʊnz] .
Count on me as your champion , " whispered the former in conciliatory tones .
数数 在 我 作为 你的 冠军 , " 低声说道 这 以前的 在 和解 音调 .

“把我当成你的支持者吧，”前者用和解的语气低声说道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] [veɪl] .
It is needless to speak of the beauty of Sussex Vale .
它 是 不必要 到 说话 的 这 美丽 的 苏塞克斯 谷 .

苏塞克斯谷的美景无需赘言。

[dɪd] ['evər] ['pæsɪndʒər] ['træv(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [.intəkə'ləunjəl] " [wɪð; wɪθ] [soʊl] [soʊ] [ded] " [æz; əz][nɑːt][tuː; tə]
Did ever passenger travel along the Intercolonial " with soul so dead " as not to
做过 曾经 乘客 旅行 沿着 这 殖民地间 " 和 灵魂 所以 死的 " 作为 不是 到
[biː; bi] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɑːt] .
be stirred with a sense of the beautiful as he neared this delightful spot .
是 搅拌 和 一个 感觉 的 这 美丽的 作为 他 接近 这 愉快 点 .

有没有哪位乘客乘坐跨殖民地铁路时“灵魂如此麻木”，以至于在接近这个令人愉悦的地方时，没有被美景所触动?

[ɑːn] [ðɪs] ['goʊldən] [meɪ] [mɔːrn] [ˌmɑːrgə'riːt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
On this golden May morn Marguerite was indeed intoxicated with delight .
在 这 金的 可能 早晨 玛格丽特 曾是 的确 酣 和 喜 .

在这个五月阳光灿烂的早晨，玛格丽特确实沉浸在喜悦之中。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[rɪˈmeɪn]	[ɪn]	[ˈsaɪlənt]	[ˌædməˈreɪʃ(ə)n]	,	[fɔːr; fər]	[ˈmæstər]	[ˈhælz]	[əˈtenʃnz]
But	**she**	**could**	**not**	**remain**	**in**	**silent**	**admiration**	**,**	**for**	**Master**	**Hal's**	**attentions**
但	她	可以	不是	保持	在	沉默的	钦佩	,	为了	掌握	哈尔的	注意

[diˈmɑːndid]	[ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n]	,
demanded	**recognition**	**,**
要求	认出	,

但她无法一直默默地欣赏，因为哈尔少爷的殷勤需要得到认可。

[ænd; ənd]	[ˈæftər]	[ˈtʃætɪŋ]	[ˈɡeɪli]	[fɔːr; fər]	[hæf]	[æn; ən]	[ˈaʊər]	[ðə; ði]	[ˈfeɪətən]	[dɪˈpɑːzɪtɪd]	[ɪts]	[ˈsmaɪlɪŋ]
and	**after**	**chatting**	**gaily**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**the**	**phaeton**	**deposited**	**its**	**smiling**
和	后	聊天	兴高采烈地	为了	一半	一个	小时	这	幻影	已存	它是	微笑

[loʊd]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[ˈterəs]	[æt; ət]	"	-	.
load	**upon**	**the**	**terrace**	**at**	**"**	**Gladswood**	**.**
加载	之上	这	阳台	在	"	-	.

经过半小时愉快的交谈，敞篷马车将载着笑容满面的乘客送到了“格拉兹伍德”的露台上。

"	[ˈtruːli]	"	-	,	"	[fɔːr; fər]	[əˈpɑːn]	[ˈevri]	[saɪd]	[əˈroʊz]	[sʌm; səm]	[saɪt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ɡlæd]	[ðə; ði]
"	**Truly**	**"**	**Gladswood**	**,**	**"**	**for**	**upon**	**every**	**side**	**arose**	**some**	**sight**	**to**	**make**	**glad**	**the**
"	真的	"	-	,	"	为了	之上	每一个	边	出现	一些	视线	到	制作	高兴的	这

[hɑːrt]	.
heart	**.**
心	.

“格拉兹伍德真是名副其实，因为四面八方都有令人心旷神怡的景色。”

[ðer; ðər]	[stʊd]	[ðə; ði]	[wɔːrm]	-	[ˈhɑrtɪd]	[ænd; ənd]	[ˌenərˈdʒetɪk]	[ˈmɪstrəs]	,
There	**stood**	**the**	**warm**	**-**	**hearted**	**and**	**energetic**	**mistress**	**,**
那里	站立	这	温暖的	-	心地	和	精力充沛	情妇	,

那位热情洋溢、精力充沛的女主人站在那里，

[hɜːr; hər]	[ˈdʒenjuɪn]	[soʊl]	[stæmpt]	[əˈpɑːn]	[ˈevri]	[ˈlɪniəmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪn]	[bʌt; bət]	[ɪnˈvaɪtɪŋ]	[feɪs]	.
her	**genuine**	**soul**	**stamped**	**upon**	**every**	**lineament**	**of**	**the**	**plain**	**but**	**inviting**	**face**	**.**
她	真的	灵魂	盖章	之上	每一个	线状特征	的	这	清楚的	但	邀请	脸	.

她真挚的灵魂深深镌刻在她那张朴素却又迷人的脸上。

"	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[dɪd]	[meɪk]	[aʊt]	[tuː; tə]	[kʌm]	,	[ˌmɑːrɡəˈriːt]	!
"	**And**	**you**	**did**	**make**	**out**	**to**	**come**	**,**	**Marguerite**	**!**
"	和	你	做过	制作	出去	到	来	,	玛格丽特	!

“而你确实来了，玛格丽特！”

"	[ɪkˈskleɪmd]	[ˈmɪsɪz]	.
"	**exclaimed**	**Mrs**	**.**
"	惊呼	太太	.

“夫人惊呼道。”

[məntˈɡʌməri]	[ˈɡɪvɪŋ]	[ðə; ði]	[ɡɜːrl]	[ə; eɪ]	[wɔːrm]	,	[ˈhɑːrti]	[kɪs]	.
Montgomery	**giving**	**the**	**girl**	**a**	**warm**	**,**	**hearty**	**kiss**	**.**
蒙哥马利	给予	这	女孩	一个	温暖的	,	爽朗	吻	.

蒙哥马利给了女孩一个热情而深情的吻。

"	[jes]	,	[wiːv]	[ɡɑːt]	[hɜːr; hər]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈsɪti]	[foʊks]	[kæn; kən]	[duː]	[wɪˈðaʊt]	[hɜːr; hər]	[ʌnˈtɪl]	[wiː; wi]
"	**Yes**	**,**	**we've**	**got**	**her**	**now**	**and**	**the**	**city**	**folks**	**can**	**do**	**without**	**her**	**until**	**we**
"	是的	,	我们已经	得到	她	现在	和	这	城市	各位	能	做	没有	她	直到	我们

[ɑːr; ər]	[ˈredi]	.
are	**ready**	**.**
是	准备好	.

“是的，我们现在已经有了她，在我们准备好之前，城里人可以暂时没有她。”

" [æt; ət] [ðɪs] [æmˈbɪɡjuəs] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðə; ði] [ˈɡælənt] [hæl; heɪl] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [dɪˈfaɪənt] [tɔːs]

" At this ambiguous declaration the gallant Hal gave his head a defiant toss

" 在 这 模糊的 宣言 这 英勇 哈尔 给予 他的 头 一个 桀骜不驯 折腾

[ænd; ənd] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌndri] [ˈfemənɪn] - [meɪd] [tɔːrdz] [ə; eɪ]

and gathering up an array of sundry feminine indispensibles made towards a

和 采集 向上 一个 大批 的 杂项 女性 - 制成 向 一个

[saɪd] [ˈentrəns] [wer] [hiː; hi] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [sed] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] .

side entrance where he deposited the said articles .

边 入口 在哪里 他 已存 这 说 文章 .

听到这番模棱两可的声明，英勇的哈尔扬了扬头，攥起一堆女性必需品，走向侧门，把这些东西放了进去。

" [ˈkʌz(ə)n] [ˌmɑːrɡəˈriːt] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [kævz] .

" Cousin Marguerite come out and see the calves .

" 表哥 玛格丽特 来 出去 和 看 这 小牛 .

“表妹玛格丽特，出来看看小牛犊吧。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [aɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

" We have two of the loveliest little creatures with large eyes and such

" 我们 有 二 的 这 最可爱的 小的 生物 和 大的 眼睛 和 这样的

[ˈprɪti] [waɪt] [spɑːts] !

pretty white spots !

漂亮的 白色的 地点 !

“我们有两个非常可爱的小家伙，它们有着大大的眼睛和漂亮的白色斑点！”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ˈfɔridz] [ˈbæŋd] ! "

And you would think they had their foreheads banged ! "

和 你 会 思考 他们 有 他们的 额头 砰的一声 ! "

你肯定会以为他们的额头被撞了一下！

" [wel] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ˈdʒɪmi] , " [sed] [ˌmɑːrɡəˈriːt] , [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] [æt; ət]

" Well , they must be very pretty , Jimmie , " said Marguerite , laughing heartily at

" 出色地 , 他们 必须 是 非常 漂亮的 , 吉米 , " 说 玛格丽特 , 笑 衷心地 在

[ðə; ði] [lædz] [dɪˈskrɪpʃn] .

the lad's description .

这 小伙子的 描述 .

“嗯，她们一定很漂亮，吉米，”玛格丽特笑着说，她被这个男孩的描述逗乐了。

" [naʊ] [ˈtʃɪldrən] [duː] [let] [ˈkʌz(ə)n] [ˌmɑːrɡəˈriːt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [breθ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ]

" Now children do let Cousin Marguerite have time to draw her breath before you

" 现在 孩子们 做 让 表哥 玛格丽特 有 时间 到 画 她 气息 前 你

[tiːz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [deθ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [stɑːk] ,

tease her to death about your stock ,

逗 她 到 死亡 关于 你的 库存 ,

“孩子们，在你们拿你们的股票取笑玛格丽特表妹之前，请先让她喘口气。”

" [sed] [ænt] [ˈhestər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈmjuːzd] [lʊk] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

" said Aunt Hester with an amused look upon her face .

" 说 阿姨 海丝特 和 一个 觉得好笑 看 之上 她 脸 .

“海丝特姨妈脸上带着一丝戏谑的表情说道。”

" [ˈkʌz(ə)n] [ˌmɑːrɡəˈriːt] [wɪl] [ɪkˈskjuːs] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , " [kraɪd] [ˈdʒini,ˈdʒeni] ,

" Cousin Marguerite will excuse herself to the company , " cried Jennie ,

" 表哥 玛格丽特 将要 原谅 她自己 到 这 公司 , " 哭 珍妮 ,

“表姐玛格丽特要去公司告辞了，”珍妮喊道。

[ˈmoʊʃənɪŋ] [ˌmɑːrɡəˈriːt] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈsnʌɡli] [enˈskɔnst]

motioning Marguerite to follow her and the latter was soon snugly ensconced

示意 玛格丽特 到 跟随 她 和 这 后者 曾是 很快 舒适地 安顿下来

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkoʊziɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈtʃeɪmbər] [ðæt] [wʌn] [ˈevər] [bɪˈheld] .

in the cosiest and most inviting chamber that one ever beheld .

在 这 最舒适的 和 最多 邀请 房间 那 一 曾经 观看 .

她示意玛格丽特跟着她，玛格丽特很快就舒舒服服地坐在了她所见过的最舒适、最温馨的房间里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [sper] [ruːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n]
It was not the spare room but a smaller one adjoining that of Cousin
它 曾是 不是 这 空闲的 房间 但 一个 较小的 一 相邻的 那 的 表哥

那不是客房，而是与表兄房间相邻的一间较小的房间。

['dʒini,'dʒeni] .
Jennie .
珍妮 .

珍妮。

[ðə; ði] [wɔːlz] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] ['peɪpər] ,
The walls , contrary to fashion , were covered with a delicate paper ,
这 墙壁 , 相反 到 时尚 , 是 涵盖 和 一个 精美的 纸 ,

与当时的流行风尚相反，墙壁上贴着一层精致的壁纸。

[ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] [sprɪgd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['lævəndər] ,
a white ground sprigged with pale lavender ,
一个 白色的 地面 枝繁叶茂 和 苍白 薰衣草 ,

白色底面上点缀着淡紫色的花朵，

[ðə; ði] [peɪnts] [wɜːr; wər] [pjʊr] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd] ['dreɪpəriːz] [wɜːr; wər]
the paints were pure white and the hangings and draperies were
这 油漆 是 纯的 白色的 和 这 绞刑 和 窗帘 是
[træns'pærənt] [ɪn][ðer; ðər] ['waɪtnəs] .
transparent in their whiteness .
透明的 在 他们的 白人 .

油漆是纯白色的，挂毯和帷幔洁白得近乎透明。

[ðə; ði] [niːt] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [waɪt] [rɪ'liːvd] [baɪ] [straɪps] [ʌv; əv][goʊld]
The neat furniture was also of a dazzling white relieved by stripes of gold
这 整洁的 家具 曾是 还 的 一个 耀眼的 白色的 松了口气 经过 条纹 的 金子
[ænd; ənd] [peɪl] ['lævəndər] .
and pale lavender .
和 苍白 薰衣草 .

整洁的家具也以耀眼的白色为主色调，并饰以金色和淡紫色的条纹。

[ðə; ði][oʊld] ['fæʃnd] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['riːses] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld]
The old fashioned window was formed in a kind of recess which was filled
这 老的 造型 窗户 曾是 形成 在 一个 种类 的 凹陷处 哪个 曾是 已填
[wɪð; wɪθ][pɔts][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['flaʊərz] ,
with pots of the choicest flowers ,
和 锅 的 这 精选 花朵 ,

那扇老式窗户位于一个凹陷处，里面摆满了各式各样的鲜花。

[waɪl] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['laɪlək] [bʊʃ] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [liːst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [fɔːrst]
while just within reach stood a large lilac bush which on the least provocation forced
尽管 只是 之内 抵达 站立 一个 大的 紫丁香 衬套 哪个 在 这 至少 挑衅 强制
[ɪts] ['bræntʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
its branches into the room .
它是 分支 进入 这 房间 .

而就在触手可及的地方，矗立着一丛巨大的丁香，稍有挑衅，便将枝条伸进了房间。

" ['kʌz(ə)n] ['dʒini,'dʒeni] , [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['kænɑːt] [boʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɑːt] [laɪk] [ðɪs] .
" Cousin Jennie , the grandeur of St . John cannot boast of a spot like this .
" 表哥 珍妮 , 这 宏伟 的 英石 . 约翰 不能 夸 的 一个 点 喜欢 这 .

“珍妮表妹，圣约翰岛的宏伟壮丽也找不到像这样的地方。”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ri'æləti] .
Can it be reality .
能 它 是 现实 .

这会是真的吗？

" [kraɪd] [ˌmɑːrgə'riːt] , ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['laɪlək] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" cried Marguerite , pushing aside the lilac branches and glancing out upon the
" 哭 玛格丽特 , 推动 旁边 这 紫丁香 分支 和 瞥了一眼 出去 之上 这
[ɪn'tʃæntɪŋ] ['lændskeɪp] ,
enchanting landscape ,
妖娆 景观 ,

“玛格丽特喊道，她拨开丁香枝，望着窗外迷人的景色。”

[wɪtʃ] [geɪv] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [ruːm] .
which gave such effect to the pretty room .
哪个 给予 这样的 影响 到 这 漂亮的 房间 .

这给这间漂亮的房间增添了别样的美感。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [kuːl] ,
" It is so cool ,
" 它 是 所以 凉爽的 ,

太酷了！

" [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] ['ræptʃərəs] [toʊnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðə; ði] [ber] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ɪts]
" broke from the girl in rapturous tones as she eyed the bare floor with its
" 打破 从 这 女孩 在 欣喜若狂 音调 作为 她 眼睛 这 裸 地面 和 它是
[koʊt][ʌv; əv][sɔːft] ['tɪntɪd] ['lævəndər][ænd; ənd] [diːpər] ['ʃeɪdɪd] ['bɔːrdər] .
coat of soft tinted lavender and deeper shaded border .
外套 的 柔软的 有色 薰衣草 和 更深 阴影 边界 .

“她兴奋地说道，目光落在光秃秃的地板上，地板上覆盖着一层柔和的淡紫色，边缘则是更深的阴影。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌn'kɑːpitid]
" You know it would be such a disgraceful thing to have an uncarpeted
" 你 知道 它 会 是 这样的 一个 可耻 事物 到 有 一个 未铺地毯
[flɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
floor in the city .
地面 在 这 城市 .

“你知道，在城市里没有铺地毯的地板是多么丢人的事啊。”

" [ðə; ði][læst] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz][ɪn] [toʊnz] ['slaɪtli] [ai'rɔnik,-kəl] ,
" The last remark was in tones slightly ironical ,
" 这 最后的 评论 曾是 在 音调 轻微地 讽刺 ,

“最后那句话的语气略带讽刺意味，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌmɑːrgə'riːt] [vəːn] [held] [vjuːz] [nɑːt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [fɔːrm]
and showed that Marguerite Verne held views not in accordance with good form
和 显示 那 玛格丽特 凡尔纳 握住 浏览 不是 在 根据 和 好的 形式
[ænd; ənd] ['fɪrləsli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] .
and fearlessly regarded the consequence .
和 无畏地 认为 这 结果 .

并表明玛格丽特·凡尔纳持有不符合良好风俗的观点，并且无所畏惧地承担后果。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːrpətɪd] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] ,
" Of course , mother would not have a carpeted chamber in the summer season ,
" 的 课程 , 母亲 会 不是 有 一个 铺地毯的 房间 在 这 夏天 季节 ,

“当然，夏天的时候，母亲的房间里不会铺地毯。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] ['riːəli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
and now , I really like it ,
和 现在 , 我 真的 喜欢 它 ,

现在，我真的很喜欢它。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gests] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [sər'praɪzd] .
but I fear that some of our guests are very often surprised .
但 我 害怕 那 一些 的 我们的 客人 是 非常 经常 惊讶 .

但我担心我们的一些客人常常会感到惊讶。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [pæst][ðə; ði] [nuːn] [ˈdɪnər] - [ˈaʊər] [ə; eɪ] [ˈlʌntʃən] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡɝːlz]
" It being past the noon dinner - hour a luncheon was prepared and the girls
" 它 存在 过去的 这 中午 晚餐 - 小时 一个 午餐 曾是 准备 和 这 女孩们
[wɜːr; wər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [hæl; heɪl] [ˈnɔkiŋ] [ˈlʌstɪli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [dɔːr] .
were interrupted by the indefatigable Hal knocking lustily on the chamber door .
是 中断 经过 这 不懈 哈尔 敲门 热情地 在 这 房间 门 .

“当时已经过了中午的午餐时间，大家正在准备午餐，这时不知疲倦的哈尔用力敲着房门，打断了女孩们的用餐。

" [ˈriːəli] , [ˈdʒini,ˈdʒeni] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [sɪt] [hɪr] [ðæn; ðən] [iːt] , " [sed] [ˌmɑːrɡəˈriːt] ,
" Really , Jennie , I would rather sit here than eat , " said Marguerite ,
" 真的 , 珍妮 , 我 会 相当 坐 这里 比 吃 , " 说 玛格丽特 ,

“珍妮，说真的，我宁愿坐在这里也不想吃饭，”玛格丽特说。

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪrər] [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈsɪlkən] [her] [ðæt] [kraʊnd]
going to the mirror to re - arrange the mass of silken hair that crowned
去 到 这 镜子 到 关于 - 安排 这 大量的 的 丝 头发 那 加冕
[hɜːr; hər] [ˈprɪtɪli] [ʃeɪpt] [hed] .
her prettily shaped head .
她 漂亮 形状 头 .

她走到镜子前，重新整理了一下她那头漂亮的秀发，那秀发如丝般柔顺，簇拥在她形状优美的头顶上。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˈkʌz(ə)n] [ˌmɑːrɡəˈriːt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs]
" I am going to take Cousin Marguerite down to luncheon , " cried a voice
" 我 是 去 到 拿 表哥 玛格丽特 向下 到 午餐 , " 哭 一个 嗓音
[frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] .
from without .
从 没有 .

“我要带表妹玛格丽特去吃午饭，”外面传来一个声音。

[ðɪs] [set] [boʊθ][ˈɡɝːlz][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
This set both girls in a fit of laughter .
这 放 两个都 女孩们 在 一个 合身 的 笑声 .

这让两个女孩都捧腹大笑。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [reɪz] [ə; eɪ] [boʊ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] ,
" You can't say that you did not raise a beau while in the Vale ,
" 你 不能 说 那 你 做过 不是 增加 一个 帅哥 尽管 在 这 谷 ,

“你不能说你在山谷里的时候没有遇到心仪的对象。”

" [kraɪd] [ˈdʒini,ˈdʒeni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈroʊɡɪʃ] [ˈtwɪŋk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] .
" cried Jennie , with a roguish twinkle of her eye .
" 哭 珍妮 , 和 一个 调皮 闪烁 的 她 眼睛 .

“珍妮喊道，眼中闪过一丝狡黠的光芒。”

" [ɪnˈdiːd] , [ˈkʌz(ə)n] [ˌmɑːrɡəˈriːt] [wɪl] [her] [noʊ] [ˈsɪti] [tʃæps] - - - [raʊnd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] ,
" Indeed , Cousin Marguerite will hare no city chaps skulkin ' ' round while I am here ,
" 的确 , 表哥 玛格丽特 将要 野兔 不 城市 小伙子们 - - - 圆形的 尽管 我 是 这里 ,

“的确，只要我在这儿，玛格丽特表妹就不会看到城里来的家伙鬼鬼祟祟地四处闲逛了。”

" [kraɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [twelv] - [jɪr] [oʊld][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duːd] [ʌv; əv] [ˈtwenti] .
" cried our twelve - year old with all the airs of a dude of twenty .
" 哭 我们的 十二 - 年 老的 和 全部 这 播出 的 一个 兄弟 的 二十 .

“我们十二岁的孩子喊道，一副二十岁大叔的样子。”

[nekst][ɪn][tɜːrn] [keɪm] [ə; eɪ][træmp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [praʊd] [oʊld][doʊˈmeɪn][ʌv; əv]
Next in turn came a tramp around the proud old domain of
下一个 在 转动 来了 一个 流浪汉 大约 这 自豪的 老的 领域 的

接下来，我们又在这座古老的领地周围漫步了一番。

" - .
" Gladswood .
" - .

格拉兹伍德。

" [ðə; ði] ['steɪtli] ['ɛlmz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['welkəm] .
" The stately elms seemed to extend a kindly welcome .
" 这 庄严 榆树 似乎 到 延长 一个 亲切地 欢迎 .

“高大的榆树仿佛在友好地欢迎着我们。”

[ɔːl] ['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] " ['welkəm] , [tuː; tə] - .
All nature seemed to say " welcome , to Gladswood .
全部 自然 似乎 到 说 " 欢迎 , 到 - .

大自然似乎都在说：“欢迎来到格拉兹伍德。”

" [ðə; ði] [bɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['leɪtɪst] ['melədiz] ,
" The birds seemed to have been practising some of their latest melodies ,
" 这 鸟类 似乎 到 有 到过 练习 一些 的 他们的 最新的 旋律 ,

“这些鸟儿似乎在练习它们最新的一些旋律，

[fɔːr; fər] ['nevər] [dɪd] ['grændɚ] [streɪnz] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['sɪlvən] ['ɔːrkɪstrə] .
for never did grander strains issue from their sylvan orchestra .
为了 绝不 做过 更宏伟 菌株 问题 从 他们的 森林 乐队 .

因为他们的森林管弦乐队从未奏出过如此宏伟的乐章。

[haʊ] ['plezntli] [ðə; ði] ['aʊərz] [glaidid] [baɪ] [ɪn] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'boʊd] .
How pleasantly the hours glided by in this charming abode .
如何 愉快 这 小时 滑翔 经过 在 这 迷人 住所 .

在这间迷人的住所里，时光飞逝，令人愉悦。

['truːli] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [sed] —
Truly it hath been said —
真的 它 有 到过 说 —

确实有人说过——

" [haʊ] ['nɔɪzləs] [fɔːlz] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [taɪm]
" How noiseless falls the foot of time
" 如何 无声 瀑布 这 脚 的 时间

时间的脚步悄无声息地落下

[ðæt] ['oʊnli] [tredz] [ɑːn] ['flaʊərz] . "
That only treads on flowers . "
那 仅有的 踏板 在 花朵 . "

那只会践踏花朵。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - , " [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] ,
" It is a fortnight to - day since I came to Gladswood , " said Marguerite ,
" 它 是 一个 两星期 到 - 天 自从 我 来了 到 - , " 说 玛格丽特 ,

“今天是我来到格拉兹伍德整整两周了,”玛格丽特说。

[wʌn] [braɪt] , ['sʌni] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] ['ævənuː] ,
one bright , sunny afternoon , as she came up the broad avenue ,
一 明亮的 , 阳光明媚 下午 , 作为 她 来了 向上 这 广阔 大街 ,

在一个阳光明媚的下午，她沿着宽阔的大道走来，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['trəufiz] [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wʊd]
crowned with lovely wild flowers and such trophies as the neighboring wood
加冕 和 迷人的 荒野 花朵 和 这样的 奖杯 作为 这 邻接 木头
[ə'fɔːd] .
afforded .
提供 .

周围环绕着美丽的野花，还有邻近树林里出产的各种猎物。

['kʌz(ə)n] ['dʒini,'dʒeni] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [sʌm; səm] ['ekstrə] ['duːtiz] ,
Cousin Jennie had remained at home to assist in some extra duties ,
表哥 珍妮 有 剩余 在 家 到 协助 在 一些 额外的 职责 ,

表妹珍妮留在家里帮忙做一些额外的家务。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðə; ði] " ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pleɪfəli] [dʌbd]
and as she greeted the " spirit of the woods , " as she playfully dubbed
和 作为 她 问候 这 " 精神 的 这 树林 ， " 作为 她 嬉戏地 被誉为
[ˌmɑːrgə'riːt] ,
Marguerite ,
玛格丽特 ，

当她向她戏称的“森林精灵”玛格丽特问好时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] .
she was worthy of notice .
她 曾是 值得 的 注意 .

她值得关注。

[ə; eɪ] ['niːtli] ['fɪtɪŋ] [laɪt] ['kʌlərd] [prɪnt] ['ræpər] , ['spɑːtləs] [ɪn][ɪts]['pjʊrəti] ; [ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['kɑːlər] ,
A neatly fitting light colored print wrapper , spotless in its purity ; a linen collar ,
一个 整齐地 配件 光 有色 打印 包装纸 ， 一尘不染 在 它是 纯度 ； 一个 亚麻布 衣领 ，

一件剪裁合身的浅色印花罩衫，洁白无瑕；亚麻领子，

['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪlvər] [hɔːrs] [ʃuː] [pɪn] ; [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [pleɪn] , [waɪt] ['mʌzlɪn] ['eɪprən] ;
fastened by a silver horse shoe pin ; a long , plain , white muslin apron ;
系紧 经过 一个 银 马 鞋 别针 ； 一个 长的 ， 清楚的 ， 白色的 细棉布 围裙 ；

用银色马蹄形别针固定；一条长长的、朴素的白色细棉布围裙；

[ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [ʃuː] , [taɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['rɪbən] ,
a neat and substantial shoe , tied with black ribbon ,
一个 整洁的 和 重大的 鞋 ， 系 和 黑色的 丝带 ，

一只整洁结实的鞋子，用黑色丝带系着。

[ænd; ənd] [haɪ] ['oʊvər][ɔːl][ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəlɪʃ] [blæk] [her] , [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
and high over all a crowning mass of purplish black hair , in beautiful and
和 高的 超过 全部 一个 加冕 大量的 的 紫红色 黑色的 头发 ， 在 美丽的 和
['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst] .
striking contrast .
引人注目 对比 .

高高耸立着一团紫黑色的头发，形成美丽而醒目的对比。

" [juː; jʊ]['reɪdiənt] ['kʌntri] [meɪd] , " [kraɪd] [ˌmɑːrgə'riːt] , " [stænd] [ʌn'tɪl] [aɪ][əd'maɪər][juː; jʊ] [ə'waɪl] .
" You radiant country maid , " cried Marguerite , " stand until I admire you awhile .
" 你 辐射状 国家 女佣 ， " 哭 玛格丽特 ， " 站立 直到 我 钦佩 你 一会儿 .

“你这光彩照人的乡村姑娘，”玛格丽特喊道，“站着让我欣赏你一会儿。”

" ['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz] ['pleɪfəli] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [æz; əz][æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] ,
" Jennie was playfully turned around as an automaton in a shop window ,
" 珍妮 曾是 嬉戏地 转向 大约 作为 一个 自动机 在 一个 店铺 窗户 ，

“珍妮被戏谑地装扮成商店橱窗里的自动人偶，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['breɪkɪŋ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meri] [læf] , [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ] ['sɔːsi]
and at length breaking forth into a merry laugh , exclaimed , " You saucy
和 在 长度 打破 前进 进入 一个 欢乐 笑 ， 惊呼 ， " 你 风骚的
[mɪŋks] ,
minx ,
minx ，

最后她哈哈大笑起来，喊道：“你这个淘气的小妖精！”

[pliːz] [tɜːrn][jʊr; jər] [wɪt] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt] .
please turn your wit upon some other object .
请 转动 你的 有 之上 一些 其他 目的 .

请把你的才智转移到其他事情上来。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'mɪd] [fʌn] , ['frɑːlɪk][ænd; ənd] ['geɪəti] , [ˌmɑːrgə'riːts] ['vɪzɪt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
" And thus amid fun , frolic and gaiety , Marguerite's visit came to an end ,
" 和 因此 之中 乐趣 ， 嬉戏 和 欢乐 ， 玛格丽特的 访问 来了 到 一个 结尾 ，

“就这样，在欢声笑语中，玛格丽特的访问结束了。”

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[læst]	[iːv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[spent]	[æt; ət]	-	,
and	**on**	**the**	**last**	**eve**	**to**	**be**	**spent**	**at**	**Gladswood**	**,**
和	在	这	最后的	前夕	到	是	花费	在	-	,

在格拉兹伍德度过的最后一个夜晚，

[ðə; ði]	['gɝːlz]	[ɑːr; ər]	['siːtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[oʊld]	['sʌmər]	[haʊs]	[end'ʒɔɪɪŋ]	[æn; ən]	[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd]	[tʃæt]	—
the	**girls**	**are**	**seated**	**in**	**the**	**old**	**summer**	**house**	**enjoying**	**an**	**uninterrupted**	**chat**	**—**
这	女孩们	是	坐着	在	这	老的	夏天	房子	享受	一个	不间断	聊天	—
[ðæt]	['blɪsf(ə)l]	[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]	[pɪ'kjuːliər]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[ænd; ənd]	['evri]	['meɪd(ə)n]	.				
that	**blissful**	**recreation**	**peculiar**	**to**	**each**	**and**	**every**	**maiden**	**.**				
那	幸福的	娱乐	奇特	到	每个	和	每一个	少女	.				

女孩们坐在古老的避暑别墅里，享受着不受打扰的聊天——这是每个少女独有的幸福消遣。

"	[mædʒ]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['ɔːlmoʊst]	['sɑːri]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[keɪm]	,	"	[sed]	['dʒini,'dʒeni]	,
"	**Madge**	**,**	**I**	**am**	**almost**	**sorry**	**that**	**you**	**came**	**,**	**"**	**said**	**Jennie**	**,**
"	玛吉	,	我	是	几乎	对不起	那	你	来了	,	"	说	珍妮	,

“玛吉，我几乎有点后悔你来了，”珍妮说。

['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['prɪti]	[waɪt]	[hænd]	[wɪ'ðɪn]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	.
taking	**the**	**pretty**	**white**	**hand**	**within**	**her**	**own**	**.**
采取	这	漂亮的	白色的	手	之内	她	自己的	.

她将那只漂亮的白皙的手握在自己的手中。

"	['prɑːmɪs]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[kʌm]	[waɪl]	['mɪstər]	.	['lɔːsn]	[ɪz]	[hɪr]	,
"	**Promise**	**me**	**that**	**you**	**will**	**come**	**while**	**Mr**	**.**	**Lawson**	**is**	**here**	**,**
"	承诺	我	那	你	将要	来	尽管	先生	.	劳森	是	这里	,

“答应我，劳森先生在的时候你一定要来。”

"	[kraɪd]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['viːəmənt]	[ænd; ənd]	['ɔːlmoʊst]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	['mænər]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[lɑːrdʒ]	,
"	**cried**	**the**	**girl**	**in**	**a**	**vehement**	**and**	**almost**	**determined**	**manner**	**,**	**while**	**the**	**large**	**,**
"	哭	这	女孩	在	一个	慷慨	和	几乎	决定	方式	,	尽管	这	大的	,

“女孩用一种激动而近乎决绝的语气喊道，而那个高大的……”

[braʊn]	[aɪz]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[fɑːr]	-	[ɔːf]	[lʊk]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[kən'siːl]	.
brown	**eyes**	**had**	**a**	**far**	**-**	**off**	**look**	**that**	**she**	**tried**	**hard**	**to**	**conceal**	**.**
棕色的	眼睛	有	一个	远的	-	离开	看	那	她	尝试	难的	到	隐藏	.

她棕色的眼睛里透着一丝茫然，她努力掩饰着这种情绪。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	,	['dʒini,'dʒeni]	;	[bɪ'saɪdz]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	['menʃ(ə)n]	[ðə; ði]	['mætər]	[ə'gen]	.
"	**It**	**is**	**impossible**	**,**	**Jennie**	**;**	**besides**	**,**	**you**	**must**	**not**	**mention**	**the**	**matter**	**again**	**.**
"	它	是	不可能的	,	珍妮	;	除了	,	你	必须	不是	提到	这	事情	再次	.

“珍妮，这不可能；而且，你以后千万不要再提这件事了。”

"	[ˌmɑːrgə'riːts]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	[klɪr]	[ænd; ənd]	[bɜːrd]	-	[laɪk]	,
"	**Marguerite's**	**voice**	**was**	**clear**	**and**	**bird**	**-**	**like**	**,**
"	玛格丽特的	嗓音	曾是	清除	和	鸟	-	喜欢	,

玛格丽特的声音清澈如鸟鸣，

[bʌt; bət]	['dʒini,'dʒeni]	[mənt'gʌməri]	['fænsɪd]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	['tremər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[læst]	[wɜːrdz]	['ʌtəd]	,
but	**Jennie**	**Montgomery**	**fancied**	**she**	**felt**	**a**	**slight**	**tremor**	**in**	**the**	**last**	**words**	**uttered**	**,**
但	珍妮	蒙哥马利	幻想	她	毛毡	一个	轻微	震颤	在	这	最后的	字	说出	,

但珍妮·蒙哥马利觉得，她说出的最后一句话里，声音似乎微微颤抖了一下。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[ɪn'tuːɪtɪv]	['kɔːʃ(ə)n]	[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[prest]	[ðə; ði]
and	**with**	**that**	**intuitive**	**caution**	**characteristic**	**of**	**her**	**mother**	**pressed**	**the**
和	和	那	直觉的	警告	特征	的	她	母亲	按下	这
['sʌbdʒekt]	[noʊ]	['fɜːrðər]	,							
subject	**no**	**further**	**,**							
主题	不	更远	,							

她像母亲一样，出于直觉的谨慎，没有继续追问这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] - [ˈhɑrtɪd] [ˈmeɪd(ə)n] [felt] [ˈkiːnli] [hɜːr; hər] [ˈʌtər] [ˈhelpləsnəs] [tuː; tə] [ˈrendər]
and the warm - hearted maiden felt keenly her utter helplessness to render
和 这 温暖的 - 心地 少女 毛毡 敏锐地 她 说出 无助 到 使成为
[hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ˈeni] [ˈsɪmpəθi] .
her companion any sympathy .
她 伴侣 任何 同情 .

这位心地善良的少女深切地感受到自己完全无力向同伴表达任何同情。

" [let] [ˌjuː ˈes][goʊ][ɪn] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈdʒini,ˈdʒeni] , " [sed] [ˌmɑːrgəˈriːt] ,
" Let us go in , Cousin Jennie , " said Marguerite ,
" 让 我们 去 在 , 表哥 珍妮 , " 说 玛格丽特 ,

“我们进去吧，珍妮表妹，”玛格丽特说。

[ɪn] [ˈtendər] [toʊnz] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [rɪˈproʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd][gɜːrl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
in tender tones that seemed as reproach to the high - minded girl , but she
在 投标 音调 那 似乎 作为 责备 到 这 高的 - 有思想 女孩 , 但 她
[hiːdid] [nɑːt] ,
heeded not ,
听从了 不是 ,

那些话语带着温柔的意味，对这位高傲的女孩来说似乎是在责备，但她并未理会。

[ænd; ənd] [ˈpleɪfəli] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [weɪst] , [led][hɜːr; hər][ˈɪntuː]
and playfully putting her arm around her companion's waist , led her into
和 嬉戏地 推杆 她 手臂 大约 她 同伴的 腰部 , 引领 她 进入
[ðə; ði][ˈpɑːrlər] ,
the parlor ,
这 客厅 ,

她俏皮地搂住同伴的腰，领着她进了客厅。

[wer] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [əˈraʊnd] [əˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] .
where the rest of the family were seated around awaiting their appearance .
在哪里 这 休息 的 这 家庭 是 坐着 大约 等待中 他们的 外貌 .

其他家人则围坐在周围，等待他们的到来。

" [ˌmɑːrgəˈriːt] [ɪz] [tuː] [praʊd] , " [ˈmɚːmɚd] [ˈdʒini,ˈdʒeni] ,
" Marguerite is too proud , " murmured Jennie ,
" 玛格丽特 是 也 自豪的 , " 低声说道 珍妮 ,

“玛格丽特太骄傲了，”珍妮低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [fer] [ˈkʌz(ə)n] [əˈbɔːrd]
as she sought her own room on returning from seeing her fair cousin aboard
作为 她 寻求 她 自己的 房间 在 返回 从 看到 她 公平的 表哥 船上
[ðə; ði] [daʊn] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [treɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [ˈhoʊmwərdz] .
the down accommodation train which was to carry her homewards .
这 向下 住宿 火车 哪个 曾是 到 携带 她 回家 .

她从下行列车上探望完即将回家的漂亮表妹后，回到自己的房间。

" [oʊ] , [maɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˌmɑːrgəˈriːt] , [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
" Oh , my loving Marguerite , I know more than you think .
" 哦 , 我的 爱 玛格丽特 , 我 知道 更多的 比 你 思考 .

“哦，我亲爱的玛格丽特，我知道的比你想象的要多。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪnˈdiːd] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [driːm] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] ?
I could indeed tell you much that you little dream of , but why is it thus ?
我 可以 的确 告诉 你 很多 那 你 小的 梦 的 , 但 为什么 是 它 因此 ?

我确实可以告诉你很多你梦寐以求的事情，但为什么会这样呢？

" [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [er] ['dʒini,'dʒeni] [mə'kænɪkli] [went] [bæk] [tuː; tə]
" and humming an old - fashioned air Jennie mechanically went back to
" 和 哼唱 一个 老的 - 造型 空气 珍妮 机械地 去 后退 到
[hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] ,
her household duties ,
她 家庭 职责 ,

珍妮哼着一首老式的曲子，机械地继续做家务。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] ,
as if all the world were sunshine and brightness ,
作为 如果 全部 这 世界 是 阳光 和 亮度 ,

仿佛整个世界都充满了阳光和光明，

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['trʌbld] [θɔːt] [hæd; həd] ['evər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]
and not a troubled thought had ever found a resting - place within her
和 不是 一个 麻烦 想法 有 曾经 成立 一个 休息 - 地方 之内 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

她的脑海中从未有过任何烦恼的念头。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .
AT THE NORTHWEST .
在 这 西北 .

在西北方向。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ;
The scene is changed ;
这 场景 是 已更改 ;

场景变换；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [træns'pɔːtid] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr] - [feɪmd] ['sɪti] [ʌv; əv]
and we find ourselves transported beyond a doubt to the far - famed city of
和 我们 寻找 我们自己 运输 超过 一个 怀疑 到 这 远的 - 著名的 城市 的
['wɪnɪpeg] — [ðæt] [em'pɔːriəm] [ʌv; əv] [welθ] ,
Winnipeg — that emporium of wealth ,
温尼伯 — 那 商场 的 财富 ,

我们发现自己毫无疑问地被带到了远近闻名的温尼伯市——那座财富之都。

['entərpraɪz] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ɪts] ['preri] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði]
enterprise and industry which arose from its prairie surroundings as by the
企业 和 行业 哪个 出现 从 它是 草原 周围环境 作为 经过 这
['mædʒɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɛn'tʃæntɝz, ɪn'tʃæntɝz, ɛn'tʃænɝz, ɪn'tʃænɝz] [wɑːnd] .
magic of the enchanter's wand .
魔法 的 这 魔法师的 魔杖 .

企业和工业如同魔法师的魔杖一般，从其草原环境中兴起。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [braɪt] , ['tʃɪrf(ə)l] [deɪ] [ɪn] ['liːfi] [dʒuːn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] [dʒɔgz] ['liːʒərli] [ə'daʊn]
It is a bright , cheerful day in leafy June , and as one jogs leisurely adown
它 是 一个 明亮的 , 快乐 天 在 绿叶 六月 , 和 作为 一 慢跑 悠闲 向下
[meɪn] [striːt] ,
Main street ,
主要的 街道 ,

六月里阳光明媚，心情愉悦，绿树成荫，人们悠闲地沿着主街慢跑。

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	['meni]	['hæpi]	['smaɪlɪŋ]	['feɪsɪz]	.
there	**are**	**to**	**be**	**seen**	**many**	**happy**	**smiling**	**faces**	**.**
那里	是	到	是	已见	许多	快乐的	微笑	面孔	.

到处都能看到许多快乐的笑脸。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[bent]	[ə'pɑːn]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	['bɪznəs]	,
But	**we**	**are**	**bent**	**upon**	**important**	**business**	**,**
但	我们	是	弯曲	之上	重要的	商业	,

但我们正专注于重要事务，

[ænd; ənd]	[jiːld]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['liːʒərli]	[ɪn'klaɪnd]	[saɪd]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['neɪtʃər]
and	**yield**	**not**	**to**	**the**	**more**	**leisurely**	**inclined**	**side**	**of**	**our**	**nature**
和	屈服	不是	到	这	更多的	悠闲	倾斜	边	的	我们的	自然

.
.
.

不要屈服于我们天性中较为悠闲的一面。

[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[fɔːr]	-	['stɔːri]	['bɪldɪŋ]	[ɪz]	['aʊər; ɑːr]	[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]	.
A	**large**	**four**	**-**	**story**	**building**	**is**	**our**	**destination**	**.**
一个	大的	四	-	故事	建筑	是	我们的	目的地	.

我们的目的地是一栋四层高的大楼。

[ɪts]	[dɔːr]	[poʊsts]	,
Its	**door**	**posts**	**,**
它是	门	帖子	,

它的门柱，

['wɪndoʊz]	[ænd; ənd]	[ə'veɪləb(ə)l]	[speɪs]	[ɑːr; ər]	['dekəreɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	['ʃɪŋgl]	[ðæt]	['suːnər]
windows	**and**	**available**	**space**	**are**	**decorated**	**with**	**the**	**inevitable**	**shingle**	**that**	**sooner**
视窗	和	可用的	空间	是	装饰	和	这	不可避免的	卵石	那	很快
[ɔːr]	['leɪtər]	['ʌʃəz]	[ðə; ði]	[prə'feʃən(ə)l]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['noʊtɪs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['vɪktəms]	.
or	**later**	**ushers**	**the**	**professional**	**into**	**the**	**notice**	**of**	**his**	**victims**	**.**
或者	之后	引座员	这	专业的	进入	这	注意	的	他的	受害者	.

窗户和可用空间都装饰着不可避免的瓦片，这些瓦片迟早会让职业骗子引起受害者的注意。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['bɪldɪŋ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə'loʊn]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[staɪl]	[ʌv; əv]	[ˌdekə'reɪʃn]	.
And	**this**	**building**	**was**	**not**	**alone**	**in**	**such**	**style**	**of**	**decoration**	**.**
和	这	建筑	曾是	不是	独自的	在	这样的	风格	的	装饰	.

而且，这种装饰风格的建筑并非个例。

"	[dɪr]	[ˌem 'iː]	,	[aɪ]	[bɪ'liːv]	['evri]	['ʌðər]	[mæn]	[ɪn]	[ðɪs]	[pleɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['lɔɪər]
"	**Dear**	**me**	**,**	**I**	**believe**	**every**	**other**	**man**	**in**	**this**	**place**	**is**	**a**	**lawyer**
"	亲爱的	我	,	我	相信	每一个	其他	男人	在	这	地方	是	一个	律师

!
!
!

“我的天哪，我觉得这里除了我以外，其他男人都是律师！”

[seiks]	[ə'laɪv]	—	[its]	[wɜːrs]	[ðæn; ðən]	['biːɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ə; eɪ]	[nest]	[ʌv; əv]	['hɔːnɪts]
Sakes	**alive**	**—**	**it's**	**worse**	**than**	**being**	**among**	**a**	**nest**	**of**	**hornets**
清酒	活	—	它是	更糟	比	存在	之中	一个	巢	的	大黄蜂

.
.
.

我的天哪——这比身处黄蜂巢穴还要糟糕。

"	[sʌtʃ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˌeksklə'meɪʃn]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['eldərli]	['leɪdi]	[huː]	[hæd; həd]	['riːs(ə)ntli]	[ə'raɪvd]
"	**Such**	**was**	**the**	**exclamation**	**of**	**an**	**elderly**	**lady**	**who**	**had**	**recently**	**arrived**
"	这样的	曾是	这	感叹	的	一个	老年	女士	WHO	有	最近	到达的

,
,
,

“一位刚到不久的老妇人这样感叹道，”

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[aʊt]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['sɜːrveɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	.
and	**was**	**out**	**taking**	**a**	**survey**	**of**	**the**	**town**	**.**
和	曾是	出去	采取	一个	民意调查	的	这	镇	.

当时他正在镇上进行调查。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[oʊld]	['leɪdi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[fɑːr]	[ə'streɪ]	,
And	**the**	**old**	**lady**	**was**	**not**	**far**	**astray**	**,**
和	这	老的	女士	曾是	不是	远的	误入歧途	,

老太太也没走远。

[æz; əz] ['wɪnɪpeg] [hæz; həz] [prə'pɔːrʃənətli] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [frə'tɜːrnəti] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

as Winnipeg has proportionately more of the legal fraternity than any other

作为 温尼伯 有 按比例 更多的 的 这 合法的 兄弟会 比 任何 其他

['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] .

city of the Dominion .

城市 的 这 自治领 .

温尼伯的法律界人士比例比加拿大其他任何城市都要高。

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] .

But to our subject .

但 到 我们的 主题 .

但回到我们的话题。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['kɔːrɪdɔːr] [wiː; wi][stɑːp][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt]

Having arrived at the end of a spacious corridor we stop directly opposite

拥有 到达的 在 这 结尾 的 一个 宽敞 走廊 我们 停止 直接地 对面的

[ə; eɪ] [dɔːr] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['plækɑːrd] — [ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [gɪlt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [blæk] [graʊnd] :

a door bearing a placard — the letters are of gilt upon a black ground :

一个 门 轴承 一个 标语牌 — 这 信件 是 的 镀金 之上 一个 黑色的 地面 :

走到宽敞走廊的尽头，我们停在一扇门前，门上挂着一块牌子——牌子上的字是黑色底，金色的：

[en] . [eɪtʃ] . ['ʃɑːrpli] ,

N . H . SHARPLEY ,

N . H . 夏普利 ,

NH 夏普利

[ə'tɜːrni] - [æt; ət] - [lɔː] ,

Attorney - at - Law ,

律师 - 在 - 法律 ,

律师

['noʊtəri] ['pʌblɪk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Notary Public , etc .

公证人 民众 , ETC .

公证员等

[ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] [mæn][ɪz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [desk] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['leŋθi] ['lʊkɪŋ]

A medium - sized man is seated at the desk busily engaged over a lengthy looking

一个 中等的 - 尺寸 男人 是 坐着 在 这 桌子 忙碌地 已订婚的 超过 一个 冗长 寻找

['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑːpiɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər]

document which he has just received from the young copyist at the further

文档 哪个 他 有 只是 已收到 从 这 年轻的 抄写员 在 这 更远

[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

end of the office .

结尾 的 这 办公室 .

一位中等身材的男子坐在办公桌前，正忙着处理一份看起来很长的文件，这份文件是他刚刚从办公室另一头的年轻抄写员那里收到的。

" [ɔːl] [raɪt] , [ned] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['aʊər] .

" All right , Ned , you are at liberty for the next hour .

" 全部 正确的 , 内德 , 你 是 在 自由 为了 这 下一个 小时 .

“好了，内德，接下来一个小时你可以自由活动。”

[weɪt] : [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [rʌn] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪŋk] , " [sed] ['mɪstər] . ['ʃɑːrpli] ,

Wait : You can in the meantime run up for the ink , " said Mr . Sharpley ,

等待 : 你 能 在 这 与此同时 跑步 向上 为了 这 墨水 , " 说 先生 . 夏普利 ,

“等等，你可以趁这段时间去买墨水，”夏普利先生说。

[ə'tɜːrni] - [æt; ət] - [lɔː] , [ɪn][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [toʊn] ,

Attorney - at - Law , in an impatient tone ,

律师 - 在 - 法律 , 在 一个 不耐烦 语气 ,

律师用不耐烦的语气说道：

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

as though he wished to enjoy the delightful communion of his own thoughts .

作为 尽管 他 希望 到 享受 这 愉快 圣餐 的 他的 自己的 想法 .

仿佛他想享受自己思绪带来的愉悦交流。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['saɪən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hʌdsn]

And while the scion of the law was wending his steps towards the Hudson

和 尽管 这 继承人 的 这 法律 曾是 结束 他的 步骤 向 这 哈德逊

[beɪ] ['kʌmpəni] [stɔːr] — [ðæt] ['mæməθ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊdz] [frʌm; frəm] ['evri] [klaɪm] — [ðə; ði]

Bay Company store — that mammoth collection of goods from every clime — the

湾 公司 店铺 — 那 长毛象 收藏 的 商品 从 每一个 气候 — 这

['fɑːðər] ,

father ,

父亲 ,

当这位法律世家的后裔迈着大步走向哈德逊湾公司商店——那家汇集了来自世界各地商品的庞大商店——时，他的父亲

[jeɪ] ['ræðər] ['grænfɑːðər] ,

yea rather grandfather ,

是的 相当 祖父 ,

是的，更像是祖父。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特·凡尔纳；(Marguerite Verne; Or,)
第6/18页

[ʌv; əv]	[və'raɪəti]	['stɔrz]	—	[ðə; ði]	[dɪ'saɪp(ə)l]	[ʌv; əv]	[koʊk]	[ænd; ənd]	['blækˌstoʊn]	[teɪks]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
of	**variety**	**stores**	**—**	**the**	**disciple**	**of**	**Coke**	**and**	**Blackstone**	**takes**	**out**	**of**	**his**
的	种类	商店	—	这	弟子	的	可口可乐	和	黑石	需要	出去	的	他的

[brest]	['pɑːkɪt]	[ə; eɪ]	['letər]	,
breast	**pocket**	**a**	**letter**	**,**
胸部	口袋	一个	信	,

杂货店——可口可乐和布莱克斯通的门徒从胸前的口袋里掏出一封信，

[wɪtʃ]	,	[dʒʌdʒɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	['krʌmpld]	[steɪt]	,	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[kleɪmd]	[ðə; ði]	['riːdɚz]
which	**,**	**judging**	**from**	**its**	**crumpled**	**state**	**,**	**must**	**have**	**claimed**	**the**	**reader's**
哪个	,	评判	从	它是	皱巴巴的	状态	,	必须	有	声称	这	读者的

[ə'tenʃ(ə)n]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	.
attention	**more**	**than**	**once**	**.**
注意力	更多的	比	一次	.

从它皱巴巴的状态来看，它肯定不止一次吸引了读者的注意力。

"	[faɪv]	['θaʊz(ə)nd]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	—	[nɑːt]	[bæd]	,	[baɪ]	[dʒoʊv]	,	"	['mʌtəd]	['mɪstər]	.	['ʃɑːrpli]	,	[ɪn]	[fɜːrm]
"	**Five**	**thousand**	**dollars**	**—**	**not**	**bad**	**,**	**by**	**Jove**	**,**	**"**	**muttered**	**Mr**	**.**	**Sharpley**	**,**	**in**	**firm**
"	五	千	美元	—	不是	坏的	,	经过	朱庇特	,	"	低声说道	先生	.	夏普利	,	在	公司

[set]	[toʊnz]	,
set	**tones**	**,**
放	音调	,

“五千美元——还不错啊，老天爷，”夏普利先生用坚定的语气低声说道。

[ðen]	[bɪ'gæn]	['wɪslɪŋ]	[ðə; ði]	[er]	[ə'kʌmpəniɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	:
then	**began**	**whistling**	**the**	**air**	**accompanying**	**the**	**words**	**:**
然后	开始	吹口哨	这	空气	随同	这	字	:

然后开始吹口哨，同时念出以下歌词：

"	['nevər]	[kɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wen]	['hiːz]	['goʊɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[hɪl]	.
"	**Never**	**kick**	**a**	**man**	**when**	**he's**	**going**	**down**	**the**	**hill**	**.**
"	绝不	踢	一个	男人	什么时候	他是	去	向下	这	爬坡道	.

“永远不要在人下山的时候踢他。”

"	[bɪ'fɔːr]	['goʊɪŋ]	['fɜːrðər]	[let]	[ˌjuː 'es]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['sɜːrveɪ]	[æt; ət]	['nɪkələs]	['ʃɑːrpli]	,	[ɛs'kwaɪər]	.	,
"	**Before**	**going**	**further**	**let**	**us**	**take**	**a**	**survey**	**at**	**Nicholas**	**Sharpley**	**,**	**Esq**	**.**	**,**
"	前	去	更远	让	我们	拿	一个	民意调查	在	尼古拉斯	夏普利	,	先生	.	,

[ə'tɜːrni]	-	[æt; ət]	-	[lɔː]	,
Attorney	**-**	**at**	**-**	**Law**	**,**
律师	-	在	-	法律	,

“在进一步讨论之前，让我们先对尼古拉斯·夏普利律师进行一番调查，

[æz; əz]	[hiː; hi]	[sɪts]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[ɑːrm]	['restɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[desk]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[left]	[sə'pɔːrtɪŋ]
as	**he**	**sits**	**with**	**his**	**right**	**arm**	**resting**	**on**	**the**	**desk**	**and**	**his**	**left**	**supporting**
作为	他	坐着	和	他的	正确的	手臂	休息	在	这	桌子	和	他的	左边	支持

[hɪz; ɪz]	['veri]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[hed]	.
his	**very**	**important**	**head**	**.**
他的	非常	重要的	头	.

他坐着，右臂搭在桌子上，左臂托着他那颗非常重要的脑袋。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə'baʊt]	['θɜːrti]	-	[faɪv]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[eɪdʒ]	,	[ɔːr]	[pər'hæps]	[les]	.
He	**is**	**about**	**thirty**	**-**	**five**	**years**	**of**	**age**	**,**	**or**	**perhaps**	**less**	**.**
他	是	关于	三十	-	五	年	的	年龄	,	或者	也许	较少的	.

他大约三十五岁，也可能更年轻。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ʃɑːrp] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][noʊ][ˌmɪsˈnoʊmər] .
His face is long and his chin sharp , so that his name is no misnomer .
他的 脸 是 长的 和 他的 下巴 锋利的 , 所以 那 他的 姓名 是 不 误称 .

他脸型较长，下巴尖，所以他的名字一点也不名副其实。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈɡlɪtərɪŋ] , [stiːl] - [laɪk] [aɪz] , [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
A pair of glittering , steel - like eyes , play a prominent part in the expression of
一个 一对 的 闪闪发光 , 钢 - 喜欢 眼睛 , 玩 一个 著名的 部分 在 这 表达 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他脸上的表情主要由一双闪亮如钢的眼睛构成。

[ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [smaɪl] [pleɪz] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [θɪn] , [peɪl] [lɪps] ,
A sinister smile plays hide - and - seek around the thin , pale lips ,
一个 险恶 微笑 演出 隐藏 - 和 - 寻找 大约 这 薄的 , 苍白 嘴唇 ,

一丝阴险的笑容在苍白的薄唇间若隐若现。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [bɪˈtreɪ] [ə; eɪ][ˌfleksəˈbɪləti][ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈnætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
while the movement betray a flexibility of mind that is not nattering to the
尽管 这 移动 背叛 一个 灵活性 的 头脑 那 是 不是 喋喋不休 到 这
[pəˈzesər] .
possessor .
拥有者 .

同时，这种动作也展现出一种灵活的思维方式，不会让拥有者感到厌烦。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌjuəˈraiə] [hiːp] [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
There is about the man a striking combination of Uriah Heap and Mr .
那里 是 关于 这 男人 一个 引人注目 组合 的 乌利亚 堆 和 先生 .
[ˈpeksnif] ;
Pecksniff ;
啄食 ;

这个人身上有着尤赖亚·希普和佩克斯尼夫先生的惊人结合体;

[wɪtʃ] , [tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːnɪst] - [ˈmaɪndɪd][mæn] , [ˈrendərd] [hɪm; ɪm][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] .
which , to an honest - minded man , rendered him intolerable .
哪个 , 到 一个 诚实的 - 有思想 男人 , 渲染 他 无法容忍 .

对于一个正直的人来说，这使他变得无法忍受。

[bʌt; bət] [ˈnɪkələs] [ˈʃɑːrpli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] , [ænd; ənd] [ˈθraɪvd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [braɪt]
But Nicholas Sharpley had his followers , and thrived and shone bright
但 尼古拉斯 夏普利 有 他的 追随者 , 和 蓬勃发展 和 闪耀 明亮的
[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈliːɡ(ə)l] [ˈluːməˌnɛriːz] ,
among the legal luminaries ,
之中 这 合法的 杰出人物 ,

但尼古拉斯·夏普利拥有自己的追随者，并在法律界精英中脱颖而出，大放异彩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][duː][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈprɪnsəpld] [dʒɑːbz][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ]
and was always ready to do the most unprincipled jobs to be met with
和 曾是 总是 准备好 到 做 这 最多 毫无原则的 工作 到 是 遇见 和
.
.
.

他总是乐于接受最不择手段的工作。

[ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [lɪr] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡreɪɪʃ] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdæzlɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n][prəʊˈtruːdid]
A cunning leer passed over the greyish countenance as the dazzling vision protruded
一个 狡猾 斜视 通过了 超过 这 灰蒙蒙的 面容 作为 这 耀眼的 想象 突出
[ɪtˈself] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈʃɑːrpli] .
itself before Mr . Sharpley .
本身 前 先生 . 夏普利 .

当耀眼的景象出现在夏普利先生面前时，一丝狡黠的笑容掠过他灰白的脸庞。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kən'vʌlsɪvli] [θruː] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['brɪslɪŋ] [her] ([wɪtʃ] [maɪt]
He drew his fingers convulsively through the mass of bristling hair (which might
他 画 他的 手指 痉挛地 通过 这 大量的 的 竖起的 头发 （ 哪个 可能
[biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['kʌlər] [noʊn] [æz; əz] ['aɪərn] [greɪ]) ,
be designated by that color known as iron grey) ,
是 指定的 经过 那 颜色 已知 作为 铁 灰色的 ）,

他用手指抽搐着拨开那团蓬乱的毛发（那毛发的颜色可能被称为铁灰色），

[ænd; ənd] [ðen] [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] , ['mʌtəd] : " [its] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] .
and then suppressing a yawn , muttered : " It's worth the trying .
和 然后 抑制 一个 打哈欠 , 低声说道 : " 它是 值得 这 尝试 .

然后他强忍住一个哈欠，嘟囔道：“值得一试。”

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [faɪv] — [ðæts] [ə; eɪ] [bə'nænzə] [ðiːz] ['devəlɪʃ] [hɑːrd] [taɪmz] .
The fellow's good for another five — that's a bonanza these devilish hard times .
这 同伴们 好的 为了 其他 五 — 那就是 一个 宝藏 这些 恶魔般的 难的 时代 .

这家伙还能再干五年——在如今这艰难的时期，这简直是一笔意外之财。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [ðen] [glɑːnst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪzd] ['letər] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd]
" The attorney then glanced over the contents of the prized letter once more and
" 这 律师 然后 瞥了一眼 超过 这 内容 的 这 珍贵的 信 一次 更多的 和
['evɪdəntli] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [freʃ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
evidently experienced a fresh sensation of delight .
显然 经验丰富的 一个 新鲜的 感觉 的 喜 .

“律师随后又快速浏览了一遍这封珍贵信件的内容，显然又感受到了一种新的喜悦。

" ['treɪsi] [biːts] [ðə; ði] ['dev(ə)l] — [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [tuː] ;
" Tracy beats the devil — all for the sake of a girl too ;
" 特蕾西 节拍 这 魔鬼 — 全部 为了 这 清酒 的 一个 女孩 也 ;

“特蕾西打败了魔鬼——这一切都是为了一个女孩；

[bet] [maɪ] [laɪf] [ʃiːz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
bet my life she's no better than the rest of them .
赌注 我的 生活 她是 不 更好的 比 这 休息 的 他们 .

我敢打赌，她和其他人没什么两样。

[wel] , ['mɪstər] . ['treɪsi] , [maɪ] ['hʌmb(ə)l] ['klaɪənt] , [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Well , Mr . Tracy , my humble client , you will pay a good price for the
出色地 , 先生 . 特蕾西 , 我的 谦逊的 客户 , 你 将要 支付 一个 好的 价格 为了 这
[ɪn'tʃæntɪŋ] ['dɪri] ,
enchanting dearie ,
妖娆 亲爱的 ,

特雷西先生，我尊贵的客户，您将为这件迷人的宝贝支付一笔不菲的价格。

[huː] [hæz; həz] [kɔːt] [juː; jʊ] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] — [fuːlz] — [fuːlz] — [men] [ɑːr; ər] [fuːlz] .
who has caught you body and soul — fools — fools — men are fools .
WHO 有 捕捉 你 身体 和 灵魂 — 傻瓜 — 傻瓜 — 男人 是 傻瓜 .

谁俘获了你的身心——傻瓜——傻瓜——男人都是傻瓜。

" [pʊr] ['nɪkələs] [meɪd] [ðə; ði] [læst] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['mænər] ,
" Poor Nicholas made the last assertion with much force of manner ,
" 贫穷的 尼古拉斯 制成 这 最后的 断言 和 很多 力量 的 方式 ,

“可怜的尼古拉斯用一种非常强硬的语气说出了最后那句话。”

[bi'treiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] .
betraying his own feelings more than he would have dared to acknowledge .
背叛 他的 自己的 情怀 更多的 比 他 会 有 敢于 到 承认 .

他背叛了自己的感情，而他自己却不敢承认。

[deɪm] [ˈruːmər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈsperɪŋ] [ɪn] [ˈsɜːrkjəˌletɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtɜːrni]
Dame Rumor had not been sparing in circulating the love affairs of our attorney
贵妇人 谣言 有 不是 到过 节省 在 循环 这 爱 事务 的 我们的 律师
- [æt; ət] - [lɔː] ,
- at - law ,
- 在 - 法律 ,

谣言夫人毫不吝啬地散播我们这位律师的风流韵事。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪrləsli] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmeɪd(ə)n]
and when she fearlessly came forward and declared that a certain maiden
和 什么时候 她 无畏地 来了 向前 和 声明 那 一个 肯定 少女
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [pɪn] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [ˈbjuːti] ,
with more pin money than beauty ,
和 更多的 别针 钱 比 美丽 ,

当她无所畏惧地站出来宣称，某个钱多于美貌的少女

[rɪˈdʒektɪd] [hɪz; ɪz] [suːt] ,
rejected his suit ,
拒绝 他的 套装 ,

驳回了他的诉讼。

[ðer; ðər] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [əˈpɑːrtmənts] [æn; ən] [ˈiːdɪkt]
there went forth from the four walls of the bachelor's apartments an edict
那里 去 前进 从 这 四 墙壁 的 这 学士 公寓 一个 法令
[ˈruːθləsli] [ˈvaʊɪŋ] [ˈvendʒəns] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [seks] ,
ruthlessly vowing vengeance upon the whole sex ,
无情地 发誓 复仇 之上 这 所有的 性别 ,

从单身汉公寓的四面墙壁中传出一道法令，无情地誓言要对所有女性进行报复。

[ænd; ənd] [ˈkʌmfərtɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hɔːrs] [ˈbetər]
and comforting himself with the thought that he loved a good horse better
和 令人感到安慰 他自己 和 这 想法 那 他 喜爱 一个 好的 马 更好的
[ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈflʌktʃueitiŋ] [wɜːrld] .
than anything in this fluctuating world .
比 任何事物 在 这 波动 世界 .

他安慰自己说，在这个变幻莫测的世界里，他最爱的莫过于一匹好马。

" [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ;
" Ten thousand out of it ;
" 十 千 出去 的 它 ;

“其中一万个；

[nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [spek] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [eɪt] [pər] [sent] — [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈbetər]
not a bad speck — and that in the eight per cent — a thousand times better
不是 一个 坏的 斑点 — 和 那 在 这 八 每 中心 — 一个 千 时代 更好的
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːrɡən] .
than the other side of the bargain .
比 这 其他 边 的 这 便宜货 .

还不错——而且只占百分之八——比交易的另一方好一千倍。

[eɪ] , [mɑːl] ?
Eh , Moll ?
嗯 , 莫尔 ?

呃，莫尔?

" [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈænɪm(ə)l] [ðæt]
" The latter part of the sentence was addressed to the pretty animal that
" 这 后者 部分 的 这 句子 曾是 已解决 到 这 漂亮的 动物 那
[wʌz; wəz] [reɪnd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
was reined up before the court - yard just as the speaker rose to his feet .
曾是 勒住 向上 前 这 法庭 - 院子 只是 作为 这 扬声器 玫瑰 到 他的 脚 .

“这句话的后半部分是对着被牵到院子前的那只漂亮的动物说的，说话者当时正站起身来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ʃɑːrpli] ,
It was four o'clock and Mr . Sharpley ,
它 曾是 四 点钟 和 先生 . 夏普利 ,

当时是四点钟，夏普利先生

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,
taking the ribbons from the boy with all the importance of his position ,
采取 这 丝带 从 这 男生 和 全部 这 重要性 的 他的 位置 ,

他以极其严肃的姿态从男孩手中接过丝带，仿佛在宣示自己的身份。

[roʊd] [daʊn] [meɪn] [striːt] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊld][fɔːrt] ,
rode down Main street towards the old fort ,
骑 向下 主要的 街道 向 这 老的 堡 ,

沿着主街向古堡方向骑行，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [striːts] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd]
and afterwards through the different streets lined with the most imposing and
和 然后 通过 这 不同的 街道 衬里 和 这 最多 气势磅礴 和
['steɪtli] ['rezɪdəns] [soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
stately residence so characteristic of the southern portion of the city .
庄严 住宅 所以 特征 的 这 南部 部分 的 这 城市 .

然后穿过街道，街道两旁林立着这座城市南部特有的气势恢宏、庄严典雅的住宅。

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['riːdər] , [waɪl] [wiː; wi] [ɡɪv] [ə'nʌðər] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['krʌmpld] ['letər] .
Have patience , reader , while we give another thought to the crumpled letter .
有 耐心 , 读者 , 尽管 我们 给 其他 想法 到 这 皱巴巴的 信 .

读者朋友，请耐心等待，让我们再仔细想想这封皱巴巴的信。

[ɪts]['peɪdʒɪz] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Its pages make mention of one very dear to us .
它是 页面 制作 提到 的 一 非常 亲爱的 到 我们 .

书中提到了一位我们非常亲爱的人。

['fɪlɪp] ['lɔːsn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv] [tuː] [ʌn'prɪnsəpld] ['skiːmərz] .
Phillip Lawson is on the eve of being the dupe of two unprincipled schemers .
菲利普 劳森 是 在 这 前夕 的 存在 这 欺骗 的 二 毫无原则的 阴谋家 .

菲利普·劳森即将成为两个毫无原则的阴谋家的棋子。

['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [nuː] [wel] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] .
Hubert Tracy knew well where to look for an accomplice .
休伯特 特蕾西 知道 出色地 在哪里 到 看 为了 一个 同案犯 .

休伯特·特雷西很清楚去哪里寻找同伙。

[hiː; hi] [pə'zest] ['mʌni] [ɔːr][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɡetɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
He possessed money or the means of getting it ,
他 拥有 钱 或者 这 方法 的 获得 它 ,

他拥有金钱或获取金钱的手段，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['preʃəs] [dʌst] [ðə; ði] [haɪ] ['hændɪd] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs]
and he knew that for the precious dust the high handed and unscrupulous
和 他 知道 那 为了 这 宝贵的 灰尘 这 高的 递交 和 无良的
[soʊl] [ʌv; əv] ['nɪkələs] ['ʃɑːrpli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [help] .
soul of Nicholas Sharpley was his only help .
灵魂 的 尼古拉斯 夏普利 曾是 他的 仅有的 帮助 .

他知道，对于珍贵的尘埃来说，尼古拉斯·夏普利那专横跋扈、肆无忌惮的灵魂是他唯一的帮手。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] — [nɑːt][bæd] — [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
" Ten thousand — not bad — and more to follow ,
" 十 千 — 不是 坏的 — 和 更多的 到 跟随 ,

“一万——不错——而且后续还会更多。”

"	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ðæt]	[roʊz]	[tuː; tə]	['mɪstər]	.	-	[lɪps]	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['mʌtəd]
"	**were**	**the**	**words**	**that**	**rose**	**to**	**Mr**	**.**	**Sharpley's**	**lips**	**and**	**which**	**he**	**muttered**
"	是	这	字	那	玫瑰	到	先生	.	-	嘴唇	和	哪个	他	低声说道

[ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sæt]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	['rʌbər]	[ʌv; əv]	[wɪst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['praɪvət]	[ə'pɑːrtmənt]
incoherently	**as**	**he**	**sat**	**over**	**a**	**rubber**	**of**	**whist**	**in**	**a**	**private**	**apartment**
语无伦次	作为	他	卫星	超过	一个	橡皮	的	惠斯特	在	一个	私人的	公寓

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊ'tel]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[self]	-	[seɪm]	['iːvnɪŋ]	,
of	**the**	**hotel**	**on**	**the**	**self**	**-**	**same**	**evening**	**,**
的	这	酒店	在	这	自己	-	相同的	晚上	,

“这些话从夏普利先生的嘴里蹦出来，他一边在酒店的私人公寓里喝着一瓶惠斯特牌，一边含糊不清地嘟囔着，就发生在当天晚上。”

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['meni]	-	['saɪdɪd]	['kærəktər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'tɜːrni]	-	[æt; ət]	-	[lɔː]	[prɪ'zentɪd]	[ɪt'self]
and	**as**	**the**	**many**	**-**	**sided**	**character**	**of**	**the**	**attorney**	**-**	**at**	**-**	**law**	**presented**	**itself**
和	作为	这	许多	-	侧面	特点	的	这	律师	-	在	-	法律	呈现	本身

,
,
,

随着律师的多面性逐渐展现出来，

[wiː; wi]	[kæn; kən]	[siː]	[ɪn]	[boʊld]	[rɪ'liːf]	[ə; eɪ]	['plækɑːrd]	['berɪŋ]	[ðə; ði]	[mɑːrk]	"	$10	,	-	—	[nɑːt]	[bæd]	—
we	**can**	**see**	**in**	**bold**	**relief**	**a**	**placard**	**bearing**	**the**	**mark**	**"**	**$10**	**,**	**000**	**—**	**not**	**bad**	**—**
我们	能	看	在	大胆的	宽慰	一个	标语牌	轴承	这	标记	"	$10	,	-	—	不是	坏的	—

[ænd; ənd]	[mɔːr]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	.
and	**more**	**to**	**follow**	**.**
和	更多的	到	跟随	.

我们可以看到一块醒目的标牌，上面写着“10,000 美元——还不错——而且还有更多”。

"	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə'nʌðər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[iːv]	[ʌv; əv]	['hæpinəs]	—	[ə; eɪ]	['raɪv(ə)l]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[set]
"	**And**	**there**	**is**	**another**	**on**	**the**	**eve**	**of**	**happiness**	**—**	**a**	**rival**	**is**	**to**	**be**	**set**
"	和	那里	是	其他	在	这	前夕	的	幸福	—	一个	竞争对手	是	到	是	放

[ə'saɪd]	—	[ðæt]	['ʌðər]	[ɪz]	['hjuːbə(ː)t]	['treɪsi]	,
aside	**—**	**that**	**other**	**is**	**Hubert**	**Tracy**	**,**
旁边	—	那	其他	是	休伯特	特蕾西	,

“在幸福的前夜，还有另一个人——一个竞争对手将被排除在外——这个人就是休伯特·特雷西。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['raɪv(ə)l]	[ɪz]	['fɪlɪp]	['lɔːsn]	.
and	**the**	**rival**	**is**	**Phillip**	**Lawson**	**.**
和	这	竞争对手	是	菲利普	劳森	.

而他的竞争对手是菲利普·劳森。

[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['aʊərz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðæt]	['mɪstər]	.	['ʃɑːrpli]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]
Within	**a**	**few**	**hours**	**from**	**the**	**time**	**that**	**Mr**	**.**	**Sharpley**	**had**	**made**	**up**	**his**
之内	一个	很少	小时	从	这	时间	那	先生	.	夏普利	有	制成	向上	他的

[maɪnd]	,
mind	**,**
头脑	,

从夏普利先生下定决心到做出决定，短短几个小时之内，

[ðer; ðər]	[leɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ɑːfɪs]	[desk]	[ə; eɪ]	['letər]	[ə'drest]	:
there	**lay**	**on**	**the**	**office**	**desk**	**a**	**letter**	**addressed**	**:**
那里	躺	在	这	办公室	桌子	一个	信	已解决	:

办公桌上放着一封信，信的地址是：

['dʌbljuː]	.	[klɑːrk]	['kɑːnɝ]	,	[ɛs'kwaɪər]	.	,
W	**.**	**CLARKE**	**CONNOR**	**,**	**ESQ**	**.**	**,**
W	.	克拉克	康纳	,	先生	.	,

W. 克拉克·康纳律师

['bærɪstər]	,
Barrister	**,**
律师	,

律师，

['pɔːrtɪdʒ]	,	[lɑː]	['prɛriː]	.
Portage	**,**	**La**	**Prarie**	**.**
波蒂奇	,	拉	草原	.

波蒂奇，拉普雷里。

['bærɪstər]	[æt; ət]	['pɔːrtɪdʒ]	[lɑː]	['prɛriː]	.
Barrister	**at**	**Portage**	**La**	**Prarie**	**.**
律师	在	波蒂奇	拉	草原	.

Portage La Prarie 的律师。

[jes]	,	[maɪ]	[frend]	;	['bærɪstərz]	[æt; ət]	[ðə; ði]		['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	.
Yes	**,**	**my**	**friend**	**;**	**barristers**	**at**	**the**	**northermost**	**corner**	**of**	**the**	**earth**	**.**
是的	,	我的	朋友	;	大律师	在	这	最北端	角落	的	这	地球	.

是的，我的朋友；地球最北端的律师。

['mɪstər]	.	['kɑːnɝ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	['fɪfti]	['jɪrz]	[ɔːr]	['ʌpwərdz]	.
Mr	**.**	**Connor**	**was**	**a**	**man**	**of**	**fifty**	**years**	**or**	**upwards**	**.**
先生	.	康纳	曾是	一个	男人	的	五十	年	或者	向上	.

康纳先生是一位五十岁或以上的老人。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fɔːrmərli]	['præktɪst]	[ɪn]	['wɪnɪpeg]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ɑːfɪs]	['nɪkələs]	['ʃɑːrpli]	[fɜːrst]	['entərd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[lɔː]	['stuːd(ə)nt]	.
He	**had**	**formerly**	**practised**	**in**	**Winnipeg**	**and**	**in**	**his**	**office**	**Nicholas**	**Sharpley**	**first**	**entered**	**as**	**a**	**law**	**student**	**.**
他	有	以前	已实践	在	温尼伯	和	在	他的	办公室	尼古拉斯	夏普利	第一的	进入	作为	一个	法律	学生	.

他之前在温尼伯执业，尼古拉斯·夏普利最初是以法学生的身份进入他的办公室的。

['daʊtləs]	[ðə; ði]	[kwɪk]	-	['saɪtɪd]	['lɔɪər]	[sɔː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɔːrmər]	[mʌtʃ]	[ɪn]	['kɑːmən]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['sɔːrdɪd]	['neɪtʃər]	[ænd; ənd]	[laɪkt]	[kə'mjuːniən]	[wɪð; wɪθ]	['kɪndrəd]	['spɪrɪts]	,
Doubtless	**the**	**quick**	**-**	**sighted**	**lawyer**	**saw**	**in**	**the**	**former**	**much**	**in**	**common**	**with**	**his**	**own**	**sordid**	**nature**	**and**	**liked**	**communion**	**with**	**kindred**	**spirits**	**,**
毫无疑问	这	快的	-	目击者	律师	锯	在	这	以前的	很多	在	常见的	和	他的	自己的	肮脏的	自然	和	喜欢	圣餐	和	亲属	烈酒	,

毫无疑问，这位眼光敏锐的律师在前者身上看到了自己卑劣本性的许多共同之处，并且喜欢与同类人交往。

[fɔːr; fər]	['nɪkələs]	['ʃɑːrpli]	[roʊz]	[haɪ]	[ɪn]	['mɪstər]	.	['kɑːnərz]	[ɪ'stiːm]	,
for	**Nicholas**	**Sharpley**	**rose**	**high**	**in**	**Mr**	**.**	**Connor's**	**esteem**	**,**
为了	尼古拉斯	夏普利	玫瑰	高的	在	先生	.	康纳的	尊重	,

尼古拉斯·夏普利在康纳先生心中地位很高。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['lætər]	['stɑːrtɪd]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	"	['griːnər]	[fiːldz]	[ænd; ənd]	['pɑːstʃəz]	[nuː]	,
and	**when**	**the**	**latter**	**started**	**out**	**for**	**"**	**greener**	**fields**	**and**	**pastures**	**new**	**,**
和	什么时候	这	后者	开始	出去	为了	"	更环保	字段	和	牧场	新的	,

当后者开始前往“更绿的新田野和牧场”时，

"	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[fʊl]	['kɑːnfɪdəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'ferz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['jʌŋgər]	['lɔɪər]	.
"	**he**	**was**	**in**	**full**	**confidence**	**of**	**the**	**affairs**	**of**	**the**	**younger**	**lawyer**	**.**
"	他	曾是	在	满的	信心	的	这	事务	的	这	年轻	律师	.

他对这位年轻律师的事务完全信任。

['mɪstər]	.	['kɑːnɝ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huːm]	[fjuː]	[laɪkt]	[bʌt; bət]	['veri]	['meni]	['dredɪd]	.
Mr	**.**	**Connor**	**was**	**a**	**man**	**whom**	**few**	**liked**	**but**	**very**	**many**	**dreaded**	**.**
先生	.	康纳	曾是	一个	男人	谁	很少	喜欢	但	非常	许多	令人恐惧的	.

康纳先生是一个很少有人喜欢，但很多人都害怕的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪnˈɡreɪʃieɪtɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ˈfeɪvər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [liːst] [sɔːt]
He had the power of ingratiating himself in favor when he was least sought
他 有 这 力量 的 讨好 他自己 在 偏爱 什么时候 他 曾是 至少 寻求
,
,
,

他有能力在最不被需要的时候博取他人的好感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][blænd] [ˈɔɪli] [ˈmænər] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] .
and his bland oily manner could scarcely be disconcerted .
和 他的 平淡 油腻的 方式 可以 几乎 是 不安 .

他那油腔滑调、平淡无奇的举止很难被动摇。

" [ðæt] [oʊld] [ˈnuːs(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːnɚ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wer] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈwɑːntɪd]
" That old nuisance of a Connor is always poking his nose where he is not wanted
" 那 老的 滋扰 的 一个 康纳 是 总是 戳 他的 鼻子 在哪里 他 是 不是 通缉
,
,
,

“那个讨厌的老家伙康纳总是爱管闲事，到处乱插手。”

" [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈeni] [aʊtˈspoʊkən] [mɪs] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [tuː; tə] [ɪkˈspres]
" was often heard from any outspoken Miss who had the audacity to express
" 曾是 经常 听到 从 任何 直言不讳 错过 WHO 有 这 大胆 到 表达
[hɜːr; hər] [ˈɑːnɪst] [θɔːts] .
her honest thoughts .
她 诚实的 想法 .

“这经常出自那些敢于直言不讳、表达自己真实想法的小姐之口。”

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːnɚ] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [əˈferz] [ænd; ənd]
Mr . Connor always appeared to take a very great interest in church affairs and
先生 . 康纳 总是 出现 到 拿 一个 非常 伟大的 兴趣 在 教会 事务 和
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [ˈleɪbər][ˈdʒen(ə)rəli] [stroʊv] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ɔːl]
from his indefatigable labor generally strove to be at the head of all
从 他的 不懈 劳动 一般来说 努力 到 是 在 这 头 的 全部
[ˈmeʒərz] [ədˈvænst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] .
measures advanced in the interest of his own church .
措施 先进的 在 这 兴趣 的 他的 自己的 教会 .

康纳先生似乎一直对教会事务非常感兴趣，并且通过他孜孜不倦的努力，力求在所有有利于他自己教会的措施中都处于领先地位。

[ˈweðər] [ɔːr][noʊ][ðə; ði][ˌkɑːŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˌprezbɪˈtɪriən] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts]
Whether or no the congregation of the pretty Presbyterian Church on the outskirts
无论 或者 不 这 会众 的 这 漂亮的 长老会 教会 在 这 郊区
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [əˈpriːʃieɪtɪd] [sʌtʃ] [ˈleɪbər][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [bʌt; bət][let][ðə; ði] [ˈriːdər] [dʒʌdʒ]
of the town appreciated such labor we will not say but let the reader judge
的 这 镇 感谢 这样的 劳动 我们 将要 不是 说 但 让 这 读者 法官
[fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
for himself .
为了 他自己 .

至于镇郊那座漂亮的长老会教堂的教友们是否欣赏这样的劳动，我们不予置评，让读者自行判断。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn] [ˈkwestʃən] .
But to the subject in question .
但 到 这 主题 在 问题 .

但回到我们讨论的话题。

['mɪstər] . [ʃɑːrpli] [hæd; həd] [noʊ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [dis'kləuzɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['bɜːrnɪŋ]

Mr . Sharpley had no hesitation in disclosing his mind on the present burning

先生 . 夏普利 有 不 犹豫 在 披露 他的 头脑 在 这 展示 燃烧

['kwestʃən] .

question .

问题 .

夏普利先生毫不犹豫地表达了他对当前这个紧迫问题的看法。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'duːsmənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [aʊt] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['lɔːsn] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː]

A great inducement was to be held out to Mr . Lawson to enter into

一个 伟大的 诱导 曾是 到 是 握住 出去 到 先生 . 劳森 到 进入 进入

['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sed] ['mɪstər] . ['kɑːnɚ] ,

partnership with the said Mr . Connor ,

合伙 和 这 说 先生 . 康纳 ,

将会有极大的诱惑力吸引劳森先生与康纳先生合伙。

['bærɪstər] .

Barrister .

律师 .

律师。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ʌn'dʌn] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [skiːm] .

Nothing was to be left undone in order to accomplish this scheme .

没有什么 曾是 到 是 左边 未完成 在 命令 到 完成 这 方案 .

为了实现这个计划，任何细节都必须做到万无一失。

[ðə; ði] [waɪd] [fiːld] , [lɑːrdʒ] ['præktɪs] , [welθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

The wide field , large practice , wealth of the country ;

这 宽的 场地 , 大的 实践 , 财富 的 这 国家 ;

广阔的领域，广泛的实践，国家的财富；

[ɪts] ['fjuːtʃər] ['greɪtnəs] [wʌz; wəz] ['piktʃəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['klevər] ['mænər] .

its future greatness was pictured in a wonderfully clever manner .

它是 未来 伟大 曾是 如图所示 在 一个 太棒了 聪明的 方式 .

它未来的辉煌被以一种非常巧妙的方式描绘了出来。

['mɪstər] . [ʃɑːrpli] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] .

Mr . Sharpley had been made acquainted with the affairs of the St .

先生 . 夏普利 有 到过 制成 熟人 和 这 事务 的 这 英石 .

夏普利先生已经了解了圣徒的事务。

[dʒɑːn] ['bærɪstər] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] .

John barrister in every particular .

约翰 律师 在 每一个 特别的 .

约翰律师在各个方面都很出色。

['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [hæd; həd] ['kerfəli] ['noʊtɪd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sæləri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] [faʊnd]

Hubert Tracy had carefully noted the average salary of the latter and found

休伯特 特蕾西 有 小心 著名的 这 平均的 薪水 的 这 后者 和 成立

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd] [ʌp] - [hɪl] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

that it was only by dint of perseverance and up - hill work that he could

那 它 曾是 仅有的 经过 凹痕 的 毅力 和 向上 - 爬坡道 工作 那 他 可以

[miːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] .

meet all his demands .

见面 全部 他的 需求 .

休伯特·特雷西仔细观察了后者的平均工资，发现只有通过坚持不懈和努力工作，他才能满足自己的所有要求。

" [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ðə; ði] [ɪnd'juːsmənts] [ðə; ði] ['iziə] [ðə; ði] [dʒɑːb] ,

" The stronger the inducements the easier the job ,

" 这 更强 这 诱导 这 更轻松 这 工作 ,

“诱惑越大，工作就越容易。”

" [wʌz; wəz] ['treɪsiːz] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnɪpeg] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]
" was Tracy's advice to the Winnipeg lawyer and it is needless to say that
" 曾是 特雷西的 建议 到 这 温尼伯 律师 和 它 是 不必要 到 说 那
[sʌtʃ] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .
such advice was carried out to the letter .
这样的 建议 曾是 携带 出去 到 这 信 .

这是特蕾西给温尼伯律师的建议，不言而喻，这一建议被一丝不苟地执行了。

['pɔːrtɪdʒ] [lɑː] ['prɛriː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] ['meni]
Portage La Prarie was indeed an enterprising little town and possessing many
波蒂奇 拉 草原 曾是 的确 一个 进取 小的 镇 和 拥有 许多
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] ['setld] ['distrikts] .
of the characteristics of earlier settled districts .
的 这 特征 的 早些时候 定居 地区 .

波蒂奇拉普雷里的确是一个充满活力的小镇，具备早期定居地区的许多特征。

[ɑːn] [meɪn] [striːt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['sevrəl] [faɪn] ['bɪldɪŋz] , [faɪn] ['stɔrz] [ænd; ənd] [faɪn]
On Main street are to be seen several fine buildings , fine stores and fine
在 主要的 街道 是 到 是 已见 一些 美好的 建筑物 , 美好的 商店 和 美好的
['rezɪdənsɪz] ,
residences ,
住宅 ,

主街上可以看到几座漂亮的建筑、商店和住宅。

[waɪl] [pə'sɪfɪk] [ænd; ənd] ['bɛlɪˌvoʊ] [hoʊ'tel] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪm'poʊzɪŋ] .
while Pacific and Belliveau hotels are quite imposing .
尽管 太平洋 和 贝利沃 酒店 是 相当 气势磅礴 .

而太平洋酒店和贝利沃酒店则相当气派。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ɪz][nɑːt] [fər'gɑːtn] .
And the education of the youth is not forgotten .
和 这 教育 的 这 青年 是 不是 被遗忘的 .

青年教育也没有被忽视。

[ɑːn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [stændz][ðə; ði] [nuː]
On an elevated position commanding a fine view of the town stands the new
在 一个 升高 位置 指挥 一个 美好的 看法 的 这 镇 站立 这 新的
['skuːlhaʊs] ,
schoolhouse ,
校舍 ,

新建的校舍坐落在地势较高的地方，可以俯瞰整个城镇的美景。

[ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]
a pretty and imposing structure with surroundings in keeping with such an
一个 漂亮的 和 气势磅礴 结构 和 周围环境 在 保持 和 这样的 一个
[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
institution .
机构 .

一座漂亮而庄严的建筑，周围环境与这样的机构相得益彰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'saɪnd] .
And to this habitation the young lawyer was to be consigned .
和 到 这 居住地 这 年轻的 律师 曾是 到 是 寄售 .

这位年轻的律师将被安置在这所房子里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
He could not see his way out of the arrangement to which he had
他 可以 不是 看 他的 方式 出去 的 这 安排 到 哪个 他 有
['pɑːrʃəli] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'sent] .
partially given his consent .
部分 给定 他的 同意 .

他看不到摆脱这种他已经部分同意的安排的出路。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . - ['letərz] [wɜːr; wər] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] ,
And when Mr . Sharpley's letters were read and re - read ,
和 什么时候 先生 . - 信件 是 读 和 关于 - 读 ,

当夏普利先生的信件被反复阅读时，

['fɪlɪp] ['lɔːsn] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['enviəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
Phillip Lawson was in no enviable state of mind .
菲利普 劳森 曾是 在 不 令人羡慕 状态 的 头脑 .

菲利普·劳森当时的精神状态非常糟糕。

[tuː; tə][duː][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][duː] — [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] ['ænsər] .
To do or not to do — to do was invariably the answer .
到 做 或者 不是 到 做 — 到 做 曾是 总是 这 回答 .

做还是不做——答案总是做。

[ðen] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə'nʌðər] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hɑːrdli] [dəːst]
Then there arose another side to the question , which the young man hardly durst
然后 那里 出现 其他 边 到 这 问题 , 哪个 这 年轻的 男人 几乎 杜斯特
[θɪŋk] [ʌv; əv] .
think of .
思考 的 .

然后，这个问题又出现了另一个方面，这是这个年轻人几乎不敢去想的。

" [aɪ] [meɪ] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [maɪ] [her] [ɪz] [greɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" I may stay here until my hair is gray , and what matters it ?
" 我 可能 停留 这里 直到 我的 头发 是 灰色的 , 和 什么 事情 它 ?

“我可能会一直待在这里直到头发都白了，那又有什么关系呢？ ”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] ['evər] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [hoʊp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt]
I have no reason to think that there ever will be any hope for me in that
我 有 不 原因 到 思考 那 那里 曾经 将要 是 任何 希望 为了 我 在 那
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

我没有任何理由认为我在这方面会有任何希望。

" [hɪr] ['fɪlɪp] [fel] [tuː; tə] ['mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪŋz] [wɜːr; wər] , [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'vaɪn]
" Here Phillip fell to musing , and what his musings were , we may divine
" 这里 菲利普 跌倒 到 沉思 , 和 什么 他的 沉思 是 , 我们 可能 神圣的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [spiːtʃ] .
from the foregoing speech .
从 这 前文 演讲 .

“菲利普陷入沉思，至于他在想些什么，我们可以从他前面的讲话中推测出来。”

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['mɪstər] . ['treɪsi] [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] ,
He considered Mr . Tracy in several ways ,
他 经过考虑的 先生 . 特蕾西 在 一些 方式 ,

他从几个方面考虑过特雷西先生，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzinis] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
and though he felt a little uneasiness in the matter attributed it to the
和 尽管 他 毛毡 一个 小的 不安 在 这 事情 归因于 它 到 这
['mɔːrbɪd] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
morbid state of his own mind .
病态的 状态 的 他的 自己的 头脑 .

虽然他对此事感到有些不安，但他把这种不安归咎于自己病态的心理状态。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪdər] [fiːld] [aɪ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,
" With a wider field I can do something , " murmured the lawyer ,
" 和 一个 更广泛 场地 我 能 做 某物 , " 低声说道 这 律师 ,

“如果领域更广阔，我或许能做点什么，”律师喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [luːs] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]
as he gathered up the loose sheets of paper lying around and threw them
作为 他 聚集 向上 这 松动的 纸张 的 纸 说谎 大约 和 扔 他们
['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] ['bæskɪt] .
into the waste basket .
进入 这 浪费 篮子 .

他把散落在周围的零散纸张捡起来，扔进了垃圾桶。

[bʌt; bət] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] ['oʊnli] [sɔː] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] — [ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] , ['temptɪŋ]
But Phillip Lawson only saw one side of the proceeding — the alluring , tempting
但 菲利普 劳森 仅有的 锯 一 边 的 这 进行中 — 这 诱人 , 诱人的
[saɪd] .
side .
边 .

但菲利普·劳森只看到了事情的一面——诱人、令人心动的一面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [skiːmz] [ɔːl'redi] [kən'kɔktid] ,
There was , indeed , a complication of schemes already concocted ,
那里 曾是 , 的确 , 一个 并发症 的 方案 已经 捏造的 ,

事实上，已经酝酿了一系列复杂的计划，情况变得十分复杂。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [wel] [kən'siːvd] [ænd; ənd] ['naɪsli] [ə'reɪndʒd] ['ɔːrdər]
and each one was to follow in a well conceived and nicely arranged order
和 每个 一 曾是 到 跟随 在 一个 出色地 构思 和 很好 安排 命令
— " [ə; eɪ] [wiːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːl] ,
— " a wheel within a wheel ,
— " 一个 车轮 之内 一个 车轮 ,

每一件事都要按照精心构思和安排的顺序进行——“轮中轮”，

" [æz; əz]['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] ['kuːlli] [ɪk'sprest] [hɪm'self] .
" as Hubert Tracy coolly expressed himself .
" 作为 休伯特 特蕾西 冷静地 表达 他自己 .

正如休伯特·特雷西冷静地表达的那样。

[pər'hæps][noʊ] [mɔːr] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [skiːm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['klevərli] [plænd] [tuː; tə]['ruːɪn]
Perhaps no more diabolical scheme could have been more cleverly planned to ruin
也许 不 更多的 邪恶的 方案 可以 有 到过 更多的 巧妙地 计划 到 废墟
[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['biːɪŋ] .
the character of a fellow - being .
这 特点 的 一个 同伴 - 存在 .

或许再也找不到比这更阴险狡诈、更巧妙的计划来摧毁一个人的品格了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər] [ðʌs] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [fiːnd] ,
But it is ever thus , and shall be until the arch fiend ,
但 它 是 曾经 因此 , 和 将 是 直到 这 拱 恶魔 ,

但情况一直如此，并将一直如此，直到魔王降临。

[huː] [fɜːrst] [plɔtid] [ɪn][ðə; ði][ˌæmə'rænθaɪn; æmə'rænθɪn] ['baʊərz] [ʌv; əv] ['iːdn] ,
who first plotted in the Amaranthine bowers of Eden ,
WHO 第一的 绘制 在 这 苋菜 鲍尔斯 的 伊甸园 ,

谁最初在伊甸园永生的树荫下密谋？

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][kæst] [aʊt] [fər'evər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [ɪr] .
shall be cast out forever beyond the reach of mortal ear .
将 是 投掷 出去 永远 超过 这 抵达 的 凡人 耳朵 .

将被永远驱逐到凡人听不到的地方。

[hæd; həd] [ˈfɪlɪp] [ˈlɔːsn] [naʊ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈtaɪmli] [ˈwɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd] [frend] — [bʌt; bət]
Had Phillip Lawson now received the timely warning of one kind friend — but
有 菲利普 劳森 现在 已收到 这 及时 警告 的 一 种类 朋友 — 但
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə][wɔːrn] .
there was none to warn .
那里 曾是 没有任何 到 警告 .

如果菲利普·劳森能及时收到一位好心朋友的警告就好了——可惜没有人可以警告他。

[ɪf] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈoʊldər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈænsər]
If he asked the advice of some older members of the profession , the answer
如果 他 问 这 建议 的 一些 老 成员 的 这 职业 , 这 回答
[ɪnˈveriəbli] [wʌz; wəz] :
invariably was :
总是 曾是 :

如果他向一些资深业内人士征求意见，得到的答案总是：

" [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [səkˈsiːd] .
" Try it , my boy , if you think you will succeed .
" 尝试 它 , 我的 男生 , 如果 你 思考 你 将要 成功 .

“孩子，如果你认为自己会成功，那就试试吧。”

" [soʊ][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]
" So the outcome of it all was that the young man had made up his
" 所以 这 结果 的 它 全部 曾是 那 这 年轻的 男人 有 制成 向上 他的
[maɪnd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,
mind to try it ,
头脑 到 尝试 它 ,

“所以最终的结果是，这个年轻人下定决心要试一试。”

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈhjuːbə(ː)t] [ˈtreɪsi] ,
and , after a long conversation with Hubert Tracy ,
和 , 后 一个 长的 对话 和 休伯特 特蕾西 ,

在与休伯特·特雷西进行了长时间的谈话之后，

[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ˈmɪstər] . [ˈʃɑːrpli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
resolved to inform Mr . Sharpley of his intention at the earliest opportunity .
已解决 到 通知 先生 . 夏普利 的 他的 意图 在 这 最早 机会 .

决定尽快将他的意图告知夏普利先生。

[bʌt; bət] [ˈtreɪsi] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈdiːpli] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
But Tracy was not so deeply enthusiastic as might be expected .
但 特蕾西 曾是 不是 所以 深 热情的 作为 可能 是 预期的 .

但特雷西并没有像人们预期的那样热情。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,
He seemed quite indifferent as to the result ,
他 似乎 相当 冷漠 作为 到 这 结果 ,

他对结果似乎漠不关心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz] [waɪz] [ə; eɪ] [hed] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈlɔsənz] .
and the change would have puzzled as wise a head as Mr . Lawson's .
和 这 改变 会 有 困惑 作为 明智的 一个 头 作为 先生 . 劳森 .

即使是像劳森先生这样睿智的人，也会对这种变化感到困惑。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˈɜːrliər] [ˈmɪstər] . [ˈtreɪsi]
Great was the surprise of the latter when a few mornings earlier Mr . Tracy
伟大的 曾是 这 惊喜 的 这 后者 什么时候 一个 很少 早晨 早些时候 先生 . 特蕾西
[kɔːld] [tuː; tə][bɪd] [gʊd] - [baɪ] .
called to bid good - bye .
称为 到 出价 好的 - 再见 .

几天前的某个早晨，特雷西先生打电话来道别，这让后者感到非常惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər]['hælɪfæks] , [wens] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪl]

He was ready to take the train for Halifax , whence he was to sail

他 曾是 准备好 到 拿 这 火车 为了 哈利法克斯 , 何处 他 曾是 到 帆

[fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .

for England .

为了 英格兰 .

他准备乘火车前往哈利法克斯，然后从那里乘船前往英国。

" [aɪ] [meɪ] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['lɔːsn] , [soʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,

" I may never see you again , Lawson , so think of me as you will ,

" 我 可能 绝不 看 你 再次 , 劳森 , 所以 思考 的 我 作为 你 将要 ,

“劳森，我可能再也见不到你了，所以你想怎么想就怎么想吧。”

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]['enərdʒi] [kwaɪt] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

" cried the young man , with a sudden outburst of energy quite foreign to his

" 哭 这 年轻的 男人 , 和 一个 突然 爆发 的 活力 相当 外国的 到 他的

['neɪtʃər] .

nature .

自然 .

“年轻人喊道，突然爆发出一股与他平时性格截然不同的活力。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ? "

" You may not go to the North - West ? "

" 你 可能 不是 去 到 这 北 - 西方 ? "

“你不能去西北方向吗？”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [dɪ'tɜːrmɪndli] .

" I certainly shall , " answered the lawyer , determinedly .

" 我 当然 将 , " 回答 这 律师 , 坚定地 .

“我一定会的，”律师坚定地回答道。

" [wel] [meɪ] [gɑːd]['prɑːspər][juː; jʊ] , [oʊld] [bɔɪ] ,

" Well may God prosper you , old boy ,

" 出色地 可能 上帝 繁荣 你 , 老的 男生 ,

“愿上帝保佑你，老伙计。”

" [kraɪd] ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

" cried Hubert Tracy with a choking sensation in his throat ,

" 哭 休伯特 特蕾西 和 一个 窒息 感觉 在 他的 喉 ,

“休伯特·特雷西喊道，喉咙哽咽。”

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['mædli] [aʊt] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [kɔːt] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [glæns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ]

and rushing madly out Phillip Lawson caught the peculiar glance in his eye which

和 匆忙 疯狂地 出去 菲利普 劳森 捕捉 这 奇特 瞥一眼 在 他的 眼睛 哪个

[hiː; hi] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'tɜːrprət] [ˌaɪ 'tiː]

he many a time called to mind years afterwards when he could interpret it

他 许多 一个 时间 称为 到 头脑 年 然后 什么时候 他 可以 解释 它

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['klɪrnəs] — [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] — [wɪtʃ]

with all clearness — the look which seemed to plead for forgiveness — which

和 全部 清晰度 — 这 看 哪个 似乎 到 恳求 为了 饶恕 — 哪个

[siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

seemed to say ,

似乎 到 说 ,

菲利普·劳森疯狂地冲出去时，捕捉到了他眼中那奇特的神情。多年以后，当他能够清晰地解读那神情时，他常常想起它——那神情似乎在恳求原谅——似乎在说：

" [aɪ][wʌz; wəz] ['despərət] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] ['temptɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [brɔːt] [ʌp][baɪ]
" I was desperate and the devil tempted me , I was indeed brought up by
" 我 曾是 绝望的 和 这 魔鬼 受诱惑 我 , 我 曾是 的确 带来 向上 经过
[ə; eɪ] [gʊd] ,
a good ,
一个 好的 ,

“我当时很绝望，魔鬼诱惑了我，我确实是在一个好家庭长大的，

['paɪəs] ['mʌðər] .
pious mother .
虔诚的 母亲 .

虔诚的母亲。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [ðæt] ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrli] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]
" But it matters not that Hubert Tracy had been early trained in the paths of
" 但 它 事情 不是 那 休伯特 特蕾西 有 到过 早期的 受过训练 在 这 路径 的
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“但休伯特·特雷西从小就接受正义道路的训练，这一点并不重要。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ['meni] - ['saɪdɪd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [vaɪs]
he was possessed of a weak many - sided nature and fell a prey to vice
他 曾是 拥有 的 一个 虚弱的 许多 - 侧面 自然 和 跌倒 一个 猎物 到 副
[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
on the first opportunity .
在 这 第一的 机会 .

他性格软弱多面，一有机会就沾染了恶习。

[wɜːrs] [stɪl] ,
Worse still ,
更糟 仍然 ,

更糟糕的是，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti][ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][ə'laɪk][baɪ] ['meidnz] [ænd; ənd]
he appeared in good society and was looked upon alike by maidens and
他 出现 在 好的 社会 和 曾是 看起来 之上 同样 经过 少女们 和
['mʌðərz] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'laɪəns] ,
mothers as a most desirable acquisition by way of alliance ,
母亲们 作为 一个 最多 理想 获得 经过 方式 的 联盟 ,

他出身于上流社会，被少女和母亲们视为理想的联姻对象。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] [hæd; həd] [dauts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [mə'ræləti] [set]
notwithstanding the fact that many had doubts concerning the tone of morality set
虽然 这 事实 那 许多 有 疑虑 有关 这 语气 的 道德 放
[ʌp] [æz; əz][hɪz; ɪz]['stændərd] .
up as his standard .
向上 作为 他的 标准 .

尽管许多人对他所确立的道德标准抱有疑虑。

[let] [ˌjuː 'es] , [haʊ'evər] ,
Let us , however ,
让 我们 , 然而 ,

然而，让我们……

['ɜːrnɪstli] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [pjʊr] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgə'riːt] [vəːn] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt]
earnestly hope that the pure heart of Marguerite Verne shall never come in contact
切实 希望 那 这 纯的 心 的 玛格丽特 凡尔纳 将 绝不 来 在 接触
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dedli] ['pɔɪzənəs] ['ɪnfluəns] .
with such deadly poisonous influence .
和 这样的 致命 有毒 影响 .

衷心希望玛格丽特·凡尔纳纯洁的心灵永远不会接触到这种致命的毒害。

[meɪ] [ʃiː; ʃi] ['evər] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['gaɪlləs] , [swiːt] ['kriːtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪz] .
May she ever remain the guileless , sweet creature that she now is .
可能 她 曾经 保持 这 朴实 , 甜的 生物 那 她 现在 是 .

愿她永远保持现在这样天真甜美的模样。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['hɛlɪnz] [sə'lestʃ(ə)l] [sketʃiz] .
HELEN'S CELESTIAL SKETCHES .
海伦的 天体 草图 .

海伦的星空素描。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːrnɪŋz] ['æftər] [ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] " - " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
A few mornings after Marguerite had arrived from " Gladswood " she was
一个 很少 早晨 后 玛格丽特 有 到达的 从 " - " 她 曾是
['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə]['kʌz(ə)n]['dʒini,'dʒeni] .
sitting in the library writing a note to cousin Jennie .
坐着 在 这 图书馆 写作 一个 笔记 到 表哥 珍妮 .

玛格丽特从“格拉兹伍德”回来几天后的某个早晨，她坐在图书馆里给表妹珍妮写便条。

[ə; eɪ] [freʃ] [jʌŋ] [vɔɪs] ['geɪli] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['helən] ['rʌʃtən] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
A fresh young voice gaily greeted her and Helen Rushton stood before her ,
一个 新鲜的 年轻的 嗓音 兴高采烈地 问候 她 和 海伦 拉什顿 站立 前 她 ,

一个清新活泼的声音向她问好，海伦·拉什顿就站在她面前。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['kæmbrɪk] .
a pretty picture in her morning costume of delicate cambric .
一个 漂亮的 图片 在 她 早晨 戏服 的 精美的 麻纱 .

她身着精致的细棉布晨衣，画面十分美丽。

" [mædʒ] , ['dɑːrlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [dɪr] [oʊld] [feɪs] !
" Madge , darling , it seems a year since I saw your dear old face !
" 玛吉 , 亲爱的 , 它 似乎 一个 年 自从 我 锯 你的 亲爱的 老的 脸 !

“玛吉，亲爱的，好像已经一年没见到你那张可爱的老脸了！”

" [kraɪd] ['helən] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər][ɪn]['truːli]
" cried Helen enthusiastically , at the same moment embracing the former in truly
" 哭 海伦 踊跃 , 在 这 相同的 片刻 拥抱 这 以前的 在 真的
['dʒenjuɪn] [staɪl] .
genuine style .
真的 风格 .

“海伦热情地喊道，同时以真挚的姿态拥抱了她。”

[ˌmɑːrgə'riːt] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
Marguerite returned her friend's salutation ,
玛格丽特 返回 她 朋友们 问候 ,

玛格丽特回应了朋友的问候。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [ɑːrm] - [tʃer] [druː] [hɜːr; hər] [oʊn] [siːt] [nɪr]
and putting her into an old - fashioned arm - chair drew her own seat near
和 推杆 她 进入 一个 老的 - 造型 手臂 - 椅子 画 她 自己的 座位 靠近
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæt] .
and was ready for a good chat .
和 曾是 准备好 为了 一个 好的 聊天 .

然后，她坐到一张老式扶手椅上，自己也拉过一把椅子坐下，准备和她好好聊聊。

" [mædʒ] , [aɪ][hæv; həv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" Madge , I have news for you . "
" 玛吉 , 我 有 消息 为了 你 . "

“玛吉，我有个消息要告诉你。”

" [gʊd] [nuːz] [ɔːr][bæd] [nuːz] ? " ['kwiərid] [ˌmɑːrgə'riːt] .
" Good news or bad news ? " queried Marguerite .
" 好的 消息 或者 坏的 消息 ? " 查询 玛格丽特 .

“是好消息还是坏消息？”玛格丽特问道。

" [bəuθ] , " [sed] ['helən] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] ? "
" Both , " said Helen , " can you guess ? "
" 两个都 , " 说 海伦 , " 能 你 猜测 ? "

“两个都是，”海伦说，“你能猜到吗？”

" [sper] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , ['helən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [gʊd] [æt; ət] ['gesɪŋ] . "
" Spare my patience , Helen , I am no good at guessing . "
" 空闲的 我的 耐心 , 海伦 , 我 是 不 好的 在 猜测 . "

“海伦，饶了我吧，我猜东西可不准。”

" [ðen] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] ? "
" Then you give up ? "
" 然后 你 给 向上 ? "

“那你就放弃了吗？”

" [aɪ][duː] ,
" I do ,
" 我 做 ,

“我愿意，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [iːvz]
but you know full well that I have as much curiosity as any of Eve's
但 你 知道 满的 出色地 那 我 有 作为 很多 好奇心 作为 任何 的 夏娃的
['dɔtɝz] . "
daughters . "
女儿们 . "

但你心里很清楚，我的好奇心不亚于夏娃的任何一个女儿。

" [ɪn'diːd] , [mædʒ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
" Indeed , Madge , I will not give you credit for any such thing .
" 的确 , 玛吉 , 我 将要 不是 给 你 信用 为了 任何 这样的 事物 .

“玛吉，我绝不会因此而给你任何赞誉。”

[aɪ][duː] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] ['eni] [gɜːrl][aɪ] ['evər] [met] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr]
I do think you have the least curiosity of any girl I ever met — you are far
我 做 思考 你 有 这 至少 好奇心 的 任何 女孩 我 曾经 遇见 — 你 是 远的
[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
above it ,
多于 它 ,

我觉得你是所有我见过的女孩里好奇心最淡的——你根本不具备这种品质。

[juː; jʊ] ['preʃəs] ['dɑːrlɪŋ] . "
you precious darling . "
你 宝贵的 亲爱的 . "

你这宝贝。”

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['helən] ,
" Be careful , Helen ,
" 是 小心 , 海伦 ,

“小心点，海伦。”

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [kən'siːt] [ðæn; ðən][ɪz] ['strɪktli] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz]
or I shall begin to have more conceit than is strictly in accordance with what is
或者 我 将 开始 到 有 更多的 自负 比 是 严格 在 根据 和 什么 是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

否则，我将变得过于自负，超出了正当的范畴。

" [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɜːrnɪstli] .
" said Marguerite earnestly .
" 说 玛格丽特 切实 .

玛格丽特认真地说。

" [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] , ['helən] ?
" But of the news , Helen ?
" 但 的 这 消息 , 海伦 ?

“但是关于新闻的事，海伦？”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði] ['wiːknəs] ['æftər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] . "
You see , I cannot conceal the weakness after all you have said . "
你 看 , 我 不能 隐藏 这 弱点 后 全部 你 有 说 . "

你看，听了你这些话，我再也无法掩饰自己的软弱了。

" [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tiːz] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .
" Well , I shall not tease you any more .
" 出色地 , 我 将 不是 逗 你 任何 更多的 .

“好了，我不再逗你了。”

[læst] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['pɑːpə][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɑːn]
Last evening I received a letter saying that papa was called away to England on
最后的 晚上 我 已收到 一个 信 说 那 爸爸 曾是 称为 离开 到 英格兰 在
['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ,
business to be absent for three months ,
商业 到 是 缺席的 为了 三 几个月 ,

昨晚我收到一封信，说爸爸因公事被召回英国，要离开三个月。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mɑːməz] [helθ] [ɪz] ['delɪkət] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [θɔːt] [ðə; ði][trɪp] [wʊd] [biː; bi]
and as mamma's health is delicate the physicians thought the trip would be
和 作为 妈妈的 健康 是 精美的 这 医生 想法 这 旅行 会 是
['haɪli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
highly beneficial to her .
高度 有利 到 她 .

由于妈妈身体虚弱，医生们认为这次旅行对她非常有益。

['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [bəuθ] [raɪt] [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [waɪl] [ðeɪ]
Papa and mamma both write and ask if I would like to remain here while they
爸爸 和 妈妈 两个都 写 和 问 如果 我 会 喜欢 到 保持 这里 尽管 他们
[ɑːr; ər]['æbsənt] . "
are absent . "
是 缺席的 . "

爸爸妈妈都来信问我，他们不在家的时候我愿不愿意留在这里。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] ['helən] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] , " [kraɪd] [ˌmɑːrgə'riːt] [ɪn] ['ɜːrnɪst]
" Oh , I am so glad Helen — of course you will , " cried Marguerite in earnest
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 海伦 — 的 课程 你 将要 , " 哭 玛格丽特 在 认真
['pliːdɪŋ] [toʊnz] .
pleading tones .
恳求 音调 .

“哦，我真高兴，海伦——你当然会的，”玛格丽特用恳切的语气喊道。

" [jes] [mædʒ] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] .
" Yes Madge , I will stay .
" 是的 玛吉 , 我 将要 停留 .

“是的，玛吉，我会留下来。”

[maɪ] ['brʌðərz] [ɑːr; ər][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] [wʊd] [siːm] ['veri] ['loʊnli] .
My brothers are in Philadelphia and the dear old home would seem very lonely .
我的 兄弟 是 在 费城 和 这 亲爱的 老的 家 会 似乎 非常 孤独 .

我的兄弟们都在费城，那座亲爱的老房子会显得非常冷清。

" ['helən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['dʒoʊzi]
" Helen was about to say more but the unceremonious arrival of Josie
" 海伦 曾是 关于 到 说 更多的 但 这 随便 到达 的 乔西

海伦正要再说些什么，但乔西突然出现，打断了她的话。

['dʒɔːrdn] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [end] .
Jordan brought it to an abrupt end .
约旦 带来 它 到 一个 突然 结尾 .

乔丹突然结束了这场比赛。

" [wel] , [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] !
" Well , of all things !
" 出色地 , 的 全部 事物 !

“真是没想到！”

[juː; jʊ]['gɝːlz] [hɪr] !
You girls here !
你 女孩们 这里 !

你们这些女孩！

[aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [aɪ] ['wɔznt] [sent] [fɔːr; fər] .
I do think I am mean to come when I wasn't sent for .
我 做 思考 我 是 意思是 到 来 什么时候 我 不是 发送 为了 .

我觉得我没被叫来就来，确实不太礼貌。

[naʊ] [mædʒ] [vəːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] ['gɝːlz][aɪ]['evər] [met] . "
Now Madge Verne , you are one of the meanest girls I ever met . "
现在 玛吉 凡尔纳 , 你 是 一 的 这 最卑鄙的 女孩们 我 曾经 遇见 . "

玛吉·弗恩，你是我见过的最刻薄的女孩之一。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [naʊ] , ['dʒoʊzi] ? "
" What have I been guilty of now , Josie ? "
" 什么 有 我 到过 有罪的 的 现在 , 乔西 ? "

“乔西，我又犯了什么罪呢？”

" [oʊ] [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [fred] . [ɔːr]
" Oh yes , to be home more than a week without sending Fred . or
" 哦 是的 , 到 是 家 更多的 比 一个 星期 没有 发送 弗雷德 . 或者

“哦，是的，能在家待一个多星期而不让弗雷德出门。”

['tʃɑːrli] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] .
Charlie to let me know .
查理 到 让 我 知道 .

查理会通知我。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['preʃəs] ['ɑːrtɪk(ə)l] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
And this precious article , " pointing to
和 这 宝贵的 文章 , " 指向 到

而这篇珍贵的文章，“指向

['helən] , " [aɪ] [θɔːt] [ɪn]['hælɪfæks] . "
Helen , " I thought in Halifax . "
海伦 , " 我 想法 在 哈利法克斯 . "

海伦：“我在哈利法克斯思考。”

" [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['dʒoʊzi] . "
" Am sorry you are so sadly disappointed , Josie . "
" 是 对不起 你 是 所以 令人遗憾的是 失望的 , 乔西 . "

“很抱歉让你如此失望，乔西。”

" [kʌm] [naʊ] [mɪs] ['helən] ,
" Come now Miss Helen ,
" 来 现在 错过 海伦 ,

“来吧，海伦小姐，

[aɪ] [miːn] [noʊ] [ə'fens] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,
I mean no offence and though it is nearly two months since I saw you ,
我 意思是 不 罪行 和 尽管 它 是 几乎 二 几个月 自从 我 锯 你 ,

我并无冒犯之意，虽然距离上次见面已经快两个月了，

[rɪ'membər] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] . "
remember I have not forgotten your promise . "
记住 我 有 不是 被遗忘的 你的 承诺 . "

记住，我没有忘记你的承诺。

" [wʌt] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['helən] .
" What about ? " asked Helen .
" 什么 关于 ? " 问 海伦 .

“那又怎样呢？”海伦问道。

" [sə'lestʃ(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] , [maɪ] [dɪr] , " ['ventʃərd] [mædʒ] .
" Celestial entertainment , my dear , " ventured Madge .
" 天体 娱乐 , 我的 亲爱的 , " 冒险 玛吉 .

“天籁之音，亲爱的,”玛吉试探着说。

" [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [friː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm]
" I thought myself to be free , for you know , my dear , that was some
" 我 想法 我 到 是 自由的 , 为了 你 知道 , 我的 亲爱的 , 那 曾是 一些
[taɪm] [ə'goʊ] ,
time ago ,
时间 前 ,

“我以为自己自由了，因为你知道，亲爱的，那已经是过去的事了。”

" [sed] ['helən] , ['læfɪŋ] .
" said Helen , laughing .
" 说 海伦 , 笑 .

“海伦笑着说。”

" [aɪm] ['redi] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ['gɝːlz] .
" I'm ready with questions girls .
" 我是 准备好 和 问题 女孩们 .

“我已经准备好提问了，女孩们。”

[let] [ˌjuː 'es][kɔːl][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]['ɔːrdər] .
Let us call the House to order .
让 我们 称呼 这 房子 到 命令 .

让我们维持议会秩序。

[ɪz][ðə; ði] [haʊs] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwestʃən] ? " [kraɪd] ['dʒoʊzi] ,
Is the House ready for the question ? " cried Josie ,
是 这 房子 准备好 为了 这 问题 ? " 哭 乔西 ,

“议会准备好回答这个问题了吗？”乔西喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪgnəm] ['vaɪtiː] [ruːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn]
jumping to her feet and brandishing a lignum vitae rule which she held in
跳 到 她 脚 和 挥舞 一个 木材 生命 规则 哪个 她 握住 在
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

她猛地站起身，挥舞着手中的一根愈创木尺。

" [wel] ['gɝːlz][tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
" Well girls to be serious I don't know how to begin .
" 出色地 女孩们 到 是 严肃的 我 不 知道 如何 到 开始 .

“好吧，姑娘们，说真的，我不知道该从何说起。”

[læst] ['iːvnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] [hæd; həd]
Last evening I had a note from Marion and she says they had
最后的 晚上 我 有 一个 笔记 从 玛丽昂 和 她 说道 他们 有
[ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [en'siːniə] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [tuː] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]
a most delightful time at the Encaenia and spoke of two young gentlemen
一个 最多 愉快 时间 在 这 恩卡尼亚 和 辐 的 二 年轻的 先生们
[huː] ['grædʒueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɔnəz] .
who graduated with the highest honors .
WHO 毕业 和 这 最高 荣誉 .

昨晚我收到了玛丽昂的来信，她说他们在恩卡尼亚度过了非常愉快的时光，还谈到了两位以最高荣誉毕业的年轻绅士。

[aɪ] [met] [ðem; ðəm] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "
I met them frequently and received much kindness from them . "
我 遇见 他们 频繁地 和 已收到 很多 仁慈 从 他们 . "

我经常见到他们，他们待我很好。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] - ['rəulənd][ænd; ənd][æn; ən]['ɑːlɪvər] , - " [kraɪd] ['dʒoʊzi] ,
" Suppose you saw in them a ' Roland and an Oliver , ' " cried Josie ,
" 认为 你 锯 在 他们 一个 - 罗兰 和 一个 奥利弗 , - " 哭 乔西 ,

“假设你把他们看作是‘罗兰和奥利弗’,”乔西喊道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ['grɪmɪsiz] .
making a series of amusing grimaces .
制作 一个 系列 的 有趣 鬼脸 .

做了一系列滑稽的鬼脸。

" [wʌn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [wɛst'mɔrlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [kɪŋz] — [ðə; ði] ['lætər] , [aɪ]
" One was from Westmoreland and the other from Kings — the latter , I
" 一 曾是 从 韦斯特摩兰 和 这 其他 从 国王 — 这 后者 , 我
[ˌeɪ 'em][toʊld] ,
am told ,
是 讲述 ,

“一位来自威斯特摩兰，另一位来自金斯——据我所知，后者来自金斯。”

[ɪz][ðə; ði] ['bænər] ['kaʊnti] [fɔːr; fər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] . "
is the banner county for intelligence and ability . "
是 这 横幅 县 为了 智力 和 能力 . "

“是智慧和能力的标杆县。”

" [naʊ] ['helən] ['rʌʃtən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒoʊzi] ,
" Now Helen Rushton , I am not going to stand that , " exclaimed Josie ,
" 现在 海伦 拉什顿 , 我 是 不是 去 到 站立 那 , " 惊呼 乔西 ,

“海伦·拉什顿，我绝对不能容忍这种事！”乔西喊道。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['neɪtʃərd] [ˌrepɑːr'tiː] — " [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kaʊnti] [ʌv; əv]
her eyes sparkling with good natured repartee — " indeed the famous county of
她 眼睛 闪闪发光 和 好的 自然 妙语连珠 — " 的确 这 著名的 县 的
[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [men] [huː] ['ræŋkt] [haɪ] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'bɪləti] ,
St . John has been the birthplace of men who ranked high in intellectual ability ,
英石 . 约翰 有 到过 这 出生地 的 男人 WHO 排名 高的 在 知识分子 能力 ,

她眼中闪烁着和蔼可亲的机智——“的确，著名的圣约翰郡是许多智力超群之人的故乡，

[praʊd] [ə'teɪnmənts] [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'feʃənl] , ['ledʒɪsleɪtəz] [ænd; ənd]
proud attainments and held their own with the professionals , legislators and
自豪的 成就 和 握住 他们的 自己的 和 这 专业人士 , 立法者 和
['steɪtsmən] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] . "
statesmen of other countries . "
政治家 的 其他 国家 . "

他们取得了令人骄傲的成就，并且能够与来自其他国家的专业人士、立法者和政治家相媲美。

" [wel] [dʌn] ['dʒoʊzi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,
" Well done Josie , you are true to the core ,
" 出色地 完毕 乔西 , 你 是 真的 到 这 核 ,

“乔西，你做得真棒，你骨子里很真诚。”

" [kraɪd] ['helən] [ɪn] [ræpt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][dɪ'faɪənt][ænd; ənd] ['fɪrləs] [ɡɜːrl] .
" cried Helen in rapt admiration at the defiant and fearless girl .
" 哭 海伦 在 欣喜若狂 钦佩 在 这 桀骜不驯 和 无畏 女孩 .

“海伦惊叹道，她被这个桀骜不驯、无所畏惧的女孩深深打动了。”

" [wʌt] [ɪf] [jɔːk] [kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːr; hər] [seɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][hɪ'stɔːrɪk]
" What if York could have her say , I suppose she claims to be historic
" 什么 如果 约克 可以 有 她 说 , 我 认为 她 索赔 到 是 历史性
[ænd; ənd][ɡrænd] [tuː] ,
and grand too ,
和 盛大 也 ,

“如果约克能发表意见呢？我想她也自诩历史悠久、气派非凡。”

" [ri'mɑːkt] [ˌmɑːrɡə'riːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [ɡlæns] [tɔːrdz] ['helən] .
" remarked Marguerite with a sly glance towards Helen .
" 评论 玛格丽特 和 一个 狡猾 瞥一眼 向 海伦 .

玛格丽特说着，狡黠地瞥了海伦一眼。

" [aɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ,
" Aye , and that she is , too , " said the latter ,
" 是的 , 和 那 她 是 , 也 , " 说 这 后者 ,

“是啊，她也是，”后者说道。

[ðə; ði] [braɪt] ['kʌlər] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [bɪ'təʊkənɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] ,
the bright color on her cheek betokening the earnestness of her speech ,
这 明亮的 颜色 在 她 脸颊 标记 这 认真 的 她 演讲 ,

她脸颊上泛起的红晕表明她讲话的认真程度。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [tuː; tə] [jɔːk] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 104th ['redʒɪmənt] .
" surely you will give to York the credit of the 104th regiment .
" 一定 你 将要 给 到 约克 这 信用 的 这 104th 团 .

“你一定会把第104团的功劳归于约克。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðer; ðər][aɪ] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɡlɔːriəs] [mɑːrtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'pærəleld] [ɪn]
It was while there I heard much of that glorious march which is unparalleled in
它 曾是 尽管 那里 我 听到 很多 的 那 辉煌 行进 哪个 是 无与伦比 在
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

正是在那里，我听到了许多关于那场光荣的行军的故事，这场行军在历史上是无与伦比的。

[wen] [ðə; ði] [breɪv] ['vetərənz] [set] [fɔːrθ] [ə'mɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] ['pɪrsɪŋ] ['wɪntər] ['waɪndz]
When the brave veterans set forth amid all the hardships of piercing winter winds
什么时候 这 勇敢的 退伍军人 放 前进 之中 全部 这 艰辛 的 冲孔 冬天 风
[ænd; ənd] ['baʊndləs] [weɪsts] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
and boundless wastes of snow ,
和 无边无际 废物 的 雪 ,

当勇敢的老兵们冒着凛冽的寒风和无垠的冰雪，踏上征程时

[ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][bænd] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] [kept] [wɔːrm] [baɪ][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['faɪər] [wɪ'ðɪn] , ['tɔɪlɪŋ] [ɑːn]
the patriotic band , their hearts kept warm by the patriotic fire within , toiling on
这 爱国 乐队 , 他们的 心 保留 温暖的 经过 这 爱国 火 之内 , 辛勤劳作 在
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] ,
without a murmur ,
没有 一个 低语 ,

这支爱国乐队，心中燃着爱国之火，默默地辛勤劳作。

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðer; ðər] [ˈdruːpɪŋ] [ˈspɪrɪts] , [æt; ət] [læst] [riːtʃt]
and singing snatches of song to sustain their drooping spirits , at last reached
和 歌唱 抢夺 的 歌曲 到 维持 他们的 下垂 烈酒 , 在 最后的 达到
[ðə; ði] [goʊl] ;
the goal ;
这 目标 ;

他们哼着小曲来振奋精神，最终到达了目的地；

[ænd; ənd] [wen] [kɔːld] [ˈɪntuː] [ˈækʃ(ə)n] , [fɔːt] [ˈbreɪvli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,
and when called into action , fought bravely and to the end ,
和 什么时候 称为 进入 行动 , 战斗 勇敢地 和 到 这 结尾 ,

当被召集参战时，他英勇奋战至最后一刻。

[ˈʃedɪŋ] [ˈgreɪtər] [ˈlʌstər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɜːrθ] [ðæn; ðən] [ɪf] [iːtʃ] [ˈsoʊldʒər] [hæd; həd]
shedding greater lustre on the Province of their birth than if each soldier had
脱落 更大的 光泽 在 这 省 的 他们的 出生 比 如果 每个 士兵 有
[bɪn] [reɪzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɪrɪdʒ] . "
been raised to a peerage . "
到过 提高 到 一个 贵族 . "

比起每个士兵都被册封为贵族，他们更能为自己的家乡增光添彩。

" [nuː] [ˈbrʌnzwɪk] [hæz; həz] [ˈmeni] [sʌtʃ] [truː] , [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [breɪv] [sʌnz] , [ˈhelən] ,
" New Brunswick has many such true , loyal and brave sons , Helen ,
" 新的 布伦瑞克 有 许多 这样的 真的 , 忠诚 和 勇敢的 儿子们 , 海伦 ,

“新不伦瑞克省有很多像海伦这样真诚、忠诚、勇敢的儿子，”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [dɪˈmændz] [ðem; ðəm] , [nɑːt] [wʌn] [wɪl]
and if the hour should come when our country demands them , not one will
和 如果 这 小时 应该 来 什么时候 我们的 国家 需求 他们 , 不是 一 将要
[ʃɜːrk] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] .
shirk his duty .
推脱 他的 责任 .

如果国家需要他们的时候到来，没有一个人会逃避自己的职责。

" [ˌmɑːrgəˈriːt] [vəːn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈspiːkər] ,
" Marguerite Verne was the speaker ,
" 玛格丽特 凡尔纳 曾是 这 扬声器 ,

演讲者是玛格丽特·凡尔纳，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]
and at that moment the enthusiastic expression of her face showed that the
和 在 那 片刻 这 热情的 表达 的 她 脸 显示 那 这
[gɜːrl] [wʊd] [nɑːt] [stænd] [ˈaɪdli] [baɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈɔːlsoʊ] [ədˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv]
girl would not stand idly by if she could also administer to the sufferings of
女孩 会 不是 站立 闲散地 经过 如果 她 可以 还 管理 到 这 苦难 的
[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] .
the wounded and the dying .
这 受伤 和 这 垂死 .

那一刻，她脸上洋溢着热情，表明如果能够帮助伤者和垂死之人，她绝不会袖手旁观。

" [wel] , [aɪ] [duː] [bɪˈliːv] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈɑːdɪst] [kraʊd] [ʌv; əv] [gɝːlz] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
" Well , I do believe we are the oddest crowd of girls in existence .
" 出色地 , 我 做 相信 我们 是 这 最奇怪的 人群 的 女孩们 在 存在 .

“嗯，我确实认为我们是世上最古怪的一群女孩。”

[dʒʌst] [lʊk] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˈlændɪd] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈgʊdnəs] [seɪk]
Just look where our conversation has landed us , and for goodness sake
只是 看 在哪里 我们的 对话 有 登陆 我们 , 和 为了 善良 清酒
[lʊk] [æt; ət] [mædʒ] !
look at Madge !
看 在 玛吉 !

看看我们的谈话把我们带到了哪里，我的天哪，看看麦当娜！

[wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æmbjələns] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]
One would suppose she was starting off with an ambulance and all the other
一 会 认为 她 曾是 开始 离开 和 一个 救护车 和 全部 这 其他
['rekwɪzɪts] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːld] [nɜːrs] !
requisites necessary for a field nurse !
必备条件 必要的 为了 一个 场地 护士 !

人们可能会认为她一开始就配备了救护车和所有其他战地护士必备的物品！

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

" ['dʒoʊziz] ['rɪŋɪŋ] [læf] [ɪn'fektɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
" Josie's ringing laugh infected the others , and a general laugh succeeded .
" 乔西的 铃声 笑 已感染 这 其他的 , 和 一个 一般的 笑 成功了 .

乔西爽朗的笑声感染了其他人，大家哄堂大笑起来。

" [ðɪs] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [waɪl] [ɪn] ['fredrɪktən] , " [sed] ['helən] .
" This reminds me of an evening while in Fredericton , " said Helen .
" 这 提醒 我 的 一个 晚上 尽管 在 弗雷德里克顿 , " 说 海伦 .

“这让我想起了在弗雷德里克顿的一个晚上,”海伦说。

" [sʌm; səm] ['kʌmpəni] ['hæpənd] [ɪn] , [ænd; ənd]['æftər]['mjuːzɪk][wiː; wi] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['pɑːrti][fɔːr; fər] [wɪst]
" Some company happened in , and after music we formed a party for whist
" 一些 公司 发生 在 , 和 后 音乐 我们 形成 一个 派对 为了 惠斯特
,
,
,

“碰巧来了几个朋友，听完音乐后，我们一起玩了惠斯特牌。”

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][hæf] ['aʊər] [æz; əz][ðə; ði] [geɪm] ['prəugrest] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ,
and during the first half hour as the game progressed the conversation was ,
和 期间 这 第一的 一半 小时 作为 这 游戏 进展 这 对话 曾是 ,

在比赛进行的前三十分钟里，对话内容是：

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] , [wen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [braɪt] ,
strange to say , of a serious nature , when in an instant a bright ,
奇怪的 到 说 , 的 一个 严肃的 自然 , 什么时候 在 一个 立即的 一个 明亮的 ,

说来奇怪，这事性质很严重，但就在一瞬间，却闪现出一道明亮的光芒。

['hæpi] [gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ˌem 'iː] , [baɪ][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [rɪ'mɑːrk] ,
happy girl sitting near me , by an unconscious remark ,
快乐的 女孩 坐着 靠近 我 , 经过 一个 无意识 评论 ,

坐在我旁边的快乐女孩，无意间说了一句话：

[kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [kən'vʌlst] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti][wɪð; wɪθ]
completely changed the current of thought and convulsed the entire party with
完全地 已更改 这 当前的 的 想法 和 抽搐 这 全部的 派对 和
[fɪts][ʌv; əv] ['læftər] . "
fits of laughter . "
适合 的 笑声 . "

彻底改变了大家的思路，引得全场哄堂大笑。

" [haʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['helən] .
" How I would have enjoyed it , Helen .
" 如何 我 会 有 享受 它 ， 海伦 .

“我多么希望能够享受这一切啊，海伦。”

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [aɪ][əd'maɪər][ɪn] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prə'pensəti] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] ,
If there be anything in this world that I admire in people it is a propensity for laughing ,
如果 那里 是 任何事物 在 这 世界 那 我 钦佩 在 人们 它 是 一个 倾向 为了 笑 ，

如果说这世上有什么品质是我最欣赏的，那就是爱笑的天性。

" [sed] ['dʒoʊzi] .
" said Josie .
" 说 乔西 .

乔西说道。

" [jes] , " ['ædɪd] [ˌmɑːrgə'riːt] , " [ɪf] ['piːp(ə)l] [læft] [mɔːr] ['hɑːrtɪli] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [les] ['dɑːktɚz] [bɪlz] [tuː; tə] [peɪ] ,
" Yes , " added Marguerite , " if people laughed more heartily there would be less doctor's bills to pay ,
" 是的 ， " 额外 玛格丽特 ， " 如果 人们 笑了 更多的 衷心地 那里 会 是 较少的 医生的 账单 到 支付 ，

“是的，”玛格丽特补充道，“如果人们笑得更开怀一些，就不用支付那么多医疗费了。”

[ænd; ənd] [les] [pə'leɪʃ(ə)l] [d'rʌgstɔːz] [æt; ət] ['evri] ['kɔːrnər] . "
and less palatial drugstores at every corner . "
和 较少的 宫殿 药店 在 每一个 角落 . "

而且街角不再到处都是豪华药店了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , [tuː] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['meni] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['fæk(ə)lti] ,
" I believe so , too ; but as I have many friends among the medical faculty ,
" 我 相信 所以 ， 也 ； 但 作为 我 有 许多 朋友们 之中 这 医疗的 学院 ，

“我也这么认为；但我有很多朋友在医学院任教，

[wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] [ɔːf] [baɪ] [əd'vaɪzɪŋ] [tuː] ['friːkwənt] [hɪ'lærəti] ,
would not like to take a shingle off by advising too frequent hilarity ,
会 不是 喜欢 到 拿 一个 卵石 离开 经过 建议 也 频繁 欢闹 ，

不想因为提倡过于频繁的搞笑而导致生意失败。

" [sed] ['helən] , ['læfɪŋ] [hɜːr'self] [æz; əz] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] .
" said Helen , laughing herself as contradiction to the speech .
" 说 海伦 ， 笑 她自己 作为 矛盾 到 这 演讲 .

“海伦说道，她自己也笑了，因为这番话与她之前的言论自相矛盾。”

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] , ['helən] ; [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['fæməli] .
" Oh , I forgot , Helen ; you said that you visited in a professional gentleman's family .
" 哦 ， 我 忘了 ， 海伦 ； 你 说 那 你 到访 在 一个 专业的 绅士的 家庭 .

“哦，我忘了，海伦；你说过你拜访了一位职业绅士的家庭。”

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər][hoʊst] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['bɔikɔtid] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ?
I hope your host would not be among the list to be boycotted by our new method of prescription ?
我 希望 你的 主持人 会 不是 是 之中 这 列表 到 是 抵制 经过 我们的 新的 方法 的 处方 ?

我希望您的房东不会因为我们新的处方方式而被列入抵制名单？

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] ['hɛlɪnz] ['ænsər] .
" We will not give Helen's answer .
" 我们 将要 不是 给 海伦的 回答 .

我们不会透露海伦的答案。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]['ɡɝːlz] [rɪ'siːvd] [ɔːl][ðə; ði][fækts] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] ,
Suffice it to say the girls received all the facts they wished to know ,
足够了 它 到 说 这 女孩们 已收到 全部 这 事实 他们 希望 到 知道 ,

总之，女孩们已经获得了她们想知道的所有事实。

[ænd; ənd] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] ['hɛlɪnz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l][ˌhɑːspɪ'tæləti] .
and felt more than ever impressed with Helen's ideas of celestial hospitality .
和 毛毡 更多的 比 曾经 印象深刻 和 海伦的 想法 的 天体 热情好客 .

我比以往任何时候都更加钦佩海伦关于天国款待的理念。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][em] . [piː] . [piː] . - [es] ,
Then followed a vivid description of several of the M . P . P . ' s ,
然后 随后 一个 生动 描述 的 一些 的 这 M . P . P . - s ,

接下来是对几位省议员的生动描述，

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['jʌŋɡər] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːɡəst] [ə'semblɪdʒ] .
particularly the younger members of that august assemblage .
特别 这 年轻 成员 的 那 八月 装配 .

尤其是那些在场的年轻成员。

" [ðə; ði] ['kraɪtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['helən] ? " [kraɪd] ['dʒoʊzi] , [ə'brʌptli] .
" The Crichton's of the House , did you say , Helen ? " cried Josie , abruptly .
" 这 克莱顿的 的 这 房子 , 做过 你 说 , 海伦 ? " 哭 乔西 , 突然 .

“你说的是克莱顿家的人吗，海伦？”乔西突然喊道。

" [jes] , ['sevrəl] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [kwaɪt] [boʊz] ;
" Yes , several are considered quite beaux ;
" 是的 , 一些 是 经过考虑的 相当 美男子 ;

“是的，其中一些人被认为是相当英俊的；

[aɪ] [bɪ'liːv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hæv; həv][hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] . "
I believe many of the young ladies have had designs upon them . "
我 相信 许多 的 这 年轻的 女士们 有 有 设计 之上 他们 . "

我相信很多年轻女士都对他们心怀不轨。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ? "
" And they are invulnerable ? "
" 和 他们 是 无敌的 ? "

“他们刀枪不入吗？”

" [nɑːt][ɪɡ'zæktli][soʊ] , [ɪf] ['ruːmər][ɪz] [kə'rekt] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['nevər] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn]
" Not exactly so , if rumor is correct ; but as I never met the young ladies in
" 不是 确切地 所以 , 如果 谣言 是 正确的 ; 但 作为 我 绝不 遇见 这 年轻的 女士们 在
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

“如果传言属实，情况并非完全如此；但我从未见过这两位年轻女士，

['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
cannot tell you much about it .
不能 告诉 你 很多 关于 它 .

我无法告诉你太多。

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['sevrəl] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]
Yes , I was at several parties , and had a good opportunity of seeing
是的 , 我 曾是 在 一些 各方 , 和 有 一个 好的 机会 的 看到
['meni] ['piːp(ə)l] . "
many people . "
许多 人们 . "

是的，我参加了好几个聚会，有机会见到了很多人。

" [dɪd][juː; jʊ][fɔːrm][æz; əz] ['feɪvərəbl] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks] , [ðer; ðər][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]
" Did you form as favorable opinions of the fair sex , there as those of
" 做过 你 形式 作为 有利 意见 的 这 公平的 性别 , 那里 作为 那些 的
['aʊər; ɑːr] [set] ? "
our set ? "
我们的 放 ? "

“你们那里的人对女性的看法是否也像我们这群人一样好？”

" [juː; jʊ][əb'sɜːrd][gɜːrl] !
" You absurd girl !
" 你 荒诞 女孩 !

你这个荒唐的女孩！

[wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !
what a question !
什么 一个 问题 !

真是个好问题！

[wel] , [tuː; tə][biː; bi]['kændɪd] , [aɪ] [sɔː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] .
Well , to be candid , I saw much to approve and much to disapprove .
出色地 , 到 是 坦率 , 我 锯 很多 到 批准 和 很多 到 不赞成 .

坦白地说，我看到了很多值得称赞的地方，也看到了很多不值得称赞的地方。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn'veriəbli] [flə:tid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
One thing I did not like — that was the young ladies invariably flirted with the
一 事物 我 做过 不是 喜欢 — 那 曾是 这 年轻的 女士们 总是 调情 和 这
['mærid] ['dʒent(ə)lmən] ,
married gentlemen ,
已婚 先生们 ,

有一点我不喜欢——那就是年轻女士们总是和已婚男士调情。

[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] , — ['eniθɪŋ] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz][ə; eɪ] [meɪl] [flɜːrt] .
and vice versa , — anything I despise in this world is a male flirt .
和 副 反之亦然 , — 任何事物 我 鄙视 在 这 世界 是 一个 男性 调情 .

反之亦然——在这个世界上，我最厌恶的就是男性的轻浮行为。

" ['helən] ['rʌʃtən] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] ['praʊdli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][skɔːrn]
" Helen Rushton drew herself up proudly and looked the embodiment of scorn
" 海伦 拉什顿 画 她自己 向上 自豪地 和 看起来 这 实施例 的 轻蔑
[ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
and disgust .
和 厌恶 .

海伦·拉什顿骄傲地挺直了身子，脸上满是蔑视和厌恶。

" [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] ['lɪt(ə)l] ['helən] [wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði][lɪst] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] ,
" And I dare say little Helen was not behind in the list , for you see ,
" 和 我 敢 说 小的 海伦 曾是 不是 在后面 在 这 列表 , 为了 你 看 ,

“而且我敢说小海伦在名单上也不甘落后，因为你看，

['gɜːlz] , [ʃiː; ʃi]['feɪvərz][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fer] ['bjuːtiːz] . "
girls , she favors it among the fair beauties . "
女孩们 , 她 恩惠 它 之中 这 公平的 美女 . "

在众多佳丽中，她尤其偏爱她。

" ['dʒoʊzi]['dʒɔːrdn] ,
" Josie Jordan ,
" 乔西 约旦 ,

乔西·乔丹

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [stuːp] [soʊ][fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv] ['wʊmən] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði]
I would not stoop so far beneath the dignity of woman as to indulge in the
我 会 不是 哈腰 所以 远的 下面 这 尊严 的 女士 作为 到 放纵 在 这
[moʊst] - ['hɑːrmləs] [flɜːr'teɪʃn] ,
most ' harmless flirtation ,
最多 - 无害 调情 ,

我不会堕落到如此有损女性尊严的地步，去参与最无伤大雅的调情。

- [ænd; ənd][aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [dʌz] [soʊ] ; [bʌt; bət][mæn] ,
' and I pity the woman who does so ; but man ,
- 和 我 遗憾 这 女士 WHO 做 所以 ; 但 男人 ,

我同情这样做的女人；但是男人，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mænli] ['ɡreɪsɪz]
with all his high sense of honor , and in possession of those manly graces
和 全部 他的 高的 感觉 的 荣誉 , 和 在 拥有 的 那些 男子气概 恩典
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他拥有高度的荣誉感，并且具备所有男子汉的风度，

[wen] ['prɑːpərli] [də'rektɪd] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['ɡaɪdɪŋ] - [stɑːr][tuː; tə][sə'saɪəti] ,
when properly directed , are a guiding - star to society ,
什么时候 适当地 指导 , 是 一个 指导 - 星星 到 社会 ,

如果运用得当，他们将成为社会的指路明灯。

[fɔːlz] [loʊ] [ɪn'diːd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [wʌt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [tɜːm] [ə; eɪ][flɜːrt] . "
falls low indeed when he becomes what is generally termed a flirt . "
瀑布 低的 的确 什么时候 他 变成 什么 是 一般来说 称为 一个 调情 . "

当他沦为人们常说的轻浮之人时，他的道德底线就真的降低了。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['dʒoʊzi] ,
" Dear me , " cried Josie ,
" 亲爱的 我 , " 哭 乔西 ,

“天哪，”乔西叫道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn] ['eni]
" and you really passed through the campaign without making an attack upon any
" 和 你 真的 通过了 通过 这 活动 没有 制作 一个 攻击 之上 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lestʃəlz] ? "
of the celestials ? "
的 这 天体 ? "

“你真的在整个战役中都没有对任何天界生物发动攻击吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒoʊzi] .
" I am not going to tell you , Josie .
" 我 是 不是 去 到 告诉 你 , 乔西 .

“我不会告诉你的，乔西。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɔːkt] , [dɑːnst] , [sæŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kaɪndli]
I only wish you to know that I walked , danced , sang and was kindly
我 仅有的 希望 你 到 知道 那 我 步行 , 跳舞 , 唱 和 曾是 亲切地
[ˌentər'teɪnd] ,
entertained ,
娱乐 ,

我只想让您知道，我散步、跳舞、唱歌，并且受到了很好的款待。

[ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['oʊnli][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs]
and hope that I may only have an opportunity of returning such kindness
和 希望 那 我 可能 仅有的 有 一个 机会 的 返回 这样的 仁慈
[wen] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'kweɪntəns] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpɪli] [tred] [ɑːn][ˌhælɪ'goʊ.ni.ən] ['klæsɪk] [sɔɪl] . "
when any of those acquaintances should happily tread on Haligonian classic soil . "
什么时候 任何 的 那些 熟人 应该 快乐地 踏 在 哈利根 经典的 土壤 . "

我希望只有当这些熟人中的任何一位欣然踏上哈利法克斯的经典土地时，我才有机会回报这份恩情。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][poʊ'etɪk][ænd; ənd] [es'θetɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][hæv; həv]['teɪkən] , [diːp] [ruːt]
" I believe the poetic and aesthetic of the celestial have taken , deep root
" 我 相信 这 诗意的 和 审美的 的 这 天体 有 已采取 , 深的 根
[ɔːl'redi] !
already !
已经 !

“我相信天体的诗意和美学已经深深扎根了！”

['gɝːlz] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [spiːtʃ] — [tred] [ɑːn] ['klæsɪk] [sɔɪl] !
Girls , just listen to the style of speech — tread on classic soil !
女孩们 , 只是 听 到 这 风格 的 演讲 — 踏 在 经典的 土壤 !

女孩们，听听这说话方式——要走古典路线！

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌmɑːrgə'riːt] [smaɪld] , [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'dɔːrs] ['dʒoʊziz] [ˌrepɑːr'tiː] ,
" At this Marguerite smiled , yet she did not altogether endorse Josie's repartee ,
" 在 这 玛格丽特 微笑 , 然而 她 做过 不是 共 认可 乔西的 妙语连珠 ,

玛格丽特闻言笑了笑，但她并没有完全赞同乔西的俏皮话。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][pɔːrt'foʊlioʊ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pæst] [tuː; tə] ['helən] .
and going to a cabinet took out a portfolio , which she passed to Helen .
和 去 到 一个 内阁 采取 出去 一个 文件夹 , 哪个 她 通过了 到 海伦 .

她走到橱柜前，拿出一个文件夹，递给了海伦。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dʒoʊzi] ,
" Excuse me , Josie ,
" 原谅 我 , 乔西 ,

“打扰一下，乔西。”

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [sketʃiz] ['redi] [tuː; tə] [send] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
I had almost forgotten to have these sketches ready to send by the evening
我 有 几乎 被遗忘的 到 有 这些 草图 准备好 到 发送 经过 这 晚上
[meɪl] .
mail .
邮件 .

我差点忘了把这些草图准备好，以便在晚上通过邮件寄出。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['dʒini,'dʒeni] ,
I have promised two of them to Cousin Jennie ,
我 有 承诺 二 的 他们 到 表哥 珍妮 ,

我已经答应把其中两份送给表妹珍妮了。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] — [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [best] ?
and really am at a loss to decide — which do you like best ?
和 真的 是 在 一个 损失 到 决定 — 哪个 做 你 喜欢 最好的 ?

我真的不知道该如何选择——你最喜欢哪一个？

" [ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd] [naʊ] [ə'reɪndʒd] ['sevrəl] ['prɪti] [sketʃiz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,
" Marguerite had now arranged several pretty sketches before her companions ,
" 玛格丽特 有 现在 安排 一些 漂亮的 草图 前 她 同伴 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk] .
and to decide was no easy task .
和 到 决定 曾是 不 简单的 任务 .

“玛格丽特现在在同伴面前摆放了几幅漂亮的素描，做出决定可不是一件容易的事。”

" [ðɪs] [ɪz] [kjuːt] ! " [kraɪd] [ˈdʒoʊzi] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] .
" This is cute ! " cried Josie , holding up the foremost of the group .
" 这 是 可爱的 ! " 哭 乔西 , 保持 向上 这 首先 的 这 团体 .

“真可爱！”乔西喊道，举起了最前面的那只。

" [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [nɪθ] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈhelən] ,
" The banks of Nith , " remarked Helen ,
" 这 银行 的 尼思 , " 评论 海伦 ,

“尼思河两岸,”海伦说道。

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [skɑːtʃ] [ˈlændskeɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - .
examining the pretty Scotch landscape with the air of a connoiseur .
检查 这 漂亮的 苏格兰威士忌 景观 和 这 空气 的 一个 - .

以鉴赏家的姿态欣赏美丽的苏格兰风光。

" [jes] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈdʒini,ˈdʒeni] [wɪl] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ˌmɑːrgəˈriːt] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɔfəd] [sketʃ] .
" Yes , I believe Jennie will like that , " said Marguerite , taking the proffered sketch .
" 是的 , 我 相信 珍妮 将要 喜欢 那 , " 说 玛格丽特 , 采取 这 提供的 草图 .

“是的，我相信珍妮会喜欢的,”玛格丽特说着，接过递过来的素描图。

" [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Like it ?
" 喜欢 它 ?

喜欢吗?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [əˈdɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] !
she will adore it !
她 将要 崇拜 它 !

她一定会喜欢的！

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [laɪk] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ədˈmaɪər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [skɑːtʃ] — [skɑːtʃ] [ˈmjuːzɪk]
for if she be like me she will admire anything that is Scotch — Scotch music
为了 如果 她 是 喜欢 我 她 将要 钦佩 任何事物 那 是 苏格兰威士忌 — 苏格兰威士忌 音乐
— [oʊ] , [ˈgɝːlz] !
— oh , girls !
— 哦 , 女孩们 !

如果她和我一样，她就会欣赏任何与苏格兰有关的东西——苏格兰音乐——哦，女孩们！

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [mɔːr] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld] [skɑːtʃ] [ˈbæləd] ?
is there anything on this earth more enchanting than a quaint old Scotch ballad ?
是 那里 任何事物 在 这 地球 更多的 妖娆 比 一个 古雅 老的 苏格兰威士忌 民谣 ?
"
"
"

世上还有什么比一首古朴的苏格兰民谣更令人陶醉的呢?

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[ænd; ənd] [ɪf] [mædʒ] [ɔːr] [jɔːrz] [ˈveri] [ˈhʌmbli] [ˈevər] [gets] [tuː; tə][ˈhælɪfæks][wiː; wi] [meɪ] [ɪkˈspekt] [ə; eɪ] [ˈdeɪli]
and if Madge or yours very humbly ever gets to Halifax we may expect a daily
和 如果 玛吉 或者 你的 非常 谦卑地 曾经 获得 到 哈利法克斯 我们 可能 预计 一个 日常的
[rɪˈpæst] [ʌv; əv] [ˈoʊtmiːl] [ˈbænək] ,
repast of oatmeal bannocks ,
餐饮 的 麦片 班诺克 ,

如果玛吉或者您本人有幸能来到哈利法克斯，我们或许可以期待每天都能吃到燕麦薄饼。

" ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] ['helən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['eksərsaɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['leɪt(ə)nt]
" turning towards Helen , and was about to exercise some of her latent
" 转弯 向 海伦 , 和 曾是 关于 到 锻炼 一些 的 她 潜
[streŋθ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
strength upon her ,
力量 之上 她 ,

她转向海伦，正要对她施展一些潜在的力量，

[wen] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndər] [frʌm; frəm] [ˌmɑːrgə'riːt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] [dɪs'meɪ] .
when a reminder from Marguerite caused her to turn in dismay .
什么时候 一个 提醒 从 玛格丽特 导致 她 到 转动 在 沮丧 .

玛格丽特的一句提醒让她惊愕不已。

" [lʊk] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] !
" Look what you have done !
" 看 什么 你 有 完毕 !

“看看你都做了些什么！”

" [ðə; ði] [sketʃiz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .
" The sketches were lying upon the carpet .
" 这 草图 是 说谎 之上 这 地毯 .

“素描稿散落在地毯上。”

['ɪnstəntli] ['dʒoʊzi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [iːtʃ] [sketʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Instantly Josie was on her knees ; and as she placed each sketch upon the
即刻 乔西 曾是 在 她 膝盖 ; 和 作为 她 放置 每个 草图 之上 这
['kæbɪnət] ,
cabinet ,
内阁 ,

乔西立刻跪了下来；她把每一张素描都放到柜子上，

[dɪ'skraɪbd] [ɪts] ['merɪts] [ænd; ənd] [dɪ'merɪts] [moʊst] ['hɑːrtɪli] .
described its merits and demerits most heartily .
描述 它是 优点 和 缺点 最多 衷心地 .

热情洋溢地描述了它的优点和缺点。

[ə; eɪ] ['prɪti] [kəm'pænjən] [sketʃ] — " [kɪltʃɝn] ['kæs(ə)l] , " ['rendərd] ['feɪməs] [baɪ] ['wəːdzwə(ː)θ] —
A pretty companion sketch — " Kilchurn Castle , " rendered famous by Wordsworth —
一个 漂亮的 伴侣 草图 — " 基尔彻恩 城堡 , " 渲染 著名的 经过 华兹华斯 —
[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,
was also selected ,
曾是 还 已选 ,

一幅精美的配套素描——《基尔赫恩城堡》（因华兹华斯的诗歌而闻名）——也被选中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['ɪntuː]['dʒoʊziz][hændz][tuː; tə][biː; bi]
and when the package had been sealed it passed into Josie's hands to be
和 什么时候 这 包裹 有 到过 密封 它 通过了 进入 乔西的 双手 到 是
[meɪld] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ['hoʊmwərd] .
mailed on her way homeward .
邮寄 在 她 方式 回家 .

包裹封好后，就到了乔西手中，她将在回家的路上把它寄出去。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['gɝːlz] ['sepəreɪtɪd] , ['helən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrəl]
Before the girls separated , Helen had given a glowing description of a choral
前 这 女孩们 分开 , 海伦 有 给定 一个 发光 描述 的 一个 合唱
['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
service in the Cathedral .
服务 在 这 大教堂 .

在女孩们分开之前，海伦曾热情洋溢地描述了大教堂里的一场合唱仪式。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] ,
She described the building itself with the precision of an architect ,
她 描述 这 建筑 本身 和 这 精确 的 一个 建筑师 ,

她以建筑师般的精准度描述了这座建筑本身。

[nɑːt] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪv] [kiː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]
not excepting the massive key which was also in keeping with the style of
不是 除外 这 大量的 钥匙 哪个 曾是 还 在 保持 和 这 风格 的
['ɑːrkɪtektʃər] — [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] .
architecture — the form of a cross .
建筑学 — 这 形式 的 一个 叉 .

就连巨大的钥匙也不例外，它也与建筑风格相符——呈十字形。

[ænd; ənd] [ðɪs] [grænd][ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ['gɑːθɪk] ['strʌktʃər] , [ɪts] ['sɑːləm] ['sɜːrvɪs] , [ɪn'spaɪərɪŋ]['mjuːzɪk]
And this grand and imposing Gothic structure , its solemn service , inspiring music
和 这 盛大 和 气势磅礴 哥特 结构 , 它是 庄严 服务 , 鼓舞人心 音乐
['piːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] ,
pealing along the corridors ,
剥落 沿着 这 走廊 ,

这座宏伟壮丽的哥特式建筑，庄严肃穆的礼拜仪式，以及走廊里回荡的振奋人心的音乐，

['ekəuiŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,
echoing and re - echoing through the vaulted arches ,
回声 和 关于 - 回声 通过 这 拱形 拱门 ,

回声在拱形天花板间回荡，一遍又一遍。

[ðə; ði] ['sɑːləm] [prə'seʃ(ə)n] [wendɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd] ['entərɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
the solemn procession wending slowly down from the altar and entering by the
这 庄严 游行 结束 缓慢地 向下 从 这 坛 和 进入 经过 这
['iːstərn] [dɔːr] ,
eastern door ,
东 门 ,

庄严肃穆的队伍从祭坛缓缓蜿蜒而下，从东门进入。

[ðə; ði] ['prelits] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] .
the prelates in the order of succession .
这 主教们 在 这 命令 的 演替 .

按继承顺序排列的主教们。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] , " [sed] ['helən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]
" It was a sight I shall never forget , " said Helen , with a peculiar
" 它 曾是 一个 视线 我 将 绝不 忘记 , " 说 海伦 , 和 一个 奇特
['ɜːrnɪstnəs] .
earnestness .
认真 .

“那是我永远不会忘记的景象，”海伦用一种特别认真的语气说道。

" [aɪ] [stʊd] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['tɛsəˌleɪtɪd] ['vestɪbjuːl] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [siːn] ,
" I stood long in the grand tesselated vestibule and took in the scene ,
" 我 站立 长的 在 这 盛大 镶嵌式 前厅 和 采取 在 这 场景 ,

“我站在宏伟的镶有马赛克图案的前厅里，久久地欣赏着眼前的景象。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [siːmd] [spel] - [baʊnd] ;
and as I did so , I noticed a young gentleman who seemed spell - bound ;
和 作为 我 做过 所以 , 我 注意到 一个 年轻的 绅士 WHO 似乎 拼写 - 边界 ;

当我这样做的时候，我注意到一位年轻绅士似乎被迷住了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [diːp] [ɪn'θuːziæzəm] ,
he was wrapped in deep enthusiasm ,
他 曾是 包装 在 深的 热情 ,

他被深深的热情所包围。

[ænd; ənd][ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['driːmər] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst] — [ə; eɪ] ['neɪtɪv]
and on making enquiries learned that the dreamer was an artist — a native
和 在 制作 查询 学习 那 这 梦想家 曾是 一个 艺术家 — 一个 本国的
['ɑːrtɪst] — [ɪn][fækt][aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði][poʊ'etɪk] [gloʊ] ['əuvə'spredɪŋ] [iːtʃ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]
artist — in fact I could almost see the poetic glow overspreading each feature of
艺术家 — 在 事实 我 可以 几乎 看 这 诗意的 辉光 过度传播 每个 特征 的
[ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [feɪs] . "
the expressive face . "
这 富有表现力的 脸 . "

经过一番打听，我得知做梦者是一位艺术家——一位本土艺术家——事实上，我几乎能看到诗意的光辉笼罩着他那张富有表现力的脸庞的每一处细节。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ðæt] ['helən] ['rʌʃtən] [went] [tuː; tə][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv]
" And thus it ended that Helen Rushton went to the Celestial and fell in love
" 和 因此 它 结束 那 海伦 拉什顿 去 到 这 天体 和 跌倒 在 爱
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l]['ɑːrtɪst] .
with a Celestial artist .
和 一个 天体 艺术家 .

“就这样，海伦·拉什顿去了天堂，并爱上了一位天堂艺术家。”

[eɪ'menˌɑː'men] , [soʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ! "
Amen , so let it be ! "
阿门 , 所以 让 它 是 ! "

阿门，就这么办吧！

" ['dʒoʊzi]['dʒɔːrdn] , [haʊ] [ɪ'revərənt] ! "
" Josie Jordan , how irreverent ! "
" 乔西 约旦 , 如何 不敬的 ! "

“乔西·乔丹，你真是太不敬了！”

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [mædʒ] !
" Forgive me , Madge !
" 原谅 我 , 玛吉 !

“原谅我，玛吉！”

[aɪ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [haɪ]
I forget that I am in the presence of High
我 忘记 那 我 是 在 这 在场 的 高的

我忘记了我正身处至高者面前。

[tʃɜːrtʃ] ['piːp(ə)l] .
Church people .
教会 人们 .

教会人士。

[naʊ] [dɪr] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['evər] [soʊ]['hʌmb(ə)l] .
Now dear , I will be ever so humble .
现在 亲爱的 , 我 将要 是 曾经 所以 谦逊的 .

亲爱的，我现在要表现得无比谦卑。

" ['dʒoʊziz] [kən'trɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [du'reɪʃn] .
" Josie's contrition was of short duration .
" 乔西的 忏悔 曾是 的 短的 期间 .

乔西的悔意只持续了很短的时间。

[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'pruːvd]	[fɔːr; fər]	[ˌɪntə'rʌptɪŋ]	['helən]	[ɪn]	[ðə; ði]
Within	**a**	**few**	**moments**	**she**	**had**	**to**	**be**	**reproved**	**for**	**interrupting**	**Helen**	**in**	**the**
之内	一个	很少	时刻	她	有	到	是	责备	为了	打断	海伦	在	这

[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[bʌt; bət]	['klɪrli]	-	[dɪ'faɪnd]	['pɪktʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
midst	**of**	**a**	**short**	**but**	**clearly**	**-**	**defined**	**picture**	**of**	**the**	**University**	**and**	**the**
中间	的	一个	短的	但	清楚地	-	定义	图片	的	这	大学	和	这

['prɪti]	[groʊvz]	[ænd; ənd]	['ævəˌnjʊs]	.
pretty	**groves**	**and**	**avenues**	**.**
漂亮的	小树林	和	途径	.

没过多久，她就因为打断了海伦对大学、美丽的树林和林荫大道的简短而清晰的描述而受到了训斥。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðoʊz]	['pleɪsɪz]	['leɪtər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['siːz(ə)n]	.	"
"	**I**	**am**	**determined**	**to**	**see**	**those**	**places**	**later**	**in**	**the**	**season**	**.**	**"**
"	我	是	决定	到	看	那些	地方	之后	在	这	季节	.	"

“我决心在赛季后期去看看那些地方。”

"	[ðen]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[rɪ'peɪd]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[taɪmz]	,	['helən]	,	"	[sed]	[mædʒ]	,
"	**Then**	**you**	**will**	**be**	**repaid**	**a**	**thousand**	**times**	**,**	**Helen**	**,**	**"**	**said**	**Madge**	**,**
"	然后	你	将要	是	已偿还	一个	千	时代	,	海伦	,	"	说	玛吉	,

“那么你将得到千倍的回报，海伦，”玛吉说。

[ə; eɪ]	[smaɪl]	['restɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[mə'dɑːnə]	-	[laɪk]	[feɪs]	[ænd; ənd]	['θroʊɪŋ]	[ə; eɪ]	['heɪloʊ]	[ə'raʊnd]
a	**smile**	**resting**	**upon**	**the**	**madonna**	**-**	**like**	**face**	**and**	**throwing**	**a**	**halo**	**around**
一个	微笑	休息	之上	这	麦当娜	-	喜欢	脸	和	投掷	一个	光环	大约

[hɜːr; hər]	.
her	**.**
她	.

圣母般的脸上带着微笑，仿佛在她周围投下光环。

"	[læst]	['sʌmər]	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[frendz]	[wɜːr; wər]	['steɪɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	-	['bɑːrkər]	,
"	**Last**	**summer**	**a**	**number**	**of**	**friends**	**were**	**staying**	**at**	**the**	**'**	**Barker**	**,**
"	最后的	夏天	一个	数字	的	朋友们	是	入住	在	这	-	巴克	,

去年夏天，一些朋友住在“巴克”酒店。

-	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	['kʌz(ə)n]	['dʒini,'dʒeni]
'	**and**	**in**	**the**	**meantime**	**Cousin**	**Jennie**
-	和	在	这	与此同时	表哥	珍妮

与此同时，表妹珍妮

[ænd; ənd]	[aɪ]	[faʊnd]	[ɑːr'selvz]	[ɪn]	['ʌŋk(ə)l]	['wɪljəmz]	[ker]	[ænd; ənd]	['redʒɪstərd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	-	[kwiːn]	.	-
and	**I**	**found**	**ourselves**	**in**	**Uncle**	**William's**	**care**	**and**	**registered**	**at**	**the**	**'**	**Queen**	**.**	**'**
和	我	成立	我们自己	在	叔叔	威廉的	关心	和	挂号的	在	这	-	女王	.	-

于是，我们被托付给了威廉叔叔照顾，并在“女王”那里登记注册。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	['mɔːrnɪŋ]	[ɪn]	['ɔːgəst]	,
It	**was**	**a**	**lovely**	**morning**	**in**	**August**	**,**
它	曾是	一个	迷人的	早晨	在	八月	,

那是一个八月里美好的早晨。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ɪn'geɪdʒd]	[tuː; tə]	[ə'tend]	[ə; eɪ]	['gɑːrdn]	['pɑːrti]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[self]	-	[seɪm]
and	**as**	**we**	**were**	**engaged**	**to**	**attend**	**a**	**garden**	**party**	**on**	**the**	**self**	**-**	**same**
和	作为	我们	是	已订婚的	到	出席	一个	花园	派对	在	这	自己	-	相同的

['iːvnɪŋ]	,
evening	**,**
晚上	,

而我们当晚还计划参加一个花园派对，

[wiː; wi] [set] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ['gɑːrdn] , [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ['roʊziz] .

we set off in the direction of Mr . Bebbington's garden , to get some of his choice roses .

我们 放 离开 在 这 方向 的 先生 . - 花园 , 到 得到 一些 的 他的 选择 玫瑰 .

我们朝着贝宾顿先生的花园出发，去采摘他精选的一些玫瑰。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

I was somewhat ahead of the party ,

我 曾是 有些 前方 的 这 派对 ,

我比其他人稍微领先一步，

[ænd; ənd] [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [kwiːn] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [striːts] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['truːli] [ɪn'tʃæntɪŋ] .

and on turning the corner of Queen and Church streets the scene was truly enchanting .

和 在 转弯 这 角落 的 女王 和 教会 街道 这 场景 曾是 真的 妖娆 .

转过皇后街和教堂街的拐角，眼前的景象真是令人陶醉。

[aɪ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['grændʒər] .

I was pleased to be alone to drink in the grandeur .

我 曾是 高兴 到 是 独自的 到 喝 在 这 宏伟 .

我很高兴能独自一人欣赏这壮丽的景色。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæf] [dɪ'skraɪb] [ðæt] ['pɪktʃər] ,

I never could half describe that picture ,

我 绝不 可以 一半 描述 那 图片 ,

我始终无法完全描述那幅画面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wʌn] [briːf] [glɪmps] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['pærədaɪs] [ðæt] [ə'pɪrz] ['oʊnli] [ɪn] ['driːmlænd] .

it was as one brief glimpse of some paradise that appears only in dreamland .

它 曾是 作为 一 简短的 一瞥 的 一些 天堂 那 出现 仅有的 在 梦境 .

那就像是梦境中短暂出现的某个天堂景象。

[nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['mɑːrd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

Not a sound marred the effect .

不是 一个 声音 受损 这 影响 .

效果完美无瑕，没有丝毫声响破坏气氛。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɪn'diːd] .

All was calm and peaceful indeed .

全部 曾是 冷静的 和 和平 的确 .

一切都平静祥和。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['kɝːvz] [leɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'diːd] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['sɪlvər] ;

Stretching out in graceful curves lay the river , looking indeed like living silver ;

伸展 出去 在 优美 曲线 躺 这 河 , 寻找 的确 喜欢 活的 银 ;

河流蜿蜒流淌，宛如一条条活生生的银线；

[ðə; ði] [sɔːft] , [griːn] [swɔːrd] [ænd; ənd] ['græsi] [bæŋk] ; [ðen] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪn] [ɪts] ['sɑːmbər] ['gɑːθɪk] [dres] ,

the soft , green sward and grassy bank ; then the Cathedral in its sombre Gothic dress ,

这 柔软的 , 绿色的 草 和 草丛 银行 ; 然后 这 大教堂 在 它是 阴沉 哥特 裙子 ,

柔软翠绿的草坪和绿草茵茵的河岸；然后是身着庄严肃穆的哥特式建筑的大教堂。

[ɪts] ['liːfi] [groʊv] , [ɪts] ['hæloʊd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

its leafy grove , its hallowed associations .

它是 绿叶 树林 , 它是 神圣的 协会 .

它绿树成荫的小树林，它神圣的象征意义。

[aɪ] [lʊkt] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [hɪlz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['foʊliɪdʒ] ,
I looked further , and there stood the outlying hills crowned with lovely foliage ,
我 看起来 更远 , 和 那里 站立 这 边远 丘陵 加冕 和 迷人的 叶子 ,

我继续往前看，只见远处的山丘上长满了美丽的树叶。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][sɔːft] , ['fliːsi] [klaʊdz] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
and above all the soft , fleecy clouds chasing each other through the blue sky .
和 多于 全部 这 柔软的 , 羊毛 云 追逐 每个 其他 通过 这 蓝色的 天空 .

最引人注目的是蓝天下柔软蓬松的云朵，它们在蓝天中追逐嬉戏。

[sɔːft][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən][ɪ'tæliən] ['lændskeɪp] !
Soft and beautiful as an Italian landscape !
柔软的 和 美丽的 作为 一个 意大利语 景观 !

柔和而美丽，宛如意大利的风景！

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːt] , [sə'bɜːrbən] ['kɔtidʒz] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪstɪkli] - [ə'reɪndʒd] ['flaʊər] ['ga:dnz] [ɪn] [frʌnt] .
And the neat , suburban cottages with artistically - arranged flower gardens in front .
和 这 整洁的 , 郊区 小屋 和 艺术上 - 安排 花 花园 在 正面 .

还有那些整洁的郊区小屋，门前是精心布置的花园。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] .
All was in keeping with the scene .
全部 曾是 在 保持 和 这 场景 .

一切都与当时的场景相符。

- [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bɪzi] [laɪf] [wʌz; wəz] [hɜːrd] . -
' No sound of busy life was heard . '
- 不 声音 的 忙碌的 生活 曾是 听到 . -

“听不到任何繁忙的生活声响。”

" [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn] [ræpt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [klɑːk] [tʃaɪmd] [aʊt] [ɪn] [sɔːft] ,
" As I stood in wrapt admiration , the Cathedral clock chimed out in soft ,
" 作为 我 站立 在 包裹 钦佩 , 这 大教堂 钟 齐声说道 出去 在 柔软的 ,

“当我沉浸在敬畏之中时，大教堂的钟声轻轻响起，

['sɪlvəri] [toʊnz] , ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['mætɪn] .
silvery tones , summoning the worshipper to the morning matin .
银色 音调 , 召唤 这 崇拜者 到 这 早晨 晨间 .

银铃般的音调，召唤着信徒们参加晨祷。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [i'mə:dʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [niːt] ['rezɪdəns] [ænd; ənd]
Presently a figure emerges from the doorway of a neat residence and
目前 一个 数字 出现 从 这 门口 的 一个 整洁的 住宅 和
[krɔsiz] [ðə; ði] [striːt] .
crosses the street .
十字架 这 街道 .

这时，一个人影从一栋整洁的住宅门口走出来，穿过街道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːrd] ['bɪʃəp] , [huː] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæz; həz] [krɔːst] [ðə; ði] [seɪm] [wel] -
It is the Lord Bishop , who for so many years has crossed the same well -
它 是 这 主 主教 , WHO 为了 所以 许多 年 有 交叉 这 相同的 出色地 -
['biːtn] [pæθ] .
beaten path .
被打败 小路 .

正是这位主教大人，多年来一直走着同样的熟悉道路。

[ðə; ði][kɑːm] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] ['aʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn]
The calm serenity of the place , the hour and the solemnity of the scene
这 冷静的 宁静 的 这 地方 , 这 小时 和 这 严肃 的 这 场景
[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .
was overpowering .
曾是 压倒性的 .

这个地方的宁静祥和，此时此刻的氛围，以及场景的庄严肃穆，都令人震撼。

[aɪ] [derd] [nɑːt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wʊd] [siːs] .
I dared not wait until the ethereal sweetness of the music would cease .
我 敢于 不是 等待 直到 这 空灵的 甜味 的 这 音乐 会 停止 .

我不敢等到那空灵甜美的音乐消失。

[aɪ] [tʊk] [wʌn] ['lɪŋgərɪŋ] [geɪz] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] : [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ɪ'lɪʒiəm] — [ə; eɪ] [step] ['nɪrər]
I took one lingering gaze and murmured : This is indeed Elysium — a step nearer
我 采取 一 挥之不去的 目光 和 低声说道 : 这 是 的确 极乐世界 — 一个 步 更近
['hev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,

我凝视着它久久不愿离去，喃喃自语道：这的确是极乐世界——离天堂更近了一步。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɔː] [set] [fɔːrθ] [ɑːn][maɪ] ['erənd] . "
and with feelings of reverential awe set forth on my errand . "
和 和 情怀 的 敬畏的 敬畏 放 前进 在 我的 差事 . "

我怀着敬畏之心踏上了征程。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn] [grænd] !
" It must indeed have been grand !
" 它 必须 的确 有 到过 盛大 !

“那一定非常壮观！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ɪn]['kɑːnsərt] .
" cried the listeners in concert .
" 哭 这 听众 在 音乐会 .

“听众们齐声喊道。”

" [aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] ,
" I can never forget it , " said Marguerite ,
" 我 能 绝不 忘记 它 , " 说 玛格丽特 ,

“我永远不会忘记这件事，”玛格丽特说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃər] ,
" and if you should ever happen to see the same picture ,
" 和 如果 你 应该 曾经 发生 到 看 这 相同的 图片 ,

“如果你碰巧看到了同样的图片，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ][i'məuʃənz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . "
you can imagine my emotions at the time . "
你 能 想象 我的 情绪 在 这 时间 . "

你可以想象我当时的心情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] , " [sed] ['dʒoʊzi] ,
" It is growing late , and I must attend to business , " said Josie ,
" 它 是 生长 晚的 , 和 我 必须 出席 到 商业 , " 说 乔西 ,

“时间不早了，我得去办事了。”乔西说道。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ,
taking up the package and setting off for the post office ,
采取 向上 这 包裹 和 环境 离开 为了 这 邮政 办公室 ,

拿着包裹前往邮局，

[waɪl] ['helən] [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] ['θroʊɪŋ] ['təukənz][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

while Helen and Marguerite stood on the balcony throwing tokens of affection ,

尽管 海伦 和 玛格丽特 站立 在 这 阳台 投掷 代币 的 感情 ,

海伦和玛格丽特站在阳台上，抛洒着表达爱意的信物。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [koʊ'ketɪʃ] [fɔːrm][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['helən] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [sed] :

and as the coquettish form was lost in the distance , Helen , turning towards her companion , said :

和 作为 这 娇媚 形式 曾是 丢失的 在 这 距离 , 海伦 , 转弯 向 她 伴侣 , 说 :

当那轻佻的身影消失在远方时，海伦转向她的同伴说道：

" [ɪf] ['dʒoʊzi][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] — [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [tʃaɪld] !

" If Josie could only remain as she is — a grown - up child !

" 如果 乔西 可以 仅有的 保持 作为 她 是 — 一个 生长 - 向上 孩子 !

“如果乔西能保持现在的样子就好了——一个长大了的孩子！”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

" CHAPTER XVI .

" 章 十六 .

“第十六章

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'ploʊmətɪst] .

MRS . ARNOLD AS A DIPLOMATIST .

太太 . 阿诺德 作为 一个 外交官 .

阿诺德夫人作为一名外交官。

[sʌm; səm] ['iːvnɪŋz] ['leɪtər] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] " ['sʌniˌbæŋk] .

Some evenings later Phillip Lawson found his way to " Sunnybank .

一些 晚上 之后 菲利普 劳森 成立 他的 方式 到 " 阳光岸 .

几天后的晚上，菲利普·劳森找到了“阳光银行”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtli] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['kɜːrtəsi] .

" He was received by the stately mistress with more than usual courtesy .

" 他 曾是 已收到 经过 这 庄严 情妇 和 更多的 比 通常 礼貌 .

“这位仪态高贵的女主人以比平时更加礼貌的礼遇接待了他。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʃʊrli] [fər'gɑːtn] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [leɪt] , ['mɪstər] . ['lɔːsn] , " [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] ,

" You have surely forgotten us of late , Mr . Lawson , " exclaimed she ,

" 你 有 一定 被遗忘的 我们 的 晚的 , 先生 . 劳森 , " 惊呼 她 ,

“劳森先生，您最近肯定把我们忘了，”她惊呼道。

[ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ] [staɪl] .

in a playful and remonstrating style .

在 一个 顽皮的 和 抗议 风格 .

以一种既俏皮又略带责备的语气。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][jʊr; jər] [dɪ'lɪŋkwənsi] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ɔːr]['toʊt(ə)l] [nɪ'glekt] ? "

" Are we to attribute your delinquency to business or total neglect ? "

" 是 我们 到 属性 你的 犯罪 到 商业 或者 全部的 忽视 ? "

“我们应该把你的违约行为归咎于业务繁忙还是完全疏忽？”

" [aɪ][mʌst; məst] [pliːd] ['bɪznəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , ['mɪsɪz] . [vəːn] ,

" I must plead business to a certain extent , Mrs . Verne ,

" 我 必须 恳求 商业 到 一个 肯定 程度 , 太太 . 凡尔纳 ,

“我必须以公事为由，弗恩夫人。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kweɪnt] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'zɜːrv] .

" said the young man with a quaint dignified reserve .

" 说 这 年轻的 男人 和 一个 古雅 凝重 预订 .

“这位年轻人带着一种古雅而沉稳的矜持说道。”

"	[aɪ]	[ˌʌndər'stænd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɪn'tend]	['spendɪŋ]	[jʊr; jər]	[veɪ'keɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	-	-	-	['mɪstər]	.
"	**I**	**understand**	**that**	**you**	**intend**	**spending**	**your**	**vacation**	**at**	**'**	**Gladswood**	**'**	**Mr**	**.**
"	我	理解	那	你	打算	开支	你的	假期	在	-	-	-	先生	.

['lɔːsn]	.
Lawson	**.**
劳森	.

“我了解到您打算在‘格拉兹伍德’度过您的假期，劳森先生。”

['riːəli]	[aɪ]	['envi]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['prɑːspekt]	,	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['truːli]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[spɑːt]	.
Really	**I**	**envy**	**you**	**the**	**prospect**	**,**	**for**	**it**	**is**	**a**	**truly**	**delightful**	**spot**	**.**
真的	我	嫉妒	你	这	前景	,	为了	它	是	一个	真的	愉快	点	.

我真羡慕你，因为那真是一个令人愉悦的地方。

"	['mɪsɪz]	.	[vɑːn]	[hæd; həd]	['siːtɪd]	[hɜːr'self]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['soʊfə]	.
"	**Mrs**	**.**	**Verne**	**had**	**seated**	**herself**	**upon**	**the**	**sofa**	**.**
"	太太	.	凡尔纳	有	坐着	她自己	之上	这	沙发	.

凡尔纳夫人坐在沙发上。

[ʃiː; ʃi]	[wɔːr]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	[blæk]	[mwɑːrˌ'mɔːər]	[roʊb]	[wɪtʃ]	,
She	**wore**	**a**	**rich**	**black**	**moire**	**robe**	**which**	**,**
她	穿着	一个	富有的	黑色的	莫尔条纹	长袍	哪个	,

她身穿一件华丽的黑色波纹绸长袍，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[dɪ'spleɪ]	[ʌv; əv]	['gɑːnits]	[wɪð; wɪθ]	['setɪŋ]	[ʌv; əv]	[goʊld]	,
with	**the**	**addition**	**of**	**a**	**magnificent**	**display**	**of**	**garnets**	**with**	**setting**	**of**	**gold**	**,**
和	这	添加	的	一个	壮丽	展示	的	石榴石	和	环境	的	金子	,

[meɪd]	[æn; ən]	[ɪ'læbərət]	['kɑːstuːm]	.
made	**an**	**elaborate**	**costume**	**.**
制成	一个	精心制作的	戏服	.

再加上镶嵌在黄金底座上的华丽石榴石，就成了一套精致的服装。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['sɑːri]	[ðæt]	['sɜːrkəmstæns]	[hæz; həz]	['kænsəld]	[maɪ]	[ɪn'geɪdʒmənt]	[ɪn]	[ðæt]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	.
"	**I**	**am**	**sorry**	**that**	**circumstance**	**has**	**cancelled**	**my**	**engagement**	**in**	**that**	**direction**	**.**
"	我	是	对不起	那	环境	有	取消	我的	订婚	在	那	方向	.

“很遗憾，由于种种原因，我取消了在那方面的计划。”

[ɪn]	[fækt]	[aɪ]	[rɪ'gret]	[ˌaɪ 'tiː]	['diːpli]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['dʒʌstli]
In	**fact**	**I**	**regret**	**it**	**deeply**	**,**	**I**	**was**	**anticipating**	**too**	**much**	**and**	**was**	**justly**
在	事实	我	后悔	它	深	,	我	曾是	预期	也	很多	和	曾是	公正地

['pʌnɪʃt]	.	"
punished	**.**	**"**
受到惩罚	.	"

事实上，我对此深感后悔，我期望过高，也因此受到了应有的惩罚。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['weɪti]	['bɪznəs]	[ðæt]	[wʊd]	[ðʌs]	[ˌɪntər'fɪr]	,	['mɪstər]	.	['lɔːsn]	.
"	**It**	**must**	**be**	**weighty**	**business**	**that**	**would**	**thus**	**interfere**	**,**	**Mr**	**.**	**Lawson**	**.**
"	它	必须	是	重	商业	那	会	因此	干扰	,	先生	.	劳森	.

“劳森先生，一定是件非常重要的事情才会发生这样的事。”

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ɔːl'redi]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[tuː]	['wɜːrldli]	.
I	**am**	**inclined**	**to**	**believe**	**that**	**you**	**are**	**already**	**becoming**	**too**	**worldly**	**.**
我	是	倾斜	到	相信	那	你	是	已经	成为	也	世俗	.

我倾向于认为你已经变得过于世故了。

"	['mɪsɪz]	.	[vɑːn]	[hæd; həd]	[reɪzd]	[hɜːr; hər]	['dʒuːəld]	['fɪŋgərz]	[ænd; ənd]	['restɪd]	[ðem; ðəm]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]
"	**Mrs**	**.**	**Verne**	**had**	**raised**	**her**	**jewelled**	**fingers**	**and**	**rested**	**them**	**upon**	**her**
"	太太	.	凡尔纳	有	提高	她	珠宝	手指	和	休息	他们	之上	她

凡尔纳夫人抬起戴着珠宝的手指，将它们放在她的……

['fɔːrhed]	.
forehead	**.**
前额	.

前额。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [və:n] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][veɪn][ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊləbl]
Among the many weaknesses of Mrs . Verne was her vain and uncontrollable
之中 这 许多 弱点 的 太太 . 凡尔纳 曾是 她 徒劳 和 不可控的
[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪfli] [ʃeɪpt] [hændz] — [fɪt] ['mɒdlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skʌlptərz]
desire to show off her beautifully shaped hands — fit models for the sculptor's
欲望 到 展示 离开 她 非常漂亮 形状 双手 — 合身 模型 为了 这 雕塑家的
['tʃɪz(ə)l] — ['raɪvlz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ,
chisel — rivals for those of ,
凿 — 竞争对手 为了 那些 的 ,

凡尔纳夫人诸多弱点之一，便是她虚荣且无法控制地炫耀自己形状优美的双手——简直是雕塑家凿子的完美模特——足以与……媲美。

[ðə; ði] ['viːnəs] [ʌv; əv][siːniːdoʊz][baɪ][præk'sitəliːz] .
the Venus of Cnidos by Praxiteles .
这 金星 的 克尼多斯 经过 普拉克西特勒斯 .

普拉克西特列斯的《尼多斯的维纳斯》。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bærɪstər] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ['kwaɪət][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n]
The young barrister had kept his negotiations quiet and had no intention
这 年轻的 律师 有 保留 他的 谈判 安静的 和 有 不 意图
[tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['wʊmənz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
to gratify the woman's curiosity .
到 满足 这 女性的 好奇心 .

这位年轻的律师一直低调行事，没有打算满足这位女士的好奇心。

[ˌmɑːrgə'riːt] [naʊ] ['entərd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['luːɪs] ['rʌðərfərd] .
Marguerite now entered accompanied by Louise Rutherford .
玛格丽特 现在 进入 伴随 经过 路易丝 卢瑟福 .

玛格丽特随后在路易丝·卢瑟福的陪同下走了进来。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌmɑːntri'ɔːl][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst][kɔːl]
The latter had returned from Montreal and was making her first call
这 后者 有 返回 从 蒙特利尔 和 曾是 制作 她 第一的 称呼
[æt; ət] " ['sʌniˌbæŋk] . "
at " Sunnybank . "
在 " 阳光岸 . "

后者刚从蒙特利尔回来，正在拨打“Sunnybank”的第一个电话。

" ['mɪstər] . ['lɔːsn] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'pruːf] , [jʌŋ] ['leɪdiz] ,
" Mr . Lawson has just been receiving a slight reproof , young ladies ,
" 先生 . 劳森 有 只是 到过 接收 一个 轻微 责备 , 年轻的 女士们 ,

“劳森先生刚才受到了一点小小的训斥，各位小姑娘们。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] ,
and I think you have arrived in time to assist me ,
和 我 思考 你 有 到达的 在 时间 到 协助 我 ,

我认为你来得正是时候来帮助我。

" [sed] ['mɪsɪz] . [vəːn] ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['luːɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [smaɪl] .
" said Mrs . Verne glancing at Louise with a bewitching smile .
" 说 太太 . 凡尔纳 瞥了一眼 在 路易丝 和 一个 迷人的 微笑 .

“凡尔纳夫人说着，瞥了路易丝一眼，露出了迷人的微笑。”

" [aɪ][fɔːr; fər][wʌn] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] [wen] ['mɪstər] . ['lɔːsn] [ni'glekts] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz]
" I for one always think that when Mr . Lawson neglects any part of his duties
" 我 为了 一 总是 思考 那 什么时候 先生 . 劳森 疏忽 任何 部分 的 他的 职责
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊlli] [frʌm; frəm] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðem; ðəm] ,
it is wholly from inability to perform them ,
它 是 完全 从 无力 到 履行 他们 ,

“我个人始终认为，劳森先生疏忽任何一项职责，完全是因为他无力履行这些职责。”

"	[sed]	['luːɪs]	.
"	**said**	**Louise**	**.**
"	说	路易丝	.

路易丝说道。

"	['duːtiz]	!
"	**Duties**	**!**
"	职责	!

“职责！

[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[greɪt]	['trʌb(ə)l]	.
That	**is**	**the**	**great**	**trouble**	**.**
那	是	这	伟大的	麻烦	.

这就是大问题所在。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	['duːti]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]	[ðə; ði]	[truː]	[sɔːrs]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[kəm'pleɪnt]	.
It	**is**	**to**	**duty**	**that**	**we**	**attribute**	**the**	**true**	**source**	**of**	**our**	**complaint**	**.**
它	是	到	责任	那	我们	属性	这	真的	来源	的	我们的	抱怨	.

我们有责任说明我们抱怨的真正原因。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stɜːrn]	['gɑːdəs]	[ɪz]	['sækrifaist]	['evri]	[wʊd]	-	[biː; bi]	['pleʒər]	.	"
To	**the**	**stern**	**goddess**	**is**	**sacrificed**	**every**	**would**	**-**	**be**	**pleasure**	**.**	**"**
到	这	船尾	女神	是	牺牲	每一个	会	-	是	乐趣	.	"

一切可能的享乐都要献祭给严厉的女神。

"	[fər'gɪv]	[ˌem 'iː]	['mɪsɪz]	.	[vəːn]	,	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	['mɪstər]	.	['lɔːsn]	[ɪz]	[raɪt]	,
"	**Forgive**	**me**	**Mrs**	**.**	**Verne**	**,**	**I**	**believe**	**that**	**Mr**	**.**	**Lawson**	**is**	**right**	**,**
"	原谅	我	太太	.	凡尔纳	,	我	相信	那	先生	.	劳森	是	正确的	,

“请原谅我，弗恩夫人，我相信劳森先生是对的。”

[ænd; ənd]	[fər'getfl]	[ʌv; əv]	['evri]	['prez(ə)ns]	['luːɪs]	[ɪk'skleɪmd]	:	—
and	**forgetful**	**of**	**every**	**presence**	**Louise**	**exclaimed**	**:**	**—**
和	健忘	的	每一个	在场	路易丝	惊呼	:	—

路易丝忘却了周围的一切，惊呼道：——

"	[stɜːrn]	['dɔːtər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	,
"	**Stern**	**daughter**	**of**	**the**	**voice**	**of**	**God**	**,**
"	斯特恩	女儿	的	这	嗓音	的	上帝	,

“上帝之声的严厉女儿，

[oʊ]	['duːti]	,	[ɪf]	[ðæt]	[neɪm]	[ðaʊ]	[lʌv]	,
O	**duty**	**,**	**if**	**that**	**name**	**thou**	**love**	**,**
哦	责任	,	如果	那	姓名	你	爱	,

哦，责任啊，如果你热爱这个名字，

[huː]	[ɑːrt]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[tuː; tə]	[gaɪd]	,	[ə; eɪ]	[rɑːd]
Who	**art**	**a**	**light**	**to**	**guide**	**,**	**a**	**rod**
WHO	艺术	一个	光	到	指导	,	一个	杆

谁是指引方向的光，谁是指引的杖

[tuː; tə]	[tʃek]	[ðə; ði]	['ɜːrɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'pruːv]	—
To	**check**	**the**	**erring**	**,**	**and**	**reprove**	**—**
到	查看	这	犯错	,	和	责备	—

为了纠正错误，并予以责备——

[ðaʊ]	,	[huː]	[ɑːrt]	['vɪktəri]	[ænd; ənd]	[lɔː]	,
Thou	**,**	**who**	**art**	**victory**	**and**	**law**	**,**
你	,	WHO	艺术	胜利	和	法律	,

你，胜利与律法的化身，

[wen]	['empti]	['tɛrərz]	[ˌoʊvər'ɔː]	;
When	**empty**	**terrors**	**overawe**	**;**
什么时候	空的	恐怖	敬畏	;

当空洞的恐惧令人敬畏时；

[frʌm; frəm] [veɪn] [temp'teiʃənz] [dʌst] [set] [friː] ,
From vain temptations dost set free ,
从 徒劳 诱惑 朋友 放 自由的 ,

从虚妄的诱惑中解脱出来，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['wɪri] [straɪf] [ʌv; əv] [freɪl] [hjuː'mænəti] . "
And calm'st the weary strife of frail humanity . "
和 - 这 厌倦 冲突 的 脆弱 人类 . "

并平息脆弱的人类疲惫不堪的纷争。

" ['noʊb(ə)l] [gɜːrl] , " [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ðoʊz] [wɜːrdz] [gɪv] [ˌem 'iː] ['greɪtər] [streŋθ] .
" Noble girl , " thought the young man , " those words give me greater strength .
" 高贵 女孩 , " 想法 这 年轻的 男人 , " 那些 字 给 我 更大的 力量 .

“高贵的姑娘，”年轻人心想，“这些话给了我更大的力量。”

" ['lɪt(ə)l] [dɪd] [ˌmɑːrgə'riːt] [vəːn] [driːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] ['pæsɪŋ] [θruː] ['mɪstər] . ['lɔːsənz]
" Little did Marguerite Verne dream of the thoughts passing through Mr . Lawson's
" 小的 做过 玛格丽特 凡尔纳 梦 的 这 想法 通过 通过 先生 . 劳森
[maɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [boʊd] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .
mind as he bowed acknowledgment to her companion's quotation .
头脑 作为 他 鞠躬 致谢 到 她 同伴的 引述 .

“玛格丽特·凡尔纳做梦也想不到，当劳森先生鞠躬表示赞同她同伴的引言时，他的脑海中会闪过怎样的念头。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [blʌʃ] [bɪ'treɪd] ['luːɪs] ['rʌðər,fɔːrdz] [ɪm'bærəsmənt] .
The rising blush betrayed Louise Rutherford's embarrassment .
这 上升 脸红 背叛 路易丝 卢瑟福的 尴尬 .

路易丝·卢瑟福脸上泛起的红晕暴露了她的尴尬。

" ['riːəli] ['mɪstər] . ['lɔːsn] , [aɪ] [beg] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] .
" Really Mr . Lawson , I beg to be excused .
" 真的 先生 . 劳森 , 我 求 到 是 已原谅 .

“劳森先生，真的，请您原谅我。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [tuː; tə] ['meməri] ['eni] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [aɪ] [əd'maɪər] [ænd; ənd]
I have a habit of committing to memory any subject that I admire and
我 有 一个 习惯 的 提交 到 记忆 任何 主题 那 我 钦佩 和
[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [ˌem 'iː] [siːm] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] [wen] [ðeɪ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [rɪ'piːt]
it sometimes makes me seem very ridiculous when they unconsciously repeat
它 有时 制作 我 似乎 非常 荒谬的 什么时候 他们 不知不觉 重复
[ðəm'selvz] . "
themselves . "
他们自己 . "

我有个习惯，就是会把我欣赏的任何东西都记住，有时候当他们无意识地重复自己时，我会显得很可笑。

" [nɑːt] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [mɪs] ['rʌðərfərd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['veri]
" Not in this particular , I assure you , Miss Rutherford , " said the young man very
" 不是 在 这 特别的 , 我 保证 你 , 错过 卢瑟福 , " 说 这 年轻的 男人 非常
['ɜːrnɪstli] ,
earnestly ,
切实 ,

“我向您保证，拉瑟福德小姐，绝对不是这样，”年轻人非常认真地说。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌmɑːrgə'riːt] ['fænsɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [depθs] .
and as Marguerite fancied , with a hidden meaning in their depths .
和 作为 玛格丽特 幻想 , 和 一个 隐 意义 在 他们的 深度 .

正如玛格丽特所猜测的那样，它们深处蕴含着某种隐藏的含义。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] ['mɪstər] . ['treɪsi] [hæz; həz] [seɪld] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] ? " [sed] ['mɪsɪz]
" I presume you are aware that Mr . Tracy has sailed for Europe ? " said Mrs
" 我 估 你 是 意识到的 那 先生 . 特蕾西 有 航行 为了 欧洲 ? " 说 太太
. [vəːn] ,
. Verne ,
. 凡尔纳 ,

“我想您应该知道特雷西先生已经乘船前往欧洲了吧？”弗恩夫人说道。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ˌmɑːrgə'riːt] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]['mɪstər] .
casting a meaning glance at Marguerite and watching the effect upon Mr .
铸件 一个 意义 瞥一眼 在 玛格丽特 和 观看 这 影响 之上 先生 .
['lɔːsn] .
Lawson .
劳森 .

他意味深长地瞥了玛格丽特一眼，观察着劳森先生的反应。

" [jes] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
" Yes ; I was somewhat surprised when he called at the office to make his
" 是的 ; 我 曾是 有些 惊讶 什么时候 他 称为 在 这 办公室 到 制作 他的
[ə'duː] .
adieu .
再见 .

“是的；当他打电话到办公室告别时，我感到有些惊讶。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪm'prɑːmptuː] [ə'reɪndʒmənt] .
It must surely have been an impromptu arrangement .
它 必须 一定 有 到过 一个 即兴 安排 .

这肯定是一项临时安排。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːrs] , " [sed] ['mɪstər] .
Within a fortnight he had been planning a different course , " said Mr .
之内 一个 两星期 他 有 到过 规划 一个 不同的 课程 , " 说 先生 .
['lɔːsn] , [kwaɪt] ['tʃɪrəli] .
Lawson , quite cheerily .
劳森 , 相当 兴高采烈地 .

“不到两周，他就开始计划另一条路线了，”劳森先生兴高采烈地说。

" ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hiː; hi] [wɪl] [dʒɔɪn]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] , " [sed] ['mɪsɪz] . [vəːn] ,
" Sooner or later he will join Mr . and Mrs . Arnold , " said Mrs . Verne ,
" 俄克拉荷马或者 之后 他 将要 加入 先生 . 和 太太 . 阿诺德 , " 说 太太 . 凡尔纳 ,

“他迟早会和阿诺德夫妇团聚的，”弗恩夫人说。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːli] ['wedɪd] [per] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [dɪ'laɪt] .
referring to the newly wedded pair with proud delight .
指 到 这 新 已婚 一对 和 自豪的 喜 .

满怀骄傲和喜悦地谈论着这对新婚夫妇。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɔːsn] .
" That will be very pleasant , indeed , " said Mr . Lawson .
" 那 将要 是 非常 令人愉快的 , 的确 , " 说 先生 . 劳森 .

“那真是太好了，”劳森先生说。

" [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [mædʒ] ? " [kraɪd] ['luːɪs] ,
" Would you not like to be one of the party , Madge ? " cried Louise ,
" 会 你 不是 喜欢 到 是 一 的 这 派对 , 玛吉 ? " 哭 路易丝 ,

“玛吉，你不想成为派对的一员吗？”路易丝喊道。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] . "
with all the honest enthusiasm of her nature . "
和 全部 这 诚实的 热情 的 她 自然 . "

她满怀真诚的热情。

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ˌmɑːrgə'riːt] .
" I cannot say that I would , " replied Marguerite .
" 我 不能 说 那 我 会 , " 回复 玛格丽特 .

“我不能说我会，”玛格丽特回答道。

" [oʊ] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [hoʊm] ['bɑːdi] , [mædʒ] ;
" Oh ! you are such an old - fashioned home body , Madge ;
" 哦 ! 你 是 这样的 一个 老的 - 造型 家 身体 , 玛吉 ;

“哦！你真是个老派的宅女，玛吉；

[aɪ] [maɪt] [noʊ] [jʊr; jər] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
I might know your answer without asking the question .
我 可能 知道 你的 回答 没有 问 这 问题 .

我可能不用问就知道你的答案。

[sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] [æsk][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['lɔːsn] , " ['ventʃərd] ['luːɪs] , [pər'sɪstənt] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]
Suppose I might ask you , Mr . Lawson , " ventured Louise , persistent in getting a
认为 我 可能 问 你 , 先生 . 劳森 , " 冒险 路易丝 , 执着的 在 获得 一个
['feɪvərəbl] [rɪ'plaɪ] .
favorable reply .
有利 回复 .

“我想我可以问问您，劳森先生，”路易丝试探着问道，她坚持要得到一个肯定的答复。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bærɪstər] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːŋkwest][ɪn] [ɪt'self] .
The young barrister smiled , and that smile was a conquest in itself .
这 年轻的 律师 微笑 , 和 那 微笑 曾是 一个 征服 在 本身 .

这位年轻的律师笑了，而那笑容本身就是一种征服。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['paʊɚz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] [spɪritjʊ'el] ['meɪd(ə)n][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]
It had powers to enable a mild and spirituelle maiden to form a
它 有 权力 到 使能够 一个 温和的 和 精神 少女 到 形式 一个
[rɪ'zɑːlv] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'jiːldɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['hɑːrθˌstoʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
resolve that was as unyielding as the marble hearthstone beside her ,
解决 那 曾是 作为 不屈 作为 这 大理石 炉石传说 旁 她 ,

它拥有使一位温柔善良的少女也能下定决心，变得像她身旁的大理石壁炉台一样坚不可摧的力量。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ˌaɪ 'tiː] ['eksəd] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['meɪtrən] [ðæt] [noʊ]
while on the other hand it exercised a spirit in the calculating matron that no
尽管 在 这 其他 手 它 锻炼 一个 精神 在 这 计算 护士长 那 不
['hjuːmən] ['ɪnfluəns] [kʊd; kəd] [brʊk] .
human influence could brook .
人类 影响 可以 溪 .

另一方面，它却激发了那位精于算计的妇人身上一种任何人都无法容忍的精神。

['mɪstər] . ['lɔːsn] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪdʒənsiz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðoʊz] [tuː] ['biːɪŋs]
Mr . Lawson had little thought of the agencies at work in those two beings
先生 . 劳森 有 小的 想法 的 这 机构 在 工作 在 那些 二 生物
[ʌv; əv] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['neɪtʃɚz] ,
of widely different natures ,
的 广泛 不同的 自然 ,

劳森先生几乎没有想到，在这两个性格迥异的人身上，究竟有哪些因素在起作用。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [ə'loʊn] [wɪl] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and of which time alone will interpret the result .
和 的 哪个 时间 独自的 将要 解释 这 结果 .

只有时间才能解释结果。

[ˌmɑːrgə'riːt] [vəːn] [wʌz; wəz] ['swiːtli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
Marguerite Verne was sweetly irresistible .
玛格丽特 凡尔纳 曾是 甜蜜地 无法抗拒 .

玛格丽特·凡尔纳魅力四射，令人无法抗拒。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] — [ə; eɪ] [swiːt] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] ['evri] [lʊk] , ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dʒestʃər]
Her dress was simple — a sweet simplicity in every look , motion and gesture
她 裙子 曾是 简单的 — 一个 甜的 简单 在 每一个 看 , 运动 和 手势
.
:
.

她的穿着打扮很简单——从她的一颦一笑、一举一动都透着一种甜美的简约。

[ðə; ði] [pjʊr] [waɪt] ['dreɪpəriːz] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [spɪritjʊ'el] [feɪs] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'dɑːnə] ,
The pure white draperies gave to the spirituelle face the radiance of a Madonna ,
这 纯的 白色的 窗帘 给予 到 这 精神 脸 这 辐射 的 一个 麦当娜 ,

纯白的帷幔使灵性面容散发出圣母般的光辉。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['wɪti]
and placed the maiden in striking contrast to the sparkling bright and witty
和 放置 这 少女 在 引人注目 对比 到 这 闪闪发光 明亮的 和 机智
['luːɪs] — [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [bruː'net] ,
Louise — a striking and high - spirited brunette ,
路易丝 — 一个 引人注目 和 高的 - 精神抖擞 棕发 ,

并将这位少女与光彩照人、机智幽默的路易丝——一位引人注目、热情奔放的黑发女郎——形成了鲜明的对比。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːmən] ['ɔːrdər] .
with a mind of no common order .
和 一个 头脑 的 不 常见的 命令 .

思维方式不合常规。

[æz; əz]['mɪstər] . ['lɔːsn] [sæt][ɪn][ðə; ði] [vəːn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
As Mr . Lawson sat in the Verne drawing - room with the being that he
作为 先生 . 劳森 卫星 在 这 凡尔纳 绘画 - 房间 和 这 存在 那 他
['aidəˌlaizd][soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
idolized so near him ,
偶像化 所以 靠近 他 ,

当劳森先生坐在凡尔纳的客厅里，与他崇拜的人物如此亲近时，

[ə; eɪ] ['dedli] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðɪn] .
a deadly struggle was going on within .
一个 致命 斗争 曾是 去 在 之内 .

里面正在进行一场生死搏斗。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] — [wʌt] [daʊt] , [wʌt] [ɪˌrezə'luːʃn] !
What a conflict — what doubt , what irresolution !
什么 一个 冲突 — 什么 怀疑 , 什么 分辨率不足 !

多么矛盾——多么疑虑，多么犹豫不决！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] ['ɜːrθli] [hoʊp] , [ɔːl] ['ɜːrθli] ['hæpinəs] .
It was worse than ever to give up all earthly hope , all earthly happiness .
它 曾是 更糟 比 曾经 到 给 向上全部 尘世的 希望 , 全部 尘世的 幸福 .

放弃所有尘世的希望和幸福，比以往任何时候都更加糟糕。

[wʌt] [pri'ventid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — [aɪ] , ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ][mæn] — [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
What prevented the young man — aye , every inch a man — from falling on his
什么 阻止 这 年轻的 男人 — 是的 , 每一个 英寸 一个 男人 — 从 坠落 在 他的
[niːz] [ænd; ənd] [dɪ'klerɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
knees and declaring his love ,
膝盖 和 声明 他的 爱 ,

是什么阻止了这个年轻人——没错，他完全是个男子汉——单膝跪地，向她倾诉爱意呢？

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [lʌv] ?
and begging a slight return for such love ?
和 乞讨 一个 轻微 返回 为了 这样的 爱 ?

难道你甘愿为这份爱索取一点点回报吗？

[goʊ][æsk][ðə; ði] [wɪrd] ['sɪstər] [ə'pɑːn] [huːz] ['spɪndlz] [hæŋ] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən][laɪf] !
Go ask the weird sisters upon whose spindles hang the threads of every human life !
去 问 这 诡异的 姐妹 之上 谁 纺锤 悬挂 这 线程 的 每一个 人类 生活 !

去问问那几个古怪的姐妹吧，她们的纺锤上悬挂着所有人的生命之线!

[goʊ][æsk][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] ['ekoʊ][ðə; ði] [weilz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['hɑːrts] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['kæri] [ðem; ðəm]
Go ask the winds that echo the wails of human hearts and often carry them
去 问 这 风 那 回声 这 哀嚎 的 人类 心 和 经常 携带 他们
[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːəl][ɪn'seɪʃəb(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
along with a cruel insatiable spirit of revenge ,
沿着 和 一个 残忍的 贪得无厌 精神 的 复仇 ,

去问问那些回荡着人类心灵哀嚎的风吧，它们常常带着残酷无情的复仇之魂，将它们带走。

[ʌn'tɪl] [ɔːl][ɪz] [hʌʃt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [deθ] .
until all is hushed in the stillness of death .
直到 全部 是 静静地 在 这 寂静 的 死亡 .

直到一切都归于死亡的寂静之中。

['mɪsɪz] . [vəːn] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['fɜːrstbɔːrn][wʌz; wəz]
Mrs . Verne dwelt with pride upon the adulation which her firstborn was
太太 . 凡尔纳 居住 和 自豪 之上 这 崇拜 哪个 她 长子 曾是
[rɪ'siːvɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ['ʌðər] ['kʌntri] .
receiving in them other country .
接收 在 他们 其他 国家 .

凡尔纳夫人自豪地谈起她的长子在国外受到的赞誉。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəldz] ['bjuːti] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði]['dʒɝːnəlz] ;
Mrs . Arnold's beauty had been commented upon in the journals ;
太太 . 阿诺德的 美丽 有 到过 评论 之上 在 这 期刊 ;

报纸上曾评论过阿诺德夫人的美貌;

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [sɔːt] ['æftər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] ,
her face was sought after in all the fashionable resorts ,
她 脸 曾是 寻求 后 在 全部 这 时髦 度假村 ,

她的美貌在所有时尚度假胜地都备受追捧。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kwiːnli] ['tɔːrsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['evri] ['ɑːrtɪst] .
and her queenly torso was the subject of every artist .
和 她 女王般的 躯干 曾是 这 主题 的 每一个 艺术家 .

她那高贵典雅的身姿，是每一位艺术家描绘的主题。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [ɪn]['pærɪs] ,
" They are going to remain for some weeks in Paris ,
" 他们 是 去 到 保持 为了 一些 周 在 巴黎 ,

“他们将在巴黎停留数周。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə'freɪd] [ðæt] ['evlɪn] [wɪl] [biː; bi][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['geɪəti] .
and I am really afraid that Evelyn will be intoxicated with gaiety .
和 我 是 真的 害怕的 那 伊芙琳 将要 是 酣 和 欢乐 .

我真的很担心伊芙琳会沉醉于欢乐之中。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] [dɪr] [gɜːrl] ,
She is such a lover of society , the dear girl ,
她 是 这样的 一个 情人 的 社会 , 这 亲爱的 女孩 ,

这位可爱的女孩真是个热爱社交的人啊!

[ænd; ənd] ['mɑːntəˌgju] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['geɪəti] [æz; əz] [iːv] .
and Montague is just as fond of gaiety as Eve .
和 蒙塔古 是 只是 作为 喜爱 的 欢乐 作为 前夕 .

蒙塔古和夏娃一样喜欢寻欢作乐。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] — [ðeɪ] [raɪt] [sʌtʃ] ['swiːtli] ['ɪntrəstɪŋ] ['letərz] .
What a happy couple they must be — they write such sweetly interesting letters .
什么 一个 快乐的 夫妻 他们 必须 是 — 他们 写 这样的 甜蜜地 有趣的 信件 .

他们一定是一对幸福的夫妻——他们写的信既甜蜜又有趣。

['riːəli] , ['mɪstər] . ['lɔːsn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][wʌn] [gʊd] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .
Really , Mr . Lawson , it would do one good to read them .
真的 , 先生 . 劳森 , 它 会 做 一 好的 到 读 他们 .

劳森先生，真的，读读这些书对人有好处。

" [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðoʊz] [ri'ma:ks] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf][æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel]
" The subjects of those remarks were in the meantime enjoying life at a hotel
" 这 主题 的 那些 评论 是 在 这 与此同时 享受 生活 在 一个 酒店
[ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] .
in Picadilly .
在 皮卡迪利 .

“与此同时，那些被指责的人正在皮卡迪利大街的一家酒店里享受生活。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [mə'trɑːpəlɪs] ,
They had seen the sights of the great French metropolis ,
他们 有 已见 这 景点 的 这 伟大的 法语 都会 ,

他们已经游览了这座法国大都市的景点。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['riːəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
but were they really enjoying life as it should be .
但 是 他们 真的 享受 生活 作为 它 应该 是 .

但他们真的在享受应有的生活吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['riːəl] [truː] ['hæpinəs] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['hɑːrts] — " [ðɪs] ['hæpi] ['kʌp(ə)l]
Was there real true happiness existing between these two hearts — " this happy couple
曾是 那里 真实的 真的 幸福 现存的 之间 这些 二 心 — " 这 快乐的 夫妻
?
?
?

这两个人——“幸福的一对”——之间真的存在真正的幸福吗?

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [ɪn] [duː] [taɪm] ,
" This is a question to be answered in due time ,
" 这 是 一个 问题 到 是 回答 在 到期的 时间 ,

这个问题需要时间去解答。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] " ['swiːtli] ['ɪntrəstɪŋ] " [tuː; tə] [noʊ] .
and which will be " sweetly interesting " to know .
和 哪个 将要 是 " 甜蜜地 有趣的 " 到 知道 .

而了解这些将会“非常有趣”。

[wen] ['mɪstər] . ['lɔːsn] [roʊz] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ['kɑːnʃəs]
When Mr . Lawson rose to take leave he was uncomfortably conscious
什么时候 先生 . 劳森 玫瑰 到 拿 离开 他 曾是 不舒服地 有意识的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
of the patronage bestowed upon him .
的 这 赞助 授予 之上 他 .

劳森先生起身告辞时，不自在地意识到自己受到了如此优待。

['mɪsɪz] . [vəːn] [wʌz; wəz] ['reɪdiənt] [ɪn] [smaɪlz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [gest]
Mrs . Verne was radiant in smiles and gave her hand to the departing guest
太太 . 凡尔纳 曾是 辐射状 在 微笑 和 给予 她 手 到 这 离开 客人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daʊədʒər] .
with the grace of a dowager .
和 这 优雅 的 一个 老妇 .

凡尔纳夫人笑容灿烂，举止优雅，像一位贵妇人一样向即将离去的客人伸出了手。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] [əˈweɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈgen] , [ˈmɪstər] . [ˈlɔːsn] .
" You must not stay away so long again , Mr . Lawson .
" 你 必须 不是 停留 离开 所以 长的 再次 , 先生 . 劳森 .

“劳森先生，您以后不能再离开这么长时间了。”

[rɪˈmembər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋgri] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [nɑːt][soʊ] [ˈiːzəli]
Remember if you do , I shall be very angry , and , perhaps , not so easily
记住 如果 你 做 , 我 将 是 非常 生气的 , 和 , 也许 , 不是 所以 容易地
[kənˈsɪliːˌeɪtid] .
conciliated .
和解 .

记住，如果你那样做，我会非常生气，而且可能没那么容易被安抚。

" [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [ɪnˈdiːd] ,
" It did , indeed ,
" 它 做过 , 的确 ,

确实如此。

[siːm] [ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈluːɪs] [ˈrʌðərfərd] [hæd; həd] [æskt]
seem a coincidence that at the very moment that Louise Rutherford had asked
似乎 一个 巧合 那 在 这 非常 片刻 那 路易丝 卢瑟福 有 问
[ˌmɑːrgəˈriːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʊrɪsts] [ðæt] [ə; eɪ] [θɔːt] [flæʃt]
Marguerite if she did not wish to be one of the tourists that a thought flashed
玛格丽特 如果 她 做过 不是 希望 到 是 一 的 这 游客 那 一个 想法 闪光灯
[θruː] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɝːnz] - [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
through Mrs . Vernes ' head with the rapidity of lightning ,
通过 太太 . 凡尔纳 - 头 和 这 快速 的 闪电 ,

似乎巧合的是，就在路易丝·卢瑟福问玛格丽特是否愿意成为游客之一的那一刻，凡尔纳太太的脑海中闪过一个念头，速度之快令人难以置信。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ɪz] [kənˈsiːvəb(ə)l] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ˈɪntuː] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [rɪˈzɑːlv]
and in less time than is conceivable was formed into high and daring resolve
和 在 较少的 时间 比 是 可以想象的 曾是 形成 进入 高的 和 大胆 解决
.
.
.

在难以想象的短时间内，就形成了崇高而大胆的决心。

[ænd; ənd] [mɔːr] [sərˈpraɪzɪŋ] [stɪl] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ˈpriːviəs] [ðə; ði] [seɪm] [bent] [ʌv; əv]
And more surprising still is the fact that some hours previous the same bent of
和 更多的 奇怪 仍然 是 这 事实 那 一些 小时 以前的 这 相同的 弯曲 的
[θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈwaɪli][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːntəˌgju] [ˈɑːrnəld] .
thought was being cherished by the wily Mrs . Montague Arnold .
想法 曾是 存在 珍爱 经过 这 狡猾的 太太 . 蒙塔古 阿诺德 .

更令人惊讶的是，就在几个小时前，狡猾的蒙塔古·阿诺德夫人也抱有同样的想法。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈwɜːrldli] [ˈmʌðər]
The latter was determined that through her influence upon her worldly mother
这 后者 曾是 决定 那 通过 她 影响 之上 她 世俗 母亲
[ðæt] [ˌmɑːrgəˈriːt] [ʃʊd; ʃəd] [wed] [ˈhjuːbə(ː)t] [ˈtreɪsi] ,
that Marguerite should wed Hubert Tracy ,
那 玛格丽特 应该 结婚 休伯特 特蕾西 ,

后者决心通过影响她世俗的母亲，让玛格丽特嫁给休伯特·特雷西。

[er] [tuː; tə][sɜːr] [ˈpiːtər] [ˈtreɪsiːz] [grænd] [ɛˈsteɪts] .
heir to Sir Peter Tracy's grand estates .
继承人 到 先生 彼得 特雷西的 盛大 庄园 .

彼得·特雷西爵士庞大庄园的继承人。

" ['mæmə] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɜːr; hər] [end] [ɪf] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

" Mamma will accomplish her end if any person on earth can do it , and

" 妈妈 将要 完成 她 结尾 如果 任何 人 在 地球 能 做 它 , 和

“如果世上有人能做到，妈妈一定会完成她的使命。”

[ˌmɑːrgə'riːt] [ɪz] [tuː] [gʊd] , [tuː] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] , [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] .

Marguerite is too good , too conscientious , to disobey .

玛格丽特 是 也 好的 , 也 尽责的 , 到 违 .

玛格丽特心地善良，做事认真负责，不可能违抗命令。

" [wʌz; wəz] [ðɪs] ['pɪrləs] ['bjuːti] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] ?

" Was this peerless beauty so fond of Hubert Tracy ?

" 曾是 这 无与伦比 美丽 所以 喜爱 的 休伯特 特蕾西 ?

“这位绝世佳人真的如此钟情于休伯特·特雷西吗？”

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [ˌentər'teɪn] , [sʌtʃ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ?

Did she entertain , such high opinion of this fashionable young man ?

做过 她 招待 , 这样的 高的 观点 的 这 时髦 年轻的 男人 ?

她真的对这位时髦的年轻男子评价如此之高?

[noʊ] !

No !

不 !

不!

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪtʃɪz] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] .

He had riches — that was all in all .

他 有 财富 — 那 曾是 全部 在 全部 .

他拥有财富——仅此而已。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] ['riːz(ə)n] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [aʊt'wɪtɪŋ]

That was one reason ; and another , it would be the means of outwitting

那 曾是 一 原因 ; 和 其他 , 它 会 是 这 方法 的 智胜

['filip] ['lɔːsn] ,

Philip Lawson ,

菲利普 劳森 ,

这是其中一个原因；另一个原因是，这将是智胜菲利普·劳森的手段。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [heitid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [heɪt] .

whom she hated with a bitter hate .

谁 她 憎恨 和 一个 苦的 恨 .

她对他恨之入骨。

[wen] ['evlɪn] [vəːn] [geɪv] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] ['mɑːntəˌgju] ['ɑːrnəld] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [geɪv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

When Evelyn Verne gave her hand to Montague Arnold she never gave her heart .

什么时候 伊芙琳 凡尔纳 给予 她 手 到 蒙塔古 阿诺德 她 绝不 给予 她 心 .

伊芙琳·凡尔纳将手交给蒙塔古·阿诺德时，却从未将心交给他。

[hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] ,

Her marriage was in the eyes of the world a good match ,

她 婚姻 曾是 在 这 眼睛 的 这 世界 一个 好的 匹配 ,

在世人眼中，她的婚姻是一桩美满姻缘。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

and that was all that was necessary .

和 那 曾是 全部 那 曾是 必要的 .

这就足够了。

['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Mr . Arnold was a man of the world ,

先生 . 阿诺德 曾是 一个 男人 的 这 世界 ,

阿诺德先生是个见多识广的人。

[ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['meni] ['hæbɪts] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] ['betər] [saɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [wʊd] [ə'pruːv]
addicted to many habits that were not what the better side of life would approve
上瘾 到 许多 习惯 那 是 不是 什么 这 更好的 边 的 生活 会 批准
[ʌv; əv] ;
of ;
的 ;

沉迷于许多不合世俗道德的习惯；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['feɪlɪŋz] , ['laɪkwaɪz] ,
but his wife had her failings , likewise ,
但 他的 妻子 有 她 缺点 , 同样地 ,

但他的妻子也有缺点，同样如此。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'veild] [hɜːr'self] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] — [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv]
and she availed herself of the license thus given her — the liberties of
和 她 已利用 她自己 的 这 执照 因此 给定 她 — 这 自由 的
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fɑːli] .
fashionable folly .
时髦 蠢事 .

她充分利用了这种被赋予的特权——时髦的愚蠢行为的自由。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [wʌz; wəz] [kɔːtid] [baɪ][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] .
Mrs . Arnold being a beauty , was courted by the gay and fashionable world .
太太 . 阿诺德 存在 一个 美丽 , 曾是 求爱 经过 这 同性恋 和 时髦 世界 .

阿诺德夫人容貌美丽，深受上流社会和时尚圈的追捧。

[ʃiː; ʃi] [flə:tid] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['kɔŋkwests] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
She flirted without restraint , and took delight in making conquests among the
她 调情 没有 克制 , 和 采取 喜 在 制作 征服 之中 这
[dɪ'dʒenəreɪtɪd] [noʊ'bɪləti] ,
degenerated nobility ,
退化的 贵族 ,

她放荡不羁，以在堕落贵族中寻欢作乐为乐。

[ænd; ənd] [lɔːst] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .
and lost no opportunity of displaying her charms .
和 丢失的 不 机会 的 显示 她 魅力 .

她不放过任何展现自己魅力的机会。

[ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəldz] ['neɪtʃər] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ɪz] ['nesəseri]
Excitement was as necessary to Mrs . Arnold's nature as the air is necessary
激动 曾是 作为 必要的 到 太太 . 阿诺德的 自然 作为 这 空气 是 必要的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [laɪf] .
for the support of animal life .
为了 这 支持 的 动物 生活 .

对于阿诺德夫人来说，兴奋就像空气对于动物生命一样必不可少。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['buːid; bɔɪd] [ʌp] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [kept] [ə'laɪv] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] .
She was buoyed up by excitement and kept alive by excitement .
她 曾是 振奋 向上 经过 激动 和 保留 活 经过 激动 .

她兴奋不已，兴奋让她活了下来。

[laɪf] [wʌz; wəz][wʌn] ['gɪdi] [raʊnd] [ʌv; əv] [di'laits] — [ðə; ði] [di'ʒəni] [feɪt] , ['ɑːprə] , [ænd; ənd] [bɔːl] -
Life was one giddy round of delights — the dejeuner fete , opera , and ball -
生活 曾是 一 头晕 圆形的 的 美味 — 这 午餐 宴请 , 歌剧 , 和 球 -
[ruːm] .
room .
房间 .

生活就像一场令人眼花缭乱的欢乐盛宴——午餐盛宴、歌剧和舞会。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ['evər] [geɪv] [wʌn] [θɔːt] [tuː; tə]
It matters not to know whether this woman of fashion ever gave one thought to
它 事情 不是 到 知道 无论 这 女士 的 时尚 曾经 给予 一 想法 到
[ðə; ði] ['riːəl] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [laɪf] — ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [driːmd] [ðæt] [gɑːd] [geɪv] [mæn] [æn; ən]
the real object of life — whether she even dreamed that God gave man an
这 真实的 目的 的 生活 — 无论 她 甚至 梦见 那 上帝 给予 男人 一个
['ɪntəlekt] ,
intellect ,
智力 ,

这位时尚女性是否曾认真思考过人生的真正意义——她是否曾想过上帝赋予人类智慧——其实并不重要。

[wɪð; wɪθ] [maɪnd] - ['paʊər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['nɪrər] [ðæt] [steɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
with mind - power capable of being brought nearer that state from which he
和 头脑 - 力量 有能力的 的 存在 带来 更近 那 状态 从 哪个 他
[fel] [er] [hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ;
fell ere he lost the impress of the Divine ;
跌倒 埃雷 他 丢失的 这 令人印象深刻 的 这 神圣的 ;

凭借能够使他接近失去神圣印记之前的状态的心灵力量;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [brɪŋ] ['evri] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [met]
but it matters us to know that she strove to bring every one whom she met
但 它 事情 我们 到 知道 那 她 努力 到 带来 每一个 一 谁 她 遇见
[ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [maɪnd] .
on a level with her own superficial mind .
在 一个 等级 和 她 自己的 浅 头脑 .

但重要的是我们要知道，她努力让遇到的每个人都和她自己肤浅的思想达到同一水平。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特·凡尔纳；(Marguerite Verne; Or,)

第7/18页

" [mædʒ] [mʌst; məst] ['mæri] ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] ; [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .
" Madge must marry Hubert Tracy ; once with us she is perfectly safe .
" 玛吉 必须 结婚 休伯特 特蕾西 ; 一次 和 我们 她 是 完美 安全的 .

“玛吉必须嫁给休伯特·特雷西；一旦和我们在一起，她就绝对安全了。”

['pɑːpə] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] [ɔːr] [sə'dʒestʃənz] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .
Papa will be beyond reach , and his counsel or suggestions will not come in time .
爸爸 将要 是 超过 抵达 , 和 他的 法律顾问 或者 建议 将要 不是 来 在 时间 .

爸爸将远在他乡，他的建议或意见也无法及时传达。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːment] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['elɪgənt]
" Such was the comment of Mrs . Arnold as she stood opposite the elegant
" 这样的 曾是 这 评论 的 太太 . 阿诺德 作为 她 站立 对面的 这 优雅的
[pleɪt] ['mɪrər] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [laɪf] - [saɪz] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .
plate mirror which reflected a life - size portrait of herself .
盘子 镜子 哪个 反映 一个 生活 - 尺寸 肖像 的 她自己 .

“阿诺德夫人站在那面优雅的镜前，镜中映出她本人的一幅真人大小的肖像，她这样评论道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] - [aɪ] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]
" I am beautiful , and it is but in justice to myself that ' I improve the
" 我 是 美丽的 , 和 它 是 但 在 正义 到 我 那 - 我 提升 这
['ʃaɪnɪŋ] ['aʊər] . -
shining hour . '
灼灼 小时 . -

“我很美，为了公平起见，我才要‘让闪耀的时刻更加美好’。”

[oʊ] , ['mɑːntəˌgju] ['ɑːrnəld] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] [tuː; tə] [wed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] , " ['mɝːmɚd]
Oh , Montague Arnold , you were a lucky man to wed such a prize , " murmured
哦 , 蒙塔古 阿诺德 , 你 是 一个 幸运的 男人 到 结婚 这样的 一个 奖 , " 低声说道
[ðə; ði] ['wʊmən] ,
the woman ,
这 女士 ,

“哦，蒙塔古·阿诺德，你真是个幸运的男人，娶到了这么一位佳人，”女人低声说道。

['klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtuːd] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ]
clasping her hands over her head in an attitude often seen upon the stage
紧握 她 双手 超过 她 头 在 一个 态度 经常 已见 之上 这 阶段
[wen] [ðə; ði] ['æktrəs] [ɪz] [ig'zibitɪŋ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] :
when the actress is exhibiting much feeling :
什么时候 这 演员 是 展出 很多 感觉 :

她双手抱头，这种姿势在舞台上经常可以看到，当女演员表达强烈的情感时，就会摆出这种姿势：

[ðen] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪliənt] [dɑːrk] [aɪz] , [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt]
then looking into the depths of the brilliant dark eyes , exclaimed , " What
然后 寻找 进入 这 深度 的 这 杰出的 黑暗的 眼睛 , 惊呼 , " 什么
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
jewels can compare with thee ,
珠宝 能 比较 和 你 ,

然后，他凝视着那双明亮深邃的眼睛，惊叹道：“世间有什么珠宝能与你相比呢？”

[maɪ] ['praɪsləs] [ɔːbz] ?
my priceless orbs ?
我的 无价 球体 ?

我那无价的眼珠？

" [ðə; ði] ['elɪgənt] ['iːvnɪŋ] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ɪn] [ɪt'self] — ['kriːmi] [leɪs] , ['ʃaɪnɪŋ] ['sætn] ,
" The elegant evening costume was a marvel in itself — creamy lace , shining satin ,
" 这 优雅的 晚上 戏服 曾是 一个 奇迹 在 本身 — 奶油状 蕾丝 , 灼灼 缎 ,
[ænd; ənd] ['floʊɪŋ] ['dreɪpəriːz] ,
and flowing draperies ,
和 流动 窗帘 ,

"那件优雅的晚礼服本身就是一件艺术品——奶油色的蕾丝、闪亮的缎子和飘逸的垂坠感，

[waɪl] [braɪt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [gliːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌski] [her] [ænd; ənd] [bəːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
while bright jewels gleamed from the dusky hair and burned upon the
尽管 明亮的 珠宝 闪闪发光 从 这 昏暗 头发 和 烧伤 之上 这
['hiːvɪŋ] ['bʊzəm] .
heaving bosom .
起伏 怀 .

闪亮的珠宝在黝黑的头发上熠熠生辉，在起伏的胸膛上熠熠生辉。

" ['evlɪn] , [maɪ] [kwiːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːŋkwest] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['bjuːti] , ['teɪkɪŋ]
" Evelyn , my queen , you are ready for the conquest ! " cried the beauty , taking
" 伊芙琳 , 我的 女王 , 你 是 准备好 为了 这 征服 ! " 哭 这 美丽 , 采取
[wʌn] [lɔːŋ] [geɪz] ,
one long gaze ,
一 长的 目光 ,

"伊芙琳，我的女王，你已经准备好征服世界了！"美人喊道，目光久久地停留在她身上。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒuːəld] [fæn] [ðæt] [fel] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [went] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði]
and then picking up the jewelled fan that fell at her feet went forth at the
和 然后 挑选 向上 这 珠宝 扇子 那 跌倒 在 她 脚 去 前进 在 这
['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
summons of the waiting - maid to receive a visitor in the drawing - room .
传票 的 这 等待 - 女佣 到 收到 一个 游客 在 这 绘画 - 房间 .

然后，她捡起掉在脚边的珠宝扇子，应侍女的召唤，到客厅迎接客人。

" [ðə; ði] [ɑːn] . ['sesl, 'sisl] ['fɛðɝˌstoʊn] !
" The Hon . Cecil Featherstone !
" 这 尊敬的 . 塞西尔 费瑟斯通 !

"尊敬的塞西尔·费瑟斯通先生！"

[ðə; ði][mæn][ɪz][maɪ] [sleɪv] !
The man is my slave !
这 男人 是 我的 奴隶 !

他是我的奴隶！

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] [hɪr] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] ? — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] !
Why is he here at such an early hour ? — it is too bad !
为什么 是 他 这里 在 这样的 一个 早期的 小时 ? — 它 是 也 坏的 !

他为什么这么早就来了？——真可惜！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] [pʊr] ['hʌntiŋtən] , [maɪ] ['leɪtɪst] [fleɪm] ?
What shall I do with poor Huntington , my latest flame ?
什么 将 我 做 和 贫穷的 亨廷顿 , 我的 最新的 火焰 ?

我该如何处置我最近的情人——可怜的亨廷顿呢?

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] !
I wish the men were not so incorrigible !
我 希望 这 男人 是 不是 所以 不可救药 !

我真希望这些人不要这么顽固不化！

['fɛðɚˌstoʊn] — [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['feðəhed] , [fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] ['sædli] [laɪt] [ʌv; əv] [breɪnz] .

Featherstone — it ought to be Featherhead , for I believe his head is sadly light of brains .

费瑟斯通 — 它 应该 到 是 羽毛头 ， 为了 我 相信 他的 头 是 令人遗憾的是 光 的 大脑 .

费瑟斯通——应该叫费瑟黑德，因为我认为他的脑袋可怜地空空如也。

['feðəhed] — [ɑːn] . ['sesl, 'sisl] ['feðəhed] ! — [hɑː] !

Featherhead — Hon . Cecil Featherhead ! — ha !

羽毛头 — 尊敬的 . 塞西尔 羽毛头 ！ — 哈 ！

费瑟黑德——尊敬的塞西尔·费瑟黑德！——哈！

[hɑː] !

ha !

哈 ！

哈！

[hɑː] !

ha !

哈 ！

哈！

" [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][grænd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] [hɔːl] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəldz] [spiːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ri'maːks] .

" Had not the grand drawing - room been at the other end of the spacious hall the latter part of Mrs . Arnold's speech would have been heard by the subject of these remarks .

" 有 不是 这 盛大 绘画 - 房间 到过 在 这 其他 结尾 的 这 宽敞 大厅 这 后者 部分 的 太太 . 阿诺德的 演讲 会 有 到过 听到 经过 这 主题 的 这些 评论 .

“如果不是因为那间豪华的客厅位于宽敞大厅的另一端，那么阿诺德夫人讲话的后半部分就会被这些评论的对象听到。”

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] , [tuː; tə] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [iːz] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

Be it said , to that gentleman's ease of mind ,

是 它 说 , 到 那 绅士的 舒适 的 头脑 ,

为了让那位先生安心，特此说明：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [əd'maɪərɪŋ][sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['peintiŋz] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fer] ['hoʊstəs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

that he was in the meantime admiring some choice paintings and counting the minutes hours until the fair hostess should arrive .

那 他 曾是 在 这 与此同时 钦佩 一些 选择 绘画 和 计数 这 分钟 小时 直到 这 公平的 女主人 应该 到达 .

与此同时，他正在欣赏一些精选的画作，数着分秒，盼望着美丽的女主人到来。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒər] , ['mɪstər] . ['fɛðɚˌstoʊn] !

" This is an unexpected pleasure , Mr . Featherstone !

" 这 是 一个 意外 乐趣 , 先生 . 费瑟斯通 !

“这真是意想不到的惊喜，费瑟斯通先生！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][wɪð; wɪθ][maɪ'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɑːprə] — [ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I was really wondering what I should do with myself until the opera — and how kind of you ,

我 曾是 真的 好奇 什么 我 应该 做 和 我 直到 这 歌剧 — 和 如何 种类 的 你 ,

我一直很想知道在歌剧开演前我该做些什么——你真是太好了！

['mɪstər] . ['fɛðɚˌstoʊn] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

Mr . Featherstone , to think of me !

先生 . 费瑟斯通 , 到 思考 的 我 !

费瑟斯通先生，您竟然想到了我！

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərd] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] !

I believe that I am one of the most favored of mortals !

我 相信 那 我 是 一 的 这 最多 受青睐 的 凡人 !

我相信我是世上最受眷顾的人之一！

" ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

" Having made this speech ,

" 拥有 制成 这 演讲 ,

“发表完这篇演讲后，

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][kæst][ə'pɑːn]['mɪstər] . ['fɛðɚˌstoʊn] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['duːli] - ['ɔːrgənaɪzd] [smaɪlz] —

Mrs . Arnold cast upon Mr . Featherstone one of her duly - organized smiles —

太太 . 阿诺德 投掷 之上 先生 . 费瑟斯通 一 的 她 正式地 - 组织 微笑 —

[ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [mæg'netɪk] ,

a smile that was magnetic ,

一个 微笑 那 曾是 磁的 ,

阿诺德太太对费瑟斯通先生露出了她精心准备的微笑——一个极具魅力的微笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [set][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkləs] ['vɪzɪtər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['flʌtər] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] .

and that set the heart of the luckless visitor into a flutter beyond recall .

和 那 放 这 心 的 这 倒霉的 游客 进入 一个 扑 超过 记起 .

这让那位不幸的访客心跳加速，难以自持。

" [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ,

" My dear Mrs . Arnold ,

" 我的 亲爱的 太太 . 阿诺德 ,

“我亲爱的阿诺德夫人，

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

you certainly do me the highest honor that can be bestowed upon a

你 当然 做 我 这 最高 荣誉 那 能 是 授予 之上 一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] " — ['mɪstər] .

human being " — Mr .

人类 存在 " — 先生 .

“您给予我的，无疑是人类所能获得的最高荣誉。”——先生

['fɛðɚˌstoʊn] [felt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

Featherstone felt considerable difficulty in getting off this speech ,

费瑟斯通 毛毡 大量 困难 在 获得 离开 这 演讲 ,

费瑟斯通觉得结束这场演讲相当困难。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [fer] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] — " [fɔːr; fər][juː; jʊ]

but another glance at the fair creature and he continued — " for you

但 其他 瞥一眼 在 这 公平的 生物 和 他 持续 — " 为了 你

[ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] — [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['lʌvli]

are certainly born to be worshipped at a distance — a something too lovely

是 当然 出生 到 是 崇拜 在 一个 距离 — 一个 某物 也 迷人的

[tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊtʃt] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]['pærədaɪs] ! "

to be approached by anything this side of paradise ! "

到 是 接近 经过 任何事物 这 边 的 天堂 ! "

但他又看了一眼这位美丽的女子，然后继续说道：“因为你生来就应该被远远地膜拜——你太可爱了，以至于天堂之外的任何东西都无法接近你！”

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['fɛðɚˌstoʊn] , [sper] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['flætəri] — [aɪ] ['kænɑːt] ['riːəli] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] ,

" Oh , Mr . Featherstone , spare me this flattery — I cannot really receive such ,

" 哦 , 先生 . 费瑟斯通 , 空闲的 我 这 奉承 — 我 不能 真的 收到 这样的 ,

“哦，费瑟斯通先生，请别奉承我——我真的接受不了这种赞美。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][juː; jʊ] - [wʌn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] , [sʌtʃ] [ə'bɪləti] [ænd; ənd]
and from you - one endowed with such intellectual power , such ability and
和 从 你 - 一 捐赠 和 这样的 知识分子 力量 , 这样的 能力 和
[sʌtʃ] ['dʒiːniəs] !
such genius !
这样的 天才 !

而你，一位拥有如此强大的智力、如此卓越的能力和如此杰出的天才！

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] ['riːəli] ['dredf(ə)l] !
The thought is really dreadful !
这 想法 是 真的 可怕 !

这个想法真是太可怕了！

" ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəldz] [ə'suːmd] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['flætəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Mrs . Arnold's assumed earnestness of manner was indeed flattery of the
" 太太 . 阿诺德的 假定 认真 的 方式 曾是 的确 奉承 的 这
['sev(ə)nθ] [dɪ'griː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]['mɪstər] . ['fɛðɚˌstoʊn] .
seventh degree to the superficial Mr . Featherstone .
第七 程度 到 这 浅 先生 . 费瑟斯通 .

“阿诺德夫人装出的认真态度，实际上是对肤浅的费瑟斯通先生的极度奉承。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [em'pɪrɪən] [er] .
He was transported to empyrean air .
他 曾是 运输 到 天界 空气 .

他被传送到了天界。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][hæd; həd] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] .
Mrs . Arnold had insight and her opinion was something to cherish .
太太 . 阿诺德 有 洞察力 和 她 观点 曾是 某物 到 珍惜 .

阿诺德夫人很有洞察力，她的意见值得我们珍惜。

[pʊr] ['mɪstər] . ['fɛðɚˌstoʊn] !
Poor Mr . Featherstone !
贫穷的 先生 . 费瑟斯通 !

可怜的费瑟斯通先生！

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] [ɪk'strævəgənt] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ,
The conversation that followed was extravagant to the highest degree ,
这 对话 那 随后 曾是 靡 到 这 最高 程度 ,

接下来的对话简直荒诞至极。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] ,
and he went away that evening in a state of great disquietude ,
和 他 去 离开 那 晚上 在 一个 状态 的 伟大的 不安 ,

当晚，他带着极大的不安离开了。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]
wondering why it was that it had not been his good fortune to meet his
好奇 为什么 它 曾是 那 它 有 不是 到过 他的 好的 财富 到 见面 他的
[aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['lʌvlinəs]
ideal of female loveliness
理想的 的 女性 可爱

他不禁纳闷，为什么自己没能遇到心目中理想的美女。

[er] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wedɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
ere she was wedded to another .
埃雷 她 曾是 已婚 到 其他 .

在她嫁给别人之前。

" [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [bɔːr] !
" That miserable bore !
" 那 悲惨的 钻孔 !

“那个讨厌的家伙！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['mɑːməz] ['letər] .
I am late in writing mamma's letter .
我 是 晚的 在 写作 妈妈的 信 .

我写妈妈的信晚了。

[aɪ] ['riːəli]
I really
我 真的

我真的

['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] [fləːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːn] . ['sesl, 'sisl]
wonder what she would say if she saw me flirting with the Hon . Cecil
想知道 什么 她 会 说 如果 她 锯 我 调情 和 这 尊敬的 . 塞西尔

真想知道如果她看到我和尊敬的塞西尔先生调情，会怎么说。

['fɛðɚˌstoʊn] !
Featherstone !
费瑟斯通 !

费瑟斯通！

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃəs] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]
but I must be cautious , for I want the simple - minded
但 我 必须 是 谨慎 , 为了 我 想 这 简单的 - 有思想

但我必须谨慎，因为我想要的是头脑简单的人。

[mædʒ] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ] ['blɪsf(ə)l] [feɪt] .
Madge to share my blissful fate .
玛吉 到 分享 我的 幸福的 命运 .

玛吉将与我共享这幸福的命运。

" [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn] ['lɪvəri] ['entərd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] - [roʊp] .
" A servant in livery entered in answer to the summons of the bell - rope .
" 一个 仆人 在 涂装 进入 在 回答 到 这 传票 的 这 钟 - 绳索 .

“一名身穿制服的仆人应铃声的召唤走了进来。

" [hæz; həz][dʒeɪmz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [meɪl] , ['wɒtkinz] ? " [di'mɑːndid] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][ɪn]
" Has James gone for the evening mail , Watkins ? " demanded Mrs . Arnold in
" 有 詹姆斯 已消失 为了 这 晚上 邮件 , 沃特金斯 ? " 要求 太太 . 阿诺德 在
[æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [toʊn] .
an imperious tone .
一个 专横 语气 .

“沃特金斯，詹姆斯去取晚间邮件了吗？”阿诺德太太用傲慢的语气问道。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [gɔːn] [jet] , [maɪ]['leɪdi] . "
" He has not gone yet , my lady . "
" 他 有 不是 已消失 然而 , 我的 女士 . "

“夫人，他还没走。”

" [goʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dʌz] . "
" Go and see how long before he does . "
" 去 和 看 如何 长的 前 他 做 . "

“去看看他多久才会这么做。”

" [jes] , [maɪ]['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , ['bəuiŋ] ['veri] [loʊ] ,
" Yes , my lady , " said the servant , bowing very low ,
" 是的 , 我的 女士 , " 说 这 仆人 , 鞠躬 非常 低的 ,

“是的，夫人，”仆人说着，深深地鞠了一躬。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti]
and with an air that seemed to say he was in the presence of royalty
和 和 一个 空气 那 似乎 到 说 他 曾是 在 这 在场 的 皇室
.
.
.

他举手投足间都散发着一种仿佛在皇室成员面前的神态。

[ðə; ði] [sed] ['wɔtkinz] [hæd; həd] [siːn] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməliz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt] ,
The said Watkins had seen service in distinguished families , and the habit ,
这 说 沃特金斯 有 已见 服务 在 杰出的 家庭 , 和 这 习惯 ,
[ðoʊ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [wʌn] ,
though a ridiculous one ,
尽管 一个 荒谬的 一 ,

沃特金斯先生曾在显赫家族中服役，虽然这个习惯很荒谬，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sekənd] ['neɪtʃər] , [hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [ə'dresɪŋ] ['evri] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz]
had become second nature , he invariably addressing every woman of fashion as
有 变得 第二 自然 , 他 总是 解决 每一个 女士 的 时尚 作为
" [maɪ]['leɪdi] .
" my lady .
" 我的 女士 .

这已经成了他的第二天性，他总是称呼每一位时尚女性为“我的女士”。

" ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pʊt] [hɜːr; hər][plæn]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
" Mrs . Arnold was pleased to learn that she could put her plan into execution
" 太太 . 阿诺德 曾是 高兴 到 学习 那 她 可以 放 她 计划 进入 执行
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] ,
without a moment's delay ,
没有 一个 瞬间 延迟 ,

阿诺德夫人很高兴得知她的计划可以立即付诸实施。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['raɪtər] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ænd; ənd] [siːld] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ]
and being a rapid writer she wrote and sealed a formidable - looking
和 存在 一个 迅速的 作家 她 写道 和 密封 一个 强大 - 寻找
['dɑːkjumənt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [staɪld] " ['mɑːməz] ['letər] ,
document , which she styled " mamma's letter ,
文档 , 哪个 她 风格 " 妈妈的 信 ,

她写字很快，写好并封存了一份看起来很厉害的文件，并将其命名为“妈妈的信”。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] - [bæg] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]
" and within a few minutes saw it safe in the mail - bag awaiting the arrival
" 和 之内 一个 很少 分钟 锯 它 安全的 在 这 邮件 - 包 等待中 这 到达
[ʌv; əv][dʒeɪmz] ,
of James ,
的 詹姆斯 ,

几分钟后，我看到它安全地放在邮袋里，等待着詹姆斯的到来。

[ðə; ði] ['trʌstwɜːrði] ['fʊtmən] .
the trustworthy footman .
这 值得信赖的 男仆 .

值得信赖的男仆。

[wʌt] [ðə; ði] ['letər] [kən'teɪnd] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
What the letter contained and its effects upon the different members of her
什么 这 信 包含 和 它是 效果 之上 这 不同的 成员 的 她
['fæməli] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] .
family will follow in another chapter .
家庭 将要 跟随 在 其他 章 .

信的内容以及它对她家中不同成员的影响，将在另一章中讲述。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
MR . SPRIGGINS MAKES A DISCOVERY .
先生 . 斯普里金斯 制作 一个 发现 .

斯普林金斯先生有了一项发现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ,
It is indeed ,
它 是 的确 ,

确实如此。

[ə; eɪ][wɔːrm][dʒʊ'laɪ] [deɪ] — [ə; eɪ] [faɪn] [heɪ] [deɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [mɪl] ['krɔːsɪŋ] [ɑːr; ər]
a warm July day — a fine hay day — and the people of Mill Crossing are
一个 温暖的 七月 天 — 一个 美好的 干草 天 — 和 这 人们 的 磨 十字路口 是
['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
taking advantage of the occasion .
采取 优势 的 这 场合 .

七月的一个温暖日子——一个适合收割干草的好日子——米尔克罗辛的人们正在享受这个好机会。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn] [mæs] .
They are turned out en masse .
他们 是 转向 出去 英文 大众 .

他们被成批地赶了出来。

['moʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['ɪntuː] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ɪn'venʃənz] — ['riːpəz] ,
Mowing machines are called into active service , and the new inventions — reapers ,
割草 机器 是 称为 进入 积极的 服务 , 和 这 新的 发明 — 收割者 ,
['baɪndəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][æt; ət][hænd] .
binders , etc . — are also at hand .
活页夹 , ETC . — 是 还 在 手 .

割草机被投入使用，而收割机、捆扎机等新发明也已准备就绪。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪvərd] [loʊ'kæləti][ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] [tuː; tə][duː] ,
The farmers of this favored locality are pretty well to do ,
这 农民 的 这 受青睐 地点 是 漂亮的 出色地 到 做 ,

这个肥沃地区的农民生活相当富裕。

[ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [frend] ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] .
and conspicuous among the number is our friend Mr . Spriggins .
和 显眼的 之中 这 数字 是 我们的 朋友 先生 . 斯普里金斯 .

其中最引人注目的是我们的朋友斯普里金斯先生。

[ðə; ði] [sprɪgɪnz] [fɑːrm][wʌz; wəz] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] .
The Spriggins farm was well cultivated .
这 斯普里金斯 农场 曾是 出色地 栽培 .

斯普里金斯农场耕作得很好。

[ə; eɪ] [gʊd] [freɪm] [haʊs] [ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] [bɑːnz] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði]
A good frame house and commodious barns speak of the industry of the
一个 好的 框架 房子 和 宽敞的 谷仓 说话 的 这 行业 的 这
- .
Sprigginses .
- .

坚固的木结构房屋和宽敞的谷仓体现了斯普里金斯一家勤劳的品质。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['hevi] [stɑːk] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,
There was also a heavy stock upon the farm ,
那里 曾是 还 一个 重的 库存 之上 这 农场 ,

农场里还有大量的牲畜。

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt] [ə'loʊn] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ʌv; əv] [ɪts] [θrɪft] .
and that fact alone is sufficient proof of its thrift .
和 那 事实 独自的 是 充足的 证明 的 它是 节约 .

单凭这一点就足以证明它的节俭。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['helθi] ,
On the day in question we see the healthy ,
在 这 天 在 问题 我们 看 这 健康 ,

在当天，我们看到了健康的，

['biːmɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [məuz] [sprɪgɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
beaming face of Mr . Mose Spriggins in the doorway .
光芒四射 脸 的 先生 . 摩西 斯普里金斯 在 这 门口 .

莫斯·斯普里金斯先生笑容满面地站在门口。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
He had been very busy in the earlier part of the morning ,
他 有 到过 非常 忙碌的 在 这 早些时候 部分 的 这 早晨 ,

他今天上午一直很忙。

[bʌt; bət] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
but now had a few moments to talk to the young man who had been
但 现在 有 一个 很少 时刻 到 讲话 到 这 年轻的 男人 WHO 有 到过
[haɪrd] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['heɪɪŋ] [taɪm] .
hired to help in haying time .
雇用 到 帮助 在 干草 时间 .

但现在他有几分钟时间和那位被雇来帮忙收割干草的年轻人聊了聊。

[ðə; ði] ['hoʊmsted] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ɪn] ['kʌntri] ['distrikts] ,
The homestead , like many others that we see in country districts ,
这 家园 , 喜欢 许多 其他的 那 我们 看 在 国家 地区 ,

这处农舍，就像我们在乡村地区看到的许多其他农舍一样，

[hæd; həd][ə; eɪ] [snʌg] [ruːm] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['entrəns] — [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði]
had a snug room on each side of the narrow entrance — the one on the
有 一个 舒适 房间 在 每个 边 的 这 狭窄的 入口 — 这 一 在 这
[ˌnɔːrθ'iːst] [saɪd] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ruːm] ,
northeast side being fitted up for the best room ,
东北 边 存在 适配 向上 为了 这 最好的 房间 ,

狭窄的入口两侧各有一间舒适的房间——东北侧的房间被布置成最好的房间。

[ænd; ənd] [juːst] ['oʊnli][ɑːn] [steɪt] [ə'keiʒənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɛdɪŋz] , ['kwɔːrtərli] ['miːtiŋz] ,
and used only on state occasions , such as weddings , quarterly meetings ,
和 用过的 仅有的 在 状态 场合 , 这样的 作为 婚礼 , 季刊 会议 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

仅用于国事场合，例如婚礼、季度会议等。

['ɪntuː] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] ['moʊzəs] [piːpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] ,
Into this apartment Moses peeped with an air of great caution ,
进入 这 公寓 摩西 偷窥 和 一个 空气 的 伟大的 警告 ,

摩西带着极大的谨慎，向这间公寓窥视。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] " [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kɪrfəl] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][dəunt][spaɪ][ˌem 'iː][ɪn] [hɪr]
as much as to say " I must be keerful the old lady don't spy me in here
作为 很多 作为 到 说 " 我 必须 是 keerful 这 老的 女士 不 间谍 我 在 这里
[wɪð; wɪθ][maɪ][bɪg] [buːts] [ɑːn] .
with my big boots on .
和 我的 大的 靴子 在 .

就好像在说：“我得小心别让老太太看到我穿着大靴子在这里。”

" [bʌt; bət][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd] .

" But important business was on hand .

" 但 重要的 商业 曾是 在 手 .

“但当时还有重要的事要处理。”

[ðə; ði] ['mæntl] [piːs] [mʌst; məst][biː; bi] [riːtʃt] !

The mantel piece must be reached !

这 壁炉架 片 必须 是 达到 !

必须够得着壁炉架上的东西！

[ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [ðæt] ['dɪdnt] [goʊ] [stʊd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] , [ɪts] ['ʃɛltɚɪŋ] ['riːses] [wʌz; wəz]

The old clock that didn't go stood there , and within , its sheltering recess was

这 老的 钟 那 没有 去 站立 那里 , 和 之内 , 它是 庇护所 凹陷处 曾是

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['dɑːkjumənt] .

a valuable document .

一个 有价值的 文档 .

那座没有被拆除的旧钟矗立在那里，在它隐蔽的凹槽里，藏着一份珍贵的文件。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] ; [ɪf] [ðɪs] ['ɪər] [ruːm] ['ɪznt] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz]['iːdʒɪpt] , " [ɪk'skleɪmd] ['moʊzəs] ,

" Well , I never ; if this eer room isn't as dark as Egypt , " exclaimed Moses ,

" 出色地 , 我 绝不 ; 如果 这 呃 房间 不是 作为 黑暗的 作为 埃及 , " 惊呼 摩西 ,

“哎呀，我真是没想到；如果这间屋子没有埃及那么黑,”摩西惊呼道。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][end] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][blaɪnd][ɪn] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [staɪl]

going to the end window and hitching up the blind in that remarkable style

去 到 这 结尾 窗户 和 搭便车 向上 这 瞎的 在 那 卓越 风格

[pɪ'kjuːliər]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [seks] .

peculiar only to the sterner sex .

奇特 仅有的 到 这 更严厉 性别 .

走到尽头的窗户前，用只有女性才有的那种非凡的方式拉起百叶窗。

[ðə; ði] [laɪt] [sʌn] ['striːmd] [ɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [iːtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][boʊld] [rɪ'liːf] .

The light sun streamed in and brought out each article of furniture in bold relief .

这 光 太阳 流媒体 在 和 带来 出去 每个 文章 的 家具 在 大胆的 宽慰 .

阳光洒进房间，将每件家具都衬托得格外醒目。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][brænd] [nuː] [set] [ʌv; əv] [keɪn] - [siːt] [tʃerz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd]

There was a brand new set of cane - seat chairs that the old lady had

那里 曾是 一个 品牌 新的 放 的 甘蔗 - 座位 椅子 那 这 老的 女士 有

[bɔːt] [æt; ət]['stjuːət; 'stju-] & ['waɪts, 'hwaɪts][ðə; ði] [læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [taʊn] .

bought at Stewart & White's the last time she had been to town .

买 在 斯图尔特 & 怀特 这 最后的 时间 她 有 到过 到 镇 .

有一套全新的藤椅，是老太太上次进城时在 Stewart & White's 买的。

[ə; eɪ] ['wʊlən] ['kɑːrpɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] . [oʊ] . ['skɪnɚz] [hæd; həd] ['leɪtli] ['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

A woollen carpet from A . O . Skinner's had lately taken the place of the

一个 羊毛 地毯 从 一个 . 哦 . 斯金纳的 有 最近 已采取 这 地方 的 这

[hoʊm] - [meɪd] [wʌn] [wɪtʃ] [naʊ] ['greɪst] [ðə; ði] [sper] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ʌp] [sterz] .

home - made one which now graced the spare bedroom up stairs .

家 - 制成 一 哪个 现在 恩赐 这 空闲的 卧室 向上 楼梯 .

最近，AO Skinner's 出售的一条羊毛地毯取代了之前自制的地毯，现在这条地毯铺在了楼上的客房里。

[ə; eɪ]['mɑːtoʊ] , " [gɑːd] [bles] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] , " [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] ,

A motto , " God Bless our Home , " hung over the mantel ,

一个 座右铭 , " 上帝 保佑 我们的 家 , " 悬挂 超过 这 壁炉架 ,

壁炉上方悬挂着一句格言：“上帝保佑我们的家”。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [k'rəʊməʊz] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

and a few chromos relieved the walls .

和 一个 很少 染色体 松了口气 这 墙壁 .

一些染色体使墙壁显得更加通透。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['bjuːtɪfli] [baʊnd] ['baɪb(ə)l] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
A large , beautifully bound Bible lay on the table , and beside it a
一个 大的 , 非常漂亮 边界 圣经 躺 在 这 桌子 , 和 旁 它 一个
['foʊtəgræf] ['ælbəm] ,
photograph album ,
照片 专辑 ,

桌上放着一本装帧精美的大圣经，旁边是一本相册。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] [baɪ][ðə; ði] [pər'sɪstənt] , ['efərts]
which had been subscribed for a few days previous by the persistent , efforts
哪个 有 到过 已订阅 为了 一个 很少 天 以前的 经过 这 执着的 , 努力
[ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['kænvəsər] .
of an indefatigable canvasser .
的 一个 不懈 拉票员 .

这是此前几天，一位不知疲倦的游说者坚持不懈地努力才争取到的。

[ə; eɪ] [waɪt] ['taɪdi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [bæk]
A white tidy covered the back of the rocking - chair , and another the back
一个 白色的 整齐的 涵盖 这 后退 的 这 摇滚 - 椅子 , 和 其他 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] .
of the lounge .
的 这 休息室 .

一块白色毯子盖在摇椅的椅背上，另一块盖在沙发椅的椅背上。

[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['pɪtʃər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [swiːt] - ['braɪər][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] -
An old - fashioned pitcher filled with sweet - brier and some of the old -
一个 老的 - 造型 投手 已填 和 甜的 - 荆棘 和 一些 的 这 老的 -
[taɪm] ['flaʊərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bætʃələz] - ['bʌtnz] ,
time flowers , such as bachelors ' buttons ,
时间 花朵 , 这样的 作为 单身汉 - 按钮 ,

一个老式的花瓶里装满了野蔷薇和一些古老的花卉，例如矢车菊。

['lʌndən] [praɪd] ,
London pride ,
伦敦 自豪 ,

伦敦的骄傲，

[bluː] ['rɑːkɪt] [ænd; ənd][dʒʌmp] - [ʌp] - ['dʒɑːni] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['saɪdbɔːrd] [ænd; ənd] [ʃoʊd]
blue rocket and jump - up - johnnie stood on a kind of sideboard and showed
蓝色的 火箭 和 跳 - 向上 - 约翰尼 站立 在 一个 种类 的 餐边柜 和 显示
[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] .
a desire to make the room attractive and inviting .
一个 欲望 到 制作 这 房间 吸引人的 和 邀请 .

蓝色火箭和跳跃约翰尼站在一个类似餐具柜的地方，表现出一种想要让房间变得有吸引力、令人愉悦的愿望。

[ɪn] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] - [taɪm] , [ðen] [ɪk'skleɪmd] :
In this apartment the young man stood for about five minutes ' time , then exclaimed :
在 这 公寓 这 年轻的 男人 站立 为了 关于 五 分钟 - 时间 , 然后 惊呼 :

这位年轻人在这间公寓里站了大约五分钟，然后惊呼道：

" [baɪ] ['gɑːli] !
" By golly !
" 经过 发誓 !

“我的天哪！”

[aɪ][mʌst; məst] [suːn] [gɪt] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌem 'iː][aɪm][ə; eɪ]['gɔːnər] .
I must soon git ; for if the old lady catches me I'm a goner .
我 必须 很快 git ; 为了 如果 这 老的 女士 捕获物 我 我是 一个 倒霉蛋 .

我必须尽快离开；因为如果被老太太抓住，我就死定了。

" ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz]['moʊzəs] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt] ,
" Suiting the action to the words Moses made his exit ,
" 适合 这 行动 到 这 字 摩西 制成 他的 出口 ,
摩西言行一致，然后退场了。

['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] , [ɑːn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
carrying in his hand a sheet of paper which , on gaining the door ,
携带 在 他的 手 一个 床单 的 纸 哪个 , 在 获得 这 门 ,
他手里拿着一张纸，当他走到门口时，

[hiː; hi]['foʊldɪd][ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
he folded and thrust into his bosom .
他 折叠 和 推力 进入 他的 怀 .
他折叠起来，塞进自己的胸膛。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] - [gɔːn] , [bɪl] ? "
" Where's N'h'miar gone , Bill ? "
" 在哪里? - 已消失 , 账单 ? "
“比尔，恩赫米尔去哪儿了？”

" ['hiːz] [ʌp] [tuː; tə] ['widə(r)] ['smɪθs] ;
" He's up to Widder Smith's ;
" 他是 向上 到 更宽 史密斯 ;
“他已经和威德·史密斯一样了；

[ned] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'goʊ][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['wɑːntɪn] - , [soʊ] [ɔːf]
Ned was here a few minnits ago and said he was a ' wantin ' , so off
内德 曾是 这里 一个 很少 分钟 前 和 说 他 曾是 一个 - 想要 - , 所以 离开
[hiː; hi][sɔːt] ;
he sot ;
他 酒 ;
几分钟前内德来过这里，他说他想要点什么，然后就走了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [les] - [en] [ten] . "
but he said to tell you he would be back less ' n ten minnits . "
但 他 说 到 告诉 你 他 会 是 后退 较少的 - n 十 分钟 . "
但他说让我转告你，他不到十分钟就回来。

" [ðə; ði] - ['tɑːnl] [fuːl] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rʌnɪn] - ['ɑːrtɚ][ðə; ði] - ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [wɑːnt]
" The ' tarnal fool , to be a runnin ' arter the Smithses every time they want
" 这 - 塔纳尔 傻子 , 到 是 一个 跑步 - 动脉 这 - 每一个 时间 他们 想
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“那个该死的傻瓜，每次史密斯一家需要他的时候，他都像个奔波的动脉一样。”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] ,
" exclaimed Mr . Spriggins ,
" 惊呼 先生 . 斯普里金斯 ,
“斯普里金斯先生惊呼道,”

['siːtɪŋ] [hɪm'self] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [lʌntʃ] [wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
seating himself under a tree to take the afternoon lunch which now had arrived .
座位 他自己 在下面 一个 树 到 拿 这 下午 午餐 哪个 现在 有 到达的 .
他坐在树下享用已经送来的下午午餐。

" [waɪ] ['dɪdnt] ['mʌðər] [send] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [mɔːr] ?
" Why didn't mother send a bushel more ?
" 为什么 没有 母亲 发送 一个 蒲式耳 更多的 ?
“为什么母亲不多送一蒲式耳呢？”

" [ɪk'skleɪmd] ['moʊzəs] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [keɪks] [ænd; ənd] [paɪ] —
" exclaimed Moses , eyeing the basket of bread and butter , cakes and pie —
" 惊呼 摩西 , 觊觎 这 篮子 的 面包 和 黄油 , 蛋糕 和 馅饼 —
['riːəl] ['ræzberi] [paɪ] .
real raspberry pie .
真实的 覆盆子 馅饼 .

“摩西惊呼道，目光落在了那篮面包、黄油、蛋糕和馅饼上——还有真正的覆盆子馅饼。”

[ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [mɪlk] .
A slice of bread was followed by a mug of milk .
一个 片 的 面包 曾是 随后 经过 一个 马克杯 的 牛奶 .

一片面包之后，是一杯牛奶。

[ðen] ['moʊzəs] [tʊk] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] , ['prɑːbəbli] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
Then Moses took a glance at the document , probably as a means of
然后 摩西 采取 一个 瞥一眼 在 这 文档 , 大概 作为 一个 方法 的
[fə'siliteitɪŋ] [daɪ'dʒestʃən] .
facilitating digestion .
促进 消化 .

然后摩西瞥了一眼那份文件，可能是为了帮助理解。

" [greɪt] [skɔt] !
" Great scott !
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

[wɒts] [ðɪs] ?
what's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

[wel] , [ɪf] [aɪm] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [fuːlz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] ['krɑːsɪn] - .
Well , if I'm not one of the darnd'st fools on this side the crossin ' .
出色地 , 如果 我是 不是 一 的 这 - 傻瓜 在 这 边 这 穿越 - .

如果我不是这边最愚蠢的人之一的话。

[wel] , [ɪf] [ðæt] [ˌeɪ 'ɑːr] - ['lɔɪər] [wəʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [naɪs] - [ən] , [ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [ə; eɪ]
Well , if that ar ' lawyer won't think me a nice ' un , and like as not a
出色地 , 如果 那 ar - 律师 惯于 思考 我 一个 好的 - 联合国 , 和 喜欢 作为 不是 一个
[θiːf] .
thief .
贼 .

好吧，如果那个律师不认为我是个好人，也不认为我不是小偷的话。

" ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['mɪstər] . ['lɔsənz] ['ɑːfɪs] [sʌm; səm] [deɪz] - [bɪ'fɔːr] ,
" Mr . Spriggins had been at Mr . Lawson's office some days ' before ,
" 先生 . 斯普里金斯 有 到过 在 先生 . 劳森 办公室 一些 天 - 前 ,
[ænd; ənd] [bɔːr] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] ,
and bore away some advice ,
和 钻孔 离开 一些 建议 ,

“斯普里金斯先生几天前曾到过劳森先生的办公室，并带走了一些建议。”

['rɪt(ə)n] [daʊn] , [ðæt] [hiː; hi] " [maɪt] [nɑːt] [fɝdʒɪt] .
written down , that he " might not forgit .
书面 向下 , 那 他 " 可能 不是 忘记 .

写下来，以免他“忘记”。

" [ðə; ði] ['bærɪstər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['vɪzɪts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] ,
" The barrister had received several visits from his client ,
" 这 律师 有 已收到 一些 访问 从 他的 客户 ,

“律师曾多次接待其委托人的来访，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðə; ði] [sed] ['klaɪənt][wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['feɪvər] .
and each time had treated the said client with considerable favor .
和 每个 时间 有 治疗 这 说 客户 和 大量 偏爱 .

每次都给予该客户相当大的优待。

['mɪstər] . ['lɔːsn] ['sʌmwʌt] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] - ['hɑrtɪd] [jʌŋ] ['fɑːrmər] , [ænd; ənd] ['riːəli]
Mr . Lawson somewhat admired the honest - hearted young farmer , and really
先生 . 劳森 有些 钦佩 这 诚实的 - 心地 年轻的 农民 , 和 真的
[wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
was interested in him ,
曾是 感兴趣的 在 他 ,

劳森先生颇为欣赏这位心地善良的年轻农夫，而且对他确实很感兴趣。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .
and felt a sympathy which was unaccountable .
和 毛毡 一个 同情 哪个 曾是 无法解释 .

并产生了一种无法解释的同情心。

" [wʌn] [gʊd] [tɜːrn] [dɪ'zɜːrvz] [ə'nʌðər] , ['mɪstər] . ['lɔːsn] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [θroʊ] ['sʌmθɪŋ] [jʊr; jər]
" One good turn deserves another , Mr . Lawson , and I may throw something your
" 一 好的 转动 值得 其他 , 先生 . 劳森 , 和 我 可能 扔 某物 你的
[wei] [sʌm; səm] [deɪ] .
way some day .
方式 一些 天 .

“劳森先生，善有善报，也许有一天我会给你一些回报。”

" [ðer; ðər] ['riːəli] [dɪd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l]['væljuː][ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ; [bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
" There really did appear to be little value in this remark ; but strange to say ,
" 那里 真的 做过 出现 到 是 小的 价值 在 这 评论 ; 但 奇怪的 到 说 ,

“这句话似乎确实没什么价值；但奇怪的是，

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [baʊnd] [ʌp] ['fɪlɪp] ['lɔsənz] [hoʊps] , ['hæpinəs] , [jes] , [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪrɚ]
in it were bound up Phillip Lawson's hopes , happiness , yes , all that was dearer
在 它 是 边界 向上 菲利普 劳森 希望 , 幸福 , 是的 , 全部 那 曾是 更贵
[ðæn; ðən] [laɪf] .
than life .
比 生活 .

菲利普·劳森的希望、幸福，是的，所有比生命更珍贵的东西都寄托在其中。

[ðə; ði] ['stɜːrdi] [sʌn] [ʌv; əv] [tɔɪl] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['truːɪst] [frend] ,
The sturdy son of toil proved his truest friend ,
这 结实的 儿子 的 辛劳 已证实 他的 最真实的 朋友 ,

这位勤劳的硬汉儿子证明了自己是他最真挚的朋友。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [wɪl] ['evər] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] ['hoʊlli] ['seɪkrɪd]
and to the hour of his death he will ever cherish the thought wholly sacred
和 到 这 小时 的 他的 死亡 他 将要 曾经 珍惜 这 想法 完全 神圣
.
.
.

直到生命的最后一刻，他都会永远珍视这个神圣的想法。

[bʌt; bət][ʌv; əv]['mɪstər] . [sprɪgɪnz] - [sər'praɪz] !
But of Mr . Spriggins ' surprise !
但 的 先生 . 斯普里金斯 - 惊喜 !

但令斯普里金斯先生惊讶的是!

[hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɑːn] ['trespæs] ([wɪtʃ] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər]
He had opened the letter to read the advice on trespass (which sooner or later
他 有 打开 这 信 到 读 这 建议 在 侵入 (哪个 很快 或者 之后
[ɪz][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['evri] ['fɑːrmər]) ,
is the experience of every farmer) ,
是 这 经验 的 每一个 农民) ,

他打开信是为了阅读有关非法侵入的建议（这是每个农民迟早都会遇到的情况），

[wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ə'nʌðər] ['letər] [drɑːpt] [aʊt] .
when to his dismay another letter dropped out .
什么时候 到 他的 沮丧 其他 信 掉落 出去 .

令他沮丧的是，又一封信掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪpeg] [sə'lɪsɪtər] ,
It bore the address of the Winnipeg solicitor ,
它 钻孔 这 地址 的 这 温尼伯 律师 ,

上面印着温尼伯律师的地址。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['praɪvət] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'spektɪd] ['kaʊnsələr] ,
and evidently was some private correspondence of his respected counsellor ,
和 显然 曾是 一些 私人的 一致 的 他的 受人尊敬 顾问 ,
['mɪstər] . ['lɔːsn] .
Mr . Lawson .
先生 . 劳森 .

显然，这是他尊敬的顾问劳森先生的一些私人信件。

" ['dʒɪndʒər] , [aɪ][mʌst; məst][gɪt][tuː; tə] [taʊn] [suːn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ]
" Ginger , I must git to town soon , for it must be something
" 姜 , 我 必须 git 到 镇 很快 , 为了 它 必须 是 某物
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] !
important !
重要的 !

“姜，我得赶紧进城了，肯定有什么重要的事情！”

[dɑːrnd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
Darned if I know whether to read it or not .
该死的 如果 我 知道 无论 到 读 它 或者 不是 .

我真不知道该不该读它。

[aɪ'd] ['betər] [nɑːt] .
P'raps I'd better not .
或许 ID 更好的 不是 .

或许我最好还是别去。

[aɪ] ['kudnt] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [wen] [aɪ][dɪd] .
I couldn't go and tell a lie and say I didn't when I did .
我 不能 去 和 告诉 一个 说谎 和 说 我 没有 什么时候 我 做过 .

我不能撒谎说我没做，明明我做了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['felər] [fiːl] ['kɪndər] [striːkt] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌɒnt] .
It would make a feller feel kinder streaked when he thought on't .
它 会 制作 一个 伙计 感觉 幼儿园 条纹 什么时候 他 想法 不 .

想到这一点，人就会感到心地善良。

" ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] ['riːzənd] [ðʌs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [nekst]
" Mr . Spriggins reasoned thus , and the upshot of it was that next
" 先生 . 斯普里金斯 有理智的 因此 , 和 这 结果 的 它 曾是 那 下一个
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“斯普里金斯先生是这样推断的，结果是，第二天早上，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [set] [ɔːf] [tuː; tə] [taʊn] ,

after he had got a man to take his place , set off to town ,

后 他 有 得到 一个 男人 到 拿 他的 地方 , 放 离开 到 镇 ,

他找了个人代替自己之后，就动身进城了。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] .

a distance of twenty - two miles .

一个 距离 的 二十 - 二 英里 .

距离为二十二英里。

[ə; eɪ] ['pælər] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɔːsn] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]

A pallor overspread the countenance of Mr . Lawson as he glanced at the

一个 苍白 蔓延 这 面容 的 先生 . 劳森 作为 他 瞥了一眼 在 这

['mɪsɪv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

missive which Mr . Spriggins placed in his hand ,

信函 哪个 先生 . 斯普里金斯 放置 在 他的 手 ,

劳森先生瞥了一眼斯普里金斯先生放在他手中的信，脸色顿时变得苍白起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪznəs] .

with the impression that it was business .

和 这 印象 那 它 曾是 商业 .

给人的感觉是这是一笔生意。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['detər] [fɔːr; fər][laɪf]

" Yes , it is indeed business , Mr . Spriggins , and I am your debtor for life

" 是的 , 它 是 的确 商业 , 先生 . 斯普里金斯 , 和 我 是 你的 债务人 为了 生活

,

,

,

“是的，这的确是生意，斯普里金斯先生，我这辈子都欠你一个人情。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

" said the young man ,

" 说 这 年轻的 男人 ,

“年轻人说道，”

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ]['moʊzəs][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['hɑːrti] [ʃeɪk]

extending his hand to the obliging Moses and giving him that hearty shake

扩展 他的 手 到 这 乐于助人 摩西 和 给予 他 那 爽朗 摇

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'toʊkənz] ['læstɪŋ] ['grætɪtuːd] .

which often betokens lasting gratitude .

哪个 经常 标记 持久 感激 .

他向乐于助人的摩西伸出手，热情地握了握，这通常表示持久的感激之情。

" [kɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː][æt; ət] ['eni] [taɪm] , ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ə'gen] [suːn] , [aɪ] [prɪ'zuːm]

" Call on me at any time , Mr . Spriggins ; you will be in again soon , I presume

" 称呼 在 我 在 任何 时间 , 先生 . 斯普里金斯 ; 你 将要 是 在 再次 很快 , 我 估

. "

. "

. "

“斯普里金斯先生，随时欢迎您来；我想您很快就会再来。”

" ['æftər] [heɪn] - , [sɜːr] . "

" After hayin ' , sir . "

" 后 海因 - , 先生 . "

“收割完干草后，先生。”

" ['veri] [wel] ,

" Very well ,

" 非常 出色地 ,

很好，

" [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [aʊt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌns] [mɔːr] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːd]
" and bowing the visitor out the lawyer once more took up the letter and read
" 和 鞠躬 这 游客 出去 这 律师 一次 更多的 采取 向上 这 信 和 读
[ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [θruː] .
it slowly through .
它 缓慢地 通过 .

律师向来访者鞠躬告退后，再次拿起信，慢慢地读了一遍。

" ['hevəns] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" Heavens ! " exclaimed the young man , excitedly .
" 天 ! " 惊呼 这 年轻的 男人 , 兴奋地 .

“天哪！”年轻人兴奋地喊道。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .
" I have it in my power to bring the scoundrel to justice .
" 我 有 它 在 我的 力量 到 带来 这 恶棍 到 正义 .

“我有能力将这个恶棍绳之以法。”

[θæŋk] [gɑːd] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vilənz] .
Thank God , I have not fallen a victim to the villains .
感谢 上帝 , 我 有 不是 倒下 一个 受害者 到 这 反派 .

感谢上帝，我没有成为那些恶人的受害者。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] .
And to think of the simple way by which it is brought about .
和 到 思考 的 这 简单的 方式 经过 哪个 它 是 带来 关于 .

想想它实现的方式是多么简单。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

['hev(ə)nli] ['fɑːðər] !
Heavenly Father !
天上 父亲 !

天父！

[tuː; tə] [ðiː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['truːli] ['greɪtf(ə)l] .
to Thee I am truly grateful .
到 汝 我 是 真的 感激的 .

我由衷地感谢你。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwərdz] ,
" The speaker raised his eyes upwards ,
" 这 扬声器 提高 他的 眼睛 向上 ,

演讲者抬起头，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['mænli] [braʊ] — [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [siːmd] ['riːəli] [tuː; tə]
and a light shone upon the broad manly brow — a light that seemed really to
和 一个 光 闪耀 之上 这 广阔 男子气概 眉头 — 一个 光 那 似乎 真的 到
[dɪ'send] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
descend from Heaven .
下降 从 天堂 .

一道光芒照耀在他宽阔而充满男子气概的额头上——那光芒仿佛真的来自天堂。

['fɪlɪp] ['lɔːsn] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Phillip Lawson buried his face in his hands and remained thus for some time .
菲利普 劳森 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 和 剩余 因此 为了 一些 时间 .

菲利普·劳森双手捂脸，一动不动地保持这个姿势好一会儿。

[ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [ˈmoʊmənts] [wʌt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [θɔːt] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [breɪn] .
During these moments what a rush of thought passed through the busy brain .
期间 这些 时刻 什么 一个 匆忙 的 想法 通过了 通过 这 忙碌的 脑 .

在那段时间里，纷乱的思绪在忙碌的大脑中飞速闪过。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
What a change from the last fortnight ,
什么 一个 改变 从 这 最后的 两星期 ,

与过去两周相比，真是天壤之别。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]
when he had made up his mind to leave for a distant town in the far
什么时候 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 离开 为了 一个 遥远 镇 在 这 远的
[west] .
West .
西方 .

当他下定决心前往遥远西部的一个小镇时。

" [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfens] ,
" And yet , if it had not been for the second part of the offence ,
" 和 然而 , 如果 它 有 不是 到过 为了 这 第二 部分 的 这 罪行 ,

“然而，如果不是因为罪行的第二部分，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði]
I could have borne it ; aye , it might have been better for me in the
我 可以 有 出生 它 ; 是的 , 它 可能 有 到过 更好的 为了 我 在 这
[end] .
end .
结尾 .

我本来可以忍受的；是的，最终这对我或许更好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [pɪt][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈevɪtəbli] [tuː; tə] [fɔːl] — [ɡɑːd] [fərˈɡɪv] [ðem; ðəm] .
But the dreadful pit into which I was inevitably to fall — God forgive them .
但 这 可怕 坑 进入 哪个 我 曾是 不可避免地 到 落下 — 上帝 原谅 他们 .

但我注定要坠入的可怕深渊——愿上帝宽恕他们。

[ˈhjuːbə(ː)t] [ˈtreɪsi] — [wiː; wi] [meɪ] [ˈnevər] [miːt] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər]
Hubert Tracy — we may never meet again , and if we do , you shall never
休伯特 特蕾西 — 我们 可能 绝不 见面 再次 , 和 如果 我们 做 , 你 将 绝不
[noʊ] .
know .
知道 .

休伯特·特雷西——我们或许再也不会见面了，即便见面，你也永远不会知道。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] .
And all engaged in it were of the profession .
和 全部 已订婚的 在 它 是 的 这 职业 .

参与其中的都是专业人士。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ˈlɔjɝz, ˈlɔɪɝz][ɑːr; ər] [diˈnaunst] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli] [rɪt] — "
No wonder lawyers are denounced in the holy writ — "
不 想知道 律师 是 谴责 在 这 圣 写 — "

难怪圣经中谴责律师——

" [maɪ] [dɪr] [oʊld] [ˈbrʌðər] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [ˈevri] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" My dear old brother looks as if he had lost every friend in the world .
" 我的 亲爱的 老的 兄弟 看起来 作为 如果 他 有 丢失的 每一个 朋友 在 这 世界 .

“我亲爱的老兄看起来好像失去了世界上所有的朋友。”

" ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [sɔː] [ə; eɪ] [pə'tiːt] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] ['kæmbrɪk] [frɑːk] ['stændɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
" Looking up Phillip Lawson saw a petite figure in white cambric frock standing at his elbow .
" 寻找 向上 菲利普 劳森 锯 一个 娇小 数字 在 白色的 麻纱 连衣裙 常设 在 他的 弯头 .
菲利普·劳森抬头望去，看到一个身穿白色细棉布连衣裙的娇小身影站在他身旁。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [nek] [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [greɪ] [aɪz] ,
The child put her arms around her brother's neck and looked steadily into the honest grey eyes ,
这 孩子 放 她 武器 大约 她 兄弟 脖子 和 看起来 稳步 进入 这 诚实的 灰色的 眼睛 ,
孩子搂住哥哥的脖子，目光坚定地望着他那双纯真无邪的灰色眼睛。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [soʊ] ['straɪkɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [depθs] .
so full of thought and so striking in their depths .
所以 满的 的 想法 和 所以 引人注目 在 他们的 深度 .
如此充满思想，如此深刻动人。

" ['fɪlɪp] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
" Phillip , you are troubled , and you are hiding it from me .
" 菲利普 , 你 是 麻烦 , 和 你 是 隐藏 它 从 我 .
“菲利普，你心里有烦心事，却瞒着我。”

['dɪrɪst] [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] ['brʌðərz] , [kæn; kən] [aɪ] [nɑːt] [help] [juː; jʊ] ?
Dearest and best of brothers , can I not help you ?
亲爱的 和 最好的 的 兄弟 , 能 我 不是 帮助 你 ?
亲爱的兄弟们，我能帮上什么忙吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] .
I am not the little child you think me .
我 是 不是 这 小的 孩子 你 思考 我 .
我不是你想象中的小孩子。

[oʊ] ! ['fɪlɪp] ; [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['niːdɪd] ,
Oh ! Phillip ; I can be a woman when I am needed ,
哦 ! 菲利普 ; 我 能 是 一个 女士 什么时候 我 是 需要 ,
哦！菲利普；需要的时候，我可以像个女人一样。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [braɪt] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" and the large bright eyes filled with tears .
" 和 这 大的 明亮的 眼睛 已填 和 眼泪 .
“那双明亮的大眼睛里充满了泪水。”

" [wʌt] ['nɑːnsens] , [pʊs] .
" What nonsense , Puss .
" 什么 废话 , 猫 .
“胡说八道，猫儿。”

[wʌt] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪneri] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
What an imaginary little creature you are .
什么 一个 假想 小的 生物 你 是 .
你真是个凭空想象出来的小家伙。

[naʊ] [pliːz] [draɪv] [ə'weɪ] [sʌtʃ] ['sɪli] [θɔːts] ,
Now please drive away such silly thoughts ,
现在 请 驾驶 离开 这样的 愚蠢的 想法 ,
现在请把这些愚蠢的想法赶走。

[ænd; ənd] [wen] ['brʌðər] ['fɪlɪp] [ɪz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [hiː; hi] [wɪl] [æsk] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

and when Brother Phillip is in need of sympathy he will ask none other than

和 什么时候 兄弟 菲利普 是 在 需要 的 同情 他 将要 问 没有任何 其他 比

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] .

his little sunbeam .

他的 小的 阳光 .

当菲利普兄弟需要安慰时，他只会向他的小太阳寻求慰藉。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðen] [kɪst] [bæk] [ðə; ði] ['sʌni] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪf(ə)l]

" The young man then kissed back the sunny smiles and listened to the playful

" 这 年轻的 男人 然后 亲吻 后退 这 阳光明媚 微笑 和 听着 到 这 顽皮的

['præt(ə)l] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [lɪps] .

prattle which fell from the bright lips .

喋喋不休 哪个 跌倒 从 这 明亮的 嘴唇 .

“然后，年轻人回以灿烂的笑容，聆听着从明亮的嘴唇中流出的嬉闹声。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] —

Then he thought of the lines —

然后 他 想法 的 这 线条 —

然后他想到了那些台词——

" [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] ['tʃaɪldˌhʊdz] [tʃiːk] [ðæt] [floʊz]

" The tear down childhood's cheek that flows

" 这 撕 向下 童年的 脸颊 那 流量

“童年脸颊上滑落的泪珠”

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [duː] - [drɑːp][ɑːn][ðə; ði] [roʊz] ;

Is like the dew - drop on the rose ;

是 喜欢 这 露 - 降低 在 这 玫瑰 ;

就像玫瑰上的露珠;

[wen] [nekst][ðə; ði] ['sʌmər] [briːz] [kʌmz] [baɪ]

When next the summer breeze comes by

什么时候 下一个 这 夏天 微风 来 经过

下一次夏日微风吹拂而来

[ænd; ənd] [weɪvz] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ɪz][draɪ] . "

And waves the bush , the flower is dry . "

和 波浪 这 衬套 , 这 花 是 干燥 . "

灌木丛摇曳，花朵已枯萎。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] , [pʊs] ? " [sed] ['fɪlɪp] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɪn][ðə; ði]

" What have you there , Puss ? " said Phillip , glancing at the volumes in the

" 什么 有 你 那里 , 猫 ? " 说 菲利普 , 瞥了一眼 在 这 卷 在 这

['tʃaɪldz] [hænd] .

child's hand .

孩子的 手 .

“你手里拿着什么，猫儿? ”菲利普说着，瞥了一眼孩子手里的书。

" [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] , [fɔːr; fər] [mɪs]

" I can scarcely tell you , but I believe they are good , for Miss

" 我 能 几乎 告诉 你 , 但 我 相信 他们 是 好的 , 为了 错过

我很难告诉你，但我相信它们是好的，因为小姐

['luːɪs] [ˌrekə'mendɪd] [ðem; ðəm] .

Lewis recommended them .

刘易斯 受到推崇的 他们 .

刘易斯推荐了他们。

" ['mɪstər] . ['lɔːsn] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəmz] .

" Mr . Lawson took up one of the volumes .

" 先生 . 劳森 采取 向上 一 的 这 卷 .

劳森先生拿起其中一卷书。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[mɪs]	[ˈælkəts]	[fɜːrst]	[wɜːrk]	—	"	[mudz]	.	"
It	**was**	**Miss**	**Alcott's**	**first**	**work**	**—**	**"**	**Moods**	**.**	**"**
它	曾是	错过	奥尔科特的	第一的	工作	—	"	情绪	.	"

这是奥尔科特小姐的第一部作品——《情绪》。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈveri]	[ɡʊd]	,	[ɪnˈdiːd]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[fɪr]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[tuː]	[jʌŋ]	[tuː; tə]	[əˈpriːʃieɪt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
"	**It**	**is**	**very**	**good**	**,**	**indeed**	**,**	**but**	**I**	**fear**	**you**	**are**	**too**	**young**	**to**	**appreciate**	**it**	**.**
"	它	是	非常	好的	,	的确	,	但	我	害怕	你	是	也	年轻的	到	欣赏	它	.

“它确实非常好，但我担心你年纪太小，无法欣赏它。”

[ðer; ðər]	[ɪz]	[æn; ən]	[əˈnæləsɪs]	[ʌv; əv]	[ˈkærəktər]	[ðæt]	[rɪˈkwaɪrz]	[mʌtʃ]	[maɪnd]	[ˈnɑːlɪdʒ]	,
There	**is**	**an**	**analysis**	**of**	**character**	**that**	**requires**	**much**	**mind**	**knowledge**	**,**
那里	是	一个	分析	的	特点	那	需要	很多	头脑	知识	,

有一种性格分析需要丰富的思维知识。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[waɪ]	[soʊ]	[ˈmeni]	[jʌŋ]	[ˈɡɝːlz]	[kənˈsɪdər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[draɪ]	.
and	**that**	**is**	**why**	**so**	**many**	**young**	**girls**	**consider**	**it**	**dry**	**.**
和	那	是	为什么	所以	许多	年轻的	女孩们	考虑	它	干燥	.

这就是为什么很多年轻女孩觉得它干燥的原因。

[ɪf]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[ɪkˈspleɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈfʊli]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[nɑːt]	[ˌʌndərˈstænd]	;
If	**I**	**were**	**to**	**explain**	**it**	**fully**	**you**	**would**	**not**	**understand**	**;**
如果	我	是	到	解释	它	完全	你	会	不是	理解	;

如果我详细解释，你也不会明白；

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[riːd]	[ðə; ði]	[ˈvɑːljəm]	[θruː]	,
but	**you**	**can**	**read**	**the**	**volume**	**through**	**,**
但	你	能	读	这	体积	通过	,

但你可以通读全书。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[tʃæt]	[wen]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ˈfɪnɪʃt]	.
and	**we**	**will**	**have**	**a**	**little**	**chat**	**when**	**you**	**have**	**finished**	**.**
和	我们	将要	有	一个	小的	聊天	什么时候	你	有	完成的	.

等你忙完，我们再聊一会儿。

[aɪ]	[hoʊp]	[maɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈsɪstər]	[wɪl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ɪmˈpʌlsɪv]	[ænd; ənd]	[ˈmuːdi]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈheroʊɪn]	.
I	**hope**	**my**	**little**	**sister**	**will**	**not**	**be**	**impulsive**	**and**	**moody**	**as**	**the**	**heroine**	**.**
我	希望	我的	小的	姐姐	将要	不是	是	冲动	和	情绪化	作为	这	女英雄	.

我希望我的妹妹不会像女主角那样冲动任性。

"	[ˈfɪlɪp]	[ðen]	[ˈpætɪd]	[ðə; ði]	[ˈɡoʊldən]	[kɜːlz]	,
"	**Phillip**	**then**	**patted**	**the**	**golden**	**curls**	**,**
"	菲利普	然后	轻拍	这	金的	卷发	,

菲利普轻轻拍了拍那金色的卷发，

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[stuːpt]	[tuː; tə]	[kɪs]	[ðə; ði]	[ˈprɪti]	[ˈpaʊtɪŋ]	[lɪps]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[fer]	[ˈvɪʒ(ə)n]
and	**as**	**he**	**stooped**	**to**	**kiss**	**the**	**pretty**	**pouting**	**lips**	**he**	**saw**	**a**	**fair**	**vision**
和	作为	他	弯腰	到	吻	这	漂亮的	撅嘴	嘴唇	他	锯	一个	公平的	想象

[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈlʌvli]	[ˈmeɪd(ə)n]	,
of	**a**	**lovely**	**maiden**	**,**
的	一个	迷人的	少女	,

当他俯身去亲吻那娇嫩的嘟嘴时，他看到了一位美丽少女的倩影。

[noʊ]	[lɔːŋɡər]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[ˈbrʌðɚz]	[niː]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[swiːt]	[ænd; ənd]	[ˈeɪmiəb(ə)l]	[ˈmeɪd(ə)n]
no	**longer**	**a**	**child**	**on**	**her**	**brother's**	**knee**	**,**	**but**	**a**	**sweet**	**and**	**amiable**	**maiden**
不	更长	一个	孩子	在	她	兄弟	膝盖	,	但	一个	甜的	和	可亲	少女

,
,
,

她不再是依偎在哥哥膝上的小女孩，而是一位甜美可人的少女。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'duːd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [lʊk] [ðæt] [ʃoʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ]
with a subdued and thoughtful look that showed she had struck a
和 一个 低沉的 和 周到 看 那 显示 她 有 击 一个
[ˌsɪmpə'θetɪk] [kɔːrd] [ɪn][ə; eɪ][fɑːnd] ['brʌðɚz] [brest] [ænd; ənd]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
sympathetic chord in a fond brother's breast and given him the devotion of
交感神经 弦 在 一个 喜爱 兄弟 胸部 和 给定 他 这 虔诚 的
[hɜːr; hər][fɜːrst][ænd; ənd] ['pjʊrɪst] [lʌv] .
her first and purest love .
她 第一的 和 最纯净的 爱 .

她神情平静而沉思，仿佛触动了哥哥内心深处的情感，将自己最纯洁、最深沉的爱献给了他。

[ðen] [ðə; ði] ['driːmər] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['keɪɑːs] .
Then the dreamer vainly tried to draw another picture ; but all was chaos .
然后 这 梦想家 徒劳地 尝试 到 画 其他 图片 ; 但 全部 曾是 混乱 .

然后，做梦者徒劳地试图画另一幅画；但一切都是一片混乱。

[noʊ] [braɪt] [fɔːrm] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eksɔːsaɪzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'ɡlɑːmərət] [hiːp] .
No bright form could be exorcised from the conglomerate heap .
不 明亮的 形式 可以 是 驱魔 从 这 集团 堆 .

从这堆碎石中，任何明亮的身影都无法被驱除。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [dɪs'ɔːrdər] — [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [maʊnd] [ʌv; əv] ['berid] [hoʊps] ! — [ə; eɪ] ['blæknəs] [dɑːrk] [æz; əz]
All was disorder — a ruined mound of buried hopes ! — a blackness dark as
全部 曾是 紊乱 — 一个 毁坏 冢 的 埋葬 希望 ! — 一个 黑 黑暗的 作为
[ðə; ði] ['stɪdʒiən] [ʃɔːr] .
the Stygian shore .
这 冥河 支撑 .

一切都乱成一团——埋葬希望的废墟！——一片漆黑，如同冥河之岸。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [naɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] [naʊ] !
" Is it not nice that we have a Public Library now !
" 是 它 不是 好的 那 我们 有 一个 民众 图书馆 现在 !

“我们现在有了公共图书馆，这难道不是一件好事吗！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] ['ɡliːfl] [toʊn] , [soʊ] ['sædli] [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [θɔːts]
" cried the child in gleeful tone , so sadly in contrast to her brother's thoughts
" 哭 这 孩子 在 兴高采烈 语气 , 所以 令人遗憾的是 在 对比 到 她 兄弟 想法
.
.
.

“孩子欢快地喊道，这与她哥哥的想法形成了多么悲哀的对比啊。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [pʊs] .
" It is , indeed , Puss .
" 它 是 , 的确 , 猫 .

“没错，就是猫。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɡɑːt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] ? "
I wonder how you young ladies got along before we had one ? "
我 想知道 如何 你 年轻的 女士们 得到 沿着 前 我们 有 一 ? "

我想知道在我们家有孩子之前，你们这些年轻姑娘们是怎么相处的?

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɡet] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ɔːl] , ['brʌðər] ['fɪlɪp] .
" We did not get along at all , Brother Phillip .
" 我们 做过 不是 得到 沿着 在 全部 , 兄弟 菲利普 .

“菲利普弟兄，我们根本合不来。”

['æni] ['mɔːrɪsən] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪvɪŋ] , ['oʊnli] ['steɪɪŋ] . "
Annie Morrison says that it was not living , only staying . "
安妮 莫里森 说道 那 它 曾是 不是 活的 , 仅有的 入住 . "

安妮·莫里森说，那不是生活，只是停留。

" [aɪ] [sə'poʊz] [mɪs] ['æni] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
" I suppose Miss Annie must be right , " said the lawyer , turning to the other
" 我 认为 错过 安妮 必须 是 正确的 , " 说 这 律师 , 转弯 到 这 其他
['vɑːljəm] .
volume .
体积 .

“我想安妮小姐说的肯定是对的，”律师说着，转向另一本书。

" - [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] . -
" ' Tales of a Grandfather . '
" - 故事 的 一个 祖父 . -

《祖父的故事》

[ɪn] [ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .
In this you have something nice .
在 这 你 有 某物 好的 .

这里有些好东西。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
I read it when quite a little boy , and I can remember much at it yet .
我 读 它 什么时候 相当 一个 小的 男生 , 和 我 能 记住 很多 在 它 然而 .
"
"
"

我小时候读过这本书，至今还记得很多内容。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skɑːts] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ] [lʌv] , " [sed] ['lɔti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənli]
" It is Scott's , and anything of his I love , " said Lottie , with a womanly
" 它 是 斯科特的 , 和 任何事物 的 他的 我 爱 , " 说 洛蒂 , 和 一个 女性
[er] .
air .
空气 .

“这是斯科特的，凡是他的东西我都喜欢，”洛蒂用一种女人的语气说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [bʊks] [ɑːr; ər] [greɪt] ['hɛlps] [tuː; tə] ['stʌdi] .
" It is historical , and such books are great helps to study .
" 它 是 历史 , 和 这样的 图书 是 伟大的 帮助 到 学习 .

“这是历史书籍，这类书籍对学习很有帮助。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [tʃaɪld] .
You must read some of it this evening , child .
你 必须 读 一些 的 它 这 晚上 , 孩子 .

孩子，你今晚一定要读一些。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] , ['taɪərd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][bəʊθ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] .
I am somewhat , tired , and will be both amused and entertained .
我 是 有些 , 疲劳的 , 和 将要 是 两个都 觉得好笑 和 娱乐 .

我有些疲惫，但会感到既有趣又开心。

[juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃer] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pleɪ] ['leɪziboʊnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] .
You can sit in the old chair and I will play lazybones upon the lounge .
你 能 坐 在 这 老的 椅子 和 我 将要 玩 懒骨头 之上 这 休息室 .

你可以坐在那把旧椅子上，而我会懒洋洋地躺在躺椅上。

" [hænd][ɪn][hænd] [went] [ðə; ði] [per] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
" Hand in hand went the pair in the direction of the cottage .
" 手 在 手 去 这 一对 在 这 方向 的 这 小屋 .

两人手牵着手，朝着小屋的方向走去。

[wen] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [sɔːt] [ðə; ði][ə'saɪləm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] ,
When Phillip Lawson sought the asylum of his own room he knelt down ,
什么时候 菲利普 劳森 寻求 这 庇护所 的 他的 自己的 房间 他 跪下 向下 ,

当菲利普·劳森寻求在自己房间里寻求庇护时，他跪了下来。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [prer] [æt; ət] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .
and offered up a fervent prayer at the Throne of Mercy .
和 提供 向上 一个 热切 祷告 在 这 王座 的 怜悯 .

并在慈悲宝座前献上了虔诚的祈祷。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['fɑːloʊd] ,
A sense of relief followed ,
一个 感觉 的 宽慰 随后 ,

随之而来的是一阵如释重负的感觉。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [fɔːrθ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [gluːm] — [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] ['laɪtnd]
and a light seemed to break forth amidst the gloom — a light that lightened
和 一个 光 似乎 到 休息 前进 在……之中 这 愁云 — 一个 光 那 轻度

[ðə; ði] [dɑːrk] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [pɔː'tendid] [tuː; tə] ['ʌʃər] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['hæpiːɝ] [deɪ] .
the dark path of life and portended to usher in a new and happier day .
这 黑暗的 小路 的 生活 和 预示 到 引座员 在 一个 新的 和 更快乐 天 .

黑暗中似乎迸发出一道光芒——这道光芒照亮了人生的黑暗道路，预示着崭新而幸福的一天即将到来。

[ðə; ði] [læst] [lʊk] [ʌv; əv] ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [rɪ'siːvd] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,
The last look of Hubert Tracy received interpretation ,
这 最后的 看 的 休伯特 特蕾西 已收到 解释 ,

休伯特·特雷西的最后一个眼神被赋予了不同的解读。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [θɔːt] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] [ə'bɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ]
and as Phillip Lawson thought over and over of the deep abyss into which
和 作为 菲利普 劳森 想法 超过 和 超过 的 这 深的 深渊 进入 哪个

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['nɪrli] [tuː; tə] [biː; bi] [plʌndʒd] ,
he was so nearly to be plunged ,
他 曾是 所以 几乎 到 是 暴跌 ,

菲利普·劳森一遍又一遍地想着他即将坠入的深渊，

[traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [fiːl] ['kaɪndli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pɜːrpətreɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['saɪdɪd] [kraɪm] .
tried hard to feel kindly towards the perpetrator of the double - sided crime .
尝试 难的 到 感觉 亲切地 向 这 犯罪者 的 这 双倍的 - 侧面 犯罪 .

我努力对犯下这种双重罪行的人心存善意。

" [gɑːd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] !
" God forgive him !
" 上帝 原谅 他 !

上帝饶恕他吧！

[let] [hɪm; ɪm] [pæs] ['ɪntuː] ['ʌðər] [hændz] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
Let him pass into other hands than mine ,
让 他 经过 进入 其他 双手 比 矿 ,

让他落入他人之手，而不是我手中。

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːəl]
" was the young man's decision as he turned over the pages of the cruel
" 曾是 这 年轻的 男人的 决定 作为 他 转向 超过 这 页面 的 这 残忍的

['letər] .
letter .
信 .

“这是年轻人翻阅这封残酷信件时做出的决定。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bærɪstər] [wʌz; wəz] [mæg'nænɪməs] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] .
The young barrister was magnanimous in the highest degree .
这 年轻的 律师 曾是 坦荡 在 这 最高 程度 .

这位年轻的律师胸襟宽宏大量，令人敬佩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʃoʊn] [ɪn] [ɪts] ['pjʊrəti] [ænd; ənd] [noʊ'bɪləti] ,
It was then the grandeur of his character shone in its purity and nobility ,
它 曾是 然后 这 宏伟 的 他的 特点 闪耀 在 它是 纯度 和 贵族 ,

那时，他品格的伟大之处，以其纯洁和高贵闪耀光芒。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [noʊt] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]
and as his sister came in with a tiny note she fancied that she heard him
和 作为 他的 姐姐 来了 在 和 一个 微小的 笔记 她 幻想 那 她 听到 他
[rɪ'piːt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [toʊnz] [ðə; ði] [wɜːrdz] " ['nevər] — ['nevər] — ['nevər] ! "
repeat in earnest tones the words " never — never — never ! "
重复 在 认真 音调 这 字 " 绝不 — 绝不 — 绝不 ! "

当他妹妹拿着一张小纸条进来时，她仿佛听到他用认真的语气重复着“永远——永远——永远！”

" [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['brʌðər] ['fɪlɪp] ; [fred] .
" This is for you , Brother Phillip ; Fred .
" 这 是 为了 你 , 兄弟 菲利普 ; 弗雷德 .

“这是给你的，菲利普兄弟；弗雷德。”

[vəːn] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
Verne left it this afternoon .
凡尔纳 左边 它 这 下午 .

凡尔纳今天下午离开了那里。

" [ə; eɪ] [smaɪl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] .
" A smile followed the reading of the note .
" 一个 微笑 随后 这 阅读 的 这 笔记 .

读完纸条后，脸上露出了笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['kʌz(ə)n] ['dʒini,'dʒeni] .
It was from Cousin Jennie .
它 曾是 从 表哥 珍妮 .

是表妹珍妮寄来的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm]
The young lady had arrived in the city and was ready to convey him
这 年轻的 女士 有 到达的 在 这 城市 和 曾是 准备好 到 传达 他
[tuː; tə] " - ,
to " Gladswood ,
到 " - ,

这位年轻女子已经抵达城里，准备送他去“格拉兹伍德”。

" [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .
" free of charge .
" 自由的 的 收费 .

免费。

" ['lɔti] , [kæn; kən][juː; jʊ] [get] ['ɪdɪθ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
" Lottie , can you get Edith to stay with you this evening ?
" 洛蒂 , 能 你 得到 伊迪丝 到 停留 和 你 这 晚上 ?

洛蒂，你今晚能让伊迪丝留下来陪你吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] .
I shall be out .
我 将 是 出去 .

我先出去一下。

" [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] , [set] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] ['gliːfl]
" The girl , with all the impetuosity of her nature , set off on the gleeful
" 这 女孩 , 和 全部 这 冲动 的 她 自然 , 放 离开 在 这 兴高采烈
['mesɪdʒ] ,
message ,
信息 ,

“女孩生性冲动，兴高采烈地出发去传递信息了，

[waɪl]	['fɪlɪp]	['lɔːsn]	[mæpt]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['letər]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ˌenər'dʒetɪk]	[ænd; ənd]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]
while	**Phillip**	**Lawson**	**mapped**	**out**	**a**	**letter**	**that**	**was**	**energetic**	**and**	**full**	**of**	**decision**
尽管	菲利普	劳森	已映射	出去	一个	信	那	曾是	精力充沛	和	满的	的	决定

.
.
.

而菲利普·劳森则撰写了一封充满活力和决断的信件。

"	[ðer; ðər]	[wɪl]	[biː; bi]	[noʊ]	[mɔːr]	[səˌlɪsɪ'teɪʃn]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	['kwɔːrtər]	.
"	**There**	**will**	**be**	**no**	**more**	**solicitation**	**from**	**that**	**quarter**	**.**
"	那里	将要	是	不	更多的	征求意见	从	那	四分之一	.

“不会再有来自该方的请求。”

['hevəns]	!
Heavens	**!**
天	!

天！

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[temp'teɪʃ(ə)n]	.
it	**was**	**a**	**great**	**temptation**	**.**
它	曾是	一个	伟大的	诱惑	.

那真是巨大的诱惑。

[wel]	,	[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ɪk'spoʊzd]	[ðem; ðəm]	,	[wʌt]	[gʊd]	[kʊd; kəd]	[kʌm]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Well	**,**	**if**	**I**	**had**	**exposed**	**them**	**,**	**what**	**good**	**could**	**come**	**of**	**it**	**.**
出色地	,	如果	我	有	裸露	他们	,	什么	好的	可以	来	的	它	.

如果我揭露了他们，又能有什么好处呢?

"	[ə; eɪ]	[fjuː]	['aʊərz]	['leɪtər]	['mɪstər]	.	['lɔːsn]	[wʌz; wəz]	[ə'naʊnst]	[æt; ət]	['sʌniˌbæŋk]	.
"	**A**	**few**	**hours**	**later**	**Mr**	**.**	**Lawson**	**was**	**announced**	**at**	**Sunnybank**	**.**
"	一个	很少	小时	之后	先生	.	劳森	曾是	宣布	在	阳光岸	.

几个小时后，劳森先生被宣布在桑尼班克任职。

['kʌz(ə)n]
Cousin
表哥

表哥

['dʒini,'dʒeni]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['geɪɪst]	[muːd]	.
Jennie	**was**	**in**	**her**	**gayest**	**mood**	**.**
珍妮	曾是	在	她	同性恋	情绪	.

珍妮当时心情特别好。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['redi]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.
"	**I**	**am**	**ready**	**for**	**you**	**.**
"	我	是	准备好	为了	你	.

我已准备好迎接你。

['mɪstər]	.	['lɔːsn]	;	[wʌt]	[ɪz]	[jʊr; jər]	['vɜːrdɪkt]	?	"	[kraɪd]	[ʃiː; ʃi]	,	['gɪvɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['hɑːrti]	[ʃeɪk]	[ʌv; əv]
Mr	**.**	**Lawson**	**;**	**what**	**is**	**your**	**verdict**	**?**	**"**	**cried**	**she**	**,**	**giving**	**him**	**a**	**hearty**	**shake**	**of**
先生	.	劳森	;	什么	是	你的	判决	?	"	哭	她	,	给予	他	一个	爽朗	摇	的

[ðə; ði]	[hænd]	.
the	**hand**	**.**
这	手	.

“劳森先生，你的判决是什么？”她喊道，并热情地和他握了握手。

"	[ðæt]	[ðə; ði]	[lɔː]	[mʌst; məst]	[teɪk]	[ɪts]	[kɔːrs]	,	"	[sed]	['mɪstər]	.	[vəːn]	,
"	**That**	**the**	**law**	**must**	**take**	**its**	**course**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Verne**	**,**
"	那	这	法律	必须	拿	它是	课程	,	"	说	先生	.	凡尔纳	,

“法律必须按其既定程序运行，”弗恩先生说。

[huː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['entərd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ][wɔːrm] ['griːtɪŋ] .

who at that moment entered and gave the young man a warm greeting .

WHO 在 那 片刻 进入 和 给予 这 年轻的 男人 一个 温暖的 问候 .

这时，他走了进来，热情地向这位年轻人问好。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sædli] [dɪ'lɪŋkwənt] [ʌv; əv] [leɪt] , ['mɪstər] . ['lɔːsn] .

" You have been sadly delinquent of late , Mr . Lawson .

" 你 有 到过 令人遗憾的是 不良少年 的 晚的 , 先生 . 劳森 .

“劳森先生，你近来严重违反了纪律。”

[aɪ][æsk][ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [ɪn'veriəbli] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

I ask the women folks , and the answer invariably is in the negative .

我 问 这 女性 各位 , 和 这 回答 总是 是 在 这 消极的 .

我问过女性朋友们，她们的回答无一例外都是否定的。

[naʊ] ,

Now ,

现在 ,

现在，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [gɜːrl][ɪz] [hɪr] [aɪ] [wʊd] ['kæri] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə][maɪ]

if it were not that this little country girl is here I would carry you off to my

如果 它 是 不是 那 这 小的 国家 女孩 是 这里 我 会 携带 你 离开 到 我的

[den] . "

den . "

丹 . "

要不是有这位乡下姑娘在，我就把你带回我的巢穴了。

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] [vəːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'gælənt] [θɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [duː] ,

" Yes , Uncle Verne , it is just such an ungallant thing as you would do ,

" 是的 , 叔叔 凡尔纳 , 它 是 只是 这样的 一个 不绅士 事物 作为 你 会 做 ,

“是的，凡尔恩叔叔，这的确是你才会做的这种不绅士的事。”

" [kraɪd] ['dʒini,'dʒeni] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [tɔːs] .

" cried Jennie , giving her head a saucy toss .

" 哭 珍妮 , 给予 她 头 一个 风骚的 折腾 .

“珍妮喊道，俏皮地甩了甩头。”

" [mædʒ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['aʊər; ɑːr] [kleɪmz] . "

" Madge , you are just in time to support our claims . "

" 玛吉 , 你 是 只是 在 时间 到 支持 我们的 索赔 . "

“玛吉，你来得正是时候，可以佐证我们的说法。”

" [preɪ] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , ['dɪrɪst] , " [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] , [huː] , [hæt][ɪn][hænd] , [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]

" Pray enlighten me , dearest , " said Marguerite , who , hat in hand , stood on the

" 祈祷 开导 我 , 亲爱的 , " 说 玛格丽特 , WHO , 帽子 在 手 , 站立 在 这

['θreʃhoʊld] .

threshold .

临界点 .

“请您指点迷津，亲爱的，”玛格丽特说着，手里拿着帽子，站在门槛上。

[ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [kɔːzd] [ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] [tuː; tə]['mænt(ə)l][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

A second look caused a slight blush to mantle upon her cheek ,

一个 第二 看 导致 一个 轻微 脸红 到 地幔 之上 她 脸颊 ,

第二次凝视让她脸颊泛起了一抹红晕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði]

and she came forward with a sweet smile and gave her hand to the

和 她 来了 向前 和 一个 甜的 微笑 和 给予 她 手 到 这

['welkəm] [gest] .

welcome guest .

欢迎 客人 .

她面带甜美的微笑走上前去，向来宾伸出了手。

" ['mæmə] [hæz; həz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɜːr; hər] [rɪ'grets]
" Mamma has a severe headache and wishes me to convey her regrets
" 妈妈 有 一个 严重 头痛 和 愿望 我 到 传达 她 遗憾
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

“妈妈头疼得厉害，让我转达她对您的歉意。”

['mɪstər] . ['lɔːsn] , " [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] , [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː]
Mr . Lawson , " said Marguerite , on her return to the drawing - room a few
先生 . 劳森 , " 说 玛格丽特 , 在 她 返回 到 这 绘画 - 房间 一个 很少
['mɪnɪts] ['leɪtər] .
minutes later .
分钟 之后 .

“劳森先生，”几分钟后，玛格丽特回到客厅时说道。

['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [meɪd] [ðə; ði] [ə'bʌv] [spiːtʃ] [hɜːr; hər] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
After the young girl made the above speech her eyes met those of her father ,
后 这 年轻的 女孩 制成 这 多于 演讲 她 眼睛 遇见 那些 的 她 父亲 ,

小女孩说完上述讲话后，目光与父亲的目光相遇了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə'nɔɪd] .
and she knew that he felt annoyed .
和 她 知道 那 他 毛毡 恼怒 .

她知道他感到恼火。

[dɪd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] ?
Did he think she had done wrong ?
做过 他 思考 她 有 完毕 错误的 ?

他觉得她做错了什么吗?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['mesɪdʒ] .
She could not refuse to deliver her mother's message .
她 可以 不是 拒绝 到 递送 她 母亲的 信息 .

她无法拒绝传达母亲的信息。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hedeɪk] !
And that headache !
和 那 头痛 !

还有那该死的头痛!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pjʊrli] [kən'venʃən(ə)l] [wʌn] — [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] .
It was a purely conventional one — arranged for effect .
它 曾是 一个 纯粹 传统的 一 — 安排 为了 影响 .

这完全是一场按部就班的表演——为了达到某种效果而精心安排的。

['mɪstər] . [vɜːn] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm] ['heɪsti] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Mr . Verne had occasion to say some hasty words to his wife .
先生 . 凡尔纳 有 场合 到 说 一些 仓促 字 到 他的 妻子 .

凡尔纳先生有机会匆匆对妻子说了几句话。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['sæŋkʃ(ə)n][ðə; ði] [steps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He could not sanction the steps she had taken in direct opposition to his
他 可以 不是 制裁 这 步骤 她 有 已采取 在 直接的 反对 到 他的
[əd'vaɪs] ,
advice ,
建议 ,

他无法认可她违背他的建议所采取的行动。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
and he must speak his mind .
和 他 必须 说话 他的 头脑 .

他必须说出自己的想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
He was a man of few words , but those words were to the point .
他 曾是 一个 男人 的 很少 字 , 但 那些 字 是 到 这 观点 .

他话不多，但句句切中要害。

[ðʌs] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['mɪsɪz] .
Thus while the rest of the family enjoyed themselves in the drawing - room Mrs .
因此 尽管 这 休息 的 这 家庭 享受 他们自己 在 这 绘画 - 房间 太太 .
[vəːn] ['greɪsfəli] [rɪ'klaɪnd] [ə'pɑːn][daɪ] ['gɔːrdʒəs] ['krɪmz(ə)n] [laʊndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
Verne gracefully reclined upon die gorgeous crimson lounge in her own room ,
凡尔纳 优雅地 斜倚 之上 死 华丽的 赤红 休息室 在 她 自己的 房间 ,

因此，当其他家人在客厅里尽情玩乐时，凡尔纳夫人优雅地斜倚在自己房间里那张华丽的深红色躺椅上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and was as deeply interested in the heroine of the novel which she was
和 曾是 作为 深 感兴趣的 在 这 女英雄 的 这 小说 哪个 她 曾是
['riːdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] .
reading as a maiden of eighteen .
阅读 作为 一个 少女 的 十八 .

她对所读小说中的女主人公产生了如同十八岁少女般的浓厚兴趣。

" [hæf] - [pæst] [naɪn] .
" Half - past nine .
" 一半 - 过去的 九 .

九点半。

[haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [flaɪz] ['oʊvər][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] .
How the time flies over a good book .
如何 这 时间 苍蝇 超过 一个 好的 书 .

读一本好书，时间过得飞快。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [aɪ][dəunt][goʊ] [daʊn] .
It is better that I don't go down .
它 是 更好的 那 我 不 去 向下 .

我最好不要下去。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] .
I would be almost tempted to break the news .
我 会 是 几乎 受诱惑 到 休息 这 消息 .

我几乎忍不住想把这个消息告诉大家。

[ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] , [maɪ]['vɜːrd(ə)nt] [frend] .
Enjoy yourself while you may , my verdant friend .
享受 你自己 尽管 你 可能 , 我的 葱茏 朋友 .

趁现在还能享受生活，我的翠绿朋友，尽情享受吧。

['mʌni] [wɪl] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [breɪnz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]
Money will triumph over brains , especially when you have none of the former
钱 将要 胜利 超过 大脑 , 尤其 什么时候 你 有 没有任何 的 这 以前的
[tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm] [ʌp] .
to back them up .
到 后退 他们 向上 .

金钱会战胜智慧，尤其是在你既没有智慧也没有智慧支撑的情况下。

" ['mɪsɪz] . [vəːn] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['aɪvəri] - [bækt] [hænd] [glæs] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] , [ænd; ənd]
" Mrs . Verne picked up the ivory - backed hand glass within her reach , and
" 太太 . 凡尔纳 挑选 向上 这 象牙 - 支持的 手 玻璃 之内 她 抵达 , 和
['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] [depθs] ,
looking into its depths ,
寻找 进入 它是 深度 ,

“凡尔纳夫人拿起触手可及的象牙背手镜，凝视着镜面深处，

[ɪk'skleɪmd] , " ['mɪsɪz] . [vəːn] , [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [nuː] ['brʌnzwɪk] — [nɑːt][ɪg'zæktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
exclaimed , " Mrs . Verne , of St . John , New Brunswick — not exactly beautiful ,
惊呼 , " 太太 . 凡尔纳 , 的 英石 . 约翰 , 新的 布伦瑞克 — 不是 确切地 美丽的 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['wʊmən] .
but a pretty and fascinating woman .
但 一个 漂亮的 和 迷人 女士 .

惊叹道：“来自新不伦瑞克省圣约翰的弗恩夫人——算不上漂亮，但是一位美丽迷人的女性。”

" [æz; əz]['mɪsɪz] . [vəːn] [leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] — [bʌt; bət]
" As Mrs . Verne laid aside the glass and once more took up the novel — but
" 作为 太太 . 凡尔纳 铺设 旁边 这 玻璃 和 一次 更多的 采取 向上 这 小说 — 但
[nɑːt][tuː; tə] [riːd] — [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][bent] [ə'pɑːn]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
not to read — her thoughts were bent upon conquest of an important
不是 到 读 — 她 想法 是 弯曲 之上 征服 的 一个 重要的
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .

“凡尔纳夫人放下酒杯，再次拿起小说——但不是为了阅读——而是一心想着征服一件重要的事情。

[ə'kɑːmplɪʃ] [hɜːr; hər][end] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Accomplish her end she must at the risk of all that was near to her
完成 她 结尾 她 必须 在 这 风险 的 全部 那 曾是 靠近 到 她
,
,
,

她必须达成目的，哪怕为此失去所有亲近之人也在所不惜。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and all that ought to be dear to her .
和 全部 那 应该 到 是 亲爱的 到 她 .

以及所有她应该珍视的东西。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['vɜːnz] [goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] .
THE VERNES GO TO EUROPE .
这 凡尔纳 去 到 欧洲 .

凡尔纳一家去欧洲。

" [aɪ] [dɪ'kler] ['nʌθɪŋ] [niːd] [ə'stɑːnɪʃ] [wʌn] ['naʊədeɪz] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] ,
" I declare nothing need astonish one nowadays , " exclaimed Mrs . Montgomery ,
" 我 宣布 没有什么 需要 震惊 一 如今 , " 惊呼 太太 . 蒙哥马利 ,

“我敢说，如今没有什么事能让人感到惊讶了，”蒙哥马利夫人说道。

['θroʊɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] [vəːn] [hæd; həd]
throwing aside the Daily Telegraph announcing that Mrs . and Miss Verne had
投掷 旁边 这 日常的 电报 宣布 那 太太 . 和 错过 凡尔纳 有
[seɪld] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
sailed for Europe the day before .
航行 为了 欧洲 这 天 前 .

她把《每日电讯报》扔到一边，上面宣布凡尔纳夫人和小姐前一天已经乘船前往欧洲。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['mætərz] ,
" There's something that will explain matters ,
" 有 某物 那 将要 解释 事情 ,

“有些事情可以解释这一切。”

" [sed] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ] [ˌmɑːrgə'riːts] [i'niʃəls] [ɑːn][ðə; ði]
" said Mr . Montgomery coming in with a letter with Marguerite's initials on the
" 说 先生 . 蒙哥马利 未来 在 和 一个 信 和 玛格丽特的 首字母 在 这
['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] .
corner of the envelope .
角落 的 这 信封 .

蒙哥马利先生拿着一封信走了进来，信封一角写着玛格丽特的姓名首字母。

['dʒini,'dʒeni] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['mɪsɪv] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [skænd] [ðə; ði] ['kɑːntents] .
Jennie tore open the missive and hastily scanned the contents .
珍妮 撕裂 打开 这 信函 和 草草 扫描 这 内容 .

珍妮撕开信件，匆匆浏览了一遍内容。

" [ðeɪ] [went] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['kwɪvər] [ɑːn]
" They went quite unexpectedly , mother , " said the girl , with a slight quiver on
" 他们 去 相当 不料 , 母亲 , " 说 这 女孩 , 和 一个 轻微 颤动 在
[ðə; ði] ['helθf(ə)l] [lɪps] ,
the healthful lips ,
这 健康的 嘴唇 ,

“他们走得太突然了，妈妈，”女孩说着，健康的嘴唇微微颤抖。

" [els] [mædʒ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][bɪd] [gʊd] - [baɪ] .
" else Madge would have come to bid good - bye .
" 别的 玛吉 会 有 来 到 出价 好的 - 再见 .

否则玛吉就会来道别了。

" ['dʒini,'dʒeni] [mənt'gʌməri] [lʌvd] [hɜːr; hər] [swiːt] - [feɪst] ['kʌz(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [noʊ] ['ʌðər]
" Jennie Montgomery loved her sweet - faced cousin as she loved no other
" 珍妮 蒙哥马利 喜爱 她 甜的 - 面对 表哥 作为 她 喜爱 不 其他
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

珍妮·蒙哥马利深爱着她那长相甜美的表妹，胜过爱其他任何伴侣。

[mædʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvli] ,
Madge was to her all that was good and lovely ,
玛吉 曾是 到 她 全部 那 曾是 好的 和 迷人的 ,

玛吉在她心中就是所有美好和可爱的化身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [sent] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [θruː] [hɜːr; hər]
and the thought of separation sent a strange thrill of emotion through her
和 这 想法 的 分离 发送 一个 奇怪的 刺激 的 情感 通过 她
[freɪm] — [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .
frame — a sense of loneliness that she had never known before .
框架 — 一个 感觉 的 孤独 那 她 有 绝不 已知 前 .

想到即将分离，她心中涌起一股奇怪的情感——一种她从未体验过的孤独感。

['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,
Mrs . Montgomery felt for her child ,
太太 . 蒙哥马利 毛毡 为了 她 孩子 ,

蒙哥马利太太很同情她的孩子。

[ænd; ənd] [ə'drɔɪtli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]
and adroitly referred to the fine opportunity of having a correspondent
和 巧妙地 指 到 这 美好的 机会 的 拥有 一个 通讯员
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] ,
from the mother country ,
从 这 母亲 国家 ,

并巧妙地提到了拥有来自祖国的通讯员这一绝佳机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɡɪv] [ˌmɑːrɡə'riːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti]
and the pleasure it would give Marguerite to see the sights and curiosities
和 这 乐趣 它 会 给 玛格丽特 到 看 这 景点 和 奇闻异事
[ænd; ənd] ['ɡrændʒər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['aʊərli] [miːt] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .
and grandeur which she would hourly meet in her intercourse with the world .
和 宏伟 哪个 她 会 每小时 见面 在 她 交往 和 这 世界 .

玛格丽特每时每刻都能在与世人的交往中看到各种奇观、奇闻异事和壮丽景象，这会给她带来极大的快乐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃruːd] ,
But this shrewd ,
但 这 精明 ,

但这位精明的，

['penətreɪtɪv] ['wʊmən] [tʊk] [ə'nʌðər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wen] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
penetrative woman took another view of the matter when alone in the presence of
渗透的 女士 采取 其他 看法 的 这 事情 什么时候 独自的 在 这 在场 的
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sʌm; səm] ['aʊərz] ['æftərwərdz] .
her husband some hours afterwards .
她 丈夫 一些 小时 然后 .

几个小时后，当她独自一人在丈夫面前时，这位思想开放的女子对这件事有了另一种看法。

" [mə'tɪldə] ['niːdnt] [traɪ][tuː; tə] [stʌf] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [θroʊt] .
" Matilda needn't try to stuff such nonsense down our throats .
" 玛蒂尔达 不必 尝试 到 东西 这样的 废话 向下 我们的 喉咙 .

“玛蒂尔达没必要强迫我们接受这种胡说八道。”

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'kɔktid] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hɜːr'self] .
She cannot make me believe but that she concocted the whole thing herself .
她 不能 制作 我 相信 但 那 她 捏造的 这 所有的 事物 她自己 .

她无法让我相信这一切不是她自己策划的。

" ['mɪsɪz] . [mənt'ɡʌməri] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'raʊzd] .
" Mrs . Montgomery was evidently aroused .
" 太太 . 蒙哥马利 曾是 显然 被唤醒 .

蒙哥马利夫人显然被唤起了性欲。

[hɜːr; hər] ['sæloʊ] [feɪs] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [diːpər] ['kʌlər] ,
Her sallow face assumed a deeper color ,
她 黄褐色 脸 假定 一个 更深 颜色 ,

她原本蜡黄的脸色变得更加红润，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [spoʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] .
and her eyes spoke out the honest convictions of her thoughts .
和 她 眼睛 辐 出去 这 诚实的 定罪 的 她 想法 .

她的眼神流露出她内心真诚的想法。

" [pʊr] ['evlɪn] , [ɪn'diːd] !
" Poor Evelyn , indeed !
" 贫穷的 伊芙琳 , 的确 !

可怜的伊芙琳！

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [sɪk] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] .
She is just as much sick as I am at present .
她 是 只是 作为 很多 生病的 作为 我 是 在 展示 .

她现在和我一样病得很重。

[haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [trʌmp] [ʌp] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][ɪz] [mɔːr]
How they can trump up such things and make people believe them is more
如何 他们 能 王牌 向上 这样的 事物 和 制作 人们 相信 他们 是 更多的
[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [siː] .
than I can see .
比 我 能 看 .

我实在无法理解他们是如何捏造出这种事情并让人们相信的。

" ['mɪsɪz] . [mənt'ɡʌməri] [plaɪ] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] ['niːdlz] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] ['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] ,
" Mrs . Montgomery plied her knitting needles with almost lightning rapidity ,
" 太太 . 蒙哥马利 合拢 她 针织 针 和 几乎 闪电 快速 ,

蒙哥马利太太挥舞着她的毛衣针，速度快得几乎像闪电一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋɡri] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] .
and the exercise seemed to give relief to the angry feeling that accompanied it .
和 这 锻炼 似乎 到 给 宽慰 到 这 生气的 感觉 那 伴随 它 .

锻炼似乎缓解了随之而来的愤怒情绪。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [mə'tɪldəz] [dɪ'fens] , ['wɪljəm] .
" You need not say a word in Matilda's defence , William .
" 你 需要 不是 说 一个 单词 在 玛蒂尔达的 防御 , 威廉 .

“威廉，你完全不必为玛蒂尔达辩护。”

[aɪ] ['pɪti] ['stiːvən] [vəːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] .
I pity Stephen Verne from the bottom of my heart .
我 遗憾 史蒂芬 凡尔纳 从 这 底部 的 我的 心 .

我由衷地同情斯蒂芬·凡尔纳。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [men] [ðæt] [bɪ'kʌm] ['mɑːtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪmz] [ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] ['ɡriːvənsəz, 'ɡriːvənsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [waɪvz] .
It is always such men that become martyrs to the whims and tyrannical grievances of their wives .
它 是 总是 这样的 男人 那 变得 殉道者 到 这 心血来潮 和 强横 不满 的 他们的 妻子们 .

总是这样的男人，最终沦为妻子任性妄为和专横跋扈的牺牲品。

" ['mɪsɪz] . [mənt'ɡʌməri] [stuːpt] [tuː; tə] ['pɪkʌp] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [jɑːrn] [ðæt] [hæd; həd] [roʊld] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃer] ,
" Mrs . Montgomery stooped to pickup the ball of yarn that had rolled under her chair ,
" 太太 . 蒙哥马利 弯腰 到 捡起 这 球 的 纱 那 有 滚动 在下面 她 椅子 ,

蒙哥马利太太弯腰捡起滚到椅子底下的毛线球。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .
and her husband went towards the door as if to depart .
和 她 丈夫 去 向 这 门 作为 如果 到 离开 .

她的丈夫走向门口，好像要离开。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['wɪljəm] , [mə'tɪldə] [vəːn] [ɪz] [maɪ] [oʊn] ['sɪstər] ,
" I tell you what it is , William , Matilda Verne is my own sister ,
" 我 告诉 你 什么 它 是 , 威廉 , 玛蒂尔达 凡尔纳 是 我的 自己的 姐姐 ,

“我告诉你，威廉，玛蒂尔达·凡尔纳是我的亲妹妹。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɡriːvz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
but it grieves me to think so .
但 它 悲伤 我 到 思考 所以 .

但想到这一点，我感到很遗憾。

[tɔːk] [ʌv; əv] [praɪd] [ɔːr] ['dɪɡnəti] .
Talk of pride or dignity .
讲话 的 自豪 或者 尊严 .

谈论自豪或尊严。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nʌn] .
She has none .
她 有 没有任何 .

她一个也没有。

[praɪd] — [jes] , [ə; eɪ] [naɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [praɪd] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [laɪz] [ænd; ənd] ['fɔːlsitiz] [ʌv; əv] ['evri]
Pride — yes , a nice kind of pride that lives on lies and falsities of every
自豪 — 是的 , 一个 好的 种类 的 自豪 那 生活 在 谎言 和 虚假 的 每一个
[dɪ'skrɪpʃn] !
description !
描述 !

骄傲——是的，一种建立在各种谎言和虚假之上的美好骄傲！

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ; [aɪ] [kæn; kən] [riːd] [hɜːr; hər] [θruː] [ænd; ənd]
But she cannot deceive me , thank Heaven ; I can read her through and
但 她 不能 欺骗 我 , 感谢 天堂 ; 我 能 读 她 通过 和
[θruː] . "
through . "
通过 . "

但谢天谢地，她骗不了我；我一眼就能看穿她。

" [ɪn] [sʌm; səm] ['instənsiz] , [maɪ] [dɪr] , [jʊr; jər] ['boʊstɪd] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" In some instances , my dear , your boasted accomplishment is not always of the
" 在 一些 实例 , 我的 亲爱的 , 你的 吹嘘 成就 是 不是 总是 的 这
[moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [kaɪnd] ,
most agreeable kind ,
最多 同意 种类 ,

“亲爱的，在某些情况下，你所引以为豪的成就并不总是最令人愉快的那种。”

" [sed] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [blænd] , ['iːzi] ['mænər] .
" said Mr . Montgomery , in his bland , easy manner .
" 说 先生 . 蒙哥马利 , 在 他的 平淡 , 简单的 方式 .

蒙哥马利先生用他平淡轻松的语气说道。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Never mind that part of it .
" 绝不 头脑 那 部分 的 它 .

“别在意那部分。”

[aɪ] [kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] ['preʃəsnəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ]
I can bear it , since it gives the preciousness of seeing people as they
我 能 熊 它 , 自从 它 给予 这 珍贵 的 看到 人们 作为 他们
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

我能忍受，因为它让我体会到看到人们真实面目的珍贵。

[ðer; ðər] ['ʃæloʊnəs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃæmz] .
their shallowness and their shams .
他们的 浅 和 他们的 骗局 .

他们的肤浅和虚伪。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['dʒenjuɪn] [ɪn] [ðɪs] ['evri] - [deɪ] [wɜːrld] ?
Is there anything genuine in this every - day world ?
是 那里 任何事物 真的 在 这 每一个 - 天 世界 ?

在这个平凡的世界里，还有什么是真实的吗？

['riːəli] , [iːtʃ] [deɪ] [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'gʌst] [ˌem 'iː] .
Really , each day I see something to disgust me .
真的 , 每个 天 我 看 某物 到 厌恶 我 .

真的，我每天都能看到一些令我作呕的东西。

" [ðə; ði] ['spiːkɝz] [feɪs] [geɪv] [pruːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
" The speaker's face gave proof to her speech as she fixed upon her husband
" 这 演讲者的 脸 给予 证明 到 她 演讲 作为 她 固定的 之上 她 丈夫
[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,

“说话者的表情印证了她的话，她长时间地注视着她的丈夫，

['ɜːrnɪst] [lʊk] .
earnest look .
认真 看 .

认真的神情。

" [pʊr] [ˌmɑːrgə'riːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pʊr] ['evlɪn] .
" Poor Marguerite it should be instead of Poor Evelyn .
" 贫穷的 玛格丽特 它 应该 是 反而 的 贫穷的 伊芙琳 .

应该是“可怜的玛格丽特”，而不是“可怜的伊芙琳”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pjʊr] ['maɪndɪd][gɜːrl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] .
It is the pure minded girl that is to be pitied .
它 是 这 纯的 有思想 女孩 那 是 到 是 可怜的 .

真正值得同情的是心地纯洁的女孩。

[ˌmɑːrgə'riːt] [ɪz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [friːk] .
Marguerite is the victim of this freak .
玛格丽特 是 这 受害者 的 这 怪物 .

玛格丽特是这个怪人的受害者。

[mə'tɪldə] [wɪl] [dræg] [ðæt] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɜːr; hər]
Matilda will drag that child to the four corners of the earth to accomplish her
玛蒂尔达 将要 拖 那 孩子 到 这 四 角落 的 这 地球 到 完成 她
['ɛndz] . "
ends . "
结束 . "

玛蒂尔达会把那个孩子带到天涯海角，以达到她的目的。

" [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪ'vɪr] .
" My dear , you are severe .
" 我的 亲爱的 , 你 是 严重 .

“亲爱的，你太严厉了。”

[hæv; həv][sʌm; səm][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] .
Have some moderation , " said Mr .
有 一些 适度 , " 说 先生 .

“要适度一些，”先生说。

[mənt'gʌməri] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliːˌeɪtɪŋ] [toʊn] .
Montgomery , in a conciliating tone .
蒙哥马利 , 在 一个 和解 语气 .

蒙哥马利用和解的语气说道。

" [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ! " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [self] - [rɪ'laɪənt] [waɪf] — " [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [wiːk] -
" Moderation ! " retorted the self - reliant wife — " moderation towards a weak -
" 适度 ! " 反驳 这 自己 - 依赖 妻子 — " 适度 向 一个 虚弱的 -
['maɪndɪd] ,
minded ,
有思想 ,

“适度！”独立自主的妻子反驳道，“对意志薄弱的人要适度，

[ʌn'skruːpjələs] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntər] [ænd; ənd] [mætʃ] - ['meɪkər] — [ə; eɪ][dɪ'spaɪzər][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒenjuɪn]
unscrupulous fortune - hunter and match - maker — a despiser of those genuine
无良的 财富 - 猎人 和 匹配 - 制造商 — 一个 鄙视者 的 那些 真的
['greɪsɪz] [wɪtʃ] [ə'dɔːrn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [maɪnd][ænd; ənd] [meɪk] ['wʊmən] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
graces which adorn the female mind and make woman what she should be .
恩典 哪个 装饰 这 女性 头脑 和 制作 女士 什么 她 应该 是 .

一个不择手段的寻宝者和媒人——一个鄙视女性心灵中那些真正优雅的品质，而这些品质使女人成为她应该成为的样子。

[dəunt] [tɔːk] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['wɪljəm] ,
Don't talk thus to me , William ,
不 讲话 因此 到 我 , 威廉 ,

威廉，别这样跟我说话。

[els] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'bet] [mə'tɪldə] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] ,
else I shall feel that you would abet Matilda in what she has undertaken ,
别的 我 将 感觉 那 你 会 助长 玛蒂尔达 在 什么 她 有 已 ,

否则我会觉得你会助纣为虐，支持玛蒂尔达的所作所为。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['evɪdəntli] [ə'kɑːmplɪʃ] . "
and what she may evidently accomplish . "
和 什么 她 可能 显然 完成 . "

以及她显然可能取得的成就。

" [gɑːd] [fər'bɪd] , " [sed] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['viːəməns] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər]
" God forbid , " said Mr . Montgomery , with more vehemence than was peculiar
" 上帝 禁止 , " 说 先生 . 蒙哥马利 , 和 更多的 激烈 比 曾是 奇特
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

“上帝保佑，”蒙哥马利先生说道，语气比他平时的语气要激烈得多。

[ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['wiːks] ['noʊtɪs][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'dʒektid][trɪp] .
Marguerite had only one week's notice to prepare for the projected trip .
玛格丽特 有 仅有的 一 本周 注意 到 准备 为了 这 预计 旅行 .

玛格丽特只有一周的时间来准备这次旅行。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['sʌmənz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['iːgərnəs] ,
She did not receive the summons with joy and eagerness ,
她 做过 不是 收到 这 传票 和 喜悦 和 渴望 ,

她并没有欣然接受传唤。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [ɪ'vɪns] ['eni] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] .
nor did she evince any pleasure in the preparations .
也不 做过 她 表明 任何 乐趣 在 这 准备工作 .

她对这些准备工作也没有表现出任何喜悦之情。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːstuːmz] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] [ɪn]
" I shall have some beautiful costumes ordered for you when we arrive in
" 我 将 有 一些 美丽的 服装 订购 为了 你 什么时候 我们 到达 在
['lʌndən] , [maɪ] [dɪr] ,
London , my dear ,
伦敦 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，等我们到了伦敦，我会为你订一些漂亮的戏服。”

" [sed] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mʌðər] [ɑːn] [in'spektɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['wɔːrdroʊb] [ænd; ənd]
" said the fashionable mother on inspecting her daughter's wardrobe and
" 说 这 时髦 母亲 在 检查 她 女儿的 衣柜 和
['kɑːmentɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
commenting upon the array of materials before her .
评论 之上 这 大批 的 材料 前 她 .

这位时髦的母亲一边检查女儿的衣橱，一边对眼前琳琅满目的衣物评头论足。

"	['riːəli]	,	['mæmə]	,
"	**Really**	**,**	**mamma**	**,**
"	真的	,	妈妈	,

“真的吗，妈妈？”

[ɪf]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɔːrd]	[baɪ]	[moʊ'diːst]	[frʌm; frəm]	[mɔːrn]	[tɪl]	[iːv]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[prɪ'fɜːr]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[æt; ət]	[hoʊm]	.
if	**I**	**am**	**to**	**be**	**bored**	**by**	**modistes**	**from**	**morn**	**till**	**eve**	**I**	**should**	**prefer**	**to**	**remain**	**at**	**home**	**.**
如果	我	是	到	是	无聊的	经过	时尚达人	从	早晨	直到	前夕	我	应该	更喜欢	到	保持	在	家	.

如果从早到晚都要被时尚人士打扰，那我宁愿待在家里。

[aɪ]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[rɔːŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[soʊ]	,
I	**know**	**it**	**is**	**wrong**	**to**	**say**	**so**	**,**
我	知道	它	是	错误的	到	说	所以	,

我知道这样说不对，

[bʌt; bət]	[aɪ]	['ɔːlmoʊst]	[wɪʃ]	[ðæt]	[iːv]	[wʌz; wəz]	[wel]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[get]	[ə'lɔːŋ]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌjuː 'es]	.	"
but	**I**	**almost**	**wish**	**that**	**Eve**	**was**	**well**	**enough**	**to**	**get**	**along**	**without**	**us**	**.**	**"**
但	我	几乎	希望	那	前夕	曾是	出色地	足够的	到	得到	沿着	没有	我们	.	"

但我几乎希望伊芙身体健康，能够独立生活。

"	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[dɪr]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	[vəːn]	,	['stroʊkɪŋ]	[hɜːr; hər]	['dɔtɝz]	[hed]
"	**I**	**believe**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Verne**	**,**	**stroking**	**her**	**daughter's**	**head**
"	我	相信	你	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	凡尔纳	,	抚摸	她	女儿的	头

,
,
,

“我相信你，亲爱的,”凡尔纳太太一边抚摸着女儿的头一边说。

"	[bʌt; bət]	[ðen]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['kruːəl]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[pʊr]	[gɜːrl]	[breɪk]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	,
"	**but**	**then**	**you**	**know**	**it**	**would**	**be**	**cruel**	**to**	**have**	**the**	**poor**	**girl**	**break**	**her**	**heart**	**,**
"	但	然后	你	知道	它	会	是	残忍的	到	有	这	贫穷的	女孩	休息	她	心	,

但是你也知道，让这个可怜的女孩伤心太残忍了。

[məʊpɪŋ]	[ə'weɪ]	[hɜːr; hər]	[taɪm]	[ænd; ənd]	['bɛgɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[dɪr]	[feɪs]	[frʌm; frəm]	[hoʊm]	.
moping	**away**	**her**	**time**	**and**	**begging**	**to**	**see**	**a**	**dear**	**face**	**from**	**home**	**.**
忧郁	离开	她	时间	和	乞讨	到	看	一个	亲爱的	脸	从	家	.

她终日闷闷不乐，渴望见到家乡亲人的脸庞。

"	[ə; eɪ]	['wɪkɪd]	[θɔːt]	['entərd]	[ˌmɑːrgə'riːts]	[hed]	.
"	**A**	**wicked**	**thought**	**entered**	**Marguerite's**	**head**	**.**
"	一个	邪恶	想法	进入	玛格丽特的	头	.

玛格丽特脑海中闪过一个邪恶的念头。

[ʃiː; ʃi]	['wʌndɝd]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	['pɑːsəb(ə)l]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['hɔːti]	['sɪstər]	['evər]	[pə'zest]	[ə; eɪ]	[truː]	,	['ɑːnɪst]	[hɑːrt]	?
She	**wondered**	**if**	**it**	**were**	**possible**	**that**	**her**	**haughty**	**sister**	**ever**	**possessed**	**a**	**true**	**,**	**honest**	**heart**	**?**
她	想知道	如果	它	是	可能的	那	她	傲慢	姐姐	曾经	拥有	一个	真的	,	诚实的	心	?

她不禁怀疑，她那傲慢的姐姐是否也曾拥有过一颗真诚、正直的心？

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['mærɪdʒ]	[wɪð; wɪθ]	['mɑːntəˌgju]	['ɑːrnəld]	[ðə; ði]	[liːst]	[ə'proʊtʃ]	[tuː; tə]	['sɪmpəθi]	?
and	**was**	**there**	**in**	**her**	**marriage**	**with**	**Montague**	**Arnold**	**the**	**least**	**approach**	**to**	**sympathy**	**?**
和	曾是	那里	在	她	婚姻	和	蒙塔古	阿诺德	这	至少	方法	到	同情	?

在她与蒙塔古·阿诺德的婚姻中，难道没有一丝同情心吗？

[dɪd] [ðə; ði] [praʊd] [hɑːrt] ['evər] [biːt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [rɪ'spɑːnsɪv] [θrɑːb] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi]
Did the proud heart ever beat with one responsive throb for him whom she
做过 这 自豪的 心 曾经 打 和 一 响应式设计 搏动 为了 他 谁 她
[hæd; həd] ['tʃoʊzn] ?
had chosen ?
有 选定 ?

她那颗骄傲的心，是否曾为她所选择的他，跳动过一次？

[æz; əz] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ['riːzənd] [ðʌs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [pæŋ] [wɪtʃ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi]
As the maiden reasoned thus there was a slight pang which told her she
作为 这 少女 有理智的 因此 那里 曾是 一个 轻微 疼痛 哪个 讲述 她 她
[hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrt] ,
had a heart ,
有 一个 心 ，

少女这样思索着，心中涌起一丝悸动，这让她意识到自己也有一颗心。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['saɪlənt] — [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] ,
but that it must be silent — it must not be allowed to assert itself ,
但 那 它 必须 是 沉默的 — 它 必须 不是 是 允许 到 断言 本身 ，

但它必须保持沉默——绝不能允许它表达自己的诉求。

[bʌt; bət] [mæskt] [ɪn] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ækt] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrldli] [waɪz] .
but masked in conventionalities she must act the part of the worldly wise .
但 戴面具 在 惯例 她 必须 行为 这 部分 的 这 世俗 明智的 .

但她必须披上世俗的外衣，扮演世故老练的角色。

['mɪstər] . [vəːn] [wʌz; wəz] [piːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [spoʊk] [ʌv; əv]
Mr . Verne was piqued to the highest degree when his wife spoke of
先生 . 凡尔纳 曾是 激怒 到 这 最高 程度 什么时候 他的 妻子 辐 的
[hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] [tʊr] .
her intended tour .
她 故意的 旅游 .

当凡尔纳先生的妻子谈及她计划的旅行时，凡尔纳先生非常生气。

" [waɪ] [nɑːt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [nekst] [jɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .
" Why not put it off until next year and I may be able to accompany you .
" 为什么 不是 放 它 离开 直到 下一个 年 和 我 可能 是 有能力的 到 陪伴 你 .

“为什么不推迟到明年呢？也许我可以陪你一起去。”

['ɑːrnəld] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [iːv] [wɪ'ðaʊt] [aʊt] [ə'sɪstəns] .
Arnold can take care of Eve without out assistance .
阿诺德 能 拿 关心 的 前夕 没有 出去 协助 .

阿诺德无需他人帮助就能照顾好伊芙。

" [ðə; ði] [saʊnd] [sens] ['ɑːrgjuːmənts] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] .
" The sound sense arguments were of no avail .
" 这 声音 感觉 论点 是 的 不 可用 .

“从逻辑上讲，这些论点都无济于事。”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ] ,
" We must certainly go ,
" 我们 必须 当然 去 ，

我们肯定要去，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['plezəntə] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi]
and I should think it would be much pleasanter for us to think that we
和 我 应该 思考 它 会 是 很多 更令人愉悦 为了 我们 到 思考 那 我们
[left] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] . "
left home without any disagreeable feelings . "
左边 家 没有 任何 令人不快的 情怀 . "

我想，如果我们离开家时没有任何不愉快的感受，那对我们来说会轻松得多。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [vəːn] ,
" I suppose it is the best way to look at it , " said Mr . Verne ,
" 我 认为 它 是 这 最好的 方式 到 看 在 它 , " 说 先生 . 凡尔纳 ,

“我想这是看待这个问题的最佳方式，”凡尔纳先生说。

['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
quitting the room and going to his office ,
辞职 这 房间 和 去 到 他的 办公室 ,

他离开房间，回到自己的办公室。

[wer] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ˌmɑːrgə'riːt] .
where in a few moments he was found by his beloved Marguerite .
在哪里 在 一个 很少 时刻 他 曾是 成立 经过 他的 心爱 玛格丽特 .

没过多久，他就被他心爱的玛格丽特找到了。

" [soʊ][maɪ] ['sʌnbiːm] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,
" So my sunbeam is going to leave me , " said the father ,
" 所以 我的 阳光 是 去 到 离开 我 , " 说 这 父亲 ,

“所以我的阳光就要离开我了，”父亲说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][sɔːft]['oʊv(ə)l] [tʃiːks] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ]
taking the girl in his arms and kissing the soft oval cheeks until a faint flush
采取 这 女孩 在 他的 武器 和 接吻 这 柔软的 椭圆形 脸颊 直到 一个 头晕的 冲洗
[ˌoʊvər'spred] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] [gruː] ['tremjələs] .
overspread them and the lips grew tremulous .
蔓延 他们 和 这 嘴唇 生长 颤抖的 .

他将女孩抱在怀里，亲吻她柔软的椭圆形脸颊，直到脸颊泛起淡淡的红晕，嘴唇也开始颤抖。

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['pɑːpə] , [bʌt; bət] ['mæmə] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]
" I do not want to go papa , but mamma says that she cannot think of going
" 我 做 不是 想 到 去 爸爸 , 但 妈妈 说道 那 她 不能 思考 的 去
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

“爸爸，我不想去，可是妈妈说她不能一个人去。”

" [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] ,
" said Marguerite ,
" 说 玛格丽特 ,

玛格丽特说道：“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nesəld] ['kloʊzər][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [wuːnd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ['lʌvɪŋli]
as she nestled closer in her father's embrace and wound her arms lovingly
作为 她 依偎 更近 在 她 父亲的 拥抱 和 伤口 她 武器 深情地
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
around his neck .
大约 他的 脖子 .

她依偎在父亲的怀里，双臂深情地环住他的脖子。

" [pər'hæps][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [siː] [briːz] [meɪ] [koʊks][ə; eɪ] [fjuː] [braitə] ['roʊziz] , " [sed] [ðə; ði][fɑːnd]
" Perhaps the invigorating sea breeze may coax a few brighter roses , " said the fond
" 也许 这 令人精神振奋 海 微风 可能 哄 一个 很少 更亮 玫瑰 , " 说 这 喜爱
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

“或许清爽的海风能让几朵玫瑰开得更艳丽些，”慈爱的父亲说道。

['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][baɪ] ['pætɪŋ] [ˌmɑːrgə'riːts] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldlaɪk] ['pleɪflnəs] .
emphasizing his words by patting Marguerite's cheek with childlike playfulness .
强调 他的 字 经过 轻拍 玛格丽特的 脸颊 和 孩子气 玩乐 .

他一边说着，一边像孩子一样顽皮地拍了拍玛格丽特的脸颊，以此来强调自己的话语。

" ['nevər] [maɪnd] , [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld]['pɑːpə] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'weɪ]
" Never mind , you dear old papa , they cannot force me to stay very long away
" 绝不 头脑 ， 你 亲爱的 老的 爸爸 ， 他们 不能 力量 我 到 停留 非常 长的 离开
[frʌm; frəm][juː; jʊ] .
from you .
从 你 .

“别担心，亲爱的老爸，他们不能强迫我离开你太久。”

[rɪ'membər] ,
Remember ,
记住 ,

记住，

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['duːɪŋ] ['despərət] [diːdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θruː] ['mædnəs] [tuː; tə][biː; bi]
if you hear of my doing desperate deeds it will be through madness to be
如果 你 听到 的 我的 正在做 绝望的 契约 它 将要 是 通过 疯狂 到 是
[wʌns] [mɔːr] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [dɪr] [oʊld][spɑːt] . "
once more beside you in this dear old spot . "
一次 更多的 旁 你 在 这 亲爱的 老的 点 . "

如果你听说我做了什么疯狂的事，那一定是出于一种疯狂，只为了能再次回到你身边，在这片亲爱的老地方。

" [ɑː] , [juː; jʊ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [mædʒ] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] ['ʌðər] [ət'rækʃnz] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['proʊzi]
" Ah , you silly little Madge , you will soon find other attractions than your prosy
" 啊 , 你 愚蠢的 小的 玛吉 , 你 将要 很快 寻找 其他 景点 比 你的 散文
[dʌl] [oʊld] ['fɑːðər] ,
dull old father ,
乏味的 老的 父亲 ,

“啊，你这傻乎乎的小玛吉，你很快就会发现除了你那乏味无趣的老父亲之外的其他乐趣了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'zɜːrv] [wʌn] ['lɪt(ə)l][spɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but you must reserve one little spot for him .
但 你 必须 预订 一 小的 点 为了 他 .

但你必须给他留一个小位置。

" ['mɪstər] . [vəːn] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['lʌvli] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['ɪnwərdli] [ˌɪn'voʊkt]
" Mr . Verne glanced at his pure and lovely child , and inwardly invoked
" 先生 . 凡尔纳 瞥了一眼 在 他的 纯的 和 迷人的 孩子 , 和 内心 调用
[gɑːdz] ['blesɪŋ] ,
God's blessing ,
神的 祝福 ,

凡尔纳先生瞥了一眼他纯洁可爱的孩子，在心中祈求上帝的祝福。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['meni] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ]
and prayed that she might pass through the many temptations and dazzling
和 祈祷 那 她 可能 经过 通过 这 许多 诱惑 和 耀眼的
[ə'lʊrmənts] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fɑːliz] [ʌn'hɑːrmd] .
allurements of fashionable follies unharmed .
诱惑 的 时髦 愚行 毫发无损 .

并祈祷她能毫发无损地度过时尚愚行带来的种种诱惑和耀眼光环。

" ['dɑːrlɪŋ] ['pɑːpə] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ker] [soʊ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][sə'saɪəti] , [soʊ] [kɔːld] ,
" Darling papa , believe me , I care so little for society , so called ,
" 亲爱的 爸爸 , 相信 我 , 我 关心 所以 小的 为了 社会 , 所以 称为 ,

“亲爱的爸爸，相信我，我根本不在乎所谓的社会，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [dɪr] [hoʊm] [frendz] [ðæn; ðən]
that I would rather spend a few hours each day among my dear home friends than
那 我 会 相当 花费 一个 很少 小时 每个 天 之中 我的 亲爱的 家 朋友们 比
[biː; bi]['laɪəˌnaɪzd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kɔːrts] [ɪn] ['jʊrəp] . "
be lionized in the highest courts in Europe . "
是 被奉为英雄 在 这 最高 法院 在 欧洲 . "

我宁愿每天花几个小时和亲爱的家乡朋友们在一起，也不愿在欧洲最高法院接受人们的追捧。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪstər] . [vəːn] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˌrevə'renʃəli] [ə'pɑːn] [ˌmɑːrgə'riːts] [hed] ,
" I believe you , my child , " said Mr . Verne , placing his hand reverentially upon Marguerite's head ,
" 我 相信 你 , 我的 孩子 , " 说 先生 . 凡尔纳 , 放置 他的 手 虔诚地 之上 玛格丽特的 头 ,

“我相信你，我的孩子，”凡尔纳先生说着，恭敬地将手放在玛格丽特的头上。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][goʊ] . "
" but it appears that it is a duty to go . "
" 但 它 出现 那 它 是 一个 责任 到 去 . "

“但看来这是义不容辞的责任。”

" [jes] , ['pɑːpə] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'beljəs] , [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" Yes , papa , but I am inclined to be rebellious , and ask you to pray for me .
" 是的 , 爸爸 , 但 我 是 倾斜 到 是 叛逆的 , 和 问 你 到 祈祷 为了 我 .

“是的，爸爸，但我倾向于叛逆，请您为我祈祷。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['duːɪŋ] [maɪ]['duːti][ɪn] ['eni] [wei] .
Sometimes I feel that I am not doing my duty in any way .
有时 我 感觉 那 我 是 不是 正在做 我的 责任 在 任何 方式 .

有时我觉得自己完全没有尽到职责。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
It seems so hard to know the way before us .
它 似乎 所以 难的 到 知道 这 方式 前 我们 .

前路似乎如此难以辨认。

" [ˌmɑːrgə'riːts] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [pər'plekst] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['gluːmi] [fɔːr'boʊdɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
" Marguerite's face had a perplexed look and a shade of gloomy foreboding succeeded .
" 玛格丽特的 脸 有 一个 困惑 看 和 一个 阴影 的 阴沉 不祥的预感 成功了 .

玛格丽特的脸上露出困惑的神色，一丝不祥的预感涌上心头。

" [pʊt][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][gɑːd] , [maɪ] [tʃaɪld] — ['nevər] [fər'get] [hɪm; ɪm] .
" Put your trust in God , my child — never forget Him .
" 放 你的 相信 在 上帝 , 我的 孩子 — 绝不 忘记 他 .

孩子，要信赖上帝——永远不要忘记他。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [best] [frend] , [wen] ['ɜːrθli] [frendz] [wɪl] [feɪl] [juː; jʊ] .
He will be your best Friend , when earthly friends will fail you .
他 将要 是 你的 最好的 朋友 , 什么时候 尘世的 朋友们 将要 失败 你 .

当世间的朋友都离你而去时，他将是你最好的朋友。

" ['mɪstər] . [vəːn] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [gʊd] - ['lɪvɪŋ] [mæn] .
" Mr . Verne was what is generally known as a " good - living man .
" 先生 . 凡尔纳 曾是 什么 是 一般来说 已知 作为 一个 " 好的 - 活的 男人 .

“凡尔纳先生是一位典型的‘生活优渥的人’。”

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [pə'reɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,
" He made no parade of his profession ,
" 他 制成 不 游行 的 他的 职业 ,

他从不炫耀自己的职业，

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɑːd][ænd; ənd][duː] [raɪt] [tuː; tə] [iːtʃ]
but he tried to live at peace with his God and do right to each
但 他 尝试 到 居住 在 和平 和 他的 上帝 和 做 正确的 到 每个
[ænd; ənd] ['evri] [mæn] .
and every man .
和 每一个 男人 .

但他努力与上帝和平相处，并善待每一个人。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][nɑːt] [pʊt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [koʊt] .
His religion was not put on with his Sunday coat .
他的 宗教 曾是 不是 放 在 和 他的 星期日 外套 .

他的宗教信仰并非穿在周日礼服上的装束。

[hiː; hi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tʃʌbz]
He wore it into the counting - room as well , and carried it to Chubb's
他 穿着 它 进入 这 计数 - 房间 作为 出色地 , 和 携带 它 到 丘布的
['kɔːrnər] ,
Corner ,
角落 ,

他戴着它进了计票室，然后又把它带到了查布角。

[aɪ] [tuː; tə] ['evri] ['bɪznəs] [rɪ'zɔːrt] [ænd; ənd] [dəuld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [baɪ][ækts][ʌv; əv]
aye to every business resort and doled it out on every opportunity by acts of
是的 到 每一个 商业 采取 和 施 它 出去 在 每一个 机会 经过 行为 的
['tʃærəti] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [bə'nevələns] .
charity and Christian benevolence .
慈善机构 和 基督教 仁 .

他对每一家商业机构都表示赞同，并抓住每一个机会通过慈善行为和基督教的仁慈之举来分发这些资金。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] .
But of the departure .
但 的 这 离开 .

但关于离别。

['mɪsɪz] . [vəːn] [wʌz; wəz][ɪn] [ɛkstəsiːz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
Mrs . Verne was in ecstacies of delight .
太太 . 凡尔纳 曾是 在 狂喜 的 喜 .

凡尔纳夫人欣喜若狂。

['evriθɪŋ] [pliːzd] [hɜːr; hər] .
Everything pleased her .
一切 高兴 她 .

她对一切都感到满意。

[ʃiː; ʃi] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði]['mænɪfoʊld] ['duːtiz] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] ,
She superintended the manifold duties as if her whole soul was in the work ,
她 督导 这 歧管 职责 作为 如果 她 所有的 灵魂 曾是 在 这 工作 ,

她全心全意地投入到各项工作中，尽职尽责地管理着各项事务。

[ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ,
and beaming with smiles ,
和 光芒四射 和 微笑 ,

脸上洋溢着灿烂的笑容，

[flitid] [frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleɪflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][dʒʌst] ['setɪŋ]
flitted from one room to another with the playfulness of a child just setting
飞掠 从 一 房间 到 其他 和 这 玩乐 的 一个 孩子 只是 环境
[aʊt][ɑːn][ɪts]['hɑːlədeɪ]['siːz(ə)n] .
out on its holiday season .
出去 在 它是 假期 季节 .

它像个刚开始放假的孩子一样，活泼地从一个房间跑到另一个房间。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [siːnz] [frʌm; frəm] [mædʒ] ,
" I hope we shall have no scenes from Madge ,
" 我 希望 我们 将 有 不 场景 从 玛吉 ,

我希望不会有玛吉的戏份，

" [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [huː] ['greɪst] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs]
" said she to one of the friends who graced the drawing - room the day previous
" 说 她 到 一 的 这 朋友们 WHO 恩赐 这 绘画 - 房间 这 天 以前的
[tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
to their departure ,
到 他们的 离开 ,

“她对前一天到访客厅的一位朋友说道，”

" [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ] [heɪt] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [ɔːl] ['gɑːtn] [ʌp] [fɔːr; fər]
" for anything I hate is a crowd gathered around with faces all gotten up for
" 为了 任何事物 我 恨 是 一个 人群 聚集 大约 和 面孔 全部 获得 向上 为了
[ə; eɪ]['fjuːnərəl] .
a funeral .
一个 葬礼 .

“我最讨厌的就是一群人围着葬礼，脸上都带着葬礼的表情。”

" [hɪr] ['mɪsɪz] . [vəːn] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əb'hɔːrəns]
" Here Mrs . Verne shrugged her shoulders and assumed a look of abhorrence
" 这里 太太 . 凡尔纳 耸了耸肩 她 肩膀 和 假定 一个 看 的 厌恶
.
.
.

“这时，凡尔纳夫人耸了耸肩，露出了厌恶的表情。”

[ˌmɑːrgə'riːt] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ,
Marguerite was leaving the conservatory as she overheard the remark ,
玛格丽特 曾是 离开 这 温室 作为 她 无意中听到 这 评论 ,

玛格丽特正要离开音乐学院时，无意中听到了这句话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [mɔːr] ['fɜːrmli][ðə; ði] [spreɪz] [ʌv; əv] ['hiːliətroʊp] [ænd; ənd] [ə'zeɪliə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held]
and she pressed more firmly the sprays of heliotrope and azalea which she held
和 她 按下 更多的 牢牢 这 喷雾 的 鸡血石 和 映山红 哪个 她 握住
[ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
in her hand .
在 她 手 .

她把手中握着的天芥菜和杜鹃花枝条按得更紧了。

" ['hev(ə)n] [help] [ˌem 'iː] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði][gɜːrl] ;
" Heaven help me , " murmured the girl ;
" 天堂 帮助 我 , " 低声说道 这 女孩 ;

“老天保佑我,”女孩喃喃道；

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [laɪf] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fiːlɪŋz] [pʊt] [ə'weɪ] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv]
" am I always expected to go through life with my feelings put away far out of
" 是 我 总是 预期的 到 去 通过 生活 和 我的 情怀 放 离开 远的 出去 的
[saɪt] - [fɑːr] [ə'weɪ] —
sight - far away —
视线 - 远的 离开 —

难道我这辈子都应该把自己的感受深深地埋藏起来，远远地藏起来，不让任何人看到吗？

" ['diːpli] ['berid] [frʌm; frəm]['hjuːmən] [aɪz] ?
" Deeply buried from human eyes ?
" 深 埋葬 从 人类 眼睛 ?

“深埋于人类视线之外？ ”

" ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː][ʌv; əv] ['saɪki] [ðæt]
" Looking upwards she remained motionless as the marble statue of Psyche that
" 寻找 向上 她 剩余 静止不动 作为 这 大理石 雕像 的 精神 那
[ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['riːses] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .
adorned the recess in which she stood .
装饰 这 凹陷处 在 哪个 她 站立 .

她抬头望着，一动不动，就像她所站立的壁龛里装饰的普赛克大理石雕像一样。

[ðen] [ðə; ði][lɪps] [muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] " [pʊt][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][gɑːd] ,
Then the lips moved and the words " Put your trust in God ,
然后 这 嘴唇 已搬 和 这 字 " 放 你的 相信 在 上帝 ,

然后嘴唇动了动，说出了“信靠上帝”这句话。

" [keɪm] [fɔːrθ] [sɔːft][ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [iː'oʊliən] [hɑːrp] ,
" came forth soft and bewitching as the strain of an aeolian harp ,
" 来了 前进 柔软的 和 迷人的 作为 这 拉紧 的 一个 风力 竖琴 ,

“那声音轻柔而迷人，如同风琴的旋律。”

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ]['hoʊli] [hʌʃt] [spel] , [səb'djuːɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]
and leaving , as it were , a holy hushed spell , subduing the soul of
和 离开 , 作为 它 是 , 一个 圣 静静地 拼写 , 制服 这 灵魂 的
[hɜːr; hər] [huː] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] .
her who uttered it .
她 WHO 说出 它 .

仿佛留下了一种神圣的静谧咒语，征服了说出这句话的人的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [ˌmɑːrgə'riːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðoʊz] ['preʃəs] ['moʊmənts][ʌv; əv]
It was well for Marguerite that she had those precious moments of
它 曾是 出色地 为了 玛格丽特 那 她 有 那些 宝贵的 时刻 的
[kə'mjuːniən] ,
communion ,
圣餐 ,

对玛格丽特来说，拥有那些珍贵的与神交流的时刻是件好事。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ] ['ʌðər] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [dɪd][ʃiː; ʃi] [niːd] [ðem; ðəm] [mɔːr] .
and at no other time in her life did she need them more .
和 在 不 其他 时间 在 她 生活 做过 她 需要 他们 更多的 .

她一生中从未像现在这样需要他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['biːkən] [laɪts] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [ʃoʊlz]
They were the only beacon lights to guide her through the treacherous shoals
他们 是 这 仅有的 信标 灯 到 指导 她 通过 这 奸诈 浅滩
['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [stɪr] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .
into which she must inevitably steer her course .
进入 哪个 她 必须 不可避免地 转向 她 课程 .

它们是指引她穿越险恶浅滩的唯一灯塔，而她不可避免地要驶入这些浅滩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃʊk]
It was with such feelings that the girl stood at the station and shook
它 曾是 和 这样的 情怀 那 这 女孩 站立 在 这 车站 和 摇晃
[iːtʃ] [frend] [baɪ][ðə; ði][hænd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['tremər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɔːr][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜːr; hər]
each friend by the hand without the least tremor in her voice or tear in her
每个 朋友 经过 这 手 没有 这 至少 震颤 在 她 嗓音 或者 撕 在 她
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

怀着这样的心情，女孩站在车站，与每一位朋友握手，声音里没有一丝颤抖，眼里也没有一丝泪水。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɪn'diːd] ,
It did , indeed ,
它 做过 , 的确 ,

确实如此。

[kɔːst][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['pælɪd] [lɪps] [fɜːrm] [æz; əz] [ˌmɑːrgə'riːt] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]
cost a struggle to keep the pallid lips firm as Marguerite returned her father's
成本 一个 斗争 到 保持 这 苍白 嘴唇 公司 作为 玛格丽特 返回 她 父亲的
['pɑːrtɪŋ] [ɪm'breɪs] ;
parting embrace ;
离别 拥抱 ;

玛格丽特努力保持苍白的嘴唇紧抿，回以父亲临别的拥抱；

[bʌt; bət] [streŋθ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
but strength had been given her .
但 力量 有 到过 给定 她 .

但她获得了力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænli] [fɔːrm] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['fɪlɪp] ['lɔːsn] , [stʊd] [ˌʌn'muːvd] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] ,
And the manly form beside him , Phillip Lawson , stood unmoved and erect ,
和 这 男子气概 形式 旁 他 , 菲利普 劳森 , 站立 不动 和 直立 ,

而他身旁那魁梧的身影，菲利普·劳森，则纹丝不动，笔直地站着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['kwaɪət][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn]
his face quiet in expression and not the least betrayal of the passion within
他的 脸 安静的 在 表达 和 不是 这 至少 背叛 的 这 热情 之内
[hɪz; ɪz] [brest] .
his breast .
他的 胸部 .

他面无表情，一丝也不流露出胸中的激情。

['mɪsɪz] . [vəːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæktɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃruːd] [dɪ'ploʊmətɪst] ,
Mrs . Verne , with the tactics of a shrewd diplomatist ,
太太 . 凡尔纳 , 和 这 策略 的 一个 精明 外交官 ,

凡尔纳夫人运用了精明外交家的策略，

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['mætərz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][pər'fɔːrm][hɜːr; hər][pɑːrt] [wɪ'ðaʊt]
had arranged matters to enable her to perform her part without
有 安排 事情 到 使能够 她 到 履行 她 部分 没有
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
opposition .
反对 .

已安排好一切，使她能够顺利履行职责，不受阻碍。

[ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['presɪŋ] ['duːtiz] [dɪ'vɔlvɪŋ] [ə'pɑːn]
Marguerite had to devote much time to the pressing duties devolving upon
玛格丽特 有 到 奉献 很多 时间 到 这 紧迫 职责 退化 之上
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

玛格丽特不得不将大量时间投入到她肩负的紧迫职责中。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['lɔːsn] [kɔːld] [æt; ət] " ['sʌniˌbæŋk] " [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and when Mr . Lawson called at " Sunnybank " it always happened that she
和 什么时候 先生 . 劳森 称为 在 " 阳光岸 " 它 总是 发生 那 她
[wʌz; wəz] [aʊt] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] [kɔːlz] .
was out making her farewell calls .
曾是 出去 制作 她 告别 呼叫 .

每当劳森先生拜访“阳光银行”时，她总是外出进行告别拜访。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ˌmɑːrgə'riːt] [ʃʊd; ʃəd] ['glædn] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [pər'hæps] ,
It was the last evening that Marguerite should gladden her home , perhaps ,
它 曾是 这 最后的 晚上 那 玛格丽特 应该 格拉登 她 家 , 也许 ,
[fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] .
for many months to come .
为了 许多 几个月 到 来 .

这或许是玛格丽特在接下来的几个月里，最后一次让家人感到快乐。

[ðə; ði]	[brɑːnz]	[klɑːk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['mæntl]	[ʃelf]	[strʌk]	[ðə; ði]	['aʊər]	[ʌv; əv]	[eɪt]	.
The	**bronze**	**clock**	**on**	**the**	**mantel**	**shelf**	**struck**	**the**	**hour**	**of**	**eight**	**.**
这	青铜	钟	在	这	壁炉架	架子	击	这	小时	的	八	.

壁炉架上的青铜钟敲响了八点整。

[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	[wʌz; wəz]	[ˌʌn'ɑːkjupaɪd]	,	[ænd; ənd]	[ˌmɑːrgə'riːt]	['stelθɪli]	[glaidid]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]
The	**drawing**	**-**	**room**	**was**	**unoccupied**	**,**	**and**	**Marguerite**	**stealthily**	**glided**	**towards**	**the**
这	绘画	-	房间	曾是	空置	,	和	玛格丽特	悄悄地	滑翔	向	这

[pi'ænoʊ]	[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	.
piano	**and**	**sat**	**down**	**.**
钢琴	和	卫星	向下	.

客厅里空无一人，玛格丽特悄悄地走到钢琴旁坐下。

[hɜːr; hər]	['bjuːtɪfli]	-	['məʊldɪd]	[hændz]	['raɪvəld]	[ðə; ði]	['aɪvəri]	[kiːz]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	,
Her	**beautifully**	**-**	**moulded**	**hands**	**rivalled**	**the**	**ivory**	**keys**	**before**	**her**	**,**
她	非常漂亮	-	模制	双手	竞争对手	这	象牙	钥匙	前	她	,

她那双线条优美的手与面前的象牙钥匙相得益彰。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[hæv; həv]	['temptɪd]	[ðə; ði]	['dʒiːniəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['fidiæs]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	[laɪ'sɪpəs]	.
and	**would**	**have**	**tempted**	**the**	**genius**	**of**	**a**	**Phidias**	**or**	**a**	**Lysippus**	**.**
和	会	有	受诱惑	这	天才	的	一个	菲迪亚斯	或者	一个	利西普斯	.

这足以诱惑菲狄亚斯或吕西波斯这样的天才。

[suːn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	,
Soon	**a**	**low**	**,**
很快	一个	低的	,

很快，低谷来临，

[sɔːft]	['sɪmfəni]	['saʊndɪd]	[θruː]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ə; eɪ]	['mjuːzɪk]	[ðæt]	[hæd; həd]	['paʊər]	[tuː; tə]	[muːv]	[ðə; ði]
soft	**symphony**	**sounded**	**through**	**the**	**room**	**a**	**music**	**that**	**had**	**power**	**to**	**move**	**the**
柔软的	交响乐	听起来	通过	这	房间	一个	音乐	那	有	力量	到	移动	这

[soʊl]	[ænd; ənd]	[hoʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn'trænst]	.
soul	**and**	**hold**	**it**	**entranced**	**.**
灵魂	和	抓住	它	着迷	.

柔和的交响乐在房间里响起，这种音乐具有打动灵魂、令人陶醉的力量。

"	[ˌmɑːrgə'riːt]	,	['dɑːrlɪŋ]	,	[duː]	[nɑːt]	[pleɪ]	[laɪk]	[ðæt]	.
"	**Marguerite**	**,**	**darling**	**,**	**do**	**not**	**play**	**like**	**that**	**.**
"	玛格丽特	,	亲爱的	,	做	不是	玩	喜欢	那	.

“玛格丽特，亲爱的，别那样玩。”

[aɪ]	['kænɑːt]	[hɪr]	[sʌtʃ]	['mjuːzɪk]	[wɪ'ðaʊt]	['fiːlɪŋ]	[sæd]	,	[ænd; ənd]	['sædnəs]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[ɪn'truːd]	[tuː; tə]
I	**cannot**	**hear**	**such**	**music**	**without**	**feeling**	**sad**	**,**	**and**	**sadness**	**must**	**not**	**intrude**	**to**
我	不能	听到	这样的	音乐	没有	感觉	伤心	,	和	悲伤	必须	不是	侵入	到

-	[naɪt]	.	"
-	**night**	**.**	**"**
-	夜晚	.	"

听到这样的音乐，我总会感到悲伤，而今晚，悲伤绝不能侵入我的内心。

"	[pər'hæps]	[ðɪs]	[wɪl]	[suːt]	[juː; jʊ]	,	['pɑːpə]	,	"	[ænd; ənd]	['ɪnstəntli]	[ˌmɑːrgə'riːt]	[kə'menst]	[tuː; tə]	[sɪŋ]
"	**Perhaps**	**this**	**will**	**suit**	**you**	**,**	**papa**	**,**	**"**	**and**	**instantly**	**Marguerite**	**commenced**	**to**	**sing**
"	也许	这	将要	套装	你	,	爸爸	,	"	和	即刻	玛格丽特	开始	到	唱歌

[ðə; ði]	[oʊld]	-	[taɪm]	['bæləd]	,
the	**old**	**-**	**time**	**ballad**	**,**
这	老的	-	时间	民谣	,

“爸爸，也许您会喜欢这首歌,”玛格丽特说着，立刻唱起了那首古老的民谣。

"	[ðə; ði]	['kæmbəlz]	[ɑːr; ər]	['kʌmɪŋ]	,	"	[ɪn]	[ðə; ði]	['laɪvlɪɪst]	['mænər]	['pɑːsəb(ə)l]	,	['lʊkɪŋ]	[ɪn'diːd]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	[ʌv; əv]	['hæpinəs]	.
"	**The**	**Campbells**	**are**	**Coming**	**,**	**"**	**in**	**the**	**liveliest**	**manner**	**possible**	**,**	**looking**	**indeed**	**the**	**picture**	**of**	**happiness**	**.**
"	这	坎贝尔	是	未来	,	"	在	这	最活跃的	方式	可能的	,	寻找	的确	这	图片	的	幸福	.

“坎贝尔一家来了！”他们以最欢快的语气说道，脸上洋溢着幸福的笑容。

"	[haʊ]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	['kænɑːt]	[ə'tend]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['soʊʃ(ə)l]	[dɪ'mændz]	[ðæt]	[pres]	[soʊ]	['laɪtli]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	?
"	**How**	**is**	**it**	**that**	**my**	**little**	**girl**	**cannot**	**attend**	**to**	**the**	**social**	**demands**	**that**	**press**	**so**	**lightly**	**upon**	**her**	**?**
"	如何	是	它	那	我的	小的	女孩	不能	出席	到	这	社会的	需求	那	按	所以	轻轻	之上	她	?

“为什么我的小女儿无法应对那些轻轻压在她身上的社会要求呢？”

"	[sed]	['mɪstər]	.	[vəːn]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[læst]	[noʊts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sɔːŋ]	[wɜːr; wər]	['endɪd]	.
"	**said**	**Mr**	**.**	**Verne**	**,**	**as**	**the**	**last**	**notes**	**of**	**the**	**song**	**were**	**ended**	**.**
"	说	先生	.	凡尔纳	,	作为	这	最后的	笔记	的	这	歌曲	是	结束	.

“凡尔纳先生说道，此时歌曲的最后一个音符已经结束。”

"	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	[juː; jʊ]	,	['pɑːpə]	[dɪr]	.	"
"	**I**	**do**	**not**	**understand**	**you**	**,**	**papa**	**dear**	**.**	**"**
"	我	做	不是	理解	你	,	爸爸	亲爱的	.	"

“爸爸，我不明白你的意思。”

"	['mɪstər]	.	['lɔːsn]	[kɔːld]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hɜːrd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[meɪdz]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[æt; ət]	[hoʊm]	.	"
"	**Mr**	**.**	**Lawson**	**called**	**and**	**I**	**heard**	**one**	**of**	**the**	**maids**	**tell**	**him**	**that**	**you**	**were**	**not**	**at**	**home**	**.**	**"**
"	先生	.	劳森	称为	和	我	听到	一	的	这	女佣	告诉	他	那	你	是	不是	在	家	.	"

“劳森先生打电话来，我听到一个女佣告诉他你不在家。”

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[streɪndʒ]	[ðæt]	['mæmə]	[dɪd]	[nɑːt]	[send]	[ʌp]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ruːm]	.
"	**It**	**is**	**strange**	**that**	**mamma**	**did**	**not**	**send**	**up**	**to**	**my**	**room**	**.**
"	它	是	奇怪的	那	妈妈	做过	不是	发送	向上	到	我的	房间	.

“奇怪的是，妈妈没有派人到我的房间来。”

[aɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[bɪn]	[aʊt]	[sɪns]	[ten]	[ə'klɔk, əu-]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	,
I	**have**	**not**	**been**	**out**	**since**	**ten**	**o'clock**	**this**	**morning**	**,**
我	有	不是	到过	出去	自从	十	点钟	这	早晨	,

我从今天早上十点就没出过门。

[wen]	[aɪ]	[went]	[ʌp]	[tuː; tə]	['mænˌtʃɛstərz]	[tuː; tə]	[bai]	[ðə; ði]	['prɪti]	['lɪt(ə)l]	[wɜːrk]	-	['bæskɪt]	[ðæt]	[aɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	['kæri]	[tuː; tə]	[iːv]	.	"
when	**I**	**went**	**up**	**to**	**Manchester's**	**to**	**buy**	**the**	**pretty**	**little**	**work**	**-**	**basket**	**that**	**I**	**wish**	**to**	**carry**	**to**	**Eve**	**.**	**"**
什么时候	我	去	向上	到	曼彻斯特的	到	买	这	漂亮的	小的	工作	-	篮子	那	我	希望	到	携带	到	前夕	.	"

我去曼彻斯特百货公司买了一个漂亮的小工作篮，我想把它带去伊芙那里。

"	[ə; eɪ]	[wɜːrk]	-	['bæskɪt]	[fɔːr; fər]	[iːv]	!	"	[kraɪd]	['mɪstər]	.	[vəːn]	,	['geɪli]	.
"	**A**	**work**	**-**	**basket**	**for**	**Eve**	**!**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Verne**	**,**	**gaily**	**.**
"	一个	工作	-	篮子	为了	前夕	!	"	哭	先生	.	凡尔纳	,	兴高采烈地	.

“给夏娃准备的工作篮！”凡尔纳先生兴高采烈地喊道。

"	[wʌt]	[ɪk'strævəgənt]	[teɪst]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	[mædʒ]	[hæz; həz]	!
"	**What**	**extravagant**	**taste**	**my**	**little**	**Madge**	**has**	**!**
"	什么	靡	品尝	我的	小的	玛吉	有	!

“我的小玛吉品味真独特！”

" [ˌmɑːrɡə'riːt] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

" Marguerite smiled and then looked thoughtful .

" 玛格丽特 微笑 和 然后 看起来 周到 .

玛格丽特笑了笑，然后若有所思。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['wɜːrldli] ['mʌðɚz] ['fiːlɪŋz] .

She tried hard not to see her worldly mother's feelings .

她 尝试 难的 不是 到 看 她 世俗 母亲的 情怀 .

她努力不去察觉她那世故母亲的感受。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['blaɪndɪd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] .

Yet she could not be blinded to the fact .

然而 她 可以 不是 是 失明 到 这 事实 .

但她不可能对事实视而不见。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'dʒenərəs] [ʌv; əv] ['mæmə] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

" It is ungenerous of mamma to deny me , " she thought .

" 它 是 吝啬 的 妈妈 到 否定 我 , " 她 想法 .

“妈妈不肯答应我，太不宽容了。”她心想。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ʃæloʊnəs] [wʌz; wəz]['seɪkrɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪnərmoʊst] [θɔːts] .

But her mother's shallowness was sacred to her innermost thoughts .

但 她 母亲的 浅 曾是 神圣 到 她 最内层 想法 .

但她母亲的肤浅在她内心深处却是神圣的。

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ['mɪstər] . ['lɔsənz] ['vɪzɪt] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ,

Much as she desired Mr . Lawson's visit , she offered not a word of complaint ,

很多 作为 她 想要的 先生 . 劳森 访问 , 她 提供 不是 一个 单词 的 抱怨 ,

尽管她很希望劳森先生来访，但她没有抱怨一句。

[bʌt; bət] ['smaɪlɪŋli] [sed] , " ['pɑːpə] ,

but smilingly said , " Papa ,

但 微笑着 说 , " 爸爸 ,

但他笑着说：“爸爸，

[wen] [juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . ['lɔːsn] [pliːz] [ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tuː; tə]

when you see Mr . Lawson please apologize for me and explain matters to

什么时候 你 看 先生 . 劳森 请 道歉 为了 我 和 解释 事情 到

[jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

your satisfaction as I know that you feel sensitive about it . "

你的 满意 作为 我 知道 那 你 感觉 敏感的 关于 它 . "

当你见到劳森先生时，请替我向他道歉，并解释清楚事情的来龙去脉，因为我知道你对此事很在意。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [suːn] — [pər'hæps] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] .

" It will all come right soon — perhaps before you leave .

" 它 将要 全部 来 正确的 很快 — 也许 前 你 离开 .

“一切很快就会好起来的——也许在你离开之前就会好起来。”

" [æz; əz] [ˌmɑːrɡə'riːt] [vəːn] [weɪvd] [hɜːr; hər][læst] [ə'duː] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɑːnd]['perənt][ænd; ənd]

" As Marguerite Verne waved her last adieu to her fond parent and

" 作为 玛格丽特 凡尔纳 挥手 她 最后的 再见 到 她 喜爱 父母 和

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['tendər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

received his tender recognition ,

已收到 他的 投标 认出 ,

“当玛格丽特·凡尔纳向她慈爱的父亲挥手告别，并得到他温柔的认可时……”

[ə; eɪ]['sekənd] [ɡlæns] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər][ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [meɪd] [raɪt] ,

a second glance convinced her that all was made right ,

一个 第二 瞥一眼 确信 她 那 全部 曾是 制成 正确的 ,

第二眼她就确信一切都解决了。

[æz; əz] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kʌvərd] [hed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn]
as Phillip Lawson raised his hat and stood with uncovered head until the train
作为 菲利普 劳森 提高 他的 帽子 和 站立 和 裸露 头 直到 这 火车
[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
was out of sight .
曾是 出去 的 视线 .

菲利普·劳森摘下帽子，一直站在那里，直到火车消失在视线中。

" ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [læst] , [mædʒ] ; [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ʌp] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,
" Crying at last , Madge ; I thought you could not bear up much longer ,
" 哭泣 在 最后的 , 玛吉 ; 我 想法 你 可以 不是 熊 向上 很多 更长 ,

“玛吉，你终于哭了；我还以为你再也坚持不下去了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [vəːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['nɑːv(ə)l] ['redi] [tuː; tə][dɪ'vaʊər]
" said Mrs . Verne , as she entered the seat with a new novel ready to devour
" 说 太太 . 凡尔纳 , 作为 她 进入 这 座位 和 一个 新的 小说 准备好 到 吞食
,
,
,

“凡尔纳夫人一边说着，一边走进座位，手里拿着一本准备阅读的新小说。”

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] ['pæsndʒɚ] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] .
and smiling and bowing to several passengers whom she recognized .
和 微笑 和 鞠躬 到 一些 乘客 谁 她 认可 .

她面带微笑，向几位她认出的乘客鞠躬致意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ri'ma:ks] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ə'pɑːn] [ˌmɑːrgə'riːt] .
But the remarks were lost upon Marguerite .
但 这 评论 是 丢失的 之上 玛格丽特 .

但玛格丽特并没有听懂这些话。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [diːp] [æb'strækʃn] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [riː'geɪnɪŋ]
She remained in deep abstraction for some moments , and then regaining
她 剩余 在 深的 抽象 为了 一些 时刻 , 和 然后 恢复
['kɑːnʃəsnəs] , [θruː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['prɪti] [ræp] ,
consciousness , threw aside the pretty wrap ,
意识 , 扔 旁边 这 漂亮的 裹 ,

她陷入了深深的沉思片刻，然后恢复了意识，扔掉了那件漂亮的裹布。

['mɜːrmərɪŋ] — " ['pɑːpə] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] .
murmuring — " Papa says it will all come right .
淙淙 — " 爸爸 说道 它 将要 全部 来 正确的 .

喃喃自语——“爸爸说一切都会好起来的。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
" CHAPTER XIX .
" 章 十九 .

“第十九章

['grætɪtuːd] .
GRATITUDE .
感激 .

感激。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [də'rekt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [mʌtʃ] [ɪ'stiːmd] [frend] , ['fɪlɪp] ['lɔːsn] ,
We will now direct attention to our much esteemed friend , Phillip Lawson ,
我们 将要 现在 直接的 注意力 到 我们的 很多 尊敬的 朋友 , 菲利普 劳森 ,

现在，我们将把注意力转向我们非常尊敬的朋友菲利普·劳森。

[huː] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] .
who has much to be grateful for .
WHO 有 很多 到 是 感激的 为了 .

他有很多值得感恩的事情。

[hiː; hi] ['aʊərli] [θæŋks] [hɪz; ɪz]['meɪkər][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['məːsiz] [rɪ'siːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
He hourly thanks his Maker for the great mercies received at His hands .
他 每小时 谢谢 他的 制造商 为了 这 伟大的 怜悯 已收到 在 他的 双手 .

他时时刻刻感谢造物主赐予他的莫大恩典。

" [let] [ðem; ðəm] [fɔːl] ['ɪntuː] ['ʌðər] [hændz] [ðæn; ðən] [maɪn] .
" Let them fall into other hands than mine .
" 让 他们 落下 进入 其他 双手 比 矿 .

“让它们落入别人手中吧，别落入我手中。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] .
It would do no good .
它 会 做 不 好的 .

这样做毫无用处。

[pʊr] [retʃiz] , [aɪ] ['envi] [ðem; ðəm][nɑːt][ðer; ðər] [ɪl] - ['gɑːtn] [geɪnz] .
Poor wretches , I envy them not their ill - gotten gains .
贫穷的 可怜虫 , 我 嫉妒 他们 不是 他们的 患病的 - 获得 收益 .

可怜的家伙们，我一点也不羡慕他们不义之财。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [klenz] [ðer; ðər] ['gɪlti] [soʊlz] .
There is a day of reckoning , and may God cleanse their guilty souls .
那里 是 一个 天 的 清算 , 和 可能 上帝 洁净 他们的 有罪的 灵魂 .

审判之日终会到来，愿上帝洗净他们罪恶的灵魂。

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lɔjɝz] [ri'maːks] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] [ɔːf] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" Such were the lawyer's remarks as he sat alone in his office with a heavy load off his mind .
" 这样的 是 这 律师 评论 作为 他 卫星 独自的 在 他的 办公室 和 一个 重的 加载 离开 他的 头脑 .

“律师独自坐在办公室里，如释重负，说了这样一番话。”

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['wɪtnəsɪŋ] [ˌmɑːrgə'riːt] [vɜːrnz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kɑːm][ænd; ənd]['kɑːntent] .
He had just returned from witnessing Marguerite Verne's departure , and he felt calm and content .
他 有 只是 返回 从 见证 玛格丽特 凡尔纳的 离开 , 和 他 毛毡 冷静的 和 内容 .

他刚刚目睹了玛格丽特·凡尔纳的离去，回来后感到平静而满足。

['mɪstər] . [vəːn] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] ['meni] [kaɪnd] [ˌɪnvi'teiʃənz] [fɔːr; fər] " ['sʌni,bæŋk] .
Mr . Verne had accompanied the young man to his door and left with many kind invitations for " Sunnybank .
先生 . 凡尔纳 有 伴随 这 年轻的 男人 到 他的 门 和 左边 和 许多 种类 邀请函 为了 " 阳光岸 .

凡尔纳先生陪同这位年轻人到家门口，并留下了许多前往“阳光海岸”的热情邀请。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特·凡尔纳；(Marguerite Verne; Or,)
第8/18页

" [haʊ] ['kʌmfərtɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kaɪnd] , ['tʃiri] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] : " [naʊ] [dəunt][feɪl] [tuː; tə][drɑːp][ɪn]['ɔːf(ə)n] ,
" How comforting was his kind , cheery voice and his parting : " Now don't fail to drop in often ,
" 如何 令人感到安慰 曾是 他的 种类 , 欢快的 嗓音 和 他的 离别 : " 现在 不 失败 到 降低 在 经常 ,

“他那和蔼可亲、欢快的声音，以及他临别时说的话，多么令人感到安慰啊：‘别忘了常来看看，’”

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['loʊnli] , [ɪn'diːd] .
for I shall be very lonely , indeed .
为了 我 将 是 非常 孤独 , 的确 .

因为我真的会非常孤独。

" ['mɪstər] . [vəːn] [ɪz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [truː] [frend] , [θɔːt] ['fɪlɪp] ,
" Mr . Verne is a thorough gentleman and true friend , thought Phillip ,
" 先生 . 凡尔纳 是 一个 彻底 绅士 和 真的 朋友 , 想法 菲利普 ,

“弗恩先生是一位十足的绅士，也是一位真正的朋友，”菲利普心想。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [læst] [hæf] - ['aʊɚz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
as he turned over the last half - hour's conversation .
作为 他 转向 超过 这 最后的 一半 - 小时 对话 .

他翻阅着过去半小时的谈话内容。

" [haʊ] ['θɔːtf(ə)l] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ˌmɑːrgə'riːts] ['feɪljər] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [læst] ['iːvnɪŋ] .
" How thoughtful to explain Marguerite's failure to see me last evening .
" 如何 周到 到 解释 玛格丽特的 失败 到 看 我 最后的 晚上 .

“你真是体贴周到，竟然能解释玛格丽特昨晚为什么没来见我。”

" [ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [braʊ] ,
" Then a slight frown settled upon the broad brow ,
" 然后 一个 轻微 皱眉 定居 之上 这 广阔 眉头 ,

“然后，他宽阔的眉头微微皱起，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['sʌbdʒekt][hæd; həd][ɪn][tɜːrn] [kleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔjɚz] [θɔːts] .
showing that some disagreeable subject had in turn claimed the young lawyer's thoughts .
显示 那 一些 令人不快的 主题 有 在 转动 声称 这 年轻的 律师 想法 .

这表明，这位年轻律师的思绪已经被某个令人不快的话题占据了。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] ['kredɪt] [fɔːr; fər] .
" Perhaps she may be better than I give her credit for .
" 也许 她 可能 是 更好的 比 我 给 她 信用 为了 .

“或许她比我想象的要优秀。”

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['pɜːrfɪkt] ?
Are there any of us perfect ?
是 那里 任何 的 我们 完美的 ?

我们当中有完美的人吗？

" [ðen] ['mjuːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][ə'roʊz] , [ðə; ði]['poʊəts][wɜːrdz] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Then musing for a few minutes he arose , the poet's words recurring to his
" 然后 沉思 为了 一个 很少 分钟 他 出现 , 这 诗人的 字 再次发生的 到 他的
[maɪnd] —
mind —
头脑 —

“然后他沉思了几分钟，起身离开，诗人的话语在他脑海中反复出现——

" [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][duː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ,
" The best of what we do , and are ,
" 这 最好的 的 什么 我们 做 , 和 是 ,

“我们所做的一切，以及我们所是的一切，都是最好的。”

[dʒʌst][gɑːd] , [fər'gɪv] .
Just God , forgive .
只是 上帝 , 原谅 .

上帝啊，请宽恕我。

" [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [ðə; ði] ['kʌlər] [roʊz] [ə'pɑːn] ['fɪlɪp] ['lɔsənz] [tʃiːk] ,
" On opening the daily mail the color rose upon Phillip Lawson's cheek ,
" 在 开幕 这 日常的 邮件 这 颜色 玫瑰 之上 菲利普 劳森 脸颊 ,

“菲利普·劳森打开当天的邮件时，脸颊泛起了红晕。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [bɪ'keɪm] ['tremjələs] [æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] ['letər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'stedi]
and his fingers became tremulous as he seized a letter showing the unsteady
和 他的 手指 成为 颤抖的 作为 他 查获 一个 信 显示 这 不稳定
[ˌkaɪ'rɑːgrəfi] [ʌv; əv]['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] .
chirography of Hubert Tracy .
手写体 的 休伯特 特蕾西 .

当他抓起一封信时，他的手指开始颤抖，信上是休伯特·特雷西不稳定的笔迹。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" I will never open it , " he thought ,
" 我 将要 绝不 打开 它 , " 他 想法 ,

“我永远不会打开它,”他心想。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [leɪ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ʃredz] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] ['bæskɪt] .
and instantly the missive lay a mass of shreds in the waste basket .
和 即刻 这 信函 躺 一个 大量的 的 碎屑 在 这 浪费 篮子 .

信件瞬间化作一堆碎片，掉进了垃圾桶。

" - [aʊt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [gʊd] [meɪ] [kʌm] . -
" ' Out of evil good may come . '
" - 出去 的 邪恶的 好的 可能 来 . -

“邪恶之中也可能孕育着美好。”

['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [huː] [hæz; həz]
Hubert Tracy has taught me to be more grateful to the God who has
休伯特 特蕾西 有 教授 我 到 是 更多的 感激的 到 这 上帝 WHO 有
[dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
done so much for me . "
完毕 所以 很多 为了 我 . "

休伯特·特雷西教会了我更加感恩上帝，感谢他为我做了这么多。

" [kiːp] [jʊr; jər] ['tempər] , [oʊld] [bɔɪ] ,
" Keep your temper , old boy ,
" 保持 你的 脾气 , 老的 男生 ,

“老兄，控制住你的脾气。”

" ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'freʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ræn]['oʊvər][ðə; ði][nekst] ['letər] — [wʌn]
" murmured the young man afresh as his eyes ran over the next letter — one
" 低声说道 这 年轻的 男人 重新 作为 他的 眼睛 跑 超过 这 下一个 信 — 一
['deɪtɪd][frʌm; frəm] ['wɪnɪpeg] .
dated from Winnipeg .
日期 从 温尼伯 .

“年轻人喃喃自语道，目光扫过下一封信——一封来自温尼伯的信。”

" [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [aɪ] [kən'saɪn] [ðiː] " , [sed] [hiː; hi] ,
" To the flames I consign thee " , said he ,
" 到 这 火焰 我 交付 你 " , 说 他 ,

“我将你投入火中，”他说。

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [prə'voʊkɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
lighting a match and holding the provoking article over it until it was
灯光 一个 匹配 和 保持 这 挑衅 文章 超过 它 直到 它 曾是
[kən'sʊmd] .
consumed .
消耗 .

点燃一根火柴，将挑衅物品放在火上烧尽。

" [hæ'luː] !
" Halloo !
" 你好 !

“哈喽！”

[aɪ] [smel] ['brɪmstoʊn] [hɪr] .
I smell brimstone here .
我 闻 硫磺 这里 .

我闻到了硫磺味。

[sə'poʊz] [jʊə(r)] ['præktɪsɪŋ] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ][hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] ?
Suppose you're practising so it won't be so hard on you when the time comes ?
认为 你是 练习 所以 它 惯于 是 所以 难的 在 你 什么时候 这 时间 来 ?

假设你正在练习，这样到时候就不会那么吃力了？

" [kraɪd] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] , ['hɑːrti] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
" cried a genial , hearty voice from the open door .
" 哭 一个 和蔼可亲 , 爽朗 嗓音 从 这 打开 门 .

“从敞开的门里传来一个热情洋溢的声音。”

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] , ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə]
" Glad to see you , Mr . Montgomery , " said the occupant , offering a seat to
" 高兴的 到 看 你 , 先生 . 蒙哥马利 , " 说 这 居住者 , 提供 一个 座位 到
[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
his visitor .
他的 游客 .

“很高兴见到您，蒙哥马利先生，” 屋里的主人说着，给来访者让了个座位。

" [haʊ] [ɑːr; ər][ɔːl] [maɪ] [frendz] [æt; ət] - - - ? "
" How are all my friends at ' Gladswood ' ? "
" 如何 是 全部 我的 朋友们 在 - - - ? "

“我在格拉兹伍德的朋友们都好吗？”

" [hæv; həv]['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
" Have hardly time to tell you , for I'm in a hurry .
" 有 几乎 时间 到 告诉 你 , 为了 我是 在 一个 匆忙 .

“我没时间告诉你，因为我赶时间。”

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔːrts] [æt; ət] ['briːzɪz] ['kɔːrnər] .
I promised to meet several of the sports at Breeze's Corner .
我 承诺 到 见面 一些 的 这 运动的 在 微风 角落 .

我答应在微风角与几位运动员见面。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - : [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː] ,
We are going out to Moosepath : but this will explain everything , and more too ,
我们 是 去 出去 到 - : 但 这 将要 解释 一切 , 和 更多的 也 ,

我们要去麋鹿径：但这将解释一切，甚至更多。

" [kraɪd] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [niːt] - ['lʊkɪŋ] [noʊt] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] ,
" cried Mr . Montgomery , producing a neat - looking note , and passing it to the young lawyer ,
" 哭 先生 . 蒙哥马利 , 生产 一个 整洁的 - 寻找 笔记 , 和 通过 它 到 这 年轻的 律师 ,

“蒙哥马利先生喊道，同时掏出一张看起来很整洁的纸条，递给了那位年轻的律师。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['eksɪt] [tuː; tə] [miːt] [sed] ['hɔːsmən] [frendz] [frʌm; frəm] ['sʌsɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] .
making a hasty exit to meet said horsemen friends from Sussex and the city .
制作 一个 仓促 出口 到 见面 说 骑兵 朋友们 从 苏塞克斯 和 这 城市 .

匆匆离开去与来自苏塞克斯和这座城市的骑马朋友们会合。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [steɪ] ['oʊvər] ['sʌndeɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] ['mɪstər] .
" I shall go to - morrow and stay over Sunday , at any rate , " said Mr .
" 我 将 去 到 - 明天 和 停留 超过 星期日 , 在 任何 速度 , " 说 先生 .

“无论如何，我明天就会去，周日至少会在那里待一晚，”先生说道。

['lɔːsn] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gliːnd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv]['dʒini,'dʒeni]
Lawson to himself when he had gleaned the contents Of Jennie
劳森 到 他自己 什么时候 他 有 收集 这 内容 的 珍妮

劳森在读完《珍妮》的内容后自言自语道

[mɑːnt'gʌmriːz] [noʊt] .
Montgomery's note .
蒙哥马利 笔记 .

蒙哥马利的笔记。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔjɚz] [ɪg'zɪstəns] .
It was just what was necessary to the lawyer's existence .
它 曾是 只是 什么 曾是 必要的 到 这 律师 存在 .

这正是律师生存所必需的。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] " - " [wʌz; wəz][ˌpænə'siːə][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['eni] [ɪl] [ðæt] [fleʃ] [wʌz; wəz] [er] [tuː; tə] .
A day or two at " Gladswood " was panacea for almost any ill that flesh was heir to .
一个 天 或者 二 在 " - " 曾是 万能药 为了 几乎 任何 患病的 那 肉 曾是 继承人 到 .

在“格拉兹伍德”待上一两天，几乎可以治愈人间的一切疾病。

[ðə; ði] [self] - [rɪ'laɪənt] ['meɪtrən] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['helθf(ə)l] , ['stɪmjuleɪtɪŋ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] ,
The self - reliant matron , with her healthful , stimulating advice , and the bright ,
这 自己 - 依赖 护士长 , 和 她 健康的 , 刺激性的 建议 , 和 这 明亮的 ,

这位自立自强的女舍监，带着她有益身心、令人振奋的建议，以及她开朗的性格，

['meri] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [truː] [rɪ'zɑːlv] , [wɜːr; wər] [ɪn'diːd]
merry - hearted girl with her vigorous and true resolve , were indeed
欢乐 - 心地 女孩 和 她 蓬勃 和 真的 解决 , 是 的确
[ɪn'sentɪvz] [ʌv; əv] [gʊd] ,
incentives of good ,
激励措施 的 好的 ,

这位心地善良、意志坚定的女孩，的确是行善的榜样。

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fækt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] .
and none could fully realize the fact more than the young lawyer .
和 没有任何 可以 完全 意识到 这 事实 更多的 比 这 年轻的 律师 .

没有人比这位年轻的律师更能充分意识到这一点。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] " - " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɔːfti] ['pɜːrpəs]
He always went away from " Gladswood " with a high and lofty purpose
他 总是 去 离开 从 " - " 和 一个 高的 和 高远 目的
[ænd; ənd][fɜːrm] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti] .
and firm resolve to tread the path of duty .
和 公司 解决 到 踏 这 小路 的 责任 .

他每次离开“格拉兹伍德”时，都怀着崇高的目标和坚定的决心，走上履行职责的道路。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [pruːvd] [noʊ] [ɪk'sepʃn] .
And this occasion proved no exception .
和 这 场合 已证实 不 例外 .

而这一次也不例外。

['dʒini,'dʒeni] [mɑːnt'gʌmriːz] ['hæpi] [feɪs] [wʊd] [pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'vetərət] ['grʌmblər] .
Jennie Montgomery's happy face would put to shame the most inveterate grumbler .
珍妮 蒙哥马利 快乐的 脸 会 放 到 耻辱 这 最多 根深蒂固 抱怨者 .

珍妮·蒙哥马利那张笑脸足以让最爱抱怨的人都感到惭愧。

[hɜːr; hər] ['bɔɪənt] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] [ɪn'fekʃəs] .
Her buoyant spirits were infectious .
她 浮力 烈酒 是 传染性 .

她乐观开朗的精神很有感染力。

[hɜːr; hər] ['rɪŋɪŋ] , ['meri] [læf] [wʌz; wəz] ['tʃɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] .
Her ringing , merry laugh was cheering to the highest degree .
她 铃声 , 欢乐 笑 曾是 欢呼 到 这 最高 程度 .

她那清脆爽朗的笑声令人无比振奋。

[ðə; ði] ['spraɪtli] ['meɪd(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [niːt] ['mʌzlɪn] [frɑːk] [ænd; ənd] [brɔːd] [hæt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]
The sprightly maiden in her neat muslin frock and broad hat trimmed with
这 轻快的 少女 在 她 整洁的 细棉布 连衣裙 和 广阔 帽子 修剪过的 和
['freʃli] - [plʌkt] [ˌmɑːrgə'riːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪt] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [kɪŋz]
freshly - plucked marguerites was a fit model of the fair daughters of Kings
新鲜的 - 拨弦 雏菊 曾是 一个 合身 模型 的 这 公平的 女儿们 的 国王
['kaʊnti] ,
County ,
县 ,

这位身穿整洁的薄纱连衣裙、头戴饰有新鲜采摘的雏菊的宽边帽的活泼少女，正是国王郡美丽女儿们的典范。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] " [ðə; ði] [jʌŋ]
and it was no wonder that many of the villagers predicted that " the young
和 它 曾是 不 想知道 那 许多 的 这 村民们 预测 那 " 这 年轻的
['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['peɪɪn] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] [mənt'gʌməri]
gentleman from the city must surely be payin ' attention to Miss Montgomery
绅士 从 这 城市 必须 一定 是 支付 - 注意力 到 错过 蒙哥马利
.
.
.

难怪许多村民都预言“那位来自城里的年轻绅士一定会对蒙哥马利小姐格外关注”。

" [θriː] [deɪz] [æt; ət] " - " !
" Three days at " Gladswood " !
" 三 天 在 " - " !

在“格拉兹伍德”待了三天！

[wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈveiz] — [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [ˈrevl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
What a world of thought it conveys — three days to revel among the beautiful
什么 一个 世界 的 想法 它 传递 — 三 天 到 陶醉 之中 这 美丽的
[gleɪdz] [ænd; ənd] [ˈlɪŋgər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [groʊvz] [ʌv; əv] [ˈgreɪsf(ə)l] [elm] [ænd; ənd] [ˈtæsld]
glades and linger among the bewitching groves of graceful elm and tasselled
林间空地 和 萦绕 之中 这 迷人的 小树林 的 优美 榆树 和 带流苏的
[paɪn] !
pine !
松树 !

它传递出多么美好的思想世界啊——三天时间，尽情沉浸在美丽的林间空地，流连于迷人的榆树和流苏松树林中！

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈloʊɪŋ] [ʌv; əv] [həːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪŋd] [ˈsɔːŋstərz] [ˈblendɪd]
to hear the lowing of herds and the music of the winged songsters blended
到 听到 这 低 的 畜群 和 这 音乐 的 这 有翅膀的 歌手 混合
[ɪn] [wʌn] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈhɑːrməni] .
in one exquisite harmony .
在 一 精美的 和谐 .

聆听牛群的哞叫声和飞鸟的歌声，它们交织成美妙的和谐。

[jes] , [ˌdevəˈtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Yes , devotees of the world ,
是的 , 信徒 的 这 世界 ,

是的，全世界的信徒们，

[huː] [bɪld] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈneɪbɚz] [dres] [ɔːr] [ˈekwəpɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈtraɪf(ə)l] [əˈweɪ]
who build upon the style of your neighbor's dress or equipage and trifle away
WHO 建造 之上 这 风格 的 你的 邻居 裙子 或者 装备 和 琐事 离开
[ˈgɑːdz] [ˈpreʃəs] [ˈmoʊmənts] [ɪn] [ˈsɪli] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [veɪn] [ˈtrʌmpəri] ,
God's precious moments in silly show and vain trumpery ,
神的 宝贵的 时刻 在 愚蠢的 展示 和 徒劳 特朗普主义 ,

他们效仿邻居的穿着打扮或马具，把上帝宝贵的时刻浪费在愚蠢的作秀和虚荣的炫耀上。

[goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [riˈtriːts] [æt; ət] " - , " [ˈfɑːloʊ] [ˈfɪlɪp] [ˈlɔːsn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [raʊndz] ,
go to the retreats at " Gladswood , " follow Phillip Lawson in his daily rounds ,
去 到 这 静修 在 " - , " 跟随 菲利普 劳森 在 他的 日常的 回合 ,

去格拉兹伍德静修，跟随菲利普·劳森进行每日巡视，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
and if you will not , like him ,
和 如果 你 将要 不是 , 喜欢 他 ,

如果你不愿意，那就和他一样吧。

[fiːl] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪkˈspænd] [ænd; ənd] [siːk] [ˌæspɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [moʊld] — [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ]
feel your heart expand and seek aspirations of a higher mould — a something
感觉 你的 心 扩张 和 寻找 抱负 的 一个 更高 模具 — 一个 某物
[wɪtʃ] [ˈgɪvz] [ˈkʌmfərt] [iːtʃ] [breθ] [juː; jʊ] [drɔː] ,
which gives comfort each breath you draw ,
哪个 给予 舒适 每个 气息 你 画 ,

感受你的心胸开阔，追求更高层次的境界——一种能让你每一次呼吸都感到舒适的境界。

[iːtʃ] [wɜːrd] [juː; jʊ] [ˈʌtər] [ænd; ənd] [iːtʃ] [θɔːt] [juː; jʊ] [freɪm] ! — [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [boʊld]
each word you utter and each thought you frame ! — then , we will make bold
每个 单词 你 说出 和 每个 想法 你 框架 ! — 然后 , 我们 将要 制作 大胆的
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

你说的每一个字，你形成的每一个想法！——那么，我们将大胆地说，

[jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [ɪ'revəkəbli] [siːld] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] .
your heart is irrevocably sealed beyond recall .
你的 心 是 不可逆转地 密封 超过 记起 .

你的心已无可挽回地封印。

['kʌz(ə)n] ['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['wɪti] .
Cousin Jennie was shrewd and witty .
表哥 珍妮 曾是 精明 和 机智 .

表妹珍妮精明机智。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gest]
She knew how to act that she might afford the least embarrassment to her guest
她 知道 如何 到 行为 那 她 可能 买得起 这 至少 尴尬 到 她 客人
.
.
.

她知道如何举止才能尽量减少让客人尴尬的情况发生。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [hɜːr; hər] [gest] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [roʊm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪər] ,
For hours her guest was allowed to roam at his own desire ,
为了 小时 她 客人 曾是 允许 到 漫游 在 他的 自己的 欲望 ,

几个小时里，她的客人被允许随意走动。

[ænd; ənd] [felt] [nɑːt][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] .
and felt not the pressure of conventional restriction .
和 毛毡 不是 这 压力 的 传统的 限制 .

没有感受到传统束缚的压力。

['mɪstər] . ['lɔːsn] [wʌz; wəz] ['gælənt] [ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]
Mr . Lawson was gallant in the true sense of the word , but he was no
先生 . 劳森 曾是 英勇 在 这 真的 感觉 的 这 单词 , 但 他 曾是 不
['empti] - ['hedɪd] [fɑːp] ,
empty - headed fop ,
空的 - 标题 纨绔子弟 ,

劳森先生是一位真正意义上的英勇之士，但他绝非头脑空空的纨绔子弟。

['peɪɪŋ] [ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌoʊvər'duː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [taɪmz] ,
paying that amount of overdue attention to the fair , which , at times ,
付费 那 数量 的 逾期 注意力 到 这 公平的 , 哪个 , 在 时代 ,

给予博览会应有的关注，有时，

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [bɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pest] .
becomes a bore and a pest .
变成 一个 钻孔 和 一个 害虫 .

变得令人厌烦和讨厌。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɪk] - [nik] ['pɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv]
It had been arranged that a small pic - nic party should relieve the quiet of
它 有 到过 安排 那 一个 小的 图片 - 尼克 派对 应该 缓解 这 安静的 的
[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,
the third day ,
这 第三 天 ,

为了打破第三天的沉寂，主办方安排了一场小型野餐聚会。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑːli][pɪk] - [nik] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and a jolly pic - nic it was .
和 一个 快乐的 图片 - 尼克 它 曾是 .

那是一次愉快的野餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɜːrθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
There was mirth enough to last for a month .
那里 曾是 欢笑 足够的 到 最后的 为了 一个 月 .

欢乐的气氛持续了一个月之久。

['dʒɛniz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['mʌstəd] [ɪn] [mæs] .
Jennie's companions had mustered en masse .
珍妮的 同伴 有 集结 英文 大众 .

珍妮的同伴们已经聚集在一起。

[gruːps] [ʌv; əv] ['meri] , ['rɑːlɪkɪŋ] [jʊθs] [ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] ['meidnz] [lent] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə]
Groups of merry , rollicking youths and bright - eyed maidens lent a charm to
团体 的 欢乐 , 欢快的 青年 和 明亮的 - 眼睛 少女们 借出的 一个 魅力 到
[ðə; ði] [siːn] ,
the scene ,
这 场景 ,

一群群快乐嬉闹的年轻人和眼神明亮的少女为这幅景象增添了魅力。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['revəlz] [held] [ɪn] ['klæsɪk] [groʊvz] , [wen] [iːtʃ] ['sɪlvən] ['deɪəti; 'diːəti]
and reminded one of the revels held in classic groves , when each sylvan deity
和 提醒 一 的 这 揭秘 握住 在 经典的 小树林 , 什么时候 每个 森林 神
,
,
,

这让人想起古典林中举行的盛大庆典，当时每一位森林神灵都会受到敬拜。

[æt; ət] [ə; eɪ] [blæst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪlvər] [hɔːrn] ,
at a blast of her silver horn ,
在 一个 爆炸 的 她 银 喇叭 ,

随着她银色号角的一声，

[meɪd] [ðə; ði] [wʊd] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekts] .
made the wood resound with the voices of her myriads of subjects .
制成 这 木头 回响 和 这 声音 的 她 无数 的 主题 .

她让树林回荡着无数臣民的声音。

[æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ɔːl] [pɪk] - [nɪks] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
As the sayings and doings of all pic - nics are much in common it would
作为 这 谚语 和 行为 的 全部 图片 - nics 是 很多 在 常见的 它 会
[biː; bi] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] " - . "
be wasting time to describe the one at " Gladswood . "
是 浪费 时间 到 描述 这 一 在 " - . "

由于所有野餐的言行举止都大同小异，因此描述“格拉兹伍德”野餐是浪费时间。

" [ɔːl] [went] ['meri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bel] .
" All went merry as a marriage bell .
" 全部 去 欢乐 作为 一个 婚姻 钟 .

“一切都像婚礼的钟声一样欢快。”

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['glɔːri] — [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [goʊld] .
" The sun was sinking in the west in all its glory — a blaze of living gold .
" 这 太阳 曾是 下沉 在 这 西方 在 全部 它是 荣耀 — 一个 火焰 的 活的 金子 .

“夕阳西下，光芒万丈，宛如一片金色的火光。”

[ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [wɜːr; wər] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [hjuːdʒ]
The purple tops of the distant hills were enchanting and stood as huge
这 紫色的 最高额 的 这 遥远 丘陵 是 妖娆 和 站立 作为 巨大的
['sentənəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'loʊ] .
sentinels of the scene below .
哨兵 的 这 场景 以下 .

远处山峦的紫色山顶令人着迷，它们像巨大的哨兵一样矗立在下方景色之上。

" [kʌm] [hɪr] , ['mɪstər] . ['lɔːsn] , " [kraɪd] ['dʒini,'dʒeni] [mənt'gʌməri] , [ɪn] ['breθləs] [sə'spens] .
" Come here , Mr . Lawson , " cried Jennie Montgomery , in breathless suspense .
" 来 这里 , 先生 . 劳森 , " 哭 珍妮 蒙哥马利 , 在 喘不过气 悬念 .

“劳森先生，过来一下，”珍妮·蒙哥马利屏住呼吸，焦急地喊道。

" [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ɡrænd] ?
" Is not that grand ?
" 是 不是 那 盛大 ?

“那岂不是很了不起吗？”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] .
This is a sight I have been wishing for .
这 是 一个 视线 我 有 到过 祝 为了 .

这是我一直以来梦寐以求的景象。

[dʒʌst] [lʊk] .
Just look .
只是 看 .

瞧瞧。

" [ˈmɪstər] . [ˈlɔːsn] [wʌz; wəz] [ˈtruːli] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prəˈfaʊnd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n]
" Mr . Lawson was truly a lover of nature , and his profound admiration
" 先生 . 劳森 曾是 真的 一个 情人 的 自然 , 和 他的 深刻的 钦佩
[ɪkˈsaɪtɪd] [hɜːr; hər] .
excited her .
兴奋的 她 .

“劳森先生是一位真正的自然爱好者，他对自然的深深敬仰令她激动不已。”

" [aɪ] [ˈnevər] [stænd] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmɑːrɡəˈriːt] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ɡɜːrl] , [ˈviːəməntli]
" I never stand here without thinking of Marguerite , " exclaimed the girl , vehemently
" 我 绝不 站立 这里 没有 思维 的 玛格丽特 , " 惊呼 这 女孩 , 强烈地
;
;
;

“我站在这里，总会想起玛格丽特，”女孩激动地喊道；

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈboʊldər] [ænd; ənd] [ɡeɪz] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" she would sit upon that bowlder and gaze around until I would think that she
" 她 会 坐 之上 那 保龄球手 和 目光 大约 直到 我 会 思考 那 她
[hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] .
had lost her senses .
有 丢失的 她 感官 .

“她会坐在那个圆顶上，四处张望，直到我觉得她失去了理智。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪf] [ˈeni] [ˈbiːɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [soʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˌmɑːrɡəˈriːt] .
I believe if any being has a soul for the beautiful it is cousin Marguerite .
我 相信 如果 任何 存在 有 一个 灵魂 为了 这 美丽的 它 是 表哥 玛格丽特 .

我相信，如果说世间真有热爱美的灵魂，那一定是表妹玛格丽特。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [praʊd] [ˈemɪnəns] [ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði]
" The young man looked down from his proud eminence and encountered the
" 这 年轻的 男人 看起来 向下 从 他的 自豪的 卓越 和 遭遇 这
[fɪkst] [ɡeɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
fixed gaze of his companion .
固定的 目光 的 他的 伴侣 .

“年轻人从他骄傲的高处俯视，与同伴凝视的目光相遇。

[ðæt] [lʊk] [ɡeɪv] [æŋˈzaɪəti] .
That look gave anxiety .
那 看 给予 焦虑 .

那种眼神让人感到焦虑。

[ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ] ,
A painful silence was the only reply ,
一个 痛苦 沉默 曾是 这 仅有的 回复 ,

一片令人窒息的沉默是唯一的回应。

[ænd; ənd][bəuθ] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌpænə'ræmə] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr]
and both gazed upon the panorama before them for fully five minutes before
和 两个都 凝视 之上 这 全景 前 他们 为了 完全 五 分钟 前
[ðə; ði][gɜːrl] [spoʊk] .
the girl spoke .
这 女孩 辐 .

两人凝视着眼前的景色足足五分钟，女孩才开口说话。

" [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['evlɪn] [fɔːr; fər] ['fɔːrsɪŋ] [mædʒ] [ə'weɪ] .
" I can never forgive my cousin Evelyn for forcing Madge away .
" 我 能 绝不 原谅 我的 表哥 伊芙琳 为了 强制 玛吉 离开 .

“我永远无法原谅我的表妹伊芙琳逼走玛吉。”

[wiː; wi][ɔːl] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] .
We all knew it was against her wishes that she went .
我们 全部 知道 它 曾是 反对 她 愿望 那 她 去 .

我们都知道她离开是违背她意愿的。

" [haʊ] ['kʌmfərtɪŋ] [ðoʊz] [wɜːrdz][tuː; tə] ['fɪlɪp] ['lɔsənz] [ɪr] .
" How comforting those words to Phillip Lawson's ear .
" 如何 令人感到安慰 那些 字 到 菲利普 劳森 耳朵 .

“这些话对菲利普·劳森来说真是莫大的安慰。”

" ['mɪstər] . ['lɔːsn] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] , ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
" Mr . Lawson , " said Jennie , coming close to his side ,
" 先生 . 劳森 , " 说 珍妮 , 未来 关闭 到 他的 边 ,

“劳森先生，”珍妮说着，走到他身边。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][maɪ] ['fiːlɪŋz] ['eni] [lɔːŋgər] .
" I am not going to hide my feelings any longer .
" 我 是 不是 去 到 隐藏 我的 情怀 任何 更长 .

“我再也不隐藏我的感受了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [frend] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] .
You are a very dear friend and must have my confidence .
你 是 一个 非常 亲爱的 朋友 和 必须 有 我的 信心 .

你是我非常亲密的朋友，我必须信任你。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [lʊks] [wɜːr; wər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [wɜːrdz] .
" The young man's looks were proof of the girl's words .
" 这 年轻的 男人的 看起来 是 证明 的 这 女孩们 字 .

“年轻人的表情证实了女孩的话。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [θɔːt] [sə'blaɪm] [æz; əz] ['iːskiləs] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['sɔfəkliːz] , [ænd; ənd]
His face reflected thought sublime as Aeschylus , beautiful as Sophocles , and
他的 脸 反映 想法 升华 作为 埃斯库罗斯 , 美丽的 作为 索福克勒斯 , 和
[pə'θetɪk] [æz; əz] [jʊ'rɪpədiːz] !
pathetic as Euripides !
可怜的 作为 欧里庇得斯 !

他的脸上映照出如埃斯库罗斯般崇高的思想，如索福克勒斯般俊美的容貌，以及如欧里庇得斯般悲悯的神情！

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒini,'dʒeni] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" Thank you , Jennie , " was the reply ,
" 感谢 你 , 珍妮 , " 曾是 这 回复 ,

“谢谢你，珍妮。”对方回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [lʊk] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] [hɑːrt] .
and the eyes had a far - off look that went to the girl's heart .
和 这 眼睛 有 一个 远的 - 离开 看 那 去 到 这 女孩们 心 .

那双眼睛里透着一股遥远的神情，直击女孩的心。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mɪstər] . ['lɔːsn] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ə'nʌðər]
" You are going to - morrow , Mr . Lawson , and I may not have another
" 你 是 去 到 - 明天 , 先生 . 劳森 , 和 我 可能 不是 有 其他
[sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
such opportunity .
这样的 机会 .

“劳森先生，您明天就要走了，我可能再也没有这样的机会了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪdnz] ['neɪtʃər] [ʃoʊn] [rɪ'splendəntli] ,
" It was then that the beauty of the maiden's nature shone resplendently ,
" 它 曾是 然后 那 这 美丽 的 这 少女的 自然 闪耀 光彩夺目 ,

“那时，少女的容貌之美熠熠生辉。”

['ʃaʊərɪŋ] [ˌsɪntɪ'leɪʃənz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['neɪtɪv] ['ɡʊdnəs] [ðæt] [fər'evər] ['spɑːkld] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn]
showering scintillations of pure native goodness that forever sparkled as sunshine
淋浴 闪烁 的 纯的 本国的 善良 那 永远 闪闪发光 作为 阳光
[ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] [pæθ] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] ['lɔsənz] [laɪf] !
and cheered the rugged path of Phillip Lawson's life !
和 欢呼 这 崎岖 小路 的 菲利普 劳森 生活 !

洒下纯粹的本土美好光芒，如同阳光般永远闪耀，为菲利普·劳森崎岖的人生道路带来欢乐！

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] [ˌmoʊmən'terəli] [səf'juːzd] ['dʒini,'dʒeni] [mɑːnt'ɡʌmriːz] [feɪs] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]
A crimson flush momentarily suffused Jennie Montgomery's face , then she became
一个 赤红 冲洗 片刻 弥漫 珍妮 蒙哥马利 脸 , 然后 她 成为
[peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] .
pale and agitated .
苍白 和 激动 .

珍妮·蒙哥马利的脸上瞬间泛起一抹绯红，然后脸色变得苍白而焦躁不安。

" ['mɪstər] . ['lɔːsn] !
" Mr . Lawson !
" 先生 . 劳森 !

“劳森先生！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [lʌv] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['dɪrli] ,
" she exclaimed , " I love my cousin dearly ,
" 她 惊呼 , " 我 爱 我的 表哥 亲爱的 ,

她惊呼道：“我非常爱我的表妹！”

[ænd; ənd][aɪ] [ɡriːv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
and I grieve for her more than I can tell you .
和 我 悲伤 为了 她 更多的 比 我 能 告诉 你 .

我对她的悲痛之情难以言表。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [blæntʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡɜːlz] [toʊnz] , [bʌt; bət][hiː; hi]
" The young man's face blanched under the effect of the girl's tones , but he
" 这 年轻的 男人的 脸 焯水 在下面 这 影响 的 这 女孩们 音调 , 但 他
[meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
made no reply .
制成 不 回复 .

“受女孩语气的影响，年轻人的脸色变得苍白，但他没有回答。”

" [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['wɪri] [juː; jʊ] ,
" Forgive me if I weary you ,
" 原谅 我 如果 我 厌倦 你 ,

“如果我让你感到疲惫，请原谅我。”

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] — [wʌn][ɪn] [huːm] [aɪ][faɪnd] ['sɪmpəθi] . "
but I seem to feel in you a friend — one in whom I find sympathy . "
但 我 似乎 到 感觉 在 你 一个 朋友 — 一 在 谁 我 寻找 同情 . "

但我感觉你就像一位朋友——一位我能感同身受的朋友。

" [trʌst] [ˌem ˈiː] [ˈfʊli] , [ˈdʒini,ˈdʒeni] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] .
" Trust me fully , Jennie , I will try to be all that you think me .
" 相信 我 完全 , 珍妮 , 我 将要 尝试 到 是 全部 那 你 思考 我 .

“珍妮，请你完全相信我，我会努力成为你想象中的样子。”

" [ˈfɪlɪp] [ˈlɔsənz] [ˈɜːrnɪst] [toʊnz] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈtremjələsli]
" Phillip Lawson's earnest tones went straight to the girl's heart , and tremulously
" 菲利普 劳森 认真 音调 去 直的 到 这 女孩们 心 , 和 颤抖地
[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] :
she continued :
她 持续 :

菲利普·劳森真挚的语气直击女孩的心，她颤抖着继续说道：

" [ˈmɪstər] . [ˈlɔːsn] ,
" Mr . Lawson ,
" 先生 . 劳森 ,

劳森先生，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [vɜːrnz] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [mʌtʃ]
you have not been a frequent visitor at my Uncle Verne's without seeing much
你 有 不是 到过 一个 频繁 游客 在 我的 叔叔 凡尔纳的 没有 看到 很多
[tuː; tə] [kənˈdem] [ɪn][maɪ] [ˈwɜːrldli] [ænt] .
to condemn in my worldly aunt .
到 谴责 在 我的 世俗 阿姨 .

你虽然不是我叔叔弗恩家的常客，但你肯定对我那世故的姑妈有很多不满。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
I know it is wrong to judge , but I cannot help it .
我 知道 它 是 错误的 到 法官 , 但 我 不能 帮助 它 .

我知道妄加评判是不对的，但我控制不住自己。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [ænt] [vəːn] — [ɪnˈdiːd] [aɪ] [ˈkænɑːt] .
I cannot help judging the motive of Aunt Verne — indeed I cannot .
我 不能 帮助 评判 这 动机 的 阿姨 凡尔纳 — 的确 我 不能 .

我无法不去评判凡尔恩姑妈的动机——真的，我无法。

" [ðə; ði] [ˈlɪsənər] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)l] [oʊk] [triː]
" The listener had fixed his eyes upon the huge trunk of a venerable oak tree
" 这 听众 有 固定的 他的 眼睛 之上 这 巨大的 树干 的 一个 可敬 橡木 树
[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌɡˈʒʊriənt] [ɡroʊθ] [ʌv; əv] [ˈvelvəti] [mɔːs] .
covered with a luxuriant growth of velvety moss .
涵盖 和 一个 茂盛的 生长 的 天鹅绒般的 苔藓 .

“听者的目光一直停留在一棵古老橡树的巨大树干上，树干上覆盖着茂盛的天鹅绒般的苔藓。

" [aɪ] [ˈriːəli] [ˈkænɑːt] [fiːl] [ˈkaɪndli] [tɔːrdz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈevlɪn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ruːld] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" I really cannot feel kindly towards cousin Evelyn , for she has ruled with an
" 我 真的 不能 感觉 亲切地 向 表哥 伊芙琳 , 为了 她 有 裁决 和 一个
[ˈaɪərn][rɑːd] ,
iron rod ,
铁 杆 ,

“我实在无法对表姐伊芙琳心生好感，因为她一直用铁腕统治。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][ˈwaɪli] [ðæt] [ˈænti] [θɪŋks] [hɜːr; hər] [ˈevri] [ˈækʃ(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpɜːrfɪkt] .
and she is so wily that Auntie thinks her every action something perfect .
和 她 是 所以 狡猾的 那 阿姨 思考 她 每一个 行动 某物 完美的 .

她非常狡猾，以至于阿姨都觉得她的一举一动都完美无缺。

[naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈlɔːsn] , " [sed] [ˈdʒini,ˈdʒeni] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [ˈɜːrnɪstnəs] ,
Now , Mr . Lawson , " said Jennie , with greater earnestness ,
现在 , 先生 . 劳森 , " 说 珍妮 , 和 更大的 认真 ,

“劳森先生,”珍妮更加认真地说。

" ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ˌmɑːrgə'riːt] [ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ðæt] [ʌn'prɪnsəpld] ['mɪstər] . ['treɪsi] ,

" Mrs . Arnold is determined that Marguerite shall marry that unprincipled Mr . Tracy ,

" 太太 . 阿诺德 是 决定 那 玛格丽特 将 结婚 那 毫无原则的 先生 . 特蕾西 ,

“阿诺德夫人决心让玛格丽特嫁给那个毫无原则的特雷西先生，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] .

and the thought makes me sick .

和 这 想法 制作 我 生病的 .

想到这一点我就感到恶心。

[aɪ] [loʊð] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [kən'temptəbl] [æz; əz]['mɪstər] . ['mɑːntəˌgju] ['ɑːrnəld] .

I loathe him — he is almost as contemptible as Mr . Montague Arnold .

我 厌恶 他 — 他 是 几乎 作为 可鄙 作为 先生 . 蒙塔古 阿诺德 .

我厌恶他——他几乎和蒙塔古·阿诺德先生一样令人鄙夷。

" ['mɪstər] . ['lɔːsn] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

" Mr . Lawson knew not what to say .

" 先生 . 劳森 知道 不是 什么 到 说 .

劳森先生不知道该说什么。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wɪ'ðɪn] .

A struggle was going on within .

一个 斗争 曾是 去 在 之内 .

内心正在进行一场斗争。

[wʊd] [hiː; hi] [rɪ'viːl] [ðə; ði][plɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['truːθfl] [gɜːrl][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] — [ɔːr]

Would he reveal the plot to the truthful girl and ask her assistance — or

会 他 揭示 这 阴谋 到 这 真实 女孩 和 问 她 协助 — 或者

[wʊd] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['siːkrət] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pər'hæps] [siː] [ðə; ði] ['lʌvli] [ˌmɑːrgə'riːt]

would he let the secret die with himself and perhaps see the lovely Marguerite

会 他 让 这 秘密 死 和 他自己 和 也许 看 这 迷人的 玛格丽特

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] ['triːoʊ] ?

become a victim to the merciless trio ?

变得 一个 受害者 到 这 无情 三人组 ?

他会向诚实的女孩透露阴谋并请求她的帮助吗？还是会任由秘密随他而去，眼睁睁地看着美丽的玛格丽特成为这无情三人组的牺牲品？

[ðə; ði][gɜːrl] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , [maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The girl knew not what was passing in her companion's , mind , and the

这 女孩 知道 不是 什么 曾是 通过 在 她 同伴的 , 头脑 , 和 这

['lætər] [felt] ['sædli] ['pʌz(ə)ld] .

latter felt sadly puzzled .

后者 毛毡 令人遗憾的是 困惑 .

女孩不知道同伴在想什么，而同伴则感到悲伤和困惑。

[hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] [miːt] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [braʊn] [aɪz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [wɜːrdz][tuː; tə]

He durst not meet the gaze of the thoughtful brown eyes , but found words to

他 杜斯特 不是 见面 这 目光 的 这 周到 棕色的 眼睛 , 但 成立 字 到

[rɪ'plaɪ] :

reply :

回复 :

他不敢直视那双深邃的棕色眼睛，但还是找了些话来回答：

" [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] , ['dʒiniˌ'dʒeni] ;

" You put me in a strange place , Jennie ;

" 你 放 我 在 一个 奇怪的 地方 , 珍妮 ;

“珍妮，你把我置于一个陌生的境地；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] . "

but I know it is from a sense of right that you speak . "

但 我 知道 它 是 从 一个 感觉 的 正确的 那 你 说话 . "

但我知道你说话是出于正义感。

" ['mɪstər] . ['lɔːsn] , [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mænhʊd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
" Mr . Lawson , I appeal to your manhood to help me .
" 先生 . 劳森 , 我 上诉 到 你的 男子气概 到 帮助 我 .

“劳森先生，我恳请你凭着男子气概帮帮我。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv]
I want to save
我 想 到 节省

我想保存

[ˌmɑːrgə'riːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə'loʊn][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Marguerite , and you alone can do it .
玛格丽特 , 和 你 独自的 能 做 它 .

玛格丽特，只有你能做到。

" [ðə; ði]['gɝːlz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['viːəmənt] .
" The girl's manner was vehement .
" 这 女孩们 方式 曾是 慷慨 .

“女孩的态度十分激烈。”

[terz] ['glɪsənd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'piːl] ['vɪzəbli]
Tears glistened in her eyes , and the pathetic nature of the appeal visibly
眼泪 闪闪发光 在 她 眼睛 , 和 这 可怜的 自然 的 这 上诉 明显地
[ə'fektɪd] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] .
affected Phillip Lawson .
做作的 菲利普 劳森 .

她的眼中闪烁着泪光，这起令人唏嘘的上诉显然触动了菲利普·劳森。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌdi] .
He stood for a moment as if in a study .
他 站立 为了 一个 片刻 作为 如果 在 一个 学习 .

他伫立片刻，仿佛在书房里沉思。

[hæd; həd][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] ['eni] [wei] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði][plɑːt] ?
Had the girl in any way found out the plot ?
有 这 女孩 在 任何 方式 成立 出去 这 阴谋 ?

那女孩是否以某种方式发现了阴谋?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ?
Could it be possible ?
可以 它 是 可能的 ?

有可能吗?

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][ə'loʊn][kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər] ?
What did she mean that he alone could save her ?
什么 做过 她 意思是 那 他 独自的 可以 节省 她 ?

她这话是什么意思？她说只有他才能救她?

" ['mɪstər] . ['lɔːsn] , [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [wen] ['tʃærəti] [dɪ'mændz] [wʌn] ; [trʌst] [ˌem 'iː] ;
" Mr . Lawson , I can be a friend when charity demands one ; trust me ;
" 先生 . 劳森 , 我 能 是 一个 朋友 什么时候 慈善机构 需求 一 ; 相信 我 ;

“劳森先生，当慈善需要的时候，我可以做朋友；相信我；

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [boʊld] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][bəuθ] [ðæt] ['fɔːrsɪz][ˌem 'iː] .
perhaps I am too bold — but it is my regard for both that forces me .
也许 我 是 也 大胆的 — 但 它 是 我的 看待 为了 两个都 那 力量 我 .

或许我太过大胆了——但正是我对这两者的爱戴迫使我这么做。

['mɪstər] . ['lɔːsn] , [juː; jʊ] [lʌv] [ˌmɑːrgə'riːt] [vəːn] .
Mr . Lawson , you love Marguerite Verne .
先生 . 劳森 , 你 爱 玛格丽特 凡尔纳 .

劳森先生，您很喜欢玛格丽特·凡尔纳。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][oʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ɡɜːrl] ,
It is in your power to make her happy , and oh ! " cried the girl ,
它 是 在 你的 力量 到 制作 她 快乐的 ， 和 哦 ！ " 哭 这 女孩 ，

你有能力让她开心，哦！”女孩喊道。

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] , [strɔːŋ] [hænd] , " [ˈmɪstər] . [ˈlɔːsn] , [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
seizing the hard , strong hand , " Mr . Lawson , promise me that you will do it .
抓住 这 难的 ， 强的 手 ， " 先生 . 劳森 ， 承诺 我 那 你 将要 做 它 .

抓住那只坚硬有力的手，“劳森先生，答应我你会做到。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] [held] [ðə; ði][ˈɡɝːlz][hænd] [ˈtendərli] , [jeɪ] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] ,
" The young lawyer held the girl's hand tenderly , yea , as that of a dear sister ,
" 这 年轻的 律师 握住 这 女孩们 手 温柔地 ， 是的 ， 作为 那 的 一个 亲爱的 姐姐 ，

“这位年轻的律师温柔地握着女孩的手，是的，就像握着一位亲爱的妹妹的手一样。”

[ðen] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] —
then raised it to his lips —
然后 提高 它 到 他的 嘴唇 —

然后他把它举到唇边——

" [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ˈdʒini,ˈdʒeni] , " [kraɪd] [hiː; hi] , [ˈfɜːrvəntli] ,
" God bless you , Jennie , " cried he , fervently ,
" 上帝 保佑 你 ， 珍妮 ， " 哭 他 ， 热切地 ，

“上帝保佑你，珍妮，”他热切地喊道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː][soʊ] ;
" I only wish it was in my power to do so ;
" 我 仅有的 希望 它 曾是 在 我的 力量 到 做 所以 ；

“我只希望我有能力这样做；

[bʌt; bət] [ˌmɑːrɡəˈriːt] [vəːn] [ɪz][æz; əz][fɑːr] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈhevəns] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] . "
but Marguerite Verne is as far above me as the heavens above the earth . "
但 玛格丽特 凡尔纳 是 作为 远的 多于 我 作为 这 天 多于 这 地球 . "

但玛格丽特·凡尔纳对我来说，就像天高地低一样遥不可及。

" [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈlɔːsn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [tɔːrdz] [huːm] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ɡɪvz]
" Believe me , Mr . Lawson , you are the only one towards whom my cousin gives
" 相信 我 ， 先生 . 劳森 ， 你 是 这 仅有的 一 向 谁 我的 表哥 给予
[ə; eɪ] [θɔːt] . "
a thought . "
一个 想法 . "

“相信我，劳森先生，你是我表弟唯一在乎的人。”

" [ʃiː; ʃi] [triːts] [ˌem ˈiː] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ,
" She treats me always as a friend , and at times more as a brother ,
" 她 款待 我 总是 作为 一个 朋友 ， 和 在 时代 更多的 作为 一个 兄弟 ，

“她一直待我如朋友，有时更像兄长。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æbˈstræktɪdli] .
" said the young man abstractedly .
" 说 这 年轻的 男人 抽象地 .

“年轻人心不在焉地说。”

" [ˈfɪlɪp] [ˈlɔːsn] , [kiːp] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [æz; əz][juː; jʊ][ˈvæljuː][jʊr; jər] [soʊl] , " [kraɪd] [ˈdʒini,ˈdʒeni] ,
" Phillip Lawson , keep this secret as you value your soul , " cried Jennie ,
" 菲利普 劳森 ， 保持 这 秘密 作为 你 价值 你的 灵魂 ， " 哭 珍妮 ，

“菲利普·劳森，为了保全你的灵魂，一定要保守这个秘密！”珍妮喊道。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪər] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['mænər] , [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər]
clutching the lawyer by the wrist in an excited manner , and lowering her
紧握 这 律师 经过 这 手腕 在 一个 兴奋的 方式 , 和 降低 她
[vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] —
voice to a whisper —
嗓音 到 一个 耳语 —

她激动地抓住律师的手腕，压低声音，几乎耳语——

" [ˌmɑːrɡə'riːt] [lʌvz] [juː; jʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [lʌv] [ə'nʌðər] .
" Marguerite loves you as she will never love another .
" 玛格丽特 爱 你 作为 她 将要 绝不 爱 其他 .

玛格丽特爱你，就像她永远不会爱别人一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sækrəlɪdʒ][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['evri] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði]['siːkrət][frʌm; frəm] ['evri]
It is sacrilege to watch every movement and steal the secret from every
它 是 亵渎神灵 到 手表 每一个 移动 和 偷 这 秘密 从 每一个
[breθ] [ʃiː; ʃi] [druː] ,
breath she drew ,
气息 她 画 ,

监视她的一举一动，窃取她每一次呼吸的秘密，这是亵渎神灵的行为。

[bʌt; bət] [lʌv] ['prɑːmptɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
but love prompted me and I did it ,
但 爱 提示 我 和 我 做过 它 ,

但爱驱使我这么做了。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [rɪ'viːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I feel that I am not doing wrong in revealing it . "
和 我 感觉 那 我 是 不是 正在做 错误的 在 揭示 它 . "

我觉得我把这件事说出来并没有错。

" [ɡɑːd][ɡrænt][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [truː] - ['hɑrtɪd] [ɡɜːrl] — [jet] [aɪ] [der] [nɑːt] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" God grant it , my true - hearted girl — yet I dare not trust myself to think of
" 上帝 授予 它 , 我的 真的 - 心地 女孩 — 然而 我 敢 不是 相信 我 到 思考 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“愿上帝保佑，我真心实意的女孩——但我不敢相信自己能想到这一点。”

[aɪ] [lʌv] [ˌmɑːrɡə'riːt] [vəːn] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [mæn] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən] , [jet] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]
I love Marguerite Verne as no other man living can , yet she may never know it
我 爱 玛格丽特 凡尔纳 作为 不 其他 男人 活的 能 , 然而 她 可能 绝不 知道 它
.
.
.

我爱玛格丽特·凡尔纳，世上没有哪个男人能像我一样爱她，但她可能永远不会知道这一点。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
She may one day be wedded to another ,
她 可能 一 天 是 已婚 到 其他 ,

她将来或许会嫁给别人。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][maɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['sɜːrkəmstænsɪz]
and live a life as far from mine as it is possible for circumstances
和 居住 一个 生活 作为 远的 从 矿 作为 它 是 可能的 为了 情况
[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
to make it .
到 制作 它 .

并过上尽可能远离我的生活。

[jet] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['meməri] ,
Yet her image will always be sacred to my memory ,
然而 她 图像 将要 总是 是 神圣 到 我的 记忆 ,
然而，她在我记忆中的形象将永远神圣。

[ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] [wɪl] ['evər] [hoʊld] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] .
and no other woman will ever hold a place in my heart .
和 不 其他 女士 将要 曾经 抓住 一个 地方 在 我的 心 .
除此之外，没有任何其他女人能占据我心中的位置。

[ðə; ði] [sprɪɡ] [ʌv; əv] ['siːdər] [wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [fel] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [kɔːr'sɑːʒ] ,
The sprig of cedar which one day fell unobserved from her corsage ,
这 枝 的 雪松 哪个 一 天 跌倒 未被观察到的 从 她 胸花 ,
有一天，一枝雪松枝不知从她胸花上掉了下来。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['treʒər] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['relɪk] .
I shall treasure up as a priceless relic .
我 将 宝藏 向上 作为 一个 无价 遗迹 .
我会把它当作无价之宝珍藏起来。

[jes] , ['truːli] , [aɪ] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [ðiː] , [maɪ] ['pɪrləs] [ˌmɑːrɡə'riːt] . "
Yes , truly , I live for thee , my peerless Marguerite . "
是的 , 真的 , 我 居住 为了 你 , 我的 无与伦比 玛格丽特 . "
是的，真的，我为你而活，我无与伦比的玛格丽特。

" [ɪf] ['kʌz(ə)n] [ˌmɑːrɡə'riːt] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hɪr] [ðoʊz] [wɜːrdz] , " [θɔːt] ['dʒini,'dʒeni] .
" If Cousin Marguerite could only hear those words , " thought Jennie .
" 如果 表哥 玛格丽特 可以 仅有的 听到 那些 字 , " 想法 珍妮 .
“如果玛格丽特表姐能听到这些话就好了,”珍妮心想。

" [waɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɪŋd] ['waɪndz] [noʊ] ['mɜːrsi] ?
" Why have the winged winds no mercy ?
" 为什么 有 这 有翅膀的 风 不 怜悯 ?
为什么狂风毫不留情?

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [nɑːt] [hɜːrl] [daʊn] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['saʊndɪŋ] [bɔːrd] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðiːz] [tuː] ['biːɪŋs]
why do they not hurl down the great sounding board which separates these two beings
为什么 做 他们 不是 投 向下 这 伟大的 听起来 木板 哪个 分离 这些 二 生物
[ænd; ənd] [trænz'mɪt] [ðoʊz] ['væljuːd] [saʊndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪr] ,
and transmit those valued sounds to the ear ,
和 发送 那些 有价值的 声音 到 这 耳朵 ,
为什么他们不把分隔这两个生命体的巨大音板扔下去，把那些珍贵的声音传递到彼此的耳朵里呢?

[wer] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [æz; əz] ['mjuːzɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sfiəz] ! "
where they shall fall as music from the spheres ! "
在哪里 他们 将 落下 作为 音乐 从 这 球体 ! "
它们将如天籁之音般坠落!

" ['dʒini,'dʒeni] , [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] ,
" Jennie , as a friend ,
" 珍妮 , 作为 一个 朋友 ,
“珍妮，作为朋友，

[aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪs] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ʃæl; ʃəl] ['nevər]
I ask you to solemnly promise that what has passed between us shall never
我 问 你 到 庄严地 承诺 那 什么 有 通过了 之间 我们 将 绝不
[biː; bi] [ʌn'əθɪd] [ə'ɡen] — [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['berid] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ʌv; əv] [lɔːst] [hoʊps] . "
be unearthed again — let it be buried deep in the grave of lost hopes . "
是 出土 再次 — 让 它 是 埋葬 深的 在 这 严重 的 丢失的 希望 . "
我请求你郑重承诺，我们之间发生的一切永远不要再被提起——让它深深埋葬在逝去希望的坟墓里吧。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ] [sʌtʃ] ['prɑːmɪs] , ['fɪlɪp] ['lɔːsn] ;
" I shall make no such promise , Phillip Lawson ;
" 我 将 制作 不 这样的 承诺 , 菲利普 劳森 ;

“我不会做出这样的承诺，菲利普·劳森；

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [pleɪs] [juː; jʊ][ɪn][æn; ən] [ʌn'wɜːrði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
but I promise that I will never place you in an unworthy position .
但 我 承诺 那 我 将要 绝不 地方 你 在 一个 不配 位置 .

但我保证我绝不会让你处于不配的位置。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] ['ʌtər] [wʌn] ['sentəns] [ðæt] [wɪl] ['kɑːmprəmaɪz] [jʊr; jər] ['dɪgnəti] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
I will never utter one sentence that will compromise your dignity as a gentleman .
我 将要 绝不 说出 一 句子 那 将要 妥协 你的 尊严 作为 一个 绅士 .

我绝不会说出任何有损您绅士尊严的话。

[wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] ? "
Will you trust me ? "
将要 你 相信 我 ? "

你相信我吗?

" [aɪ] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ][ɪn] ['eniθɪŋ] , [maɪ]['noʊb(ə)l][gɜːrl] , " [sed] ['fɪlɪp] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [diːp]
" I will trust you in anything , my noble girl , " said Phillip in tones of deep
" 我 将要 相信 你 在 任何事物 , 我的 高贵 女孩 , " 说 菲利普 在 音调 的 深的
['revərəns] .
reverence .
尊敬 .

“我什么事都相信你，我高贵的姑娘，”菲利普用深深的敬意说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [vɜːrnz] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ][ɪz]['riːəl] — [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [frend] ,
" You know that my Uncle Verne's interest in you is real — he is your friend ,
" 你 知道 那 我的 叔叔 凡尔纳的 兴趣 在 你 是 真实的 — 他 是 你的 朋友 ,

“你知道我叔叔凡尔纳对你的兴趣是真挚的——他是你的朋友，

" [sed] ['dʒini,'dʒeni] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɛndz] [ɪg'zɪstəns] .
" said Jennie , trying hard to brighten the path of her friend's existence .
" 说 珍妮 , 尝试 难的 到 提亮 这 小路 的 她 朋友们 存在 .

“珍妮说道，努力想照亮朋友的人生道路。”

" [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" Thank God for it , " said the lawyer .
" 感谢 上帝 为了 它 , " 说 这 律师 .

“感谢上帝，”律师说道。

" [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] .
" Indeed I have much to be grateful for .
" 的确 我 有 很多 到 是 感激的 为了 .

我确实有很多值得感恩的事情。

['dʒini,'dʒeni] , [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] : [æt; ət]['prez(ə)nt][maɪ][lɪps][ɑːr; ər] [siːld] . "
Jennie , some day I may tell you more : at present my lips are sealed . "
珍妮 , 一些 天 我 可能 告诉 你 更多的 : 在 展示 我的 嘴唇 是 密封 . "

珍妮，也许有一天我会告诉你更多：现在我只能守口如瓶。

" [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['mɪstər] .
" Your sense of honor is too high for the nineteenth century , Mr .
" 你的 感觉 的 荣誉 是 也 高的 为了 这 第十九 世纪 , 先生 .

“先生，您的荣誉感对于十九世纪来说太高了。”

['lɔːsn] ; [jet] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] ['ʌðərwaɪz] .
Lawson ; yet I would not have you otherwise .
劳森 ; 然而 我 会 不是 有 你 否则 .

劳森；否则我不会要你。

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [mə'kænɪkli] ['pɪkɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðə; ði] [waɪt] [petlz] [ʌv; əv] [braɪt] - [aɪd]

" The girl was mechanically picking to pieces the white petals of bright - eyed

" 这 女孩 曾是 机械地 挑选 到 件 这 白色的 花瓣 的 明亮的 - 眼睛

[ˌmɑːrgə'riːt] [ænd; ənd] ['struːɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

marguerites and strewing the ground beside her .

雏菊 和 散落 这 地面 旁 她 .

“女孩机械地摘下亮眼雏菊的白色花瓣，然后把花瓣撒在她身旁的地上。

" [juː; jʊ] ['ruːθləs] ['vændl] !

" You ruthless vandal !

" 你 无情 破坏者 !

你这个冷酷无情的破坏者！

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][wɜːrk] , [mɪs] [mənt'gʌməri] , " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [braɪt] ['rɑːmpɪŋ] [mɪs] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn]

look at your work , Miss Montgomery , " exclaimed a bright romping miss of fifteen

看 在 你的 工作 , 错过 蒙哥马利 , " 惊呼 一个 明亮的 嬉戏 错过 的 十五

,

,

,

“看看你的作品，蒙哥马利小姐！”一位活泼开朗的十五岁少女惊呼道。

['bɜːrstɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['serəmoʊni][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

bursting upon them without regard to ceremony and pointing to the ground

爆发 之上 他们 没有 看待 到 仪式 和 指向 到 这 地面

[wer] [leɪ] [ðə; ði] ['skætərd] [petlz] .

where lay the scattered petals .

在哪里 躺 这 疏散 花瓣 .

不顾礼节地扑向他们，指着散落在地上的花瓣。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][roʊ'mæntɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

" But it is romantic , you know ;

" 但 它 是 浪漫的 , 你 知道 ;

“但这很浪漫，你知道吗？”

[wʌn] ['ɔːlweɪz] [riːdz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] ['pɪkɪŋ] ['roʊziz][tuː; tə] ['piːsɪz] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði]

one always reads of some beautiful maiden picking roses to pieces to hide the

一 总是 阅读 的 一些 美丽的 少女 挑选 玫瑰 到 件 到 隐藏 这

[steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] . "

state of her feelings . "

状态 的 她 情怀 . "

人们总能读到这样的故事：一些美丽的少女为了掩饰自己的情感，将玫瑰花瓣撕成碎片。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['lɔːrə] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [wel] - [taɪmd] [ə'luːʒ(ə)n] , [fɔːr; fər] [mɪs] [mənt'gʌməri]

" Thank you , Miss Laura , for your well - timed allusion , for Miss Montgomery

" 感谢 你 , 错过 劳拉 , 为了 你的 出色地 - 定时 典故 , 为了 错过 蒙哥马利

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [roʊ'mænsɪŋ] [ɪn'diːd] ,

and I have been romancing indeed ,

和 我 有 到过 浪漫 的确 ,

“谢谢你，劳拉小姐，你的暗示恰到好处，因为我和蒙哥马利小姐确实在谈恋爱。”

" [sed] ['mɪstər] . ['lɔːsn] , ['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌdefə'renʃ(ə)l]

" said Mr . Lawson , bowing to the young miss with an air of deferential

" 说 先生 . 劳森 , 鞠躬 到 这 年轻的 错过 和 一个 空气 的 尊重

['hɑːmɪdʒ] .

homage .

尊敬 .

“劳森先生说着，向这位年轻的小姐鞠了一躬，带着恭敬的敬意。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [jet] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] ,

" It will all come right yet , " said Jennie ,

" 它 将要 全部 来 正确的 然而 , " 说 珍妮 ,

“一切都会好起来的，”珍妮说。

['presɪŋ] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər] .
pressing her friend's hand with the tenderness of a sister .
紧迫 她 朋友们 手 和 这 压痛 的 一个 姐姐 .

她像姐妹一样温柔地握住朋友的手。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] ['sædli] , ['mɜːrmərɪŋ] : " - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] . -
The young man smiled sadly , murmuring : " ' It will all come out right . '
这 年轻的 男人 微笑 令人遗憾的是 , 淙淙 : " - 它 将要 全部 来 出去 正确的 . -

年轻人苦笑着喃喃自语：“一切都会好起来的。”

[haʊ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [siːm] [tuː; tə] [mɑːk] [ˌem 'iː] — - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] . -
How those words seem to mock me — ' it will all come out right . '
如何 那些 字 似乎 到 嘲笑 我 — - 它 将要 全部 来 出去 正确的 . -

这些话听起来像是在嘲笑我——“一切都会好起来的。”

" ['tʃæptər] ['eks 'eks] .
" CHAPTER XX .
" 章 xx .

“第二十章

[siːnz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] .
SCENES AT THE GREAT METROPOLIS .
场景 在 这 伟大的 都会 .

大都会的景象。

['mɪsɪz] . ['mɑːntəˌgju] ['ɑːrnəld][sæt] , [ɔːr] ['ræðər] [rɪ'klaɪnd] , [ɪn][hɜːr; hər] ['hænsəm] ['brekfəst] - [ruːm] .
Mrs . Montague Arnold sat , or rather reclined , in her handsome breakfast - room .
太太 . 蒙塔古 阿诺德 卫星 , 或者 相当 斜倚 , 在 她 英俊的 早餐 - 房间 .

蒙塔古·阿诺德夫人坐在她那间漂亮的早餐室里，或者更确切地说，是斜倚着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [dɪ'leɪd] .
She was awaiting the morning mail , which had been somewhat delayed .
她 曾是 等待中 这 早晨 邮件 , 哪个 有 到过 有些 延迟 .

她正在等早上的邮件，邮件稍微晚到了一会儿。

[ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['deɪntɪli] [kɜːrvd] [lɪps] .
A bitter smile played around the daintily curved lips .
一个 苦的 微笑 玩 大约 这 轻柔地 弯曲 嘴唇 .

那抹苦涩的微笑掠过她微微弯曲的嘴唇。

" [ðə; ði] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] [mɪŋks] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ['betər] ,
" The saucy little minx ; I shall teach her better ,
" 这 风骚的 小的 minx ; 我 将 教 她 更好的 ,

“这个放荡的小妖精；我一定要好好教训她。”

" ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɪn] ['æŋgri] [toʊnz] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] .
" murmured the beauty in angry tones and gesture .
" 低声说道 这 美丽 在 生气的 音调 和 手势 .

“她愤怒地低声说道，同时做了个手势。”

['mɑːntəˌgju] ['ɑːrnəld] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] - ['spoʊkən] [wɜːrdz] .
Montague Arnold paid no attention to the half - spoken words .
蒙塔古 阿诺德 有薪酬的 不 注意力 到 这 一半 - 说 字 .

蒙塔古·阿诺德对那些只说了一半的话置若罔闻。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['veriɪst] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
He looked the veriest picture of dissipation .
他 看起来 这 最真实的 图片 的 耗散 .

他看起来简直就是个颓废不堪的化身。

[leɪt] ['aʊərz] , [kɑːrdz] ,
Late hours , cards ,
晚的 小时 , 牌 ,

深夜，扑克牌，

[ænd; ənd]	[waɪn]	[wɜːr; wər]	[stæmpt]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ˌhɪðər'tuː]	['hænsəm]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[left]	[æn; ən]
and	**wine**	**were**	**stamped**	**upon**	**his**	**hitherto**	**handsome**	**face**	**and**	**left**	**an**
和	葡萄酒	是	盖章	之上	他的	迄今为止	英俊的	脸	和	左边	一个

[ɪm'pres]	[æt; ət]	[taɪmz]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	['flætərɪŋ]	.
impress	**at**	**times**	**anything**	**but**	**flattering**	**.**
令人印象深刻	在	时代	任何事物	但	奉承	.

酒渍在他原本英俊的脸上留下了深深的印记，有时甚至显得十分难看。

[ɪn]	['praɪvət]	,	[fjuː]	['kəːtisiz]	[wɜːr; wər]	[ˌɪntər'tʃeɪndʒd]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['hʌzbənd]	[ænd; ənd]	[waɪf]	.
In	**private**	**,**	**few**	**courtesies**	**were**	**interchanged**	**between**	**the**	**husband**	**and**	**wife**	**.**
在	私人的	,	很少	礼貌	是	互换	之间	这	丈夫	和	妻子	.

私下里，夫妻之间很少互相客套。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	,	[ɪn'diːd]	,
It	**would**	**,**	**indeed**	**,**
它	会	,	的确	,

确实如此。

[biː; bi]	[rɔːŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	['mɑːntəˌgju]	['ɑːrnəld]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['mærɪdʒ]	[mɔːrn]	[dɪd]	[nɑːt]	[gɪv]	[tuː; tə]
be	**wrong**	**to**	**say**	**that**	**Montague**	**Arnold**	**on**	**his**	**marriage**	**morn**	**did**	**not**	**give**	**to**
是	错误的	到	说	那	蒙塔古	阿诺德	在	他的	婚姻	早晨	做过	不是	给	到

[hɪz; ɪz]	['fæsɪneɪtɪŋ]	[braɪd]	[mɔːr]	[ˌædʒə'leɪʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	['evər]	[bi'stəu]	[ə'pɑːn]	['eni]	['ʌðər]	['wʊmən]
his	**fascinating**	**bride**	**more**	**adulation**	**than**	**he**	**ever**	**bestowed**	**upon**	**any**	**other**	**woman**
他的	迷人	新娘	更多的	崇拜	比	他	曾经	授予	之上	任何	其他	女士

,
,
,

如果说蒙塔古·阿诺德在婚礼当天早上没有给予他迷人的新娘比以往任何一位女性都更多的赞美，那就错了。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['hɔːti]	['bjuːti]	['gɪv(ə)n]	[mɔːr]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[hiː; hi]
and	**had**	**the**	**haughty**	**beauty**	**given**	**more**	**attention**	**to**	**her**	**husband**	**he**
和	有	这	傲慢	美丽	给定	更多的	注意力	到	她	丈夫	他

[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[mæn]	;
might	**have**	**become**	**a**	**different**	**man**	**;**
可能	有	变得	一个	不同的	男人	;

如果这位傲慢的美人能多关心一下她的丈夫，他或许会变成另一个人；

[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[ʃoʊn]	[ə; eɪ]	[truː]	[hɑːrt]	,	[ə; eɪ]	['truːθfl]	,	['ɑːnɪst]	['neɪtʃər]	,
had	**she**	**shown**	**a**	**true**	**heart**	**,**	**a**	**truthful**	**,**	**honest**	**nature**	**,**
有	她	所示	一个	真的	心	,	一个	真实	,	诚实的	自然	,

如果她展现出一颗真诚的心，一种诚实正直的品性，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[ə'dɔrnd]	[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	[ɪz]	['lɔːfti]	[ænd; ənd]	['elɪveɪtɪŋ]	,
and	**a**	**mind**	**adorned**	**with**	**what**	**is**	**lofty**	**and**	**elevating**	**,**
和	一个	头脑	装饰	和	什么	是	高远	和	提升	,

以及一颗充满高尚情操和提升精神的心灵，

[wʌt]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[laɪf]	[ðoʊz]	[tuː]	[maɪt]	[hæv; həv]	[led]	?
what	**a**	**different**	**life**	**those**	**two**	**might**	**have**	**led**	**?**
什么	一个	不同的	生活	那些	二	可能	有	引领	?

这两个人原本可能会过上多么不同的生活啊！

[bʌt; bət]	['evlɪn]	[vəːn]	[wʌz; wəz]	[wɪ'ðaʊt]	[hɑːrt]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[maɪt]	['ɔːlmoʊst]	[seɪ]	[wɪ'ðaʊt]	[soʊl]	.
But	**Evelyn**	**Verne**	**was**	**without**	**heart**	**,**	**and**	**we**	**might**	**almost**	**say**	**without**	**soul**	**.**
但	伊芙琳	凡尔纳	曾是	没有	心	,	和	我们	可能	几乎	说	没有	灵魂	.

但伊夫林·凡尔纳没有心，我们甚至可以说他没有灵魂。

[ʃiː; ʃi]	[lɪvd]	[fɔːr; fər]	[sə'saɪəti]	[ə'loʊn]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	['duːti]	,
She	**lived**	**for**	**society**	**alone**	**;**	**it**	**was**	**her**	**first**	**duty**	**,**
她	居住地	为了	社会	独自的	;	它	曾是	她	第一的	责任	,

她活着就是为了社交；这是她的首要职责。

[ænd; ənd]	['wəːʃip]	[mɔːr]	['zeləsli]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['gɑːdəs]	['hestiə]	[ðæt]	['ɑːkjupaɪd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]
and	**worshipped**	**more**	**zealously**	**than**	**the**	**goddess**	**Hestia**	**that**	**occupied**	**the**	**first**
和	崇拜	更多的	热忱地	比	这	女神	赫斯提亚	那	占领	这	第一的

['ɔːltər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['griːʃn]	[hoʊm]	.
altar	**in**	**a**	**Grecian**	**home**	**.**
坛	在	一个	希腊	家	.

人们对她的崇拜甚至超过了希腊家庭中第一个祭坛上供奉的女神赫斯提亚。

['mɪsɪz]	.	['ɑːrnəld]	[wʌz; wəz]	[ɪn'diːd]	[æn; ən]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[suː'pɜːrb]	['mɔːrnɪŋ]
Mrs	**.**	**Arnold**	**was**	**indeed**	**an**	**object**	**of**	**admiration**	**in**	**her**	**superb**	**morning**
太太	.	阿诺德	曾是	的确	一个	目的	的	钦佩	在	她	高超	早晨

['tɔɪlət]	[ʌv; əv]	[fɔːn]	-	['kʌlərd]	['laɪənz]	[sɪlk]	,
toilet	**of**	**fawn**	**-**	**colored**	**Lyons**	**silk**	**,**
洗手间	的	讨好	-	有色	莱昂斯	丝绸	,

阿诺德夫人身着浅褐色里昂丝绸晨间装束，的确令人赞叹不已。

[wɪð; wɪθ]	['fɔːltləs]	['dreɪpəriːz]	[ænd; ənd]	['praɪsləs]	[leɪs]	.
with	**faultless**	**draperies**	**and**	**priceless**	**lace**	**.**
和	完美无瑕	窗帘	和	无价	蕾丝	.

拥有完美无瑕的窗帘和无价的蕾丝。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['bjuːtiz]	['ruːlɪŋ]	['pæʃ(ə)n]	[ðæt]	[noʊ]	['tɔɪlət]	[wʌz; wəz]	['evər]	[nɪ'glektɪd]	;
It	**was**	**the**	**beauty's**	**ruling**	**passion**	**that**	**no**	**toilet**	**was**	**ever**	**neglected**	**;**
它	曾是	这	美的	裁决	热情	那	不	洗手间	曾是	曾经	被忽视的	;

这位美人最大的执念就是绝不让任何一个厕所被冷落；

['aʊərz]	[wɜːr; wər]	[spent]	[ɪn]	['pʊtɪŋ]	[ðə; ði]	['fɪnɪʃɪŋ]	['tʌtʃiz]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[staɪl]	[ðæt]
hours	**were**	**spent**	**in**	**putting**	**the**	**finishing**	**touches**	**to**	**some**	**becoming**	**style**	**that**
小时	是	花费	在	推杆	这	精加工	触摸	到	一些	成为	风格	那

[brɔːt]	[aʊt]	[ðə; ði]	['wɛrərz]	[tʃɑːrmz]	[ænd; ənd]	[set]	[ðə; ði]	['hɑːrts]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[əd'maɪərəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]
brought	**out**	**the**	**wearer's**	**charms**	**and**	**set**	**the**	**hearts**	**of**	**her**	**admirers**	**in**	**a**
带来	出去	这	穿着者的	魅力	和	放	这	心	的	她	仰慕者	在	一个

['flʌtər]	.
flutter	**.**
扑	.

人们花费数小时对服装进行最后的润色，使其更显穿着者的魅力，并让仰慕者的心为之倾倒。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[sɔːft]	[waɪt]	[hænd]	[wʌz; wəz]	[reɪzd]	[tuː; tə]	[sə'pres]	[ə; eɪ]	[jɔːn]	[ə; eɪ]	['sɑːləter]	['daɪmənd]
As	**the**	**soft**	**white**	**hand**	**was**	**raised**	**to**	**suppress**	**a**	**yawn**	**a**	**solitaire**	**diamond**
作为	这	柔软的	白色的	手	曾是	提高	到	压制	一个	打哈欠	一个	单人纸牌游戏	钻石

[kɔːt]	[ðə; ði]	[reɪ]	[ʌv; əv]	['sʌnʃaɪn]	[ðæt]	[faʊnd]	[ɪts]	[wei]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['elɪgənt]	['mænʃ(ə)n]	,
caught	**the**	**ray**	**of**	**sunshine**	**that**	**found**	**its**	**way**	**into**	**the**	**elegant**	**mansion**	**,**
捕捉	这	射线	的	阳光	那	成立	它是	方式	进入	这	优雅的	大厦	,

当那只白皙柔嫩的手抬起来抑制打哈欠时，一缕阳光照进了这座优雅的宅邸，一枚单钻戒指也随之闪耀起来。

[ænd; ənd]	[rɪ'flektɪd]	[ə; eɪ]	['reɪdiəns]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ɪn'tʃæntɪŋ]	.
and	**reflected**	**a**	**radiance**	**that**	**was**	**enchanting**	**.**
和	反映	一个	辐射	那	曾是	妖娆	.

它散发出迷人的光芒。

['mɪstər]	.	['ɑːrnəld]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[feɪl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪm'prest]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[saɪt]	.
Mr	**.**	**Arnold**	**could**	**not**	**fail**	**to**	**be**	**impressed**	**with**	**the**	**sight**	**.**
先生	.	阿诺德	可以	不是	失败	到	是	印象深刻	和	这	视线	.

阿诺德先生看到眼前的景象，不禁印象深刻。

[hiː; hi]	[æt; ət]	[læst]	[faʊnd]	[wɜːrdz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	"	[wʌt]	[ɪz]	[jʊr; jər]	['proʊgræm]	[tə'deɪ]	,	[iːv]	?	"
He	**at**	**last**	**found**	**words**	**to**	**say**	**,**	**"**	**What**	**is**	**your**	**programme**	**today**	**,**	**Eve**	**?**	**"**
他	在	最后的	成立	字	到	说	,	"	什么	是	你的	程序	今天	,	前夕	?	"

他终于开口问道：“伊芙，你今天的节目安排是什么？”

" [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði]['stuːdioʊ][wɪð; wɪθ] ['mæmə] [ænd; ənd] [mædʒ] .

" I have promised to visit the studio with mamma and Madge .

" 我 有 承诺 到 访问 这 工作室 和 妈妈 和 玛吉 .

“我已经答应和妈妈还有麦当娜一起去工作室参观。”

[lɔːrd]

Lord

主

主

['melrəuz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] . "

Melrose is to be there , and I am very anxious to see his portrait . "

梅尔罗斯 是 到 是 那里 , 和 我 是 非常 焦虑的 到 看 他的 肖像 . "

梅尔罗斯也会出席，我很想看看他的画像。

" [dəunt] ['flætər] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [tʃɑːrm] , [maɪ] [dɪr] ,

" Don't flatter yourself that you are his latest charm , my dear ,

" 不 奉承 你自己 那 你 是 他的 最新的 魅力 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，别自作多情地以为你是他最新的心头好。”

" [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][sɑːr'kæstɪk] [toʊnz] .

" said her husband in sarcastic tones .

" 说 她 丈夫 在 讽刺的 音调 .

“她丈夫用讽刺的语气说道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [diː] [troʊ] , [maɪ]['eɪmiəb(ə)l] ['hʌzbənd] , " [sed] ['mɪsɪz] .

" You are altogether de trop , my amiable husband , " said Mrs .

" 你 是 共 德 热带 , 我的 可亲 丈夫 , " 说 太太 .

“你真是太过分了，我亲爱的丈夫,”太太说。

['ɑːrnəld][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [dɑːrk] [aɪz] .

Arnold with an angry gleam in the brilliant and wondrous dark eyes .

阿诺德 和 一个 生气的 闪耀 在 这 杰出的 和 奇妙的 黑暗的 眼睛 .

阿诺德那双明亮而奇妙的黑眼睛里闪过一丝怒火。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] . ['meɪtlənd] [hæz; həz]

" I was sorry to hear that the young and beautiful Mrs . Maitland has

" 我 曾是 对不起 到 听到 那 这 年轻的 和 美丽的 太太 . 梅特兰 有

[pə'zest] [ðə; ði] ['feloʊ] ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] .

possessed the fellow body and soul .

拥有 这 同伴 身体 和 灵魂 .

“听到年轻貌美的梅特兰夫人已经占据了那位男士的身心，我感到非常难过。”

[wʌt] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] - ['skwaɪər][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðʌs] ['laɪəˌnaɪzd][ɪn][ðə; ði]

What an honor to the young ' squire to have his wife thus lionized in the

什么 一个 荣誉 到 这 年轻的 - 乡绅 到 有 他的 妻子 因此 被奉为英雄 在 这

['lʌndən] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

London drawing - room .

伦敦 绘画 - 房间 .

对于这位年轻的乡绅来说，妻子能在伦敦的客厅里受到如此盛赞，真是莫大的荣幸。

" ['mɪstər] . ['ɑːrnəld][kʊd; kəd][biː; bi] ['tæntəlaɪzɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] ,

" Mr . Arnold could be tantalizing without mercy ,

" 先生 . 阿诺德 可以 是 诱人的 没有 怜悯 ,

“阿诺德先生可以毫不留情地诱惑人，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['æŋgər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] .

and when he had fully aroused his wife's anger he was happy .

和 什么时候 他 有 完全 被唤醒 他的 妻子的 愤怒 他 曾是 快乐的 .

当他彻底激怒了妻子之后，他感到很开心。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] ['flætərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [lɔːrd] ['melrəuz] ,
Mrs . Arnold had received much flattering attention from Lord Melrose ,
太太 . 阿诺德 有 已收到 很多 奉承 注意力 从 主 梅尔罗斯 ,

阿诺德夫人受到了梅尔罗斯勋爵的诸多奉承之词。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər] [praɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [sə'plæntid] [hɜːr; hər] .
and it wounded her pride when she heard that another had supplanted her .
和 它 受伤 她 自豪 什么时候 她 听到 那 其他 有 取代 她 .

当她听说有人取代了她的位置时，她的自尊心受到了伤害。

[ðə; ði] [ri'maːks] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [lɪps] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [jʌŋ] ['meɪtrən] ;
The remarks that had escaped her lips referred to the merciless young matron ;
这 评论 那 有 逃脱 她 嘴唇 指 到 这 无情 年轻的 护士长 ;

她脱口而出的那些话指的是那位冷酷无情的年轻女管家；

[ænd; ənd] [wel] ['mɑːntəˌgju] ['ɑːrnəld] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪnst] [nɑːt] ,
and well Montague Arnold was aware of the fact , but he winced not ,
和 出色地 蒙塔古 阿诺德 曾是 意识到的 的 这 事实 , 但 他 畏缩 不是 ,

蒙塔古·阿诺德当然知道这一点，但他却毫不在意。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [plʌndʒd] [diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,
and only plunged deeper into the whirlpool of dissipation ,
和 仅有的 暴跌 更深 进入 这 漩涡 的 耗散 ,

结果却越陷越深，最终沉沦于放荡的漩涡之中。

[wɪtʃ] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] .
which sooner or later would be his inevitable destruction .
哪个 很快 或者 之后 会 是 他的 不可避免的 破坏 .

这迟早会成为他不可避免的毁灭。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['taɪərd] ['weɪtɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ,
" I was really tired waiting , " exclaimed Mrs . Arnold ,
" 我 曾是 真的 疲劳的 等待 , " 惊呼 太太 . 阿诺德 ,

“我等得都累坏了,”阿诺德太太感叹道。

[wen] ['mɪsɪz] . [vəːn] [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] ['entərd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .
when Mrs . Verne and Marguerite entered the reception room an hour later .
什么时候 太太 . 凡尔纳 和 玛格丽特 进入 这 接待 房间 一个 小时 之后 .

一个小时后，凡尔纳夫人和玛格丽特走进了接待室。

" [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [prɪns] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [hæd; həd] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['soʊbərˌsaɪdz] . "
" I had begun to think that some prince in disguise had eloped with little sobersides . "
" 我 有 开始 到 思考 那 一些 王子 在 伪装 有 私奔 和 小的 清醒的 . "

“我开始怀疑是不是某个乔装打扮的王子和这些小家伙私奔了。”

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] , [iːv] , " [sed] ['mɪsɪz] . [vəːn] ,
" I don't think we will be quite so fortunate , Eve , " said Mrs . Verne ,
" 我 不 思考 我们 将要 是 相当 所以 幸运 , 前夕 , " 说 太太 . 凡尔纳 ,

“我觉得我们不会那么幸运，伊芙,”凡尔纳夫人说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [wɪtʃ] [ə'nɔɪd] [ˌmɑːrgə'riːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] .
with a significant look which annoyed Marguerite more than she was willing to acknowledge .
和 一个 重要的 看 哪个 恼怒 玛格丽特 更多的 比 她 曾是 愿意的 到 承认 .

他意味深长地看了玛格丽特一眼，这让玛格丽特非常恼火，尽管她并不愿意承认这一点。

" ['riːəli] , [mædʒ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɡroʊɪŋ] ['prɪtiːɝ] ['evri] [deɪ] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [ɑːn] ['ɪŋɡlɪʃ] [sɔɪl] .
" Really , Madge , you are growing prettier every day since you came on English soil .
" 真的 , 玛吉 , 你 是 生长 更漂亮 每一个 天 自从 你 来了 在 英语 土壤 .

“真的，玛吉，自从你来到英国这片土地，你一天比一天漂亮。”

['mæmə] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kʌlər] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ?
Mamma , just look at her color ; is it not bewitching ?
妈妈 , 只是 看 在 她 颜色 ; 是 它 不是 迷人的 ?

妈妈，你看她的肤色，是不是美得令人着迷?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mædʒ] , [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn] [hæf] [ðə; ði] ['hedz] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] .
I tell you , Madge , you will turn half the heads in Piccadilly .
我 告诉 你 , 玛吉 , 你 将要 转动 一半 这 头部 在 皮卡迪利 .

玛吉，我跟你说，你走在皮卡迪利大街上，绝对会吸引一半人的目光。

" [ˌmɑːrɡə'riːt] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɡʌst] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɑːməz] ['vɪzɪt] ,
" Marguerite saw with disgust the real object of her mamma's visit ,
" 玛格丽特 锯 和 厌恶 这 真实的 目的 的 她 妈妈的 访问 ,

玛格丽特厌恶地看清了妈妈此行的真正目的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [dɪs'laɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʊd] [seɪv]
and she was determined to show her dislike in a manner that would save
和 她 曾是 决定 到 展示 她 不喜欢 在 一个 方式 那 会 节省
[hɜːr'self][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] .
herself from being the object of ridicule .
她自己 从 存在 这 目的 的 嘲笑 .

她决心以一种既能表达自己的厌恶，又能避免自己成为嘲笑对象的方式来表达。

" [iːv] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [lʌv] [ə'ferz] .
" Eve , I wish you to understand that I am not interested in love affairs .
" 前夕 , 我 希望 你 到 理解 那 我 是 不是 感兴趣的 在 爱 事务 .

“伊芙，我希望你能明白，我对恋爱不感兴趣。”

[pliːz] [tʃuːz] [jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] ,
Please choose your conversation from other sources ,
请 选择 你的 对话 从 其他 来源 ,

请从其他来源选择您的对话。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] — [ɪn'diːd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fər'evər] ['ɡreɪtf(ə)l] .
and I will be much obliged — indeed I shall be forever grateful .
和 我 将要 是 很多 有义务 — 的确 我 将 是 永远 感激的 .

我将不胜感激——事实上，我将永远铭记于心。

" [ðə; ði]['ɡɜːlz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pliːdɪŋ] [lʊks] [wʊd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n]
" The girl's manner was serious , and her pleading looks would have given
" 这 女孩们 方式 曾是 严肃的 , 和 她 恳求 看起来 会 有 给定
['pleʒər] [tuː; tə][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] ,
pleasure to a sensible woman ,
乐趣 到 一个 明智的 女士 ,

“这女孩举止严肃，她那恳求的眼神会让一位明事理的女人感到欣慰。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skɔːnd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
but they were scorned by Mrs . Arnold and her mother .
但 他们 是 被鄙视 经过 太太 . 阿诺德 和 她 母亲 .

但她们却遭到了阿诺德太太和她母亲的鄙视。

['mɪsɪz] . [vəːn] [hæd; həd] [bɪn] [eks'peiʃieitɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən]
Mrs . Verne had been expatiating upon the immense fortune which had fallen
太太 . 凡尔纳 有 到过 详述 之上 这 巨大 财富 哪个 有 倒下
[tuː; tə]['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] ,
to Hubert Tracy ,
到 休伯特 特蕾西 ,

凡尔纳夫人一直在详细讲述休伯特·特雷西所继承的巨额财富。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʌv; əv] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌmɑːrgə'riːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
and took the greatest of pains to impress Marguerite with a sense of his importance .
和 采取 这 最 的 疼痛 到 令人印象深刻 玛格丽特 和 一个 感觉 的 他的 重要性 .

他煞费苦心地想让玛格丽特感受到他的重要性。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] , ['mæmə] .
" How I wish that I had waited , mamma .
" 如何 我 希望 那 我 有 等待 , 妈妈 .

“妈妈，我多么希望我当时能再等等。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['treɪsi] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['evri] [wei] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːrd] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] . "
You know that Mr . Tracy was devoted to me in every way , but you preferred Mr . Arnold . "
你 知道 那 先生 . 特蕾西 曾是 奉献 到 我 在 每一个 方式 , 但 你 首选 先生 . 阿诺德 . "

你知道特雷西先生对我百般殷勤，但你却更喜欢阿诺德先生。

" [aɪ] [prɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] ['mɑːntəˌgju] [ɪz] [soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lʊkɪŋ] .
" I preferred his riches , my dear , and you know Montague is so handsome and distinguished looking .
" 我 首选 他的 财富 , 我的 亲爱的 , 和 你 知道 蒙塔古 是 所以 英俊的 和 杰出的 寻找 .

“我更喜欢他的财富，亲爱的，而且你知道蒙塔古长相英俊潇洒，很有风度。”

[waɪ] , [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] [læst] ['iːvnɪŋ] . "
Why , he really was the handsomest man in the ball - room last evening . "
为什么 , 他 真的 曾是 这 最英俊的 男人 在 这 球 - 房间 最后的 晚上 . "

“哎呀，他昨晚真是舞厅里最英俊的男人。”

" [bʌt; bət] ['hjuːbɝts] ['fɔːrtʃən] [ɪz] ['tenfoʊld] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɑːnˌteɪgz] .
" But Hubert's fortune is tenfold that of Montague's .
" 但 休伯特的 财富 是 十倍 那 的 蒙塔古的 .

但休伯特的财富是蒙塔古的十倍。

[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ɪz] [ɪ'mens] . "
His income is immense . "
他的 收入 是 巨大 . "

他的收入非常可观。

" [wel] , [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [kən'saɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [mædʒ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ,
" Well , all we can do is to consign him to Madge , " said Mrs . Arnold ,
" 出色地 , 全部 我们 能 做 是 到 交付 他 到 玛吉 , " 说 太太 . 阿诺德 ,

“唉，我们只能把他托付给玛吉了，”阿诺德太太说。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'fektɪd] [er] [ʌv; əv] [diːp] [rɪ'gret] .
with an affected air of deep regret .
和 一个 做作的 空气 的 深的 后悔 .

带着一种故作深切的悔恨之情。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] ,
" It is certain that he clings to the family ,
" 它 是 肯定 那 他 黏附 到 这 家庭 ,

“可以肯定的是，他非常重视家庭。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [welθ] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['erluːm] [fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] . "
and his great wealth would be an heirloom for many generations . "
和 他的 伟大的 财富 会 是 一个 传家宝 为了 许多 几代人 . "

他的巨额财富将成为子孙后代的传家宝。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [iːv] , " [sed] ['mɪsɪz] . [vəːn] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [pɑːmz] [tə'geðər] [baɪ]
" Quite a speech , Eve , " said Mrs . Verne , clapping her white palms together by
" 相当 一个 演讲 , 前夕 , " 说 太太 . 凡尔纳 , 鼓掌 她 白色的 棕榈树 一起 经过
[wei] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .
way of applause .
方式 的 掌声 .

“伊芙，你的演讲真精彩！”凡尔纳夫人说着，拍了拍她白皙的手掌以示鼓掌。

['krɪmz(ə)n] [sɪlk] [pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] , [bʌt; bət] [nɑːt]
Crimson silk portieres separated the party from Mr . Arnold , but not
赤红 丝绸 门 分开 这 派对 从 先生 . 阿诺德 , 但 不是
[ə; eɪ] [wɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .
a word had been lost .
一个 单词 有 到过 丢失的 .

深红色的丝绸帘幔将一行人与阿诺德先生隔开，但话音未落，他们之间并没有错过任何信息。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪ] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [kwɪk] ,
" You will have to play your little game quick ,
" 你 将要 有 到 玩 你的 小的 游戏 快的 ,

“你得赶紧玩你的小游戏，”

[els] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,
else the fortune will soon be a thing of the past ,
别的 这 财富 将要 很快 是 一个 事物 的 这 过去的 ,

否则，这笔财富很快就会成为过去。

" ['mʌtəd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" muttered the husband under his breath .
" 低声说道 这 丈夫 在下面 他的 气息 .

丈夫低声咕哝道。

" [kɜːrs] [ðiːz] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] [tɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [stɪk] .
" Curse these women , they are nearly all tarred with the same stick .
" 诅咒 这些 女性 , 他们 是 几乎 全部 焦油 和 这 相同的 戳 .

“诅咒这些女人，她们几乎都被同一根棍子涂上了焦油。”

[ænd; ənd] [maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [waɪf] .
And my charming wife .
和 我的 迷人 妻子 .

还有我迷人的妻子。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ] [stænd] [ɪn] [hɜːr; hər] [wei] .
What a pity I stand in her way .
什么 一个 遗憾 我 站立 在 她 方式 .

真可惜，我挡了她的路。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [goʊ] [ɑːn] [ɪn] [hɜːr; hər] [wei] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə] [maɪn] .
Well , she can go on in her way and I will stick to mine .
出色地 , 她 能 去 在 在 她 方式 和 我 将要 戳 到 矿 .

好吧，她可以继续走她的路，我会坚持我的路。

['hevəns] ! [ɪz] [ðer; ðər] [wʌn] [truː] ['wʊmən] ?
Heavens ! is there one true woman ?
天 ! 是 那里 一 真的 女士 ?

天哪！世上真的只有一个真女人吗？

" ['mɑːntəˌgju] ['ɑːrnəldz] [feɪs] , [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] ['ɑːpəzɪt] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðen] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ]
" Montague Arnold's face , reflected in the mirror opposite , was not then a pleasing
" 蒙塔古 阿诺德的 脸 , 反映 在 这 镜子 对面的 , 曾是 不是 然后 一个 令人愉悦
['stʌdi] .
study .
学习 .

“从对面镜子里映出的蒙塔古·阿诺德的脸，当时看起来并不讨人喜欢。”

[ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] [grɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A sardonic grin was on his lips and a dangerous light in his eyes .
一个 讽刺的 咧嘴笑 曾是 在 他的 嘴唇 和 一个 危险的 光 在 他的 眼睛 .

他嘴角挂着一丝嘲讽的笑容，眼中闪过一丝危险的光芒。

[dʒʌst] [ðen] [ˌmɑːrgə'riːt] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] , [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,
Just then Marguerite changed her seat , and , unobserved ,
只是 然后 玛格丽特 已更改 她 座位 , 和 , 未被观察到的 ,

就在这时，玛格丽特换了座位，而且，无人察觉。

[ðə; ði] ['dɪsɪpeɪtɪd] [mæn] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [pjʊr] [spɪritjʊ'el] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [æz; əz]
the dissipated man glanced at the pure spirituelle face which had appeared as
这 消散 男人 瞥了一眼 在 这 纯的 精神 脸 哪个 有 出现 作为
['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] [wɜːrdz] .
answer to his questioning words .
回答 到 他的 提问 字 .

那个放荡不羁的男人瞥了一眼那张纯净无暇的脸庞，那是对他提问的回应。

" [jes] , [mædʒ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['skaʊndrəl] ; [ɔːl'redi] [aɪ] [siː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wʌn] [truː]
" Yes , Madge , I am a veritable scoundrel ; already I see before me one true
" 是的 , 玛吉 , 我 是 一个 真正的 恶棍 ; 已经 我 看 前 我 一 真的
[ænd; ənd] [pjʊr] ['biːɪŋ] .
and pure being .
和 纯的 存在 .

“是的，玛吉，我真是个无赖；我已经看到眼前出现了一个真实而纯洁的人。”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] ['glɪsənd] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪdnz] [tʃiːk] [æz; əz] ['mɑːntəˌgjuː]
" Was it a tear that glistened on the maiden's cheek as Montague
" 曾是 它 一个 撕 那 闪闪发光 在 这 少女的 脸颊 作为 蒙塔古

“那是蒙塔古时少女脸颊上闪烁的泪光吗？”

['ɑːrnəld] [wʌns] [mɔːr] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [fer] [braʊ] [ænd; ənd] [mə'dɑːnə] - [laɪk] [aɪz] ?
Arnold once more contemplated the fair brow and madonna - like eyes ?
阿诺德 一次 更多的 思考 这 公平的 眉头 和 麦当娜 - 喜欢 眼睛 ?

阿诺德再次凝视着她白皙的额头和圣母般的眼睛？

[ˌmɑːrgə'riːt] , [ɪn][hɜːr; hər] ['kɔːrtli] [sə'raʊndɪŋz] , [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [deɪ] [driːmz] ,
Marguerite , in her courtly surroundings , was indeed indulging in day dreams ,
玛格丽特 , 在 她 宫廷式 周围环境 , 曾是 的确 沉溺于 在 天 梦境 ,

身处宫廷之中，玛格丽特确实沉浸在白日梦中。

['woʊv(ə)n][frʌm; frəm] [siːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [lænd] .
woven from scenes of her native land .
编织 从 场景 的 她 本国的 土地 .

以她的故乡景色为灵感编织而成。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒntræstɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪg] , [ˌʌndɪ'faɪnd] [ri'æləti] ,
And when she contrasted the picture with the vague , undefined reality ,
和 什么时候 她 对比 这 图片 和 这 模糊的 , 不明确的 现实 ,

当她将这幅画面与模糊不清的现实进行对比时，

[hɜːr; hər][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,
her emotional nature was stirred within her ,
她 情绪 自然 曾是 搅拌 之内 她 ,

她内心的情感被触动了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [terz] [wʊd] [fɔːrs] [ðəm'selvz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['efərts] [æt; ət][kən'troʊl] .
and the gushing tears would force themselves in spite of all efforts at control .
和 这 喷薄 眼泪 会 力量 他们自己 在 尽管如此 的 全部 努力 在 控制 .

尽管竭力克制，泪水还是会止不住地涌出。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv] [dɪr] [oʊld] " - " [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːnd]
She was longing for one glimpse of dear old " Gladswood " and the fond
她 曾是 渴望 为了 一 一瞥 的 亲爱的 老的 " - " 和 这 喜爱
[ɪm'breɪs] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ['dʒini,'dʒeni] .
embrace of Cousin Jennie .
拥抱 的 表哥 珍妮 .

她渴望能再看一眼亲爱的老“格拉兹伍德”，并得到表妹珍妮的温暖拥抱。

" [wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑːt] [gɪv] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ðɪs] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][æn; ən]
" What would I not give to be free from this , " murmured the girl in an
" 什么 会 我 不是 给 到 是 自由的 从 这 , " 低声说道 这 女孩 在 一个
['ʌndərtoʊn] ;
undertone ;
底色 ;

“我多么希望能够摆脱这一切啊！”女孩低声喃喃道。

[ðen] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn]
then glancing around she recognized her brother - in - law , his eyes fixed upon
然后 瞥了一眼 大约 她 认可 她 兄弟 - 在 - 法律 , 他的 眼睛 固定的 之上
[hɜːr; hər][ɪn] [kloʊz] ['skruːtəni] .
her in close scrutiny .
她 在 关闭 审查 .

然后她环顾四周，认出了她的姐夫，他的目光正紧紧地盯着她。

" [ə'pɑːn][maɪ] ['sensɪz] , [mædʒ] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
" Upon my senses , Madge , you look like some one in a dream .
" 之上 我的 感官 , 玛吉 , 你 看 喜欢 一些 一 在 一个 梦 .

“依我看来，玛吉，你看起来就像梦中的人物。”

[aɪ] ['riːəli] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rer] ['stætʃueri] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naiəubi] [gruːp]
I really might imagine you a piece of rare statuary — one of the Niobe group
我 真的 可能 想象 你 一个 片 的 稀有的 雕像 — 一 的 这 尼俄柏 团体
[streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn] ['gæləri] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt]
strayed from the Florentine gallery to meet the wistful gaze of the sight
迷路了 从 这 佛罗伦萨 画廊 到 见面 这 怅惘 目光 的 这 视线
- [siəz] [ʌv; əv] ['lʌndən] !
- seers of London !
- 先知 的 伦敦 !

我真的可以把你想象成一件珍贵的雕像——尼俄柏系列雕像中的一件，从佛罗伦萨的画廊流落到伦敦，与观光客们充满渴望的目光相遇！

" [ˌmɑːrgə'riːt] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
" Marguerite smiled , and the color rose to her cheeks .
" 玛格丽特 微笑 , 和 这 颜色 玫瑰 到 她 脸颊 .

玛格丽特笑了，脸颊泛起了红晕。

" [aɪ][hæv; həv] [di'speld] [ðə; ði] [tʃɑːrm] !
" I have dispelled the charm !
" 我 有 驱散 这 魅力 !

我已经解除了魔法！

" [kraɪd] ['mɑːntəˌgju] ['ɑːrnəld] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪvɪd] , [laɪf] - [laɪk] [ænd; ənd] ['roʊziət] [hjuː][ʌv; əv]
" cried Montague Arnold , pointing to the vivid , life - like and roseate hue of
" 哭 蒙塔古 阿诺德 , 指向 到 这 生动 , 生活 - 喜欢 和 玫瑰 色调 的
[ðə; ði]['oʊv(ə)l] [feɪs] .
the oval face .
这 椭圆形 脸 .

“蒙塔古·阿诺德喊道，他指着那张椭圆形脸上生动逼真、红润的脸庞。”

" [ə; eɪ] [flɜːr'teɪʃn] , [aɪ] [dɪ'kler] !
" A flirtation , I declare !
" 一个 调情 , 我 宣布 !

“我敢说，这是一场调情！”

" [sed] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] .
" said a lady who formed one of the party for the morning's entertainment .
" 说 一个 女士 WHO 形成 一 的 这 派对 为了 这 早晨 娱乐 .

“一位参加上午娱乐活动的女士说道。”

" ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] , [aɪ] ['riːəli] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Mrs . Arnold , I really would not allow it . "
" 太太 . 阿诺德 , 我 真的 会 不是 允许 它 . "

“阿诺德夫人，我真的不会允许的。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [maɪ] [dɪr] .
" But you must remember we have liberty of conscience , my dear .
" 但 你 必须 记住 我们 有 自由 的 良心 , 我的 亲爱的 .

“但是亲爱的，你必须记住，我们有良心自由。”

[iːtʃ] [ɪz] [friː] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] . "
Each is free to act as he pleases within the realm of British jurisdiction . "
每个 是 自由的 到 行为 作为 他 请 之内 这 领域 的 英国 管辖权 . "

在英国司法管辖范围内，每个人都可以自由行事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [waɪd] ['laɪs(ə)ns] , ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .
" I am afraid you are giving us a wide license , Mrs . Arnold .
" 我 是 害怕的 你 是 给予 我们 一个 宽的 执照 , 太太 . 阿诺德 .

“恐怕您给了我们很大的自由裁量权，阿诺德夫人。”

[pliːz] [biː; bi] [mɔːr] ['sɜːrkəmspekt] , " [kraɪd] [ðə; ði]['leɪdi] [ɪn] ['pleɪf(ə)l] [toʊn] ,
Please be more circumspect , " cried the lady in playful tone ,
请 是 更多的 谨慎 , " 哭 这 女士 在 顽皮的 语气 ,

“请你谨慎一些，”那位女士用玩笑的语气说道。

" [els] [jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [ɪ'fekt] .
" else your suggestion may have a very bad effect .
" 别的 你的 建议 可能 有 一个 非常 坏的 影响 .

否则你的建议可能会产生非常糟糕的效果。

" ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
" Mr . Arnold looked askance at the fashionable woman beside him ,
" 先生 . 阿诺德 看起来 斜视 在 这 时髦 女士 旁 他 ,

阿诺德先生斜眼看了看身旁那位时髦的女士，

[ænd; ənd] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] ['lɜːkt] [wɪ'ðɪn] — [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] ['ʃiːps] ['kloʊðɪŋ] .
and thought what a world of deceit lurked within — a wolf in sheep's clothing .
和 想法 什么 一个 世界 的 欺骗 潜伏 之内 — 一个 狼 在 羊的 衣服 .

心想这世上竟隐藏着如此多的欺骗——披着羊皮的狼。

['ɪnstəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [saɪd] ,
Instantly he was at the woman's side ,
即刻 他 曾是 在 这 女性的 边 ,

他立刻来到女人身边。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ðoʊz] ['kɑːmpləmɛnts] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'ræptʃərd] ['lʌvər] [maɪt]
and began paying her those compliments which the most enraptured lover might
和 开始 付费 她 那些 赞美 哪个 这 最多 眉飞色舞 情人 可能
[peɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [ə'dɔːz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['wɪmɪn] .
pay to her whom he adores above all women .
支付 到 她 谁 他 喜爱 多于 全部 女性 .

然后，他开始对她献上最热烈的赞美，就像一个最痴情的恋人会对他最崇拜的女人那样。

[æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ] [ˌmɑːrgə'riːt] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['meni] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

At the studio Marguerite was introduced to many persons of distinction ,

在 这 工作室 玛格丽特 曾是 介绍 到 许多 人 的 区别 ,

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [kaʊnt] ,

among those a German Count ,

之中 那些 一个 德语 数数 ,

在工作室里，玛格丽特结识了许多名流，其中包括一位德国伯爵。

[ə; eɪ] [bleɪz] ['lʊkɪŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [gɑːrdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] , ['dæʃɪŋ] [jʌŋ]

a blaze looking Captain of the Life Guards , and a bright , dashing young

一个 火焰 寻找 队长 的 这 生活 卫兵 , 和 一个 明亮的 , 帅气 年轻的

['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [drə'guːnz] .

officer of the Dragoons .

官 的 这 龙骑兵 .

一位英俊潇洒的近卫骑兵上尉，以及一位英俊潇洒的龙骑兵年轻军官。

" [wʌt] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][əd'maɪərəz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn][jʊr; jər] [treɪn] , [mædʒ] ,

" What a host of admirers you have already in your train , Madge ,

" 什么 一个 主持人 的 仰慕者 你 有 已经 在 你的 火车 , 玛吉 ,

“玛吉，你的火车上已经有很多仰慕者了！”

" ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]

" whispered Mrs . Arnold to her sister as she came opposite the portrait of

" 低声说道 太太 . 阿诺德 到 她 姐姐 作为 她 来了 对面的 这 肖像 的

[lɔːrd] ['melrəuz] [ænd; ənd] [stʊd] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Lord Melrose and stood admiring the exquisite touch and execution of the

主 梅尔罗斯 和 站立 钦佩 这 精美的 触碰 和 执行 的 这

['ɑːrtɪst] .

artist .

艺术家 .

“阿诺德夫人走到梅尔罗斯勋爵的画像对面，低声对妹妹说道，她站在那里，欣赏着画家精湛的笔触和技法。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [wen] [hɪz; ɪz]

The latter had been engaged in conversation with a group of ladies when his

这 后者 有 到过 已订婚的 在 对话 和 一个 团体 的 女士们 什么时候 他的

[aɪz] [fel] [ə'pɑːn] [ˌmɑːrgə'riːt] [vəːn] .

eyes fell upon Marguerite Verne .

眼睛 跌倒 之上 玛格丽特 凡尔纳 .

后者当时正与一群女士交谈，这时他的目光落在了玛格丽特·凡尔纳身上。

[ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [geɪz] [meɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [lʊk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

The earnest gaze made the girl look toward him ,

这 认真 目光 制成 这 女孩 看 朝向 他 ,

他那真挚的目光让女孩也看向了他。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [ðæt] [lʊk] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [juːθ] .

and as she did so that look made a deep impression upon the youth .

和 作为 她 做过 所以 那 看 制成 一个 深的 印象 之上 这 青年 .

她的这一举动给年轻人留下了深刻的印象。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][aɪ] [pə'zes] [tuː; tə][peɪnt] [ðæt] [feɪs] , " [θɔːt] [hiː; hi] ,

" I would give almost all I possess to paint that face , " thought he ,

" 我 会 给 几乎 全部 我 具有 到 画 那 脸 , " 想法 他 ,

“我愿意付出我几乎所有的财产来画出那张脸,”他心想。

[geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [spɪritjʊ'el] [taɪp] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['seldəm] [siːn] .

gazing intently at the spirituelle type of beauty that is so seldom seen .

凝视 专注地 在 这 精神 类型 的 美丽 那 是 所以 很少 已见 .

凝视着那罕见的、充满灵性的美。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ]['sɪstər] , [mɪs] [vəːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . , ['ɑːrnəld] ,
" Allow me to introduce my sister , Miss Verne , " said Mrs . , Arnold ,
" 允许 我 到 介绍 我的 姐姐 , 错过 凡尔纳 , " 说 太太 . , 阿诺德 ,

“请允许我介绍我的妹妹，凡尔恩小姐,”阿诺德夫人说道。

[huː] [felt] [mʌtʃ] ['flætərd] [æt; ət][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [peɪd] [ˌmɑːrgə'riːt] .
who felt much flattered at the admiration paid Marguerite .
WHO 毛毡 很多 受宠若惊 在 这 钦佩 有薪酬的 玛格丽特 .

他对玛格丽特受到的赞赏感到非常荣幸。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] , ['mɪstər] .
" I think that we must persuade her to sit for a portrait , Mr .
" 我 思考 那 我们 必须 说服 她 到 坐 为了 一个 肖像 , 先生 .
['mænɪŋ] ,
Manning ,
曼宁 ,

“我认为我们必须说服她拍张肖像照，曼宁先生。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ,
" said Mrs . Arnold ,
" 说 太太 . 阿诺德 ,

阿诺德夫人说：“

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [niːʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt]
trying to attract her mother's attention from the niche in which she sat
尝试 到 吸引 她 母亲的 注意力 从 这 小众市场 在 哪个 她 卫星
['kerləsli] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][ðer; ðər]['oʊʃ(ə)n][trɪp] .
carelessly chatting with some acquaintances they had made on their ocean trip .
粗心大意 聊天 和 一些 熟人 他们 有 制成 在 他们的 海洋 旅行 .

她试图引起母亲的注意，母亲正漫不经心地坐在角落里，和她们在海上旅行中结识的一些熟人聊天。

[suːn] ['mɪsɪz] . [vəːn] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ɛkstəsiːz] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['dɔtɚz]
Soon Mrs . Verne found them , and was in ecstacies over her daughter's
很快 太太 . 凡尔纳 成立 他们 , 和 曾是 在 狂喜 超过 她 女儿的
[prə'poʊz(ə)l] .
proposal .
提议 .

不久，凡尔纳夫人找到了他们，对女儿的求婚欣喜若狂。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [wei] [tuː; tə] [ʃoʊ] [mædʒ] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .
" It would be such a nice way to show Madge to advantage .
" 它 会 是 这样的 一个 好的 方式 到 展示 玛吉 到 优势 .

“这将是展现麦当娜优势的绝佳方式。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
I am delighted with the thought , " said Mrs . Arnold to her mother ,
我 是 高兴极了 和 这 想法 , " 说 太太 . 阿诺德 到 她 母亲 ,

“我很高兴听到这个消息,”阿诺德太太对她母亲说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dʒuːəld] [fæn][ænd; ənd] [geɪzd] ['kerləsli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf]
as she toyed with her jewelled fan and gazed carelessly around to see if
作为 她 玩弄 和 她 珠宝 扇子 和 凝视 粗心大意 大约 到 看 如果
[lɔːrd] ['melrəuz] [wɜːr; wər] [jet] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] .
Lord Melrose were yet in the studio .
主 梅尔罗斯 是 然而 在 这 工作室 .

她把玩着镶满珠宝的扇子，漫不经心地环顾四周，看看梅尔罗斯勋爵是否已经在工作室里了。

" [haʊ] [prə'voʊkɪŋ] .
" How provoking .
" 如何 挑衅 .

“真是令人愤慨。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['ɔːlweɪz] [soʊ] !
It is just always so !
它 是 只是 总是 所以 !

一直都是这样！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːrd] [sʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [swiːt] - ['tempərd] ['hʌzbənd] . "
It will afford such satisfaction to my sweet - tempered husband . "
它 将要 买得起 这样的 满意 到 我的 甜的 - 淬火 丈夫 . "

这将令我性情温和的丈夫非常满意。

" [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ;
" My dear Mrs . Arnold ;
" 我的 亲爱的 太太 . 阿诺德 ;

“我亲爱的阿诺德夫人；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wʌn] [gʊd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ]['æftər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ]
it does one good to meet you after trying to live a few days at Portsmouth
它 做 一 好的 到 见面 你 后 尝试 到 居住 一个 很少 天 在 朴茨茅斯
,
,
,

在朴茨茅斯待了几天之后，能见到你真是太好了。

" [kraɪd] [ə; eɪ] ['ʃoʊi] ['lʊkɪŋ] ['mɪləteri] [mæn] , [pər'hæps] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [pər'hæps] ['jʌŋgər] ,
" cried a showy looking military man , perhaps forty years of age , perhaps younger ,
" 哭 一个 炫耀 寻找 军队 男人 , 也许 四十 年 的 年龄 , 也许 年轻 ,

“一个衣着华丽的军人喊道，他或许四十岁，或许更年轻，”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['redɪʃ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][dɑːrk] ['ɔːbərn] [her] .
with a heavy reddish moustache and dark auburn hair .
和 一个 重的 微红 胡子 和 黑暗的 奥本 头发 .

他留着浓密的红棕色胡须，头发是深红褐色。

" [aɪ] ['kænɑːt] ['riːəli] [seɪ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ɔːr][nɑːt] , ['kɜːrn(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" I cannot really say whether you are complimentary or not , colonel , " said Mrs .
" 我 不能 真的 说 无论 你 是 免费 或者 不是 , 上校 , " 说 太太 .
['ɑːrnəld] ,
Arnold ,
阿诺德 ,

阿诺德夫人说：“我真的无法判断您是在恭维我，还是在贬低我。”

['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðə; ði][æn'dʒelɪk] ['swiːtnəs] [æt; ət][hɜːr; hər] [kə'mænd] ,
smiling with all the angelic sweetness at her command ,
微笑 和 全部 这 天使般的 甜味 在 她 命令 ,

她笑容甜美得像个天使，

" [sɪns] [aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðæt] [rɪ'naʊnd] [pleɪs] . "
" since I have never had the pleasure of visiting that renowned place . "
" 自从 我 有 绝不 有 这 乐趣 的 访问 那 著名 地方 . "

“因为我从未有幸参观过那个著名的地方。”

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kɑːmplɪmənt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [peɪd] ,
" Well , I should consider it the highest compliment that could be paid ,
" 出色地 , 我 应该 考虑 它 这 最高 赞扬 那 可以 是 有薪酬的 ,

“嗯，我认为这是对我最高的赞誉。”

" [sed] [ə; eɪ] ['brʌðər] ['ɑːfɪsər] [ɪn][dɑːrk] [bluː] ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] " ['sɪlvər] [θredz]
" said a brother officer in dark blue uniform with a sprinkling of " silver threads
" 说 一个 兄弟 官 在 黑暗的 蓝色的 制服 和 一个 洒 的 " 银 线程
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][goʊld] , "
among the gold , "
之中 这 金子 , "

一位身穿深蓝色制服、金线间点缀着银线的军官说道。

" ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [kæn; kən][stænd][ðə; ði] [siːdʒ] [wen] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
" coming as it does from one who can stand the siege when a thousand
" 未来 作为 它 做 从 一 WHO 能 站立 这 围城 什么时候 一个 千
[braɪt] [aɪz] [ɑːr; ər] ['levld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['gærɪsn] [bɔːl] [ɪn] ['pɔːrtsməθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
bright eyes are levelled upon him at a garrison ball in Portsmouth with a
明亮的 眼睛 是 平整 之上 他 在 一个 驻军 球 在 朴茨茅斯 和 一个
[hɑːrt] [æz; əz] [ɪm'pregnəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːrt][æt; ət][dʒɪ'brɔːltər] ! "
heart as impregnable as the fort at Gibraltar ! "
心 作为 坚不可摧 作为 这 堡 在 直布罗陀 ! "

“这话出自一个在朴茨茅斯驻军舞会上，面对成千上万双明亮的眼睛注视着他，却能承受住围攻的人之口，他的心就像直布罗陀堡垒一样坚不可摧！”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['meɪdʒər] [griːn] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][bəuθ] ['pɑːrtiz] , " [sed]
" Thank you , Major Greene , for your kind consideration to both parties , " said
" 感谢 你 , 主要的 格林 , 为了 你的 种类 考虑 到 两个都 各方 , " 说
['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ,
Mrs . Arnold ,
太太 . 阿诺德 ,

“格林少校，感谢您对双方的体谅，”阿诺德夫人说道。

['bəuiŋ] ['swiːtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmər] .
bowing sweetly to the former .
鞠躬 甜蜜地 到 这 以前的 .

向前者恭敬地鞠躬。

[ðə; ði] ['gælənt] ['kɜːrn(ə)l]['ɔːlsoʊ] [boʊd] [ək'nɑːlɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'spaɪd] [ˌmɑːrgə'riːt] [vəːn] ,
The gallant colonel also bowed acknowledgment , and then espied Marguerite Verne ,
这 英勇 上校 还 鞠躬 致谢 , 和 然后 窥视 玛格丽特 凡尔纳 ,
[huː] [stɪl] ['liŋgə] [nɪr] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
who still lingered near the artist ,
WHO 仍然 徘徊不去 靠近 这 艺术家 ,

这位英勇的上校也鞠躬致意，然后瞥见了玛格丽特·凡尔纳，她仍然在艺术家附近徘徊。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [set] [ðæt] ['friːkwəntid] [hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] .
considering him far above the shallow set that frequented his studio .
考虑 他 远的 多于 这 浅的 放 那 经常光顾 他的 工作室 .

认为他远高于经常出入他工作室的那些肤浅之辈。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mænɪŋ] ? " ['kwiərid] [hiː; hi] ,
" Who is that beautiful girl talking to Mr . Manning ? " queried he ,
" WHO 是 那 美丽的 女孩 说 到 先生 . 曼宁 ? " 查询 他 ,

他问道：“那位和曼宁先生说话的漂亮女孩是谁？”

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪglæs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
raising his eyeglass with an air of interest .
提高 他的 眼镜 和 一个 空气 的 兴趣 .

他饶有兴致地举起眼镜。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][juː; jʊ][ɪn] [duː] [taɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ,
" I shall present you in due time , " said Mrs . Arnold ,
" 我 将 展示 你 在 到期的 时间 , " 说 太太 . 阿诺德 ,

阿诺德夫人说：“我会在适当的时候把你介绍给大家。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [set] [ʌv; əv] [tiːθ] [ðæt] [aɪ] ['evər] [bɪ'held] .
with a faint smile revealing the most exquisite set of teeth that eye ever beheld .
和 一个 头晕的 微笑 揭示 这 最多 精美的 放 的 牙齿 那 眼睛 曾经 观看 .

他微微一笑，露出一口我见过的最精致的牙齿。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] [ˌmɑːrɡəˈriːt] [kæst] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈæspərənts] [ænd; ənd] [ðə; ði]
As if by intuition Marguerite cast her eyes towards the aspirants and the
作为 如果 经过 直觉 玛格丽特 投掷 她 眼睛 向 这 有志者 和 这
[ˈækʃ(ə)n] [brɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [blʌʃ] .
action brought a faint blush .
行动 带来 一个 头晕的 脸红 .

仿佛出于直觉，玛格丽特的目光转向了那些应征者，这一举动让她脸颊泛起了一丝红晕。

" [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ˈhiːbi] , [baɪ] [dʒoʊv] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈruːbɪkənd] [ˈmeɪdʒər] ,
" Beautiful as Hebe , by Jove , " exclaimed the rubicund major ,
" 美丽的 作为 赫柏 , 经过 朱庇特 , " 惊呼 这 红润的 主要的 ,

“美得像赫柏一样，我的天哪！”这位面色红润的少校惊叹道。

[ɪn] [æn; ən] [ˈʌndərtoʊn] [ðæt] [ɪmˈplaɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fer] [jʌŋ]
in an undertone that implied he was also deeply interested in the fair young
在 一个 底色 那 暗示 他 曾是 还 深 感兴趣的 在 这 公平的 年轻的
[feɪs] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈsʌp(ə)l] [fɔːrm] .
face and graceful supple form .
脸 和 优美 柔软 形式 .

他的语气中带着一丝不易察觉的意味，暗示着他对那张年轻白皙的脸庞和优美柔美的身姿也十分感兴趣。

[haʊ] [ðə; ði] [məˈnuːvərɪŋ] [ˈmæmə] [wɑːtʃt] [iːtʃ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ðʌs] [dəˈrektɪd] [tɔːrdz]
How the manoeuvering mamma watched each sign of admiration thus directed towards
如何 这 操纵 妈妈 观看 每个 符号 的 钦佩 因此 指导 向
[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
her daughter .
她 女儿 .

这位精于算计的母亲如何观察着每一个向女儿表达赞赏的举动。

" [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [əˈkɑːmplɪʃ] [maɪ] [wɪʃɪz] [maɪ] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [kɑːm] .
" If I can only accomplish my wishes my life will be one uninterrupted calm .
" 如果 我 能 仅有的 完成 我的 愿望 我的 生活 将要 是 一 不间断 冷静的 .

“如果我的愿望都能实现，我的人生将会平静安宁，不受打扰。”

[aɪ] [wɪl] [ðen] [leɪ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ɪn] [piːs] , " [θɔːt] [ˈmɪsɪz] . [vəːn] ,
I will then lay me down in peace , " thought Mrs . Verne ,
我 将要 然后 躺 我 向下 在 和平 , " 想法 太太 . 凡尔纳 ,

“我终于可以安息了，”凡尔纳夫人心想。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˌɑːr ˈiː] - [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsɪlkən] [treɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪnˈtaɪər]
as she re - arranged the folds of her silken train to her entire
作为 她 关于 - 安排 这 折叠 的 她 丝 火车 到 她 全部的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

她满意地整理好丝绸裙摆的褶皱。

[ˈhjuːbə(ː)t] [ˈtreɪsi] [hæd; həd] [bɪn] [diˈteind] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [kæm] ,
Hubert Tracy had been detained on a fishing excursion up the Cam ,
休伯特 特蕾西 有 到过 被拘留 在 一个 钓鱼 短途旅行 向上 这 摄像头 ,

休伯特·特雷西在剑河上游的一次钓鱼之旅中被拘留。

[ˈwɪðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈrɑːlɪkɪŋ] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə] [rɪˈkruːt] [hɪz; ɪz] [helθ]
whither he had gone with some rollicking companions to recruit his health
往哪里去 他 有 已消失 和 一些 欢快的 同伴 到 招募 他的 健康
[ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [bluːm] [ðæt] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst]
and restore some of the youthful bloom that dissipation had almost
和 恢复 一些 的 这 青春 盛开 那 耗散 有 几乎
[dɪˈstrɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

他与一些爱玩乐的朋友一起去了那里，目的是恢复健康，重拾被放荡生活几乎摧毁的青春活力。

[ˌmɑːrɡəˈriːt]	[kʊd; kəd]	[ɪl]	[kənˈsiːl]	[hɜːr; hər]	[dɪsˈɡʌst]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[met]	[ðə; ði]	[wiːk]	-	[ˈmaɪndɪd]	[ænd; ənd]	,	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
Marguerite	**could**	**ill**	**conceal**	**her**	**disgust**	**as**	**she**	**met**	**the**	**weak**	**-**	**minded**	**and**	**,**	**to**	**her**	**,**
玛格丽特	可以	患病的	隐藏	她	厌恶	作为	她	遇见	这	虚弱的	-	有思想	和	,	到	她	,

玛格丽特见到那些意志薄弱、在她看来……的人时，难以掩饰自己的厌恶之情。

[kənˈtemptəbl]	[jʌŋ]	[mæn]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wiːk]	[ˈfɑːloʊɪŋ]	.
contemptible	**young**	**man**	**,**	**on**	**the**	**week**	**following**	**.**
可鄙	年轻的	男人	,	在	这	星期	下列的	.

接下来的一周，一个令人鄙夷的年轻人。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ˈbrɪliənt]	[əˈsemblɪdʒ]	,	[ˈʌndər]	[ðə; ði]	[ˈpeɪtrənɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ˈmɪsɪz]	.
It	**was**	**at**	**a**	**brilliant**	**assemblage**	**,**	**under**	**the**	**patronage**	**of**	**Mrs**	**.**
它	曾是	在	一个	杰出的	装配	,	在下面	这	赞助	的	太太	.

那是在夫人赞助下举行的一次盛大集会上。

[ˈmɑːntəˌɡju]	[ˈɑːrnəld]	.
Montague	**Arnold**	**.**
蒙塔古	阿诺德	.

蒙塔古·阿诺德。

[ˈnevər]	[wʌz; wəz]	[ˈmeɪd(ə)n]	[mɔːr]	[bɪˈkʌmɪŋlɪ]	[əˈtaɪərd]	,	[fɔːr; fər]	[dɪˈspaɪt]	[hɜːr; hər]	[frendz]	-	[enˈtriːtiːz]	,	[ˌmɑːrɡəˈriːts]	[teɪst]	[wʌz; wəz]	[sɪmˈplɪsəti]	,	[ɪnˈdiːd]	.
Never	**was**	**maiden**	**more**	**becomingly**	**attired**	**,**	**for**	**despite**	**her**	**friends**	**'**	**entreaties**	**,**	**Marguerite's**	**taste**	**was**	**simplicity**	**,**	**indeed**	**.**
绝不	曾是	少女	更多的	合适地	穿着	,	为了	尽管	她	朋友们	-	恳求	,	玛格丽特的	品尝	曾是	简单	,	的确	.

少女的穿着打扮从未如此得体，尽管朋友们百般恳求，玛格丽特的品味却是朴素简单。

[hɜːr; hər]	[ˈmɑːdɪst]	[pɜːrl]	-	[ˈkʌlərd]	[ˈsætn]	[wʌz; wəz]	[rɪˈliːvd]	[baɪ]	[nɑːts]	[ʌv; əv]	[ˈdelɪkət]	[ˈpænziz]	—	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ˌmɑːrɡəˈriːts]	[ˈmeni]	[ˈfeɪvərɪt]	[ˈflaʊərz]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈdelɪkət]	[ænd; ənd]	[tʃeɪst]	[ˈsɪlvər]	[ˈɔrnəmənts]	,
Her	**modest**	**pearl**	**-**	**colored**	**satin**	**was**	**relieved**	**by**	**knots**	**of**	**delicate**	**pansies**	**—**	**one**	**of**	**Marguerite's**	**many**	**favorite**	**flowers**	**—**	**and**	**the**	**delicate**	**and**	**chaste**	**silver**	**ornaments**	**,**
她	谦虚的	珍珠	-	有色	缎	曾是	松了口气	经过	绳结	的	精美的	三色堇	—	一	的	玛格丽特的	许多	最喜欢的	花朵	—	和	这	精美的	和	贞洁	银	装饰品	,

她那朴素的珍珠色缎子裙上点缀着精致的三色堇——这是玛格丽特最喜欢的花之一——以及精致纯洁的银饰。

[meɪd]	[hɜːr; hər]	[ˈtɔɪlət]	[ˈsɪmpli]	[bɪˈwɪtʃɪŋ]	.
made	**her**	**toilet**	**simply**	**bewitching**	**.**
制成	她	洗手间	简单地	迷人的	.

她把厕所布置得简直美轮美奂。

"	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈɑːrnəld]	[ɪz]	[ɪmˈpɪriəl]	,	[bʌt; bət]	[mɪs]	[vəːn]	[ɪz]	[ˈtruːli]	[ænˈdʒelɪk]	,
"	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**is**	**imperial**	**,**	**but**	**Miss**	**Verne**	**is**	**truly**	**angelic**	**,**
"	太太	.	阿诺德	是	帝国	,	但	错过	凡尔纳	是	真的	天使般的	,

“阿诺德夫人是高贵的，但凡尔纳小姐真是天使般纯洁。”

"	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˌekskləˈmeɪʃn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[ˈfæʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈliːdər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[klʌb]	,
"	**was**	**the**	**exclamation**	**of**	**a**	**man**	**of**	**fashion**	**,**	**and**	**the**	**leader**	**of**	**his**	**club**	**,**
"	曾是	这	感叹	的	一个	男人	的	时尚	,	和	这	领导者	的	他的	俱乐部	,

这是某位时尚男士，也是他所在俱乐部的领导人的感叹词。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [gests] [ðæt]
as the two sisters stood side by side receiving the brilliant throng of guests that
作为 这 二 姐妹 站立 边 经过 边 接收 这 杰出的 人群 的 客人 那
[fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəsli] ['laɪtɪd] ['pɑːləz] ,
filled to overflowing the gorgeously lighted parlors ,
已填 到 溢出 这 美极了 照明 客厅 ，

两姐妹并肩站着，迎接挤满了灯火辉煌的客厅的众多宾客。

['sʌmptʃuəs] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [kən'sɜːvəˌtɔːriːz] .
sumptuous drawing - room and bewitching conservatories .
豪华 绘画 - 房间 和 迷人的 温室 .

富丽堂皇的客厅和迷人的温室。

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌmɑːrgə'riːt] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['hjuːbə(ː)t] ['treɪsiːz] [hænd]
Why was it that Marguerite shrank from the touch of Hubert Tracy's hand
为什么 曾是 它 那 玛格丽特 缩小 从 这 触碰 的 休伯特 特雷西的 手
[æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] [baɪ][æn; ən] ['ædər] ?
as if stung by an adder ?
作为 如果 被蜇了 经过 一个 加法器 ？

为什么玛格丽特一碰到休伯特·特雷西的手就畏缩不前，仿佛被毒蛇咬了一口？

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['flætərɪŋ] ,
Why was it that , when she was obliged to listen to his flattering ,
为什么 曾是 它 那 ，什么时候 她 曾是 有义务 到 听 到 他的 奉承 ，

为什么当她不得不听他奉承的时候，

['ɔɪli] [tʌŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['mænli] ['dɪgnɪfaɪd] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn]
oily tongue , that she saw the manly dignified form of Phillip Lawson standing between
油腻的 舌头 ， 那 她 锯 这 男子气概 凝重 形式 的 菲利普 劳森 常设 之间
,
,
,

她那油滑的舌头，让她看到了站在中间的菲利普·劳森那英俊庄重的身影。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [ˌʌp'lɪftɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,
with his hand uplifted , as if in gesture of warning ,
和 他的 手 提升 ， 作为 如果 在 手势 的 警告 ，

他举起手，仿佛在做出警告的姿势。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɜːrn] [rɪ'proʊtʃfl] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [feɪs] ?
and a stern reproachful look upon his honest face ?
和 一个 船尾 责备的 看 之上 他的 诚实的 脸 ？

他那张诚实的脸上，却带着严厉责备的神情？

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['ænsər] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz]['oʊldər]
These are questions that will be answered some day when the world is older
这些 是 问题 那 将要 是 回答 一些 天 什么时候 这 世界 是 老
[ænd; ənd]['waɪzər] — [wen] [ðə; ði] [greɪt] [roʊd] [tuː; tə] ['saɪəns] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['trɑːdn] ['fɜːrðər] [ɑːn]
and wiser — when the great road to science will have been trodden further on
和 更明智 — 什么时候 这 伟大的 路 到 科学 将要 有 到过 践踏 更远 在
[tɔːrdz] [ðə; ði] [goʊl] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'viːl] [ɔːl] ['mistəriz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [trʊθs] — [wen]
towards the goal which shall reveal all mysteries in the light of simple truths — when
向 这 目标 哪个 将 揭示 全部 谜团 在 这 光 的 简单的 真相 — 什么时候
[mæn][kæn; kən] [lʊk] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [treɪs] [iːtʃ] [θɔːt] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] .
man can look a fellow being in the face and trace each thought written there .
男人 能 看 一个 同伴 存在 在 这 脸 和 痕迹 每个 想法 书面 那里 .

这些问题总有一天会得到解答，当世界变得更加成熟睿智——当通往科学的伟大道路被进一步践踏，朝着目标迈进，最终以简单的真理揭示所有奥秘——当人类能够直视他人的双眼，追溯其内心深处的每一个念头。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [frendz] ,
Mrs . Arnold was in the confidence of her husband's friends ,
太太 . 阿诺德 曾是 在 这 信心 的 她 丈夫的 朋友们 ,

阿诺德太太得到了丈夫朋友们的信任。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɑːrtli] [di'siːvd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪnz] .
and she had partly deceived her mother to carry out her designs .
和 她 有 部分 受骗 她 母亲 到 携带 出去 她 设计 .

她部分欺骗了她的母亲，以实现她的计划。

['mɪsɪz] . [vəːn] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [set] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'pɑːn]['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] ,
Mrs . Verne had hitherto set her heart upon Hubert Tracy ,
太太 . 凡尔纳 有 迄今为止 放 她 心 之上 休伯特 特蕾西 ,

此前，凡尔纳夫人一直倾心于休伯特·特雷西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['flætərd] [baɪ][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə] [ˌmɑːrgə'riːt] [baɪ] ['sevrəl]
but she was now flattered by the admiration paid to Marguerite by several
但 她 曾是 现在 受宠若惊 经过 这 钦佩 有薪酬的 到 玛格丽特 经过 一些
[ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] ,
of the nobility ,
的 这 贵族 ,

但她现在对几位贵族对玛格丽特的赞赏感到受宠若惊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] [rer] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔːtər]
and she thought it would indeed be a rare distinction for her daughter
和 她 想法 它 会 的确 是 一个 稀有的 区别 为了 她 女儿
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .
to have a title .
到 有 一个 标题 .

她认为女儿能获得爵位确实是一项难得的荣誉。

" [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['mæmə] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃɑːrp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːn'plʌs][ˌem 'iː] ,
" I see how it is with mamma , and if I am not sharp she will nonplus me ,
" 我 看 如何 它 是 和 妈妈 , 和 如果 我 是 不是 锋利的 她 将要 困惑 我 ,

“我知道妈妈是什么样的人，如果我反应不够快，她就会让我不知所措。”

" [θɔːt] [ðə; ði] ['bjuːti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] [wʌz; wəz]
" thought the beauty , as she watched the game which her anxious mother was
" 想法 这 美丽 , 作为 她 观看 这 游戏 哪个 她 焦虑的 母亲 曾是
['pleɪɪŋ] [soʊ] ['skɪlfəli] ,
playing so skilfully ,
玩耍 所以 巧妙地 ,

“这位美人一边看着焦虑的母亲娴熟地玩着游戏，一边心想……”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [θɔːt] , [soʊ] [sək'sesfəli] .
and , as the latter thought , so successfully .
和 , 作为 这 后者 想法 , 所以 成功地 .

正如后者所想，而且非常成功。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ræʃ] .
" But I will do nothing rash .
" 但 我 将要 做 没有什么 皮疹 .

但我不会轻举妄动。

['nʌθɪŋ] [sək'siːdz] [laɪk] ['kɔːʃ(ə)n] ,
Nothing succeeds like caution ,
没有什么 成功 喜欢 警告 ,

谨慎行事方能成功。

" [ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] [ðʌs] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['dʒuːəld] ['fɪŋɡərz] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" and musing thus Mrs . Arnold placed her jewelled fingers in those of her
" 和 沉思 因此 太太 . 阿诺德 放置 她 珠宝 手指 在 那些 的 她
['pɑːrtnər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɜːrl] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['revl] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪ'lɪʒiəm] [ʌv; əv] - .
partner and was whirled away to revel in the delightful elysium of waltzland .
伙伴 和 曾是 旋转 离开 到 陶醉 在 这 愉快 极乐世界 的 - .

“阿诺德夫人一边想着，一边将她戴着珠宝的手指放在舞伴的手指上，然后被带入了华尔兹舞的美妙极乐世界。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɑːrnəld] [kən'faidz] [ɪn] ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] .
ARNOLD CONFIDES IN HUBERT TRACY .
阿诺德 倾诉 在 休伯特 特蕾西 .

阿诺德向休伯特·特雷西吐露心声。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəldz] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [θrɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [huːm]
Mrs . Arnold's beauty was commented upon by the fashionable throng with whom
太太 . 阿诺德的 美丽 曾是 评论 之上 经过 这 时髦 人群 和 谁
[ʃiː; ʃi] ['deɪli] ['miŋgld] .
she daily mingled .
她 日常的 混合 .

阿诺德夫人的美貌经常受到她每天交往的时尚人士的称赞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɔːt] ['æftər][ænd; ənd] [kɔːtid] [baɪ][hɜːr; hər] ['meni] [əd'maɪərəz] ;
She was sought after and courted by her many admirers ;
她 曾是 寻求 后 和 求爱 经过 她 许多 仰慕者 ;

她受到众多仰慕者的追求和追求；

[jet] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [huː] [θɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv]
yet among them all there was none who thought her the most charming of
然而 之中 他们 全部 那里 曾是 没有任何 WHO 想法 她 这 最多 迷人 的
[hɜːr; hər] [set] .
her set .
她 放 .

然而，在他们所有人当中，没有一个人认为她是同龄人中最有魅力的。

[ðə; ði]['waɪli] ['bjuːti] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]['pɑːləsi] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [dɪ'skriːt] .
The wily beauty had adopted a line of policy that was not the most discreet .
这 狡猾的 美丽 有 已采用 一个 线 的 政策 那 曾是 不是 这 最多 慎重 .

这位狡猾的美人采取了一种并不十分谨慎的策略。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l]['spɪrɪt] [tɔːrdz] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] [huː] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l]
She showed a spiteful spirit towards any of her sex who laid claim to personal
她 显示 一个 恶毒的 精神 向 任何 的 她 性别 WHO 铺设 宣称 到 个人的
[tʃɑːrmz] ,
charms ,
魅力 ,

她对任何自称拥有女性魅力的同性都表现出强烈的恶意。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [sed] [ˈmeni] [ˈbɪtər] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [nɔːr] [ˈleɪdilaɪk]

and often said many bitter things in a way that was neither dignified nor ladylike

和 经常 说 许多 苦的 事物 在 一个 方式 那 曾是 两者都不 凝重 也不 淑女

.

.

.

她经常说很多刻薄的话，语气既不端庄也不淑女。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrnəld] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ɡrænd] [bɔːl] [wer]

It was in such a spirit that Mrs . Arnold returned from a grand ball where

它 曾是 在 这样的 一个 精神 那 太太 . 阿诺德 返回 从 一个 盛大 球 在哪里

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [lɔːrd] [ˈmelrəuz] [peɪ] [mɑːrkt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪtlənd] .

she had seen Lord Melrose pay marked attention to the pretty Mrs . Maitland .

她 有 已见 主 梅尔罗斯 支付 标记 注意力 到 这 漂亮的 太太 . 梅特兰 .

阿诺德夫人带着这样的心情从一个盛大的舞会回来，在舞会上她看到梅尔罗斯勋爵对漂亮的梅特兰夫人格外关注。

[wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ʃiː; ʃi] [stroʊd] [ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈbuːdwɑːr][wɪð; wɪθ] [ˈmeʒərd] [biːt]

With anger in her bosom she strode the elegant boudoir with measured beat

和 愤怒 在 她 怀 她 大步走 这 优雅的 闺房 和 测量 打

[ænd; ənd] [ˈvaʊd] [ˈvendʒəns] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈraɪv(ə)l] .

and vowed vengeance upon her more fortunate rival .

和 发誓 复仇 之上 她 更多的 幸运 竞争对手 .

她怀着怒火，迈着沉稳的步伐走进优雅的闺房，发誓要向比她幸运的对手复仇。

" [waɪ] [dʌz] [ˈeni] [wʌn] [ˈenvi] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [aɪ] [pəˈzes] ?

" Why does any one envy me the charms I possess ?

" 为什么 做 任何 一 嫉妒 我 这 魅力 我 具有 ?

为什么有人会羡慕我拥有的魅力呢?

" [ɑː] , [ˌem ˈiː] !

" Ah , me !

" 啊 , 我 !

“啊，是我！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

" she cried ,

" 她 哭 ,

她哭了起来，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

looking at herself in the mirror with her hands poised in the attitude of a

寻找 在 她自己 在 这 镜子 和 她 双手 准备 在 这 态度 的 一个

[ˌkæriˈætɪd] .

Caryatid .

女像柱 .

她对着镜子，双手摆出女像柱的姿势。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv] .

" It is all I have .

" 它 是 全部 我 有 .

“这是我的一切。”

[ˈhæpinəs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [noʊ] ; [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː] [noʊ] — [ðæt] [aɪ] [wɪl] [læf] ,

Happiness I shall never know ; but one thing I do know — that I will laugh ,

幸福 我 将 绝不 知道 ; 但 一 事物 我 做 知道 — 那 我 将要 笑 ,

我永远不会知道幸福是什么；但我知道一件事——我会笑。

[dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmeri] [laɪf] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [jʌŋ] ,

dance and sing and have a merry life while I am young ,

舞蹈 和 唱歌 和 有 一个 欢乐 生活 尽管 我 是 年轻的 ,

趁年轻，我要跳舞、唱歌，尽情享受快乐的生活！

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [maɪ] [tʃɑːrmz] [hæv; həv] [fled] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['jʌŋɡər] [fɔːrm] [aɪ] [wɪl] ['beri] [maɪ'self] [ɪn]

and then when my charms have fled to a younger form I will bury myself in

和 然后 什么时候 我的 魅力 有 逃亡 到 一个 年轻 形式 我 将要 埋葬 我 在

[sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['kɑːnvent,ˌkɑːnvənt] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər] [maɪ] [ɡeɪ] [ænd; ənd]

some remote convent and try to make atonement for my gay and

一些 偏僻的 修道院 和 尝试 到 制作 赎罪 为了 我的 同性恋 和

['wɜːrldli] [laɪf] .

worldly life .

世俗 生活 .

等我青春不再，转世为人子的时候，我会隐居到某个偏僻的修道院，忏悔我放荡不羁的世俗生活。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [hæd; həd] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [rɔːŋ] .

" It were strange , indeed , that Mrs . Arnold had this sense of wrong .

" 它 是 奇怪的 , 的确 , 那 太太 . 阿诺德 有 这 感觉 的 错误的 .

“阿诺德太太有这种错误感，这确实很奇怪。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ɪn'diːd] , ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wʌt] ['eni] ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] [wʊd]

She did , indeed , realize that her actions were not what any sensible woman would

她 做过 , 的确 , 意识到 那 她 行动 是 不是 什么 任何 明智的 女士 会

['dʒʌstɪfaɪ] ,

justify ,

证明合法 ,

她确实意识到，自己的行为是任何一个理智的女人都不会认同的。

[jet] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɡruː] [oʊld] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf]

yet she took refuge in the thought that when she grew old there was time enough

然而 她 采取 避难所 在 这 想法 那 什么时候 她 生长 老的 那里 曾是 时间 足够的

[fɔːr; fər] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

for discretion .

为了 审慎 .

但她安慰自己说，等她老了，有的是时间谨慎行事。

[ə'nʌðər] [treɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː] [ɡriːvd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] ['ʌðər] ['hæpi] .

Another trait of her disposition : It grieved her to see others happy .

其他 特征 的 她 处置 : 它 伤心 她 到 看 其他的 快乐的 .

她性格中还有另一个特点：看到别人快乐，她会感到难过。

[laɪk] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [fiːnd] [huː] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] ['envi] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['hæpi] [per] [ɪn]

Like the arch fiend who turned aside with envy when he beheld the happy pair in

喜欢 这 拱 恶魔 WHO 转向 旁边 和 嫉妒 什么时候 他 观看 这 快乐的 一对 在

[ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [plɔtid] [ðer; ðər] ['ruːɪn] ,

the Garden of Eden and from that hour plotted their ruin ,

这 花园 的 伊甸园 和 从 那 小时 绘制 他们的 废墟 ,

就像那个邪恶的大恶魔，当他看到伊甸园里那对幸福的恋人时，嫉妒地转过头去，从那一刻起就密谋毁灭他们一样。

[soʊ] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [frʌm; frəm] ,

so Mrs . Arnold from ,

所以 太太 . 阿诺德 从 ,

所以，来自阿诺德夫人

[ʃɪr] ['envi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [pjʊr] - ['maɪndɪd] [ˌmɑːrɡə'riːt] [ʃʊd; ʃəd]

sheer envy was determined that the innocent and pure - minded Marguerite should

透明 嫉妒 曾是 决定 那 这 清白的 和 纯的 - 有思想 玛格丽特 应该

[biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːrs] [saɪd] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

be associated with the coarse side of humanity — in short ,

是 联系 和 这 粗 边 的 人类 — 在 短的 ,

纯粹的嫉妒驱使人们认定天真纯洁的玛格丽特应该与人性中粗俗的一面联系在一起——简而言之，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mɪzəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
that she should become familiar with the fashionable miseries of a fashionable
那 她 应该 变得 熟悉的 和 这 时髦 苦难 的 一个 时髦
['wʊmən] .
woman .
女士 .

她应该熟悉时髦女性的时尚烦恼。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][hoʊst] .
But Mrs . Arnold reckoned without her host .
但 太太 . 阿诺德 估计 没有 她 主持人 .

但阿诺德夫人却低估了她的主人。

[ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ,
She met with more opposition than she expected ,
她 遇见 和 更多的 反对 比 她 预期的 ,

她遇到的阻力比预想的要大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['les(ə)n] [ʃiː; ʃi] [jet] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [kɔːst][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] !
and the lesson she yet had to learn cost her a bitter experience !
和 这 课 她 然而 有 到 学习 成本 她 一个 苦的 经验 !

而她尚未吸取的教训却让她付出了惨痛的代价！

['mɪsɪz] . [vɜːrnz] [væsəleɪtɪŋ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Mrs . Verne's vascillating nature was a source of much annoyance to her
太太 . 凡尔纳的 血管振荡 自然 曾是 一个 来源 的 很多 烦恼 到 她
[fɜːrst] - [bɔːrn] .
first - born .
第一的 - 出生 .

凡尔纳夫人反复无常的性格令她的大儿子非常恼火。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [prə'voʊkɪŋ] , " ['mɝːmɚd] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ,
" It is so provoking , " murmured Mrs . Arnold ,
" 它 是 所以 挑衅 , " 低声说道 太太 . 阿诺德 ,

“真是太令人恼火了，”阿诺德太太低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [pə'zest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['bærənət][ʌv; əv]
as she noted the infatuation her mother possessed for a certain baronet of
作为 她 著名的 这 痴情 她 母亲 拥有 为了 一个 肯定 男爵 的
[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['jɔ:kʃə] ['fæməli] .
a distinguished Yorkshire family .
一个 杰出的 约克郡 家庭 .

她注意到母亲对约克郡一个显赫家族的某位男爵十分迷恋。

" [aɪv] [set] [maɪ][maɪnd][ə'pɑːn]['hjuːbə(ː)t] , [ænd; ənd] ['mæmə] [mʌst; məst] [jiːld] .
" I've set my mind upon Hubert , and mamma must yield .
" 我已经 放 我的 头脑 之上 休伯特 , 和 妈妈 必须 屈服 .

“我已下定决心要嫁给休伯特，妈妈必须让步。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [mædʒ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪn'taɪərli] .
As for Madge , she is out of the matter entirely .
作为 为了 玛吉 , 她 是 出去 的 这 事情 完全 .

至于玛吉，她完全与此事无关。

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːts] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd]
" As if in answer to her thoughts the young man was soon at her side
" 作为 如果 在 回答 到 她 想法 这 年轻的 男人 曾是 很快 在 她 边
['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] .
looking quite interesting .
寻找 相当 有趣的 .

仿佛回应了她的想法，那个年轻人很快来到她身边，看起来很有趣。

" [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [nɑːt][wʌn] [dæns]
" You naughty boy ; I am inclined to be angry with you — not one dance
" 你 淘气 男生 ; 我 是 倾斜 到 是 生气的 和 你 — 不是 一 舞蹈
[hæv; həv][juː; jʊ] [sɔːt] . "
have you sought . "
有 你 寻求 . "

“你这淘气鬼，我真想生你的气——你一次都没邀请我跳舞。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv][wʌn] .
" From the very fact that I cannot have one .
" 从 这 非常 事实 那 我 不能 有 一 .

“正因为我无法拥有它。”

[ɑː] , ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] , [juː; jʊ] [wel] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]
Ah , Mrs . Arnold , you well know how to amuse yourself at the expense of
啊 , 太太 . 阿诺德 , 你 出色地 知道 如何 到 娱乐 你自己 在 这 费用 的
[ˌjuː 'es] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,
us poor unfortunates ,
我们 贫穷的 不幸的 ,

啊，阿诺德夫人，您真是太会取乐了，总是拿我们这些可怜的不幸者开玩笑。

" [sed] ['mɪstər] . ['treɪsi] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['tæblət] [ɔːl'redi] [fɪld] [fɔːr; fər] ['evri] [dæns] .
" said Mr . Tracy , glancing at the tablet already filled for every dance .
" 说 先生 . 特蕾西 , 瞥了一眼 在 这 药片 已经 已填 为了 每一个 舞蹈 .

“特雷西先生说着，瞥了一眼已经为每支舞都填好的平板电脑。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]['kæns(ə)l] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I have a mind to cancel this , " said he , pointing to that of the
" 我 有 一个 头脑 到 取消 这 , " 说 他 , 指向 到 那 的 这

“我打算取消这个，”他指着那张纸条说。

['jɔːkʃə] ['bærənət] .
Yorkshire baronet .
约克郡 男爵 .

约克郡男爵。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . ['treɪsi] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pleʒər] [æt; ət] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .
" No , indeed , Mr . Tracy ; that would be pleasure at too great a sacrifice .
" 不 , 的确 , 先生 . 特蕾西 ; 那 会 是 乐趣 在 也 伟大的 一个 牺牲 .

“不，特雷西先生；那样做就等于以牺牲太大为代价来获得快乐。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['bærənət] .
I have a motive for entertaining the baronet .
我 有 一个 动机 为了 娱乐 这 男爵 .

我招待这位男爵是有目的的。

" ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [smaɪld] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɪ'kjuːliərli] [ə'træktɪv] [smaɪlz] , [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Mrs . Arnold smiled one of her peculiarly attractive smiles , significant of the
" 太太 . 阿诺德 微笑 一 的 她 奇特地 吸引人的 微笑 , 重要的 的 这
[pɑːrt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'nækt] .
part she was to enact .
部分 她 曾是 到 制定 .

“阿诺德夫人露出了她特有的迷人微笑，这预示着她将要扮演的角色。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wel] - [də'rektɪd] , [wɜːrdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ɪr] ,
She whispered a few well - directed , words into the young man's ear ,
她 低声说道 一个 很少 出色地 - 指导 , 字 进入 这 年轻的 男人的 耳朵 ,

她对着年轻人的耳朵低语了几句得体的话。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] .
and taking his arm led him to the conservatory .
和 采取 他的 手臂 引领 他 到 这 温室 .

他挽着他的胳膊，把他带到了温室。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [steɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ,
" I can only stay a couple of minutes at the least ,
" 我 能 仅有的 停留 一个 夫妻 的 分钟 在 这 至少 ,
我最多只能待几分钟。

[soʊ][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .
so I wish you to be all attention .
所以 我 希望 你 到 是 全部 注意力 .
所以，我希望你们全神贯注。

" ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪr]
" Hubert Tracy seated himself beside Mrs . Arnold and listened to her dear
" 休伯特 特蕾西 坐着 他自己 旁 太太 . 阿诺德 和 听着 到 她 亲爱的
[kən'faɪdɪŋ] [toʊnz] .
confiding tones .
倾诉 音调 .
休伯特·特雷西坐在阿诺德太太旁边，聆听着她亲切而充满倾诉的语气。

" ['mɪstər] . ['treɪsi] , [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðæt] ['jɔːkʃə] [bɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['stuːpɪd]
" Mr . Tracy , I despise that Yorkshire bore , with his coarse English and stupid
" 先生 . 特蕾西 , 我 鄙视 那 约克郡 钻孔 , 和 他的 粗 英语 和 愚蠢的
['mænərz] .
manners .
礼仪 .
“特雷西先生，我鄙视那个约克郡的家伙，他英语粗俗，举止愚蠢。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'frʌntəri] [ɪn] [pri'zjʊmɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['suːtər] [tuː; tə] [mædʒ] .
And his effrontery in presuming to play the suitor to Madge .
和 他的 厚颜无耻 在 假设 到 玩 这 求婚者 到 玛吉 .
他竟敢妄想成为玛吉的追求者，真是厚颜无耻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] .
It is all your own fault .
它 是 全部 你的 自己的 过错 .
这都是你自找的。

[juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kleɪm] [jʊr; jər] [raɪts] —
You follow at a distance and have not the courage to claim your rights —
你 跟随 在 一个 距离 和 有 不是 这 勇气 到 宣称 你的 权利 —
"
"
"
你远远地跟随，却没有勇气去争取自己的权利——

" [raɪts] ! "
" Rights ! "
" 权利 ! "
“权利！”

" [jes] ; [aɪ] [seɪ] [raɪts] , ['mɪstər] . ['treɪsi] .
" Yes ; I say rights , Mr . Tracy .
" 是的 ; 我 说 权利 , 先生 . 特蕾西 .
“是的；我说的是权利，特雷西先生。”

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [mædʒ] ,
I say that you have a right to claim Madge ,
我 说 那 你 有 一个 正确的 到 宣称 玛吉 ,
我认为你有权认领玛吉，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] .
because we always looked upon you as her future husband .
因为 我们 总是 看起来 之上 你 作为 她 未来 丈夫 .
因为我们一直都把你视为她未来的丈夫。

[ðə; ði][gɜːrl] [noʊz] [nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [goʊ] [ə'genst] ['mɑːməz] [wɪʃɪz]
The girl knows not her own mind , but she will never go against mamma's wishes
这 女孩 知道 不是 她 自己的 头脑 , 但 她 将要 绝不 去 反对 妈妈的 愿望
,
,
,

这女孩不知自己心意，但她绝不会违背妈妈的意愿。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kerz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I know that she cares for you , though she will not own it . "
和 我 知道 那 她 关心 为了 你 , 尽管 她 将要 不是 自己的 它 . "

我知道她关心你，尽管她不会承认这一点。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [soʊ][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] ,
" If I thought so I would be happy ,
" 如果 我 想法 所以 我 会 是 快乐的 ,

“如果我这么想，我会很高兴。”

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] ['wʊmən] [wɪl] ['evər] [rɪ'kleɪm] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌmɑːrgə'riːt] [vəːn] . "
for if any woman will ever reclaim me it will be Marguerite Verne . "
为了 如果 任何 女士 将要 曾经 回收 我 它 将要 是 玛格丽特 凡尔纳 . "

“如果说有哪个女人能让我重新拥有她，那一定是玛格丽特·凡尔纳。”

" [sʌtʃ] [tɔːk] , ['mɪstər] . ['treɪsi] ; [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ʌv; əv]
" Such talk , Mr . Tracy ; I'm sure you are no worse than the general run of
" 这样的 讲话 , 先生 . 特蕾西 ; 我是 当然 你 是 不 更糟 比 这 一般的 跑步 的
[men] .
men .
男人 .

“特雷西先生，别这么说；我相信你并不比一般人差。”

[preɪ] [dəunt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ri'kleimiŋ] ; [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['sʌmθɪŋ]
Pray don't talk of reclaiming ; that sounds as if you had committed something
祈祷 不 讲话 的 回收 ; 那 声音 作为 如果 你 有 坚定的 某物
['dredf(ə)l] .
dreadful .
可怕 .

请不要谈论收回；那听起来好像你犯了什么可怕的罪行一样。

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][ə'roʊz] [bɪ'fɔːr] ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsiːz] ['vɪʒ(ə)n][ðə; ði][sæd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv]
" Just then there arose before Hubert Tracy's vision the sad picture of a brave
" 只是 然后 那里 出现 前 休伯特 特雷西的 想象 这 伤心 图片 的 一个 勇敢的
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

“就在这时，休伯特·特雷西的眼前浮现出一位勇敢年轻人的悲伤形象，

['strʌglɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [wen] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'genst] [hɪm; ɪm]
struggling so hard to prove his innocence when circumstances are all against him
挣扎 所以 难的 到 证明 他的 无辜 什么时候 情况 是 全部 反对 他
.
.
.

他竭尽全力证明自己的清白，但所有情况都对他不利。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃfl] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [aɪz] ,
He sees the reproachful gaze of the sorrowful eyes ,
他 看到 这 责备的 目光 的 这 悲伤 眼睛 ,

他看到了那双悲伤眼睛里充满责备的目光，

[ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːps][hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃfl] [toʊnz] [ðæt]
and he stops his ears to keep back the sound of the reproachful tones that
和 他 停止 他的 耳朵 到 保持 后退 这 声音 的 这 责备的 音调 那
[fɔːrs] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
force themselves upon him .
力量 他们自己 之上 他 .

他捂住耳朵，不去听那些强加在他耳边的责备之声。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .
But Mrs . Arnold knows it not .
但 太太 . 阿诺德 知道 它 不是 .

但阿诺德太太并不知道这一点。

" [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'pliːziz] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .
" We will dispense with the word if it displeases you , Mrs . Arnold .
" 我们 将要 分配 和 这 单词 如果 它 不悦 你 , 太太 . 阿诺德 .

“如果您不喜欢这个词，阿诺德夫人，我们就不用这个词了。”

[aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
I will do anything that you wish ,
我 将要 做 任何事物 那 你 希望 ,

我会做任何你想做的事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['dɪrɚ] [rɪ'leɪʃn] [ðæn; ðən][æt; ət]
even if it be impossible for you to be in a dearer relation than at
甚至 如果 它 是 不可能的 为了 你 到 是 在 一个 更贵 关系 比 在
['prez(ə)nt] . "
present . "
展示 . "

即使你不可能再拥有比现在更亲密的关系了。

" ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] , [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [nɑːt] , [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] .
" Hubert Tracy , if you succeed not , remember it is through no fault of mine .
" 休伯特 特蕾西 , 如果 你 成功 不是 , 记住 它 是 通过 不 过错 的 矿 .

“休伯特·特雷西，如果你失败了，记住这并非我的错。”

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Just listen to me .
只是 听 到 我 .

你听我说。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lisnd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [wɜːrdz]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [meɪd] [noʊn]
" The young man listened , and in a few short words Mrs . Arnold made known
" 这 年轻的 男人 听着 , 和 在 一个 很少 短的 字 太太 . 阿诺德 制成 已知
[hɜːr; hər][plænz] .
her plans .
她 计划 .

“年轻人听着，阿诺德夫人用简短的几句话说明了她的计划。

" [wiː; wi] [wɪl] [sək'siːd] [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ,
" We will succeed or I am not what I think myself , " said Mrs . Arnold ,
" 我们 将要 成功 或者 我 是 不是 什么 我 思考 我 , " 说 太太 . 阿诺德 ,

“我们会成功，否则我就不是我自认为的那种人了，”阿诺德夫人说。

[ˌriːə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv] ['hiːliətroʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪs'pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [kɔːr'sɑːʒ] .
readjusting the spray of heliotrope that was displaced in her corsage .
重新调整 这 喷 的 鸡血石 那 曾是 流离失所 在 她 胸花 .

她重新调整了胸花中移位的天芥菜花。

" [ə'duː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [dɪr] ['hjuːbə(ː)t] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [ɑːn] ['siːɪŋ]
" Adieu for the present , dear Hubert , " said the latter , on seeing
" 再见 为了 这 展示 , 亲爱的 休伯特 , " 说 这 后者 , 在 看到

“暂别了，亲爱的休伯特，”休伯特说着，看到了你。

[lɔːrd] ['melrəuz] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wɔːlts] .
Lord Melrose advancing to claim her for the next waltz .
主 梅尔罗斯 前进 到 宣称 她 为了 这 下一个 华尔兹 .

梅尔罗斯勋爵上前邀请她共舞下一支华尔兹。

" [ɑː] , [maɪ] [fɪr] ['truːənt] , [juː; jʊ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .
" Ah , my fear truant , you have given me a world of anxiety .
" 啊 , 我的 害怕 逃学 , 你 有 给定 我 一个 世界 的 焦虑 .

“啊，我的恐惧逃难者，你让我焦虑不已。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] . "
Why do you persist in such delightful methods of torture . "
为什么 做 你 坚持 在 这样的 愉快 方法 的 酷刑 . "

你们为何执意使用如此令人愉悦的酷刑手段?

" ['tɔːrtʃər] !
" Torture !
" 酷刑 !

“酷刑！ ”

[lɔːrd] ['melrəuz] !
Lord Melrose !
主 梅尔罗斯 !

梅尔罗斯勋爵!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɑːrtʃ] ['koʊkɪtri] .
" exclaimed the lady with an air of arch coquetry .
" 惊呼 这 女士 和 一个 空气 的 拱 卖弄风情 .

“那位女士用一种故作娇媚的语气说道。”

['miːnwaɪl] [ˌmɑːrɡə'riːt] [vəːn] [sæt][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] .
Meanwhile Marguerite Verne sat in the quiet of her own apartment .
同时 玛格丽特 凡尔纳 卫星 在 这 安静的 的 她 自己的 公寓 .

与此同时，玛格丽特·凡尔纳静静地坐在自己的公寓里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːtɪd] [bɔːl] - [ruːm] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] ['aʊər] [ðæn; ðən] ['meni]
She had retired from the heated ball - room at an earlier hour than many
她 有 退休 从 这 加热 球 - 房间 在 一个 早些时候 小时 比 许多
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests] .
of the guests .
的 这 客人 .

她比许多宾客更早地离开了闷热的舞厅。

[ə; eɪ] ['wɪrid] [lʊk] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɡɝːlz] [feɪs] .
A wearied look rested upon the girl's face .
一个 疲惫 看 休息 之上 这 女孩们 脸 .

女孩脸上带着疲惫的神情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [fə'tiːɡ] [ə'tendɪŋ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] .
She was heartily worn out with the excessive fatigue attending fashionable life .
她 曾是 衷心地 磨损 出去 和 这 过多的 疲劳 参加 时髦 生活 .

她早已被时尚生活带来的过度疲劳折磨得筋疲力尽。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['feɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːrtər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['kɑːmli]
" Well , it seems that I am fated for a martyr , and I must calmly
" 出色地 , 它 似乎 那 我 是 命中注定 为了 一个 烈士 , 和 我 必须 平静地
[səb'mɪt] ,
submit ,
提交 ,

“好吧，看来我注定要成为殉道者，我必须平静地接受。”

"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
"	**said**	**she**	**,**
"	说	她	,

她说：“

[ˈluːsnɪŋ]	[ðə; ði]	[lʌɡˈʒʊriənt]	[mæs]	[ʌv; əv]	[ˈsɪlkən]	[her]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[əˈreɪndʒd]	[tuː; tə]	[suːt]	[ðə; ði]
loosening	**the**	**luxuriant**	**mass**	**of**	**silken**	**hair**	**that**	**had**	**been**	**arranged**	**to**	**suit**	**the**
松动	这	茂盛的	大量的	的	丝	头发	那	有	到过	安排	到	套装	这

[moʊst]	[fəˈstɪdiəs]	[teɪst]	[ʌv; əv]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈɑːrnəld]	.
most	**fastidious**	**taste**	**of**	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**.**
最多	挑剔	品尝	的	太太	.	阿诺德	.

解开了那蓬松柔顺的秀发，这秀发原本是为了迎合阿诺德太太最挑剔的品味而精心梳理的。

[ˈdɔniŋ]	[ə; eɪ]	[luːs]	[ˈræpər]	,
Donning	**a**	**loose**	**wrapper**	**,**
穿戴	一个	松动的	包装纸	,

披着一件宽松的罩衫，

[ænd; ənd]	[eksˈtʃeindʒiŋ]	[ðə; ði]	[ˈprɪti]	[waɪt]	[ˈsætn]	[ˈslɪpərz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	[sɔːft]	[məˈrɑːkoʊ]	[wʌnz]	.
and	**exchanging**	**the**	**pretty**	**white**	**satin**	**slippers**	**for**	**a**	**pair**	**of**	**soft**	**morocco**	**ones**	**.**
和	交换	这	漂亮的	白色的	缎	拖鞋	为了	一个	一对	的	柔软的	摩洛哥	一个	.

然后把漂亮的白色缎面拖鞋换成了一双柔软的摩洛哥皮拖鞋。

[ˌmɑːrɡəˈriːt]	[θruː]	[hɜːrˈself]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[ænd; ənd]	[ɪnˈvaɪtɪŋ]	[ɑːrm]	-	[tʃer]	.
Marguerite	**threw**	**herself**	**into**	**a**	**large**	**and**	**inviting**	**arm**	**-**	**chair**	**.**
玛格丽特	扔	她自己	进入	一个	大的	和	邀请	手臂	-	椅子	.

玛格丽特一头栽进一张宽大舒适的扶手椅里。

"	[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[əˈlaʊ]	[maɪˈself]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	.
"	**I**	**will**	**not**	**allow**	**myself**	**to**	**think**	**.**
"	我	将要	不是	允许	我	到	思考	.

我不会让自己去思考。

[maɪ]	[θɔːts]	[ɑːr; ər]	[rɪˈbeljəs]	,
My	**thoughts**	**are**	**rebellious**	**,**
我的	想法	是	叛逆的	,

我的思想是叛逆的，

"	[ænd; ənd]	[ɪˈmiːdiətli]	[ə; eɪ]	[ˈprɪti]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈpɑːkɪt]	[ˈtestəmənt]	[faʊnd]	[ɪts]	[wei]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈɡɝːlz]	[hænd]	.
"	**and**	**immediately**	**a**	**pretty**	**little**	**pocket**	**Testament**	**found**	**its**	**way**	**into**	**the**	**girl's**	**hand**	**.**
"	和	立即地	一个	漂亮的	小的	口袋	遗嘱	成立	它是	方式	进入	这	女孩们	手	.

于是，一本精美的袖珍圣经立刻落入了女孩的手中。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːrdz]	[ɪˈskeɪpt]	[ˌmɑːrɡəˈriːts]	[lɪps]	[æz; əz]	[ɪf]	[æn; ən]	[ˌɪnvəˈkeɪʃn]	[wʌz; wəz]	[æskt]	;
A	**few**	**words**	**escaped**	**Marguerite's**	**lips**	**as**	**if**	**an**	**invocation**	**was**	**asked**	**;**
一个	很少	字	逃脱	玛格丽特的	嘴唇	作为	如果	一个	调用	曾是	问	;

玛格丽特的嘴里吐出几个字，仿佛在进行某种祈祷；

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[riːd]	[əˈlaʊd]	[ðə; ði]	[ˌθɜːrˈtiːnθ]	[ˈtʃæptər]	[ʌv; əv]	[kəˈrinθiənz]	:
then	**she**	**read**	**aloud**	**the**	**thirteenth**	**chapter**	**of**	**Corinthians**	**:**
然后	她	读	大声	这	第十三	章	的	哥林多前书	:

然后她大声朗读了《哥林多前书》第十三章：

"	[ðoʊ]	[aɪ]	[spiːk]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[tʌŋ]	[ʌv; əv]	[men]	[ænd; ənd]	[ˈeɪndʒəlz]	,	"	[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə]	.
"	**Though**	**I**	**speak**	**with**	**the**	**tongue**	**of**	**men**	**and**	**angels**	**,**	**"**	**etc**	**.**
"	尽管	我	说话	和	这	舌头	的	男人	和	天使	,	"	ETC	.

“我虽能说万人的语言，也能说天使的语言”，等等。

[ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] [ɪn] [veɪn] .
The sweet voice of the reader was not heard in vain .
这 甜的 嗓音 的 这 读者 曾是 不是 听到 在 徒劳 .

朗读者的甜美声音没有白费。

[ˌmɑːrgə'riːt] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ,
Marguerite closed the book and remained motionless for some moments ,
玛格丽特 关闭 这 书 和 剩余 静止不动 为了 一些 时刻 ,

玛格丽特合上书，一动不动地沉默了一会儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət]
when she fancied that there was a noise as if some one were listening at
什么时候 她 幻想 那 那里 曾是 一个 噪音 作为 如果 一些 一 是 聆听 在
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

她突然觉得好像有人在门口偷听，发出了某种声音。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['fuːlɪʃ] .
" I am so foolish .
" 我 是 所以 愚蠢 .

我真是太愚蠢了。

[maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər] [ʌn'strʌŋ] [frʌm; frəm] ['kiːpɪŋ] [leɪt] ['aʊərz] , " ['mɝːmɝd] [ʃiː; ʃi] .
My nerves are unstrung from keeping late hours , " murmured she .
我的 神经 是 未上弦 从 保持 晚的 小时 , " 低声说道 她 .

“我熬夜熬得神经都快崩溃了，”她喃喃自语道。

[ðen] ['heɪstɪli] ['glænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [prə'siːdid] [ˌmɑːrgə'riːt] [nelt]
Then hastily glancing towards the spot whence the sound proceeded Marguerite knelt
然后 草草 瞥了一眼 向 这 点 何处 这 声音 继续 玛格丽特 跪下
[daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɔːl] - ['mɜːrsɪf(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
down and prayed that an All - Merciful Providence would keep her from the
向下 和 祈祷 那 一个 全部 - 仁慈 普罗维登斯 会 保持 她 从 这
[temp'teiʃənz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] .
temptations of fashionable society .
诱惑 的 时髦 社会 .

玛格丽特匆匆瞥了一眼声音传来的方向，跪了下来，祈祷仁慈的上帝能让她远离时尚社交的诱惑。

" [gɑːd] [help] [ˌem 'iː] , [aɪm] [lɔːst] .
" God help me , I'm lost .
" 上帝 帮助 我 , 我是 丢失的 .

上帝保佑我，我迷路了。

[aɪ] [der] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] [ðæt] ['eɪndʒl][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
I dare not approach that angel in disguise ,
我 敢 不是 方法 那 天使 在 伪装 ,

我不敢接近那个伪装成天使的人。

[els] [aɪ] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðæt] ['tʃærəti] .
else I would ask her what is meant by that Charity .
别的 我 会 问 她 什么 是 意思是 经过 那 慈善 .

否则我会问她，那个慈善活动指的是什么。

" [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['mʌtəd] [baɪ] ['mɑːntəˌgju] ['ɑːrnəld] ,
" These words were muttered by Montague Arnold ,
" 这些 字 是 低声说道 经过 蒙塔古 阿诺德 ,

“这些话是蒙塔古·阿诺德喃喃自语的。”

[huː] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] ,
who having been unable to attend his wife to the ball ,
WHO 拥有 到过 无法 到 出席 他的 妻子 到 这 球 ,

他因无法陪妻子参加舞会而作罢。

[hæd; həd]	[naʊ]	[rɪ'tɜːrnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n]	.
had	**now**	**returned**	**in**	**a**	**state**	**of**	**intoxication**	**.**
有	现在	返回	在	一个	状态	的	中毒	.

他现在已经醉醺醺地回来了。

[hæd; həd]	[ˌmɑːrgə'riːt]	['lisnd]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[rɪ'piːtɪd]	;
Had	**Marguerite**	**listened**	**she**	**might**	**have**	**heard**	**the**	**words**	**repeated**	**;**
有	玛格丽特	听着	她	可能	有	听到	这	字	重复	;

如果玛格丽特当时在听，她或许会听到这些话重复一遍;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特·凡尔纳；(Marguerite Verne; Or,)

第9/18页

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[drɑːpt]	[ɔːf]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['kwaɪət]	['slʌmbər]	[ænd; ənd]	[leɪ]	[ʌn'kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
but	**she**	**had**	**dropped**	**off**	**into**	**a**	**quiet**	**slumber**	**and**	**lay**	**unconscious**	**of**	**the**
但	她	有	掉落	离开	进入	一个	安静的	睡眠	和	躺	无意识	的	这

['semi]	-	['bruːt(ə)l]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['dɪsɪpeɪtɪd]	['brʌðər]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	.
semi	**-**	**brutal**	**state**	**of**	**her**	**dissipated**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
半	-	野蛮	状态	的	她	消散	兄弟	-	在	-	法律	.

但她已经沉入梦乡，对她放荡不羁的姐夫近乎残暴的状态毫无察觉。

[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[brɔːt]	[ˌɪnvi'teiʃənz]	[fɔːr; fər]	['praɪvət]	[θi'ætrɪklz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
The	**next**	**morning**	**brought**	**invitations**	**for**	**private**	**theatricals**	**at**	**the**	**house**	**of**	**a**
这	下一个	早晨	带来	邀请函	为了	私人的	戏剧	在	这	房子	的	一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	['fɔːrən]	['embəsi]	.
distinguished	**foreign**	**embassy**	**.**
杰出的	外国的	大使馆	.

第二天早上，我收到了某位显赫外国使馆举办私人戏剧表演的邀请函。

[ðə; ði]	['speɪʃəs]	['mænʃ(ə)n]	[ɪn]	[ˌes 'tiː]	.	[dʒeɪmz]	-	[kɔːrt]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	[græn'diː]	[ʌv; əv]	['evri]	[lænd]	.
The	**spacious**	**mansion**	**in**	**St**	**.**	**James**	**'**	**Court**	**received**	**the**	**grandees**	**of**	**every**	**land**	**.**
这	宽敞	大厦	在	英石	.	詹姆斯	-	法庭	已收到	这	贵族	的	每一个	土地	.

圣詹姆斯庭院的这座宽敞宅邸接待了来自世界各地的达官显贵。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[haɪ]	['ɑːnər]	[tuː; tə]	['entər]	"	['roʊzˌmɪr]	[pleɪs]	.
It	**was**	**a**	**high**	**honor**	**to**	**enter**	**"**	**Rosemere**	**Place**	**.**
它	曾是	一个	高的	荣誉	到	进入	"	罗斯米尔	地方	.

能够进入“罗斯米尔庄园”是一种莫大的荣幸。

"	['mɪsɪz]	.	[vəːn]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[bɪ'saɪd]	[hɜːr'self]	(	[tuː; tə]	[juːz]	[ə; eɪ]	['vʌlgərɪzəm]	)	.
"	**Mrs**	**.**	**Verne**	**was**	**almost**	**beside**	**herself**	**(**	**to**	**use**	**a**	**vulgarism**	**)**	**.**
"	太太	.	凡尔纳	曾是	几乎	旁	她自己	(	到	使用	一个	粗俗	)	.

“凡尔纳夫人几乎欣喜若狂（用一句粗俗的话来说）。”

[ʃiː; ʃi]	[wɔːkt]	[ɑːn]	[er]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	,
She	**walked**	**on**	**air**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
她	步行	在	空气	,	作为	它	是	,

她仿佛在空中漫步。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	['nʌθɪŋ]	[els]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['elɪgəns]	[ænd; ənd]	['grændʒər]	[ɪn]	['prɑːspekt]	.
and	**could**	**talk**	**of**	**nothing**	**else**	**but**	**the**	**elegance**	**and**	**grandeur**	**in**	**prospect**	**.**
和	可以	讲话	的	没有什么	别的	但	这	优雅	和	宏伟	在	前景	.

他满脑子想的都是即将到来的优雅和宏伟。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[ək'septɪd]	['mɪstər]	.	['treɪsi]	[æz; əz]	['eskɔːrt]	,	['mæmə]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['ɑːrnəld]	,
"	**I**	**have**	**accepted**	**Mr**	**.**	**Tracy**	**as**	**escort**	**,**	**mamma**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**,**
"	我	有	公认	先生	.	特蕾西	作为	护送	,	妈妈	,	"	说	太太	.	阿诺德	,

“妈妈，我已经接受特雷西先生做我的护花使者了，”阿诺德太太说。

['entərɪŋ]	[hɜːr; hər]	['drɔːɪŋ]	[ruːm]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['elɪgənt]	[dres]	[ðæt]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[ə'raɪvd]
entering	**her**	**drawing**	**room**	**with**	**an**	**elegant**	**dress**	**that**	**had**	**just**	**arrived**
进入	她	绘画	房间	和	一个	优雅的	裙子	那	有	只是	到达的

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[moʊ'diːst]	.
from	**the**	**modiste**	**.**
从	这	女装设计师	.

她穿着刚从服装设计师那里取来的优雅连衣裙走进客厅。

" [naʊ] , ['evlɪn] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ?
" Now , Evelyn , have you not been a little premature ?
" 现在 , 伊芙琳 , 有 你 不是 到过 一个 小的 过早 ?
“伊芙琳，你是不是有点操之过急了？”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] ,
Would it not have been better to wait ,
会 它 不是 有 到过 更好的 到 等待 ,
难道等待不是更好吗?

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sɜːr] ['ɑːrθər] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti][hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz]
for I think that Sir Arthur would in all probability have called to offer his
为了 我 思考 那 先生 亚瑟 会 在 全部 可能性 有 称为 到 提供 他的
['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [mædʒ] . "
service to Madge . "
服务 到 玛吉 . "
因为我认为亚瑟爵士很可能会主动联系玛吉，表示愿意为她效力。

" [sɜːr] ['ɑːrθər] [ɪz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [bɔːr] , ['mæmə] — [hiː; hi][ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .
" Sir Arthur is a horrid bore , mamma — he is intolerable .
" 先生 亚瑟 是 一个 可怕的 钻孔 , 妈妈 — 他 是 无法容忍 .
“亚瑟爵士真是个令人厌烦的家伙，妈妈——他简直让人无法忍受。”

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
I cannot see why you encourage him .
我 不能 看 为什么 你 鼓励 他 .
我不明白你为什么要鼓励他。

[aɪm] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [ɑːr; ər] ['hevɪli] ['mɔ:gidʒd] .
I'm sure his estates are heavily mortgaged .
我是 当然 他的 庄园 是 重度 抵押贷款 .
我确信他的房产背负着沉重的抵押贷款。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɪd] [glʌvz] [ðæt] [hiː; hi] ['nʌriʃiz] [ɑːn]
I don't believe he can afford to pay for the kid gloves that he nourishes on
我 不 相信 他 能 买得起 到 支付 为了 这 孩子 手套 那 他 滋养 在
[hɪz; ɪz][bɪg] ['brɔːni] [hændz] ! "
his big brawny hands ! "
他的 大的 强壮的 双手 ! "
我不相信他能负担得起他那双粗壮大手上戴着的那种娇贵的手套！

" [sʌm; səm] [mə'lɪʃəs] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [sɜːr] ['ɑːrθər] .
" Some malicious person has been endeavoring to misrepresent Sir Arthur .
" 一些 恶意 人 有 到过 努力 到 歪曲 先生 亚瑟 .
“有人恶意诋毁亚瑟爵士。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [stʌf] .
I wish you would not listen to such stuff .
我 希望 你 会 不是 听 到 这样的 东西 .
我希望你不要听信这些话。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪ'mensli] ['welθi] , [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] !
I am certain that he is immensely wealthy , and then think of his family !
我 是 肯定 那 他 是 非常 富裕 , 和 然后 思考 的 他的 家庭 !
我确信他非常富有，再想想他的家人吧！

" ['mɪsɪz] . [vəːn] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ;
" Mrs . Verne did not wish to quarrel with her daughter ;
" 太太 . 凡尔纳 做过 不是 希望 到 争吵 和 她 女儿 ;
“凡尔纳夫人不想和女儿吵架；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] .

yet it seemed that a quarrel was brewing .

然而 它 似乎 那 一个 争吵 曾是 酿造 .

然而，似乎一场争吵正在酝酿之中。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][fɔːr; fər] [mædʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd]

" You think it so important to secure a title for Madge that you would

" 你 思考 它 所以 重要的 到 安全的 一个 标题 为了 玛吉 那 你 会

[hæv; həv][hɜːr; hər] ['strʌg(ə)l] [ə'mɪd] ['ʃæbi] [dʒen'tiːl] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər]

have her struggle amid shabby genteel surroundings in order to introduce her

有 她 斗争 之中 破旧 文雅的 周围环境 在 命令 到 介绍 她

[æz; əz] ['leɪdi] ['fɔrəstɝ] ！ "

as Lady Forrester ! "

作为 女士 弗雷斯特 ！ "

“你认为给玛吉一个头衔如此重要，以至于你会让她在破旧的贵族环境中挣扎求生，以便将她介绍为福雷斯特夫人！”

" [ʃeɪm] , ['evlɪn] !

" Shame , Evelyn !

" 耻辱 , 伊芙琳 ！

“真丢人，伊芙琳！”

[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['mʌðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [vəːn] ,

you forget that I am your mother , " said Mrs . Verne ,

你 忘记 那 我 是 你的 母亲 , " 说 太太 . 凡尔纳 ,

“你忘了我是你的母亲，”凡尔纳夫人说。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ] ['hɔːti] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv]['ɪndʒərd]

raising her hand with haughty gesture and looking the embodiment of injured

提高 她 手 和 傲慢 手势 和 寻找 这 实施例 的 受伤

['ɪnəsns] .

innocence .

无辜 .

她傲慢地举起手，一副受伤的无辜者的模样。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mæmə] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə]['æŋgər][juː; jʊ] ,

" Forgive me , mamma , I did not mean to anger you ,

" 原谅 我 , 妈妈 , 我 做过 不是 意思是 到 愤怒 你 ,

“妈妈，请原谅我，我不是故意惹您生气的。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [diːp] [kən'trɪʃ(ə)n] .

" said Mrs . Arnold with an air of deep contrition .

" 说 太太 . 阿诺德 和 一个 空气 的 深的 忏悔 .

“阿诺德夫人带着深深的悔意说道。”

[ðɪs] [ækt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætɝz] ['oʊnli] ['seɪfgɑːrd] .

This act was the latter's only safeguard .

这 行为 曾是 这 后者的 仅有的 保障 .

这一举动是后者唯一的保障。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['kærəktər] ,

She knew well the key to her mother's character ,

她 知道 出色地 这 钥匙 到 她 母亲的 特点 ,

她很清楚母亲性格的关键所在。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [pɔɪnt] .

and was determined to take advantage of every point .

和 曾是 决定 到 拿 优势 的 每一个 观点 .

并决心利用每一个优势。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['mæmə] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [dɪr] ['pɑː,pɑːz] ['ɪntrəst] [æz; əz] [wel] .

" You know , mamma that we must look to dear papa's interest as well .

" 你 知道 , 妈妈 那 我们 必须 看 到 亲爱的 爸爸的 兴趣 作为 出色地 .

“妈妈，您也知道，我们也要顾及爸爸的利益。”

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [steɪt] .

His business is in a precarious state .

他的 商业 是 在 一个 岌岌可危 状态 .

他的生意岌岌可危。

[aɪ] [hɜːrd] ['mɑːntəˌɡju] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɔtəriŋ] , [ænd; ənd] ['hjuːbɝts] [ɡreɪt] ['rɪtʃɪz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət]

I heard Montague say that it is tottering , and Hubert's great riches will be at

我 听到 蒙塔古 说 那 它 是 颤巍巍 , 和 休伯特的 伟大的 财富 将要 是 在

['mædʒɪz] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

Madge's disposal .

玛吉的 处理 .

我听蒙塔古说它摇摇欲坠，休伯特的巨额财富将归玛吉所有。

" ['mɪsɪz] . [vəːn] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['ɑːrɡjumənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

" Mrs . Verne could not but admire the thoughtful argument of her daughter .

" 太太 . 凡尔纳 可以 不是 但 钦佩 这 周到 争论 的 她 女儿 .

“凡尔纳夫人不禁赞赏女儿深思熟虑的论点。”

" [truː] [ɪ'nʌf] , [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . ['treɪsi] ['hiːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [hiː; hi] [wɪl] [suːn]

" True enough , child ; but if Mr . Tracy hears of the circumstance he will soon

" 真的 足够的 , 孩子 ; 但 如果 先生 . 特蕾西 听到 的 这 环境 他 将要 很快

[θroʊ] [ˌjuː 'es]['oʊvər] ,

throw us over ,

扔 我们 超过 ,

“孩子，你说得没错；但如果特雷西先生知道了这件事，他很快就会把我们赶出去。”

[maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [vəːn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

my dear , " said Mrs . Verne with something like agitation in her voice .

我的 亲爱的 , " 说 太太 . 凡尔纳 和 某物 喜欢 搅动 在 她 嗓音 .

“亲爱的，”凡尔纳夫人语气中带着一丝激动说道。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [dɪr] ['mæmə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ,

" Nothing of the kind , dear mamma , " said Mrs . Arnold ,

" 没有什么 的 这 种类 , 亲爱的 妈妈 , " 说 太太 . 阿诺德 ,

“亲爱的妈妈，绝对不是那样的，”阿诺德太太说。

['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [kə'resiŋli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['ʃoʊldər] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [aɪ]

placing her hand caressingly upon her mother's shoulder " it is thus that I

放置 她 手 温柔地抚摸 之上 她 母亲的 肩膀 " 它 是 因此 那 我

[hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði] [truː] [wɜːrθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['treɪsiːz] ['kærəktər] — [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [spoʊk] [ʌv; əv]

have proved the true worth of Mr . Tracy's character — he not only spoke of

有 已证实 这 真的 值得 的 先生 . 特雷西的 特点 — 他 不是 仅有的 辐 的

[ðə; ði] ['mætər] [bʌt; bət] ['ɪntɪmətid] [ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] ['mænər] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [suː] [mɔːr] ['boʊldli]

the matter but intimated in a delicate manner that now he could sue more boldly

这 事情 但 暗示 在 一个 精美的 方式 那 现在 他 可以 起诉 更多的 大胆地

[fɔːr; fər] ['mædʒɪz] [hænd] — [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪs] [dɪr] ['pɑːpə][ɑːn][ə; eɪ] ['ʃʊrɝ] ['fʊtɪŋ]

for Madge's hand — be in a position to place dear papa on a surer footing

为了 玛吉的 手 — 是 在 一个 位置 到 地方 亲爱的 爸爸 在 一个 确定 立足点

[ðæn; ðən] ,

than ,

比 ,

她轻轻地把手放在母亲的肩膀上，“正因如此，我才证明了特雷西先生的真正品格——他不仅谈到了这件事，还委婉地暗示说，现在他可以更大胆地向玛吉求婚了——他有能力让亲爱的爸爸比以前更有把握。”

[hiː; hi] ['evər] [wʌz; wəz] . "

he ever was . "

他 曾经 曾是 . "

他一直都是这样。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [truː] [frendz] ,
" It is indeed a great blessing to know that we have such true friends ,
" 它 是 的确 一个 伟大的 祝福 到 知道 那 我们 有 这样的 真的 朋友们 ，

拥有这样真挚的朋友真是一种莫大的福气。

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [vəːn] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt]
" said Mrs . Verne in a tone that showed her heart was not with the subject
" 说 太太 . 凡尔纳 在 一个 语气 那 显示 她 心 曾是 不是 和 这 主题
.
:
.

“凡尔纳夫人说道，语气中透着一股对这个话题不感兴趣。”

[pʊr] [ˈmɪsɪz] . [vəːn] !
Poor Mrs . Verne !
贫穷的 太太 . 凡尔纳 !

可怜的凡尔纳夫人！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [sɪns] [hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [vjuːz] [æz; əz][rɪˈɡɑːrdz][ə; eɪ][sʌn]
She had , since her arrival in England , changed her views as regards a son
她 有 ， 自从 她 到达 在 英格兰 ， 已更改 她 浏览 作为 问候 一个 儿子
- [ɪn] - [lɔː] .
- in - law .
- 在 - 法律 .

自从来到英国后，她对女婿的看法发生了改变。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [set] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈbærənət] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːrsɪləs] [ˈevlɪn]
Her heart was set on the baronet and she wished that the merciless Evelyn
她 心 曾是 放 在 这 男爵 和 她 希望 那 这 无情 伊芙琳
[wʊd] [hæv; həv] [eksˈpeiʃieitid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃɪz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrmər] [frendz] .
would have expatiated on his riches instead of those of former friends .
会 有 加长 在 他的 财富 反而 的 那些 的 以前的 朋友们 .

她一心想嫁给那位男爵，她希望冷酷无情的伊夫林能多谈谈他的财富，而不是她以前朋友的财富。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [hæv; həv] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ,
" I can never have what I want ,
" 我 能 绝不 有 什么 我 想 ，

我永远无法得到我想要的，

" [said] [ðə; ðɪ] [ˈæŋkʃəs] [ˈmʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɜːr; hər][ˈbuːdwɑːr][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn]
" sighed the anxious mother as she sought her boudoir to write a letter in
" 叹了口气 这 焦虑的 母亲 作为 她 寻求 她 闺房 到 写 一个 信 在
[ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [ˈkæbɪnət] [ˈɑːpəzɪt] .
answer to the one which lay upon the Indian cabinet opposite .
回答 到 这 一 哪个 躺 之上 这 印度 内阁 对面的 .

“这位焦虑的母亲叹了口气，一边走向自己的闺房，准备写一封信回复对面印度橱柜上的那封信。”

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [brɪŋz] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˌɪnˈsɑːlvənsiːz] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] .
" What on earth brings about these insolvencies is more than I can account for .
" 什么 在 地球 带来 关于 这些 破产 是 更多的 比 我 能 帐户 为了 .

“究竟是什么原因导致了这些破产，我实在无法解释。”

[wʌn] [θɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n][aɪ][kæn; kən] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
One thing certain I can wash my hands of it .
一 事物 肯定 我 能 洗 我的 双手 的 它 .

有一件事我可以肯定地说，我与此事毫无关系。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈstrævəɡəns] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] .
It is not our extravagance that will cause it .
它 是 不是 我们的 奢侈 那 将要 原因 它 .

造成这种情况的并非我们的铺张浪费。

" ['mɪsɪz] . [vəːn] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] ,
" Mrs . Verne glanced at the surroundings hoping to see much simplicity ,
" 太太 . 凡尔纳 瞥了一眼 在 这 周围环境 希望 到 看 很多 简单 ,

凡尔纳夫人环顾四周，希望能看到许多简朴的景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [swiːt] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] [wɜːr; wər] ['sædli] [æt; ət]
but the elegance of the magnificent suite of apartments were sadly at
但 这 优雅 的 这 壮丽 套房 的 公寓 是 令人遗憾的是 在
['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [spiːtʃ] .
variance with her speech .
方差 和 她 演讲 .

但令人遗憾的是，这套豪华公寓的优雅与她的言谈举止格格不入。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɛvəlɪnz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
" And to think of Evelyn's opposition .
" 和 到 思考 的 伊芙琳的 反对 .

“想想伊芙琳的反对。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['setld] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][maɪnd][hɜːr; hər][oʊn] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ]
She is settled and should mind her own affairs , and judging from what I
她 是 定居 和 应该 头脑 她 自己的 事务 , 和 评判 从 什么 我
[kæn; kən] [siː] ,
can see ,
能 看 ,

她已经安定下来，应该管好自己的事，而且就我所见，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] .
she will have enough to do to keep her head up .
她 将要 有 足够的 到 做 到 保持 她 头 向上 .

她有很多事情要做，足以让她保持乐观。

['mɑːntəˌgju] ['ɑːrnəld][ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
Montague Arnold is no better than he ought to be .
蒙塔古 阿诺德 是 不 更好的 比 他 应该 到 是 .

蒙塔古·阿诺德的表现并不比他应有的水平好多少。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[aɪ] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪl] [hoʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] —
I suppose his money will hold out and that is all that is required —
我 认为 他的 钱 将要 抓住 出去 和 那 是 全部 那 是 必需的 —

我想他的钱应该够用，这就足够了——

[oʊ] [dɪr] , [ɪf] [sɜːr] ['ɑːrθər] [hæd; həd]['hjuːbə(ː)t] ['treɪsiːz] ['mʌni] .
oh dear , if Sir Arthur had Hubert Tracy's money .
哦 亲爱的 , 如果 先生 亚瑟 有 休伯特 特雷西的 钱 .

哦，天哪，如果亚瑟爵士有休伯特·特雷西的钱就好了。

" [ðə; ði] ['letər] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] [meɪl] ,
" The letter being finished a servant was despatched with the budget of mail ,
" 这 信 存在 完成的 一个 仆人 曾是 已派送 和 这 预算 的 邮件 ,

信写完后，派了一名仆人带着邮资送去。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [vəːn] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɪ'zaɪn] ,
and Mrs . Verne took up a pretty design ,
和 太太 . 凡尔纳 采取 向上 一个 漂亮的 设计 ,

于是凡尔纳夫人采用了一种漂亮的设计，

[ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] [wɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fæʃənɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] [skɑːrf] .
of Kensington work that she was fashioning for a table scarf .
的 肯辛顿 工作 那 她 曾是 时尚 为了 一个 桌子 围巾 .

她正在用肯辛顿的布料制作桌巾。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" I don't feel like anything to - day , " murmured the woman ,
" 我 不 感觉 喜欢 任何事物 到 - 天 , " 低声说道 这 女士 ,

“我今天什么都不想做，”女人低声说道。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] .
throwing the work aside and yawning several times .
投掷 这 工作 旁边 和 打哈欠 一些 时代 .

他把工作扔到一边，打了好几个哈欠。

" [mædʒ] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .
" Madge , I'm glad you have come .
" 玛吉 , 我是 高兴的 你 有 来 .

“玛吉，我很高兴你来了。”

[wer] [ɪz] [ðæt] ['nɑːv(ə)l][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['riːdɪŋ] ['jestərdeɪ] ? "
Where is that novel I saw you reading yesterday ? "
在哪里 是 那 小说 我 锯 你 阅读 昨天 ? "

我昨天看到你在读那本小说，它在哪儿呢?

" ['rɔsˌmɔɪn] , [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['mæmə] ? "
" Rossmoyne , do you mean , mamma ? "
" 罗斯莫因 , 做 你 意思是 , 妈妈 ? "

“罗斯莫因，你是说，妈妈吗？”

" [jes] , [aɪ] [glɑːnst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,
" Yes , I glanced over it and think it is fascinating ,
" 是的 , 我 瞥了一眼 超过 它 和 思考 它 是 迷人 ,

“是的，我粗略地浏览了一下，觉得它非常引人入胜。”

[ænd; ənd][aɪ][stænd] ['sɔːrli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ] .
and I stand sorely in need of just such a work to - day .
和 我 站立 非常 在 需要 的 只是 这样的 一个 工作 到 - 天 .

而我今天正迫切需要这样一份工作。

" [ˌmɑːrgə'riːt] [nuː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['fretɪd] [lʊks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt]
" Marguerite knew from her mother's fretted looks that she had been somewhat
" 玛格丽特 知道 从 她 母亲的 有格纹的 看起来 那 她 有 到过 有些
[ə'nɔɪd] ,
annoyed ,
恼怒 ,

玛格丽特从母亲焦躁不安的神情中看出，母亲有些恼火。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] ['evlɪn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [sed] ['nʌθɪŋ] ,
and judging that Evelyn had something to do in the matter , said nothing ,
和 评判 那 伊芙琳 有 某物 到 做 在 这 事情 , 说 没有什么 ,

他判断伊芙琳与此事有关，但什么也没说。

[bʌt; bət]['kwaɪətli] [wɪð'druː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] .
but quietly withdrew to her own apartments .
但 悄悄 退出 到 她 自己的 公寓 .

但她却悄悄地回到了自己的公寓。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪsɪz] . [vəːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn]['mɪsɪz] .
Although Mrs . Verne and her daughter spent much of their time in Mrs .
虽然 太太 . 凡尔纳 和 她 女儿 花费 很多 的 他们的 时间 在 太太 .
['ɑːrnəldz] ['elɪgənt] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] ,
Arnold's elegant suite of rooms ,
阿诺德的 优雅的 套房 的 房间 ,

虽然凡尔纳夫人和她的女儿大部分时间都住在阿诺德夫人优雅的套房里，

[ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [swiːt] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn][æn; ən] [əˌrɪstə'krætɪk] [skwer] [nɑːt][fɑːr]
they occupied an exclusive suite of apartments in an aristocratic square not far
他们 占领 一个 独家的 套房 的 公寓 在 一个 贵族 正方形 不是 远的
['dɪstənt] .
distant .
遥远 .

他们在不远处一个贵族广场上拥有一套专属公寓。

[ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr'self][ɪn] ['riːdɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm][iks'trækts][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Marguerite had been amusing herself in reading over some extracts from her
玛格丽特 有 到过 有趣 她自己 在 阅读 超过 一些 提取物 从 她
['pɑːkɪt] ['daɪəri] [wen] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [peɪdʒ] ['entərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [bu'keɪ] [ʌv; əv]
pocket diary when a pretty young page entered with an exquisite bouquet of
口袋 日记 什么时候 一个 漂亮的 年轻的 页 进入 和 一个 精美的 花束 的
[rer] [ig'zɔtiks] .
rare exotics .
稀有的 异国风情 .

玛格丽特正饶有兴致地翻阅着她袖珍日记中的一些摘录，这时一位漂亮的年轻侍女走了进来，手里拿着一束精美的珍稀异域花卉。

" [haʊ] ['lʌvli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [rɪ'mɑːrk] ,
" How lovely , " was the simple remark ,
" 如何 迷人的 , " 曾是 这 简单的 评论 ,

“真漂亮,”她简单地说道。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [vjuː] ,
as the girl took them in her hand and held them out to view ,
作为 这 女孩 采取 他们 在 她 手 和 握住 他们 出去 到 看法 ,

女孩把它们拿在手里，举起来让人看。

[waɪl] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [eks'heɪld][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
while the fragrance exhaled was almost overwhelming .
尽管 这 香味 呼气 曾是 几乎 压倒 .

而呼出的香气几乎令人难以忍受。

[ə; eɪ]['taɪni] [noʊt] , [pi:pt] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['hiːliətroʊp] [ænd; ənd] [blʌʃ] ['roʊziz] .
A tiny note , peeped out between a cluster of heliotrope and blush roses .
一个 微小的 笔记 , 偷窥 出去 之间 一个 簇 的 鸡血石 和 脸红 玫瑰 .

一张小小的纸条，从一簇天芥菜和淡粉色玫瑰丛中探了出来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'voʊkɪŋ] , " [θɔːt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,
" It is provoking , " thought the maiden ,
" 它 是 挑衅 , " 想法 这 少女 ,

“这真令人恼火,”少女心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] ['bɪlɪt] - ['duː] [ænd; ənd] [riːd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd]
as she drew forth the perfumed billet - doux and read what might be considered
作为 她 画 前进 这 香 坯料 - doux 和 读 什么 可能 是 经过考虑的
[ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] .
a declaration of love .
一个 宣言 的 爱 .

她拿出散发着香气的情书，读了起来，内容可以说是一份爱的宣言。

[sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈfɔrəstɚ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [mæn] , [nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l]
Sir Arthur Forrester was not a dissipated man , nor was he a disagreeable
先生 亚瑟 弗雷斯特 曾是 不是 一个 消散 男人 ， 也不 曾是 他 一个 令人不快的
[mæn] ,
man ,
男人 ，

亚瑟·福雷斯特爵士既不是一个放荡不羁的人，也不是一个令人讨厌的人。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌmɑːrgəˈriːt] [vɜːrnz] [ˈneɪtʃər] [wʊd] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
yet he was not what a girl of Marguerite Verne's nature would desire for a
然而 他 曾是 不是 什么 一个 女孩 的 玛格丽特 凡尔纳的 自然 会 欲望 为了 一个
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

然而，他并不是玛格丽特·凡尔纳这种性格的女孩所渴望的丈夫类型。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ˈmæmə] [hæz; həz] [bɪn] [ˈæŋglɪŋ] [fɔːr; fər] ,
" This is just what mamma has been angling for ,
" 这 是 只是 什么 妈妈 有 到过 钓鱼 为了 ，

“这正是妈妈一直想要的。”

" [θɔːt] [ˌmɑːrgəˈriːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ʌp] [ðə; ði] [noʊt] [ˈɪntuː][ˈtaɪni] [ʃredz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [mɔːr]
" thought Marguerite as she tore up the note into tiny shreds and showed more
" 想法 玛格丽特 作为 她 撕裂 向上 这 笔记 进入 微小的 碎屑 和 显示 更多的
[ˈspɪrɪt][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [iːv] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈkredɪt] [fɔːr; fər] .
spirit than her sister Eve would have given her credit for .
精神 比 她 姐姐 前夕 会 有 给定 她 信用 为了 .

玛格丽特一边想着，一边把纸条撕成碎片，表现出的勇气比她妹妹伊芙认为的要强得多。

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪr] [mædʒ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [vəːn] , [huː] [ɑːn] [ˈentərɪŋ] [bɪˈheld] [ðə; ði]
" I thought as much dear Madge , " said Mrs . Verne , who on entering beheld the
" 我 想法 作为 很多 亲爱的 玛吉 ， " 说 太太 . 凡尔纳 ， WHO 在 进入 观看 这
[buˈkeɪ] ,
bouquet ,
花束 ，

“我就知道会这样，亲爱的玛吉，”凡尔纳太太说，她一进门就看到了那束花。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈevlɪn] [ʃʊd; ʃəd] [əkˈsept] [ˈmɪstər] . [ˈtreɪsi] [æz; əz][ˈeskɔːrt] [wen] [wiː; wi]
" and to think that Evelyn should accept Mr . Tracy as escort when we
" 和 到 思考 那 伊芙琳 应该 接受 先生 . 特蕾西 作为 护送 什么时候 我们
[kʊd; kəd][hæv; həv][sɜːr] [ˈɑːrθər] .
could have Sir Arthur .
可以 有 先生 亚瑟 .

“想想看，伊芙琳竟然会接受特雷西先生作为护卫，而我们明明可以请亚瑟爵士。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [prəˈvoʊkɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ɪnˈdʊrəns] .
It is , indeed , provoking beyond endurance .
它 是 ， 的确 ， 挑衅 超过 耐力 .

这确实令人难以忍受。

[mædʒ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kənˈgrætjuleitid] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] ;
Madge you are to be congratulated upon such good luck ;
玛吉 你 是 到 是 恭喜 之上 这样的 好的 运气 ；

玛吉，你真是太幸运了，值得祝贺！

[skɔːrz] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] [wʊd] [ˈenvi] [juː; jʊ][ðə; ði] [praʊd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈleɪdi] [ˈfɔrəstɚ] ,
scores of girls would envy you the proud position as Lady Forrester ,
得分 的 女孩们 会 嫉妒 你 这 自豪的 位置 作为 女士 弗雷斯特 ，

许多女孩都会羡慕你作为福雷斯特夫人的这份荣耀地位。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][aɪ][hoʊp][maɪ][tʃaɪld] [wɪl] [kən'sɪdər] [wel] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [lets] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːfər]
and for once I hope my child will consider well before she lets such an offer
和 为了 一次 我 希望 我的 孩子 将要 考虑 出色地 前 她 让我们 这样的 一个 提供
[miːt] [wɪð; wɪθ][rɪ'fjuːz(ə)l] .
meet with refusal .
见面 和 拒绝 .

我希望我的孩子这一次能三思而后行，不要轻易拒绝这样的提议。

" [ˌmɑːrɡə'riːt] [sæt][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ʌtər] [æb'strækʃn] .
" Marguerite sat as if in a state of utter abstraction .
" 玛格丽特 卫星 作为 如果 在 一个 状态 的 说出 抽象 .

玛格丽特呆呆地坐着，仿佛完全进入了一种恍惚的状态。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
She was too much confused to reply .
她 曾是 也 很多 使困惑 到 回复 .

她当时太过困惑，无法回答。

" ['ɑːnər] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] " [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" Honor thy father and mother " had been an important part of her
" 荣誉 你的 父亲 和 母亲 " 有 到过 一个 重要的 部分 的 她
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

“孝敬父母”一直是她宗教信仰的重要组成部分。

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [naʊ] [seɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['daɪər] [rɪ'beljən] — [ðə; ði] [θɔːt] [kɔːst][ə; eɪ] ['bɪtər] [pæŋ] .
Must she now say words of dire rebellion — the thought cost a bitter pang .
必须 她 现在 说 字 的 可怕的 叛乱 — 这 想法 成本 一个 苦的 疼痛 .

她现在必须说出那些可怕的反叛之言吗？想到这里，她感到一阵剧痛。

[ðə; ði] [terz] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər]['pælɪd][ænd; ənd] ['tremjələs] .
The tears rose to her eyes and her lips were pallid and tremulous .
这 眼泪 玫瑰 到 她 眼睛 和 她 嘴唇 是 苍白 和 颤抖的 .

泪水涌上她的眼眶，她的嘴唇苍白而颤抖。

" ['mæmə] [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [sɜːr] ['ɑːrθər] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][aɪ]
" Mamma I cannot think you would ask me to encourage Sir Arthur feeling as I
" 妈妈 我 不能 思考 你 会 问 我 到 鼓励 先生 亚瑟 感觉 作为 我
[duː][æt; ət]['prez(ə)nt] .
do at present .
做 在 展示 .

“妈妈，我想您不会要求我像我现在这样去鼓励亚瑟爵士吧。”

[aɪ] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [pliːz] [duː][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'gen] .
I respect him but nothing more , please do not mention the subject again .
我 尊重 他 但 没有什么 更多的 , 请 做 不是 提到 这 主题 再次 .

我尊重他，仅此而已，请不要再提起这件事了。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ]
I do not wish to leave you
我 做 不是 希望 到 离开 你

我不想离开你

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['pɑːpə] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz]
and I know papa wishes me to remain always with him and make his
和 我 知道 爸爸 愿望 我 到 保持 总是 和 他 和 制作 他的
[hoʊm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
home what it ought to be .
家 什么 它 应该 到 是 .

我知道爸爸希望我永远留在他身边，把他的家打造成它应有的样子。

" [ðə; ði] [læst] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . [vɜːrnz] ['tempər] .
" The last remark was too much for Mrs . Verne's temper .
" 这 最后的 评论 曾是 也 很多 为了 太太 . 凡尔纳的 脾气 .

“最后那句话彻底激怒了凡尔纳夫人。”

" [ˌmɑːrgə'riːt] ,
" Marguerite ,
" 玛格丽特 ,

玛格丽特，

['leɪtli] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] [saʊnd] [sens] [ðæn; ðən][jʊr; jər]
lately I had begun to think that you had more sound sense than your
最近 我 有 开始 到 思考 那 你 有 更多的 声音 感觉 比 你的
['fɔːrtʃənət] ['sɪstər] [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [duːmd] [tuː; tə] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
fortunate sister but I am doomed to bitter disappointment .
幸运 姐姐 但 我 是 注定失败 到 苦的 失望 .

最近我开始觉得你比你那幸运的姐姐更有常识，但我注定要失望了。

[wʌn] [niːd] [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'grætɪtuːd] [frʌm; frəm] ['tʃɪldrən] — [ɪ'speʃəli] [maɪn] .
One need expect nothing but ingratitude from children — especially mine .
一 需要 预计 没有什么 但 忘恩负义 从 孩子们 — 尤其 矿 .

你永远无法预料孩子会忘恩负义——尤其是我的孩子。

[hɪr] [ˌem 'iː] , [mædʒ] : [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [sɜːr] ['ɑːrθər] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] —
Hear me , Madge : if you refuse Sir Arthur you will live to repent of it —
听到 我 , 玛吉 : 如果 你 拒绝 先生 亚瑟 你 将要 居住 到 悔改 的 它 —
[rɪ'membər] [maɪ] [wɜːrdz] !
remember my words !
记住 我的 字 !

听着，玛吉：如果你拒绝亚瑟爵士，你一定会后悔的——记住我的话！

" [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['treɪlɪŋ] [roʊbz] ['mɪsɪz] . [vəːn] [tɜːrnd] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] ['liːvɪŋ]
" and gathering up her trailing robes Mrs . Verne turned angrily away leaving
" 和 采集 向上 她 尾随 长袍 太太 . 凡尔纳 转向 愤怒地 离开 离开
[ˌmɑːrgə'riːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [sæd] [θɔːts] .
Marguerite to her own sad thoughts .
玛格丽特 到 她 自己的 伤心 想法 .

“凡尔纳夫人提起拖地的长袍，生气地转身离开，留下玛格丽特独自悲伤地沉思。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['mɪstər] .
AN INSIGHT INTO MR .
一个 洞察力 进入 先生 .

对先生的深入了解

[vɜːrnz] [ə'ferz] .
VERNE'S AFFAIRS .
凡尔纳的 事务 .

凡尔纳的情史。

['sʌmər] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː] ['ɔːtəm] — [ɔːl] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs]
Summer had passed into autumn — all nature was arrayed in robes of gorgeous
夏天 有 通过了 进入 秋天 — 全部 自然 曾是 排列 在 长袍 的 华丽的
[daɪ] .
dye .
染料 .

夏天过去了，秋天来了——大自然仿佛穿上了绚丽多彩的彩衣。

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv] ['sʌniˌbæŋk] [wʌz; wəz] ['brɪliənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːfi] ['ʃrʌbəriz] [hæd; həd][nɑːt]

The foliage of Sunnybank was brilliant and the leafy shrubberies had not

这 叶子 的 阳光岸 曾是 杰出的 和 这 绿叶 灌木丛 有 不是

[jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .

yet begun to show signs of decay .

然而 开始 到 展示 标志 的 衰变 .

阳光岸边的树叶绚丽多彩，枝繁叶茂的灌木丛尚未出现腐烂的迹象。

['mɪstər] . [vəːn] [sæt][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][sæt][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] .

Mr . Verne sat in the library and beside him sat a welcome guest .

先生 . 凡尔纳 卫星 在 这 图书馆 和 旁 他 卫星 一个 欢迎 客人 .

凡尔纳先生坐在图书馆里，他旁边坐着一位受欢迎的客人。

['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [meɪd] ['sevrəl] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌn'taɪmli] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd]['mɪstər]

Mrs . Montgomery made several excuses for her untimely interruption and Mr

太太 . 蒙哥马利 制成 一些 借口 为了 她 不合时宜 中断 和 先生

. [vəːn] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [greɪs] — [hiː; hi] [wel] [nuː] [wʌt] [hæd; həd]

. Verne received them with the best of grace — he well knew what had

. 凡尔纳 已收到 他们 和 这 最好的 的 优雅 — 他 出色地 知道 什么 有

['prɑːmptɪd] [ðə; ði]['vɪzɪt] — [ðə; ði] [gʊd] [kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [hɑːrt] .

prompted the visit — the good kind and generous heart .

提示 这 访问 — 这 好的 种类 和 慷慨的 心 .

蒙哥马利夫人为她的不合时宜的打断找了几个借口，凡尔纳先生都以极大的礼貌接受了这些借口——他很清楚是什么促使她来访——一颗善良慷慨的心。

[æz; əz][ðə; ði] ['meɪtrənli] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]

As the matronly appearance of the new comer awakened a spirit of interest in

作为 这 女家长 外貌 的 这 新的 角 觉醒 一个 精神 的 兴趣 在

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['sʌniˌbæŋk] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['kwaɪət] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['mæstər] .

the affairs of Sunnybank so it aroused the quiet unobtrusive master .

这 事务 的 阳光岸 所以 它 被唤醒 这 安静的 不引人注目 掌握 .

新来者的成熟稳重的外表唤起了人们对桑尼班克事务的兴趣，也同样引起了这位安静低调的主人的注意。

['mɪstər] . [vəːn] [θæŋkt] [gɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][ɪn]

Mr . Verne thanked God from the bottom of his heart that he could sit in

先生 . 凡尔纳 谢谢 上帝 从 这 底部 的 他的 心 那 他 可以 坐 在

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [frend] [ɪn]['kaɪndli]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

his office and hear the voice of a true friend in kindly counsel with the

他的 办公室 和 听到 这 嗓音 的 一个 真的 朋友 在 亲切地 法律顾问 和 这

[də'mestiks] .

domestics .

家政 .

弗恩先生由衷地感谢上帝，让他能够坐在办公室里，听到一位真正的朋友亲切地劝告家政人员。

" [ɑː] ! [ɪf] [mə'tɪldə] [wɜːr; wər]['oʊnli] [laɪk] [hɜːr; hər] , [haʊ] ['dɪfrənt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [maɪt] [hæv; həv]

" Ah ! if Matilda were only like her , how different our lives might have

" 啊 ! 如果 玛蒂尔达 是 仅有的 喜欢 她 , 如何 不同的 我们的 生活 可能 有

[bɪn] ,

been ,

到过 ,

“啊！如果玛蒂尔达能像她一样，我们的生活该有多么不同啊！”

" ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['wɪrid] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

" murmured the wearied man of business ,

" 低声说道 这 疲惫 男人 的 商业 ,

“疲惫的商人低声说道，”

[ðen] ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʃiːts] ,

then heaving a deep sigh glanced over the latest exchange sheets ,

然后 起伏 一个 深的 叹 瞥了一眼 超过 这 最新的 交换 纸张 ,

然后他深深地叹了口气，快速浏览了一下最新的汇率表。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] ['heɪstɪli]
trying to find relief from the depressing thoughts that were crowding hastily
尝试 到 寻找 宽慰 从 这 沉闷 想法 那 是 拥挤 草草
[θruː] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [breɪn] .
through his overworked brain .
通过 他的 过度劳累 脑 .

他试图摆脱那些在他过度劳累的大脑中快速涌现的令人沮丧的想法。

" ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [noʊ] [dis'krepənsiz]
" Sooner or later it must come and God knows it is through no discrepancies
" 俄克拉荷马或者 之后 它 必须 来 和 上帝 知道 它 是 通过 不 差异
[ɑːn][maɪ][pɑːrt] .
on my part .
在 我的 部分 .

“迟早都会发生，上帝知道这绝对不是我造成的。”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [mædʒ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .
Poor little Madge ; she is a good child .
贫穷的 小的 玛吉 ; 她 是 一个 好的 孩子 .

可怜的小玛吉，她是个好孩子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['oʊnli] ['setld] [aɪ] [wʊd] [fiːl] [mɔːr] [rɪ'liːf] ;
If she were only settled I would feel more relief ;
如果 她 是 仅有的 定居 我 会 感觉 更多的 宽慰 ;

如果她能安顿下来，我会感到更加宽慰；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːrtɚd] [fɔːr; fər] [pelf] , [pʊr] [tʃaɪld] .
but she is to be bartered for pelf , poor child .
但 她 是 到 是 以物易物 为了 不义之财 , 贫穷的 孩子 .

可怜的孩子，她却要被用来换取钱财。

[aɪ] [wɪl] [stænd] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [læst] .
I will stand by her to the last .
我 将要 站立 经过 她 到 这 最后的 .

我会一直支持她。

" ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] [naʊ] [kleɪmd] ['mɪstər] . [vɜːrnz] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Voices in the parlor now claimed Mr . Verne's attention .
" 声音 在 这 客厅 现在 声称 先生 . 凡尔纳的 注意力 .

“客厅里的声音引起了凡尔纳先生的注意。”

" [streɪndʒ] [tuː] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] ,
" Strange too , at the very moment ,
" 奇怪的 也 , 在 这 非常 片刻 ,

“奇怪的是，就在此时此刻，

" ['mɜːmɚd] [ðə; ði] ['lætər] [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði]['fəuliəuz][ænd; ənd] [ðen] [ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]
" murmured the latter as he closed the folios and then ran his fingers
" 低声说道 这 后者 作为 他 关闭 这 对开本 和 然后 跑 他的 手指
[θruː] [hɪz; ɪz] [her] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pliːzɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
through his hair as if to prepare for some pleasing reception .
通过 他的 头发 作为 如果 到 准备 为了 一些 令人愉悦 接待 .

“他一边低声说道，一边合上书页，然后用手指梳理着头发，仿佛在准备迎接某种令人愉悦的接待。

[ə; eɪ] ['tʃiri] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] " ['bɪznəs] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ]
A cheery voice exclaimed " business kept me away sir , but I could stand it no
一个 欢快的 嗓音 惊呼 " 商业 保留 我 离开 先生 , 但 我 可以 站立 它 不
[lɔːŋgər] ,
longer ,
更长 ,

一个欢快的声音说道：“先生，生意繁忙，我一直没能来，但我再也忍不住了。”

" [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhoʊsts][hænd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈhɑːrti] [græsp] [ˈfɪlɪp] [ˈlɔːsn] [suːn]
" and shaking his host's hand with more than hearty grasp Phillip Lawson soon
" 和 摇晃 他的 主持人 手 和 更多的 比 爽朗 抓牢 菲利普 劳森 很快
[faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] - [ˈelɪgənt] [ˈpɑːrlər] .
found himself at home in Sunnybank's elegant parlor .
成立 他自己 在 家 在 - 优雅的 客厅 .

菲利普·劳森热情地握住主人的手，很快就在桑尼班克优雅的客厅里找到了家的感觉。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [ˈkerwɔːrn] [lʊk] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [vɜːrnz]
The young lawyer could not fail to note the careworn look upon Mr . Verne's
这 年轻的 律师 可以 不是 失败 到 笔记 这 忧心忡忡 看 之上 先生 . 凡尔纳的
[ˈpæsɪv] [ˈkaʊntənəns] ,
passive countenance ,
被动的 面容 ,

这位年轻的律师不禁注意到弗恩先生那副平静脸上流露出的忧虑神情。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][feɪl][tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [kɔːz] ,
nor did he fail to note the cause ,
也不 做过 他 失败 到 笔记 这 原因 ,

他也没有忽略原因。

[waɪl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈjɜːrnɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] [hɑːrt] .
while a strange yearning feeling went straight to the warm heart .
尽管 一个 奇怪的 渴望 感觉 去 直的 到 这 温暖的 心 .

一股莫名的渴望之情直抵温暖的心灵。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
" If it were only in my power to help him ,
" 如果 它 是 仅有的 在 我的 力量 到 帮助 他 ,

“如果我有能力帮助他，

" [ˈmɝːmɝd] [ˈfɪlɪp] [ɪn] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [toʊnz] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]
" murmured Phillip in inarticulate tones as he took up a newspaper that lay on the
" 低声说道 菲利普 在 不善言辞 音调 作为 他 采取 向上 一个 报纸 那 躺 在 这
[smɔːl] [ˈteɪbl] [nɪr] .
small table near .
小的 桌子 靠近 .

菲利普含糊不清地嘟囔着，拿起旁边小桌子上的一份报纸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪt] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [vɜːn] [ɪn][ə; eɪ]
It was a late English paper and bore the address of Mr . Verne in a
它 曾是 一个 晚的 英语 纸 和 钻孔 这 地址 的 先生 . 凡尔纳 在 一个
[niːt] [ˈgreɪsf(ə)l] [hænd] .
neat graceful hand .
整洁的 优美 手 .

那是一份较晚出版的英国报纸，上面用工整优美的字体印着凡尔纳先生的地址。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˌmɑːrgəˈriːt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [vɜːn] , [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə]
" We have just heard from Marguerite , " said Mr . Verne , attempting to
" 我们 有 只是 听到 从 玛格丽特 , " 说 先生 . 凡尔纳 , 尝试 到
[biː; bi] [ˈveri] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
be very cheerful .
是 非常 快乐 .

“我们刚刚收到了玛格丽特的消息，”凡尔纳先生努力装出一副兴高采烈的样子说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ɔːl] [ɑːr; ər] [wel] , [sɜːr] ? " [ˈventʃərd] [ˈmɪstər] . [ˈlɔːsn] [ˈtɪmɪdli] .
" I hope all are well , sir ? " ventured Mr . Lawson timidly .
" 我 希望 全部 是 出色地 , 先生 ? " 冒险 先生 . 劳森 胆怯地 .

“先生，您一切都好吗？”劳森先生怯生生地问道。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] [helθ] ,
" Yes , they are in good health ,
" 是的 , 他们 是 在 好的 健康 ,

是的，他们身体都很健康。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˌmɑːrgə'riːt] [ɪz] ['wɪrid] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [geɪ] ['sɪtiz] .
but I fear that Marguerite is wearied of life in gay cities .
但 我 害怕 那 玛格丽特 是 疲惫 的 生活 在 同性恋 城市 .

但我担心玛格丽特已经厌倦了同性恋城市的生活。

['mɪstər] . ['lɔːsn] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [mɪs] [hɜːr; hər] .
Mr . Lawson , you cannot imagine how much I miss her .
先生 . 劳森 , 你 不能 想象 如何 很多 我 错过 她 .

劳森先生，您无法想象我有多么想念她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
It seems as if part of my life is gone from me .
它 似乎 作为 如果 部分 的 我的 生活 是 已消失 从 我 .

感觉我生命中的一部分已经离我而去了。

" ['mɪstər] . [vɜːrnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑːr]
" Mr . Verne's voice was husky and unsteady and his eyes had a far
" 先生 . 凡尔纳的 嗓音 曾是 沙哑 和 不稳定 和 他的 眼睛 有 一个 远的
[ɔːf] ['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ðæt] [strʌk] [ə; eɪ] [vai'breitiv] [kɔːrd] [ɪn] ['fɪlɪp] ['lɔsənz] [brest] .
off wistful look that struck a vibrative chord in Phillip Lawson's breast .
离开 怅惘 看 那 击 一个 振动 弦 在 菲利普 劳森 胸部 .

“凡尔纳先生的声音沙哑而颤抖，他的眼神中带着遥远的惆怅，这触动了菲利普·劳森心中的弦。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['lætər] ,
" I might as well make a clean breast of it at once , " thought the latter ,
" 我 可能 作为 出色地 制作 一个 干净的 胸部 的 它 在 一次 , " 想法 这 后者 ,

“我不如立刻坦白承认吧，”后者心想。

" [noʊ] [gʊd] [kʌmz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [pent] [ʌp] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [wʌnz] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" no good comes of carrying a pent up sorrow to one's grave without trying to
" 不 好的 来 的 携带 一个 五角星 向上 悲哀 到 一个人的 严重 没有 尝试 到
[siːk] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feloʊ] ['biːɪŋ] — [ænd; ənd][tuː; tə] [nʌn] [wʊd] [aɪ][goʊ] [mɔːr] ['wɪlɪŋli]
seek sympathy from a fellow being — and to none would I go more willingly
寻找 同情 从 一个 同伴 存在 — 和 到 没有任何 会 我 去 更多的 心甘情愿
[ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
than her father .
比 她 父亲 .

“带着积压的悲伤走向坟墓，而不去寻求他人的同情，是没有任何好处的——而我最愿意去寻求的，就是她父亲的同情。”

" [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] [in'sjuːd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɔːsn] [spoʊk] .
" A slight pause ensued and Mr . Lawson spoke .
" 一个 轻微 暂停 随后 和 先生 . 劳森 辐 .

短暂的沉默之后，劳森先生开口说话了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [mɪs] [vəːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][fɔːrm]
" It is pleasant for Miss Verne to see the mother country and form
" 它 是 令人愉快的 为了 错过 凡尔纳 到 看 这 母亲 国家 和 形式
[kəm'pærəsnz] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]
comparisons for herself and no doubt she will be the better for having
比较 为了 她自己 和 不 怀疑 她 将要 是 这 更好的 为了 拥有
[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['klaɪmət] . "
had a change of climate . "
有 一个 改变 的 气候 . "

“凡尔纳小姐很高兴能回到祖国，进行自我比较，毫无疑问，换个气候对她会有好处。”

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'poʊz] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
" Yes , that was why I did not oppose her going away .
" 是的 , 那 曾是 为什么 我 做过 不是 反对 她 去 离开 .

“是的，这就是我没有反对她离开的原因。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] ['delɪkət] , [bʌt; bət] [ə'gen] ,
I knew that her constitution was delicate , but again ,
我 知道 那 她 宪法 曾是 精美的 , 但 再次 ,

我知道她体质虚弱，但是，

[ðæt] [fækt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['hɑːrdər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ˌmɑːrgə'riːt] [wɪð; wɪθ] [leɪt]
that fact made it the harder for me to associate Marguerite with late
那 事实 制成 它 这 更难 为了 我 到 联系 玛格丽特 和 晚的
['aʊərz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] .
hours and all the inconveniences of fashionable life .
小时 和 全部 这 不便之处 的 时髦 生活 .

正是因为如此，我才更难将玛格丽特与深夜工作以及时尚生活的各种不便联系起来。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . ['lɔːsn] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][fæst] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][aɪ]
I tell you what it is Mr . Lawson I am no advocate of fast living and I
我 告诉 你 什么 它 是 先生 . 劳森 我 是 不 提倡 的 快速地 活的 和 我
[θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz]['oʊnli] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæz; həz][noʊ]
thank God that my daughter is only playing a part in which her heart has no
感谢 上帝 那 我的 女儿 是 仅有的 玩耍 一个 部分 在 哪个 她 心 有 不
['ɪntrəst] . "
interest . "
兴趣 . "

劳森先生，我告诉你，我并不提倡放荡不羁的生活方式，感谢上帝，我的女儿只是在扮演一个她内心毫无兴趣的角色。

" [mɪs] [vəːn] [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][fɑːr] [ə'bʌv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɔːsn] [wɪð; wɪθ]
" Miss Verne has a mind far above such things , " said Mr . Lawson with
" 错过 凡尔纳 有 一个 头脑 远的 多于 这样的 事物 , " 说 先生 . 劳森 和
[sʌm; səm] [wɔːrmθ] .
some warmth .
一些 温暖 .

“凡尔纳小姐的思想远超这类事情，”劳森先生颇为热情地说。

['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [hæd; həd] [ə'drɔɪtli] [slɪpt] [aʊt] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biziŋ] [hɜːr'self]
Mrs . Montgomery had adroitly slipped out unobserved and was busying herself
太太 . 蒙哥马利 有 巧妙地 滑倒了 出去 未被观察到的 和 曾是 忙碌 她自己
['oʊvər][sʌm; səm] ['mendɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .
over some mending which was needed .
超过 一些 修补 哪个 曾是 需要 .

蒙哥马利太太悄悄溜了出去，忙着修补一些需要缝补的衣物。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz]
She could hear the hum of the voices and could almost distinguish the words
她 可以 听到 这 哼 的 这 声音 和 可以 几乎 区分 这 字
['biːɪŋ] [sed] .
being said .
存在 说 .

她能听到人声的嗡嗡声，几乎能分辨出他们说的词语。

" [ɪf] ['stiːvən] [vəːn] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [fuːl] [hiː; hi] [wɪl] ['streɪtn] ['mætərz] [ʌp] [jet] ,
" If Stephen Verne is not a downright fool he will straighten matters up yet ,
" 如果 史蒂芬 凡尔纳 是 不是 一个 彻头彻尾 傻子 他 将要 拉直 事情 向上 然而 ,

“如果斯蒂芬·凡尔纳不是个彻头彻尾的傻瓜，他迟早会把事情理顺的。”

" [θɔːt] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɜːrk] - ['bæskɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][plæn]
" thought the woman as she put away the work - basket and began to plan
" 想法 这 女士 作为 她 放 离开 这 工作 - 篮子 和 开始 到 计划
[wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
work for the following day .
工作 为了 这 下列的 天 .

“女人一边想着，一边收起工作篮，开始计划第二天的工作。”

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [stɪl] [went] [ɑːn] ['brɪskli] [ænd; ənd]['mɪstər] . [vəːn] [siːmd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] .
Conversation still went on briskly and Mr . Verne seemed himself once more .
对话 仍然 去 在 轻快地 和 先生 . 凡尔纳 似乎 他自己 一次 更多的 .

谈话依然进行得十分顺利，凡尔纳先生似乎又恢复了往日的风采。

[hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] [felt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
His burden felt light in the presence of the young lawyer and from the
他的 负担 毛毡 光 在 这 在场 的 这 年轻的 律师 和 从 这
[depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kloʊzər] ['ɪntɪməsi] — [ðæt] [bɑːnd][ʌv; əv] [truː]
depths of his soul he longed for a closer intimacy — that bond of true
深度 的 他的 灵魂 他 渴望 为了 一个 更近 亲密关系 — 那 纽带 的 真的
['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [si'ments] ['hɑːrts] [fər'evər] .
sympathy which cements hearts forever .
同情 哪个 水泥 心 永远 .

在年轻律师的陪伴下，他感到肩上的重担减轻了，他从心底里渴望与他建立更亲密的关系——那种能将人心永远紧紧相连的真挚同情。

['fɪlɪp] ['lɔːsn] ['pɑːrtli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][fækt] :
Phillip Lawson partly realized the fact :
菲利普 劳森 部分 已实现 这 事实 :

菲利普·劳森部分地意识到了这一点：

[ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv] [kən'venʃənəlˌɪzəm] [wɜːr; wər] ['fɪrləsli] [tɔːrn] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ]
the barriers of conventionalism were fearlessly torn down as he took courage
这 障碍 的 约定俗成主义 是 无畏地 撕裂 向下 作为 他 采取 勇气
[tuː; tə] [spiːk] [aʊt] .
to speak out .
到 说话 出去 .

他勇敢地打破了传统观念的壁垒，公开表达了自己的观点。

" ['mɪstər] . [vəːn] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ʃʊrli] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] [kæn; kən][biː; bi][blaɪnd]
" Mr . Verne you do not surely think that a man of sense can be blind
" 先生 . 凡尔纳 你 做 不是 一定 思考 那 一个 男人 的 感觉 能 是 瞎的
[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l][ænd; ənd] [rer] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːz] [ɪn] [mɪs] [vɜːrnz] ['kærəktər] .
to the inestimable and rare qualities which he sees in Miss Verne's character .
到 这 不可估量 和 稀有的 品质 哪个 他 看到 在 错过 凡尔纳的 特点 .
“凡尔纳先生，您一定认为一个有见识的人会对凡尔纳小姐品格中那些无比珍贵和罕见的品质视而不见吧？”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] ['wʊmən] [laɪk][hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːrld][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ! "
If we had more woman like her what a different world it would be ! "
如果 我们 有 更多的 女士 喜欢 她 什么 一个 不同的 世界 它 会 是 ! "

如果我们有更多像她这样的女性，世界该会多么不同啊！

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [vəːn] ['fɜːrvəntli] .
" God bless you , my boy , " said Mr . Verne fervently .
" 上帝 保佑 你 , 我的 男生 , " 说 先生 . 凡尔纳 热切地 .

“愿上帝保佑你，我的孩子，”弗恩先生热切地说。

" [eɪ'menˌɑː'men] , " [ri'spɔndid] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ə'pɑːrtmənt] [bʌt; bət] [ʌn'hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]
" Amen , " responded a voice from another apartment but unheard in the
" 阿门 , " 回应 一个 嗓音 从 其他 公寓 但 闻所未闻 在 这
['pɑːrlər] .
parlor .
客厅 .

“阿门，”另一个公寓里传来一个声音，但客厅里的人听不到。

[wʌt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
What invisible ,
什么 无形的 ,

什么看不见的，

['sʌt(ə)l] ['paʊər] [pri'ventid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [kən'fesɪŋ]
subtle power prevented the young man from falling on his knees and confessing
微妙的 力量 阻止 这 年轻的 男人 从 坠落 在 他的 膝盖 和 坦白
[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pjʊr] [ˌmɑːrgə'riːt] ?
his love for the pure Marguerite ?
他的 爱 为了 这 纯的 玛格丽特 ?

某种微妙的力量阻止了这位年轻人跪倒在地，向纯洁的玛格丽特倾诉爱意?

[wʌt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [leɪd] [ə; eɪ] ['preʃər] [ə'pɑːn] ['fɪlɪp] ['lɔsənz] [lɪps] [ænd; ənd] [siːld] [ðem; ðəm]
What invisible presence laid a pressure upon Phillip Lawson's lips and sealed them
什么 无形的 在场 铺设 一个 压力 之上 菲利普 劳森 嘴唇 和 密封 他们
[fæst] ?
fast ?
快速地 ?

是什么无形的力量压迫住了菲利普·劳森的嘴唇，使之紧紧闭合?

[wʌt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːrs] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [sɔːrs]
What invisible force turned the conversation into another and entirely different source
什么 无形的 力量 转向 这 对话 进入 其他 和 完全 不同的 来源
,
,
,

是什么无形的力量将对话引向了另一个完全不同的方向?

[jet] [dɪd][nɑːt] ['wiːkən] [ðə; ði][bɑːnd] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] .
yet did not weaken the bond already established .
然而 做过 不是 削弱 这 纽带 已经 已确立的 .

但这并没有削弱已经建立起来的关系。

['mɪstər] . [vəːn] [kə'mjuːnikeitid] ['meni] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt]
Mr . Verne communicated many proofs of his entire confidence and the thought
先生 . 凡尔纳 沟通 许多 证明 的 他的 全部的 信心 和 这 想法
[geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] .
gave to his young friend more courage .
给予 到 他的 年轻的 朋友 更多的 勇气 .

凡尔纳先生表达了许多证据，证明了他对这位年轻朋友的十足信心，这给了他的朋友更大的勇气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['siːz(ə)n] [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði]
" It is indeed a trying season sir , but I trust you will keep abreast of the
" 它 是 的确 一个 尝试 季节 先生 , 但 我 相信 你 将要 保持 并排 的 这
[taɪmz] .
times .
时代 .

“先生，这的确是一个充满挑战的时期，但我相信您会与时俱进。”

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [is'tæbliʃmənts] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [kən'dɪʃ(ə)n] . "
Many of our establishments are said to be in a shaky condition . "
许多 的 我们的 机构 是 说 到 是 在 一个 摇晃 状况 . "

据说我们很多机构都处于岌岌可危的境地。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [nɑːt][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɡɔːn] .
" If they give me time I am all right , if not I am gone .
" 如果 他们 给 我 时间 我 是 全部 正确的 , 如果 不是 我 是 已消失 .

“如果他们给我时间，我就没事；如果他们不给我时间，我就走。”

" ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
" Phillip Lawson was a poor man .
" 菲利普 劳森 曾是 一个 贫穷的 男人 .

菲利普·劳森是个穷人。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ?
What right had he to offer consolation ?
什么 正确的 有 他 到 提供 安慰 ?

他有什么资格去安慰别人?

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
He said nothing ,
他 说 没有什么 ,

他什么也没说。

[bʌt; bət] ['ɪnwərdli] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [maɪt] [pæs] ['oʊvər][ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [braitə]
but inwardly prayed that the storm might pass over and all would be brighter
但 内心 祈祷 那 这 风暴 可能 经过 超过 和 全部 会 是 更亮
[ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪ] [mɔːrn] .
than the May morn .
比 这 可能 早晨 .

但他内心祈祷暴风雨能够过去，一切都会比五月的早晨更加光明。

" [aɪ] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv]['dɔminəuz] , ['dʒent(ə)lmən] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] .
" I challenge you to a game of dominoes , gentlemen , " cried Mrs .
" 我 挑战 你 到 一个 游戏 的 骨牌 , 先生们 , " 哭 太太 .

“先生们，我向你们挑战玩多米诺骨牌！”夫人喊道。

[mənt'ɡʌməri] [huː] [naʊ] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .
Montgomery who now felt that her presence was necessary .
蒙哥马利 WHO 现在 毛毡 那 她 在场 曾是 必要的 .

蒙哥马利现在觉得她的出现是必要的。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] ['mɪsɪz] . [mənt'ɡʌməri] ,
" We are only too happy Mrs . Montgomery ,
" 我们 是 仅有的 也 快乐的 太太 . 蒙哥马利 ,

“我们非常高兴，蒙哥马利夫人，

" [sed] ['fɪlɪp] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" said Phillip rising from his seat and placing a chair for her .
" 说 菲利普 上升 从 他的 座位 和 放置 一个 椅子 为了 她 .

菲利普说着站起身来，给她搬了把椅子。

['mɪstər] . [vəːn] ['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [ðə; ði] [taɪm] ['ɑːnərd] [ɡeɪm] [ʌv; əv] ['mʌɡɪnz] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn]
Mr . Verne also being seated the time honored game of muggins was soon in
先生 . 凡尔纳 还 存在 坐着 这 时间 荣幸 游戏 的 傻瓜 曾是 很快 在
['æktɪv] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ,
active operation and ,
积极的 手术 和 ,

弗恩先生也落座了，于是，由来已久的“穆金斯”游戏很快就热闹起来，

[æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪp] ,
as is often the cape ,
作为 是 经常 这 岬 ,

就像披风经常出现的那样，

[ðə; ði]['leɪdi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] ['pleɪər] [wʌz; wəz] ['sædli] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd][bʌt; bət] [səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
the lady being the best player was sadly worsted but submitted with
这 女士 存在 这 最好的 玩家 曾是 令人遗憾的是 最差 但 提交 和
[ə; eɪ] [greɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] .
a grace that was amusing .
一个 优雅 那 曾是 有趣 .

这位女士虽然是队里最好的选手，但可惜输了，不过她表现得很有风度，让人觉得挺有趣。

" [kʌm] [ɪn]['ɔːf(ə)n] , ['mɪstər] . ['lɔːsn] ;
" Come in often , Mr . Lawson ;
" 来 在 经常 , 先生 . 劳森 ;

“劳森先生，欢迎常来；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ɔːl][ðə; ði]
I am going to remain for three or four weeks and we need all the
我 是 去 到 保持 为了 三 或者 四 周 和 我们 需要 全部 这
[kəm'pænjənʃɪp] [wiː; wi][kæn; kən] ['mʌstər] ,
companionship we can muster ,
友谊 我们 能 鼓起 ,

我打算待三到四个星期，我们需要尽可能多的人陪伴。

" [sed] [ðə; ði] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['meɪtrən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
" said the lively and unceremonious matron as she bade good - night to the
" 说 这 热闹 和 随便 护士长 作为 她 巴德 好的 - 夜晚 到 这
['fɔːrmər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] — [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ]
former with an air of interest in every look and gesture — a something
以前的 和 一个 空气 的 兴趣 在 每一个 看 和 手势 — 一个 某物
[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] " [dɪ'pend] [ɑːn][ˌem 'iː] .
which seemed to say " depend on me .
哪个 似乎 到 说 " 依赖 在 我 .

“这位活泼而又不拘小节的女主人一边说着，一边饶有兴致地向那位男士道晚安，她对那位男士的每一个眼神和动作都表现出浓厚的兴趣——这似乎在说‘依靠我吧’。

" [nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːrm] ['preʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [vɜːrnz] [hænd] [lɔːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sə'septəb(ə)l]
" Nor was the warm pressure of Mr . Verne's hand lost upon the susceptible
" 也不 曾是 这 温暖的 压力 的 先生 . 凡尔纳的 手 丢失的 之上 这 易受影响的
['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] .
nature of Phillip Lawson .
自然 的 菲利普 劳森 .

“弗恩先生温暖的手掌的压力也深深触动了菲利普·劳森敏感的天性。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['hjuːbə(ː)t] ['treɪsiːz] ['rɪtʃɪz] [wʌt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] ;
" If I had Hubert Tracy's riches what an amount of good I could accomplish ;
" 如果 我 有 休伯特 特雷西的 财富 什么 一个 数量 的 好的 我 可以 完成 ;

“如果我拥有休伯特·特雷西的财富，我能成就多少好事啊！”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [juːz] .
but what's the use .
但 是什么 这 使用 .

但这样做有什么用呢?

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌʌndər'went] [sɔːr] [temp'teɪʃ(ə)n]
" And for once the Christian spirit of the young man underwent sore temptation
" 和 为了 一次 这 基督教 精神 的 这 年轻的 男人 经历了 疮 诱惑
.
.
.

“而这一次，这位年轻人的基督教精神经受了严峻的考验。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['prɔdɪgəlz] [ænd; ənd] ['spendˌθrɪfts] ,
He was wondering why it was that prodigals and spendthrifts ,
他 曾是 好奇 为什么 它 曾是 那 浪子 和 挥霍者 ,

他想知道为什么那些挥霍无度的人，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['speʃ(ə)l] [ə'bɪləti] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['ɜːrnɪŋz] ,
with no special ability but that of wasting other people's earnings ,
和 不 特别的 能力 但 那 的 浪费 其他 人们的 收益 ,

除了挥霍他人收入之外，他没有任何特殊能力。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [miːnz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [waɪl] ['ʌðər] [pʊr] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [fer] [ə'bɪləti] [ʃʊd; ʃəd]
should have means inexhaustible while other poor fellows with fair ability should
应该 有 方法 取之不尽的 尽管 其他 贫穷的 伙伴们 和 公平的 能力 应该
[hæv; həv][tuː; tə] [tɔɪl] [ɔːl] [ðer; ðər] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv]
have to toil all their days for the means of subsistence and never have
有 到 辛劳 全部 他们的 天 为了 这 方法 的 生存 和 绝不 有
[ðə; ði] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] ['feloʊ] ['mɔːtəlz] [ɔːr] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]
the wherewith to relieve their suffering fellow mortals or follow the yearnings of
这 以及 到 缓解 他们的 痛苦 同伴 凡人 或者 跟随 这 渴望 的
[ðer; ðər] [im'pæʃənət] ['hɑːrts] !
their impassionate hearts !
他们的 冷漠的 心 !

应该拥有取之不尽的资源，而其他有一定能力的穷人却要终日辛勤劳作才能勉强糊口，永远没有能力去救济受苦的同胞，也没有能力去实现自己冷漠的心灵的渴望！

['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['fɪlɪp]
Mrs . Montgomery stood on the terrace and watched the receding figure of Phillip
太太 . 蒙哥马利 站立 在 这 阳台 和 观看 这 消退 数字 的 菲利普
['lɔːsn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [kwiːn] [skwer] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ʃɑːrlət] [striːt] .
Lawson until he had crossed Queen Square and turned Charlotte street .
劳森 直到 他 有 交叉 女王 正方形 和 转向 夏洛特 街道 .

蒙哥马利夫人站在露台上，望着菲利普·劳森的身影渐渐远去，直到他穿过皇后广场，拐进了夏洛特街。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['mɪstər] . [vəːn] ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [diːp]
She then returned to the parlor , and finding Mr . Verne sitting as if in deep
她 然后 返回 到 这 客厅 , 和 寻找 先生 . 凡尔纳 坐着 作为 如果 在 深的
['stʌdi] ,
study ,
学习 ,

她随后回到客厅，发现凡尔纳先生正坐在那里，似乎在认真阅读。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪər] [wen] [hiː; hi]['kwaɪətli] ['moʊʃənd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .
was about to retire when he quietly motioned her to a seat .
曾是 关于 到 退休 什么时候 他 悄悄 示意 她 到 一个 座位 .

他正要退休时，悄悄地示意她坐下。

" [sɪt] [daʊn] [hɪr] .
" Sit down here .
" 坐 向下 这里 .

请坐。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [hæz; həz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði]
Our young friend has gone , and it seems as if he took all the
我们的 年轻的 朋友 有 已消失 , 和 它 似乎 作为 如果 他 采取 全部 这
['sʌnʃaɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
sunshine with him ,
阳光 和 他 ,

我们这位年轻的朋友走了，仿佛他把所有的阳光都带走了。

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [mɔːr] ['proʊzi][ðæn; ðən]['evər] . "
for I feel more prosy than ever . "
为了 我 感觉 更多的 散文 比 曾经 . "

因为我感觉自己比以往任何时候都更像个散文家了。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][haɪd][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['stiːvən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ]
" You need not try to hide your feelings from me , Stephen ; it is of no
" 你 需要 不是 尝试 到 隐藏 你的 情怀 从 我 , 史蒂芬 ; 它 是 的 不
[juːz] .
use .
使用 .

“斯蒂芬，你不必对我隐瞒你的感受；这样做毫无用处。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] ,
I am here to help you all I can ,
我 是 这里 到 帮助 你 全部 我 能 ,

我会尽我所能帮助大家。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ][aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .
and much as it will cost you I must hear your trouble .
和 很多 作为 它 将要 成本 你 我 必须 听到 你的 麻烦 .

即使这会花费你很多钱，我也必须了解你的困境。

['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ] [wʊd] ['glædli][duː][ɔːl] [ðæt] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊər] .
Heaven knows I would gladly do all that lies within my power .
天堂 知道 我 会 乐意 做 全部 那 谎言 之内 我的 力量 .

天知道我多么乐意竭尽所能。

" ['mɪsɪz] . [mɑːnt'gʌmriːz] ['bʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌstərɪŋ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [kɑːm]
" Mrs . Montgomery's bustling and blustering nature had now become calm
" 太太 . 蒙哥马利 繁华 和 虚张声势 自然 有 现在 变得 冷静的
[ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd]
and gentle as a child as she sat beside her brother - in - law and
和 温和的 作为 一个 孩子 作为 她 卫星 旁 她 兄弟 - 在 - 法律 和
[pɔːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] [sʌtʃ] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
poured into his ear such words of sympathy and encouragement as she could
倾倒 进入 他的 耳朵 这样的 字 的 同情 和 鼓励 作为 她 可以
['ɑːnɪstli] [gɪv] .
honestly give .
诚实地 给 .

“蒙哥马利太太原本活泼好动、脾气暴躁，现在却像个孩子一样平静温柔，她坐在姐夫身边，真诚地向他倾诉着同情和鼓励的话语。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [bleɪm] [hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] , " [sed] ['mɪstər] . [vəːn] .
" We will not blame her altogether , " said Mr . Verne .
" 我们 将要 不是 责备 她 共 , " 说 先生 . 凡尔纳 .

“我们不会完全责怪她，”弗恩先生说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv] ['geɪəti] ,
" She was young and fond of gaiety ,
" 她 曾是 年轻的 和 喜爱 的 欢乐 ,

她年轻，喜欢热闹，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃɝz] [ʃʊd; ʃəd] [blend] [tə'geðər] ,
and I thought that in course of time our natures should blend together ,
和 我 想法 那 在 课程 的 时间 我们的 自然 应该 混合 一起 ,

我认为随着时间的推移，我们的性格应该会融合在一起。

[bʌt; bət][sæd][tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] [ðə; ði] [briːtʃ] ['waidnd] .
but sad to say , with coming years the breach widened .
但 伤心 到 说 , 和 未来 年 这 违反 扩大 .

但令人遗憾的是，随着时间的推移，裂痕越来越大。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][səˈsaɪəti][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][sɪˈkluːʒ(ə)n] . "

She went into society and I took refuge in seclusion . "

她 去 进入 社会 和 我 采取 避难所 在 隔离 . "

她融入了社交圈，而我则隐居起来。

" [ˈstiːvən] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [smuːð] [ˈmætərz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [məntˈɡʌməri] ,

" Stephen , you need not try to smooth matters ! " exclaimed Mrs . Montgomery ,

" 史蒂芬 , 你 需要 不是 尝试 到 光滑的 事情 ! " 惊呼 太太 . 蒙哥马利 ,

“斯蒂芬，你不用试图缓和局势！”蒙哥马利太太喊道。

[əˈlaʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtempər] [tuː; tə] [get] [əˈraʊzd] .

allowing her temper to get aroused .

允许 她 脾气 到 得到 被唤醒 .

任由自己发脾气。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][tuː; tə] [bleɪm] .

" She is all to blame .

" 她 是 全部 到 责备 .

“这一切都是她的错。”

[məˈtɪldə] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] ,

Matilda is a fool ,

玛蒂尔达 是 一个 傻子 ,

玛蒂尔达是个傻瓜，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] !

and I would tell her so if she stood face to face with me to - night !

和 我 会 告诉 她 所以 如果 她 站立 脸 到 脸 和 我 到 - 夜晚 !

如果她今晚能和我面对面站着，我一定会告诉她！

" [ˈmɪstər] . [vəːn] [dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

" Mr . Verne did not raise his eyes ,

" 先生 . 凡尔纳 做过 不是 增加 他的 眼睛 ,

凡尔纳先生没有抬头，

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] [ˈsetld]

for he did not wish his companion to see the look of desperation settled

为了 他 做过 不是 希望 他的 伴侣 到 看 这 看 的 绝望 定居

[ðer; ðər] .

there .

那里 .

因为他不想让同伴看到他眼中流露出的绝望神情。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [pʊr] [ˌmɑːrɡəˈriːt] [ɪz] [ˈdræɡd] [ˈoʊvər][ðə; ði]

" And to think of the manner in which poor Marguerite is dragged over the

" 和 到 思考 的 这 方式 在 哪个 贫穷的 玛格丽特 是 拖拽 超过 这

[ˈkɑːntɪnənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ɡrænd] [mætʃ] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈjɑːnd]

continent for the sake of hunting up a grand match is something beyond

大陆 为了 这 清酒 的 打猎 向上 一个 盛大 匹配 是 某物 超过

[ɪnˈdʊrəns] . "

endurance . "

耐力 . "

“想到可怜的玛格丽特为了寻找一桩如意郎君而被拖过整个欧洲大陆，真是令人难以忍受。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [tuː] [truː] , [ˈhestər] , " [moʊn] [ðə; ði] [ɡriːf] - [ˈstrɪkən] [ˈhʌzbənd] .

" It is all too true , Hester , " moaned the grief - stricken husband .

" 它 是 全部 也 真的 , 海丝特 , " 呻吟 这 悲伤 - 受打击的 丈夫 .

“这话说得太对了，海丝特，”悲痛欲绝的丈夫呻吟道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [tuː] [truː] . "

" It is all too true . "

" 它 是 全部 也 真的 . "

“这完全属实。”

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] , ['stiːvən] .
" And I would oppose it to the bitter end , Stephen .
" 和 我 会 反对 它 到 这 苦的 结尾 , 史蒂芬 .

“我会反对到底，斯蒂芬。”

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ] [wʊd] [feɪs] ['pɑːvərti] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [siː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪn] [səb'dʒɛktɪd]
I would face poverty a thousand times rather than see a child of mine subjected
我 会 脸 贫困 一个 千 时代 相当 比 看 一个 孩子 的 矿 受
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪn'dɪgnəti] .
to such indignity .
到 这样的 侮辱 .

我宁愿经历一千次贫困，也不愿看到我的孩子遭受这样的侮辱。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [mə'tɪldəz] [haɪ] - ['hændɪd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] , [aɪ][hæv; həv]['noʊtɪd]
I have watched Matilda's high - handed work with keen interest , I have noted
我 有 观看 玛蒂尔达的 高的 - 递交 工作 和 敏锐的 兴趣 , 我 有 著名的
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

我饶有兴致地观察了玛蒂尔达专横跋扈的工作，我把一切都记了下来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['hʊdˌwɪŋkt] [ˌem 'iː][aɪ] ['pɪti] [hɜːr; hər] [dɪ'luːʒn] . "
and if she thinks she has hoodwinked me I pity her delusion . "
和 如果 她 思考 她 有 被蒙蔽 我 我 遗憾 她 错觉 . "

如果她以为她骗过了我，那我只能为她的妄想感到悲哀了。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [mʌtʃ] [els]
" The truth is I have been too much immersed in business to attend to much else
" 这 真相 是 我 有 到过 也 很多 沉浸式 在 商业 到 出席 到 很多 别的
,
,
,

“事实上，我一直全身心投入到工作中，无暇顾及其他事情。”

['hestər] , [bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [laɪkt] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]
Hester , but at times I have not liked the manner in which things were going
海丝特 , 但 在 时代 我 有 不是 喜欢 这 方式 在 哪个 事物 是 去
[ɑːn] .
on .
在 .

海丝特，但有时我不喜欢事情的进展方式。

[aɪ] ['nevər] [geɪv] [kən'sent] [tuː; tə] ['ɛvəlɪnz] ['mærɪdʒ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['sæŋkʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,
I never gave consent to Evelyn's marriage , I could not sanction it ,
我 绝不 给予 同意 到 伊芙琳的 婚姻 , 我 可以 不是 制裁 它 ,

我从未同意伊芙琳的婚姻，我无法认可它。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [bent] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
but the girl seemed bent upon it , and I made no opposition in the matter .
但 这 女孩 似乎 弯曲 之上 它 , 和 我 制成 不 反对 在 这 事情 .
"
"
"

但那女孩似乎铁了心要这么做，我也没有反对。

" ['mɑːntəˌgju] ['ɑːrnəld][ɪz][ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [mæn][ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
" Montague Arnold is a dissipated man and immoral in every sense of the word ,
" 蒙塔古 阿诺德 是 一个 消散 男人 和 不道德 在 每一个 感觉 的 这 单词 ,

“蒙塔古·阿诺德是一个放荡不羁、道德败坏的人，无论从哪个意义上来说都是如此。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['mætərz] [nɑːt][ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] .
but that matters not in good society .
但 那 事情 不是 在 好的 社会 .

但在一个良好的社会里，这并不重要。

" ['mɪsɪz] . [mɑːnt'gʌmriːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [sɪ'vɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt]
" Mrs . Montgomery's face was indeed severe as she took from her pocket
" 太太 . 蒙哥马利 脸 曾是 的确 严重 作为 她 采取 从 她 口袋
[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] ['stɪtʃɪz] ['ræpɪdli] .
a piece of knitting and began making stitches rapidly .
一个 片 的 针织 和 开始 制作 针脚 快速 .

蒙哥马利太太的脸色确实很严肃，她从口袋里掏出一块毛线，开始快速地缝针脚。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɪ'nɪgməz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['nevər]
" It is one of the many enigmas of fashionable society which I can never
" 它 是 一 的 这 许多 谜团 的 时髦 社会 哪个 我 能 绝不
[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] :
account for :
帐户 为了 :

“这是时尚界众多谜团之一，我永远也无法解释：

[waɪ] [ðə; ði][moʊst] ['wɜːrθləs] , [dɪ'bɔːtʃt] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] [fɔːnd] [ə'pɑːn] ,
why the most worthless , debauched and dissipated young men are fawned upon ,
为什么 这 最多 毫无价值 , 放荡不羁 和 消散 年轻的 男人 是 谄媚 之上 ,

为什么那些最没用、最放荡、最颓废的年轻人会被人奉承?

['laɪəˌnaɪzd][ænd; ənd] [kɔːtid] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['meɪtrənz] ,
lionized and courted by the most respectable mothers and matrons ,
被奉为英雄 和 求爱 经过 这 最多 可敬 母亲们 和 女舍监 ,

受到最受尊敬的母亲和女家长们的推崇和追捧。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [fʊl] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɔːl] - [ruːmz; rʊmz] , ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , ['sælɔːŋz]
and allowed the full liberty of their ball - rooms , drawing - rooms , salons
和 允许 这 满的 自由 的 他们的 球 - 房间 , 绘画 - 房间 , 沙龙
, & [siː] . ,
, & c . ,
, & c . ,

并允许他们完全自由地使用舞厅、客厅、沙龙等场所。

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['vɜːrtʃuəs] ['meidnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]['pæstaɪm] !
claiming the most virtuous maidens for their amusement and pastime !
声称 这 最多 有德行的 少女们 为了 他们的 娱乐 和 消遣 !

他们掳走最贞洁的少女，供自己消遣娱乐！

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [liːdz] [ə; eɪ] ['strɪktli] ['mɔːrəl] [laɪf] ,
And further , an honest - minded young man , who leads a strictly moral life ,
和 更远 , 一个 诚实的 - 有思想 年轻的 男人 , WHO 线索 一个 严格 道德 生活 ,

此外，他还是一个正直诚实、恪守道德准则的年轻人。

[ænd; ənd] ['leibəz] [hɑːrd][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
and labors hard to gain a reputation for himself ,
和 劳动 难的 到 获得 一个 名声 为了 他自己 ,

他努力为自己赢得声誉，

[ɪz][kæst][ə'saɪd][ɔːr] [skɔːnd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['noʊbɑːdi] ! "
is cast aside or scorned as a mere nobody ! "
是 投掷 旁边 或者 被鄙视 作为 一个 仅仅 无人 ! "

被弃之不顾，被视为无足轻重的小人物！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [truː] , ['hestər] , [aɪ][kæn; kən] ['fʊli] [ɪn'dɔːrs] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
" It is too true , Hester , I can fully endorse what you say .
" 它 是 也 真的 , 海丝特 , 我 能 完全 认可 什么 你 说 .

“海丝特，你说得太对了，我完全同意你的说法。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] [frʌm; frəm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] [wen] [aɪ]
I have indeed turned away in disgust from fashionable resorts when I
我 有 的确 转向 离开 在 厌恶 从 时髦 度假村 什么时候 我
[hæv; həv] [siːn] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['vɪʃəs] ['hæbɪts] [kən'tæmineitɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [er] [wɪð; wɪθ]
have seen young men of the most vicious habits contaminating the very air with
有 已见 年轻的 男人 的 这 最多 恶毒 习惯 污染 这 非常 空气 和
[ðer; ðər] ['dɪsəˌluːtnəs] ,
their dissoluteness ,
他们的 放荡 ,

当我看到那些品行极其恶劣的年轻人用他们的放荡行为污染空气时，我确实会厌恶地远离那些时髦的度假胜地。

[fləːtɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pjʊr] - ['maɪndɪd]['gɝːlz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [ə'weɪ] [ɪn]
flirting and dancing with the pure - minded girls who would have shrunk away in
调情 和 跳舞 和 这 纯的 - 有思想 女孩们 WHO 会 有 缩小 离开 在
['loʊðɪŋ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [her] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [men] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['aʊər] [ɪn] [denz] [ʌv; əv]
loathing could they hare seen the same young men at a later hour in dens of
厌恶 可以 他们 野兔 已见 这 相同的 年轻的 男人 在 一个 之后 小时 在 巢穴 的
[ɪ'nɪkwəti] .
iniquity .
罪恶 .

与纯洁少女调情跳舞，如果这些少女在晚些时候在罪恶的巢穴中看到同样的年轻人，一定会厌恶地躲开。

" ['mɪstər] . [vəːn] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [ˌmɑːrgə'riːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Mr . Verne was excited ; he thought of his lovely Marguerite , and a
" 先生 . 凡尔纳 曾是 兴奋的 ; 他 想法 的 他的 迷人的 玛格丽特 , 和 一个
[pæŋ] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
pang shot through his heart ,
疼痛 射击 通过 他的 心 ,

“凡尔纳先生激动不已；他想起了他心爱的玛格丽特，一阵剧痛袭上心头。”

['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][lɪps][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['æʃi] [waɪt] .
causing his face and lips to become ashy white .
导致 他的 脸 和 嘴唇 到 变得 灰烬 白色的 .

导致他的脸和嘴唇变得灰白。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [broʊtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['stiːvən] — [aɪ]
" It is a disagreeable subject to broach , but I cannot help it , Stephen — I
" 它 是 一个 令人不快的 主题 到 拉钩 , 但 我 不能 帮助 它 , 史蒂芬 — 我
[miːn] ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] ,
mean Hubert Tracy ,
意思是 休伯特 特蕾西 ,

“这是一个令人不快的话题，但我忍不住要提，斯蒂芬——我是说休伯特·特雷西，

" [sed] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] , [ɪn] [sə'prest] [ænd; ənd] ['meʒərd] [toʊnz] .
" said Mrs . Montgomery , in suppressed and measured tones .
" 说 太太 . 蒙哥马利 , 在 被抑制 和 测量 音调 .

蒙哥马利夫人用压抑而沉稳的语气说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][blaɪnd] , ['stiːvən] ,
" You are not blind , Stephen ,
" 你 是 不是 瞎的 , 史蒂芬 ,

“斯蒂芬，你不是瞎子。”

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mə'tɪldə] [ænd; ənd] ['evlɪn] [ɑːr; ər][kən'spaiərɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]
to the fact that Matilda and Evelyn are conspiring to find a son - in - law
到 这 事实 那 玛蒂尔达 和 伊芙琳 是 阴谋 到 寻找 一个 儿子 - 在 - 法律
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

玛蒂尔达和伊芙琳正在密谋为你找个女婿，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɪz]['mɪstər] . ['treɪsi] ? "
and that one is Mr . Tracy ? "
和 那 一 是 先生 . 特蕾西 ? "

那位是特雷西先生吗?

" [gɑːd] [fər'bɪd] ! " [sed] ['mɪstər] . [vəːn] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] [baɪ][æn; ən]
" God forbid ! " said Mr . Verne , springing to his feet as if stung by an
" 上帝 禁止 ! " 说 先生 . 凡尔纳 , 弹簧 到 他的 脚 作为 如果 被蜇了 经过 一个
['ædər] .
adder .
加法器 .

“天哪！”凡尔纳先生说着，像被毒蛇咬了一口似的跳了起来。

" [æz; əz] [truː] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['stiːvən] ,
" As true as my name is what it is , Stephen ,
" 作为 真的 作为 我的 姓名 是 什么 它 是 , 史蒂芬 ,

“我的名字就是斯蒂芬，这话一点不假。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] — [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] . "
you will see it — that is — if you do not try to prevent it . "
你 将要 看 它 — 那 是 — 如果 你 做 不是 尝试 到 防止 它 . "

如果你不去阻止它，你就会亲眼看到它发生。

" [maɪ] [ˌmɑːrgə'riːt] [wɪl] ['nevər] ['sækrɪfaɪs] [hɜːr'self] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [sed] ['mɪstər] .
" My Marguerite will never sacrifice herself in that way , " said Mr .
" 我的 玛格丽特 将要 绝不 牺牲 她自己 在 那 方式 , " 说 先生 .

“我的玛格丽特绝不会那样牺牲自己,”先生说。

[vəːn] , ['viːəməntli] — " ['nevər] ! "
Verne , vehemently — " never ! "
凡尔纳 , 强烈地 — " 绝不 ! "

凡尔纳断然说道：“绝不！”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [tɔːkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" She will be talked into it .
" 她 将要 是 谈话 进入 它 .

她会被说服的。

[ˌmɑːrgə'riːt] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn'kɜːr][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɪl] - [wɪl] ; [fɔːr; fər] [dɪ'pend]
Marguerite will do anything rather than incur her mother's ill - will ; for depend
玛格丽特 将要 做 任何事物 相当 比 招致 她 母亲的 患病的 - 将要 ; 为了 依赖
[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
upon it ,
之上 它 ,

玛格丽特宁愿做任何事也不愿惹母亲生气；因为可以肯定的是，

[mə'tɪldə] [wɪl] [liːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɑːri] [laɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪl] . "
Matilda will lead her a sorry life if she shows opposition to her will . "
玛蒂尔达 将要 带领 她 一个 对不起 生活 如果 她 演出 反对 到 她 将要 . "

如果玛蒂尔达违抗她的意志，她将会过上悲惨的生活。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['kerləs] , ['hestər] .
" I have been too careless , Hester .
" 我 有 到过 也 粗心 , 海丝特 .

“我太粗心了，海丝特。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[jet]	[taɪm]	[ɪ'nʌf]	,	[θæŋk]	[gɑːd]	!
It	**is**	**yet**	**time**	**enough**	**,**	**thank**	**God**	**!**
它	是	然而	时间	足够的	，	感谢	上帝	！

感谢上帝，时间还足够！

[wen]	[ˌmɑːrgə'riːt]	[ɪz]	[wʌns]	[mɔːr]	[seɪf]	[ɪn]	[maɪ]	['ʃɛltɚɪŋ]	[ɑːrmz]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	['nɪr]	[biː; bi]
When	**Marguerite**	**is**	**once**	**more**	**safe**	**in**	**my**	**sheltering**	**arms**	**she**	**will**	**neer**	**be**
什么时候	玛格丽特	是	一次	更多的	安全的	在	我的	庇护所	武器	她	将要	近	是

[səb'dʒɛktɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌimpɔː'tjuːnətiz]	[ʌv; əv]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	['suːtəz]	. "
subjected	**to**	**the**	**importunities**	**of**	**disagreeable**	**suitors**	**. "**
受	到	这	纠缠	的	令人不快的	求婚者	. "

当玛格丽特再次安全地回到我的怀抱时，她将永远不会再受到那些令人讨厌的追求者的纠缠。

"	['evlɪn]	[hæz; həz]	[tuː]	[mʌtʃ]	[dɪ'ploʊməsi]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['kærəktər] .
"	**Evelyn**	**has**	**too**	**much**	**diplomacy**	**in**	**her**	**character .**
"	伊芙琳	有	也	很多	外交	在	她	特点 .

“伊芙琳的性格中充满了外交手腕。”

[ˌmɑːrgə'riːt]	['kænɑːt]	[koʊp]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ɪn'dʒiːniəs]	[ə'lʊrmənts]	,	[dɪ'pend]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Marguerite	**cannot**	**cope**	**with**	**her**	**ingenious**	**allurements**	**,**	**depend**	**upon**	**it**	**,**
玛格丽特	不能	应付	和	她	巧妙	诱惑	，	依赖	之上	它	，

玛格丽特抵挡不住她那巧妙的诱惑，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[hoʊp]	['evriθɪŋ]	[meɪ]	[tɜːrn]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[best]	[jet]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	[mənt'gʌməri] ,
but	**I**	**hope**	**everything**	**may**	**turn**	**out**	**for**	**the**	**best**	**yet**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Montgomery ,**
但	我	希望	一切	可能	转动	出去	为了	这	最好的	然而	，	"	说	太太	.	蒙哥马利 ，

但我希望一切都能朝着最好的方向发展，”蒙哥马利夫人说。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['wɪstf(ə)l]	[lʊk]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	['kaʊntənəns]	.
with	**a**	**wistful**	**look**	**upon**	**her**	**countenance**	**.**
和	一个	怅惘	看	之上	她	面容	.

她脸上带着一丝惆怅的神情。

"	['hestər]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	.
"	**Hester**	**,**	**I**	**have**	**much**	**to**	**think**	**of**	**.**
"	海丝特	，	我	有	很多	到	思考	的	.

“海丝特，我有很多事情需要考虑。”

['sʌmtaɪmz]	[maɪ]	[θɔːts]	[ɑːr; ər]	['ɔːlmoʊst]	[ˌɪnsə'pɔːrtəbl]	,
Sometimes	**my**	**thoughts**	**are**	**almost**	**insupportable**	**,**
有时	我的	想法	是	几乎	站不住脚的	，

有时我的想法几乎令人无法承受，

[aɪ]	['ɔːlmoʊst]	[sɪŋk]	—	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[aɪ]	[wʊd]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ˌmɑːrgə'riːt]	.
I	**almost**	**sink**	**—**	**I**	**believe**	**I**	**would**	**if**	**it**	**were**	**not**	**for**	**Marguerite**	**.**
我	几乎	下沉	—	我	相信	我	会	如果	它	是	不是	为了	玛格丽特	.

我几乎要沉下去了——如果不是玛格丽特，我想我真的会沉下去。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[maɪ]	['mɪnɪstərɪŋ]	['eɪndʒl]	—	[ænd; ənd]	[aɪ]	[mɪs]	[hɜːr; hər]	[soʊ]	[mʌtʃ]	.
She	**is**	**my**	**ministering**	**angel**	**—**	**and**	**I**	**miss**	**her**	**so**	**much**	**.**
她	是	我的	服侍	天使	—	和	我	错过	她	所以	很多	.

她是我生命中的守护天使——我非常想念她。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ɑːn]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	[ðæt]	['mɪstər]	.	[vəːn]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .
"	**It**	**was**	**only**	**on**	**this**	**evening**	**that**	**Mr**	**.**	**Verne**	**had**	**become**	**communicative .**
"	它	曾是	仅有的	在	这	晚上	那	先生	.	凡尔纳	有	变得	沟通 .

“直到那天晚上，凡尔纳先生才开始健谈。”

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[lʊkt]	[ə'pɑːn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[koʊld]	,	['retɪs(ə)nt]	[mæn]	,
He	**was**	**always**	**looked**	**upon**	**as**	**a**	**cold**	**,**	**reticent**	**man**	**,**
他	曾是	总是	看起来	之上	作为	一个	寒冷的	，	沉默寡言	男人	，

人们一直认为他是一个冷漠、沉默寡言的人。

[huː] [hæd; həd][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hjuː'mænəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;
who had no sympathy with humanity in general ;
WHO 有 不 同情 和 人类 在 一般的 ;

他对全人类毫无同情心；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] " [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [vəːn] ,
but there were those who could say " God bless you , Mr . Verne ,
但 那里 是 那些 WHO 可以 说 " 上帝 保佑 你 , 先生 . 凡尔纳 ,

但也有人会说：“上帝保佑你，凡尔纳先生。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] .
" from the bottom of their hearts .
" 从 这 底部 的 他们的 心 .

“发自内心。”

[huː] [wɪl] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðoʊz] ['ɡreɪtf(ə)l] [ˌɪnvə'keɪʃənz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['waɪndz] —
Who will presume to say that those grateful invocations were lost upon the winds —
WHO 将要 估 到 说 那 那些 感激的 调用 是 丢失的 之上 这 风 —
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɑːftid] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,
that they were not wafted to the Throne of Mercy ,
那 他们 是 不是 飘散 到 这 王座 的 怜悯 ,

谁敢断言那些感恩的祈祷随风飘散，没有被送至慈悲宝座？

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ?
and received the plaudits of the King of Kings ?
和 已收到 这 赞誉 的 这 国王 的 国王 ?

并获得了万王之王的赞誉？

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['stiːvən] ,
" I have long been thinking of having a talk with you , Stephen ,
" 我 有 长的 到过 思维 的 拥有 一个 讲话 和 你 , 史蒂芬 ,

“我一直想和你谈谈，斯蒂芬，”

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mənt'ɡʌməri] , [ɪn] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] ,
and I feel now is the time , " said Mrs . Montgomery , in confidential tone ,
和 我 感觉 现在 是 这 时间 , " 说 太太 . 蒙哥马利 , 在 机密的 语气 ,

“我觉得现在是时候了，”蒙哥马利夫人用低沉的语气说道。

[jet] [bi'treiŋ] [sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
yet betraying some hesitation .
然而 背叛 一些 犹豫 .

但其中仍流露出些许犹豫。

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ['stiːvən] , [ðæt] [jʊr; jər]['fæməli][ɪz] ['lɪvɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [miːnz] ,
" We all know Stephen , that your family is living beyond your means ,
" 我们 全部 知道 史蒂芬 , 那 你的 家庭 是 活的 超过 你的 方法 ,

“我们都知道斯蒂芬，你家的生活水平已经超出了你的经济能力。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rɔbiŋ] [jɔːr'self] [ʌv; əv] [helθ] ,
and that you are robbing yourself of health ,
和 那 你 是 抢劫 你自己 的 健康 ,

你这是在损害自己的健康。

[streŋθ] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [æn; ən] [ɪk'strævəɡənt] [ə'pɪrəns] .
strength and peace of mind to keep up an extravagant appearance .
力量 和 和平 的 头脑 到 保持 向上 一个 靡 外貌 .

保持奢华外表所需的力量和内心的平静。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [raɪt] ? "
I ask you if that is right ? "
我 问 你 如果 那 是 正确的 ? "

我问你，这样做对吗？

"	['hestər]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðɪs]	[ðæt]	[ɪz]	['kɪlɪŋ]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	[ɪntʃɪz]	,	[jet]	[aɪ]	['kænɑːt]	[prɪ'vent]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**Hester**	**,**	**it**	**is**	**this**	**that**	**is**	**killing**	**me**	**by**	**inches**	**,**	**yet**	**I**	**cannot**	**prevent**	**it**	**.**
"	海丝特	,	它	是	这	那	是	杀	我	经过	英寸	,	然而	我	不能	防止	它	.

“海丝特，正是这件事一点一点地要了我的命，但我却无能为力。”

[wʌt]	[kæn; kən]	[aɪ]	[duː]	?
What	**can**	**I**	**do**	**?**
什么	能	我	做	?

我能做些什么？

[aɪ]	['kænɑːt]	[brest]	[ðə; ði]	['kɜːrənt]	[ðæt]	[ɪz]	['kæriɪŋ]	[ə'lɔːŋ]	['evriθɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['mædnɪŋ]	['fjʊri]	.
I	**cannot**	**breast**	**the**	**current**	**that**	**is**	**carrying**	**along**	**everything**	**with**	**it**	**in**	**maddening**	**fury**	**.**
我	不能	胸部	这	当前的	那	是	携带	沿着	一切	和	它	在	令人抓狂	愤怒	.

我无法承受这股裹挟着一切、以令人疯狂的狂怒席卷而来的洪流。

[wʌn]	[deɪ]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[meɪk]	[ðə; ði]	[plʌndʒ]	!
One	**day**	**I**	**must**	**make**	**the**	**plunge**	**!**
一	天	我	必须	制作	这	暴跌	!

总有一天我必须迈出那一步！

"	['mɪstər]	.	[vəːn]	['berid]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ænd; ənd]	[wept]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,
"	**Mr**	**.**	**Verne**	**buried**	**his**	**face**	**in**	**his**	**hands**	**and**	**wept**	**like**	**a**	**child**	**,**
"	先生	.	凡尔纳	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	和	哭泣	喜欢	一个	孩子	,

“凡尔纳先生双手捂脸，像个孩子一样哭了起来。”

[waɪl]	['mɪsɪz]	.	[mənt'gʌməri]	[sæt]	['moʊʃnləs]	,
while	**Mrs**	**.**	**Montgomery**	**sat**	**motionless**	**,**
尽管	太太	.	蒙哥马利	卫星	静止不动	,

蒙哥马利夫人一动不动地坐着，

[hɜːr; hər]	[aɪz]	[fɪkst]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['kweɪntli]	[kaːvd]	[keɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[eɪt]	[deɪ]	[klɑːk]	,
her	**eyes**	**fixed**	**upon**	**the**	**quaintly**	**carved**	**case**	**of**	**the**	**eight**	**day**	**clock**	**,**
她	眼睛	固定的	之上	这	古雅地	雕刻	案件	的	这	八	天	钟	,

她的目光落在了那座造型别致的八日钟的雕花钟壳上。

[huːz]	['sɑːləm]	[tɪk]	[meɪd]	[ðə; ði]	['stɪlnəs]	[mɔːr]	[ə'presɪv]	.
whose	**solemn**	**tick**	**made**	**the**	**stillness**	**more**	**oppressive**	**.**
谁	庄严	打钩	制成	这	寂静	更多的	压迫性的	.

它庄严的滴答声让寂静更加令人压抑。

['mɪsɪz]	.	[mənt'gʌməri]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[spiːk]	.
Mrs	**.**	**Montgomery**	**was**	**the**	**first**	**to**	**speak**	**.**
太太	.	蒙哥马利	曾是	这	第一的	到	说话	.

蒙哥马利夫人第一个发言。

"	['stiːvən]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[tuː]	[leɪt]	[tuː; tə]	['streɪtn]	[ʌp]	['mætərz]	.
"	**Stephen**	**,**	**it**	**is**	**not**	**too**	**late**	**to**	**straighten**	**up**	**matters**	**.**
"	史蒂芬	,	它	是	不是	也	晚的	到	拉直	向上	事情	.

“斯蒂芬，现在纠正事情还不算太晚。”

[teɪk]	[maɪ]	[əd'vaɪs]	,
Take	**my**	**advice**	**,**
拿	我的	建议	,

听我的劝告，

[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[mɔːr]	['prɑːspərəs]	[ə; eɪ]	[jɪr]	[hens]	[aɪ]	[wɪl]	[ɡɪv]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[diːd]
and	**if**	**you**	**are**	**not**	**more**	**prosperous**	**a**	**year**	**hence**	**I**	**will**	**give**	**you**	**the**	**deed**
和	如果	你	是	不是	更多的	繁荣	一个	年	因此	我	将要	给	你	这	契据

[ʌv; əv]	-	-	.
of	**'**	**Gladswood**	**.**
的	-	-	.

如果你一年后没有更加富裕，我将把“格拉兹伍德”的地契给你。

-	—	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[nekst]	['bɜːrθdeɪ]	.
'	**—**	**a**	**present**	**on**	**your**	**next**	**birthday**	**.**
-	—	一个	展示	在	你的	下一个	生日	.

——一份送给你的下一个生日礼物。

"	['mɪstər]	.	[vəːn]	[fɔːrst]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	,	[ænd; ənd]	['ɡræspɪŋ]	[ðə; ði]	['wʊmənz]	[hænd]	,	[ɪk'skleɪmd]	,	"
"	**Mr**	**.**	**Verne**	**forced**	**a**	**smile**	**,**	**and**	**grasping**	**the**	**woman's**	**hand**	**,**	**exclaimed**	**,**	**"**
"	先生	.	凡尔纳	强制	一个	微笑	,	和	抓握	这	女性的	手	,	惊呼	,	"

['hestər]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	,
Hester	**,**	**you**	**are**	**,**
海丝特	,	你	是	,

凡尔纳先生强颜欢笑，握住女人的手，惊呼道：“海丝特，你真是……”

[ɪn'diːd]	,	[ə; eɪ]	[frend]	[ɪn]	[ðə; ði]	['aʊər]	[ʌv; əv]	[niːd]	.
indeed	**,**	**a**	**friend**	**in**	**the**	**hour**	**of**	**need**	**.**
的确	,	一个	朋友	在	这	小时	的	需要	.

真是患难见真情。

[aɪ]	[fiːl]	[strɔːŋɡər]	[ɔːl'redi]	.	"
I	**feel**	**stronger**	**already**	**.**	**"**
我	感觉	更强	已经	.	"

我感觉自己已经变得更强壮了。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɡroʊɪŋ]	[leɪt]	,	['stiːvən]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[niːd]	[rest]	;	[wiː; wi]	[wɪl]	[tɔːk]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['mætər]
"	**It**	**is**	**growing**	**late**	**,**	**Stephen**	**,**	**and**	**you**	**need**	**rest**	**;**	**we**	**will**	**talk**	**over**	**the**	**matter**
"	它	是	生长	晚的	,	史蒂芬	,	和	你	需要	休息	;	我们	将要	讲话	超过	这	事情

[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	,
to	**-**	**morrow**	**,**
到	-	明天	,

“斯蒂芬，时间不早了，你需要休息；我们明天再谈这件事。”

"	[ænd; ənd]	['bɪdɪŋ]	[ɡʊd]	-	[naɪt]	,	['mɪsɪz]	.	[mənt'ɡʌməri]	[ə'roʊz]	[ænd; ənd]	[rɪ'taɪərd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[oʊn]
"	**and**	**bidding**	**good**	**-**	**night**	**,**	**Mrs**	**.**	**Montgomery**	**arose**	**and**	**retired**	**to**	**her**	**own**
"	和	投标	好的	-	夜晚	,	太太	.	蒙哥马利	出现	和	退休	到	她	自己的

[ə'pɑːrtmənts]	,
apartments	**,**
公寓	,

蒙哥马利夫人道了晚安后，起身回到了自己的房间。

[waɪl]	['mɪstər]	.	[vəːn]	[sæt]	['berid]	[ɪn]	[θɔːt]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[klɑːk]	[strʌk]	[ðə; ði]	['aʊər]	[ʌv; əv]	['mɪdnaɪt]	;
while	**Mr**	**.**	**Verne**	**sat**	**buried**	**in**	**thought**	**until**	**the**	**clock**	**struck**	**the**	**hour**	**of**	**midnight**	**;**
尽管	先生	.	凡尔纳	卫星	埋葬	在	想法	直到	这	钟	击	这	小时	的	午夜	;

凡尔纳先生一直沉思到午夜钟声敲响；

[ðen]	['sloʊli]	[hiː; hi]	[ə'roʊz]	,	[ænd; ənd]	,	[wɪð; wɪθ]	['læŋɡwɪd]	[step]	,	[tɜːrnd]	[ə; eɪ]	[sæd]	[feɪs]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]
then	**slowly**	**he**	**arose**	**,**	**and**	**,**	**with**	**languid**	**step**	**,**	**turned**	**a**	**sad**	**face**	**towards**	**the**
然后	缓慢地	他	出现	,	和	,	和	慵懒的	步	,	转向	一个	伤心	脸	向	这

[dɔːr]	,
door	**,**
门	,

然后他缓缓起身，步履蹒跚地转过头，一脸悲伤地望向门口。

['mjuːzɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [sent] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɡʊd] .
musing , " It is all sent for some good .
沉思 , " 它 是 全部 发送 为了 一些 好的 .

他沉思道：“这一切都是为了某种好的结果。”

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [oʊ][ɡɑːd] , [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] .
Teach me , oh God , to see things as I ought .
教 我 , 哦 上帝 , 到 看 事物 作为 我 应该 .

上帝啊，请教我如何正确看待事物。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXIII .
" 章 二十三 .

“第二十三章

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[mɑːnt'ɡʌmriːz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
MONTGOMERY'S IDEAS OF SOCIETY , ETC .
蒙哥马利 想法 的 社会 , ETC .

蒙哥马利的社会观念等等

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . [vəːn] [wʌz; wəz][ə'stəː][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['aʊər] .
Next morning Mr . Verne was astir at a very early hour .
下一个 早晨 先生 . 凡尔纳 曾是 搅拌 在 一个 非常 早期的 小时 .

第二天早上，凡尔纳先生很早就起床了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ə'pærəntli] [ræpt] [ɪn] [diːp] ['slʌmbər] ,
The rest of the household apparently wrapped in deep slumber ,
这 休息 的 这 家庭 显然 包装 在 深的 睡眠 ,

家中其他成员似乎都睡得很沉。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪrid] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,
while the wearied man of business sat at his desk ,
尽管 这 疲惫 男人 的 商业 卫星 在 他的 桌子 ,

疲惫的商人坐在办公桌前，

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz][ðə; ði] [brɑːnz] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]
his features fixed and immovable as the bronze productions of the inimitable
他的 特征 固定的 和 不可移动的 作为 这 青铜 作品 的 这 无比
[laɪ'sɪpəs] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌælɪɡ'zændər] .
Lysippus who had won the favor of the Great Alexander .
利西普斯 WHO 有 韩元 这 偏爱 的 这 伟大的 亚历山大 .

他的面容僵硬不动，如同赢得了大亚历山大青睐的无与伦比的利西波斯的青铜雕像一般。

[skrætʃ] !
Scratch !
划痕 !

划痕！

[skrætʃ] !
scratch !
划痕 !

划痕！

[skrætʃ] !
scratch !
划痕 !

划痕！

[went] [ðə; ði] [pen] ['oʊvər] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'siːvəbl] [rə'pɪdəti] ,
went the pen over the lines with inconceivable rapidity ,
去 这 笔 超过 这 线条 和 不可思议 快速 ，

笔尖以难以置信的速度划过线条，

[ðə; ði] ['raɪtər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['glænsɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːpiɪŋ] .
the writer occasionally glancing over his left arm at the document he was copying .
这 作家 偶尔 瞥了一眼 超过 他的 左边 手臂 在 这 文档 他 曾是 复制 .

作者偶尔会瞥一眼他正在抄写的左臂上的文件。

[ðə; ði] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [kæt] [sæt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mæstɚz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [self] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
The tortoise - shell cat sat at her master's feet with an air of self - importance and a look which seemed to say ,
这 龟 - 壳 猫 卫星 在 她 硕士学位 脚 和 一个 空气 的 自己 - 重要性 和 一个 看 哪个 似乎 到 说 ，

那只玳瑁猫一副自以为是的样子，坐在主人脚边，眼神仿佛在说：

" [woʊ] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [der] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [hens] .
" woe be to him who dare to drive me hence .
" 悲哀 是 到 他 WHO 敢 到 驾驶 我 因此 .

“胆敢驱逐我的人必遭厄运。”

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['sʌniˌbæŋk] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə'weɪk] — ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] .
" But there was another within the walls of Sunnybank who was also awake — Mrs . Montgomery .
" 但 那里 曾是 其他 之内 这 墙壁 的 阳光岸 WHO 曾是 还 醒 — 太太 . 蒙哥马利 .

“但是，在桑尼班克的围墙内，还有另一个人也醒着——蒙哥马利夫人。”

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ðæt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] :
She leaned on the side of her couch and listened to the faint sound that at intervals came from the office :
她 倾斜 在 这 边 的 她 长椅 和 听着 到 这 头晕的 声音 那 在 间隔 来了 从 这 办公室 :

她倚在沙发边上，倾听着办公室里不时传来的微弱声音：

" [wel] , [wel] ; [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [gɑːd] [ə'loʊn] [noʊz] !
" Well , well ; what will be the end God alone knows !
" 出色地 , 出色地 ; 什么 将要 是 这 结尾 上帝 独自的 知道 !

“唉，唉；结局会如何，只有上帝才知道！”

[mə'tɪldə] [vəːn] ,
Matilda Verne ,
玛蒂尔达 凡尔纳 ，

玛蒂尔达·凡尔纳

[juː; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [siː] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːli] [ænd; ənd] [teɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['bɪtərnəs] ! "
you will one day see the fruits of your folly and taste them in all their bitterness ! "
你 将要 一 天 看 这 水果 的 你的 蠢事 和 品尝 他们 在 全部 他们的 苦味 ! "

你终有一天会看到你愚蠢行为的恶果，并尝到它所有的苦涩滋味！

" [aɪ][mʌst; məst][daɪˈvɜːrt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [wɜːrk] .
" I must divert him from such work .
" 我 必须 转移 他 从 这样的 工作 .

我必须让他停止做这类工作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði][mæn][baɪ] [ɪntʃɪz] ;
It is killing the man by inches ;
它 是 杀 这 男人 经过 英寸 ;

它正一点一点地夺走他的生命；

[ˈʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] — [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]
surely there is some way out of the difficulty — where there's a will there's a
一定 那里 是 一些 方式 出去 的 这 困难 — 在哪里 有 一个 将要 有 一个
[wei] . -
way . '
方式 . -

一定有办法摆脱困境——只要有决心，就没有做不成的事。

" [ˈmɪsɪz] . [məntˈɡʌməri] [sed] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] — [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv]
" Mrs . Montgomery said the last words with a will — aye , with the spirit of
" 太太 . 蒙哥马利 说 这 最后的 字 和 一个 将要 — 是的 , 和 这 精神 的
[ə; eɪ] [liːˌɔˈniːdəz] ,
a Leonidas ,
一个 列奥尼达 ,

蒙哥马利夫人临终前意志坚定——是的，她像列奥尼达一样充满斗志。

[ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtɔɪlət] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənt] , [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈpɑːləz] .
and hastily arranging her toilet descended to the silent , deserted parlors .
和 草草 安排 她 洗手间 下降 到 这 沉默的 , 荒凉的 客厅 .

她匆匆收拾好盥洗用品，下楼来到寂静空旷的客厅。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈvɪnst] [noʊ] [sərˈpraɪz] [wen] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [vəːn] .
She evinced no surprise when confronted by Mr . Verne .
她 表现出 不 惊喜 什么时候 面对 经过 先生 . 凡尔纳 .

当凡尔纳先生质问她时，她并没有表现出任何惊讶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːmli] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
She had been calmly awaiting his presence .
她 有 到过 平静地 等待中 他的 在场 .

她一直平静地等待着他的到来。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][əˈstəː] , [ˈhestər] .
" It is too early for you to be astir , Hester .
" 它 是 也 早期的 为了 你 到 是 搅拌 , 海丝特 .

“海丝特，你现在还不该动弹。”

[aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [θɪŋz] [ˈiːzi] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
I would think you might take things easy when you could .
我 会 思考 你 可能 拿 事物 简单的 什么时候 你 可以 .

我觉得你应该尽可能地放松一下。

[aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪr] — [noʊ] [ˈmɪlkɪŋ] [ænd; ənd] [fɑːrm] [wɜːrk] [æz; əz]
I'm sure there's nothing to get you up here — no milking and farm work as
我是 当然 有 没有什么 到 得到 你 向上 这里 — 不 挤奶 和 农场 工作 作为
[æt; ət] - - . - "
at ' Gladswood . ' "
在 - - . - "

我敢肯定，这里没有什么能吸引你上来——不像在“格拉兹伍德”那样需要挤牛奶和干农活。

" [its] ['sekənd] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]
" It's second nature with me and I can't help it any more than you can
" 它是 第二 自然 和 我 和 我 不能 帮助 它 任何 更多的 比 你 能
[help] ['getɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] ['tiːdiəs] ['pepərz] ;
help getting up with the sun and poring over those tedious papers ;
帮助 获得 向上 和 这 太阳 和 泡 超过 那些 乏味 文件 ;

“这对我来说就像呼吸一样自然，就像你无法抗拒日出而作、埋头苦读那些枯燥乏味的文件一样；

['stiːvən] , [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [sɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrk] . "
Stephen , I would think you ought to get sick of such work . "
史蒂芬 , 我 会 思考 你 应该 到 得到 生病的 的 这样的 工作 . "

斯蒂芬，我觉得你应该厌倦这种工作了。

" [soʊ][aɪ][duː] , ['hestər] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [let] [maɪ'self] [fiːl] [soʊ] ;
" So I do , Hester , but I must not let myself feel so ;
" 所以 我 做 , 海丝特 , 但 我 必须 不是 让 我 感觉 所以 ;

“我的确有这种感觉，海丝特，但我不能让自己有这种感觉；

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [end] [fɑːr] [tuː] [suːn] . "
there may be an end far too soon . "
那里 可能 是 一个 结尾 远的 也 很快 . "

或许这一切结束得太快了。

" ['stiːvən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ][ˌmɑːnoʊ'meɪniæk][ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] .
" Stephen you are getting a monomaniac on these things .
" 史蒂芬 你 是 获得 一个 单恋 在 这些 事物 .

“斯蒂芬，你对这些事情有点偏执了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪf] ['wɪljəm] [mənt'gʌməri] [wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [ʃuːz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
I tell you what it is if William Montgomery were in your shoes he would not
我 告诉 你 什么 它 是 如果 威廉 蒙哥马利 是 在 你的 鞋 他 会 不是
[læst] [ə; eɪ] [wiːk] .
last a week .
最后的 一个 星期 .

我告诉你，如果威廉·蒙哥马利处在你的位置，他连一个星期都坚持不下去。

[θæŋk] [gɑːd] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['fɑːrmər] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [laɪf] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
Thank God , he is a farmer — there's no life like it . "
感谢 上帝 , 他 是 一个 农民 — 有 不 生活 喜欢 它 . "

感谢上帝，他是个农民——没有比这更好的生活了。

" [truː] , [ɪn'diːd] , ['hestər] ;
" True , indeed , Hester ;
" 真的 , 的确 , 海丝特 ;

“的确如此，海丝特；

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['joʊmən] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɪznəs] .
I wish I had become a sturdy yeoman before I gave myself up to this business .
我 希望 我 有 变得 一个 结实的 乡绅 前 我 给予 我 向上 到 这 商业 .

我真希望在投身这个行业之前，我能先成为一个勤劳朴实的自耕农。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] . "
it's nothing but uncertainty . "
它是 没有什么 但 不确定 . "

只有不确定性。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['stiːvən] ;
" Listen to me Stephen ;
" 听 到 我 史蒂芬 ;

“听我说，斯蒂芬；

[ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər]['prɑːmpts, 'prɑːmps][ˌem 'iː][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
the quiet of the hour prompts me to say something which I have been
这 安静的 的 这 小时 提示 我 到 说 某物 哪个 我 有 到过
['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɔːsn] . "
thinking of for some time past — it is of Mr . Lawson . "
思维 的 为了 一些 时间 过去的 — 它 是 的 先生 . 劳森 . "

此刻的宁静促使我说出我思考已久的事情——这件事与劳森先生有关。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [vəːn] ,
" Yes , " said Mr . Verne ,
" 是的 , " 说 先生 . 凡尔纳 ,

“是的，”凡尔纳先生说。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
in a manner that seemed to say that he knew what was coming ,
在 一个 方式 那 似乎 到 说 那 他 知道 什么 曾是 未来 ,

他的语气似乎表明他知道即将发生什么，

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [jʌŋ] [mæn] ! "
" he is a worthy young man ! "
" 他 是 一个 值得 年轻的 男人 ! "

“他是一位很优秀的年轻人！”

" ['wɜːrði] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['stiːvən] ?
" Worthy , did you say , Stephen ?
" 值得 , 做过 你 说 , 史蒂芬 ?

“你说值得，斯蒂芬？”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [preɪz] .
There is no words in the English language sufficient to speak his praise .
那里 是 不 字 在 这 英语 语言 充足的 到 说话 他的 称赞 .

英语中没有任何词语足以表达对他的赞美之情。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv]
He is a man such as the Creator premeditated before the world rose out of
他 是 一个 男人 这样的 作为 这 创作者 预谋的 前 这 世界 玫瑰 出去 的
['keɪɑːs] — [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [truː] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkər] !
chaos — a man in the true image of his Maker !
混乱 — 一个 男人 在 这 真的 图像 的 他的 制造商 !

他是造物主在世界从混沌中诞生之前就预先设想好的人——一个真正具有造物主形象的人！

" [kʊd; kəd] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [ðen] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd]
" Could Phillip Lawson then have looked upon this woman as she sat there and
" 可以 菲利普 劳森 然后 有 看起来 之上 这 女士 作为 她 卫星 那里 和
[spoʊk] [sʌtʃ] ['hoʊli] [θɔːts] — [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['eləkwənt] — [kʊd; kəd][hiː; hi] [ðen]
spoke such holy thoughts — how simple and yet how eloquent — could he then
辐 这样的 圣 想法 — 如何 简单的 和 然而 如何 雄辩 — 可以 他 然后
[hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌtendər'hɑːrtɪd] ['meɪtrən] [pliːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd]
have heard the tenderhearted matron plead for him what a flood of gratitude
有 听到 这 温柔的心 护士长 恳求 为了 他 什么 一个 洪水 的 感激
[wʊd] [hæv; həv] [wel] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] !
would have welled out from his honest heart !
会 有 井 出去 从 他的 诚实的 心 !

“如果菲利普·劳森当时能看到这位坐在那里、说着如此神圣话语的女士——多么简单却又多么雄辩——如果他当时能听到这位心地善良的妇人为他恳求，他那颗真诚的心该会涌出多么滔滔不绝的感激之情啊！”

" [aɪ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [tuː; tə] - - - ['pɜːrpəsli] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm; ɪm] [θruː]
" I have invited Phillip Lawson to ' Gladswood ' purposely to study him through
" 我 有 受邀 菲利普 劳森 到 - - - 故意 到 学习 他 通过
[ænd; ənd] [θruː] ,
and through ,
和 通过 ,

“我特意邀请菲利普·劳森来‘格拉兹伍德’，就是为了彻底研究他。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['noʊblɚ][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][əd'maɪər] . "
and each time I find something nobler in him to admire . "
和 每个 时间 我 寻找 某物 更高贵 在 他 到 钦佩 . "

而每次我都能在他身上发现更值得钦佩的品质。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [vəːn] , ['greɪvli] .
" I believe it , " said Mr . Verne , gravely .
" 我 相信 它 , " 说 先生 . 凡尔纳 , 严重地 .

“我相信，”凡尔纳先生严肃地说。

" [ðen] [pledʒ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm]
" Then pledge yourself with me to bestow upon him all that can give him
" 然后 保证 你自己 和 我 到 赐给 之上 他 全部 那 能 给 他
[ðə; ði]['oʊnli] ['ɜːrθli] ['hæpinəs] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɚz] .
the only earthly happiness he desires .
这 仅有的 尘世的 幸福 他 欲望 .

“那么，请你向我保证，尽你所能给予他他所渴望的唯一世俗幸福。”

['stiːvən] ,
Stephen ,
史蒂芬 ,

斯蒂芬，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][blaɪnd] — [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [jʊr; jər][tʃaɪld] — [meɪk] [ðə; ði] [wei] [braitə] [fɔːr; fər]
you are not blind — you know he loves your child — make the way brighter for
你 是 不是 瞎的 — 你 知道 他 爱 你的 孩子 — 制作 这 方式 更亮 为了
[hɪm; ɪm] — [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] ,
him — give him your confidence ,
他 — 给 他 你的 信心 ,

你并非视而不见——你知道他爱你的孩子——为他铺平道路——给他你的信心。

[jʊr; jər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
your encouragement , and before a twelvemonth has passed away you will be
你的 鼓励 , 和 前 一个 十二个月 有 通过了 离开 你 将要 是
['hæpiːɚ] ,
happier ,
更快乐 ,

你的鼓励，不到一年你就会更快乐。

[mædʒ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] [waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !
Madge will be happier , and Phillip Lawson will bless you while he lives !
玛吉 将要 是 更快乐 , 和 菲利普 劳森 将要 保佑 你 尽管 他 生活 !

玛吉会更快乐，菲利普·劳森在世时也会保佑你！

" ['mɪstər] . [vəːn] [tɜːrnd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Mr . Verne turned uneasily in his chair .
" 先生 . 凡尔纳 转向 不安地 在 他的 椅子 .

凡尔纳先生不安地在椅子上转了转身。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmwʌt] ['gɪlti] [ʌv; əv] [nɑːt] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['kɑːnfɪdəns] [ðə; ði] ['priːviəs]
He felt somewhat guilty of not seeking the young man's confidence the previous
他 毛毡 有些 有罪的 的 不是 寻求 这 年轻的 男人的 信心 这 以前的
['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ˌmɑːrgə'riːt] .
evening when he made allusion to Marguerite .
晚上 什么时候 他 制成 典故 到 玛格丽特 .

他感到有些内疚，因为前一天晚上他没有寻求那个年轻人的信任，就向他提到了玛格丽特。

" ['stiːvən] , [aɪm] [noʊ] [fuːl] ;
" Stephen , I'm no fool ;
" 史蒂芬 , 我是 不 傻子 ;

“斯蒂芬，我可不是傻瓜；

[aɪ] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] — [bʌt; bət]
I can sometimes see more than some people would like me to see — but
我 能 有时 看 更多的 比 一些 人们 会 喜欢 我 到 看 — 但
[aɪ] [ker] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] ['piːpəlz] [ə'pɪnjənz] ,
I care little for people's opinions ,
我 关心 小的 为了 人们的 意见 ,

我有时能看到一些人不想让我看到的东西——但我不太在意别人的看法。

" [sed] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] [muːd] ,
" said Mrs . Montgomery in a defiant mood ,
" 说 太太 . 蒙哥马利 在 一个 桀骜不驯 情绪 ,

蒙哥马利夫人语气中带着挑衅意味说道：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] — [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['noʊbɑːdi] . "
" I am here to say what I think is right — I care for nobody . "
" 我 是 这里 到 说 什么 我 思考 是 正确的 — 我 关心 为了 无人 . "

“我来这里只是为了说出我认为正确的事情——我不在乎任何人。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əd'maiəz] [mædʒ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [pruːf] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]
" I know that the young man admires Madge , but we have proof of nothing
" 我 知道 那 这 年轻的 男人 钦佩 玛吉 , 但 我们 有 证明 的 没有什么
['fɜːrðər] . "
further . "
更远 . "

“我知道这个年轻人很欣赏玛吉，但我们没有其他证据。”

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] , ['stiːvən] , [ænd; ənd] [noʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['lɔːsn]
" You surely cannot say that , Stephen , and note the interest which Mr . Lawson
" 你 一定 不能 说 那 , 史蒂芬 , 和 笔记 这 兴趣 哪个 先生 . 劳森
[teɪks] [ɪn] [jʊr; jər] [ə'ferz] .
takes in your affairs .
需要 在 你的 事务 .

“斯蒂芬，你当然不能这么说，而且请注意劳森先生对你的事情有多关心。”

[ɑː] , [wiː; wi] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [men] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] — [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [wʌt]
Ah , we women can see you men through and through — you don't mean what
啊 , 我们 女性 能 看 你 男人 通过 和 通过 — 你 不 意思是 什么
[juː; jʊ] [seɪ] .
you say .
你 说 .

啊，我们女人一眼就能看穿你们男人——你们说的根本不是真心话。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [geɪn] ['mɪstər] . [vəːn] [æz; əz] [æn; ən] ['ælaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" It did not take much persuasion to gain Mr . Verne as an ally to the
" 它 做过 不是 拿 很多 劝说 到 获得 先生 . 凡尔纳 作为 一个 盟友 到 这
[kɔːz] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hɑːrt] .
cause so dear to the woman's heart .
原因 所以 亲爱的 到 这 女性的 心 .

“无需费太多口舌，就说服了凡尔纳先生成为这位女士心中挚爱事业的盟友。”

[naʊ] [wʌt] [səˈdʒestʃənz] [ˈmɪsɪz] . [məntˈɡʌməri] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd]

Now what suggestions Mrs . Montgomery made to her brother - in - law and

现在 什么 建议 太太 . 蒙哥马利 制成 到 她 兄弟 - 在 - 法律 和

[hɪz; ɪz] [ˌækwiˈes(ə)ns] , [ðə; ði] [hoʊl] - [ˈhɑrtɪd] [ˈmænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˈklevərnəs] ,

his acquiescence , the whole - hearted management and cleverness ,

他的 默认 , 这 所有的 - 心地 管理 和 聪明才智 ,

蒙哥马利夫人向她的姐夫提出了哪些建议，而她的姐夫又是如何默许的？她全心全意的管理和巧妙的安排又是如何促成此事的？

[ˈɔːlsoʊ] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][plænz] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [rɪˈviːl] , [səˈfaɪs] [tuː; tə] [seɪ] ,

also delicacy of plans , we do not care to reveal , suffice to say ,

还 美味 的 计划 , 我们 做 不是 关心 到 揭示 , 足够了 到 说 ,

此外，由于计划的微妙之处，我们不便透露，总之，

[ðæt] [ðə; ði][plænz][wɜːr; wər] [məˈtʃʊrd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər] ,

that the plans were matured and put into execution from that hour ,

那 这 计划 是 成熟的 和 放 进入 执行 从 那 小时 ,

从那时起，计划就已成熟并开始执行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [tuː; tə] [θæŋk] [ˈmɪsɪz] . [məntˈɡʌməri] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

and that there were those who lived to thank Mrs . Montgomery with all

和 那 那里 是 那些 WHO 居住地 到 感谢 太太 . 蒙哥马利 和 全部

[ðə; ði] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .

the fervor of their hearts .

这 热情 的 他们的 心 .

而且，有些人活着的时候，能够满怀热情地感谢蒙哥马利夫人。

[ˈmɪstər] . [vəːn] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈhæpiːɜ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] - [ˈhɑrtɪd] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] .

Mr . Verne was indeed happier from the light - hearted manner in which Mrs .

先生 . 凡尔纳 曾是 的确 更快乐 从 这 光 - 心地 方式 在 哪个 太太 .

[məntˈɡʌməri] [stroʊv] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪzi]

Montgomery strove to entertain him and relieve the monotony of his busy

蒙哥马利 努力 到 招待 他 和 缓解 这 单调 的 他的 忙碌的

[laɪf] .

life .

生活 .

蒙哥马利太太以轻松愉快的方式逗乐凡尔纳先生，缓解他忙碌生活中的单调乏味，这确实让凡尔纳先生感到更加快乐。

" [ˈsʌniˌbæŋk] " [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [frʌm; frəm][səˈsaɪəti][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] .

" Sunnybank " had been closed from society for several months .

" 阳光岸 " 有 到过 关闭 从 社会 为了 一些 几个月 .

“阳光银行”已经与世隔绝数月之久。

[noʊ] [gests] [ˈdesɪˌkreɪtid] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,

No guests desecrated the stillness of the deserted drawing - room ,

不 客人 亵渎 这 寂静 的 这 荒凉的 绘画 - 房间 ,

没有客人打破空荡荡的客厅的宁静。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [kɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɪznəs] [men] , " [ɔːl] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz]

and save the occasional calls of a few business men , " all around was

和 节省 这 偶然 呼叫 的 一个 很少 商业 男人 , " 全部 大约 曾是

[ˈkwaɪətnəs] . "

quietness . "

寂静 . "

除了偶尔几个商人打来的电话外，“周围一片寂静”。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məntˈɡʌməri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] .

" I will make a change , " said Mrs . Montgomery , and a change was made .

" 我 将要 制作 一个 改变 , " 说 太太 . 蒙哥马利 , 和 一个 改变 曾是 制成 .

“我会做出改变，”蒙哥马利夫人说，然后就做出了改变。

['fɪlɪp]	['lɔːsn]	[faʊnd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[drɑːp]	[ɪn]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	['iːvnɪŋz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wiːk]	,
Phillip	**Lawson**	**found**	**time**	**to**	**drop**	**in**	**two**	**or**	**three**	**evenings**	**of**	**the**	**week**	**,**
菲利普	劳森	成立	时间	到	降低	在	二	或者	三	晚上	的	这	星期	，

菲利普·劳森每周都会抽出两三个晚上过来。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)lmən]	[wɜːr; wər]	[ɪn'geɪdʒd]	['oʊvər]	[ðer; ðər]	[geɪm]	[ʌv; əv]	[tʃes]	,
and	**when**	**the**	**gentlemen**	**were**	**engaged**	**over**	**their**	**game**	**of**	**chess**	**,**
和	什么时候	这	先生们	是	已订婚的	超过	他们的	游戏	的	棋	，

当两位先生正全神贯注地下棋时，

[ðer; ðər]	[wʊd]	['sʌd(ə)nli]	[stiːl]	[ə'pɑːn]	[ðer; ðər]	['sensɪz]	[ə; eɪ]	['freɪgrəns]	[ðæt]	[pɔː'tendid]	[hɑːt]	[dɪ'lɪʃəs]
there	**would**	**suddenly**	**steal**	**upon**	**their**	**senses**	**a**	**fragrance**	**that**	**portended**	**hot**	**delicious**
那里	会	突然	偷	之上	他们的	感官	一个	香味	那	预示	热的	可口的

['kɔːfi]	,
coffee	**,**
咖啡	，

突然间，一股预示着香浓热咖啡的香味扑鼻而来。

[nɑːt]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɔɪs]	[roʊlz]	[ænd; ənd]	['delɪkət]	['tʃiːzkeɪk]	.
not	**to**	**speak**	**of**	**the**	**choice**	**rolls**	**and**	**delicate**	**cheesecake**	**.**
不是	到	说话	的	这	选择	卷	和	精美的	芝士蛋糕	。

更别提那些精选面包卷和精致的芝士蛋糕了。

['mɪstər]	.	['lɔːsn]	[wʌz; wəz]	['truːli]	[æt; ət]	[hoʊm]	[ɪn]	['mɪsɪz]	.	[mɑːnt'gʌmriːz]	[sə'saɪəti]	.
Mr	**.**	**Lawson**	**was**	**truly**	**at**	**home**	**in**	**Mrs**	**.**	**Montgomery's**	**society**	**.**
先生	。	劳森	曾是	真的	在	家	在	太太	。	蒙哥马利	社会	。

劳森先生在蒙哥马利太太的社交圈里如鱼得水。

[hiː; hi]	[əd'maɪəd]	[hɜːr; hər]	[ˌɪndɪ'pendənt]	['spɪrɪt]	[ænd; ənd]	[kə'rekt]	['dʒʌdʒmənt]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wʌt]	[ʃʊd; ʃəd]
He	**admired**	**her**	**independent**	**spirit**	**and**	**correct**	**judgment**	**as**	**to**	**what**	**should**
他	钦佩	她	独立的	精神	和	正确的	判断	作为	到	什么	应该

['kɑːnstɪtuːt]	[sə'saɪəti]	[ɪn]	[ɪts]	['hoʊlsəm]	[steɪt]	;
constitute	**society**	**in**	**its**	**wholesome**	**state**	**;**
构成	社会	在	它是	健康	状态	；

他钦佩她独立自主的精神和对健全社会构成要素的正确判断；

[hiː; hi]	['lisnd]	[wɪð; wɪθ]	['iːgərnəs]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ˌekspə'zɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃeɪm]	[ænd; ənd]	['rɑːtnnəs]
he	**listened**	**with**	**eagerness**	**to**	**her**	**exposition**	**of**	**the**	**shame**	**and**	**rottenness**
他	听着	和	渴望	到	她	展览	的	这	耻辱	和	腐烂

[ʌv; əv]	[gʊd]	[fɔːrm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɑːnsɪkwent]	['iːvəlz]	[ɜ˞'aɪzɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðem; ðəm]	.
of	**good**	**form**	**and**	**the**	**consequent**	**evils**	**arising**	**from**	**them**	**.**
的	好的	形式	和	这	后果	罪恶	产生	从	他们	。

他热切地聆听她对良好礼仪的羞耻和腐朽以及由此产生的种种恶果的阐述。

[wʌn]	['iːvnɪŋ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[end'ʒɔɪɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪ'freʃɪŋ]	[briːz]	[ðæt]	[stɜːrd]	[ðə; ði]	['liːfi]	['ʃrʌbəriz]
One	**evening**	**they**	**were**	**enjoying**	**the**	**refreshing**	**breeze**	**that**	**stirred**	**the**	**leafy**	**shrubberies**
一	晚上	他们	是	享受	这	令人耳目一新	微风	那	搅拌	这	绿叶	灌木丛

[æt; ət]	"	['sʌniˌbæŋk]	.
at	**"**	**Sunnybank**	**.**
在	"	阳光岸	。

一天傍晚，他们在“阳光岸边”享受着吹拂着茂密灌木丛的清爽微风。

"	['kuːlnəs]	['reɪnd]	['evriwer]	,	[wɪ'ðɪn]	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	.
"	**Coolness**	**reigned**	**everywhere**	**,**	**within**	**and**	**without**	**.**
"	凉爽	统治	到处	，	之内	和	没有	。

“无论内外，到处都洋溢着清凉。”

[ðə; ði]	[hɔːlz]	[wɜːr; wər]	['redələnt]	[wɪð; wɪθ]	['hiːliətroʊp]	,	[ænd; ənd]	[breθ]	[ʌv; əv]	['roʊziz]	,
The	**halls**	**were**	**redolent**	**with**	**heliotrope**	**,**	**and**	**breath**	**of**	**roses**	**,**
这	大厅	是	芬芳的	和	鸡血石	，	和	气息	的	玫瑰	，

大厅里弥漫着天芥菜的香气和玫瑰的芬芳。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈspɪrɪtɪd] .
the hour was inviting and the conversation was spirited .
这 小时 曾是 邀请 和 这 对话 曾是 精神抖擞 .

这个时间很宜人，谈话也很热烈。

[ˈmɪsɪz] . [məntˈɡʌməri] , [klæd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɪlkən] [ɡaʊn] , [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [pæs] [kloʊz]
Mrs . Montgomery , clad in her silken gown , was indeed fitted to pass close
太太 . 蒙哥马利 , 覆膜 在 她 丝 袍 , 曾是 的确 适配 到 经过 关闭
[ˈkrɪtɪsɪzəm] .
criticism .
批评 .

蒙哥马利夫人身着丝绸长袍，确实经得起严格的评判。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] , [niːt] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈdʒiːniəl] [wɔːrmθ]
She was sensible looking , neat and respectable , and her genial warmth
她 曾是 明智的 寻找 , 整洁的 和 可敬 , 和 她 和蔼可亲 温暖
[ʌv; əv] [ˈmænər] [fɔːrmd] [noʊ] [ˈsekənderi] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
of manner formed no secondary consideration .
的 方式 形成 不 次要 考虑 .

她相貌端庄，衣着整洁，举止得体，而且待人亲切热情，这一点也令人印象深刻。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪsˈɡreɪsfl] [tuː; tə][səˈsaɪəti][tuː; tə] [ˈtɑːləreɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məntˈɡʌməri] .
" It is disgraceful to society to tolerate it , " said Mrs . Montgomery .
" 它 是 可耻 到 社会 到 容忍 它 , " 说 太太 . 蒙哥马利 .

蒙哥马利夫人说：“容忍这种行为是社会的耻辱。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ɡɜːrl][ʌv; əv] [maɪn] [rɪˈsiːv] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
" I should like to see a girl of mine receive attention from such a man ,
" 我 应该 喜欢 到 看 一个 女孩 的 矿 收到 注意力 从 这样的 一个 男人 ,

“我倒希望我的女儿能得到这样一位男士的关注。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [em] . - [es] [ˈkʌmpəni] [ˈʌtərli] [ɪnˈkeɪpəbl] .
and to think of his going to Mrs . M . ' s company utterly incapable .
和 到 思考 的 他的 去 到 太太 . M . - s 公司 完全地 无法 .

一想到他要去M太太的公司，就觉得他完全不胜任。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ðer; ðər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈsʌltid] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] . "
Had I been there I would have insulted him before the company . "
有 我 到过 那里 我 会 有 受辱 他 前 这 公司 . "

如果我在场，我会在公司上下面前羞辱他。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [vəːn] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" It is just as well that you were not , " said Mr . Verne , smiling .
" 它 是 只是 作为 出色地 那 你 是 不是 , " 说 先生 . 凡尔纳 , 微笑 .

“幸好你没来，”凡尔纳先生笑着说。

" [wiː; wi] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][ˈvɜːrd(ə)nt] , [ˈstiːvən] ,
" We country people are verdant , Stephen ,
" 我们 国家 人们 是 葱茏 , 史蒂芬 ,

“我们乡下人充满活力，斯蒂芬。”

[bʌt; bət] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [wiː; wi] [ɪˈskeɪp] [jʊr; jər] [ɡʊd] - [fɔːrm] [staɪl] [ðæt] [ɪz] [ˈruːɪnəs] [boʊθ][tuː; tə][ˈbɑːdi]
but thank heaven we escape your good - form style that is ruinous both to body
但 感谢 天堂 我们 逃脱 你的 好的 - 形式 风格 那 是 毁灭性的 两个都 到 身体
[ænd; ənd] [soʊl] ,
and soul ,
和 灵魂 ,

但谢天谢地，我们摆脱了你那种对身心都有害的矫揉造作的风格。

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [məntˈɡʌməri] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈviːəməns] .
" said Mrs . Montgomery with considerable vehemence .
" 说 太太 . 蒙哥马利 和 大量 激烈 .

蒙哥马利夫人语气十分激动地说。

" ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
" Our young women are educated to a sense of their position ,
" 我们的 年轻的 女性 是 受过教育 到 一个 感觉 的 他们的 位置 ,

“我们的年轻女性从小就被教育要懂得自己的地位，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðæt] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] .
and to demand that respect which they ought .
和 到 要求 那 尊重 哪个 他们 应该 .

并要求获得他们应得的尊重。

[ʊx； ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [luːs] [ɪ'mɔːrəl] ['hæbɪts] ['siːtɪd] [ɪn]
just for one moment imagine a young man of loose immoral habits seated in
只是 为了 一 片刻 想象 一个 年轻的 男人 的 松动的 不道德 习惯 坐着 在
['aʊər; ɑːr]['pɑːrlər] .
our parlor .
我们的 客厅 .

请想象一下，一个品行不端、行为放荡不羁的年轻人坐在我们家的客厅里。

[waɪ] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] ['sɪkən] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] . "
Why the very thought of it makes one sicken with disgust . "
为什么 这 非常 想法 的 它 制作 一 令人作呕 和 厌恶 . "

光是想到这件事就让人感到恶心反胃。

" ['hestər] ,
" Hester ,
" 海丝特 ,

“海丝特，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz][juː; jʊ][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['mɔːrəl]
if we had a few such women as you there would be a sweeping moral
如果 我们 有 一个 很少 这样的 女性 作为 你 那里 会 是 一个 扫荡 道德
[rɪ'fɔːrm] [θruː'aʊt] ['aʊər; ɑːr][lænd] ,
reform throughout our land ,
改革 自始至终 我们的 土地 ,

如果我们国家能有更多像你这样的女性，那么整个国家将会发生一场彻底的道德改革。

" [sed] ['mɪstər] . [vəːn] , ['viːəməntli] .
" said Mr . Verne , vehemently .
" 说 先生 . 凡尔纳 , 强烈地 .

“维尔纳先生激动地说。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [wʊd] [ɪn'teɪl] [ə; eɪ] [wɜːrld]
we would have such a wholesome state of things as would entail a world
我们 会 有 这样的 一个 健康 状态 的 事物 作为 会 包含 一个 世界
[ʌv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] . "
of happiness to succeeding generations . "
的 幸福 到 成功 几代人 . "

我们将拥有一个如此美好的环境，这将为子孙后代带来无比的幸福。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , ['stiːvən] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['lɪvɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [wʌnz] [miːnz] ;
" I tell you one thing , Stephen , there would be no living beyond one's means ;
" 我 告诉 你 一 事物 , 史蒂芬 , 那里 会 是 不 活的 超过 一个人的 方法 ;

“斯蒂芬，我告诉你一件事，那就是不可能过上入不敷出的生活；

['niːðər] [ðɪs] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [pə'zest] [tuː] - [θɜːrd]
neither this abominable keeping up of appearances , which has possessed two - thirds
两者都不 这 可恶 保持 向上 的 外貌 ， 哪个 有 拥有 二 - 三分之一
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ,
of our people ,
的 我们的 人们 ，

这种令人厌恶的维持体面的行为，已经占据了我们三分之二的人民，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi]
and which is the cause of nearly all the misery and degradation that we
和 哪个 是 这 原因 的 几乎 全部 这 苦难 和 降解 那 我们
[hɪr] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] — [ænd; ənd] [ðoʊz] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [wɪl]
hear of every day of our lives — and those mothers and daughters will
听到 的 每一个 天 的 我们的 生活 — 和 那些 母亲们 和 女儿们 将要
[biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sjuisaidz] [huː] [wɜːr; wər] [gəʊdid] [tuː; tə][ðə; ði]
be held responsible for the souls of the suicides who were goaded to the
是 握住 负责任的 为了 这 灵魂 的 这 自杀 WHO 是 被激怒 到 这
[ræʃ] [diːd] [baɪ][ðer; ðər] ['duːɪŋz] !
rash deed by their doings !
皮疹 契据 经过 他们的 行为 !

而这正是我们每天听到的几乎所有苦难和堕落的根源——那些母亲和女儿将要为那些因她们的行为而冲动自杀者的灵魂负责！

[jes] , ['stiːvən] , [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hoʊld][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Yes , Stephen , I say it , and hold to it ,
是的 , 史蒂芬 , 我 说 它 , 和 抓住 到 它 ,

是的，斯蒂芬，我这么说，而且坚持我的说法。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l]
that it is our women who are at the root and bottom of these horrible
那 它 是 我们的 女性 WHO 是 在 这 根 和 底部 的 这些 可怕
[mɪsdiːzd] . "
misdeeds . "
不当行为 . "

“正是我们的女性才是这些可怕罪行的根源和罪魁祸首。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , ['hestər] , " [sed] ['mɪstər] . [vəːn] ,
" It is true in a great measure , Hester , " said Mr . Verne ,
" 它 是 真的 在 一个 伟大的 措施 , 海丝特 , " 说 先生 . 凡尔纳 ,

“这在很大程度上是事实，海丝特，”凡尔纳先生说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bi'treiŋ] ['evɪdənt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [ˌɔːltə'geðər]
his face betraying evident emotion — his voice strange and his manner altogether
他的 脸 背叛 明显 情感 — 他的 嗓音 奇怪的 和 他的 方式 共
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

他脸上明显流露出情绪波动——他的声音变得奇怪，举止也完全变了。

['mɪsɪz] . [mɑːnt'gʌmriːz] [wɜːrdz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekt] .
Mrs . Montgomery's words had a powerful effect .
太太 . 蒙哥马利 字 有 一个 强大的 影响 .

蒙哥马利夫人的话语产生了强大的影响。

[ðeɪ] [tʊk] [diːpər] [ruːt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ]
They took deeper root than she intended and the woman felt a strange misgiving
他们 采取 更深 根 比 她 故意的 和 这 女士 毛毡 一个 奇怪的 疑虑
[æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
at her heart .
在 她 心 .

它们扎根比她预想的要深，这女人心中感到一阵莫名的不安。

"	[wʌt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[maɪt]	[siːk]	['refjuːdʒ]	[ɪn]	[sʌtʃ]	,	"	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	,
"	**What**	**if**	**he**	**might**	**seek**	**refuge**	**in**	**such**	**,**	**"**	**thought**	**she**	**,**
"	什么	如果	他	可能	寻找	避难所	在	这样的	,	"	想法	她	,

“万一他可能在那里寻求庇护呢？”她心想。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[rɪ'vʌlʃ(ə)n]	[pæst]	[θruː]	[hɜːr; hər]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['noʊˌwaɪz]	['kʌmfərtɪŋ]	.
and	**a**	**feeling**	**of**	**revulsion**	**passed**	**through**	**her**	**which**	**was**	**in**	**nowise**	**comforting**	**.**
和	一个	感觉	的	厌恶	通过了	通过	她	哪个	曾是	在	现在	令人感到安慰	.

她感到一阵厌恶，但这丝毫没有让她感到安慰。

['mɪstər]	.	[vɜːn]	[siːmd]	[tuː; tə]	[æn'tɪsɪpeɪt]	[hɜːr; hər]	[θɔːts]	.
Mr	**.**	**Verne**	**seemed**	**to**	**anticipate**	**her**	**thoughts**	**.**
先生	.	凡尔纳	似乎	到	预料	她	想法	.

凡尔纳先生似乎预料到了她的想法。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æn; ən]	[ʌn'plez(ə)nt]	['sʌbdʒekt]	,	[ænd; ənd]	[kæn; kən]	[duː]	['lɪt(ə)l]	[gʊd]	[fɔːr; fər]	['iːðər]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,
"	**It**	**is**	**an**	**unpleasant**	**subject**	**,**	**and**	**can**	**do**	**little**	**good**	**for**	**either**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	它	是	一个	令人不快的	主题	,	和	能	做	小的	好的	为了	任何一个	,	"	说	他	,

“这是一个令人不快的话题，对双方都没有什么好处，”他说。

['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[fɔːrs]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	.
trying	**to**	**force**	**a**	**smile**	**.**
尝试	到	力量	一个	微笑	.

努力挤出一个笑容。

"	[jes]	,	['stiːvən]	;	[aɪ]	[kæn; kən]	[ber]	[jʊr; jər]	[rɪ'pruːf]	,	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[tuː]	[hɑːt]	-	['hedɪd]	.
"	**Yes**	**,**	**Stephen**	**;**	**I**	**can**	**bear**	**your**	**reproof**	**,**	**for**	**I**	**am**	**too**	**hot**	**-**	**headed**	**.**
"	是的	,	史蒂芬	;	我	能	熊	你的	责备	,	为了	我	是	也	热的	-	标题	.

“是的，斯蒂芬；我可以承受你的责备，因为我脾气太急躁了。”

[aɪ]	[niːd]	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	[pʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːpəzɪt]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[tuː; tə]	[set]	[ˌem 'iː]	[raɪt]	.
I	**need**	**a**	**strong**	**pull**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**	**to**	**set**	**me**	**right**	**.**
我	需要	一个	强的	拉	在	这	对面的	方向	到	放	我	正确的	.

我需要一股强大的反作用力来纠正我。

"	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[də'mestiks]	[ə'stəː]	[sə'dʒestɪd]	[ɪm'plɔɪmənt]	,
"	**The**	**sound**	**of**	**domestics**	**astir**	**suggested**	**employment**	**,**
"	这	声音	的	家政	搅拌	建议	就业	,

家务劳动的声音表明有人在工作，

[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	[mənt'gʌməri]	[set]	[fɔːrθ]	[tuː; tə]	[ˌsuːpərɪn'tend]	[ə'ferz]	[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	[kən'sɜːrn]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['riːəl]	['mɪstrəs]	.
and	**Mrs**	**.**	**Montgomery**	**set**	**forth**	**to**	**superintend**	**affairs**	**with**	**more**	**concern**	**than**	**the**	**real**	**mistress**	**.**
和	太太	.	蒙哥马利	放	前进	到	督	事务	和	更多的	忧虑	比	这	真实的	情妇	.

蒙哥马利夫人比真正的女主人更加尽心尽力地管理着一切事务。

[ɪn]	[fækt]	,	[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[sæd]	[wɑːnt]	[ʌv; əv]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['mætərz]	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	.
In	**fact**	**,**	**there**	**had**	**been**	**a**	**sad**	**want**	**of**	**attention**	**to**	**matters**	**in**	**general**	**.**
在	事实	,	那里	有	到过	一个	伤心	想	的	注意力	到	事情	在	一般的	.

事实上，总体而言，人们对各种事务的关注度严重不足。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pærənt] [læk] [ʌv; əv] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [ðæt] ['oʊnli] [sʌtʃ]
There was an apparent lack of system and good management that only such
那里 曾是 一个 明显 缺少 的 系统 和 好的 管理 那 仅有的 这样的
[æn; ən][wʌn][æz; əz]['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [kʊd; kəd][set] [raɪt] .
an one as Mrs . Montgomery could set right .
一个 一 作为 太太 . 蒙哥马利 可以 放 正确的 .

显然，公司缺乏制度和管理，只有像蒙哥马利夫人这样的人才能纠正这种状况。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn]
" I want you to do it this way , " was her order , and it was done
" 我 想 你 到 做 它 这 方式 , " 曾是 她 命令 , 和 它 曾是 完毕
.
.
.

“我要你这样做,”她命令道，然后就照做了。

[æn; ən][ʌn'taɪdi] ['tʃeɪmbərmeɪd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] ,
An untidy chambermaid had been dismissed ,
一个 凌乱 女佣 有 到过 解雇 ,

一名衣着邋遢的女佣被解雇了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [rɪ'trentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [weɪst] [ɔːr]
and the cook was given her choice to retrench in the enormous waste or
和 这 厨师 曾是 给定 她 选择 到 裁员 在 这 巨大的 浪费 或者
[faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪk'strævəgəns] .
find a new field for such extravagance .
寻找 一个 新的 场地 为了 这样的 奢侈 .

厨师可以选择继续在巨大的荒地里干活，或者为这种奢侈行为寻找新的领域。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [sər'praɪzɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] ['dʊrɪŋ] ['mɪsɪz] .
It was indeed surprising what a change had been wrought during Mrs .
它 曾是 的确 奇怪 什么 一个 改变 有 到过 锻 期间 太太 .

夫人执政期间发生的变化确实令人惊讶。

[mɑːnt'gʌmriːz] [fɜːrst] [wiːk] [æt; ət] " ['sʌniˌbæŋk] . "
Montgomery's first week at " Sunnybank . "
蒙哥马利 第一的 星期 在 " 阳光岸 . "

蒙哥马利在“阳光银行”的第一周。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['tʃærətəbl] ['məutivz] .
" And to think of her coming from such charitable motives .
" 和 到 思考 的 她 未来 从 这样的 慈善 动机 .

“想想她竟然是出于如此慈善的动机。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ][hoʊst][ɪn][hɜːr'self] .
The woman is a host in herself .
这 女士 是 一个 主持人 在 她自己 .

这位女士本身就是一位出色的主人。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [vɜːrnz] ['kɑːment] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə'ferz] [wɜːr; wər]
" Such was Mr . Verne's comment as he began to see how affairs were
" 这样的 曾是 先生 . 凡尔纳的 评论 作为 他 开始 到 看 如何 事务 是
['mænɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [plæn] ,
managed on the reconstruction plan ,
管理 在 这 重建 计划 ,

“这是凡尔纳先生在开始了解重建计划的运作方式后所作出的评论。”

[wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['pɑːrlər] [siːmd] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
when even the parlor seemed to admit the beneficial change .
什么时候 甚至 这 客厅 似乎 到 承认 这 有利 改变 .

甚至连客厅似乎也承认了这种有益的变化。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ;

" I shall have to attend a meeting of the Board of Trade this evening ;

" 我 将 有 到 出席 一个 会议 的 这 木板 的 贸易 这 晚上 ;

“我今晚必须参加贸易委员会的会议；

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʌl] [hɪr] , [aɪ] [æskt] ['mɪstər] . ['lɔːsn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

and thinking it would be dull here , I asked Mr . Lawson to come in

和 思维 它 会 是 乏味的 这里 , 我 问 先生 . 劳森 到 来 在

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['lɔti] .

and bring Lottie .

和 带来 洛蒂 .

我觉得这里会很无聊，就请劳森先生进来，把洛蒂带来。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ['aidəˌlaiziz][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

You know the poor child idolizes him , and it is a shame to keep him

你 知道 这 贫穷的 孩子 偶像化 他 , 和 它 是 一个 耻辱 到 保持 他

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] . "

from her . "

从 她 . "

你知道那可怜的孩子非常崇拜他，阻止她见到他真是太可惜了。

" [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['stiːvən] .

" How kind of you , Stephen .

" 如何 种类 的 你 , 史蒂芬 .

“斯蒂芬，你真是太好了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['lɔti] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld] .

I shall be delighted to see Lottie ; she is a sweet child .

我 将 是 高兴极了 到 看 洛蒂 ; 她 是 一个 甜的 孩子 .

我很高兴能见到洛蒂；她是个可爱的孩子。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pet] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd]

It really does me good to see the young man pet his little charge and

它 真的 做 我 好的 到 看 这 年轻的 男人 宠物 他的 小的 收费 和

['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɒnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

minister to her wants with the delicacy of a woman .

部长 到 她 想要 和 这 美味 的 一个 女士 .

看到这位年轻人像女人一样温柔地抚摸着他的小宝贝，满足她的需求，我真的很高兴。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [men] [ðæt] [wɪl] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] .

I tell you there are few men that will compare with Phillip Lawson .

我 告诉 你 那里 是 很少 男人 那 将要 比较 和 菲利普 劳森 .

我告诉你，能与菲利普·劳森相提并论的人寥寥无几。

" ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪ'skeɪp] [wen]

" Mrs . Montgomery was determined that she would let no opportunity escape when

" 太太 . 蒙哥马利 曾是 决定 那 她 会 让 不 机会 逃脱 什么时候

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][hɜːr; hər] ['frɛndz] [preɪz] .

she could say a word in her friend's praise .

她 可以 说 一个 单词 在 她 朋友们 称赞 .

蒙哥马利夫人决心不放过任何机会，一定要说一句赞扬她朋友的话。

" [ðeɪ] [wɪl] [θæŋk] [ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] ,

" They will thank me one day for it , " said she to herself ,

" 他们 将要 感谢 我 一 天 为了 它 , " 说 她 到 她自己 ,

她心想：“总有一天他们会感谢我的。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['liːʒərli] [tɔːrdz] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['hiːliətroʊp] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði]
as she turned leisurely towards a pot of heliotrope and stood inhaling the
作为 她 转向 悠闲 向 一个 锅 的 鸡血石 和 站立 吸入 这
[swiːt] ['freɪgrəns] .
sweet fragrance .
甜的 香味 .

她悠闲地转身走向一盆天芥菜，站在那里，深深地吸了一口甜美的香气。

" [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [tuː; tə] - [naɪt] .
" The Board of Trade to - night .
" 这 木板 的 贸易 到 - 夜晚 .

“今晚的期货交易所。”

[noʊ] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌoʊvər'rɔːt] [breɪn] !
No rest for the overwrought brain !
不 休息 为了 这 雕饰 脑 !

过度劳累的大脑没有休息时间！

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dekɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] [fɔːr; fər] ['aʊərz]
What a pity that our women , Instead of decking themselves out for hours
什么 一个 遗憾 那 我们的 女性 , 反而 的 甲板 他们自己 出去 为了 小时
[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [laɪf] - [saɪzd] ['mɪrər] ,
before a life - sized mirror ,
前 一个 生活 - 尺寸 镜子 ,

真可惜，我们的女性，与其花几个小时在真人大小的镜子前精心打扮，

[ænd; ənd] [wen] [ə'reɪd] [laɪk] ['piːˌkɔks] ['æmb(ə)l]['ɪntuː] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ɔːr] [kən'sɜːvəˌtɔːriːz]
and when arrayed like peacocks amble into drawing - rooms or conservatories
和 什么时候 排列 喜欢 孔雀 缓行 进入 绘画 - 房间 或者 温室
[tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['aʊərz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪdi'ɑːtɪk] ,
to listen for so many hours to the idiotic ,
到 听 为了 所以 许多 小时 到 这 愚蠢的 ,

当她们像孔雀一样排成一列，漫步走进客厅或温室，一连几个小时聆听愚蠢之人的言论时，

[hæf] - [fɔːrmd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['semi] - ['mʌŋkiz] [huː] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
half - formed expressions of the semi - monkeys who answer to the fashionable
一半 - 形成 表达式 的 这 半 - 猴子 WHO 回答 到 这 时髦
[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [djuːdz] ,
appellation of dudes ,
称谓 的 伙计们 ,

那些半吊子猴子们半生不熟的表情，他们被时髦地称为“哥们儿”。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [gɪv] [ðəm'selvz] [sʌm; səm] [fɪt] [ɪm'plɔɪmənt] .
should not give themselves some fit employment .
应该 不是 给 他们自己 一些 合身 就业 .

不应该给自己安排一些合适的工作。

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪！

[θæŋk] ['hev(ə)n] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][sə'saɪəti] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [stɪl] ['betər] ,
thank Heaven I'm not a society woman , and still better ,
感谢 天堂 我是 不是 一个 社会 女士 , 和 仍然 更好的 ,

感谢老天，我不是上流社会的女人，那就更好了。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][kæn; kən] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
that none of my family can lay claim to the title .
那 没有任何 的 我的 家庭 能 躺 宣称 到 这 标题 .

我的家人中没有人能声称拥有这个头衔。

" [æz; əz]['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [meɪd] [ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'mɑːrk] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]
" As Mrs . Montgomery made the last part of her remark , she thought of
" 作为 太太 . 蒙哥马利 制成 这 最后的 部分 的 她 评论 , 她 想法 的
[hɜːr; hər][fɜːrst] - [bɔːrn] ,
her first - born ,
她 第一的 - 出生 ,

蒙哥马利夫人说完最后一句话时，想起了她的长子。

[ðə; ði] [swiːt] , [bʌt; bət] [braɪt] - ['spɪrɪtɪd] ['dʒini,'dʒeni] ,
the sweet , but bright - spirited Jennie ,
这 甜的 , 但 明亮的 - 精神抖擞 珍妮 ,

甜美而又开朗的珍妮

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [fʌn] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] ['hæpiːɚ]
who was always ready for fun and amusement and never was happier
WHO 曾是 总是 准备好 为了 乐趣 和 娱乐 和 绝不 曾是 更快乐
[ðæn; ðən] [wen] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] .
than when administering to the wants of her fellow creatures .
比 什么时候 管理 到 这 想要 的 她 同伴 生物 .

她总是乐于享受乐趣，最快乐的事情莫过于满足其他生物的需求。

['dʒini,'dʒeni] [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [saʊnd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'bɪləti] .
Jennie Montgomery was also a maiden of sound intellectual ability .
珍妮 蒙哥马利 曾是 还 一个 少女 的 声音 知识分子 能力 .

珍妮·蒙哥马利也是一位才智出众的少女。

[hɜːr; hər] [fʌnd] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'stensɪv] .
Her fund of reading was extensive .
她 基金 的 阅读 曾是 广泛的 .

她阅读范围很广。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [di'vəutɪŋ] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [gʊd] ['sɑːlɪd] ['riːdɪŋ] .
She never allowed a day to pass without devoting two hours to good solid reading .
她 绝不 允许 一个 天 到 经过 没有 奉献 二 小时 到 好的 坚硬的 阅读 .

她从不让一天白白过去，每天都会抽出两个小时进行高质量的阅读。

[poʊp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [frend] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['wəːdzwə(ː)θ] ,
Pope was a constant friend , as was also Wordsworth ,
教皇 曾是 一个 持续的 朋友 , 作为 曾是 还 华兹华斯 ,

波普是他的挚友，华兹华斯也是如此。

[ænd; ənd] [fjuː] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['betər] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] [depθ] [ʌv; əv] [ðɪs]
and few could give a better exposition of the mental depth of this
和 很少 可以 给 一个 更好的 展览 的 这 精神的 深度 的 这
[ˌmetə'fɪzɪkl] ['poʊət] ,
metaphysical poet ,
形而上学的 诗人 ,

很少有人能比他更好地阐述这位玄学派诗人的思想深度。

[hɪz; ɪz] [self] - ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ]
his self - knowledge and his keen realization of the depth of such knowledge
他的 自己 - 知识 和 他的 敏锐的 实现 的 这 深度 的 这样的 知识
.
.
.

他对自身的了解以及他对这种了解的深度的深刻认识。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [gests] .
But of the expected guests .
但 的 这 预期的 客人 .

但都是预期中的客人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [red] - [ˈletər] [deɪ] [fɔːr; fər]
It was indeed a red - letter day for
它 曾是 的确 一个 红色的 - 信 天 为了

这的确是值得纪念的一天。

[ˈlɔti] [ˈlɔːsn] [wen] [ˈfɪlɪp] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]
Lottie Lawson when Phillip announced his intention of taking her to
洛蒂 劳森 什么时候 菲利普 宣布 他的 意图 的 采取 她 到

当菲利普宣布他打算带她去时，洛蒂·劳森

" [ˈsʌniˌbæŋk] . "
" Sunnybank . "
" 阳光岸 . "

“阳光银行。”

" [oʊ] ! [ˈfɪlɪp] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi][ɪn] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [hɜːr; hər] [ˈsɔːsi] [kəːlz] [ˈdænsɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [hed] ,
" Oh ! Phillip , " cried she in ecstasies of delight , her saucy curls dancing around the pretty head ,
" 哦 ! 菲利普 , " 哭 她 在 狂喜 的 喜 , 她 风骚的 卷发 跳舞 大约 这 漂亮的 头 ,

“哦！菲利普！”她欣喜若狂地喊道，俏皮的卷发在他漂亮的脑袋周围舞动。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˈmɪsɪz] . [məntˈɡʌməri] ; [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [ɡɜːrl][æz; əz][aɪ] ?
" and I shall see Mrs . Montgomery ; was there ever such a lucky girl as I ?
" 和 我 将 看 太太 . 蒙哥马利 ; 曾是 那里 曾经 这样的 一个 幸运的 女孩 作为 我 ?

“我将见到蒙哥马利夫人；世上还有比我更幸运的女孩吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈiːɡərnəs] .
" and the bright eyes danced with joy and eagerness .
" 和 这 明亮的 眼睛 跳舞 和 喜悦 和 渴望 .

“明亮的眼睛闪烁着喜悦和渴望。”

" [ˈɡʊdnəs] [ˈɡreɪʃəs] !
" Goodness gracious !
" 善良 亲切 !

“我的天哪！”

[its] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ɡʊd] [nuːz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
it's almost too good news to be true .
它是 几乎 也 好的 消息 到 是 真的 .

这消息好得简直难以置信。

[ˈfɪlɪp] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wer] ?
Phillip , what shall I wear ?
菲利普 , 什么 将 我 穿 ?

菲利普，我该穿什么？

[dɪr] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈkɪti] [duː] [ʌp] [maɪ] [waɪt] [lɔːn] .
Dear me , if I had only known I would have made Kitty do up my white lawn .
亲爱的 我 , 如果 我 有 仅有的 已知 我 会 有 制成 猫咪 做 向上 我的 白色的 草地 .

天哪，如果我早知道，我一定会让凯蒂帮我修剪一下白色草坪。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdnz] [ˈkaʊntənəns] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ɡreɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə] [dɪsˈmeɪ] ,
" The little maiden's countenance had suddenly changed from great joy to dismay ,
" 这 小的 少女的 面容 有 突然 已更改 从 伟大的 喜悦 到 沮丧 ,

“小姑娘的脸色突然由欣喜转为惊恐，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'dʌldʒənt] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .
and the indulgent brother was much amused .
和 这 放纵的 兄弟 曾是 很多 觉得好笑 .

而溺爱妹妹的哥哥则觉得很有趣。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] ,
" I don't think it will make much difference to Mrs . Montgomery ,
" 我 不 思考 它 将要 制作 很多 不同之处 到 太太 . 蒙哥马利 ,

“我认为这对蒙哥马利夫人不会有太大影响。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər] [dres] [ɪz] [niːt] , " [sed] [hiː; hi] ['smaɪlɪŋ] , [ðen] ['ædɪd] ,
so long as your dress is neat , " said he smiling , then added ,
所以 长的 作为 你的 裙子 是 整洁的 , " 说 他 微笑 , 然后 额外 ,

“只要你的穿着整洁就好,”他笑着说，然后补充道。

" [aɪ] [hoʊp] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hæz; həz][nɑːt] [kə'menst] [tuː; tə][biː; bi] [veɪn] [ɔːl'redi] .
" I hope my little sister has not commenced to be vain already .
" 我 希望 我的 小的 姐姐 有 不是 开始 到 是 徒劳 已经 .

“我希望我的妹妹还没有开始变得虚荣。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [suːn] , [maɪ] [dɪr] . "
It is too soon , my dear . "
它 是 也 很快 , 我的 亲爱的 . "

亲爱的，现在还太早了。

" [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['kwɔːrtər][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪs] .
" Indeed I am not quarter as bad as the other girls , " replied the little miss .
" 的确 我 是 不是 四分之一 作为 坏的 作为 这 其他 女孩们 , " 回复 这 小的 错过 .

“我当然没有其他女孩那么坏,”小小姐回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [dres] [fɔːr; fər] [skuːl] ;
" I wish you could see how they dress for school ;
" 我 希望 你 可以 看 如何 他们 裙子 为了 学校 ;

“我真希望你能看看他们上学时的穿着；

[waɪ] ['neli] [blɪs] [werz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dres] ['evri] [ˌæftər'nuːn] ,
why Nellie Bliss wears a different dress every afternoon ,
为什么 内莉 极乐 穿着 一个 不同的 裙子 每一个 下午 ,

为什么内莉·布利斯每天下午都要穿不同的裙子?

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [lɑːt][ʌv; əv] [leɪs] ['rʌflz] . "
and to - day she had one with the greatest lot of lace ruffles . "
和 到 - 天 她 有 一 和 这 最 很多 的 蕾丝 褶边 . "

今天她买了一件蕾丝花边最多的裙子。

" [wel] , [wel] , [maɪ] [dɪr] , [let] ['neli] [ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] ['rʌflz] , [ænd; ənd] ['lɔti]
" Well , well , my dear , let Nellie enjoy her ruffles , and Lottie
" 出色地 , 出色地 , 我的 亲爱的 , 让 内莉 享受 她 褶边 , 和 洛蒂

“好吧，好吧，亲爱的，就让内莉好好享受她的褶边裙吧，还有洛蒂

['lɔːsn] [biː; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
Lawson be a sensible little girl .
劳森 是 一个 明智的 小的 女孩 .

劳森是个懂事的小女孩。

" [æz; əz][ðə; ði] ['brʌðər] ['fɔndld] [ðə; ði] ['feri] - [laɪk] [tʃaɪld] ,
" As the brother fondled the fairy - like child ,
" 作为 这 兄弟 抚摸 这 仙女 - 喜欢 孩子 ,

“哥哥抚摸着那个仙女般的孩子,

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herənt] ['wiːknəs] [ðæt] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ðʌs] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz]
he thought of the inherent weakness that showed itself thus and exclaimed as
他 想法 的 这 固有 弱点 那 显示 本身 因此 和 惊呼 作为
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['hɪrɪŋ] ,
the little form was beyond hearing ,
这 小的 形式 曾是 超过 听力 ,

他想到了这种暴露出来的内在弱点，便惊呼起来，但那小小的身影根本听不见。

" [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ['truːli] , " [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] ['ædɪd] , " [wɪð; wɪθ][moʊst] ['wɪmɪn] .
" the ruling passion truly , " he paused , then added , " with most women .
" 这 裁决 热情 真的 , " 他 暂停 , 然后 额外 , " 和 最多 女性 .

“这才是真正的主导激情，”他停顿了一下，然后补充道，“对于大多数女性来说。”

" [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['lɔti] ['lɔːsn] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr'self] [æt; ət] " ['sʌniˌbæŋk] " [wʊd] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [tuː]
" To say that Lottie Lawson enjoyed herself at " Sunnybank " would be speaking too
" 到 说 那 洛蒂 劳森 享受 她自己 在 " 阳光岸 " 会 是 请讲 也
['maɪldli] .
mildly .
轻微地 .

“要说洛蒂·劳森在《阳光银行》玩得开心，那都算是轻描淡写了。”

['iːv(ə)n][ðə; ði][dɔːgz] [geɪv] [hɜːr; hər] ['welkəm] , ['rɑːmpɪŋ] , ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['frɪskɪŋ] [tɪl] [wɔːrnd] [tuː; tə]
Even the dogs gave her welcome , romping , playing and frisking till warned to
甚至 这 狗 给予 她 欢迎 , 嬉戏 , 玩耍 和 搜身 直到 警告 到
[rɪ'streɪn] [ðer; ðər] [ʌn'woʊntɪd] [hɪ'lærəti] .
restrain their unwonted hilarity .
抑制 他们的 不寻常的 欢闹 .

就连狗狗们也对她表示欢迎，它们嬉戏打闹，直到被警告要克制住自己不寻常的狂喜。

[æn; ən] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgə'riːt] [vəːn] [meɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [klæp][hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]
An oil painting of Marguerite Verne made the child clap her hands with delight
一个 油 绘画 的 玛格丽特 凡尔纳 制成 这 孩子 拍 她 双手 和 喜
.
.
.

一幅玛格丽特·凡尔纳的油画让孩子高兴地拍手叫好。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] !
" Oh , it is just like her !
" 哦 , 它 是 只是 喜欢 她 !

“哦，这简直就是她！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [mɪs] [vəːn] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ,
It seems as if Miss Verne were speaking to us , " cried she ,
它 似乎 作为 如果 错过 凡尔纳 是 请讲 到 我们 , " 哭 她 ,

“仿佛凡尔纳小姐在对我们说话似的，”她喊道。

['getɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .
getting as near to the portrait as she possibly could .
获得 作为 靠近 到 这 肖像 作为 她 可能 可以 .

她尽可能地靠近画像。

" [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ'self][ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [naʊ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['tiːtʃər] [ə'mʌŋ]
" I can imagine myself in Sunday - school now and our dear teacher among
" 我 能 想象 我 在 星期日 - 学校 现在 和 我们的 亲爱的 老师 之中
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“我现在可以想象自己身处主日学校，我们亲爱的老师就在我们中间。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特·凡尔纳；(Marguerite Verne; Or,)

第10/18页

[wen] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][hɜːr; hər] , ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] ?
When do you expect her , Mrs . Montgomery ?
什么时候 做 你 预计 她 , 太太 . 蒙哥马利 ?

蒙哥马利夫人，您预计她什么时候到?

" [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['piːkənt] [feɪs] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l]
" The bright eyes had a wistful look and gave the piquant face a thoughtful
" 这 明亮的 眼睛 有 一个 怅惘 看 和 给予 这 辛辣的 脸 一个 周到
[toʊn] .
tone .
语气 .

“明亮的眼睛里带着一丝惆怅，给那张俏丽的脸庞增添了一丝沉思的意味。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][wiː; wi] [hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][hɜːr; hər] [suːn] .
" I cannot say , my dear , but we hope we may expect her soon .
" 我 不能 说 , 我的 亲爱的 , 但 我们 希望 我们 可能 预计 她 很快 .

“我无法确定，亲爱的，但我们希望很快就能见到她。”

" [ðə; ði] ['iːgər] [aɪz] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɑːnsiz] [waɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['fɪŋgərz]
" The eager eyes favored the portrait with occasional glances while the white fingers
" 这 渴望的 眼睛 受青睐 这 肖像 和 偶然 眼神 尽管 这 白色的 手指
[ræn]['oʊvər][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
ran over the keys of the piano .
跑 超过 这 钥匙 的 这 钢琴 .

“那双渴望的眼睛不时瞥向画像，白皙的手指在钢琴键上飞快地移动着。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [spent] [ænd; ənd] ['lɔti] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
A pleasant evening was thus spent and Lottie was delighted when it was
一个 令人愉快的 晚上 曾是 因此 花费 和 洛蒂 曾是 高兴极了 什么时候 它 曾是
[ə'reɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] ['meni] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] ['dʊrɪŋ] ['mɪsɪz] .
arranged that she would be allowed to pass many such pleasant hours during Mrs .
安排 那 她 会 是 允许 到 经过 许多 这样的 令人愉快的 小时 期间 太太 .
[mɑːnt'gʌmriːz] [steɪ] [æt; ət] " ['sʌniˌbæŋk] . "
Montgomery's stay at " Sunnybank . "
蒙哥马利 停留 在 " 阳光岸 . "

就这样，洛蒂度过了一个愉快的夜晚。当蒙哥马利太太在“阳光海岸”逗留期间，洛蒂可以度过许多这样愉快的时光时，她感到非常高兴。

" [haʊ] ['θɔːtf(ə)l] ,
" How thoughtful ,
" 如何 周到 ,

“真是体贴周到。”

" [wʌz; wəz]['mɪstər] . [vɜːrnz] ['kɑːment] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ɑːn][hɪz; ɪz]
" was Mr . Verne's comment as he heard the voices in the parlor on his
" 曾是 先生 . 凡尔纳的 评论 作为 他 听到 这 声音 在 这 客厅 在 他的
[rɪ'tɜːrn] .
return .
返回 .

“这是凡尔纳先生回到客厅时听到的声音后说的话。”

['fɪlɪp] ['lɔːsn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['wɪrid]
Phillip Lawson with a pang at his heart could not but notice the weariedl
菲利普 劳森 和 一个 疼痛 在 他的 心 可以 不是 但 注意 这 疲惫

[lʊk] [ə'pɑːn] ['mɪstər] . [vɜːrnz] [feɪs] ,
look upon Mr . Verne's face ,
看 之上 先生 . 凡尔纳的 脸 ,

菲利普·劳森心中一阵刺痛，他不禁注意到凡尔纳先生脸上疲惫的神情。

['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['stuːpɪŋ] [fɔːrm] [wɪtʃ] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] ,
also the stooping form which once had been erect and majestic ,
还 这 弯腰 形式 哪个 一次 有 到过 直立 和 雄伟 ,

还有那曾经挺拔雄伟的身躯，如今却佝偻着背。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [lʊk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] .
and his sympathetic look could not escape the eagle eye of Mrs . Montgomery .
和 他的 交感神经 看 可以 不是 逃脱 这 鹰 眼睛 的 太太 . 蒙哥马利 .

他那充满同情的眼神逃不过蒙哥马利太太的敏锐目光。

" ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [vəːn] [æz; əz] [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [gests] [gʊd] - [naɪt] .
" Business is business , my boy , " said Mr . Verne as he bade his guests good - night .
" 商业 是 商业 , 我的 男生 , " 说 先生 . 凡尔纳 作为 他 巴德 他的 客人 好的 - 夜晚 .

“生意就是生意，孩子，”凡尔纳先生一边向客人们道晚安，一边说道。

" [jes] [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['bɪznəs] [ðiːz] [hɑːrd] [taɪmz] .
" Yes sir , it is all business these hard times .
" 是的 先生 , 它 是 全部 商业 这些 难的 时代 .

“是的，先生，在如今这个艰难时期，一切都以生意为重。”

['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , " [ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] [ðʌs] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Business is business , " and musing thus Phillip Lawson went on his way ,
商业 是 商业 , " 和 沉思 因此 菲利普 劳森 去 在 他的 方式 ,

生意就是生意，”菲利普·劳森想着这些，继续上路了。

[soʊ] ['bizid] [ɪn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [skers] [hiːdid] [ðə; ði] ['præt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
so busied in thought that he scarce heeded the prattle of the child at his side .
所以 忙碌 在 想法 那 他 稀少 听从了 这 喋喋不休 的 这 孩子 在 他的 边 .

他全神贯注于思考，几乎没有注意到身边孩子的叽叽喳喳。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
A COMBINATION OF EVENTS .
一个 组合 的 活动 .

一系列事件的组合。

[fɔːr] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [stɪl] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] " ['sʌniˌbæŋk] .
Four weeks had passed away and Mrs . Montgomery still presided at " Sunnybank .
四 周 有 通过了 离开 和 太太 . 蒙哥马利 仍然 主持 在 " 阳光岸 .

四个星期过去了，蒙哥马利夫人仍然在“阳光银行”主持工作。

" [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [weɪz] [ðæt] [tendid] [tuː; tə][wʌn] [grænd] [end]

" The days were spent in a variety of ways that tended to one grand end

" 这 天 是 花费 在 一个 种类 的 方式 那 倾向于 到 一 盛大 结尾

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

and that for the best .

和 那 为了 这 最好的 .

“这些日子以各种方式度过，最终都朝着一个美好的方向发展，而且是最好的结果。”

['lɒti] ['lɔːsn] [wʌz; wəz] [blaɪð] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] ,

Lottie Lawson was blithe as a bee ,

洛蒂 劳森 曾是 快乐的 作为 一个 蜜蜂 ,

洛蒂·劳森像蜜蜂一样快乐，

['hʌmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][baɪ][hɜːr; hər]

humming little snatches of song and often cheering the rooms by her

哼唱 小的 抢夺 的 歌曲 和 经常 欢呼 这 房间 经过 她

['prez(ə)ns] .

presence .

在场 .

她时不时哼唱几句小曲，她的出现常常让房间里的人们欢呼雀跃。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fʌŋkʃəneri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][də'mestiks][wʌz; wəz] - [dʒeɪn]

An important functionary among the domestics was Melindy Jane

一个 重要的 官员 之中 这 家政 曾是 - 简

家政人员中一位重要的官员是梅琳迪·简

['θræʃər] , [ðə; ði] ['hæpi] [ˌfiːɑːn'seɪ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['moʊzəs] [sprɪgɪnz] .

Thrasher , the happy fiancee of Mr . Moses Spriggins .

鸫 , 这 快乐的 未婚妻 的 先生 . 摩西 斯普里金斯 .

特拉舍，摩西·斯普里金斯先生的幸福未婚妻。

- [dʒeɪn] [tʊk] [mʌtʃ] [praɪd] [ɪn] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['læbɔːərz] [ðæt] " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

Melindy Jane took much pride in informing her fellow - laborers that " she had been

- 简 采取 很多 自豪 在 通知 她 同伴 - 劳工 那 " 她 有 到过

[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] - ,

engaged to work with the Verneses all through the Montgomeryses ,

已订婚的 到 工作 和 这 - 全部 通过 这 - ,

梅琳迪·简非常自豪地告诉她的工友们，“她受雇于韦尔内斯一家，在整个蒙哥马利地区工作。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][fɜːrst] [mɪs] [vəːn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

for she had seen the first Miss Verne along with her intended up to the

为了 她 有 已见 这 第一的 错过 凡尔纳 沿着 和 她 故意的 向上 到 这

['ʌpər] ['neɪbərhʊd] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,

upper neighborhood at church ,

上 邻里 在 教会 ,

因为她曾在教堂附近见过第一位凡尔纳小姐和她的未婚夫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌl] [lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [mɪl] ['krɑːsɪn] -

and she and a hull lot of the young folks came out from Mill Crossin '

和 她 和 一个 船体 很多 的 这 年轻的 各位 来了 出去 从 磨 穿越 -

[tuː; tə][goʊ] ,

to go ,

到 去 ,

她和一大群年轻人从米尔克罗辛出来，准备前往。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siːd] [ðə; ði][grænd] [foʊks] , [ðeid] [in'kwaiəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt]

and when they seed the grand folks , they'd inquired and found out all about

和 什么时候 他们 种子 这 盛大 各位 , 他们会 询问 和 成立 出去 全部 关于

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

当他们见到那些长辈时，他们询问并了解了他的一切。

[ðen] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Then , what do you think ?
然后 , 什么 做 你 思考 ?

那么，你觉得呢?

[dæd] [sɔː] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][hiː; hi]['rɪt] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɡɑːt] [ðɪs]
dad saw an advertisement in the paper , and he rit right away and got this
爸爸 锯 一个 广告 在 这 纸 , 和 他 rit 正确的 离开 和 得到 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
situation ;
情况 ;

爸爸在报纸上看到一则广告，他立刻就写了信，然后就遇到了这种情况;

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər] [sɪns] ,
and here I am ever since ,
和 这里 我 是 曾经 自从 ,

从那以后，我就一直待在这里。

[ænd; ənd] [spoʊ̯z] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['liːtl] [lɔːŋɡər] " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [lʊk]
and s'pose will be for a leetle longer " and with a knowing look
和 假设 将要 是 为了 一个 小精灵 更长 " 和 和 一个 会心 看
- [dʒeɪn] [wʊd] [drɔː] [hɜːr; hər] ['hɪrər] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . [sprɪɡɪnz] ,
Melindy Jane would draw her hearers ' attention to Mr . Spriggins ,
- 简 会 画 她 听众 - 注意力 到 先生 . 斯普里金斯 ,

“我想还要再过一段时间,”梅琳迪·简心领神会地瞥一眼斯普里金斯先生，示意听众们注意他。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['feɪzɪz] [ɪk'speɪʃieɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] ['mænli] [fɔːrm][ænd; ənd] ['weɪti]
and by a series of phases expatiate on her lover's manly form and weighty
和 经过 一个 系列 的 阶段 详述 在 她 恋人的 男子气概 形式 和 重
['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

并通过一系列的段落，详细阐述了她爱人的阳刚之气和深奥的人生信条。

[nɑːt] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [foʊks][ʌv; əv] [mɪl] ['krɔːsɪŋ] .
not forgetting his importance among the good folks of Mill Crossing .
不是 遗忘 他的 重要性 之中 这 好的 各位 的 磨 十字路口 .

不要忘记他在米尔克罗辛镇好心人心中的重要性。

[ˌmɑːrɡə'riːt] [vəːn] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['lisnd] [tuː; tə] [ðiːz] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] -
Marguerite Verne had often listened to these speeches , and stimulated Melindy
玛格丽特 凡尔纳 有 经常 听着 到 这些 演讲 , 和 刺激 -
['dʒeɪnz] ['eləkwəns] [baɪ][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Jane's eloquence by her earnest attention ,
简的 口才 经过 她 认真 注意力 ,

玛格丽特·凡尔纳经常聆听这些演讲，她认真的倾听激发了梅琳迪·简的雄辩之才。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːləˌdʒaɪzd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [sprɪɡɪnz] ,
and for such kindness she was eulogized in the presence of Mr . Spriggins ,
和 为了 这样的 仁慈 她 曾是 悼词 在 这 在场 的 先生 . 斯普里金斯 ,

为了表彰她的善举，斯普里金斯先生在场上对她进行了赞扬。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] ['vaʊd] [ðæt] " [ðæt] - [er] [mɪs] [vəːn] ['hædnt] [æn; ən] ['iːkwəl] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] .
until the latter vowed that " that ' ere Miss Verne hadn't an equal in the Dominion .
直到 这 后者 发誓 那 " 那 - 埃雷 错过 凡尔纳 之前没有 一个 平等的 在 这 自治领 .

直到后者发誓说：“凡尔纳小姐在整个自治领地里没有一个能与她匹敌的人。”

" [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] - [dʒeɪn][wʌn] ['iːvnɪŋ] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [aʊt] ,
" It so happened that Melindy Jane one evening asked for an hour or two out ,
" 它 所以 发生 那 - 简 一 晚上 问 为了 一个 小时 或者 二 出去 ,

“一天晚上，梅琳迪·简提出要出去一两个小时。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kwest] ['biːɪŋ] ['græntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['hæpi] ['ruːbɪkənd] [feɪs] [ʌv; əv]
and the request being granted a few minutes later the happy rubicund face of
和 这 要求 存在 的确 一个 很少 分钟 之后 这 快乐的 红润的 脸 的
['moʊzəs] ,
Moses ,
摩西 ,

几分钟后，请求获得批准，摩西的脸上露出了欣喜的红润脸庞。

['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] , [hænd] - [ɪn] -
beaming with smiles , illuminated the gateway as he passed through , hand - in -
光芒四射 和 微笑 , 照明 这 网关 作为 他 通过了 通过 , 手 - 在 -
[hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ] .
hand with his fiancee .
手 和 他的 未婚妻 .

他面带灿烂的笑容，与未婚妻手牵手穿过大门，笑容照亮了整个大门。

['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [saɪt] [wɪð; wɪθ]
Mrs . Montgomery was a lover of fun , and she enjoyed the sight with
太太 . 蒙哥马利 曾是 一个 情人 的 乐趣 , 和 她 享受 这 视线 和
['evɪdənt] ['relɪʃ] .
evident relish .
明显 尽情享用 .

蒙哥马利夫人热爱玩乐，她显然很享受眼前的景象。

['mɪstər] . ['lɔsənz] [vɔɪs] [suːn] ['æftər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
Mr . Lawson's voice soon after interrupted her thoughts .
先生 . 劳森 嗓音 很快 后 中断 她 想法 .

劳森先生的声音很快打断了她的思绪。

" [aɪ] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [rʌn] [daʊn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv]
" I came near being run down by one of your family , and an old friend of
" 我 来了 靠近 存在 跑步 向下 经过 一 的 你的 家庭 , 和 一个 老的 朋友 的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

“我差点被你们家的一位亲戚，也是我的一位老朋友开车撞到，

" [kraɪd] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,
" cried he , his manner bright and cheerful ,
" 哭 他 , 他的 方式 明亮的 和 快乐 ,

“他喊道，语气明快而愉快，”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪn] [ðɪs]
" I did not know that Mr . Spriggins was paying his addresses to anyone in this
" 我 做过 不是 知道 那 先生 . 斯普里金斯 曾是 付费 他的 地址 到 任何人 在 这
[haʊs] . "
house . "
房子 . "

“我不知道斯普里金斯先生会把地址付钱给这栋房子里的任何人。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['lɔːsn] , [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" If you saw him , Mr . Lawson , you would soon be convinced of his
" 如果 你 锯 他 , 先生 . 劳森 , 你 会 很快 是 确信 的 他的
['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn'tenʃən] .
honorable intentions .
光荣的 意图 .

“劳森先生，如果您见到他，您很快就会相信他为人正直。”

[ɪn'diːd] , ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [ɪz][æn; ən] [ə'tentɪv] ['lʌvər] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
Indeed , Mr . Spriggins is an attentive lover , and in every way worthy of
的确 , 先生 . 斯普里金斯 是 一个 细心 情人 , 和 在 每一个 方式 值得 的
- . "
Melindy . "
- . "

斯普里金斯先生的确是一位体贴入微的情人，各方面都配得上梅琳迪。

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['fɛloʊz] [aɪ]['evər] [met] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɔːsn] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
" He is one of the best fellows I ever met , " said Mr . Lawson , with much
" 他 是 一 的 这 最好的 伙伴们 我 曾经 遇见 , " 说 先生 . 劳森 , 和 很多
[ɪn'θuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

“他是我见过的最优秀的人之一,”劳森先生热情洋溢地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt]
" You have reason to know him ? " said Mrs . Montgomery , with evident
" 你 有 原因 到 知道 他 ? " 说 太太 . 蒙哥马利 , 和 明显
[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

“你有理由认识他？”蒙哥马利太太显然很惊讶地问道。

" [hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['sɜːrvɪs] , ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] , [ænd; ənd][wʌn][aɪ][kæn; kən] ['nevər]
" He did me a very great service , Mrs . Montgomery , and one I can never
" 他 做过 我 一个 非常 伟大的 服务 , 太太 . 蒙哥马利 , 和 一 我 能 绝不
['ædɪkwətli] [rɪ'peɪ] .
adequately repay .
充分 偿还 .

“蒙哥马利夫人，他帮了我一个大忙，我永远也无法充分报答他。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [ʃoʊd] [gʊd] [teɪst] [ɪn][hɜːr; hər]
" This was indeed a sudden revelation , but the lady showed good taste in her
" 这 曾是 的确 一个 突然 启示 , 但 这 女士 显示 好的 品尝 在 她
[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,
replies ,
回复 ,

“这确实是一个突如其来的发现，但这位女士的回答很有风度。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['fɪlɪp] ['lɒsənz] ['kærəktər] [wʌz; wəz]
and was much pleased with the knowledge that Phillip Lawson's character was
和 曾是 很多 高兴 和 这 知识 那 菲利普 劳森 特点 曾是
[meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .
made up of gratitude .
制成 向上 的 感激 .

得知菲利普·劳森的性格充满感恩之心，他感到非常高兴。

['mɪstər] . ['moʊzəs] [sprɪgɪnz] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['dɑːlər][ɔːr] [tuː] [ə'pɑːn] - " [iːtʃ]
Mr . Moses Spriggins thought proper to spend a dollar or two upon Melindy " each
先生 . 摩西 斯普里金斯 想法 恰当的 到 花费 一个 美元 或者 二 之上 - " 每个
[taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ,
time he came to town ,
时间 他 来了 到 镇 ,

摩西·斯普里金斯先生认为，每次进城时都应该花一两美元在梅琳迪身上。

" [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [ˈhæpi] [per] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ˈʃɑːrlət] [striːt]
" and on this evening in question the happy pair might be seen on Charlotte street
" 和 在 这 晚上 在 问题 这 快乐的 一对 可能 是 已见 在 夏洛特 街道
[ˈmeɪkɪŋ] [glæd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgroʊsər][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ˈpiːnʌts] ,
making glad the heart of the grocer by the extensive purchase of peanuts ,
制作 高兴的 这 心 的 这 杂货商 经过 这 广泛的 购买 的 花生 ，

“而就在那天晚上，人们或许会在夏洛特街看到这对幸福的情侣，他们大量购买花生，让杂货店老板高兴不已。”

[ˈpiːtʃɪz] , [perz] , [bəˈnænəz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [tʃɔɪs] [kənˈfekʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈpriːʃieɪtɪd] [baɪ]
peaches , pears , bananas , and every choice confection that was appreciated by
桃子 ， 梨 ， 香蕉 ， 和 每一个 选择 糖果 那 曾是 感谢 经过
[mɪs] - .
Miss Melindy .
错过 - .

桃子、梨、香蕉，以及梅琳迪小姐喜欢的所有精选甜点。

" [aɪ] [tel] [jər] [wʌt] , - , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈlɪvɪn] - [ɪn] [taʊn] [aɪˈd][lɪv; laɪv] .
" I tell yer what , Melindy , if I was a - livin ' in town I'd live .
" 我 告诉 你的 什么 ， - ，如果 我 曾是 一个 - 生活 - 在 镇 ID 居住 .

“我跟你说，梅琳迪，如果我住在城里，我肯定会住在这里。”

[aɪˈd] [bai] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmoʊzəs] ,
I'd buy them fellars out in less than no time , " exclaimed Moses ,
ID 买 他们 伙计们 出去 在 较少的 比 不 时间 ， " 惊呼 摩西 ，

“我马上就能把他们全部买下来！”摩西大声说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [bəˈnænə] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] [æt; ət][wʌn][gæsp] .
as a fair - sized banana disappeared from view at one gasp .
作为 一个 公平的 - 尺寸 香蕉 消失 从 看法 在 一 喘气 .

一个个头不小的香蕉突然消失在视线中，令人倒吸一口凉气。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , - , [ðem; ðəm] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈfɔrtɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] ;
" Tell you what it is , Melindy , them fellars makes a fortin ' out of this stuff ;
" 告诉 你 什么 它 是 ， - ， 他们 伙计们 制作 一个 福廷 - 出去 的 这 东西 ；

“告诉你吧，梅琳迪，那些家伙靠这东西赚了一大笔钱；

[baɪ] [ˈgɑːli] , [its] [gʊd] .
by golly , it's good .
经过 发誓 ，它是 好的 .

我的天，真不错。

" [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgʌstoʊ] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][ɪn] [ˌmæstɪˈkeɪʃn] .
" A fact which was evident from the gusto resorted to in mastication .
" 一个 事实 哪个 曾是 明显 从 这 古斯托 复原 到 在 咀嚼 .

“从咀嚼时的热情就能看出这一点。”

" [ˈθʌndər] !
" Thunder !
" 雷 !

“雷！

[wɒts] [ðæt] [ˈpɜːrti] [θɪŋ] [ə; eɪ] - [ˈhæŋɪŋ] - [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] - [er] [ˈstɑːpɪn] - [pleɪs] ?
what's that purty thing a - hangin ' out in front of that ' ere stoppin ' place ?
是什么 那 漂亮 事物 一个 - 悬挂 - 出去 在 正面 的 那 - 埃雷 停止 - 地方 ?

那个挂在路边停车点前面的漂亮东西是什么？

[lʊk] - . "
Look Melindy . "
看 - . "

“看，梅琳迪。”

" [waɪ] [juː; jʊ] [ˈɡuːsi] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [hoʊˈtel] [laɪt] — [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] .
" Why you goosey , that is the Royal Hotel light — the electric light .
" 为什么 你 鹅 , 那 是 这 皇家 酒店 光 — 这 电的 光 .

“你这傻瓜，那是皇家酒店的灯——电灯。”

" - [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [θriː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [praɪd] ,
" Melindy pronounced the three words with an air of pride ,
" - 发音 这 三 字 和 一个 空气 的 自豪 ,

梅琳迪带着自豪的神情念出了这三个字。

[wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] " [pliːz] [ber] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [noʊ] [ˌɪɡnəˈreɪməs] . "
which indeed seemed to say " please bear in mind that I am no ignoramus . "
哪个 的确 似乎 到 说 " 请 熊 在 头脑 那 我 是 不 无知者 . "

这似乎在说“请记住，我并非无知之辈”。

" [ˈwɔl] , [aɪ][duː] [dɪˈkler] ,
" Wal , I do declare ,
" 沃尔 , 我 做 宣布 ,

“沃尔，我郑重声明，

[ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [ˌhaɪfəˈluːtɪn] - [laɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] - [ˈtelɪn] - [əˈbaʊt] [ʌp] [tuː; tə] -
if that aint the highfalutin ' light they were a - tellin ' about up to Wiggleses
如果 那 不是 这 高法鲁廷 - 光 他们 是 一个 - 告诉 - 关于 向上 到 -
[ˈtʌðər] [naɪt] .
t'other night .
另一个 夜晚 .

如果那不是他们前几天晚上跟Wiggles乐队说的那种高大上的光的话。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈlʌki] [spiːtʃ] [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [sprɪɡɪnz] .
" This was an unlucky speech for Mr . Spriggins .
" 这 曾是 一个 倒霉 演讲 为了 先生 . 斯普里金斯 .

对于斯普里金斯先生来说，这是一次不吉利的演讲。

- [feɪs] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] [ˈerəbəs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz]
Melindy's face was black as Erebus in less than a minute and her eyes
- 脸 曾是 黑色的 作为 厄瑞玻斯 在 较少的 比 一个 分钟 和 她 眼睛
[ˈferli] [ˈdɑːrtɪd] [ˈfaɪər] .
fairly darted fire .
相当 飞镖 火 .

不到一分钟，梅琳迪的脸就黑得像厄瑞玻斯一样，她的眼睛里仿佛燃起了火焰。

" [dəunt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðoʊz] - [əˈ^in] [məuz] , [ɔːr] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [maɪ] [neɪm] [ɪz]
" Don't mention those Wiggleses agin Mose , or as sure as my name is
" 不 提到 那些 - 再次 摩西 , 或者 作为 当然 作为 我的 姓名 是

“莫斯，别再提那些Wiggles乐队了，否则我发誓……”

- [dʒeɪn] [ˈθræʃər] , [aɪl] [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈ^in] ! "
Melindy Jane Thrasher , I'll never speak to you agin ! "
- 简 鸫 , 患病的 绝不 说话 到 你 再次 ! "

梅琳迪·简·特拉舍，我再也不会跟你说话了！

" [naʊ] , [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , - ,
" Now , listen to me , Melindy ,
" 现在 , 听 到 我 , - ,

“现在，听我说，梅琳迪，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˈoʊnli] [went] [ʌp] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ]
I was a - goin ' to tell you that I only went up to Wiggleses to borrow a
我 曾是 一个 - 去 - 到 告诉 你 那 我 仅有的 去 向上 到 - 到 借 一个
[ˈkrɔːsˌkʌt] [frʌm; frəm] - .
crosscut from Josiar .
横切 从 - .

我本来想告诉你，我去Wiggles那里只是为了向Josiar借个斜刘海。

[truː] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][aɪ] - [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][aɪ][met] - [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [aʊt] [oʊ] -

True as I live I w'ant inside the gate for I met Josiar a - comin ' out o '

真的 作为 我 居住 我 - 里面 这 门 为了 我 遇见 - 一个 - 即将到来 - 出去 o -

[ðə; ði] ['mɪlkɪn] - [jɑːrd][ænd; ənd][aɪ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌps] [ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]

the milkin ' yard and I then and there ups and tells him what I was

这 挤奶 - 院子 和 我 然后 和 那里 UPS 和 讲述 他 什么 我 曾是

['ɑːrtɚ] .

arter .

动脉 .

说实话，我当时想进门，因为我遇到了从挤奶场出来的乔赛亚，于是我立刻站起来告诉他我来干什么。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [per] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [striːt]

" During this conversation the unconscious pair had gained the foot of King street

" 期间 这 对话 这 无意识 一对 有 获得 这 脚 的 国王 街道

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp] [prɪns] ['wɪljəm] [striːt] [tɔːrd] [tʃɪpmənz] [hɪl] [wer] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][stænd] .

and turned up Prince William street toward Chipman's Hill where they took a stand .

和 转向 向上 王子 威廉 街道 朝向 奇普曼的 爬坡道 在哪里 他们 采取 一个 站立 .

“在交谈过程中，昏迷不醒的两人已经走到了国王街的尽头，然后沿着威廉王子街向奇普曼山方向走去，并在那里占据了有利位置。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['krɔːsˌkʌt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ? " [æskt] [ðə; ði] [pər'tɜːrbd] - , ['ræðər]

" And you got the crosscut at the gate ? " asked the perturbed Melindy , rather

" 和 你 得到 这 横切 在 这 门 ? " 问 这 忐忑 - , 相当

['tɪmɪdli] .

timidly .

胆怯地 .

“你在门口被人横刀砍伤了吗？”不安的梅琳迪有些怯生生地问道。

" [aɪ][dɪd] , [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld][gæl] .

" I did , you dear old gal .

" 我 做过 , 你 亲爱的 老的 女孩 .

“我做了，你这亲爱的老太太。”

[naʊ] , [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][juː; jʊ] ['gɛtɪn] - - [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] - ?

Now , what's the use of you gettin ' jealors of me and Josiar ?

现在 , 是什么 这 使用 的 你 获得 - - 的 我 和 - ?

你嫉妒我和乔赛亚有什么用?

[aɪm] [dɑːrnd]

I'm darned

我是 该死的

我真是倒霉透了

['ʃʊr] [aɪ][dəunt][biː; bi][ə; eɪ] - ['kɔːrtɪn] - [hɪm; ɪm] . "

shure I don't be a - courtin ' him . "

舒尔 我 不 是 一个 - 考廷 - 他 . "

我当然不会去追求他。

" [dəunt] [tɔːk] [soʊ]['sɪmp(ə)l] , [məuz] , " [sed] - ,

" Don't talk so simple , Mose , " said Melindy ,

" 不 讲话 所以 简单的 , 摩西 , " 说 - ,

“别说得这么简单，莫斯,”梅琳迪说。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'faɪənst] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [pʊʃ] [ə'genst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [stʊd] [ɑːn]

giving her affianced an affectionate push against a large building that stood on

给予 她 已订婚 一个 亲热 推 反对 一个 大的 建筑 那 站立 在

[ðə; ði]['kɔːrnər] .

the corner .

这 角落 .

她深情地将未婚夫推到街角的一栋大楼上。

" [ɪf] [aɪ] - [skɪrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - [er] [pə'liːs] [tʃæps] [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [fiːl] ['temptɪd] [tuː; tə]
" If I w'ant skeered of them ' ere police chaps I do believe I'd feel tempted to
" 如果 我 - 惊恐 的 他们 - 埃雷 警察 小伙子们 我 做 相信 ID 感觉 受诱惑 到
[kɪs] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] !
kiss you in this very place !
吻 你 在 这 非常 地方 !

“如果我不想被这些警察吓到，我相信我真想在这个地方吻你！”

" [ɪk'skleɪmd] ['moʊzəs][ɪn] ['veri] [pə'θetɪk] [staɪl] .
" exclaimed Moses in very pathetic style .
" 惊呼 摩西 在 非常 可怜的 风格 .

“摩西用极其悲惨的语气喊道。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [məuz] [sprɪgɪnz] ,
" I'd like to see you , Mose Spriggins ,
" ID 喜欢 到 看 你 , 摩西 斯普里金斯 ,

“我想见见你，莫斯·斯普里金斯，

[fɝdʒɪt] [jɔːr'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [læst] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [ækt][soʊ][ɪn]
forgit yourself in such a manner — it would be the last time you would act so in
忘记 你自己 在 这样的 一个 方式 — 它 会 是 这 最后的 时间 你 会 行为 所以 在
[maɪ] ['prez(ə)ns] ,
my presence ,
我的 在场 ,

你竟如此忘乎所以——这将是你最后一次在我面前如此行事。

" [rɪ'tɜːrnd] - [dʒeɪn][ɪn] ['sɪmpli] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [toʊnz] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['dʒestʃərz] .
" returned Melindy Jane in simply bewitching tones and more bewitching gestures .
" 返回 - 简 在 简单地 迷人的 音调 和 更多的 迷人的 手势 .

梅琳迪·简用迷人的语气和更加迷人的手势回应道。

" [wel] , [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] ['sʌnflaʊər] [deɪl] . "
" Well , just you wait till we get back to Sunflower Dale . "
" 出色地 , 只是 你 等待 直到 我们 得到 后退 到 向日葵 戴尔 . "

“哼，等我们回到向日葵谷就知道了。”

" - ['sʌnflaʊər] - , [ə; eɪ] [naɪs] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi]['kælɪn] - ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] .
" ' Sunflower ' , a nice name to be callin ' our place .
" - 向日葵 - , 一个 好的 姓名 到 是 卡林 - 我们的 地方 .

“‘向日葵’，真是个好名字，很适合用来称呼我们的家。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [vəːn] [hɜːrd] [juː; jʊ]['moʊzəs] ,
I wish that Mrs . Verne heard you Moses ,
我 希望 那 太太 . 凡尔纳 听到 你 摩西 ,

我希望凡尔纳夫人能听到你的话，摩西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [læst] [taɪm] [juːd] [poʊk] [jʊr; jər] [noʊz] [ɪn][ðer; ðər] ,
it would be the last time you'd poke your nose in there ,
它 会 是 这 最后的 时间 你会 戳 你的 鼻子 在 那里 ,

这将是你最后一次插手那里的事。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] ['mɪstər] ['moʊzi] . "
I can tell ye Mister Mosey . "
我 能 告诉 是的 先生 漫步 . "

我可以告诉你，莫西先生。

" [wel] , [naʊ] [siː] [hɪr] , - .
" Well , now see here , Melindy .
" 出色地 , 现在 看 这里 , - .

“好了，梅琳迪，你看这里。”

[aɪ] [siː] [taʊn] [ɪz]['mækɪn] - [juː; jʊ] [tuː] ['təjni] , [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kʌtɪn] - [ə; eɪ] [fɛlɚ] [ʌp]

I see town is makin ' you too toney , what's the use of cuttin ' a fellar up

我 看 镇 是 制造 - 你 也 托尼 , 是什么 这 使用 的 切丁 - 一个 伙计 向上

我看这镇子把你捧得太高了，干嘛还要跟人斗嘴呢?

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mis'teik] ? "

so when he makes a little mistake ? "

所以 什么时候 他 制作 一个 小的 错误 ? "

所以，当他犯了小错误的时候呢?

" [wel] , [seɪ] ['sʌniˌbæŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [wəʊnt][biː; bi]['faɪndɪn] - ['eni] [mɔːr] [fɔːlt] . "

" Well , say Sunnybank , and I won't be findin ' any more fault . "

" 出色地 , 说 阳光岸 , 和 我 惯于 是 发现 - 任何 更多的 过错 . "

“好吧，桑尼班克这么说，我就不会再挑毛病了。”

" [wel] , ['sʌniˌbæŋk] !

" Well , Sunnybank !

" 出色地 , 阳光岸 !

“好吧，Sunnybank！”

[eɪnt] [ðæt] [raɪt] - ? "

Aint that right Melindy ? "

不是 那 正确的 - ? "

对吧，梅琳迪?

" [liːv] [aʊt] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] , " [sed] - , ['spaɪtfəli] .

" Leave out the well , and all will be well , " said Melindy , spitefully .

" 离开 出去 这 出色地 , 和 全部 将要 是 出色地 , " 说 - , 恶意地 .

“去掉那口井，一切都会好起来的，”梅琳迪恶狠狠地说。

" - [dʒeɪn] ['θræʃər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['gɛtɪn] - [tuː] [kjuːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

" Melindy Jane Thrasher , you are a gettin ' too cute for anything .

" - 简 鸫 , 你 是 一个 获得 - 也 可爱的 为了 任何事物 .

“梅琳迪·简·特拉舍，你真是可爱得过分了。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kjuːtɪst] ['seɪɪn] - [aɪv] [hɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

That was the cutest sayin ' I've heerd for a long time .

那 曾是 这 最可爱 说 - 我已经 听见 为了 一个 长的 时间 .

这是我很久以来听过的最可爱的说法。

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

If you stay in town much longer you will be able to talk with any of them

如果 你 停留 在 镇 很多 更长 你 将要 是 有能力的 到 讲话 和 任何 的 他们

['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [ðæts] [ə'raʊnd] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [θiːvz] . "

lawyers that's around as thick as thieves . "

律师 那就是 大约 作为 厚的 作为 窃贼 . "

如果你在城里待的时间再长一些，你就能和那些关系铁得像贼一样的律师们聊上几句了。

" ['moʊzəs][biː; bi] [kɪrfəl] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

" Moses be keerful what you say ,

" 摩西 是 keerful 什么 你 说 ,

摩西，你说话要谨慎。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɔːld] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]

for some of the same fellars might have you hauled up for definition of

为了 一些 的 这 相同的 伙计们 可能 有 你 拖拽 向上 为了 定义 的

['kærəktər] ,

character ,

特点 ,

因为有些人可能会把你叫去问品行问题，

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[kæn; kən]	[ə'fɔːrd]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː]	,
and	**some**	**of**	**them**	**can**	**afford**	**to**	**do**	**it**	**too**	**,**
和	一些	的	他们	能	买得起	到	做	它	也	，

而且他们中有些人也负担得起这样做。

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['ɑːnɪst]	[wʌnz]	[ə'mʌŋ]	-	[ɪm]	.
for	**I**	**believe**	**there**	**are**	**honest**	**ones**	**among**	**'**	**em**	**.**
为了	我	相信	那里	是	诚实的	一个	之中	-	呃	.

因为我相信他们当中有诚实的人。

[ɪn'diːd]	,	[aɪ]	[noʊ]	[ʌv; əv]	[wʌn]	.	"
Indeed	**,**	**I**	**know**	**of**	**one**	**.**	**"**
的确	，	我	知道	的	一	.	"

的确，我知道一个。

"	[ænd; ənd]	[aɪ]	[bet]	[aɪ]	[noʊ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[tʃæp]	,	"	[sed]	['moʊzəs]	,	['dʒʌmpɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kən'kluːʒ(ə)n]	,
"	**And**	**I**	**bet**	**I**	**know**	**the**	**same**	**chap**	**,**	**"**	**said**	**Moses**	**,**	**jumping**	**at**	**the**	**conclusion**	**,**
"	和	我	赌注	我	知道	这	相同的	小伙子	，	"	说	摩西	，	跳	在	这	结论	，

“我敢肯定我也认识这个人,”摩西听到这个结论后立刻说道。

[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ə'kʌmpəniɪŋ]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˌiːlæ'stɪsəti]	,	[nɑːt]	[ʌn'wɜːrði]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['baɪgɔːn]	[ə'riːnə]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['ædɪd]	,
with	**an**	**accompanying**	**exhibition**	**of**	**elasticity**	**,**	**not**	**unworthy**	**of**	**the**	**bygone**	**arena**	**,**	**and**	**then**	**added**	**,**
和	一个	随同	展览	的	弹性	，	不是	不配	的	这	逝去的	竞技场	，	和	然后	额外	，

伴随着展现出的惊人弹性，丝毫不逊色于昔日的舞台，然后又补充道：

"	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[bəuθ]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	[siːd]	[hɪm; ɪm]	[ðɪs]	-	[er]	['iːvənɪn]	-	.
"	**and**	**we**	**both**	**of**	**us**	**seed**	**him**	**this**	**'**	**ere**	**evenin**	**'**	**.**
"	和	我们	两个都	的	我们	种子	他	这	-	埃雷	晚上	-	.

“今晚我们俩都和他发生了关系。”

[eɪnt]	[ðæt]	[soʊ]	,	[eɪ]	,	-	?	"
Aint	**that**	**so**	**,**	**eh**	**,**	**Melindy**	**?**	**"**
不是	那	所以	，	嗯	，	-	?	"

是啊，梅琳迪？

"	[ðer; ðər]	,	[dəunt]	[biː; bi]	['sɪli]	,	['moʊzəs]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[hæf]	-	[ɪn'dɪgnənt]	-	,	['paʊtɪŋ]	[hɜːr; hər]	[raɪp]	[red]	[lɪps]	,
"	**There**	**,**	**don't**	**be**	**silly**	**,**	**Moses**	**,**	**"**	**said**	**the**	**half**	**-**	**indignant**	**Melindy**	**,**	**pouting**	**her**	**ripe**	**red**	**lips**	**,**
"	那里	，	不	是	愚蠢的	，	摩西	，	"	说	这	一半	-	愤怒	-	，	撅嘴	她	成熟	红色的	嘴唇	，

“喂，别傻了，摩西,”半愤愤不平的梅琳迪嘟着她那红润饱满的嘴唇说道。

[ænd; ənd]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[lʊk]	['veri]	[prɪm]	.
and	**trying**	**to**	**look**	**very**	**prim**	**.**
和	尝试	到	看	非常	原始	.

并且努力让自己看起来很端庄。

[wen]	-	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[əd'mɪnɪstər]	[rɪ'pruːf]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[bɪ'troʊðd]	[ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]	[ə'drest]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	['moʊzəs]	,
When	**Melindy**	**wished**	**to**	**administer**	**reproof**	**to**	**her**	**betrothed**	**she**	**always**	**addressed**	**him**	**as**	**Moses**	**,**
什么时候	-	希望	到	管理	责备	到	她	未婚妻	她	总是	已解决	他	作为	摩西	，

当梅琳迪想要责备她的未婚夫时，她总是称呼他为摩西。

[ə; eɪ]	['sɜːrkəmstæns]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['veri]	['tʃɪlɪŋ]	[ɪ'fekt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ə'fendər]	.
a	**circumstance**	**which**	**had**	**a**	**very**	**chilling**	**effect**	**upon**	**the**	**offender**	**.**
一个	环境	哪个	有	一个	非常	令人不寒而栗	影响	之上	这	罪犯	.

这种情况对罪犯产生了非常强烈的震慑作用。

" [wel] , [aɪ] [vaʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] — [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [fɛlɚ] [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [əˈpɪr] ,
" Well , I vow if it aint — speak of the old fellar and he's sure to appear ,
" 出色地 , 我 发誓 如果 它 不是 — 说话 的 这 老的 伙计 和 他是 当然 到 出现 ,

“嗯，我发誓，如果不是——只要提起那位老先生，他肯定会出现。”

" [kraɪd] [ˈmoʊzəs] .
" cried Moses .
" 哭 摩西 .

“摩西喊道。”

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrekəgnaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈstɔːlwərt] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] [huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈhoʊmwərd] .
And instantly they were recognized by the stalwart young lawyer who was on his way homeward .
和 即刻 他们 是 认可 经过 这 坚定的 年轻的 律师 WHO 曾是 在 他的 方式 回家 .

他们立刻被那位正要回家的、意志坚定的年轻律师认了出来。

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [steɪ] [lɔːŋ] .
" He didn't stay long .
" 他 没有 停留 长的 .

他没待多久。

[pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [eint] [ɪn] [ˈveri] [gʊd] [ˈhjuːmər] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sərˈmaɪzd] - .
Perhaps the missus ain't in very good humor to - night , " surmised Melindy .
也许 这 太太 不是 在 非常 好的 幽默 到 - 夜晚 , " 推测 - .

“也许老婆今晚心情不太好,”梅琳迪猜测道。

" [-] [ˈhiːz] [tuː] [ˈbɪzi] [hiˈself] .
" Perhap's he's too busy hisself .
" 也许 他是 也 忙碌的 他自己 .

“或许他自己也太忙了。”

[laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [ˈhiːz] [ɔːf] [ɑːn] [sʌm; səm] [lɔː] [skreɪp] [naʊ] .
Like as not he's off on some law scrape now .
喜欢 作为 不是 他是 离开 在 一些 法律 刮 现在 .

他很可能又去处理什么法律纠纷了。

[ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ˈkɔrts] [ə; eɪ] [ˈsɛtɪn] - [ɔːl] [ðɪs] [wiːk] .
That's just it , for Court's a settin ' all this week .
那就是 只是 它 , 为了 法院的 一个 塞廷 - 全部 这 星期 .

就是这样，因为本周法庭将一直处于开庭状态。

[wel] [aɪ] [hoʊp] [ˈmɪstər] . [ˈlɔːsn] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪkɪnz] ,
Well I hope Mr . Lawson will get a good share of the pickins ,
出色地 我 希望 先生 . 劳森 将要 得到 一个 好的 分享 的 这 皮金斯 ,

我希望劳森先生能分到不少好处。

[fɔːr; fər] [ˈhiːz] [æz; əz] [ˈɑːnɪst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] ,
for he's as honest as the sun ,
为了 他是 作为 诚实的 作为 这 太阳 ,

因为他像太阳一样诚实。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [fɛlɚ] [goʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ədˈvaɪs] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [gʊd] [ˈɪŋglɪʃ] [lɔː] ,
and when a fellar goes to him for advice he gets it in good English law ,
和 什么时候 一个 伙计 去 到 他 为了 建议 他 获得 它 在 好的 英语 法律 ,

当有人向他寻求建议时，他会用标准的英国法律来指导他。

[ænd; ənd]	[noʊ]	['rʌnɪn]	-	['raʊndəbaʊt]	[wei]	[ðæt]	[wʊd]	['pʌz(ə)l]	[ə; eɪ]	[tʃæp]	[tɪl]	[hɪz; ɪz]	[her]	[wʊd]	[tɜːrn]	[greɪ]	.
and	**no**	**runnin**	**'**	**roundabout**	**way**	**that**	**would**	**puzzle**	**a**	**chap**	**till**	**his**	**hair**	**would**	**turn**	**gray**	**.**
和	不	跑步	-	迂回	方式	那	会	谜	一个	小伙子	直到	他的	头发	会	转动	灰色的	.

没有那种绕弯子、让人百思不得其解、直到头发都白了的办法。

"	['daʊtləs]	['mɪstər]	.	[sprɪgɪnz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[eks'peiʃieitid]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['frɛndz]	[gʊd]	['kwɑːlətiz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[mʌtʃ]	[lɔːŋgər]	[taɪm]	,
"	**Doubtless**	**Mr**	**.**	**Spriggins**	**would**	**have**	**expatiated**	**on**	**his**	**friend's**	**good**	**qualities**	**for**	**a**	**much**	**longer**	**time**	**,**
"	毫无疑问	先生	.	斯普里金斯	会	有	加长	在	他的	朋友们	好的	品质	为了	一个	很多	更长	时间	,

“毫无疑问，斯普里金斯先生还会花更多的时间来详细阐述他朋友的优点。”

[bʌt; bət]	-	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɪm; ɪm]	[weɪst]	[soʊ]	['meni]	[ˌjuːlə'dʒɪstɪk]	['spiːtʃɪz]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[ɪk'spens]	.
but	**Melindy**	**was**	**not**	**inclined**	**to**	**have**	**him**	**waste**	**so**	**many**	**eulogistic**	**speeches**	**at**	**her**	**expense**	**.**
但	-	曾是	不是	倾斜	到	有	他	浪费	所以	许多	颂词	演讲	在	她	费用	.

但梅琳迪并不想让他浪费这么多赞扬她的话语来贬低她。

"	[haʊ]	[taɪm]	[goʊz]	!
"	**How**	**time**	**goes**	**!**
"	如何	时间	去	!

时间过得真快！

[wel]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[noʊ]	[taɪm]	[sɪns]	[wiː; wi]	[left]	,	[ænd; ənd]	[hɪr]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[bæk]	[ə'^in]	,
Well	**,**	**it**	**seems**	**no**	**time**	**since**	**we**	**left**	**,**	**and**	**here**	**we**	**are**	**back**	**agin**	**,**
出色地	,	它	似乎	不	时间	自从	我们	左边	,	和	这里	我们	是	后退	再次	,

感觉离开没多久，我们又回来了。

"	[sed]	-	,	['glænsɪŋ]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[grænd]	[fə'sɑːd]	[ʌv; əv]	"	['sʌniˌbæŋk]	,
"	**said**	**Melindy**	**,**	**glancing**	**up**	**at**	**the**	**grand**	**facade**	**of**	**"**	**Sunnybank**	**,**
"	说	-	,	瞥了一眼	向上	在	这	盛大	正面	的	"	阳光岸	,

“梅琳迪说着，抬头望向“阳光银行”宏伟的外墙，

"	[wɪtʃ]	[lʊkt]	[æz; əz]	[prɪ'tenʃəs]	[æz; əz]	[ɪts]	['nebəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪm'poʊzɪŋ]	['terəs]	.
"	**which**	**looked**	**as**	**pretentious**	**as**	**its**	**neighbors**	**on**	**the**	**same**	**imposing**	**terrace**	**.**
"	哪个	看起来	作为	装腔作势	作为	它是	邻居	在	这	相同的	气势磅礴	阳台	.

“它看起来和同一座气派露台上的邻居们一样，都显得矫揉造作。”

['mɪstər]	.	[sprɪgɪnz]	[wʌz; wəz]	[ə'nɔɪd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[naɪn]	[ə'klɔk, əu-]	,
Mr	**.**	**Spriggins**	**was**	**annoyed**	**to**	**think**	**that**	**it**	**was**	**only**	**nine**	**o'clock**	**,**
先生	.	斯普里金斯	曾是	恼怒	到	思考	那	它	曾是	仅有的	九	点钟	,

斯普里金斯先生一想到现在才九点钟就感到恼火。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[pɑːrt]	[wɪð; wɪθ]	-	.
and	**he**	**must**	**part**	**with**	**Melindy**	**.**
和	他	必须	部分	和	-	.

他必须和梅琳迪分开。

"	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wʌt]	[wiː; wi]	[juːst]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	-	[bʊk]	[æt; ət]	[hoʊm]	,
"	**You**	**know**	**what**	**we**	**used**	**to**	**learn**	**in**	**the**	**little**	**yellar**	**book**	**at**	**home**	**,**
"	你	知道	什么	我们	用过的	到	学习	在	这	小的	-	书	在	家	,

“你知道我们以前在家里那本黄色小书里学过什么吗？”

"	[sed]	[ðə; ði]	['lætər]	.
"	**said**	**the**	**latter**	**.**
"	说	这	后者	.

后者说道。

" [jes] , [ðæts] [ɔːl] ['veri] [faɪn] [wen] [ə; eɪ] [fɛlɚ] ['hæznt] ['eniθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] ,
" Yes , that's all very fine when a fellar hasn't anything better to do ,
" 是的 , 那就是 全部 非常 美好的什么时候 一个 伙计 还没有 任何事物 更好的 到 做 ,

“是啊，如果一个人没什么更好的事可做，那当然很好。”

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['felər] [hæz; həz] [zɪç] [gʊd] ['kʌmpəni] , [hiː; hi][dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['helθi] ,
but when a feller has sich good company , he don't think of being healthy ,
但 什么时候 一个 伙计 有 sich 好的 公司 , 他 不 思考 的 存在 健康 ,

但是，当一个人有这么好的朋友陪伴时，他就不会去想健康的问题了。

['welθi] [ænd; ənd] [waɪz] , [eɪ] , - . "
wealthy and wise , eh , Melindy . "
富裕 和 明智的 , 嗯 , - . "

既富有又睿智，是吧，梅琳迪。

" [wiːl] [nɑːt] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , " [sed] - ,
" We'll not quarrel about it , anyhow , " said Melindy ,
" 出色地 不是 争吵 关于 它 , 无论如何 , " 说 - ,

“反正我们不会为此争吵的，”梅琳迪说。

['evɪdəntli] [wel] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['rekənd] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] , [ðen] ['ɪnstəntli] [ɪk'skleɪmd] ,
evidently well pleased at being reckoned such good company , then instantly exclaimed ,
显然 出色地 高兴 在 存在 估计 这样的 好的 公司 , 然后 即刻 惊呼 ,

显然很高兴被认为是这么好的伙伴，随即惊呼道：

" [wʌt] [taɪm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əgɔɪn] - [tuː; tə][stɑːrt][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ; [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn]
" What time are you agoin ' to start in the mornin ' ; perhaps you can run
" 什么 时间 是 你 过去 - 到 开始 在 这 早晨 - ; 也许 你 能 跑步
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“你打算明天早上几点开始？或许你可以跑下来，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [foʊks] .
and I may have somethin ' to send the folks .
和 我 可能 有 某物 - 到 发送 这 各位 .

我可能要寄点东西给家里人。

" [ə; eɪ] [step] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['grævld] [wɔːk] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['lʌvəz] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ,
" A step upon the gravelled walk warned the lovers to retreat ,
" 一个 步 之上 这 砾石 走 警告 这 恋人 到 撤退 ,

“踏在碎石路上的脚步声警告这对恋人该退后了。”

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [wʌz; wəz] [wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [ʌp] ['sɪdni] [striːt] ,
and ere long Mr . Spriggins was wending his steps up Sydney street ,
和 埃雷 长的 先生 . 斯普里金斯 曾是 结束 他的 步骤 向上 悉尼 街道 ,

没过多久，斯普里金斯先生就沿着悉尼街缓缓走去。

['mʌtərɪŋ] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli]
muttering imprecations upon the unknown person who had so unceremoniously
喃喃自语 诅咒 之上 这 未知 人 WHO 有 所以 不体面地
['broʊkən] [ʌp] [ðer; ðər]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .
broken up their rendezvous .
破碎的 向上 他们的 会合 .

他们低声咒骂着那个如此粗鲁地打断他们约会的陌生人。

['miːnwaɪl] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['koʊzi] [bæk] ['pɑːrlər] .
Meanwhile Phillip Lawson was enjoying the quiet of his cosy back parlor .
同时 菲利普 劳森 曾是 享受 这 安静的 的 他的 舒适 后退 客厅 .

与此同时，菲利普·劳森正在他舒适的后客厅里享受着宁静。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][ɑːrm] - [tʃer] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [gloʊb] [ænd; ənd][ə; eɪ]
He was seated in his huge arm - chair enjoying the Evening Globe and a
他 曾是 坐着 在 他的 巨大的 手臂 - 椅子 享受 这 晚上 地球 和 一个
[tʃɔɪs] [sɪˈgɑːr] .
choice cigar .
选择 雪茄 .

他坐在宽大的扶手椅里，一边欣赏《晚间环球报》，一边品尝着上等雪茄。

[ˈlɔti] [ˈlɔːsn] [hæd; həd][wʌns] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˈbrʌðər] [ˈfɪlɪp] [maɪt] [goʊ] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [tiː] ,
Lottie Lawson had once remarked that brother Phillip might go without his tea ,
洛蒂 劳森 有 一次 评论 那 兄弟 菲利普 可能 去 没有 他的 茶 ,

洛蒂·劳森曾说过，菲利普哥哥可能没茶喝了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [gloʊb] .
but he could not sleep without seeing the Globe .
但 他 可以 不是 睡觉 没有 看到 这 地球 .

但他不看《环球报》就睡不着觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɜːrid]
And the little maid was right , for nothing is more inviting for the hurried
和 这 小的 女佣 曾是 正确的 , 为了 没有什么 是 更多的 邀请 为了 这 慌忙
[mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
man of business ,
男人 的 商业 ,

小女仆说得没错，对于行色匆匆的商人来说，没有什么比这更诱人的了。

[ðə; ði][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ɔːr][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]
the politician , the professional or the student than the perusal of the evening
这 政治家 , 这 专业的 或者 这 学生 比 这 仔细阅读 的 这 晚上
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

对于政治家、专业人士或学生来说，阅读晚报比阅读政治新闻更有吸引力。

[lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [ðə; ði][ˈlaɪbrɛˌriːz] — [aɪ] ,
Look into the counting - rooms , the offices , the libraries — aye ,
看 进入 这 计数 - 房间 , 这 办公室 , 这 图书馆 — 是的 ,

去看看账房、办公室、图书馆——是的，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈbrɪliəntli] - [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈpɑːləz] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn] [iːtʃ] [faɪnd][jʊr; jər] [ˈænsər] .
even the brilliantly - illuminated parlors — and you will in each find your answer .
甚至 这 精彩 - 照明 客厅 — 和 你 将要 在 每个 寻找 你的 回答 .

即使是灯火辉煌的客厅——你也会在每一间客厅里找到答案。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈliːg(ə)l] [frend] .
But we must turn to our legal friend .
但 我们 必须 转动 到 我们的 合法的 朋友 .

但我们必须求助于我们的法律朋友。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [sprɪgɪnz] [sərˈmaɪzd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːrt] [wiːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪzi] [wʌn]
As Mr . Spriggins surmised , it was court week , and a very busy one
作为 先生 . 斯普里金斯 推测 , 它 曾是 法庭 星期 , 和 一个 非常 忙碌的 一
[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈlɔːsn] .
for Mr . Lawson .
为了 先生 . 劳森 .

正如斯普里金斯先生所推测的那样，这是开庭周，对于劳森先生来说也是非常忙碌的一周。

[braitə] [ˈprɑːspekts][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [stɔːr] .
Brighter prospects were now in store .
更亮 前景 是 现在 在 店铺 .

更美好的前景即将到来。

[prɑː'sperəti] [hæd; həd] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ]['stuːd(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd]
Prosperity had dawned upon the untiring student , and he looked forward
繁荣 有 黎明 之上 这 不懈 学生 , 和 他 看起来 向前
[wɪð; wɪθ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hoʊps] .
with encouraging hopes .
和 鼓励 希望 .

勤奋的学生终于迎来了成功，他满怀希望地展望未来。

" [θæŋk] [gɑːd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [jet] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ˌekskləˈmeɪʃn] ,
" Thank God I am here yet , " was the young man's exclamation ,
" 感谢 上帝 我 是 这里 然而 , " 曾是 这 年轻的 男人的 感叹 ,

“感谢上帝我还活着！”年轻人惊叹道。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ə'saɪd][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ruːmɪneɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['prɑːspekts][ɪn]
as he threw aside the paper and began to ruminate upon his prospects in
作为 他 扔 旁边 这 纸 和 开始 到 寻味 之上 他的 前景 在
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

他把纸扔到一边，开始思考自己的未来前景。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['hɑːrbər] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə]['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] .
Strange to say he did not harbor ill - will to Hubert Tracy .
奇怪的 到 说 他 做过 不是 港口 患病的 - 将要 到 休伯特 特蕾西 .

奇怪的是，他并没有对休伯特·特雷西怀有任何恶意。

[hiː; hi] ['pitid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] ['pɪti] ,
He pitied him with a tender pity ,
他 可怜的 他 和 一个 投标 遗憾 ,

他对他充满了怜悯之心。

[ænd; ənd] [mɔːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] .
and mourned for the wreck of a life that had such a good beginning .
和 哀悼 为了 这 破坏 的 一个 生活 那 有 这样的 一个 好的 开始 .

并为这段原本美好开端却最终破碎的人生而哀悼。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['lɔːsn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['enməti] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɚˌɛriːz] [ɪn]
But Mr . Lawson had a feeling of enmity towards his contemporaries in
但 先生 . 劳森 有 一个 感觉 的 敌意 向 他的 同时代人 在
[ðə; ði][fɑːr] [west] .
the far west .
这 远的 西方 .

但劳森先生对他在遥远西部的同代人怀有敌意。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪl] [rɪ'pres] [ðə; ði]['æŋgri] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ə'roʊz] [wen] [ðə; ði] [skiːm] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self]
He could ill repress the angry feelings that arose when the scheme presented itself
他 可以 患病的 抑 这 生气的 情怀 那 出现 什么时候 这 方案 呈现 本身
[ɪn][ɔːl] [ɪts] ['hɔːrɪd] [ri'æləti] .
in all its horrid reality .
在 全部 它是 可怕的 现实 .

当这个计划以其可怕的现实展现在他面前时，他无法抑制心中涌起的愤怒。

" [wʌt] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [gæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ]
" What ground for bringing the gang to the scratch and making a startling
" 什么 地面 为了 带来 这 帮派 到 这 划痕 和 制作 一个 令人震惊
[ɪk'spoʊz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['liːg(ə)l] ['breðrən] ;
expose of our legal brethren ;
暴露 的 我们的 合法的 弟兄们 ;

“有什么理由将这伙人绳之以法，并对我们的法律界同仁进行令人震惊的揭露呢？”

[jes] , [naɪs] ['breðrən] [tuː] .

yes , nice brethren too .

是的 , 好的 弟兄们 也 .

是的，也是很好的兄弟。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɔːsn] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frə'tɜːrnəti] .

" No wonder that Mr . Lawson felt ashamed of his fraternity .

" 不 想知道 那 先生 . 劳森 毛毡 羞愧 的 他的 兄弟会 .

难怪劳森先生会为自己的兄弟会感到羞耻。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [koʊk] [ænd; ənd] ['blækˌstoʊn] [kʊd; kəd]['oʊnli][ə'raɪz] — [wʌt] [ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .

If the shades of Coke and Blackstone could only arise — what a reckoning would be made .

如果 这 色调 的 可口可乐 和 黑石 可以 仅有的 出现 — 什么 一个 清算 会 是 制成 .

如果可口可乐和黑石集团的灵魂能够显现——那将会是怎样一番景象啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [siːn] — [aɪ] , [wʌn] [ðæt] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] ['mɪltən] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

What a scene — aye , one that would need a Milton to describe .

什么 一个 场景 — 是的 , 一 那 会 需要 一个 米尔顿 到 描述 .

多么壮观的景象——唉，恐怕只有弥尔顿才能描述得如此精彩。

[θɔːts] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔjɝz] [maɪnd] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [kɔːz] .

Thoughts akin to these were passing through the young lawyer's mind when he suddenly recalled the cause .

想法 类似的 到 这些 是 通过 通过 这 年轻的 律师 头脑 什么时候 他 突然 召回 这 原因 .

年轻律师脑海中闪过类似的想法，这时他突然想起了这件事。

[ðə; ði] ['hevi] [braʊz] [ɑːr; ər] [kən'træktɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skaʊl] [ə'pɪrz] .

The heavy brows are contracted and a scowl appears .

这 重的 眉毛 是 合同 和 一个 皱眉头 出现 .

他眉头紧锁，脸上露出怒容。

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['flɜːrɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] ['hæpi] [frendz] ,

" The wicked flourish for a season and so may you , my happy friends ,

" 这 邪恶 繁荣 为了 一个 季节 和 所以 可能 你 , 我的 快乐的 朋友们 ,

“恶人终有一死，愿你们，我快乐的朋友们，也能如此。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['hæpinəs] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] [kaɪnd] .

but your happiness is not of the enduring kind .

但 你的 幸福 是 不是 的 这 持久 种类 .

但你的幸福并非持久的幸福。

" [ə'nʌðər] [skaʊl] .

" Another scowl .

" 其他 皱眉头 .

又是一副怒容。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪzrəb(ə)l] , " ['mʌtəd] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bi'treiŋ] [diːp] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

" But if he succeeds I am miserable , " muttered Phillip Lawson , his countenance betraying deep agitation .

" 但 如果 他 成功 我 是 悲惨的 , " 低声说道 菲利普 劳森 , 他的 面容 背叛 深的 搅动 .

“但如果他成功了，我就惨了，”菲利普·劳森喃喃自语，脸上露出深深的焦虑不安。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

" But I will not suffer her to become a sacrifice .

" 但 我 将要 不是 遭受 她 到 变得 一个 牺牲 .

但我不会让她成为牺牲品。

['hev(ə)n]	[fər'bɪd]	.
Heaven	**forbid**	**.**
天堂	禁止	.

天哪，千万别这样。

"	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[toʊn]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒestʃər]	[wɪtʃ]	[ə'kʌmpənid]
"	**There**	**was**	**determination**	**in**	**the**	**tone**	**and**	**in**	**the**	**gesture**	**which**	**accompanied**
"	那里	曾是	决心	在	这	语气	和	在	这	手势	哪个	伴随

[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**.**
它	.

“语气和伴随的手势都充满了决心。”

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ɪn'diːd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['strʌg(ə)l]	[bɪ'twiːn]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[rɔːŋ]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
There	**was**	**indeed**	**to**	**be**	**a**	**struggle**	**between**	**right**	**and**	**wrong**	**,**	**and**	**a**
那里	曾是	的确	到	是	一个	斗争	之间	正确的	和	错误的	,	和	一个

['bɪtər]	['strʌg(ə)l]	,
bitter	**struggle**	**,**
苦的	斗争	,

确实会有一场正义与邪恶的斗争，而且是一场激烈的斗争。

[tuː]	,	[bʌt; bət]	[æn; ən]	[ɔːl]	-	[waɪz]	['prɑːvɪdəns]	[ruːlz]	['oʊvər]	[ɔːl]	,	[ænd; ənd]	[dis'pəuziz]	[ʌv; əv]	[ɪ'vents]	[ɪn]
too	**,**	**but**	**an**	**All**	**-**	**Wise**	**Providence**	**rules**	**over**	**all**	**,**	**and**	**disposes**	**of**	**events**	**in**
也	,	但	一个	全部	-	明智的	普罗维登斯	规则	超过	全部	,	和	处置	的	活动	在

[æn; ən]	[ɪn'skruːtəb(ə)l]	['ɔːrdər]	,
an	**inscrutable**	**order**	**,**
一个	难以捉摸	命令	,

然而，全知全能的上帝主宰着一切，并以一种难以捉摸的顺序安排着一切事件。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[hiː; hi]	[ˌfɔːrɔː'deɪnz]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['glɔːri]	.
and	**in**	**the**	**way**	**He**	**foreordains**	**for**	**His**	**own**	**glory**	**.**
和	在	这	方式	他	预定	为了	他的	自己的	荣耀	.

并以祂为祂自己的荣耀所预定的方式进行。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['nesəseri]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	[haʊ]	['mætərz]	[stʊd]	[bɪ'twiːn]	['hjuːbə(:)t]	['treɪsi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
It	**is**	**necessary**	**to**	**explain**	**how**	**matters**	**stood**	**between**	**Hubert**	**Tracy**	**and**	**the**
它	是	必要的	到	解释	如何	事情	站立	之间	休伯特	特蕾西	和	这

['wɪnɪpeg]	[sə'lɪsɪtər]	.
Winnipeg	**solicitor**	**.**
温尼伯	律师	.

有必要解释一下休伯特·特雷西和温尼伯律师之间的关系。

[ðə; ði]	['lætər]	[hæd; həd]	['entərd]	['hɑːrtɪli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ə'fer]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['lʊkɪŋ]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]
The	**latter**	**had**	**entered**	**heartily**	**into**	**the**	**affair**	**and**	**was**	**looking**	**forward**	**to**
这	后者	有	进入	衷心地	进入	这	事务	和	曾是	寻找	向前	到

[ðə; ði]	[bɪg]	[bə'nænzə]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[geɪn]	.
the	**big**	**bonanza**	**that**	**he**	**would**	**gain**	**.**
这	大的	宝藏	那	他	会	获得	.

后者全身心投入到这件事中，并期待着从中获得巨大的好处。

[bʌt; bət]	[sʌm; səm]	[wiːks]	[pæst]	[ænd; ənd]	['hɪrɪŋ]	['nʌθɪŋ]	['fɜːrðər]	['mɪstər]	.	['ʃɑːrpli]	[rɪ'zɑːlvd]
But	**some**	**weeks**	**passed**	**and**	**hearing**	**nothing**	**further**	**Mr**	**.**	**Sharpley**	**resolved**
但	一些	周	通过了	和	听力	没有什么	更远	先生	.	夏普利	已解决

[tuː; tə]	[test]	[ðə; ði]	['mætər]	.
to	**test**	**the**	**matter**	**.**
到	测试	这	事情	.

但几周过去了，仍然没有收到任何消息，夏普利先生决定亲自验证此事。

[rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Receiving no answer to the first letter he despatched a second and was
接收 不 回答 到 这 第一的 信 他 已派送 一个 第二 和 曾是
[sər'praɪzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ˌɑːr 'iː] - [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm'self] .
surprised to receive it re - addressed to himself .
惊讶 到 收到 它 关于 - 已解决 到 他自己 .

第一封信没有收到回复，他又寄出了第二封，却惊讶地发现信件被重新寄给了他自己。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思?

[hæd; həd]['mɪstər] . ['lɔːsn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [fiːld] [ɔːr][hæd; həd]['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [pleɪd] [fɔːls] ?
Had Mr . Lawson removed to another field or had Hubert Tracy played false ?
有 先生 . 劳森 已移除 到 其他 场地 或者 有 休伯特 特蕾西 玩 错误的 ?

劳森先生是否移居到了另一个场地？还是休伯特·特雷西故意装病?

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [ðen] [roʊt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['mɑːdɪst] [in'kwaiəriz] [kən'sɜːrnɪŋ]
The solicitor then wrote an acquaintance making some modest inquiries concerning
这 律师 然后 写道 一个 熟人 制作 一些 谦虚的 查询 有关
['mɪstər] . ['lɔsənz] ['werəbaʊts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Mr . Lawson's whereabouts and was further surprised to find that he was
先生 . 劳森 下落 和 曾是 更远 惊讶 到 寻找 那 他 曾是
[stɪl] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,
still in St . John ,
仍然 在 英石 . 约翰 ,

律师随后写信给一位熟人，询问劳森先生的下落，却惊讶地发现他仍然在圣约翰。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɔspəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [ræŋk][æz; əz][wʌn]
also that he was prospering in the profession and would one day rank as one
还 那 他 曾是 繁荣 在 这 职业 和 会 一 天 秩 作为 一
[ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [præk'tiʃənəz] [ðer; ðər] .
of the leading practitioners there .
的 这 领导 从业者 那里 .

他还表示，他在该行业发展顺利，将来会成为该领域的顶尖从业者之一。

['mɪstər] . ['ʃɑːrpli] [ðen] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˌterə'geɪʃənz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʃə'grɪnd]
Mr . Sharpley then directed his interrogations across the sea and much chagrined
先生 . 夏普利 然后 指导 他的 审讯 穿过 这 海 和 很多 懊恼地
[tʃɑːrdʒd] ['mɪstər] . ['treɪsi] [wɪð; wɪθ] [duː'plɪsəti] .
charged Mr . Tracy with duplicity .
带电 先生 . 特蕾西 和 表里不一 .

随后，夏普利先生将审问范围扩大到大洋彼岸，并懊恼地指控特雷西先生有欺骗行为。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætər] [huː] [felt] [ðə; ði][moʊst][nɑːn] - [plʌs] .
But it was the latter who felt the most non - plussed .
但 它 曾是 这 后者 WHO 毛毡 这 最多 非 - 加号 .

但后者却感到最为困惑。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt]
He cursed Phillip Lawson from the bottom of his heart and hoped that
他 被诅咒的 菲利普 劳森 从 这 底部 的 他的 心 和 希望 那
[hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
he might live to crush him in the dust .
他 可能 居住 到 压碎 他 在 这 灰尘 .

他从心底里诅咒菲利普·劳森，希望自己能活着把他碾成齑粉。

" [fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'lɑːvər] ! " [kraɪd] [hiː; hi] ,
" Fool that I was to listen to his palaver ! " cried he ,
" 傻子 那 我 曾是 到 听 到 他的 闲聊 ! " 哭 他 ,

“我真是个傻瓜，竟然听信了他的胡言乱语！”他喊道。

" [wen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'traɪvd] [sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] ['saɪləns] [hɪm; ɪm][moʊst] [ɪ'fektʃuəli] .
" when I could have contrived some means to silence him most effectually .
" 什么时候 我 可以 有 人为的 一些 方法 到 沉默 他 最多 有效地 .

“而我本可以想出一些最有效的办法让他闭嘴。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] .
It is just what I deserve .
它 是 只是 什么 我 应得 .

这是我应得的。

[hiː; hi] [wɪl] [dɔːg][maɪ] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [maɪ] [wɜːrk] ['veri] [suːn] .
He will dog my steps to the bitter end if I cannot accomplish my work very soon .
他 将要 狗 我的 步骤 到 这 苦的 结尾 如果 我 不能 完成 我的 工作 非常 很快 .

如果我不能尽快完成工作，他会一直缠着我到最后一刻。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ðʌs] [hju'milieitid] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]
" It was while Hubert Tracy was being thus humiliated that he received a
" 它 曾是 尽管 休伯特 特蕾西 曾是 存在 因此 受辱 那 他 已收到 一个
['sʌmənz] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɑːntəˌgju] ['ɑːrnəld][ænd; ənd] [heild] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv]
summons from Mrs . Montague Arnold and hailed it as an omen of
传票 从 太太 . 蒙塔古 阿诺德 和 赞誉 它 作为 一个 预兆 的
[sək'ses] .
success .
成功 .

“就在休伯特·特雷西遭受如此羞辱的时候，他收到了蒙塔古·阿诺德夫人的传唤，并称之为成功的预兆。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] ['leŋθi] [ænd; ənd][bəʊdid][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌmɑːrgə'riːt] .
The interview was lengthy and boded no good to Marguerite .
这 面试 曾是 冗长 和 预兆 不 好的 到 玛格丽特 .

面试时间很长，对玛格丽特来说不是什么好兆头。

" [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , ['hjuːbə(ː)t] ,
" Depend upon me , Hubert ,
" 依赖 之上 我 , 休伯特 ,

“相信我，休伯特。”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['hɑːrtləs] [jʌŋ] ['meɪtrən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['greɪʃəsli] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" cried the heartless young matron as she graciously extended the tips of her
" 哭 这 狠心 年轻的 护士长 作为 她 亲切地 扩展 这 尖端 的 她
['teɪpər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [smaɪld] [hɜːr; hər][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] [smaɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gælənt] [mɔːr]
taper fingers and smiled her most enchanting smile which the young gallant more
锥形 手指 和 微笑 她 最多 妖娆 微笑 哪个 这 年轻的 英勇 更多的
[ðæn; ðən] ['greɪʃəsli] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət]
than graciously acknowledged as he sprang into the cab awaiting him at
比 亲切地 已确认 作为 他 弹簧 进入 这 出租车 等待中 他 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] .
the end of the court - yard .
这 结尾 的 这 法庭 - 院子 .

“那冷酷无情的年轻女主人喊道，她优雅地伸出纤细的手指，露出她最迷人的微笑，而那位年轻的绅士也欣然接受了她的微笑，跳进了停在院子尽头的马车里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
A few moments later he was at the club ,
一个 很少 时刻 之后 他 曾是 在 这 俱乐部 ,

片刻之后，他就到了俱乐部。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'bændənd] ['prɒflɪgəts] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]
and surrounded by a host of the most abandoned profligates he joined in the
和 包围 经过 一个 主持人 的 这 最多 弃 挥霍者 他 加入 在 这
['rɪb(ə)ldri][ænd; ənd] [əb'siːn] [dʒests][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ziːl] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['ʌtər] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv]
ribaldry and obscene jests with a zeal that betrayed the utter depravity of
粗俗 和 猥亵 笑话 和 一个 热情 那 背叛 这 说出 堕落 的
[hɪz; ɪz]['hæbɪts] ,
his habits ,
他的 习惯 ,

他被一群最放荡不羁的浪荡子包围着，兴高采烈地加入到粗俗下流的玩笑中，这种热情暴露了他生活习惯的彻底堕落。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['hedlɔːŋ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['vɔːrteks]
and also shewed that he had taken a headlong plunge into the vortex
和 还 展示 那 他 有 已采取 一个 一头扎 暴跌 进入 这 涡流
[ænd; ənd][mʌst; məst] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [rek] .
and must soon become a hopeless wreck .
和 必须 很快 变得 一个 绝望 破坏 .

并且还表明他已经一头扎进了漩涡中，很快就会变成一个无可救药的残骸。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] , [soʊ] [fer] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,
And yet a short time ago , so fair to look upon ,
和 然而 一个 短的 时间 前 , 所以 公平的 到 看 之上 ,

然而就在不久前，景色如此美好，

['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'diːd] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
Hubert Tracy had been indeed prepossessing in appearance .
休伯特 特蕾西 有 到过 的确 令人着迷 在 外貌 .

休伯特·特雷西的外表确实十分英俊。

[hɪz; ɪz] [niːt] , [wel] [bɪlt] ['fɪgjər] , ['greɪsf(ə)l] [bʌt; bət] ['mænli] ['kærɪdʒ] ,
His neat , well built figure , graceful but manly carriage ,
他的 整洁的 , 出色地 建造 数字 , 优美 但 男子气概 运输 ,

他身材匀称健壮，举止优雅而富有男子气概。

[ə'griːəb(ə)l] [ə'dres] [ænd; ənd] [faɪn] ['mænərz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [toʊn] [ænd; ənd] [meɪd]
agreeable address and fine manners gave him a significant tone and made
同意 地址 和 美好的 礼仪 给予 他 一个 重要的 语气 和 制成
[hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [sɔːt] ['æftər][ɪn][sə'saɪəti] .
him much sought after in society .
他 很多 寻求 后 在 社会 .

他彬彬有礼的谈吐和良好的举止使他声名显赫，也使他成为社会上备受追捧的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli]
There was even a pleasing expression in the young man's face that was really
那里 曾是 甚至 一个 令人愉悦 表达 在 这 年轻的 男人的 脸 那 曾是 真的
[ə'træktɪv] .
attractive .
吸引人的 .

这位年轻人的脸上甚至还有一种令人愉悦的表情，非常迷人。

[hɪz; ɪz] ['tʃesnʌt] ['lɑːks] [ʌv; əv] ['sɪlkən] [her] ['klʌstərɪŋ] [ɪn] [lʌg'ʒʊriənt] ['rɪŋlɪts] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ðə; ði]
His chestnut locks of silken hair clustering in luxuriant ringlets were indeed the
他的 板栗 锁 的 丝 头发 聚类 在 茂盛的 环状物 是 的确 这
['envi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [les] ['feɪvərd] [juːθ] ,
envy of the many less favored youth ,
嫉妒 的 这 许多 较少的 受青睐 青年 ,

他那栗色的丝滑秀发，簇拥成一圈圈浓密的卷发，的确令许多相貌平平的年轻人羡慕不已。

[waɪl] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] ['driːmi] [aɪz] , [sɔːft][ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ,
while the hazel dreamy eyes , soft and expressive as a woman's ,
尽管 这 榛 梦幻般的 眼睛 , 柔软的 和 富有表现力的 作为 一个 女性的 ,

那双榛色的梦幻眼睛，像女人的眼睛一样柔和而富有表现力，

[siːmd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðər]
seemed to suggest that they had once been the pride of an indulgent mother
似乎 到 建议 那 他们 有 一次 到过 这 自豪 的 一个 放纵的 母亲
[ænd; ənd] [kaɪnd] [frendz] .
and kind friends .
和 种类 朋友们 .

这似乎表明，他们曾经是一位溺爱孩子的母亲和善良朋友的骄傲。

" [zaʊndz] , ['treɪsi] [maɪ] ['feloʊ] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ɔːl] [tuː; tə] [stɪks] !
" Zounds , Tracy my fellow , you're going all to sticks !
" 声波 , 特蕾西 我的 同伴 , 你是 去 全部 到 棍子 !

“哎呀，特雷西，我的朋友，你真是要完蛋了！”

[wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [ʌp] ?
What the devil is up ?
什么 这 魔鬼 是 向上 ?

这到底是怎么回事?

[waɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [treɪld] [θruː] ['sev(ə)n] ['sɪtiz] — [gɑːt] [ðə; ði] [bluːz]
Why , you look as if you had been trailed through seven cities — got the blues
为什么 , 你 看 作为 如果 你 有 到过 拖着 通过 七 城市 — 得到 这 蓝调
, — [eɪ] ? "
, — eh ? "
, — 嗯 ? "

“哎哟，你看上去好像被人跟踪了七座城市似的——是不是心情不好啊? ”

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['tɜːpɪn] .
" Worse than that , Turpin .
" 更糟 比 那 , 特平 .

“比那更糟，特平。”

[aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fer] [wei] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['beɪli] . "
I'm in a fair way for the Old Bailey . "
我是 在 一个 公平的 方式 为了 这 老的 贝利 . "

我离老贝利法院很近了。

" [ðə; ði] [duːs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lætər] ,
" The deuce you are ! " exclaimed the latter ,
" 这 二 你 是 ! " 惊呼 这 后者 ,

“你真是个混蛋！”后者喊道。

[huː] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʃɑːrp] [fiːts] [pər'fɔːrmd] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] ,
who owing to several sharp feats performed upon some members of the club ,
WHO 欠款 到 一些 锋利的 壮举 执行 之上 一些 成员 的 这 俱乐部 ,
[wʌz; wəz] [dʌbd] ['tɜːpɪn] .
was dubbed Turpin .
曾是 被誉为 特平 .

由于他对俱乐部的一些成员进行了多次凶狠的袭击，因此被戏称为“特平”。

['mɪstər] . ['tɜːpɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌki] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mɔːrt(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prə'pensəti] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ]
Mr . Turpin was a lucky kind of mortal who had a propensity for living
先生 . 特平 曾是 一个 幸运的 种类 的 凡人 WHO 有 一个 倾向 为了 活的
[ɑːn] [ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [frendz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kept] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['mɪstər]
on the funds of his more fortunate friends and always kept an eye to Mr
在 这 资金 的 他的 更多的 幸运 朋友们 和 总是 保留 一个 眼睛 到 先生
. ['treɪsi] .
. Tracy .
. 特蕾西 .

特平先生是个幸运的凡人，他喜欢靠比他更富有的朋友的钱生活，并且总是留意着特雷西先生。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['lævɪʃ] [ɪn] [ɪk'spendɪtʃər] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [lʌk] [tuː; tə]
The latter was lavish in expenditure and thought it a streak of luck to
这 后者 曾是 奢华的 在 支出 和 想法 它 一个 条纹 的 运气 到
[hæv; həv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪk] ['tɝːpɪn] [tuː; tə]['keɪtər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'priːs] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ]
have an individual like Turpin to cater to his caprice and assist in making
有 一个 个人 喜欢 特平 到 迎合 到 他的 任性 和 协助 在 制作
[hɪz; ɪz] ['evri] [deɪ] [laɪf] [friː] [frʌm; frəm] [rɪ'mɔːrs] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
his every day life free from remorse or anything approaching to it .
他的 每一个 天 生活 自由的 从 悔恨 或者 任何事物 接近 到 它 .

后者花钱大手大脚，认为能有像特平这样的人来满足他的任性，帮助他过上没有悔恨或任何类似悔恨的生活，是一种幸运。

" - ['dʒɔːrdn][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [roʊd] [tuː; tə]['træv(ə)l] , - [eɪ] [dɪk] ?
" ' Jordan is a hard road to travel , ' eh Dick ?
" - 约旦 是 一个 难的 路 到 旅行 , - 嗯 迪克 ?

“乔丹之路是一条艰难的路，是吧，迪克？”

" [sed] ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['kɑːkteɪl] [tuː; tə] [vjuː] [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn]
" said Hubert Tracy as he raised the cocktail to view and stood gazing upon
" 说 休伯特 特蕾西 作为 他 提高 这 鸡尾酒 到 看法 和 站立 凝视 之上
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“休伯特·特雷西说着，举起酒杯，凝视着它。”

[ðen] ['swɔləuiŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents] , [æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði][dʒɑːb] , [ɪk'skleɪmd] ,
then swallowing the contents , as if anxious to get through the job , exclaimed ,
然后 吞咽 这 内容 , 作为 如果 焦虑的 到 得到 通过 这 工作 , 惊呼 ,

然后，他仿佛急于完成任务一般，吞下了嘴里的东西，并喊道：

" ['hevəns] [dɪk] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [læst] [drɪŋk] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv]['dʒɔːrdn] ,
" Heavens Dick , I wish that were the last drink on this side of Jordan ,
" 天 迪克 , 我 希望 那 是 这 最后的 喝 在 这 边 的 约旦 ,

“天哪，迪克，我真希望这是我在这边（约旦河这边）喝的最后一杯酒。”

" [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [iːz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [left] [hɪz; ɪz]
" and after a desperate effort to appear at ease the young man left his
" 和 后 一个 绝望的 努力 到 出现 在 舒适 这 年轻的 男人 左边 他的
['rɑːlɪkɪŋ] [set] [ænd; ənd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn]['riːdʒənt] [skwer] .
rollicking set and sought his apartments in Regent Square .
欢快的 放 和 寻求 他的 公寓 在 摄政 正方形 .

“于是，这位年轻人竭力装作若无其事的样子，离开了喧闹的圈子，前往他在摄政广场的公寓。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

['mɪstər] . [sprɪgɪnz] ['intəvjuːz] ['mɪstər] . [vəːn] .
MR . SPRIGGINS INTERVIEWS MR . VERNE .
先生 . 斯普里金斯 访谈 先生 . 凡尔纳 .

斯普里金斯先生采访弗恩先生。

[waɪl] ['mɪstər] . [vəːn] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['wɔːtər] [striːt] , ['bɪzi] [æz; əz]['juːʒuəl][ɑːn][hɪz; ɪz]
While Mr . Verne sat in his office in Water street , busy as usual on his
尽管 先生 . 凡尔纳 卫星 在 他的 办公室 在 水 街道 , 忙碌的 作为 通常 在 他的
['iks'tʃeindʒs] ,
exchanges ,
交易所 ,

当凡尔纳先生坐在水街的办公室里，像往常一样忙于处理他的外汇交易时，

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] , [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈðɪðər] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd][geɪt] ,

etc , an individual was making his way thither at a rapid gait ,

ETC , 一个 个人 曾是 制作 他的 方式 那里 在 一个 迅速的 步态 ,

[wɪtʃ] ,

which ,

哪个 ,

等等，一个人正快速地朝那个方向走去，

[ɪn][fækt] , [bɔːr] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [ðæn; ðən] [greɪs] .

in fact , bore more closely to business than grace .

在 事实 , 钻孔 更多的 密切 到 商业 比 优雅 .

事实上，它更接近于商业而非优雅。

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [sprɪgɪnz] [ʌv; əv] [mɪl] [ˈkrɔːsɪŋ] .

The individual was Mr . Spriggins of Mill Crossing .

这 个人 曾是 先生 . 斯普里金斯 的 磨 十字路口 .

此人是米尔克罗辛的斯普里金斯先生。

[ˈeni] [wʌn] [ˈkiːpɪŋ] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [sed] [ˈdʒent(ə)lmən] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]

Any one keeping close behind the said gentleman might have heard the following

任何 一 保持 关闭 在后面 这 说 绅士 可能 有 听到 这 下列的

[səˈlɪləkwi] .

soliloquy .

独白 .

任何紧跟这位先生的人都可能听到以下独白。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪm] [ˈduːsɪd] [glæd][aɪ] [ˈdɪdnt] [let][ɑːn][tuː; tə] - ,

" Well , sir , I'm deuced glad I didn't let on to Melindy ,

" 出色地 , 先生 , 我是 过度 高兴的 我 没有 让 在 到 - ,

“先生，我真是太庆幸我没告诉梅琳迪了。”

[fɔːr; fər] [laɪk] [ɔːl] [ʃiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [piːkɪn] - [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

for like all wimen she'd be a peekin ' to see what it was .

为了 喜欢 全部 女人 棚 是 一个 偷窥 - 到 看 什么 它 曾是 .

就像所有女人一样，她也会偷偷看看那是什么。

[its] [ˈterəb(ə)l] [kwɪr] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] .

It's terrible queer that not one of ' em is better than another .

它是 糟糕的 酷儿 那 不是 一 的 - 呃 是 更好的 比 其他 .

真是太奇怪了，他们之间竟然没有一个比另一个更好。

[stɪl] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] - [ɪm] , [ˈnoʊˌhaʊ] .

Still we can't get along without ' em , nohow .

仍然 我们 不能 得到 沿着 没有 - 呃 , 无论如何 .

但我们还是离不开他们。

" [hɪr] [ˈmɪstər] . [sprɪgɪnz] [ˈemfəsaizd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [baɪ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [həˈkʊlɪən]

" Here Mr . Spriggins emphasized the remark by a shrug of his herculean

" 这里 先生 . 斯普里金斯 强调 这 评论 经过 一个 耸肩 的 他的 赫拉克勒斯

[ˈʃəuldəz] ,

shoulders ,

肩膀 ,

“斯普里金斯先生说到这里，耸了耸他那魁梧的肩膀，以示强调。”

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][blæŋk] [ðɪs] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] - .

and allowed himself to think what a blank this world would be without Melindy .

和 允许 他自己 到 思考 什么 一个 空白的 这 世界 会 是 没有 - .

他不禁开始想象，如果没有梅琳迪，这个世界将会多么空虚。

" [wɔl] , [aɪ] [ˈrekən] [ðem; ðəm] - [hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] [ˈpepərz] ,

" Wal , I reckon them bisness fellars have so many papers ,

" 沃尔 , 我 估计 他们 - 伙计们 有 所以 许多 文件 ,

“沃尔，我估计那些做生意的人有很多文件，”

[raʊnd] [ðæt] [ɪts] - ['tɑːnl] [kwɪr] [ðeɪ] [dəunt] [luːs] ['mʌni] ,

round that its ' tarnal queer they don't loose money ,

圆形的 那 它是 - 塔纳尔 酷儿 他们 不 松动的 钱 ,

据说“非常奇怪，他们竟然不赔钱”，

[bʌt; bət] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ðɪs] - [er] [θɪŋ] [dəunt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [guːs] [eg] .

but ten to one this ' ere thing don't amount to a goose egg .

但 十 到 一 这 - 埃雷 事物 不 数量 到 一个 鹅 蛋 .

但十有八九，这件事一点用处都不大。

" ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [hæd; həd] [naʊ] [geɪnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns]

" Mr . Spriggins had now gained the office , and with smiling countenance

" 先生 . 斯普里金斯 有 现在 获得 这 办公室 , 和 和 微笑 面容

[in'kwaiəd] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [vəːn] .

inquired for Mr . Verne .

询问 为了 先生 . 凡尔纳 .

“斯普里金斯先生现在已经获得了这个职位，他面带微笑地询问弗恩先生在哪里。

[ə; eɪ] ['dʒiːniəl] " [kʌm] [ɪn] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] [ɪn'spaɪərd] ['aʊər; ɑːr] [frend] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l]

A genial " come in " from the inner office inspired our friend with additional

一个 和蔼可亲 " 来 在 " 从 这 内 办公室 灵感 我们的 朋友 和 额外的

['kɑːnfɪdəns] .

confidence .

信心 .

办公室里传来一声亲切的“进来”，这让我们的朋友更加自信。

['mɪstər] . [vəːn] [boʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['mænər] ,

Mr . Verne bowed in a respectful manner ,

先生 . 凡尔纳 鞠躬 在 一个 尊重 方式 ,

凡尔纳先生恭敬地鞠了一躬。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [goʊld] - [rɪmd] ['spektəklz] ['moʊʃənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt]

and taking off his gold - rimmed spectacles motioned the young man to a seat

和 采取 离开 他的 金子 - 带边 眼镜 示意 这 年轻的 男人 到 一个 座位

.

.

.

他摘下金边眼镜，示意年轻人坐下。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] [æz; əz] [haʊ] [tuː; tə]

" Good morning , sir , " said the latter , feeling somewhat embarrassed as how to

" 好的 早晨 , 先生 , " 说 这 后者 , 感觉 有些 尴尬的 作为 如何 到

[bɪ'gɪn] .

begin .

开始 .

“早上好，先生，”后者说道，有些不好意思该如何开口。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faɪn] ['weðər] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [vəːn] , ['plezntli] .

" It is fine weather , indeed , " returned Mr . Verne , pleasantly .

" 它 是 美好的 天气 , 的确 , " 返回 先生 . 凡尔纳 , 愉快 .

“天气真好，”凡尔纳先生愉快地回答道。

" [ɪts] [noʊ] [juːz] - - , " [θɔːt] ['moʊzəs] , " [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [boʊld] [dæʃ] ,

" Its no use delayin ' , " thought Moses , " I'll make a bold dash ,

" 它是 不 使用 - - , " 想法 摩西 , " 患病的 制作 一个 大胆的 短跑 ,

“再拖延也没用了，”摩西心想，“我要大胆冲刺。”

" [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ɪk'skleɪmd] ,

" and jumping up from his seat , exclaimed ,

" 和 跳 向上 从 他的 座位 , 惊呼 ,

他从座位上跳起来，大声说道：

"	[jʊə(r)]	['mɪstər]	[vəːn]	[ðæt]	[laɪvz; lɪvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪg]	[haʊs]	[ɑːn]	[ðæt]	[haɪ]	[bæŋk]	[ʌp]	[ðer; ðər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[skwer]	?	"
"	**You're**	**Mister**	**Verne**	**that**	**lives**	**in**	**the**	**big**	**house**	**on**	**that**	**high**	**bank**	**up**	**there**	**by**	**the**	**square**	**?**	**"**
"	你是	先生	凡尔纳	那	生活	在	这	大的	房子	在	那	高的	银行	向上	那里	经过	这	正方形	?	"

“您就是住在广场附近高岸上那栋大房子里的凡尔纳先生吗？”

"	[jes]	,	[sɜːr]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['lætər]	,	[rɪ'spektfəli]	.
"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**latter**	**,**	**respectfully**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	说	这	后者	,	尊敬	.

“是的，先生,”后者恭敬地说道。

"	[wel]	,	[sɜːr]	,	[dɪd]	[juː; jʊ]	['evər]	[siː]	[ðɪs]	-	[er]	[piːs]	[ʌv; əv]	['raɪtɪn]	-	[ə'fɔːr]	,
"	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**did**	**you**	**ever**	**see**	**this**	**'**	**ere**	**piece**	**of**	**writin**	**'**	**afore**	**,**
"	出色地	,	先生	,	做过	你	曾经	看	这	-	埃雷	片	的	写作	-	之前	,

“先生，您以前看过这篇文章吗？”

[aɪ]	[pɪkt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[nɪr]	[jʊr; jər]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[sə'poʊzɪn]	-	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[jʊrn]	[aɪ]	[brɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪr]	.
I	**picked**	**it**	**up**	**near**	**your**	**house**	**,**	**and**	**supposin**	**'**	**it**	**were**	**your'n**	**I**	**brought**	**it**	**here**	**.**
我	挑选	它	向上	靠近	你的	房子	,	和	假设	-	它	是	你的	我	带来	它	这里	.

我是在你家附近捡到的，我以为是你的，就把它带过来了。

"	['mɪstər]	.	[sprɪgɪnz]	[pleɪst]	[ðə; ði]	['dɑːkjumənt]	[ɪn]	['mɪstər]	.	[vɜːrnz]	[hænd]	,
"	**Mr**	**.**	**Spriggins**	**placed**	**the**	**document**	**in**	**Mr**	**.**	**Verne's**	**hand**	**,**
"	先生	.	斯普里金斯	放置	这	文档	在	先生	.	凡尔纳的	手	,

斯普里金斯先生将文件放在弗恩先生手中，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lætər]	[glɑːnst]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	['kerləsli]	[æt; ət]	[fɜːrst]	,
and	**the**	**latter**	**glanced**	**at**	**it**	**carelessly**	**at**	**first**	**,**
和	这	后者	瞥了一眼	在	它	粗心大意	在	第一的	,

后者起初只是漫不经心地瞥了一眼。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['vɪzɪtər]	,	[wen]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[fel]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	:
and	**was**	**about**	**to**	**return**	**it**	**to**	**his**	**visitor**	**,**	**when**	**his**	**eye**	**fell**	**upon**	**the**	**following**	**:**
和	曾是	关于	到	返回	它	到	他的	游客	,	什么时候	他的	眼睛	跌倒	之上	这	下列的	:

正当他准备将东西还给来访者时，他的目光落在了下面这件东西上：

"	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	[ə'pɪr]	[soʊ]	['gɪlti]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[lɔːz]	['ʌndər]	['hev(ə)n]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[klɪr]	[hɪm; ɪm]	.
"	**We**	**can**	**make**	**him**	**appear**	**so**	**guilty**	**that**	**all**	**the**	**laws**	**under**	**heaven**	**could**	**not**	**clear**	**him**	**.**
"	我们	能	制作	他	出现	所以	有罪的	那	全部	这	法律	在下面	天堂	可以	不是	清除	他	.

“我们可以让他看起来罪大恶极，以至于天下所有的法律都无法为他开脱。”

[tuː]	['θaʊz(ə)nd]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[sʌm; səm]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[ɪn'træp]	[hɪm; ɪm]	.
Two	**thousand**	**dollars**	**would**	**be**	**a**	**sum**	**sufficient**	**to**	**entrap**	**him**	**.**
二	千	美元	会	是	一个	和	充足的	到	陷阱	他	.

两千美元足以把他诱捕起来。

[ɪf]	[hiː; hi]	[ɪz]	[æz; əz]	['trʌstɪŋ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[seɪ]	,	[ðə; ði]	['iziə]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[dʒɑːb]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
If	**he**	**is**	**as**	**trusting**	**as**	**you**	**say**	**,**	**the**	**easier**	**will**	**be**	**the**	**job**	**to**	**do**	**it**	**.**
如果	他	是	作为	信任	作为	你	说	,	这	更轻松	将要	是	这	工作	到	做	它	.

如果他真像你说的那么信任你，那这项工作就会变得更容易。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

['kɑːnɚz] [kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [aɪ] [ˌʌndər'teɪk] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['sailənsiŋ] [fər'evər] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔː]
Connors can finish what I undertake — that is the silencing forever of that law
康纳斯 能 结束 什么 我 承担 — 那 是 这 沉默 永远 的 那 法律
[sprɪg] . "
sprig . "
枝 . "

康纳斯可以完成我未竟的事业——那就是永远让那个法律萌芽者噤声。

" [dʒʌst][biː; bi] ['siːtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . [vəːn] .
" Just be seated for a few minutes , sir , " said Mr . Verne .
" 只是 是 坐着 为了 一个 很少 分钟 , 先生 , " 说 先生 . 凡尔纳 .

“先生，请稍坐几分钟。”弗恩先生说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɑːkjumənt] .
" I think this is to me a very important document .
" 我 思考 这 是 到 我 一个 非常 重要的 文档 .

我认为这是一份非常重要的文件。

" ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] .
" Mr . Spriggins was now quite at home .
" 先生 . 斯普里金斯 曾是 现在 相当 在 家 .

“斯普里金斯先生现在感觉就像在自己家一样自在。”

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
He took in the surroundings with an air of interest ,
他 采取 在 这 周围环境 和 一个 空气 的 兴趣 ,

他饶有兴致地打量着周围的环境。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænsəm] ['spænjəl] [ðæt] [leɪ] [nɪr]
and became on terms of intimacy with the handsome spaniel that lay near
和 成为 在 条款 的 亲密关系 和 这 英俊的 西班牙猎犬 那 躺 靠近
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他和躺在他身边的那只英俊的西班牙猎犬建立了亲密关系。

['mɪstər] . [vɜːrnz] [hænd] ['trembld] ['vaɪələntli] [æz; əz][hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði] ['letər] .
Mr . Verne's hand trembled violently as he re - read the letter .
先生 . 凡尔纳的 手 颤抖 暴力 作为 他 关于 - 读 这 信 .

凡尔纳先生重读这封信时，手剧烈颤抖起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][fækt] [ɪ'skeɪpt] ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] -
He was deeply agitated , but fortunately the fact escaped Mr . Spriggins '
他 曾是 深 激动 , 但 幸运的是 这 事实 逃脱 先生 . 斯普里金斯 -
['noʊtɪs] .
notice .
注意 .

他情绪非常激动，但幸运的是，斯普里金斯先生并没有注意到这一点。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . [vəːn] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
" I am deeply indebted to you , sir , " said Mr . Verne , addressing his visitor .
" 我 是 深 负债累累 到 你 , 先生 , " 说 先生 . 凡尔纳 , 解决 他的 游客 .

“先生，我非常感激您，”凡尔纳先生对来访者说道。

" [aɪ] [trʌst] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] .
" I trust some day I shall be able to repay you .
" 我 相信 一些 天 我 将 是 有能力的 到 偿还 你 .

“我相信总有一天我会报答你的。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɡrætɪtuːd]
" There was an earnestness in the tones and also a look of gratitude
" 那里 曾是 一个 认真 在 这 音调 和 还 一个 看 的 感激
[ðæt] [meɪd] ['mɪstər] . [sprɪɡɪnz] [fiːl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] — [ə; eɪ] [ˌsʌfə'keɪʃn]
that made Mr . Spriggins feel a sudden sensation in his throat — a suffocation
那 制成 先生 . 斯普里金斯 感觉 一个 突然 感觉 在 他的 喉 — 一个 窒息
[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ] — [ðə; ði][bɪɡ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .
which made it impossible to reply — the big heart was full to overflowing .
哪个 制成 它 不可能的 到 回复 — 这 大的 心 曾是 满的 到 溢出 .

“对方的语气真挚，眼神中流露出感激之情，这让斯普里金斯先生突然感到喉咙一阵窒息，无法回答——他那颗博大的心充满了感激之情。”

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['kriːtʃər] ,
" This is an honest creature ,
" 这 是 一个 诚实的 生物 ,

这是一个诚实的生物，

" [θɔːt] ['mɪstər] . [vəːn] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['bɛnəˌfæktɚz] [ɪ'moʊʃ(ə)n]
" thought Mr . Verne as he pretended not to observe his benefactor's emotion
" 想法 先生 . 凡尔纳 作为 他 假装 不是 到 观察 他的 恩人的 情感
.
:
.

“凡尔纳先生一边假装没注意到恩人的情绪，一边这样想着。”

['mɪstər] . [sprɪɡɪnz] [roʊz] [tuː; tə][ɡoʊ] [wen] ['sʌd(ə)nli] ['mɪstər] . [vəːn] [ɪk'skleɪmd] " [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['ɡoʊɪŋ]
Mr . Spriggins rose to go when suddenly Mr . Verne exclaimed " this is not going
先生 . 斯普里金斯 玫瑰 到 去 什么时候 突然 先生 . 凡尔纳 惊呼 " 这 是 不是 去
[tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [læst] ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . [sprɪɡɪnz] ,
to be our last meeting Mr . Spriggins ,
到 是 我们的 最后的 会议 先生 . 斯普里金斯 ,

斯普里金斯先生起身要走时，弗恩先生突然喊道：“斯普里金斯先生，这不会是我们最后一次见面。”

" ([ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs])
" (the latter had introduced himself previous to this)
" (这 后者 有 介绍 他自己 以前的 到 这)

（后者此前已做过自我介绍）

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
" I want to see you the next time you are in the city .
" 我 想 到 看 你 这 下一个 时间 你 是 在 这 城市 .

“下次你来这座城市的时候，我想见你。”

[rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ['eni] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][kɔːl] .
Remember you are welcome at my house any time that you call .
记住 你 是 欢迎 在 我的 房子 任何 时间 那 你 称呼 .

记住，你随时都可以来我家。

[dəunt] [fər'ɡet] [tuː; tə] [kʌm] .
Don't forget to come .
不 忘记 到 来 .

别忘了来。

" ['mɪstər] . [vɜːn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hɑːrti] [græsp][ʌv; əv]['moʊzəs] - ['aɪərn][hænd][ænd; ənd]
" Mr . Verne received a more than hearty grasp of Moses ' iron hand and
" 先生 . 凡尔纳 已收到 一个 更多的 比 爽朗 抓牢 的 摩西 - 铁 手 和
['greɪʃəsli] ['eskɔːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['mʌtərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
graciously escorted him to the door where he disappeared muttering along the
亲切地 护送 他 到 这 门 在哪里 他 消失 喃喃自语 沿着 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

“凡尔纳先生紧紧抓住摩西的铁手，彬彬有礼地把他送到门口，然后他一边嘟囔着一边消失在街上。”

" [baɪ] ['hoʊki] , [aɪm][ðə; ði] ['lʌkiːəst] [tʃæp] [ɪn] [ɔːl] ['krɪsndəm] .
" By hokey , I'm the luckiest chap in all Christendom .
" 经过 胡闹 , 我是 这 最幸运的人 小伙子 在 全部 基督教世界 .

“我的天哪，我是整个基督教世界最幸运的人。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪn] - [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [gʌn] [ə'mʌŋ] - [ɪm]
There's no knowin ' but what I may turn out to be the biggest gun among ' em
有 不 知道 - 但 什么 我 可能 转动 出去 到 是 这 最大 枪 之中 - 呃
[jet] .
yet .
然而 .

谁也说不准，我或许会成为他们之中最厉害的枪手。

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][hɪ'lærəti][ʌv; əv]['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .
" On his way home that day the hilarity of Mr . Spriggins was unbounded .
" 在 他的 方式 家 那 天 这 欢闹 的 先生 . 斯普里金斯 曾是 无界 .

“那天斯普里金斯先生在回家的路上，笑声无边无际。”

['iːv(ə)n][ðə; ði]['keɪnaɪn] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [rɪ'siːvd]
Even the canine denizens of the district through which he passed received
甚至 这 犬类 居民 的 这 区 通过 哪个 他 通过了 已收到
['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv][noʊ] ['sekənderi] ['ɔːrdər] ,
compliments of no secondary order ,
赞美 的 不 次要 命令 ,

就连他途经地区的犬类居民也收到了非同寻常的赞美。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kwoʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [fɛlɝ] [bɪ'twiːn] [taʊn]
and to quote his own expression " he was the happiest fellar between town
和 到 引用 他的 自己的 表达 " 他 曾是 这 最快乐 伙计 之间 镇
[ænd; ənd] [mɪl] ['krɑːsɪn] - .
and Mill Crossin ' .
和 磨 穿越 - .

用他自己的话说，“他是镇上和米尔克罗辛之间最快乐的人。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['mɪstər] . [vɜːn] .
" But we must return to Mr . Verne .
" 但 我们 必须 返回 到 先生 . 凡尔纳 .

但我们必须回到凡尔纳先生身上。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər]['mɪstər] . [sprɪgɪnz] - [dɪ'pɑːrtʃər] [hiː; hi][ɪz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət] "
About an hour after Mr . Spriggins ' departure he is seated in the library at "
关于 一个 小时 后 先生 . 斯普里金斯 - 离开 他 是 坐着 在 这 图书馆 在 "
['sʌniˌbæŋk] " ['weɪtɪŋ] ['sʌmənz] [tuː; tə] ['lʌntʃən] .
Sunnybank " waiting summons to luncheon .
阳光岸 " 等待 传票 到 午餐 .

斯普里金斯先生离开大约一个小时后，他坐在“阳光银行”的图书馆里，等待午餐的召唤。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['stiːvən] ?
" What is the matter with your time in the office , Stephen ?
" 什么 是 这 事情 和 你的 时间 在 这 办公室 , 史蒂芬 ?

斯蒂芬，你在办公室的时间安排有什么问题吗？

" [sed] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
" said Mrs . Montgomery with an amused look upon her face .
" 说 太太 . 蒙哥马利 和 一个 觉得好笑 看 之上 她 脸 .

蒙哥马利夫人脸上带着一丝玩味的表情说道。

['mɪstər] . [vɑːn] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Mr . Verne glanced at his watch .
先生 . 凡尔纳 瞥了一眼 在 他的 手表 .

凡尔纳先生瞥了一眼手表。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] , " [sed] [hiː; hi]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .
" I made a mistake of an hour , " said he absent - mindedly .
" 我 制成 一个 错误 的 一个 小时 , " 说 他 缺席的 - 用心地 .

“我犯了一个小时的错误,”他心不在焉地说。

" [pʊr] [mæn] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] ,
" Poor man , " thought Mrs . Montgomery , " it is no wonder ,
" 贫穷的 男人 , " 想法 太太 . 蒙哥马利 , " 它 是 不 想知道 ,

“可怜的人,”蒙哥马利太太心想，“难怪如此。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['hʌriŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] [miːl] ,
" and then hurrying off to give orders for an early meal ,
" 和 然后 匆忙 离开 到 给 订单 为了 一个 早期的 一顿饭 ,

然后匆匆忙忙地去安排提前用餐的事宜。

[left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .
left him to the misery of his own thoughts .
左边 他 到 这 苦难 的 他的 自己的 想法 .

任由他独自承受着痛苦的思绪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'stræktɪŋ] [wʌnz] .
But this time they were not distracting ones .
但 这 时间 他们 是 不是 分散注意力 一个 .

但这一次，它们并没有分散我的注意力。

['mɪstər] . [vɑːn] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsnəs] [ʌv; əv]['hjuːbə(:)t] ['treɪsi]
Mr . Verne had in his possession proof of the baseness of Hubert Tracy
先生 . 凡尔纳 有 在 他的 拥有 证明 的 这 卑鄙 的 休伯特 特蕾西
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] [ə'kɔmplisiz] ,
and his legal accomplices ,
和 他的 合法的 同谋 ,

弗恩先生掌握着休伯特·特雷西及其同伙卑鄙无耻的证据。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
and the more he thought of it the more puzzled he was .
和 这 更多的 他 想法 的 它 这 更多的 困惑 他 曾是 .

他越想越觉得困惑。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['letər] [get][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] " ['sʌniˌbæŋk] .
How did the letter get in the vicinity of " Sunnybank .
如何 做过 这 信 得到 在 这 附近 的 " 阳光岸 .

这封信是如何出现在“Sunnybank”附近的?

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['pɝːsənz] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]
" It certainly had been in the possession of some person or persons since it
" 它 当然 有 到过 在 这 拥有 的 一些 人 或者 人 自从 它
[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ]['hjuːbə(:)t] ['treɪsi] ,
had been received by Hubert Tracy ,
有 到过 已收到 经过 休伯特 特蕾西 ,

“自从休伯特·特雷西收到它之后，它肯定一直在某些人或某些人的手中。”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] [mʌnθs] .
as he had now been abroad for nearly three months .
作为 他 有 现在 到过 国外 为了 几乎 三 几个月 .

他当时已经在国外待了将近三个月了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlən] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['lɔsənz] [hændz] ?
Had it fallen into Mr . Lawson's hands ?
有 它 倒下 进入 先生 . 劳森 双手 ?

它落入劳森先生手中了吗？

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [wɔːrnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'spɪrəsi]
Could it be possible that he had thus been warned of this conspiracy
可以 它 是 可能的 那 他 有 因此 到过 警告 的 这 阴谋
[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ?
and changed his course of action ?
和 已更改 他的 课程 的 行动 ?

是否有可能他因此得到了关于这一阴谋的警告，并改变了行动方针？

['mɪstər] . [vəːn] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]
Mr . Verne thought over the matter and a light seemed to dawn upon him
先生 . 凡尔纳 想法 超过 这 事情 和 一个 光 似乎 到 黎明 之上 他
.
.
.

凡尔纳先生仔细思考了这件事，似乎突然灵光一现。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz]
He remembered of hearing his young friend making some inquiry as
他 记得 的 听力 他的 年轻的 朋友 制作 一些 询问 作为
[rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [noʊn] ['liːg(ə)l][fɜːrm] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ænd; ənd]
regards the affairs of a well known legal firm that had left St . John and
问候 这 事务 的 一个 出色地 已知 合法的 公司 那 有 左边 英石 . 约翰 和
[ɜːrnd] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] .
earned a well - deserved reputation in the far west .
获得 一个 出色地 - 应得的 名声 在 这 远的 西方 .

他记得曾听他的年轻朋友打听过一家离开圣约翰、在遥远的西部地区赢得了当之无愧的声誉的知名律师事务所的事务。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [træn'zækʃənz] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] ['mɪstər]
He also thought of certain transactions which went to prove that at times Mr
他 还 想法 的 肯定 交易 哪个 去 到 证明 那 在 时代 先生
. ['lɔsənz] ['prɑːspekts][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['sædli] [bluː] ,
. Lawson's prospects were indeed sadly blue ,
. 劳森 前景 是 的确 令人遗憾的是 蓝色的 ,

他还想到了一些交易，这些交易证明，劳森先生的前景有时确实十分黯淡。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['daʊtləs] , ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] [tuː; tə]
and that , doubtless , Hubert Tracy had taken advantage of those occasions to
和 那 , 毫无疑问 , 休伯特 特蕾西 有 已采取 优势 的 那些 场合 到
[hoʊld][ʌp][ðə; ði] ['temptɪŋ] [beɪt] .
hold up the tempting bait .
抓住 向上 这 诱人的 饵 .

毫无疑问，休伯特·特雷西利用了这些机会，抛出了诱人的诱饵。

" [beɪs] ['skaʊndrəl] , " ['mʌtəd] ['mɪstər] . [vəːn] [wɪð; wɪθ] [set] [tiːθ] .
" Base scoundrel , " muttered Mr . Verne with set teeth .
" 根据 恶棍 , " 低声说道 先生 . 凡尔纳 和 放 牙齿 .

“卑鄙无耻之徒，”凡尔纳先生咬牙切齿地低声说道。

" ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz][nɑːt] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ruːɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [laɪf] .
" Providence has not allowed him to ruin a noble life .
" 普罗维登斯 有 不是 允许 他 到 废墟 一个 高贵 生活 .

“天意没有让他毁掉自己高尚的一生。”

" ['mɪstər] . [vəːn] [wʌz; wəz][nɑːt][blaɪnd][tuː; tə] ['aʊtwərd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
" Mr . Verne was not blind to outward circumstances .
" 先生 . 凡尔纳 曾是 不是 瞎的 到 向外 情况 .

“凡尔纳先生并非对外部环境视而不见。”

[hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [wʌt] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] [diːd] ,
He knew full well what had prompted the deed ,
他 知道 满的 出色地 什么 有 提示 这 契据 ,

他非常清楚是什么促使他做出这样的举动。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gaɪlləs] [tʃaɪld] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
and he shuddered as he thought of his guileless child associated with
和 他 颤抖 作为 他 想法 的 他的 朴实 孩子 联系 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] .
such a character .
这样的 一个 特点 .

一想到自己天真无邪的孩子竟然与这样的人联系在一起，他就不寒而栗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [steps] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɔːrd] [ɔːf]
He was in a quandary as to what steps to take that he could ward off
他 曾是 在 一个 困惑 作为 到 什么 步骤 到 拿 那 他 可以 病房 离开
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

他不知所措，不知道该采取哪些措施才能消除嫌疑。

['mɪstər] . [vəːn] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'fer] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɜːrðər]
Mr . Verne wished to keep the affair a secret until he could have further
先生 . 凡尔纳 希望 到 保持 这 事务 一个 秘密 直到 他 可以 有 更远
[graʊnd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
ground for action .
地面 为了 行动 .

凡尔纳先生希望将此事保密，直到他有进一步的理由采取行动。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃʊr] ['ælaɪ] ,
He knew that Mrs . Montgomery would be a sure ally ,
他 知道 那 太太 . 蒙哥马利 会 是 一个 当然 盟友 ,

他知道蒙哥马利夫人会是他可靠的盟友。

[bʌt; bət] ['sekənd] [θɔːts] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [dʒʌst] [ðen] ,
but second thoughts prompted him to say nothing of the matter just then ,
但 第二 想法 提示 他 到 说 没有什么 的 这 事情 只是 然后 ,

但转念一想，他还是把这件事说了出来。

[soʊ][hiː; hi] ['kɑːmli] [sʌpt] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [æt; ət] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['oʊvər]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l][plænz]
so he calmly supped his coffee at luncheon and talked over certain little plans
所以 他 平静地 喝 他的 咖啡 在 午餐 和 谈话 超过 肯定 小的 计划
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪntrəst] .
with more than ordinary interest .
和 更多的 比 普通的 兴趣 .

所以，他在午餐时平静地喝着咖啡，兴致勃勃地谈论着一些小计划。

" ['mɪstər] . ['lɔːsn] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] ['leɪtli] , " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] ,
" Mr . Lawson is much engaged lately , " remarked Mrs . Montgomery ,
" 先生 . 劳森 是 很多 已订婚的 最近 , " 评论 太太 . 蒙哥马利 ,

“劳森先生最近非常忙碌,”蒙哥马利夫人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ] ['sekənd] ['freɪgrənt] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [tuː; tə]['mɪstər] . [vəːn] ;
as she passed a second fragrant cup of coffee to Mr . Verne ;
作为 她 通过了 一个 第二 香 杯子 的 咖啡 到 先生 . 凡尔纳 ;

她递给凡尔纳先生第二杯香气扑鼻的咖啡时；

" [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kɔːl] [læst] ['iːvnɪŋ] .
" he only had time to make a short call last evening .
" 他 仅有的 有 时间 到 制作 一个 短的 称呼 最后的 晚上 .

“他昨晚只来得及打个简短的电话。”

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] . "
I forgot to tell you before . "
我 忘了 到 告诉 你 前 . "

我之前忘了告诉你。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['stiːvən] ,
" What is the matter , Stephen ,
" 什么 是 这 事情 , 史蒂芬 ,

“斯蒂芬，你怎么了？ ”

[juː; jʊ] [lʊk] [ə'lɑːrmd] [ɔːr] [sər'praɪzd] [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wei] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] ,
you look alarmed or surprised or some such way that I cannot describe ,
你 看 惊慌 或者 惊讶 或者 一些 这样的 方式 那 我 不能 描述 ,

你看上去很惊慌，或者很惊讶，或者其他我无法形容的表情。

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['glænsɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
" said the woman , glancing again at her brother - in - law .
" 说 这 女士 , 瞥了一眼 再次 在 她 兄弟 - 在 - 法律 .

“那女人说着，又看了一眼她的姐夫。”

" [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt]
" I must give you credit for having more of the imaginative than I thought
" 我 必须 给 你 信用 为了 拥有 更多的 的 这 富有想象力的 比 我 想法
,
,
,

“我必须承认，你的想象力比我想象的要丰富得多。”

['hestər] , " [sed] ['mɪstər] . [vəːn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
Hester , " said Mr . Verne , trying to cover his agitation with an accusation .
海丝特 , " 说 先生 . 凡尔纳 , 尝试 到 覆盖 他的 搅动 和 一个 指控 .

“海丝特,”凡尔纳先生说道，试图用指责来掩饰自己的激动。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ɔːr][nɑːt] , ['stiːvən] ,
" I don't know whether to take that as a compliment or not , Stephen ,
" 我 不 知道 无论 到 拿 那 作为 一个 赞扬 或者 不是 , 史蒂芬 ,

“斯蒂芬，我不知道该把这当成赞美还是贬义词。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] ['helpɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [tʃiːz] [keɪks] ,
" said Mrs . Montgomery helping herself to another of the delicious cheese cakes ,
" 说 太太 . 蒙哥马利 帮助 她自己 到 其他 的 这 可口的 奶酪 蛋糕 ,

蒙哥马利太太一边说着，一边又给自己盛了一块美味的芝士蛋糕。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] - ['ɑːnərd] [kʊk] [æt; ət] " ['sʌniˌbæŋk] . "
the pride of the time - honored cook at " Sunnybank . "
这 自豪 的 这 时间 - 荣幸 厨师 在 " 阳光岸 . "

“阳光银行”老厨师的骄傲。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɔːsn] , ['hestər] .
" You were speaking of Mr . Lawson , Hester .
" 你 是 请讲 的 先生 . 劳森 , 海丝特 .

“你刚才说的是劳森先生，海丝特。”

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [seɪ] ? "
What had he to say ? "
什么 有 他 到 说 ? "

他要说什么？

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] , ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
" Nothing of much consequence , only that he was much occupied during the
" 没有什么 的 很多 结果 , 仅有的 那 他 曾是 很多 占领 期间 这
[wiːk] .
week .
星期 .

“没什么大事，只是他这周很忙而已。”

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['spɪrɪts] [ðæt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fliːst]
He seemed in such good spirits that I told him that he must have fleeced
他 似乎 在 这样的 好的 烈酒 那 我 讲述 他 那 他 必须 有 羊毛
[sʌm; səm] [pʊr] ['mɔːrt(ə)l] [ʌn'mɜːsɪfʊli] . "
some poor mortal unmercifully . "
一些 贫穷的 凡人 无情地 . "

他看起来精神很好，所以我告诉他，他一定是狠狠地敲诈了某个可怜的人。

" ['hestər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['wʊmən] .
" Hester you are a dreadful woman .
" 海丝特 你 是 一个 可怕 女士 .

“海丝特，你真是个可怕的女人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [dəunt][maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] . "
It is a good thing that people don't mind what you say . "
它 是 一个 好的 事物 那 人们 不 头脑 什么 你 说 . "

人们不介意你说什么，这是一件好事。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] , ['stiːvən] .
" It would make little difference to me whether they would or would not , Stephen .
" 它 会 制作 小的 不同之处 到 我 无论 他们 会 或者 会 不是 , 史蒂芬 .

“斯蒂芬，他们做不做对我来说都没什么区别。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [maɪ]['iːv(ə)l] [θɔːts] [prɑːmpt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ,
I shall always say just what my evil thoughts prompt me to say ,
我 将 总是 说 只是 什么 我的 邪恶的 想法 迅速的 我 到 说 ,

我将永远说出我邪恶念头驱使我说的话。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
and as you remark that is considerable .
和 作为 你 评论 那 是 大量 .

正如你所说，这相当可观。

" [ɪn] ['dʒʌstɪs][tuː; tə]['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hɪr] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
" In justice to Mrs . Montgomery , we might as well here add , that what she
" 在 正义 到 太太 . 蒙哥马利 , 我们 可能 作为 出色地 这里 添加 , 那 什么 她
[sed] [ɔːr][dɪd] ,
said or did ,
说 或者 做过 ,

“为了公平起见，我们不妨在此补充一点，她所说或所做的，

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [wei] .
was in a conscientious way .
曾是 在 一个 尽责的 方式 .

是认真负责地。

[noʊ]['slændər][kʊd; kəd]['evər][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər][nɔːr][kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['seivəd] [ʌv; əv]
No slander could ever be traced to her nor could anything that savored of
不 诽谤 可以 曾经 是 追踪 到 她 也不 可以 任何事物 那 细细品味 的
[dɪ'sepʃ(ə)n] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːnɪst] ['wʊmənz] [hɑːrt] .
deception find a place in this honest woman's heart .
欺骗 寻找 一个 地方 在 这 诚实的 女性的 心 .

她从未受到过任何诽谤，也从未有过任何欺骗的念头能够进入这位诚实女性的心中。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] , " [aɪ] [æskt] ['mɪstər] .
" But to return good for evil , " said Mrs . Montgomery , " I asked Mr .
" 但 到 返回 好的 为了 邪恶的 , " 说 太太 . 蒙哥马利 , " 我 问 先生 .

“但是，为了以德报怨，”蒙哥马利夫人说，“我问先生……”

['lɔːsn] [tuː; tə] [let] ['lɔti] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
Lawson to let Lottie go home with me . "
劳森 到 让 洛蒂 去 家 和 我 . "

劳森同意让洛蒂跟我回家。

" [hoʊm] ? " ['kwestʃənd] ['mɪstər] . [vəːn] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" Home ? " questioned Mr . Verne , in surprise .
" 家 ? " 被质问 先生 . 凡尔纳 , 在 惊喜 .

“家？”凡尔纳先生惊讶地问道。

" [jes] , ['stiːvən] , [aɪ] ['kænɑːt] [steɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
" Yes , Stephen , I cannot stay much longer .
" 是的 , 史蒂芬 , 我 不能 停留 很多 更长 .

“是的，斯蒂芬，我不能再待太久了。”

[ðə; ði] [fɔːl] [wɜːrk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
The fall work is coming on .
这 落下 工作 是 未来 在 .

秋季工作即将开始。

['dʒini,'dʒeni][ɪz][ə; eɪ][hoʊst][ɪn][hɜːr'self] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn] [gʊd] ['neɪtʃər] . "
Jennie is a host in herself , but I must not impose upon good nature . "
珍妮 是 一个 主持人 在 她自己 , 但 我 必须 不是 强加 之上 好的 自然 . "

珍妮本身就是个好客的人，但我不能强求她的好脾气。

" ['dʒini,'dʒeni] [mənt'gʌməri] [ɪz][ə; eɪ] [rer] ['dʒuːəl] ; [ænd; ənd][aɪ] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn]
" Jennie Montgomery is a rare jewel ; and I least of all should insist upon
" 珍妮 蒙哥马利 是 一个 稀有的 宝石 ; 和 我 至少 的 全部 应该 坚持 之上
[jʊr; jər] ['steɪɪŋ] [lɔːŋgər] .
your staying longer .
你的 入住 更长 .

“珍妮·蒙哥马利是一位难得的瑰宝；我最不应该做的就是坚持让你多待一段时间。”

[juː; jʊ][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [dʌn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
You have , indeed , done much for me . "
你 有 , 的确 , 完毕 很多 为了 我 . "

你确实为我做了很多。

" [stɑːp] , ['stiːvən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [stʌf] .
" Stop , Stephen , I am not going to listen to any such stuff .
" 停止 , 史蒂芬 , 我 是 不是 去 到 听 到 任何 这样的 东西 .

“够了，斯蒂芬，我不会听这种话。”

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ]
it's a pity I could not come down to amuse myself for a while without you
它是 一个 遗憾 我 可以 不是 来 向下 到 娱乐 我 为了 一个 尽管 没有 你
['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['noʊʃnz] .
having such notions .
拥有 这样的 概念 .

真可惜，我没法下来自己消遣一会儿，你却总是有这种想法。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] ['niːdɪd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ,

The fact is , I needed change of air ,

这 事实 是 , 我 需要 改变 的 空气 ,

事实上，我需要换换空气。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [stɔːr] [tuː; tə] [səb'sɪst] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] [jɪr] ,

and now having a sufficient store to subsist upon for the next half year ,

和 现在 拥有 一个 充足的 店铺 到 生存 之上 为了 这 下一个 一半 年 ,

现在他有了足够的储备，可以维持未来半年的生活。

[θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [træks] . "

think I had better make tracks . "

思考 我 有 更好的 制作 轨道 . "

我想我最好赶紧离开。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] , ['hestər] ? "

" Did you think of it yesterday , Hester ? "

" 做过 你 思考 的 它 昨天 , 海丝特 ? "

“你昨天想到了吗，海丝特？”

" [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['stiːvən] ,

" To be honest with you , Stephen ,

" 到 是 诚实的 和 你 , 史蒂芬 ,

“说实话，斯蒂芬，

[aɪ] ['skersli] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['moʊzəs] [sprɪgɪnz]

I scarcely thought of it until the sight of good - natured Moses Spriggins

我 几乎 想法 的 它 直到 这 视线 的 好的 - 自然 摩西 斯普里金斯

[ri'maindid] [ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [nest] [ɪn] [kɪŋz] ['kaʊnti] ,

reminded me I had a snug little nest in Kings County ,

提醒 我 我 有 一个 舒适 小的 巢 在 国王 县 ,

我几乎没怎么想起这件事，直到看到性情温和的摩西·斯普里金斯，才让我想起我在国王郡还有一个舒适的小窝。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['betər] [flai] [ə'weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

and had better fly away to it . "

和 有 更好的 飞 离开 到 它 . "

最好赶紧飞过去。

" [sprɪgɪnz] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['hestər] ? " ['kwiərid] ['mɪstər] . [vəːn] ,

" Spriggins , did you say , Hester ? " queried Mr . Verne ,

" 斯普里金斯 , 做过 你 说 , 海丝特 ? " 查询 先生 . 凡尔纳 ,

“斯普里金斯，你刚才说的是海丝特吗？”凡尔纳先生问道。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

in a manner that showed that the name had been hitherto associated in his mind

在 一个 方式 那 显示 那 这 姓名 有 到过 迄今为止 联系 在 他的 头脑

.

:

.

他的举止表明，这个名字此前一直在他的脑海中与此联系在一起。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [sed] [sprɪgɪnz] .

" Yes , sir , I said Spriggins .

" 是的 , 先生 , 我 说 斯普里金斯 .

“是的，先生，”我说，“斯普里金斯。”

[dɪd] [juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] - [dʒeɪn] ['θræʃər] [hæz; həz][ə; eɪ]['suːtər] [huː] [kɔːlz] [æz; əz] ['regjələrli]

Did you not know that Melindy Jane Thrasher has a suitor who calls as regularly

做过 你 不是 知道 那 - 简 鸫 有 一个 求婚者 WHO 呼叫 作为 经常

[æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ?

as he comes to the city ?

作为 他 来 到 这 城市 ?

你不知道梅琳迪·简·特拉舍有一位追求者，他来城里和打电话一样频繁吗？

" ['mɪstər] . [vəːn] [læft] ['tʃɪrəli] ,
" Mr . Verne laughed cheerily ,
" 先生 . 凡尔纳 笑了 兴高采烈地 ,

凡尔纳先生开怀大笑，

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [ðə; ði][də'mestiks][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wɜːr; wər]
a circumstance which was so unusual that the domestics in the basement were
一个 环境 哪个 曾是 所以 异常 那 这 家政 在 这 地下室 是
[ɑːn][ðə; ði][ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
on the qui vive to see what was the matter .
在 这 qui 活力 到 看 什么 曾是 这 事情 .

这种情况非常不寻常，以至于地下室的佣人们都屏息凝神地想看看发生了什么事。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['lʌvəz] [aɪ] [sə'poʊz] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] .
" And you happened to interrupt the lovers I suppose , " remarked Mr .
" 和 你 发生 到 打断 这 恋人 我 认为 , " 评论 先生 .

“我想你正好打断了这对情侣吧? ”先生说道。

[vəːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kweɪnt] [draɪ] [wei] .
Verne in his quaint dry way .
凡尔纳 在 他的 古雅 干燥 方式 .

凡尔纳以他那古怪而又略带讽刺的笔触。

" [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['stiːvən] .
" I did nothing of the kind , Stephen .
" 我 做过 没有什么 的 这 种类 , 史蒂芬 .

“我根本没做过那种事，斯蒂芬。”

[aɪ] [met] ['moʊzəs][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
I met Moses on the landing .
我 遇见 摩西 在 这 降落 .

我在楼梯平台上遇到了摩西。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['moʊzəs] [sprɪgɪnz] .
I tell you what it is , I have great respect for Moses Spriggins .
我 告诉 你 什么 它 是 , 我 有 伟大的 尊重 为了 摩西 斯普里金斯 .

说实话，我非常尊敬摩西·斯普里金斯。

[jes] , [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrnɪst]
Yes , for every one of the family , " said Mrs . Montgomery in an earnest
是的 , 为了 每一个 一 的 这 家庭 , " 说 太太 . 蒙哥马利 在 一个 认真
[ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['mænər] .
and respectful manner .
和 尊重 方式 .

“是的，为了我们家的每一个人,”蒙哥马利夫人认真而恭敬地说。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [nɪr] [juː; jʊ] ['hestər] ? "
" They live near you Hester ? "
" 他们 居住 靠近 你 海丝特 ? "

“他们住在你附近，海丝特? ”

" [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] , [pər'hæps][nɑːt][soʊ][fɑːr] .
" About ten miles , perhaps not so far .
" 关于 十 英里 , 也许 不是 所以 远的 .

大约十英里，也许没那么远。

['saɪmən] [sprɪgɪnz] [reɪzd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət]
Simon Spriggins raised a large family , but there are only two of the boys at
西蒙 斯普里金斯 提高 一个 大的 家庭 , 但 那里 是 仅有的 二 的 这 男孩们 在
[hoʊm] [naʊ] ,
home now ,
家 现在 ,

西蒙·斯普里金斯养育了一个大家庭，但现在家里只剩下两个儿子了。

[ænd; ənd] [nel] [sprɪgɪnz] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] .
and Nell Spriggins is a nice looking girl .
和 内尔 斯普里金斯 是 一个 好的 寻找 女孩 .

内尔·斯普里金斯是个漂亮姑娘。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪz] [niːt] [ænd; ənd] ['teɪstfl] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['veri] ['ʃoʊi] . "
I tell you their home is neat and tasteful , although not very showy . "
我 告诉 你 他们的 家 是 整洁的 和 有品味的 , 虽然 不是 非常 炫耀 . "

我告诉你，他们的家整洁雅致，虽然并不奢华。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊzəs] [sprɪgɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'keɪʒn]
" It seems quite a coincidence that the same Moses Spriggins should have occasion
" 它 似乎 相当 一个 巧合 那 这 相同的 摩西 斯普里金斯 应该 有 场合
[tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - [deɪ] — "
to call at the office to - day — "
到 称呼 在 这 办公室 到 - 天 — "

“摩西·斯普里金斯今天恰巧来办公室，这似乎真是个巧合——”

" [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] - [dʒeɪn] ['træʃər] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] ,
" To ask for Melindy Jane Trasher , I suppose , " cried Mrs . Montgomery ,
" 到 问 为了 - 简 垃圾车 , 我 认为 , " 哭 太太 . 蒙哥马利 ,

“我想，你是要找梅琳迪·简·特拉舍吧？”蒙哥马利太太喊道。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['merimənt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .
with as much merriment as a young girl .
和 作为 很多 欢乐 作为 一个 年轻的 女孩 .

像个小女孩一样快乐。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [kən'veiiŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mesɪdʒ] , " [sed] ['mɪstər] . [vəːn] ,
" He was merely conveying an important message , " said Mr . Verne ,
" 他 曾是 仅仅 传递 一个 重要的 信息 , " 说 先生 . 凡尔纳 ,

“他只是在传达一个重要的信息，”弗恩先生说。

" [ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] . "
" and in course of conversation I was quite interested . "
" 和 在 课程 的 对话 我 曾是 相当 感兴趣的 . "

“在交谈过程中，我对此很感兴趣。”

" ['moʊzəs][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['hɑrtɪd] ['kriːtʃərz] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
" Moses is one of the best hearted creatures for miles around .
" 摩西 是 一 的 这 最好的 心地 生物 为了 英里 大约 .

“摩西是方圆几里内心地最善良的人之一。”

[hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [wen] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [tiː] ['miːtiŋz] [ɔːr] [bə'zɑːz]
He is often imposed upon when anything in the shape of tea meetings or bazaars
他 是 经常 强加 之上 什么时候 任何事物 在 这 形状 的 茶 会议 或者 集市
[ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][goʊ] . "
are on the go . "
是 在 这 去 . "

每当有茶话会或集市之类的活动时，他总是会被人强迫参加。

" ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [vəːn] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ['kwaɪətli] .
" All's well that ends well , " said Mr . Verne , rising from the table quietly .
" 一切 出色地 那 结束 出色地 , " 说 先生 . 凡尔纳 , 上升 从 这 桌子 悄悄 .

“结局好就好，”凡尔纳先生说着，静静地从桌边站了起来。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [daɪ'greʃn] , " ['mɝːmɚd] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [gɔːŋ]
" Quite a digression , " murmured Mrs . Montgomery , as she touched the gong
" 相当 一个 题外话 , " 低声说道 太太 . 蒙哥马利 , 作为 她 感动 这 锣
[ænd; ənd] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] .
and arose from her seat .
和 出现 从 她 座位 .

“真是跑题了，”蒙哥马利太太一边说着，一边摸了摸锣，从座位上站了起来。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'pɑːrtmənts] ['mɪstər] . [vəːn] [naʊ] [sɔː] ['klɪrli] [haʊ]
Within the sanctity of his private apartments Mr . Verne now saw clearly how
之内 这 圣洁 的 他的 私人的 公寓 先生 . 凡尔纳 现在 锯 清楚地 如何
['mætərz] [stʊd] .
matters stood .
事情 站立 .

在自己私密的房间里，凡尔纳先生现在清楚地看到了事情的真相。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər]
He was convinced that Phillip Lawson had been in possession of the letter
他 曾是 确信 那 菲利普 劳森 有 到过 在 拥有 的 这 信
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['goʊɪŋ][ɔːr] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] " ['sʌni,bæŋk] ,
and that he had dropped it while going or coming from " Sunnybank ,
和 那 他 有 掉落 它 尽管 去 或者 未来 从 " 阳光岸 ,

他确信菲利普·劳森曾持有这封信，并且是在往返“桑尼班克”的途中将其遗落的。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['moʊzəs] [sprɪgɪnz] , ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] , [hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" and that Moses Spriggins , following in his footsteps , had picked it up .
" 和 那 摩西 斯普里金斯 , 下列的 在 他的 脚步声 , 有 挑选 它 向上 .

“而摩西·斯普里金斯也继承了他的事业。”

" ['truːli] , [ɪn'diːd] , - [gɑːd] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [wei] ,
" Truly , indeed , ' God moves in a mysterious way ,
" 真的 , 的确 , - 上帝 移动 在 一个 神秘 方式 ,

“的确，‘上帝的行事方式神秘莫测，’”

- " [mjuːzd] ['mɪstər] . [vəːn] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['krʌmpld] ['peɪpər] ,
' " mused Mr . Verne as he glanced at the crumpled paper ,
- " 沉思 先生 . 凡尔纳 作为 他 瞥了一眼 在 这 皱巴巴的 纸 ,

“……”凡尔纳先生一边沉思，一边瞥了一眼那张揉成一团的纸。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔɪld] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] .
" and to think they have been foiled in the outset .
" 和 到 思考 他们 有 到过 挫败 在 这 开端 .

“想想看，他们从一开始就失败了。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnstər] ,
To think that I have entertained such a monster ,
到 思考 那 我 有 娱乐 这样的 一个 怪物 ,

我竟然曾款待过这样一个怪物，真是难以置信。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ə'plɔːd] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [naɪ] [sɪk] .
and to have heard him applauded until I was nigh sick .
和 到 有 听到 他 鼓掌 直到 我 曾是 夜 生病的 .

我听着他的掌声，几乎感到一阵恶心。

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天！

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'trɪbjətɪv] ['dʒʌstɪs][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [miːtid] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd]
if there be a retributive justice it shall surely be meted out to that accursed
如果 那里 是 一个 报复性的 正义 它 将 一定 是 已记录 出去 到 那 被诅咒的
['vaɪpər] ,
viper ,
毒蛇 ,

如果真有报应，那条该死的毒蛇也必将受到惩罚。

['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] .
Hubert Tracy .
休伯特 特蕾西 .

休伯特·特雷西。

" [ðə; ði] [kəm'prest] [lɪps][ænd; ənd] [fɪrs] [skaʊl] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgər] [wɪ'ðɪn] ,
" The compressed lips and fierce scowl gave expression to the anger within ,
" 这 压缩 嘴唇 和 凶猛的 皱眉头 给予 表达 到 这 愤怒 之内 ,

“紧抿的双唇和凶狠的表情，表达了内心的愤怒。”

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [wen] [wʌns] [ə'raʊzd] ['stiːvən] [vəːn] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] ['foʊmən] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
and showed that when once aroused Stephen Verne was " a foeman worthy of
和 显示 那 什么时候 一次 被唤醒 史蒂芬 凡尔纳 曾是 " 一个 敌人 值得 的
[hɪz; ɪz] [stiːl] .
his steel .
他的 钢 .

这表明，一旦被激怒，斯蒂芬·凡尔纳就是“一个值得他用钢铁对抗的敌人”。

" [hiː; hi] [di'libərətid] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['frɛndz] [ˌmægnə'nɪməti] .
" He deliberated long upon his young friend's magnanimity .
" 他 深思熟虑 长的 之上 他的 年轻的 朋友们 海量 .

他反复思量这位年轻朋友的宽宏大量。

" ['lɔːsn] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ,
" Lawson is a man of ten thousand ,
" 劳森 是 一个 男人 的 十 千 ,

劳森是个拥有万千财富的人，

[els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [riːp] [ðer; ðər]
else he would have had the satisfaction of seeing the whole gang reap their
别的 他 会 有 有 这 满意 的 看到 这 所有的 帮派 收割 他们的
[rɪ'wɔːrd] .
reward .
报酬 .

否则，他就能看到整个团伙获得应有的回报，从而获得满足感。

[aɪ] , ['lɪntʃɪŋ] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] .
Aye , lynching is too good for them , the scoundrels .
是的 , 私刑 是 也 好的 为了 他们 , 这 无赖 .

没错，对这些恶棍来说，私刑都太便宜他们了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðeɪl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] , [fɔːr; fər] [ðeɪl] [nɑːt][stɑːp][æt; ət] [ðæt] ,
But the time will come when they'll be found out , for they'll not stop at that ,
但 这 时间 将要 来 什么时候 他们会 是 成立 出去 , 为了 他们会 不是 停止 在 那 ,

但总有一天他们的真面目会被揭穿，因为他们不会就此罢休。

" [ænd; ənd][ɪn] [klɪr] [dɪ'stɪŋkt] [toʊnz] ['mɪstər] . [vəːn] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] : —
" and in clear distinct tones Mr . Verne repeated the following lines : —
" 和 在 清除 清楚的 音调 先生 . 凡尔纳 重复 这 下列的 线条 : —

凡尔纳先生用清晰分明的语气重复了以下几行诗句：——

" [ðoʊ] [ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv][gɑːd][graɪnd] ['sloʊli] , [jet] [ðeɪ] [graɪnd] [ɪk'siːdɪŋ] [smɔːl] ;
" Though the mills of God grind slowly , yet they grind exceeding small ;
" 尽管 这 磨坊 的 上帝 研磨 缓慢地 , 然而 他们 研磨 超过 小的 ;

“虽然上帝的磨盘转动缓慢，但它们磨出的却是极其微小的东西；

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] [stændz] ['weɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæktnəs] [graindz][hiː; hi] [ɔːl] .
Though with patience He stands waiting , with exactness grinds He all .
尽管 和 耐心 他 站立 等待 , 和 精确 研磨 他 全部 .

祂耐心地等待着，祂一丝不苟地研磨着一切。

" ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [vɜːrnz] [ɪ'veɪsɪvnəs] .
" Mrs . Montgomery was not satisfied with Mr . Verne's evasiveness .
" 太太 . 蒙哥马利 曾是 不是 使满意 和 先生 . 凡尔纳的 回避 .

蒙哥马利夫人对凡尔纳先生的闪烁其辞并不满意。

[laɪk] [moʊst] ['wɪmɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Like most women she had a fair share of curiosity , and now she was

喜欢 最多 女性 她 有 一个 公平的 分享 的 好奇心 ， 和 现在 她 曾是

['dʌbli] ['kjʊriəs] .

doubly curious .

双倍 好奇的 .

像大多数女性一样，她有着相当的好奇心，而现在她的好奇心更是加倍了。

" [its] [noʊ] ['ɜːrθli] [juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][sɪft] ['stiːvən] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] ['grænɪt]

" It's no earthly use to try to sift Stephen , for he's as firm as a granite

" 它是 不 尘世的 使用 到 尝试 到 筛 史蒂芬 ， 为了 他是 作为 公司 作为 一个 花岗岩

['boʊldər] ;

bowlder ;

保龄球手 ;

“试图去了解斯蒂芬是徒劳的，因为他像花岗岩保龄球手一样坚定；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,

but one thing is certain ,

但 一 事物 是 肯定 ,

但有一件事是肯定的，

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [dʒʌst] [naʊ] — ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['lɔːsn] [ænd; ənd]

there's something in the wind just now — something in which Mr . Lawson and

有 某物 在 这 风 只是 现在 — 某物 在 哪个 先生 . 劳森 和

['moʊzəs] [sprɪgɪnz] [ɑːr; ər][bəuθ] [kən'sɜːrnd] ,

Moses Spriggins are both concerned ,

摩西 斯普里金斯 是 两个都 担心的 ,

现在似乎有什么事正在酝酿——这件事与劳森先生和摩西·斯普里金斯都非常相关。

[ðoʊ] ['iːðər] [ɔːr][bəuθ] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

though either or both may be unaware of it .

尽管 任何一个 或者 两个都 可能 是 不知情 的 它 .

虽然他们两人中可能有人对此毫不知情。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] , ['elɪveɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] ,

Let me see , " continued Mrs . Montgomery , elevating her eyebrows ,

让 我 看 , " 持续 太太 . 蒙哥马利 , 提升 她 眉毛 ,

“让我想想,”蒙哥马利太太说着，扬了扬眉毛。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['klaɪənts] [ə'poʊnənt] [ɪn]

and looking very much like a lawyer when he has his client's opponent in

和 寻找 非常 很多 喜欢 一个 律师 什么时候 他 有 他的 客户的 对手 在

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] .

the witness stand .

这 证人 站立 .

当他让委托人的对手出庭作证时，他看起来很像一名律师。

" ['mɪstər] . ['lɔːsn] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [left] ['ɜːrli] .

" Mr . Lawson was here last night and left early .

" 先生 . 劳森 曾是 这里 最后的 夜晚 和 左边 早期的 .

劳森先生昨晚来过，很早就离开了。

['moʊzəs] [sprɪgɪnz] [wʌz; wəz] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [left] ['leɪtər] .

Moses Spriggins was here also , and left later .

摩西 斯普里金斯 曾是 这里 还 , 和 左边 之后 .

摩西·斯普里金斯也曾在这里，后来离开了。

[naʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tʊk] ['moʊzəs][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] ,

Now , as to what took Moses to the office that's where the mystery is ,

现在 , 作为 到 什么 采取 摩西 到 这 办公室 那就是 在哪里 这 神秘 是 ,

至于摩西为什么会去办公室，这才是谜团所在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɪz][ɑːn][maɪ]['bɑːdi] .
and that there is one I am as certain as the head is on my body .
和 那 那里 是 一 我 是 作为 肯定 作为 这 头 是 在 我的 身体 .

我确信无疑，就像我的头长在我的身体上一样。

" [wʌn] [gʊd] [treɪt] [ɪn]['mɪsɪz] . [mɑːnt'gʌmriːz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [lɔːst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]
" One good trait in Mrs . Montgomery's character was that she never lost confidence in
" 一 好的 特征 在 太太 . 蒙哥马利 特点 曾是 那 她 绝不 丢失的 信心 在
[ə; eɪ] [frend] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] ,
a friend until she had the most positive proof of his guilt ,
一个 朋友 直到 她 有 这 最多 积极的 证明 的 他的 有罪 ,

蒙哥马利夫人的一个优点是，除非掌握了确凿的证据证明朋友有罪，否则她从不失去对朋友的信任。

[hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [saɪd][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
her honest nature was slow to believe in the worst side of humanity .
她 诚实的 自然 曾是 慢的 到 相信 在 这 最差 边 的 人类 .

她为人诚实，很难相信人性中存在最黑暗的一面。

" [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['mɝːmɚd] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] ,
" Whatever it is , " murmured she , " it is the doings of some other parties ,
" 任何 它 是 , " 低声说道 她 , " 它 是 这 行为 的 一些 其他 各方 ,

“不管是什么，”她低声说道，“都是其他一些势力所为。”

[fɔːr; fər][bəʊθ][ɑːr; ər] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
for both are above suspicion .
为了 两个都 是 多于 怀疑 .

因为他们两人都无可指摘。

" [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [vəːn] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'lɪləkwi] ,
" The entrance of Mr . Verne put an end to the soliloquy ,
" 这 入口 的 先生 . 凡尔纳 放 一个 结尾 到 这 独白 ,

“凡尔纳先生的出场结束了这场独白。”

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv]
but did not drive away the subject , and when the latter was safely out of
但 做过 不是 驾驶 离开 这 主题 , 和 什么时候 这 后者 曾是 安全 出去 的
['hɪrɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,

但他并没有赶走对方，等对方安全离开后，

['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɜːr'self] " [aɪ] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] ['stiːvən] [ɪz] ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
Mrs . Montgomery exclaimed to herself " I see plainly that Stephen is deeply agitated .
太太 . 蒙哥马利 惊呼 到 她自己 " 我 看 显然 那 史蒂芬 是 深 激动 .

蒙哥马利太太自言自语道：“我清楚地看到斯蒂芬非常激动。”

[hiː; hi] ['seldəm] ['kæriz] [ðæt] [lʊk] .
He seldom carries that look .
他 很少 携带 那 看 .

他很少露出那种表情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] ['neɪtʃər] [ðæt] [hæz; həz] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] .
It is something of an uncommon nature that has aroused him .
它 是 某物 的 一个 罕见 自然 那 有 被唤醒 他 .

引起他注意的是一件非同寻常的事情。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi]['haɪdz][hɪz; ɪz]['siːkrət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
He thinks he hides his secret whatever it be ,
他 思考 他 隐藏 他的 秘密 任何 它 是 ,

他以为自己藏住了秘密，不管那是什么。

[bʌt; bət] [pʊr] ['stiːvən] [ɪz][nɑːt] [skuːld] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,
but poor Stephen is not schooled in the ways of deception ,
但 贫穷的 史蒂芬 是 不是 受过教育 在 这 方式 的 欺骗 ,

但可怜的斯蒂芬并不懂得欺骗之道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [soʊ] .
and in the end it is better so .
和 在 这 结尾 它 是 更好的 所以 .

最终这样做更好。

" [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " - [tɪz] ['betər] [soʊ] ,
" And repeating the words , " ' tis better so ,
" 和 重复 这 字 , " - 的 更好的 所以 ,

重复这些话，“这样更好”，

" [ðə; ði] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [suːn] ['ɑːkjupaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv]
" the whole - hearted woman was soon occupied over the ways and means of
" 这 所有的 - 心地 女士 曾是 很快 占领 超过 这 方式 和 方法 的
[də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] .
domestic economy .
国内的 经济 .

这位心地善良的女子很快就全身心投入到家庭经济的方方面面。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[dɪ'spɑːndənsi] .
DESPONDENCY .
沮丧 .

沮丧。

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['ʌðər] [frendz] [wiː; wi] ['kænɑːt] [jet] [liːv] ['fɪlɪp] ['lɔːsn]
Much as we would like to follow other friends we cannot yet leave Phillip Lawson
很多 作为 我们 会 喜欢 到 跟随 其他 朋友们 我们 不能 然而 离开 菲利普 劳森
.
:
.

尽管我们很想跟随其他朋友，但我们现在还不能离开菲利普·劳森。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ['hævɪŋ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːs] [ðæt] [ɪz] [greɪt] .
He is now in great trouble having met with a loss that is great .
他 是 现在 在 伟大的 麻烦 拥有 遇见 和 一个 损失 那 是 伟大的 .

他现在处境非常糟糕，遭受了巨大的损失。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
" I might have known that it was too much good fortune for me ,
" 我 可能 有 已知 那 它 曾是 也 很多 好的 财富 为了 我 ,

我或许早就知道，这对我来说是太多的好运了。

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][sæd][ænd; ənd] [pə'θetɪk] [vɔɪs] .
" cried the young man in sad and pathetic voice .
" 哭 这 年轻的 男人 在 伤心 和 可怜的 嗓音 .

“年轻人用悲伤而可怜的声音喊道。”

" [fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌki] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn][maɪ]
" Fool that I was to carry it about when I was so lucky for once in my
" 傻子 那 我 曾是 到 携带 它 关于 什么时候 我 曾是 所以 幸运的 为了 一次 在 我的
[laɪf] .
life .
生活 .

“我真是个傻瓜，竟然把它随身带着，而我这辈子却有那么一次这么幸运的机会。”

" ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] .
" Phillip Lawson was the picture of despondency .
" 菲利普 劳森 曾是 这 图片 的 沮丧 .

菲利普·劳森一副垂头丧气的样子。

[ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][ɔːl][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [fer] [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl]
A heavy cloud had settled down just as all had promised fair and now all
一个 重的 云 有 定居 向下 只是 作为 全部 有 承诺 公平的 和 现在 全部
[wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [gluːm] ,
was darkness and gloom ,
曾是 黑暗 和 愁云 ,

正当一切看似美好的时候，乌云却笼罩了大地，取而代之的是一片黑暗和阴霾。

[nɑːt][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [pɪrst] [ðə; ði] [grɪm] ['pɔːrtlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kloʊzd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn]
not a ray of hope pierced the grim portals which had closed so suddenly upon
不是 一个 射线 的 希望 穿孔 这 严峻 门户 哪个 有 关闭 所以 突然 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

没有一丝希望能够穿透那扇突然在他面前关闭的阴森大门。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌskən] ['poʊət][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]
He thought of the Tuscan poet and wondered if it were possible that his
他 想法 的 这 托斯卡纳 诗人 和 想知道 如果 它 是 可能的 那 他的
['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðæt] ['daɪrfəl] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] —
bitter experience had called forth that direful inscription —
苦的 经验 有 称为 前进 那 雒 题词 —

他想起了那位托斯卡纳诗人，不禁思忖，是否是他那段痛苦的经历促使他写下了那句可怕的铭文——

" [ə'bændən] [hoʊp] [ɔːl][jiː; ji] [huː] ['entər] [hɪr] . "
" Abandon hope all ye who enter here . "
" 放弃 希望 全部 是的 WHO 进入 这里 . "

“进入此门者，皆当放弃希望。”

" [ɑː] , [maɪ][laɪf] [ɪz]['heɪdiːz] !
" Ah , my life is Hades !
" 啊 , 我的 生活 是 哈迪斯 !

“啊，我的生活简直糟透了！”

[aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [nʌn] ['ʌðər] !
I look for none other !
我 看 为了 没有任何 其他 !

我别无所求！

" [kraɪd] ['fɪlɪp] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'setld] [steɪt] [ænd; ənd] ['redi] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [daʊt]
" cried Phillip , his mind now in an unsettled state and ready almost to doubt
" 哭 菲利普 , 他的 头脑 现在 在 一个 不安的 状态 和 准备好 几乎 到 怀疑
[truːθ] [ænd; ənd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
truth and revelation .
真相 和 启示 .

“菲利普喊道，他现在心神不宁，几乎要怀疑真理和启示了。”

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrəl] [laɪf] ,
" I have tried hard to lead a good moral life ,
" 我 有 尝试 难的 到 带领 一个 好的 道德 生活 ,

我一直努力过着道德高尚的生活，

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv]
to live according to the teachings of the Golden Rule and to live
到 居住 根据 到 这 教义 的 这 金的 规则 和 到 居住
[wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [help] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['dɑːktrɪn] ,
with God's help in accordance with the teachings of His holy doctrine ,
和 神的 帮助 在 根据 和 这 教义 的 他的 圣 教义 ,

要按照黄金法则的教导生活，并靠着上帝的帮助下，按照祂神圣教义的教导生活。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðʌs] ['hɑːrdli] [delt] [wɪð; wɪθ] ?
and why is it that I am thus hardly dealt with ?
和 为什么 是 它 那 我 是 因此 几乎 已处理 和 ?

为什么我几乎不受重视?

" [wiː; wi]['kænɑːt] [bleɪm] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['sʌmwʌt] [rɪ'beljəs] .
" We cannot blame our young friend if he be somewhat rebellious .
" 我们 不能 责备 我们的 年轻的 朋友 如果 他 是 有些 叛逆的 .

“如果我们的年轻朋友有些叛逆，我们不能责怪他。”

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] ['sɔːrli] [traɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æt; ət][fɜːrst] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] ;
His faith is sorely tried and he is at first found wanting ;
他的 信仰 是 非常 尝试 和 他 是 在 第一的 成立 想要 ;

他的信仰受到了严峻的考验，起初他显得不够坚定;

[bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] ['meni] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri]
but unlike many others who have gone down under the weight of the angry
但 与此不同 许多 其他的 WHO 有 已消失 向下 在下面 这 重量 的 这 生气的
['biləuz] ,
billows ,
波澜 ,

但与许多其他被汹涌巨浪吞没的人不同,

[stemz] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːkən] [laɪt] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]
stems the torrent and with his eye straight for the beacon light reaches the
茎 这 激流 和 和 他的 眼睛 直的 为了 这 信标 光 到达 这
['heɪv(ə)n][ɪn] ['seɪfti] .
haven in safety .
避风港 在 安全 .

他拦住了湍急的河水，目光直视着灯塔，安全抵达了避风港。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [meɪ] [jet] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
" I believe that some good may yet spring from it .
" 我 相信 那 一些 好的 可能 然而 春天 从 它 .

我相信这件事或许还能带来一些好处。

['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]['ɪndʒər][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
Hubert Tracy will not have the power to injure my reputation .
休伯特 特蕾西 将要 不是 有 这 力量 到 损伤 我的 名声 .

休伯特·特雷西没有能力损害我的名誉。

[hiː; hi] [meɪ] [sək'siːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['neməsɪs] ['kruːəl][æz; əz] [deθ] .
He may succeed for a time , but there is a Nemesis cruel as death .
他 可能 成功 为了 一个 时间 , 但 那里 是 一个 复仇女神 残忍的 作为 死亡 .

他或许能成功一时，但终究会有像死神一样残酷的复仇女神降临。

" ['fɪlɪp] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti] [hɪm'self]
" Phillip repeated these words as if he were the avenging Deity himself
" 菲利普 重复 这些 字 作为 如果 他 是 这 复仇 神 他自己
[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [saʊnd] ['dʌbli] [prə'fetɪk] .
and the hoarseness of his voice made them sound doubly prophetic .
和 这 嘶哑 的 他的 嗓音 制成 他们 声音 双倍 预言 .

“菲利普重复着这些话，仿佛他就是复仇的神明本人，他沙哑的声音更使这些话听起来像是预言一般。

" [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [pæst] [ˈɪntuː][ˈmɪstər] . [vɜːrnz] [hændz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][maɪn][ˌaɪ ˈtiː]
" If they could only have passed into Mr . Verne's hands instead of mine it
" 如果 他们 可以 仅有的 有 通过了 进入 先生 . 凡尔纳的 双手 反而 的 矿 它
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈpɑːrtiz] ;
would have been better for all parties ;
会 有 到过 更好的 为了 全部 各方 ;

“如果这些书能落到凡尔纳先生手中而不是我手中，对各方都有好处；

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] .
but what's the use of talking .
但 是什么 这 使用 的 说 .

但说了又有什么用呢?

" [ˈfɪlɪp] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] [ˈkerwɔːrn] , [aɪ] , [ten] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs]
" Phillip looked sad and careworn , aye , ten years older than on the previous
" 菲利普 看起来 伤心 和 忧心忡忡 , 是的 , 十 年 老 比 在 这 以前的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

菲利普看起来悲伤而疲惫，是的，比前一天晚上老了十岁。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈmɪsɪz] . [məntˈɡʌməri] [lʊkt] [ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈʃʊrli] [hæv; həv]
and had Mrs . Montgomery looked in upon him then she would surely have
和 有 太太 . 蒙哥马利 看起来 在 之上 他 然后 她 会 一定 有
[bɪn] [mɔːr] [pərˈplekst] [ðæn; ðən][ˈevər] .
been more perplexed than ever .
到过 更多的 困惑 比 曾经 .

如果蒙哥马利太太看到他，一定会比以往更加困惑。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [duː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌntɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dɔːz] [æt; ət] - [ˈsʌniˌbæŋk] . -
" It will never do for me to be hunting around the doors at ' Sunnybank . '
" 它 将要 绝不 做 为了 我 到 是 打猎 大约 这 门 在 - 阳光岸 . -

“我绝不会在‘Sunnybank’的门口四处搜寻。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] .
For the life of me I cannot see how such a thing could have happened .
为了 这 生活 的 我 我 不能 看 如何 这样的 一个 事物 可以 有 发生 .

我百思不得其解，这种事怎么会发生。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wiː; wi][mʌst; məst][ədˈmɪt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈliːɡ(ə)l] [frend] [hæd; həd]
" For the sake of explanation we must admit that our legal friend had
" 为了 这 清酒 的 解释 我们 必须 承认 那 我们的 合法的 朋友 有
[ə; eɪ] [ˈfeɪlɪŋ] [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [aʊt] [dɪˈzæstrəsli] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [fɔːr; fər]
a failing which often turned out disastrously for himself and at times for
一个 失败 哪个 经常 转向 出去 灾难性的 为了 他自己 和 在 时代 为了
[ˈʌðər] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈspiːkɪŋ] — [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] ,
others — he was simply speaking — absent - minded ,
其他的 — 他 曾是 简单地 请讲 — 缺席的 - 有思想 ,

为了解释清楚，我们必须承认，我们这位法律界的朋友有一个缺点，这个缺点常常给他自己带来灾难性的后果，有时也会给别人带来灾难性的后果——他说话总是心不在焉。

[bʌt; bət] [ber] [ɪn][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] .
but bear in mind it was only outside of business matters .
但 熊 在 头脑 它 曾是 仅有的 外部 的 商业 事情 .

但请记住，这仅限于商业事务之外的事情。

[æz; əz][ə; eɪ] [klɪr] [ˈθɪŋkər] [ˈmɪstər] . [ˈlɔːsn] [hæd; həd][noʊ] [suːˈpɪriər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈeni]

As a clear thinker Mr . Lawson had no superior , he was equal to any

作为 一个 清除 思想家 先生 . 劳森 有 不 优越的 , 他 曾是 平等的 到 任何

[ˈkwestʃən] ,

question ,

问题 ,

劳森先生思维清晰，无人能及，任何问题他都能应对自如。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt] [ˌrepɑːrˈtiː] [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] [spiːtʃ] .

running over with brilliant repartee and thoughtful speech .

跑步 超过 和 杰出的 妙语连珠 和 周到 演讲 .

妙语连珠，言辞深思熟虑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [səˈspendɪd] [ðæt]

It was only when the office door was closed and business suspended that

它 曾是 仅有的 什么时候 这 办公室 门 曾是 关闭 和 商业 暂停 那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwiːknəs] ,

he was guilty of this weakness ,

他 曾是 有罪的 的 这 弱点 ,

只有当办公室门关上，业务停止运转时，他才会表现出这种弱点。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,

and as it on this occasion ,

和 作为 它 在 这 场合 ,

而就此次而言，

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈsʌfər] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt]

caused him to suffer much from the consequence we hope to prove that

导致 他 到 遭受 很多 从 这 结果 我们 希望 到 证明 那

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˌaɪ ˈtiː] .

he had overcome it .

他 有 克服 它 .

这件事给他带来了很多痛苦，我们希望证明他已经克服了它。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpeɪpər][hæd; həd] [slɪpt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf]

The fact was the paper had slipped between the folds of his handkerchief

这 事实 曾是 这 纸 有 滑倒了 之间 这 折叠 的 他的 手帕

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [brʌʃ] [ɔːf] [sʌm; səm] [dʌst] [ðæt] [pərˈsɪstəntli] [ædˈhɪrd] [tuː; tə]

when he had taken it to brush off some dust that persistently adhered to

什么时候 他 有 已采取 它 到 刷子 离开 一些 灰尘 那 持续地 粘着 到

[hɪz; ɪz] [koʊt] [sliːv] .

his coat sleeve .

他的 外套 袖子 .

事实是，当他用手帕掸掉粘在外套袖子上的灰尘时，那张纸滑进了手帕的褶皱里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːr] - [sɔːrs] , [ˈmɪstər] .

There was another view of the matter from a more jubliant source , Mr .

那里 曾是 其他 看法 的 这 事情 从 一个 更多的 - 来源 , 先生 .

[ˈmoʊzəs] [sprɪɡɪnz] .

Moses Spriggins .

摩西 斯普里金斯 .

摩西·斯普里金斯先生则对此事持另一种更为乐观的看法。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈtɔɪld] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][ten] [ˈeɪkər][lɑːt][æt; ət] [mɪl] [ˈkrɔːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi] [θɔːt] [ʌv; əv]

The latter toiled away in the ten acre lot at Mill Crossing in the happy thought of

这 后者 辛勤劳作 离开 在 这 十 英亩 很多 在 磨 十字路口 在 这 快乐的 想法 的

[sʌm; səm] [deɪ] [ˈbiːɪŋ] " [æz; əz][bɪɡ][ə; eɪ] [ɡʌn] [æz; əz][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

some day being " as big a gun as the rest of ' em ,

一些 天 存在 " 作为 大的 一个 枪 作为 这 休息 的 - 呃 ,

后者在米尔克罗辛的十英亩土地上辛勤劳作，心中充满希望，想着有一天能“像他们其他人一样厉害”。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [vəːn] [ðə; ði] ['hæpi] ['klaɪmæks][wʌz; wəz]
" and with the kindness received from Mr . Verne the happy climax was
" 和 和 这 仁慈 已收到 从 先生 . 凡尔纳 这 快乐的 高潮 曾是
['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] .
almost reached .
几乎 达到 .

“在凡尔纳先生的帮助下，故事几乎达到了圆满的高潮。”

" ['wʊdənt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [greɪt] ,
" Would'nt it be great ,
" 不会 它 是 伟大的 ,

“那该多好啊，

" [mjuːzd] ['moʊzəs][æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [plaʊ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,
" mused Moses as he followed the plough in the field above referred to ,
" 沉思 摩西 作为 他 随后 这 犁 在 这 场地 多于 指 到 ,

“摩西一边跟着犁在上面提到的那块田里耕作，一边沉思着，”

" [ɪf] [wen] - [ænd; ənd][maɪ'self][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] -
" if when Melindy and myself go to town that we would put up at them '
" 如果什么时候 - 和 我 去 到 镇 那 我们 会 放 向上 在 他们 -
[er]
ere
埃雷

“如果梅琳迪和我进城的时候，我们会在这里招待他们。”

- .
Verneses .
- .

凡尔纳塞斯。

['gɑːli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] - [aɪz] [stɪk] [aʊt] [fɝːdɝ] [ðæn; ðən]['evər] .
Golly it would make the Wiggleses eyes stick out furder than ever .
发誓 它 会 制作 这 - 眼睛 戳 出去 更远 比 曾经 .

天哪，这会让Wiggles乐队成员的眼睛比以往任何时候都更加凸出。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [lɑːt][æt; ət][ðə; ði] [best] [oʊ] - [taɪmz] ,
They're a jealous lot at the best o ' times ,
它们是 一个 嫉妒的 很多 在 这 最好的 o - 时代 ,

他们就算在最好的时候也是一群爱嫉妒的人。

[ænd; ənd][ɪts] [zɪç] [ə; eɪ] ['sɪli] [aɪ'diːɑːr][fɔːr; fər] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['nægɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər]
and its sich a silly idear for Melindy to be a - naggin ' at me for
和 它是 sich 一个 愚蠢的 创意 为了 - 到 是 一个 - 纳金 - 在 我 为了
['gɔɪn] - [ðer; ðər] [wen] [aɪ] ['nevər] [goʊ] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɪkəti] [oʊld] [geɪt] .
goin ' there when I never go nearer than the rickety old gate .
去 - 那里 什么时候 我 绝不 去 更近 比 这 摇摇晃晃的 老的 门 .

梅琳迪因为我去那里而唠叨个不停，这真是个愚蠢的想法，因为我从来没有靠近过那扇摇摇欲坠的旧大门。

" ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɛrz] [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt]
" Mr . Spriggins was evidently taking on a few airs for he seemed quite
" 先生 . 斯普里金斯 曾是 显然 采取 在 一个 很少 播出 为了 他 似乎 相当
[ɪg'zæspəreɪtɪd][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə'spɝːʒənz] .
exasperated and ready to battle against such aspersions .
恼怒 和 准备好 到 战斗 反对 这样的 诽谤 .

“斯普里金斯先生显然摆出一副高高在上的样子，他看起来非常恼火，准备反驳这些诽谤。

['ɪnstəntli]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[bɪ'keɪm]	['reɪdiənt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['nuːndeɪ]	[sʌn]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[bɜːrst]	[fɔːrθ]	[ɪn]	['ræptʃərəs]	[streɪnz]	—
Instantly	**his**	**face**	**became**	**radiant**	**as**	**the**	**noonday**	**sun**	**,**	**and**	**he**	**burst**	**forth**	**in**	**rapturous**	**strains**	**—**
即刻	他的	脸	成为	辐射状	作为	这	午	太阳	，	和	他	爆裂	前进	在	欣喜若狂	菌株	—

他的脸瞬间像正午的阳光一样容光焕发，随即发出热情洋溢的歌声——

"	[wʌt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[aɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[ænd; ənd]	[wʌt]	[saɪts]	[aɪ]	[wʊd]	[siː]
"	**What**	**a**	**man**	**I**	**would**	**be**	**and**	**what**	**sights**	**I**	**would**	**see**
"	什么	一个	男人	我	会	是	和	什么	景点	我	会	看

“我会成为怎样的人？我会看到怎样的景象？”

[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[ə; eɪ]	[jɪr]	,
If	**I**	**had**	**but**	**ten**	**thousand**	**a**	**year**	**,**
如果	我	有	但	十	千	一个	年	，

如果我一年只有一万块钱，

"	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[ænd; ənd]	[deɪlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[və'sɪnəti]	[ʌv; əv]	[mɪl]	['krɔːsɪŋ]	[kɔːt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[rɪ'freɪn]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	['neɪtʃər]	[siːmd]	[tuː; tə]	[rɪ'dʒɔɪs]	.
"	**until**	**the**	**hills**	**and**	**dales**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**Mill**	**Crossing**	**caught**	**up**	**the**	**refrain**	**and**	**all**	**nature**	**seemed**	**to**	**rejoice**	**.**
"	直到	这	丘陵	和	戴尔斯	在	这	附近	的	磨	十字路口	捕捉	向上	这	避免	和	全部	自然	似乎	到	麾	.

“直到米尔克罗辛附近的山丘和山谷都唱起了这首歌，整个大自然似乎都欢欣雀跃。”

"	[wɒts]	[ðə; ði]	[juːz]	[ʌv; əv]	['wɪʃɪn]	-	?
"	**What's**	**the**	**use**	**of**	**wishin**	**'**	**?**
"	是什么	这	使用	的	许愿	-	?

许愿有什么用呢?

[ˌaɪ 'tiː]	[wəʊnt]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	['eni]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[tɜːrn]	[ðæt]	[oʊld]	['mɪlstriːm]	['jɑːndər]	['tʌðər]	[wei]	.
it	**won't**	**bring**	**the**	**ten**	**thousand**	**any**	**more**	**than**	**I**	**could**	**turn**	**that**	**old**	**millstream**	**yonder**	**tother**	**way**	**.**
它	惯于	带来	这	十	千	任何	更多的	比	我	可以	转动	那	老的	磨流	远处	其他	方式	.

它带来的不是一万块钱，就像我无法改变那条老磨坊溪流的方向一样。

[bʌt; bət]	[wɒts]	[ðə; ði]	[ɑːdz]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[jər]	['hæpi]	?
But	**what's**	**the**	**odds**	**so**	**long**	**as**	**yer**	**happy**	**?**
但	是什么	这	赔率	所以	长的	作为	你的	快乐的	?

只要你开心，那又有什么关系呢?

"	[ænd; ənd]	[wʌns]	[mɔːr]	[ðer; ðər]	['floʊtɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[briːz]	—
"	**and**	**once**	**more**	**there**	**floated**	**on**	**the**	**breeze**	**—**
"	和	一次	更多的	那里	漂浮	在	这	微风	—

“它又一次随风飘荡——”

"	[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[wʌn]	['θaʊz(ə)nd]	[ə; eɪ]	[jɪr]	.	"
"	**If**	**I**	**had**	**but**	**one**	**thousand**	**a**	**year**	**.**	**"**
"	如果	我	有	但	一	千	一个	年	.	"

“如果我一年只有一千块钱的话。”

"	[jes]	[sɜːr]	,	[aɪ'd]	[biː; bi]	['kɑːntent]	,	"	[ɪk'skleɪmd]	['mɪstər]	.	[sprɪgɪnz]	,
"	**Yes**	**sir**	**,**	**I'd**	**be**	**content**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Spriggins**	**,**
"	是的	先生	，	ID	是	内容	，	"	惊呼	先生	.	斯普里金斯	，

“是的，先生，我很满意。”斯普里金斯先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][læst][ˈstænzə][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][æz; əz]

as he finished the last stanza and took a vigorous pull at his pipe as

作为 他 完成的 这 最后的 诗节 和 采取 一个 蓬勃 拉 在 他的 管道 作为

[miːnz] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

means of reconciliation with his present circumstances .

方法 的 和解 和 他的 展示 情况 .

当他唱完最后一节诗后，用力吸了一口烟斗，以此来表达对现状的释怀。

" [ænd; ənd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ʌp][tuː; tə] [ned] [ˈdʒoʊnzɪz][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd]

" And , by - the - bye , I must go up to Ned Joneses to - night and

" 和 , 经过 - 这 - 再见 , 我 必须 去 向上 到 内德 琼斯 到 - 夜晚 和

[tɔːk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈbɪznəs] .

talk him into that business .

讲话 他 进入 那 商业 .

“顺便说一句，我今晚必须去内德·琼斯那里，说服他做那笔生意。”

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈeni] [sens] [fɔːr; fər] [ned] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkiːpɪn] - [ʌp] [spaɪt] - [kɔːz] [ðə; ði]

It aint any sense for Ned and me to be a keepin ' up spite ' cause the

它 不是 任何 感觉 为了 内德 和 我 到 是 一个 保持 - 向上 尽管如此 - 原因 这

[oʊld][foʊks][wɑːnt] [ter] .

old folks want ter .

老的 各位 想 特尔 .

我和内德没必要为了满足老人们的愿望而勉强维持关系。

[noʊ][sɜːr] , [nɑːt] [ðɪs] [tʃaɪld] , [ˈenihaʊ] .

No sir , not this child , anyhow .

不 先生 , 不是 这 孩子 , 无论如何 .

不，先生，至少这个孩子不行。

" [bɪˈtwiːn] [ˈjuːləˌdʒaɪzɪŋ][ænd; ənd] [səlɪləkˈwaɪzɪŋ] [ˈmoʊzəs] - [ˈmɔːrnɪŋ] [wɔːr] [ˈɪntuː] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd]

" Between eulogizing and soliloquizing Moses ' morning wore into evening and

" 之间 悼词 和 独白 摩西 - 早晨 穿着 进入 晚上 和

[ˈhævɪŋ] [hɪtʃt] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [mer] [hiː; hi][set] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] — [ə; eɪ][spɑːt] [ˈdʌbli]

having hitched up the old mare he set off for the post office — a spot doubly

拥有 搭便车 向上 这 老的 母马 他 放 离开 为了 这 邮政 办公室 — 一个 点 双倍

[enˈdɪəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] - [dʒeɪn] [ˈθræʃər] [went] [tuː; tə] [ˈsɜːrvɪs] ,

endeared to him since Melindy Jane Thrasher went to service ,

可爱的 到 他 自从 - 简 鸫 去 到 服务 ,

“摩西一边赞美别人，一边自言自语，时间就这样从早晨流逝到傍晚。他套上老马，出发前往邮局——自从梅琳迪·简·特拉舍尔在那里工作后，他对这个地方就格外喜爱了。”

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [ðer; ðər] [ˈreɡjələrli] [əˈraɪvd] [ˈevri] [ˈmʌndeɪ, ˈmʌndi] [ˈiːvnɪŋ] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [ˈletər]

since which time there regularly arrived every Monday evening a suspicious letter

自从 哪个 时间 那里 经常 到达的 每一个 周一 晚上 一个 可疑的 信

[əˈdrest] : —

addressed : —

已解决 : —

从那时起，每周一晚上都会定期收到一封可疑的信件，地址是：——

[ˈmɪstər] . [ˈmoʊzəs] [ˈsprɪɡɪnz] ,

MR . MOSES SPRIGGINS ,

先生 . 摩西 斯普里金斯 ,

摩西·斯普林金斯先生

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特·凡尔纳；(Marguerite Verne; Or,)
第11/18页

[mɪl] ['krɑːsɪn] - ,
Mill Crossin ' ,
磨 穿越 - ,

米尔十字路口

[kɪŋz] ['kaʊnti] , [en] . [biː] .
Kings County , N . B .
国王 县 , N . B .

新不伦瑞克省金斯县

[ɪn] [heɪst] .
In haste .
在 匆忙 .

仓促之中。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ɑːn] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [hoʊl] ['letərz] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,
Imagine the surprise of our friend on being presented with three whole letters — nothing more ,
想象 这 惊喜 的 我们的 朋友 在 存在 呈现 和 三 所有的 信件 — 没有什么 更多的 ,

想象一下，当我们的朋友收到三封信——仅此而已——时，他该有多么惊讶。

['nʌθɪŋ] [les] — [ænd; ənd] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'drest] " ['moʊzəs] [sprɪgɪnz] , [ɛs'kwaɪər] . "
nothing less — and one was addressed " Moses Spriggins , Esq . "
没有什么 较少的 — 和 一 曾是 已解决 " 摩西 斯普里金斯 , 先生 . "

绝无其他——其中一人被称作“摩西·斯普里金斯先生”。

" [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , ['noʊˌhaʊ] , [məuz] , " [sed] [ə; eɪ] [lə'guːbriəs] ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
" I wouldn't take that as a joke , nohow , Mose , " said a lugubrious looking individual ,
" 我 不会 拿 那 作为 一个 开玩笑 , 无论如何 , 摩西 , " 说 一个 忧郁的 寻找 个人 ,

“我可不会把那当成玩笑，莫斯，”一个面色阴郁的人说道。

[huːz] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] " [aɪ] [spaɪ] " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
whose face looked as if it had been playing " I spy " with a tallow candle and got the worst of the battle .
谁 脸 看起来 作为 如果 它 有 到过 玩耍 " 我 间谍 " 和 一个 脂 蜡烛 和 得到 这 最差 的 这 战斗 .

他的脸看起来就像是在玩“我猜”游戏，手里拿着一根油蜡烛，结果输得一败涂地。

" [bet] [jʊr; jər] [laɪf] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] [noʊ] [dʒoʊk] ; [jʊə(r)] [dʒest] [raɪt] [zɛb] , [ɪts] ['riːəl] [daʊn] - ;
" Bet your life on it it's no joke ; you're jest right Zeb , it's real down airnest ;
" 赌注 你的 生活 在 它 它是 不 开玩笑 ; 你是 笑话 正确的 泽布 , 它是 真实的 向下 - ;

“我敢打赌，这不是开玩笑；你说得对，泽布，这真是个好地方；

[ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] ['rɪt] [ðæt] [eint] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dʒoʊkɪn] - .
the fellow that rit that ain't one of your jokin ' consarns .
这 同伴 那 rit 那 不是 一 的 你的 开玩笑 - 危险 .

写这篇文章的那个人可不是你们这些开玩笑的家伙。

" ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [glɑːnst] ['oʊvər] - ['letər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] "
" Mr . Spriggins glanced over Melindy's letter to see if she was in good " speerits
" 先生 . 斯普里金斯 瞥了一眼 超过 - 信 到 看 如果 她 曾是 在 好的 " 斯皮里茨
,
,
,

“斯普里金斯先生匆匆扫了一眼梅琳迪的信，看看她是否一切安好。”

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sætɪsfaɪd] , [broʊk] ['oʊpən][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] ,
" and being more than satisfied , broke open the seal of the second one ,
" 和 存在 更多的 比 使满意 , 打破 打开 这 海豹 的 这 第二 一 ,

“他非常满意，便打开了第二个封印。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['mɪstər] . [vəːn] .
which was from Mr . Verne .
哪个 曾是 从 先生 . 凡尔纳 .

这是出自凡尔纳先生之手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['ledʒəb(ə)l][hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kaʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]
It was written in a large and legible hand , and was couched in the
它 曾是 书面 在 一个 大的 和 清晰易读 手 , 和 曾是 卧倒 在 这
[moʊst]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,
most simple language ,
最多 简单的 语言 ,

字迹工整清晰，语言也极其简明易懂。

[ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept]
and ended with a request that the finding of the paper should be kept
和 结束 和 一个 要求 那 这 寻找 的 这 纸 应该 是 保留
['siːkrət] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] (['mɪstər] . [vəːn]) [ʃʊd; ʃəd] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
secret until such time as he (Mr . Verne) should see fit to acknowledge it .
秘密 直到 这样的 时间 作为 他 (先生 . 凡尔纳) 应该 看 合身 到 承认 它 .

最后，他要求对论文的研究结果保密，直到他（凡尔纳先生）认为合适的时候再予以承认。

" [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] ,
" I do not doubt you , Mr . Spriggins ,
" 我 做 不是 怀疑 你 , 先生 . 斯普里金斯 ,

“我毫不怀疑你，斯普里金斯先生。”

['oʊnli][juː; jʊ] [maɪt] ['kerləsli] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [meɪd] [noʊn] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [frendz] .
only you might carelessly let it be made known among your friends .
仅有的 你 可能 粗心大意 让 它 是 制成 已知 之中 你的 朋友们 .

只有你可能会不小心把它告诉了你的朋友。

" [wen] ['moʊzəs] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] .
" When Moses read these lines he was more than delighted .
" 什么时候 摩西 读 这些 线条 他 曾是 更多的 比 高兴极了 .

“摩西读到这些话时，欣喜若狂。”

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [praʊd] , [tuː; tə] [kwoʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
They expressed such confidence in him that he felt so proud , to quote his own
他们 表达 这样的 信心 在 他 那 他 毛毡 所以 自豪的 , 到 引用 他的 自己的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

他们对他表现出的那种信任，让他感到非常自豪，用他自己的话说就是：

" [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [kleɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tɜːrni] - .
" that he wouldn't claim relationship with the Attorney Gin'ral .
" 那 他 不会 宣称 关系 和 这 律师 - .

“他不会声称与律师金拉尔有任何关系。”

" [ðə; ði] [θɜːrd] ['letər] [wɪtʃ] [druː] ['aʊər; ɑːr] ['frɛndz] [ə'tenʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" The third letter which drew our friend's attention , was a notice from the
" 这 第三 信 哪个 画 我们的 朋友们 注意力 , 曾是 一个 注意 从 这
[də'mɪnjən] ['seɪfti] [fʌnd] ['kʌmpəni] ,
Dominion Safety Fund Company ,
自治领 安全 基金 公司 ,

“引起我们朋友注意的第三封信是来自自治领安全基金公司的通知，

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [geɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔːr; fər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,
which almost gave as much pleasure as the other , for in it lay ,
哪个 几乎 给予 作为 很多 乐趣 作为 这 其他 , 为了 在 它 躺 ,

这几乎和另一个一样令人愉悦，因为其中蕴含着：

[æz; əz] ['moʊzəs] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə; eɪ] [bɪg] - [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
as Moses expressed it , " a big bonanzer one of these days .
作为 摩西 表达 它 , " 一个 大的 - 一 的 这些 天 .

正如摩西所说，“总有一天会得到一大笔钱。”

" [bʌt; bət] ['moʊzəs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['meni] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [reɪ] [ʌv; əv]
" But Moses was not destined to live many days in a perpetual ray of
" 但 摩西 曾是 不是 注定 到 居住 许多 天 在 一个 永久 射线 的
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

但摩西注定不会永远生活在阳光普照之中。

['mɪsɪz] . [sprɪgɪnz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌðərli] [ænd; ənd] [kaɪnd] ['wʊmən] , ['kerf(ə)l] , [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]
Mrs . Spriggins was a motherly and kind woman , careful , industrious and
太太 . 斯普里金斯 曾是 一个 母性 和 种类 女士 , 小心 , 勤劳 和
[ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ,
economical ,
经济 ,

斯普里金斯太太是一位慈爱善良、细心周到、勤劳节俭的女性。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [bæd] ['hæbɪt] — [ðæt] [ʌv; əv] ['skoʊldɪŋ] .
but she had one bad habit — that of scolding .
但 她 有 一 坏的 习惯 — 那 的 责骂 .

但她有一个坏习惯——那就是爱责骂。

" ['mʌðər] [kʊd; kəd] [noʊ] [mɔːr] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [skoʊldɪn] - [ðæn; ðən] [dæd] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
" Mother could no more live without scoldin ' than dad could live without his
" 母亲 可以 不 更多的 居住 没有 责骂 - 比 爸爸 可以 居住 没有 他的
,
tobaccer ,
烟草 ,

“母亲离不开责骂，就像父亲离不开烟草一样。”

" [wʌz; wəz] ['moʊzəs] - ['friːkwənt] ['kɑːment] [wen] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdiːz] ['hɪrɪŋ] .
" was Moses ' frequent comment when beyond the old lady's hearing .
" 曾是 摩西 - 频繁 评论 什么时候 超过 这 老的 女士的 听力 .

“这是摩西在老太太听不到的地方经常说的话。”

[ðə; ði] ['hæpi] [fɜːrst] - [bɔːrn] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [sprɪgɪnz] [æz; əz] " [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
The happy first - born was dear to Mrs . Spriggins as " the apple of her
这 快乐的 第一的 - 出生 曾是 亲爱的 到 太太 . 斯普里金斯 作为 " 这 苹果 的 她
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

这个幸福的长子是斯普里金斯太太的掌上明珠，是她的“掌上明珠”。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskoʊldɪŋ] .
" but he always came in for a decent share of the scolding .
" 但 他 总是 来了 在 为了 一个 体面的 分享 的 这 责骂 .

但他总是会受到不少责骂。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[wʌt] [ðæt] [ˈkrɪtər] [ɪz][ə; eɪ] - - [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈɡɛtɪn] - [soʊ] [ˈmeni] [ˈletərz] [ɪz] - [aɪ]
what that critter is a galavantin ' to town and gettin ' so many letters is mor'n I
什么 那 小动物 是 一个 - - 到 镇 和 获得 - 所以 许多 信件 是 - 我
[kæn; kən] [tel] .
can tell .
能 告诉 .

那个小家伙到处闲逛，收到了这么多信件，我看得出来他很疯狂。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] - - [ˈsʌmθɪn] - ,
Seems to me he must be neglectin ' sumthin ' ,
似乎 到 我 他 必须 是 - - 某物 - ,

我觉得他肯定忽略了什么事。

[fɔːr; fər][aɪ] [tel] [jiː; ji] [θɪŋz] [wəʊnt] [ɡɪt] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈpʌtɪn] - [jʊr; jər] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .
for I tell ye things won't git along without puttin ' your shoulder to the wheel .
为了 我 告诉 是的 事物 惯于 git 沿着 没有 普丁 - 你的 肩膀 到 这 车轮 .

我告诉你，如果你不努力，事情是不会顺利进行的。

" ([ˈmɪsɪz] . [sprɪɡɪnz] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l][ʌv; əv] [ˈsisifəs] , [ænd; ənd] [ɡeɪv]
" (Mrs . Spriggins had evidently heard of the fable of Sisyphus , and gave
" (太太 . 斯普里金斯 有 显然 听到 的 这 寓言 的 西西弗斯 , 和 给予
[ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l][trænzˈleɪʃ(ə)n] .)
it an original translation .)
它 一个 原来的 翻译 .)

（斯普里金斯夫人显然听说过西西弗斯的寓言故事，并对其进行了原创翻译。）

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] - , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmoʊzəs] .
" That's all right Jerushy , but I don't think there is any danger of our Moses .
" 那就是 全部 正确的 - , 但 我 不 思考 那里 是 任何 危险 的 我们的 摩西 .

“没关系，杰鲁希，但我认为我们的摩西不会有任何危险。”

[ˈhiːz] [æz; əz] [ˈstɪdi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] . "
He's as stiddy as a rock . "
他是 作为 斯蒂迪 作为 一个 岩石 . "

他像石头一样僵硬。

" [dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [ˈsaɪmən] ,
" Don't let him hear you say so , Simon ,
" 不 让 他 听到 你 说 所以 , 西蒙 ,

“西蒙，别让他听到你说这话。”

[fɔːr; fər][ɪts][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [preɪzɪn] - [jʊr; jər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] ,
for its the worst thing in the world to be a - praisin ' your own children ,
为了 它是 这 最差 事物 在 这 世界 到 是 一个 - 普雷辛 - 你的 自己的 孩子们 ,

因为表扬自己的孩子是世界上最糟糕的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈtelɪn] - [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [soʊ][smɑːrt] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈlʊkɪn] - , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks]
and a - tellin ' them they're so smart , and good lookin ' , it makes
和 一个 - 告诉 - 他们 它们是 所以 聪明的 , 和 好的 在看 - , 它 制作
[ðem; ðəm][soʊ][ˈevər] - - - - .
them so ever - lastin ' conseity .
他们 所以 曾经 - - - - .

告诉他们他们很聪明，长得也很好，这让他们拥有了永恒的自信。

"	**"**	"
['mɪstər]	**Mr**	先生
.	**.**	.
[sprɪgɪnz]	**Spriggins**	斯普里金斯
,	**,**	,
[ˌes 'ɑːr]	**Sr**	先生
.	**.**	.
,	**,**	,
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['goʊɪŋ]	**going**	去
[tuː; tə]	**to**	到
[rɪ'mɑːrk]	**remark**	评论
[ðæt]	**that**	那
[ðer; ðər]	**there**	那里
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[noʊ]	**no**	不
['deɪndʒər]	**danger**	危险
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɜːr; hər]	**her**	她
['tʃɪldrən]	**children**	孩子们
['getɪŋ]	**getting**	获得
[spɔɪlt]	**spoilt**	被宠坏了
,	**,**	,

“老斯普里金斯先生正要说，她的孩子完全没有被宠坏的危险，

[bʌt; bət]	**but**	但
[hiː; hi]	**he**	他
[nuː]	**knew**	知道
[wʌt]	**what**	什么
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[best]	**best**	最好的
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[hɪm'self]	**himself**	他自己
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[kept]	**kept**	保留
[ə; eɪ]	**a**	一个
['kwaɪət]	**quiet**	安静的
[tʌŋ]	**tongue**	舌头
[ɪn]	**in**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[hed]	**head**	头
.	**.**	.

但他知道什么对自己最好，所以在心里保持沉默。

[ðə; ði]	**The**	这
[nekst]	**next**	下一个
['iːvnɪŋ]	**evening**	晚上
['æftər]	**after**	后
['moʊzəs]	**Moses**	摩西
[hæd; həd]	**had**	有
[bɪn]	**been**	到过
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[poʊst]	**post**	邮政
['ɑːfɪs]	**office**	办公室
,	**,**	,

摩西去邮局后的第二天晚上，

[hiː; hi]	**he**	他
[bɪ'keɪm]	**became**	成为
[ə'wer]	**aware**	意识到的
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['stɑːrtlɪŋ]	**startling**	令人震惊
[fækt]	**fact**	事实
[ðæt]	**that**	那
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['mʌðər]	**mother**	母亲
[hæd; həd]	**had**	有
[bɪn]	**been**	到过
['piːkɪŋ]	**peeking**	偷窥
['ɪntuː]	**into**	进入
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['traʊzərz]	**trousers**	裤子
['pɑːkɪt]	**pocket**	口袋
[waɪl]	**while**	尽管
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[ˌriːə'reɪndʒd]	**rearranged**	重新排列
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[niːt]	**neat**	整洁的
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
[ruːm]	**room**	房间
,	**,**	,

他突然意识到一个惊人的事实：母亲在整理他整洁的小房间时，竟然偷看了他的裤兜。

[ænd; ənd]	**and**	和
[meɪd]	**made**	制成
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[lʊk]	**look**	看
[mɔːr]	**more**	更多的
['spaɪsi]	**spicy**	辛辣的
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
[ə'dɪʃ(ə)n]	**addition**	添加
[ʌv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[set]	**set**	放
[ʌv; əv]	**of**	的
[snoʊ]	**snow**	雪
-	**-**	-
[waɪt]	**white**	白色的
['kɜːtənz]	**curtains**	窗帘
.	**.**	.

并加上一套雪白的窗帘，使房间看起来更加别致。

"	**"**	"
-	**'**	-
[perz]	**Pears**	梨
[tuː; tə]	**to**	到
[ˌem 'iː]	**me**	我
['moʊzəs]	**Moses**	摩西
[juː; jʊ]	**you**	你
[hæv; həv]	**have**	有
[ə; eɪ]	**a**	一个
[lɑːt]	**lot**	很多
[ʌv; əv]	**of**	的
['bɪznəs]	**business**	商业
[əgɔɪn]	**agoin**	过去
-	**'**	-
[ɑːn]	**on**	在
.	**.**	.

“摩西，你还有很多事要做。”

[hoʊp]	**Hope**	希望
[juː; jʊ]	**you**	你
[eint]	**ain't**	不是
['raɪtɪn]	**writin**	写作
-	**'**	-
[tuː; tə]	**to**	到
['eni]	**any**	任何
['gɜːlz]	**girls**	女孩们
[bʌt; bət]	**but**	但
-	**Melindy**	-
.	**.**	.

希望你没给梅琳迪以外的任何女孩写信。

[juː; jʊ]	**You**	你
[noʊ]	**know**	知道
['eniθɪŋ]	**anything**	任何事物
[aɪ]	**I**	我
[dɪ'spaɪz]	**despise**	鄙视
[ɪz]	**is**	是
[ə; eɪ]	**a**	一个
[jʌŋ]	**young**	年轻的
[mæn]	**man**	男人
[ə; eɪ]	**a**	一个
-	**-**	-
['flɜːrtɪn]	**flirtin**	调情
-	**'**	-
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
['evri]	**every**	每一个
[gɜːrl]	**girl**	女孩
[hiː; hi]	**he**	他
[siːz]	**sees**	看到
,	**,**	,

你知道我最讨厌的就是年轻男子跟每个见到的女孩调情。

[ænd; ənd]	**and**	和
[bɪ'saɪdz]	**besides**	除了
[ɪts]	**its**	它是
[nɑːt]	**not**	不是
[wʌt]	**what**	什么
['eni]	**any**	任何
['ɑːnɪst]	**honest**	诚实的
[mæn]	**man**	男人
[wʊd]	**would**	会
[duː]	**do**	做
.	**.**	.

而且，任何一个正直的人都不会这么做。

[its] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] - [er] ['sɪti] [tʃæps] [ðæt] [θɪŋks] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrd]
It's well enough for them ' ere city chaps that thinks no more of their word
它是 出色地 足够的 为了 他们 - 埃雷 城市 小伙子们 那 思考 不 更多的 的 他们的 单词
[ðæn; ðən] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpər] ,
than eating their supper ,
比 吃 他们的 晚餐 ,

对于这些城里人来说，这样就足够了，他们除了吃晚饭之外，根本不把承诺当回事。

[tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪn] - ['ɑːrtɚ] ['evri] [piːs] [ʌv; əv] - [ðeɪ] [siː] ,
to be runnin ' arter every piece of calicer they see ,
到 是 跑步 - 动脉 每一个 片 的 - 他们 看 ,

看到任何卡钳都要跑掉，

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɪɡɪnz] [ɪz] [əɡɔɪn] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
but I tell you none of the Spriggins is agoin ' to do it .
但 我 告诉 你 没有任何 的 这 斯普里金斯 是 过去 - 到 做 它 .

但我告诉你，斯普里金一家人都不会这么做。

" ['mɪsɪz] . [sprɪɡɪnz] ['evɪdəntli] [ment] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" Mrs . Spriggins evidently meant what she said if one could judge from her
" 太太 . 斯普里金斯 显然 意思是 什么 她 说 如果 一 可以 法官 从 她
['viːəməns] ,
vehemence ,
激烈 ,

“从斯普里金斯夫人的激烈言辞来看，她显然是认真的。”

[hɜːr; hər] ['snæpɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [tʌŋ] .
her snapping eyes and sharp tongue .
她 啪啪 眼睛 和 锋利的 舌头 .

她眼神犀利，言语尖刻。

" [dəunt][biː; bi] [skɪrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ]['flɜːrtɪn] - ['mʌðər] ,
" Don't be skeered of me a flirtin ' mother ,
" 不 是 惊恐 的 我 一个 调情 - 母亲 ,

“别被我这个爱调情的妈妈吓到，

[aɪl] [stɪk] [tuː; tə] - [waɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [koʊt] ,
I'll stick to Melindy while there's a button to my coat ,
患病的 戳 到 - 尽管 有 一个 按钮 到 我的 外套 ,

只要我的外套还有扣子，我就会一直和梅琳迪在一起。

" [sed] ['moʊzəs] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['dɪɡnɪfaɪd] .
" said Moses trying hard to look very dignified .
" 说 摩西 尝试 难的 到 看 非常 凝重 .

摩西努力让自己看起来非常庄重。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ʌv; əv] - [ɪm] ['letərz] [ə'baʊt] ? "
" Well , what is all of ' em letters about ? "
" 出色地 , 什么 是 全部 的 - 呃 信件 关于 ? "

“那么，这些信都讲了些什么呢？”

" [wʌt] ['letərz] ['mʌðər] ? " ['kwiərid] ['moʊzəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ɪk'stɔːrɪŋ] [ə; eɪ]
" What letters mother ? " queried Moses , with the evident delight of extorting a
" 什么 信件 母亲 ? " 查询 摩西 , 和 这 明显 喜 的 勒索 一个
[kən'feʃ(ə)n] .
confession .
忏悔 .

“什么信，母亲？”摩西问道，显然很高兴能逼她认罪。

"	[waɪ]	[æz; əz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	-	['hæŋɪŋ]	-	[ʌp]	[jʊr; jər]	['sʌndeɪ]	['traʊzərz]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	-	[ɪm]	[fel]	[aʊt]
"	**Why**	**as**	**I**	**was**	**a**	**-**	**hangin**	**'**	**up**	**your**	**Sunday**	**trousers**	**some**	**of**	**'**	**em**	**fell**	**out**
"	为什么	作为	我	曾是	一个	-	悬挂	-	向上	你的	星期日	裤子	一些	的	-	呃	跌倒	出去

[ænd; ənd]	[aɪ]	['kudnt]	[help]	[ə; eɪ]	-	['lʊkɪn]	-	[æt; ət]	[ðə; ði]	['raɪtɪn]	-	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bæk]	.
and	**I**	**couldn't**	**help**	**a**	**-**	**lookin**	**'**	**at**	**the**	**writin**	**'**	**on**	**the**	**back**	**.**
和	我	不能	帮助	一个	-	在看	-	在	这	写作	-	在	这	后退	.

“我当时正在挂你的周日裤子，结果有些裤子掉了出来，我忍不住看了看裤子背面的字。”

"	[frʌm; frəm]	[æz; əz]	[faɪn]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	[æz; əz]	['evər]	[wɔːkt]	[ðə; ði]	[striːts]	[ʌv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	[dʒɑːn]	,
"	**From**	**as**	**fine**	**a**	**gentleman**	**as**	**ever**	**walked**	**the**	**streets**	**of**	**St**	**.**	**John**	**,**
"	从	作为	美好的	一个	绅士	作为	曾经	步行	这	街道	的	英石	.	约翰	,

“出自一位曾漫步于圣约翰街头的优秀绅士之口，

"	[kraɪd]	['moʊzəs]	[kwaɪt]	[ɪm'fætɪkli]	.
"	**cried**	**Moses**	**quite**	**emphatically**	**.**
"	哭	摩西	相当	强调地	.

“摩西非常激动地喊道。”

"	[wɒts]	['kʌmɪn]	-	[nekst]	!
"	**What's**	**comin**	**'**	**next**	**!**
"	是什么	即将到来	-	下一个	!

接下来会发生什么！

[juː; jʊ]	,	['moʊzəs]	[sprɪgɪnz]	[ʌv; əv]	[mɪl]	['krɑːsɪn]	-	,	[ə; eɪ]	[raɪtɪn]	-	['letərz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	.
You	**,**	**Moses**	**Spriggins**	**of**	**Mill**	**Crossin**	**'**	**,**	**a**	**ritin**	**'**	**letters**	**to**	**a**	**gentleman**	**.**
你	,	摩西	斯普里金斯	的	磨	穿越	-	,	一个	利丁	-	信件	到	一个	绅士	.

你，米尔克罗辛的摩西·斯普里金斯，正在给一位绅士写信。

[lets]	[hɪr]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Let's	**hear**	**all**	**about**	**it**	**.**
我们来吧	听到	全部	关于	它	.

让我们来详细听听。

"	[aɪm]	[nɑːt]	[æt; ət]	['lɪbərti]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[dʒest]	[naʊ]	['mʌðər]	,	[aɪm]	['sɑːri]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
"	**I'm**	**not**	**at**	**liberty**	**to**	**tell**	**you**	**jest**	**now**	**mother**	**,**	**I'm**	**sorry**	**to**	**say**	**,**
"	我是	不是	在	自由	到	告诉	你	笑话	现在	母亲	,	我是	对不起	到	说	,

“母亲，很抱歉，我现在不能告诉你真相。”

[bʌt; bət]	[its]	[ɔːl]	[raɪt]	.	"
but	**it's**	**all**	**right**	**.**	**"**
但	它是	全部	正确的	.	"

但没关系。

"	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	[ɪn]	[maɪ]	['soʊbər]	['sensɪz]	[ɔːr]	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['naɪtmer]	?
"	**Am**	**I**	**in**	**my**	**sober**	**senses**	**or**	**am**	**I**	**in**	**a**	**nightmare**	**?**
"	是	我	在	我的	清醒	感官	或者	是	我	在	一个	恶梦	?

“我是清醒的，还是身处噩梦之中？”

(	[noʊ]	,	[ðeəz; ðəz]	[məuz]	[æz; əz]	-	[æz; əz]	[laɪf]	.	)
(	**No**	**,**	**there's**	**Mose**	**as**	**nateral**	**as**	**life**	**.**	**)**
(	不	,	有	摩西	作为	-	作为	生活	.	)

（不，摩西的存在就像生命本身一样自然。）

"	[ðen]	['pɔɪntɪŋ]	[hɜːr; hər]	['fɪŋgər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	['kʌlprɪt]	['mɪsɪz]	.	[sprɪgɪnz]	[ɪk'skleɪmd]	:
"	**Then**	**pointing**	**her**	**finger**	**at**	**the**	**supposed**	**culprit**	**Mrs**	**.**	**Spriggins**	**exclaimed**	**:**
"	然后	指向	她	手指	在	这	据称	罪魁祸首	太太	.	斯普里金斯	惊呼	:

“然后，斯普里金斯太太指着她认为的罪魁祸首，喊道：”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['moʊzəs] [sprɪɡɪnz] [its] ['nɑːθɪn] - ['veri] [ɡʊd] [ðæt] [jʊə(r)] - -
" I tell you what it is Moses Spriggins it's nothin ' very good that you're ahidin '
" 我 告诉 你 什么 它 是 摩西 斯普里金斯 它是 什么也没有 - 非常 好的 那 你是 - -
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] .
from your own mother .
从 你的 自己的 母亲 .

“我告诉你，摩西·斯普里金斯，你瞒着你亲妈的，不是什么好事。”

[ɡɑːt]['ɪntuː][ðem; ðəm] ['lɔjɚz] ['klʌtʃɪz] [æt; ət] [læst] ?
Got into them lawyer's clutches at last ?
得到 进入 他们 律师 离合器 在 最后的 ?

最终落入律师的圈套了吗?

[jiː; ji] [juːst] [ter] [seɪ] [jiː; ji] [laɪkt] [lɔː]
Ye used ter say ye liked law
叶 用过的 特尔 说 是的 喜欢 法律

你过去常说你喜欢法律

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ɔːrt][tuː; tə][biː; bi] [juːl] [ɡet] [ɪ'nʌf]
and if I'm as good a prophet as I think I ort to be you'll get enough
和 如果 我是 作为 好的 一个 先知 作为 我 思考 我 或 到 是 你会 得到 足够的
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

如果我真像我自认为的那样是个好预言家，你们就会听到很多预言。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][juː'tensɪlz] [wɪl] [ɡoʊ] [ə'fɔːr] [lɔːŋ] .
Like as not the farm and the stock and all the utensils will go afore long .
喜欢 作为 不是 这 农场 和 这 库存 和 全部 这 餐具 将要 去 之前 长的 .

很可能不久之后，农场、牲畜和所有用具都会被没收。

[oʊ] [dɪr] [ˌem ˈiː] !
Oh dear me !
哦 亲爱的 我 !

我的天哪!

" ['mɪsɪz] . [sprɪɡɪnz] [naʊ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] ['fɔːnɪŋ] [hɜːr'self] ['vaɪələntli]
" Mrs . Spriggins now stopped for want of breath and fawning herself violently
" 太太 . 斯普里金斯 现在 停止 为了 想 的 气息 和 谄媚 她自己 暴力
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] ['ɡɪŋəm] ['eɪprən] [meɪd] [ə; eɪ]['sekənd] ['ɑːnslɔːt] .
with the bottom of her blue gingham apron made a second onslaught .
和 这 底部 的 她 蓝色的 格子布 围裙 制成 一个 第二 猛攻 .

“斯普里金斯太太现在因为喘不过气来而停了下来，她用蓝色格子围裙的下摆用力地搔首弄姿，开始了第二次进攻。

" [aɪ] [tel] [jiː; ji] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][məuz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɡʊd] ['kʌmɪn] - [ʌv; əv] [ðɪs] - [er] - - [tuː; tə]
" I tell ye what it is Mose there is no good comin ' of this ' ere gallivantin ' to
" 我 告诉 是的 什么 它 是 摩西 那里 是 不 好的 即将到来 - 的 这 - 埃雷 - - 到
[taʊn] ['evri] ['tʌðər] [deɪ] ,
town every t'other day ,
镇 每一个 另一个 天 ,

“我告诉你，摩西，这样隔三差五地进城闲逛可不是什么好事。”

['enihaʊ] . "
anyhow . "
无论如何 . "

无论如何。”

" ['mʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ə; eɪ] [fjuː] [mɪnɪts] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
" Mother , if you would only have patience a few minits I might make some explanation ,
" 母亲 , 如果 你 会 仅有的 有 耐心 一个 很少 迷你 我 可能 制作 一些 解释 ,

“母亲，如果您能耐心等几分钟，我或许可以解释一下。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , " [sed] ['moʊzəs] ,
but you seem to want to have it your own way , " said Moses ,
但 你 似乎 到 想 到 有 它 你的 自己的 方式 , " 说 摩西 ,

“但你似乎想按自己的方式来，”摩西说。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .
who had now determined to venture a word or two in his defence .
WHO 有 现在 决定 到 风险投资 一个 单词 或者 二 在 他的 防御 .

他现在决定为他辩护一两句。

" [biː; bi] [kɪrfəl] , ['moʊzəs] , [haʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] .
" Be keerful , Moses , how you speak to your own mother .
" 是 keerful , 摩西 , 如何 你 说话 到 你的 自己的 母亲 .

摩西，你跟自己的母亲说话要小心。

[its] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [maɪ] [oʊn] [wei] , [wen] ['ʌðər] [foʊks] [kɑːnt] ['mænɪdʒ] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] ,
It's time I had everything my own way , when other folks can't manage their own affairs ,
它是 时间 我 有 一切 我的 自己的 方式 , 什么时候 其他 各位 不能 管理 他们的 自己的 事务 ,

当其他人连自己的事情都处理不好时，是时候让我事事都按自己的方式来了。

" [sed] ['mɪsɪz] . [sprɪgɪnz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgri] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
" said Mrs . Spriggins , with an angry toss of her head .
" 说 太太 . 斯普里金斯 , 和 一个 生气的 折腾 的 她 头 .

“斯普里金斯太太生气地甩了甩头说道。”

" [naʊ] [dʒest]['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['mɪnɪt] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [rɔːŋ] [aɪl] [gɪv] [ɪn] ,
" Now jest listen a minit , mother , and if I'm wrong I'll give in ,
" 现在 笑话 听 一个 迷你 , 母亲 , 和 如果 我是 错误的 患病的 给 在 ,

“妈，你先听我说一会儿，如果我错了，我会认输的。”

" [sed] ['moʊzəs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] .
" said Moses , trying to effect a compromise .
" 说 摩西 , 尝试 到 影响 一个 妥协 .

摩西试图促成妥协，说道。

" [wel] , [lets] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər] ,
" Well , let's hear what you have to say for yourself ; but remember ,
" 出色地 , 我们来吧 听到 什么 你 有 到 说 为了 你自己 ; 但 记住 ,

“好吧，让我听听你自己的说法；但记住，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][pə'lɑːvər][ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [suːt] [jɔːr'self] ,
you must not palaver it up to suit yourself ,
你 必须 不是 闲聊 它 向上 到 套装 你自己 ,

你不应该为了迎合自己而胡乱解释。

[ɔːr] [aɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] — [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] - [æn] [sprɪgɪnz] .
or I'll soon find out — sure as my name is Jerushy Ann Spriggins .
或者患病的 很快 寻找 出去 — 当然 作为 我的 姓名 是 - 安 斯普里金斯 .

否则我很快就会知道——我敢肯定，我的名字叫杰鲁西·安·斯普里金斯。

" ['moʊzəs][hæd; həd] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , [ə'leɪ] ['mɪsɪz] . [sprɪgɪnz] - [fɪrz] , [ænd; ənd]

" Moses had , to a certain extent , allayed Mrs . Spriggins ' fears , and

" 摩西 有 , 到 一个 肯定 程度 , 缓解 太太 . 斯普里金斯 - 恐惧 , 和

[brɔːt] ['mætərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [kloʊz] ,

brought matters to a satisfactory close ,

带来 事情 到 一个 令人满意的 关闭 ,

“摩西在某种程度上消除了斯普里金斯太太的担忧，并使事情得到了令人满意的解决。”

[wen] [ə; eɪ] [loʊd] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [kɔːzd] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ]

when a load knock at the front door caused the latter to utter a startling

什么时候 一个 加载 敲 在 这 正面 门 导致 这 后者 到 说出 一个 令人震惊

[ˌekskləˈmeɪʃn] ,

exclamation ,

感叹 ,

一阵急促的敲门声让前门的人惊呼出声。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz]['pɑːrtɪd] [streɪt] .

and then run to the glass to see if her hair was parted straight .

和 然后 跑步 到 这 玻璃 到 看 如果 她 头发 曾是 分手了 直的 .

然后跑到玻璃前，看看她的头发是不是中分的。

" ['greɪʃəs] ['gʊdnəs] , ['mʌðər] , [ɪf] [ðer; ðər] [eint] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kraʊd] [juː; jʊ]

" Gracious goodness , mother , if there ain't the greatest crowd you

" 亲切 善良 , 母亲 , 如果 那里 不是 这 最 人群 你

“我的天哪，母亲，如果没有最棒的观众……”

['evər] [sɔː] .

ever saw .

曾经 锯 .

从未见过。

[ðeəz; ðəz] ['mɪstər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [skwaɪəz] [ænd; ənd] ['diːkən] ['raɪdər] , [ænd; ənd]

There's Mister and Missus Squires and Deacon Rider , and

有 先生 和 太太 乡绅 和 执事 骑士 , 和

还有斯奎尔斯先生和夫人、莱德执事，以及

['mɪsɪz] ['raɪdər][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒoʊ]['raɪdər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] - -

Missus Rider and little Joe Rider , and there's Huldey Ameliar

太太 骑士 和 小的 乔 骑士 , 和 有 - -

莱德太太和小乔·莱德，还有赫尔迪·阿梅利亚尔

['dɪksən] [ænd; ənd] ['mɑːrθi] [æn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌl] [lɑːt] [mɔːr] . "

Dickson and Marthy Ann , and a hull lot more . "

迪克森 和 玛蒂 安 , 和 一个 船体 很多 更多的 . "

迪克森和玛西·安，以及船体上的许多其他人。

" ['moʊzəs] [sprɪgɪnz] ,

" Moses Spriggins ,

" 摩西 斯普里金斯 ,

“摩西·斯普里金斯，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [liːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sensɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['stændɪn] - ['gæpɪn] -

are you a - takin ' leave of your senses to be a - standin ' gapin '

是 你 一个 - 拿 - 离开 的 你的 感官 到 是 一个 - 替身 - 加宾 -

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [maʊθ] ['oʊpən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['ʃoʊɪn] - -

with your mouth open instead of runnin ' to the door and a - showin ' '

和 你的 嘴 打开 反而 的 跑步 - 到 这 门 和 一个 - 显示 - -

[ɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [best] [ruːm] ,

em into the best room ,

呃 进入 这 最好的 房间 ,

你是不是疯了，才不会跑到门口，把他们领到最好的房间去，而是呆呆地站在那里，张着嘴巴？

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
and I'm not fit to be seen .
和 我是 不是 合身 到 是 已见 .

我已不堪入目，不忍露面。

[its] ['æləs][ðə; ði] [wei] .
It's allus the way .
它是 艾洛斯 这 方式 .

就是这样。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ɔːl][maɪ]['fɪksɪnz][ɑːn] [ðɛəd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][soʊl][tuː; tə] [kʌm] ,
If I had all my fixin's on there'd not be a soul to come ,
如果 我 有 全部 我的 修理 在 那里 不是 是 一个 灵魂 到 来 ,

如果我把所有东西都准备好了，就不会有人来了。

[bʌt; bət][let][wʌn][sɪt][ɪn][ðer; ðər][oʊld][rægz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌl] ['kʌntri] [saɪd] [wɪl] [pɑːp] [ɪn] .
but let one sit in their old rags , and the hull country side will pop in .
但 让 一 坐 在 他们的 老的 破布 , 和 这 船体 国家 边 将要 流行音乐 在 .

但只要让人穿着破烂的衣服坐下，船体乡村就会浮现出来。

" ['moʊzəs][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] ,
" Moses had not heard the last part of the speech ,
" 摩西 有 不是 听到 这 最后的 部分 的 这 演讲 ,

摩西没有听到演讲的后半部分。

[fɔːr; fər][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
for in less than a minute he was at the front door ,
为了 在 较少的 比 一个 分钟 他 曾是 在 这 正面 门 ,

不到一分钟，他就到了前门。

['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔnəz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
doing the honors with all the grace imaginable .
正在做 这 荣誉 和 全部 这 优雅 可以想象的 .

他以无比优雅的姿态完成了这项荣誉。

" [nel] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
" Nell has gone to the store , but mother will be here in a few minutes ,
" 内尔 有 已消失 到 这 店铺 , 但 母亲 将要 是 这里 在 一个 很少 分钟 ,

“内尔去商店了，但妈妈几分钟后就到。”

[soʊ] [meɪk] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [hʌm] , " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒiːniəl][hoʊst] ,
so make yourselves to hum , " cried the genial host ,
所以 制作 你们自己 到 哼 , " 哭 这 和蔼可亲 主持人 ,

“那就请大家哼起歌来吧！”和蔼的主人喊道。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [gests] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [sper] [ruːm] " [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðer; ðər] - .
showing the female guests the way into the spare room " to take off their bunits .
显示 这 女性 客人 这 方式 进入 这 空闲的 房间 " 到 拿 离开 他们的 - .

指引女客人进入客房“脱下她们的睡袍”。

" [wen] ['mɪsɪz] . [sprɪgɪnz] [ə'pɪrd] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l]
" When Mrs . Spriggins appeared not a trace of the recent encounter was visible
" 什么时候 太太 . 斯普里金斯 出现 不是 一个 痕迹 的 这 最近的 遇到 曾是 可见的
.
.
.

“斯普里金斯太太出现时，丝毫看不出最近那次冲突的痕迹。”

" ['wɔl] , ['mɪsɪz] . [sprɪgɪnz] , [jər] [grəu in] - ['jʌŋgər] ['lʊkɪn] - ['evri] [deɪ] ,
" Wal , Mrs . Spriggins , yer growin ' younger lookin ' every day ,
" 沃尔 , 太太 . 斯普里金斯 , 你的 成长中 - 年轻 在看 - 每一个 天 ,

“沃尔，斯普里金斯太太，您看起来一天比一天年轻了。”

"	[sed]	[ðə; ði]	[gʊd]	[oʊld]	['diːkən]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[glɑːnst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['hoʊstəs]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[best]	[gaʊn]	[ænd; ənd]	[blæk]	[leɪs]	[kæp]	,
"	**said**	**the**	**good**	**old**	**deacon**	**as**	**he**	**glanced**	**at**	**the**	**hostess**	**in**	**her**	**best**	**gown**	**and**	**black**	**lace**	**cap**	**,**
"	说	这	好的	老的	执事	作为	他	瞥了一眼	在	这	女主人	在	她	最好的	袍	和	黑色的	蕾丝	帽	,

“那位和蔼的老执事一边说着，一边瞥了一眼身着华丽礼服、头戴黑色蕾丝帽的女主人。”

[nɑːt]	[fə'getiŋ]	[tuː; tə]	[əd'maɪər]	[ðə; ði]	[koʊ'ketɪʃ]	[waɪt]	['lɪnɪn]	['stʌməkər]	[ðæt]	[kəm'pliːtɪd]	[ðə; ði]	['kɑːstuːm]	.
not	**forgetting**	**to**	**admire**	**the**	**coquettish**	**white**	**linen**	**stomacher**	**that**	**completed**	**the**	**costume**	**.**
不是	遗忘	到	钦佩	这	娇媚	白色的	亚麻布	胸罩	那	完全的	这	戏服	.

也别忘了欣赏那件为整套服装锦上添花的俏皮白色亚麻胸衣。

"	['diːkən]	['raɪdər]	,
"	**Deacon**	**Rider**	**,**
"	执事	骑士	,

“执事莱德，

[aɪm]	[ə'freɪd]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['gɪlti]	[ʌv; əv]	['seɪɪn]	-	['lɪt(ə)l]	[fɪbz]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[foʊks]	.
I'm	**afraid**	**you**	**are**	**guilty**	**of**	**sayin**	**'**	**little**	**fibs**	**as**	**well**	**as**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**folks**	**.**
我是	害怕的	你	是	有罪的	的	说	-	小的	纤维	作为	出色地	作为	这	休息	的	这	各位	.

恐怕你和其他人一样，也说了些小谎。

[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	,	['mɪstər]	.	[skwaɪəz]	?
What	**do**	**you**	**think**	**,**	**Mr**	**.**	**Squires**	**?**
什么	做	你	思考	,	先生	.	乡绅	?

斯奎尔斯先生，您怎么看?

"	['mɪsɪz]	.	[sprɪgɪnz]	-	[ə'piːl]	[pleɪst]	[ðə; ði]	['mɪnɪstər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['traɪɪŋ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,
"	**Mrs**	**.**	**Spriggins**	**'**	**appeal**	**placed**	**the**	**minister**	**in**	**a**	**trying**	**position**	**,**
"	太太	.	斯普里金斯	-	上诉	放置	这	部长	在	一个	尝试	位置	,

“斯普里金斯夫人的上诉使部长陷入了进退两难的境地。”

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['betər]	[hæf]	[keɪm]	['boʊldli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['reskjuː]	.
and	**his**	**better**	**half**	**came**	**boldly**	**to**	**the**	**rescue**	**.**
和	他的	更好的	一半	来了	大胆地	到	这	救援	.

他的妻子勇敢地前来营救。

"	[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	['mɪsɪz]	.	[sprɪgɪnz]	,
"	**I**	**tell**	**you**	**what**	**it**	**is**	**,**	**Mrs**	**.**	**Spriggins**	**,**
"	我	告诉	你	什么	它	是	,	太太	.	斯普里金斯	,

“我告诉你那是什么，斯普里金斯太太，

[aɪm]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[get]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kɑːmpləmɛnts]	.
I'm	**not**	**going**	**to**	**allow**	**you**	**to**	**get**	**all**	**the**	**compliments**	**.**
我是	不是	去	到	允许	你	到	得到	全部	这	赞美	.

我不会让你独享所有的赞美之词。

[dʒʌst]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['diːkən]	['raɪdər]	[droʊv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wei]	['oʊvər]	,
Just	**think**	**of**	**it**	**,**	**Deacon**	**Rider**	**drove**	**all**	**the**	**way**	**over**	**,**
只是	思考	的	它	,	执事	骑士	驾驶	全部	这	方式	超过	,

想想看，迪肯·莱德一路开车过来的。

[ænd; ənd]	['nevər]	[peɪd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	['kɑːmplɪmənt]	.	"
and	**never**	**paid**	**one**	**of**	**us**	**a**	**compliment**	**.**	**"**
和	绝不	有薪酬的	一	的	我们	一个	赞扬	.	"

而且从来没夸过我们任何人。

" [wel] , [wel] , [ɪf] [hɪr] [eint] [ɔːl] [ðə; ði] [foʊks] , " [ɪk'skleɪmd] [gʊd] ['neɪtʃərd] ['saɪmən] [sprɪgɪnz] ,
" Well , well , if here ain't all the folks , " exclaimed good natured Simon Spriggins ,
" 出色地 , 出色地 , 如果 这里 不是 全部 这 各位 , " 惊呼 好的 自然 西蒙 斯普里金斯 ,

“哟，这不是所有人吗？”性情温和的西蒙·斯普里金斯惊呼道。

['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [best] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [strɔːz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] — [ə; eɪ]
bursting into the best room with several straws clinging to his trousers — a
爆发 进入 这 最好的 房间 和 一些 吸管 依恋 到 他的 裤子 — 一个
['præktɪk(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][æd'hiːʒ(ə)n] .
practical illustration of attraction of adhesion .
实际的 插图 的 景点 的 粘附 .

他冲进最好的房间，裤子上还粘着几根吸管——这是粘附力吸引力的一个实际例子。

" ['mɪsɪz] [skwaɪəz] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] !
" Missus Squires , I do declare !
" 太太 乡绅 , 我 做 宣布 !

“斯奎尔斯夫人，我郑重声明！”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wʌnz] [aɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Why , it does one's eyes good to see you .
为什么 , 它 做 一个人的 眼睛 好的 到 看 你 .

哎呀，看到你真让人眼睛舒服。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['raɪdər] , [tuː] — [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən][eɪdʒ] .
And Missus Rider , too — I haven't seen her for an age .
和 太太 骑士 , 也 — 我 还没有 已见 她 为了 一个 年龄 .

还有莱德太太——我已经很久没见过她了。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [jʌŋ] [ə'^in][tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [boʊz] [ə'raʊnd] .
Why it makes me feel young agin to see one of my old beaux around .
为什么 它 制作 我 感觉 年轻的 再次 到 看 一 的 我的 老的 美男子 大约 .

为什么看到以前的恋人出现在身边，会让我感觉自己又年轻了呢?

[eɪ] , - . "
Eh , Jerushy . "
嗯 , - . "

呃，杰鲁希。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [juː; jʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [ʌv; əv] [boʊz] .
" A pretty thing you , to be a - talkin ' of beaux .
" 一个 漂亮的 事物 你 , 到 是 一个 - 谈话 - 的 美男子 .

“你真漂亮，居然在谈论帅哥。”

['betər] [goʊ][ænd; ənd][get] [ɔːf] [jʊr; jər][oʊld] [kloʊðz] [fɜːrst] , [fɔːr; fər] [juːd] [sker] [ðə; ði][krəuz] .
Better go and get off your old clothes first , for you'd scare the crows .
更好的 去 和 得到 离开 你的 老的 衣服 第一的 , 为了 你会 吓 这 乌鸦 .

最好先把旧衣服脱掉，不然会吓跑乌鸦的。

" ['mɪsɪz] . [sprɪgɪnz] [ðen] [bɪ'keɪm] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər]
" Mrs . Spriggins then became deeply interested in the affairs of her visitors
" 太太 . 斯普里金斯 然后 成为 深 感兴趣的 在 这 事务 的 她 访客
[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] ,
and began bustling about at a great rate ,
和 开始 繁华 关于 在 一个 伟大的 速度 ,

“斯普里金斯太太随后对来访者的事务产生了浓厚的兴趣，开始忙碌地四处走动。”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [həusts][ʌv; əv][iks'kjuːziz][fɔːr; fər] [θɪŋz] " [nɑːt][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [æz; əz][naɪs][æz; əz] [ðeɪ]
and making hosts of excuses for things " not a - lookin ' as nice as they
和 制作 主持人 的 借口 为了 事物 " 不是 一个 - 在看 - 作为 好的 作为 他们
[hæd; həd] [ɔrtɝ] ,
had orter ,
有 或 ,

并为事情“看起来不如预期那么好”找了一大堆借口，

[fɔːr; fər] [nel] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - ['spɪnɪn] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɛkstri] [wɜːrk] [bɪ'saɪdz] . "
for Nell had been a - spinnin , ' and they had extry work besides . "
为了 内尔 有 到过 一个 - 纺丝蛋白 , - 和 他们 有 外 工作 除了 . "

因为内尔一直在纺纱，而且他们还有其他零工要做。

" [kʌm] , [kʌm] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə; eɪ] - ['pʌtɪn] - [ɑːn] ['ɛrz] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][foʊks] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['noʊˌhaʊ] .
" Come , come , mother , you needn't be a - puttin ' on airs now , for the folks won't believe you , nohow .
" 来 , 来 , 母亲 , 你 不必 是 一个 - 普丁 - 在 播出 现在 , 为了 这 各位 惯于 相信 你 , 无论如何 .

“来吧，来吧，妈妈，你现在不用装腔作势了，因为人们无论如何都不会相信你。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['sæli] [frʌm; frəm]['moʊzəs] [sprɪgɪnz] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['vɪzɪtər] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [læf] ,
" At this sally from Moses Spriggins the younger visitors set up a laugh ,
" 在 这 莎莉 从 摩西 斯普里金斯 这 年轻 访客 放 向上 一个 笑 ,

“摩西·斯普里金斯的这番举动逗得年轻的游客们哈哈大笑，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] " ['moʊzəs][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] .
and the older ones smiled and said " Moses is full of fun .
和 这 老 一个 微笑 和 说 " 摩西 是 满的 的 乐趣 .

年长的人笑着说：“摩西真是个有趣的人。”

" [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [en'skɔnst] [ɪn][ðə; ði][best] [ruːm] ,
" And after a few such preliminaries the party were ensconced in the best room ,
" 和 后 一个 很少 这样的 预备工作 这 派对 是 安顿下来 在 这 最好的 房间 ,

“经过一番这样的寒暄之后，一行人便入座了最好的房间。”

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [prə'vɜːrbiəl] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
enjoying the unbounded hospitality proverbial to the Sprigginses ,
享受 这 无界 热情好客 谚语 到 这 - ,

享受着斯普里金斯家族一贯的热情好客，

[waɪl] ['moʊzəs] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [spel] [æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] ,
while Moses went up to his room to have another spell at the important letter ,
尽管 摩西 去 向上 到 他的 房间 到 有 其他 拼写 在 这 重要的 信 ,

摩西回到房间，继续仔细研读那封重要的信件。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːd] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [taɪm] [ðə; ði] ['niːtli] ['raʊndɪd] ['sentənsɪz] ,
and as he read over for the seventh time the neatly rounded sentences ,
和 作为 他 读 超过 为了 这 第七 时间 这 整齐地 圆润 句子 ,

当他第七次阅读那些工整的句子时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ber] [rɪ'pruːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
he felt that he could well afford to bear reproof for the sake of having the good will of such a man .
他 毛毡 那 他 可以 出色地 买得起 到 熊 责备 为了 这 清酒 的 拥有 这 好的 将要 的 这样的 一个 男人 .

他觉得，为了赢得这样一个人的好感，他完全可以承受责备。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ˈvɪzɪtər] [æt; ət] " - " — [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .
VISITORS AT " GLADSWOOD " — THE FISHING EXCURSION .
访客 在 " - " — 这 钓鱼 短途旅行 .

“格拉兹伍德”的游客——钓鱼之旅。

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtriːoʊ] [ɡreɪst] [ðə; ði][ˈkəuzi][ˈpɑːrlər][ʌv; əv] " - " [ɑːn] [ðɪs] [ˈɡlɔːriəs]
An interesting trio graced the cosey parlor of " Gladswood " on this glorious
一个 有趣的 三人组 恩赐 这 舒适的 客厅 的 " - " 在 这 辉煌
[sepˈtembər] [iːv] .
September eve .
九月 前夕 .

在这个美好的九月夜晚，三位有趣的客人光临了“格拉兹伍德”舒适的客厅。

[ðə; ði] [ˈbɑːmi] [briːz] [stoʊl] [ˈsɔːftli] [θruː] , [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkeɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd]
The balmy breeze stole softly through , the open casement of the old - fashioned
这 芳香 微风 偷窃 轻轻 通过 , 这 打开 窗扇 的 这 老的 - 造型
[ˈlætɪs] [ˈwɪndoʊ] ,
lattice window ,
格子 窗户 ,

和煦的微风轻轻地穿过老式格子窗敞开的窗框，

[ænd; ənd] [ʃed] [ɪts] [ˈfreɪɡrəns] [prəˈfjuːsli] .
and shed its fragrance profusely .
和 棚 它是 香味 大量地 .

并散发出浓郁的香气。

" [ˈriːəli] , [ˈdʒini,ˈdʒeni] , [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][dʒuːn][ðæn; ðən] [sepˈtembər] .
" Really , Jennie , this is more like an evening in June than September .
" 真的 , 珍妮 , 这 是 更多的 喜欢 一个 晚上 在 六月 比 九月 .

“珍妮，说真的，这更像是六月的夜晚，而不是九月的夜晚。”

[waɪ] [wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst] [ˈʃʊrli] [biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊziz] [əˈraʊnd] . "
Why one seems to think there must surely be some of the roses around . "
为什么 一 似乎 到 思考 那里 必须 一定 是 一些 的 这 玫瑰 大约 . "

人们不禁会想，周围肯定有一些玫瑰花吧。

" [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈdʒini,ˈdʒeni] [məntˈɡʌməri] ,
" And so there are , my dear , " said Jennie Montgomery ,
" 和 所以 那里 是 , 我的 亲爱的 , " 说 珍妮 蒙哥马利 ,

“确实如此，亲爱的，”珍妮·蒙哥马利说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈhelən] [ˈrʌʃtən] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈflaʊər] [stænd] [werˈɑːn]
taking Helen Rushton by the arm and pointing to a small flower stand whereon
采取 海伦 拉什顿 经过 这 手臂 和 指向 到 一个 小的 花 站立 其中
[sæt][ə; eɪ][ˈfreɪɡrənt] [roʊz] [bʊʃ] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [tiː] [ˈroʊziz] .
sat a fragrant rose bush crowned with tea roses .
卫星 一个 香 玫瑰 衬套 加冕 和 茶 玫瑰 .

她拉着海伦·拉什顿的胳膊，指着一个小花架，上面摆着一丛芬芳的玫瑰，玫瑰花冠上缀满了茶玫瑰。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] , [ˈdʒini,ˈdʒeni] ,
" They are indeed magnificent , Jennie ,
" 他们 是 的确 壮丽 , 珍妮 ,

“它们确实很棒，珍妮。”

[bʌt; bət][aɪ] [ment] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dʒuːn][ˈroʊziz] [ðæt] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [saɪt] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
but I meant the little June roses that made such a gorgeous sight the morning
但 我 意思是 这 小的 六月 玫瑰 那 制成 这样的 一个 华丽的 视线 这 早晨
[ðæt] [mædʒ] [ænd; ənd][aɪ] [əˈraɪvd] [sænz] - . "
that Madge and I arrived sans ceremonie . "
那 玛吉 和 我 到达的 无 - . "

但我指的是六月里盛开的小玫瑰，那天早上我和玛吉没有举行任何仪式就到达时，它们构成了一幅非常美丽的景象。

" [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [waɪld] ['flaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['brɪliənt] ['sɪstərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːthaʊs] , [mɪs]
" You prefer wild flowers to the more brilliant sisterhood of the hothouse , Miss
" 你 更喜欢 荒野 花朵 到 这 更多的 杰出的 姐妹情谊 的 这 温室 , 错过
['rʌʃtən] ,
Rushton ,
拉什顿 ,

“拉什顿小姐，你更喜欢野花，而不是温室里那些光彩夺目的植物。”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['lɔːsn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
" exclaimed Mr . Lawson with an air of interest .
" 惊呼 先生 . 劳森 和 一个 空气 的 兴趣 .

“劳森先生饶有兴趣地惊呼道。”

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][duː]['mɪstər] . ['lɔːsn] , [ðeɪ] [siːm] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] , [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd]
" I must confess that I do Mr . Lawson , they seem so natural , so pure and
" 我 必须 承认 那 我 做 先生 . 劳森 , 他们 似乎 所以 自然的 , 所以 纯的 和
[soʊ] [ˌʌnə'fektɪd] .
so unaffected .
所以 不受影响 .

“我必须承认，劳森先生，我的确这么认为，它们看起来如此自然、如此纯洁、如此不做作。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
They are always associated with life as it should be , and not as it is
他们 是 总是 联系 和 生活 作为 它 应该 是 , 和 不是 作为 它 是
. "
. "
. "

它们总是与理想中的生活联系在一起，而不是与现实的生活联系在一起。

" ['helən] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [kraɪd] ['dʒini,'dʒeni] [mənt'gʌməri] , " [ðoʊz] [ɑːr; ər][dʒʌst][maɪ]
" Helen you are a darling , " cried Jennie Montgomery , " those are just my
" 海伦 你 是 一个 亲爱的 , " 哭 珍妮 蒙哥马利 , " 那些 是 只是 我的
[aɪ'diːəz] [tuː] .
ideas too .
想法 也 .

“海伦，你真是个小可爱，”珍妮·蒙哥马利喊道，“这些也正是我的想法。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['sɪti] [gɜːrl][kæn; kən]['fɑːstər] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [wen]
How is it possible that a refined city girl can foster such sentiments when
如何 是 它 可能的 那 一个 精制 城市 女孩 能 促进 这样的 情感 什么时候
[sə'raʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd][ænˌtægə'nɪstɪk]['elɪmənts; 'eləmənts] . "
surrounded by such opposite and antagonistic elements . "
包围 经过 这样的 对面的 和 敌对的 元素 . "

一个举止优雅的都市女孩，身处如此对立和敌对的环境中，怎么可能产生这样的情感呢?

" ['dʒini,'dʒeni] , [maɪ] [dɪr] ,
" Jennie , my dear ,
" 珍妮 , 我的 亲爱的 ,

“珍妮，我亲爱的，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪn'fɜːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz][ænd; ənd]
you must not infer from this that I do not approve of the forms and
你 必须 不是 推断 从 这 那 我 做 不是 批准 的 这 表格 和
['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
usages of society ,
用法 的 社会 ,

请勿由此推断我不赞同社会的形式和习俗。

[fɔːr; fər][aɪ][duː] , [bʌt; bət][maɪ][səˈsaɪəti][ɪz] [ˈkɑːmən] [sens] [səˈsaɪəti] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [ðə; ði]
for I do , but my society is common sense society , if I may be allowed the
为了 我 做 , 但 我的 社会 是 常见的 感觉 社会 , 如果 我 可能 是 允许 这
[ɪkˈspreʃ(ə)n] . "
expression . "
表达 . "

因为我的确如此，但我的社会是一个讲究常识的社会，如果我可以用这个词来表达的话。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , [mɪs] [ˈrʌʃtən] .
" You are quite right , Miss Rushton .
" 你 是 相当 正确的 , 错过 拉什顿 .

“您说得完全正确，拉什顿小姐。”

[ˈhælɪfæks] [wɪl] [ˈnevər] [luːz] [hɜːr; hər] [preˈstiːʒ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sendz] [aʊt] [ˈwɪmɪn] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
Halifax will never lose her prestige while she sends out women gifted with such
哈利法克斯 将要 绝不 失去 她 声望 尽管 她 发送 出去 女性 天才 和 这样的
[aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [truː] [wɜːrθ] .
ideas of true worth .
想法 的 真的 值得 .

只要哈利法克斯向外输送拥有这种真正有价值的思想的女性，它就永远不会失去它的声望。

" [ˈhelən] [ˈslaɪtli] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] [bʌt; bət] [felt] [noʊ] [ɪmˈbærəsmənt] .
" Helen slightly changed color but felt no embarrassment .
" 海伦 轻微地 已更改 颜色 但 毛毡 不 尴尬 .

海伦脸色微微一变，但并没有感到尴尬。

[ˈmɪstər] . [ˈlɔːsn] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈklɪrli] [ədˈvænst] [vjuːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Mr . Lawson had listened to her clearly advanced views and was
先生 . 劳森 有 听着 到 她 清楚地 先进的 浏览 和 曾是
[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [staɪl] [ʃiː; ʃi][ˈɑːrɡjuːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] [rɪˈmɑːrk] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][noʊ]
pleased with the style she argued and his last remark he considered as no
高兴 和 这 风格 她 争论 和 他的 最后的 评论 他 经过考虑的 作为 不
[ˈflætəri] .
flattery .
奉承 .

劳森先生认真听取了她颇具远见的观点，对她的论证风格感到满意，他最后那句话也并非奉承之词。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˌmɑːrɡəˈriːt] [ɪz][nɑːt] [hɪr] , " [sed] [ˈhelən] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .
" What a pity Marguerite is not here , " said Helen enthusiastically .
" 什么 一个 遗憾 玛格丽特 是 不是 这里 , " 说 海伦 踊跃 .

“真可惜玛格丽特没来，”海伦兴奋地说。

" [ænd; ənd][ˈdʒoʊzi][ˈdʒɔːrdn][tuː; tə] [ɪnˈlaɪvn] [ðə; ði] [siːn] ,
" And Josie Jordan to enliven the scene ,
" 和 乔西 约旦 到 活跃 这 场景 ,

“还有乔西·乔丹来活跃气氛，”

" [rɪˈtɜːrnd] [ˈdʒini,ˈdʒeni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [braɪt] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] .
" returned Jennie with a look of mischief in her bright sparkling eyes .
" 返回 珍妮 和 一个 看 的 恶作剧 在 她 明亮的 闪闪发光 眼睛 .

珍妮带着一丝狡黠的神情，明亮闪亮的眼睛里闪烁着光芒，回答道。

" [jes] , [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːɡər] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] , " [sed]
" Yes , and make one feel as if always eager and ready for the fray , " said
" 是的 , 和 制作 一 感觉 作为 如果 总是 渴望的 和 准备好 为了 这 磨损 , " 说
[ˈhelən] ,
Helen ,
海伦 ,

“是的，而且会让人感觉自己总是充满热情，随时准备投入战斗，”海伦说。

" [fɔːr; fər] [kə'mens] [æz; əz] ['miːkli] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] [ðæt] [gɜːrl] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l]
" for commence as meekly as a saint that girl will have a pitched battle
" 为了 开始 作为 温顺地 作为 一个 圣 那 女孩 将要 有 一个 投球 战斗
[bɪ'fɔːr] [wʌn] [gets] [hæf] [θruː] .
before one gets half through .
前 一 获得 一半 通过 .

“因为那女孩一开始像圣人一样温顺，但还没到一半，她就会和人展开一场激烈的战斗。”

" ['dʒini,'dʒeni] [mɑːnt'gʌmriːz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [piːlz] [ʌv; əv] ['hɑːrti] ['læftər] [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ]
" Jennie Montgomery's voice rang out in peals of hearty laughter and ended by
" 珍妮 蒙哥马利 嗓音 响铃 出去 在 果皮 的 爽朗 笑声 和 结束 经过
[in'fektɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .
infecting her companions .
感染 她 同伴 .

“珍妮·蒙哥马利的笑声响彻云霄，最终感染了她的同伴们。

" [pʊr] ['dʒoʊzi] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒini,'dʒeni] [wen] [ðə; ði] [læf] [səb'saidid] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['tʃɑːrli]
" Poor Josie , " exclaimed Jennie when the laugh subsided , " she is as Charlie
" 贫穷的 乔西 , " 惊呼 珍妮 什么时候 这 笑 平静下来 , " 她 是 作为 查理
[vəːn] [sez] ,
Verne says ,
凡尔纳 说道 ,

“可怜的乔西，”笑声渐渐平息后，珍妮惊呼道，“她就像查理·凡尔纳说的那样。”

- [ə; eɪ] ['regjələr] [rɑːmp] , - [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] ['tendər] [hɑːrt] . "
' a regular romp , ' but she has a big tender heart . "
- 一个 常规的 欢蹦乱跳 , - 但 她 有 一个 大的 投标 心 . "

“她虽然经常嬉戏玩闹，但她有一颗温柔善良的心。”

" [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['mænər] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [səb'duːd] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː]
" I think her manner is becoming much more subdued than when I first saw
" 我 思考 她 方式 是 成为 很多 更多的 低沉的 比 什么时候 我 第一的 锯
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“我觉得她现在的举止比我第一次见到她时要沉稳得多。”

" [sed] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlfl] ['dʒoʊzi][æt; ət][ðə; ði] ['rʌðərfərd]
" said Phillip Lawson who had seen much of the wilful Josie at the Rutherford
" 说 菲利普 劳森 WHO 有 已见 很多 的 这 故意 乔西 在 这 卢瑟福
['mænʃ(ə)n] ,
mansion ,
大厦 ,

“菲利普·劳森说道，他曾在卢瑟福庄园见过很多任性的乔西的举动。”

['wɪðər] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [spent] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['hɜːrbərt]
whither he often spent a quiet hour in the company of his friend Herbert
往哪里去 他 经常 花费 一个 安静的 小时 在 这 公司 的 他的 朋友 赫伯特
['rʌðərfərd] .
Rutherford .
卢瑟福 .

他经常在那里与朋友赫伯特·卢瑟福一起度过一个安静的小时。

['helən] ['rʌʃtən] [wʌz; wəz]['truːli][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔɪdn] [gɜːrl][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][frʌm; frəm]
Helen Rushton was truly fond of the hoyden girl and it was only from
海伦 拉什顿 曾是 真的 喜爱 的 这 霍伊登 女孩 和 它 曾是 仅有的 从
[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get][ðə; ði] ['ʌðər] - [ə'pɪnjən] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'bʌv]
a desire to get the others ' opinion that caused her to make the above
一个 欲望 到 得到 这 其他的 - 观点 那 导致 她 到 制作 这 多于
[ri'maːks] .
remarks .
评论 .

海伦·拉什顿真心喜欢那个假小子，她之所以说出上述言论，只是因为想听听其他人的意见。

" [wiː; wi] [niːd] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['gɜːlz][æz; əz]['dʒoʊzi] , ['mɪstər] . ['lɔːsn] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ə; eɪ]
" We need just such girls as Josie , Mr . Lawson , to keep the world in a
" 我们 需要 只是 这样的 女孩们 作为 乔西 , 先生 . 劳森 , 到 保持 这 世界 在 一个
['helθi] [steɪt] .
healthy state .
健康 状态 .

“我们需要像乔西这样的女孩，劳森先生，来保持世界的健康状态。”

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] ['waɪzˌeɪkərz] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['wʊmən]
I'm sure it would never do to have all wiseacres like a certain young woman
我是 当然 它 会 绝不 做 到 有 全部 智者 喜欢 一个 肯定 年轻的 女士
[ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] . "
of my acquaintance . "
的 我的 熟人 . "

我确信，如果所有人都像我认识的某个年轻女子那样自作聪明，那肯定行不通。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [maɪn] [tuː] , [mɪs] ['rʌʃtən] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɔːl] .
" And of mine too , Miss Rushton , " cried a voice from the adjoining hall .
" 和 的 矿 也 , 错过 拉什顿 , " 哭 一个 嗓音 从 这 相邻的 大厅 .

“还有我，拉什顿小姐，”隔壁大厅里传来一个声音喊道。

" ['dʒoʊzi]['dʒɔːrdn] ,
" Josie Jordan ,
" 乔西 约旦 ,

乔西·乔丹

" [kraɪd] [bəuθ]['gɜːlz][ɪn] [ə'meɪzmənt] [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ri'maːks] ['stændɪŋ]
" cried both girls in amazement on beholding the subject of their remarks standing
" 哭 两个都 女孩们 在 惊愕 在 凝视 这 主题 的 他们的 评论 常设
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
upon the threshold ,
之上 这 临界点 ,

两个女孩惊呼出声，她们看到刚才谈论的人就站在门槛上。

[hæt][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ɪn][waɪld][dɪs'ɔːrdər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] , ['ædɪŋ] :
hat in hand , and her hair in wild disorder about her neck , adding :
帽子 在 手 , 和 她 头发 在 荒野 紊乱 关于 她 脖子 , 添加 :

她手里拿着帽子，头发凌乱地披散在脖子上，说道：

" [jes] , ['dʒoʊzi]['dʒɔːrdn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Yes , Josie Jordan , if you please .
" 是的 , 乔西 约旦 , 如果 你 请 .

“是的，乔西·乔丹，请。”

[wɒts] [ɔːl][ðə; ði] [fʌs] [ə'baʊt] .
What's all the fuss about .
是什么 全部 这 大惊小怪 关于 .

有什么大惊小怪的？

[kɑːnt]

Can't

不能

不能

[aɪ] [rʌn] [ʌp] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [stɪk] [aʊt] [laɪk] ['ræbəts] - ?

I run up here without making your eyes stick out like rabbits ' ?

我 跑步 向上 这里 没有 制作 你的 眼睛 戳 出去 喜欢 兔子 - ?

我跑上来，没吓到你，让你眼睛都瞪出来吧?

" ['fɪlɪp] ['lɔːsn] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜːtənz] [naʊ] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]

" Phillip Lawson being almost concealed behind the window curtains now betrayed his

" 菲利普 劳森 存在 几乎 暗 在后面 这 窗户 窗帘 现在 背叛 他的

['prez(ə)ns] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] .

presence by a hearty laugh .

在场 经过 一个 爽朗 笑 .

“菲利普·劳森几乎完全躲在窗帘后面，这时他爽朗的笑声暴露了他的存在。”

" [jʊə(r)] [nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ɔːl] , ['mɪstər] . ['lɔːsn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] ,

" You're not surprised at all , Mr . Lawson , and as the children say ,

" 你是 不是 惊讶 在 全部 , 先生 . 劳森 , 和 作为 这 孩子们 说 ,

“劳森先生，您一点也不感到惊讶，正如孩子们所说，

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [prɪ'tend] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒoʊzi] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hɑːrtɪli] [baɪ]

I'm not going to play pretend , " exclaimed Josie , shaking the young man heartily by

我是 不是 去 到 玩 假装 , " 惊呼 乔西 , 摇晃 这 年轻的 男人 衷心地 经过

[ðə; ði][hænd] ,

the hand ,

这 手 ,

“我才不玩假装游戏呢！”乔西说着，用力地握住年轻人的手。

[ðen] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , ['ædɪd] ,

then giving him a vigorous push in the direction of the door , added ,

然后 给予 他 一个 蓬勃 推 在 这 方向 的 这 门 , 额外 ,

然后，他用力推了他一把，朝门口的方向推去，并补充道：

" [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

" Run out and see for yourself .

" 跑步 出去 和 看 为了 你自己 .

“快出去亲眼看看吧。”

" [ðə; ði]['gɜːlz] [naʊ] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['hɑːrti] [im'breisiz] ,

" The girls now indulged in hearty embraces ,

" 这 女孩们 现在 沉溺其中 在 爽朗 拥抱 ,

女孩们热情地拥抱在一起，

[ænd; ənd]['dʒoʊzi] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [ðə; ði]

and Josie breathless with delight went on to tell how she had planned the

和 乔西 喘不过气 和 喜 去 在 到 告诉 如何 她 有 计划 这

[sər'praɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp]

surprise and the manner by which she effected her escape

惊喜 和 这 方式 经过 哪个 她 受影响 她 逃脱

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] .

from her aunt's house .

从 她 姑姑的 房子 .

乔西兴奋得喘不过气来，继续讲述她是如何计划这个惊喜，以及她是如何从姨妈家逃脱的。

" [its] [noʊ][juːz] , ['dʒoʊzi] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['æftər] [ðɪs] ,

" It's no use , Josie , I believe you are capable of doing anything after this ,

" 它是 不 使用 , 乔西 , 我 相信 你 是 有能力的 的 正在做 任何事物 后 这 ,

“没办法，乔西，我相信你以后什么都能做到。”

" [sed] ['helən] ['rʌʃtən] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn]['hoʊli] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

" said Helen Rushton , raising her hands in holy horror at the thought of the

" 说 海伦 拉什顿 , 提高 她 双手 在 圣 恐怖 在 这 想法 的 这

['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .

escapade .

恶作剧 .

“海伦·拉什顿说道，一想到这场冒险，她就惊恐万分地举起双手。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , " [ɪk'skleɪmd] ['hɜːrbərt]

" I am not a party in the matter at all , young ladies , " exclaimed Herbert

" 我 是 不是 一个 派对 在 这 事情 在 全部 , 年轻的 女士们 , " 惊呼 赫伯特

['rʌðərfərd] ,

Rutherford ,

卢瑟福 ,

“我根本就不是这件事的当事人，各位小姐,”赫伯特·卢瑟福大声说道。

[huː] [naʊ] ['entərd] [wɪð; wɪθ] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] ,

who now entered with Phillip Lawson ,

WHO 现在 进入 和 菲利普 劳森 ,

他现在和菲利普·劳森一起进入了房间,

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] ['brɪliənt]

looking as handsome as a prince with his large dark eyes and brilliant

寻找 作为 英俊的 作为 一个 王子 和 他的 大的 黑暗的 眼睛 和 杰出的

[bruː'net] [skɪn] ,

brunette skin ,

棕发 皮肤 ,

他有着一双深邃的大眼睛和光泽亮丽的棕色皮肤，看起来英俊得像个王子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['rʌdi] ['kɑːrmaɪn][ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] ['blendɪd] .

with the least possible tinge of ruddy carmine exquisitely blended .

和 这 至少 可能的 色调 的 红润 胭脂红 精美绝伦 混合 .

带着一丝若隐若现的胭脂红，调配得十分完美。

" [dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['wɪmɪn] [kɑːnt] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət]['æftər] [ðɪs] , " [kraɪd]

" Don't tell me that women can't keep a secret after this , " cried

" 不 告诉 我 那 女性 不能 保持 一个 秘密 后 这 , " 哭

“别告诉我女人守不住秘密,”她哭喊道。

['dʒoʊzi] , ['rɑːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn]['pærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv] ['læftər] .

Josie , rocking to and fro in paroxysms of laughter .

乔西 , 摇滚 到 和 弗 在 阵发性 的 笑声 .

乔西笑得前仰后合，身体前后摇晃。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

And in the

和 在 这

而且在

['stræglɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mɪstər] .

straggling explanations that followed they learned that Mr .

零散的 解释 那 随后 他们 学习 那 先生 .

在随后的零散解释中，他们了解到先生

[mənt'gʌməri] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][plɑːt] .

Montgomery had been concerned in the plot .

蒙哥马利 有 到过 担心的 在 这 阴谋 .

蒙哥马利曾参与过这起阴谋。

" [aɪ] ['kudnt] [steɪ] [daʊn] [ðer; ðər] [bæk] [ʌv; əv] ['sʌndaʊn] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [lɑːts]
" I couldn't stay down there back of sundown when I heard there was such lots
" 我 不能 停留 向下 那里 后退 的 日落 什么时候 我 听到 那里 曾是 这样的 很多
[ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ʌp] [hɪr] .
of company up here .
的 公司 向上 这里 .

“日落之后，我听说上面有很多客人，所以我不能待在下面了。”

[noʊ] [ɪn'diːd] ; [tɔːk] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][laɪd; liːd] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]
No indeed ; talk of solitude , I believe Robinson Crusoe lied when he said he
不 的确 ; 讲话 的 孤独 , 我 相信 罗宾逊 克鲁索 撒谎了 什么时候 他 说 他
[laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
liked it .
喜欢 它 .

不，的确如此；说到孤独，我认为鲁滨逊·克鲁索说他喜欢孤独是撒谎了。

[jes] , [ænd; ənd][oʊld]['fraɪdeɪ] [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [sed] [soʊ] . "
Yes , and Old Friday too , if he said so . "
是的 , 和 老的 星期五 也 , 如果 他 说 所以 . "

“是的，如果老星期五这么说的话，那也算在内。”

" [oʊ] ! ['dʒoʊzi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'ɡreɪs] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɔːl'redi] , " [kraɪd]
" Oh ! Josie , you are beginning to disgrace a fellow already , " cried
" 哦 ! 乔西 , 你 是 开始 到 耻辱 一个 同伴 已经 , " 哭

“哦！乔西，你已经开始让别人蒙羞了！”他喊道。

['hɜːrbərt] , ['ɔːltərneɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] ['læftər] .
Herbert , alternating the words with genuine laughter .
赫伯特 , 交替 这 字 和 真的 笑声 .

赫伯特一边说着话，一边发出真诚的笑声。

" ['ænti] [wɪl] [biː; bi] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] .
" Auntie will be weeping and wailing my absence .
" 阿姨 将要 是 哭泣 和 哀嚎 我的 缺席 .

“姨妈会因为我的离开而哭泣哀嚎。”

[pʊr] [oʊld] [soʊl] ; [ʃiː; ʃi][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [steɪ] .
Poor old soul ; she don't deserve it , but I couldn't stay .
贫穷的 老的 灵魂 ; 她 不 应得 它 , 但 我 不能 停留 .

可怜的老太太；她不该遭受这样的对待，但我不能留下来。

[ɡʊd] ['ɡreɪʃəs] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ,
Good gracious , there would have been the expense of a funeral ,
好的 亲切 , 那里 会 有 到过 这 费用 的 一个 葬礼 ,

天哪，还有丧葬费用呢！

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ʌp] [ɪn] ['brʊkvɪl] .
and I'm sure that's something to consider up in Brookville .
和 我是 当然 那就是 某物 到 考虑 向上 在 布鲁克维尔 .

我相信布鲁克维尔那边也应该考虑一下这个问题。

" ['mɪstər] . [mənt'ɡʌməri] [hæd; həd] [naʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒoʊziz] [en'laɪvənɪŋ]
" Mr . Montgomery had now joined the company , and with Josie's enlivening
" 先生 . 蒙哥马利 有 现在 加入 这 公司 , 和 和 乔西的 活跃
['spiːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [toʊn] .
speeches it had a merry tone .
演讲 它 有 一个 欢乐 语气 .

“蒙哥马利先生现在加入了公司，加上乔西生动的演讲，公司气氛变得欢乐起来。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [haʊ] [frend] [ɜːrb] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ˌɑːpər'tuːn] , " [sed] ['mɪstər] .
" I cannot see how friend Herb should be so opportune , " said Mr .
" 我 不能 看 如何 朋友 草本植物 应该 是 所以 适时的 , " 说 先生 .

“我不明白朋友赫伯怎么会如此机缘巧合，”先生说道。

['lɔːsn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l]['dʒoʊzi] .
Lawson , with an arch glance at the incorrigible Josie .
劳森 , 和 一个 拱 瞥一眼 在 这 不可救药 乔西 .

劳森斜睨了那无可救药的乔西一眼。

" [dɪ'fend] [jɔːr'self] , [sɜːr] [naɪt] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['lætər] , [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] ['ɑːrtf(ə)l] [weɪ] ,
" Defend yourself , Sir Knight , " cried the latter , in her pretty artful way ,
" 保卫 你自己 , 先生 骑士 , " 哭 这 后者 , 在 她 漂亮的 巧 方式 ,

“骑士大人，请自卫！”后者用她那颇为狡黠的方式喊道。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['weɪvi] ['rɪŋlɪts] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ə'bændən] .
that made the wavy ringlets play hide - and - seek with the utmost abandon .
那 制成 这 波浪状 环状物 玩 隐藏 - 和 - 寻找 和 这 极致 放弃 .

这使得波浪状的卷发肆意地玩起了捉迷藏。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] ,
" I was on my way to the fishing grounds ,
" 我 曾是 在 我的 方式 到 这 钓鱼 理由 ,

我当时正前往渔场，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sər'praɪz] [ɑːn] ['biːɪŋ] [heild] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] : — - [aɪ] [seɪ] ,
and you can imagine my surprise on being hailed in this wise : — ' I say ,
和 你 能 想象 我的 惊喜 在 存在 赞誉 在 这 明智的 : — - 我 说 ,

你可以想象我听到这样称赞时的惊讶：——“我说，

['mɪstər] , [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ? -
mister , can you take a passenger ? '
先生 , 能 你 拿 一个 乘客 ? -

先生，您能载一位乘客吗？

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [aɪ] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd]['bʌnd(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]
On looking around I espied a young lady and bundle waiting for transportation
在 寻找 大约 我 窥视 一个 年轻的 女士 和 捆 等待 为了 运输
[tuː; tə] ['sʌsɪks] ,
to Sussex ,
到 苏塞克斯 ,

环顾四周，我发现一位年轻女子抱着一个包裹，正在等去苏塞克斯的交通工具。

[faɪv] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] .
five miles out of my way .
五 英里 出去 的 我的 方式 .

绕路五英里。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] , [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]
Just think of it , and I had to stop , and here you see the
只是 思考 的 它 , 和 我 有 到 停止 , 和 这里 你 看 这
['pæsɪndʒər] ,
passenger ,
乘客 ,

想想看，我不得不停下来，你看，这就是乘客。

[waɪl] [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [prerz] [frʌm; frəm]
while your humble servant is without doubt the subject of a few prayers from
尽管 你的 谦逊的 仆人 是 没有 怀疑 这 主题 的 一个 很少 祈祷 从
[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz] . "
the boys who are anxiously awaiting a further supply of rations . "
这 男孩们 WHO 是 焦虑地 等待中 一个 更远 供应 的 口粮 . "

而你们卑微的仆人无疑也得到了那些焦急等待下一批口粮的孩子们的祈祷。

" [ðeɪl] [nɑːt] [stɑːrv] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['rʌðərfərd] ,
" They'll not starve till morning , Mr . Rutherford ,
" 他们会 不是 饿死 直到 早晨 , 先生 . 卢瑟福 ,

“他们不会饿到天亮的，拉瑟福德先生。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [ɔːl] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
and I think we had better all form a party and go with you ,
和 我 思考 我们 有 更好的 全部 形式 一个 派对 和 去 和 你 ,
我觉得我们最好组队跟你一起去。

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , [huː] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] ['dʒoʊzi] ,
" exclaimed Mr . Montgomery , who now occupied a seat beside Josie ,
" 惊呼 先生 . 蒙哥马利 , WHO 现在 占领 一个 座位 旁 乔西 ,
“蒙哥马利先生惊呼道，他现在坐在乔西旁边。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [juːθ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [sʌn] [huː] [hæd; həd]
and was as much a youth as his fourteen - year - old son who had
和 曾是 作为 很多 一个 青年 作为 他的 十四 - 年 - 老的 儿子 WHO 有
['entərd] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [waɪl] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
entered unobserved while the conversation was going on .
进入 未被观察到的 尽管 这 对话 曾是 去 在 .
他和他十四岁的儿子一样年轻，儿子在谈话进行时悄悄地走了进来。

" [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] ['glɔːriəs] !
" Won't that be glorious !
" 惯于 那 是 辉煌 !
“那该有多棒啊！”

" [kraɪd] ['dʒoʊzi] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ]
" cried Josie , springing from her seat and clapping her hands with
" 哭 乔西 , 弹簧 从 她 座位 和 鼓掌 她 双手 和
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .
“乔西尖叫着，从座位上跳起来，高兴地拍着手。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['pæntri] [mʌst; məst] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪri] ['hoʊstəs] ,
" And I suppose the pantry must suffer for it , " said the cheery hostess ,
" 和 我 认为 这 食品储藏室 必须 遭受 为了 它 , " 说 这 欢快的 女主人 ,
“我想食品储藏室肯定因此受到影响了,”这位开朗的女主人说道。

[huː] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
who had overheard her husband's suggestion .
WHO 有 无意中听到 她 丈夫的 建议 .
她无意中听到了丈夫的建议。

" [wel] , ['mʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] ,
" Well , mother , I think you can afford us a good supply ,
" 出色地 , 母亲 , 我 思考 你 能 买得起 我们 一个 好的 供应 ,
“嗯，妈妈，我想您能给我们提供充足的物资。”

[ænd; ənd][nɑːt] ['sʌfər] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ['iːðər] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] ,
and not suffer the inconvenience of hunger either , " said Jennie ,
和 不是 遭受 这 不便 的 饥饿 任何一个 , " 说 珍妮 ,
“而且也不会挨饿,”珍妮说。

['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [kə'resiŋli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ʃoʊldər] ,
placing her hand caressingly upon her mother's shoulder ,
放置 她 手 温柔地抚摸 之上 她 母亲的 肩膀 ,
她轻轻地将手放在母亲的肩膀上，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['pʌmpkɪn] [paɪz] ,
and thinking in the meantime of the delicious pumpkin pies ,
和 思维 在 这 与此同时 的 这 可口的 南瓜 馅饼 ,
与此同时，我想起了美味的南瓜派。

['temptɪŋ] ['dəunʌts] [ænd; ənd] [sɔːft] ['dʒɪndʒərbred] [ðæt] [wɜːr; wər] [paɪld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pæntri] [ʃelvz]

tempting doughnuts and soft gingerbread that were piled upon the pantry shelves

诱人的 甜甜圈 和 柔软的 姜饼 那 是 堆积 之上 这 食品储藏室 货架

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ,

in a manner that ,

在 一个 方式 那 ,

诱人的甜甜圈和松软的姜饼堆放在食品储藏室的架子上，摆放的方式是：

[tuː; tə] [kwoʊt] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['saɪən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mənt'gʌməri] ['fæməli] , " [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɛloʊz]

to quote a younger scion of the Montgomery family , " would make a fellow's

到 引用 一个 年轻 继承人 的 这 蒙哥马利 家庭 , " 会 制作 一个 同伴们

[tiːθ] ['wɔːtər] .

teeth water .

牙齿 水 .

用蒙哥马利家族一位年轻后裔的话来说，“这简直让人垂涎三尺”。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [wʌn] [æt; ət] " - .

" The evening was indeed a jolly one at " Gladswood .

" 这 晚上 曾是 的确 一个 快乐的 一 在 " - .

“在格拉兹伍德，那晚的确非常愉快。”

" ['dʒoʊzi] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ['kʌmpəni] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst]

" Josie being sufficient entertainment for a much larger company made the most

" 乔西 存在 充足的 娱乐 为了 一个 很多 更大的 公司 制成 这 最多

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [taɪm] ,

of her time ,

的 她 时间 ,

“乔西足以给一家规模更大的公司带来欢乐，她充分利用了自己的时间。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ʃruːd] [əb'zɜːrvər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'tekt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [gluːm] [ɪn] ['fɪlɪp]

and the most shrewd observer could not detect anything like gloom in Phillip

和 这 最多 精明 观察员 可以 不是 探测 任何事物 喜欢 愁云 在 菲利普

['lɔsənz] ['mænər] [æz; əz] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [tʃæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['pɑːrti] .

Lawson's manner as he laughed and chatted among the happy party .

劳森 方式 作为 他 笑了 和 聊天 之中 这 快乐的 派对 .

即使是最敏锐的观察者也无法从菲利普·劳森的举止中看出任何忧郁的迹象，因为他正和一群快乐的人谈笑风生。

[æz; əz] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] ['helən] ['rʌʃtən] [ri'kwestid] [ðæt] ['dʒoʊzi] [wʊd] [sɪŋ]

As the hour was growing late Helen Rushton requested that Josie would sing

作为 这 小时 曾是 生长 晚的 海伦 拉什顿 请求 那 乔西 会 唱歌

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] " [driːm] [ɑːn] .

something for them to " dream on .

某物 为了 他们 到 " 梦 在 .

夜色渐深，海伦·拉什顿请求乔西为她们唱首歌，好让她们“做个美梦”。

" [ðə; ði] ['lætər] [pə'zest] [ə; eɪ] [sɔːft] ,

" The latter possessed a soft ,

" 这 后者 拥有 一个 柔软的 ,

后者具有柔和的，

[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌfleksə'bɪləti] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

rich and musical voice of much flexibility and easily adapted to meet the

富有的 和 音乐 嗓音 的 很多 灵活性 和 容易地 改编 到 见面 这

[teɪsts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] .

tastes of her audience .

口味 的 她 观众 .

她拥有丰富而富有音乐性的嗓音，灵活多变，能够轻松适应听众的口味。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [sɪŋ] ?

" What shall I sing ?

" 什么 将 我 唱歌 ?

我该唱什么歌呢？

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [toʊnz] [æz; əz] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] .
" cried she in imploring tones as her eyes instinctively met those of Mr .
" 哭 她 在 恳求 音调 作为 她 眼睛 本能地 遇见 那些 的 先生 .
[ˈlɔːsn] .
Lawson .
劳森 .

“她用恳求的语气喊道，目光本能地与劳森先生的目光相遇。”

" [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] .
" Anything you like , " replied several voices .
" 任何事物 你 喜欢 , " 回复 一些 声音 .

“你喜欢什么都行，”几个声音回答道。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɡɜːrl] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
As the girl took her seat at the piano she looked everything but a
作为 这 女孩 采取 她 座位 在 这 钢琴 她 看起来 一切 但 一个
[ˈhɔɪdn] .
hoyden .
霍伊登 .

女孩在钢琴前坐下时，看起来一点也不像个假小子。

[ə; eɪ] [swiːt] [ˈneɪtɪv] [ɡreɪs] [pəˈzest] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ˈdɪɡnəti] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈdʒestʃər]
A sweet native grace possessed every movement and gave dignity to every gesture
一个 甜的 本国的 优雅 拥有 每一个 移动 和 给予 尊严 到 每一个 手势
.
.
.

她举手投足间都散发着甜美自然的优雅，每一个动作都赋予了她尊严。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈfɪŋɡərz] , [ˈsʌmwʌt] [braʊn] [baɪ] [ˈriːs(ə)nt] [ɪkˈspoʊʒər] ,
The pretty fingers , somewhat browned by recent exposure ,
这 漂亮的 手指 , 有些 棕色 经过 最近的 接触 ,

那双漂亮的手指，因为最近的日晒而略微泛黄。

[ræn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpreljuːd] [sɔːft] [ænd; ənd] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [ˈfloʊtɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm]
ran over the keys and a prelude soft and bewitching floated around the room
跑 超过 这 钥匙 和 一个 序幕 柔软的 和 迷人的 漂浮 大约 这 房间
,
,
,

琴键划过，一阵柔和迷人的前奏声在房间里飘荡。

[ðen] [ðə; ði] [bɜːrd] - [laɪk] [noʊts] [ˈwɔːbld] [fɔːrθ] [ðæt] [wel] - [noʊn] [sɔːŋ] —
then the bird - like notes warbled forth that well - known song —
然后 这 鸟 - 喜欢 笔记 鸣啭 前进 那 出色地 - 已知 歌曲 —

然后，那熟悉的歌声如同鸟鸣般婉转响起——

" - [tɪz] [ˈiːvnɪŋ] [brɪŋz] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðiː] .
" ' Tis evening brings my heart to thee .
" - 的 晚上 带来 我的 心 到 你 .

“夜幕降临，我的心向你倾诉。”

" [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈstɪlnəs] [priˈveild] .
" A solemn stillness prevailed .
" 一个 庄严 寂静 最终获胜 .

一片肃穆的寂静笼罩着一切。

[æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈsædnəs] [siːmd] [tuː; tə] [pəˈzes] [iːtʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
An exquisite sadness seemed to possess each member of the company ,
一个 精美的 悲伤 似乎 到 具有 每个 成员 的 这 公司 ,

公司里的每个人似乎都被一种难以言喻的悲伤笼罩着。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkiːnli] .
but there was one who felt it keenly .
但 那里 曾是 一 WHO 毛毡 它 敏锐地 .

但有一个人对此感受尤为深刻。

[æz; əz] [ˈfɪlɪp] [ˈlɔːsn] [sæt][ðer; ðər] [ˈlɪstləsli] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəmli] -
As Phillip Lawson sat there listlessly turning over the leaves of a handsomely -
作为 菲利普 劳森 卫星 那里 百无聊赖地 转弯 超过 这 树叶 的 一个 英俊地 -
[baʊnd] [pɔːrtˈfoʊlioʊ] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnˈmænd] [hɪm; ɪm]
bound portfolio who could tell of the deep agitation that almost unmanned him
边界 文件夹 WHO 可以 告诉 的 这 深的 搅动 那 几乎 无人 他
?
?
?

当菲利普·劳森百无聊赖地坐在那里，翻阅着一本装帧精美的文件夹时，谁又能看出他内心深处那几乎让他崩溃的焦虑呢?

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [muːvd] , [nɑːt][ə; eɪ] [saɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [nɑːt][ə; eɪ] [lʊk] [wʌz; wəz] [kənˈveid] ,
Not a muscle moved , not a sigh was heard , not a look was conveyed ,
不是 一个 肌肉 已搬 , 不是 一个 叹 曾是 听到 , 不是 一个 看 曾是 传递 ,

一动不动，一声叹息都没有，一个眼神也没有流露出来。

[jet] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈkɑːnflɪkt] .
yet deep down in his heart was a fierce conflict .
然而 深的 向下 在 他的 心 曾是 一个 凶猛的 冲突 .

然而，在他的内心深处，却有着激烈的冲突。

" [maɪ][gɑːd] , " [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
" My God , " thought the young man in the bitterness of his heart ,
" 我的 上帝 , " 想法 这 年轻的 男人 在 这 苦味 的 他的 心 ,

“我的天哪，”年轻人心中充满苦涩地想。

" [wɪl] [ðə; ði] [ded] [pæst] [ˈnevər] [ˈberi] [ɪts] [ded] ?
" will the dead past never bury its dead ?
" 将要 这 死的 过去的 绝不 埋葬 它是 死的 ?

逝去的过去难道永远不会埋葬它的逝者吗?

[waɪ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈʃæloʊ] [ˈseplkər] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði][moʊst]
Why does it come forth from its shallow sepulchre and meet me on the most
为什么 做 它 来 前进 从 它是 浅的 坟墓 和 见面 我 在 这 最多
[ˈtraɪflɪŋ] [əˈkeiʒənz] ?
trifling occasions ?
琐事 场合 ?

为什么它总是从浅浅的坟墓里出来，在最琐碎的场合与我相遇?

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈrɑːmpɪŋ] [gɜːrl][hæz; həz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ʌnˈɜːrθ] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈprez(ə)ns] .
Even that romping girl has power to unearth the mystic presence .
甚至 那 嬉戏 女孩 有 力量 到 挖掘 这 神秘 在场 .

即使是那个活泼好动的女孩，也有能力唤醒神秘的存在。

" [ðə; ði][læst] [noʊts] [hæd; həd] [daɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ˈdʒini,ˈdʒeni] [məntˈgʌməri] [kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns]
" The last notes had died away and Jennie Montgomery cast a quick glance
" 这 最后的 笔记 有 死亡 离开 和 珍妮 蒙哥马利 投掷 一个 快的 瞥一眼
[æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] .
at the young lawyer .
在 这 年轻的 律师 .

“最后一个音符渐渐消失，珍妮·蒙哥马利迅速瞥了一眼那位年轻的律师。”

[hɜːr; hər]	[ɪn'tuːɪtɪv]	['neɪtʃər]	[wʌz; wəz]	['sædli]	[ə'laɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[prə'duːst]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[frend]	.
Her	**intuitive**	**nature**	**was**	**sadly**	**alive**	**to**	**the**	**effect**	**produced**	**upon**	**her**	**friend**	**.**
她	直觉的	自然	曾是	令人遗憾的是	活	到	这	影响	生产	之上	她	朋友	.

令人遗憾的是，她敏锐的直觉让她意识到了这件事对她朋友造成的影响。

"	[pʊr]	['fɪlɪp]	,	"	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[hiː; hi]	[θɪŋks]	[hiː; hi]	[ɪz]	[sɪ'kjʊr]	,
"	**Poor**	**Phillip**	**,**	**"**	**thought**	**she**	**,**	**"**	**he**	**thinks**	**he**	**is**	**secure**	**,**
"	贫穷的	菲利普	,	"	想法	她	,	"	他	思考	他	是	安全的	,

“可怜的菲利普,”她心想，“他以为自己很安全。”

[ðæt]	[nʌn]	[ɪn'truːd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['sæŋktəti]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	.
that	**none**	**intrude**	**upon**	**the**	**sanctity**	**of**	**his**	**thoughts**	**.**
那	没有任何	侵入	之上	这	圣洁	的	他的	想法	.

不容任何人侵犯他神圣的思想。

[pʊr]	['fɪlɪp]	,	[aɪ]	[wʊd]	[wɪʃ]	[hɪm; ɪm]	['hæpiːɝ]	[θɪŋz]	.	"
Poor	**Phillip**	**,**	**I**	**would**	**wish**	**him**	**happier**	**things**	**.**	**"**
贫穷的	菲利普	,	我	会	希望	他	更快乐	事物	.	"

可怜的菲利普，我真希望他能过得更幸福。

"	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[sɔːŋ]	[tuː; tə]	[ə'mjuːz]	[ə; eɪ]	['kʌmpəni]	,	"	[ɪk'skleɪmd]	['hɜːrbərt]	['rʌðərfərd]	.
"	**Such**	**a**	**song**	**to**	**amuse**	**a**	**company**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Herbert**	**Rutherford**	**.**
"	这样的	一个	歌曲	到	娱乐	一个	公司	,	"	惊呼	赫伯特	卢瑟福	.

“这是一首能逗乐大家的歌,”赫伯特·卢瑟福惊叹道。

"	[ɪf]	['mɔd]	[wʌz; wəz]	[hɪr]	[juː; jʊ]	[maɪt]	[ɪk'spekt]	[ə; eɪ]	['kraɪɪŋ]	[mætʃ]	,
"	**If**	**Maude**	**was**	**here**	**you**	**might**	**expect**	**a**	**crying**	**match**	**,**
"	如果	莫德	曾是	这里	你	可能	预计	一个	哭泣	匹配	,

“如果莫德在这里，你可能会看到一场哭诉的争吵。”

[ænd; ənd]	[dʒʌdʒɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['feɪsɪz]	[aɪ]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[kaʊnt]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[fer]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pə'θetɪk]	.	"
and	**judging**	**by**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**faces**	**I**	**think**	**we**	**could**	**count**	**upon**	**a**	**pretty**	**fair**	**exhibition**	**of**	**the**	**pathetic**	**.**	**"**
和	评判	经过	这	休息	的	这	面孔	我	思考	我们	可以	数数	之上	一个	漂亮的	公平的	展览	的	这	可怜的	.	"

从其他人的表情来看，我想我们可以期待一场相当精彩的悲惨表演。

"	[wel]	,	[ɜːrb]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	['benɪfɪt]	,	"	[kraɪd]	['dʒoʊzi]	,
"	**Well**	**,**	**Herb**	**,**	**it**	**is**	**not**	**for**	**your**	**individual**	**benefit**	**,**	**"**	**cried**	**Josie**	**,**
"	出色地	,	草本植物	,	它	是	不是	为了	你的	个人	益处	,	"	哭	乔西	,

“赫伯，这可不是为了你个人的利益,”乔西喊道。

['kloʊzɪŋ]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ænd; ənd]	['raɪzɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[pi'ænoʊ]	.
closing	**the**	**book**	**and**	**rising**	**from**	**the**	**piano**	**.**
结束	这	书	和	上升	从	这	钢琴	.

合上书，从钢琴前站起身来。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[seɪ]	['sʌmθɪŋ]	['fɜːrðər]	[wen]	[ə; eɪ]	[glæns]	[frʌm; frəm]	['mɪstər]	.	['lɔːsn]	[kɔːzd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	['stæmər]	[ænd; ənd]	[blʌʃ]	[ɪn]	[sæd]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	.
She	**was**	**about**	**to**	**say**	**something**	**further**	**when**	**a**	**glance**	**from**	**Mr**	**.**	**Lawson**	**caused**	**her**	**to**	**stammer**	**and**	**blush**	**in**	**sad**	**confusion**	**.**
她	曾是	关于	到	说	某物	更远	什么时候	一个	瞥一眼	从	先生	.	劳森	导致	她	到	结巴	和	脸红	在	伤心	困惑	.

她正要再说些什么，劳森先生的一个眼神让她结结巴巴，羞愧地脸红了。

"	[wʌt]	[hæv; həv]	[aɪ]	[dʌn]	?	"	[θɔːt]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	.
"	**What**	**have**	**I**	**done**	**?**	**"**	**thought**	**the**	**girl**	**.**
"	什么	有	我	完毕	?	"	想法	这	女孩	.

“我做了什么？”女孩心想。

" [hiː; hi][ɪz]['æŋgri][æt; ət][ˌem 'iː] .
" He is angry at me .
" 他 是 生气的 在 我 .

他生我的气了。

" [ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃfl] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɜːr; hər] .
" And whenever she turned the reproachful eyes seemed to confront her .
" 和 每当 她 转向 这 责备的 眼睛 似乎 到 面对 她 .

“每当她转过身，那些责备的目光似乎就落在她身上。”

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['riːəl] [kɔːz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə'lɑːrm] ?
Was there any real cause for such alarm ?
曾是 那里 任何 真实的 原因 为了 这样的 警报 ?

这种恐慌真的有道理吗?

['dʒoʊzi]['dʒɔːrdn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] - [rɔːt] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] [maɪnd] , [kwɪk] [tuː; tə] [sə'spekt] ,
Josie Jordan was of a highly - wrought , imaginative mind , quick to suspect ,
乔西 约旦 曾是 的 一个 高度 - 锻 , 富有想象力的 头脑 , 快的 到 怀疑 ,

乔西·乔丹拥有高度发达且丰富的想象力，她很容易产生怀疑。

[ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['veɪgəriz] [ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [ðoʊz] [səseptə'bɪlɪtɪz] [led]
impulsive and full of vagaries and oftentimes those susceptibilities led
冲动 和 满的 的 反复无常 和 经常 那些 易感性 引领
['meni] [ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] .
many a wild - goose chase .
许多 一个 荒野 - 鹅 追赶 .

冲动且反复无常，这些缺点常常导致他白费力气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ðæt] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði] [lʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stændpɔɪnt] .
There was another that interpreted the look from a different standpoint .
那里 曾是 其他 那 翻译 这 看 从 一个 不同的 立场 .

还有人从不同的角度解读了这种眼神。

['dʒini,'dʒeni] [mənt'gʌməri] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['fɪlɪp] ['lɔsənz] [θɔːts] ,
Jennie Montgomery learned to realize Phillip Lawson's thoughts ,
珍妮 蒙哥马利 学习 到 意识到 菲利普 劳森 想法 ,

珍妮·蒙哥马利逐渐领悟了菲利普·劳森的想法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] ['sɪmpəθi] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] ; [jet] ,
and she felt that a yearning sympathy had arisen within herself ; yet ,
和 她 毛毡 那 一个 渴望 同情 有 出现 之内 她自己 ; 然而 ,

她感到自己心中升起了一股强烈的同情；然而，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] ['dʒoʊzi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd]
she knew full well that her friend Josie was ignorant of anything which would
她 知道 满的 出色地 那 她 朋友 乔西 曾是 无知 的 任何事物 哪个 会
[sə'dʒest] [ðə; ði] [sɔːŋ] ,
suggest the song ,
建议 这 歌曲 ,

她非常清楚她的朋友乔西对任何可能暗示这首歌的事情都一无所知。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['hɪtər] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feivərits] ,
and as she was going to ask the hitter for one of her favorites ,
和 作为 她 曾是 去 到 问 这 击球手 为了 一 的 她 收藏夹 ,

正当她准备向击球手要她最喜欢的球路时，

['mɪstər] . ['lɔːsn] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['dʒoʊzi] , [iks'kleimɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɔftəst] [ænd; ənd][moʊst]
Mr . Lawson came and stood beside Josie , exclaiming in the softest and most
先生 . 劳森 来了 和 站立 旁 乔西 , 惊呼 在 这 最柔软 和 最多
['dʒent(ə)l] [toʊn] ,
gentle tone ,
温和的 语气 ,

劳森先生走过来站在乔西身边，用最轻柔的声音说道：

" [juː; jʊ] [sɪŋ] [wel] , [mɪs] ['dʒoʊzi] , [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [jɔːr'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,
" You sing well , Miss Josie , I'm afraid that you have got yourself into trouble ,
" 你 唱歌 出色地 , 错过 乔西 , 我是 害怕的 那 你 有 得到 你自己 进入 麻烦 ,

“乔西小姐，你唱歌很好听，但我恐怕你给自己惹了麻烦。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] — "
for I am a lover of song and — "
为了 我 是 一个 情人 的 歌曲 和 — "

因为我热爱歌声，而且——”

" [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [bɔːr] , " [kraɪd] ['dʒoʊzi] ,
" Have become a perfect bore , " cried Josie ,
" 有 变得 一个 完美的 钻孔 , " 哭 乔西 ,

“我变得无比无聊了,”乔西喊道。

" [ðer; ðər][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] , ['mɪstər] . ['lɔːsn] . "
" there I have done you the service to finish the sentence , Mr . Lawson . "
" 那里 我 有 完毕 你 这 服务 到 结束 这 句子 , 先生 . 劳森 . "

“劳森先生，我已经替您把话说完了。”

" [lʊk] [hɪr] , [mɪs] ['dʒɔːrdn] ,
" Look here , Miss Jordan ,
" 看 这里 , 错过 约旦 ,

“乔丹小姐，请看这里,”

[ðə; ði]['dʒiːniəl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [kɪŋz] ['kaʊnti] [hæz; həz][nɑːt] ['eni] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][jʊr; jər]
the genial atmosphere of Kings County has not any beneficial effect upon your
这 和蔼可亲 气氛 的 国王 县 有 不是 任何 有利 影响 之上 你的
[gʊd] [bɪ'heɪvjər] ,
good behaviour ,
好的 行为 ,

金斯县的友好氛围并不会对您的良好行为产生任何有益的影响。

" [kraɪd] ['hɜːrbərt] ['rʌðərfərd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [hæf] - [groʊn] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
" cried Herbert Rutherford , glancing at the pretty half - grown child with an air
" 哭 赫伯特 卢瑟福 , 瞥了一眼 在 这 漂亮的 一半 - 生长 孩子 和 一个 空气
[ʌv; əv] [mʌtʃ] ['grævəti] ,
of much gravity ,
的 很多 重力 ,

“赫伯特·卢瑟福喊道，神情严肃地瞥了一眼那个漂亮的半大孩子。”

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] - ['wʊmən] [æz; əz] [wel] .
and wondering if she will be a child - woman as well .
和 好奇 如果 她 将要 是 一个 孩子 - 女士 作为 出色地 .

并想知道她是否也会成为一个童心未泯的女人。

" [aɪ] [laɪk] ['mɪstər] . ['lɔːsn] ['oʊnli][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ,
" I like Mr . Lawson only he has a strange way of looking at you ,
" 我 喜欢 先生 . 劳森 仅有的 他 有 一个 奇怪的 方式 的 寻找 在 你 ,

“我喜欢劳森先生，只是他看人的眼神有点奇怪。”

" [wʌz; wəz]['dʒoʊziz] ['kɑːment] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [sɔːt] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [nʊk] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə]
" was Josie's comment as the girls sought a snug little nook upstairs to
" 曾是 乔西的 评论 作为 这 女孩们 寻求 一个 舒适 小的 角落 楼上 到
[hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [tʃæt] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] .
have a quiet chat before retiring .
有 一个 安静的 聊天 前 退休 .

“乔西说道，女孩们在楼上找了个舒适的小角落，准备安静地聊聊天再睡觉。”

" ['mɪstər] . ['lɔːsn] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] ['θɪŋkər] ,
" Mr . Lawson is a deep thinker ,
" 先生 . 劳森 是 一个 深的 思想家 ,

劳森先生是一位思想深刻的人，

[ænd; ənd]['evər][ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] - ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][juː; jʊ][ɔːr]
and ever in his brown - study his eyes may happen to be riveted on you or
和 曾经 在 他的 棕色的 - 学习 他的 眼睛 可能 发生 到 是 铆接 在 你 或者
['eni] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt] ,
any other object ,
任何 其他 目的 ,

而且，在他专注观察棕色物体的时候，他的目光可能会不经意间落在你或其他任何物体上。

[jet] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .
yet he sees it not .
然而 他 看到 它 不是 .

但他却看不到。

[hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [pər'hæps] ['fɛrɚ] , [pər'hæps] [les] [fer] , [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz]
He is looking upon a picture perhaps fairer , perhaps less fair , as circumstances
他 是 寻找 之上 一个 图片 也许 更公平 , 也许 较少的公平的 , 作为 情况
[meɪ] [sə'dʒest] ,
may suggest ,
可能 建议 ,

他看到的景象或许更美好，或许更不美好，这取决于具体情况。

[bʌt; bət] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ɪz][lɔːst] [tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwərd] [sə'raʊndɪŋz] .
but depend upon it , he is lost to all outward surroundings .
但 依赖 之上 它 , 他 是 丢失的 到 全部 向外 周围环境 .

但请相信我，他已经完全脱离了外界环境。

" [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [ɪ'skeɪpt] ['dʒini,'dʒeni] [mɑːnt'ɡʌmriːz] [lɪps][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [rɪɡ'retɪd]
" The words had no sooner escaped Jennie Montgomery's lips than she regretted
" 这 字 有 不 很快 逃脱 珍妮 蒙哥马利 嘴唇 比 她 后悔
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

珍妮·蒙哥马利话音刚落，就后悔了。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [hɜːr; hər] [ri'ma:ks] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [diːp] [ruːt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɡɜːrl]
but happily her remarks did not take deep root in the minds of her girl
但 快乐地 她 评论 做过 不是 拿 深的 根 在 这 思想 的 她 女孩
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

但令人欣慰的是，她的言论并没有在她的女伴们心中扎根。

[ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['tɪdbɪts] [ʌv; əv] ['ɡɜːrlɪʃ] ['ɡɑːsɪp] [ænd; ənd][dʒoʊks][wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['meri]
The many little tidbits of girlish gossip and jokes were followed by merry
这 许多 小的 零碎信息 的 少女 闲话 和 笑话 是 随后 经过 欢乐
['læftər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hevi] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [sə'dʒestɪd] [ðæt]
laughter until the heavy stroke of the old clock of the household suggested that
笑声 直到 这 重的 中风 的 这 老的 钟 的 这 家庭 建议 那
[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['deɪz] [spɔːrt] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɜːrst][hæv; həv] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] ,
if they wished a good day's sport they must first have refreshing sleep ,
如果 他们 希望 一个 好的 天 运动 他们 必须 第一的 有 令人耳目一新 睡觉 ,

少女们之间流传着许多八卦和笑话，随后爆发出阵阵欢笑，直到家中老钟沉重的钟声响起，提醒她们如果想要好好运动一天，就必须先睡个好觉。

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kweɪnt] ['sliːpɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [wer'ɪn] [ðə; ði] ['meri]
and soon all was still within the quaint sleeping - rooms , wherein the merry
和 很快 全部 曾是 仍然 之内 这 古雅 睡眠 - 房间 , 其中 这 欢乐
['meidnz] [dremt] [ðer; ðər] ['ɡɜːrlhʊd] [driːmz] .
maidens dreamt their girlhood dreams .
少女们 梦见 他们的 少女时代 梦境 .

很快，古朴的卧室里又恢复了平静，快乐的少女们在那里做着她们的少女梦。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['snoʊi] [waɪt] ['tʃeɪmbər] [ˌhɪðər'tuː] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptər] [ðer; ðər]

But in the snowy white chamber hitherto described in a preceding chapter there

但 在 这 下雪的 白色的 房间 迄今为止 描述 在 一个 前 章 那里

[wɜːr; wər] [səb'duːd] [saʊndz] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] .

were subdued sounds which betrayed the disturbed state of the occupant .

是 低沉的 声音 哪个 背叛 这 不安 状态 的 这 居住者 .

但在前一章描述的那间雪白的房间里，却传来低沉的声音，暴露出居住者不安的状态。

['fɪlɪp] ['lɔsənz] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz] [jet] [bɪ'dekt] [ɪn][ɪts] ['snoʊi] ['dreɪpəriːz] [ænd; ənd][ɪts] ['pɜːrfɪkt] [foʊldz]

Phillip Lawson's couch was yet bedecked in its snowy draperies and its perfect folds

菲利普 劳森 长椅 曾是 然而 装饰 在 它是 下雪的 窗帘 和 它是 完美的 折叠

[ʃoʊd] [ðæt] [noʊ][hænd][hæd; həd] ['mɑːrd] [ɪts] [ɪ'fekt] [baɪ]['æktʃuəl]['kɑːntækt] .

showed that no hand had marred its effect by actual contact .

显示 那 不 手 有 受损 它是 影响 经过 实际的 接触 .

菲利普·劳森的沙发仍然装饰着雪白的帷幔，完美的褶皱表明没有人实际触摸过它，破坏了它的效果。

[ðə; ði] ['hevi] ['hʌntɪŋ] - [keɪs] [wɑːtʃ] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [keɪs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wiː]

The heavy hunting - case watch lying upon the dressing - case pointed to the wee

这 重的 打猎 - 案件 手表 说谎 之上 这 敷料 - 案件 尖 到 这 哇

[smɔːl] ['aʊərz] .

small hours .

小的 小时 .

放在梳妆台上的那只厚重的猎表表盘指向凌晨时分。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] .

Yet it mattered not .

然而 它 重要 不是 .

但这无关紧要。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ɪrz] .

The song was ringing in the young man's ears .

这 歌曲 曾是 铃声 在 这 年轻的 男人的 耳朵 .

这首歌在年轻人的耳边回响。

['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'freɪn] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

Ever and anon the beautiful refrain sounded through the quiet room with

曾经 和 匿名 这 美丽的 避免 听起来 通过 这 安静的 房间 和

[ɪn'kriːsɪŋ] ['vɑːljəm] .

increasing volume .

增加 体积 .

那优美的旋律不时在安静的房间里响起，音量也越来越大。

" [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ?

" Why am I such a fool ?

" 为什么 是 我 这样的 一个 傻子 ?

我为什么这么愚蠢?

" ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]

" murmured the young man as he leaned upon the window - sill and looked out

" 低声说道 这 年轻的 男人 作为 他 倾斜 之上 这 窗户 - 窗台 和 看起来 出去

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] [bɪ'loʊ] .

upon the beautiful scene below .

之上 这 美丽的 场景 以下 .

“年轻人倚在窗台上，望着窗外美丽的景色，喃喃自语道。

" [waɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] [θɔːts] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['pɪktʃər] — [ðɪs] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n]

" Why are not my thoughts in harmony with this glorious picture — this realization

" 为什么 是 不是 我的 想法 在 和谐 和 这 辉煌 图片 — 这 实现

[ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəts] [driːm] .

of a poet's dream .

的 一个 诗人的 梦 .

“为什么我的思绪与这幅辉煌的画面——诗人梦想的实现——不相符呢？”

[ɑː] , ['truːli] , [ðə; ði] [hɑrt] [ɪz][æn; ən] [ʌn'ruːli] ['pjuːp(ə)l] .
Ah , truly , the heart is an unruly pupil .
啊 , 真的 , 这 心 是 一个 不羁 瞳孔 .

啊，人心真是个任性的学生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər] [rɪ'beljəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] ['mɑːnətrɪs] — ['duːti] .
It is ever rebellious against the teaching of the stern monitress — Duty .
它 是 曾经 叛逆的 反对 这 教学 的 这 船尾 女监察员 — 责任 .

它总是反抗严厉的女导师——责任的教诲。

" ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] : " [wət'evər] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [brɪŋ]
" Phillip Lawson heaved a sigh and then continued : " Whatever the future will bring
" 菲利普 劳森 喘息 一个 叹 和 然后 持续 : " 任何 这 未来 将要 带来
[gɑːd]['oʊnli] [noʊz] ;
God only knows ;
上帝 仅有的 知道 ;

菲利普·劳森叹了口气，然后继续说道：“未来会怎样，只有上帝才知道；

[wət'evər] [ɪz][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .
whatever is is all for the best .
任何 是 是 全部 为了 这 最好的 .

无论如何，一切都是最好的安排。

" [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['trʌbld] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [prerz] ,
" A hush fell upon the troubled heart , and taking up the Book of Prayers ,
" 一个 嘘 跌倒 之上 这 麻烦 心 , 和 采取 向上 这 书 的 祈祷 ,

“烦躁不安的心灵渐渐平静下来，他拿起祈祷书，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [riːd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl]
the young man read the beautiful and sublime Evening Service of the Episcopal
这 年轻的 男人 读 这 美丽的 和 升华 晚上 服务 的 这 圣公会
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ,

这位年轻人朗读了圣公会优美而庄严的晚祷经文。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['membər] ,
of which he was a consistent and conscientious member ,
的 哪个 他 曾是 一个 持续的 和 尽责的 成员 ,

他一直是其中一位尽职尽责的成员。

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [prɑː'sperəti] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] ['ɪntrəst] ,
and in whose prosperity he took an active interest ,
和 在 谁 繁荣 他 采取 一个 积极的 兴趣 ,

他积极关注他人的兴衰，

['leɪbərɪŋ] [hɑːrd] [bəʊθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts]
laboring hard both by his purse and by his personal influence to increase its
劳动 难的 两个都 经过 他的 钱包 和 经过 他的 个人的 影响 到 增加 它是
[groʊθ] ,
growth ,
生长 ,

他竭尽全力，既投入资金，又发挥个人影响力，以促进其发展。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] ['seɪkrɪd] [ðoʊz] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [baɪ] - [gɔːn] [pæst] .
and cherish sacred those memories of the bye - gone past .
和 珍惜 神圣 那些 回忆 的 这 再见 - 已消失 过去的 .

并将那些逝去的记忆珍藏于心。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [mɔːrn] .
But of the incoming morn .
但 的 这 即将到来 早晨 .

但那是即将到来的清晨。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['bæb(ə)l][ænd; ənd] ['hɜːri] - ['skɜːri] [taɪm] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [lɔːŋ] [er] ['hɜːrbərt]
An unusual babble and hurry - scurry time was going on long ere Herbert
一个 异常 潺潺 和 匆忙 - 疾走 时间 曾是 去 在 长的 埃雷 赫伯特
['rʌðərfərd] [hæd; həd] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] [frend] .
Rutherford had thought fit to arouse his friend .
卢瑟福 有 想法 合身 到 引起 他的 朋友 .

一阵不寻常的喧闹和匆忙持续了很久，赫伯特·卢瑟福才觉得是时候去叫醒他的朋友了。

" [aɪ] [seɪ] , ['lɔːsn] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" I say , Lawson , what in the mischief is the matter ?
" 我 说 , 劳森 , 什么 在 这 恶作剧 是 这 事情 ?

“我说，劳森，到底出了什么事？”

[waɪ] , [ðə; ði][foʊk] [ˌdaʊn'sterz] [hæv; həv] [bɪn] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fʌs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst]
Why , the folk downstairs have been kicking up the biggest fuss for the last
为什么 , 这 民间 楼下 有 到过 踢 向上 这 最大 大惊小怪 为了 这 最后的
[θriː] ['aʊərz] .
three hours .
三 小时 .

哎呀，楼下的人过去三个小时一直在吵闹。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [sliːp] ?
How could you sleep ?
如何 可以 你 睡觉 ?

你怎么能睡得着？

['greɪʃəs] , [haʊ] [ðoʊz] ['gɝːlz][ɑːr; ər] ['terɪŋ] [ə'raʊnd] — [noʊ] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [nəːvs] [hɪr] .
Gracious , how those girls are tearing around — no allowance for nerves here .
亲切 , 如何 那些 女孩们 是 撕裂 大约 — 不 津贴 为了 神经 这里 .

我的天，这些女孩跑得真快——一点紧张情绪都没有。

" ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [læft] [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['tɔɪlət] ,
" Phillip Lawson laughed and soon began to make his morning toilet ,
" 菲利普 劳森 笑了 和 很快 开始 到 制作 他的 早晨 洗手间 ,

菲利普·劳森笑了笑，随即开始上晨厕所。

[waɪl] ['hɜːrbərt] ['rʌðərfərd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]
while Herbert Rutherford betook himself to the stable to see if everything was
尽管 赫伯特 卢瑟福 贝托克 他自己 到 这 稳定的 到 看 如果 一切 曾是
[ɪn] ['redinəs] [tuː; tə][stɑːrt] .
in readiness to start .
在 准备就绪 到 开始 .

赫伯特·卢瑟福则亲自前往马厩，查看一切是否准备就绪。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lætɚz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [ɪ'spaɪd] ['dʒini,'dʒeni] [mənt'gʌməri] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld]
To the latter's surprise he espied Jennie Montgomery coming across the field
到 这 后者的 惊喜 他 窥视 珍妮 蒙哥马利 未来 穿过 这 场地
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['spænjəl] [kloʊz] [ɪn] [pər'suːt] .
with her favorite spaniel close in pursuit .
和 她 最喜欢的 西班牙猎犬 关闭 在 追逐 .

令后者惊讶的是，他看到珍妮·蒙哥马利带着她最喜欢的西班牙猎犬穿过田野，紧随其后。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] [mənt'gʌməri] .
" Good morning , Miss Montgomery .
" 好的 早晨 , 错过 蒙哥马利 .

“早上好，蒙哥马利小姐。”

[wʌt] ['erənd] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [hæz; həz] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] ['aʊər] ,
What errand of mercy has demands upon you at this early hour ,
什么 差事 的 怜悯 有 需求 之上 你 在 这 早期的 小时 ,

在这清晨，你肩负着怎样的慈悲使命？

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [les] ,
for certainly it can be nothing less ,
为了 当然 它 能 是 没有什么 较少的 ,

因为它绝对不可能低于此。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] ['erənd] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" and the glance at the substantial errand basket was significant of the
" 和 这 瞥一眼 在 这 重大的 差事 篮子 曾是 重要的 的 这
[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .
interpretation .
解释 .

而瞥一眼那满满的待办事项篮子，就足以说明问题了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['erənd] [bɔɪ] [ɑːn] [pər'tɪkjələr] [ə'keiʒənz] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] ,
" I am the errand boy on particular occasions , " said Jennie ,
" 我 是 这 差事 男生 在 特别的 场合 , " 说 珍妮 ,

“在某些特定场合，我只是个跑腿的，”珍妮说。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helθf(ə)l] ['eksərsaɪz] .
her face aglow with the healthful exercise .
她 脸 闪耀 和 这 健康的 锻炼 .

健康的运动让她容光焕发。

['hɜːrbərt] ['rʌðərfərd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['biːmɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [trɪm] [bʌt; bət]
Herbert Rutherford looked at the beaming face and then at the trim but
赫伯特 卢瑟福 看起来 在 这 光芒四射 脸 和 然后 在 这 修剪 但
['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] [niːt] [prɪnt] [frɑːk] [dʒʌst][ʌv; əv][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [wel] - [fɔːrmd]
graceful figure in neat print frock just of a length to show a well - formed
优美 数字 在 整洁的 打印 连衣裙 只是 的 一个 长度 到 展示 一个 出色地 - 形成
[fʊt] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['hevi] - [soʊld] [ʃuːz] .
foot encased in heavy - soled shoes .
脚 包裹 在 重的 - 已售出 鞋 .

赫伯特·卢瑟福看着那张笑容灿烂的脸，又看着那身穿着整洁印花连衣裙、身材苗条却又不失优雅的身影，连衣裙的长度刚好露出一只穿着厚底鞋的优美脚型。

" [tɔːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪti] ['gɝːlz] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" Talk of your city girls — there is a match for any of them ,
" 讲话 的 你的 城市 女孩们 — 那里 是 一个 匹配 为了 任何 的 他们 ,

“说到你们城里的女孩——她们每个人都能找到合适的伴侣，”

" ['mʌtəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [sprɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [staɪl]
" muttered the young man as he saw the maiden spring over the opposite stile
" 低声说道 这 年轻的 男人 作为 他 锯 这 少女 春天 超过 这 对面的 风格
[ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] [bæk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːtəst] [smaɪlz] .
and then throw back one of her sweetest smiles .
和 然后 扔 后退 一 的 她 最甜美的 微笑 .

“他低声说道，看着少女跃过对面的栅栏，然后露出了她最甜美的笑容。”

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['feloʊ] , [baɪ][dʒoʊv] , " [sed] [wʌn] .
" A pretty fellow , by Jove , " said one .
" 一个 漂亮的 同伴 , 经过 朱庇特 , " 说 一 .

“我的天哪，他长得真帅！”其中一人说道。

" [ə; eɪ] [naɪs] [ˌkɑːmɪ'seriət] , " [sed] [ə; eɪ] ['sekənd] .
" A nice commissariat , " said a second .
" 一个 好的 粮食 , " 说 一个 第二 .

“一个不错的军需处，”第二个人说道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [boʊnz] ? " ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðər] ,
" Why didn't you wait until you came to pick up our bones ? " shouted another ,
" 为什么 没有 你 等待 直到 你 来了 到 挑选 向上 我们的 骨头 ? " 喊叫 其他 ,

“你们为什么不等到来收拾我们的遗骸时再说？”另一个人喊道。

[wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [stɑːr'veɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'tækt] [ðə; ði][kæmp] .
with force sufficient to show that starvation had not yet attacked the camp .
和 力量 充足的 到 展示 那 饥饿 有 不是 然而 遭到攻击 这 营 .

以足以表明饥荒尚未侵袭该营地的力量。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [jet] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['hɜːrbərt] ['rʌðərfərd] ,
" You're all right yet , I guess , " said Herbert Rutherford ,
" 你是 全部 正确的 然而 , 我 猜测 , " 说 赫伯特 卢瑟福 ,

“我想你现在应该没事了吧？”赫伯特·卢瑟福说道。

['reɪnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['prɪti] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] [bɪ'saɪd] [æn; ən][oʊld] [hʌt] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz]
reining up the pretty and spirited animal beside an old hut that served as
缰绳 向上 这 漂亮的 和 精神抖擞 动物 旁 一个 老的 小屋 那 服务 作为
['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] .
dining - hall for the party .
用餐 - 大厅 为了 这 派对 .

在派对的餐厅旁，一个旧棚屋旁，牵着这匹漂亮而活泼的动物。

" [ɜːrb] , [seɪ] , [hoʊp] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [fər'get] [ðə; ði] ['kɔːrkskruː] [ðɪs] [taɪm] ,
" Herb , say , hope you didn't forget the corkscrew this time ,
" 草本植物 , 说 , 希望 你 没有 忘记 这 开瓶器 这 时间 ,

“赫伯，对了，希望你这次没忘记带开瓶器。”

" ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][æn; ən][oʊld] [stʌmp] .
" shouted a voice from behind an old stump .
" 喊叫 一个 嗓音 从 在后面 一个 老的 树桩 .

“一个声音从老树桩后面传来。”

" ['siːzər] [ænd; ənd] ['æntəni] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['meidnz] [ænd; ənd]
" Caesar and Anthony ! " was the exclamation as the smiling maidens and
" 凯撒 和 安东尼 ! " 曾是 这 感叹 作为 这 微笑 少女们 和
[ðer; ðər] [ə'tendənts] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
their attendants came in sight .
他们的 服务员 来了 在 视线 .

“凯撒和安东尼！”当面带微笑的少女和她们的侍从出现在视线中时，人们惊呼道。

" ['dʒoʊzi]['dʒɔːrdn] ! " [kraɪd] [ə; eɪ]['triːoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [niːd] [nɑːt][biː; bi]
" Josie Jordan ! " cried a trio and the congratulations that followed need not be
" 乔西 约旦 ! " 哭 一个 三人组 和 这 恭喜! 那 随后 需要 不是 是
[rɪ'piːtɪd] .
repeated .
重复 .

“乔西·乔丹！”三人喊道，随之而来的祝贺无需赘述。

[ə; eɪ]['dʒɑːliər]['pɑːrti] ['nevər] [fɪʃt] [ɪn] [ðæt] [wel] - [noʊn] [brʊk] [ænd; ənd] ['betər] ['æpitaits] ['nevər]
A jollier party never fished in that well - known brook and better appetites never
一个 更快乐 派对 绝不 钓鱼 在 那 出色地 - 已知 溪 和 更好的 食欲 绝不
[wɜːr; wər] [noʊn] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [θraɪs] [set] [ænd; ənd] [θraɪs] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
were known than when the table was thrice set and thrice cleared of the
是 已知 比 什么时候 这 桌子 曾是 三次 放 和 三次 已清除 的 这
[moʊst] ['temptɪŋ] ['dɪʃɪz] [ðæt] ['evər] ['greɪst] [ə; eɪ] ['festɪv] [bɔːrd] .
most tempting dishes that ever graced a festive board .
最多 诱人的 菜肴 那 曾经 恩赐 一个 节日 木板 .

在那条著名的溪流中，从未有过比这更欢乐的聚会；当餐桌上摆放了三次最诱人的菜肴，又收拾了三次时，人们的胃口也从未如此之好。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] , [oʊld] ['bʊkwɜːrm] ?
" Who would have ever thought of meeting you here , old bookworm ?
" WHO 会 有 曾经 想法 的 会议 你 这里 , 老的 书呆子 ?

“谁会想到会在这里遇见你，老书虫？”

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['hæpi] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] [heilɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃɪpɚz] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ]
" exclaimed a happy - looking youth hailing from a shipper's office on the South
" 惊呼 一个 快乐的 - 寻找 青年 欢呼 从 一个 托运人的 办公室 在 这 南
[wɔːrf] .
Wharf .
码头 .

“一位面带笑容的年轻人从南码头一家货运公司的办公室里走了出来，他兴奋地喊道。

" [wel] [sɜːr] ,
" Well sir ,
" 出色地 先生 ,

“先生，

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [oʊld] [he'rɔdətəs] ['stɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
I would as soon have expected to see old Herodotus stalking along with his
我 会 作为 很快 有 预期的 到 看 老的 希罗多德 跟踪 沿着 和 他的
['wʌndərf(ə)l] [naɪn] ,
wonderful Nine ,
精彩的 九 ,

我倒宁愿看到老希罗多德带着他那神奇的九位先知漫步而来。

" [rɔːrd] [ə'nʌðər] , ['slæpɪŋ] ['mɪstər] . ['lɔːsn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fɔːrs] [ðæn; ðən] ['elɪgəns] .
" roared another , slapping Mr . Lawson with more force than elegance .
" 咆哮 其他 , 拍打 先生 . 劳森 和 更多的 力量 比 优雅 .

“！”另一人咆哮道，用力过猛却不优雅地打了劳森先生一巴掌。

" [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [stiəd] [ə'krɔːs] [juː; jʊ] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [vɜːrnz] .
" And I haven't steered across you since that night at Verne's .
" 和 我 还没有 转向 穿过 你 自从 那 夜晚 在 凡尔纳的 .

“自从在凡尔纳家的那个夜晚之后，我就再也没有遇到过你。”

[kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [sɪns] [ðen] , [eɪ] ['lɔːsn] ?
Quite a change there since then , eh Lawson ?
相当 一个 改变 那里 自从 然后 , 嗯 劳森 ?

自那时以来，变化可真不小啊，劳森？

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] ?
Have you heard the latest news ?
有 你 听到 这 最新的 消息 ?

你听说了最新的消息吗？

" ['fɪlɪp] [hæd; həd] [naʊ] [drɔːn] [ðə; ði] ['spiːkər] [ə'saɪd] .
" Phillip had now drawn the speaker aside .
" 菲利普 有 现在 绘制 这 扬声器 旁边 .

菲利普已经把演讲者拉到一边了。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt]
He learned with regret that
他 学习 和 后悔 那

他遗憾地得知

['mɪstər] . [vəːn] [hæd; həd] [sə'spendɪd] ['peɪmənt] [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [ɪk'stenʃ(ə)n] .
Mr . Verne had suspended payment but had been granted extension .
先生 . 凡尔纳 有 暂停 支付 但 有 到过 的确 扩大 .

弗恩先生曾暂停付款，但已获准延期。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] , " [rɪ'tɜːrnd] ['fɪlɪp] .
" It may turn out better than people think , " returned Phillip .
" 它 可能 转动 出去 更好的 比 人们 思考 , " 返回 菲利普 .

“结果或许会比人们想象的要好，”菲利普回答道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Not a ghost of a chance for him .
" 不是 一个 鬼 的 一个 机会 为了 他 .

“他一点机会都没有。”

['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] . "
He's sure to go and a big smash it will make . "
他是 当然 到 去 和 一个 大的 粉碎 它 将要 制作 . "

他肯定会去，而且一定会大获成功。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [vəːn] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['fɔːrmər] .
" It will go hard with Mr . Verne , " remarked the former .
" 它 将要 去 难的 和 先生 . 凡尔纳 , " 评论 这 以前的 .

“和凡尔纳先生的合作会很艰难，”前者评论道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ]['hɑːrdər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" It will go harder with his fool of a wife , " returned the other ,
" 它 将要 去 更难 和 他的 傻子 的 一个 妻子 , " 返回 这 其他 ,

“跟他那个蠢老婆在一起，事情会更难办，”另一个人回答道。

" [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] ;
" she worked for it sure and is not to be pitied ;
" 她 工作 为了 它 当然 和 是 不是 到 是 可怜的 ;

“她为此付出了努力，这当然值得同情；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][aɪ][duː] [fiːl] [fɔːr; fər] — [ðæt] [ɪz] [ˌmɑːrgə'riːt] .
but there is one I do feel for — that is Marguerite .
但 那里 是 一 我 做 感觉 为了 — 那 是 玛格丽特 .

但我确实很同情一个人——那就是玛格丽特。

" ['fɪlɪp] ['lɔsənz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ɪn'ɔːdəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meri] [gruːp] [keɪm] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd]
" Phillip Lawson's reply was inaudible for the merry group came on at a rapid
" 菲利普 劳森 回复 曾是 听不清 为了 这 欢乐 团体 来了 在 在 一个 迅速的
[reɪt] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [kən'siːvəb(ə)l] .
rate and surrounded them with all the fishing apparatus conceivable .
速度 和 包围 他们 和 全部 这 钓鱼 设备 可以想象的 .

“菲利普·劳森的回答听不见了，因为这群快乐的人们迅速赶来，用各种你能想到的捕鱼工具将他们团团围住。

" [pʊr] [ˌmɑːrgə'riːt] ,
" Poor Marguerite ,
" 贫穷的 玛格丽特 ,

可怜的玛格丽特，

" ['mʌtəd] ['fɪlɪp] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]
" muttered Phillip and he went on with his work as if nothing had
" 低声说道 菲利普 和 他 去 在 和 他的 工作 作为 如果 没有什么 有
['hæpənd] [tuː; tə][mɑːr][hɪz; ɪz] ['deɪz] [spɔːrt][ɔːr][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['waɪdər] [striːm] .
happened to mar his day's sport or divert his thoughts across a wider stream .
发生 到 马尔 他的 天 运动 或者 转移 他的 想法 穿过 一个 更广泛 溪流 .

菲利普嘟囔着，然后继续工作，仿佛什么都没发生过，既没有破坏他当天的运动，也没有分散他的注意力。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ðə; ði] ['lʌvəz] - [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [meɪd] [ʌp] — ['moʊzəs] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] .
THE LOVERS ' MISUNDERSTANDING MADE UP — MOSES KEEPS HIS SECRET .
这 恋人 - 误解 制成 向上 — 摩西 保持 他的 秘密 .

恋人之间的误会化解了——摩西保守着他的秘密。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈfɪlɪp] [ˈlɔːsn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] "
On the evening after his arrival in the city Phillip Lawson found his way to "
在 这 晚上 后 他的 到达 在 这 城市 菲利普 劳森 成立 他的 方式 到 "
[ˈsʌniˌbæŋk] .
Sunnybank .
阳光岸 .

菲利普·劳森抵达该市后的第二天晚上，就找到了“阳光银行”。

" [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvestɪbjuːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪˈvɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈpeɪpər] .
" As he stood on the vestibule his thoughts reverted to the missing paper .
" 作为 他 站立 在 这 前厅 他的 想法 恢复 到 这 丢失的 纸 .

“当他站在门厅里时，他的思绪又回到了那张丢失的文件上。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɔːr] [hoʊp] [ðæn; ðən]
" It was so important ; and now that I could have more hope than
" 它 曾是 所以 重要的 ; 和 现在 那 我 可以 有 更多的 希望 比
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

“这件事太重要了；现在我比以前更有希望了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [priˈzjʊmd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪgˈzʌltid] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈpɔːrtɪd]
" It must not be presumed that the young man exulted over the reported
" 它 必须 不是 是 假定 那 这 年轻的 男人 欣喜若狂 超过 这 据报道
[ɪnˈsɑːlvənsi] .
insolvency .
破产 .

“不能假定这名年轻人对报道中的破产事件感到欣喜若狂。”

[hiː; hi] [ˈfɜːrvəntli] [preɪd] [ðæt] [ˌmɑːrgəˈriːt] [vəːn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈmɔːrəl] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ber] [ʌp]
He fervently prayed that Marguerite Verne should have moral courage to bear up
他 热切地 祈祷 那 玛格丽特 凡尔纳 应该 有 道德 勇气 到 熊 向上
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [ˈfɑːloʊ] ,
under the pressure of circumstances that must necessarily follow ,
在下面 这 压力 的 情况 那 必须 一定 跟随 ,

他虔诚地祈祷玛格丽特·凡尔纳能够拥有足够的道德勇气，承受接下来必然会面临的种种压力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈjuːsflnəs] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [əkˈseptəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt]
but he hoped that a life of usefulness would be more acceptable than that
但 他 希望 那 一个 生活 的 用处 会 是 更多的 可接受 比 那
[ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ˌhɪðərˈtuː] [ɪnˈdʒɔɪd] .
of luxury hitherto enjoyed .
的 奢华 迄今为止 享受 .

但他希望，一种有意义的生活会比他之前享受的奢华生活更容易被人们接受。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ˈevri] [ˈfɑːrðɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪˈnɔːrməs] [ˈdɛts]
" If it were only in my power to pay off every farthing of those enormous debts
" 如果 它 是 仅有的 在 我的 力量 到 支付 离开 每一个 法辛 的 那些 巨大的 债务
[ˈglædli] [aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈnevər] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz]
gladly I would do it for her sake though she might never know who was
乐意 我 会 做 它 为了 她 清酒 尽管 她 可能 绝不 知道 WHO 曾是
[hɜːr; hər] [ˈbenɪfæktər] .
her benefactor .
她 恩人 .

“如果我有能力偿还她所有的巨额债务，我一定会为了她而这样做，即使她可能永远不会知道谁是她的恩人。”

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtenər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlɔsənz] [θɔːts] [æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænst] [tɔːrdz]
" Such were the tenor of Mr . Lawson's thoughts as he advanced towards
" 这样的 是 这 男高音 的 先生 . 劳森 想法 作为 他 先进的 向

这就是劳森先生走向目的地时脑海中浮现的想法。

['mɪstər] . [vəːn] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] — ['ɔːlmoʊst][æn; ən] [oʊ'veɪʃn] .
Mr . Verne and received a hearty welcome — almost an ovation .
先生 . 凡尔纳 和 已收到 一个 爽朗 欢迎 — 几乎 一个 排卵 .

凡尔纳先生受到了热烈的欢迎——几乎是掌声雷动。

" ['mɪstər] . ['lɔːsn] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [mɪst] [juː; jʊ] ,
" Mr . Lawson , you cannot imagine how much I missed you ,
" 先生 . 劳森 , 你 不能 想象 如何 很多 我 错过 你 ,

劳森先生，您无法想象我有多么想念您。

[els] [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [steɪd] [soʊ] [lɔːŋ] !
else you surely could not have stayed so long !
别的 你 一定 可以 不是 有 入住 所以 长的 !

否则你肯定不可能待这么久!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][hoʊst] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] .
" exclaimed the host springing from his chair like a boy of sixteen .
" 惊呼 这 主持人 弹簧 从 他的 椅子 喜欢 一个 男生 的 十六 .

“主人惊呼一声，像个十六岁的少年一样从椅子上跳了起来。”

" ['oʊnli] [faɪv] [deɪz] [ɪn] [ɔːl] , [sɜːr] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] . "
" Only five days in all , sir , since I was here . "
" 仅有的 五 天 在 全部 , 先生 , 自从 我 曾是 这里 . "

“先生，我到现在一共才待了五天。”

" [faɪv] [deɪz] !
" Five days !
" 五 天 !

“五天!

" [kraɪd] ['mɪstər] . [vəːn] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɜːroʊd] ['fɔːrhed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [geɪn]
" cried Mr . Verne drawing his hand across his furrowed forehead as if to gain
" 哭 先生 . 凡尔纳 绘画 他的 手 穿过 他的 沟壑 前额 作为 如果 到 获得
['klɪrər] [pər'sepʃ(ə)n] ,
clearer perception ,
更清晰 洞察力 ,

“凡尔纳先生喊道，他用手抹了抹满是皱纹的额头，仿佛想看得更清楚些。”

" [faɪv] [deɪz] !
" five days !
" 五 天 !

“五天!

[dɪr] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [faɪv] [mʌnθs] — [faɪv] [mʌnθs] .
dear me , it seems like five months — five months .
亲爱的 我 , 它 似乎 喜欢 五 几个月 — 五 几个月 .

天哪，感觉好像过了五个月——五个月了。

" ['mɪstər] . [vəːn] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ][tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi]
" Mr . Verne seemed for a moment or so to have forgotten that he
" 先生 . 凡尔纳 似乎 为了 一个 片刻 或者 所以 到 有 被遗忘的 那 他
[hæd; həd][ə; eɪ] [gest] [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] [θɔːt] .
had a guest for he was lost in thought .
有 一个 客人 为了 他 曾是 丢失的 在 想法 .

“凡尔纳先生似乎有一瞬间忘记了家里有客人，因为他陷入了沉思。”

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz][maɪnd] [klɪrd] .
Presently his mind cleared .
目前 他的 头脑 已清除 .

此刻他头脑清醒了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ɔːl][æt; ət] - - . -
" How did you leave all at ' Gladswood . '
" 如何 做过 你 离开 全部 在 - - . -

“你是怎么离开‘格拉兹伍德’的？”

[ɪn][fækt][aɪ][fər'ɡɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
In fact I forgot that you were there .
在 事实 我 忘了 那 你 是 那里 .

事实上，我都忘了你也在场。

" ['mɪstər] . ['lɔːsn] [ðen] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [spent] [æt; ət][ðə; ði]
" Mr . Lawson then gave a brief description of the days spent at the
" 先生 . 劳森 然后 给予 一个 简短的 描述 的 这 天 花费 在 这
['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði] ['veri] [ɡreɪt] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] .
farmhouse and was pleased to note the very great interest with which Mr .
农家 和 曾是 高兴 到 笔记 这 非常 伟大的 兴趣 和 哪个 先生 .
[vəːn] ['lisnd] .
Verne listened .
凡尔纳 听着 .

“劳森先生随后简要描述了在农舍度过的日子，并很高兴地注意到凡尔纳先生听得非常感兴趣。

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
The solicitor was puzzled .
这 律师 曾是 困惑 .

律师感到困惑。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [diːp] [dɪ'dʒekʃn] ,
He expected to find his friend in a state of deep dejection ,
他 预期的 到 寻找 他的 朋友 在 一个 状态 的 深的 沮丧 ,

他原本以为会发现朋友情绪低落，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
but instead he was more cheerful than usual ,
但 反而 他 曾是 更多的 快乐 比 通常 ,

但他却比平时更加开朗。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪɡ'zʌltɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm]['siːkrət][ɔːr] ['nuːli] - [faʊnd] [dʒɔɪ] .
and seemed to be exulting over some secret or newly - found joy .
和 似乎 到 是 欣喜若狂 超过 一些 秘密 或者 新 - 成立 喜悦 .

他似乎正为某种秘密的或新发现的喜悦而欣喜若狂。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [ɪz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]
" He may be rejoicing in the thought that his child is soon to be in a
" 他 可能 是 欢欣鼓舞 在 这 想法 那 他的 孩子 是 很快 到 是 在 一个
[pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ri'vəːsiz] ['kænɑːt] [ə'fekt] .
position which his reverses cannot affect .
位置 哪个 他的 反转 不能 影响 .

“他或许会为自己的子女即将拥有一个不受他挫折影响的地位而感到欣慰。”

" ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,
" Phillip Lawson had no sooner uttered these words in an undertone ,
" 菲利普 劳森 有 不 很快 说出 这些 字 在 一个 底色 ,

菲利普·劳森刚低声说出这些话，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [diːp] [tʃɪl] [siːmd] [tuː; tə]['pærəˌlaɪz][hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] [freɪm] .
than a deep chill seemed to paralyze his muscular frame .
比 一个 深的 寒意 似乎 到 麻痹 他的 肌肉发达的 框架 .

一阵强烈的寒意似乎麻痹了他健壮的身躯。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv]['ɪmpɔːrt][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['beɡər] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
" Just as if that should be of import to a poor beggar like me ,
" 只是 作为 如果 那 应该 是 的 进口 到 一个 贫穷的 乞丐 喜欢 我 ,

“仿佛这对像我这样的穷乞丐来说很重要似的。”

[huː] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
who has no more than can keep the wolf from the door .
WHO 有 不 更多的 比 能 保持 这 狼 从 这 门 .

他所拥有的不过是勉强糊口而已。

" ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [læst] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌhaɪpər'bɑːlɪkəl] ,
" Strictly speaking the last remark was somewhat hyperbolical ,
" 严格来说 请讲 这 最后的 评论 曾是 有些 双曲线 ,

严格来说，最后那句话有些夸张。

[fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [sə'lɪsɪtərz] [prə'feʃən(ə)l]
for as we have hitherto been informed the young solicitor's professional
为了 作为 我们 有 迄今为止 到过 知情的 这 年轻的 律师的 专业的
[ɪ'mɒljʊmənts] [wɜːr; wər] [naʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['skænti] ,
emoluments were now anything but scanty ,
薪酬 是 现在 任何事物 但 稀少 ,

据我们此前所知，这位年轻律师的职业收入如今已相当丰厚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] .
but it was in the bitterness of spirit that he made use of the words .
但 它 曾是 在 这 苦味 的 精神 那 他 制成 使用 的 这 字 .

但他是在内心充满苦涩的情况下说出这些话的。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] [vəːn] , [sɜːr] . "
" Have you heard from Mrs . and Miss Verne , sir . "
" 有 你 听到 从 太太 . 和 错过 凡尔纳 , 先生 . "

先生，您收到凡尔纳夫人和凡尔纳小姐的消息了吗?

" [ðer; ðər] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] !
" There , I would have forgotten !
" 那里 , 我 会 有 被遗忘的 !

“在那儿，我差点就忘了！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [oʊld][fæst] — ['nʌθɪŋ] [telz] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] ,
It seems to me I am getting old fast — nothing tells on a man like that ,
它 似乎 到 我 我 是 获得 老的 快速地 — 没有什么 讲述 在 一个 男人 喜欢 那 ,

我觉得自己老得很快——这种事可不会轻易显露出来。

" [sed] ['mɪstər] . [vəːn] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]
" said Mr . Verne , smiling and drawing from the pigeon - hole of a small
" 说 先生 . 凡尔纳 , 微笑 和 绘画 从 这 鸽子 - 洞 的 一个 小的
[desk] [ə; eɪ] ['niːtli] - ['foʊldɪd] ['letər] .
desk a neatly - folded letter .
桌子 一个 整齐地 - 折叠 信 .

“凡尔纳先生笑着说，从一张小桌子的信箱里拿出一封折叠整齐的信。”

" [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ri'fəːz] [tuː; tə][juː; jʊ] — ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] " — [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːnd] ['fɑːðər] [riːd] [ə; eɪ]
" My little girl refers to you — listen to this " — and the fond father read a
" 我的 小的 女孩 指 到 你 — 听 到 这 " — 和 这 喜爱 父亲 读 一个
['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,
portion of the letter ,
部分 的 这 信 ,

“我的小女儿指的是你——听我说”——这位慈爱的父亲读了信中的一部分。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] ,
in which she referred to the young lawyer ,
在 哪个 她 指 到 这 年轻的 律师 ,

她指的是那位年轻的律师。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [kən'veɪ] [hɜːr; hər] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veri] [greɪt]
and begged that her father would convey her thanks for the very great
和 乞求 那 她 父亲 会 传达 她 谢谢 为了 这 非常 伟大的

['θɔːtflnəs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['lɔːsn] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [ænd; ənd]
thoughtfulness of Mr . Lawson in trying to cheer him in her absence and
深思熟虑 的 先生 . 劳森 在 尝试 到 欢呼 他 在 她 缺席 和

['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['veɪkənt] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
filling up the vacant place beside him .
填充 向上 这 空缺 地方 旁 他 .

她恳求父亲转达她对劳森先生的感激之情，感谢他在她不在的时候想方设法让他开心，并填补了他身边的空缺。

" [tel] [hɪm; ɪm] , [dɪr] ['pɑːpə] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] — ['nevər] .
" Tell him , dear papa , I shall never forget him for it — never .
" 告诉 他 , 亲爱的 爸爸 , 我 将 绝不 忘记 他 为了 它 — 绝不 .

“告诉他，亲爱的爸爸，我永远不会忘记他——永远不会。”

" ['mɪstər] . [vəːn] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'fektɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [læst] ['sentəns] ; ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz]
" Mr . Verne was deeply affected as he read the last sentence ; also was
" 先生 . 凡尔纳 曾是 深 做作的 作为 他 读 这 最后的 句子 ; 还 曾是

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
his visitor .
他的 游客 .

“凡尔纳先生读到最后一句话时深受感动；他的访客也是如此。”

" [maɪ] [ˌmɑːrgə'riːt] , [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [jet] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['doʊtɪŋ] ['fɑːðər] .
" My Marguerite , she cares yet for her doting father .
" 我的 玛格丽特 , 她 关心 然而 为了 她 溺爱 父亲 .

“我的玛格丽特，她依然关心着她慈爱的父亲。”

[jes] , ['mɪstər] .
Yes , Mr .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['lɔːsn] , [maɪ] [tʃaɪld] ['wəːʃips] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
Lawson , my child worships those who are kind to me . "
劳森 , 我的 孩子 崇拜 那些 WHO 是 种类 到 我 . "

劳森，我的孩子崇拜那些对我好的人。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] ['fʊli] [ɪk'spres] [mɪs] [vɜːrnz] [wɜːrθ] , [sɜːr] .
" You can never fully express Miss Verne's worth , sir .
" 你 能 绝不 完全 表达 错过 凡尔纳的 值得 , 先生 .

先生，您永远无法完全表达凡尔纳小姐的价值。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər] [gʊd] [wɪʃɪz] ,
I am only too happy to do anything that would secure her good wishes ,
我 是 仅有的 也 快乐的 到 做 任何事物 那 会 安全的 她 好的 愿望 ,

我非常乐意做任何能让她满意的事情。

[fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [frʌm; frəm] [wʌn] [soʊ] [gʊd] , [ðeɪ] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [gʊd] . "
for coming , as they do from one so good , they most certainly result in good . "
为了 未来 , 作为 他们 做 从 一 所以 好的 , 他们 最多 当然 结果 在 好的 . "

因为它们出自如此良善之人，所以必然会带来益处。

" [ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['ɑːnɪst] , " [θɔːt] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] ;
" The man is honest , " thought Phillip Lawson ;
" 这 男人 是 诚实的 , " 想法 菲利普 劳森 ;

“这个人很诚实，”菲利普·劳森心想；

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋ]
" he does not wish me to think that his daughter has any other feeling
" 他 做 不是 希望 我 到 思考 那 他的 女儿 有 任何 其他 感觉
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] ,
than that of gratitude ,
比 那 的 感激 ,

“他不希望我认为他的女儿除了感激之外还有其他感情。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɑːnər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
and I honor him for it .
和 我 荣誉 他 为了 它 .

我为此向他致敬。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɡlɑːnst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈpɑːrlər][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]
" The young man glanced around the elegant parlor with its glittering furniture and
" 这 年轻的 男人 瞥了一眼 大约 这 优雅的 客厅 和 它是 闪闪发光 家具 和
[ˈkɔːstli] [vəːˈtuː] ,
costly vertu ,
昂贵 美德 ,

“年轻人环顾四周，只见这间典雅的客厅里摆放着闪闪发光的家具和昂贵的装饰品，

[ænd; ənd] [felt] [sæd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]
and felt sad at the thought of the great change that was in store for
和 毛毡 伤心 在 这 想法 的 这 伟大的 改变 那 曾是 在 店铺 为了
[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ɡɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] .
the delicate girl who had been reared in the lap of luxury .
这 精美的 女孩 WHO 有 到过 饲养 在 这 膝 的 奢华 .

想到这个在优渥环境中长大的娇弱女孩即将面临的巨大变化，她感到很悲伤。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [vəːn] [iˈveidid] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn]
He wished to refer to business , but Mr . Verne evaded him at every turn
他 希望 到 参考 到 商业 , 但 先生 . 凡尔纳 躲避 他 在 每一个 转动
,
,
,

他想谈生意上的事，但凡尔纳先生处处回避他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][ɡoʊ] , [felt] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
and when he rose to go , felt somewhat uneasy and disappointed .
和 什么时候 他 玫瑰 到 去 , 毛毡 有些 不安 和 失望的 .

当他起身要走时，感到有些不安和失望。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈstəː] , " [θɔːt] [ˈfɪlɪp] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [daʊn] [ˈmeklən,bəːɡ] [striːt]
" There is something astir , " thought Phillip , as he passed down Mecklenburg street
" 那里 是 某物 搅拌 , " 想法 菲利普 , 作为 他 通过了 向下 梅克伦堡 街道
[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp] [kəˈmɑːðən] ,
and turned up Carmarthen ,
和 转向 向上 卡马森 ,

“似乎有什么事要发生了，”菲利普心想，他沿着梅克伦堡大街走，拐进了卡马森大街。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .
on his way home .
在 他的 方式 家 .

在回家的路上。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
" There is something in the wind .
" 那里 是 某物 在 这 风 .

风中似乎有什么异样。

[aɪ]	[kæn; kən]	[ɔːl'redi]	[fiːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[maɪ]	[boʊnz]	,	"	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	,
I	**can**	**already**	**feel**	**it**	**in**	**my**	**bones**	**,**	**"**	**exclaimed**	**the**	**young**	**man**	**,**
我	能	已经	感觉	它	在	我的	骨头	,	"	惊呼	这	年轻的	男人	,

“我已经感觉到了！”年轻人惊呼道。

[straidɪŋ]	[ə'lɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[reɪt]	[ʌv; əv]	[və'lɑːsəti]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	.
striding	**along**	**with**	**a**	**rate**	**of**	**velocity**	**equal**	**to**	**that**	**of**	**his**	**thoughts**	**.**
大步走	沿着	和	一个	速度	的	速度	平等的	到	那	的	他的	想法	.

他迈着大步向前，速度与他的思维速度一样快。

[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['fænsi]	[siːzd]	[hɪm; ɪm]	.
A	**sudden**	**fancy**	**seized**	**him**	**.**
一个	突然	想要	查获	他	.

他突然来了灵感。

[kwɪk]	[æz; əz]	['laɪtnɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['dɑːrtɪd]	[θruː]	['evri]	[nɜːrv]	[ænd; ənd]	[ɪ'lektrɪfaɪd]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[peɪn]	.
Quick	**as**	**lightning**	**it**	**darted**	**through**	**every**	**nerve**	**and**	**electrified**	**him**	**with**	**pain**	**.**
快的	作为	闪电	它	飞镖	通过	每一个	神经	和	带电	他	和	疼痛	.

它像闪电般迅速地贯穿他的每一根神经，让他痛不欲生。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[soʊ]	!
"	**It**	**must**	**be**	**so**	**!**
"	它	必须	是	所以	!

一定是这样！

[fuːl]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔːr]	.
Fool	**that**	**I**	**was**	**not**	**to**	**see**	**it**	**before**	**.**
傻子	那	我	曾是	不是	到	看	它	前	.

我真是个傻瓜，之前竟然没发现。

['treɪsi]	[hæz; həz]	[prə'poʊzd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nɪk]	[ʌv; əv]	[taɪm]	.
Tracy	**has**	**proposed**	**in**	**the**	**nick**	**of**	**time**	**.**
特蕾西	有	建议的	在	这	缺口	的	时间	.

特蕾西及时求婚了。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ə'kɑːmplɪs]	[huːm]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['iːzi]	[tuː; tə]	[ges]	.
He	**has**	**had**	**an**	**accomplice**	**whom**	**it**	**is**	**easy**	**to**	**guess**	**.**
他	有	有	一个	同案犯	谁	它	是	简单的	到	猜测	.

他有一个同伙，很容易猜到是谁。

[ɪts]	[ɔːl]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	[send]	[kaɪnd]	[wɪʃɪz]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[rɪ'streɪnt]
It's	**all**	**up**	**with**	**me**	**now**	**,**	**and**	**she**	**can**	**send**	**kind**	**wishes**	**without**	**a**	**feeling**	**of**	**restraint**
它是	全部	向上	和	我	现在	,	和	她	能	发送	种类	愿望	没有	一个	感觉	的	克制

现在一切都由我决定了，她可以毫无顾忌地送上美好的祝愿。

"	['fɪlɪp]	['lɔːsn]	[wʌz; wəz]	[ɪn'diːd]	[sɔːr]	[æt; ət]	[hɑːrt]	.
"	**Phillip**	**Lawson**	**was**	**indeed**	**sore**	**at**	**heart**	**.**
"	菲利普	劳森	曾是	的确	疮	在	心	.

“菲利普·劳森确实内心充满痛苦。”

[hiː; hi]	['riːzənd]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	['ɑːrgjuːd]	[ðə; ði]	[iːz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'bɪləti]	;
He	**reasoned**	**long**	**and**	**argued**	**the**	**ease**	**to**	**the**	**best**	**of**	**his**	**ability**	**;**
他	有理智的	长的	和	争论	这	舒适	到	这	最好的	的	他的	能力	;

他进行了长时间的推理，并尽其所能地论证了其中的简便性；

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [lɔː] [ɪz] [ə'nʌðər] — [ðə; ði] [tuː] ['æbstrækts] ['kænɑːt] [ˌkoʊɪn'saɪd] ['eni]
but love is one thing and law is another — the two abstracts cannot coincide any
但 爱 是 一 事物 和 法律 是 其他 — 这 二 摘要 不能 重合 任何
[mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][ə; eɪ] [ˌpærə'leləgræm] [ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌikwɪ'lætərəl] ['traɪæŋg(ə)l] .
more than can a parallelogram coincide with an equilateral triangle .
更多的 比 能 一个 平行四边形 重合 和 一个 等边 三角形 .

但爱情是一回事，法律是另一回事——这两个抽象概念不可能重合，就像平行四边形不可能与等边三角形重合一样。

" [bʌt; bət][mʌst; məst][aɪ][stænd] ['kɑːmli] [baɪ][ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
" But must I stand calmly by and make no effort to save her from
" 但 必须 我 站立 平静地 经过 和 制作 不 努力 到 节省 她 从
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] .
such a fate .
这样的 一个 命运 .

“但我难道只能袖手旁观，不去努力阻止她遭受这样的命运吗？”

['mɜːrsɪf(ə)l] ['hevəns] !
Merciful heavens !
仁慈 天 !

老天爷保佑!

[ðeəz; ðəz][noʊ] [kluː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pruːv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [noʊn] .
There's no clue for me to prove what I had already known .
有 不 线索 为了 我 到 证明 什么 我 有 已经 已知 .

我找不到任何线索来证明我早已知道的事情。

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
Why was I so unfortunate .
为什么 曾是 我 所以 不幸 .

我为什么这么倒霉?

['ʃʊrli] ['hev(ə)n] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .
Surely heaven will not suffer Hubert Tracy to accomplish his designs .
一定 天堂 将要 不是 遭受 休伯特 特蕾西 到 完成 他的 设计 .

上天肯定不会允许休伯特·特雷西的阴谋得逞。

[aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][noʊ]['bɑːdɪli][hɑːrm] , [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [jet] [ə'toʊn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [diːdz]
I wish him no bodily harm , but I trust that he may yet atone for his deeds
我 希望 他 不 身体上的 伤害 , 但 我 相信 那 他 可能 然而 赎罪 为了 他的 契约
,
,
,

我不希望他受到身体伤害，但我相信他终有一天会为自己的所作所为赎罪。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] .
and live to see the error of his ways .
和 居住 到 看 这 错误 的 他的 方式 .

并最终认识到自己的错误。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] .
" By the time the solicitor reached his home he was calm and collected .
" 经过 这 时间 这 律师 达到 他的 家 他 曾是 冷静的 和 集 .

“当律师回到家时，他已经平静下来，镇定自若了。”

" ['brʌðər] ['fɪlɪp] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˌekskləˈmeɪʃn] [hiː; hi] [hɜːrd] ; " [lʊk] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ðiːz]
" Brother Phillip , " was the first exclamation he heard ; " look , are not these
" 兄弟 菲利普 , " 曾是 这 第一的 感叹 他 听到 ; " 看 , 是 不是 这些
['bjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

“菲利普弟兄,”他听到的第一句感叹是，“看，这些真漂亮。”

['dʒoʊzi]['dʒɔːrdn] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
Josie Jordan brought them this afternoon .
乔西 约旦 带来 他们 这 下午 .

乔西·乔丹今天下午把它们带来了。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˌem 'iː] ['læfɪŋ] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʌn] [ʃiː; ʃi]
She kept me laughing nearly all the time she was here telling about the fun she
她 保留 我 笑 几乎 全部 这 时间 她 曾是 这里 讲述 关于 这 乐趣 她
[hæd; həd][æt; ət] - - - . "
had at ' Gladswood ' . "
有 在 - - - . "

她在这里的这段时间里，几乎一直都在讲她在“格拉兹伍德”的趣事，逗得我哈哈大笑。

" [ɑː] ! [ðə; ði] ['fɝːnz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm]['dʒini,'dʒeni] [mənt'gʌməri] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , " [sed] [ðə; ði] ['brʌðər] ,
" Ah ! the ferns are from Jennie Montgomery , I presume , " said the brother ,
" 啊 ! 这 蕨类植物 是 从 珍妮 蒙哥马利 , 我 怙 , " 说 这 兄弟 ,

“啊！我猜这些蕨类植物是珍妮·蒙哥马利送的吧？”哥哥说道。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
giving them a second glance of admiration .
给予 他们 一个 第二 瞥一眼 的 钦佩 .

再次投去赞赏的目光。

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l] ['letər] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [bɪ'saɪd] .
" Yes , and the sweetest little letter you ever saw beside .
" 是的 , 和 这 最甜美的 小的 信 你 曾经 锯 旁 .

是的，旁边还有你见过的最甜蜜的小信。

['iznt] [ʃiː; ʃi] ['lʌvli] , ['brʌðər] ['fɪlɪp] ?
Isn't she lovely , Brother Phillip ?
不是 她 迷人的 , 兄弟 菲利普 ?

菲利普兄弟，她是不是很漂亮?

" [ðə; ði] [pə'tiːt] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][hæd; həd] [naʊ] ['nesəld] ['kloʊsli] [ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ɑːrmz] ;
" The petite little maiden had now nestled closely in her brother's arms ;
" 这 娇小 小的 少女 有 现在 依偎 密切 在 她 兄弟 武器 ;

“娇小的少女此刻紧紧依偎在哥哥的怀里；

[hɜːr; hər]['flæksn] [kəːlz] ['ʃauə] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][sæd][dɪs'ɔːrdər] ,
her flaxen curls showered around her in sad disorder ,
她 亚麻色 卷发 淋浴 大约 她 在 伤心 紊乱 ,

她那亚麻色的卷发凌乱地散落在她周围，显得十分凄凉。

[waɪl] [wʌn] [plʌmp] ['lɪt(ə)l][ɑːrm][wʌz; wəz] [in'twain] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
while one plump little arm was entwined around his neck .
尽管 一 丰满 小的 手臂 曾是 交织 大约 他的 脖子 .

一只胖乎乎的小胳膊搂着他的脖子。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] , ['brʌðər] ['fɪlɪp] .
" You must be dreaming , Brother Phillip .
" 你 必须 是 做梦 , 兄弟 菲利普 .

“菲利普兄弟，你一定是在做梦。”

[waɪ] , [juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [maɪ] ['kwestʃən] . "
Why , you never heard my question . "
为什么 , 你 绝不 听到 我的 问题 . "

你根本没听到我的问题。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] .
" I beg your pardon , little one , for this time .
" 我 求 你的 赦免 , 小的 一 , 为了 这 时间 .

“小家伙，这次请你原谅。”

[mɪs] ['dʒini,'dʒeni][ɪz][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['brʌðər] , ['sʌmwʌt] ['greɪvli] .

Miss Jennie is all that you think her to be , " replied the brother , somewhat gravely .

错过 珍妮 是 全部 那 你 思考 她 到 是 , " 回复 这 兄弟 , 有些 严重地 .

“珍妮小姐正如你想象的那样，”哥哥有些严肃地回答道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld] ['brʌðər] , " [sed] ['lɔti] ,

" Do you know what I was thinking of , you dear old brother , " said Lottie ,

" 做 你 知道 什么 我 曾是 思维 的 , 你 亲爱的 老的 兄弟 , " 说 洛蒂 ,

“你知道我在想什么吗，我亲爱的老兄？”洛蒂说道。

['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] [hʌgɪŋ] .

emphasizing the speech with an affectionate hugging .

强调 这 演讲 和 一个 亲热 拥抱 .

用一个充满爱意的拥抱来强调讲话内容。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][naɪs] [jʌŋ] ['leɪdiz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,

" I was thinking of all the nice young ladies you are acquainted with ,

" 我 曾是 思维 的 全部 这 好的 年轻的 女士们 你 是 熟人 和 ,

“我想起了你认识的所有那些漂亮的年轻女士们，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn][aɪ] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] . "

and wondering which one I would like you to marry . "

和 好奇 哪个 一 我 会 喜欢 你 到 结婚 . "

我在想，我真希望你嫁给哪一个。

" [wʌt] [pʊt] [sʌtʃ] ['noʊʃnz] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] , [juː; jʊ] ['sɪli] [tʃaɪld] .

" What put such notions into your head , you silly child .

" 什么 放 这样的 概念 进入 你的 头 , 你 愚蠢的 孩子 .

“你这个傻孩子，你脑子里怎么会有这种想法？”

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪf] [ɔːl'redi] .

Have I not a little wife already .

有 我 不是 一个 小的 妻子 已经 .

我不是已经有了个小老婆吗?

[bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [hɪr] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

But let me hear the rest of it .

但 让 我 听到 这 休息 的 它 .

但请让我听完剩下的部分。

" ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [ɪn'dʌldʒd] [hɪz; ɪz][pet] ['sɪstər][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['pɑːstaimz] ,

" Phillip Lawson indulged his pet sister in all her pastimes ,

" 菲利普 劳森 沉溺其中 他的 宠物 姐姐 在 全部 她 消遣 ,

菲利普·劳森纵容他宠爱的妹妹参与她所有的消遣活动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prə'pəʊzlz] .

and was now an attentive listener to her proposals .

和 曾是 现在 一个 细心 听众 到 她 提案 .

现在他认真地倾听了她的提议。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['brʌðər] ['fɪlɪp] , [ðer; ðər][ɪz] [mɪs] [vəːn] — . "

" You know , Brother Phillip , there is Miss Verne — . "

" 你 知道 , 兄弟 菲利普 , 那里 是 错过 凡尔纳 — . "

“你知道吗，菲利普兄弟，还有凡尔纳小姐——”

" [jes] — [goʊ][ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] ['brʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , ['nɜːrvəs] ['mænər] .

" Yes — go on , " said the brother in a quick , nervous manner .

" 是的 — 去 在 , " 说 这 兄弟 在 一个 快的 , 紧张的 方式 .

“是的——请继续，”哥哥急促而紧张地说。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['dʒini,'dʒeni] [mənt'gʌməri] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['rʌðərfərd] [ænd; ənd] [mɪs]
" And there's Jennie Montgomery and Louise Rutherford and Miss
" 和 有 珍妮 蒙哥马利 和 路易丝 卢瑟福 和 错过

还有珍妮·蒙哥马利、路易丝·卢瑟福和小姐

['rʌʃtən] [ænd; ənd]['dʒoʊzi]['dʒɔːrdn] , [ænd; ənd] — "
Rushton and Josie Jordan , and — "
拉什顿 和 乔西 约旦 , 和 — "

拉什顿和乔西·乔丹，以及——”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [frʌm; frəm] . "
" I think you have got enough now to decide from . "
" 我 思考 你 有 得到 足够的 现在 到 决定 从 . "

我认为你现在掌握的信息足够做出决定了。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['lɒti] , [nɑːt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
" Well , " continued Lottie , not appearing to notice the interruption .
" 出色地 , " 持续 洛蒂 , 不是 出现 到 注意 这 中断 .

“嗯,”洛蒂继续说道，似乎没有注意到有人打断她。

" [ðer; ðər][ɪz] [mɪs] [ˌmɑːrgə'riːt] .
" There is Miss Marguerite .
" 那里 是 错过 玛格丽特 .

“玛格丽特小姐在那里。”

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ['dɪrli] .
I love her dearly .
我 爱 她 亲爱的 .

我非常爱她。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['kɪsɪŋ]
I feel like kissing
我 感觉 喜欢 接吻

我想接吻。

[hɜːr; hər] ['pɪktʃər] ['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [wel] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] , ['brʌðər]
her picture every time I see it — well she is an angel , Brother
她 图片 每一个 时间 我 看 它 — 出色地 她 是 一个 天使 , 兄弟

每次看到她的照片——她真是个天使，哥哥。

['fɪlɪp] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] ['mæri] ['eniwʌn] . "
Phillip , and sometimes I think she is too good to marry anyone . "
菲利普 , 和 有时 我 思考 她 是 也 好的 到 结婚 任何人 . "

菲利普，有时候我觉得她太好了，不该嫁给任何人。

" [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [seks] , " [ri'mɑːkt] ['fɪlɪp] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , [ðen]
" A compliment to the sterner sex , " remarked Phillip , in an undertone , then
" 一个 赞扬 到 这 更严厉 性别 , " 评论 菲利普 , 在 一个 底色 , 然后
[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
he exclaimed ,
他 惊呼 ,

“这是对坚强女性的赞美,”菲利普低声说道，然后他惊呼道：

" [tʃaɪld] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] ? "
" Child , where did you get such ideas ? "
" 孩子 , 在哪里 做过 你 得到 这样的 想法 ? "

“孩子，你从哪儿来的这些想法？”

" [oʊ] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['gɝːlz][ɪn] [skuːl] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['jestərdeɪ]
" Oh , I hear the girls in school nearly every day , and yesterday
" 哦 , 我 听到 这 女孩们 在 学校 几乎 每一个 天 , 和 昨天

“哦，我几乎每天都能在学校听到女生们的声音，昨天也是。”

[bel]	['mɔːrɪs]	[æskt]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[aɪ]	[wʊd]	[laɪk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[get]	['mærid]	.	"
Belle	**Morris**	**asked**	**me**	**if**	**I**	**would**	**like**	**you**	**to**	**get**	**married**	**.**	**"**
美女	莫里斯	问	我	如果	我	会	喜欢	你	到	得到	已婚	.	"

贝尔·莫里斯问我是否希望你结婚。

"	[aɪ]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdiz]	[maɪt]	[faɪnd]	[mɔːr]	['prɑːfɪtəb(ə)l]	[ɪm'plɔɪmənt]	['dʊrɪŋ]	['stʌdi]	['aʊərz]	.	"
"	**I**	**think**	**the**	**young**	**ladies**	**might**	**find**	**more**	**profitable**	**employment**	**during**	**study**	**hours**	**.**	**"**
"	我	思考	这	年轻的	女士们	可能	寻找	更多的	有利可图	就业	期间	学习	小时	.	"

我认为这些年轻女士们或许可以在学习时间找到更赚钱的工作。

"	[oʊ]	,	[wiː; wi]	[dəunt]	[tɔːk]	['oʊnli]	[æt; ət]	['riːses]	.
"	**Oh**	**,**	**we**	**don't**	**talk**	**only**	**at**	**recess**	**.**
"	哦	,	我们	不	讲话	仅有的	在	凹陷处	.

“哦，我们不只是在课间休息时才说话。”

[naʊ]	[pliːz]	[dəunt]	[biː; bi]	['æŋgri]	,
Now	**please**	**don't**	**be**	**angry**	**,**
现在	请	不	是	生气的	,

请别生气。

['brʌðər]	['fɪlɪp]	,	[fɔːr; fər]	[aɪ]	['nevər]	[sed]	['eniθɪŋ]	.	"
Brother	**Phillip**	**,**	**for**	**I**	**never**	**said**	**anything**	**.**	**"**
兄弟	菲利普	,	为了	我	绝不	说	任何事物	.	"

菲利普弟兄，因为我什么也没说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特·凡尔纳；(Marguerite Verne; Or,)
第12/18页

" [θæŋk] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [mɪs] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
" Thank you little Miss Discretion .
" 感谢 你 小的 错过 审慎 .

“谢谢你，谨慎的小小姐。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['gɑːsɪp] .
I am very glad that you do not indulge in gossip .
我 是 非常 高兴的 那 你 做 不是 放纵 在 闲话 .

我很高兴你不参与八卦。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] ['sɑːləmən] [sez] , " [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] ['fɪlɪp] [tʊk]
Listen to what Solomon says , " and going to the book - case Phillip took
听 到 什么 所罗门 说道 , " 和 去 到 这 书 - 案件 菲利普 采取
[ˌðer'frʌm] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,
therefrom a Bible ,
由此 一个 圣经 ,

听听所罗门怎么说，“腓力走到书柜前，从里面拿出一本圣经，

[ænd; ənd] [riːd] [frʌm; frəm]['prɑːvɜːrbz][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . [naɪn] , —
and read from Proverbs xvii . 9 , —
和 读 从 箴言 十七 . 9 , —

并阅读箴言17:9，——

" [hiː; hi] [ðæt] [rɪpitɪθ] [ə; eɪ] ['mætər] [sɛpɝətɛθ] ['veri] [frendz] .
" He that repeateth a matter separateth very friends .
" 他 那 重复 一个 事情 分离 非常 朋友们 .

“反复提起同一件事的人会离间朋友。”

" ['lɒti] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
" Lottie saw that her brother did not wish to hear more on the subject ,
" 洛蒂 锯 那 她 兄弟 做过 不是 希望 到 听到 更多的 在 这 主题 ,

洛蒂看出她哥哥不想再听这个话题了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [prest] ['fɝːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] "
and she again took up the bunch of pressed ferns which had arrived from "
和 她 再次 采取 向上 这 束 的 按下 蕨类植物 哪个 有 到达的 从 "
- . "
Gladswood . "
- . "

她又拿起了从“格拉兹伍德”运来的那束压制蕨类植物。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['dʒini,'dʒeni] [mənt'gʌməri] .
" I wish that I could be as good as Jennie Montgomery .
" 我 希望 那 我 可以 是 作为 好的 作为 珍妮 蒙哥马利 .

“我希望自己能像珍妮·蒙哥马利一样优秀。”

[waɪ] [ʃiːz] ['skersli] ['evər]['aɪd(ə)l][wʌn]['moʊmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,
Why she's scarcely ever idle one moment during the whole day ,
为什么 她是 几乎 曾经 闲置的 一 片刻 期间 这 所有的 天 ,

为什么她一天到头几乎没有一刻空闲?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [siːmz] ['hæpi] [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['helpɪŋ] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] .
and she never seems happy but when she is helping some person .
和 她 绝不 似乎 快乐的 但 什么时候 她 是 帮助 一些 人 .

她似乎只有在帮助别人的时候才会感到快乐。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['brʌðər] ['fɪlɪp] [ðə; ði]['oʊldɪst]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
Do you know Brother Phillip the oldest people around love her ,
做 你 知道 兄弟 菲利普 这 最老 人们 大约 爱 她 ,

你知道菲利普弟兄吗？周围年纪最大的人都很喜欢她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [goʊz] [ænd; ənd] [riːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [rʌnz] [ɔːl] [ðə; ði] ['erəndz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
and she goes and reads to the sick and runs all the errands for the
和 她 去 和 阅读 到 这 生病的 和 跑步 全部 这 跑腿 为了 这
[sɪk] [hɜːr'self] . "
sick herself . "
生病的 她自己 . "

她会去给病人读书，还会亲自为病人跑腿办事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [əb'zɜːrvd] [soʊ] ['kloʊsli] [maɪ] [dɪr] ,
" I am glad you observed so closely my dear ,
" 我 是 高兴的 你 观察到 所以 密切 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，我很高兴你观察得如此仔细。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ['lɔti] ['lɔːsn] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [frend]
and I hope Lottie Lawson may one day be as good a woman as friend
和 我 希望 洛蒂 劳森 可能 一 天 是 作为 好的 一个 女士 作为 朋友
['dʒini,'dʒeni] ,
Jennie ,
珍妮 ,

我希望洛蒂·劳森有朝一日能像我的朋友珍妮一样优秀。

" [sed] ['fɪlɪp] ['veri] ['ɜːrnɪstli] .
" said Phillip very earnestly .
" 说 菲利普 非常 切实 .

菲利普非常认真地说。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpi] [wei] [ʌv; əv] ['setɪŋ] ['evriθɪŋ] [raɪt] [ðæt]
" Oh , I know I never can have the happy way of setting everything right that
" 哦 , 我 知道 我 绝不 能 有 这 快乐的 方式 的 环境 一切 正确的 那
[ɪz] [rɔːŋ] ,
is wrong ,
是 错误的 ,

“哦，我知道我永远不可能用快乐的方式来纠正所有错误，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tæŋglz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [ə'ferz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt]
and taking the tangles out of the most common affairs the same way that
和 采取 这 缠结 出去 的 这 最多 常见的 事务 这 相同的 方式 那
['dʒini,'dʒeni] [dʌz] .
Jennie does .
珍妮 做 .

并以 Jennie 的方式，理清最常见的各种复杂问题。

[oʊ] , [noʊ] , ['brʌðər] ['fɪlɪp] , [dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Oh , no , Brother Phillip , don't expect me to be anything like that .
哦 , 不 , 兄弟 菲利普 , 不 预计 我 到 是 任何事物 喜欢 那 .

哦，不，菲利普兄弟，别指望我会是那样的人。

" [ðə; ði][fɑːnd] ['brʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [gʊd] [sens]
" The fond brother could not fail to see that there was a vein of good sense
" 这 喜爱 兄弟 可以 不是 失败 到 看 那 那里 曾是 一个 静脉 的 好的 感觉
['rʌnɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ri'ma:ks] ,
running all through the child's remarks ,
跑步 全部 通过 这 孩子的 评论 ,

“这位慈爱的哥哥不禁看出，孩子的每一句话都蕴含着良好的道理。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['noʊtɪd][hɜːr; hər] [kweɪnt] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
and he also noted her quaint style of application .
和 他 还 著名的 她 古雅 风格 的 应用 .

他还注意到她独特的申请方式。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kɪti] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɜːrðər] [rɪ'plaɪ] .
The appearance of Kitty , the housemaid , interrupted further reply .
这 外貌 的 猫咪 , 这 保姆 , 中断 更远 回复 .

女佣凯蒂的出现打断了进一步的回答。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [er] [ðə; ði] [də'mestɪk] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mæstər] [ðæt] ,
With a respectful air the domestic made known to her master that ,
和 一个 尊重 空气 这 国内的 制成 已知 到 她 掌握 那 ,

女佣恭敬地向主人禀报说：

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] ['relətɪv] ,
owing to the death of a near relative ,
欠款 到 这 死亡 的 一个 靠近 相对的 ,

由于近亲去世，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [smɔːl]
she had to remove to the country to take charge of a family of small
她 有 到 消除 到 这 国家 到 拿 收费 的 一个 家庭 的 小的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

她不得不搬到乡下照顾一个有小孩的家庭。

" [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . ['lɔːsn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd]['mæstər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Indeed , Mr . Lawson , you have been a good , kind master to me ,
" 的确 , 先生 . 劳森 , 你 有 到过 一个 好的 , 种类 掌握 到 我 ,

“劳森先生，您确实是一位待我友善的好老师。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['eɪndʒl][ðer; ðər] " — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['lɒti] — " [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪz][nɑːt][ɪn]
and that angel there " — pointing to Lottie — " the likes of her is not in
和 那 天使 那里 " — 指向 到 洛蒂 — " 这 点赞 的 她 是 不是 在
[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
St . John .
英石 . 约翰 .

“还有那位天使”——指着洛蒂——“像她这样的人在圣约翰是找不到的。

[bʌt; bət] [aɪl] [hɪr] [frʌm; frəm] ['juːs] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [wen] [tɪm] [ɪz][ɪn] [taʊn] ['hiːl] [rʌn] [ɪn][tuː; tə] [siː]
But I'll hear from yous often and when Tim is in town he'll run in to see
但 患病的 听到 从 你们 经常 和 什么时候 蒂姆 是 在 镇 地狱 跑步 在 到 看
[haʊ] ['juːs] [ɑːr; ər] ['gɛtɪn] - [ɑːn] . "
how yous are gettin ' on . "
如何 你们 是 获得 - 在 . "

但我会经常收到你们的消息，蒂姆来城里的时候也会过来看看你们过得怎么样。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ɪ'miːdiətli] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
" And you must go immediately , I suppose ?
" 和 你 必须 去 立即地 , 我 认为 ?

“我想你必须立刻前往吧？”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪn'diːd] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]
" said the young man who indeed regretted the loss of an industrious and
" 说 这 年轻的 男人 WHO 的确 后悔 这 损失 的 一个 勤劳 和
['ɑːnɪst] [də'mestɪk] .
honest domestic .
诚实的 国内的 .

“这位年轻人说道，他确实对失去一位勤劳诚实的家政阿姨感到惋惜。”

" [nekst] ['sætərdeɪ] , [sɜːr] , [tɪm] [wɪl] [biː; bi]['æftər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌ.fər.ɪn] -
" Next Saturday , sir , Tim will be after me , and the children is a sufferin '
" 下一个 周六 , 先生 , 蒂姆 将要 是 后 我 , 和 这 孩子们 是 一个 遭受 -
[bɪ'twiːn] [waɪlz] . "
between whiles . "
之间 当 . "

“先生，下周六蒂姆就要来找我了，孩子们这期间可要遭殃了。”

" ['veri] [wel] , ['kɪti] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] ,
" Very well , Kitty , we must do the best we can ,
" 非常 出色地 , 猫咪 , 我们 必须 做 这 最好的 我们 能 ,

“好吧，凯蒂，我们必须尽力而为。”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɔːsn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['prɑːspektɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['liːz]
" and Mr . Lawson was already prospecting over a trip to Mrs . Lee's
" 和 先生 . 劳森 曾是 已经 勘探 超过 一个 旅行 到 太太 . 李氏
[ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [sək'sesər] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'mentɪd] ['kɪti] .
Intelligence Office to procure a successor to the lamented Kitty .
智力 办公室 到 采购 一个 接班人 到 这 哀叹 猫咪 .

“劳森先生当时已经在物色人选，准备前往李夫人的情报办公室，为令人惋惜的凯蒂寻找接班人。

" [lʊk] [hɪr] ['brʌðər] ['fɪlɪp] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get] [ə; eɪ] [nuː] [gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l]
" Look here Brother Phillip , I believe that I can get a new girl without any trouble
" 看 这里 兄弟 菲利普 , 我 相信 那 我 能 得到 一个 新的 女孩 没有 任何 麻烦
. "
. "
. "

“菲利普兄弟，听着，我相信我能毫不费力地找到个新女朋友。”

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [wʌn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" You little one ! " cried the young man ,
" 你 小的 一 ! " 哭 这 年轻的 男人 ,

“你这小家伙！”年轻人喊道。

['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ['biːɪŋ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
laughing at the idea of such a grave responsibility being associated with the
笑 在 这 主意 的 这样的 一个 严重 责任 存在 联系 和 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

一想到要让孩子承担如此重大的责任，就忍不住发笑。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,
" Wait a moment until I come back ,
" 等待 一个 片刻 直到 我 来 后退 ,

“请稍等片刻，等我回来。”

" [sed] [ðə; ði] ['lætər] [huː] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌriːə'piəd] , ['breθləs] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
" said the latter who in a very short time reappeared , breathless with anticipation .
" 说 这 后者 WHO 在 一个 非常 短的 时间 再次出现 , 喘不过气 和 预期 .

“后者说道，他很快又出现了，气喘吁吁，满怀期待。

" [jes] [ɪn'diːd] , - ['θræʃər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ['mɪstər] . [vɜːrnz] — ['kɪti] [sez] [soʊ] .
" Yes indeed , Melindy Thrasher is going to leave Mr . Verne's — Kitty says so .
" 是的 的确 , - 鸫 是 去 到 离开 先生 . 凡尔纳的 — 猫咪 说道 所以 .

“没错，梅琳迪·特拉舍要离开凡尔纳先生家了——凯蒂是这么说的。”

[pliːz] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] .
Please let me go down and see .
请 让 我 去 向下 和 看 .

请让我下去看看。

[juː; jʊ]	[noʊ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['groʊɪŋ]	[kwaɪt]	[oʊld]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[duː]	[lɑːts]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	.	"
You	**know**	**I**	**am**	**growing**	**quite**	**old**	**now**	**and**	**ought**	**to**	**be**	**able**	**to**	**do**	**lots**	**of**	**things**	**.**	**"**
你	知道	我	是	生长	相当	老的	现在	和	应该	到	是	有能力的	到	做	很多	的	事物	.	"

你知道我现在年纪大了，应该能做很多事情了。

"	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	,	['lɔti]	;	[bʌt; bət]	[rɪ'membər]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[fɜːrst]	[faɪnd]	[aʊt]	[ɪf]	['mɪstər]	.
"	**As**	**you**	**wish**	**,**	**Lottie**	**;**	**but**	**remember**	**you**	**must**	**first**	**find**	**out**	**if**	**Mr**	**.**
"	作为	你	希望	,	洛蒂	;	但	记住	你	必须	第一的	寻找	出去	如果	先生	.

“如你所愿，洛蒂；但记住，你必须先弄清楚先生是否……”

[vəːn]	[ɪz]	[ə'wer]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fækt]	.
Verne	**is**	**aware**	**of**	**the**	**fact**	**.**
凡尔纳	是	意识到的	的	这	事实	.

凡尔纳很清楚这一点。

"	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[wiːk]	-	['θræʃər]	[wʌz; wəz]	['duːli]	[ɪn'stɔːld]	[æz; əz]	['dʒen(ə)rəl]	['sɜːrvənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɔːsn]	['kɑːtɪdʒ]	,
"	**Within**	**a**	**week**	**Melindy**	**Thrasher**	**was**	**duly**	**installed**	**as**	**general**	**servant**	**in**	**the**	**Lawson**	**cottage**	**,**
"	之内	一个	星期	-	鸫	曾是	正式地	已安装	作为	一般的	仆人	在	这	劳森	小屋	,

“不到一周，梅琳迪·特拉舍就正式被安排到劳森家的小屋担任普通女佣。”

[ə; eɪ]	[fækt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['wɜːrði]	[ʌv; əv]	['menʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kə'nektɪd]	[wɪð; wɪθ]	['ʌðər]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	['mætərz]	['relətɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'ferz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sə'lɪsɪtər]
a	**fact**	**which**	**is**	**worthy**	**of**	**mention**	**as**	**it**	**is**	**connected**	**with**	**other**	**important**	**matters**	**relative**	**to**	**the**	**affairs**	**of**	**the**	**solicitor**
一个	事实	哪个	是	值得	的	提到	作为	它	是	连接	和	其他	重要的	事情	相对的	到	这	事务	的	这	律师

.
.
.

这件事值得一提，因为它与律师事务的其他重要事项有关。

[ðə; ði]	[nuː]	[help]	[geɪv]	['dʒen(ə)rəl]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['lɔti]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	[ə'mjuːzd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['gɝːlz]	['prɪmətɪv]	['mænərz]	,
The	**new**	**help**	**gave**	**general**	**satisfaction**	**and**	**Lottie**	**was**	**much**	**amused**	**with**	**the**	**girl's**	**primitive**	**manners**	**,**
这	新的	帮助	给予	一般的	满意	和	洛蒂	曾是	很多	觉得好笑	和	这	女孩们	原始	礼仪	,

新来的帮手让大家都很满意，洛蒂尤其觉得这个女孩的原始举止很有趣。

[wɪtʃ]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]	[ʌv; əv]	"	['sʌni]	[bæŋk]	"	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ˌɔːltə'geðər]	[ə'fekt]
which	**even**	**the**	**associations**	**of**	**"**	**Sunny**	**bank**	**"**	**could**	**not**	**altogether**	**affect**
哪个	甚至	这	协会	的	"	阳光明媚	银行	"	可以	不是	共	影响

.
.
.

即使是“阳光银行”的关联也无法完全影响到这一点。

[wʌn]	[braɪt]	['mɔːrnɪŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['fɔːrmər]	[wʌz; wəz]	['getɪŋ]	['redi]	[fɔːr; fər]	[skuːl]	,
One	**bright**	**morning**	**as**	**the**	**former**	**was**	**getting**	**ready**	**for**	**school**	**,**
一	明亮的	早晨	作为	这	以前的	曾是	获得	准备好	为了	学校	,

在一个阳光明媚的早晨，当这位学生准备去上学时，

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'kɔst]	[baɪ]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[streɪn]	:
she	**was**	**accosted**	**by**	**Melindy**	**in**	**the**	**following**	**strain**	**:**
她	曾是	被骚扰	经过	-	在	这	下列的	拉紧	:

在以下这段对话中，她遭到了梅琳迪的纠缠：

"	[lɔː]	[seiks]	,	[mɪs]	['lɔti]	,	[haʊ]	[θɪŋz]	[duː]	[kʌm]	-	[raʊnd]
"	**Law**	**sakes**	**,**	**Miss**	**Lottie**	**,**	**how**	**things**	**do**	**come**	**'**	**round**
"	法律	清酒	,	错过	洛蒂	,	如何	事物	做	来	-	圆形的

.
.
.

“看在上帝的份上，洛蒂小姐，事情就是这样循环往复的。”

[dʒest][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstər] .
Jest to think that you and the young lady that was up to Mr .
笑话 到 思考 那 你 和 这 年轻的 女士 那 曾是 向上 到 先生 .
[mɑːnt'gʌmriːz] ['hæpənɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l][wʌn] ,
Montgomery's happenin ' to be the same identical one ,
蒙哥马利 发生 - 到 是 这 相同的 完全相同的 一 ,

真不敢相信你和那个跟蒙哥马利先生在一起的年轻女士竟然是同一个人。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] ['miːtɪn] - [ðə; ði] [seɪm] ['sʌndeɪ] .
and I was up to meetin ' the same Sunday .
和 我 曾是 向上 到 会议 - 这 相同的 星期日 .

我那天星期天也要去参加会议。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [kwɪr] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [get] [hɪr] .
It seems so queer that of all places I should happen to get here .
它 似乎 所以 酷儿 那 的 全部 地方 我 应该 发生 到 得到 这里 .

真是太奇怪了，我竟然会来到这里。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪn] - [wʌt] [meɪ] ['hæpən] . "
But as I say there's no tellin ' what may happen . "
但 作为 我 说 有 不 告诉 - 什么 可能 发生 . "

但正如我所说，谁也说不准会发生什么。

" [wʌt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [θɔːt] ['fɪlɪp] ,
" What a coincidence it is , " thought Phillip ,
" 什么 一个 巧合 它 是 , " 想法 菲利普 ,

“真是巧合啊,”菲利普心想。

['læfɪŋ] [æz; əz][ɑːn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər][hiː; hi] [ˌoʊvər'hɜːrd] - [rɪ'mɑːrk] .
laughing as on passing through the back parlor he overheard Melindy's remark .
笑 作为 在 通过 通过 这 后退 客厅 他 无意中听到 - 评论 .

路过后客厅时，他无意中听到梅琳迪的话，不禁笑了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [aʊt]
He had gone to the post - office on that morning and as he took out
他 有 已消失 到 这 邮政 - 办公室 在 那 早晨 和 作为 他 采取 出去
[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [fɪld] [bɑːks] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [hiː; hi] [sɔː]
the contents of the well - filled box discovered a letter which on opening he saw
这 内容 的 这 出色地 - 已填 盒子 发现 一个 信 哪个 在 开幕 他 锯
[wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˌmɑːrgə'riːt] .
was from Marguerite .
曾是 从 玛格丽特 .

那天早上他去了邮局，当他取出装满邮件的盒子时，发现了一封信，打开一看，是玛格丽特寄来的。

" [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] .
" What can have prompted her to write .
" 什么 能 有 提示 她 到 写 .

是什么促使她写作呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
It would seem as if some one else had written it .
它 会 似乎 作为 如果 一些 一 别的 有 书面 它 .

看起来像是别人写的。

[ˌmɑːrgə'riːt] [vəːn] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [ɔːf] [æz; əz][tuː; tə]
Marguerite Verne would as soon think of cutting her right hand off as to
玛格丽特 凡尔纳 会 作为 很快 思考 的 切割 她 正确的 手 离开 作为 到
[raɪt] [ˌem 'iː] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] .
write me unsolicited .
写 我 未经请求的 .

玛格丽特·凡尔纳宁愿砍掉自己的右手，也不会给我写未经请求的信。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['greɪtf(ə)l] .
And for what is she grateful .
和 为了 什么 是 她 感激的 .

她究竟在感恩什么？

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [wen] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [maɪ'self] .
It seems so ridiculous when all that I have done was to entertain myself .
它 似乎 所以 荒谬的 什么时候 全部 那 我 有 完毕 曾是 到 招待 我 .

我所做的一切都只是为了自娱自乐，这听起来真是太荒谬了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [wʌns] [mɔːr] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['preʃəs] ['mɪsɪv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
" The young lawyer once more read over the precious missive which was written in
" 这 年轻的 律师 一次 更多的 读 超过 这 宝贵的 信函 哪个 曾是 书面 在
[ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] ,
the most simple ,
这 最多 简单的 ,

这位年轻的律师又仔细阅读了一遍这封用最简单的语言写成的珍贵信件。

[jet] ['greɪsf(ə)l] [staɪl] .
yet graceful style .
然而 优美 风格 .

然而，风格却十分优雅。

[ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] [hɪm; ɪm] ['diːpli] .
It stirred him deeply .
它 搅拌 他 深 .

这深深触动了他。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [fer] [gɜːrl][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [spɪritjʊ'el] ['bjuːti] ,
It recalled the fair girl in all her spirituelle beauty ,
它 召回 这 公平的 女孩 在 全部 她 精神 美丽 ,

它让人想起那位美丽动人的少女，她神采奕奕，宛若仙子。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dʌbli] [rɪ'beljəs] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] ['θwɔːrtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz]
and made him doubly rebellious over the circumstances that thwarted all his
和 制成 他 双倍 叛逆的 超过 这 情况 那 受挫 全部 他的
[hoʊps] .
hopes .
希望 .

而种种境遇让他所有的希望都破灭了，这更加激起了他的反叛之心。

" [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt][sʌm; səm] [er] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrldəm] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [les] [ɪz] [bɪ'fɪtɪŋ]
" Why was I not some heir to an earldom , for nothing less is befitting
" 为什么 曾是 我 不是 一些 继承人 到 一个 伯爵 , 为了 没有什么 较少的 是 合适
[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,
such a one ,
这样的 一个 一 ,

“为什么我不是伯爵爵位的继承人呢？因为只有这样的爵位才配得上我。”

" [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['fiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [kæn; kən] [fiːl] .
" thought the young man , feeling all the bitterness that a heart can feel .
" 想法 这 年轻的 男人 , 感觉 全部 这 苦味 那 一个 心 能 感觉 .

“年轻人心想，心中充满了苦涩。”

[streɪndʒ] [ɪn'diːd] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi]
Strange indeed , that from the moment Phillip Lawson uttered these words he
奇怪的 的确 , 那 从 这 片刻 菲利普 劳森 说出 这些 字 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪtʃər] [mæn] ,
was a richer man ,
曾是 一个 更富有 男人 ,

确实很奇怪，菲利普·劳森说出这些话的那一刻，他就变得更富有了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] .
though he knew it not .
尽管 他 知道 它 不是 .

但他对此一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [drɪŋk] [diːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti]
He had to drink deeper of the dregs of adversity
他 有 到 喝 更深 的 这 渣 的 逆境

他不得不更深地饮下逆境的苦涩。

[er] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
ere he shall have cause for rejoicing .
埃雷 他 将 有 原因 为了 欢欣鼓舞 .

在他有理由欢欣鼓舞之前。

[ˌmɑːrgə'riːt] [geɪv] [ʃɔːrt] ['pɪθi] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt] ,
Marguerite gave short pithy accounts of her visit ,
玛格丽特 给予 短的 简洁 账户 的 她 访问 ,

玛格丽特对她的访问做了简短精辟的描述。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [saɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɑːn] ['evri] [hænd] ;
and was quite enthusiastic over the wonderful sights that she saw on every hand ;
和 曾是 相当 热情的 超过 这 精彩的 景点 那 她 锯 在 每一个 手 ;

她对眼前的一切美景都感到非常兴奋；

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [wɔːks] , ['draɪvz] [ænd; ənd] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .
also , the walks , drives and various places of entertainment .
还 , 这 散步 , 驱动 和 各种各样的 地方 的 娱乐 .

此外，还有散步、驾车和各种娱乐场所。

" [ɪts] [noʊ][juːz][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" It's no use to think any more about it .
" 它是 不 使用 到 思考 任何 更多的 关于 它 .

“再想这件事也没用了。”

[ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][wʌn]
They have at length succeeded in making her what I would have one
他们 有 在 长度 成功了 在 制作 她 什么 我 会 有 一
[taɪm] [swɔːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
time sworn that she never would be — a woman of the world .
时间 宣誓 那 她 绝不 会 是 — 一个 女士 的 这 世界 .

最终，他们成功地把她变成了我曾经发誓她永远不会成为的那种人——一个见多识广的女人。

[ɑː] ['truːli] - [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [wiːk] . -
Ah truly ' the spirit is willing , but the flesh is weak . '
啊 真的 - 这 精神 是 愿意的 , 但 这 肉 是 虚弱的 . -

啊，真是“心有余而力不足”。

[sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌmɑːrgə'riːt] [vəːn] [wʊd] [hæv; həv]
Six months ago I never could have believed that Marguerite Verne would have
六 几个月 前 我 绝不 可以 有 相信 那 玛格丽特 凡尔纳 会 有
['jiːldɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['wɜːrldli] ['ɪnfluəns] .
yielded to such worldly influence .
产生 到 这样的 世俗 影响 .

六个月前，我绝对想不到玛格丽特·凡尔纳会屈服于如此世俗的影响。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æn; ən]['eɪndʒl] [ə'mʌŋ] ['sɪnərz] .
She seemed an angel among sinners .
她 似乎 一个 天使 之中 罪人 .

她就像罪人中的天使。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv]['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] [staɪl] — [soʊ] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði]
And she speaks of Hubert Tracy in such a gushing style — so foreign to the
和 她 说话 的 休伯特 特蕾西 在 这样的 一个 喷薄 风格 — 所以 外国的 到 这
['mɑːdɪst] [haɪ] - [toʊnd] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] . "
modest high - toned sentiments which always inspired me with a love of truth . "
谦虚的 高的 - 色调 情感 哪个 总是 灵感 我 和 一个 爱 的 真相 . "

她谈及休伯特·特雷西时，语气如此热情洋溢——这与我一直以来所秉持的谦逊高尚的情操截然不同，而正是这种情操激发了我对真理的热爱。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌmɑːrgə'riːt] [vəːn] [roʊt] [ðæt] ['letər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['fɪlɪp]
" Can it be possible that Marguerite Verne wrote that letter ? " exclaimed Phillip
" 能 它 是 可能的 那 玛格丽特 凡尔纳 写道 那 信 ? " 惊呼 菲利普
['lɔːsn] ,
Lawson ,
劳森 ,

“玛格丽特·凡尔纳有可能写过那封信吗？”菲利普·劳森惊呼道。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] ['evri] [laɪn] .
holding it up before him and scrutinizing every line .
保持 它 向上 前 他 和 仔细审查 每一个 线 .

他把纸举到面前，仔细地逐字逐句地审视着。

[ðen] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] , ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] ,
Then throwing it aside , added , with a deep tone of resentment ,
然后 投掷 它 旁边 , 额外 , 和 一个 深的 语气 的 怨恨 ,

然后他把东西扔到一边，带着深深的怨恨补充道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [luːz] [ɔːl] [feɪθ] [ɪn][hjuː'mænəti] ?
" Is it possible that one must lose all faith in humanity ?
" 是 它 可能的 那 一 必须 失去 全部 信仰 在 人类 ?

一个人是否有可能对人性彻底失去信心？

" [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [gʊd] ['spɪrɪt][hæd; həd] ['wɪspəd] ['betər] [θɪŋz] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
" Then , as if some good spirit had whispered better things , He raised his
" 然后 , 作为 如果 一些 好的 精神 有 低声说道 更好的 事物 , 他 提高 他的
[aɪz] [ænd; ənd] ['feɪntli] [ɪk'skleɪmd] ,
eyes and faintly exclaimed ,
眼睛 和 淡淡的 惊呼 ,

“然后，仿佛有什么善良的神灵在耳边低语了一些美好的事情，他抬起眼睛，轻轻地惊呼道：

" ['fɑːðər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɔːrli] ['temptɪd] ,
" Father forgive me , I have been sorely tempted ,
" 父亲 原谅 我 , 我 有 到过 非常 受诱惑 ,

“父啊，请原谅我，我受到了极大的诱惑。”

" [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrsər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [meɪk]
" and set about some work with a fiercer determination than ever to make
" 和 放 关于 一些 工作 和 一个 更凶猛 决心 比 曾经 到 制作
[hɪz; ɪz] [wɪl] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .
his will subservient to his reason .
他的 将要 顺从的 到 他的 原因 .

“然后他以比以往任何时候都更加坚定的决心开始着手工作，以使他的意志服从于他的理性。”

-	[ˈθræʃər]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[siːn]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[ˈfɔːrtˌnaɪts]	[ˈsɜːrvɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈlɔːsn]
Melindy	**Thrasher**	**had**	**not**	**seen**	**more**	**than**	**a**	**fortnight's**	**service**	**in**	**the**	**Lawson**
-	鸫	有	不是	已见	更多的	比	一个	两周的	服务	在	这	劳森

[ˈfæməli]	[wen]	[ˈmɪstər]	.	[sprɪɡɪnz]	[meɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kənˈviːniənt]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ænd; ənd]	[spend]	[ðə; ði]	[ˈiːvnɪŋ]
family	**when**	**Mr**	**.**	**Spriggins**	**made**	**it**	**convenient**	**to**	**stay**	**and**	**spend**	**the**	**evening**
家庭	什么时候	先生	.	斯普里金斯	制成	它	方便的	到	停留	和	花费	这	晚上

.
:
.

梅琳迪·特拉舍在劳森家待了不到两周，斯普里金斯先生就让她留下来过夜。

[ˈfɪlɪp]	[ˈbiːɪŋ]	[kɔːld]	[əˈweɪ]	[əˈpɑːn]	[ˈbɪznəs]	[ðə; ði]	[ˈhæpi]	[per]	[ˈsɔlɪst]	[ðəmˈselvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪnˈvaɪtɪŋ]
Phillip	**being**	**called**	**away**	**upon**	**business**	**the**	**happy**	**pair**	**solaced**	**themselves**	**in**	**the**	**inviting**
菲利普	存在	称为	离开	之上	商业	这	快乐的	一对	太阳能	他们自己	在	这	邀请

[bæk]	[ˈpɑːrlər]	,
back	**parlor**	**,**
后退	客厅	,

菲利普因公事被召走，这对幸福的夫妇便在舒适的后客厅里享受着二人世界。

[ænd; ənd]	[waɪl]	[əˈweɪ]	[ðə; ði]	[ˈaʊər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ðæt]	[ˈoʊnli]	[sʌtʃ]	[ˈlʌvəz]	[kæn; kən]	[wen]	[wʌn]	[teɪks]
and	**whiled**	**away**	**the**	**hour**	**in**	**the**	**way**	**that**	**only**	**such**	**lovers**	**can**	**when**	**one**	**takes**
和	虽然	离开	这	小时	在	这	方式	那	仅有的	这样的	恋人	能	什么时候	一	需要

[ˈɪntuː]	[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[ˈkændiz]	[ænd; ənd]	[ˈpiːnʌts]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[kənˈspɪkjuəs]	[ɑːn]	[ðɪs]	[əˈkeɪʒn]	.
into	**consideration**	**the**	**candies**	**and**	**peanuts**	**that**	**were**	**conspicuous**	**on**	**this**	**occasion**	**.**
进入	考虑	这	糖果	和	花生	那	是	显眼的	在	这	场合	.

他们以只有情侣才能做到的方式消磨了这一个小时，考虑到当时显而易见的糖果和花生。

[wen]	[ðə; ði]	[lætʃ]	-	[kiː]	[tɜːrnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[dɔːr]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[ˈkwaɪət]	[wɪˈðɪn]	,
When	**the**	**latch**	**-**	**key**	**turned**	**in**	**the**	**front**	**door**	**all**	**was**	**quiet**	**within**	**,**
什么时候	这	闩锁	-	钥匙	转向	在	这	正面	门	全部	曾是	安静的	之内	,

当钥匙转动前门门闩时，屋内一片寂静。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bæk]	[ˈpɑːrlər]	[ɪn]	[ˈpɜːrfɪkt]	[ˈɔːrdər]	.
and	**the**	**back**	**parlor**	**in**	**perfect**	**order**	**.**
和	这	后退	客厅	在	完美的	命令	.

后客厅也井然有序。

[feɪnt]	[saʊndz]	[bɪˈniːθ]	[ðə; ði]	[ˈwɪndoʊ]	[toʊld]	[ðə; ði]	[ɪnˈdʌldʒənt]	[ˈmæstər]	[ðæt]	-	[wʌz; wəz]	[ˈteɪkɪŋ]
Faint	**sounds**	**beneath**	**the**	**window**	**told**	**the**	**indulgent**	**master**	**that**	**Melindy**	**was**	**taking**
头晕的	声音	下面	这	窗户	讲述	这	放纵的	掌握	那	-	曾是	采取

[liːv]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈlʌvər]	.
leave	**of**	**her**	**lover**	**.**
离开	的	她	情人	.

窗下传来微弱的声音，告诉这位宽容的主人，梅琳迪正在和她的情人告别。

[ˈmɪstər]	.	[ˈlɔːsn]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ˈɡɪlti]	[ʌv; əv]	[ˈiːvzdrɑːpɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[wʌt]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[duː]	—
Mr	**.**	**Lawson**	**was**	**not**	**guilty**	**of**	**eavesdropping**	**,**	**but**	**what**	**could**	**he**	**do**	**—**
先生	.	劳森	曾是	不是	有罪的	的	偷听	,	但	什么	可以	他	做	—

[ðə; ði]	[ˈvɔɪsɪz]	[bɪˈkeɪm]	[mɔːr]	[dɪˈstɪŋkt]	.
the	**voices**	**became**	**more**	**distinct**	**.**
这	声音	成为	更多的	清楚的	.

劳森先生并没有偷听，但他又能怎么办呢——声音越来越清晰了。

"	[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	[wʌt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	,	[ˈmoʊzəs]	[sprɪɡɪnz]	,	[ðer; ðər]	[heɪnt]	[bɪn]	[noʊ]	[ˈsiːkrɪts]	[bɪˈtwiːn]	[ˌjuː ˈes]
"	**I**	**tell**	**you**	**what**	**it**	**is**	**,**	**Moses**	**Spriggins**	**,**	**there**	**hain't**	**been**	**no**	**secrets**	**between**	**us**
"	我	告诉	你	什么	它	是	,	摩西	斯普里金斯	,	那里	没有	到过	不	秘密	之间	我们

[əˈfɔːr]	[ðɪs]	,
afore	**this**	**,**
之前	这	,

“我告诉你，摩西·斯普里金斯，在此之前我们之间没有任何秘密。”

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['bɪznəs] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪstər] .
and I'd like to know why you can't tell me what business took you to Mr .
和 ID 喜欢 到 知道 为什么 你 不能 告诉 我 什么 商业 采取 你 到 先生 .
[vɜːrnz] ['ɑːfɪs] .
Verne's office .
凡尔纳的 办公室 .

我想知道你为什么不能告诉我你去凡尔纳先生办公室是有什么事。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [hed] [ɪz][ɑːn]
Now you know you was there just as well as you know the head is on
现在 你 知道 你 曾是 那里 只是 作为 出色地 作为 你 知道 这 头 是 在
[jʊr; jər]['bɑːdi] . "
your body . "
你的 身体 . "

现在你确信自己当时在场，就像你确信自己的头颅还在身体上一样。

" [kʌm] , [kʌm] , - — [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
" Come , come , Melindy — I ain't got no secrets from you .
" 来 , 来 , - — 我 不是 得到 不 秘密 从 你 .

“来吧，来吧，梅琳迪——我没有什么秘密瞒着你。”

[its] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] - [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [fɔːr; fər] - ['skwaɪər] [vəːn] — (
It's only a little bit of bisness that I was a - doin ' for ' Squire Verne — (
它是 仅有的 一个 小的 少量 的 - 那 我 曾是 一个 - 做 - 为了 - 乡绅 凡尔纳 — (
['mɪstər] .
Mr .
先生 .

我只是为凡尔纳先生（先生）做点小事而已。

[sprɪgɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [ɔːl] [men] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [baɪ] [sʌtʃ]
Spriggins had a habit of addressing all men of any importance by such
斯普里金斯 有 一个 习惯 的 解决 全部 男人 的 任何 重要性 经过 这样的
[ˌæpə'leɪʃ(ə)n]) — [ænd; ənd] [its] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ,
appellation) — and it's his secret ,
称谓) — 和 它是 他的 秘密 ,

斯普里金斯有个习惯，就是用这个称呼来称呼所有重要人物——这是他的秘密。

[nɑːt] [maɪn] ,
not mine ,
不是 矿 ,

不是我的，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [ə; eɪ] [fɛlɝ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - ['kiːpɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][ɪz] [æskt] [tuː; tə][duː]
and you can't blame a fellar for a - keepin ' it when he is asked to do
和 你 不能 责备 一个 伙计 为了 一个 - 保持 - 它 什么时候 他 是 问 到 做
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

当被要求这样做的时候，你不能责怪一个人把它保存下来。

[kæn; kən][juː; jʊ] , - ?
can you , Melindy ?
能 你 , - ?

梅琳迪，你能做到吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðə; ði] [sed] - [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['mɔləˌfaɪd] , [bʌt; bət] ['mʌtəd]
" At this declaration the said Melindy was somewhat mollified , but muttered
" 在 这 宣言 这 说 - 曾是 有些 柔和的 , 但 低声说道
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] ['biːɪŋ] [wʌn] .
something about the two being one .
某物 关于 这 二 存在 一 .

“听到这番话，梅琳迪的心情稍稍缓和了一些，但她嘟囔着说两人是一体的。

" ['wɔl] , ['nevər] [maɪnd] [naʊ] , " [sed] ['moʊzəs] , " [ðæts] [ə; eɪ] [dɪr] - ; [lets] [meɪk] [ʌp] ,
" Wal , never mind now , " said Moses , " that's a dear Melindy ; let's make up ,
" 沃尔 , 绝不 头脑 现在 , " 说 摩西 , " 那就是 一个 亲爱的 - ; 我们来吧 制作 向上 ,

“沃尔，算了，”摩西说，“那是亲爱的梅琳迪；我们和好吧。”

" [ænd; ənd] ['suːtɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrd] [ðə; ði] ['lʌvəz] [meɪd] [ʌp] ,
" and suiting the action to the word the lovers made up ,
" 和 适合 这 行动 到 这 单词 这 恋人 制成 向上 ,

“并且让行动与恋人们编造的词语相符，

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'faɪənst] .
and Melindy was satisfied that the secret did not belong to her affianced .
和 - 曾是 使满意 那 这 秘密 做过 不是 属于 到 她 已订婚 .

梅琳迪确信这个秘密不属于她的未婚夫。

" [bʌt; bət] [hoʊld] [ɑːn] , - , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ?
" But hold on , Melindy , how did you hear that I was at the office ?
" 但 抓住 在 , - , 如何 做过 你 听到 那 我 曾是 在 这 办公室 ?

“等等，梅琳迪，你是怎么知道我在办公室的？”

[ðæts] [ðə; ði] ['stɪkɪn] - [paɪnt] ; [eɪ] , - , [aɪv] [gɑːt] [juː; jʊ] [naʊ] . "
That's the stickin ' pint ; eh , Melindy , I've got you now . "
那就是 这 粘 - 品脱 ; 嗯 , - , 我已经 得到 你 现在 . "

就是这杯难喝的啤酒；嘿，梅琳迪，我抓到你了。

" [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['moʊzəs] [sprɪgɪnz] ; [ðæts] [maɪ] ['siːkrət] , " [sed] - ,
" I ain't a - goin ' to tell you , Moses Spriggins ; that's my secret , " said Melindy ,
" 我 不是 一个 - 去 - 到 告诉 你 , 摩西 斯普里金斯 ; 那就是 我的 秘密 , " 说 - ,

“我不会告诉你的，摩西·斯普里金斯；这是我的秘密，”梅琳迪说。

[ə'fektɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] .
affecting an air of disdain .
影响 一个 空气 的 蔑视 .

装出一副轻蔑的样子。

" [naʊ] [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['lɪsənɪn] - , [ðæts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] , - ,
" Now you've been a - listenin ' , that's a sure thing , Melindy ,
" 现在 你已经 到过 一个 - 听着 - , 那就是 一个 当然 事物 , - ,

“既然你一直在听，那肯定没错，梅琳迪。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - [aʊt] [ʃeɪm] [tuː; tə] [duː] [zɪç] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] . "
and I think it's a - cryin ' out shame to do sich a mean thing . "
和 我 思考 它是 一个 - 哭泣 - 出去 耻辱 到 做 sich 一个 意思是 事物 . "

我认为做这种卑鄙的事情真是太可耻了。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ['moʊzəs] [sprɪgɪnz] ; [aɪm] [nɑːt] - - [tuː; tə] [stænd] [noʊ] - - [frʌm; frəm]
" Now look here , Moses Spriggins ; I'm not a'goin ' to stand no lecturin ' from
" 现在 看 这里 , 摩西 斯普里金斯 ; 我是 不是 - - 到 站立 不 - - 从
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“听着，摩西·斯普里金斯；我可受不了你的说教。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] ,
for if you don't like it , you can git as soon as you like ,
为了 如果 你 不 喜欢 它 , 你 能 git 作为 很快 作为 你 喜欢 ,

如果你不喜欢，你可以随时删除它。

[fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] [ben] ['bʌklər] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuːθ] [tuː; tə] [kʌt] [juː; jʊ] [aʊt] ! "
for there's Ben Buckler would give his eye tooth to cut you out ! "
为了 有 本 巴克勒 会 给 他的 眼睛 齿 到 切 你 出去 ! "

因为本·巴克勒会不惜一切代价把你除掉！

"	[kʌm]	,	[kʌm]	,	-	;	[wiː; wi]	[wəʊnt]	[seɪ]	['eniθɪŋ]	[mɔːr]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	Come	,	come	,	Melindy	;	we	won't	say	anything	more	about	it	.
"	来	,	来	,	-	;	我们	惯于	说	任何事物	更多的	关于	它	.

“来吧，来吧，梅琳迪；我们不会再多说什么了。”

[wiː; wi]	[eint]	[ə; eɪ]	-	['gɔɪn]	-	[tuː; tə]	[biː; bi]	-	-	['oʊvər]	['nɑːθɪn]	-	.
We	ain't	a	-	goin	'	to	be	quarrelin	'	over	nothin	'	.
我们	不是	一个	-	去	-	到	是	-	-	超过	什么也没有	-	.

我们不会为鸡毛蒜皮的小事争吵。

"	[ænd; ənd]	['veri]	[suːn]	[ðə; ði]	['lʌvəz]	[meɪd]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[taɪm]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[sə'lɪsɪtər]	[tɜːrnd]	[ə'weɪ]	,
"	And	very	soon	the	lovers	made	up	a	second	time	,	while	the	solicitor	turned	away	,
"	和	非常	很快	这	恋人	制成	向上	一个	第二	时间	,	尽管	这	律师	转向	离开	,

“很快，这对恋人第二次和好如初，而律师则转身离开了。”

[ɪn'dʌldʒɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ə'maʊnt]	[ʌv; əv]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	[æz; əz]	[ɪk'sprest]	[baɪ]	-	[dʒeɪn]	['θræʃər]	.
indulging	in	the	same	amount	of	curiosity	as	expressed	by	Melindy	Jane	Thrasher	.
沉溺于	在	这	相同的	数量	的	好奇心	作为	表达	经过	-	简	鸫	.

和梅琳迪·简·特拉舍一样，我也表现出了同样的好奇心。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[streɪndʒ]	,	[ɪn'diːd]	.
"	It	is	strange	,	indeed	.
"	它	是	奇怪的	,	的确	.

“这确实很奇怪。”

['moʊzəs]	[ɪz]	['truːθfl]	.
Moses	is	truthful	.
摩西	是	真实	.

摩西是诚实的。

['mɪstər]	.	[vɜːn]	[hæz; həz]	[sʌm; səm]	['siːkrət]	,
Mr	.	Verne	has	some	secret	,
先生	.	凡尔纳	有	一些	秘密	,

凡尔纳先生藏着一些秘密，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[noʊ]	[mɔːr]	['trʌstwɜːrði]	[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[self]	-	[seɪm]	['mɪstər]	.	['moʊzəs]	[sprɪgɪnz]	,
and	he	could	have	no	more	trustworthy	confidante	than	the	self	-	same	Mr	.	Moses	Spriggins	,
和	他	可以	有	不	更多的	值得信赖的	知己	比	这	自己	-	相同的	先生	.	摩西	斯普里金斯	,

而他最值得信赖的知己莫过于摩西·斯普里金斯先生本人。

"	[ænd; ənd]	[səlɪlək'waɪzɪŋ]	[ðʌs]	['fɪlɪp]	['lɔːsn]	[sɔːt]	[ðə; ði]	[lænd]	[ʌv; əv]	[driːmz]	—
"	and	soliloquizing	thus	Phillip	Lawson	sought	the	land	of	dreams	—
"	和	独白	因此	菲利普	劳森	寻求	这	土地	的	梦境	—

于是，菲利普·劳森一边自言自语，一边追寻着梦想之地——

"	['taɪərd]	['neɪtʃɝz]	[swiːt]	[rɪ'stɔːrər]	,	['bɑːmi]	[sliːp]	.
"	Tired	nature's	sweet	restorer	,	balmy	sleep	.
"	疲劳的	自然的	甜的	修复器	,	芳香	睡觉	.

“疲惫的大自然的甜蜜修复剂，温暖的睡眠。”

"	['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]	.
"	CHAPTER	XXIX	.
"	章	二十九	.

“第二十九章

[ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪz] [lʌk] .
A CHARACTER IS LUCK .
一个 特点 是 运气 .

性格是一种运气。

" ['truːli] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [gɜːrl] .
" Truly an interesting girl .
" 真的 一个 有趣的 女孩 .

“真是个有趣的女孩。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv] [gʊd] [sens] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][əd'maɪər] .
There is a vein of good sense about her that I admire .
那里 是 一个 静脉 的 好的 感觉 关于 她 那 我 钦佩 .

她身上有一种我很欣赏的明辨是非的能力。

[nuː] ['brʌnzwɪk] [sendz] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [faɪn] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] .
New Brunswick sends us some fine specimens of females .
新的 布伦瑞克 发送 我们 一些 美好的 标本 的 女性 .

新不伦瑞克省给我们送来了一些非常优秀的雌性标本。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðiːz] [ri'maːks] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['gælənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪnθ]
" The man who made these remarks was not a gallant of the ninety - ninth
" 这 男人 WHO 制成 这些 评论 曾是 不是 一个 英勇 的 这 九十 - 第九
[dɪ'griː] ,
degree ,
程度 ,

“发表这些言论的人并非九十九级的绅士。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊbər] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [mæn][ʌv; əv] ['θriːskɔːr] - [ænd; ənd] - [ten] [ænd; ənd] ,
but was a sober , intellectual man of threescore - and - ten and ,
但 曾是 一个 清醒 , 知识分子 男人 的 六点 - 和 - 十 和 ,
[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] ,
judging from the clear ,
评判 从 这 清除 ,

但他是一位冷静、有学识的七十岁老人，而且，从他清晰的……来看，

['penətreɪtɪv] [aɪ] , [wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
penetrative eye , one who had seen much of the world as it is .
渗透的 眼睛 , 一 WHO 有 已见 很多 的 这 世界 作为 它 是 .

目光敏锐，看透了世界的真相。

" [frʌm; frəm][ˌes 'tiː][dʒɑːn][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['metkɑːf] ? "
" From St John did you say , Mr . Metcalfe ? "
" 从 英石 约翰 做过 你 说 , 先生 . 梅特卡夫 ? "

“您是从圣约翰来的吗，梅特卡夫先生？”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] ,
Her father is engaged in the shipping business there ,
她 父亲 是 已订婚的 在 这 船运 商业 那里 ,

她父亲在那里从事航运生意。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] .
and I am told is a very fine sort of fellow .
和 我 是 讲述 是 一个 非常 美好的 种类 的 同伴 .

据我所知，他是个非常优秀的人。

[aɪ]	[hæv; həv]	[met]	[mɪs]	[vəːn]	['sevrəl]	[taɪmz]	[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[taɪm]	[ˌeɪ 'em]	[mɔːr]	['ɪntrəstɪd]	,
I	**have**	**met**	**Miss**	**Verne**	**several**	**times**	**and**	**each**	**time**	**am**	**more**	**interested**	**,**
我	有	遇见	错过	凡尔纳	一些	时代	和	每个	时间	是	更多的	感兴趣的	,

我见过凡尔纳小姐好几次，每次都更加感兴趣。

"	[sed]	[ðə; ði]	[oʊld]	['dʒent(ə)lmən]	,	['rʌbɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[goʊld]	-	[rɪmd]	['spektəklz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[ðæt]
"	**said**	**the**	**old**	**gentleman**	**,**	**rubbing**	**his**	**gold**	**-**	**rimmed**	**spectacles**	**in**	**a**	**way**	**that**
"	说	这	老的	绅士	,	擦	他的	金子	-	带边	眼镜	在	一个	方式	那

[ɪm'plaɪd]	"	[naʊ]	[fɔːr; fər]	['bɪznəs]	.	"
implied	**"**	**now**	**for**	**business**	**.**	**"**
暗示	"	现在	为了	商业	.	"

“老先生说着，揉了揉他那副金边眼镜，一副“现在该谈正事了”的样子。

"	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	,	[sɜːr]	;	[ðæt]	[ri'maindz]	[ˌem 'iː]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ɑːn]
"	**By**	**the**	**way**	**,**	**sir**	**;**	**that**	**reminds**	**me**	**of**	**a**	**case**	**I**	**have**	**on**
"	经过	这	方式	,	先生	;	那	提醒	我	的	一个	案件	我	有	在

[hænd]	.
hand	**.**
手	.

“对了，先生；这让我想起我手头上的一个案子。”

[ðə; ði]	[mə'grɛgɝ]	['ɛrz]	[ɑːr; ər]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪskaʊnt]	[ə'raʊnd]	[hɪr]	[ænd; ənd]	['aʊər; ɑːr]	['ɑːbdʒekt]	[ɪz]	[tuː; tə]
The	**McGregor**	**heirs**	**are**	**at**	**a**	**discount**	**around**	**here**	**and**	**our**	**object**	**is**	**to**
这	麦格雷戈	继承人	是	在	一个	折扣	大约	这里	和	我们的	目的	是	到

[hʌnt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[bræntʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fæməli]	[huː]	['emigreitid]	[tuː; tə]	[nuː]	['brʌnzwɪk]	[sʌm; səm]	['fɔːrti]
hunt	**up**	**a**	**branch**	**of**	**the**	**family**	**who**	**emigrated**	**to**	**New**	**Brunswick**	**some**	**forty**
打猎	向上	一个	分支	的	这	家庭	WHO	移民	到	新的	布伦瑞克	一些	四十

['jɪrz]	[ə'goʊ]	.
years	**ago**	**.**
年	前	.

麦格雷戈家族的后裔在这里很抢手，我们的目标是找到大约四十年前移民到新不伦瑞克省的这一支家族成员。

"	[oʊld]	[hjuː]	[mə'grɛgɝ]	,	[frʌm; frəm]	[huːm]	[ðə; ði]	[bʌlk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɑːpərti]	[kʌmz]
"	**Old**	**Hugh**	**McGregor**	**,**	**from**	**whom**	**the**	**bulk**	**of**	**the**	**property**	**comes**
"	老的	休	麦格雷戈	,	从	谁	这	大部分	的	这	财产	来

,
,
,

“大部分财产都来自老休·麦格雷戈，

[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['aɪərnmɑːŋgər]	[huː]	[æt; ət]	[wʌn]	[taɪm]	[dɪd]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['bɪznəs]	[ɪn]	['glɑːsgəu]	,
was	**an**	**ironmonger**	**who**	**at**	**one**	**time**	**did**	**a**	**large**	**business**	**in**	**Glasgow**	**,**
曾是	一个	五金商	WHO	在	一	时间	做过	一个	大的	商业	在	格拉斯哥	,

他曾是一名五金商，一度在格拉斯哥经营着一家大型企业。

['æftər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[rɪ'muːvd]	[tuː; tə]	['mæntʃestər]	,	[ænd; ənd]	[ri'zaidid]	[ðer; ðər]	[ʌn'tɪl]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	[ɪn]
after	**which**	**he**	**removed**	**to**	**Manchester**	**,**	**and**	**resided**	**there**	**until**	**his**	**death**	**in**
后	哪个	他	已移除	到	曼彻斯特	,	和	居住地	那里	直到	他的	死亡	在

-	.
1829	**.**
-	.

之后他移居曼彻斯特，并在那里居住直至 1829 年去世。

"	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	['rɑːbərt]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['prɑːspərəs]
"	**His**	**son**	**Robert**	**succeeded**	**in**	**the**	**establishment**	**and**	**was**	**prosperous**
"	他的	儿子	罗伯特	成功了	在	这	建立	和	曾是	繁荣

,
,
,

他的儿子罗伯特继承了事业，并且非常成功。

['lɪvɪŋ]	[ɪn]	[gʊd]	[staɪl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sə'bɜːrbən]	['rezɪdəns]	[faɪv]	[maɪlz]	[frʌm; frəm]	['mæntʃestər]	.
living	**in**	**good**	**style**	**in**	**a**	**suburban**	**residence**	**five**	**miles**	**from**	**Manchester**	**.**
活的	在	好的	风格	在	一个	郊区	住宅	五	英里	从	曼彻斯特	.

在距离曼彻斯特五英里的郊区住宅里过着舒适的生活。

" [æz; əz]['rɑːbərt] [mə'grɛgɚ] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['nɪrəst] [er] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['dʒesi]
" As Robert McGregor had no children the nearest heir was his sister , Jessie
" 作为 罗伯特 麦格雷戈 有 不 孩子们 这 最近的 继承人 曾是 他的 姐姐 , 杰西
[mə'grɛgɚ] ,
McGregor ,
麦格雷戈 ,

“由于罗伯特·麦格雷戈没有子女，最近的继承人是他的妹妹杰西·麦格雷戈。”

[huː] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] [huː] [ə'tendid] [ðə; ði] [seɪm]
who unfortunately fell in love with a young student who attended the same
WHO 很遗憾 跌倒 在 爱 和 一个 年轻的 学生 WHO 参加 这 相同的
[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][æz; əz][hɜːr'self] .
institution as herself .
机构 作为 她自己 .

不幸的是，她爱上了一位和她就读于同一所学校的年轻学生。

[hɜːr; hər] ['perənts] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts][hæd; həd][hɜːr; hər] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd]
Her parents becoming acquainted with the facts had her removed and
她 父母 成为 熟人 和 这 事实 有 她 已移除 和
[fər'bædˌfər'beɪd][ɔːl] ['ɪntərkɔːrs] ;
forbade all intercourse ;
禁止 全部 交往 ;

她的父母得知此事后，将她带走，并禁止她与任何人发生性关系；

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][boʊlts][ænd; ənd][ba:z] ,
but love is stronger than bolts and bars ,
但 爱 是 更强 比 螺栓 和 酒吧 ,

但爱比螺栓和栅栏更强大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['dʒesi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv]
and the fair Jessie set out to face the world with no visible means of
和 这 公平的 杰西 放 出去 到 脸 这 世界 和 不 可见的 方法 的
[sə'pɔːrt] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['blændɪʃmənts] .
support but her husband's blandishments .
支持 但 她 丈夫的 奉承 .

美丽的杰西带着丈夫的甜言蜜语，没有任何可见的经济来源，踏上了面对这个世界的征程。

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['meɪd(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns]
But love is strong and the fair maiden managed to eke out a subsistence
但 爱 是 强的 和 这 公平的 少女 管理 到 埃克 出去 一个 生存
[ænd; ənd][baɪ][ʌn'taɪərɪŋ] ['efərt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
and by untiring effort they were at least in comfortable circumstances ,
和 经过 不懈 努力 他们 是 在 至少 在 舒服的 情况 ,

但是爱情的力量是强大的，这位美丽的少女设法勉强维持生计，通过不懈的努力，他们至少过上了舒适的生活。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] - [bɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
and succeeded in educating their first - born for the ministry ,
和 成功了 在 教育 他们的 第一的 - 出生 为了 这 部 ,

他们成功地将长子培养成牧师。

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] ['tæləntɪd] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [priːtʃt] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [hɪz; ɪz] [helθ] [geɪv] [wei]
but ere the talented young minister had preached a season his health gave way
但 埃雷 这 才华横溢 年轻的 部长 有 布道 一个 季节 他的 健康 给予 方式
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .
and he was called away to reap the reward of the faithful .
和 他 曾是 称为 离开 到 收割 这 报酬 的 这 忠实 .

但这位才华横溢的年轻牧师还没来得及布道一段时间，他的健康状况就恶化了，他被召去享受信徒们的奖赏。

" [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [swiːt] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɔːrˈtiːn] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsɑːləs] [ʌv; əv]
" The remaining child , a sweet girl of fourteen , was now the only solace of
" 这 其余的 孩子 , 一个 甜的 女孩 的 十四 , 曾是 现在 这 仅有的 慰藉 的
[ðə; ði] [bɪˈriːvd] [ˈperənts] ,
the bereaved parents ,
这 丧亲者 父母 ,

“剩下的那个孩子，一个十四岁的甜美女孩，现在成了这对悲痛欲绝的父母唯一的慰藉。”

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈoʊnli][dʒɔɪ] ,
and fearing that they would also be deprived of their only joy ,
和 害怕 那 他们 会 还 是 被剥夺的 的 他们的 仅有的 喜悦 ,

他们害怕自己也会失去唯一的快乐，

[soʊld] [aʊt] [ðer; ðər] [smɔːl] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd] [ˈemigreitid] [tuː; tə] [nuː] [ˈbrʌnzwɪk] , [wer] [ðeɪ]
sold out their small property and emigrated to New Brunswick , where they
卖 出去 他们的 小的 财产 和 移民 到 新的 布伦瑞克 , 在哪里 他们
[ˈpəːtʃəst] [sʌm; səm][lænd] ,
purchased some land ,
购买 一些 土地 ,

他们卖掉了自己的小房产，移民到新不伦瑞克省，在那里购买了一些土地。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][baɪ] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɪn] [prɑːˈsperəti] .
and also by carrying on some other speculation were once more in prosperity .
和 还 经过 携带 在 一些 其他 推测 是 一次 更多的 在 繁荣 .

他们还通过进行其他一些投机活动，再次获得了繁荣。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈlɔɪər] , [ˈglænsɪŋ] [ʌp] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] ,
" Now , " said the old lawyer , glancing up over his spectacles ,
" 现在 , " 说 这 老的 律师 , 瞥了一眼 向上 超过 他的 眼镜 ,

“现在，”老律师说着，从眼镜上方抬起头来。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [treɪs] [ðɪs] [gɜːrl] , [huː] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [sərˈvaɪvɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]
" our object is to trace this girl , who is the only surviving heir of the
" 我们的 目的 是 到 痕迹 这 女孩 , WHO 是 这 仅有的 幸存 继承人 的 这
[məˈgrɛgɝ] [ɪˈsteɪt] . "
McGregor estate . "
麦格雷戈 财产 . "

“我们的目的是找到这个女孩，她是麦格雷戈家族唯一的在世继承人。”

" [bʌt; bət][ɑːn] [wʌt] [graʊnd] [duː][juː; jʊ] [ɪgˈnɔːr] [ˈdʒesi] [məˈgrɛgɝ] , [huː] [meɪ] [jet] [biː; bi][əˈlaɪv] ?
" But on what ground do you ignore Jessie McGregor , who may yet be alive ?
" 但 在 什么 地面 做 你 忽略 杰西 麦格雷戈 , WHO 可能 然而 是 活 ?

“但是，你凭什么忽视杰西·麦格雷戈，她可能还活着呢？ ”

[ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌsentɪˈneriən] [jet] , [sɜːr] . "
She cannot be a centenarian yet , sir . "
她 不能 是 一个 百岁老人 然而 , 先生 . "

先生，她还不能算是百岁老人。

" [truː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,
" True , " replied the former ,
" 真的 , " 回复 这 以前的 ,

“没错，”前者回答道。

" [bʌt; bət][ˈrɑːbərt] [məˈgrɛgɝ] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstɝz] [deθ] [sʌm; səm]
" but Robert McGregor was aware of the fact of his sister's death some
" 但 罗伯特 麦格雷戈 曾是 意识到的 的 这 事实 的 他的 姐妹 死亡 一些
[ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
years ago .
年 前 .

但罗伯特·麦格雷戈几年前就知道他姐姐去世的事实。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][æsk] [fər'ɡɪvnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ræʃ] [ækt] ,
The latter was too proud to ask forgiveness for her rash act ,
这 后者 曾是 也 自豪的 到 问 饶恕 为了 她 皮疹 行为 ,

后者自尊心太强，不肯为自己的鲁莽行为请求原谅。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɪntɪməsi] ['siːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['pɛrənts] [prə'tekʃn] , [fɔːr; fər][oʊld] [hjuː]
and all intimacy ceased when she left her parent's protection , for old Hugh
和 全部 亲密关系 停止 什么时候 她 左边 她 父母 保护 , 为了 老的 休
[mə'ɡrɛɡɚ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ,
McGregor was a harsh ,
麦格雷戈 曾是 一个 残酷的 ,

当她离开父母的庇护后，所有的亲密关系都结束了，因为老休·麦格雷戈是个严厉的人。

[ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [mæn] , [huːm] [ɪf] [wʌns] ['θwɔːrtɪd] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [kən'sɪliːˌeɪtid] . "
unrelenting man , whom if once thwarted could never be conciliated . "
毫不留情 男人 , 谁 如果 一次 受挫 可以 绝不 是 和解 . "

他是个铁石心肠的人，一旦受挫，就绝不会再被安抚。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ?
" And how do you intend to proceed ?
" 和 如何 做 你 打算 到 继续 ?

“那么你打算如何进行？”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ? "
Have you any further information ? "
有 你 任何 更远 信息 ? "

您还有其他信息吗?

" [nʌn] , [sɜːr] — [ɪk'sept] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm] [nuː] ['brʌnzwɪk] [ə'baʊt] [ten]
" None , sir — except that by some intelligence from New Brunswick about ten
" 没有任何 , 先生 — 除了 那 经过 一些 智力 从 新的 布伦瑞克 关于 十
['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

“没有，先生——除了大约十年前从新不伦瑞克省得到的一些情报之外，

['rɑːbərt] [mə'ɡrɛɡɚ] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [tʃaɪld] ['mærid] [ə; eɪ]['fɑːrmər][ænd; ənd][wʌz; wəz]
Robert McGregor heard that his sister's child married a farmer and was
罗伯特 麦格雷戈 听到 那 他的 姐妹 孩子 已婚 一个 农民 和 曾是
['kʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli] ['setld] . "
comfortably settled . "
舒适地 定居 . "

罗伯特·麦格雷戈听说他姐姐的孩子嫁给了一个农民，生活安稳多了。

" [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ɛrz] [ðen] .
" There is little trouble in finding the heirs then .
" 那里 是 小的 麻烦 在 寻找 这 继承人 然后 .

这样一来，找到继承人就没什么困难了。

[ɪz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][wʌn] ? "
Is the property a valuable one ? "
是 这 财产 一个 有价值的 一 ? "

这处房产值钱吗?

" ['riːəl] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'steɪt] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] ['fɔːrti]
" Real and personal estate amounts to something in the vicinity of forty
" 真实的 和 个人的 财产 金额 到 某物 在 这 附近 的 四十
['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
thousand dollars . "
千 美元 . "

“不动产和动产总价值大约在四万美元左右。”

" [nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['herɪtɪdʒ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst]
" Not a bad heritage , I assure you , sir , " said the other , with the least
" 不是 一个 坏的 遗产 , 我 保证 你 , 先生 , " 说 这 其他 , 和 这 至少
[pər'septəb(ə)l] [smaɪl] .
perceptible smile .
可感知的 微笑 .

“先生，我向您保证，这可不是什么坏的传承。”另一个人说道，脸上带着一丝不易察觉的微笑。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] ['intəvjuːd] [baɪ]
A month after the above conversation took place the lawyer was interviewed by
一个 月 后 这 多于 对话 采取 地方 这 律师 曾是 接受采访 经过
[ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
the same individual .
这 相同的 个人 .

上述谈话发生一个月后，同一人再次采访了这位律师。

" [jes] , [ɪn'diːd] ,
" Yes , indeed ,
" 是的 , 的确 ,

“是的，的确如此。”

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['fɔrwɝdɪd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['deɪli] ['telɪgræf] [ænd; ənd][tuː; tə]
I immediately forwarded the notice to the St . John Daily Telegraph and to
我 立即地 转发 这 注意 到 这 英石 . 约翰 日常的 电报 和 到
[ðə; ði] ['deɪli] [sʌn] ,
the Daily Sun ,
这 日常的 太阳 ,

我立即将通知转发给了《圣约翰每日电讯报》和《每日太阳报》。

[tuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dʒɝːnəlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,
two leading journals of that city ,
二 领导 期刊 的 那 城市 ,

该市两份主要期刊，

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [sə'lɪsɪtər] [ʌv; əv] [ðæt]
and yesterday was rewarded by a letter from a young solicitor of that
和 昨天 曾是 奖励 经过 一个 信 从 一个 年轻的 律师 的 那
['sɪti] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'grɛgɝ] ['fæməli] [ðæt] ['evɪdəntli] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn]
city making such inquiries about the McGregor family that evidently shows that he is in
城市 制作 这样的 查询 关于 这 麦格雷戈 家庭 那 显然 演出 那 他 是 在
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fækts] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] . "
possession of all the facts that we wish to become acquainted with . "
拥有 的 全部 这 事实 那 我们 希望 到 变得 熟人 和 . "

昨天，我收到了一位来自该市的年轻律师的来信，信中他询问了有关麦格雷戈家族的情况，显然表明他掌握了我们想要了解的所有事实。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" Are you at liberty to give his name .
" 是 你 在 自由 到 给 他的 姓名 .

请问您是否可以透露他的姓名？

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
I am acquainted with the majority of St . John lawyers , " said the other ,
我 是 熟人 和 这 多数 的 英石 . 约翰 律师 , " 说 这 其他 ,

“我认识圣约翰的大多数律师，”另一个人说道。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
feeling a lively interest in the subject .
感觉 一个 热闹 兴趣 在 这 主题 .

对这个主题产生了浓厚的兴趣。

" [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['riːəli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
" Not at present , if I were really disposed to do so ,
" 不是 在 展示 , 如果 我 是 真的 处置 到 做 所以 ,

“如果我真的想这样做，目前还不行。”

" [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['mænər] .
" said the lawyer in the most good - natured manner .
" 说 这 律师 在 这 最多 好的 - 自然 方式 .

律师用最和蔼的语气说道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɚz] ['kɑːnfɪdəns] [maɪ'self] .
" The fact is I am not exactly in the writer's confidence myself .
" 这 事实 是 我 是 不是 确切地 在 这 作家的 信心 我 .

“事实上，我自己对这位作家也并非完全信任。”

[hiː; hi] [wɪʃɪz] , [noʊ] [daʊt] ,
He wishes , no doubt ,
他 愿望 , 不 怀疑 ,

他无疑希望如此。

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['fɑːrðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn] ['kwestʃən] [er] [hiː; hi] ['gɪvz]
to communicate farther with some of the family in question ere he gives
到 交流 更远 和 一些 的 这 家庭 在 问题 埃雷 他 给予
[hɪm'self] [pʌb'lɪsəti] . "
himself publicity . "
他自己 宣传 . "

在公开露面之前，他会先与相关家庭成员进行更深入的沟通。

" [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn'diːd] , " ['ventʃərd] [ðə; ði] [nuː] ,
" A sensible young man , indeed , " ventured the New Brunswicker ,
" 一个 明智的 年轻的 男人 , 的确 , " 冒险 这 新的 布伦瑞克 ,

“确实是个明智的年轻人,”这位新不伦瑞克人试探性地说道。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['æspekt][ænd; ənd] ['iːzi] - ['goʊɪŋ]
for such he evidently was in his unconventional aspect and easy - going
为了 这样的 他 显然 曾是 在 他的 非传统 方面 和 简单的 - 去
['hæbɪts] .
habits .
习惯 .

他那不拘一格的外表和随和的性格显然印证了这一点。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] [held] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
On the evening of the same day the same gentlemen held a second conversation ,
在 这 晚上 的 这 相同的 天 这 相同的 先生们 握住 一个 第二 对话 ,

当天晚上，这两位先生进行了第二次谈话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒi] ['lɔjɚz] ['ɑːfɪs] .
but this time it was not in a dingy lawyer's office .
但 这 时间 它 曾是 不是 在 一个 昏暗的 律师 办公室 .

但这次不是在昏暗的律师事务所里。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] ['prɪti] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
The scene was a neat and pretty drawing - room ,
这 场景 曾是 一个 整洁的 和 漂亮的 绘画 - 房间 ,

场景是一间整洁漂亮的客厅，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'dɔːnmənts] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] ,
with all the necessary adornments native to such an apartment ,
和 全部 这 必要的 装饰品 本国的 到 这样的 一个 公寓 ,

以及此类公寓固有的所有必要装饰品，

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [klæs] [ʌv; əv] [əˈdɔːrnmənt] — [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
and also a higher class of adornment — that of several interesting and
和 还 一个 更高 班级 的 装饰 — 那 的 一些 有趣的 和
[ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈwɪmɪn] .
fascinating women .
迷人 女性 .

还有更高层次的装饰——几位有趣迷人的女性的装饰。

" [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈmetkɑːf] ,
" Home , sweet home , " exclaimed Mr . Metcalfe ,
" 家 , 甜的 家 , " 惊呼 先生 . 梅特卡夫 ,

“家，甜蜜的家！”梅特卡夫先生惊呼道。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [ˌmɑːrgəˈriːt] [vɜːn] [hæd; həd][dʒʌst][leɪd] [əˈsaɪd] .
taking up the newspaper which Marguerite Verne had just laid aside .
采取 向上 这 报纸 哪个 玛格丽特 凡尔纳 有 只是 铺设 旁边 .

拿起玛格丽特·凡尔纳刚刚放到一边的报纸。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəʊnt] [fərˈget] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ʃiːts] .
" I see you don't forget our old sheets .
" 我 看 你 不 忘记 我们的 老的 纸张 .

看来你没有忘记我们的旧床单。

[wel] , [ðeɪ] [duː] [lʊk] [fəˈmɪliər] . "
Well , they do look familiar . "
出色地 , 他们 做 看 熟悉的 . "

“嗯，他们看起来确实很眼熟。”

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈdiːpli] [ɪnˈgeɪdʒd] [wen] [aɪ] [ˈkænɑːt] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ˈoʊvər][ðə; ði]
" I must be very deeply engaged when I cannot find time to run over the
" 我 必须 是 非常 深 已订婚的 什么时候 我 不能 寻找 时间 到 跑步 超过 这
[ˈtelɪgræf] [ænd; ənd] [sʌn] — [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spel] [ðə; ði]
Telegraph and Sun — the former I have read since I was able to spell the
电报 和 太阳 — 这 以前的 我 有 读 自从 我 曾是 有能力的 到 拼写 这
[wɜːrdz] .
words .
字 .

“如果我没有时间浏览《每日电讯报》和《太阳报》，那我一定是忙得不可开交了——我从会拼写单词起就开始阅读《每日电讯报》了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] [wɔːrm] [spɑːt][ɪn][maɪ] [əˈfekʃənz] , " [sed] [ˌmɑːrgəˈriːt] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,
It occupies a warm spot in my affections , " said Marguerite , smiling ,
它 占据 一个 温暖的 点 在 我的 情感 , " 说 玛格丽特 , 微笑 ,

“它在我心中占据着一个温暖的位置,”玛格丽特笑着说。

[waɪl] [ðə; ði] [sɔːft] [ˈroʊziət] [blʌʃiz] [roʊz] [ɪn] [swiːt] [kənˈfjuːʒ(ə)n][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
while the soft roseate blushes rose in sweet confusion upon her face .
尽管 这 柔软的 玫瑰 脸红 玫瑰 在 甜的 困惑 之上 她 脸 .

她脸上泛起了淡淡的玫瑰色红晕，带着一丝甜蜜的困惑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [grɪt] , [aɪ] [prɪˈzuːm] , [mɪs] [vɜːn] , " [sed] [ðə; ði][hoʊst] .
" You are a Grit , I presume , Miss Verne , " said the host .
" 你 是 一个 砂砾 , 我 估 , 错过 凡尔纳 , " 说 这 主持人 .

“我猜您是位‘坚毅’派的吧，凡尔纳小姐？”主人说道。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdʒɜːrn(ə)l] [ˈædvəkeɪts] [ðæt] [ˈpɑːləsi] ? "
" I see that your favorite journal advocates that policy ? "
" 我 看 那 你的 最喜欢的 杂志 倡导者 那 政策 ? "

“我看到你最喜欢的期刊支持这项政策？”

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mɪstər] . ['stænəp] .
" I cannot say that I am , Mr . Stanhope .
" 我 不能 说 那 我 是 , 先生 . 斯坦霍普 .

“我不能说我是，斯坦霍普先生。”

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [frendz] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] , [bʌt; bət] ['riːəli] [maɪ] ['sɪmpəθiːz] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt]
I have many friends on that side , but really my sympathies go with the present
我 有 许多 朋友们 在 那 边 , 但 真的 我的 同情 去 和 这 展示
['gʌvərnmənt] . "
government . "
政府 . "

我在那边有很多朋友，但我真心同情现任政府。

" [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [træns'fɜːr][jʊr; jər] [ə'fekʃənz] [tuː; tə][ɪts]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [nuː]
" Then you should transfer your affections to its leading New
" 然后 你 应该 转移 你的 情感 到 它是 领导 新的

那么你应该把你的感情转移到它领先的新……

['brʌnzwɪk] ['ɔːrgən] , [mɪs] [vəːn] , " [sed] [ðə; ði] [nuː] .
Brunswick organ , Miss Verne , " said the New Brunswicker .
布伦瑞克 器官 , 错过 凡尔纳 , " 说 这 新的 布伦瑞克 .

“弗恩小姐，布伦瑞克管风琴,”新不伦瑞克人说道。

" [aɪ][əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]['prɪnsəp(ə)l] , [sɜːr] .
" I admire it upon principle , sir .
" 我 钦佩 它 之上 原则 , 先生 .

先生，我从原则上就钦佩它。

[bʌt; bət]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [vɜːrst] [ɪn]['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [ɪk'spres] [maɪ'self][ə'pɑːn]
But pardon me , I am not versed in politics , and cannot express myself upon
但 赦免 我 , 我 是 不是 精通 在 政治 , 和 不能 表达 我 之上
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,

但恕我直言，我对政治并不了解，无法就此发表意见。

" [ɪk'skleɪmd] [ˌmɑːrgə'riːt] ,
" exclaimed Marguerite ,
" 惊呼 玛格丽特 ,

“玛格丽特惊呼道,”

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['loʊkəlz] [wɪtʃ] ['greɪst] [ɪts]
taking up the Sun to have a second glance at the locals which graced its
采取 向上 这 太阳 到 有 一个 第二 瞥一眼 在 这 当地人 哪个 恩赐 它是
['kɑːləmz] .
columns .
列 .

拿起《太阳报》，再次欣赏刊登在报纸上的当地居民的照片。

" [nɑːt] [vɜːrst] [ɪn]['pɑːlətɪks] , [ˌmɑːrgə'riːt] !
" Not versed in politics , Marguerite !
" 不是 精通 在 政治 , 玛格丽特 !

“玛格丽特，你不懂政治！”

[duː][aɪ] [hɪr] [ə'raɪt] ? " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt]
Do I hear aright ? " cried a vivacious and interesting maiden of medium height
做 我 听到 好的 ? " 哭 一个 活泼 和 有趣的 少女 的 中等的 高度
[ænd; ənd] [fer] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,
and fair proportion ,
和 公平的 部分 ,

“我没听错吧？”一位身材中等、体态匀称、活泼有趣的少女问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [hɔːˈtɜːr] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈberɪŋ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] [ˈɪŋglɪʃ] [gɜːrl]
with an air of hauteur in her bearing characteristic of a model English girl
和 一个 空气 的 高 在 她 轴承 特征 的 一个 模型 英语 女孩
.
.
.

她举止间流露出英国模范女孩特有的傲慢气质。

[ðə; ði] [ˈspiːkər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɔjɝz] [ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] — [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃənəlɪst] [ænd; ənd]
The speaker was the lawyer's only daughter — a clever conversationalist and
这 扬声器 曾是 这 律师 仅有的 女儿 — 一个 聪明的 健谈者 和
[wel] [riːd] [ɪn] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [ˈelɪveɪt] [ænd; ənd][ɪˈnoʊb(ə)l]
well read in all those branches of literature which elevate and ennoble
出色地 读 在 全部 那些 分支 的 文学 哪个 提升 和 使高贵
[ðə; ði][maɪnd] ,
the mind ,
这 头脑 ，

发言者是律师的独生女——她谈吐聪颖，博览群书，精通所有能提升和教化心灵的文学领域。

[ænd; ənd] [ɪf] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktər] [meɪk] [ˈwʊmən] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
and if applied to the female character make woman more than a kind of
和 如果 应用 到 这 女性 特点 制作 女士 更多的 比 一个 种类 的
[ˈbiːɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][ˈoʊnli] [tɔːk] [əˈbaʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [iːts] ,
being that can only talk about what she eats ,
存在 那 能 仅有的 讲话 关于 什么 她 吃 ，

如果将这种理念应用于女性角色，就能使女性不仅仅是一种只会谈论自己吃什么的生物。

[drɪŋks] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [werz] [ænd; ənd] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈneɪbər] [werz] ;
drinks , and more than all , what she wears and what her neighbor wears ;
饮料 ， 和 更多的 比 全部 ， 什么 她 穿着 和 什么 她 邻居 穿着 ；

饮料，更重要的是，她穿什么衣服以及她邻居穿什么衣服；

[dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [bɪt][ʌv; əv][ˈskænd(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [əˈpɑːn]
discuss the latest bit of scandal and take a superficial view of everything upon
讨论 这 最新的 少量 的 丑闻 和 拿 一个 浅 看法 的 一切 之上
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈlæŋgwɪdli] [ˌkɑndɪˈsendz] [tuː; tə] [pæs] [ˈdʒʌdʒmənt] .
which she languidly condescends to pass judgment .
哪个 她 懒洋洋地 居高临下 到 经过 判断 .

讨论最新的丑闻，并以肤浅的态度看待她懒洋洋地屈尊评判的一切。

" [mɪs] [vəːn] [ɪz][æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [kənˈsɜːrvətɪv] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , " [sed]
" Miss Verne is an out - and - out Conservative , I can assure you , " said
" 错过 凡尔纳 是 一个 出去 - 和 - 出去 保守的 ， 我 能 保证 你 ， " 说
[ˈmɪstər] . [ˈmetkɑːf] ,
Mr . Metcalfe ,
先生 . 梅特卡夫 ，

“我可以向你保证，弗恩小姐是一位彻头彻尾的保守派人士，”梅特卡夫先生说道。

[huː] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] .
who now came to the relief of his countrywoman with a feeling of pride .
WHO 现在 来了 到 这 宽慰 的 他的 农妇 和 一个 感觉 的 自豪 .

他带着自豪感来安慰他的同胞。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˈædvəkeɪt] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɑːləsi][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [wʊd] [geɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði]
" She can advocate the National Policy in a manner that would gain over the
" 她 能 提倡 这 国家的 政策 在 一个 方式 那 会 获得 超过 这
[moʊst] [ˈstʌbərn] [grɪt] . "
most stubborn Grit . "
最多 固执的 砂砾 . "

“她能够以一种足以说服最顽固的格里特人的方式来倡导国家政策。”

" [ɑː] ! ['mɪstər] . ['metkɑːf] , [pliːz] [duː][nɑːt]['oʊvər] - [reɪt] [maɪ] [ə'bɪlətiz] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,
" Ah ! Mr . Metcalfe , please do not over - rate my abilities in that respect ,
" 啊 ! 先生 . 梅特卡夫 , 请 做 不是 超过 - 速度 我的 能力 在 那 尊重 ,

“啊！梅特卡夫先生，请不要高估我在这方面的能力。”

" [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] ['kuːlli] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][get] [ʌp]
" said Marguerite in a manner which coolly implied that she did not wish to get up
" 说 玛格丽特 在 一个 方式 哪个 冷静地 暗示 那 她 做过 不是 希望 到 得到 向上
[sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] [ɪf] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [grɪt] [vjuːz]
such an argument as she certainly must if confronted by the strong Grit views
这样的 一个 争论 作为 她 当然 必须 如果 面对 经过 这 强的 砂砾 浏览
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪti] [kəm'pænjən] .
of her interesting and witty companion .
的 她 有趣的 和 机智 伴侣 .

玛格丽特冷冷地说，语气中带着一丝不苟，暗示她并不想与她那位有趣而机智的同伴发生这样的争论，但如果面对她强烈的“勇气”观点，她肯定不得不这样做。

" ['nevər] [maɪnd] , [ˌmɑːrgə'riːt] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['meʒər] ['wɛpənz] [ðɪs] [taɪm] , " [kraɪd] [ðə; ði]['fɔːrmər]
" Never mind , Marguerite , we will not measure weapons this time , " cried the former
" 绝不 头脑 , 玛格丽特 , 我们 将要 不是 措施 武器 这 时间 , " 哭 这 以前的
,
,
,

“没关系，玛格丽特，这次我们不比拼武器了，”前者喊道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ʃeɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːri] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn]
" But I must try to shake some of the Tory off before we have done
" 但 我 必须 尝试 到 摇 一些 的 这 保守党 离开 前 我们 有 完毕
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

“但在彻底解决你之前，我必须努力摆脱一些保守党的影子。”

[rɪ'membər] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [stɔːntʃ] ['lɪbərəl] [kən'vɜːrt] .
Remember I have made more than one staunch Liberal convert .
记住 我 有 制成 更多的 比 一 坚定 自由派 转变 .

记住，我已经成功让不止一位坚定的自由主义者转变了立场。

" [ˌmɑːrgə'riːt] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] [θɔːt] " [wʌt] [ə; eɪ]
" Marguerite laughed at the girl's spirit of enthusiasm and thought " what a
" 玛格丽特 笑了 在 这 女孩们 精神 的 热情 和 想法 " 什么 一个
['paʊər] [ɪz] ['wʊmən] [wen] [hɜːr; hər] ['enədʒiz] [ɑːr; ər] [də'rektɪd] [ə'raɪt] ?
power is woman when her energies are directed aright ?
力量 是 女士 什么时候 她 能量 是 指导 好的 ?

玛格丽特被女孩的热情逗笑了，心想“女人如果把精力用在正确的地方，就会拥有多么强大的力量啊！”

" [ðen] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tʊk] ['ræpɪd] [flaɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekt] .
" Then her thoughts took rapid flight to another and different subject .
" 然后 她 想法 采取 迅速的 航班 到 其他 和 不同的 主题 .

“然后她的思绪迅速转移到了另一个截然不同的话题上。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['wʊmən] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [ɪn]
She was thinking if it were possible for woman to exert her influence in
她 曾是 思维 如果 它 是 可能的 为了 女士 到 发挥 她 影响 在
[ðə; ði] ['mænər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] [end] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [miːnz] .
the manner she would like that the end would justify the means .
这 方式 她 会 喜欢 那 这 结尾 会 证明合法 这 方法 .

她心想，如果女性能够以自己喜欢的方式施加影响，那么结果是否就能证明手段的正当性。

" [nɑːt] [ðæt] [ɪɡ'zæktli] , " [mjuːzd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] — [bʌt; bət] , [pər'hæps] ,
" Not that exactly , " mused the maiden as she thought of — but , perhaps ,
" 不是 那 确切地 , " 沉思 这 少女 作为 她 想法 的 — 但 , 也许 ,

“也不完全是这样，”少女沉思着，心想——但是，也许，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ʌn'ɜːrθ] [ˌmɑːrɡə'riːt] [vɜːrnz] [θɔːts] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
it is better we do not unearth Marguerite Verne's thoughts at that moment .
它 是 更好的 我们 做 不是 挖掘 玛格丽特 凡尔纳的 想法 在 那 片刻 .

我们最好不要在那一刻挖掘玛格丽特·凡尔纳的想法。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['daʊtləs] ['sensətɪv] , [let][ˌjuː 'es][ækt] [ə'kɔːrdɪŋli] [ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] .
She is doubtless sensitive , let us act accordingly and turn to other subjects .
她 是 毫无疑问 敏感的 , 让 我们 行为 因此 和 转动 到 其他 主题 .

她无疑是个敏感的人，我们应该顾及她的感受，转而讨论其他话题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][hɜːr; hər][ə'taɪər][ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
There was a sweet simplicity in her attire on this evening .
那里 曾是 一个 甜的 简单 在 她 服装 在 这 晚上 .

她今晚的穿着打扮清新雅致。

[hɜːr; hər] [dres] [ʌv; əv] [peɪl] - [bluː] ['bʌntɪŋ] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪlvər]
Her dress of pale - blue bunting was plain indeed , and save the silver
她 裙子 的 苍白 - 蓝色的 彩旗 曾是 清楚的 的确 , 和 节省 这 银
['breɪsləts] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪfli] - ['raʊndɪd] [ɑːrmz] ,
bracelets upon her beautifully - rounded arms ,
手镯 之上 她 非常漂亮 - 圆润 武器 ,

她身穿浅蓝色粗呢裙，款式朴素，除了她圆润手臂上戴着的银手镯之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ə'tempt] [æt; ət] ['ɔːrnəmənt] .
there was no other attempt at ornament .
那里 曾是 不 其他 试图 在 装饰品 .

没有其他装饰尝试。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [peɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['θɪnər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
Her cheeks were pale , and a shade thinner than usual ,
她 脸颊 是 苍白 , 和 一个 阴影 更薄 比 通常 ,

她的双颊苍白，比平时略显消瘦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [fækt][ðə; ði][ɡɜːrl] [meɪ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][hɜːr; hər] ['lɪbərti] [ɔːr] ['ræðər] ['friːdəm]
and to this fact the girl may attribute her liberty or rather freedom
和 到 这 事实 这 女孩 可能 属性 她 自由 或者 相当 自由
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡɪdi] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [fɔːrst]
from the giddy rounds of dissipation into which she was reluctantly forced
从 这 头晕 回合 的 耗散 进入 哪个 她 曾是 勉强 强制
[frʌm; frəm][mɔːrn][tuː; tə] ['duːi] [iːv] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['duːi] [iːv] [tuː; tə]['raɪzɪŋ] [mɔːrn] .
from morn to dewy eve and from dewy eve to rising morn .
从 早晨 到 露水 前夕 和 从 露水 前夕 到 上升 早晨 .

而正是这一事实，使这位少女获得了自由，或者更确切地说，使她摆脱了从清晨到露水盈盈的傍晚，再从露水盈盈的傍晚到清晨被迫陷入的令人眼花缭乱的放荡生活。

['mɪsɪz] . [vəːn] [hæd; həd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtɚz] [helθ] [wʌz; wəz] ['ɡetɪŋ]
Mrs . Verne had to acknowledge that her daughter's health was getting
太太 . 凡尔纳 有 到 承认 那 她 女儿的 健康 曾是 获得
[ɪm'perd] ,
impaired ,
受损 ,

弗恩夫人不得不承认，她女儿的健康状况正在恶化。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rest] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [streŋθ] ,
and that nothing but rest would restore her former strength ,
和 那 没有什么 但 休息 会 恢复 她 以前的 力量 ,

只有休息才能让她恢复往日的体力。

['ðerfɔːr] [kən'sentid] [ðæt] [ˌmɑːrgə'riːt] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]
therefore consented that Marguerite should spend a few days with the young lady
所以 同意 那 玛格丽特 应该 花费 一个 很少 天 和 这 年轻的 女士
[huːm] [ʃiː; ʃi] [met] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɑːn] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [spent] [ɑːn][wʌn]
whom she met and became on intimate terms during a short time spent on one
谁 她 遇见 和 成为 在 亲密的 条款 期间 一个 短的 时间 花费 在 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [s'tiːməz] [plaɪɪŋ] [bɪ'twiːn] ['livəpuːl] [ænd; ənd][ˌbel'fɑːst] .
of the steamers plying between Liverpool and Belfast .
的 这 蒸汽船 合奏 之间 利物浦 和 贝尔法斯特 .

因此，她同意让玛格丽特与她在往返于利物浦和贝尔法斯特之间的一艘轮船上短暂相处期间结识并发展出亲密关系的那位年轻女士共度几天。

['ɪdɪθ] ['stænəp] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] ['ɪntɪmətid] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['wɪti]
Edith Stanhope , as we have hitherto intimated , was a bright , witty
伊迪丝 斯坦霍普 , 作为 我们 有 迄今为止 暗示 , 曾是 一个 明亮的 , 机智

正如我们之前暗示的那样，伊迪丝·斯坦霍普是一位聪明、机智的人。

['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənʃɪp] [wʌz; wəz] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] .
English girl , and her companionship was healthful and invigorating .
英语 女孩 , 和 她 友谊 曾是 健康的 和 令人精神振奋 .

她是一位英国女孩，与她相处令人身心愉悦，精神焕发。

[ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] , ['wɪnɪŋ] , [tʃaɪld] - [laɪk] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
She admired the gentle , winning , child - like ways of the New
她 钦佩 这 温和的 , 获胜 , 孩子 - 喜欢 方式 的 这 新的

她欣赏新时代温柔、讨人喜欢、孩子气的举止。

['brʌnzwɪk] ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] .
Brunswick maiden , and together they formed a pretty picture .
布伦瑞克 少女 , 和 一起 他们 形成 一个 漂亮的 图片 .

布伦瑞克少女，她们俩构成了一幅美丽的画面。

['mɪstər] . ['stænəp] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
Mr . Stanhope had been a widower for many years ,
先生 . 斯坦霍普 有 到过 一个 鳏夫 为了 许多 年 ,

斯坦霍普先生守寡多年了。

[hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] ['biːɪŋ] ['mænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['sɪstər] ,
his household affairs being managed by a maiden sister ,
他的 家庭 事务 存在 管理 经过 一个 少女 姐姐 ,

他的家务由一位未婚的妹妹打理。

[huːz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪdɪθ] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [gruː] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] ,
whose affection for the child Edith increased as the latter grew to womanhood ,
谁 感情 为了 这 孩子 伊迪丝 增加 作为 这 后者 生长 到 女性 ,

随着伊迪丝长大成人，他对她的爱也与日俱增。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] ,
and nowhere could be found a more peaceful ,
和 无处 可以 是 成立 一个 更多的 和平 ,

再也找不到比这更宁静的地方了。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ænd; ənd]['koʊzi]['lɪt(ə)l] [nest] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] [ɪ'stiːmd] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l]
inviting and cosy little nest than that of the much esteemed and venerable
邀请 和 舒适 小的 巢 比 那 的 这 很多 尊敬的 和 可敬
['lɔɪər] — [tʃɑːrlz] ['stænəp] , [ʌv; əv] ['tʃiːpˌsaɪd] .
lawyer — Charles Stanhope , of Cheapside .
律师 — 查尔斯 斯坦霍普 , 的 切普赛德 .

比起备受尊敬的律师查尔斯·斯坦霍普（Charles Stanhope）在切普赛德的住所，这里更温馨舒适。

[ˈɪdɪθ] [ˈstænəp] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn] , [ænd; ənd] [stɪl] " [ɪn][ˈmeɪd(ə)n]
Edith Stanhope had reached the age of twenty - one , and still " in maiden
伊迪丝 斯坦霍普 有 达到 这 年龄 的 二十 - 一 , 和 仍然 " 在 少女
[ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈfænsi] [friː] .
meditation fancy free .
冥想 想要 自由的 .

伊迪丝·斯坦霍普已经二十一岁了，仍然“沉浸在少女的冥想中，自由自在”。

" [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [driːm] — [hɜːr; hər] [deɪz] [æn; ən]
" Her life was an undisturbed and peaceful dream — her days an
" 她 生活 曾是 一个 未受干扰 和 和平 梦 — 她 天 一个
[ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈsɪmp(ə)l] [dəˈmestɪk] [ˈpleʒər] ,
enjoyable round of simple domestic pleasure ,
令人愉悦 圆形的 的 简单的 国内的 乐趣 ,

“她的生活如同一个平静祥和的梦境——每天都过着简单而愉快的家庭生活，

[ˈbroʊkən][ɪn][əˈpɑːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskuːlˌmeɪts] [ɔːr] [kəmˈpænjənz]
broken in upon now and then by a few of the young schoolmates or companions
破碎的 在 之上 现在 和 然后 经过 一个 很少 的 这 年轻的 同学 或者 同伴
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] .
of her childhood .
的 她 童年 .

偶尔会被她儿时的几个年轻同学或伙伴打断。

[haʊ] [ˈkiːnli] [ˌmɑːrɡəˈriːt] [ðen] [felt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [pəˈziʃənz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
How keenly Marguerite then felt the difference of their respective positions as she
如何 敏锐地 玛格丽特 然后 毛毡 这 不同之处 的 他们的 各自 职位 作为 她
[ɡlɑːnst] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈhæpinəs] [ðæt] [ʃoʊn] [soʊ]
glanced up from the newspaper and saw the real happiness that shone so
瞥了一眼 向上 从 这 报纸 和 锯 这 真实的 幸福 那 闪耀 所以
[ˈstedəli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɡɝːlz] [ˈkaʊntənəns] ,
steadily upon the girl's countenance ,
稳步 之上 这 女孩们 面容 ,

玛格丽特从报纸上抬起头，看到女孩脸上始终洋溢着的真挚幸福，她这才深刻地感受到两人处境的差异。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ˈwɪrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡeɪəˌtiːz] [ʌv; əv] [laɪf] , [wʌz; wəz] [ˈjɜːrnɪŋ] — [oʊ] !
while she , wearied with the gaieties of life , was yearning — oh !
尽管 她 , 疲惫 和 这 欢乐 的 生活 , 曾是 渴望 — 哦 !

她厌倦了生活的欢乐，渴望着——哦！

[soʊ] [ˈlɔːŋɪŋli] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːəl] [dəˈmestɪk] [ˈhæpinəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈnevər] [ˈriːəlaɪz] .
so longingly — for the real domestic happiness that she must never realize .
所以 渴望地 — 为了 这 真实的 国内的 幸福 那 她 必须 绝不 意识到 .

她如此渴望——渴望那种她永远无法实现的真正的家庭幸福。

" [ˌmɑːrɡəˈriːt] [vəːn] , [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt] [ðæt] [ɡeɪz] [tuː; tə][fɑːnd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɔːr]
" Marguerite Verne , am I to attribute that gaze to fond admiration or
" 玛格丽特 凡尔纳 , 是 我 到 属性 那 目光 到 喜爱 钦佩 或者
[ˈpɜːrt(ə)nənt][ˌkjʊriˈɑːsəti] ?
pertinent curiosity ?
相关 好奇心 ?

“玛格丽特·凡尔纳，我应该把那目光归于喜爱的钦佩，还是相关的好奇心呢？”

" [kraɪd] [ˈɪdɪθ] , [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd] [ˈpleɪfəli] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]
" cried Edith , going up to her friend and playfully shaking her by the
" 哭 伊迪丝 , 去 向上 到 她 朋友 和 嬉戏地 摇晃 她 经过 这
[ˈʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“伊迪丝喊道，走到朋友身边，轻轻摇晃她的肩膀。”

" [tuː; tə] ['niːðər] , ['ɪdɪθ] , " [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] , ['ɔːlmoʊst] ['sædli] , " [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrs] [treɪt]
" To neither , Edith , " said Marguerite , almost sadly , " but to a worse trait
" 到 两者都不 , 伊迪丝 , " 说 玛格丽特 , 几乎 令人遗憾的是 , " 但 到 一个 更糟 特征
[ɪn][maɪ] ['kærəktər] — [tuː; tə] ['dʒeləsi] ,
in my character — to jealousy ,
在 我的 特点 — 到 妒忌 ,

“对两者都不是，伊迪丝,”玛格丽特几乎悲伤地说，“而是对我性格中更糟糕的缺点——嫉妒——产生了影响。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [saɪ] [fel] ['feɪntli] [ə'pɑːn] ['iːdɪθs] [kwɪk] [ænd; ənd] [ə'kjuːt] [ɪr] .
" and the short sigh fell faintly upon Edith's quick and acute ear .
" 和 这 短的 叹 跌倒 淡淡的 之上 伊迪丝的 快的 和 急性 耳朵 .

“一声短促的叹息轻轻地传入伊迪丝敏锐的耳朵里。”

" [tuː; tə] ['dʒeləsi] , [juː; jʊ][mɪŋks] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['lætər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ]
" To jealousy , you minx , " cried the latter , who had a habit of repeating
" 到 妒忌 , 你 minx , " 哭 这 后者 , WHO 有 一个 习惯 的 重复
[ðə; ði] ['spiːkɚz] [wɜːrdz] ,
the speaker's words ,
这 演讲者的 字 ,

“嫉妒吧，你这小妖精！”后者喊道，他有重复说话者话语的习惯。

[wɪtʃ] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [geɪv] [mɔːr] [ɪ'fekt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɑːrgjuːmənts] .
which , in many cases , gave more effect to her arguments .
哪个 , 在 许多 案例 , 给予 更多的 影响 到 她 论点 .

在很多情况下，这反而增强了她的论点的说服力。

" [tuː; tə] ['dʒeləsi] , [ɪn'diːd] .
" To jealousy , indeed .
" 到 妒忌 , 的确 .

“的确是出于嫉妒。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [ə'dres] [jʊr; jər] ['kʌntrimən] ,
Is it because I have the audacity to address your countryman ,
是 它 因为 我 有 这 大胆 到 地址 你的 同胞 ,

难道就因为我胆敢和你们的同胞说话吗?

- [huːz] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪr] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [liːf] - , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ,
' whose way of life is fallen into the sere , and yellow leaf ' , " replied she ,
- 谁 方式 的 生活 是 倒下 进入 这 塞雷 , 和 黄色的 叶子 - , " 回复 她 ,

“他们的生活方式已经衰败，如同枯黄的树叶,”她回答道。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
her eyes sparkling with animation and keen enjoyment .
她 眼睛 闪闪发光 和 动画片 和 敏锐的 享受 .

她双眼闪烁着活力和愉悦的光芒。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , ['ɪdɪθ] , " [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] , ['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] ,
" Thank you for the quotation , Edith , " said Marguerite , running her small ,
" 感谢 你 为了 这 引述 , 伊迪丝 , " 说 玛格丽特 , 跑步 她 小的 ,

“谢谢你的报价，伊迪丝,”玛格丽特一边说着，一边跑开了。

['delɪkət] ['fɪŋgərz] [θruː] [ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['goʊldən] - [braʊn] [her] .
delicate fingers through the meshes of her friend's golden - brown hair .
精美的 手指 通过 这 网格 的 她 朋友们 金的 - 棕色的 头发 .

她纤细的手指轻轻穿过朋友金棕色头发的发丝。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] .
The reply was interrupted by an exclamation of the New Brunswicker .
这 回复 曾是 中断 经过 一个 感叹 的 这 新的 布伦瑞克 .

新不伦瑞克人的一声惊叹打断了对方的回答。

" [mɪs] [vəːn] [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [bəʊθ] [ˌedi'tɔːriəlz] .

" Miss Verne I presume you have read both editorials .

" 错过 凡尔纳 我 估 你 有 读 两个都 社论 .

“凡尔纳小姐，我想您应该已经读过这两篇社论了吧。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'mjuːzɪŋ] [haʊ] [iːtʃ] [goʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] . "

Is it not amusing how each goes for the other . "

是 它 不是 有趣 如何 每个 去 为了 这 其他 . "

他们俩互相倾慕，难道不觉得好笑吗?

" [jes] , ['mɪstər] . ['metkɑːf] ,

" Yes , Mr . Metcalfe ,

" 是的 , 先生 . 梅特卡夫 ,

“是的，梅特卡夫先生，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [aɪ][wʌns] [hɜːrd] [seɪ] ,

but I must confess that I am somewhat like a lady whom I once heard say ,

但 我 必须 承认 那 我 是 有些 喜欢 一个 女士 谁 我 一次 听到 说 ,

但我必须承认，我有点像我曾经听过的一位女士，她说：

- [wel] , [dɪr] [ˌem 'iː] ,

' Well , dear me ,

- 出色地 , 亲爱的 我 ,

“哎呀，我的天哪，”

[aɪ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪgræf] [ɪz][ɔːl]['gɑːsp(ə)l] [ʌn'tɪl] [aɪ] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

I think everything in the Telegraph is all gospel until I take up the Sun and it

我 思考 一切 在 这 电报 是 全部 福音 直到 我 拿 向上 这 太阳 和 它

[əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts] ['evri] [spek] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] .

upsets every speck of belief as fast as it went up .

爆冷 每一个 斑点 的 信仰 作为 快速地 作为 它 去 向上 .

我以前觉得《每日电讯报》上说的都是真理，直到我拿起《太阳报》，它就像它出现时一样迅速地颠覆了我所有的信念。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wɪtʃ] [saɪd][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] , [fɔːr; fər][bəʊθ] ['kænɑːt] [biː; bi] [truːθ] . -

Dear me , I wish I knew which side was genuine , for both cannot be truth . '

亲爱的 我 , 我 希望 我 知道 哪个 边 曾是 真的 , 为了 两个都 不能 是 真相 . -

天哪，我真希望知道哪一方才是真心的，因为双方不可能都是真的。

" [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ['stænəp] [ɪk'skleɪmd] ,

" A general laugh followed and Edith Stanhope exclaimed ,

" 一个 一般的 笑 随后 和 伊迪丝 斯坦霍普 惊呼 ,

一阵哄笑之后，伊迪丝·斯坦霍普惊呼道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [fens] , [ˌmɑːrgə'riːt] . "

" I think that your friend must have been on the fence , Marguerite . "

" 我 思考 那 你的 朋友 必须 有 到过 在 这 栅栏 , 玛格丽特 . "

“我觉得你的朋友当时一定很犹豫不决，玛格丽特。”

" [jes] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [saɪd][tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

" Yes , and watching to see which side to jump on in the coming election ,

" 是的 , 和 观看 到 看 哪个 边 到 跳 在 在 这 未来 选举 ,

“是的，我正在观望，看看在即将到来的选举中该支持哪一方。”

" [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['lɪsənər] .

" cried the old lawyer who had hitherto remained a listener .

" 哭 这 老的 律师 WHO 有 迄今为止 剩余 一个 听众 .

“那位一直旁听的老律师喊道。”

[ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['merimənt] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['triːoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm]

A burst of merriment arose from the trio on the other side of the room

一个 爆裂 的 欢乐 出现 从 这 三人组 在 这 其他 边 的 这 房间

[ænd; ənd] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] .

and rang out in peals of laughter .

和 响铃 出去 在 果皮 的 笑声 .

房间另一边的三人突然爆发出一阵欢笑，响彻房间。

" [oʊ] , ['pɑːpə] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [wʌn]

" Oh , papa , you naughty man to make such an unscrupulous remark about one

" 哦 , 爸爸 , 你 淘气 男人 到 制作 这样的 一个 无良的 评论 关于 一

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [seks] ,

of our sex ,

的 我们的 性别 ,

“哦，爸爸，你这个坏男人，竟然对我们女性说出如此无耻的话！”

" [kraɪd] ['ɪdɪθ] , [ə'suːmɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɪndʒərd] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['veri]

" cried Edith , assuming an air of injured innocence and trying to look very

" 哭 伊迪丝 , 假设 一个 空气 的 受伤 无辜 和 尝试 到 看 非常

[sɪ'vɪr] .

severe .

严重 .

“伊迪丝喊道，装出一副受伤无辜的样子，努力让自己看起来很严肃。”

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bæk] [maɪ] [dɪr] .

" I take it all back my dear .

" 我 拿 它 全部 后退 我的 亲爱的 .

亲爱的，我收回刚才的话。

[kʌm] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['mjuːzɪk] .

Come let us have some music .

来 让 我们 有 一些 音乐 .

来吧，让我们听听音乐。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪstɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wen] [wʌn] [hæz; həz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

It is too bad to be wasting so much time when one has an opportunity

它 是 也 坏的 到 是 浪费 所以 很多 时间 什么时候 一 有 一个 机会

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'bɪləti] [ɑːn] [hænd] . "

of having so much ability on hand . "

的 拥有 所以 很多 能力 在 手 . "

拥有如此强大的能力却浪费这么多时间，实在太可惜了。

" [duː] [juː; jʊ] [ə'luːd] [tuː; tə] [ˌmɑːrgə'riːt] [ɔːr] [maɪ'self] , ['pɑːpə] , " [kraɪd] ['ɪdɪθ] ['geɪli] ,

" Do you allude to Marguerite or myself , papa , " cried Edith gaily ,

" 做 你 暗示 到 玛格丽特 或者 我 , 爸爸 , " 哭 伊迪丝 兴高采烈地 ,

“爸爸，您指的是玛格丽特还是我？”伊迪丝兴高采烈地喊道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['pleɪfəli] [led] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .

while she arose and playfully led her companion , to the piano .

尽管 她 出现 和 嬉戏地 引领 她 伴侣 , 到 这 钢琴 .

她起身，俏皮地领着同伴走向钢琴。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [hɪr] [ən'les] [wʌn] ['veri] ['kerfəli] [kən'sɪdəz] [er] [hiː; hi] [spiːks]

" It is dangerous to say much here unless one very carefully considers ere he speaks

" 它 是 危险的 到 说 很多 这里 除非 一 非常 小心 考虑 埃雷 他 说话

,

,

,

“在这里妄下断言是很危险的，除非说话前经过非常仔细的考虑。”

"	[sed]	[ðə; ði]	[fɑːnd]	['fɑːðər]	,
"	**said**	**the**	**fond**	**father**	,
"	说	这	喜爱	父亲	,

慈爱的父亲说道：“

['kæstɪŋ]	[ə; eɪ]	[glæns]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtər]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['wɜːrði]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	['ɑːrd(ə)nt]	['lʌvər]	.
casting	**a**	**glance**	**at**	**his**	**daughter**	**that**	**was**	**worthy**	**of**	**the**	**most**	**ardent**	**lover**	.
铸件	一个	瞥一眼	在	他的	女儿	那	曾是	值得	的	这	最多	热心	情人	.

他向女儿投去一个眼神，那眼神足以媲美最热烈的恋人。

"	[wel]	,	[wel]	,	['pɑːpə]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[goʊ]	[skɑːt]	-	[friː]	[ðɪs]	[taɪm]	.
"	**Well**	,	**well**	,	**papa**	,	**you**	**will**	**go**	**scot**	-	**free**	**this**	**time**	.
"	出色地	,	出色地	,	爸爸	,	你	将要	去	苏格兰人	-	自由的	这	时间	.

“好吧，爸爸，这次你肯定能逍遥法外。”

[ʌv; əv]	[kɔːrs]
Of	**course**
的	课程

当然

[ˌmɑːrgə'riːt]	[wɪl]	['feɪvər]	[ˌjuː 'es]	.
Marguerite	**will**	**favor**	**us**	.
玛格丽特	将要	偏爱	我们	.

玛格丽特会帮助我们的。

"	[ðə; ði]	['lætər]	['niːdɪd]	[noʊ]	['koʊksɪŋ]	.
"	**The**	**latter**	**needed**	**no**	**coaxing**	.
"	这	后者	需要	不	哄骗	.

后者无需劝说。

[ʃiː; ʃi]	[pleɪd]	[ə; eɪ]	[sɪ'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[oʊld]	-	['fæʃnd]	['ɛrz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[mɔːr]	[ə'priːʃieɪtɪd]	[ðæn; ðən]
She	**played**	**a**	**selection**	**of**	**old**	-	**fashioned**	**airs**	**that**	**were**	**more**	**appreciated**	**than**
她	玩	一个	选择	的	老的	-	造型	播出	那	是	更多的	感谢	比

[ðə; ði]	[moʊst]	['brɪliənt]	[fæn'teɪʒə]	[ɔːr]	['klæsɪk]	['ɑːprə]	.
the	**most**	**brilliant**	**fantasia**	**or**	**classic**	**opera**	.
这	最多	杰出的	幻想曲	或者	经典的	歌剧	.

她演奏了一些老式的曲子，这些曲子比最精彩的幻想曲或经典歌剧更受欢迎。

[ðen]	['fɑːloʊd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɔŋz]	[ʃiː; ʃi]	[juːst]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]
Then	**followed**	**a**	**few**	**of**	**the**	**songs**	**she**	**used**	**to**	**sing**	**for**	**her**	**father**	**and**
然后	随后	一个	很少	的	这	歌曲	她	用过的	到	唱歌	为了	她	父亲	和

[wʌn]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[kɔːzd]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	['fɪlɪp]	['lɔːsn]	[tuː; tə]	[biːt]	['waɪldli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[stʊd]
one	**which**	**had**	**caused**	**the**	**heart**	**of**	**Phillip**	**Lawson**	**to**	**beat**	**wildly**	**as**	**he**	**stood**
一	哪个	有	导致	这	心	的	菲利普	劳森	到	打	疯狂地	作为	他	站立

['lɪsnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[hiː; hi]	[lʌvd]	[soʊ]	[wel]	[ænd; ənd]	['bɪtərli]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ðæt]
listening	**to**	**the**	**voice**	**he**	**loved**	**so**	**well**	**and**	**bitterly**	**thought**	**of**	**the**	**world**	**that**
聆听	到	这	嗓音	他	喜爱	所以	出色地	和	苦涩地	想法	的	这	世界	那

[leɪ]	[bɪ'twiːn]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['berid]	[lʌv]	.
lay	**between**	**him**	**and**	**his**	**buried**	**love**	.
躺	之间	他	和	他的	埋葬	爱	.

接下来，她唱了几首以前常唱给父亲听的歌，其中一首让菲利普·劳森的心跳得剧烈起来。当时他站在那里，聆听着他深爱的歌声，痛苦地想着横亘在他和他深埋于地下的爱人之间的世界。

"	[mɪs]	[vəːn]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['sɜːrt(ə)nli]	[mʌtʃ]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,	"	[sed]	[ðə; ði]
"	**Miss**	**Verne**	,	**you**	**have**	**certainly**	**much**	**power**	**of**	**expression**	,	"	**said**	**the**
"	错过	凡尔纳	,	你	有	当然	很多	力量	的	表达	,	"	说	这

“凡尔纳小姐，您的表达能力确实很强，”他说。

[nuː]	['brʌnzwɪk]	['dʒent(ə)lmən]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[læst]	[noʊt]	[hæd; həd]	[daɪd]	[ə'weɪ]	,	[ænd; ənd]	,	['ɪdɪθ]
New	**Brunswick**	**gentleman**	**as**	**the**	**last**	**note**	**had**	**died**	**away**	,	**and**	,	**Edith**
新的	布伦瑞克	绅士	作为	这	最后的	笔记	有	死亡	离开	,	和	,	伊迪丝

新不伦瑞克绅士，最后一个音符渐渐消失，还有，伊迪丝

['stænəp] [sæt]['saɪlənt][æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] .
Stanhope sat silent as if fearing to break the spell .
斯坦霍普 卫星 沉默的 作为 如果 害怕 到 休息 这 拼写 .

斯坦霍普静静地坐着，仿佛害怕打破这美好的氛围。

" [aɪ] ['seldəm] [sɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][aɪ] ['præktɪs]
" I seldom sing except to amuse my father , and the class of music I practise
" 我 很少 唱歌 除了 到 娱乐 我的 父亲 , 和 这 班级 的 音乐 我 实践
[ɪz]['sɪmp(ə)l] ,
is simple ,
是 简单的 ,

“我很少唱歌，除非是为了逗我父亲开心，而且我练习的音乐类型也很简单。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .
" was the quiet reply .
" 曾是 这 安静的 回复 .

“这是他轻声的回答。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['sevrəl] ['jɪrz] [hɜːr; hər] ['siːniər] , [naʊ] ['entərd] [ðə; ði]
A young girl attended by a gentleman several years her senior , now entered the
一个 年轻的 女孩 参加 经过 一个 绅士 一些 年 她 高级的 , 现在 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

这时，一位年轻女孩在一位比她年长几岁的男士的陪伴下走进了房间。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] ['ɪdɪθ] ['stænhəʊps] ['feɪvərɪt] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The former was Edith Stanhope's favorite cousin , and the latter was a
这 以前的 曾是 伊迪丝 斯坦霍普的 最喜欢的 表哥 , 和 这 后者 曾是 一个
['dɪstənt] ['relətɪv] ,
distant relative ,
遥远 相对的 ,

前者是伊迪丝·斯坦霍普最喜欢的表亲，后者是远房亲戚。

[huː] [wʌz; wəz] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,
who was home on a vacation from a neighboring town ,
WHO 曾是 家 在 一个 假期 从 一个 邻接 镇 ,

他当时正在邻镇度假回家。

[wer] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['bæŋkɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
where he held a responsible position in a banking establishment .
在哪里 他 握住 一个 负责任的 位置 在 一个 银行业 建立 .

他曾在一家银行机构担任要职。

" [ɑː] , [maɪ] [fer] ['kʌz(ə)n] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [læst] , "
" Ah , my fair cousin ; and you have condescended to come at last , "
" 啊 , 我的 公平的 表哥 ; 和 你 有 居高临下的 到 来 在 最后的 , "
[ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['ɪdɪθ] ,
ejaculated Edith ,
射精 伊迪丝 ,

“啊，我美丽的表妹；你终于纡尊降贵地来了，”伊迪丝脱口而出。

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
embracing the latter , and then extending her hand to the gentleman ,
拥抱 这 后者 , 和 然后 扩展 她 手 到 这 绅士 ,
[ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
exclaimed , " and you ,
惊呼 , " 和 你 ,

她拥抱了后者，然后向那位先生伸出手，说道：“还有你，

[fræŋk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [prɪ'zentɪd] [jɔːr'self] .
Frank , it is time that you presented yourself .
坦率 , 它 是 时间 那 你 呈现 你自己 .

弗兰克，是时候让你露面了。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] — "
Just think , you have been here nearly a week — "
只是 思考 , 你 有 到过 这里 几乎 一个 星期 — "

想想看，你在这里已经待了快一个星期了——

" [nɑːt][soʊ][hɑːrd] , ['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] .
" Not so hard , cousin Edith .
" 不是 所以 难的 , 表哥 伊迪丝 .

“没那么难，伊迪丝表妹。”

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] [ə'raɪvd] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz] ['wenzdeɪ] . "
Your humble servant arrived on Monday , and this , I believe , is Wednesday . "
你的 谦逊的 仆人 到达的 在 周一 , 和 这 , 我 相信 , 是 周三 . "

您的仆人于星期一抵达，而今天，我想，应该是星期三了。

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [dɪ'fend] [jɔːr'self] , " [sed] ['mɪstər] . ['stænəp] ,
" That's right , my boy , defend yourself , " said Mr . Stanhope ,
" 那就是 正确的 , 我的 男生 , 保卫 你自己 , " 说 先生 . 斯坦霍普 ,

“没错，孩子，保护好自己，”斯坦霍普先生说道。

['lʊkɪŋ] ['praʊdli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fer] [ɡruːp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
looking proudly upon the fair group around him .
寻找 自豪地 之上 这 公平的 团体 大约 他 .

他骄傲地看着周围这群美丽的姑娘们。

[æz; əz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [set] [ɪn] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
As conversation set in lively and amusement was the order of the day ,
作为 对话 放 在 热闹 和 娱乐 曾是 这 命令 的 这 天 ,

谈话变得生动有趣，欢声笑语充斥着每一天。

['mɪstər] . ['stænəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['kwaɪətli][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] ,
Mr . Stanhope and his friend quietly sat and looked on ,
先生 . 斯坦霍普 和 他的 朋友 悄悄 卫星 和 看起来 在 ,

斯坦霍普先生和他的朋友静静地坐着，看着这一切发生。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ænsər] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæli] [sent] [ɔːf] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪk'spens] .
occasionally answering to some of the sallies sent off at their expense .
偶尔 回答 到 一些 的 这 萨利斯 发送 离开 在 他们的 费用 .

偶尔也会回应一些由他们出资发出的攻击。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] [naʊ] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [meɪl] , [ænd; ənd] [ə'sɔːrtɪŋ] [ðə; ði][paɪl]
A servant now entered with the evening mail , and assorting the pile
一个 仆人 现在 进入 和 这 晚上 邮件 , 和 分类 这 桩

这时，一个仆人拿着晚间邮件进来了，并开始分类整理邮件堆。

['mɪstər] . ['stænəp] [pæst] [tuː; tə]['mɪstər] . ['metkɑːf] [ðə; ði] [tuː] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['deɪliz] .
Mr . Stanhope passed to Mr . Metcalfe the two provincial dailies .
先生 . 斯坦霍普 通过了 到 先生 . 梅特卡夫 这 二 省级 每日新闻 .

斯坦霍普先生将这两份省级日报转给了梅特卡夫先生。

" [ðə; ði] ['veri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [toʊnz] .
" The very information I was seeking , " cried the latter in excited tones .
" 这 非常 信息 我 曾是 寻求 , " 哭 这 后者 在 兴奋的 音调 .

“这正是我要找的信息！”后者激动地喊道。

" [dʒʌst] [riːd] [ðæt] .
" Just read that .
" 只是 读 那 .

读一下。

" ['mɪstər] . ['stænəp] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [siːmd] [lɔːst] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ;

" Mr . Stanhope glanced at the article in question and seemed lost in amazement ;

" 先生 . 斯坦霍普 瞥了一眼 在 这 文章 在 问题 和 似乎 丢失的 在 惊愕 ;

斯坦霍普先生瞥了一眼那篇文章，似乎惊讶不已；

[ðen] ['heɪstɪli] [ɪk'skleɪmd] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðiːz] ['fɛloʊz] [get] [θɪŋz] [soʊ] [suːn] .

then hastily exclaimed : " It is wonderful how these fellows get things so soon .

然后 草草 惊呼 : " 它 是 精彩的 如何 这些 伙伴们 得到 事物 所以 很快 .

然后他急忙惊呼：“这些家伙这么快就能得到东西，真是太棒了。”

[ðə; ði] ['mætər] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [geɪnd] [pʌb'lɪsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [niːd] ['hezɪteɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] . "

The matter has indeed gained publicity , and the young fellow need hesitate no longer . "

这 事情 有 的确 获得 宣传 , 和 这 年轻的 同伴 需要 犹豫 不 更长 . "

这件事确实已经引起了公众的关注，这位年轻人无需再犹豫了。

" [mɪs] [vəːn] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

" Miss Verne will no doubt be able to give you much information ,

" 错过 凡尔纳 将要 不 怀疑 是 有能力的 到 给 你 很多 信息 ,

“凡尔纳小姐无疑能给你提供很多信息。”

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [ɪz] [kwaɪt] ['pɑːpjələr][ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['sɪti] .

as the young lawyer is quite popular in her native city .

作为 这 年轻的 律师 是 相当 受欢迎的 在 她 本国的 城市 .

这位年轻律师在她的家乡非常受欢迎。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I may have known of him ,

我 可能 有 已知 的 他 ,

我可能听说过他。

[bʌt; bət][aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [sɪns] [aɪ] [left] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

but I'm inclined to think he has established himself since I left St . John .

但 我是 倾斜 到 思考 他 有 已确立的 他自己 自从 我 左边 英石 . 约翰 .

但我倾向于认为，自从我离开圣约翰以来，他已经站稳了脚跟。

" ['mɪstər] . ['stænəp] [pæst] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə] [ˌmɑːrgə'riːt] , [huː] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] ,

" Mr . Stanhope passed the newspaper to Marguerite , who , for some unaccountable reason ,

" 先生 . 斯坦霍普 通过了 这 报纸 到 玛格丽特 , WHO , 为了 一些 无法解释 原因 ,

斯坦霍普先生把报纸递给了玛格丽特，而玛格丽特出于某种无法解释的原因，

[felt] [mɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] .

felt more curiosity than she was willing to acknowledge .

毛毡 更多的 好奇心 比 她 曾是 愿意的 到 承认 .

她内心的好奇心比她愿意承认的要强烈得多。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['saɪləntli] [riːd] [ðə; ði] ['pærəgræf] [ə; eɪ] ['tremər] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər] [freɪm] ,

As she silently read the paragraph a tremor passed through her frame ,

作为 她 默默 读 这 段落 一个 震颤 通过了 通过 她 框架 ,

她默默地读着这段文字，身体微微颤抖了一下。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θrɑːb] ['waɪldli] , [bʌt; bət][noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

and her heart began to throb wildly , but no emotion was visible .

和 她 心 开始 到 搏动 疯狂地 , 但 不 情感 曾是 可见的 .

她的心脏开始剧烈跳动，但脸上却没有任何表情。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[kwaɪt]	[wel]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	['mɪstər]	.	['lɔːsn]	.
"	**I**	**am**	**quite**	**well**	**acquainted**	**with**	**Mr**	**.**	**Lawson**	**.**
"	我	是	相当	出色地	熟人	和	先生	.	劳森	.

“我和劳森先生很熟。”

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	[greɪt]	[frend]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['fɑːðɚz]	,
He	**is**	**a**	**very**	**great**	**friend**	**of**	**my**	**father's**	**,**
他	是	一个	非常	伟大的	朋友	的	我的	父亲的	,

他是我父亲非常好的朋友。

"	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ðæt]	[roʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gɝːlz]	[lɪps]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[geɪnd]	['kɜːrɪdʒ]	[tuː; tə]	[spiːk]	.
"	**were**	**the**	**words**	**that**	**rose**	**to**	**the**	**girl's**	**lips**	**when**	**she**	**had**	**gained**	**courage**	**to**	**speak**	**.**
"	是	这	字	那	玫瑰	到	这	女孩们	嘴唇	什么时候	她	有	获得	勇气	到	说话	.

“这是女孩鼓起勇气开口说话时，脱口而出的话语。”

"	[ðæt]	[ɪz]	['splendɪd]	,	"	[ɪk'skleɪmd]	['ɪdɪθ]	,	[huː]	[naʊ]	[bɪ'keɪm]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mætər]	;
"	**That**	**is**	**splendid**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Edith**	**,**	**who**	**now**	**became**	**interested**	**in**	**the**	**matter**	**;**
"	那	是	灿烂	,	"	惊呼	伊迪丝	,	WHO	现在	成为	感兴趣的	在	这	事情	;

“那真是太棒了！”伊迪丝惊叹道，她现在对这件事产生了兴趣；

"	[aɪ]	[sə'poʊz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[jʌŋ]	,	[ænd; ənd]	['hænsəm]	[bɪ'saɪd]	,	"	['ædɪd]	[ʃiː; ʃi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[toʊn]	.
"	**I**	**suppose**	**he**	**is**	**young**	**,**	**and**	**handsome**	**beside**	**,**	**"**	**added**	**she**	**in**	**a**	**different**	**tone**	**.**
"	我	认为	他	是	年轻的	,	和	英俊的	旁	,	"	额外	她	在	一个	不同的	语气	.

“我想他应该很年轻，而且长得也很帅吧，”她换了一种语气补充道。

"	[kiːp]	[ðæt]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[jɔːr'self]	,	[mɪs]	[vəːn]	,	"	[sed]	['mɪstər]	.	['metkɑːf]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['tæntəlaɪzɪŋ]	['mænər]	;
"	**Keep**	**that**	**part**	**of**	**it**	**to**	**yourself**	**,**	**Miss**	**Verne**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Metcalfe**	**,**	**in**	**a**	**tantalizing**	**manner**	**;**
"	保持	那	部分	的	它	到	你自己	,	错过	凡尔纳	,	"	说	先生	.	梅特卡夫	,	在	一个	诱人的	方式	;

“凡尔纳小姐，你最好把那部分内容留给自己，”梅特卡夫先生用一种诱人的方式说道；

"	[mɪs]	['ɪdɪθ]	[ɪz]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[rɑːb]	[nuː]	['brʌnzwɪks]	['dɔtɚz]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ɪz]	[ðerz]	[baɪ]	[raɪt]	.	"
"	**Miss**	**Edith**	**is**	**not**	**going**	**to**	**rob**	**New**	**Brunswick's**	**daughters**	**of**	**what**	**is**	**theirs**	**by**	**right**	**.**	**"**
"	错过	伊迪丝	是	不是	去	到	抢	新的	布伦瑞克的	女儿们	的	什么	是	他们的	经过	正确的	.	"

“伊迪丝小姐不会剥夺新不伦瑞克省女儿们应得的权利。”

"	[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðə; ði]	['fɔːrtʃən]	[biː; bi]	[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ]	[hɪr]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪn'sɪst]	[ðæt]	[ðə; ði]	[er]	[gɪv]	[sʌm; səm]	[fer]	[wʌn]	[hɪr]	[ðə; ði]	['benɪfɪt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
"	**But**	**if**	**the**	**fortune**	**be**	**forthcoming**	**here**	**we**	**should**	**insist**	**that**	**the**	**heir**	**give**	**some**	**fair**	**one**	**here**	**the**	**benefit**	**of**	**it**	**,**
"	但	如果	这	财富	是	即将推出	这里	我们	应该	坚持	那	这	继承人	给	一些	公平的	一	这里	这	益处	的	它	,

“但是，如果这笔财富最终落入我们手中，我们应该坚持让继承人把财富分给这里一位善良的人。”

"	[kraɪd]	['ɪdɪθ]	,	[huː]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[best]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːrgjumənt]	.
"	**cried**	**Edith**	**,**	**who**	**thought**	**she**	**had**	**the**	**best**	**side**	**of**	**the**	**argument**	**.**
"	哭	伊迪丝	,	WHO	想法	她	有	这	最好的	边	的	这	争论	.

“伊迪丝喊道，她认为自己在争论中占上风。”

"	[dəunt]	['kwɑːrəl]	['oʊvər]	[ðɪs]	['mætər]	,	[aɪ]	[preɪ]	,
"	**Don't**	**quarrel**	**over**	**this**	**matter**	**,**	**I**	**pray**	**,**
"	不	争吵	超过	这	事情	,	我	祈祷	,

“请不要为此事争吵，我恳求你们。”

" [sed] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['relətɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" said the distant relative with a merry twinkle in his eye ,
" 说 这 遥远 相对的 和 一个 欢乐 闪烁 在 他的 眼睛 ,

“那位远房亲戚说着，眼中闪过一丝愉悦的光芒，”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ɪf]
" I am going to ship for St . John one of these days , and will , if
" 我 是 去 到 船 为了 英石 . 约翰 一 的 这些 天 , 和 将要 , 如果
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

“我打算过几天去圣约翰岛工作，如果可能的话，我会……”

['vɪzɪt] [ðə; ði] [mə'ɡrɛɡɚ] [er] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [maɪ] [fer]
visit the McGregor heir and make him acquainted with the designs of my fair
访问 这 麦格雷戈 继承人 和 制作 他 熟人 和 这 设计 的 我的 公平的
['sæksn] ['ɪdɪθ] . "
Saxon Edith . "
撒克逊 伊迪丝 . "

去拜访麦格雷戈的继承人，让他了解一下我美丽的撒克逊姑娘伊迪丝的设计。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪɡ'zɑːnəreɪt] [mɪs] [vəːn] [frʌm; frəm] ['eni] [kəm'plɪsəti] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] . "
" And you will exonerate Miss Verne from any complicity in the matter . "
" 和 你 将要 开脱 错过 凡尔纳 从 任何 共谋 在 这 事情 . "

“你将证明凡尔纳小姐与此事没有任何关联。”

" [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [duː] , " [sed] [ðə; ði] ['relətɪv] ,
" Most certainly I do , " said the relative ,
" 最多 当然 我 做 , " 说 这 相对的 ,

“我当然愿意，”这位亲戚说道。

[waɪl] [ˌmɑːrɡə'riːt] [vəːn] ['hɜːrid] ['kerləsli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [blʌʃiz] [wɪtʃ]
while Marguerite Verne hurried carelessly away to hide the tell - tale blushes which
尽管 玛格丽特 凡尔纳 慌忙 粗心大意 离开 到 隐藏 这 告诉 - 故事 脸红 哪个
['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] .
sooner or later would betray her .
很快 或者 之后 会 背叛 她 .

玛格丽特·凡尔纳匆匆离开，不顾一切地掩饰着迟早会出卖她的羞涩红晕。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] .
FINANCIAL EMBARRASSMENT .
金融的 尴尬 .

财务困境。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [tɜːrn] [tuː; tə] ['mɪstər] . [vəːn] , [huː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [steɪt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]
And now let us turn to Mr . Verne , who is in a sad state of physical
和 现在 让 我们 转动 到 先生 . 凡尔纳 , WHO 是 在 一个 伤心 状态 的 身体的
[prɑː'streɪʃn] .
prostration .
俯伏 .

现在让我们来看看凡尔纳先生，他正处于身体虚弱的悲惨境地。

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][stɔːrm] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['prɑːspekt][hæz; həz][æt; ət][læst] [swuːp] [daʊn]
The financial storm which overhung his daily prospect has at last swooped down
这 金融的 风暴 哪个 悬垂 他的 日常的 前景 有 在 最后的 俯冲 向下
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] ['mɜːrsɪləs] ['fjʊri] ,
upon him in merciless fury ,
之上 他 在 无情 愤怒 ,

笼罩着他日常生活的金融风暴最终无情地向他袭来。

['hɜːrlɪŋ] [daʊn] ['evri] [hoʊp] [ðæt] [ˌhɪðər'tuː] ['buːid; bɔɪd][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]
hurling down every hope that hitherto buoyed him up and whispered encouraging
投掷 向下 每一个 希望 那 迄今为止 振奋 他 向上 和 低声说道 鼓励
[wɜːrdz][æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [ɑːn] .
words as he struggled on .
字 作为 他 挣扎 在 .

之前支撑着他、在他挣扎前行时低声鼓励他的每一个希望都破灭了。

['mɪstər] . [vəːn] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'pɑːrtmənts] [ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [hiː; hi]
Mr . Verne had shut himself in his private apartments and asked that he
先生 . 凡尔纳 有 关闭 他自己 在 他的 私人的 公寓 和 问 那 他
[maɪt] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] .
might be left alone .
可能 是 左边 独自的 .

凡尔纳先生把自己关在私人公寓里，请求大家不要打扰他。

[bʌt; bət] [er] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [baɪ] ['intəvjuːəz] .
But ere long he was besieged by interviewers .
但 埃雷 长的 他 曾是 被围困 经过 面试官 .

但不久之后，他就被采访者们团团围住。

[ri'pɔːtəz] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd][dɪ'zæstər][tuː; tə][ðə; ði] ['klæmərɪŋ]
Reporters , anxious to give the full benefit of the sad disaster to the clamoring
记者 , 焦虑的 到 给 这 满的 益处 的 这 伤心 灾难 到 这 喧闹
['pʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

记者们急于将这场悲惨灾难的全部信息传递给翘首以盼的公众，

[huː] [mʌst; məst] [noʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌlaiə'bilitis] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]
who must know to a farthing the amount of the liabilities , and , of
WHO 必须 知道 到 一个 法辛 这 数量 的 这 负债 , 和 , 的
[kɔːrs] , [ðə; ði] ['æsets] .
course , the assets .
课程 , 这 资产 .

他必须精确到分地知道负债的数额，当然，还有资产的数额。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] " ['mɔːrnɪŋ] [wɔːr] ['ɪntuː] ['iːvnɪŋ] " ['mɪstər] . [vəːn] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ]
But before " morning wore into evening " Mr . Verne had the comforting
但 前 " 早晨 穿着 进入 晚上 " 先生 . 凡尔纳 有 这 令人感到安慰
[ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑːrt] .
assurance of a sympathetic heart .
保证 的 一个 交感神经 心 .

但在“晨曦褪去，夜幕降临”之前，凡尔纳先生拥有了一颗充满同情心的心所带来的安慰和确信。

['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [kən'veiiŋ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] ,
Mrs . Montgomery had a telegram conveying news of the assignment ,
太太 . 蒙哥马利 有 一个 电报 传递 消息 的 这 任务 ,

蒙哥马利夫人收到了一份电报，传达了这项任务的消息。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] " ['sʌniˌbæŋk] ,
and in a few hours she was at home in " Sunnybank ,
和 在 一个 很少 小时 她 曾是 在 家 在 " 阳光岸 ,

几个小时后，她就回到了位于“Sunnybank”的家中。

" ['traɪɪŋ] ['evri] [miːnz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] ['strɪkən] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
" trying every means within her power to console her stricken brother - in - law .
" 尝试 每一个 方法 之内 她 力量 到 安慰 她 受打击的 兄弟 - 在 - 法律 .

她竭尽所能安慰她悲痛欲绝的姐夫。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
" It will never do to allow him to give up in this manner ,
" 它 将要 绝不 做 到 允许 他 到 给 向上 在 这 方式 ,

“绝不能让他以这种方式放弃。”

" [sed] [ðə; ði] [truː] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [traɪd]
" said the true - hearted woman in a conversation with an old and tried
" 说 这 真的 - 心地 女士 在 一个 对话 和 一个 老的 和 尝试
[frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
friend of the family .
朋友 的 这 家庭 .

“这位心地善良的女士在与一位久经沙场的老朋友交谈时说道。”

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] .
" Something must be done to rouse him .
" 某物 必须 是 完毕 到 唤醒 他 .

必须采取一些措施来唤醒他。

" [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [gloʊb] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [wʌz; wəz] ['hændɪd]
" On the same evening a Globe containing the news of the failure was handed
" 在 这 相同的 晚上 一个 地球 包含 这 消息 的 这 失败 曾是 递交
[tuː; tə]['mɪstər] . [vəːn] [æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [geɪzɪŋ] [mə'kænɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [lɪst]
to Mr . Verne as he sat with bowed head gazing mechanically at the list
到 先生 . 凡尔纳 作为 他 卫星 和 鞠躬 头 凝视 机械地 在 这 列表
[ʌv; əv] ['fɪgjərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
of figures before him .
的 数据 前 他 .

“当天晚上，凡尔纳先生低着头，机械地盯着面前的数字列表，一份刊登着失败消息的《环球报》递到了他手中。

[ðə; ði] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
The notice was favorable to the man of business .
这 注意 曾是 有利 到 这 男人 的 商业 .

该通知对这位商人有利。

[ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrlɪŋ] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] ['stiːvən] [vəːn] ,
It spoke of the sterling integrity of Stephen Verne ,
它 辐 的 这 英镑 正直 的 史蒂芬 凡尔纳 ,

它赞扬了斯蒂芬·凡尔纳高尚的品格，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [kræʃ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and showed that the disastrous crash was from circumstances over which he
和 显示 那 这 灾难性的 碰撞 曾是 从 情况 超过 哪个 他
[hæd; həd][noʊ][kən'troʊl] .
had no control .
有 不 控制 .

并表明这场灾难性的车祸是由他无法控制的情况造成的。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði]
The cause of the assignment , it said , was due to the uncertainty of the
这 原因 的 这 任务 , 它 说 , 曾是 到期的 到 这 不确定 的 这
['mʌniz] [duː] [hɪm; ɪm] .
moneys due him .
钱 到期的 他 .

声明称，他被调任的原因是应得款项存在不确定性。

[ðə; ði]	[ˌlaiə'bilitis]	[wɜːr; wər]	[lɑːrdʒ]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['æsets]	[wʊd]	['nɪrli]	['kʌvər]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	['sɜːrt(ə)n] ,
The	**liabilities**	**were**	**large**	**,**	**but**	**the**	**assets**	**would**	**nearly**	**cover**	**them**	**,**	**and**	**one**	**thing**	**was**	**certain ,**
这	负债	是	大的	,	但	这	资产	会	几乎	覆盖	他们	,	和	一	事物	曾是	肯定 ,

负债虽然巨大，但资产几乎可以覆盖所有负债，而且有一点可以肯定：

[ðə; ði]	[ɪ'steɪt]	[wʊd]	[nɑːt]	[hoʊld]	[bæk]	[wʌn]	[sent]	.
the	**estate**	**would**	**not**	**hold**	**back**	**one**	**cent**	**.**
这	财产	会	不是	抓住	后退	一	中心	.

遗产管理人一分钱都不会吝惜。

"	[θæŋk]	[gɑːd]	,
"	**Thank**	**God**	**,**
"	感谢	上帝	,

“感谢上帝，

"	[kraɪd]	['mɪstər]	.	[vəːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[θruː]	[daʊn]	[ðə; ði]	['peɪpər]	[ænd; ənd]	[wʌns]	[mɔːr]	['foʊldɪd]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[ə'krɔːs]	[hɪz; ɪz]	[brest]	,
"	**cried**	**Mr**	**.**	**Verne**	**as**	**he**	**threw**	**down**	**the**	**paper**	**and**	**once**	**more**	**folded**	**his**	**arms**	**across**	**his**	**breast**	**,**
"	哭	先生	.	凡尔纳	作为	他	扔	向下	这	纸	和	一次	更多的	折叠	他的	武器	穿过	他的	胸部	,

“维尔纳先生喊了一声，扔下报纸，再次双臂抱在胸前。”

['lʊkɪŋ]	,	[æz; əz]	[ɪn'diːd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,	[ə; eɪ]	['toʊt(ə)l]	['fɪzɪk(ə)l]	[rek]	.
looking	**,**	**as**	**indeed**	**he**	**was**	**,**	**a**	**total**	**physical**	**wreck**	**.**
寻找	,	作为	的确	他	曾是	,	一个	全部的	身体的	破坏	.

他看起来，也确实如此，身体状况极其糟糕。

[bʌt; bət]	['hjuːmən]	['tʃærəti]	[ɪz]	[nɑːt]	['kɑːmən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['pʌblɪk]	,	[nɔːr]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['wikər]	[seks] .
But	**human**	**charity**	**is**	**not**	**common**	**to**	**the**	**general**	**public**	**,**	**nor**	**among**	**the**	**weaker**	**sex .**
但	人类	慈善机构	是	不是	常见的	到	这	一般的	民众	,	也不	之中	这	较弱	性别 .

但人类的慈善之心在普通民众中并不普遍，在弱势群体中也并不常见。

"	[wʌt]	[wɪl]	[ðə; ði]	['vɝːnz]	[duː]	[naʊ]	[wɪ'ðaʊt]	[ðer; ðər]	[grænd]	['kærɪdʒɪz]	[ænd; ənd]	['retənuː]	[ʌv; əv]	['sɜːrvənt] ?
"	**What**	**will**	**the**	**Vernes**	**do**	**now**	**without**	**their**	**grand**	**carriages**	**and**	**retinue**	**of**	**servants ?**
"	什么	将要	这	凡尔纳	做	现在	没有	他们的	盛大	马车	和	随从	的	仆人 ?

“凡尔纳一家失去了豪华马车和一众仆人，他们现在该怎么办呢？”

[ðæt]	[stʌk]	[ʌp]	[oʊld]	['mɪsɪz]	.	[vəːn]	[wɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[goʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[hɜːr'self]	,
That	**stuck**	**up**	**old**	**Mrs**	**.**	**Verne**	**will**	**have**	**to**	**go**	**into**	**the**	**work**	**herself**	**,**
那	卡住	向上	老的	太太	.	凡尔纳	将要	有	到	去	进入	这	工作	她自己	,

那位傲慢的老凡尔纳夫人得亲自参与这项工作了。

[ænd; ənd]	[duː]	[æz; əz]	['ʌðər]	['piːp(ə)l]	,
and	**do**	**as**	**other**	**people**	**,**
和	做	作为	其他	人们	,

照着别人的样子去做，

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['stɪkɪŋ]	[ɑːn]	['eni]	[mɔːr]	['ɛrz]	[ɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[get]	[snʌbd]	[ʌp]	['prɪti]	['ɔːf(ə)n]	.	"
and	**not**	**be**	**sticking**	**on**	**any**	**more**	**airs**	**or**	**she**	**will**	**get**	**snubbed**	**up**	**pretty**	**often**	**.**	**"**
和	不是	是	粘性	在	任何	更多的	播出	或者	她	将要	得到	冷落	向上	漂亮的	经常	.	"

她别再摆架子了，否则她会经常被人冷落。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] [treɪnz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
and I wonder how she will manage her trains now going through the kitchen
和 我 想知道 如何 她 将要 管理 她 火车 现在 去 通过 这 厨房
[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [aɪl] [ɪn] ['trɪnəti] . "
when it was almost impossible for her to get along the aisle in Trinity . "
什么时候 它 曾是 几乎 不可能的 为了 她 到 得到 沿着 这 走道 在 三位一体 . "

我很好奇，现在她要怎么才能把火车穿过厨房呢？要知道，在三一教堂的时候，她几乎不可能沿着过道走过去。

" [praɪd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːl] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ə'nʌðər] .
" Pride always has a fall , " chimed in another .
" 自豪 总是 有 一个 落下 , " 齐声说道 在 其他 .

“骄傲总会有跌倒的时候,”另一个人附和道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['noʊtwɜːrði] [fækt] [ðæt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv]
It was indeed a noteworthy fact that throughout the whole range of
它 曾是 的确 一个 值得注意 事实 那 自始至终 这 所有的 范围 的
[ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [ri'ma:ks] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] [nɑːt][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ə'genst]
uncharitable remarks made upon the matter not one syllable was uttered against
不仁慈的 评论 制成 之上 这 事情 不是 一 音节 曾是 说出 反对
[ˌmɑːrgə'riːt] .
Marguerite .
玛格丽特 .

值得注意的是，在对此事发表的各种刻薄评论中，没有一个人对玛格丽特说过一句话。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ʃiː; ʃi] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kæləs] - ['hɑrtɪd] .
On the contrary she excited the compassion of the most callous - hearted .
在 这 相反 她 兴奋的 这 同情 的 这 最多 冷酷 - 心地 .

相反，她激起了最冷酷无情之人的同情。

" [pʊr] [ˌmɑːrgə'riːt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] ['bɪtərli] . "
" Poor Marguerite , she will feel it bitterly . "
" 贫穷的 玛格丽特 , 她 将要 感觉 它 苦涩地 . "

“可怜的玛格丽特，她会为此感到痛苦。”

" [jes] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['dɪrli] .
" Yes , most of all , for she loved her father dearly .
" 是的 , 最多 的 全部 , 为了 她 喜爱 她 父亲 亲爱的 .

“是的，最重要的是，因为她深爱着她的父亲。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['ɔːlmoʊst] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [ɪl] . "
It will almost break her heart to see him looking so ill . "
它 将要 几乎 休息 她 心 到 看 他 寻找 所以 患病的 . "

看到他病得这么重，她几乎要心碎了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːɪŋz] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
" It was none of her doings I assure you .
" 它 曾是 没有任何 的 她 行为 我 保证 你 .

我向你保证，这绝对不是她做的。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [mɪs] [vəːn] ,
I have seen much of Miss Verne ,
我 有 已见 很多 的 错过 凡尔纳 ,

我看过很多凡尔纳小姐的作品，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [teɪsts] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][kaɪnd] ,
and have learned that her tastes are of the most simple kind ,
和 有 学习 那 她 口味 是 的 这 最多 简单的 种类 ,

并且了解到她的喜好非常简单。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['kwaɪət] [staɪl]
and if she had her own way they would have lived in a more quiet style
和 如果 她 有 她 自己的 方式 他们 会 有 居住地 在 一个 更多的 安静的 风格
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['sʌniˌbæŋk] .
than that of Sunnybank .
比 那 的 阳光岸 .

如果她能如愿以偿，他们本可以过上比桑尼班克更安静的生活。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] ,
" The speaker was an intelligent woman of the middle class ,
" 这 扬声器 曾是 一个 聪明的 女士 的 这 中间 班级 ,

演讲者是一位出身中产阶级的聪慧女性，

[huːz] ['bɪznəs] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] ['deɪli] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
whose business brought her in daily contact with the young lady ,
谁 商业 带来 她 在 日常的 接触 和 这 年轻的 女士 ,

她的职业使她每天都能与这位年轻女士接触。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and she had thus formed a correct opinion of her .
和 她 有 因此 形成 一个 正确的 观点 的 她 .

因此，她对她形成了正确的看法。

['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [mæn] ,
Mrs . Montgomery did not wish to intrude upon the privacy of the stricken man ,
太太 . 蒙哥马利 做过 不是 希望 到 侵入 之上 这 隐私 的 这 受打击的 男人 ,

蒙哥马利夫人不愿打扰这位患病男子的隐私。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æpəθi] .
but she saw that he must be aroused from his apathy .
但 她 锯 那 他 必须 是 被唤醒 从 他的 冷漠 .

但她看出他必须从冷漠中被唤醒。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,
" It will kill him sooner or later , " thought she ,
" 它 将要 杀 他 很快 或者 之后 , " 想法 她 ,

“这迟早会要了他的命，”她心想。

" [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] . "
" but he must live to see a change for the better . "
" 但 他 必须 居住 到 看 一个 改变 为了 这 更好的 . "

“但他必须活着看到情况好转。”

" ['stiːvən] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [mə'tɪldə] .
" Stephen , you have not written Matilda .
" 史蒂芬 , 你 有 不是 书面 玛蒂尔达 .

“斯蒂芬，你并没有写《玛蒂尔达》。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
It is better that she should know at once , " said the woman ,
它 是 更好的 那 她 应该 知道 在 一次 , " 说 这 女士 ,

“最好让她立刻知道，”女人说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
taking a seat beside her brother - in - law ,
采取 一个 座位 旁 她 兄弟 - 在 - 法律 ,

她坐在姐夫旁边，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz]['dʒentli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən]
and placing her hand upon his shoulder as gently as if he were an
和 放置 她 手 之上 他的 肩膀 作为 轻轻地 作为 如果 他 是 一个
['ɪnfənt] .
infant .
婴儿 .

她将手轻轻地放在他的肩膀上，就像对待婴儿一样。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['hestər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'loʊn] ; [aɪ] [jet] [hæv; həv][wɔːrm] [frendz] ,
" God bless you , Hester , I am not alone ; I yet have warm friends ,
" 上帝 保佑 你 , 海丝特 , 我 是 不是 独自的 ; 我 然而 有 温暖的 朋友们 ,

“上帝保佑你，海丝特，我并不孤单；我还有温暖的朋友。”

[let] [ðə; ði] [wɜːrld] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
let the world say what it will .
让 这 世界 说 什么 它 将要 .

就让世人评说吧。

" ['mɪstər] . [vɜːrnz] [freɪm] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
" Mr . Verne's frame shook with emotion ,
" 先生 . 凡尔纳的 框架 摇晃 和 情感 ,

“凡尔纳先生激动得浑身颤抖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and the tears stood in his eyes — a pitiable sight to the friend beside him .
和 这 眼泪 站立 在 他的 眼睛 — 一个 可怜的 视线 到 这 朋友 旁 他 .

他的眼中噙满了泪水——在他身边的朋友看来，这景象十分可怜。

" [ðə; ði] [wɜːrld] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] , ['stiːvən] ,
" The world may say that you are an unfortunate man , Stephen ,
" 这 世界 可能 说 那 你 是 一个 不幸 男人 , 史蒂芬 ,

“世人或许会说你是个不幸的人，斯蒂芬，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
but it cannot say that you are a dishonest one , " said the woman ,
但 它 不能 说 那 你 是 一个 不诚实 一 , " 说 这 女士 ,

“但这并不能说明你是个不诚实的人，”女人说。

['tʃɪrəli] ; " [ænd; ənd] [rɪ'membər] , ['stiːvən] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ,
cheerily ; " and remember , Stephen , " added she ,
兴高采烈地 ; " 和 记住 , 史蒂芬 , " 额外 她 ,

她兴高采烈地补充道：“记住，斯蒂芬。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːrtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənsi] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [ðɪs] . "
" it is partly to the delinquency of others that you owe this . "
" 它 是 部分 到 这 犯罪 的 其他的 那 你 欠 这 . "

“你之所以要承担这一切，部分原因在于其他人的不法行为。”

" [truː] , [ɪn'diːd] , ['hestər] , " [sed] ['mɪstər] . [vəːn] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] ,
" True , indeed , Hester , " said Mr . Verne , brightening up ,
" 真的 , 的确 , 海丝特 , " 说 先生 . 凡尔纳 , 提亮 向上 ,

“的确如此，海丝特，”凡尔纳先生说着，脸上露出了笑容。

" [hæd; həd] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][taɪm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ri'diːmd] ['evri] ['dɑːlər][ʌv; əv][maɪ] ['kɑːmən]
" had they given me time I would have redeemed every dollar of my common
" 有 他们 给定 我 时间 我 会 有 已赎回 每一个 美元 的 我的 常见的
['dɛts] ,
debts ,
债务 ,

“如果他们给我时间，我本可以偿还我所有的共同债务。”

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,
but as it is now ,
但 作为 它 是 现在 ,

但就目前的情况而言，

['evri] [sɛnts] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [aɪ] [oʊn] [ʃæl; ʃəl][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌæsɪ'niːz] [pə'zeʃn] [æz; əz]
every cent's worth of property I own shall go into the assignee's possession as
每一个 分 值得 的 财产 我 自己的 将 去 进入 这 受让人的 拥有 作为
['æsets] ,
assets ,
资产 ,

我名下所有财产，无论价值多少，都将作为资产移交给受让人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['kredɪtər] . "
for the benefit of each and every creditor . "
为了 这 益处 的 每个 和 每一个 债权人 . "

为了每一位债权人的利益。”

" [waɪ] , [ðen] , [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , ['stiːvən] ?
" Why , then , take such a gloomy view of the affair , Stephen ?
" 为什么 , 然后 , 拿 这样的 一个 阴沉 看法 的 这 事务 , 史蒂芬 ?

那么，斯蒂芬，你为什么对这件事持如此悲观的看法呢?

['hʌndrədz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [end] ,
Hundreds have been in the same position and came out all right in the end ,
数百 有 到过 在 这 相同的 位置 和 来了 出去 全部 正确的 在 这 结尾 ,

数百人曾有过类似的经历，最终都平安无事。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrm] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] . "
and I see no reason why you should form an exception . "
和 我 看 不 原因 为什么 你 应该 形式 一个 例外 . "

我看不出你有什么理由要例外。

" [ðæt] [ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] , ['hestər] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ['daʊnwərd] .
" That is true enough , Hester , but I feel that I am going downward .
" 那 是 真的 足够的 , 海丝特 , 但 我 感觉 那 我 是 去 向下 .

“这话没错，海丝特，但我感觉自己正在走下坡路。”

" [ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . [vəːn] [spoʊk] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['veri] ['fɜːrmli][æz; əz] [ɪf] ['sʌfərɪŋ]
" And as Mr . Verne spoke he shut his teeth very firmly as if suffering
" 和 作为 先生 . 凡尔纳 辐 他 关闭 他的 牙齿 非常 牢牢 作为 如果 痛苦
[ɪn'tens] [peɪn] .
intense pain .
激烈的 疼痛 .

“凡尔纳先生说话时，紧紧地咬着牙，仿佛承受着剧烈的疼痛。”

['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [kɔːz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment]
Mrs . Montgomery was quick to detect the cause , but she made no comment
太太 . 蒙哥马利 曾是 快的 到 探测 这 原因 , 但 她 制成 不 评论
[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
upon it .
之上 它 .

蒙哥马利夫人很快就发现了原因，但她对此没有发表任何评论。

[prɑːm][ðə; ði] ['wʊmənz] [hɑːrt] [went] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [prer] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʊd] [ə'vɜːrt][ðə; ði]
Prom the woman's heart went up a fervent prayer that Heaven would avert the
舞会 这 女性的 心 去 向上 一个 热切 祷告 那 天堂 会 避免 这
['θretnɪŋ] [bloʊ] ,
threatening blow ,
威胁 吹 ,

那一刻，女人心中升起一阵虔诚的祈祷，祈求上天能够阻止这可怕的打击。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈkɑːntent] [wʊd] [jet] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] [ˈdesələt] [hoʊm] .
and that quiet and content would yet reign in the now desolate home .
和 那 安静的 和 内容 会 然而 在位 在 这 现在 荒凉 家 .

而那份宁静与满足，如今依然笼罩着这座荒凉的家园。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][pərˈsweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstər] . [vəːn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə]
It was only by the utmost persuasion that Mr . Verne could be induced to
它 曾是 仅有的 经过 这 极致 劝说 那 先生 . 凡尔纳 可以 是 诱导 到
[iːt] [ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] .
eat a morsel of food .
吃 一个 小块 的 食物 .

经过百般劝说，才勉强让凡尔纳先生吃了一小口食物。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ˈstiːvən] .
" You are doing yourself a great injustice , Stephen .
" 你 是 正在做 你自己 一个 伟大的 不公正 , 史蒂芬 .

“斯蒂芬，你这样对自己太不公平了。”

[θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈfæməli] .
Think what you owe to your family .
思考 什么 你 欠 到 你的 家庭 .

想想你对家人负有什么责任。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌmɑːrɡəˈriːt] .
Think of Marguerite .
思考 的 玛格丽特 .

想想玛格丽特。

[ˈʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] . "
Surely you will break her heart . "
一定 你 将要 休息 她 心 . "

你一定会伤透她的心。

" [ɑː] , [ˈhestər] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈspoʊkən] [ˈtruːli] .
" Ah , Hester , you have spoken truly .
" 啊 , 海丝特 , 你 有 说 真的 .

“啊，海丝特，你说得对。”

[aɪ][mʌst; məst] [ber] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət]
I must bear up for the sake of my child ; but
我 必须 熊 向上 为了 这 清酒 的 我的 孩子 ; 但

为了孩子，我必须忍耐；但是

[oʊ][ɡɑːd] ,
oh God ,
哦 上帝 ,

哦，天哪，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ˈbrændɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊɡ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
it is hard to be branded in the eyes of the world as a rogue and a
它 是 难的 到 是 品牌 在 这 眼睛 的 这 世界 作为 一个 流氓 和 一个
[ˈskaʊndrəl] .
scoundrel .
恶棍 .

在世人眼中被贴上流氓和恶棍的标签，是一件非常痛苦的事情。

[ˈmʌðərz] [wɪl] [kɜːrs] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːrfənz] [weɪl] [wɪl] [hɔːnt] [ˌem ˈiː] [θruːˈaʊt] [taɪm]
Mothers will curse me , and the orphan's wail will haunt me throughout time
母亲们 将要 诅咒 我 , 和 这 孤儿 哀号 将要 出没 我 自始至终 时间
[ænd; ənd] [ɪˈtɜːrnəti] !
and eternity !
和 永恒 !

母亲们会诅咒我，孤儿的哭声将伴随我一生，永世难忘！

" [wʌns] [mɔːr] ['mɪstər] . [vəːn] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði]

" Once more Mr . Verne placed his hand against his breast as if to ease the

" 一次 更多的 先生 . 凡尔纳 放置 他的 手 反对 他的 胸部 作为 如果 到 舒适 这

[spæz'mɑːdɪk][peɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

spasmodic pain which had then seized him .

痉挛性的 疼痛 哪个 有 然后 查获 他 .

“凡尔纳先生再次将手放在胸口，仿佛是为了缓解当时突然袭来的痉挛性疼痛。

" [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [fæst] , " ['mɝːmɝd] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] ,

" He is going fast , " murmured Mrs . Montgomery ,

" 他 是 去 快速地 , " 低声说道 太太 . 蒙哥马利 ,

“他走得很快,”蒙哥马利太太低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][ðə; ði]['lɪvɪd] [lɪps][ænd; ənd]['pælɪd] [feɪs] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['spæzəm] .

as she noted the livid lips and pallid face that followed the spasm .

作为 她 著名的 这 铁青 嘴唇 和 苍白 脸 那 随后 这 痉挛 .

她注意到痉挛后出现的嘴唇发紫、脸色苍白的情况。

" [ðɪs] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [wɪl] [tempt] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊlz][ɑːr; ər] [dɪ'lɪʃəs] ; [dʒʌst] [teɪst]

" This cup of coffee will tempt anybody , and the rolls are delicious ; just taste

" 这 杯子 的 咖啡 将要 诱惑 任何人 , 和 这 卷 是 可口的 ; 只是 品尝

[wʌn] , ['stiːvən] . "

one , Stephen . "

一 , 史蒂芬 . "

“这杯咖啡足以诱惑任何人，面包卷也非常好吃；斯蒂芬，尝一个吧。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] , ['hestər] ; [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ber] [ðə; ði]

" I was thinking of my darling child , Hester ; how do you think she will bear the

" 我 曾是 思维 的 我的 亲爱的 孩子 , 海丝特 ; 如何 做 你 思考 她 将要 熊 这

[nuːz] ?

news ?

消息 ?

“我在想我亲爱的女儿海丝特；你觉得她会如何承受这个消息呢？”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [skɔfs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

And to think of her being exposed to the scoffs of the world .

和 到 思考 的 她 存在 裸露 到 这 嗤之以鼻 的 这 世界 .

想到她要遭受世人的嘲笑，就令人心痛。

['hestər] , [aɪ][kæn; kən][stænd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [grəunz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər]

Hester , I can stand anything but that , " and the groans that followed were

海丝特 , 我 能 站立 任何事物 但 那 , " 和 这 呻吟 那 随后 是

['ægənaɪzɪŋ] .

agonizing .

痛苦的 .

“海丝特，除了这个，我什么都能忍受,”随后传来的呻吟声令人痛苦不堪。

" ['stiːvən] , [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn] [ˌmɑːrgə'riːt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .

" Stephen , I have more faith in Marguerite than you have .

" 史蒂芬 , 我 有 更多的 信仰 在 玛格丽特 比 你 有 .

“斯蒂芬，我对玛格丽特的信任比你强。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [moʊp] [ænd; ənd] ['wɜːri] [hɜːr'self] [tuː; tə] [deθ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sædli]

If you think she will mope and worry herself to death you are sadly

如果 你 思考 她 将要 忧郁 和 担心 她自己 到 死亡 你 是 令人遗憾的是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken .

错误 .

如果你认为她会闷闷不乐、忧心忡忡到死，那就大错特错了。

" [ðen] [ɪn] [əˈʃʊrɪŋ] [toʊnz] [ˈædɪd] , " [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] ,
" Then in assuring tones added , " I do not wish to hurt your feelings ,
" 然后 在 保证 音调 额外 , " 我 做 不是 希望 到 伤害 你的 情怀 ,

然后，他用安慰的语气补充道：“我不想伤害你的感情。”

[ˈstiːvən] , [bʌt; bət][aɪ][ˈfɜːrmli] [bɪˈliːv] [ðæt] [æz; əz][rɪˈɡɑːrdz][ðə; ðiː][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˌmɑːrɡəˈriːt] [wɪl] [nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] .
Stephen , but I firmly believe that as regards the financial trouble , Marguerite will not care a straw .
史蒂芬 , 但 我 牢牢 相信 那 作为 问候 这 金融的 麻烦 , 玛格丽特 将要 不是 关心 一个 稻草 .

斯蒂芬，但我坚信，就财务困境而言，玛格丽特根本不会在意。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈnæmbi] - [ˈpæmbi] [ɡɜːlz] ,
She is not one of your namby - pamby girls ,
她 是 不是 一 的 你的 南比 - 潘比 女孩们 ,

她可不是你们那些娇生惯养的女孩儿。

[huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dres] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ɡlæs] [keɪs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
whom you could dress up and put under a glass case to look at .
谁 你 可以 裙子 向上 和 放 在下面 一个 玻璃 案件 到 看 在 .

你可以给他们穿上衣服，然后放在玻璃柜里观赏。

[noʊ] , [ˌmɑːrɡəˈriːt] [ɪz][ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl] , [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] , [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːrld] ,
No , Marguerite is a rational , human being , capable of taking her place in the world ,
不 , 玛格丽特 是 一个 合理的 , 人类 存在 , 有能力的 的 采取 她 地方 在 这 世界 ,

不，玛格丽特是一个理性的人，她有能力在这个世界上找到自己的位置。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ðiː] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn] [wətˈevər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [əˈtempt] . "
and looking misfortune in the face with a determination to succeed in whatever she may attempt . "
和 寻找 不幸 在 这 脸 和 一个 决心 到 成功 在 任何 她 可能 试图 . "

她勇敢地面对不幸，决心无论尝试什么都要取得成功。

" [ˈhestər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
" Hester , you are a student of human nature .
" 海丝特 , 你 是 一个 学生 的 人类 自然 .

“海丝特，你是研究人性的学生。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [əˈraɪt] .
You are capable of judging aright .
你 是 有能力的 的 评判 好的 .

你有能力做出正确的判断。

[ɡɑːd][ɡrænt] [ðæt] [maɪ] [tʃaɪld] [meɪ] [miːt] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [prɪˈdɪkt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [vəːn] ,
God grant that my child may meet this trouble as you predict , " said Mr . Verne ,
上帝 授予 那 我的 孩子 可能 见面 这 麻烦 作为 你 预测 , " 说 先生 . 凡尔纳 ,

“愿上帝保佑我的孩子能够像你预言的那样克服这个困难,”凡尔纳先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [ðə; ðiː] [fuːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈtemptɪŋli] [prɪˈperd] [baɪ] [ðə; ðiː] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈeɪndʒl] [huː] [naʊ] [stroʊv] [tuː; tə] [meɪk] [smuːð] [ðə; ðiː][hɑːrd] ,
as he tried to swallow the food which had been so temptingly prepared by the ministering angel who now strove to make smooth the hard ,
作为 他 尝试 到 吞 这 食物 哪个 有 到过 所以 诱人地 准备 经过 这 服侍 天使 WHO 现在 努力 到 制作 光滑的 这 难的 ,

当他试图吞下那份由侍奉天使精心准备的诱人食物时，天使正努力将坚硬的食物变得柔软。

[rʌf] ['pæθweɪ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['deɪli] [trɑːd] .
rough pathway over which he now daily trod .
粗糙的 路径 超过 哪个 他 现在 日常的 践踏 .

他现在每天都要走过这条崎岖的小路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [mɑːnt'gʌmriːz] [hɑːrd] , [strɔːŋ] [hænd] , [ðæt] [pend] [ðə; ði] [laɪnz] [kən'veiiŋ]
It was Mrs . Montgomery's hard , strong hand , that penned the lines conveying
它 曾是 太太 . 蒙哥马利 难的 , 强的 手 , 那 撰写 这 线条 传递
[ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ˌmɑːrgə'riːt] .
the news to Marguerite .
这 消息 到 玛格丽特 .

是蒙哥马利太太那双坚毅有力的手，写下了向玛格丽特传达消息的字条。

" I11 [nuːz] [kʌmz] [suːn] [ɪ'nʌf] .
" I11 news comes soon enough .
" I11 消息 来 很快 足够的 .

“I11的消息很快就会到来。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrmərz] [rɪ'mɑːrk] , " [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][nekst] [meɪl] .
" was the former's remark , " and we can afford to await the next mail .
" 曾是 这 前任的 评论 , " 和 我们 能 买得起 到 等待 这 下一个 邮件 .

“前者说道，我们可以等下一封邮件。”

" [æz; əz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪsɪv] [ɪz][ɑːn][ɪts] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
" As the important missive is on its way across the broad waters of the Atlantic ,
" 作为 这 重要的 信函 是 在 它是 方式 穿过 这 广阔 水 的 这 大西洋 ,

“这份重要的信件正在横跨广阔的大西洋的途中，

[let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [in'truːdiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]
let us take the liberty of intruding upon the privacy of the mother and
让 我们 拿 这 自由 的 入侵 之上 这 隐私 的 这 母亲 和
['dɔːtər] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] ['ɔkjupaiŋ] [ðer; ðər] ['hænsəm] [swiːt] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli]
daughter who are still occupying their handsome suite of apartments in Picadilly
女儿 WHO 是 仍然 占领 他们的 英俊的 套房 的 公寓 在 皮卡迪利
[skwer] .
Square .
正方形 .

让我们冒昧地打扰一下这对母女的隐私，她们目前仍然居住在皮卡迪利广场那套漂亮的公寓里。

[ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] " ['aɪvi] ['kɑːtɪdʒ] , " [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Marguerite had returned from " Ivy Cottage , " the pretty little home of the
玛格丽特 有 返回 从 " 常春藤 小屋 , " 这 漂亮的 小的 家 的 这
['stænəp] ['fæməli] ,
Stanhope family ,
斯坦霍普 家庭 ,

玛格丽特从斯坦霍普一家漂亮的小房子“常春藤小屋”回来了。

['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [braitə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .
feeling much stronger and looking brighter and more cheerful .
感觉 很多 更强 和 寻找 更亮 和 更多的 快乐 .

感觉身体好多了，看起来也更有精神、更快乐了。

" ['mæmə] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs] .
" Mamma , " exclaimed the girl looking intently into the handsome face .
" 妈妈 , " 惊呼 这 女孩 寻找 专注地 进入 这 英俊的 脸 .

“妈妈！”女孩惊呼道，目光紧紧盯着那张英俊的脸庞。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hoʊm] ['leɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]
" I have been thinking so much of home lately that it seems as if I
" 我 有 到过 思维 所以 很多 的 家 最近 那 它 似乎 作为 如果 我

“我最近一直在想家，感觉好像……”

[hæd; həd] [ruːm] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [θɔːts] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ]
had room for no other thoughts , and , oh , you cannot imagine how much
有 房间 为了 不 其他 想法 , 和 , 哦 , 你 不能 想象 如何 很多

脑子里一片空白，容不下其他任何想法，哦，你无法想象我有多么......

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['pɑːpə] .
I want to see papa .
我 想 到 看 爸爸 .

我想见爸爸。

" [ˌmɑːrgə'riːt] [meɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃər] [rɪ'klaɪnɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][wʌn][ɑːrm]
" Marguerite made a striking picture reclining beside her mother , and one arm
" 玛格丽特 制成 一个 引人注目 图片 斜倚 旁 她 母亲 , 和 一 手臂
['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .
resting on her knee .
休息 在 她 膝盖 .

“玛格丽特斜倚在母亲身旁，一只胳膊搭在母亲的膝盖上，这一幕令人印象深刻。”

[hɜːr; hər] ['delɪkət] ['mɔːrnɪŋ] ['ræpər] [leɪ] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [foʊldz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
Her delicate morning wrapper lay in graceful folds around her ,
她 精美的 早晨 包装纸 躺 在 优美 折叠 大约 她 ,

她轻薄的晨衣优雅地披在身上，层层叠叠，美极了。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['viːnəs] [diː]['meditʃiː] .
and reminded one of the draperies of a Venus de Medici .
和 提醒 一 的 这 窗帘 的 一个 金星 德 美第奇家族 .

让人想起维纳斯·德·美第奇雕像的衣褶。

[wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['vaɪələt] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər]
What a world of expression was in the violet eyes as they pleaded for
什么 一个 世界 的 表达 曾是 在 这 紫色 眼睛 作为 他们 恳求 为了
[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɪri] ['tʃɪrləs] [hoʊm] .
the return to the dreary cheerless home .
这 返回 到 这 凄凉 冷冷清清 家 .

当它们恳求回到那阴沉沉、毫无生气的家时，那双紫罗兰色的眼睛里充满了多么丰富的情感啊。

[wʌt] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pjʊrli] ['oʊv(ə)l] [feɪs] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [dɪ'faɪnd] [ɪn] ['evri]
What a depth of meaning lay in the purely oval face so beautifully defined in every
什么 一个 深度 的 意义 躺 在 这 纯粹 椭圆形 脸 所以 非常漂亮 定义 在 每一个
['lɪniəmənt] .
lineament .
线状特征 .

那张轮廓分明、线条优美的纯椭圆形脸庞，蕴含着多么深刻的意义啊！

[wʌt] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ˌmɑːrgə'riːt] [vɜːrnz] [en'triːtiːz] ?
What nature could withstand Marguerite Verne's entreaties ?
什么 自然 可以 经受 玛格丽特 凡尔纳的 恳求 ?

大自然有什么东西能抵挡住玛格丽特·凡尔纳的恳求?

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hoʊm] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
" My dear , I am thinking just as much about home as you are ,
" 我的 亲爱的 , 我 是 思维 只是 作为 很多 关于 家 作为 你 是 ,

亲爱的，我和你一样想家。

[bʌt; bət][aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] .
but I keep it to myself .
但 我 保持 它 到 我 .

但我把它藏在心里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mʌnθ] ,
It is impossible for us to go for another month ,
它 是 不可能的 为了 我们 到 去 为了 其他 月 ,

我们不可能再坚持一个月了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [sɜːr] ['ɑːrθər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][hɪz; ɪz]
and you know we have promised Sir Arthur to make a visit at his
和 你 知道 我们 有 承诺 先生 亚瑟 到 制作 一个 访问 在 他的
['kʌntri] [siːt] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] . "
country seat — a beautiful spot I am told . "
国家 座位 — 一个 美丽的 点 我 是 讲述 . "

你知道，我们已经答应亚瑟爵士去他的乡间别墅拜访——据说那是个风景优美的地方。

" ['ʃʊrli] ['mæmə] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .
" Surely mamma , you did not expect me to go there .
" 一定 妈妈 , 你 做过 不是 预计 我 到 去 那里 .

“妈妈，您肯定没想到我会去那里吧。”

[aɪ]['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] ,
I cannot endure the thoughts of coming in contact with that disagreeable man ,
我 不能 忍受 这 想法 的 未来 在 接触 和 那 令人不快的 男人 ,

我一想到要和那个令人讨厌的男人接触就无法忍受。

" [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn] [ˌʌnə'fektɪd] [dɪs'gʌst] .
" and Marguerite shrugged her shoulders in unaffected disgust .
" 和 玛格丽特 耸了耸肩 她 肩膀 在 不受影响 厌恶 .

玛格丽特耸了耸肩，一脸不屑。

" [ˌmɑːrgə'riːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ]
" Marguerite , I am ashamed to think that I have a child capable of such
" 玛格丽特 , 我 是 羞愧 到 思考 那 我 有 一个 孩子 有能力的 的 这样的
[ɪn'grætɪtuːd] .
ingratitude .
忘恩负义 .

“玛格丽特，想到我的孩子竟然如此忘恩负义，我感到羞愧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['evlɪn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [ə'poʊz] [ˌem 'iː][ɪn] ['evriθɪŋ] ,
It is enough for Evelyn to become obstinate and oppose me in everything ,
它 是 足够的 为了 伊芙琳 到 变得 顽固 和 反对 我 在 一切 ,

伊芙琳只要变得固执己见，事事都与我作对，就足够了。

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] .
but , really , I did not expect it of you .
但 , 真的 , 我 做过 不是 预计 它 的 你 .

但说真的，我真没想到你会这样做。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪsɪz] . [vəːn] [bɪ'keɪm] ['diːpli] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]
" At this point Mrs . Verne became deeply affected , and very much inclined to
" 在 这 观点 太太 . 凡尔纳 成为 深 做作的 , 和 非常 很多 倾斜 到
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

“这时，凡尔纳夫人深受感动，几乎要哭出来。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪnˌɑːpər'tuːn] [ænd; ənd] [ə'veild] ['fɑːrðər] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .
but she thought such a course inopportune and availed farther provocation .
但 她 想法 这样的 一个 课程 不合时宜 和 已利用 更远 挑衅 .

但她认为这样做不合时宜，于是进一步挑衅。

" [hæz; həz] [iːv] [bɪn] [hɪr] ['leɪtli] , ['mæmə] , " [æskt] [ˌmɑːrgə'riːt] , ['sʌd(ə)nli] .
" Has Eve been here lately , mamma , " asked Marguerite , suddenly .
" 有 前夕 到过 这里 最近 , 妈妈 , " 问 玛格丽特 , 突然 .

“妈妈，伊芙最近来过这里吗？”玛格丽特突然问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [pliːz] [dəunt] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

" If you have any respect to me please don't mention her to me again ,

" 如果 你 有 任何 尊重 到 我 请 不 提到 她 到 我 再次 ,

[mædʒ] .

Madge .

玛吉 .

“玛吉，如果你还尊重我，就不要再在我面前提起她了。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [gɜːrl] [ðæt] [ə; eɪ][fɑːnd] , ['aidəˌlaizd] ['mʌðər] [kʊd; kəd][duː] ,

I have done everything for that girl that a fond , idolized mother could do ,

我 有 完毕 一切 为了 那 女孩 那 一个 喜爱 , 偶像化 母亲 可以 做 ,

我为那个女孩做了所有一位慈爱、受人敬仰的母亲所能做的一切。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][maɪ] [rɪ'wɔːrd] ?

and what is my reward ?

和 什么 是 我的 报酬 ?

我的回报是什么？

[beɪs] [ɪn'grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] .

Base ingratitude of the worst kind .

根据 忘恩负义 的 这 最差 种类 .

这是最恶劣的忘恩负义。

[tɔːk] [ʌv; əv] ['mʌðərz] ; [wʌt] [duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [vəːn] [stʊd] [wɪð; wɪθ]

Talk of mothers ; what do they live for ; and Mrs . Verne stood with

讲话 的 母亲们 ; 什么 做 他们 居住 为了 ; 和 太太 . 凡尔纳 站立 和

[klentʃt] [hændz] ,

clenched hands ,

紧握 双手 ,

谈论母亲；她们为何而活；凡尔纳夫人双手紧握，站在那里。

['lʊkɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['fjʊriz] .

looking , indeed , a living representation of one of the Three Furies .

寻找 , 的确 , 一个 活的 表示 的 一 的 这 三 复仇女神 .

看起来确实像是三位复仇女神之一的活生生的化身。

" ['mæmə] , [dɪr] , [duː][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðʌs] , " [kraɪd]

" Mamma , dear , do not look like that , I cannot bear to see you thus , " cried

" 妈妈 , 亲爱的 , 做 不是 看 喜欢 那 , 我 不能 熊 到 看 你 因此 , " 哭

[ˌmɑːrgə'riːt] ,

Marguerite ,

玛格丽特 ,

“妈妈，亲爱的，别这样，我受不了看到你这样，”玛格丽特喊道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæʃmɪr] [gaʊn] [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [drɔː]

catching hold of the fold of the cashmere gown and attempting to draw

捕捉 抓住 的 这 折叠 的 这 羊绒 袍 和 尝试 到 画

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

her mother towards her .

她 母亲 向 她 .

她抓住羊绒长袍的褶皱，试图把母亲拉向自己。

" [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [mædʒ] , [wen] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌdɪsə'biːdiənt] .

" I cannot help it , Madge , when my children are so disobedient .

" 我 不能 帮助 它 , 玛吉 , 什么时候 我的 孩子们 是 所以 忤 .

“玛吉，我没办法，我的孩子太不听话了。”

['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] , [wɪtʃ] [sez] ,

Surely you cannot have forgotten the teachings of that Book , which says ,

一定 你 不能 有 被遗忘的 这 教义 的 那 书 , 哪个 说道 ,

你肯定不会忘记那本书的教诲，书中说：

- ['tʃɪldrən] [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['perənts] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] - [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [kə'mændmənt] [wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] .
' Children obey your parents in the Lord ' for this is the first commandment with promise .
- 孩子们 服从 你的 父母 在 这 主 - 为了 这 是 这 第一的 诫命 和 承诺 .

“你们作儿女的，要在主里听从父母，因为这是第一条带应许的诫命。”

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˌʌn'krɪstʃən] ['spɪrɪts] . "
Oh , it is so hard to think that my children have such unchristian spirits . "
哦 , 它 是 所以 难的 到 思考 那 我的 孩子们 有 这样的 非基督教徒 烈酒 . "

哦，一想到我的孩子竟然有如此不符合基督教教义的品格，我就难以接受。

" [kʌm] ['mæmə] , [let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
" Come mamma , let us think of something else for a little while ,
" 来 妈妈 , 让 我们 思考 的 某物 别的 为了 一个 小的 尽管 ,

“妈妈，我们先想想别的事情吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][ækt] ['dɪfrəntli] , " [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] ,
and then we will both act differently , " said Marguerite ,
和 然后 我们 将要 两个都 行为 不同 , " 说 玛格丽特 ,

“然后我们俩都会采取不同的行动,”玛格丽特说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [wʊd] [æd'mɪt] .
trying to appear more cheerful than the circumstance would admit .
尝试 到 出现 更多的 快乐 比 这 环境 会 承认 .

努力表现得比实际情况更快乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特·凡尔纳；(Marguerite Verne; Or,)
第13/18页

" [aɪ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [mædʒ] ,
" I may just as well tell you once for all , Madge ,
" 我 可能 只是 作为 出色地 告诉 你 一次 为了 全部 , 玛吉 ,

“我干脆一次性告诉你吧，玛吉，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kən'sɪlieɪt] [ˌem 'iː][bʌt; bət][jʊr; jər] [ək'septəns] [ʌv; əv][sɜːr] ['ɑːrθɚz] [kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
that nothing will conciliate me but your acceptance of Sir Arthur's kind invitation
那 没有什么 将要 和解 我 但 你的 验收 的 先生 亚瑟的 种类 邀请
[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɔːrwərd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
which we can forward without delay .
哪个 我们 能 向前 没有 延迟 .

除非您接受亚瑟爵士的盛情邀请，否则我绝不会罢休，我们可以立即将邀请转达给您。

" [ˌmɑːrgə'riːt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .
" Marguerite remained in silence for some moments .
" 玛格丽特 剩余 在 沉默 为了 一些 时刻 .

玛格丽特沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] [traɪd] , [jet] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn] ['evri] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃuː] .
She was sorely tried , yet she brought reason to bear upon every point at issue .
她 曾是 非常 尝试 , 然而 她 带来 原因 到 熊 之上 每一个 观点 在 问题 .

她饱受磨难，但她对每一个问题都保持了理性。

" [ɪf] [aɪ][goʊ] , " ['riːzənd] [ʃiː; ʃi] , " [sɜːr] ['ɑːrθər] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,
" If I go , " reasoned she , " Sir Arthur will think that I give him encouragement ,
" 如果 我 去 , " 有理智的 她 , " 先生 亚瑟 将要 思考 那 我 给 他 鼓励 ,

“如果我去,”她心想，“亚瑟爵士会认为我在鼓励他。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['æktɪŋ] [dɪs'ɑːnɪstli] ,
and that would be acting dishonestly ,
和 那 会 是 表演 不诚实地 ,

那将是一种不诚实的行为。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][goʊ] ['mæmə] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [soʊ] ['diːpli] ['aʊtreɪdʒd]
and again if I do not go mamma will have her feelings so deeply outraged
和 再次 如果 我 做 不是 去 妈妈 将要 有 她 情怀 所以 深 义愤填膺
[ðæt] [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] .
that I fear the consequence .
那 我 害怕 这 结果 .

而且，如果我不去，妈妈会非常生气，我害怕后果不堪设想。

[oʊ] ! [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] , [dɪr] ['fɑːðər] .
Oh ! that I were once more in the protecting arms of my dear , dear father .
哦 ! 那 我 是 一次 更多的 在 这 保护 武器 的 我的 亲爱的 , 亲爱的 父亲 .

哦！多么希望我能再次回到我亲爱的父亲温暖的怀抱。

" [ðə; ði][gɜːrl] [ðen] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] , ['saɪlənt][mæn] ,
" The girl then thought of the lonely , silent man ,
" 这 女孩 然后 想法 的 这 孤独 , 沉默的 男人 ,

“女孩随即想到了那个孤独沉默的男人，

['plɑːdɪŋ] [ɑːn][soʊ] ['peɪʃntli] [ə'mɪd][ðə; ði] ['deɪli] ['stræg(ə)l] [ʌv; əv][laɪf] ,
plodding on so patiently amid the daily straggles of life ,
缓慢地 在 所以 耐心 之中 这 日常的 散兵游勇 的 生活 ,

在日常生活的琐碎事务中，如此耐心地坚持下去，

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[went]	[aʊt]	[ɪn]	[diːp]	['fɜːrvənt]	['sɪmpəθi]	.
and	**her**	**heart**	**went**	**out**	**in**	**deep**	**fervent**	**sympathy**	**.**
和	她	心	去	出去	在	深的	热切	同情	.

她心中充满了深深的同情。

['prez(ə)ntli]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[ʌp]	.
Presently	**her**	**mind**	**was**	**made**	**up**	**.**
目前	她	头脑	曾是	制成	向上	.

她现在已经下定决心了。

['goʊɪŋ]	[streɪt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['mʌðɚz]	['dresɪŋ]	[ruːm]	,
Going	**straight**	**to**	**her**	**mother's**	**dressing**	**room**	**,**
去	直的	到	她	母亲的	敷料	房间	,

她径直去了她母亲的更衣室，

['wɪðər]	[ðə; ði]	['lætər]	[hæd; həd]	[ri'tri:tid]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	['bɔ:dəriŋ]	[ɑːn]	['mædnəs]	,
whither	**the**	**latter**	**had**	**retreated**	**in**	**a**	**state**	**bordering**	**on**	**madness**	**,**
往哪里去	这	后者	有	撤退	在	一个	状态	毗邻	在	疯狂	,

后者退缩到了近乎疯狂的状态中，

[ˌmɑːrgə'riːt]	[θruː]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	[aʊt]	[ɪn]	[ɪm'plɔːrɪŋ]	['dʒestʃər]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,
Marguerite	**threw**	**her**	**arms**	**out**	**in**	**imploring**	**gesture**	**and**	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**,**
玛格丽特	扔	她	武器	出去	在	恳求	手势	和	站立	为了	一个	片刻	,

玛格丽特张开双臂，做出恳求的姿势，站了一会儿。

[ðen]	[ɪk'skleɪmd]	[bɪ'twiːn]	[terz]	[ænd; ənd]	['sɒbz]	,	"	['mæmə]	,	[duː]	[nɑːt]	[dʒʌdʒ]	[ˌem 'iː]
then	**exclaimed**	**between**	**tears**	**and**	**sobs**	**,**	**"**	**Mamma**	**,**	**do**	**not**	**judge**	**me**
然后	惊呼	之间	眼泪	和	啜泣	,	"	妈妈	,	做	不是	法官	我

['hɑːrʃli]	,
harshly	**,**
严厉地	,

然后她一边哭泣一边抽泣着说：“妈妈，请不要严厉地评判我，

[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[duː]	[wʌt]	[ɪz]	[raɪt]	—	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[soʊ]	[hɑːrd]	.
I	**want**	**to**	**do**	**what**	**is**	**right**	**—**	**but**	**it**	**is**	**so**	**hard**	**.**
我	想	到	做	什么	是	正确的	—	但	它	是	所以	难的	.

我想做正确的事——但这太难了。

"	['mɪsɪz]	.	[və:n]	[sɔː]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['dɔːtər]	[wʌz; wəz]	[ri'lentiŋ]	,	[ænd; ənd]	['ʌtəd]	[nɑːt]	[ə; eɪ]
"	**Mrs**	**.**	**Verne**	**saw**	**that**	**her**	**daughter**	**was**	**relenting**	**,**	**and**	**uttered**	**not**	**a**
"	太太	.	凡尔纳	锯	那	她	女儿	曾是	让步	,	和	说出	不是	一个

[wɜːrd]	.
word	**.**
单词	.

“凡尔纳夫人见女儿心软了，便一句话也没说。”

"	['mæmə]	,	[dɪr]	,	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	[pruːv]	[ə; eɪ]	['duːtɪf(ə)l]	['dɔːtər]
"	**Mamma**	**,**	**dear**	**,**	**give**	**me**	**time**	**and**	**I**	**will**	**prove**	**a**	**dutiful**	**daughter**
"	妈妈	,	亲爱的	,	给	我	时间	和	我	将要	证明	一个	尽职尽责的	女儿

.
.
.

“妈妈，亲爱的，请给我一些时间，我一定会做一个孝顺的女儿。”

"	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[mɔːr]	[wen]	[ə; eɪ]	['sɜːrvənt]	['entərd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[noʊt]
"	**She**	**was**	**going**	**to**	**say**	**more**	**when**	**a**	**servant**	**entered**	**with**	**a**	**note**
"	她	曾是	去	到	说	更多的	什么时候	一个	仆人	进入	和	一个	笔记

,
,
,

她正要再说些什么，这时一个仆人拿着一张纸条进来了。

[wɪtʃ]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	['neglɪdʒənt]	[ə'pɪrəns]	[wʌz; wəz]	['evɪdəntli]	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	[mʌtʃ]	[heɪst]	.
which	**from**	**its**	**negligent**	**appearance**	**was**	**evidently**	**written**	**in**	**much**	**haste**	**.**
哪个	从	它是	疏忽	外貌	曾是	显然	书面	在	很多	匆忙	.

从其粗糙的写法来看，显然是仓促写成的。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[frʌm; frəm]	['mɪsɪz]	.	['mɑːntəˌgju]	['ɑːrnəld]	,	[ænd; ənd]	[kən'teɪnd]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['hɜːrid]
It	**was**	**from**	**Mrs**	**.**	**Montague**	**Arnold**	**,**	**and**	**contained**	**only**	**a**	**few**	**hurried**
它	曾是	从	太太	.	蒙塔古	阿诺德	,	和	包含	仅有的	一个	很少	慌忙

['sentənsɪz]	,
sentences	**,**
句子	,

信是蒙塔古·阿诺德夫人写的，只有几句匆匆写就的话。

[soʊ][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ðæt] [ˌmɑːrgə'riːt] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðem; ðəm] .
so unintelligible that Marguerite did not attempt to interpret them .
所以 无法理解 那 玛格丽特 做过 不是 试图 到 解释 他们 .

这些文字晦涩难懂，以至于玛格丽特没有尝试去解读。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] , ['mæmə] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , " [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" I will go at once , mamma , " said the latter , " and see what is the trouble .
" 我 将要 去 在 一次 , 妈妈 , " 说 这 后者 , " 和 看 什么 是 这 麻烦 .

“妈妈，我这就去看看出了什么事。” 母亲说。

[pʊr] [iːv] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][sʌm; səm] [fʌs] .
Poor Eve , she seems always in some fuss .
贫穷的 前夕 , 她 似乎 总是 在 一些 大惊小怪 .

可怜的伊芙，她似乎总是心事重重。

" [æz; əz]['mɪstər] . ['ɑːrnəldz] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,
" As Mr . Arnold's residence was only a short distance ,
" 作为 先生 . 阿诺德的 住宅 曾是 仅有的 一个 短的 距离 ,

“由于阿诺德先生的住所离这里很近，

[ˌmɑːrgə'riːt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] .
Marguerite was there in a very few minutes after the delivery of the note .
玛格丽特 曾是 那里 在 一个 非常 很少 分钟 后 这 送货 的 这 笔记 .

纸条送达后没过几分钟，玛格丽特就到了。

" [oʊ] , [mædʒ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] .
" Oh , Madge , how can I tell you ; I know it will break your heart .
" 哦 , 玛吉 , 如何 能 我 告诉 你 ; 我 知道 它 将要 休息 你的 心 .

“哦，玛吉，我该怎么告诉你呢？我知道这会让你心碎。”

[oʊ] , [pʊr] ['pɑːpə] ?
Oh , poor papa ?
哦 , 贫穷的 爸爸 ?

哦，可怜的爸爸？

[oʊ] ! [mædʒ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['dredf(ə)l] ? "
Oh ! Madge — is it not dreadful ? "
哦 ! 玛吉 — 是 它 不是 可怕 ? "

哦！玛吉——这难道不可怕吗？

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [iːv] ? " [kraɪd] [ˌmɑːrgə'riːt] ,
" What do you mean , Eve ? " cried Marguerite ,
" 什么 做 你 意思是 , 前夕 ? " 哭 玛格丽特 ,

“你什么意思，伊芙？”玛格丽特喊道。

[hɜːr; hər]['æʃ(ə)n] [feɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌʌndər'gɑːn] .
her ashen face sufficient proof of the shock she had already undergone .
她 铁青 脸 充足的 证明 的 这 震惊 她 有 已经 经历 .

她灰白的脸色足以证明她已经受到了极大的惊吓。

" [spiːk] , [iːv] ; [fɔːr; fər] ['hevənz] [seɪk] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːrst] .
" Speak , Eve ; for heaven's sake tell me the worst .
" 说话 , 前夕 ; 为了 天 清酒 告诉 我 这 最差 .

“说吧，伊芙；看在上帝的份上，告诉我最糟糕的情况。”

[ɪz]['pɑːpə] [ded] ? "
Is papa dead ? "
是 爸爸 死的 ? "

爸爸去世了吗？

" [oʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [mædʒ] — [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" Oh worse than that , Madge — worse than that .
" 哦 更糟 比 那 , 玛吉 — 更糟 比 那 .

“哦，比那更糟，玛吉——比那更糟。”

[deθ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] ! "

Death is nothing in comparison ! "

死亡 是 没有什么 在 比较 ! "

与此相比，死亡算不了什么！

" [iːv] , [aɪ] ['kænɑːt] [stænd] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [sə'spens] ; [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [seɪk] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] [tel]

" Eve , I cannot stand this horrible suspense ; for mercy sake , I implore you tell

" 前夕 , 我 不能 站立 这 可怕 悬念 ; 为了 怜悯 清酒 , 我 恳求 你 告诉

[ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] ,

me the truth ,

我 这 真相 ,

“伊芙，我无法忍受这种可怕的悬念；看在上帝的份上，我恳求你告诉我真相。”

" [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,

" cried the girl ,

" 哭 这 女孩 ,

女孩喊道：“

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] ['hiːvɪŋ] ['waɪldli][ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɪmz] ['tremblɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]

her bosom heaving wildly and her limbs trembling so that she had to

她 怀 起伏 疯狂地 和 她 四肢 发抖 所以 那 她 有 到

[græsp][ðə; ði] ['mæntl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

grasp the mantel beside her for support .

抓牢 这 壁炉架 旁 她 为了 支持 .

她的胸膛剧烈起伏，四肢颤抖，不得不抓住身旁的斗篷支撑身体。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [ðen] [pʊld] [ðə; ði] [bel] - [roʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [ɔːr] ['ræðər] [peɪdʒ] , ['ænsər]

Mrs . Arnold then pulled the bell - rope and a servant , or rather page , answered

太太 . 阿诺德 然后 拉 这 钟 - 绳索 和 一个 仆人 , 或者 相当 页 , 回答

[ðə; ði] ['sʌmənz] .

the summons .

这 传票 .

阿诺德太太拉响了铃绳，一名仆人，或者更确切地说是侍童，应召而来。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['letərz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['kæbɪnət][ɪn][maɪ]['buːdwɑːr] ,

" Bring me that package of letters lying on the small cabinet in my boudoir ,

" 带来 我 那 包裹 的 信件 说谎 在 这 小的 内阁 在 我的 闺房 ,

“把放在我闺房小柜子上的那包信件拿来。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['ɑːkjupaɪd]

" said she , with as much nonchalance as if nothing of any importance occupied

" 说 她 , 和 作为 很多 漫不经心 作为 如果 没有什么 的 任何 重要性 占领

[hɜːr; hər] [θɔːts] .

her thoughts .

她 想法 .

“她说，”语气漫不经心，仿佛没有任何重要的事情占据她的思绪。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['pækɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ju'niːk]

The boy returned and presented the desired package on a small and unique

这 男生 返回 和 呈现 这 想要的 包裹 在 一个 小的 和 独特的

['sɪlvər] ['sælvər] ,

silver salver ,

银 托盘 ,

男孩回来后，将收到的包裹放在一个精致小巧的银托盘上。

[laɪnd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd][ɪ'næm(ə)l] .

lined with gold and enamel .

衬里 和 金子 和 搪瓷 .

内衬黄金和珐琅。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mædʒ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] , ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['leŋθi] ['telɪɡræm] ['ɪntuː]
" Here it is , Madge , " said Mrs . Arnold , passing a somewhat lengthy telegram into
" 这里 它 是 , 玛吉 , " 说 太太 . 阿诺德 , 通过 一个 有些 冗长 电报 进入
[ðə; ði]['ɡɜːlz][hænd] .
the girl's hand .
这 女孩们 手 .

“给你，玛吉，”阿诺德太太说着，把一份篇幅较长的电报递到女孩手中。

[ðə; ði] ['lætər] [rʌn] [hɜːr; hər] [aɪ] ['heɪstɪli] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːntents] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['deθli] [peɪl] .
The latter run her eye hastily over the contents and turned deathly pale .
这 后者 跑步 她 眼睛 草草 超过 这 内容 和 转向 致命的 苍白 .

后者匆匆扫了一眼里面的东西，脸色瞬间变得惨白。

" [pʊr] , [dɪr] , ['pɑːpə] ! " [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] ,
" Poor , dear , papa ! " were all the words she could say ,
" 贫穷的 , 亲爱的 , 爸爸 ! " 是 全部 这 字 她 可以 说 ,

“可怜的爸爸！”她只能说出这几个字。

[wen] [æn; ən] ['aɪsi] [tʃɪl] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['delɪkət] [freɪm] ,
when an icy chill ran through the delicate frame ,
什么时候 一个 冰冷的 寒意 跑 通过 这 精美的 框架 ,

当一股冰冷的寒意穿过纤细的身躯时

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['dɔːtər] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dedli] [swuːn] .
and the tender - hearted daughter fell into a deadly swoon .
和 这 投标 - 心地 女儿 跌倒 进入 一个 致命 昏厥 .

心地善良的女儿突然昏厥，不幸身亡。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [dɪd] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə] ['pɪti] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɡreɪsf(ə)l] [fɔːrm] ['prɑːstreɪt]
Mrs . Arnold did feel something akin to pity when she saw the graceful form prostrate
太太 . 阿诺德 做过 感觉 某物 类似的 到 遗憾 什么时候 她 锯 这 优美 形式 前列腺
[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
at her feet ,
在 她 脚 ,

当阿诺德夫人看到那优雅的身影匍匐在她脚下时，她确实感到了一种类似怜悯的情绪。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][koʊld][hænd][ɪn][hɜːrz] ,
and as she stooped down and took the cold hand in hers ,
和 作为 她 弯腰 向下 和 采取 这 寒冷的 手 在 她的 ,

她弯下腰，握住了那只冰冷的手，

['mɜːmɜd] " [pʊr] ['lɪt(ə)l] [mædʒ] — [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['fæʃnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'saɪdɪdli]
murmured " poor little Madge — you were not fashioned for this decidedly
低声说道 " 贫穷的 小的 玛吉 — 你 是 不是 造型 为了 这 绝对地
['kælkjuleɪtɪŋ] [wɜːrld] .
calculating world .
计算 世界 .

他低声说道：“可怜的小玛吉——你天生就不适合这个充满算计的世界。”

[jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [tuː] ['tendər] — [fɑːr] [tuː] ['tendər] . "
Your heart is too tender — far too tender . "
你的 心 是 也 投标 — 远的 也 投标 . "

你的心太柔软了——真的太柔软了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] , [mædʒ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ,
" You must be brave , Madge , " said Mrs . Arnold ,
" 你 必须 是 勇敢的 , 玛吉 , " 说 太太 . 阿诺德 ,

“玛吉，你一定很勇敢，”阿诺德太太说。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌmɑːrɡə'riːt] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [self] .
on seeing Marguerite restored to something of her former self .
在 看到 玛格丽特 恢复 到 某物 的 她 以前的 自己 .

看到玛格丽特恢复了往日的风采。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drɔːbæk] [tuː; tə] ['pɑːpə] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðæn; ðən]
" I'm afraid you would be more of a drawback to papa at present than
" 我是 害怕的 你 会 是 更多的 的 一个 退税 到 爸爸 在 展示 比
[ə; eɪ] [help] .
a help .
一个 帮助 .

“恐怕你现在对爸爸来说弊大于利。”

" [bʌt; bət] [ˌmɑːrgə'riːt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .
" But Marguerite was of a different opinion .
" 但 玛格丽特 曾是 的 一个 不同的 观点 .

但玛格丽特却持不同意见。

" [oʊ] ! [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,
" Oh ! if I were only near him , to comfort him , " thought she ,
" 哦 ! 如果 我 是 仅有的 靠近 他 , 到 舒适 他 , " 想法 她 ,

“哦！如果我能在他身边就好了，可以安慰他，”她想。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [duː] ['sʌmθɪŋ] .
" I could indeed do something .
" 我 可以 的确 做 某物 .

我确实可以做点什么。

[maɪ] ['sædnəs] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
My sadness to - day was but a presentiment of this .
我的 悲伤 到 - 天 曾是 但 一个 预感 的 这 .

我今天的悲伤不过是这件事的预兆。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[wɪl] [aɪ] ['evər] [siː] ['pɑːpə] [ə'laɪv] [ə'gen] ! "
will I ever see papa alive again ! "
将要 我 曾经 看 爸爸 活 再次 ! "

我还能再见到活着的爸爸吗？

" ['pɑːpə] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [mædʒ] .
" Papa will be all right , Madge .
" 爸爸 将要 是 全部 正确的 , 玛吉 .

“爸爸会没事的，玛吉。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [jɔːr'self] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [naʊ] [lʊk] ,
It is to yourself you must now look ,
它 是 到 你自己 你 必须 现在 看 ,

现在你必须审视自己了。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['riːəlaɪz] . "
for more depends upon you now than you at present realize . "
为了 更多的 取决于 之上 你 现在 比 你 在 展示 意识到 . "

现在，你所能承担的责任比你目前意识到的要多得多。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [ɪ'nɪgməz] , [iːv] .
" You speak in enigmas , Eve .
" 你 说话 在 谜团 , 前夕 .

“伊芙，你说话总是含糊不清。”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [kraɪd]
Tell me what you mean , " cried
告诉 我 什么 你 意思是 , " 哭

“告诉我你的意思，”她喊道。

[ˌmɑːrgəˈriːt] , [ɪn][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

Marguerite , in a bewildered sort of way .

玛格丽特 , 在 一个 困惑 种类 的 方式 .

玛格丽特一脸茫然。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [strɔːŋgər] , [mædʒ] .

" I will wait until you are a little stronger , Madge .

" 我 将要 等待 直到 你 是 一个 小的 更强 , 玛吉 .

“我会等你身体好些再等，玛吉。”

[goʊ] [hoʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [ˈmæmə] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ;

Go home now and tell mamma what has happened ;

去 家 现在 和 告诉 妈妈 什么 有 发生 ;

现在回家告诉妈妈发生了什么事；

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [ˈwʊmən] .

I know she will act like a sensible woman .

我 知道 她 将要 行为 喜欢 一个 明智的 女士 .

我知道她会表现得像个通情达理的女人。

[juː; jʊ] [noʊ] , [mædʒ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kəmˈpoʊzd] .

You know , Madge , she is always composed .

你 知道 , 玛吉 , 她 是 总是 由 .

你知道吗，玛吉总是很沉着冷静。

[aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈliːv] , " [ˈædɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrnəld] ,

I verily believe , " added Mrs . Arnold ,

我 确实 相信 , " 额外 太太 . 阿诺德 ,

“我确实相信，”阿诺德夫人补充道。

" [ðæt] [ˈmæmə] [wʊd] [fiːl] [æt; ət] [iːz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] ,

" that mamma would feel at ease if all the friends she had committed suicide ,

" 那 妈妈 会 感觉 在 舒适 如果全部 这 朋友们 她 有 坚定的 自杀 ,

“如果妈妈所有的朋友都自杀了，她反而会感到安心。”

[ɔːr][daɪd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈfɪrf(ə)l] [ˌepɪˈdemɪk] . "

or died from some fearful epidemic . "

或者 死亡 从 一些 可怕 流行性 . "

或者死于某种可怕的流行病。

" [dəunt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈmæmə] [ɪn] [ðæt] [wei] , [iːv] ; [aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .

" Don't talk about mamma in that way , Eve ; I cannot bear to listen .

" 不 讲话 关于 妈妈 在 那 方式 , 前夕 ; 我 不能 熊 到 听 .

“伊芙，别那样说妈妈；我听不下去。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrnəld] [θɔːt] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] , [pərˈhæps]

" Mrs . Arnold thought just then that the girl would listen to something , perhaps

" 太太 . 阿诺德 想法 只是 然后 那 这 女孩 会 听 到 某物 , 也许

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to her ,

到 她 ,

阿诺德太太当时心想，这女孩或许会听她说话，

[fɑːr] [mɔːr] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [piːs] .

far more disagreeable , but she held her peace .

远的 更多的 令人不快的 , 但 她 握住 她 和平 .

情况远比这糟糕得多，但她保持了沉默。

[pʊr] [ˌmɑːrgəˈriːt] .

Poor Marguerite .

贫穷的 玛格丽特 .

可怜的玛格丽特。

[ɔːl] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['hæpinəs] [hæd; həd] [naʊ] [fled] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] .
All prospect of happiness had now fled from her vision .
全部 前景 的 幸福 有 现在 逃亡 从 她 想象 .
她眼中所有的幸福希望都已破灭。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn'sted] ['sɑːroʊ] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [deθ] .
She saw instead sorrow , disappointment , and , perhaps , death .
她 锯 反而 悲哀 , 失望 , 和 , 也许 , 死亡 .
她看到的却是悲伤、失望，或许还有死亡。

" [ɪf] ['pɑːpə] [sə'vaivz] [ðə; ði] [ʃɑːk] [aɪ] [wɪl] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] , [ə'mɪd] ['pɑːvərti] ,
" If papa survives the shock I will face the world , and , amid poverty ,
" 如果 爸爸 幸存 这 震惊 我 将要 脸 这 世界 , 和 , 之中 贫困 ,
“如果爸爸能挺过这场劫难，我将面对这个世界，在贫困之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] [ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər] [kəm'pænjənz] , [aɪ] [wɪl] [tɔɪl] — [jes] ,
and the slights of my former companions , I will toil — yes ,
和 这 轻蔑 的 我的 以前的 同伴 , 我 将要 辛劳 — 是的 ,
我将为昔日同伴的轻蔑而努力——是的，

[aɪ] [wɪl] [wɜːrk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪn] ['ɑːnəsti] .
I will work at anything that I can do in honesty .
我 将要 工作 在 任何事物 那 我 能 做 在 诚实 .
我会尽我所能，诚实地去做任何事。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [haɪ] [rɪ'zɑːlv] [ˌmɑːrgə'riːt] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][sæd] [nuːz] [tuː; tə]
" And with this high resolve Marguerite set forth to break the sad news to
" 和 和 这 高的 解决 玛格丽特 放 前进 到 休息 这 伤心 消息 到
[hɜːr; hər] ['wɜːrldli] - ['maɪndɪd] ['mʌðər] .
her worldly - minded mother .
她 世俗 - 有思想 母亲 .
“于是，玛格丽特下定决心要把这个悲伤的消息告诉她见多识广的母亲。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .
第三十一章

[ðə; ði] [stɔːrm] ['θɪkənz] .
THE STORM THICKENS .
这 风暴 增厚 .
风暴愈演愈烈。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['vaɪələnt]['pærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv]
It would be much easier to imagine than describe the violent paroxysms of
它 会 是 很多 更轻松 到 想象 比 描述 这 暴力 阵发性 的
[griːf] ([ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]) [wɪtʃ] [siːzd] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . [vəːn] [wen] [ˌmɑːrgə'riːt]
grief (if we may use the expression) which seized upon Mrs . Verne when Marguerite
悲伤 (如果 我们 可能 使用 这 表达) 哪个 查获 之上 太太 . 凡尔纳 什么时候 玛格丽特
['kɑːmli] [broʊk] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [nuːz] .
calmly broke the unwelcome news .
平静地 打破 这 不受欢迎 消息 .
玛格丽特平静地告诉凡尔纳夫人这个令人不快的消息时，她悲痛欲绝（如果可以用这个词的话），与其描述这种悲痛欲绝的场面，不如想象出来要容易得多。

[griːf] [dɪd][wiː; wi] [seɪ] — [jes] — " [nɑːt][ðə; ði] [griːf] [ðæt] ['sæps][ðə; ði][maɪnd] ,
Grief did we say — yes — " not the grief that saps the mind ,
悲伤 做过 我们 说 — 是的 — " 不是 这 悲伤 那 树液 这 头脑 ,
我们说的是悲伤吗？——是的——“不是那种令人心力交瘁的悲伤，

" [bʌt; bət] [griːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən]
" but grief for the deprivation of those luxuries which the woman
" 但 悲伤 为了 这 剥夺 的 那些 奢侈品 哪个 这 女士
[hæd; həd] [kən'sɪdərd] [æz; əz][pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][hɜːr'self] .
had considered as part and parcel of herself .
有 经过考虑的 作为 部分 和 包裹 的 她自己 .

“但她为失去那些她视为自身不可分割一部分的奢侈品而感到悲伤。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [luːs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər]
" It is just what one might have expected from the loose way in which your
" 它 是 只是 什么 一 可能 有 预期的 从 这 松动的 方式 在 哪个 你的
['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [træn'sæktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
father has been transacting his business ,
父亲 有 到过 交易 他的 商业 ,

“这正符合人们对你父亲那种草率做生意方式的预期。”

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . [vəːn] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] ['waɪldli] ;
" cried Mrs . Verne , wringing her hands , and lamenting wildly ;
" 哭 太太 . 凡尔纳 , 拧干 她 双手 , 和 哀叹 疯狂地 ;

“凡尔纳夫人一边搓着手，一边疯狂地哀嚎着，”她喊道；

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz]
and then turning upon her daughter the full benefit of her penetrating eyes
和 然后 转弯 之上 她 女儿 这 满的 益处 的 她 渗透 眼睛
,
,
,

然后，她将目光转向女儿，毫不留情地审视着她。

['ædɪd] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [hɪm'self] [ðæt] [wɪl] ['sʌfər] [ðə; ði][moʊst] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]
added , " and it is not himself that will suffer the most , but think of us
额外 , " 和 它 是 不是 他自己 那 将要 遭受 这 最多 , 但 思考 的 我们
[mædʒ] .
Madge .
玛吉 .

他还补充道：“最痛苦的不是他自己，而是玛吉，想想我们吧。”

[haʊ] [naɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ɜːrn] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] , [pər'hæps] , [bɪ'haɪnd][sʌm; səm]
How nice you will look going out to earn your living , perhaps , behind some
如何 好的 你 将要 看 去 出去 到 赚 你的 活的 , 也许 , 在后面 一些
['kaʊntər] ,
counter ,
柜台 ,

你出去谋生的时候，看起来会很漂亮，也许会在某个柜台后面工作。

[ɔːr] [wɜːrs] [stɪl] ,
or worse still ,
或者 更糟 仍然 ,

或者更糟的是，

[ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dresmeɪkər] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [jɔːr'self] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ræɡz][æz; əz][wiː; wi]
apprenticed to a dressmaker and blinding yourself over such rags as we
学徒 到 一个 裁缝 和 失明 你自己 超过 这样的 破布 作为 我们
[wʊd] [nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ,
would not condescend to put on ,
会 不是 屈尊 到 放 在 ,

你拜师学艺，拜裁缝为师，却痴迷于我们都不屑一顾的破烂衣服。

[nɔːr] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] .
nor , more than that , recognize the people to whom they belonged .
也不 , 更多的 比 那 , 认出 这 人们 到 谁 他们 属于 .

不仅如此，他们甚至不认识自己所属的民族。

" ['æftər] [ðɪs] [hə'ræŋ] , ['mɪsɪz] . [vəːn] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['elɪgənt] ['foʊtəl] [ʌv; əv] [kaːvd]
" After this harangue , Mrs . Verne threw herself into the elegant fauteuil of carved
" 后 这 长篇大论 , 太太 . 凡尔纳 扔 她自己 进入 这 优雅的 扶手椅 的 雕刻
['ebəni] [ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l] ['tæpəstri] ,
ebony and oriental tapestry ,
乌木 和 东方 挂毯 ,

“听完这番长篇大论后，凡尔纳夫人便一头栽进了那张由雕刻精美的乌木和东方挂毯制成的优雅扶手椅里。”

[ænd; ənd] [pɔːd] [fɔːrθ] [ə'nʌðər] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [terz] [mɔːr] [prə'lɪfɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .
and poured forth another volume of tears more prolific than the first .
和 倾倒 前进 其他 体积 的 眼泪 更多的 多产的 比 这 第一的 .

于是，她又流下了比第一次更多的眼泪。

" ['mæmə] , [dɪr] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
" Mamma , dear , what is the use of all this .
" 妈妈 , 亲爱的 , 什么 是 这 使用 的 全部 这 .

“妈妈，亲爱的，这一切有什么用呢？”

[ðə; ði] [ə'fer] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [wɜːrs] .
The affair is bad enough , but it might be a great deal worse .
这 事务 是 坏的 足够的 , 但 它 可能 是 一个 伟大的 交易 更糟 .

这件事已经够糟糕了，但情况可能还会更糟。

['pɑːpə][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][dʒʌst][æz; əz] ['hæpɪli] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnkʌm]
Papa is still alive and we can live just as happily on a small income
爸爸 是 仍然 活 和 我们 能 居住 只是 作为 快乐地 在 一个 小的 收入
[æz; əz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['lʌkʃəri] .
as indulging in such luxury .
作为 沉溺于 在 这样的 奢华 .

爸爸还健在，即使收入不高，我们也能过上和享受这种奢华生活一样幸福的生活。

['riːəli] , [maɪ] [dɪr] ['mæmə] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] .
Really , my dear mamma , I feel that we are going to be much happier .
真的 , 我的 亲爱的 妈妈 , 我 感觉 那 我们 是 去 到 是 很多 更快乐 .

亲爱的妈妈，我真的觉得我们会幸福很多。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [ri'mɑːkt] , [hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eni] [ɡreɪt] ['drʌdʒəri] ,
I need not , as you remarked , have to submit to any great drudgery ,
我 需要 不是 , 作为 你 评论 , 有 到 提交 到 任何 伟大的 苦役 ,

正如你所说，我无需忍受任何繁重的劳作。

[aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ,
I can teach music and painting ,
我 能 教 音乐 和 绘画 ,

我可以教音乐和绘画，

[θæŋks] [tuː; tə] [ðoʊz] [kaɪnd] [ɪn'strʌktər] [huː] [tʊk] [sʌtʃ] [peɪnz] [ɪn][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
thanks to those kind instructors who took such pains in my education ,
谢谢 到 那些 种类 教师 WHO 采取 这样的 疼痛 在 我的 教育 ,

感谢那些在我求学过程中倾注心血的老师们。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] [rɪ'mjuːnərətɪv] ,
and if I fail to make that kind of work remunerative ,
和 如果 我 失败 到 制作 那 种类 的 工作 有报酬的 ,

如果我无法让这类工作带来报酬，

[waɪ] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [fɪt] [maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃər] . "
why I can easily fit myself for a school - teacher . "
为什么 我 能 容易地 合身 我 为了 一个 学校 - 老师 . "

为什么我完全适合当老师？

"	[ˌmɑːrɡəˈriːt]	[vəːn]	!	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	[ˈhɔːrɪfaɪd]	[ˈmʌðər]	,	[ˈreɪzɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[ɪn]	[ˈdʒestʃərz]	[ʌv; əv]	[dɪsˈmeɪ]	,
"	**Marguerite**	**Verne**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**horrified**	**mother**	**,**	**raising**	**her**	**hands**	**in**	**gestures**	**of**	**dismay**	**,**
"	玛格丽特	凡尔纳	!	"	哭	这	惊恐万分	母亲	,	提高	她	双手	在	手势	的	沮丧	,

“玛格丽特·凡尔纳！”惊恐的母亲喊道，同时举起双手，表示惊愕不已。

"	[juː; jʊ]	[wɪl]	[draɪv]	[ˌem ˈiː]	[mæd]	!
"	**You**	**will**	**drive**	**me**	**mad**	**!**
"	你	将要	驾驶	我	疯狂的	!

你快把我逼疯了！

[ə; eɪ]	[ˈdɔːtər]	[ʌv; əv]	[maɪn]	[ə; eɪ]	[skuːl]	-	[ˈtiːtʃər]	!
A	**daughter**	**of**	**mine**	**a**	**school**	**-**	**teacher**	**!**
一个	女儿	的	矿	一个	学校	-	老师	!

我的女儿是一名教师！

[oʊ]	!	[dɪr]	,	[dɪd]	[aɪ]	[ˈevər]	[θɪŋk]	[aɪ]	[wʊd]	[reɪz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[tuː; tə]	[ɪnˈherɪt]	[sʌtʃ]	[pləˈbiːən]	[aɪˈdiːəz]	.
Oh	**!**	**dear**	**,**	**did**	**I**	**ever**	**think**	**I**	**would**	**raise**	**a**	**child**	**to**	**inherit**	**such**	**plebeian**	**ideas**	**.**
哦	!	亲爱的	,	做过	我	曾经	思考	我	会	增加	一个	孩子	到	继承	这样的	平民	想法	.

哦！天哪，我做梦也没想到我会养育一个孩子，让他继承如此庸俗的思想。

[bæd]	[æz; əz]	[ˈevlɪn]	[ɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[fɔːlts]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[hɜːrt]	[maɪ]	[ˈfiːlɪŋz]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈmænər]	.
Bad	**as**	**Evelyn**	**is**	**with**	**all**	**her**	**faults**	**she**	**would**	**not**	**hurt**	**my**	**feelings**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**.**
坏的	作为	伊芙琳	是	和	全部	她	故障	她	会	不是	伤害	我的	情怀	在	这样的	一个	方式	.

伊芙琳虽然缺点很多，但她不会那样伤害我的感情。

"	[ˌmɑːrɡəˈriːt]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[ˈmʌðər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈfiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[kəmˈpæʃ(ə)n]	,
"	**Marguerite**	**looked**	**at**	**her**	**mother**	**with**	**a**	**feeling**	**of**	**compassion**	**,**
"	玛格丽特	看起来	在	她	母亲	和	一个	感觉	的	同情	,

玛格丽特满怀怜悯地看着她的母亲，

[jet]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[rɪˈbeljəs]	[θɔːts]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	.
yet	**there**	**were**	**rebellious**	**thoughts**	**in**	**her**	**mind**	**.**
然而	那里	是	叛逆的	想法	在	她	头脑	.

然而，她的心中却怀有叛逆的念头。

"	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈpɑːsəb(ə)l]	[ðæt]	[ˈmæmə]	[fəˈɡets]	[pʊr]	[dɪr]	[ˈpɑːpə]	,	[huː]	[ɪz]	[moʊst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈpitid]	?
"	**Is**	**it**	**possible**	**that**	**mamma**	**forgets**	**poor**	**dear**	**papa**	**,**	**who**	**is**	**most**	**to**	**be**	**pitied**	**?**
"	是	它	可能的	那	妈妈	忘记了	贫穷的	亲爱的	爸爸	,	WHO	是	最多	到	是	可怜的	?

妈妈会不会忘记可怜的爸爸呢？他才是最值得同情的。

"	[ˈmɝːmɚd]	[ʃiː; ʃi]	,
"	**murmured**	**she**	**,**
"	低声说道	她	,

她低声说道，

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[stroʊv]	[tuː; tə]	[haɪd]	[ðə; ði]	[terz]	[ðæt]	[wʊd]	[floʊ]	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[ˈefərts]	.
as	**she**	**strove**	**to**	**hide**	**the**	**tears**	**that**	**would**	**flow**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**her**	**efforts**	**.**
作为	她	努力	到	隐藏	这	眼泪	那	会	流动	在	尽管如此	的	全部	她	努力	.

尽管她竭尽全力，但泪水还是会夺眶而出。

"	[ænd; ənd]	[ˈoʊnli]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[ˈpɑː,pɑːz]	[ˈslæknəs]	.
"	**And**	**only**	**to**	**think**	**of**	**your**	**papa's**	**slackness**	**.**
"	和	仅有的	到	思考	的	你的	爸爸的	松懈	.

“只想到你爸爸的懒散。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [wʌn] [bɪt] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['evri] [sɛnts] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ,
I shouldn't wonder one bit if he gave up every cent's worth of property ,
我 不应该 想知道 一 少量 如果 他 给予 向上 每一个 分 值得 的 财产 ,

如果他放弃了所有财产，我一点也不觉得奇怪。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːrgən] .
and all the furniture into the bargain .
和 全部 这 家具 进入 这 便宜货 .

而且还包括所有家具。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ,
It is just such a trick as he would do ,
它 是 只是 这样的 一个 诡计 作为 他 会 做 ,

这是他会耍的那种花招。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .
for the sake of being called an honest man .
为了 这 清酒 的 存在 称为 一个 诚实的 男人 .

为了博得人们的诚实之名。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [hɪr] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] - ['ɑːnəsti] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['pɑːləsi] -
it is very nice to hear people talking of ' honesty being the best of policy '
它 是 非常 好的 到 听到 人们 说 的 - 诚实 存在 这 最好的 的 政策 -
[wer] [noʊ] [wʌn] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ;
where no one is concerned in the matter ;
在哪里 不 一 是 担心的 在 这 事情 ;

听到人们谈论“诚实是最好的策略”，而实际上却没有人关心这件事，真是令人感到高兴；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [hoʊm] , [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['mænz] [fɜːrst] ['ɑːnəsti] [ɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] . "
but when it comes home , I say a man's first honesty is to his family . "
但 什么时候 它 来 家 , 我 说 一个 男人的 第一的 诚实 是 到 他的 家庭 . "

但说到家庭，我认为男人首先要对自己的家人诚实。

" [preɪ] , ['mæmə] [dɪr] , [duː] [nɑːt] ['wɜːri] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrldli] [lɔːs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] ,
" Pray , mamma dear , do not worry over our worldly loss ; it will all come right ,
" 祈祷 , 妈妈 亲爱的 , 做 不是 担心 超过 我们的 世俗 损失 ; 它 将要 全部 来 正确的 ,

“亲爱的妈妈，请您不要为我们在世俗的损失而担忧；一切都会好起来的。”

" ['wɪspəd] [ˌmɑːrgə'riːt] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] ,
" whispered Marguerite , in tones of endearment ,
" 低声说道 玛格丽特 , 在 音调 的 爱称 ,

“玛格丽特用亲昵的语气低声说道，”

[ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] [mæs] [ʌv; əv] ['sɪlkən] [her] [ðæt] [kraʊnd] [ðə; ði] ['prɪti] , ['klæsɪk] -
and stroking the luxuriant mass of silken hair that crowned the pretty , classic -
和 抚摸 这 茂盛的 大量的 的 丝 头发 那 加冕 这 漂亮的 , 经典的 -
[ʃeɪpt] [hed] .
shaped head .
形状 头 .

轻轻抚摸着那浓密柔顺的秀发，它像丝绸般覆盖在漂亮、经典的头顶上。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [mædʒ] ;
" Well , I hope so , Madge ;
" 出色地 , 我 希望 所以 , 玛吉 ;

“嗯，我希望如此，玛吉；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['sɑːri]	[ðæt]	[aɪ]	['kænɑːt]	[ˌentər'teɪn]	[jʊr; jər]	['veri]	[kən'viːniənt]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ə'pɪnjən]	,
but	**I**	**am**	**sorry**	**that**	**I**	**cannot**	**entertain**	**your**	**very**	**convenient**	**sort**	**of**	**opinion**	**,**
但	我	是	对不起	那	我	不能	招待	你的	非常	方便的	种类	的	观点	,

但我很遗憾无法接受你这种非常方便的观点。

"	[rɪ'tɜːrnd]	['mɪsɪz]	.	[vəːn]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hæf]	['æŋgri]	[ænd; ənd]	['petʃələnt]	[muːd]	;	[ðen]	['raɪzɪŋ]	[frʌm; frəm]
"	**returned**	**Mrs**	**.**	**Verne**	**,**	**in**	**a**	**half**	**angry**	**and**	**petulant**	**mood**	**;**	**then**	**rising**	**from**
"	返回	太太	.	凡尔纳	,	在	一个	一半	生气的	和	任性的	情绪	;	然后	上升	从

[hɜːr; hər]	[siːt]	,
her	**seat**	**,**
她	座位	,

“凡尔纳夫人半是生气半是任性地回答道；然后她站起身来，

[tʊk]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	['krʊəl]	[ɪm'brɔɪdəri]	,	['seɪɪŋ]	,
took	**up**	**a**	**piece**	**of**	**crewel**	**embroidery**	**,**	**saying**	**,**
采取	向上	一个	片	的	克鲁尔	刺绣	,	说	,

他拿起一块刺绣布，说道：

"	[aɪ]	[sə'poʊz]	[ɪf]	[aɪ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[ɜːrn]	[maɪ]	['lɪvɪŋ]	[aɪ]	[hæd; həd]	['betər]	[bɪ'gɪn]
"	**I**	**suppose**	**if**	**I**	**have**	**to**	**turn**	**out**	**and**	**earn**	**my**	**living**	**I**	**had**	**better**	**begin**
"	我	认为	如果	我	有	到	转动	出去	和	赚	我的	活的	我	有	更好的	开始

[æt; ət]	[wʌns]	,
at	**once**	**,**
在	一次	,

“我想，既然我必须出去谋生，那我最好马上开始。”

"	[ænd; ənd]	['suːtɪŋ]	[ðə; ði]	['ækʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	,
"	**and**	**suiting**	**the**	**action**	**to**	**the**	**word**	**,**
"	和	适合	这	行动	到	这	单词	,

并且使行动与言语相符，

[wʌz; wəz]	[suːn]	['bɪzɪli]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	['meɪkɪŋ]	[sʌm; səm]	['prɪti]	['stɪtʃɪz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['hænsəm]	['pæn(ə)l]
was	**soon**	**busily**	**engaged**	**in**	**making**	**some**	**pretty**	**stitches**	**upon**	**the**	**handsome**	**panel**
曾是	很快	忙碌地	已订婚的	在	制作	一些	漂亮的	针脚	之上	这	英俊的	控制板

[ʌv; əv]	[rɪtʃ]	['gɑːrnɪt]	-	['kʌlərd]	['velvɪt]	.
of	**rich**	**garnet**	**-**	**colored**	**velvet**	**.**
的	富有的	石榴石	-	有色	天鹅绒	.

很快，她便忙着在一块漂亮的石榴红色天鹅绒布料上缝制漂亮的针脚。

[waɪl]	[ˌmɑːrgə'riːt]	[sæt]	['berid]	[ɪn]	[diːp]	[θɔːt]	,
While	**Marguerite**	**sat**	**buried**	**in**	**deep**	**thought**	**,**
尽管	玛格丽特	卫星	埋葬	在	深的	想法	,

玛格丽特陷入了沉思，

['tɜːrnɪŋ]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	['oʊvər]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[duː]	,	[æn; ən]	[ə'tendənt]
turning	**over**	**and**	**over**	**in**	**her**	**mind**	**what**	**she**	**must**	**do**	**,**	**an**	**attendant**
转弯	超过	和	超过	在	她	头脑	什么	她	必须	做	,	一个	服务员

[ə'raɪvd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['letər]	.
arrived	**with**	**a**	**letter**	**.**
到达的	和	一个	信	.

她反复思量着自己该怎么办，这时，一个服务员拿着一封信来了。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[frʌm; frəm]	[ænt]	['hestər]	,	"	[kraɪd]	[ʃiː; ʃi]	,
"	**It**	**is**	**from**	**Aunt**	**Hester**	**,**	**"**	**cried**	**she**	**,**
"	它	是	从	阿姨	海丝特	,	"	哭	她	,

“是海丝特姨妈寄来的，”她喊道。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[broʊk]	[ðə; ði]	[siːl]	[ænd; ənd]	['iːgərli]	[dɪ'vaʊəd]	[ɪts]	['kɑːntents]	.
as	**she**	**broke**	**the**	**seal**	**and**	**eagerly**	**devoured**	**its**	**contents**	**.**
作为	她	打破	这	海豹	和	急切地	吞噬	它是	内容	.

她撕开封口，迫不及待地吞食了里面的东西。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [vəːn] , [æz; əz] [ˌmɑːrgə'riːt] [pæst] [ðə; ði] ['letər] [fɔːr; fər]
" It's just like her , " said Mrs . Verne , as Marguerite passed the letter for
" 它是 只是 喜欢 她 , " 说 太太 . 凡尔纳 , 作为 玛格丽特 通过了 这 信 为了
[hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] .
her to read .
她 到 读 .

“这很像她,”凡尔纳太太说着，玛格丽特把信递给她读。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['kʌmfərtərz] ,
" Yes , she is one of Job's comforters ,
" 是的 , 她 是 一 的 工作的 被子 ,

“是的，她是约伯的安慰者之一。”

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər]['pɑːpə] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] ['eni] [niːd] .
and will make your papa feel a great deal worse than there is any need .
和 将要 制作 你的 爸爸 感觉 一个 伟大的 交易 更糟 比 那里 是 任何 需要 .

这会让你爸爸的心情比实际需要的糟糕得多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['priːtʃɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'strævəgəns] ,
Of course , she will be preaching day and night of our extravagance ,
的 课程 , 她 将要 是 布道 天 和 夜晚 的 我们的 奢侈 ,

当然，她会日夜不停地宣扬我们的铺张浪费。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ə'loʊn][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] —
and make him believe that we alone are the cause of all his misfortune —
和 制作 他 相信 那 我们 独自的 是 这 原因 的 全部 他的 不幸 —
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] . "
I should say , mismanagement . "
我 应该 说 , 管理不善 . "

让他相信，他所有的不幸——或者应该说是管理不善——都是我们造成的。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ænt] ['hestər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['pɑːpə] [wen] [hiː; hi]
" I think it was very kind of Aunt Hester to come to papa when he
" 我 思考 它 曾是 非常 种类 的 阿姨 海丝特 到 来 到 爸爸 什么时候 他
[wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnli] ,
was so lonely ,
曾是 所以 孤独 ,

“我觉得海丝特阿姨在爸爸那么孤独的时候来看他，真是太好了。”

" [rɪ'plaɪd] [ˌmɑːrgə'riːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
" replied Marguerite , with a choking sensation in her throat .
" 回复 玛格丽特 , 和 一个 窒息 感觉 在 她 喉 .

“玛格丽特回答道，喉咙里一阵哽咽。”

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] ,
" Yes , and it is a great wonder she did not say that her friend ,
" 是的 , 和 它 是 一个 伟大的 想知道 她 做过 不是 说 那 她 朋友 ,

“是的，真是奇怪她竟然没说她的朋友……”

['mɪstər] . ['lɔːsn] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
Mr . Lawson , was one of the company ,
先生 . 劳森 , 曾是 一 的 这 公司 ,

劳森先生是该公司的一员，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [mənt'gʌməri] ['fæməli][kæn; kən][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt]
for it seems that not one of the whole Montgomery family can exist without
为了 它 似乎 那 不是 一 的 这 所有的 蒙哥马利 家庭 能 存在 没有
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

因为蒙哥马利家族似乎没有一个人能离开他。

" [ˈmɪsɪz] . [vəːn] [hæd; həd] [ˈemfəsaizd] [ðə; ði][wɜːrd] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈtʃærɪtəb(ə)l] [ˈmænər] ,
" Mrs . Verne had emphasized the word friend in a very uncharitable manner ,
" 太太 . 凡尔纳 有 强调 这 单词 朋友 在 一个 非常 不仁慈的 方式 ,

“凡尔纳夫人对‘朋友’这个词的强调方式非常不友善。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz][ˈspaɪtf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
and her tone was spiteful in the extreme .
和 她 语气 曾是 恶毒的 在 这 极端 .

她的语气极其恶毒。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ˈletər] [miːnz] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] ,
" Of course that letter means come home at once ,
" 的 课程 那 信 方法 来 家 在 一次 ,

“当然，那封信的意思是立刻回家。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [əˈpɪr] [ˈveri] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə][goʊ] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm]
but I think it would make us appear very ridiculous to go until some
但 我 思考 它 会 制作 我们 出现 非常 荒谬的 到 去 直到 一些
[ˈset(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɔsips] [hæd; həd][ðer; ðər][naɪn] [deɪz] - [ˈwʌndər] [ˈoʊvər] ,
settlement was made and the gossips had their nine days ' wonder over ,
沉降 曾是 制成 和 这 八卦 有 他们的 九 天 - 想知道 超过 ,

但我认为，如果我们等到达成某种和解，等到那些流言蜚语的风波过去之后才罢休，那会显得我们非常荒谬。

" [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈmænər] .
" said she in a very cool and decided manner .
" 说 她 在 一个 非常 凉爽的 和 决定 方式 .

她语气非常冷静果断地说。

" [ˈmæmə] , [dɪr] , [let][ˌjuː ˈes][nɑːt] [dɪˈleɪ] [wʌn] [ˈaʊər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈnesəseri] ,
" Mamma , dear , let us not delay one hour more than is necessary ,
" 妈妈 , 亲爱的 , 让 我们 不是 延迟 一 小时 更多的 比 是 必要的 ,

“妈妈，亲爱的，我们不要再耽搁一个小时了。”

" [kraɪd] [ˌmɑːrgəˈriːt] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [ɑːrm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][geɪn] [əˈsent] .
" cried Marguerite clinging to her mother's arm as if to gain assent .
" 哭 玛格丽特 依恋 到 她 母亲的 手臂 作为 如果 到 获得 同意 .

“玛格丽特哭喊着，紧紧抓住母亲的手臂，仿佛想要得到母亲的同意。”

" [wiː; wi] [ˈʃʊrli] [kæn; kən][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈstiːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋkər] [laɪn] ([ðə; ði]
" We surely can be ready for the next steamer of the Anchor Line (the
" 我们 一定 能 是 准备好 为了 这 下一个 汽船 的 这 锚 线 (这

“我们当然可以做好准备迎接安克航运公司的下一艘轮船（

[əˈlɪmpiən]) [wɪtʃ] [seɪlz] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] . "
Olympian) which sails on Saturday . "
奥运选手) 哪个 帆 在 周六 . "

“奥林匹亚号”将于周六启航。

" [wʌt] [ˈnɑːnsens] , [ˌmɑːrgəˈriːt] ! [ænd; ənd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈɑːrθɚz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] !
" What nonsense , Marguerite ! and only think of Sir Arthur's disappointment !
" 什么 废话 , 玛格丽特 ! 和 仅有的 思考 的 先生 亚瑟的 失望 !

“胡说八道，玛格丽特！你只想想亚瑟爵士会多么失望！”

[pʊr] [mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 !

可怜的人！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [sʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] .
It is such a pity , and we have received such kindness .
它 是 这样的 一个 遗憾 , 和 我们 有 已收到 这样的 仁慈 .

真是太可惜了，我们曾受到过如此恩惠。

" ['mɪsɪz] . [vəːn] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːltərd] [toʊn] :
" Mrs . Verne drew a long sigh and then added in an altered tone :
" 太太 . 凡尔纳 画 一个 长的 叹 和 然后 额外 在 一个 已修改 语气 :

凡尔纳夫人长叹一口气，然后语气变了，补充道：

" [ɪf] [jʊr; jər]['pɑːpə] [in'sists] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] ,
" If your papa insists upon our return we shall go ,
" 如果 你的 爸爸 坚持 之上 我们的 返回 我们 将 去 ,

“如果你爸爸坚持要我们回去，我们就回去。”

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [siː] [waɪ] [jʊr; jər] [ænt] ['hestər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'pɑːn][hɜːr'self][tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə]
but I cannot see why your Aunt Hester should take upon herself to dictate to
但 我 不能 看 为什么 你的 阿姨 海丝特 应该 拿 之上 她自己 到 听写 到
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

但我实在不明白，你姨妈海丝特凭什么要对我们指手画脚。

" [wiː; wi] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [hɪr] [frʌm; frəm]['pɑːpə][æz; əz] [wel] .
" We will , no doubt , hear from papa as well .
" 我们 将要 , 不 怀疑 , 听到 从 爸爸 作为 出色地 .

“毫无疑问，我们也会收到爸爸的消息。”

[juː; jʊ] [noʊ] , ['mæmə] , [hiː; hi] [oʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [naʊ] , " [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] , ['hoʊpfəli] .
You know , mamma , he owes me a letter now , " said Marguerite , hopefully .
你 知道 , 妈妈 , 他 欠款 我 一个 信 现在 , " 说 玛格丽特 , 希望 .

“妈妈，你知道吗，他现在欠我一封信了，”玛格丽特满怀希望地说。

[ə; eɪ] ['kɔːlər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'naʊnst] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['gɜːrtruːd] ['fɔːtə,skjuː] , [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːti]
A caller was now announced and Lady Gertrude Fortescue , in her beauty
一个 呼叫者 曾是 现在 宣布 和 女士 格特鲁德 福特斯克 , 在 她 美丽
[ænd; ənd] [ˌeɪmiə'bɪləti] ,
and amiability ,
和 和蔼 ,

这时，有人宣布来了，是美丽又和蔼的格特鲁德·福特斯丘夫人。

[wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['defərəns] [duː] [hɜːr; hər][ræŋk][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
was ushered in with all the deference due her rank and position .
曾是 引导 在 和 全部 这 尊重 到期的 她 秩 和 位置 .

她受到了与其身份地位相符的礼遇。

['mɪsɪz] . [vəːn] [wʌz; wəz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːnər]
Mrs . Verne was intoxicated with delight as she thought of the great honor
太太 . 凡尔纳 曾是 酣 和 喜 作为 她 想法 的 这 伟大的 荣誉
[ðʌs] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
thus conferred upon her ,
因此 授予 之上 她 ,

凡尔纳夫人想到自己获得的这份巨大荣誉，欣喜若狂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [fər'gɑːt][ɔːl][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps]
and she soon forgot all her recent trouble in the sunshine of her ladyship's
和 她 很快 忘了 全部 她 最近的 麻烦 在 这 阳光 的 她 夫人的
[smaɪlz] .
smiles .
微笑 .

在夫人灿烂的笑容中，她很快就忘记了最近所有的烦恼。

" [mɪs] [vəːn] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['moʊst] ['bɪtər] [heɪt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn]
" Miss Verne is certainly deserving of our most bitter hate ! " cried the latter in
" 错过 凡尔纳 是 当然 值得 的 我们的 最多 苦的 恨 ! " 哭 这 后者 在
[ə'fektɪd] [sɪ'verəti] .
affected severity .
做作的 严重性 .

“凡尔纳小姐绝对应该受到我们最深切的憎恨！”后者故作严肃地喊道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] ['kænɑːt] ['tɑːləreɪt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ænd; ənd] [ðɪs] ['klevər] ['lɪt(ə)l]
" You know we English women cannot tolerate a rival and this clever little
" 你 知道 我们 英语 女性 不能 容忍 一个 竞争对手 和 这 聪明的 小的
[kə'neɪdiən] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɑːrgə'riːt]) [hæz; həz] [aʊt'ʃoʊn] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
Canadian (pointing to Marguerite) has outshone us all .
加拿大 (指向 到 玛格丽特) 有 黯然失色 我们 全部 .

“你知道我们英国女人容不得任何竞争对手，而这个聪明的小加拿大人（指着玛格丽特）已经把我们所有人都比下去了。”

" [ˌmɑːrgə'riːt] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd]
" Marguerite was indulging in thoughts of a different nature , but she managed
" 玛格丽特 曾是 沉溺于 在 想法 的 一个 不同的 自然 , 但 她 管理
[tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ,
to reply to her ladyship ,
到 回复 到 她 夫人 ,

玛格丽特当时心事重重，但她还是设法回复了夫人。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ventʃərd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['trɪviəl] ['mætərz] .
and occasionally ventured a remark upon some trivial matters .
和 偶尔 冒险 一个 评论 之上 一些 琐碎的 事情 .

偶尔还会对一些琐事发表一些评论。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [dɪr] ?
" You will be at the reception to - night , my dear ?
" 你 将要 是 在 这 接待 到 - 夜晚 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你今晚会出席招待会吗？”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [blɑːnd] ['bjuːti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .
" exclaimed the blonde beauty as she rose to go .
" 惊呼 这 金发 美丽 作为 她 玫瑰 到 去 .

“金发美女一边起身离开，一边惊呼道。”

['mɪsɪz] . [vəːn] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [fɔːr; fər] ['ænsər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [peɪnd] [tuː; tə] [siː]
Mrs . Verne glanced at her daughter for answer and was pained to see
太太 . 凡尔纳 瞥了一眼 在 她 女儿 为了 回答 和 曾是 痛苦 到 看
[ðə; ði] ['ʌtər] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] [feɪs] .
the utter serenity of the pale but interesting face .
这 说出 宁静 的 这 苍白 但 有趣的 脸 .

凡尔纳夫人瞥了一眼女儿，想得到答案，却痛苦地看到女儿苍白但神态安详的脸上。

" [mɪs] [vəːn] [hæz; həz] [bɪn] ['slaɪtli] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pliːd]
" Miss Verne has been slightly indisposed to - day and I fear that she will plead
" 错过 凡尔纳 有 到过 轻微地 不适 到 - 天 和 我 害怕 那 她 将要 恳求
[ðæt] [æz; əz][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] ['mʌgɪnz] . "
that as excuse to remain with Muggins . "
那 作为 原谅 到 保持 和 傻瓜 . "

“凡尔纳小姐今天身体有些不舒服，我担心她会以此为借口留在穆金斯家。”

" [juː; jʊ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ,
" You naughty little thing , " said her ladyship ,
" 你 淘气 小的 事物 , " 说 她 夫人 ,

“你这淘气的小东西，”夫人说道。

[poʊkɪŋ] [ðə; ði] [sed] ['mʌgɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pærəsɔːl][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['laɪvli]
poking the said Muggins with the top of her parasol and exciting lively
戳 这 说 傻瓜 和 这 顶部 的 她 阳伞 和 激动人心 热闹
[rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['puːdlʃɪp] ,
responses from his poodleship ,
回应 从 他的 贵宾犬 ，

她用阳伞顶端戳了戳那只名叫穆金斯的小狗，激起了它活泼的回应。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [vəːn] [ɪk'skleɪmd] , " ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][ɪz] ['lʊkɪŋ] [wel] .
then turning to Mrs . Verne exclaimed , " Mrs . Arnold is looking well .
然后 转弯 到 太太 . 凡尔纳 惊呼 , " 太太 . 阿诺德 是 寻找 出色地 .

然后转向弗恩太太，惊呼道：“阿诺德太太看起来气色不错。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][kə'neɪdiːənz][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [sɔːt] [ɪ'lɪksər]
It really seems to me that you Canadians have found the long - sought elixir
它 真的 似乎 到 我 那 你 加拿大人 有 成立 这 长的 - 寻求 灵药
[ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] . "
of youth and beauty . "
的 青年 和 美丽 . "

我觉得你们加拿大人真的找到了梦寐以求的青春美貌灵丹妙药。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['flætəri] ['leɪdi] ['gɜːrtruːd] ,
" You are inclined to flattery Lady Gertrude ,
" 你 是 倾斜 到 奉承 女士 格特鲁德 ,

你倾向于奉承格特鲁德夫人，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['vɪzɪt] [nuː] ['brʌnzwɪk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] ['prɪti] ['wɪmɪn] . "
but if you should ever visit New Brunswick you will find many pretty women . "
但 如果 你 应该 曾经 访问 新的 布伦瑞克 你 将要 寻找 许多 漂亮的 女性 . "

但如果你有机会去新不伦瑞克省，你会发现很多漂亮的女人。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . [vəːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tiːz] , " [kraɪd] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] .
" Now , my dear Mrs . Verne , you are inclined to teaze , " cried her ladyship .
" 现在 , 我的 亲爱的 太太 . 凡尔纳 , 你 是 倾斜 到 挑逗 , " 哭 她 夫人 .

“亲爱的凡尔纳夫人，您这是喜欢捉弄人啊。”夫人喊道。

[juː; jʊ] [noʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['soʊlli] ['ɪntrəstɪd] .
You know full well that it is the gentlemen in whom I am solely interested .
你 知道 满的 出色地 那 它 是 这 先生们 在 谁 我 是 仅 感兴趣的 .

你很清楚，我只对男士感兴趣。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] . "
What have you to say in their behalf . "
什么 有 你 到 说 在 他们的 代表 . "

你有什么话要替他们说?

" [nuː] ['brʌnzwɪk] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] ['meni] ['hænsəm] , [breɪv] [ænd; ənd] ['klevər] [men] , " [wʌz; wəz]
" New Brunswick can boast of many handsome , brave and clever men , " was
" 新的 布伦瑞克 能 夸 的 许多 英俊的 , 勇敢的 和 聪明的 男人 , " 曾是
[ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
the reply ,
这 回复 ,

“新不伦瑞克省盛产英俊、勇敢、聪明的男子，”对方回答道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . [vəːn] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
and this time Mrs . Verne spoke the truth .
和 这 时间 太太 . 凡尔纳 辐 这 真相 .

这一次，凡尔纳夫人说的是实话。

" [oʊ] [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [pər'hæps] , [goʊ][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
" Oh well , I shall , perhaps , go and see for myself .
" 哦 出色地 , 我 将 , 也许 , 去 和 看 为了 我 .

“哦，好吧，或许我应该亲自去看看。”

[gʊd] - [baɪ] ['mɪsɪz] .
Good - bye Mrs .
好的 - 再见 太太 .

再见，夫人。

[vəːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][maɪ]['lɪt(ə)l]['raɪv(ə)l] , [ə'duː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .
Verne , and you my little rival , adieu until we meet again .
凡尔纳 , 和 你 我的 小的 竞争对手 , 再见 直到 我们 见面 再次 .

凡尔纳，还有你，我的小对手，再见，期待我们再次相遇。

" [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [prest] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['deɪnti] ['fɪŋgərz][ænd; ənd] ['pleɪfəli] [θruː] [ə; eɪ]
" Her ladyship pressed the tips of her dainty fingers and playfully threw a
" 她 夫人 按下 这 尖端 的 她 纤巧 手指 和 嬉戏地 扔 一个
[kɪs] [tuː; tə] [ˌmɑːrgə'riːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]
kiss to Marguerite as she leaned against the balustrade and watched her
吻 到 玛格丽特 作为 她 倾斜 反对 这 栏杆 和 观看 她
['vɪzɪtər] [dɪ'pɑːrt] .
visitor depart .
游客 离开 .

“夫人用纤细的指尖轻轻按压着玛格丽特，俏皮地向她抛了个吻，然后倚在栏杆上，目送着来访者离开。

" [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [bʌt; bət][sæd] [feɪs] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['lætər] ,
" What a sweet but sad face , " thought the latter ,
" 什么 一个 甜的 但 伤心 脸 , " 想法 这 后者 ,

“多么甜美又忧伤的脸庞啊,”后者心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'sɪstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][grænd][oʊld]['fæməli] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rɪtʃli] -
as she was being assisted into the grand old family coach with its richly -
作为 她 曾是 存在 协助 进入 这 盛大 老的 家庭 教练 和 它是 丰富 -
[kə'pærɪsnd] [stiːdz] [ænd; ənd] [geɪ] ['træpɪŋz] .
caparisoned steeds and gay trappings .
华丽的 马匹 和 同性恋 服饰 .

她被人搀扶着上了那辆华丽的老式家族马车，马车上的骏马装饰华丽，车内装饰也十分精美。

" [tuː; tə] [haid] [pɑːrk] , [dʒeɪmz] ,
" To Hyde Park , James ,
" 到 海德 公园 , 詹姆斯 ,

“致海德公园，詹姆斯，

" [ðen] ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'mɪd][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['kuʃənz] [ðə; ði] ['ɑːmənd] - [aɪd] ['bjuːti] ['mɝːmɝd] "
" then leaning back amid the luxurious cushions the almond - eyed beauty murmured "
" 然后 倾斜 后退 之中 这 豪华 靠垫 这 杏仁 - 眼睛 美丽 低声说道 "
[ðæt] [gɜːrl][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendər] [spɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['geɪəti]
that girl has a tender spot in her heart which all the pleasures and gaiety
那 女孩 有 一个 投标 点 在 她 心 哪个 全部 这 快乐 和 欢乐
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrld] [laɪk] [ðɪs] [kæn; kən] ['nevər] [hiːl] .
of a thousand worlds like this can never heal .
的 一个 千 世界 喜欢 这 能 绝不 愈合 .

然后，她靠在豪华的靠垫上，杏眼的美人低声说道：“那个女孩心中有一块柔软的地方，即使拥有千百个像这样的快乐和欢愉，也无法治愈。”

[ɑː] , [wel] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [ɪn'dʊr] ,
Ah , well we women must endure ,
啊 , 出色地 我们 女性 必须 忍受 ,

唉，我们女人必须忍耐。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][rɪ'mɑːrk][ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['wɪri] [lʊk] [ðæt] [wʊd]
" and with the last remark there arose a sad and weary look that would
" 和 和 这 最后的 评论 那里 出现 一个 伤心 和 厌倦 看 那 会
[siːm] ['streɪndʒli] [æt; ət] ['veriəns] [ðə; ði] [geɪ] ,
seem strangely at variance the gay ,
似乎 奇怪的 在 方差 这 同性恋 ,

“说完最后一句话，他脸上浮现出一丝悲伤和疲惫的神情，这与他平时快乐的样子显得格格不入。”

['spɔːrtɪŋ] ['bʌtərflaɪ] [huː] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tʃæt] [ʌv; əv] ['eri] ['nʌθiŋz] [ɪn]['mɪsɪz] . [vɜːrnz] ['drɔːɪŋ] -
sporting butterfly who talked and chatted of airy nothings in Mrs . Verne's drawing -
体育 蝴蝶 WHO 谈话 和 聊天 的 轻盈的 什么也没有 在 太太 . 凡尔纳的 绘画 -
[ruːm] .
room .
房间 .

一只穿着运动服的蝴蝶在凡尔纳夫人的客厅里喋喋不休地谈论着一些无关紧要的话题。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ˌmɑːrgə'riːt] .
And now to Marguerite .
和 现在 到 玛格丽特 .

现在轮到玛格丽特了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɔnd] [hɜːr; hər] ['teɪstfl] [greɪ] ['wɔːkɪŋ] ['kɑːstuːm][ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['mʌgɪnz]
She has donned her tasteful gray walking costume and accompanied by Muggins
她 有 穿戴 她 有品味的 灰色的 步行 戏服 和 伴随 经过 傻瓜
[ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəldz] ['rezɪdəns] ,
is on the way to Mrs . Arnold's residence ,
是 在 这 方式 到 太太 . 阿诺德的 住宅 ,

她穿上了得体的灰色步行服，在穆金斯的陪同下，正前往阿诺德太太的住所。

[nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] .
not far distant .
不是 远的 遥远 .

不远。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [mædʒ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][fɔːr; fər]
" I am so glad you have come , Madge , I was just going to send for
" 我 是 所以 高兴的 你 有 来 , 玛吉 , 我 曾是 只是 去 到 发送 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“玛吉，你来了我太高兴了，我正打算派人去叫你呢。”

[maɪ] [hed] [hæz; həz] [eɪkt] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] .
My head has ached all morning .
我的 头 有 疼痛 全部 早晨 .

我一上午头都疼。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪr] ['pɑːpə] .
I can think of nothing but dear papa .
我 能 思考 的 没有什么 但 亲爱的 爸爸 .

我满脑子都是亲爱的爸爸。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
Just imagine him without a cent in the world , and at his age .
只是 想象 他 没有 一个 中心 在 这 世界 , 和 在 他的 年龄 .

试想一下，他这个年纪，身无分文，会是什么样子。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
Oh , it is too horrible for anything .
哦 , 它 是 也 可怕 为了 任何事物 .

哦，这太糟糕了，什么都做不了。

" ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [naʊ] [druː] [hɜːr; hər] ['elɪgənt] [leɪs] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ə'rest]
" Mrs . Arnold now drew her elegant lace handkerchief across her eyes to arrest
" 太太 . 阿诺德 现在 画 她 优雅的 蕾丝 手帕 穿过 她 眼睛 到 逮捕
[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [terz] .
the falling tears .
这 坠落 眼泪 .

“阿诺德夫人随即用她那条精致的蕾丝手帕捂住眼睛，止住即将夺眶而出的泪水。

[ˌmɑːrgə'riːt] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ˌdemən'streɪʃənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]
Marguerite was accustomed to her sister's demonstrations , and was not
玛格丽特 曾是 习惯 到 她 姐妹 示威游行 , 和 曾是 不是
[æt; ət][ɔːl] [ə'fektɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
at all affected as she should be .
在 全部 做作的 作为 她 应该 是 .

玛格丽特早已习惯了姐姐的举动，并没有像她应该的那样受到影响。

" [mædʒ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] ['mæmə] [ænd; ənd][ˌem 'iː]
" Madge , you are aware , I suppose , of the trouble between mamma and me
" 玛吉 , 你 是 意识到的 , 我 认为 , 的 这 麻烦 之间 妈妈 和 我
,
,
,

“玛吉，我想你应该知道我和妈妈之间的问题吧。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] ['sɪmpəθi] .
and now I have no one but you to offer any sympathy .
和 现在 我 有 不 一 但 你 到 提供 任何 同情 .

现在除了你，我再也没有其他人可以同情我了。

" [ˌmɑːrgə'riːt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Marguerite looked at her sister in surprise .
" 玛格丽特 看起来 在 她 姐姐 在 惊喜 .

玛格丽特惊讶地看着她的妹妹。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [lʊk] [ðæt] [wei] , [mædʒ] , [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" You need not look that way , Madge , I mean it ,
" 你 需要 不是 看 那 方式 , 玛吉 , 我 意思是 它 ,

“玛吉，你不用那样看着我，我是认真的。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] — " ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [tʃekt] [hɜːr'self] .
and when you have — " Mrs . Arnold checked herself .
和 什么时候 你 有 — " 太太 . 阿诺德 已检查 她自己 .

“当你拥有——”阿诺德太太止住了话头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][æt; ət][ɔːl] ['hæzərdz] [sə'prɛs] .
She was on the eve of a declaration which she must at all hazards supress .
她 曾是 在 这 前夕 的 一个 宣言 哪个 她 必须 在 全部 危险 抑制 .

她即将发表一份声明，但她必须不惜一切代价将其压制下去。

" [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['kruːəl][ʌv; əv] ['mæmə] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
" I say it is most cruel of mamma to treat me in the way that she does .
" 我 说 它 是 最多 残忍的 的 妈妈 到 对待 我 在 这 方式 那 她 做 .

“我觉得妈妈这样对待我太残忍了。”

['riːəli] , [mædʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['terəbli] ; [ænd; ənd][oʊ] ! [pʊr] , [dɪr] , ['pɑːpə] !
Really , Madge , it makes me feel terribly ; and oh ! poor , dear , papa !
真的 , 玛吉 , 它 制作 我 感觉 可怕 ; 和 哦 ! 贫穷的 , 亲爱的 , 爸爸 !

真的，玛吉，这让我感觉糟透了；哦！可怜的爸爸！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fekt] [ˌem 'iː][soʊ] ['streɪndʒli] , [bʌt; bət] ['riːəli] , [mædʒ] ,
I don't know why it should affect me so strangely , but really , Madge ,
我 不 知道 为什么 它 应该 影响 我 所以 奇怪的 , 但 真的 , 玛吉 ,

我不知道为什么这件事会对我产生如此奇怪的影响，但真的，玛吉，

[aɪ] ['kænɑːt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] [bʌt; bət] [ðæt] ['pɑpə] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] . "

I cannot get it out of my head but that papa is going to die . "

我 不能 得到 它 出去 的 我的 头 但 那 爸爸 是 去 到 死 . "

我脑子里一直挥之不去的是，爸爸要死了。

" [oʊ] , [iːv] ! " [kraɪd] [ˌmɑːrgə'riːt] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃer] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ,

" Oh , Eve ! " cried Marguerite , clinging to her chair for support ,

" 哦 , 前夕 ! " 哭 玛格丽特 , 依恋 到 她 椅子 为了 支持 ,

“哦，伊芙！”玛格丽特惊叫道，紧紧抓住椅子支撑着身体。

" [preɪ] [duː] [nɑːt] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] . "

" pray do not say such a dreadful thing . "

" 祈祷 做 不是 说 这样的 一个 可怕 事物 . "

“请不要说这么可怕的话。”

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [mædʒ] , [ðæt] [griːf] [wɪl] [sæp] [ɔːl] [ðə; ði] [vaɪ'tæləti] [ʌv; əv] [strɔːŋgər] [kɒnstɪt'juːʃnz]

" Well , you know , Madge , that grief will sap all the vitality of stronger constitutions

" 出色地 , 你 知道 , 玛吉 , 那 悲伤 将要 树液 全部 这 活力 的 更强 宪法

[ðæn; ðən] ['pɑːˌpɑːz] .

than papa's .

比 爸爸的 .

“你知道吗，玛吉，这种悲痛会耗尽比爸爸体质更强壮的人的所有活力。”

" ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

" Mrs . Arnold sat watching the effect of her words upon her sister ,

" 太太 . 阿诺德 卫星 观看 这 影响 的 她 字 之上 她 姐姐 ,

阿诺德太太坐在那里，观察着她的话对妹妹的影响。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ə'sɔːrtɪŋ] [sʌm; səm] ['letərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪs'pleɪst] [ɪn]

and tried to be engaged assorting some letters that had been misplaced in

和 尝试 到 是 已订婚的 分类 一些 信件 那 有 到过 放错地方了 在

[hɜːr; hər] [desk] .

her desk .

她 桌子 .

她试图集中精力整理一些遗落在办公桌里的信件。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪv] ['pɑːpə] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [wʊd] [meɪk] ['eni]

" If it were only in my power to save papa such trouble I would make any

" 如果 它 是 仅有的 在 我的 力量 到 节省 爸爸 这样的 麻烦 我 会 制作 任何

['sækrɪfaɪs] ,

sacrifice ,

牺牲 ,

“如果我有能力让爸爸免受这些麻烦，我愿意做出任何牺牲。”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['lætər] , ['sʌd(ə)nli] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ˌmɑːrgə'riːt] .

" cried the latter , suddenly glancing at Marguerite .

" 哭 这 后者 , 突然 瞥了一眼 在 玛格丽特 .

“后者喊道，突然瞥了玛格丽特一眼。

" [ænd; ənd] [wʊd] [aɪ] [nɑːt] , [tuː] ?

" And would I not , too ?

" 和 会 我 不是 , 也 ?

难道我不想吗?

[oʊ] ! [iːv] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːgər] , ['hʌŋgri] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Oh ! Eve , " said the girl , with an eager , hungry look upon her face .

哦 ! 前夕 , " 说 这 女孩 , 和 一个 渴望的 , 饥饿的 看 之上 她 脸 .

“哦！夏娃,”女孩说道，脸上带着渴望、饥渴的神情。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [mædʒ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] , [ɪn][ðə; ði] [kuːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l]
" You can now , if you wish , Madge , " said Mrs . Arnold , in the coolest possible
" 你 能 现在 , 如果 你 希望 , 玛吉 , " 说 太太 . 阿诺德 , 在 这 最酷 可能的
['mænər] .
manner .
方式 .

"如果你愿意的话，现在可以了，玛吉，"阿诺德太太用尽可能冷静的语气说道。

" [iːv] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər]['dʒestɪŋ] .
" Eve , this is too serious a matter for jesting .
" 前夕 , 这 是 也 严肃的 一个 事情 为了 开玩笑 .

"伊芙，这件事太严肃了，不能开玩笑。"

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [kraɪd] [ˌmɑːrgə'riːt] , ['waɪldli] .
You know not what you say , " cried Marguerite , wildly .
你 知道 不是 什么 你 说 , " 哭 玛格丽特 , 疯狂地 .

"你不知道你在说什么！"玛格丽特疯狂地喊道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] ['evri] [sent] [ʌv; əv]['pɑːˌpɑːz] ['dɛts] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] ['mæri]
" I know that you can pay every cent of papa's debts if you will only marry
" 我 知道 那 你 能 支付 每一个 中心 的 爸爸的 债务 如果 你 将要 仅有的 结婚
['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] ! "
Hubert Tracy ! "
休伯特 特蕾西 ! "

"我知道，只要你嫁给休伯特·特雷西，你就能还清爸爸的每一分钱债务！"

" [iːv] !
" Eve !
" 前夕 !

"前夕！

[sper] [ˌem 'iː] !
Spare me !
空闲的 我 !

饶了我吧！

" [ɪk'skleɪmd] [ˌmɑːrgə'riːt] , ['tɜːrnɪŋ] ['dedli] [peɪl] .
" exclaimed Marguerite , turning deadly pale .
" 惊呼 玛格丽特 , 转弯 致命 苍白 .

"玛格丽特惊呼道，脸色变得惨白。"

" [jes] , [maɪ] [dɪr] — [aɪ] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .
" Yes , my dear — I knew full well that you could not make such a sacrifice .
" 是的 , 我的 亲爱的 — 我 知道 满的 出色地 那 你 可以 不是 制作 这样的 一个 牺牲 .

"是的，亲爱的——我非常清楚你无法做出这样的牺牲。"

[waɪ] [dɪd][aɪ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
Why did I mention it .
为什么 做过 我 提到 它 .

我为什么要提起这件事?

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [dɪr] [mædʒ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'gen] .
Forgive me , dear Madge , I shall never mention the subject again .
原谅 我 , 亲爱的 玛吉 , 我 将 绝不 提到 这 主题 再次 .

亲爱的玛吉，请原谅我，我以后绝不再提起这件事。

[aɪ][toʊld]['hjuːbə(ː)t] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɜːrdʒ] [ðə; ði][suːt] . "
I told Hubert that I knew it was useless for him to urge the suit . "
我 讲述 休伯特 那 我 知道 它 曾是 无用 为了 他 到 敦促 这 套装 . "

我告诉休伯特，我知道他再劝他打官司也没用。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] ? " [kraɪd] [ˌmɑːrgə'riːt] .
" And he has spoken of it lately ? " cried Marguerite .
" 和 他 有 说 的 它 最近 ? " 哭 玛格丽特 .

“他最近提起过这件事吗？”玛格丽特喊道。

" [nɑːt]['leɪtər][ðæn; ðən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] .
" Not later than this morning , my dear .
" 不是 之后 比 这 早晨 , 我的 亲爱的 .

“最迟今天早上，亲爱的。”

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] ,
He called a few moments after you went away ,
他 称为 一个 很少 时刻 后 你 去 离开 ,

你走后没多久他就打来了电话。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [æt; ət]['pɑːˌpɑːz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
and seemed to be in great distress at papa's misfortune .
和 似乎 到 是 在 伟大的 痛苦 在 爸爸的 不幸 .

她似乎对爸爸的不幸遭遇感到非常难过。

[pʊr] ['feloʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] ,
Poor fellow , he was deeply moved ,
贫穷的 同伴 , 他 曾是 深 已搬 ,

可怜的人，他深受感动。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens]
and said that if you would only consent to be his wife that his immense
和 说 那 如果 你 会 仅有的 同意 到 是 他的 妻子 那 他的 巨大
['fɔːrtʃən] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər][ɪn'taɪər][kən'troʊl] .
fortune would be at your entire control .
财富 会 是 在 你的 全部的 控制 .

他说，只要你同意做他的妻子，他庞大的财富就将完全由你掌控。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] , [dɪr] [mædʒ] ,
What a pity , dear Madge ,
什么 一个 遗憾 , 亲爱的 玛吉 ,

真可惜，亲爱的玛吉。

[ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] — [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd]
that you cannot treat him as he deserves — he is such a generous - hearted
那 你 不能 对待 他 作为 他 值得 — 他 是 这样的 一个 慷慨的 - 心地
['feloʊ] .
fellow .
同伴 .

你不能以他应得的方式对待他——他是一个心地善良的人。

" [ˌmɑːrgə'riːt] [vəːn] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
" Marguerite Verne was , indeed ,
" 玛格丽特 凡尔纳 曾是 , 的确 ,

“玛格丽特·凡尔纳的确是……”

[æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['pɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] ,
an object of pity as she sat with her eyes fixed upon the wall opposite ,
一个 目的 的 遗憾 作为 她 卫星 和 她 眼睛 固定的 之上 这 墙 对面的 ,

她呆呆地坐在那里，目光紧盯着对面的墙壁，显得十分可怜。

[waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [naʊ] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fitʃər] , [ænd; ənd] [meɪd]
while a look of anguish now settled down upon her features , and made
尽管 一个 看 的 痛苦 现在 定居 向下 之上 她 特征 , 和 制成
[ðem; ðəm]['rɪdʒɪd][æz; əz] [deθ] .
them rigid as death .
他们 死板的 作为 死亡 .

而此时，她脸上浮现出痛苦的神色，双眼僵硬得像死人一样。

" [dəunt] ['wɜːri] , ['dɑːrlɪŋ] .
" Don't worry , darling .
" 不 担心 , 亲爱的 .

“别担心，亲爱的。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðʌs] .
I cannot bear to see you thus .
我 不能 熊 到 看 你 因此 .

我无法忍受看到你这副模样。

[ɪf] ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [ɪz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l]['pɑː,pɑːz] [ə'ferz] [wɪ'ðaʊt] ['sækrifaisɪŋ] [jʊr; jər] ['hæpinəs] ,
If Hubert Tracy is not willing to settle papa's affairs without sacrificing your happiness ,
如果 休伯特 特蕾西 是 不是 愿意的 到 定居 爸爸的 事务 没有 牺牲 你的 幸福 ,

如果休伯特·特雷西不愿意在不牺牲你幸福的前提下处理好你父亲的后事，

[waɪ] [let][ˌaɪ ˈtiː][goʊ] .
why let it go .
为什么 让 它 去 .

为什么要放手？

['pɑːpə] [meɪ] [get]['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,
Papa may get over it ,
爸爸 可能 得到 超过 它 ,

爸爸或许会释怀的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['drʌdʒəri] ,
and if he has to face the world and earn his living by drudgery ,
和 如果 他 有 到 脸 这 世界 和 赚 他的 活的 经过 苦役 ,

如果他必须面对这个世界，靠辛勤劳作来谋生，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][end] ; [ɪf] [nɑːt] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ,
it may do him good in the end ; if not , we cannot help it ,
它 可能 做 他 好的 在 这 结尾 ; 如果 不是 , 我们 不能 帮助 它 ,

这最终或许对他有好处；如果没有，我们也没办法。

[maɪ] [dɪr] : [soʊ][dəunt] ['wɜːri] ['eni] [lɔːŋgər] .
my dear : So don't worry any longer .
我的 亲爱的 : 所以 不 担心 任何 更长 .

亲爱的：所以别再担心了。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] ['emprəs] ,
" And Mrs . Arnold swept across the room with the air of an empress ,
" 和 太太 . 阿诺德 扫荡 穿过 这 房间 和 这 空气 的 一个 皇后 ,

“阿诺德夫人像个女皇一样，昂首阔步地穿过房间。”

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [leɪs] ['hæŋkərtʃɪf] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] [ˌmɑːrgə'riːts] [aɪz] .
while with her lace handkerchief she wiped the tears from Marguerite's eyes .
尽管 和 她 蕾丝 手帕 她 擦拭 这 眼泪 从 玛格丽特的 眼睛 .

她用蕾丝手帕擦去玛格丽特眼中的泪水。

" [hæz; həz]['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [ðə; ði] [fʊl] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] , [iːv] ? "
" Has Hubert Tracy the full control of his estates , Eve ? "
" 有 休伯特 特蕾西 这 满的 控制 的 他的 庄园 , 前夕 ? "

“伊芙，休伯特·特雷西完全掌控着他的庄园吗？”

" [jes] , [mædʒ] .
" Yes , Madge .
" 是的 , 玛吉 .

“是的，玛吉。”

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[hæd; həd]	['evər]	[sɪns]	[hɪz; ɪz]	['ʌŋk(ə)l]	[daɪd]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[θriː]
He	**has**	**had**	**ever**	**since**	**his**	**uncle**	**died**	**,**	**which**	**was**	**more**	**than**	**three**
他	有	有	曾经	自从	他的	叔叔	死亡	，	哪个	曾是	更多的	比	三

[mʌnθs]	[ə'goʊ]	.	"
months	**ago**	**.**	**"**
几个月	前	.	"

自从他叔叔去世后，他就一直这样，叔叔去世已经三个多月了。

"	[pʊr]	[dɪr]	['pɑːpə]	,	"	['mɝːmɝd]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[ɪn]	['veri]	['bɪtərnəs]	[ʌv; əv]	[soʊl]
"	**Poor**	**dear**	**papa**	**,**	**"**	**murmured**	**the**	**girl**	**in**	**very**	**bitterness**	**of**	**soul**
"	贫穷的	亲爱的	爸爸	，	"	低声说道	这	女孩	在	非常	苦味	的	灵魂

.
.
.

“可怜的爸爸，”女孩喃喃自语，语气中充满了苦涩。

"	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[jet]	,	"	[θɔːt]	['mɪsɪz]	.	['ɑːrnəld]	,	"	['nʌθɪŋ]	[sək'siːdz]	[laɪk]
"	**She**	**will**	**come**	**to**	**it**	**yet**	**,**	**"**	**thought**	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**,**	**"**	**nothing**	**succeeds**	**like**
"	她	将要	来	到	它	然而	，	"	想法	太太	.	阿诺德	，	"	没有什么	成功	喜欢

[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n]	,
moderation	**,**
适度	，

“她总会明白的，”阿诺德太太心想，“适度才是成功之道。”

"	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[moʊst]	['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]	[ə'drɔɪtnəs]	[kə'menst]	['æskɪŋ]	['kwestʃənz]
"	**and**	**with**	**the**	**most**	**consummate**	**adroitness**	**commenced**	**asking**	**questions**
"	和	和	这	最多	完善	灵巧	开始	问	问题

[kən'sɜːrnɪŋ]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	.
concerning	**her**	**mother**	**.**
有关	她	母亲	.

然后她以极其娴熟的技巧开始询问有关她母亲的问题。

"	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[mædʒ]	,	[ðæt]	['mæmə]	[ɪz]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ræpt]	[ʌp]	[ɪn]	[sɜːr]	['ɑːrθər]
"	**You**	**know**	**,**	**Madge**	**,**	**that**	**mamma**	**is**	**so**	**much**	**wrapped**	**up**	**in**	**Sir**	**Arthur**
"	你	知道	，	玛吉	，	那	妈妈	是	所以	很多	包装	向上	在	先生	亚瑟

,
,
，

“你知道吗，玛吉，那位妈妈对亚瑟爵士的感情非常深厚。”

[ðə; ði]	['ʌgli]	[oʊld]	[bɔːr]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[noʊ]	[wʌn]	[els]	,
the	**ugly**	**old**	**bore**	**,**	**that**	**she**	**can**	**listen**	**to**	**no**	**one**	**else**	**,**
这	丑陋的	老的	钻孔	，	那	她	能	听	到	不	一	别的	，

那个丑陋的老太婆，除了她谁的话都听不进去。

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[noʊ]	['ʌðər]	['riːz(ə)n]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ə'drest]	[æz; əz]	-	[maɪ]	['leɪdi]	.	-	"
and	**for**	**no**	**other**	**reason**	**than**	**to**	**have**	**you**	**addressed**	**as**	**'**	**my**	**lady**	**.**	**'**	**"**
和	为了	不	其他	原因	比	到	有	你	已解决	作为	-	我的	女士	.	-	"

仅仅是为了让你被称呼为“夫人”。

"	[oʊ]	[iːv]	,	[duː]	[nɑːt]	[seɪ]	[ðæt]	.	"
"	**Oh**	**Eve**	**,**	**do**	**not**	**say**	**that**	**.**	**"**
"	哦	前夕	，	做	不是	说	那	.	"

“哦，夏娃，别这么说。”

"	[aɪ]	[wɪl]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[mædʒ]	,
"	**I**	**will**	**say**	**it**	**Madge**	**,**
"	我	将要	说	它	玛吉	，

“我会这么说，玛吉。”

[ænd; ənd]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[aɪ]	[wɪl]	[seɪ]	[ðæt]	['mæmə]	[hæz; həz]	[noʊ]	[mɔːr]	[rɪ'spekt]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]
and	**more**	**than**	**that**	**I**	**will**	**say**	**that**	**mamma**	**has**	**no**	**more**	**respect**	**for**	**her**
和	更多的	比	那	我	将要	说	那	妈妈	有	不	更多的	尊重	为了	她

['tʃɪldrənz]	['fiːlɪŋ]	[ðæn; ðən]	[fɔːr; fər]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[miːn]	['sɜːrvənt]	.
children's	**feeling**	**than**	**for**	**those**	**of**	**her**	**meanest**	**servant**	**.**
孩子们的	感觉	比	为了	那些	的	她	最卑鄙的	仆人	.

不仅如此，我还要说，妈妈对她孩子的感受的尊重，丝毫不亚于对她最卑微的仆人的感受的尊重。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsplendɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgaʊti] [oʊld][ˈbærənət][oʊld] [ɪˈnʌf]

She would think it splendid to marry you to a gouty old baronet old enough

她 会 思考 它 灿烂 到 结婚 你 到 一个 痛风 老的 男爵 老的 足够的

[tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,

to be your father ,

到 是 你的 父亲 ,

她会觉得把你嫁给一个患有痛风、年纪足以做你父亲的老男爵是件很棒的事。

[jes] [jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] ,

yes your grandfather ,

是的 你的 祖父 ,

是的，你的祖父。

[waɪl] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][jʊr; jər][ˈfeivəriŋ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [welθ]

while I would not insist upon your favoring a handsome young man with wealth

尽管 我 会 不是 坚持 之上 你的 偏爱 一个 英俊的 年轻的 男人 和 财富

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɑːrt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːrgən] . "

and a large heart into the bargain . "

和 一个 大的 心 进入 这 便宜货 . "

不过，我并不坚持你一定要喜欢上一个英俊潇洒、家境富裕、心地善良的年轻男子。

" [iːv] , [juː; jʊ][duː] [ˈmæmə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪnˈdʒʌstɪs] , " [kraɪd] [ˌmɑːrgəˈriːt] , [huː] [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [sed] [tuː; tə]

" Eve , you do mamma a great injustice , " cried Marguerite , who be it said to

" 前夕 , 你 做 妈妈 一个 伟大的 不公正 , " 哭 玛格丽特 , WHO 是 它 说 到

[hɜːr; hər][ˈkredɪt] ,

her credit ,

她 信用 ,

“伊芙，你对妈妈太不公平了！”玛格丽特喊道，值得称赞的是，

[ˈɔːlweɪz] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði][ˈæbsənt][wʌn] ,

always defended the absent one ,

总是 辩护 这 缺席的 一 ,

总是维护缺席的人，

" [ʃiː; ʃi] [ɔːlˈredi] [noʊz] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [tɔːrdz] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd][hæz; həz] [juːst] [noʊ] [koʊˈɜːrʒn]

" she already knows my feelings towards Sir Arthur and has used no coercion

" 她 已经 知道 我的 情怀 向 先生 亚瑟 和 有 用过的 不 强迫

[sɪns] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [suːn] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə]

since and now that we are soon going home there is no need of referring to

自从 和 现在 那 我们 是 很快 去 家 那里 是 不 需要 的 指 到

[ðə; ði] [əˈfer] .

the affair .

这 事务 .

“她早就知道我对亚瑟爵士的感情，而且从那以后也没有强迫过我。现在我们很快就要回家了，没有必要再提起这件事了。”

" [ˌmɑːrgəˈriːt] [wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈsɪstər] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɪˈnʌf] , [soʊ]

" Marguerite was annoyed and her sister saw that she had said enough , so

" 玛格丽特 曾是 恼怒 和 她 姐姐 锯 那 她 有 说 足够的 , 所以

[wɪð; wɪθ][ˌdɪpləˈmætɪk] [tækt] ,

with diplomatic tact ,

和 外交 策略 ,

玛格丽特很生气，她的妹妹见她已经说得够多了，于是便用外交辞令说道：

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈdʌbli] [ˈtræktəb(ə)l][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wɜːrd]

she became doubly tractable and tried to appear in sympathy with every word

她 成为 双倍 易于处理 和 尝试 到 出现 在 同情 和 每一个 单词

[ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [ˈʌtəd] .

that the girl uttered .

那 这 女孩 说出 .

她变得格外顺从，努力对女孩说的每一句话都表示同情。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːprə] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [mædʒ] ?
" Are you going to accompany us to the opera this evening , Madge ?
" 是 你 去 到 陪伴 我们 到 这 歌剧 这 晚上 , 玛吉 ?

“玛吉，你今晚要陪我们去看歌剧吗？”

[maɪ]['eɪmiəb(ə)l] ['hʌzbənd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][pæst] [nɪ'glekt] ,
My amiable husband , anxious to make reparation for past neglect ,
我的 可亲 丈夫 , 焦虑的 到 制作 赔偿 为了 过去的 忽视 ,

我那和蔼可亲的丈夫，急于弥补过去对我的疏忽，

[hæz; həz] [fɔːrmd] [ə; eɪ][set][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ] .
has formed a set and I must certainly go .
有 形成 一个 放 和 我 必须 当然 去 .

已经组成了一个团队，我肯定要去。

" [ˌmɑːrgə'riːt] [wʌz; wəz] [peɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Marguerite was pained at her sister's composure and thought of the
" 玛格丽特 曾是 痛苦 在 她 姐妹 镇定 和 想法 的 这
[ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [griːf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ɪg'zɪbɪtɪd] .
protestations of grief she had hitherto exhibited .
抗议 的 悲伤 她 有 迄今为止 展出 .

玛格丽特对妹妹的镇定感到难过，想起了妹妹此前表现出的悲伤。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [iːv] [kæn; kən] [dɪ'semb(ə)l] [soʊ] [mʌtʃ] ?
" Is it possible , " thought she , " that Eve can dissemble so much ?
" 是 它 可能的 , " 想法 她 , " 那 前夕 能 掩饰 所以 很多 ?

“伊芙真的能伪装得这么好吗？”她心想。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [iːv] , [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪzrəb(ə)l]
" Then turning to her sister she exclaimed : " Eve , I cannot go ; I am miserable
" 然后 转弯 到 她 姐姐 她 惊呼 : " 前夕 , 我 不能 去 ; 我 是 悲惨的
[ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] — "
enough already and — "
足够的 已经 和 — "

然后她转向妹妹，惊呼道：“伊芙，我不能去；我已经够痛苦了，而且——”

" [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mædʒ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] ,
" I see how it is , Madge , you are inclined to be selfish ,
" 我 看 如何 它 是 , 玛吉 , 你 是 倾斜 到 是 自私 ,

“我明白了，玛吉，你有点自私。”

[ænd; ənd]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] . "
and cannot bear to see the happiness of others . "
和 不能 熊 到 看 这 幸福 的 其他的 . "

他无法忍受看到别人幸福。

" ['hæpinəs] ! " ['mɝːmɝd] [ðə; ði][gɜːrl] , " [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['hæpinəs] ['ʌndər] [ɔːl] [ðɪs]
" Happiness ! " murmured the girl , " as if there is much happiness under all this
" 幸福 ! " 低声说道 这 女孩 , " 作为 如果 那里 是 很多 幸福 在下面 全部 这
[fɔːls] ['glɪtərɪŋ] ['sɜːrfɪs] .
false glittering surface .
错误的 闪闪发光 表面 .

“幸福！”女孩喃喃自语，“仿佛在这虚假闪耀的外表下隐藏着许多幸福。”

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [hiːdid] [nɑːt][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ænd; ənd] ['ædɪd] :
" But Mrs . Arnold heeded not the remark and added :
" 但 太太 . 阿诺德 听从了 不是 这 评论 和 额外 :

但阿诺德夫人并未理会这番话，而是补充道：

" [pʊr] ['mæmə] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['bædli] ,
" Poor mamma , I know she feels badly ,
" 贫穷的 妈妈 , 我 知道 她 感觉 糟糕 ,

“可怜的妈妈，我知道她很难过。”

[aɪ] [wɪl] [æsk] ['mɑːntəˌgju] [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .
I will ask Montague to call and invite her to join us .
我 将要 问 蒙塔古 到 称呼 和 邀请 她 到 加入 我们 .

我会请蒙塔古打电话邀请她加入我们。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] [rɔːŋ] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [juː; jʊ] [noʊ] ,
I know I did wrong to say so much , but at times you know ,
我 知道 我 做过 错误的 到 说 所以 很多 , 但 在 时代 你 知道 ,

我知道我不该说那么多，但有时候你知道的，

[dɪr] [mædʒ] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'gʌvərnəbl] ['tempər] . "
dear Madge , I have an ungovernable temper . "
亲爱的 玛吉 , 我 有 一个 无法治理的 脾气 . "

亲爱的玛吉，我的脾气很暴躁。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [naʊ] , " [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]
" I am going now , " said Marguerite rising and holding out her hand to
" 我 是 去 现在 , " 说 玛格丽特 上升 和 保持 出去 她 手 到

“我走了,”玛格丽特说着站起身，向她伸出手。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .
Mrs . Arnold .
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

" [aɪ] [noʊ] [mædʒ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [ðɪs]
" I know Madge well enough to perceive that she will have no peace of mind this
" 我 知道 玛吉 出色地 足够的 到 感知 那 她 将要 有 不 和平 的 头脑 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“我很了解玛吉，我知道她今晚肯定不会安宁。”

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bruːd] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ] [neɪv] [sed] !
How she will brood over what I nave said !
如何 她 将要 幼虫 超过 什么 我 中殿 说 !

她会多么耿耿于怀我说的话啊！

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['mɪrər] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [ɪk'skleɪmd] , " [ɑː] ! ['mædəm] ,
" and turning to the spacious mirror Mrs . Arnold exclaimed , " Ah ! madame ,
" 和 转弯 到 这 宽敞 镜子 太太 . 阿诺德 惊呼 , " 啊 ! 夫人 ,

“然后，阿诺德夫人转向宽大的镜子，惊呼道：‘啊！夫人，

[juː; jʊ][kæn; kən] [duːp] [mɔːr] ['klevər] [maɪndz][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'faɪdɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
you can dupe more clever minds than that of your confiding little sister .
你 能 欺骗 更多的 聪明的 思想 比 那 的 你的 倾诉 小的 姐姐 .

你骗不了比你那信任你的妹妹更聪明的人。

" [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ˌmɑːrgə'riːt] [vəːn] [geɪv] [fʊl] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pent] -
" In the quiet of her own room Marguerite Verne gave full vent to her pent -
" 在 这 安静的 的 她 自己的 房间 玛格丽特 凡尔纳 给予 满的 发泄 到 她 五角星 -
[ʌp] ['fiːlɪŋz] [ɪn][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [terz] .
up feelings in an outburst of tears .
向上 情怀 在 一个 爆发 的 眼泪 .

在自己安静的房间里，玛格丽特·凡尔纳放声痛哭，将压抑已久的情绪彻底宣泄了出来。

[hɜːrz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtɪtuːd] [ðə; ði]['ɪlz] [ðæt]
Hers was not a nature that could endure with fortitude the ills that
她的 曾是 不是 一个 自然 那 可以 忍受 和 坚韧 这 疾病 那
['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [bɪ'fɔːl] [hjuː'mænəti] ;
oftentimes befall humanity ;
经常 降临 人类 ;

她天性无法坚强地忍受人类经常遭受的苦难；

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l] [riːd] [ðæt] [bendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔːrm] ,

but like the fragile reed that bends with the storm ,

但 喜欢 这 脆弱的 芦苇 那 弯曲 和 这 风暴 ，

但就像暴风雨中摇曳的脆弱芦苇一样，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [spent] [ɪt'self] ['reɪzɪz] [ɪts] [hed] ['hevnwərd] .

and when the force of nature has spent itself raises its head heavenward .

和 什么时候 这 力量 的 自然 有 花费 本身 提高 它是 头 向天 .

当自然之力耗尽时，它便会昂首挺胸，直指苍穹。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['prɔsˌtreɪtid] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] ['kiːnəst] ['ægəni] .

And now the girl was prostrated , and bowed her head in keenest agony .

和 现在 这 女孩 曾是 俯卧 ， 和 鞠躬 她 头 在 最热衷 痛苦 .

这时，女孩瘫倒在地，痛苦地低下了头。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [nɑːt][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ɔːr] [frendz] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd]

She wished not the interruption of mother or friends , but remained silent and

她 希望 不是 这 中断 的 母亲 或者 朋友们 ， 但 剩余 沉默的 和

[pri'ɑːkjupaɪd] .

preoccupied .

心事重重 .

她不希望母亲或朋友打扰她，而是保持沉默，心事重重。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [set] [ɪn] ,

On the third day in question a reaction set in ,

在 这 第三 天 在 问题 一个 反应 放 在 ，

在事发的第三天，出现了反应，

[ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ækt] .

and Marguerite had made up her mind to act .

和 玛格丽特 有 制成 向上 她 头脑 到 行为 .

玛格丽特下定决心要采取行动。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['rekənsaild][tuː; tə][maɪ] [feɪt] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði][gɜːrl] ,

" I am reconciled to my fate , " murmured the girl ,

" 我 是 和解 到 我的 命运 ， " 低声说道 这 女孩 ，

“我已经接受了我的命运，”女孩喃喃自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['mɔːrnɪŋ] ['tɔɪlət] ,

as she carefully arranged her pretty morning toilet ,

作为 她 小心 安排 她 漂亮的 早晨 洗手间 ，

她一边精心布置着晨间梳妆，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ə'pɑːrtmənts] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪk'striːmli]

and then went to her mother's apartments to receive the extremely

和 然后 去 到 她 母亲的 公寓 到 收到 这 极其

[kən'venʃən(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] .

conventional style of endearment .

传统的 风格 的 爱称 .

然后去了她母亲的公寓，接受了极其传统的亲昵称呼。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [maɪ] [dɪr] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [vəːn] ,

" You should have been with us , my dear , " exclaimed Mrs . Verne ,

" 你 应该 有 到过 和 我们 ， 我的 亲爱的 ， " 惊呼 太太 . 凡尔纳 ，

“亲爱的，你本该和我们在一起的，”凡尔纳夫人感叹道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [griːf] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

as she glanced at the interesting maiden , and thought that grief , if anything ,

作为 她 瞥了一眼 在 这 有趣的 少女 ， 和 想法 那 悲伤 ，如果 任何事物 ，

[meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [bɪ'wɪtʃɪŋ] .

made her more bewitching .

制成 她 更多的 迷人的 .

她瞥了一眼这位迷人的少女，心想悲伤非但没有让她变得更有魅力，反而让她更加迷人。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , [dɪr] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪn] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [ʌn'feɪnd] [dɪ'laɪt] .
" You should have been there , dear , " cried she in ecstasies of unfeigned delight .
" 你 应该 有 到过 那里 , 亲爱的 , " 哭 她 在 狂喜 的 慥 喜 .

“亲爱的，你应该在那里的，”她发自内心地欢呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['koʊtəri] ,
" It was such a charming little coterie ,
" 它 曾是 这样的 一个 迷人 小的 小圈子 ,

“那真是一个迷人的小圈子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] [gɜːrl] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [næk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [frendz] [ə'pɪr] [æt; ət] [iːz] ,
and the dear girl has such a happy knack of making her friends appear at ease ,
和 这 亲爱的 女孩 有 这样的 一个 快乐的 诀窍 的 制作 她 朋友们 出现 在 舒适 ,

这个可爱的女孩有一种让人感到轻松自在的魔力。

[waɪl] ['mɑːntəˌgju] [ɪz] [soʊ] [ə'tentɪv] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [wʌn] [kæn; kən] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ,
while Montague is so attentive that with all his faults one can forgive him ,
尽管 蒙塔古 是 所以 细心 那 和 全部 他的 故障 一 能 原谅 他 ,

蒙塔古为人如此体贴周到，以至于尽管他有很多缺点，人们还是可以原谅他的。

[ænd; ənd] [əd'maɪər] [hɪz; ɪz] ['haɪli] - ['pɑːlɪʃt] ['mænərz] .
and admire his highly - polished manners .
和 钦佩 他的 高度 - 抛光 礼仪 .

并欣赏他彬彬有礼的举止。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] ['leɪdi] ['gɜːrtruːd] , [maɪ] [dɪr] .
And you should have seen Lady Gertrude , my dear .
和 你 应该 有 已见 女士 格特鲁德 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你应该看看格特鲁德夫人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['reɪdiənt] [ɪn] [ðæt] [oʊ] [diː] [nɪl] ['sætn] [ænd; ənd] ['hɔnitən] - [leɪs] ['flaʊnsɪz] ,
She looked radiant in that eau de nil satin and honiton - lace flounces ,
她 看起来 辐射状 在 那 水 德 零 缎 和 霍尼顿 - 蕾丝 褶边 ,

她身穿淡绿色缎面和霍尼顿蕾丝荷叶边连衣裙，显得容光焕发。

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ɪz] ['veri] ['fɔːrwərd] ,
but really I think that her ladyship is very forward ,
但 真的 我 思考 那 她 夫人 是 非常 向前 ,

但我真的觉得她这位夫人非常直率。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['treɪsi] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['blændɪʃmənts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mæstər] [stroʊk] . "
as she certainly was making love to Mr . Tracy and using all her blandishments with a master stroke . "
作为 她 当然 曾是 制作 爱 到 先生 . 特蕾西 和 使用 全部 她 奉承 和 一个 掌握 中风 . "

她显然是在和特雷西先生寻欢作乐，并且巧妙地运用了各种甜言蜜语。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['mætərz] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ˌmɑːrgə'riːt] ,
" And what matters that to me , " thought Marguerite ,
" 和 什么 事情 那 到 我 , " 想法 玛格丽特 ,

“对我来说，这又有什么关系呢？”玛格丽特心想。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [rɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
though she expressed it not She was puzzled to know what had wrought such a change in her mother ,
尽管 她 表达 它 不是 她 曾是 困惑 到 知道 什么 有 锻 这样的 一个 改变 在 她 母亲 ,

虽然她没有说出口，但她很困惑，不知道是什么原因导致母亲发生了这样的变化。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [tɔːkt] [ʌv; əv] [dɪr] [iːv] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['treɪsi] [ɪn][wʌn] [breθ] [ænd; ənd] [siːmd]
as the latter talked of dear Eve and Mr . Tracy in one breath and seemed
作为 这 后者 谈话 的 亲爱的 前夕 和 先生 . 特蕾西 在 一 气息 和 似乎
[ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr] .
enthusiastic over each particular .
热情的 超过 每个 特别的 .

后者一口气谈起了亲爱的伊芙和特雷西先生，并且对每件事都表现出极大的热情。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [vɜːrnz] ['ɔːltərd] ['mænər] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]
In order to explain the cause of Mrs . Verne's altered manner we would have
在 命令 到 解释 这 原因 的 太太 . 凡尔纳的 已修改 方式 我们 会 有
[tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['ɜːrliər] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]['mɪsɪz] . ['mɑːntəˌɡju]
to repeat a conversation which a few hours earlier took place in Mrs . Montague
到 重复 一个 对话 哪个 一个 很少 小时 早些时候 采取 地方 在 太太 . 蒙塔古
['ɑːrnəldz] ['buːdwɑːr][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [æz; əz]['ɔkjuːpənts] .
Arnold's boudoir with mother and daughter as occupants .
阿诺德的 闺房 和 母亲 和 女儿 作为 居住者 .

为了解释凡尔纳夫人态度改变的原因，我们不得不重述几个小时前在蒙塔古·阿诺德夫人的闺房里，母女二人进行的一次谈话。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,
Suffice it to say that a reconciliation was effected ,
足够了 它 到 说 那 一个 和解 曾是 受影响 ,

总之，双方达成了和解。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [vəːn] [ə'ɡriːd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [əd'vænst] [baɪ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
and that Mrs . Verne agreed to everything advanced by her daughter ,
和 那 太太 . 凡尔纳 同意 到 一切 先进的 经过 她 女儿 ,

凡尔纳夫人同意了她女儿提出的所有建议。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [kɔːz] ,
also that they were now united in a common cause ,
还 那 他们 是 现在 团结的 在 一个 常见的 原因 ,

而且他们现在为了共同的目标团结在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜːr] ['ɑːrθər] - [wʌz; wəz] ['ruːθləsli] [kæst][ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l]
and that Sir Arthur Fonister was ruthlessly cast aside for a more profitable
和 那 先生 亚瑟 - 曾是 无情地 投掷 旁边 为了 一个 更多的 有利可图
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

而亚瑟·福尼斯特爵士则因为更有利可图的考量而被无情地抛弃。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɡrætɪfaɪ][ðə; ði] ['wɒnts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] .
and one which would gratify the wants and wishes of both .
和 一 哪个 会 满足 这 想要 和 愿望 的 两个都 .

一个能够满足双方需求和愿望的方案。

" [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [vəːn] ,
" But enough of this for the present , my dear , " said Mrs . Verne ,
" 但 足够的 的 这 为了 这 展示 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 凡尔纳 ,

“不过，亲爱的，今天就到此为止吧。”凡尔纳夫人说道。

[ðen] ['ɪnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [lʊk] , [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] , [ɪk'skleɪmd] ,
then instantly changing look , tone and manner , exclaimed ,
然后 即刻 变化 看 , 语气 和 方式 , 惊呼 ,

然后瞬间改变表情、语气和举止，惊呼道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
" It is strange that we have not heard from home .
" 它 是 奇怪的 那 我们 有 不是 听到 从 家 .

“奇怪的是，我们一直没有收到家里的消息。”

[mædʒ] , [aɪ] [trʌst] , [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] .
Madge , I trust , things are not growing worse .
玛吉 , 我 相信 , 事物 是 不是 生长 更糟 .

玛吉，我相信，情况不会变得更糟。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [fiːl] [ʌn'iːzi] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] ; ['nʌθɪŋ] [siːmz] [ɪm'prɑːbəbl]
Indeed , I feel uneasy , but we must be prepared ; nothing seems improbable
的确 , 我 感觉 不安 , 但 我们 必须 是 准备 ; 没有什么 似乎 不太可能
['naʊədeɪz] .
nowadays .
如今 .

的确，我感到不安，但我们必须做好准备；如今似乎没有什么事情是不可能发生的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌmɑːrgə'riːts] [tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
" It was Marguerite's turn now to speak .
" 它 曾是 玛格丽特的 转动 现在 到 说话 .

现在轮到玛格丽特说话了。

['lʊkɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [æskt] , " ['mæmə] ,
Looking steadily into her mother's face she asked , " Mamma ,
寻找 稳步 进入 她 母亲的 脸 她 问 , " 妈妈 ,

她直视着母亲的脸，问道：“妈妈，

[dɪd] [iːv] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['treɪsi] ? "
did Eve tell you what had passed between her and Mr . Tracy ? "
做过 前夕 告诉 你 什么 有 通过了 之间 她 和 先生 . 特蕾西 ? "

伊芙有没有告诉你她和特雷西先生之间发生了什么?

" [jes] , ['dɪrɪst] , [ænd; ənd][aɪ] ['bɛgd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
" Yes , dearest , and I begged that she would think no more of the matter .
" 是的 , 亲爱的 , 和 我 乞求 那 她 会 思考 不 更多的 的 这 事情 .

“是的，亲爱的，我恳求她不要再想这件事了。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] ['dʌb(ə)l] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪr] ['pɑːpə] ,
When she declared that she would make double such sacrifice for her dear papa ,
什么时候 她 声明 那 她 会 制作 双倍的 这样的 牺牲 为了 她 亲爱的 爸爸 ,

当她宣称她愿意为她亲爱的爸爸做出双倍的牺牲时，

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
I told her that I believed she would ,
我 讲述 她 那 我 相信 她 会 ,

我告诉她我相信她会的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [suːt]
but that she was of a different disposition from you , and would suit
但 那 她 曾是 的 一个 不同的 处置 从 你 , 和 会 套装
[hɜːr'self][tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
herself to circumstances ,
她自己 到 情况 ,

但她的性格与你不同，她会根据情况而改变自己。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [maɪnd][ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [wɪl] ,
and besides she is of a strong mind and possessed of much will ,
和 除了 她 是 的 一个 强的 头脑 和 拥有 的 很多 将要 ,

而且她意志坚定，很有主见。

[ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['smuːðɪŋ] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] , [waɪl] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [mædʒ] , [ɑːr; ər][ə; eɪ]
and is capable of smoothing all difficulties , while you , my dear Madge , are a
和 是 有能力的 的 平滑 全部 困难 , 尽管 你 , 我的 亲爱的 玛吉 , 是 一个
['tendər] ,
tender ,
投标 ,

而且能够化解所有困难，而你，我亲爱的玛吉，则是一位温柔的......

['sensətɪv] ['kriːtʃər] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kruːəl][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ]
sensitive creature , whom it would be more than cruel to submit to anything
敏感的 生物 ， 谁 它 会 是 更多的 比 残忍的 到 提交 到 任何事物
['kɑːntreri] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪʃɪz] . "
contrary to your wishes . "
相反 到 你的 愿望 . "

对它来说，这是一个敏感的生物，如果让它做任何违背你意愿的事情，那简直是残忍至极。

" ['mæmə] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
" Mamma , I am capable of more than you think .
" 妈妈 ， 我 是 有能力的 的 更多的 比 你 思考 .

妈妈，我的能力比你想象的要强。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lʊkt] [ə'pɑːn]['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [frend] .
I have never looked upon Hubert Tracy otherwise than a friend .
我 有 绝不 看起来 之上 休伯特 特蕾西 否则 比 一个 朋友 .

我从未把休伯特·特雷西视为朋友以外的人。

[ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] [frendz] [huːm] [aɪ] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] ,
Indeed I have friends whom I like very much better ,
的确 我 有 朋友们 谁 我 喜欢 非常 很多 更好的 ，

的确，我还有一些我更喜欢的朋友。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] ,
but I will receive him as my future husband ,
但 我 将要 收到 他 作为 我的 未来 丈夫 ，

但我会接受他作为我未来的丈夫。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌʌnrɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] [lʌv] .
and try to do the best I can to repay him for unreciprocated love .
和 尝试 到 做 这 最好的 我 能 到 偿还 他 为了 单方面回报 爱 .

我会尽我所能回报他那份没有回应的爱。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [daɪd] [ɔːl][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [ˌmɑːrgə'riːt] [ˌhɪðər'tuː] ['veɪnli] ['tʃerɪʃt] ,
" With these words died all the hopes that Marguerite hitherto vainly cherished ,
" 和 这些 字 死亡 全部 这 希望 那 玛格丽特 迄今为止 徒劳地 珍爱 ，

“随着这些话，玛格丽特此前徒劳地怀揣的所有希望都破灭了。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wɔːrm] [ɪm'breɪs] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə]
and as she received her mother's warm embrace , her heart seemed to
和 作为 她 已收到 她 母亲的 温暖的 拥抱 ， 她 心 似乎 到
[hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə][aɪs] ,
have suddenly turned to ice ,
有 突然 转向 到 冰 ，

当她感受到母亲温暖的拥抱时，她的心仿佛突然变得冰冷。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [mɔːr] ['tʃɪlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [blæsts][ʌv; əv][ðə; ði]['frɪdʒɪd] [zoʊn] .
and her breath more chilling than the piercing blasts of the frigid zone .
和 她 气息 更多的 令人不寒而栗 比 这 冲孔 爆炸 的 这 寒冷 区 .

她的呼吸比寒流的刺骨寒风还要令人不寒而栗。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

['mɑːntəˌgju] ['ɑːrnəld] [ɪn] ['dɪfɪkəlti] .
MONTAGUE ARNOLD IN DIFFICULTY .
蒙塔古 阿诺德 在 困难 .

蒙塔古·阿诺德在困难中。

[siːn] , [ə; eɪ] ['lʌndən] [klʌb] - [ruːm] .
Scene , a London club - room .
场景 , 一个 伦敦 俱乐部 - 房间 .

Scene，伦敦一家俱乐部。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [mə'trɑːpəlɪs] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [pʊt]
It is an early hour and the dons of the gay metropolis have not yet put
它 是 一个 早期的 小时 和 这 唐斯 的 这 同性恋 都会 有 不是 然而 放
[ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .
in an appearance .
在 一个 外貌 .

现在时间还早，这座同性恋大都市的权贵们都还没有露面。

[ðə; ði] ['hænsəmli] - ['fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['saɪlənt] [waɪl] [ðə; ði] ['endləs] [ə'reɪ] [ʌv; əv]
The handsomely - furnished rooms are almost silent while the endless array of
这 英俊地 - 提供 房间 是 几乎 沉默的 尽管 这 无尽的 大批 的
['pɔːtəz] [ænd; ənd] ['weitəz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ,
porters and waiters are on the alert ,
搬运工 和 服务员 是 在 这 警报 ,

装饰精美的房间里几乎鸦雀无声，而络绎不绝的搬运工和侍者则时刻保持警惕。

[ænd; ənd] [kʊks] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['veriəs] [ˌepɪkjʊ'riːən] ['kɒmpaundz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and cooks are busy in getting up the various epicurean compounds for which they
和 厨师 是 忙碌的 在 获得 向上 这 各种各样的 美食家 化合物 为了 哪个 他们
[ɑːr; ər]['noʊtɪd][ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪ] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ɑːr; ər]['evər]
are noted and to which the gay votaries of these resorts are ever
是 著名的 和 到 哪个 这 同性恋 选民 的 这些 度假村 是 曾经
['redi] [tuː; tə] [peɪ] [dɪ'voʊtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
ready to pay devoted attention .
准备好 到 支付 奉献 注意力 .

厨师们正忙着准备各种美食佳肴，这些佳肴是他们闻名遐迩的，而这些度假胜地的快乐信徒们也总是乐于为此献上虔诚的关注。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[hɪr] [ɔːl'redi] , [tʃʌm] ?
here already , chum ?
这里 已经 , 密友 ?

你已经到了吗，伙计？

[juːv] [kept] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][wʌns] .
You've kept your word for once .
你已经 保留 你的 单词 为了 一次 .

你这次居然信守了承诺。

" ['mɑːntəˌgju] ['ɑːrnəld][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪ'niːbrieɪtɪd] [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Montague Arnold was somewhat inebriated but still in full possession of his
" 蒙塔古 阿诺德 曾是 有些 醉酒 但 仍然 在 满的 拥有 的 他的
['sensɪz] .
senses .
感官 .

“蒙塔古·阿诺德有些醉意，但神智仍然清醒。”

['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [glɑːnst] ['muːdɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Hubert Tracy glanced moodily at his companion and muttered something in the
休伯特 特蕾西 瞥了一眼 情绪低落地 在 他的 伴侣 和 低声说道 某物 在 这
['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] ,
fashion of an oath ,
时尚 的 一个 誓言 ,

休伯特·特雷西阴沉地瞥了一眼他的同伴，咕哝了几句像是咒骂的话。

[ðen] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['duːsɪd] [hɑːrd] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [hɪr] .
then exclaimed , " and a deuced hard time I had to get here .
然后 惊呼 , " 和 一个 过度 难的 时间 我 有 到 得到 这里 .

然后惊呼道：“我费了九牛二虎之力才到这里。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [staɪl] [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'regjələr]
" He was dressed in the most elaborate style and notwithstanding his irregular
" 他 曾是 穿着 在 这 最多 精心制作的 风格 和 虽然 他的 不规律的
['hæbɪts][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
habits was a prepossessing young man .
习惯 曾是 一个 令人着迷 年轻的 男人 .

“他穿着考究，尽管生活习惯不正常，但仍然是一位很有魅力的年轻人。”

[hɪz; ɪz] ['tʃesnʌt] [kə:lz] [geɪv] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [ʃeɪpt] [hed] [ænd; ənd] [wʊd]
His chestnut curls gave a romantic look to his well - shaped head and would
他的 板栗 卷发 给予 一个 浪漫的 看 到 他的 出色地 - 形状 头 和 会
[hæv; həv] [i'lisitid] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [fer] ['meɪd(ə)n] .
have elicited the admiration of many a fair maiden .
有 引发的 这 钦佩 的 许多 一个 公平的 少女 .

他栗色的卷发让他的头型显得浪漫迷人，一定会赢得许多美丽少女的爱慕。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] , [mɒn] . "
" Let us have what you want to say , Mont . "
" 让 我们 有 什么 你 想 到 说 , 蒙特 . "

“蒙特，你想说什么就说吧。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['hjuːmər] , [bɔɪ] ,
" I'm afraid that you're not in the listening humor , boy ,
" 我是 害怕的 那 你是 不是 在 这 聆听 幽默 , 男生 ,

“恐怕你听不懂幽默，孩子。”

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] - [æt; ət] - [iːz] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænər] .
" said the other with an ill - at - ease look and manner .
" 说 这 其他 和 一个 患病的 - 在 - 舒适 看 和 方式 .

另一个人面露不自在，神情紧张地说道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [wel] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I ought to be pretty well used to it by this time , " was the reply .
" 我 应该 到 是 漂亮的 出色地 用过的 到 它 经过 这 时间 , " 曾是 这 回复 .

“到了这个时候，我应该已经很习惯了。”对方回答道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪm][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ə'gen] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ˌem 'iː] [ɔːf]
the truth of it is I'm on the rocks again and you must get me off
这 真相 的 它 是 我是 在 这 岩石 再次 和 你 必须 得到 我 离开
['sʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .

事实是我又陷入困境了，你必须想办法让我摆脱困境。

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪsk] [maɪ] [læst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ! "
Cursed fool that I was to risk my last ten thousand ! "
被诅咒的 傻子 那 我 曾是 到 风险 我的 最后的 十 千 ! "

我真是个傻瓜，竟然冒着生命危险拿我最后的一万块钱去冒险！

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] ['nevər] [siːz] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] ,
" Yes , and a kind of a fool that never sees his folly until too late ,
" 是的 , 和 一个 种类 的 一个 傻子 那 绝不 看到 他的 蠢事 直到 也 晚的 ,

“是的，还有那种直到为时已晚才意识到自己愚蠢的傻瓜。”

" [ɪk'skleɪmd] ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] , [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌsɪmpə'θetɪk] [toʊnz] .
" exclaimed Hubert Tracy , in anything but sympathetic tones .
" 惊呼 休伯特 特蕾西 , 在 任何事物 但 交感神经 音调 .

“休伯特·特雷西惊呼道，语气中丝毫没有同情之意。”

" [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['æɡəni] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Heap on the agony , my boy !
" 堆 在 这 痛苦 , 我的 男生 !

“孩子，尽情地折磨我吧！”

[aɪ][kæn; kən][stænd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] !
I can stand more than that !
我 能 站立 更多的 比 那 !

我能承受的远不止这些！

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'ɡɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [keɪs] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ðə; ði]
" said the other taking a cigar from the elaborate case and puffing the
" 说 这 其他 采取 一个 雪茄 从 这 精心制作的 案件 和 抽气 这
[fæn'tæstɪk] [riːθ] [ʌv; əv] [smoʊk] ['ɪntuː][ɔːl]['vɪzəb(ə)l] [speɪs] .
fantastic wreath of smoke into all visible space .
极好的 花圈 的 抽烟 进入 全部 可见的 空间 .

“另一个人说着，从精美的雪茄盒里拿出一支雪茄，吐出一团美妙的烟雾，弥漫到所有可见的空间。”

" [its] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ə'ɡenst] [feɪt] ['eni] [lɔːŋɡər] .
" It's no use for you to be fighting against fate any longer .
" 它是 不 使用 为了 你 到 是 斗争 反对 命运 任何 更长 .

“你再与命运抗争也是徒劳的。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [θɪŋ] [fər'evər] .
You can't keep up this thing forever .
你 不能 保持 向上 这 事物 永远 .

你不可能永远这样下去。

[mɒn] , [jʊr; jər][læst] ['ventʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .
Mont , your last venture was a failure .
蒙特 , 你的 最后的 风险投资 曾是 一个 失败 .

蒙特，你上次的尝试失败了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][frʌm; frəm] [ðɪs] ? "
What do you expect from this ? "
什么 做 你 预计 从 这 ? "

你对此有何期待？

" [æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] .
" As true as the heavens are above us you will be more than repaid .
" 作为 真的 作为 这 天 是 多于 我们 你 将要 是 更多的 比 已偿还 .

“正如苍天所预言的那样，你必将得到远超你付出的回报。”

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə] [iːv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʃʊr] .
I have spoken to Eve and she says that you can count on her sure .
我 有 说 到 前夕 和 她 说道 那 你 能 数数 在 她 当然 .

我和伊芙谈过了，她说你完全可以信赖她。

[jes] , [sɜːr] , [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ɔːl'redi] . "
Yes , sir , you're one of the family already . "
是的 , 先生 , 你是 一 的 这 家庭 已经 . "

“是的，先生，您已经是我们家的一份子了。”

" [rɪ'membər] , [mɒn] ['ɑːrnəld] , [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [naʊ] , [wen] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ][moʊst] ,
" Remember , Mont Arnold , if you fail now , when I need you most ,
" 记住 , 蒙特 阿诺德 , 如果 你 失败 现在 , 什么时候 我 需要 你 最多 ,

“记住，蒙特·阿诺德，如果你现在失败了，在我最需要你的时候，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [peɪ] .
there will be the devil to pay .
那里 将要 是 这 魔鬼 到 支付 .

魔鬼终将为此付出代价。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] , [ðen] ['ædɪd]
" The young man gave his companion a look that almost startled him , then added
" 这 年轻的 男人 给予 他的 伴侣 一个 看 那 几乎 惊慌 他 , 然后 额外
,
,
,

“年轻人看了同伴一眼，那眼神几乎吓了他一跳，然后补充道：

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fuːld] , [mɒn] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] . "
" If I am fooled , Mont , there will be a just retribution . "
" 如果 我 是 被骗了 , 蒙特 , 那里 将要 是 一个 只是 报应 . "

“蒙特，如果我被骗了，必将受到应有的惩罚。”

" [gʊd] - ['hevəns] !
" Good - heavens !
" 好的 - 天 !

“我的天哪！”

[dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , [bɔɪ] ; [juː; jʊ] [wʊd] [friːz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dʒɔɪnts][ænd; ənd]
don't look like that , boy ; you would freeze a fellow to the very joints and
不 看 喜欢 那 , 男生 ; 你 会 冻结 一个 同伴 到 这 非常 关节 和
['mæroʊ] ;
marrow ;
骨髓 ;

小子，别那样；你会把人冻到骨头里、骨髓里的。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [wei]
besides , there is no need of it now , when you have everything your own way
除了 , 那里 是 不 需要 的 它 现在 , 什么时候 你 有 一切 你的 自己的 方式
.
.
.

此外，现在一切都如你所愿，也就没有必要这么做了。

[waɪ] , [mæn] , [ðə; ði][oʊld] [deɪm] [hæz; həz] [θroʊn] ['oʊvər][sɜːr] ['ɑːrθər] . "
Why , man , the old dame has thrown over Sir Arthur . "
为什么 , 男人 , 这 老的 贵妇人 有 抛掷 超过 先生 亚瑟 . "

“哎呀，老太太把亚瑟爵士甩了。”

" [ɪ'gæd] , [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][oʊld] [klaʊn] ,
" Egad , I thought as much , from the way the old clown ,
" 哎呀 , 我 想法 作为 很多 , 从 这 方式 这 老的 小丑 ,

“哎呀，我就知道会这样，从那个老丑角的举止就能看出来。”

[glɛəd] [æt; ət][ˌem 'iː] [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] ['hæroʊ] . "
glared at me last night at the Plough and Harrow . "
怒目而视 在 我 最后的 夜晚 在 这 犁 和 耙 . "

昨晚在犁与耙酒馆，他狠狠地瞪了我一眼。

"	[plaʊ]	[ænd; ənd]	['hærəʊ]	!
"	**Plough**	**and**	**Harrow**	**!**
"	犁	和	耙	!

“犁和耙！”

[wʌt]	[ðə; ði]	[duːs]	[tʊk]	[juː; jʊ]	[ðer; ðər]	?	"
what	**the**	**deuce**	**took**	**you**	**there**	**?**	**"**
什么	这	二	采取	你	那里	?	"

你到底是被什么带到那儿的?

"	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[læsiz]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[glæs]	[ʌv; əv]	[hɑːt]	[pʌntʃ]	,
"	**To**	**see**	**the**	**country**	**lasses**	**have**	**a**	**glass**	**of**	**hot**	**punch**	**,**
"	到	看	这	国家	姑娘们	有	一个	玻璃	的	热的	冲床	,

“看到乡下姑娘们喝着热潘趣酒，

[ænd; ənd]	[hɪr]	[ðə; ði]	[ɔː'reɪʃənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[skwaɪəz]	.	"
and	**hear**	**the**	**orations**	**of**	**the**	**country**	**squires**	**.**	**"**
和	听到	这	演讲	的	这	国家	乡绅	.	"

并聆听乡绅们的演说。

"	[ænd; ənd]	[maɪ]	[wʊd]	-	[biː; bi]	['brʌðər]	[wʌz; wəz]	[ˌreprɪ'zentɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[fer]	[ɪ'steɪt]	.	"
"	**And**	**my**	**would**	**-**	**be**	**brother**	**was**	**representing**	**his**	**fair**	**estate**	**.**	**"**
"	和	我的	会	-	是	兄弟	曾是	代表	他的	公平的	财产	.	"

“而我那准兄弟当时正在代表他名下的遗产。”

"	[ˌreprɪ'zentɪŋ]	[ðə; ði]	[gaʊt]	,	[mɔːr]	[laɪk]	,	[fɔːr; fər]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[gɑːt]	['tɪpsi]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[wɪns]	,
"	**Representing**	**the**	**gout**	**,**	**more**	**like**	**,**	**for**	**as**	**he**	**got**	**tipsy**	**I**	**could**	**see**	**him**	**wince**	**,**
"	代表	这	痛风	,	更多的	喜欢	,	为了	作为	他	得到	微醺	我	可以	看	他	畏缩	,

“更像是痛风发作的征兆，因为他喝得有点醉的时候，我能看到他皱着眉头。”

[ænd; ənd]	[wen]	[æn; ən]	[oʊld]	['joʊmən]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[red]	[hed]	,	[meɪd]	[laɪt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wɪski]	,
and	**when**	**an**	**old**	**yeoman**	**,**	**with**	**a**	**big**	**red**	**head**	**,**	**made**	**light**	**by**	**the**	**whiskey**	**,**
和	什么时候	一个	老的	乡绅	,	和	一个	大的	红色的	头	,	制成	光	经过	这	威士忌	,

当一个有着一头红发的老自耕农喝得酩酊大醉时，

[fel]	['oʊvər]	['aʊər; ɑːr]	[frend]	,	[hiː; hi]	[rɔːrd]	['laʊdər]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[kæf]	.	"
fell	**over**	**our**	**friend**	**,**	**he**	**roared**	**louder**	**than**	**a**	**calf**	**.**	**"**
跌倒	超过	我们的	朋友	,	他	咆哮	更大声	比	一个	小牛	.	"

“他摔倒在我们朋友身上，发出比小牛犊还大的吼声。”

"	[its]	[ɔːl]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[maɪ]	['preʃəs]	['mʌðər]	,	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	,	"	[sed]	['mɑːntəˌgju]	['ɑːrnəld]	,
"	**It's**	**all**	**up**	**with**	**him**	**and**	**my**	**precious**	**mother**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**"**	**said**	**Montague**	**Arnold**	**,**
"	它是	全部	向上	和	他	和	我的	宝贵的	母亲	,	在	任何	速度	,	"	说	蒙塔古	阿诺德	,

“总之，这一切都取决于他和我亲爱的母亲，”蒙塔古·阿诺德说道。

['twɪstɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[wækst]	['mʌstæʃ; mə'stæʃ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ɑːr'tɪstɪk]	[staɪl]	,	[ænd; ənd]	['læfɪŋ]	[voʊ'sɪfərəsli]	.
twisting	**his**	**waxed**	**moustache**	**into**	**the**	**most**	**artistic**	**style**	**,**	**and**	**laughing**	**vociferously**	**.**
扭曲	他的	打蜡	胡子	进入	这	最多	艺术	风格	,	和	笑	大声地	.

他将涂了蜡的胡子扭成极具艺术感的造型，然后放声大笑。

[waɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][bəuθ]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] ['eɪmiəb(ə)l] .
Wine was now passed around , and both gentlemen became extremely amiable .
葡萄酒 曾是 现在 通过了 大约 , 和 两个都 先生们 成为 极其 可亲 .

酒水开始传递，两位先生也变得非常和蔼可亲。

['fæməli] ['mætərz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] ['kɔnfidənsiz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] ,
Family matters were discussed and confidences were exchanged ,
家庭 事情 是 讨论 和 秘密 是 交换 ,

他们讨论了家庭事务，并交换了彼此的秘密。

[ænd; ənd] ['mɑːntəˌgju] ['ɑːrnəld] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] " [tuː; tə]
and Montague Arnold received a cheque for five thousand dollars " to
和 蒙塔古 阿诺德 已收到 一个 查看 为了 五 千 美元 " 到
['streɪtn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] ,
straighten him out once more ,
拉直 他 出去 一次 更多的 ,

蒙塔古·阿诺德收到了一张五千美元的支票，“再次让他改过自新”。

" [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
" as he expressed it , until he could make some settlement of his own
" 作为 他 表达 它 , 直到 他 可以 制作 一些 沉降 的 他的 自己的
[faɪ'nænʃ(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] .
financial resources .
金融的 资源 .

正如他所说，“直到他能够处理好自己的财务状况为止。”

['mɑːntəˌgju] ['ɑːrnəld][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][wɑːnt] .
Montague Arnold was not in want .
蒙塔古 阿诺德 曾是 不是 在 想 .

蒙塔古·阿诺德并不缺钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪnkʌm] , [bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgənt] ['lɪvɪŋ]
He was possessed of a large income , but owing to his extravagant living
他 曾是 拥有 的 一个 大的 收入 , 但 欠款 到 他的 靡 活的
[ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['hæbɪts] ,
and dissipated habits ,
和 消散 习惯 ,

他拥有丰厚的收入，但由于他生活奢靡、生活放荡，

[hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] [wɜːr; wər] ['deɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['presɪŋ] ;
his demands were daily becoming more pressing ;
他的 需求 是 日常的 成为 更多的 紧迫 ;

他的要求日益迫切；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪkt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æt; ət][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['teɪbl]
and when he had staked ten thousand dollars at the gambling table
和 什么时候 他 有 已抵押 十 千 美元 在 这 赌博 桌子
[ænd; ənd][lɔːst] ,
and lost ,
和 丢失的 ,

当他把一万美元押在赌桌上输光后，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['helpɪŋ] [hænd][ʌv; əv]['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
nothing but the helping hand of Hubert Tracy could save him .
没有什么 但 这 帮助 手 的 休伯特 特蕾西 可以 节省 他 .

只有休伯特·特雷西的帮助才能救他。

[ðə; ði] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['hʌzbənd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['veri] ['gærələs] .
The dissipated husband became very happy and at the same time very garrulous .
这 消散 丈夫 成为 非常 快乐的 和 在 这 相同的 时间 非常 贫嘴 .

放荡不羁的丈夫变得非常高兴，同时也变得非常健谈。

[hiː; hi] [dɪˈskʌst] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [vɜːrnz] [ˈkwɑːlətiz] [bəuθ][æz; əz] [ˈnegətɪv] [ænd; ənd] [ˈpɑːzətɪv]
He discussed several of Mrs . Verne's qualities both as negative and positive
他 讨论 一些 的 太太 . 凡尔纳的 品质 两个都 作为 消极的 和 积极的
[ˈkwɑːntətiz] ,
quantities ,
数量 ,

他从正面和负面两个方面探讨了凡尔纳夫人的一些特质。

[bʌt; bət] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ˌmɑːrɡəˈriːt] .
but more particularly the former , and then referred to Marguerite .
但 更多的 特别 这 以前的 , 和 然后 指 到 玛格丽特 .

但更确切地说是前者，然后提到了玛格丽特。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [ˈmɑːntəˌɡju] [ˈɑːrnəld] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; hər][ðə; ði]
It may be said in justice to Montague Arnold that he considered her the
它 可能 是 说 在 正义 到 蒙塔古 阿诺德 那 他 经过考虑的 她 这
[ˈlɪvɪŋ] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv] [ˈwʊmənli] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
living embodiment of womanly perfection ,
活的 实施例 的 女性 完美 ,

公平地说，蒙塔古·阿诺德认为她是女性完美化身的活生生的象征。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ][fæst] [laɪf][ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡroʊsər] [saɪd][ʌv; əv]
and though leading a fast life and seeing much of the grosser side of
和 尽管 领导 一个 快速地 生活 和 看到 很多 的 这 更粗俗 边 的
[ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
human nature ,
人类 自然 ,

尽管过着快节奏的生活，见识了许多人性中丑陋的一面，

[hiː; hi] [stɪl] [kənˈsɪdərd] [pjʊr] , [ˈnoʊb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwɪmɪn] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv]
he still considered pure , noble - minded women the most exquisite production of
他 仍然 经过考虑的 纯的 , 高贵 - 有思想 女性 这 最多 精美的 生产 的
[ˈɡɑːdz] [ˈhændiwɜːrk] .
God's handiwork .
神的 手工制品 .

他仍然认为纯洁高尚的女性是上帝最精美的杰作。

" [mɒn] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈtreɪsi] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
" Mont , " exclaimed Tracy interrupting his companion ,
" 蒙特 , " 惊呼 特蕾西 打断 他的 伴侣 ,

“蒙特！”特雷西打断同伴的话，喊道。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [sɪˈkjʊr] [ˌmɑːrɡəˈriːt] [vəːn] [æz; əz][maɪ] [waɪf] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl][maɪ]
" if I can only secure Marguerite Verne as my wife I will give up all my
" 如果 我 能 仅有的 安全的 玛格丽特 凡尔纳 作为 我的 妻子 我 将要 给 向上 全部 我的
[ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ænd; ənd] [ˈfɑːliz] .
vices and follies .
恶习 和 愚行 .

“如果我能娶到玛格丽特·凡尔纳为妻，我将放弃我所有的恶习和愚蠢行为。”

[aɪ] [wɪl] [liːd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪf] .
I will lead a different life .
我 将要 带领 一个 不同的 生活 .

我将过上另一种生活。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'fɔːrmd] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['raɪv(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

if I had reformed years ago I might have had no rival ; but then ,

如果 我 有 改革后的 年 前 我 可能 有 有 不 竞争对手 ; 但 然后 ,

如果我多年前就改过自新，或许就没有对手了；但是，

[ðer; ðər][ɪz] ['lɔːsn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [træk] . "

there is Lawson and he has all along had the inside track . "

那里 是 劳森 和 他 有 全部 沿着 有 这 里面 追踪 . "

还有劳森，他一直都占着上风。

" [ænd; ənd][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [maʊs] ; [bɑː] !

" And as poor as a church mouse ; bah !

" 和 作为 贫穷的 作为 一个 教会 老鼠 ; 呸 !

“穷得像教堂里的老鼠一样；呸！”

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['mædəm] [vəːn] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [wed] [ə; eɪ] ['penɪləs] ['lɔɪər] .

No fear of Madame Verne allowing her daughter to wed a penniless lawyer .

不 害怕 的 夫人 凡尔纳 允许 她 女儿 到 结婚 一个 身无分文 律师 .

凡尔纳夫人完全不用担心女儿会嫁给一个一文不名的律师。

[mæn] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [naʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] . "

Man , the chances now are all in your favor . "

男人 , 这 机会 现在 是 全部 在 你的 偏爱 . "

兄弟，现在所有机会都对你有利了。

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋli] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [læst] ['iːvnɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fiːl]

" The old lady was charmingly condescending last evening , I could almost feel

" 这 老的 女士 曾是 迷人地 居高临下的 最后的 晚上 , 我 可以 几乎 感觉

[hɜːr; hər] [smaɪlz] ,

her smiles ,

她 微笑 ,

“昨晚那位老太太带着一种迷人的居高临下的态度，我几乎都能感受到她的笑容。”

" [sed] ['hjuːbə(ː)t] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['bɔɪənt] [ɪn] ['spɪrɪts] [æz; əz][ðə; ði] [waɪn] [tʊk] [ɪ'fekt] .

" said Hubert , becoming more buoyant in spirits as the wine took effect .

" 说 休伯特 , 成为 更多的 浮力 在 烈酒 作为 这 葡萄酒 采取 影响 .

“休伯特说道，随着酒劲上来，他的精神也越来越愉悦。”

['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [bɪ'gæn] [tuː; tə][drɑːp][ɪn][ænd; ənd] ['mɑːntəˌgju] ['ɑːrnəld] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

Other members of the club began to drop in and Montague Arnold being a

其他 成员 的 这 俱乐部 开始 到 降低 在 和 蒙塔古 阿诺德 存在 一个

['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [suːn] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['streɪtnd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

general favorite soon forgot his former straitened circumstances .

一般的 最喜欢的 很快 忘了 他的 以前的 拮据 情况 .

俱乐部的其他成员也开始陆续加入，蒙塔古·阿诺德作为俱乐部的宠儿，很快就忘记了自己以前拮据的处境。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [roʊz][tuː; tə][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnkən'troʊləbl] [dɪ'griː] ,

His spirits rose to an almost uncontrollable degree ,

他的 烈酒 玫瑰 到 一个 几乎 不可控的 程度 ,

他的情绪高涨到了几乎无法控制的程度，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['hedeɪk] [sɔːt] [ðə; ði]['aʊtər] [er] .

while his companion complaining of headache sought the outer air .

尽管 他的 伴侣 抱怨 的 头痛 寻求 这 外 空气 .

而他的同伴则抱怨头痛，想到外面透透气。

[æz; əz][ðə; ði] [klʌb] - [ruːm] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

As the club - room was situated in the fashionable West End of the city ,

作为 这 俱乐部 - 房间 曾是 位于 在 这 时髦 西方 结尾 的 这 城市 ,

由于俱乐部会所位于该市时尚的西区，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['riːdʒənt][pɑːrk] ,
the young man turned his steps in the direction of Regent Park ,
这 年轻的 男人 转向 他的 步骤 在 这 方向 的 摄政 公园 ,

年轻人转身朝着摄政公园的方向走去。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ɪts] ['ʃɛltɚɪŋ] ['foʊliɪdʒ] .
and sought the delightful shade of its sheltering foliage .
和 寻求 这 愉快 阴影 的 它是 庇护所 叶子 .

于是，它便到茂密的树荫下乘凉。

[laɪk] ['rɑːt(ə)n] [roʊ] ,
Like Rotten Row ,
喜欢 烂 排 ,

就像烂街一样，

[haid] [pɑːrk][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ɪts] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɑːt]['hjuːbə(:)t] ['treɪsi] [sæt]
Hyde Park had also its favorite resort and in this delightful spot Hubert Tracy sat
海德 公园 有 还 它是 最喜欢的 采取 和 在 这 愉快 点 休伯特 特蕾西 卫星
[hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
him down to rest .
他 向下 到 休息 .

海德公园也有它最喜欢的休憩场所，休伯特·特雷西就在这个宜人的地方坐下来休息。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ;
He had not long remained thus when he heard voices ;
他 有 不是 长的 剩余 因此 什么时候 他 听到 声音 ;

他刚坐了没多久，就听到了人声；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [hæd; həd]['teɪkən] [siːts]
and presently the rustling of leaves showed that the speakers had taken seats
和 目前 这 沙沙声 的 树叶 显示 那 这 演讲者 有 已采取 座位
[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .
on the other side of the shrubbery .
在 这 其他 边 的 这 灌木 .

这时，树叶沙沙作响，表明演讲者们已经坐在灌木丛的另一边了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] ['kriːtʃərz] [aɪ]['evər] [bɪ'held] , " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['leɪdi] ['ræptʃərəsli]
" She is one of the sweetest creatures I ever beheld , " exclaimed a lady rapturously
" 她 是 一 的 这 最甜美的 生物 我 曾经 观看 , " 惊呼 一个 女士 欣喜若狂
.
:
.

“她是我见过的最可爱的人之一，”一位女士欣喜若狂地赞叹道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['spiːkər] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]
The voice and style of expression indicated the speaker as a woman of
这 嗓音 和 风格 的 表达 表明的 这 扬声器 作为 一个 女士 的
[ræŋk] ,
rank ,
秩 ,

从说话者的嗓音和语气来看，她是一位身份显赫的女性。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːrm]['hjuːbə(:)t] ['treɪsi] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and from the outline of her form Hubert Tracy could discern she was
和 从 这 大纲 的 她 形式 休伯特 特蕾西 可以 辨别 她 曾是
['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ,
also a woman of taste and fashion ,
还 一个 女士 的 品尝 和 时尚 ,

从她的身形轮廓来看，休伯特·特雷西可以看出她也是一位有品位、有时尚感的女性。

[ˈɔːlsoʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	[ɪkˈsiːdɪŋli]	[ˈɡreɪsf(ə)l]	.
also	**that**	**she**	**was**	**young**	**and**	**exceedingly**	**graceful**	**.**
还	那	她	曾是	年轻的	和	非常	优美	.

而且她年轻貌美，举止优雅。

"	[ˈleɪdi]	[ˈɡɜːrtruːd]	[ɪz]	[ˈɡreɪtli]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,
"	**Lady**	**Gertrude**	**is**	**greatly**	**in**	**love**	**with**	**her**	**,**
"	女士	格特鲁德	是	非常	在	爱	和	她	,

“格特鲁德夫人非常爱她，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sez]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ˈɪntrəstɪŋ]	[ɡɜːrl]	[ʃiː; ʃi]	[ˈevər]	[met]	.	"
and	**she**	**says**	**that**	**she**	**is**	**the**	**most**	**interesting**	**girl**	**she**	**ever**	**met**	**.**	**"**
和	她	说道	那	她	是	这	最多	有趣的	女孩	她	曾经	遇见	.	"

她说她是她见过的最有趣的女孩。

"	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[əˈpɪnjən]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈleɪdiʃɪp]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	,
"	**I**	**am**	**of**	**the**	**opinion**	**of**	**her**	**ladyship**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**,**
"	我	是	的	这	观点	的	她	夫人	,	"	说	这	其他	,

“我同意夫人的看法，”另一个人说道。

[huː]	[ˈɔːlsoʊ]	[əˈpɪrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌv; əv]	[ræŋk]	[ænd; ənd]	[ˈkʌltʃər]	,
who	**also**	**appeared**	**to**	**be**	**of**	**rank**	**and**	**culture**	**,**
WHO	还	出现	到	是	的	秩	和	文化	,

他们看起来也很有身份地位和文化修养。

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˈkænɑːt]	[seɪ]	[ðæt]	[aɪ]	[wʊd]	[reɪv]	[ˈoʊvər]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈɑːrnəld]	,
"	**but**	**I**	**cannot**	**say**	**that**	**I**	**would**	**rave**	**over**	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**,**
"	但	我	不能	说	那	我	会	锐舞	超过	太太	.	阿诺德	,

但我不能说我会对阿诺德夫人赞不绝口，

[æz; əz]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈɡælən(t)s]	[duː]	.
as	**the**	**most**	**of**	**our**	**gallants**	**do**	**.**
作为	这	最多	的	我们的	豪侠	做	.

就像我们大多数英勇的战士那样。

[ɪn]	[maɪ]	[aɪz]	[mɪs]	[vəːn]	[ɪz]	[fɑːr]	[əˈbʌv]	[hɜːr; hər]	[ˈsɪstər]	.
In	**my**	**eyes**	**Miss**	**Verne**	**is**	**far**	**above**	**her**	**sister**	**.**
在	我的	眼睛	错过	凡尔纳	是	远的	多于	她	姐姐	.

在我看来，凡尔纳小姐比她姐姐强得多。

"	[ˈhjuːbə(ː)t]	[ˈtreɪsi]	[naʊ]	[felt]	[ə; eɪ]	[ˈnɜːrvəs]	[senˈseɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[ʌnˈiːzi]	,
"	**Hubert**	**Tracy**	**now**	**felt**	**a**	**nervous**	**sensation**	**which**	**made**	**him**	**uneasy**	**,**
"	休伯特	特蕾西	现在	毛毡	一个	紧张的	感觉	哪个	制成	他	不安	,

“休伯特·特雷西此时感到一阵紧张不安，

[ænd; ənd]	[jet]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kəmˈpeld]	[tuː; tə]	[rɪˈmeɪn]	.
and	**yet**	**he**	**was**	**compelled**	**to**	**remain**	**.**
和	然而	他	曾是	被迫	到	保持	.

但他却被迫留了下来。

[hɪz; ɪz]	[ˌkjʊriˈɑːsəti]	[wʌz; wəz]	[əˈraʊzd]	,
His	**curiosity**	**was**	**aroused**	**,**
他的	好奇心	曾是	被唤醒	,

他的好奇心被激发了，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[liːnd]	[ˈiːɡərli]	[ˈfɔːrwərd]	[wer]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ˈɔːlmoʊst]	[fiːl]	[ðə; ði]	[ˈspiːkɚz]	[breθ]	[əˈpɑːn]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːks]	.
and	**he**	**leaned**	**eagerly**	**forward**	**where**	**he**	**could**	**almost**	**feel**	**the**	**speaker's**	**breath**	**upon**	**his**	**cheeks**	**.**
和	他	倾斜	急切地	向前	在哪里	他	可以	几乎	感觉	这	演讲者的	气息	之上	他的	脸颊	.

他急切地向前倾身，几乎能感觉到说话者呼出的气息拂过他的脸颊。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[rɪ'pɔːrtɪd]	[ðæt]	['mɪsɪz]	.	[vəːn]	[wʌz; wəz]	['veri]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊr]	[sɜːr]
"	**It**	**was**	**reported**	**that**	**Mrs**	**.**	**Verne**	**was**	**very**	**anxious**	**to**	**secure**	**Sir**
"	它	曾是	据报道	那	太太	.	凡尔纳	曾是	非常	焦虑的	到	安全的	先生

据报道，凡尔纳夫人非常渴望得到这位先生。

['ɑːrθər]	['fɔrɪstɚ]	[fɔːr; fər]	[mɪs]	[ˌmɑːrgə'riːt]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]	[æt; ət]	['mɪsɪz]	.
Arthur	**Forrister**	**for**	**Miss**	**Marguerite**	**,**	**but**	**it**	**was**	**hinted**	**at**	**Mrs**	**.**
亚瑟	福里斯特	为了	错过	玛格丽特	,	但	它	曾是	暗示	在	太太	.

亚瑟·福里斯特饰演玛格丽特小姐，但暗示是福里斯特夫人。

['ɑːrnəldz]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	,	[nɑːt]	['meni]	['iːvnɪŋz]	[sɪns]	,	[ðæt]	['mɪstər]	.	['treɪsi]	[ɪz]
Arnold's	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**not**	**many**	**evenings**	**since**	**,**	**that**	**Mr**	**.**	**Tracy**	**is**
阿诺德的	绘画	-	房间	,	不是	许多	晚上	自从	,	那	先生	.	特蕾西	是

不久前的几个晚上，特雷西先生在阿诺德的客厅里

[ðə; ði]	['lʌki]	[mæn]	.	"
the	**lucky**	**man**	**.**	**"**
这	幸运的	男人	.	"

那个幸运的人。

"	[wʌt]	—	[nɑːt]	[ðæt]	[jʌŋ]	['feloʊ]	[huː]	[ɪz]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ʌv; əv]
"	**What**	**—**	**not**	**that**	**young**	**fellow**	**who**	**is**	**so**	**much**	**in**	**the**	**company**	**of**
"	什么	—	不是	那	年轻的	同伴	WHO	是	所以	很多	在	这	公司	的

“什么——不是那个经常和……在一起的年轻人”

['ɑːrnəld]	?	"
Arnold	**?**	**"**
阿诺德	?	"

阿诺德?

"	[jes]	,	[ðə; ði]	['veri]	[wʌn]	,	['ɜːrnɪst]	.
"	**Yes**	**,**	**the**	**very**	**one**	**,**	**Ernest**	**.**
"	是的	,	这	非常	一	,	欧内斯特	.

“是的，就是那个人，欧内斯特。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hoʊpt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	[gɪv]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[bæd]	['hæbɪts]	,
It	**is**	**to**	**be**	**hoped**	**that**	**he**	**will**	**give**	**up**	**his**	**bad**	**habits**	**,**
它	是	到	是	希望	那	他	将要	给	向上	他的	坏的	习惯	,

希望他能改掉坏习惯。

[fɔːr; fər]	[ɪf]	[ɔːl]	[rɪ'pɔːrts]	[biː; bi]	[truː]	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['prɑːpər]	['hʌzbənd]	[fɔːr; fər]	[mɪs]	[vəːn]	.	"
for	**if**	**all**	**reports**	**be**	**true**	**he**	**is**	**not**	**a**	**proper**	**husband**	**for**	**Miss**	**Verne**	**.**	**"**
为了	如果	全部	报告	是	真的	他	是	不是	一个	恰当的	丈夫	为了	错过	凡尔纳	.	"

如果所有报道属实，他并非凡尔纳小姐的合适丈夫。

"	[huː]	[ðə; ði]	[duːs]	[kæn; kən]	[ðeɪ]	[biː; bi]	?	"	[θɔːt]	['hjuːbə(ː)t]	,
"	**Who**	**the**	**deuce**	**can**	**they**	**be**	**?**	**"**	**thought**	**Hubert**	**,**
"	WHO	这	二	能	他们	是	?	"	想法	休伯特	,

“他们到底是谁？”休伯特心想。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	['betər]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[per]	.
as	**he**	**tried**	**to**	**get**	**a**	**better**	**view**	**of**	**the**	**pair**	**.**
作为	他	尝试	到	得到	一个	更好的	看法	的	这	一对	.

他试图看得更清楚些。

['lʌvəz]	[ðeɪ]	['sɜːrt(ə)nli]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	.
Lovers	**they**	**certainly**	**were**	**not**	**.**
恋人	他们	当然	是	不是	.

他们当然不是恋人。

[æz; əz]	[hiː; hi]	['lisnd]	[hiː; hi]	['fɜːrðər]	['lɜːrnɪd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['brʌðər]	[ænd; ənd]	['sɪstər]	,
As	**he**	**listened**	**he**	**further**	**learned**	**that**	**they**	**were**	**brother**	**and**	**sister**	**,**
作为	他	听着	他	更远	学习	那	他们	是	兄弟	和	姐姐	,

他边听边得知，他们是兄妹。

[huː] [hæd; həd] [met] ['æftər][sʌm; səm] [wiːks] [ʌv; əv] ['æbsəns] — [ðə; ði]['fɔːrmər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'det] [ɪn][ə; eɪ]
who had met after some weeks of absence — the former being a cadet in a
WHO 有 遇见 后 一些 周 的 缺席 — 这 以前的 存在 一个 学员 在 一个
['mɪləteri] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['bɜːroʊ] .
military school in a neighboring borough .
军队 学校 在 一个 邻接 行政区 .

两人在阔别数周后重逢——前者是邻近行政区一所军校的学员。

" [ɪ'gæd] , [maɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ,
" Egad , my young fellow ,
" 哎呀 , 我的 年轻的 同伴 ,

“哎呀，我的小伙子，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][juː; jʊ] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][fæn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
if it were you who made the speech there would be some fan before you
如果 它 是 你 WHO 制成 这 演讲 那里 会 是 一些 扇子 前 你
['ʃoʊldərd] [jʊr; jər] ['næpsæk] [ə'gen] ,
shouldered your knapsack again ,
肩部 你的 背包 再次 ,

如果演讲者是你，在你再次背起背包之前，肯定会有粉丝为你欢呼雀跃。

" ['mʌtəd] ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [per] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['veri] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] ;
" muttered Hubert Tracy , as he sat eyeing the pair with no very great affection ;
" 低声说道 休伯特 特蕾西 , 作为 他 卫星 觊觎 这 一对 和 不 非常 伟大的 感情 ;

“休伯特·特雷西咕哝道，他坐在那里，用一种不太友善的眼神打量着这对情侣；

[ðen] ['ædɪŋ] , ['spaɪtfəli] , " [kɜːrs] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɜːrst][ænd; ənd][læst][ɪn] ['evriθɪŋ] ,
then adding , spitefully , " curse the women ; they are first and last in everything ,
然后 添加 , 恶意地 , " 诅咒 这 女性 ; 他们 是 第一的 和 最后的 在 一切 ,

然后恶狠狠地补充道：“诅咒女人吧；她们事事都是先于事事，事事都是末于事事。”

" ['stelθɪli] [krept] [aʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [wɔːk] ,
" stealthily crept out and was soon in the open walk ,
" 悄悄地 悄悄地爬 出去 和 曾是 很快 在 这 打开 走 ,

“蹑手蹑脚地溜了出去，很快就来到了开阔的人行道上。”

['dʒɔsəld][ɪn][tɜːrn][baɪ] ['evri] [pə'destriən] [ðæt] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] .
jostled in turn by every pedestrian that crossed his path .
推搡 在 转动 经过 每一个 行人 那 交叉 他的 小路 .

每个从他面前经过的行人都会轮番推搡他。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [hæd; həd] [ˌɪntə'viːnd] [wen] ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [faʊnd] [hɪm'self]
Not more than an hour had intervened when Hubert Tracy found himself
不是 更多的 比 一个 小时 有 介入 什么时候 休伯特 特蕾西 成立 他自己
['tʃætɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [sə'saɪəti] [tɔːk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
chatting at his ease and listening to the pretty society talk of Mrs .
聊天 在 他的 舒适 和 聆听 到 这 漂亮的 社会 讲话 的 太太 .
['mɑːntəˌgju] ['ɑːrnəld] .
Montague Arnold .
蒙塔古 阿诺德 .

不到一个小时后，休伯特·特雷西就发现自己轻松地与蒙塔古·阿诺德夫人聊天，聆听她谈笑风生的社交话题。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn] [roʊbz] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪnses] ,
She was attired in robes befitting a princess ,
她 曾是 穿着 在 长袍 合适 一个 公主 ,

她身着公主般的华服。

[ænd; ənd]['daiəmənds] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][suː'pɜːrb] ['nekləs] [ʌv; əv] [æn'tiːk] [dɪ'zaɪn] .
and diamonds flashed from the superb necklace of antique design .
和 钻石 闪光灯 从 这 高超 项链 的 古董 设计 .

精美的古董项链上闪耀着钻石的光芒。

" [juː; jʊ] ['rekriənt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bjuːti] ,
" You recreant ! " exclaimed the beauty ,
" 你 叛徒 ! " 惊呼 这 美丽 ,

“你这个叛徒！”美女喊道。

['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði]['moʊmənts] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [ðə; ði]
throwing down the novel which had occupied the moments intervening the
投掷 向下 这 小说 哪个 有 占领 这 时刻 介入 这
[kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] ['tɔɪlət] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][əd'maɪərər] .
completion of the extravagant toilet and the arrival of an admirer .
完成 的 这 靡 洗手间 和 这 到达 的 一个 仰慕者 .

在完成奢华的盥洗室装修和仰慕者到来之间的这段时间里，他一直读着那本小说，然后把小说扔到了一边。

" [aɪ] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
" I feel very much inclined to impose severe punishment upon you .
" 我 感觉 非常 很多 倾斜 到 强加 严重 惩罚 之上 你 .

“我非常想对你处以严厉的惩罚。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['suːtər] [tuː; tə] [pleɪ] ['truːənt] [wen] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [hɪr] ['feivərəbli]
Is it becoming a suitor to play truant when he wishes to hear favorably
是 它 成为 一个 求婚者 到 玩 逃学 什么时候 他 愿望 到 听到 有利
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - ['leɪ.di] [fer] - ?
from his ' ladye fayre ' ?
从 他的 - 女士 集市 - ?

追求者想得到心仪女孩的回应却故意不理睬，这算不算有失体面?

" ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsiːz] [aɪ] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][æn; ən]
" Hubert Tracy's eye brightened with expectation , and possessing himself of an
" 休伯特 特雷西的 眼睛 明亮 和 期待 , 和 拥有 他自己 的 一个
['elɪgənt] [laʊndʒ] ,
elegant lounge ,
优雅的 休息室 ,

“休伯特·特雷西的眼中闪烁着期待的光芒，他置身于一个优雅的休息室中，

[rɪ'klaɪnd] [ɪn] ['riːəl] [ˌɔːri'ent(ə)l] [staɪl] .
reclined in real oriental style .
斜倚 在 真实的 东方 风格 .

以典型的东方风格斜倚着。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['mɑːməz] [nɑːt][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ,
" I was at mamma's not an hour ago ,
" 我 曾是 在 妈妈的 不是 一个 小时 前 ,

“不到一个小时前我还在妈妈家。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ˌmɑːrgə'riːt] .
and she is delighted at the change I have made in Marguerite .
和 她 是 高兴极了 在 这 改变 我 有 制成 在 玛格丽特 .

她对我给玛格丽特带来的改变感到非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['kredɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][kən'vɜːrʒ(ə)n] .
She says that I am to have the whole credit of her conversion .
她 说道 那 我 是 到 有 这 所有的 信用 的 她 转换 .

她说她的皈依完全归功于我。

['riːəli] , ['hjuːbə(ː)t] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [mædʒ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [def] [gʊd]
Really , Hubert , I am more than delighted , and Madge is such a deaf good
真的 , 休伯特 , 我 是 更多的 比 高兴极了 , 和 玛吉 是 这样的 一个 聋 好的
[gɜːrl] . "
girl . "
女孩 . "

“真的，休伯特，我高兴极了，玛吉真是个聋哑但很乖的女孩。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" She is too good for me , " thought the young man ,
" 她 是 也 好的 为了 我 , " 想法 这 年轻的 男人 ,

“她太好了，我配不上她，”年轻人心想。

[bʌt; bət][hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
but he deemed it best to maintain a spirit of independence .
但 他 被认为 它 最好的 到 维持 一个 精神 的 独立 .

但他认为最好保持独立精神。

['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . [vəːn] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ˌmɑːrgə'riːt] , [ðə; ði] ['lætər] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]
Presently Mrs . Verne arrived , and also Marguerite , the latter smiling and
目前 太太 . 凡尔纳 到达的 , 和 还 玛格丽特 , 这 后者 微笑 和
[ə'pærəntli] ['tʃɪrf(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] [peɪl] .
apparently cheerful , but very pale .
显然 快乐 , 但 非常 苍白 .

这时，凡尔纳夫人到了，玛格丽特也到了，后者面带微笑，看起来很开心，但脸色却很苍白。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔːr] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd]
She was dressed in the utmost simplicity , and looked more childish and
她 曾是 穿着 在 这 极致 简单 , 和 看起来 更多的 幼稚 和
[kən'faɪdɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] .
confiding than ever .
倾诉 比 曾经 .

她穿着极其简朴，看起来比以往任何时候都更加天真烂漫、自信满满。

[æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv]['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] , [ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] [tʃɪl] [siːzd] [hɜːr; hər] ,
As her eyes met those of Hubert Tracy , a deathlike chill seized her ,
作为 她 眼睛 遇见 那些 的 休伯特 特蕾西 , 一个 死气沉沉 寒意 查获 她 ,

当她的目光与休伯特·特雷西的目光相遇时，一股死一般的寒意攫住了她。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
but was unnoticed by the company .
但 曾是 未被察觉 经过 这 公司 .

但公司并未注意到这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特·凡尔纳；(Marguerite Verne; Or,)

第14/18页

" [mædʒ] [hæz; həz] [bɪn] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['aɪdlnəs] [kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]
" Madge has been indulged in idleness quite long enough , now we are to
" 玛吉 有 到过 沉溺其中 在 懒惰 相当 长的 足够的 ， 现在 我们 是 到
[hæv; həv][sʌm; səm]['mjuːzɪk] ,
have some music ,
有 一些 音乐 ，

“玛吉已经闲散太久了，现在该听点音乐了。”

" [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [stænd]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [bɪ'gæn]
" and sweeping across the room to the music - stand Mrs . Arnold began
" 和 扫荡 穿过 这 房间 到 这 音乐 - 站立 太太 . 阿诺德 开始
[sə'lɛktɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['piːsɪz] .
selecting her favorite pieces .
选择 她 最喜欢的 件 .

“然后，阿诺德夫人穿过房间，走到乐谱架前，开始挑选她最喜欢的乐曲。”

" ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , " [θɔːt] [ˌmɑːrgə'riːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [sʌm; səm]
" Anything except conversation , " thought Marguerite , and she played some
" 任何事物 除了 对话 ， " 想法 玛格丽特 ， 和 她 玩 一些
[ɪk'skwɪzɪt] , [oʊld] [skɑːtʃ] [si'lekʃənz] ,
exquisite , old Scotch selections ,
精美的 ， 老的 苏格兰威士忌 选择 ，

“除了聊天什么都行，”玛格丽特心想，然后她播放了一些精选的苏格兰老歌。

[wɪtʃ] ['ʌndər] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [bɑːm][tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːr] [hɑːrt] .
which under any other circumstances would act as a healing balm to a sore heart .
哪个 在下面 任何 其他 情况 会 行为 作为 一个 康复 香脂 到 一个 疮 心 .

在其他任何情况下，它都能起到抚慰受伤心灵的良药作用。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ɔːdiəns] [seɪv] [ðə; ði]['kwaɪət] ,
She thought of the hours when she had no audience save the quiet ,
她 想法 的 这 小时 什么时候 她 有 不 观众 节省 这 安静的 ，

她想起了那些只有寂静、没有听众的时光。

['saɪlənt][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] ['tendərli] — [ðæt] [dɪr] ['perənt] [huː] [hæd; həd] ['sækrifaist] [soʊ]
silent man whom she loved so tenderly — that dear parent who had sacrificed so
沉默的 男人 谁 她 喜爱 所以 温柔地 — 那 亲爱的 父母 WHO 有 牺牲 所以
[mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
much for his family ,
很多 为了 他的 家庭 ，

她深爱的那个沉默寡言的男人——那个为家庭牺牲了那么多的亲爱的父亲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .
and the thought was almost more than she could endure .
和 这 想法 曾是 几乎 更多的 比 她 可以 忍受 .

想到这一点，她几乎难以承受。

" [waɪ] [kæn; kən][aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ænd; ənd] [pæs] [θruː] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ɔːr'diːl] , [wen] [soʊ] ['meni]
" Why can I live on and pass through this dreadful ordeal , when so many
" 为什么 能 我 居住 在 和 经过 通过 这 可怕 考验 ，什么时候 所以 许多
[wɪð; wɪθ] [braɪt] ,
with bright ,
和 明亮的 ，

“为什么我能活下来，熬过这场可怕的磨难，而那么多拥有光明前景的人却能活下来，

['hæpi] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ɔːf] ?
happy lives are suddenly cut off ?
快乐的 生活 是 突然 切 离开 ?

幸福的生活突然中断了吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
But it is all for his sake , and he has suffered more for me .
但 它 是 全部 为了 他的 清酒 , 和 他 有 遭受 更多的 为了 我 .

但这都是为了他，而且他为了我受的苦更多。

[jes] , ['pɑːpə] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ,
Yes , papa , I will make you happy ,
是的 , 爸爸 , 我 将要 制作 你 快乐的 ,

是的，爸爸，我会让你高兴的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] ['eni] ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪr] [seɪk] .
and you shall never know that I made any sacrifice for your dear sake .
和 你 将 绝不 知道 那 我 制成 任何 牺牲 为了 你的 亲爱的 清酒 .

你永远不会知道我曾为了你做出任何牺牲。

" [æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [krept] ['stelθɪli] [ɑːn] ,
" As the hours crept stealthily on ,
" 作为 这 小时 悄悄地爬 悄悄地 在 ,

随着时间悄然流逝，

['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən]
Hubert Tracy was determined to offer his heart and hand to the woman
休伯特 特蕾西 曾是 决定 到 提供 他的 心 和 手 到 这 女士
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
of his choice .
的 他的 选择 .

休伯特·特雷西决心将自己的心和手献给他所选择的女人。

[ˌmɑːrgə'riːt] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['friːdəm] [wʌz; wəz] [naʊ] [gɔːn] [fər'evər] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]
Marguerite felt that her freedom was now gone forever , and resolved to
玛格丽特 毛毡 那 她 自由 曾是 现在 已消失 永远 , 和 已解决 到
[ə'pɪr] [æt; ət][hɜːr; hər][best] ,
appear at her best ,
出现 在 她 最好的 ,

玛格丽特觉得自己永远失去了自由，于是决心以最好的状态示人。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['entərd] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] ,
and on the following morning , when her mother entered the breakfast - room ,
和 在 这 下列的 早晨 , 什么时候 她 母亲 进入 这 早餐 - 房间 ,
[riːðd] [ɪn] [smaɪlz] ,
wreathed in smiles ,
花环 在 微笑 ,

第二天早上，当她母亲走进早餐室时，脸上洋溢着笑容。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mɪstər] . ['treɪsi] [hæd; həd] [geɪnd] [hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɜːrdʒ]
and informed her that Mr . Tracy had gained her permission to urge
和 知情的 她 那 先生 . 特蕾西 有 获得 她 允许 到 敦促
[hɪz; ɪz][suːt] ,
his suit ,
他的 套装 ,

并告知她，特雷西先生已获得她的许可，可以提起诉讼。

[ʃiː; ʃi]	[ˈdriːmɪli]	[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]	[əˈsent]	,	[ænd; ənd]	[traɪd]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[wer]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[ænd; ənd]	[ˌriːəˈʃʊrɪŋ]	[smaɪl]	.
she	**dreamily**	**nodded**	**assent**	**,**	**and**	**tried**	**hard**	**to**	**wear**	**a**	**bright**	**and**	**reassuring**	**smile**	**.**
她	梦幻般地	点头	同意	,	和	尝试	难的	到	穿	一个	明亮的	和	令人安心	微笑	.

她梦幻般地点了点头，努力挤出一个灿烂而令人安心的笑容。

"	[streŋθ]	[ɪz]	[ˈɡɪv(ə)n]	[ˌjuː ˈes]	[frʌm; frəm]	[ˈhev(ə)n]	,
"	**Strength**	**is**	**given**	**us**	**from**	**heaven**	**,**
"	力量	是	给定	我们	从	天堂	,

“力量来自上天的赐予，

"	[kraɪd]	[ðə; ði]	[ɡɜːrl]	[wen]	[wʌns]	[ðə; ði]	[ˈpraɪvəsi]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[ruːm]	[wʌz; wəz]	[ɡeɪnd]	,
"	**cried**	**the**	**girl**	**when**	**once**	**the**	**privacy**	**of**	**her**	**own**	**room**	**was**	**gained**	**,**
"	哭	这	女孩	什么时候	一次	这	隐私	的	她	自己的	房间	曾是	获得	,

“当她终于回到自己房间的私密空间时，女孩哭了起来。”

"	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ˈevər]	[aɪ]	[ˈniːdɪd]	[sʌtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[naʊ]	.
"	**and**	**if**	**ever**	**I**	**needed**	**such**	**it**	**is**	**now**	**.**
"	和	如果	曾经	我	需要	这样的	它	是	现在	.

“如果说我什么时候最需要这样的机会，那就是现在了。”

[ˈmɜːrsɪf(ə)l]	[ɡɑːd]	,	[tiːtʃ]	,	[ˌem ˈiː]	[ðaɪ]	[weɪz]	.
Merciful	**God**	**,**	**teach**	**,**	**me**	**thy**	**ways**	**.**
仁慈	上帝	,	教	,	我	你的	方式	.

仁慈的上帝，请教导我你的道路。

[oʊ]	,	[ɡɪv]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[ˈkaʊntənəns]	[tuː; tə]	[ˈbraɪt(ə)n]	[maɪ]	[ˈdaːkənd]	[pæθ]	.
Oh	**,**	**give**	**me**	**the**	**light**	**of**	**thy**	**countenance**	**to**	**brighten**	**my**	**darkened**	**path**	**.**
哦	,	给	我	这	光	的	你的	面容	到	提亮	我的	变暗	小路	.

哦，请赐予我你容颜的光芒，照亮我黑暗的道路。

"	[ə; eɪ]	[ˈhænsəmli]	-	[baʊnd]	[ˈvɑːljəm]	[leɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈdresɪŋ]	-	[keɪs]	.
"	**A**	**handsomely**	**-**	**bound**	**volume**	**lay**	**on**	**the**	**dressing**	**-**	**case**	**.**
"	一个	英俊地	-	边界	体积	躺	在	这	敷料	-	案件	.

梳妆台上放着一本装帧精美的书。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ʌv; əv]	[ˈkɑːmən]	[prer]	.
It	**was**	**the**	**Book**	**of**	**Common**	**Prayer**	**.**
它	曾是	这	书	的	常见的	祷告	.

那是《公祷书》。

[ˌmɑːrɡəˈriːt]	[ˈlɪftɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ˌrevəˈrenʃ(ə)l]	[ˈtendərnəs]	.
Marguerite	**lifted**	**it**	**in**	**reverential**	**tenderness**	**.**
玛格丽特	抬起	它	在	敬畏的	压痛	.

玛格丽特怀着敬畏和温柔的心情把它举了起来。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈkiːpseɪk]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[bɪˈlʌvɪd]	[ˈperənt]	,
It	**was**	**a**	**keepsake**	**from**	**her**	**beloved**	**parent**	**,**
它	曾是	一个	纪念品	从	她	心爱	父母	,

这是她挚爱的父母留给她的遗物。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ˈtʃerɪʃt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æz; əz]	[ˈsʌmθɪŋ]	[tuː]	[ˈseɪkrɪd]	[fɔːr; fər]	[ˈʌðər]	[hændz]	[tuː; tə]	[tʌtʃ]	.
and	**she**	**cherished**	**it**	**as**	**something**	**too**	**sacred**	**for**	**other**	**hands**	**to**	**touch**	**.**
和	她	珍爱	它	作为	某物	也	神圣	为了	其他	双手	到	触碰	.

她视之为神圣之物，不容他人触碰。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kəˈlekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪtθ] [ˈsʌndeɪ] [ˈæftər]
As she opened it her eyes fell upon the collect for the eighth Sunday after
作为 她 打开 它 她 眼睛 跌倒 之上 这 收集 为了 这 第八 星期日 后
[ˈtrɪnəti] ,
Trinity ,
三位一体 ,

她打开圣经，目光落在了三一节后第八个星期日的祷文上。

[kəˈmensɪŋ] [ðʌs] : — — " [oʊ] , [ɡɑːd] , [huːz] [ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [ˈprɑːvɪdəns] [ɔrdɝɪθ] [ɔːl] [θɪŋz]
commencing thus : — — " O , God , whose never - failing providence ordereth all things
开始 因此 : — — " 哦 , 上帝 , 谁 绝不 - 失败 普罗维登斯 秩序 全部 事物
[bəuθ][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] . "
both in heaven and earth . "
两个都 在 天堂 和 地球 . "

开头是这样的：“哦，上帝，您永不衰竭的眷顾安排着天上地下的一切。”

" [ˈpreʃəs] [truːθ] , " [kraɪd] [ˌmɑːrɡəˈriːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz][ˈoʊvər] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ðen]
" Precious truth , " cried Marguerite as she read the words over several times , then
" 宝贵的 真相 , " 哭 玛格丽特 作为 她 读 这 字 超过 一些 时代 , 然后
[ˈmɝːmɝd] ,
murmured ,
低声说道 ,

“多么宝贵的真理啊！”玛格丽特一边念着这些话，一边惊呼道，然后喃喃自语道。

" [haʊ] [ˈsɪmp(ə)l][ʌv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈpaɪn] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] [huː] [ɔrdɝɪθ] [ɔːl]
" How simple of me to repine when it is my Heavenly Father who ordereth all
" 如何 简单的 的 我 到 抱怨 什么时候 它 是 我的 天上 父亲 WHO 秩序 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“我怎能轻易抱怨呢？因为万物都是我的天父掌管的。”

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˌmɑːrɡəˈriːt] [vəːn] [faʊnd] [streŋθ] [ˈɡɪv(ə)n][frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
" and from that moment Marguerite Verne found strength given from above ,
" 和 从 那 片刻 玛格丽特 凡尔纳 成立 力量 给定 从 多于 ,

从那一刻起，玛格丽特·凡尔纳便获得了来自上天的力量。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [miːk] [səbˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [ˈhaɪər]
as she bowed her head in meek submission , and resolved to lead a higher
作为 她 鞠躬 她 头 在 温顺 提交 , 和 已解决 到 带领 一个 更高
[ænd; ənd] [ˈbetər] [laɪf] .
and better life .
和 更好的 生活 .

她低下头，谦卑顺从，决心过上更高尚、更美好的生活。

" [mædʒ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈreɪdiənt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwɜːrldli] [ˈmʌðər] ,
" Madge , my child , you are looking radiant , " cried the worldly mother ,
" 玛吉 , 我的 孩子 , 你 是 寻找 辐射状 , " 哭 这 世俗 母亲 ,

“玛吉，我的孩子，你容光焕发！”这位世故的母亲喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
as she glanced at her daughter ,
作为 她 瞥了一眼 在 她 女儿 ,

她瞥了一眼女儿，

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
for no other reason than to admire the style of the dress she had
为了 不 其他 原因 比 到 钦佩 这 风格 的 这 裙子 她 有
[ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtreɪsi] .
chosen for the reception of Mr . Tracy .
选定 为了 这 接待 的 先生 . 特蕾西 .

仅仅是为了欣赏她为特雷西先生的招待会选择的礼服款式。

" [ænd; ənd] [ðæt] [kɔːr'sɑːʒ] [ɪz][soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
" And that corsage is so becoming , my darling .
" 和 那 胸花 是 所以 成为 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，这朵胸花真适合你。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði][moʊst][proʊ'zeɪɪk] ['suːtər] ,
It alone would be enough to charm the most prosaic suitor ,
它 独自的 会 是 足够的 到 魅力 这 最多 平淡无奇 求婚者 ,

单凭这一点就足以打动最平庸的追求者。

[ænd; ənd] [ðæt] ['breɪslət] [ʃoʊz] [ɔːf] [soʊ] ['prɪtɪli] [ɑːn][jʊr; jər] [waɪt] [ɑːrm] .
and that bracelet shows off so prettily on your white arm .
和 那 手镯 演出 离开 所以 漂亮 在 你的 白色的 手臂 .

那条手链戴在你白皙的手臂上真好看。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] . "
I am so glad you put it on . "
我 是 所以 高兴的 你 放 它 在 . "

我很高兴你把它戴上了。

" ['mæmə] , [pliːz] [biː; bi] [les] ['lævɪʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːmpləmɛnts] , [aɪ] ['kænɑːt] [stænd] ['flætəri] .
" Mamma , please be less lavish of your compliments , I cannot stand flattery .
" 妈妈 , 请 是 较少的 奢华的 的 你的 赞美 , 我 不能 站立 奉承 .

“妈妈，请不要太夸奖我，我受不了奉承。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['feɪlɪŋz] ,
I would rather you would see some of my failings ,
我 会 相当 你 会 看 一些 的 我的 缺点 ,

我宁愿你看到我的一些缺点。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .
and teach me how to do what is right .
和 教 我 如何 到 做 什么 是 正确的 .

教我如何做正确的事。

" [ˌmɑːrgə'riːt] [ment] [nɑːt][tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [rɪ'pruːf] , [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . [vəːn] [hæd; həd] [bɪn]
" Marguerite meant not to convey a reproof , but if Mrs . Verne had been
" 玛格丽特 意思是 不是 到 传达 一个 责备 , 但 如果 太太 . 凡尔纳 有 到过
[æt; ət][ɔːl] ['sensətɪv] ,
at all sensitive ,
在 全部 敏感的 ,

玛格丽特本意并非责备，但如果凡尔纳夫人稍稍敏感一些的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['sʌmwʌt] [ʌn'iːzi] .
she would have felt somewhat uneasy .
她 会 有 毛毡 有些 不安 .

她当时会感到有些不安。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt]
She would have felt that she had not given a thought to anything that
她 会 有 毛毡 那 她 有 不是 给定 一个 想法 到 任何事物 那
[kən'sɜːrnd] [ðə; ði]['prɑːpər] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,
concerned the proper guidance of her children ,
担心的 这 恰当的 指导 的 她 孩子们 ,

她会觉得自己完全没有考虑过如何正确引导孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgə'riːts] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [ə'loʊn]

and she would have felt that the beauty of Marguerite's character was alone

和 她 会 有 毛毡 那 这 美丽 的 玛格丽特的 特点 曾是 独自的

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'herənt] ['gʊdnəs] [ðæt] [pə'zest] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ɔːl]

due to the inherent goodness that possessed her and made her in all

到期的 到 这 固有 善良 那 拥有 她 和 制成 她 在 全部

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə; eɪ] [truː] ，

respects a true ,

尊重 一个 真的 ，

她会觉得玛格丽特的品格之美完全源于她与生俱来的善良，这使她在各方面都成为一个真正的……

['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

noble and beautiful woman .

高贵 和 美丽的 女士 .

高贵美丽的女子。

[ˌmɑːrgə'riːt] [hæz; həz] [naʊ] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [swɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Marguerite has now made up her mind and she will not swerve from the

玛格丽特 有 现在 制成 向上 她 头脑 和 她 将要 不是 急转弯 从 这

['duːti] [ðæt] [laɪz] ['nɪrəst] [hɜːr; hər] .

duty that lies nearest her .

责任 那 谎言 最近的 她 .

玛格丽特已经下定决心，她不会逃避摆在她面前的职责。

[ʃiː; ʃi] [miːts] ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər]

She meets Hubert Tracy with a calm composure and a steady light in her

她 满足 休伯特 特蕾西 和 一个 冷静的 镇定 和 一个 稳定的 光 在 她

[sɔːft] [ɪk'spresɪv] [aɪz] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]

soft expressive eyes and when she had listened to his ardent declaration of

柔软的 富有表现力的 眼睛 和 什么时候 她 有 听着 到 他的 热心 宣言 的

[lʌv] ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] :

love calmly replied :

爱 平静地 回复 :

她以平静的姿态和柔和而富有表现力的眼神中闪烁着稳定的光芒迎接休伯特·特雷西，在听完他热情洋溢的爱情宣言后，她平静地回答道：

— " ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi]

— " Hubert Tracy

— " 休伯特 特蕾西

——休伯特·特雷西

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] [bʌt; bət]['oʊnli][ɑːn] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [maɪ] ['fɑːðər]

I will be your wife but only on these conditions — you will save my father

我 将要 是 你的 妻子 但 仅有的 在 这些 状况 — 你 将要 节省 我的 父亲

[frʌm; frəm] ['bæŋkrʌptsi] [ænd; ənd]['ruːɪn] .

from bankruptcy and ruin .

从 破产 和 废墟 .

我愿意做你的妻子，但前提是——你必须拯救我的父亲，让他免于破产和家破人亡。

[jes] ，[seɪv] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['daɪɪŋ] ['aʊər] .

Yes , save and protect his gray hairs and I will bless you until my dying hour .

是的 ，节省 和 保护 他的 灰色的 头发 和 我 将要 保佑 你 直到 我的 垂死 小时 .

"

"

"

“是的，请你守护好他的白发，我会祝福你直到我生命的尽头。”

" [aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌmɑːrgə'riːt] ，

" I will do that and more Marguerite ,

" 我 将要 做 那 和 更多的 玛格丽特 ，

“我会这么做，而且会做得更多，玛格丽特。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] — [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [hoʊl] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd]
if you will only promise to love me — give me your whole and undivided
如果 你 将要 仅有的 承诺 到 爱 我 — 给 我 你的 所有的 和 未分割的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

如果你愿意承诺爱我——把你的全部心思都给我，

" [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [fɔːr; fər] [wʌns] [ment]
" and falling down upon his knees before her Hubert Tracy for once meant
" 和 坠落 向下 之上 他的 膝盖 前 她 休伯特 特蕾西 为了 一次 意思是
[wʌt] [hiː; hi] [sed] .
what he said .
什么 他 说 .

“他跪倒在她面前，休伯特·特雷西这一次说的是真心话。”

[truː] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] [treɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˌmɑːrgə'riːt]
True indeed the redeeming trait in his character was his love for Marguerite
真的 的确 这 赎回 特征 在 他的 特点 曾是 他的 爱 为了 玛格丽特
[vəːn] [ænd; ənd] ['eni] ['gʊdnəs] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
Verne and any goodness that remained was now visible upon his brow .
凡尔纳 和 任何 善良 那 剩余 曾是 现在 可见的 之上 他的 眉头 .

的确，他性格中唯一值得称道的品质就是他对玛格丽特·凡尔纳的爱，而他残存的任何善良如今都写在了他的额头上。

[sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv] [truː] ['mænhʊd] [stɪl] ['liŋgə] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ə'restɪd] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Some trace of true manhood still lingered there and arrested the gaze of the
一些 痕迹 的 真的 男子气概 仍然 徘徊不去 那里 和 被捕 这 目光 的 这
[pjʊr] - ['maɪndɪd]['meɪd(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːm'nɪpətənt]
pure - minded maiden as she looked upon him and prayed that the Omnipotent
纯的 - 有思想 少女 作为 她 看起来 之上 他 和 祈祷 那 这 无所不能
[wʌn] [wʊd] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] ['ɜːrθi] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [soʊ]['fɜːrmli] [ɪm'prest] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ɪn'sted]
One would obliterate the earthy incrustations so firmly impressed there and instead
一 会 泯 这 泥土 结壳 所以 牢牢 印象深刻 那里 和 反而
[kɔːz] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'dimd] ['lʌstər] .
cause His image to shine with undimmed lustre .
原因 他的 图像 到 闪耀 和 未变暗 光泽 .

那里仍然残留着一些真正的男子气概，吸引了纯洁少女的目光。她看着他，祈祷全能者能够抹去他身上牢牢留下的尘土痕迹，使他的形象闪耀着不减的光辉。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [di'vaind] [ðə; ði] ['meɪdnz] [θɔːts] [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] [iks'kleimɪŋ] : —
The young man divined the maiden's thoughts and he bent forward exclaiming : —
这 年轻的 男人 神谕 这 少女的 想法 和 他 弯曲 向前 惊呼 : —
" [mædʒ] ,
" Madge ,
" 玛吉 ,

年轻人察觉到了少女的心思，他俯身向前，喊道：“玛吉，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [gɑːd] [noʊz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
I am undeserving of you , God knows , but I will try and be worthy of
我 是 不配 的 你 , 上帝 知道 , 但 我 将要 尝试 和 是 值得 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

上帝知道，我不配拥有你，但我会努力让自己配得上你。

[wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] ? "
Will you trust me ? "
将要 你 相信 我 ? "

你相信我吗?

" [pʊt][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][ɡɑːd] , ['hjuːbə(ː)t] .
" Put your trust in God , Hubert .
" 放 你的 相信 在 上帝 , 休伯特 .

“休伯特，你要信赖上帝。”

[hiː; hi] [ə'loʊn] [kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] [niːd] , " [kraɪd] [ðə; ði][ɡɜːrl][ɪn] ['ɜːrnɪst] [toʊnz] .
He alone can give you the support you need , " cried the girl in earnest tones .
他 独自的 能 给 你 这 支持 你 需要 , " 哭 这 女孩 在 认真 音调 .

“只有他才能给你需要的支持,”女孩用恳切的语气喊道。

" [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['preʃəs] ['dɑːrlɪŋ] .
" God bless you , my precious darling .
" 上帝 保佑 你 , 我的 宝贵的 亲爱的 .

愿上帝保佑你，我亲爱的宝贝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] ,
It is hard for you now ,
它 是 难的 为了 你 现在 ,

你现在很难过。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [er] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [bles] [ðə; ði] ['aʊər] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf]
but remember ere long you will bless the hour that you promised to be my wife
但 记住 埃雷 长的 你 将要 保佑 这 小时 那 你 承诺 到 是 我的 妻子
.
:
.

但请记住，不久之后你就会感谢你答应做我妻子的那一刻。

" [ˌmɑːrɡə'riːt] [vəːn] [naʊ] [felt] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] ['lisnd]
" Marguerite Verne now felt the pressure of her lover's embrace and listened
" 玛格丽特 凡尔纳 现在 毛毡 这 压力 的 她 恋人的 拥抱 和 听着
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'nuːd] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] ['eɪkɪŋ] [vɔɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt]
to his renewed protestations of love with a sad aching void at her heart
到 他的 更新 抗议 的 爱 和 一个 伤心 疼痛 空白 在 她 心
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['nevər] [felt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] ['kwestʃən] [hɜːr'self] [æz; əz][tuː; tə]
which she had hitherto never felt and she dared not question herself as to
哪个 她 有 迄今为止 绝不 毛毡 和 她 敢于 不是 问题 她自己 作为 到
[ðə; ði] [kɔːz] .
the cause .
这 原因 .

“玛格丽特·凡尔纳此刻感受到了爱人拥抱的压力，聆听着他再次表达的爱意，心中涌起一种悲伤而痛苦的空虚感，这是她以前从未感受过的，她不敢去探究这种空虚感的缘由。

[nʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ə'faɪənst] ['hʌzbənd] ,
None knew it better than her affianced husband ,
没有任何 知道 它 更好的 比 她 已订婚 丈夫 ,

没有人比她的未婚夫更清楚这一点。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [praʊd]
but in the great selfishness of his nature he could look on with proud
但 在 这 伟大的 自私 的 他的 自然 他 可以 看 在 和 自豪的
[ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd]['staɪf(ə)l][hɪz; ɪz]['bædli] [sɪəd] ['kɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wʌn] [deɪ]
indifference and stifle his badly seared conscience with the thought that one day
漠不关心 和 窒息 他的 糟糕 烤 良心 和 这 想法 那 一 天
[ˌmɑːrɡə'riːt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [tʃɔɪs] .
Marguerite would be the happier for her present choice .
玛格丽特 会 是 这 更快乐 为了 她 展示 选择 .

但他天性自私，所以他能带着骄傲的冷漠看着这一切，并用“总有一天玛格丽特会因为她现在的选择而更幸福”这样的想法来压抑自己被严重灼伤的良心。

['truːli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] —
Truly it may be said —
真的 它 可能 是 说 —

的确可以说——

" [gɑːd] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [wei] .
" God moves in a mysterious way .
" 上帝 移动 在 一个 神秘 方式 .

上帝的行事方式神秘莫测。

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[ˌmɑːrgə'riːt] ['nevər] [wʌns] [dremt] [ðæt] [ə; eɪ] ['destəni] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt]
Marguerite never once dreamt that a destiny was before her other than that
玛格丽特 绝不 一次 梦见 那 一个 命运 曾是 前 她 其他 比 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['piktʃəd] [aʊt] [ɪn] ['fraɪtfəli] ['vɪvɪd] ['kærəktər] .
she had pictured out in frightfully vivid character .
她 有 如图所示 出去 在 可怕地 生动 特点 .

玛格丽特从未想过，除了她自己生动描绘出来的可怕命运之外，她还会面临其他命运。

[ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsiːz] [prɪ'dɪkʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [truː] ,
She little thought that in a certain sense Hubert Tracy's predictions should come true ,
她 小的 想法 那 在 一个 肯定 感觉 休伯特 特雷西的 预测 应该 来 真的 ,

她几乎没有想到，休伯特·特雷西的预言在某种意义上会成真。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wʌn] [deɪ] [ɪk'skleɪm] —
and that she could one day exclaim —
和 那 她 可以 一 天 惊叹 —

她总有一天会惊呼——

" [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ɪz][dʒɔɪ] , [maɪ] [hɑːrt] ,
" How natural is joy , my heart ,
" 如何 自然的 是 喜悦 , 我的 心 ,

我的心啊，快乐是多么自然啊！

[haʊ] ['iːzi] ['æftər] ['sɑːroʊ] !
How easy after sorrow !
如何 简单的 后 悲哀 !

悲伤过后，一切都变得容易了！

[fɔːr; fər] [wʌns] , [ðə; ði] [best] [hæz; həz] [kʌm] [ðæt] [hoʊp]
For once , the best has come that hope
为了 一次 , 这 最好的 有 来 那 希望

这一次，最好的结果终于到来了，希望也随之而来。

['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Promised them to - morrow .
承诺 他们 到 - 明天 .

答应他们明天会来。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
" CHAPTER XXXIII .
" 章 xxxiii .

“第三十三章

[dɑːrk] [deɪz] [æt; ət] " ['sʌniˌbæŋk] .
DARK DAYS AT " SUNNYBANK .
黑暗的 天 在 " 阳光岸 .

“SUNNYBANK”的黑暗日子。

" [æz; əz] [ˌmɑːrɡə'riːt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] ,
" As Marguerite received the congratulations of her friends ,
" 作为 玛格丽特 已收到 这 恭喜! 的 她 朋友们 ,

“当玛格丽特接受朋友们的祝贺时，

[huː] [kæn; kən] [peɪnt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] ['meɪd(ə)n] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]
who can paint the suffering which the heroic maiden was trying to live
WHO 能 画 这 痛苦 哪个 这 英勇 少女 曾是 尝试 到 居住
[θruː] .
through .
通过 .

谁能描绘出这位英勇少女所经历的苦难?

[wɪð; wɪθ] ['pælɪd] [lɪps] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [braʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [ə'faɪənst] ,
With pallid lips and thoughtful brow she received her affianced ,
和 苍白 嘴唇 和 周到 眉头 她 已收到 她 已订婚 ,

她面色苍白，眉宇间充满沉思，迎接了她的未婚夫。

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [en'dɪəmənts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pæsivnis] [ðæt] [piːkt] [hɪm; ɪm] ['sɔːrli] ;
and permitted his endearments with a passiveness that piqued him sorely ;
和 允许 他的 爱称 和 一个 被动 那 激怒 他 非常 ;

他默默地接受了他的示好，这种被动的态度让他非常恼火；

[jet] [hiː; hi] ['kʌmfətid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['ɡɜːlz] ,
yet he comforted himself with the thought that , like all other girls ,
然而 他 安慰 他自己 和 这 想法 那 , 喜欢 全部 其他 女孩们 ,

但他安慰自己说，和其他所有女孩一样，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [ɡet] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪər]
she would soon get over it , and he would be the subject of her entire
她 会 很快 得到 超过 它 , 和 他 会 是 这 主题 的 她 全部的
[dɪ'voʊʃ(ə)n] .
devotion .
虔诚 .

她很快就会释怀，他将成为她全部爱慕的对象。

['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ˌmɑːrɡə'riːt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['riːses] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
Hubert Tracy knew full well that Marguerite had a secret recess within her heart
休伯特 特蕾西 知道 满的 出色地 那 玛格丽特 有 一个 秘密 凹陷处 之内 她 心
,
,
,

休伯特·特雷西非常清楚玛格丽特内心深处藏着一个秘密角落。

[wer] [wʌz; wəz] [hɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['veri] [dɪr] ['pɪktʃər] ,
where was hid away a very dear picture ,
在哪里 曾是 隐藏 离开 一个 非常 亲爱的 图片 ,

那里藏着一张非常珍贵的照片，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt]
but he knew she was too conscientious to allow herself to look into that
但 他 知道 她 曾是 也 尽责的 到 允许 她自己 到 看 进入 那
['tʃeɪmbər] [wen] [ðə; ði] [step] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən] [fər'bæd,fər'beɪd] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
chamber when the step she had now taken forbade all communication .
房间 什么时候 这 步 她 有 现在 已采取 禁止 全部 沟通 .

但他知道，她太过谨慎，不会允许自己去看那个房间，因为她现在采取的这一步已经断绝了一切沟通。

[hiː; hi] ['fʊli] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [maɪt] .
He fully trusted her , and well he might .
他 完全 可信 她 , 和 出色地 他 可能 .

他完全信任她，而且他完全有理由信任她。

[ˌmɑːrɡəˈriːt] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪˈtroʊð(ə)l][ænd; ənd]
Marguerite had written her father informing him of her betrothal and
玛格丽特 有 书面 她 父亲 通知 他 的 她 订婚 和
[ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] .
asking for his blessing .
问 为了 他的 祝福 .

玛格丽特曾写信告诉父亲她的订婚消息，并请求他的祝福。

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][ˈhoʊpf(ə)l] ,
The letter was hopeful ,
这 信 曾是 充满希望 ，

信中充满了希望。

[ænd; ənd] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər]
and referred to the generosity of her future husband in such a manner
和 指 到 这 慷慨 的 她 未来 丈夫 在 这样的 一个 方式
[ðæt] [wʌn][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pruːf] [ʌv; əv][ˈhjuːbə(ː)t] [ˈtreɪsiːz] [ˈvɪləni] [wʊd] [hæv; həv]
that one not in the possession of such proof of Hubert Tracy's villainy would have
那 一 不是 在 这 拥有 的 这样的 证明 的 休伯特 特雷西的 邪恶 会 有
[ˈɡlædli] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] ,
gladly welcomed him with a " God bless you ,
乐意 欢迎 他 和 一个 " 上帝 保佑 你 ,

她以如此方式提及她未来丈夫的慷慨，以至于一个没有休伯特·特雷西邪恶行径证据的人会欣然接受他，并说“上帝保佑你”。

[maɪ] [sʌn] .
my son .
我的 儿子 .

我的儿子。

[teɪk] [maɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] [ʌnˈtɪl] [deθ] [duː][juː; jʊ][pɑːrt] .
Take my child and keep her happy until death do you part .
拿 我的 孩子 和 保持 她 快乐的 直到 死亡 做 你 部分 .

带走我的孩子，让她幸福快乐地生活到死。

" [ˈmɪstər] . [vəːn] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [hændz][ænd; ənd][sæt] [ˈkraʊtʃɪŋ]
" Mr . Verne clutched the missive within his trembling hands and sat crouching
" 先生 . 凡尔纳 紧握 这 信函 之内 他的 发抖 双手 和 卫星 蹲伏
[ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈpɪti] .
over it an object of pity .
超过 它 一个 目的 的 遗憾 .

“凡尔纳先生颤抖着双手紧紧攥着这封信，蜷缩着身子，一副可怜兮兮的样子。”

" [maɪ][ɡɑːd] ! [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [tʃaɪld] [lʌvz] [ðə; ði] [ˈdiːmən] ?
" My God ! is it possible that my child loves the demon ?
" 我的 上帝 ! 是 它 可能的 那 我的 孩子 爱 这 恶魔 ?

我的天哪！我的孩子怎么可能爱上恶魔呢?

[oʊ] , [ˈhevəns] !
Oh , heavens !
哦 , 天 !

我的天哪!

[ˌeɪ ˈem][aɪ] [sperd] [tuː; tə] [rek] [hɜːr; hər] [ˈhæpinəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ?
am I spared to wreck her happiness as well as my own ?
是 我 幸存 到 破坏 她 幸福 作为 出色地 作为 我的 自己的 ?

我是否可以幸免于难，既破坏她的幸福，也破坏我自己的幸福?

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt][daɪ] [er] [ðɪs] [ˈfeɪt(ə)l] [nuːz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌem ˈiː] ?
Why did I not die ere this fatal news had reached me ?
为什么 做过 我 不是 死 埃雷 这 致命的 消息 有 达到 我 ?

为什么我没有在听到这个噩耗之前就死去?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ber] .

It may be all for the best , but it is hard for me to bear .

它 可能 是 全部 为了 这 最好的 , 但 它 是 难的 为了 我 到 熊 .

或许一切都是最好的安排，但我还是难以接受。

[aɪ] [mʌst; məst] , [ænd; ənd] [wɪl] , [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] ,

I must , and will , revenge the dreadful wrong done to Phillip Lawson ,

我 必须 , 和 将要 , 复仇 这 可怕 错误的 完毕 到 菲利普 劳森 ,

我必须，也必将为菲利普·劳森所遭受的可怕冤屈复仇。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪv] [maɪ] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] !

and I must save my child from what is worse than death !

和 我 必须 节省 我的 孩子 从 什么 是 更糟 比 死亡 !

我必须拯救我的孩子，让他免于比死亡更可怕的命运！

[deθ] , [dɪd] [aɪ] [seɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [vəːn] , [ɪn] [hɪ'sterɪk(ə)l] [toʊnz] .

Death , did I say ? " exclaimed Mr . Verne , in hysterical tones .

死亡 , 做过 我 说 ? " 惊呼 先生 . 凡尔纳 , 在 歇斯底里的 音调 .

“我说过死亡吗？”凡尔纳先生歇斯底里地喊道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [dekt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] ,

" I could see her decked in the robes of the grave without a murmur ,

" 我 可以 看 她 甲板 在 这 长袍 的 这 严重 没有 一个 低语 ,

“我能看到她身着丧服，一言不发。”

[ænd; ənd] [struː] ['flaʊərz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [fɔːrm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] — [bʌt; bət] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp]

and strew flowers over her form without a sigh — but to give her up

和 肸 花朵 超过 她 形式 没有 一个 叹 — 但 到 给 她 向上

[tuː; tə] [ðæt] ['mɑːnstər] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

to that monster of deception .

到 那 怪物 的 欺骗 .

然后，不发一丝叹息地将鲜花撒在她身上——却将她拱手让给了那个欺骗的怪物。

[oʊ] , [gɑːd] !

Oh , God !

哦 , 上帝 !

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dredf(ə)l] !

it is dreadful !

它 是 可怕 !

太可怕了！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrt] - ['broʊkən] [mæn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [groʊn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['pɪti]

" And the heart - broken man uttered a groan that would have aroused the pity

" 和 这 心 - 破碎的 男人 说出 一个 呻吟 那 会 有 被唤醒 这 遗憾

[ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['kæləs] [retʃ] [ðæt] ['evər] - [briːðd] .

of the most callous wretch that ever - breathed .

的 这 最多 冷酷 可怜虫 那 曾经 - 呼吸 .

“而这位心碎的男人发出了一声呻吟，这呻吟甚至会让世上最冷酷无情的人都感到怜悯。”

[ded] ['saɪləns] ['reɪnd] ,

Dead silence reigned ,

死的 沉默 统治 ,

一片死寂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['spænjəl] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk]

and the affectionate spaniel looked into his master's face with a sympathetic

和 这 亲热 西班牙猎犬 看起来 进入 他的 硕士学位 脸 和 一个 交感神经

[lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

look in his eyes ,

看 在 他的 眼睛 ,

那只深情的西班牙猎犬用充满同情的眼神望着主人的脸。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] ['wɪri] ['tremblɪŋ] [hændz] [ðæt] [wɜːr; wər] [krɔːst] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and then began to lick the weary trembling hands that were crossed upon the
和 然后 开始 到 舔 这 厌倦 发抖 双手 那 是 交叉 之上 这
['trʌbld] [brest] .
troubled breast .
麻烦 胸部 .

然后，他开始舔舐那双疲惫颤抖、交叉放在痛苦胸口的双手。

" [pʊr] [bruːt] , [juː; jʊ] [fiːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . [vəːn] [kə'resɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
" Poor brute , you feel for me , " said Mr . Verne caressing the animal ,
" 贫穷的 蛮力 , 你 感觉 为了 我 , " 说 先生 . 凡尔纳 爱抚 这 动物 ,

“可怜的畜生，你同情我吧? ”凡尔纳先生一边抚摸着动物一边说道。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
and being aroused to a sense of feeling .
和 存在 被唤醒 到 一个 感觉 的 感觉 .

并被唤起某种感觉。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] — [noʊ] ['nevər] ,
" It must never be — no never ,
" 它 必须 绝不 是 — 不 绝不 ,

“绝不能——绝对不能，

" [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
" and glancing at his watch he arose and staggered to the other side
" 和 瞥了一眼 在 他的 手表 他 出现 和 交错 到 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
of the room .
的 这 房间 .

他看了看手表，站起身来，踉跄地走到房间的另一边。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['fɪlɪp] , [gɑːd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] .
" I shall see Phillip , God helping me .
" 我 将 看 菲利普 , 上帝 帮助 我 .

“我一定会见到菲利普，愿上帝保佑我。”

[aɪ] [naʊ] [siː] [ðə; ði] ['erər] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][fækt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] ,
I now see the error in keeping the fact from him so long ,
我 现在 看 这 错误 在 保持 这 事实 从 他 所以 长的 ,

我现在明白了，瞒着他这么久是个错误。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [gɑːd] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['feɪθf(ə)l] .
but it may be all for the best God keep us faithful .
但 它 可能 是 全部 为了 这 最好的 上帝 保持 我们 忠实 .

但也许这一切都是最好的安排，愿上帝保佑我们保持忠诚。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] ['mɪstər] . [vəːn] [meɪd] [ðæt] [prer] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]
" It was well that Mr . Verne made that prayer , for his faith was growing
" 它 曾是 出色地 那 先生 . 凡尔纳 制成 那 祷告 , 为了 他的 信仰 曾是 生长
[wiːk] ,
weak ,
虚弱的 ,

“凡尔纳先生做了那个祷告，这很好，因为他的信仰正在动摇。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wend] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['fɪlɪp]
and the words gave him strength , and as he wends his way to Phillip
和 这 字 给予 他 力量 , 和 作为 他 温兹 他的 方式 到 菲利普
['lɔsənz] ['ɑːfɪs] ,
Lawson's office ,
劳森 办公室 ,

这些话给了他力量，他径直走向菲利普·劳森的办公室。

['smaɪlɪŋ] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [hiː; hi] [miːts] ,
smiling upon each acquaintance that he meets ,
微笑 之上 每个 熟人 那 他 满足 ,

他面带微笑地与遇到的每位熟人打招呼。

[nʌn] [wʊd] [sə'spekt] [ðə; ði] ['despərət] [steɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] .
none would suspect the desperate state into which he was so suddenly plunged .
没有任何 会 怀疑 这 绝望的 状态 进入 哪个 他 曾是 所以 突然 暴跌 .

谁也想不到他竟会突然陷入如此绝望的境地。

" ['fɪlɪp] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , " ['mɝːmɝd] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [ɡliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" Phillip will help me , " murmured he with a hopeful gleam in his eye .
" 菲利普 将要 帮助 我 , " 低声说道 他 和 一个 充满希望 闪耀 在 他的 眼睛 .

“菲利普会帮我的,”他喃喃自语，眼中闪过一丝希望的光芒。

" [jes] , ['fɪlɪp] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] — [hiː; hi][ɪz][maɪ] [ɡʊd] ['eɪndʒl] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] [naʊ] !
" Yes , Phillip will help me — he is my good angel , he will not forsake me now !
" 是的 , 菲利普 将要 帮助 我 — 他 是 我的 好的 天使 , 他 将要 不是 背叛 我 现在 !

“是的，菲利普会帮助我的——他是我的天使，他现在不会抛弃我的！”

" [ɡreɪt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [vɜːrnz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [hæd; həd]
" Great was Mr . Verne's disappointment on hearing that the young lawyer had
" 伟大的 曾是 先生 . 凡尔纳的 失望 在 听力 那 这 年轻的 律师 有
[ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɑːn] ['bɪznəs] ,
gone out of town on business ,
已消失 出去 的 镇 在 商业 ,

得知那位年轻律师出差去了外地，凡尔纳先生非常失望。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
and would not return until the following day .
和 会 不是 返回 直到 这 下列的 天 .

直到第二天早上才会返回。

" [ɡɑːd] [kiːp] [ˌem 'iː] ['feɪθf(ə)l] , " [ə'ɡen] ['mɝːmɝd] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [stoʊl] ['sɔːftli] [ʌp] [tuː; tə]
" God keep me faithful , " again murmured the man , as he stole softly up to
" 上帝 保持 我 忠实 , " 再次 低声说道 这 男人 , 作为 他 偷窃 轻轻 向上 到
[hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,
his chamber ,
他的 房间 ,

“愿上帝保佑我忠诚,”那人一边轻手轻脚地蹑手蹑脚地回到自己的房间，一边再次低声说道。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn] , ['ɡɪvɪŋ] [strɪkt] ['ɔːrdərz] [ðæt] [nʌn] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɡeɪn]
and quietly shut himself in , giving strict orders that none be allowed to gain
和 悄悄 关闭 他自己 在 , 给予 严格的 订单 那 没有任何 是 允许 到 获得
[əd'mɪʃ(ə)n] .
admission .
入学 .

他悄悄地把自己关了起来，严令禁止任何人进入。

[bʌt; bət] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][duː][wiː; wi] [dɪ'siːv] [ɑːr'selvz] ;
But how often do we deceive ourselves ;
但 如何 经常 做 我们 欺骗 我们自己 ;

但我们常常自欺欺人；

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][duː][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr][plænz] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] ,
how often do we find that all our plans come to naught ,
如何 经常 做 我们 寻找 那 全部 我们的 计划 来 到 零 ,

我们常常发现，我们所有的计划最终都落空了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pruːv] [ɑːr'selvz] ['mɪzrəb(ə)l] ['feɪljɚz] — [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'fɪtɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði]
and we prove ourselves miserable failures — altogether unfitted to accomplish the
和 我们 证明 我们自己 悲惨的 失败 — 共 不合适的 到 完成 这
[greɪt] [tæsk][wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['veɪnli] [əs'paɪəd][tuː; tə] .
great task we have so vainly aspired to .
伟大的 任务 我们 有 所以 徒劳地 渴望 到 .

我们证明自己是彻头彻尾的失败者——完全不适合完成我们徒劳地渴望的伟大任务。

['mɪstər] . [vəːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪn] [vjuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl]
Mr . Verne had a worthy project in view , but he was not equal
先生 . 凡尔纳 有 一个 值得 项目 在 看法 , 但 他 曾是 不是 平等的
[tuː; tə][ðə; ði] ['efərt] .
to the effort .
到 这 努力 .

凡尔纳先生有一个很有价值的计划，但他能力不足，无法完成这项任务。

[ə; eɪ] [də'mestɪk] [ʌv; əv] " ['sʌniˌbæŋk] " ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl] [hɜːrd] [ə; eɪ]
A domestic of " Sunnybank " being engaged at work in the upper hall heard a
一个 国内的 的 " 阳光岸 " 存在 已订婚的 在 工作 在 这 上 大厅 听到 一个
[feɪnt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] . [vɜːrnz] ['dresɪŋ] [ruːm] .
faint noise in the direction of Mr . Verne's dressing room .
头晕的 噪音 在 这 方向 的 先生 . 凡尔纳的 敷料 房间 .

“阳光银行”的一名佣人在楼上的大厅里干活时，听到从凡尔纳先生的更衣室方向传来微弱的声音。

[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ]
With feelings of alarm she ran to the spot and summoning all her courage
和 情怀 的 警报 她 跑 到 这 点 和 召唤 全部 她 勇气
['entərd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] ['mæstər][ɪn][ə; eɪ] [swuːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən]
entered and found her much respected master in a swoon his eyes wide open
进入 和 成立 她 很多 受人尊敬 掌握 在 一个 昏厥 他的 眼睛 宽的 打开
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['rɪdʒɪd][æz; əz] [deθ] .
and his face rigid as death .
和 他的 脸 死板的 作为 死亡 .

她感到一阵惊恐，跑到那里，鼓起勇气走了进去，发现她尊敬的主人昏倒了，双眼圆睁，脸色僵硬如死人。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['haʊshoʊld] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [sʌtʃ]
Within a few moments the entire household were trying to administer such
之内 一个 很少 时刻 这 全部的 家庭 是 尝试 到 管理 这样的
[rɪ'stɔːrətɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [diːmd] ['prɑːpər] [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd]
restoratives as they deemed proper while awaiting the family physician who had
修复剂 作为 他们 被认为 恰当的 尽管 等待中 这 家庭 医生 WHO 有
[bɪn] ['telifəʊnd] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪst] .
been telephoned for with all haste .
到过 电话 为了 和 全部 匆忙 .

片刻之后，全家人都开始尝试用他们认为合适的药物进行治疗，同时焦急地等待着被紧急打电话请来的家庭医生。

[wen] ['mɪstər] . [vəːn] [geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][geɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]
When Mr . Verne gained consciousness he did not gain speech and when his
什么时候 先生 . 凡尔纳 获得 意识 他 做过 不是 获得 演讲 和 什么时候 他的
[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prɑsˌtreɪtid] [baɪ][pə'ræləsɪs] .
physician arrived it was found that he had been prostrated by paralysis .
医生 到达的 它 曾是 成立 那 他 有 到过 俯卧 经过 麻痹 .

凡尔纳先生恢复意识后，却无法说话；医生赶到后发现，他已经瘫痪在床。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][sæd] [keɪs] ,
" It is indeed a sad case ,
" 它 是 的确 一个 伤心 案件 ,

这确实是一件令人惋惜的事。

" [sed] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [mæn][ænd; ənd]
" said the venerable looking physician as he stood beside the afflicted man and
" 说 这 可敬 寻找 医生 作为 他 站立 旁 这 受苦的 男人 和
[riːd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪv] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪ'nʌmd] [lɪmz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndʒərd][ænd; ənd]
read in the passive face and benumbed limbs the story of an injured and
读 在 这 被动的 脸 和 麻木 四肢 这 故事 的 一个 受伤 和
['kruːəli] ['aʊtreɪdʒd] [mæn] .
cruelly outraged man .
残酷地 义愤填膺 男人 .

“这位面容慈祥的医生站在病人旁边，从病人麻木的四肢和无力的脸上，读出了一个受伤且遭受残酷凌辱的人的故事。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [bʌt; bət][kaɪnd] ['bluːɪʃ] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn]
It was not the first time that the sharp but kind bluish eyes looked down on
它 曾是 不是 这 第一的 时间 那 这 锋利的 但 种类 蓝蓝色 眼睛 看起来 向下 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rek] ,
such a wreck ,
这样的 一个 破坏 ,

这并非那双锐利而又温柔的蓝眼睛第一次俯视着这样一副狼狈不堪的模样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ʃed] [ə; eɪ]['saɪlənt][ter; tɪ(ə)r][wiː; wi] ['nɔɪzləsli] [stiːl] [ə'weɪ] .
and as they shed a silent tear we noiselessly steal away .
和 作为 他们 棚 一个 沉默的 撕 我们 无声 偷 离开 .

当他们默默流泪时，我们悄无声息地溜走了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði] [wel] [traɪd] [frend] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] .
With the next day came the well tried friend Phillip Lawson .
和 这 下一个 天 来了 这 出色地 尝试 朋友 菲利普 劳森 .

第二天，久经沙场的朋友菲利普·劳森也来了。

['sædli] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [hæf] - ['kɑːnʃəs] [mæn] .
Sadly he stood and watched the half - conscious man .
令人遗憾的是 他 站立 和 观看 这 一半 - 有意识的 男人 .

他悲伤地站在那里，看着那个半昏迷的男人。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,
A gentle pressure of the hand was the only recognition ,
一个 温和的 压力 的 这 手 曾是 这 仅有的 认出 ,

一只手轻轻按压，这是唯一的回应。

[jet] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] ['tʃerɪʃt] [hoʊps] [ðæt] [wɜːr; wər] ['soʊlli] [ə'trɪbjətɪv] [tuː; tə] [hɪm'self] .
yet the young lawyer cherished hopes that were solely attributive to himself .
然而 这 年轻的 律师 珍爱 希望 那 是 仅 属性 到 他自己 .

然而，这位年轻的律师心中怀揣着完全属于他自己的希望。

" [hiː; hi] [wɪl] [jet] [kʌm] [ə'raʊnd] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] ? " [sed] ['fɪlɪp] ['kwestʃənɪŋli] ,
" He will yet come around all right , sir ? " said Phillip questioningly ,
" 他 将要 然而 来 大约 全部 正确的 , 先生 ? " 说 菲利普 质疑地 ,

“他最终会回心转意的，先生？”菲利普疑惑地问道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪv] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːri] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'zɪʃənz] ['oʊnli][rɪ'plaɪ] .
but a grave shake of the hoary head was the physician's only reply .
但 一个 严重 摇 的 这 苍老 头 曾是 这 医生的 仅有的 回复 .

但这位医生只是严肃地摇了摇他那布满皱纹的脑袋，便作了唯一的回应。

['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] ([dɪr] [gʊd] [soʊl]) [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns]
Mrs . Montgomery (dear good soul) had now arrived and her presence
太太 . 蒙哥马利 (亲爱的 好的 灵魂) 有 现在 到达的 和 她 在场
[siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tʃɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [gluːm] .
seemed to bring cheer into the house of gloom .
似乎 到 带来 欢呼 进入 这 房子 的 愁云 .

蒙哥马利太太（善良的灵魂）来了，她的到来似乎给这间阴郁的房子带来了欢乐。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [wʊd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [flitid] [ˈnɔɪzləsli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]
At intervals the patient would watch her as she flitted noiselessly in and out
在 间隔 这 病人 会 手表 她 作为 她 飞掠 无声 在 和 出去
[ʌnˈsiːsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈleibəz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
unceasing in her labors of love ,
不断 在 她 劳动 的 爱 ,

病人时不时会看着她无声地进进出出，不停地进行着她那充满爱意的劳作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [wʊd] [laɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈpælɪd] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
and a faint smile would light up his pallid face as if in recognition of such
和 一个 头晕的 微笑 会 光 向上 他的 苍白 脸 作为 如果 在 认出 的 这样的
[dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
devotion .
虔诚 .

一丝淡淡的微笑会点亮他苍白的脸庞，仿佛在感谢这份忠诚。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊər] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈmɪdnaɪt] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [hæd; həd] [bɪn]
It was the hour preceding midnight and Mrs . Montgomery had been
它 曾是 这 小时 前 午夜 和 太太 . 蒙哥马利 有 到过
[pə'sweidid] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [rest] [waɪl] [ˈfɪlɪp] [ˈlɔːsn] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]
persuaded to take a few hours rest while Phillip Lawson took her place beside the
被说服 到 拿 一个 很少 小时 休息 尽管 菲利普 劳森 采取 她 地方 旁 这
[ˈbedsaɪd] .
bedside .
床头 .

当时已是午夜前一小时，蒙哥马利夫人被劝说休息几个小时，菲利普·劳森则代替她守在床边。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɑːn] [feɪs] [əˈrestɪd] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃərz] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈstuːpɪŋ] [ˈkloʊsli]
Something in the wan face arrested the watcher's attention and stooping closely
某物 在 这 万 脸 被捕 这 观察者的 注意力 和 弯腰 密切
[daʊn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn]
down he saw that the man was trying to communicate something that was on
向下 他 锯 那 这 男人 曾是 尝试 到 交流 某物 那 曾是 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

那张苍白的脸上的某种东西吸引了观察者的注意力，他弯下腰仔细一看，发现那人似乎想表达什么心事。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [kraɪd] [ˈfɪlɪp] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈdespərət] [toʊnz] ;
" Is it anything that I know of , " cried Phillip in almost desperate tones ;
" 是 它 任何事物 那 我 知道 的 , " 哭 菲利普 在 几乎 绝望的 音调 ;

“据我所知，这是怎么回事？”菲利普近乎绝望地喊道；

" [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" anything that I can do for you ?
" 任何事物 那 我 能 做 为了 你 ?

我能为您做些什么吗?

" [ˈmɪstər] . [vəːn] [geɪzd] [ˈwaɪldli][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" Mr . Verne gazed wildly upon him , then tried to raise his hand ,
" 先生 . 凡尔纳 凝视 疯狂地 之上 他 , 然后 尝试 到 增加 他的 手 ,

“凡尔纳先生疯狂地盯着他，然后试图举起手，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] , [ænd; ənd] [ˈriːlæpst; rɪˈlæpst][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [steɪt]
but he was unable for the task , and relapsed into his former state
但 他 曾是 无法 为了 这 任务 , 和 复发 进入 他的 以前的 状态
[ʌv; əv] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] .
of unconsciousness .
的 无意识 .

但他无法完成这项任务，再次陷入了昏迷状态。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə'nʌðər] ['traɪəl] , " [θɔːt] ['fɪlɪp] , " [wen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [hɪm'self] [ə'gen] .
" I will make another trial , " thought Phillip , " when he becomes himself again .
" 我 将要 制作 其他 审判 , " 想法 菲利普 , " 什么时候 他 变成 他自己 再次 .

“等他恢复正常后，我会再试一次，”菲利普心想。

[pʊr] [mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 !

可怜的人!

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɪl] [daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
whatever it may be I'm afraid the secret will die with him ,
任何 它 可能 是 我是 害怕的 这 秘密 将要 死 和 他 ,

不管是什么，恐怕这个秘密会随着他一起消逝。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] ['wɑːtʃər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [sæd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" and the silent watcher was indeed sad at the thought .
" 和 这 沉默的 观察者 曾是 的确 伤心 在 这 想法 .

而沉默的旁观者想到这一点，确实感到悲伤。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['revəri] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][wʌn] .
The young man's reverie was indeed a painful one .
这 年轻的 男人的 遐想 曾是 的确 一个 痛苦 一 .

年轻人的沉思的确令人痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['læstɪd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ]
It had lasted for more than an hour when he was aroused by a
它 有 持续 为了 更多的 比 一个 小时 什么时候 他 曾是 被唤醒 经过 一个
['sɜːrvənt] [huː] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,
servant who now approached him ,
仆人 WHO 现在 接近 他 ,

事情持续了一个多小时后，一个仆人走近他，把他唤醒了。

['berɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['kɔːfi] [ænd; ənd][sʌm; səm]
bearing a tray upon which was a cup of delicious coffee and some
轴承 一个 托盘 之上 哪个 曾是 一个 杯子 的 可口的 咖啡 和 一些
['temptɪŋ] [keɪks] ,
tempting cakes ,
诱人的 蛋糕 ,

他端着一个托盘，上面放着一杯香浓的咖啡和一些诱人的蛋糕。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [hæd; həd] ['θɔːtfəli] ['ɔːrdərd] [er] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [rɪ'poʊz] .
which Mrs . Montgomery had thoughtfully ordered ere she sought repose .
哪个 太太 . 蒙哥马利 有 深思熟虑 订购 埃雷 她 寻求 休息 .

这是蒙哥马利夫人精心安排的，她准备在休息前享用。

" [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['nevər] [hæf] [ə'priːʃieɪtɪd] ,
" Such women are never half appreciated ,
" 这样的 女性 是 绝不 一半 感谢 ,

“这样的女性永远不会得到应有的赏识。”

" [θɔːt] ['fɪlɪp] [æz; əz][hiː; hi][sæt]['oʊvər][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪ] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː]
" thought Phillip as he sat over the contents of the tray wondering why it
" 想法 菲利普 作为 他 卫星 超过 这 内容 的 这 托盘 好奇 为什么 它
[wʌz; wəz] [ðæt] [tuː] ['sɪstər] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːpəzɪt] ['neɪtʃər] ;
was that two sister could be of such opposite nature ;
曾是 那 二 姐姐 可以 是 的 这样的 对面的 自然 ;

菲利普坐在托盘旁，看着托盘里的东西，心想：为什么两姐妹的性格会如此截然相反呢？

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] — ['mɪsɪz] .

then he thought of the still great difference between mother and child — Mrs .

然后 他 想法 的 这 仍然 伟大的 不同之处 之间 母亲 和 孩子 — 太太 .

[vəːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrləs] [ˌmɑːrgə'riːt] .

Verne and the peerless Marguerite .

凡尔纳 和 这 无与伦比 玛格丽特 .

然后他想到了母亲和孩子之间仍然存在的巨大差异——凡尔纳夫人和无与伦比的玛格丽特。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

It were well known that he knew not of the circumstances which had been

它 是 出色地 已知 那 他 知道 不是 的 这 情况 哪个 有 到过

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [prɑː'streɪʃn] .

the cause of the sudden prostration .

这 原因 的 这 突然 俯伏 .

众所周知，他并不知道导致自己突然倒地的具体情况。

['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə] ['filip] ['lɔːsn] [θruː] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

Providence had been kind to Philip Lawson through the sacrifice of a friend ,

普罗维登斯 有 到过 种类 到 菲利普 劳森 通过 这 牺牲 的 一个 朋友 ,

天意通过朋友的牺牲眷顾了菲利普·劳森。

[jet] [ðə; ði]['fɔːrmər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

yet the former knew it not ,

然而 这 以前的 知道 它 不是 ,

然而，前者对此却毫不知情。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['mænər] [tuː; tə] [ə'sɪst]

and when he had puzzled his brains in every conceivable manner to assist

和 什么时候 他 有 困惑 他的 大脑 在 每一个 可以想象的 方式 到 协助

['mɪstər] . [vəːn] [ɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mesɪdʒ] ,

Mr . Verne in communicating to him the important message ,

先生 . 凡尔纳 在 沟通 到 他 这 重要的 信息 ,

当他绞尽脑汁，想尽一切办法帮助凡尔纳先生向他传达这个重要信息时，

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ðæt] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

he little knew it was the hand of mercy that kept it back .

他 小的 知道 它 曾是 这 手 的 怜悯 那 保留 它 后退 .

他当时并不知道，是仁慈之手阻止了这一切发生。

[wʌt] ['fɜːrvənt] [prerz] [went] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] ['bedsaɪd] ; [wʌt] [ˌsʌpli'keiʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]

What fervent prayers went up at that bedside ; what supplications to the throne of

什么 热切 祈祷 去 向上 在 那 床头 ; 什么 祈求 到 这 王座 的

[gɑːd] ;

God ;

上帝 ;

床边响起了多么虔诚的祈祷；向上帝的宝座发出了多么恳切的祈求；

[wʌt] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəriz] .

what anxious enquiries .

什么 焦虑的 查询 .

多么令人焦虑的询问啊。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [faʊnd] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] " ['sʌniˌbæŋk] .

Day after day found Phillip Lawson wending his way to " Sunnybank .

天 后 天 成立 菲利普 劳森 结束 他的 方式 到 " 阳光岸 .

日复一日，菲利普·劳森都朝着“阳光海岸”的方向前进。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ðə; ði] [neɪm] [siːmd] [tuː; tə] [kən'veɪ] .

" What a mockery the name seemed to convey .

" 什么 一个 嘲讽 这 姓名 似乎 到 传达 .

“这个名字简直就是在嘲讽我。”

[ðə; ði]	['goʊldən]	['sʌnʃaɪn]	[wʌz; wəz]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	['entər]	,
The	**golden**	**sunshine**	**was**	**afraid**	**to**	**enter**	**,**
这	金的	阳光	曾是	害怕的	到	进入	，

金色的阳光不敢进来。

[seɪv]	[baɪ]	['stelθi]	[glimpsiz]	[θruː]	[ðə; ði]	[bɑːrd]	['wɪndoʊz]	[ænd; ənd]	[kloʊzd]	[dɔːz]	.
save	**by**	**stealthy**	**glimpses**	**through**	**the**	**barred**	**windows**	**and**	**closed**	**doors**	**.**
节省	经过	隐秘的	惊鸿一瞥	通过	这	禁止	视窗	和	关闭	门	.

通过透过装有铁栅栏的窗户和紧闭的门偷偷观察来保命。

"	[ɪf]	[ˌmɑːrgə'riːt]	[kæn; kən]	['oʊnli]	[get]	[hɪr]	[suːn]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	[mənt'gʌməri]	[ɪn]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[toʊnz]	.
"	**If**	**Marguerite**	**can**	**only**	**get**	**here**	**soon**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Montgomery**	**in**	**impatient**	**tones**	**.**
"	如果	玛格丽特	能	仅有的	得到	这里	很快	，	"	说	太太	.	蒙哥马利	在	不耐烦	音调	.

“要是玛格丽特能快点到这里就好了，”蒙哥马利太太不耐烦地说。

"	[juː; jʊ]	[noʊ]	['mɪstər]	.	['lɔːsn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['remədi]	.
"	**You**	**know**	**Mr**	**.**	**Lawson**	**it**	**is**	**the**	**only**	**remedy**	**.**
"	你	知道	先生	.	劳森	它	是	这	仅有的	补救	.

“劳森先生，您知道这是唯一的解决办法。”

[pʊr]	[mæn]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	['iːðər]	[kɪl]	[ɔːr]	[kjʊr]	.
Poor	**man**	**,**	**it**	**will**	**either**	**kill**	**or**	**cure**	**.**
贫穷的	男人	，	它	将要	任何一个	杀	或者	治愈	.

可怜的人，这要么会要了他的命，要么会治好他。

[pʊr]	['stiːvən]	,	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[hoʊp]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[best]	,
Poor	**Stephen**	**,**	**we**	**must**	**hope**	**for**	**the**	**best**	**,**
贫穷的	史蒂芬	，	我们	必须	希望	为了	这	最好的	，

可怜的斯蒂芬，我们只能祈祷一切顺利了。

[bʌt; bət]	[aɪm]	[ə'freɪd]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[siːn]	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[deɪz]	,
but	**I'm**	**afraid**	**he**	**has**	**seen**	**the**	**best**	**of**	**his**	**days**	**,**
但	我是	害怕的	他	有	已见	这	最好的	的	他的	天	，

但我恐怕他已经过了巅峰时期了。

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪnɪn]	['hæŋkərtʃɪf]	[steɪd]	[ðə; ði]	['fɔːlɪŋ]	[terz]	.
"	**and**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**linen**	**handkerchief**	**stayed**	**the**	**falling**	**tears**	**.**
"	和	这	角落	的	这	亚麻布	手帕	入住	这	坠落	眼泪	.

“亚麻手帕的一角止住了落下的泪水。”

"	[pʊr]	[gɜːrl]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['veri]	[hɑːrd]	,	[bʌt; bət]
"	**Poor**	**girl**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**young**	**man**	**,**	**"**	**she**	**will**	**take**	**it**	**very**	**hard**	**,**	**but**
"	贫穷的	女孩	，	"	回复	这	年轻的	男人	，	"	她	将要	拿	它	非常	难的	，	但

“可怜的女孩，”年轻人回答说，“她会很难过，但是……”

[mɪs]	[vəːn]	[ɪz]	[nɑːt]	[wʌn]	[huː]	[wɪl]	['iːzəli]	[sə'kʌm]	.	"
Miss	**Verne**	**is**	**not**	**one**	**who**	**will**	**easily**	**succumb**	**.**	**"**
错过	凡尔纳	是	不是	一	WHO	将要	容易地	屈服	.	"

凡尔纳小姐不是那种轻易屈服的人。

"	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['mɪstər]	.	['lɔːsn]	.
"	**Far**	**from**	**it**	**,**	**Mr**	**.**	**Lawson**	**.**
"	远的	从	它	，	先生	.	劳森	.

“恰恰相反，劳森先生。”

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mɑːrtər]	.
She	**has**	**the**	**spirit**	**of**	**a**	**martyr**	**.**
她	有	这	精神	的	一个	烈士	.

她具有殉道者的精神。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ˌmɑːrgə'riːt]	[vəːn]	[wʊd]	[pʊt]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[ʃeɪm]	.
I	**am**	**not**	**afraid**	**to**	**say**	**that**	**Marguerite**	**Verne**	**would**	**put**	**us**	**all**	**to**	**shame**	**.**
我	是	不是	害怕的	到	说	那	玛格丽特	凡尔纳	会	放	我们	全部	到	耻辱	.

我毫不讳言，玛格丽特·凡尔纳会让我们所有人都感到羞愧。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [hɜːr; hər] ['kærəktər] ,
Many a time I have studied her character ,
许多 一个 时间 我 有 研究 她 特点 ,

我曾多次研究过她的性格，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [nuː] ['bjuːtiːz] [tuː; tə][əd'maɪər] . "
and each time I found some new beauties to admire . "
和 每个 时间 我 成立 一些 新的 美女 到 钦佩 . "

每次我都能发现一些新的美景来欣赏。

" [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd]['roʊmæns][æz; əz][ɪz] [ə'priːʃəb(ə)l] ,
" There is just such a mixture of poetry and romance as is appreciable ,
" 那里 是 只是 这样的 一个 混合物 的 诗 和 浪漫 作为 是 值得赞赏 ,

“诗意与浪漫的融合恰到好处，令人赏心悦目。”

" [sed] ['mɪstər] . ['lɔːsn] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['kʌlər] [bi'treiŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .
" said Mr . Lawson , a slight color betraying his interest .
" 说 先生 . 劳森 , 一个 轻微 颜色 背叛 他的 兴趣 .

劳森先生说道，脸色微微泛红，透露出他很感兴趣。

" [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['wʊmən] ,
" Though I am a practical , matter - of - fact woman ,
" 尽管 我 是 一个 实际的 , 事情 - 的 - 事实 女士 ,

“虽然我是一个务实、实事求是的女人，

[aɪ] ['riːəli] [əd'maɪər][ðə; ði] [veɪn] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['fɜːrvər] [ðæt] ['ɡɪvz] ['kʌlərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meni]
I really admire the vein of superstitious fervour that gives coloring to her many
我 真的 钦佩 这 静脉 的 迷信的 热情 那 给予 染色 到 她 许多
['deɪli] [ækts] . "
daily acts . "
日常的 行为 . "

我非常欣赏她身上那种迷信的热情，这种热情赋予了她许多日常行为以色彩。

" [aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [deɪ] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [mənt'ɡʌməri] ,
" I remember one day , " added Mrs . Montgomery ,
" 我 记住 一 天 , " 额外 太太 . 蒙哥马利 ,

“我记得有一天，”蒙哥马利夫人补充道，

" [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌɡli] ['lʊkɪŋ] ['breɪslət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]
" of asking her why she wore such an ugly looking bracelet when she had so
" 的 问 她 为什么 她 穿着 这样的 一个 丑陋的 寻找 手镯 什么时候 她 有 所以
['meni] ['prɪti] [wʌnz] .
many pretty ones .
许多 漂亮的 一个 .

“问她，既然她有很多漂亮的手镯，为什么还要戴这么丑的手镯。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['ɡreɪsf(ə)l] ['fɪɡjər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,
I can see the graceful figure , and the sweet smiling face ,
我 能 看 这 优美 数字 , 和 这 甜的 微笑 脸 ,

我能看到她优美的身姿和甜美的笑容。

[æz; əz][ðə; ði][ɡɜːrl] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊərfəli] [mæɡ'netɪk] [aɪz] ,
as the girl turned upon me the full force of her powerfully magnetic eyes ,
作为 这 女孩 转向 之上 我 这 满的 力量 的 她 强大的 磁的 眼睛 ,

女孩转过身来，用她那双极具磁性的眼睛直视着我。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['ɜːrnɪstnəs] [rɪ'plaɪd] : - [dɪr] ['ænti] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
and with great earnestness replied : ' Dear Auntie , there is a story attached to
和 和 伟大的 认真 回复 : - 亲爱的 阿姨 , 那里 是 一个 故事 随附的 到
[ðæt] ['breɪslət] ,
that bracelet ,
那 手镯 ,

他非常认真地回答说：“亲爱的阿姨，这条手链背后有一个故事，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn] — —
and you shall hear it , " and taking a seat beside me she began — —
和 你 将 听到 它 , " 和 采取 一个 座位 旁 我 她 开始 — —

“你将会听到，”说着，她在我旁边坐了下来，开始说道——

" [ˈmæmə] [ˈɔːlweɪz] [toʊld][ˌjuː ˈes] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən][æpt][ˈstuːd(ə)nt][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
" Mamma always told us that you were an apt student in history ,
" 妈妈 总是 讲述 我们 那 你 是 一个 易于 学生 在 历史 ,

妈妈总是说你历史学得很好，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] [ænd; ənd]
and of course you know the story of James the Fourth of Scotland and
和 的 课程 你 知道 这 故事 的 詹姆斯 这 第四 的 苏格兰 和
[hɪz; ɪz][ˈaɪərn] [belt] ,
his iron belt ,
他的 铁 腰带 ,

当然，你也知道苏格兰国王詹姆斯四世和他的铁腰带的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [iːtʃ] [jɪr] [hiː; hi] [ˈædɪd] [æn; ən] [aʊns] [tuː; tə][ɪts] [weɪt] ,
and how each year he added an ounce to its weight ,
和 如何 每个 年 他 额外 一个 盎司 到 它是 重量 ,

以及他每年如何给它增加一盎司的重量，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ɪnˈflɪkt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈpenəns] . "
that it might inflict the greater penance . "
那 它 可能 造成 这 更大的 忏悔 . "

以便施加更大的惩罚。

" [aɪ] [ðen] [sed] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][aɪ][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv]
" I then said that when I was twelve years of age I had read the Lady of
" 我 然后 说 那 什么时候 我 曾是 十二 年 的 年龄 我 有 读 这 女士 的
[ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪksθ] [taɪm] ,
the Lake for the sixth time ,
这 湖 为了 这 第六 时间 ,

“然后我说，我十二岁的时候，第六次读了《湖中仙女》这本书。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ˈfɪts] [dʒeɪmz][maɪ] [ˈɡretɪst] [ˈhɪroʊ] , [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz]
and that I had made Fitz James my greatest hero , and notwithstanding his
和 那 我 有 制成 菲茨 詹姆斯 我的 最 英雄 , 和 虽然 他的
[ˈmeni] [ʃɔːrt] - [ˈkʌmɪŋz] ,
many short - comings ,
许多 短的 - 来访 ,

我把菲茨·詹姆斯奉为我最伟大的英雄，尽管他有很多缺点，

[aɪ] [jet] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbenɪfæktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈdʌɡləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈelən] ,
I yet looked upon the benefactor of the noble Douglas , and the lovely Ellen ,
我 然而 看起来 之上 这 恩人 的 这 高贵 道格拉斯 , 和 这 迷人的 艾伦 ,
[wɪð; wɪθ][fɑːnd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] . "
with fond admiration . "
和 喜爱 钦佩 . "

我对慷慨资助高贵的道格拉斯先生和美丽的艾伦女士依然怀着深切的敬佩之情。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ɡloʊ] [ˈkɪndld] [ɪn] [ˌmɑːrɡəˈriːts] [tʃiːk] , " [ˈædɪd] [ˈmɪsɪz] . [məntˈɡʌməri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" What a glow kindled in Marguerite's cheek , " added Mrs . Montgomery , as she
" 什么 一个 辉光 点燃 在 玛格丽特的 脸颊 , " 额外 太太 . 蒙哥马利 , 作为 她
[ˈlɪsnd] ,
listened ,
听着 ,

“玛格丽特的脸颊上泛起了一抹红晕，”蒙哥马利太太一边听着一边补充道。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ænt] [ˈhestər] , [aɪ] [ˈriːəli] [əˈdɔːr]
and then with exclamation of delight she cried , " Aunt Hester , I really adore
和 然后 和 感叹 的 喜 她 哭 , " 阿姨 海丝特 , 我 真的 崇拜
[skɔt] ,
Scott ,
斯科特 ,

然后她欣喜地喊道：“海丝特姨妈，我真的非常喜欢斯科特！”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌaʊtˈduː][juː; jʊ] ,
and I think that I outdo you ,
和 我 思考 那 我 胜过 你 ,

我觉得我比你强。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈmeməri] [ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] . "
for I have committed to memory nearly all of the Lady of the Lake . "
为了 我 有 坚定的 到 记忆 几乎 全部 的 这 女士 的 这 湖 . "

因为我几乎把《湖中仙女》的故事全部都记住了。

" [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] , " [aɪ] [sed] , [rɪˈmaɪndɪŋli] .
" But about the bracelet , " I said , remindingly .
" 但 关于 这 手镯 , " 我 说 , 提醒地 .

“但是关于手镯的事,”我提醒道。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænt] [ˈhestər] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ɡɜːrl] ,
" Well , you know , Aunt Hester , I was not at all times a very good girl ,
" 出色地 , 你 知道 , 阿姨 海丝特 , 我 曾是 不是 在 全部 时代 一个 非常 好的 女孩 ,

“嗯，你知道，海丝特阿姨，我并不是一直都是个乖女孩。”

" [sed] [ˌmɑːrɡəˈriːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɡlæns] , " [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [faʊnd] [ˌɑːpərˈtuːnəti]
" said Marguerite , with a sympathetic glance , " and , indeed , found opportunity
" 说 玛格丽特 , 和 一个 交感神经 瞥一眼 , " 和 , 的确 , 成立 机会
[tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] .
to make myself very disagreeable .
到 制作 我 非常 令人不快的 .

“玛格丽特说着，带着同情的目光看着我，说道：‘而且，我确实找到了机会让自己变得非常令人讨厌。’

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [truː] , [ˈænti] .
It is indeed true , Auntie .
它 是 的确 真的 , 阿姨 .

确实如此，阿姨。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [ˈpɑːpə] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈbreɪslət] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈprez(ə)nt]
Well , one day papa brought in a very handsome bracelet as a birthday present
出色地 , 一 天 爸爸 带来 在 一个 非常 英俊的 手镯 作为 一个 生日 展示
[fɔːr; fər] [ˈevlɪn] .
for Evelyn .
为了 伊芙琳 .

有一天，爸爸带来了一条非常漂亮的手链，作为送给伊芙琳的生日礼物。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈɡɑːnɪts] [ɪn][ɡoʊld] [ˈsetɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [taɪm] ,
It was a cluster of garnets in gold setting , and at night time ,
它 曾是 一个 簇 的 石榴石 在 金子 环境 , 和 在 夜晚 时间 ,

那是一簇镶嵌在金底座上的石榴石，到了晚上，

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃoʊn] [ˈbrɪliəntli] .
when the light fell upon it , shone brilliantly .
什么时候 这 光 跌倒 之上 它 , 闪耀 精彩 .

当光线照射到它身上时，它闪耀着耀眼的光芒。

[aɪ] ['envid] [iːv] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['bɔːb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sɔː] [maɪ]['sɪstər] , ['meni] [əd'maɪərəz]
I envied Eve her pretty bauble , and as I saw my sister , many admirers
我 令人羡慕 前夕 她 漂亮的 玩具 , 和 作为 我 锯 我的 姐姐 , 许多 仰慕者
[glɑːnst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
glanced upon it .
瞥了一眼 之上 它 .

我羡慕伊芙那漂亮的饰品，当我看到妹妹时，许多仰慕者都瞥了一眼。

[aɪ] [felt] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] .
I felt uncharitable .
我 毛毡 不仁慈的 .

我感到自己不够仁慈。

[waɪ] [kʊd; kəd]['pɑːpə][nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][wʌn][æz; əz] [wel] , [aɪ] [θɔːt] ;
Why could papa not have given me one as well , I thought ;
为什么 可以 爸爸 不是 有 给定 我 一 作为 出色地 , 我 想法 ;

我心想，爸爸为什么不也给我一个呢?

[ænd; ənd] ['bɪtər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['tʃerɪʃt] [ə'genst] [maɪ] [dɪr] ['pɑːpə] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ænt]
and bitter feelings were cherished against my dear papa , and indeed , Aunt
和 苦的 情怀 是 珍爱 反对 我的 亲爱的 爸爸 , 和 的确 , 阿姨
['hestər] ,
Hester ,
海丝特 ,

我对亲爱的爸爸怀有怨恨，对海丝特姨妈也是如此。

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ɔːl][hjuː'mɪləti] , " [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['ræŋkəld][ðer; ðər] ,
" exclaimed the girl in all humility , " they might have rankled there ,
" 惊呼 这 女孩 在 全部 谦逊 , " 他们 可能 有 恼怒 那里 ,

“她们可能在那里感到不舒服,”女孩谦卑地说道，“

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] , [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and made me worse than I would care to acknowledge , when a little
和 制成 我 更糟 比 我 会 关心 到 承认 , 什么时候 一个 小的
['sɜːrkəmstæns] ,
circumstance ,
环境 ,

一些小事让我的处境比我愿意承认的还要糟糕，

[ɔːr] ['trɪviəl] ['æksɪdənt] , [keɪm] [tuː; tə][maɪ][eɪd][ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
or trivial accident , came to my aid and taught me to rise above it .
或者 琐碎的 事故 , 来了 到 我的 援助 和 教授 我 到 上升 多于 它 .

或许是微不足道的意外，却帮助了我，教会了我如何超越它。

[laɪk] [juː; jʊ] , [ænt] ['hestər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ]
Like you , Aunt Hester , I am fond of history , and being out of reading
喜欢 你 , 阿姨 海丝特 , 我 是 喜爱 的 历史 , 和 存在 出去 的 阅读
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

和您一样，海丝特阿姨，我也喜欢历史，而且经常没有书可读。

[keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] ['skɑːtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] . "
came across a volume entitled Tales from Scottish History . "
来了 穿过 一个 体积 标题 故事 从 苏格兰 历史 . "

偶然发现了一本名为《苏格兰历史故事集》的书。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
" The very thing I have been seeking for months , " I exclaimed ,
" 这 非常 事物 我 有 到过 寻求 为了 几个月 , " 我 惊呼 ,

“这正是我几个月来一直在寻找的东西！”我惊呼道。

['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːrk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊkʃelf] , [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] ['baɪndɪŋ]
taking down the work from the bookshelf , and admiring the substantial binding
采取 向下 这 工作 从 这 书架 , 和 钦佩 这 重大的 结合
[ʌv; əv] ['hevi] [dɑːrk] [bluː] [mə'rɑːkoʊ] .
of heavy dark blue morocco .
的 重的 黑暗的 蓝色的 摩洛哥 .

从书架上取下这本书，欣赏它厚重的深蓝色摩洛哥皮装帧。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊnər] .
Then I thought of the donor .
然后 我 想法 的 这 捐赠者 .

然后我想到了捐赠者。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] [neɪm] ['niːtli] [ɪn'skraɪbd] [ɪn]['pɑːˌpɑːz] [oʊn]
I turned to the title page and saw my name neatly inscribed in papa's own
我 转向 到 这 标题 页 和 锯 我的 姓名 整齐地 铭文 在 爸爸的 自己的
['hændraɪtɪŋ] .
handwriting .
手写 .

我翻到扉页，看到爸爸亲笔工整地写着我的名字。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['pɑːpə] , [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] [siːz] ['evri] [wɑːnt] .
" My darling papa , I exclaimed he sees every want .
" 我的 亲爱的 爸爸 , 我 惊呼 他 看到 每一个 想 .

“我亲爱的爸爸，”我惊呼道，“他看到了我的每一个愿望。”

[nɑːt][ə; eɪ] [wɪʃ] [ʌv; əv] [maɪn] [bʌt; bət][ɪz] ['ɡrætɪfaɪd] ;
Not a wish of mine but is gratified ;
不是 一个 希望 的 矿 但 是 满意 ;

这不是我的愿望，但很荣幸能实现；

[hiː; hi][hæz; həz][ˌoʊvər'hɜːrd] [ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] ,
he has overheard me saying I should like just such a work ,
他 有 无意中听到 我 说 我 应该 喜欢 只是 这样的 一个 工作 ,

他无意中听到我说我应该会喜欢这样的作品，

[ænd; ənd][hæz; həz] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['ɡetɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and has lost no time in getting it .
和 有 丢失的 不 时间 在 获得 它 .

他立即着手获取。

" [aɪ] [sɪ'kjʊrd] [maɪ] ['feɪvərɪt] [nʊk] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,
" I secured my favorite nook in the library and sitting down ,
" 我 安全 我的 最喜欢的 角落 在 这 图书馆 和 坐着 向下 ,

“我在图书馆里找了个我最喜欢的角落坐了下来，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði] [fɔːrθ] —
the first thing that caught my eye was an adventure of James the Fourth —
这 第一的 事物 那 捕捉 我的 眼睛 曾是 一个 冒险 的 詹姆斯 这 第四 —
['skɑːtləndz] ['kuːr] - [diː] - ['laɪən][ɪn] ['veri] [diːd] .
Scotland's Coeur - de - Lion in very deed .
苏格兰的 心脏 - 德 - 狮子 在 非常 契据 .

首先吸引我眼球的是詹姆斯四世的冒险故事——他堪称苏格兰的狮心王。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] .
I read the story , and it filled me with remorse .
我 读 这 故事 , 和 它 已填 我 和 悔恨 .

我读了这个故事，心中充满了悔恨。

[ðə; ði] [prɪns] , [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [rɪ'beljəs] [ækts] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti]

The prince , was guilty of rebellious acts against his father , and I am guilty

这 王子 , 曾是 有罪的 的 叛逆的 行为 反对 他的 父亲 , 和 我 是 有罪的

[ʌv; əv] [rɪ'beljəs] [θɔːts] .

of rebellious thoughts .

的 叛逆的 想法 .

王子犯了反抗父亲的罪行，而我则犯了叛逆思想的罪行。

[hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən]['aɪərn] [belt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd][fækt] .

He wore an iron belt as a reminder of the sad fact .

他 穿着 一个 铁 腰带 作为 一个 提醒 的 这 伤心 事实 .

他佩戴着一条铁腰带，以此提醒自己这个悲惨的事实。

[wel] , [maɪ] ['dɪrɪst] [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] ,

Well , my dearest and best of fathers ,

出色地 , 我的 亲爱的 和 最好的 的 父亲们 ,

亲爱的、我最好的父亲们，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'grætɪtuːd] . "

I shall have something likewise to remind me of my ingratitude . "

我 将 有 某物 同样地 到 提醒 我 的 我的 忘恩负义 . "

我也会因此而更加铭记自己的忘恩负义。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔːt] [ðæt] ['hoʊmli] ['breɪslət] , [maɪ] [tʃaɪld] ?

" And you bought that homely bracelet , my child ?

" 和 你 买 那 家常的 手镯 , 我的 孩子 ?

“孩子，你竟然买了那条看起来很普通的腕带？”

" [aɪ] [sed] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstnəs] .

" I said smiling at her earnestness .

" 我 说 微笑 在 她 认真 .

我笑着对她的认真表示赞赏。

" [aɪ][dɪd] [ænt] ['hestər] ,

" I did Aunt Hester ,

" 我 做过 阿姨 海丝特 ,

“我做了海丝特阿姨，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [aɪ][dʒʌst] [rʌn] [tuː; tə][maɪ] ['dresɪŋ]

and when I feel that I am not doing what is right I just run to my dressing

和 什么时候 我 感觉 那 我 是 不是 正在做 什么 是 正确的 我 只是 跑步 到 我的 敷料

[keɪs] [ænd; ənd][slɪp] [ðæt] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] ,

case and slip that on my arm ,

案件 和 滑 那 在 我的 手臂 ,

当我觉得自己做得不对的时候，我就跑到我的化妆箱旁，把那件衣服套在胳膊上。

" ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [brɑːnz] [ænd; ənd]

" pointing at the same moment to the curious construction of bronze and

" 指向 在 这 相同的 片刻 到 这 好奇的 建造 的 青铜 和

[stiːl] [ðæt] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər]['æləbæstər] - [laɪk] [ɑːrm] .

steel that encircled her alabaster - like arm .

钢 那 包围 她 雪花石膏 - 喜欢 手臂 .

“与此同时，她指着环绕着她雪白手臂的奇特青铜和钢铁结构。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [dɪr] ?

" And why are you wearing it to - day , my dear ?

" 和 为什么 是 你 穿着 它 到 - 天 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你今天为什么戴着它呢？”

" [aɪ] [æskt] .

" I asked .

" 我 问 .

我问了。

" [aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['muːdi] , [ænt] ['hestər] . "

" I felt inclined to be moody , Aunt Hester . "

" 我 毛毡 倾斜 到 是 情绪化 , 阿姨 海丝特 . "

“我感觉自己有点情绪低落，海丝特阿姨。”

" [aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['breɪslət] [wɔːrn] [baɪ] [mɪs] [vəːn] ,

" I never remember of seeing such a bracelet worn by Miss Verne ,

" 我 绝不 记住 的 看到 这样的 一个 手镯 磨损 经过 错过 凡尔纳 ,

“我从未见过凡尔纳小姐佩戴过这样的手镯。”

" ['ventʃərd] ['mɪstər] . ['lɔːsn] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['lɪsənər] .

" ventured Mr . Lawson who had hitherto remained a silent listener .

" 冒险 先生 . 劳森 WHO 有 迄今为止 剩余 一个 沉默的 听众 .

“劳森先生试探性地说道，他此前一直保持沉默。”

" [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'fɜːr] , ['hæpənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .

" The occasion to which I refer , happened more than three years ago .

" 这 场合 到 哪个 我 参考 , 发生 更多的 比 三 年 前 .

“我所指的那件事发生在三年多以前。”

[aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmtaɪm] ['æftərwərd] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ˌmɑːrɡə'riːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['muːdi] [fɪts]

I remember sometime afterward of asking Marguerite if she had her moody fits

我 记住 有时 之后 的 问 玛格丽特 如果 她 有 她 情绪化 适合

[jet] ,

yet ,

然而 ,

我记得后来我问玛格丽特，她是不是又开始情绪低落了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪslət] [hæd; həd] [bɪn] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['restɪŋ]

and she smilingly said that the bracelet had been consigned to a resting

和 她 微笑着 说 那 这 手镯 有 到过 寄售 到 一个 休息

[pleɪs] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [stɔːr] [ʌv; əv] ['relɪks] . "

place among her store of relics . "

地方 之中 她 店铺 的 遗物 . "

她笑着说，那只手镯已经被妥善安置在她收藏的文物之中了。

" [mɪs] [vəːn] [naʊ] [lʊks] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] [sɔːrs] .

" Miss Verne now looks to a higher source .

" 错过 凡尔纳 现在 看起来 到 一个 更高 来源 .

“凡尔纳小姐现在将目光投向了更高的层面。”

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [noʊ] [sʌtʃ] ['tæləsmən] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɔːsn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [diːp] ['revərəns] .

She needs no such talisman , " said Mr . Lawson with an air of deep reverence .

她 需求 不 这样的 护符 , " 说 先生 . 劳森 和 一个 空气 的 深的 尊敬 .

“她不需要这样的护身符，”劳森先生带着深深的敬意说道。

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌmɑːrɡə'riːt] [vəːn] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [noʊ] [laʊd]

" Yes , I believe Marguerite Verne is a Christian , though she makes no loud

" 是的 , 我 相信 玛格丽特 凡尔纳 是 一个 基督教 , 尽管 她 制作 不 大声

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] .

demonstration of the fact .

示范 的 这 事实 .

“是的，我相信玛格丽特·凡尔纳是一位基督徒，尽管她并没有大张旗鼓地证明这一点。”

[noʊ] [wʌn] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ðə; ði] ['truːli] ['tʃærətəbl] ['spɪrɪt] ,

No one possessing the sweet simplicity of character , the truly charitable spirit ,

不 一 拥有 这 甜的 简单 的 特点 , 这 真的 慈善 精神 ,

没有人拥有如此纯朴善良的性格和真正慈善的精神，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]	[gʊd]	[wɪl]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['feloʊ]	['kriːtʃərz]	[kæn; kən]	[biː; bi]	['ʌðərwaɪz]
and	**that**	**universal**	**good**	**will**	**to**	**her**	**fellow**	**creatures**	**can**	**be**	**otherwise**
和	那	普遍的	好的	将要	到	她	同伴	生物	能	是	否则

[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['krɪstʃən]	.
than	**a**	**Christian**	**.**
比	一个	基督教	.

而她对其他生物的普遍善意，可能并非基督教信仰所独有。

"	['mɪsɪz]	.	[mənt'gʌməri]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	['emfəsɪs]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[spiːtʃ]	,
"	**Mrs**	**.**	**Montgomery**	**had**	**given**	**emphasis**	**to**	**her**	**speech**	**,**
"	太太	.	蒙哥马利	有	给定	强调	到	她	演讲	,

蒙哥马利夫人强调了她的演讲内容，

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['nevər]	[wʌz; wəz]	['wɪri]	[ɪn]	[ɪk'stoʊlɪŋ]	[ðə; ði]	['vɜːrtʃʊ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['feɪvərɪt]	[niːs]	.
as	**she**	**never**	**was**	**weary**	**in**	**extolling**	**the**	**virtues**	**of**	**her**	**favorite**	**niece**	**.**
作为	她	绝不	曾是	厌倦	在	赞扬	这	美德	的	她	最喜欢的	侄女	.

她总是不厌其烦地赞扬她最喜欢的侄女的种种美德。

[ə; eɪ]	[slaɪt]	['muːvmənt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɑːstreɪt]	[mæn]	[kɔːld]	['fɪlɪp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
A	**slight**	**movement**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**prostrate**	**man**	**called**	**Phillip**	**to**	**the**
一个	轻微	移动	在	这	部分	的	这	前列腺	男人	称为	菲利普	到	这

['bedsaɪd]	.
bedside	**.**
床头	.

卧床不起的男子微微动了一下，菲利普便叫他到床边。

['mɪstər]	.	[vəːn]	[hæd; həd]	[ə'woʊk]	[tuː; tə]	['kɑːnʃəsnəs]	,	[ænd; ənd]	[noʊ]	[daʊt]	[hæd; həd]	['lisnd]	[tuː; tə]
Mr	**.**	**Verne**	**had**	**awoke**	**to**	**consciousness**	**,**	**and**	**no**	**doubt**	**had**	**listened**	**to**
先生	.	凡尔纳	有	醒来	到	意识	,	和	不	怀疑	有	听着	到

[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[soʊ]	['leɪtli]	['ʌtəd]	.
the	**words**	**so**	**lately**	**uttered**	**.**
这	字	所以	最近	说出	.

凡尔纳先生已经恢复了意识，无疑听到了刚才人们所说的话。

[ə; eɪ]	[smaɪl]	[wʌz; wəz]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪk'stendɪd]	[hɪz; ɪz]	[left]	[hænd]	[tuː; tə]	['mɪstər]	.
A	**smile**	**was**	**upon**	**his**	**face**	**as**	**he**	**extended**	**his**	**left**	**hand**	**to**	**Mr**	**.**
一个	微笑	曾是	之上	他的	脸	作为	他	扩展	他的	左边	手	到	先生	.

他面带微笑地向先生伸出了左手。

['lɔːsn]	,	[ænd; ənd]	[traɪd]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[rɪ'geɪn]	[hɪz; ɪz]	[spiːtʃ]	.
Lawson	**,**	**and**	**tried**	**hard**	**to**	**regain**	**his**	**speech**	**.**
劳森	,	和	尝试	难的	到	恢复	他的	演讲	.

劳森努力恢复说话能力。

"	[duː]	[nɑːt]	[ɪg'zɜːrt]	[jɔːr'self]	,	[sɜːr]	,
"	**Do**	**not**	**exert**	**yourself**	**,**	**sir**	**,**
"	做	不是	发挥	你自己	,	先生	,

先生，请不要太费力。

"	[sed]	[ðə; ði]	['lætər]	['pʊtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[ɪn'vælɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['tendərnəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
"	**said**	**the**	**latter**	**putting**	**his**	**arm**	**around**	**the**	**invalid**	**with**	**the**	**tenderness**	**of**	**a**
"	说	这	后者	推杆	他的	手臂	大约	这	无效的	和	这	压痛	的	一个

['wʊmən]	.
woman	**.**
女士	.

“后者说着，像个女人一样温柔地搂住了病人。”

"	[ɔːl]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[duː]	[ɪz]	[traɪ]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[strɔːŋgər]	[bɪ'fɔːr]	[mɪs]	[vəːn]	[ə'raivz]	,
"	**All**	**you**	**must**	**do**	**is**	**try**	**to**	**get**	**a**	**little**	**stronger**	**before**	**Miss**	**Verne**	**arrives**	**,**
"	全部	你	必须	做	是	尝试	到	得到	一个	小的	更强	前	错过	凡尔纳	到达	,

“你只需要在凡尔纳小姐到来之前尽量让自己变得更强壮一些就行了。”

['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
after that you will be all right .
后 那 你 将要 是 全部 正确的 .

之后你就没事了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [sɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] [haʊs] .
It is enough to make any one sick to be alone in this big house .
它 是 足够的 到 制作 任何 一 生病的 到 是 独自的 在 这 大的 房子 .

独自一人待在这栋大房子里，足以让人感到不适。

" ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [felt] [sɔːr] [æt; ət] [hɑːrt] .
" Mrs . Montgomery watched the effect of the speech and felt sore at heart .
" 太太 . 蒙哥马利 观看 这 影响 的 这 演讲 和 毛毡 疮 在 心 .

蒙哥马利夫人目睹了演讲的效果，心中感到一阵刺痛。

" [pʊr] [mæn] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" Poor man , " thought she , " he will never live to see it ,
" 贫穷的 男人 , " 想法 她 , " 他 将要 绝不 居住 到 看 它 ,

“可怜的人,”她心想，“他永远也看不到那一天了。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [sɔː] [ðæt] ['mɪstər] . [vəːn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
" and as she looked a second time saw that Mr . Verne had suddenly
" 和 作为 她 看起来 一个 第二 时间 锯 那 先生 . 凡尔纳 有 突然
['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] [ðæt] ['koʊmətoʊs] [steɪt] ['sædli] [ə'kɪn] [tuː; tə] [deθ] .
relapsed into that comatose state sadly akin to death .
复发 进入 那 昏迷 状态 令人遗憾的是 类似的 到 死亡 .

“当她第二次看向凡尔纳先生时，发现他突然又陷入了那种令人悲哀的、如同死亡般的昏迷状态。”

" [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] ,
" Thy will be done , " murmured the watcher ,
" 你的 将要 是 完毕 , " 低声说道 这 观察者 ,

“愿你的旨意成就,”守望者低声说道。

[ænd; ənd] ['tendərli] [ri'pleisin] [ðə; ði] ['kʌvərlɪd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi]
and tenderly replacing the coverlid committed the prostrate form to the mercy
和 温柔地 替换 这 床单 坚定的 这 前列腺 形式 到 这 怜悯
[ʌv; əv][æn; ən] [ɔːl'maɪti] ['fɑːðər] .
of an Almighty Father .
的 一个 全能者 父亲 .

轻轻地盖上盖子，将匍匐在地的遗体交托给全能的天父的怜悯。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[dɑːrk] ['aʊərz] [ɪn'diːd] .
DARK HOURS INDEED .
黑暗的 小时 的确 .

确实是黑暗时刻。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] .
It is nearly midnight .
它 是 几乎 午夜 .

现在快到午夜了。

['mɪsɪz] . [vəːn] [hæd; həd] [bɪn] [pri'veild] [ə'pɑːn] ([tuː; tə] [juːz] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz]) [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]
Mrs . Verne had been prevailed upon (to use her own words) to attend a
太太 . 凡尔纳 有 到过 最终获胜 之上 (到 使用 她 自己的 字) 到 出席 一个
['mjuːzɪk(ə)l][swɑː'reɪ]['ɡɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] ['meɪtrən][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪfθ]
musical soiree given by a fashionable young matron in honor of her fifth
音乐 晚会 给定 经过 一个 时髦 年轻的 护士长 在 荣誉 的 她 第五
['wedɪŋ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] .
wedding anniversary .
婚礼 周年纪念日 .

凡尔纳夫人（用她自己的话说）是被劝说去参加一位时髦的年轻太太为庆祝结婚五周年而举办的音乐晚会的。

['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [naʊ] [dɑːnst] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
Hubert Tracy now danced attendance upon his mother - in - law ,
休伯特 特蕾西 现在 跳舞 出席 之上 他的 母亲 - 在 - 法律 ,

休伯特·特雷西现在正忙着服侍他的岳母。

[ɪ'lekt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [boʊ] [ˌʃevə'liə] .
elect and on the present occasion was her beau chevalier .
选 和 在 这 展示 场合 曾是 她 帅哥 骑士 .

当选者，而这次是她的爱人骑士。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv] [ˌmɑːrɡə'riːt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'lʌktəns] .
He had taken leave of Marguerite with much reluctance .
他 有 已采取 离开 的 玛格丽特 和 很多 不情愿 .

他依依不舍地告别了玛格丽特。

[hɜːr; hər] ['wɪrid] [ænd; ənd] ['sædli] [peɪl] [feɪs] [ʌp'breɪdid] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['staɪflɪŋ] [hɪz; ɪz]
Her wearied and sadly pale face upbraided him but he kept stifling his
她 疲惫 和 令人遗憾的是 苍白 脸 责备 他 但 他 保留 令人窒息 他的
['kɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɝ] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃəns]
conscience with the thought that she would be happier when the first impressions
良心 和 这 想法 那 她 会 是 更快乐 什么时候 这 第一的 印象
[wɔːr] [ɔːf] .
wore off .
穿着 离开 .

她疲惫而苍白的脸上满是责备，但他却不断压抑着自己的良心，心想等她最初的印象消退后，她会更开心。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] ,
" I am beginning to believe all women are alike ,
" 我 是 开始 到 相信 全部 女性 是 同样 ,

我开始觉得所有女人都一样，

" [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] ['petʃələntli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] ['mɪsɪz] . [vɜːrnz] [ə'pɪrəns] ,
" exclaimed he petulantly as he was awaiting Mrs . Verne's appearance ,
" 惊呼 他 任性地 作为 他 曾是 等待中 太太 . 凡尔纳的 外貌 ,

“他一边等着凡尔纳夫人出现，一边不耐烦地喊道，”

" [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['eɪprəl] ['ʃaʊɚz] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [træns'fɜːr] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv]
" made up of April showers and ready to transfer themselves into a vale of
" 制成 向上 的 四月 淋浴 和 准备好 到 转移 他们自己 进入 一个 谷 的
[terz] [wen'evər] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɔɪ] ['lʌvəz] [bʌt; bət] [wen] [ðeɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːl]
tears whenever they think of their boy lovers but when they've made a good haul
眼泪 每当 他们 思考 的 他们的 男生 恋人 但 什么时候 他们有 制成 一个 好的 运输
[ɪn] [ðə; ði] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [net] [wʌns] [ænd; ənd] [fər'evər] [ðeɪ] [fər'get] [ɔːl] [ðer; ðər] [sweinz] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv]
in the matrimonial net once and forever they forget all their swains and live
在 这 婚姻 网 一次 和 永远 他们 忘记 全部 他们的 斯温斯 和 居住
[fɔːr; fər] [wʌn] [grænd] ['pɜːrpəs] — [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðer; ðər] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]
for one grand purpose — to impress their friends with the greatness of
为了 一 盛大 目的 — 到 令人印象深刻 他们的 朋友们 和 这 伟大 的
[ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
their position .
他们的 位置 .

“她们由四月的阵雨组成，每当想起自己的情人，就会陷入泪谷；但一旦在婚姻之网中有所斩获，她们就会永远忘记所有的情人，为了一个伟大的目标而活——那就是用自己地位的伟大来给朋友们留下深刻印象。”

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fuːld] ['iːðər] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˌmɑːrgə'riːt] .
And I'm not going to be fooled either I tell you , Miss Marguerite .
和 我是 不是 去 到 是 被骗了 任何一个 我 告诉 你 , 错过 玛格丽特 .

我告诉你，玛格丽特小姐，我也不会上当受骗。

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði] [mɑːrk] [tuː] .
You've got to toe the mark too .
你已经 得到 到 脚趾 这 标记 也 .

你也得遵守规定。

[nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['groʊnɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] ['tʃʌk(ə)l] - ['hedɪd] [fuːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɔːsn] [huː] [hæz; həz]
None of your groaning over that chuckle - headed fool of a Lawson who has
没有任何 的 你的 呻吟 超过 那 轻笑 - 标题 傻子 的 一个 劳森 WHO 有
[noʊ] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [niːdz] . "
no more sense than he needs . "
不 更多的 感觉 比 他 需求 . "

别对那个傻乎乎的劳森唉声叹气，他简直蠢到家了。

" [aɪ] [beg] ['pɑːrd(ə)n] ['hjuːbə(ː)t] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'tenʃn] ,
" I beg pardon Hubert , for the detention ,
" 我 求 赦免 休伯特 , 为了 这 拘留 ,

“休伯特，请原谅我的拘留，

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [vəːn] [huː] [naʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [grəus] [greɪn] [sɪlk]
" exclaimed Mrs . Verne who now made her appearance rustling in gros grain silk
" 惊呼 太太 . 凡尔纳 WHO 现在 制成 她 外貌 沙沙声 在 gros 粮食 丝绸
[ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [suː'pɜːrb] ['brɪliənts] ,
and sparkling with superb brilliants ,
和 闪闪发光 和 高超 才华横溢 ,

“凡尔纳夫人惊呼道，她身着罗缎丝绸，佩戴着璀璨夺目的珠宝，出现在众人面前。”

[waɪl] [ðə; ði] ['klevərli] [ɑːr'tɪstɪk] ['tʌtʃɪz] [əd'ministəd] [tuː; tə] [dɪ'feɪs] [ðə; ði] ['ɪnroʊd] [ʌv; əv] ['mɜːrsɪləs]
while the cleverly artistic touches administered to deface the inroad of merciless
尽管 这 巧妙地 艺术 触摸 管理 到 污损 这 侵入 的 无情
[taɪm] [wʊd] [liːd] [wʌn] [æt; ət] [fɜːrst] [glɪmps] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['meɪtrən] [wʌz; wəz]
Time would lead one at first glimpse to suppose that the radiant matron was
时间 会 带领 一 在 第一的 一瞥 到 认为 那 这 辐射状 护士长 曾是
[nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['twenti] .
none other than a pretty woman of twenty .
没有任何 其他 比 一个 漂亮的 女士 的 二十 .

虽然巧妙的艺术手法掩盖了无情时间的痕迹，但乍一看，人们会以为这位光彩照人的女主人是一位二十岁的漂亮女子。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [niːd] [fɔːr; fər][ə'pɑːlədʒi] ,
" There is not the slightest need for apology ,
" 那里 是 不是 这 丝毫 需要 为了 道歉 ,
“完全没有必要道歉。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraitn] .
" said the young man bowing to the lady with the grace of a Crichton .
" 说 这 年轻的 男人 鞠躬 到 这 女士 和 这 优雅 的 一个 克莱顿 .
“年轻人说着，优雅地向女士鞠了一躬，举止堪比克莱顿。”

" [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [liːv] [mædʒ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['hjuːbə(ː)t] ,
" I grieve to leave Madge this evening , but you know , my dear Hubert ,
" 我 悲伤 到 离开 玛吉 这 晚上 , 但 你 知道 , 我的 亲爱的 休伯特 ,
“今晚要离开玛吉，我感到很伤心，但是你知道，我亲爱的休伯特，

[ðæt] [sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] ['taɪrənt] .
that society is a merciless tyrant .
那 社会 是 一个 无情 暴君 .
那个社会是一个冷酷无情的暴君。

[ɪts] ['mænˌdeɪts] [ɑːr; ər]['kruːəl][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,
Its mandates are cruel in the extreme ,
它是 指令 是 残忍的 在 这 极端 ,
它的法令极其残酷，

" [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndʒərd] ['wʊmən] ['mɪsɪz] . [və:n] [ɪnskɑːnst] [hɜːr'self] [ə'mɪd]
" and affecting the air of an injured woman Mrs . Verne ensconsed herself amid
" 和 影响 这 空气 的 一个 受伤 女士 太太 . 凡尔纳 受庇护的 她自己 之中
[ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] ['kuʃənz] .
the luxuriant cushions .
这 茂盛的 靠垫 .
“凡尔纳夫人装出一副受伤女人的样子，把自己蜷缩在柔软的靠垫中。”

" [ˌmɑːrgə'riːt] [ɪz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ə'faɪənst] ['glænsɪŋ] ;
" Marguerite is not looking well , " said the affianced glancing ;
" 玛格丽特 是 不是 寻找 出色地 , " 说 这 已订婚 瞥了一眼 ;
“玛格丽特脸色不太好，”未婚夫边说边瞥了她一眼；

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] ['setld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmfəts] .
at his companion to see that all was settled for her comforts .
在 他的 伴侣 到 看 那 全部 曾是 定居 为了 她 舒适 .
他的同伴确认一切都安排妥当，让她感到舒适。

" [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [hæz; həz] [sʌtʃ] [sɪ'vɪr] ['hedeikiz] , [bʌt; bət][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , [maɪ] [dɪr] , ['hjuːbə(ː)t] ,
" The poor child has such severe headaches , but in confidence , my dear , Hubert ,
" 这 贫穷的 孩子 有 这样的 严重 头痛 , 但 在 信心 , 我的 亲爱的 , 休伯特 ,
“可怜的孩子头痛得厉害，但我亲爱的休伯特，请放心，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr'self] ,
I sometimes think she brings them on herself ,
我 有时 思考 她 带来 他们 在 她自己 ,
我有时觉得这些都是她咎由自取。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['riːdɪŋ] ,
for you know that she is too much given to reading ,
为了 你 知道 那 她 是 也 很多 给定 到 阅读 ,
因为你知道她太爱读书了，

[nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɔːr][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
not that kind of reading that is needed or recreation ,
不是 那 种类 的 阅读 那 是 需要 或者 娱乐 ,
不是那种必需的阅读或休闲方式。

[bʌt; bət] [wɜːrks] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] .
but works beyond what a woman should attempt .
但 作品 超过 什么 一个 女士 应该 试图 .

但这超出了女性应该尝试的范围。

" ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [muːd] ,
" Hubert Tracy was not altogether in a talking mood ,
" 休伯特 特蕾西 曾是 不是 共 在 一个 说 情绪 ,

“休伯特·特雷西当时不太有说话的兴致。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [kleɪmd] [ðə; ði] [flɔːr] .
and was glad that his companion had claimed the floor .
和 曾是 高兴的 那 他的 伴侣 有 声称 这 地面 .

他很高兴他的同伴占据了发言席。

" [aɪ][fɔːr; fər][wʌn][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['wɪmɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [laɪn] .
" I for one do not believe in women making such a display in the literary line .
" 我 为了 一 做 不是 相信 在 女性 制作 这样的 一个 展示 在 这 文学 线 .

“就我个人而言，我不相信女性应该在文学领域做出这样的举动。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['hjuːbə(ː)t] . "
There is no sense in it , Hubert . "
那里 是 不 感觉 在 它 , 休伯特 . "

“这样做毫无意义，休伯特。”

" [juː; jʊ]['nevər] [jet] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['mæɡnɪtuːd] .
" You never yet saw a man in love with a literary star of the first magnitude .
" 你 绝不 然而 锯 一个 男人 在 爱 和 一个 文学 星星 的 这 第一的 震级 .

你从未见过哪个男人爱上过一位一流文坛巨星。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] ['setɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
Literature is not for women , and when I see one setting up with
文学 是 不是 为了 女性 , 和 什么时候 我 看 一 环境 向上 和
[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
an air of importance ,
一个 空气 的 重要性 ,

文学并非女性的专属，当我看到一个女人摆出一副高高在上的姿态时，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɑːgrəfi] , [aɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'lɪdʒən] , [aɪ][dʒʌst]
and discussing science , history , biography , aye , and even religion , I just
和 讨论 科学 , 历史 , 传 , 是的 , 和 甚至 宗教 , 我 只是
[θɪŋk] , [wel] ,
think , well ,
思考 , 出色地 ,

谈到科学、历史、传记，甚至是宗教，我都会想，嗯，

[maɪ]['leɪdi] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [jɔːr'self] [æz; əz] ['ʌðər] [siː] [juː; jʊ] ,
my lady , if you could see yourself as other see you ,
我的 女士 , 如果 你 可以 看 你自己 作为 其他 看 你 ,

夫人，如果您能以别人的视角看待自己，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][get] [ɔːf] [jʊr; jər] [stʌf] [ɪn] [ðæt] [staɪl] .
you would not get off your stuff in that style .
你 会 不是 得到 离开 你的 东西 在 那 风格 .

你不会用那种方式脱掉你的东西。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [dɪ'spaɪz] ['lɪtəreri] ['wɪmɪn] ,
To tell the truth I despise literary women ,
到 告诉 这 真相 我 鄙视 文学 女性 ,

说实话，我鄙视那些有文学天赋的女性。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] [aɪ] [wʊd] [kən'saɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] ['sev(ə)nθ] - [klæs] [pleɪs]
and if I had my way I would consign them to some seventh - class place
和 如果 我 有 我的 方式 我 会 交付 他们 到 一些 第七 - 班级 地方
[ʌv; əv]['refjuːdʒ] ,
of refuge ,
的 避难所 ,

如果由我做主，我会把他们送到七等收容所去。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [haʊl] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [wʌt] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [end] [ɪn] —
where they could howl and shout until they become what they generally end in —
在哪里 他们 可以 嚎 和 喊 直到 他们 变得 什么 他们 一般来说 结尾 在 —
['nʌθɪŋ] . "
nothing . "
没有什么 . "

在那里，他们可以嚎叫呐喊，直到最终变成他们通常的结局——虚无。

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] [ə'tempt] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [jɔːr'self] ,
" I fear you would not make a bad attempt in that sort of business yourself ,
" 我 害怕 你 会 不是 制作 一个 坏的 试图 在 那 种类 的 商业 你自己 ,

“恐怕你若是亲自去做那种生意，也不会失败。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'drɔɪt] ['mænər] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [vəːn] [sɔːt]
" said the young man much amused at the adroit manner which Mrs . Verne sought
" 说 这 年轻的 男人 很多 觉得好笑 在 这 灵巧 方式 哪个 太太 . 凡尔纳 寻求
[tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] .
to gain a compliment .
到 获得 一个 赞扬 .

“年轻人说道，他觉得凡尔纳夫人这种巧妙地博取赞美的方式很有趣。”

" ['hev(ə)n] [fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [dɪr] , ['hjuːbə(ː)t] .
" Heaven forbid it my dear , Hubert .
" 天堂 禁止 它 我的 亲爱的 , 休伯特 .

“但愿不会发生这种事，我亲爱的休伯特。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['hoʊli] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [bluː] ['stɑːkɪŋz] ,
From a child I always had a holy horror of blue stockings ,
从 一个 孩子 我 总是 有 一个 圣 恐怖 的 蓝色的 长筒袜 ,

我从小就对蓝色长袜感到无比恐惧。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [kɔːrs] ['mæskjəlɪn] ['feɪsɪz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ]
and when I looked upon their coarse masculine faces I always experienced a
和 什么时候 我 看起来 之上 他们的 粗 男性 面孔 我 总是 经验丰富的 一个
['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] . "
feeling of disgust that I must confess increased with the years . "
感觉 的 厌恶 那 我 必须 承认 增加 和 这 年 . "

每当我看到他们粗犷的男性面孔，总会感到一阵厌恶，而且我必须承认，这种厌恶感随着岁月的流逝愈发强烈。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [met] ['meni] [aɪ] [prɪ'zuːm] . "
" And you have met many I presume . "
" 和 你 有 遇见 许多 我 估 . "

“我想你一定见过很多这样的人吧。”

" [aɪ] ['mɪrli] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [ɔːr][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [sʌtʃ] ,
" I merely refer to the works of the photographer or the artist , such ,
" 我 仅仅 参考 到 这 作品 的 这 摄影师 或者 这 艺术家 , 这样的 ,

我只是指摄影师或艺术家的作品，例如

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [vɪn'jet] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrks] .
as you see on the vignette of their works .
作为 你 看 在 这 小插曲 的 他们的 作品 .

正如你在他们作品的插图中所看到的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌgli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eni] ['sensətɪv] [tʃaɪld] . "
I am sure that they are ugly enough to frighten any sensitive child . "
我 是 当然 那 他们 是 丑陋的 足够的 到 吓唬 任何 敏感的 孩子 . "

我敢肯定，它们丑陋到足以吓到任何敏感的孩子。

" [bʌt; bət] [ˌmɑːrgə'riːt] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" But Marguerite is not one of that class , " said the young man ,
" 但 玛格丽特 是 不是 一 的 那 班级 , " 说 这 年轻的 男人 ,

“但玛格丽特并非那种人，”年轻人说道。

['leɪzɪli] [ˌriːə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hed] .
lazily readjusting a cushion that had slipped out beneath his head .
懒洋洋 重新调整 一个 软垫 那 有 滑倒了 出去 下面 他的 头 .

他懒洋洋地重新调整了一下滑落到头下的靠垫。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ə'pɪrəns] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt]
" She is an exception so far as appearance is concerned , but that does not
" 她 是 一个 例外 所以 远的 作为 外貌 是 担心的 , 但 那 做 不是
[ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] ,
excuse her ,
原谅 她 ,

“就外貌而言，她是个例外，但这并不能成为她不检点的理由。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [vəːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
" said Mrs . Verne , with a haughty toss of the head ,
" 说 太太 . 凡尔纳 , 和 一个 傲慢 折腾 的 这 头 ,

“凡尔纳夫人傲慢地扬了扬头说道，”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['tendər] [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] ,
then suddenly changing her voice to a very tender and confidential tone ,
然后 突然 变化 她 嗓音 到 一个 非常 投标 和 机密的 语气 ,
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

然后她突然用一种非常温柔、充满秘密的语气说道：

" [maɪ] [dɪr] ['hjuːbə(ː)t] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [əd'vaɪs] ,
" My dear Hubert , I am going to give you a little bit of advice ,
" 我的 亲爱的 休伯特 , 我 是 去 到 给 你 一个 小的 少量 的 建议 ,

“我亲爱的休伯特，我要给你一些建议，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] , [æz; əz][juː; jʊ]['væljuː][maɪ] ['tʃaɪldz] ['hæpinəs] .
and I know you will receive it kindly , as you value my child's happiness .
和 我 知道 你 将要 收到 它 亲切地 , 作为 你 价值 我的 孩子的 幸福 .

我知道您会欣然接受，因为您重视我孩子的幸福。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrm] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [tendz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌmfərt]
I wish you to have a warm interest in everything that tends to her comfort
我 希望 你 到 有 一个 温暖的 兴趣 在 一切 那 倾向于 到 她 舒适
;
;
;

我希望你对一切让她感到舒适的事情都抱有浓厚的兴趣；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [duː][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
but above all things , do not encourage in her that desire to be in seclusion ,
但 多于 全部 事物 , 做 不是 鼓励 在 她 那 欲望 到 是 在 隔离 ,

但最重要的是，不要助长她想要隐居的欲望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [moʊp] [ænd; ənd] [groʊn] ['oʊvər][ɪ'mædʒɪneri]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .
and to mope and groan over imaginary grievances .
和 到 忧郁 和 呻吟 超过 假想 不满 .

并为臆想中的委屈而唉声叹气。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [ˈfeɪlɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ;

It is , I am sorry to say , a failing which she has inherited from her father ;

它 是 , 我 是 对不起 到 说 , 一个 失败 哪个 她 有 遗传 从 她 父亲 ;

很遗憾，这是她从父亲那里继承来的缺点；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [dɪˈspærɪdʒɪŋli] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ˈhʌzbənd] ,

and though I do not wish to speak disparagingly of my dear husband ,

和 尽管 我 做 不是 希望 到 说话 轻蔑地 的 我的 亲爱的 丈夫 ,

虽然我不想说我亲爱的丈夫的坏话，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][ə; eɪ] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər][mæn] .

I must say that he is in many respects a very peculiar man .

我 必须 说 那 他 是 在 许多 尊重 一个 非常 奇特 男人 .

我必须说，他在很多方面都是一个非常古怪的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] ,

It is , indeed ,

它 是 , 的确 ,

确实如此。

[ˈveri] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈmærid] [ə; eɪ][mæn] [huː] [teɪks] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈɪntrəst] [ɪn][səˈsaɪəti][ænd; ənd] [priˈfɜːz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ,

very discouraging for a woman to find that she has married a man who takes not the least interest in society and prefers to remain ,

非常 令人沮丧 为了 一个 女士 到 寻找 那 她 有 已婚 一个 男人 WHO 需要 不是 这 至少 兴趣 在 社会 和 偏好 到 保持 ,

对于一个女人来说，发现自己嫁给了一个对社交毫无兴趣、宁愿待在家里的男人，是非常令人沮丧的。

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] ,

night after night shut up in his own rooms ,

夜晚 后 夜晚 关闭 向上 在 他的 自己的 房间 ,

夜复一夜地把自己关在房间里，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [kəmˈpænjən] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmʌsti] [oʊld] [ˈledʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪlθi] [paɪp] .

with no companion but a musty old ledger and a filthy pipe .

和 不 伴侣 但 一个 发霉的 老的 账簿 和 一个 污秽 管道 .

他孤身一人，只有一本发霉的旧账簿和一根肮脏的烟斗作伴。

[ʊx; ɜː] !

Ugh !

啊 !

啊!

[ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [sɪk] .

the very thought make me sick .

这 非常 想法 制作 我 生病的 .

光是想到这一点就让我恶心。

" [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [vɜːrnz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] ,

" As Mrs . Verne's speech was accompanied by expressions of contempt and disgust ,

" 作为 太太 . 凡尔纳的 演讲 曾是 伴随 经过 表达式 的 鄙视 和 厌恶 ,

“凡尔纳夫人的演讲伴随着轻蔑和厌恶的表情，

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [əˈpɑːn][ˈhjuːbə(ː)t] [ˈtreɪsi] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈflætərɪŋ] [kaɪnd] .

the impression made upon Hubert Tracy was not of the most flattering kind .

这 印象 制成 之上 休伯特 特蕾西 曾是 不是 的 这 最多 奉承 种类 .

休伯特·特雷西对此印象并不好。

[hiː; hi] ['mɪrli] [smaɪld] , [bʌt; bət] [geɪv] [noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
He merely smiled , but gave no expression to his thoughts .
他 仅仅 微笑 , 但 给予 不 表达 到 他的 想法 .

他只是微微一笑，并未流露出任何想法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [wʊd] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪ'lekt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
They were not what would please his mother - in - law elect , and he had
他们 是 不是 什么 会 请 他的 母亲 - 在 - 法律 选 , 和 他 有
[ɪ'nʌf] ['pɑːləsi][tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm] .
enough policy to conceal them .
足够的 政策 到 隐藏 他们 .

这些事情不会让他的准岳母高兴，但他有足够的策略来掩盖它们。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [siːn] .
And now for a second scene .
和 现在 为了 一个 第二 场景 .

接下来是第二幕。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [roʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [vəːn] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['lɔːfti]
The carriage had rolled away and Mrs . Verne had ascended the lofty
这 运输 有 滚动 离开 和 太太 . 凡尔纳 有 上升 这 高远
['sterweɪ] .
stairway .
楼梯 .

马车已经驶离，凡尔纳夫人登上了高高的楼梯。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['hevi] [ræp] [ðæt] [en'fəʊldid] [hɜːr; hər] ,
As she stood in the corridor to throw aside the heavy wrap that enfolded her ,
作为 她 站立 在 这 走廊 到 扔 旁边 这 重的 裹 那 包裹 她 ,

她站在走廊里，准备扔掉裹在身上的厚重裹物时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [dɪn][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
she heard a confused din of voices .
她 听到 一个 使困惑 din 的 声音 .

她听到一阵嘈杂混乱的人声。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [biːt] ['vaɪələntli] .
It startled her and caused her heart to beat violently .
它 惊慌 她 和 导致 她 心 到 打 暴力 .

这让她大吃一惊，心跳也剧烈起来。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [get] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
" What a fool I am to get in such a state for nothing ,
" 什么 一个 傻子 我 是 到 得到 在 这样的 一个 状态 为了 没有什么 ,

“我真是个傻瓜，白白让自己陷入这种境地。”

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] ,
" but just as the last word was uttered ,
" 但 只是 作为 这 最后的 单词 曾是 说出 ,

但就在最后一个字说完的时候，

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] .
a servant opened the door leading from the inner hall .
一个 仆人 打开 这 门 领导 从 这 内 大厅 .

一名仆人打开了通往内厅的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌmɑːrgə'riːts] ['weɪtɪŋ] [meɪd] .
It was Marguerite's waiting maid .
它 曾是 玛格丽特的 等待 女佣 .

那是玛格丽特的侍女。

[ðə; ði]	['gɜ˞ːlz]	[feɪs]	[spoʊk]	[sæd]	[nuːz]	.
The	**girl's**	**face**	**spoke**	**sad**	**news**	**.**
这	女孩们	脸	辐	伤心	消息	.

女孩脸上的表情透露出悲伤的消息。

"	[ɪn]	['hɛvənz]	[neɪm]	[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mætər]	,	[mə'riːə]	?	"	[kraɪd]	['mɪsɪz]	.	[vəːn]	,
"	**In**	**heaven's**	**name**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**Maria**	**?**	**"**	**cried**	**Mrs**	**.**	**Verne**	**,**
"	在	天	姓名	什么	是	这	事情	,	玛丽亚	?	"	哭	太太	.	凡尔纳	,

“天哪，玛丽亚，到底出了什么事？”维尔纳太太喊道。

['θɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['mɜːrdər]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[mɪdst]	.
thinking	**that**	**a**	**murder**	**had**	**taken**	**place**	**in**	**their**	**midst**	**.**
思维	那	一个	谋杀	有	已采取	地方	在	他们的	中间	.

他们以为身边发生了谋杀案。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[mɪs]	[vəːn]	,	[mæm, mɑːm, məm]	;	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[sʌm; səm]	['betər]	[naʊ]	.
"	**It**	**is**	**Miss**	**Verne**	**,**	**ma'am**	**;**	**but**	**she**	**is**	**some**	**better**	**now**	**.**
"	它	是	错过	凡尔纳	,	女士	;	但	她	是	一些	更好的	现在	.

“是凡尔纳小姐，夫人；不过她现在好多了。”

[oʊ]	!	[aɪ]	[θɔːt]	,	[mæm, mɑːm, məm]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wʊd]	['nevər]	[kʌm]	—	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['æskɪŋ]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.
Oh	**!**	**I**	**thought**	**,**	**ma'am**	**,**	**that**	**you**	**would**	**never**	**come**	**—**	**and**	**she**	**was**	**asking**	**for**	**you**	**.**
哦	!	我	想法	,	女士	,	那	你	会	绝不	来	—	和	她	曾是	问	为了	你	.

哦！夫人，我还以为您永远不会来了——而她一直在找您。

"	[ðə; ði]	[pʊr]	[gɜːrl]	[wʌz; wəz]	['diːpli]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[jʌŋ]	['mɪstrəs]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['nɪrli]	[bɪ'reft]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['sensɪz]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['lætər]	['laɪɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['soʊfə]	[ɪn]	[æn; ən]	[ə'pærəntli]	['laɪfləs]	[kən'dɪʃ(ə)n]	.
"	**The**	**poor**	**girl**	**was**	**deeply**	**attached**	**to**	**her**	**young**	**mistress**	**and**	**was**	**nearly**	**bereft**	**of**	**her**	**senses**	**when**	**she**	**found**	**the**	**latter**	**lying**	**upon**	**the**	**sofa**	**in**	**an**	**apparently**	**lifeless**	**condition**	**.**
"	这	贫穷的	女孩	曾是	深	随附的	到	她	年轻的	情妇	和	曾是	几乎	失去	的	她	感官	什么时候	她	成立	这	后者	说谎	之上	这	沙发	在	一个	显然	无生命	状况	.

“可怜的女孩深深地依恋着她的年轻女主人，当她发现女主人躺在沙发上，似乎已经没有了生命迹象时，她几乎失去了理智。”

[ə; eɪ]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[bɪn]	['sʌmənd]	,	[huː]	[prə'naʊnst]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[ɪn]	[noʊ]	['ɪmɪnənt]	['deɪndʒər]	,
A	**physician**	**had**	**been**	**summoned**	**,**	**who**	**pronounced**	**the**	**girl**	**in**	**no**	**imminent**	**danger**	**,**
一个	医生	有	到过	被召唤	,	WHO	发音	这	女孩	在	不	迫在眉睫	危险	,

医生被请来后，宣布女孩没有立即危险。

[bʌt; bət]	[sed]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[sʌm; səm]	[æŋ'zaɪəti]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɪrd]	[æz; əz]	[rɪ'gɑːrdz]	['nɜːrvəs]	[prɑː'streɪʃn]	.
but	**said**	**that**	**there**	**was**	**some**	**anxiety**	**to**	**be**	**feared**	**as**	**regards**	**nervous**	**prostration**	**.**
但	说	那	那里	曾是	一些	焦虑	到	是	害怕	作为	问候	紧张的	俯伏	.

但他说，需要警惕神经衰弱带来的焦虑。

[ˌmɑːrgə'riːt]	[hæd; həd]	[bɪn]	['kwɪkli]	[rɪ'stɔːrd]	[tuː; tə]	['kɑːnʃəsnəs]	,
Marguerite	**had**	**been**	**quickly**	**restored**	**to**	**consciousness**	**,**
玛格丽特	有	到过	迅速地	恢复	到	意识	,

玛格丽特很快恢复了意识。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌvərlɪd] [ðæt] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [bed][ə'pɑːn] [wɪtʃ]
but she was white as the coverlid that overspread the luxurious bed upon which
但 她 曾是 白色的 作为 这 床单 那 蔓延 这 豪华 床 之上 哪个
[ʃiː; ʃi] [leɪ] [soʊ][kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] .
she lay so calm and still .
她 躺 所以 冷静的 和 仍然 .

但她的肤色像盖在她平静安详地躺着的那张豪华床上的床罩一样白皙。

" [maɪ] [tʃaɪld] , [wʌt] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ,
" My child , what has done this ,
" 我的 孩子 , 什么 有 完毕 这 ,

我的孩子，究竟是什么让你做出这样的事?

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [vəːn] ['lʊkɪŋ] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] ['ænsər] [frʌm; frəm]
" exclaimed Mrs . Verne looking wildly around her as if for answer from
" 惊呼 太太 . 凡尔纳 寻找 疯狂地 大约 她 作为 如果 为了 回答 从
[sʌm; səm] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [stʊd] [ə'baʊt] .
some other than those that stood about .
一些 其他 比 那些 那 站立 关于 .

“凡尔纳夫人惊呼道，她焦急地环顾四周，似乎想从周围其他人那里得到答案。”

" [dəunt] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] , ['mæmə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" Don't be alarmed , mamma , I am better , " said the girl ,
" 不 是 惊慌 , 妈妈 , 我 是 更好的 , " 说 这 女孩 ,

“妈妈，别担心，我已经好多了。”女孩说。

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd]
attempting to raise herself upon the pillow , but she fell back exhausted , and
尝试 到 增加 她自己 之上 这 枕头 , 但 她 跌倒 后退 筋疲力尽的 , 和
[kloʊzd] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ,
closed her eyelids ,
关闭 她 眼睑 ,

她试图撑起身子，但精疲力竭地跌回枕头上，闭上了眼睛。

['lʊkɪŋ] [sæd][ænd; ənd] ['retʃɪd] .
looking sad and wretched .
寻找 伤心 和 可怜 .

看上去悲伤又凄惨。

['mɪsɪz] . [vəːn] [wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [æt; ət] [ˌmɑːrgə'riːts] ['bedsaɪd] .
Mrs . Verne was ill at ease as she watched at Marguerite's bedside .
太太 . 凡尔纳 曾是 患病的 在 舒适 作为 她 观看 在 玛格丽特的 床头 .

凡尔纳夫人守在玛格丽特的床边，感到很不自在。

[rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər] [wʌns] [siːzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [hɜːr'self] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪ]
Remorse for once seized upon her as she pictured herself moving about the gay
悔恨 为了 一次 查获 之上 她 作为 她 如图所示 她自己 移动 关于 这 同性恋
[θrɔːŋ] ,
throng ,
人群 ,

一想到自己曾经在熙熙攘攘的人群中穿梭，她便感到一阵懊悔。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] , [pər'hæps] , [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [deθ] .
and her child , perhaps , on the verge of death .
和 她 孩子 , 也许 , 在 这 边缘 的 死亡 .

她的孩子，或许，也濒临死亡。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [hɜːr'self] ,
" I might have known that she did not look herself ,
" 我 可能 有 已知 那 她 做过 不是 看 她自己 ,

我本该知道她看起来不太对劲，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [greɪt] ['sɜːrkl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː]
for those great circles around her mouth and eyes ought to have told me
为了 那些 伟大的 界 大约 她 嘴 和 眼睛 应该 到 有 讲述 我
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] ;
of her illness ;
的 她 疾病 ;

她嘴周和眼周的那些大圆圈应该已经告诉我她生病了；

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
but I trust she will soon be all right .
但 我 相信 她 将要 很快 是 全部 正确的 .

但我相信她很快就会好起来的。

" ['mɪsɪz] . [vəːn] [tʊk] [ə; eɪ]['sekənd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [tuː; tə][geɪn] [mɔːr] [ə'ʃʊrəns]
" Mrs . Verne took a second glance at the pale face to gain more assurance
" 太太 . 凡尔纳 采取 一个 第二 瞥一眼 在 这 苍白 脸 到 获得 更多的 保证
[ænd; ənd][hoʊp] ,
and hope ,
和 希望 ,

“凡尔纳夫人又看了一眼那张苍白的脸，希望能从中获得更多的信心和希望。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [ɪm'pjuːt] [hɜːr; hər] ['dɔːtɚz] ['prez(ə)nt]
and as she stood there tried hard to impute her daughter's present
和 作为 她 站立 那里 尝试 难的 到 归因 她 女儿的 展示
[ˌɪndɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] ['evri] [sɔːrs] ,
indisposition to every source ,
病痛 到 每一个 来源 ,

她站在那里，竭力将女儿目前的不适归咎于各种原因。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːəl] [wʌn] .
but the real one .
但 这 真实的 一 .

但却是真的。

" [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][ɪz] ['fretɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [deθ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['feɪljər] ,
" The poor girl is fretting herself to death over her father's failure ,
" 这 贫穷的 女孩 是 烦躁 她自己 到 死亡 超过 她 父亲的 失败 ,

“这可怜的女孩因为父亲的失败而忧心忡忡，几乎要崩溃了。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fekt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] .
for she knows that it will affect his reputation in society .
为了 她 知道 那 它 将要 影响 他的 名声 在 社会 .

因为她知道这会影响他在社会上的声誉。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
She will not acknowledge it ,
她 将要 不是 承认 它 ,

她不会承认这一点。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [snʌbz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz]
but I am certain that she would feel the snubs of our most intimate friends
但 我 是 肯定 那 她 会 感觉 这 冷落 的 我们的 最多 亲密的 朋友们
[mɔːr] ['taɪtn][aɪ] [wʊd] .
more titan I would .
更多的 泰坦 我 会 .

但我确信，她会比我更能感受到来自我们最亲密朋友的冷落。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['sensətɪv] [mædʒ] ;
Indeed , they would kill the poor sensitive Madge ;
的确 , 他们 会 杀 这 贫穷的 敏感的 玛吉 ;

他们真的会杀死可怜又敏感的玛吉；

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈstiːvən] [vəːn] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈfæməli][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
and to think that Stephen Verne brought all this upon his family by his own
和 到 思考 那 史蒂芬 凡尔纳 带来 全部 这 之上 他的 家庭 经过 他的 自己的
[ˈslæknəs] .
slackness .
松懈 .

想想看，斯蒂芬·凡尔纳因为自己的懒散，给家人带来了这一切。

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈɑːnəsti] !
Talk about honesty !
讲话 关于 诚实 !

真是诚实啊！

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [fuːlz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .
It makes fools of people .
它 制作 傻瓜 的 人们 .

它使人沦为傻瓜。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][soʊ] [ˈɑːnɪst] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [trʌst] [ˈevri] [ˈʌðər] [mæn][hiː; hi] [miːts] [ɪz][ə; eɪ]
A man who is so honest that he must trust every other man he meets is a
一个 男人 WHO 是 所以 诚实的 那 他 必须 相信 每一个 其他 男人 他 满足 是 一个
[fuːl] ,
fool ,
傻子 ,

一个诚实到必须信任遇到的每一个人的人，是个傻瓜。

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fuːl] , [ˈhiːz] [nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fuːl] [tɔːrdz] [hɪmˈself] ,
and worse than a fool , he's not only a fool towards himself ,
和 更糟 比 一个 傻子 , 他是 不是 仅有的 一个 傻子 向 他自己 ,

更糟糕的是，他不仅对自己愚蠢，而且比傻瓜还愚蠢。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
but a fool towards his family .
但 一个 傻子 向 他的 家庭 .

但他对家人却很愚笨。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [səˈlɪləkwi] .
" Such was an outline of the woman's soliloquy .
" 这样的 曾是 一个 大纲 的 这 女性的 独白 .

“这就是这位女性独白的概要。”

[ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [hɜːrˈself][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
She considered herself the most unfortunate woman in the whole world ,
她 经过考虑的 她自己 这 最多 不幸 女士 在 这 所有的 世界 ,

她认为自己是全世界最不幸的女人。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [waɪl]
and wondered why it was that some people are born to trouble while
和 想知道 为什么 它 曾是 那 一些 人们 是 出生 到 麻烦 尽管
[ˈʌðər] [ˈnevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [tuː; tə] [ˈrʌf(ə)l] [ðer; ðər][ˈplæsɪd] [braʊ] .
others never have a care to ruffle their placid brow .
其他的 绝不 有 一个 关心 到 褶边 他们的 平静 眉头 .

他不禁纳闷，为什么有些人天生就爱惹麻烦，而有些人却从不愁眉苦脸，总是那么平静安详。

[ðə; ði][kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt]
The kind - hearted physician watched with deep interest the welfare of his patient
这 种类 - 心地 医生 观看 和 深的 兴趣 这 福利 的 他的 病人
.
.
.

这位心地善良的医生十分关心病人的健康状况。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [swiːt] , [pjʊr] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɪritjʊ'el] [aɪz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]
He admired the sweet , pure face and the spirituelle eyes awaiting his coming
他 钦佩 这 甜的 , 纯的 脸 和 这 精神 眼睛 等待中 他的 未来
[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
with eager anticipation .
和 渴望的 预期 .

他欣赏着那张甜美纯洁的脸庞和充满灵性的眼睛，它们正热切期盼着他的到来。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bruːdid] ['oʊvər] [sʌm; səm] ['ment(ə)l] ['trʌb(ə)l] [maɪ] [tʃaɪld] ,
" You must have brooded over some mental trouble my child ,
" 你 必须 有 沉思 超过 一些 精神的 麻烦 我的 孩子 ,

孩子，你一定是遇到了什么心理上的烦恼吧。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [wʌt] [brɪŋz] [ðə; ði] ['roʊziz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [tʃiːk] ,
and you know that is not what brings the roses to a maiden's cheek ,
和 你 知道 那 是 不是 什么 带来 这 玫瑰 到 一个 少女的 脸颊 ,

你知道，这并不是让少女脸颊泛红的原因。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l] [ʌv; əv] [,iːskju'leipiəs] [wʌns] [mɔːr] ['pætɪd] [ðə; ði] [peɪl] [tʃiːk] [tuː; tə] [fɔːrs] [bæk]
" and the disciple of Aesculapius once more patted the pale cheek to force back
" 和 这 弟子 的 阿斯克勒庇俄斯 一次 更多的 轻拍 这 苍白 脸颊 到 力量 后退
[ðə; ði] ['roʊziət] [blʌʃ] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
the roseate blush of youth and beauty .
这 玫瑰 脸红 的 青年 和 美丽 .

“于是，阿斯克勒庇俄斯的弟子又一次轻拍她苍白的脸颊，试图驱散青春和美貌带来的红晕。

" ['dɑːktər] ,
" Doctor ,
" 医生 ,

“医生，

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [,eɪ 'em] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ['meni] [deɪz] [lɔːŋgər] [wen] [aɪ] [,eɪ 'em] [soʊ]
you surely cannot say that I am to remain here many days longer when I am so
你 一定 不能 说 那 我 是 到 保持 这里 许多 天 更长 什么时候 我 是 所以
['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] .
anxious to see my father .
焦虑的 到 看 我的 父亲 .

你肯定不能让我在这里多待几天，我如此渴望见到我的父亲。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [get] ['betər] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]
I know that he will get better if I can only be near him to become his
我 知道 那 他 将要 得到 更好的 如果 我 能 仅有的 是 靠近 他 到 变得 他的
[nɜːrs] . "
nurse . "
护士 . "

我知道，只要我能待在他身边做他的护士，他就会好起来的。

" [aɪ] [siː] [wer] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['greɪtər] [wʌn] [bɪ'niːθ] [ðæt] ,
" I see where part of the trouble is , but there is a greater one beneath that ,
" 我 看 在哪里 部分 的 这 麻烦 是 , 但 那里 是 一个 更大的 一 下面 那 ,

“我看到了部分问题所在，但问题背后还有更大的隐患。”

" [θɔːt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] .
" thought the doctor as he sat writing out a prescription .
" 想法 这 医生 作为 他 卫星 写作 出去 一个 处方 .

医生一边想着，一边坐在那里写处方。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðæt] [greɪt] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [iks'kleimɪŋ] ,
But like that great student of human nature he could not help exclaiming ,
但 喜欢 那 伟大的 学生 的 人类 自然 他 可以 不是 帮助 惊呼 ,

但就像那位研究人性的伟大学者一样，他忍不住惊呼道：

[ðoʊ] [ɪn] [ˈʌndərtoʊn] , " - [huː] [kæn; kən] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [dɪˈziːzd] . -
though in undertone , " ' who can minister to a mind diseased . '
尽管 在 底色 , " - WHO 能 部长 到 一个 头脑 患病的 . -

虽然言外之意是：“谁能医治一颗患病的心灵呢？”

[ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌbərn] [ˈkeɪsɪz] [ðæt] [aɪ][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] —
This is indeed one of the stubborn cases that I often have to deal with —
这 是 的确 一 的 这 固执的 案例 那 我 经常 有 到 交易 和 —
[ədˈmɪnɪstər] [drʌgz] [ænd; ənd] [pɪlz] [æd] [ˌɪnˈfɪnɪtəm] [wen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
administer drugs and pills ad infinitum when the gentle pressure of a
管理 药物 和 药片 广告 无穷大 什么时候 这 温和的 压力 的 一个
[ˌsɪmpəˈθetɪk] [hænd][ɔːr][ðə; ði][sɔːft] [ˈtendər] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ] [wʊd] [ækt] [mɔːr]
sympathetic hand or the soft tender glances of a bright eye would act more
交感神经 手 或者 这 柔软的 投标 眼神 的 一个 明亮的 眼睛 会 行为 更多的
[ɪˈfektʃuəli] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɔmpaundz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [dɪˈspensəriːz] [kæn; kən][boʊst] [ʌv; əv] .
effectually than all the compounds which the London dispensaries can boast of .
有效地 比 全部 这 化合物 哪个 这 伦敦 药房 能 夸 的 .

这确实是我经常要处理的棘手病例之一——无休止地给病人服用药物和药丸，而一个充满同情心的手的轻柔按压或一个明亮眼神的温柔凝视，比伦敦药房里所有能买到的药物都更有效。

" [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbjuːti] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈnaɪsli] [ˈfoʊldɪd]
" A bouquet of exquisite beauty had arrived and with it a nicely folded
" 一个 花束 的 精美的 美丽 有 到达的 和 和 它 一个 很好 折叠
[noʊt] .
note .
笔记 .

一束精美绝伦的花束送到了，还附带了一张折叠整齐的便条。

[ˌmɑːrgəˈriːt] [tʊk] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [ɪnˈheɪld] [ðə; ði] [rɪtʃ]
Marguerite took the flowers within her trembling fingers and inhaled the rich
玛格丽特 采取 这 花朵 之内 她 发抖 手指 和 吸入 这 富有的
[ˈfreɪgrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈrevərəns] .
fragrance with a sort of reverence .
香味 和 一个 种类 的 尊敬 .

玛格丽特颤抖着手指拿起花朵，带着敬畏之心深深吸了一口浓郁的香气。

[ˈneɪtʃər] [kleɪmd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɝːlz] [ˈsɪmpəθiːz] .
Nature claimed a large share of the girl's sympathies .
自然 声称 一个 大的 分享 的 这 女孩们 同情 .

大自然赢得了女孩的大部分同情。

[ʃiː; ʃi] [ˈwəːʃip] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] .
She worshipped it as only the student of nature should .
她 崇拜 它 作为 仅有的 这 学生 的 自然 应该 .

她像一个自然研究者那样崇拜它。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

" [lʊkt] [frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] [ʌp][tuː; tə] [ˈneɪtʃɝz] [gɑːd] .
" Looked from Nature up to Nature's God .
" 看起来 从 自然 向上 到 自然的 上帝 .

“从自然界仰望自然之神。”

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ən'foʊldəd][ðə; ði] ['delɪkət] ['lʊkɪŋ] ['mɪsɪv] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
" But when she had unfolded the delicate looking missive and looked at the
" 但 什么时候 她 有 展开 这 精美的 寻找 信函 和 看起来 在 这
['niːtli] [fɔːrmd] ['letərz] [nɑːt][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spresɪv]
neatly formed letters not a ray of feeling was emitted from the expressive
整齐地 形成 信件 不是 一个 射线 的 感觉 曾是 发射 从 这 富有表现力的
[feɪs] .
face .
脸 .

“但是当她展开那封看起来很精致的信，看着工整的字迹时，她那张富有表现力的脸上却没有流露出一丝感情。

" [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [mjuːzd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ;
" I see how it is , " mused the man of experience ;
" 我 看 如何 它 是 , " 沉思 这 男人 的 经验 ;

“我明白了,”这位经验丰富的人沉思道;

" [pʊr] [tʃaɪld] [jʊrz] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] .
" poor child your's has not been the only aching heart .
" 贫穷的 孩子 你的 有 不是 到过 这 仅有的 疼痛 心 .

“可怜的孩子，你并不是唯一一个心痛的人。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [rʌn] [ə'nʌðər] ,
You think one way and your aspirations run another ,
你 思考 一 方式 和 你的 抱负 跑步 其他 ,

你的想法和你的抱负却是两回事。

[ɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ə'kɔːrd] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv]
or worse than that they accord and leave you to the tender mercies of
或者 更糟 比 那 他们 符合 和 离开 你 到 这 投标 怜悯 的
['wɜːrldli] [ænd; ənd] ['næroʊ] - ['maɪndɪd] ['perənts] [huːz] [soʊl] ['moʊtɪv] [ɪz][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv]
worldly and narrow - minded parents whose sole motive is the accomplishment of
世俗 和 狭窄的 - 有思想 父母 谁 唯一 动机 是 这 成就 的
[ðer; ðər] [oʊn] ['sɔːrdɪd]['ɛndz] .
their own sordid ends .
他们的 自己的 肮脏的 结束 .

更糟糕的是，他们任由你受苦，把你交给世俗狭隘的父母，而这些父母唯一的动机就是实现他们自己卑鄙的目的。

" ['mɪsɪz] . [vɜːrnz] ['entrəns] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" Mrs . Verne's entrance solved the problem , to the entire satisfaction of the
" 太太 . 凡尔纳的 入口 已解决 这 问题 , 到 这 全部的 满意 的 这
[fɪ'zɪʃ(ə)n] .
physician .
医生 .

“凡尔纳夫人的到来解决了这个问题，医生对此非常满意。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
She had been detained in the drawing - room ,
她 有 到过 被拘留 在 这 绘画 - 房间 ,

她被关在客厅里，

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] [dɪ'leɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] ['tʃeɪmbər] .
and now came to offer apology for delaying in the sick chamber .
和 现在 来了 到 提供 道歉 为了 延迟 在 这 生病的 房间 .

现在前来为在病房耽搁而道歉。

" [dəunt] ['wɜːri] , ['mæmə] .
" Don't worry , mamma .
" 不 担心 , 妈妈 .

“别担心，妈妈。”

[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ɪl] [æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , " [sed] [ðə; ði][ɡɜːrl] , ['hoʊpfəli] .
I really am not so ill as you imagine , " said the girl , hopefully .
我 真的 是 不是 所以 患病的 作为 你 想象 , " 说 这 女孩 , 希望 .

“我其实并没有你想象的那么病重，”女孩充满希望地说。

" [ðə; ði] [ɪn'vɪɡəreɪtɪŋ] [nuː] ['brʌnzwɪk] [briːz] [ɪz][ðə; ði] [best] ['tɑːnɪk][aɪ][kæn; kən] [prɪ'skraɪb] , "
" The invigorating New Brunswick breeze is the best tonic I can prescribe , "
" 这 令人精神振奋 新的 布伦瑞克 微风 是 这 最好的 补品 我 能 规定 , "
[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
exclaimed the doctor ,
惊呼 这 医生 ,

“新不伦瑞克省令人精神振奋的微风是我能开出的最好的良药，”医生惊叹道。

['aɪɪŋ] ['mɪsɪz] . [vəːn] [wɪð; wɪθ] [kloʊz] ['stʌdi] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][fɜːrst] .
eyeing Mrs . Verne with close study , " but this one must be taken first .
觊觎 太太 . 凡尔纳 和 关闭 学习 , " 但 这 一 必须 是 已采取 第一的 .

他仔细打量着凡尔纳夫人，“但这一个必须先拿下。”

" [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːn] [bluː] [aɪ] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ə'pɑːn] [ˌmɑːrɡə'riːt] ,
" A merry twinkle of the keen blue eye was directed upon Marguerite ,
" 一个 欢乐 闪烁 的 这 敏锐的 蓝色的 眼睛 曾是 指导 之上 玛格丽特 ,

“那双锐利的蓝眼睛里闪过一丝欢快的光芒，照在了玛格丽特身上。”

[huː] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfəd] [slɪp] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ɡreɪt] [ə'mjuːzmənt]
who now took the proffered slip of paper , and , to the very great amusement
WHO 现在 采取 这 提供的 滑 的 纸 , 和 , 到 这 非常 伟大的 娱乐
[ʌv; əv][ðə; ði] [præk'tɪʃənər] ,
of the practitioner ,
的 这 实践者 ,

他接过递过来的纸条，令那位医生觉得十分好笑的是，

['noʊtɪd][ðə; ði] ['lætn] [əˌbriːvi'eɪʃn] .
noted the Latin abbreviation .
著名的 这 拉丁 缩写 .

注意到拉丁文缩写。

" [dəunt][biː; bi] [tuː] ['mɑːdɪst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['læfɪŋ] .
" Don't be too modest over it , " said the latter , laughing .
" 不 是 也 谦虚的 超过 它 , " 说 这 后者 , 笑 .

“别太谦虚了，”后者笑着说。

" [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːr]
" I begin to think my patient has been drawn into the mysteries of our lore
" 我 开始 到 思考 我的 病人 有 到过 绘制 进入 这 谜团 的 我们的 知识
.
.
.

“我开始觉得我的病人已经被我们传说中的神秘故事所吸引。”

" [ˌmɑːrɡə'riːt] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][kaɪnd] [ˌɡʊd'baɪ] ,
" Marguerite reached out her hand to receive the kind goodbye ,
" 玛格丽特 达到 出去 她 手 到 收到 这 种类 再见 ,

玛格丽特伸出手接受了这友好的告别，

[ænd; ənd] [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd][wɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][hænd] ?
and how pale and wan that little hand ?
和 如何 苍白 和 万 那 小的 手 ?

那只小手多么苍白憔悴啊！

[pʊr] [tʃaɪld] ,
Poor child ,
贫穷的 孩子 ,

可怜的孩子，

['mɝːmɝd]	[ðə; ði]	['dʒiːniəl]	-	['hɑrtɪd]	[mæn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ʃʌt]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[soʊ]	['sɔːftli]	[ænd; ənd]	[went]
murmured	the	genial	-	hearted	man	as	he	shut	the	door	so	softly	and	went
低声说道	这	和蔼可亲	-	心地	男人	作为	他	关闭	这	门	所以	轻轻	和	去

[fɔːrθ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['deɪli]	[raʊndz]	[wen'evər]	[ænd; ənd]	[ə'nɑːn]	[ðə; ði]	[swiːt]	[feɪs]	[wʊd]	[raɪz]	[ʌp]	[bɪ'fɔːr]
forth	in	his	daily	rounds	whenever	and	anon	the	sweet	face	would	rise	up	before
前进	在	他的	日常的	回合	每当	和	匿名	这	甜的	脸	会	上升	向上	前

[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[ʃʌt]	[aʊt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['vɪzəb(ə)l]	[sə'raʊndɪŋz]	.
him	and	shut	out	all	the	visible	surroundings	.
他	和	关闭	出去	全部	这	可见的	周围环境	.

这位心地善良的男人轻轻地关上门，开始他日常的巡视，这时，那张甜美的脸庞就会出现在他面前，让他忘却周围的一切。

"	[ðə; ði]	[oʊld]	,	[oʊld]	['stɔːri]	—	[pʊr]	[θɪŋ]	—	['meni]	[sʌtʃ]	[hæv; həv]	[aɪ]	[prɪ'skraɪbd]	[fɔːr; fər]	[ɪn]	[veɪn]	,
"	The	old	,	old	story	—	poor	thing	—	many	such	have	I	prescribed	for	in	vain	,
"	这	老的	,	老的	故事	—	贫穷的	事物	—	许多	这样的	有	我	规定	为了	在	徒劳	,

“老掉牙的故事——可怜的人——我曾徒劳地为他开过许多类似的药方，

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[bɪn]	[soʊ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[sə'poʊz]	,	[wɪl]	[biː; bi]	[soʊ]
but	it	has	been	so	from	the	beginning	,	and	I	suppose	,	will	be	so
但	它	有	到过	所以	从	这	开始	,	和	我	认为	,	将要	是	所以

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	.
to	the	end	.
到	这	结尾	.

但从一开始就是这样，我想，直到最后也会是这样。

"	[bʌt; bət]	['draɪv, 'dɑːktɝ]	.	-	[sə'lɪləkwi]	[wʌz; wəz]	[lɔːst]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['dezərt]	[er]	,
"	But	Dr	.	Refern's	soliloquy	was	lost	upon	a	desert	air	,
"	但	博士	.	-	独白	曾是	丢失的	之上	一个	沙漠	空气	,

但雷弗恩博士的独白淹没在沙漠的空气中。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[prə'naʊnst]	[mɪs]	[vəːn]	[ˌkɑːnvə'les(ə)nt]	[hiː; hi]	[felt]	[ə; eɪ]	['tendər]	['pɪti]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
and	as	he	pronounced	Miss	Verne	convalescent	he	felt	a	tender	pity	in	his
和	作为	他	发音	错过	凡尔纳	康复期	他	毛毡	一个	投标	遗憾	在	他的

[lɑːrdʒ]	,
large	,
大的	,

当他宣布凡尔纳小姐康复时，他心中涌起一股温柔的怜悯之情，

[wɔːrm]	[hɑːrt]	,	[ænd; ənd]	['fɜːrvəntli]	[preɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[gɝːlz]	['fjuːtʃər]	[maɪt]	[biː; bi]	[meɪd]	[braitə]
warm	heart	,	and	fervently	prayed	that	the	girl's	future	might	be	made	brighter
温暖的	心	,	和	热切地	祈祷	那	这	女孩们	未来	可能	是	制成	更亮

[ænd; ənd]	['hæpiːɝ]	,
and	happier	,
和	更快乐	,

她心怀温暖，虔诚地祈祷女孩的未来能够更加光明幸福。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[jet]	[maɪt]	[rɪ'tɜːrn]	[θæŋks]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[rɪ'kʌvəri]	.
and	that	she	yet	might	return	thanks	for	his	interest	in	her	recovery	.
和	那	她	然而	可能	返回	谢谢	为了	他的	兴趣	在	她	恢复	.

她或许还会感谢他对她康复的关心。

"	[maɪ]	['fɑːðər]	!
"	My	Father	!
"	我的	父亲	!

“我的父亲！

"	[wʌt]	[ə; eɪ]	[siːn]	.
"	What	a	scene	.
"	什么	一个	场景	.

真是壮观的场面。

[ˌmɑːrgəˈriːt] [ɪz][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈaidəˌlaizd] [ˈperənt] ,
Marguerite is once more with her idolized parent ,
玛格丽特 是 一次 更多的 和 她 偶像化 父母 ,

玛格丽特又一次见到了她崇拜的父母。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [griːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɔːltərd]
but the poor girl is almost overcome with grief as she looked upon the altered
但 这 贫穷的 女孩 是 几乎 克服 和 悲伤 作为 她 看起来 之上 这 已修改
[lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [fɔːrm] .
looks of the prostrate form .
看起来 的 这 前列腺 形式 .

但可怜的女孩看到倒地身亡者面容的改变，几乎悲痛欲绝。

" [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈfɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈməːməz] , [ænd; ənd] [ˈveɪnli] [əˈtempts] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
" My darling father , " she murmurs , and vainly attempts to gain a look of
" 我的 亲爱的 父亲 , " 她 低语 , 和 徒劳地 尝试 到 获得 一个 看 的
[fɑːnd] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] .
fond recognition .
喜爱 认出 .

“我亲爱的父亲，”她低声说道，徒劳地试图博得父亲慈爱的目光。

" [oʊ] ! [ˈfɑːðər] !
" Oh ! father !
" 哦 ! 父亲 !

“哦！父亲！

[traɪ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈsɔbiŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , " [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn]
try to speak to me , " she cried , sobbing like a child , " speak to your own
尝试 到 说话 到 我 , " 她 哭 , 啜泣 喜欢 一个 孩子 , " 说话 到 你的 自己的
[ˌmɑːrgəˈriːt] .
Marguerite .
玛格丽特 .

“试着跟我说话，”她哭着说，像个孩子一样抽泣着，“跟你自己的玛格丽特说话。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [tuː] [ˈseɪkrɪd][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [məntˈgʌməri] [tɜːrnd]
" It was a scene too sacred for other eyes , and Mrs . Montgomery turned
" 它 曾是 一个 场景 也 神圣 为了 其他 眼睛 , 和 太太 . 蒙哥马利 转向
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

“这是一个太过神圣的场景，不宜让其他人看到，蒙哥马利夫人转过身去。”

" [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , " [preɪd] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [reɪzd] [ɪn]
" Father in heaven , " prayed the girl with arms uplifted and her eyes raised in
" 父亲 在 天堂 , " 祈祷 这 女孩 和 武器 提升 和 她 眼睛 提高 在
[dɪˈvaʊt] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] ,
devout supplication ,
虔诚的 恳求 ,

“天父，”女孩高举双臂，双眼虔诚地祈祷道。

" [fərˈseɪk] [ˌem ˈiː][nɑːt] [naʊ] ; [oʊ] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ] [ˈfɑːðər] — [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊ]
" forsake me not now ; oh , give me back my father — the father to whom I owe
" 背叛 我 不是 现在 ; 哦 , 给 我 后退 我的 父亲 — 这 父亲 到 谁 我 欠
[soʊ] [mʌtʃ] ;
so much ;
所以 很多 ;

“现在不要抛弃我；哦，把我的父亲还给我——我欠他太多的人；

[oʊ] , [grænt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌns] [mɔːr] .
Oh , grant that his senses be restored , and I can hear his voice once more .
哦 , 授予 那 他的 感官 是 恢复 , 和 我 能 听到 他的 嗓音 一次 更多的 .

哦，但愿他能恢复神智，让我再次听到他的声音。

" [ˌmɑːrɡəˈriːt] [θruː] [hɜːrˈself] [ˈprɑːstreɪt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]
" Marguerite threw herself prostrate beside the bed , and remained for some
" 玛格丽特 扔 她自己 前列腺 旁 这 床 , 和 剩余 为了 一些
[ˈmoʊmənts] [ɪn] [ˈfɜːrvənt] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
moments in fervent meditation .
时刻 在 热切 冥想 .

玛格丽特俯身趴在床边，虔诚地冥想了好一会儿。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ɪmˈpresɪv] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌmɑːrɡəˈriːt] [kæst] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət]
The silence was indeed impressive , when suddenly Marguerite cast a glance at
这 沉默 曾是 的确 感人的 , 什么时候 突然 玛格丽特 投掷 一个 瞥一眼 在
[ðə; ði] [lʌvd] [fɔːrm] ,
the loved form ,
这 喜爱 形式 ,

寂静得令人窒息，突然，玛格丽特瞥了一眼心爱的人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈsmʌðəd] [kraɪ] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɪps] .
and a half - smothered cry burst from her lips .
和 一个 一半 - 窒息 哭 爆裂 从 她 嘴唇 .

她喉咙里迸发出一声压抑的哭喊。

[əˈnʌðər] [ɡlæns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmɝːmɚd] " [θæŋk] [ɡɑːd] , " [ˌmɑːrɡəˈriːt] [vɜːrnz] [prer] [wʌz; wəz]
Another glance and a murmured " Thank God , " Marguerite Verne's prayer was
其他 瞥一眼 和 一个 低声说道 " 感谢 上帝 , " 玛格丽特 凡尔纳的 祷告 曾是
[ˈænsər] .
answered .
回答 .

玛格丽特·凡尔纳又看了一眼，低声说道：“感谢上帝”，她的祈祷得到了回应。

" [ˌmɑːrɡəˈriːt] . "
" Marguerite . "
" 玛格丽特 . "

“玛格丽特。”

" [maɪ] [ˈfɑːðər] .
" My father .
" 我的 父亲 .

“我的父亲。

" [wʌt] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] ?
" What comfort in these words ?
" 什么 舒适 在 这些 字 ?

这些话能给人带来什么安慰呢？

[wʌt] [tʌŋ] [kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ðæt] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [hɑːrt] .
What tongue could tell of the happiness that now filled the maiden's heart .
什么 舌头 可以 告诉 的 这 幸福 那 现在 已填 这 少女的 心 .

什么样的言语才能表达少女心中那份幸福呢？

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈʌtər] [əˈnʌðər] [wɜːrd] ,
She could not utter another word ,
她 可以 不是 说出 其他 单词 ,

她再也说不出话来。

[bʌt; bət] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [nek] [ænd; ənd] [prest] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈweɪstɪd]
but put her arms around her father's neck and pressed upon his wasted
但 放 她 武器 大约 她 父亲的 脖子 和 按下 之上 他的 浪费
[lɪps] [wʌn] [lɔːŋ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [kɪs] — [soʊ] [ˈtendər] ,
lips one long lingering kiss — so tender ,
嘴唇 一 长的 挥之不去的 吻 — 所以 投标 ,

但她却搂住父亲的脖子，在他憔悴的嘴唇上印下一个绵长而温柔的吻。

[soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd][soʊ]['seɪkrɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ə'kɔːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n]

so pure and so sacred that it might well have accorded with the salutation

所以 纯的 和 所以 神圣 那 它 可能 出色地 有 同意 和 这 问候

[ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] !

of the angels in heaven !

的 这 天使 在 天堂 !

如此纯洁，如此神圣，简直就像是天上天使的问候语！

[ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] [vəːn] [klæd][ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['waɪtnəs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [fɪt]

And Marguerite Verne clad in robes of dazzling whiteness was indeed a fit

和 玛格丽特 凡尔纳 覆膜 在 长袍 的 耀眼的 白人 曾是 的确 一个 合身

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][æn'dʒelɪk] ['biːɪŋ] ,

representation of an angelic being ,

表示 的 一个 天使般的 存在 ,

身着耀眼白袍的玛格丽特·凡尔纳，的确是天使般的化身。

[huːz] [soʊl] ['mɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['hæpi] ,

whose sole mission on earth was the doing of good and making others happy ,

谁 唯一 使命 在 地球 曾是 这 正在做 的 好的 和 制作 其他的 快乐的 ,

他来到世上的唯一使命就是行善并让他人快乐，

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] ,

but at a great sacrifice ,

但 在 一个 伟大的 牺牲 ,

但代价是巨大的，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][kæn; kən] [ɪn'dʊr] — [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]

the greatest sacrifice that a maiden can endure — the sacrifice of all her

这 最 牺牲 那 一个 少女 能 忍受 — 这 牺牲 的 全部 她

['ɜːrθli] [hoʊp] .

earthly hope .

尘世的 希望 .

少女所能承受的最大牺牲——牺牲她尘世间所有的希望。

[jes] , [ˌmɑːrgə'riːt] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

Yes , Marguerite could and would make such a sacrifice .

是的 , 玛格丽特 可以 和 会 制作 这样的 一个 牺牲 .

是的，玛格丽特能够也愿意做出这样的牺牲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [streŋθ] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sɔːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She had strength given her from the highest source , and she had

她 有 力量 给定 她 从 这 最高 来源 , 和 她 有

[feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] .

faith in her heavenly father .

信仰 在 她 天上 父亲 .

她拥有来自至高无上的神灵的力量，并且对天父充满信仰。

[hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] [θruː] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ˌʌndər'teɪkən] .

He would carry her through all she had now undertaken .

他 会 携带 她 通过 全部 她 有 现在 已 .

他会陪伴她度过她现在所承担的一切。

['mɪstər] . [vəːn] [hæd; həd] ['rælid] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

Mr . Verne had rallied sufficiently to recognize his child .

先生 . 凡尔纳 有 集结 足够 到 认出 他的 孩子 .

凡尔纳先生恢复了一些意识，认出了自己的孩子。

[hiː; hi] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz]
He gazed into the face he loved so well , and a faint smile overspread his
他 凝视 进入 这 脸 他 喜爱 所以 出色地 , 和 一个 头晕的 微笑 蔓延 他的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

他凝视着自己深爱的那张脸，脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

[hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ænd; ənd] [siːmd] [suːˈpriːmli]
He lay with his hands clasped in those of his child and seemed supremely
他 躺 和 他的 双手 紧握 在 那些 的 他的 孩子 和 似乎 至高无上
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

他双手紧紧握着孩子的手躺着，看起来无比幸福。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈhæpi] , [træns] - [laɪk]
" It is almost a pity that he should be aroused from this happy , trance - like
" 它 是 几乎 一个 遗憾 那 他 应该 是 被唤醒 从 这 快乐的 , 发呆 - 喜欢
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

“真可惜，他竟然要从这种幸福的、恍若入定的状态中醒来。”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [məntˈɡʌməri] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈkwaɪətli] [reɪzd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ðə; ði]
" said Mrs . Montgomery as she quietly raised the sick man to administer the
" 说 太太 . 蒙哥马利 作为 她 悄悄 提高 这 生病的 男人 到 管理 这
[ˈmedɪs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] .
medicine that had been consigned to her care .
药品 那 有 到过 寄售 到 她 关心 .

蒙哥马利太太一边说着，一边轻轻地扶起病人，给他服用托付给她的药物。

[ˌmɑːrɡəˈriːt] [wʌns] [mɔːr] [prest] [ðə; ði] [θɪn] [lɪps][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
Marguerite once more pressed the thin lips and stood at a distance ,
玛格丽特 一次 更多的 按下 这 薄的 嘴唇 和 站立 在 一个 距离 ,

玛格丽特再次抿紧了薄唇，站在远处。

[æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [riˈæləti] [ɔːr] [ˈdriːmlænd] .
as if trying to think whether it were reality or dreamland .
作为 如果 尝试 到 思考 无论 它 是 现实 或者 梦境 .

仿佛在努力分辨这是现实还是梦境。

[ˈʌðər] [aɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][ænd; ənd] [ˈʌðər] [hændz] [klɑːspt] [ɪn] [prer] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd]
Other eyes looked upon the maiden and other hands clasped in prayer were indeed
其他 眼睛 看起来 之上 这 少女 和 其他 双手 紧握 在 祷告 是 的确
[ˈveri] [nɪr] .
very near .
非常 靠近 .

其他目光也注视着这位少女，还有双手合十祈祷的身影确实离她很近。

[wʌt] [ˈsʌt(ə)l] [ˈpaʊər] [kɔːzd] [ˌmɑːrɡəˈriːt] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] ?
What subtle power caused Marguerite to look around ?
什么 微妙的 力量 导致 玛格丽特 到 看 大约 ?

是什么微妙的力量让玛格丽特四处张望?

[wʌt] [ˈsʌt(ə)l] [ˈpaʊər] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [breθ] [æz; əz] [ɪf] [əˈprest] [wɪð; wɪθ]
What subtle power caused her to hold her breath as if oppressed with
什么 微妙的 力量 导致 她 到 抓住 她 气息 作为 如果 受压迫者 和
[sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈprez(ə)ns] ?
some invisible presence ?
一些 无形的 在场 ?

是什么样的微妙力量让她屏住呼吸，仿佛被某种无形的力量压迫着?

" [mɪs] [vəːn] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] . "

" Miss Verne , I'm glad you are here . "

" 错过 凡尔纳 , 我是 高兴的 你 是 这里 . "

“凡尔纳小姐，我很高兴您能来。”

" [θæŋk] [juː; jʊ]['mɪstər] . ['lɔːsn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] ,

" Thank you Mr . Lawson , " was the quiet reply ,

" 感谢 你 先生 . 劳森 , " 曾是 这 安静的 回复 ,

“谢谢你，劳森先生。”对方轻声回答道。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt] [smoʊt] ['diːpli] ['ɪntuː] ['fɪlɪp]

but in the look there was a world of sympathy that smote deeply into Phillip

但 在 这 看 那里 曾是 一个 世界 的 同情 那 猛击 深 进入 菲利普

['lɔsənz] [hɑːrt] .

Lawson's heart .

劳森 心 .

但那眼神中流露出的无比同情深深触动了菲利普·劳森的心。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .

CHAPTER XXXV .

章 xxxv .

第三十五章

[ə; eɪ] ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒl] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

A MINISTERING ANGEL — A SUDDEN REVELATION .

一个 服侍 天使 — 一个 突然 启示 .

一位施行的天使——一个突如其来的启示。

['fɪlɪp] ['lɔːsn] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [ɪn]

Phillip Lawson was not surprised at the great change which had been wrought in

菲利普 劳森 曾是 不是 惊讶 在 这 伟大的 改变 哪个 有 到过 锻 在

[ˌmɑːrgə'riːt] [vəːn] .

Marguerite Verne .

玛格丽特 凡尔纳 .

菲利普·劳森对玛格丽特·凡尔纳发生的巨大变化并不感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]

She was kind and thoughtful , but there was a restraint that made him

她 曾是 种类 和 周到 , 但 那里 曾是 一个 克制 那 制成 他

[fiːl] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

feel ill at ease .

感觉 患病的 在 舒适 .

她善良体贴，但身上有一种矜持，让他感到不自在。

" [pʊr] [gɜːrl] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['feɪljər] ['veri] ['kiːnli] ,

" Poor girl , " thought he , " she feels her father's failure very keenly ,

" 贫穷的 女孩 , " 想法 他 , " 她 感觉 她 父亲的 失败 非常 敏锐地 ,

“可怜的女孩，”他心想，“她对父亲的失败感受得非常深刻。”

[nɑːt][aɪ] [bɪ'liːv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [vjuː] [bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['ʌðər] .

not I believe from a selfish view but from her relation to others .

不是 我 相信 从 一个 自私 看法 但 从 她 关系 到 其他的 .

我认为这并非出于自私的目的，而是出于她与他人的关系。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][nɑːt] [di'vaɪnd] [ə'raɪt] .

" The young man had not divined aright .

" 这 年轻的 男人 有 不是 神谕 好的 .

“这个年轻人占卜的结果并不准确。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ˌmɑːrgə'riːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'faɪənst] [waɪf] [ʌv; əv]['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] .

He was not aware that Marguerite was the affianced wife of Hubert Tracy .

他 曾是 不是 意识到的 那 玛格丽特 曾是 这 已订婚 妻子 的 休伯特 特蕾西 .

他并不知道玛格丽特是休伯特·特雷西的未婚妻。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈdaɪər][ˈhævək][əˈpɑːn]
He did not know the nature of the blow that had made such dire havoc upon
他 做过 不是 知道 这 自然 的 这 吹 那 有 制成 这样的 可怕的 混乱 之上
[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [vəːn] .
the constitution of Mr . Verne .
这 宪法 的 先生 . 凡尔纳 .

他并不知道给凡尔纳先生的身体造成如此严重破坏的打击究竟是什么性质的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [ˈveɪnli]
He did not know that all the anxious moments of the latter were spent in vainly
他 做过 不是 知道 那 全部 这 焦虑的 时刻 的 这 后者 是 花费 在 徒劳地
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [truːθ] .
trying to make known the bitter truth .
尝试 到 制作 已知 这 苦的 真相 .

他并不知道，后者所有焦虑的时刻都徒劳地试图将痛苦的真相公之于众。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ˈmɪstər] . [vɜːrnz] [desk] [wʌz; wəz] [kənˈsiːld] [ə; eɪ][ˈdɑːkjumənt] [wɪtʃ]
He did not know that within Mr . Verne's desk was concealed a document which
他 做过 不是 知道 那 之内 先生 . 凡尔纳的 桌子 曾是 暗 一个 文档 哪个
[maɪt] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [tuː] [leɪt] !
might remain there until too late !
可能 保持 那里 直到 也 晚的 !

他并不知道，凡尔纳先生的办公桌里藏着一份文件，这份文件可能会一直留在那里，直到为时已晚！

[ˈmɪsɪz] . [vəːn] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ˈbɔːdəriŋ] [ɑːn] [dɪˈstrækʃ(ə)n] .
Mrs . Verne had arrived in a state bordering on distraction .
太太 . 凡尔纳 有 到达的 在 一个 状态 毗邻 在 分心 .

凡尔纳夫人到达时已近乎神志不清。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特·凡尔纳；(Marguerite Verne; Or,)

第15/18页

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [frendz] [lest] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ]
She did not wish to meet any of her former friends lest she would hear something
她 做过 不是 希望 到 见面 任何 的 她 以前的 朋友们 免得 她 会 听到 某物
[ðæt] [wʊd] [greɪt] ['hɑːrʃli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [nəːvs] .
that would grate harshly on her nerves .
那 会 格特 严厉地 在 她 神经 .

她不想见到任何以前的朋友，以免听到一些让她心烦意乱的话。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['hedeɪk] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [rɪ'meɪnd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm]
She suffered much from headache and consequently remained most of the time
她 遭受 很多 从 头痛 和 最后 剩余 最多 的 这 时间
[ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] .
in her own apartments .
在 她 自己的 公寓 .

她经常头痛，因此大部分时间都待在自己的公寓里。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['pɑːpə] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] , [maɪ] [dɪr] ,
" If your papa were at all times conscious of our presence , my dear ,
" 如果 你的 爸爸 是 在 全部 时代 有意识的 的 我们的 在场 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，如果你爸爸一直都意识到我们的存在，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [sʌm; səm] [sens] [ɪn] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
there would be some sense in my remaining with him ,
那里 会 是 一些 感觉 在 我的 其余的 和 他 ,

我继续和他在一起或许还有点意义。

[bʌt; bət] ['riːəli] [mædʒ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɔːr] ['kwaɪət] [hiː; hi] [ɪz] [kept] [ðə; ði] ['betər] . "
but really Madge I think the more quiet he is kept the better . "
但 真的 玛吉 我 思考 这 更多的 安静的 他 是 保留 这 更好的 . "

但说真的，玛吉，我觉得他越安静越好。

" [bʌt; bət] ['mæmə] [dɪr] ,
" But mamma dear ,
" 但 妈妈 亲爱的 ,

“但是亲爱的妈妈，

[wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪr] [soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [hiː; hi] [wʊd]
one of us should be near so that with returning consciousness he would
一 的 我们 应该 是 靠近 所以 那 和 返回 意识 他 会
['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es] . "
recognize us . "
认出 我们 . "

我们之中应该有人在他附近，这样他恢复意识后就能认出我们。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [mædʒ] . "
" But that is not very often , Madge . "
" 但 那 是 不是 非常 经常 , 玛吉 . "

“但这种情况并不常发生，玛吉。”

" [ænt] ['hestər] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ['veri] [suːn] ['æftər] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [læst] [naɪt] .
" Aunt Hester says that he asked for me very soon after I returned last night .
" 阿姨 海丝特 说道 那 他 问 为了 我 非常 很快 后 我 返回 最后的 夜晚 .

“海丝特姨妈说，我昨晚回来后不久，他就来找我了。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈsɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈweɪkən] [ˌem ˈiː] .
I am so sorry that she did not awaken me .
我 是 所以 对不起 那 她 做过 不是 觉醒 我 .

我很抱歉她没有叫醒我。

" [ðə; ði][ɡɜːrl] [lʊkt] [sæd] [ɪnˈdiːd] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsensətɪv] [ˈwʊmən] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]
" The girl looked sad indeed and to a more sensitive woman it would have
" 这 女孩 看起来 伤心 的确 和 到 一个 更多的 敏感的 女士 它 会 有
[bɪn] [ə; eɪ] [kiːn] [rɪˈproʊtʃ] ,
been a keen reproach ,
到过 一个 敏锐的 责备 ,

“女孩看起来确实很伤心，对于一个更敏感的女人来说，这会是一种严厉的责备。”

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [vəːn] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [self] [ænd; ənd] [wɪʃt] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]
but Mrs . Verne was wrapt up in self and wished no other feeling to find
但 太太 . 凡尔纳 曾是 包裹 向上 在 自己 和 希望 不 其他 感觉 到 寻找
[ə; eɪ] [ˈʃeltər] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [brest] .
a shelter within her breast .
一个 庇护所 之内 她 胸部 .

但凡尔纳夫人沉浸在自我之中，不希望其他任何情感在她心中找到栖身之所。

[sʌm; səm] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd][noʊ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ˈmɪstər] . [vəːn] [jet]
Some days passed and no great change had taken place in Mr . Verne yet
一些 天 通过了 和 不 伟大的 改变 有 已采取 地方 在 先生 . 凡尔纳 然而
[ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [prəˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [keɪs] [æz; əz] [ˈhoʊpləs] .
the physician did not pronounce his case as hopeless .
这 医生 做过 不是 发音 他的 案件 作为 绝望 .

几天过去了，弗恩先生的病情没有发生太大变化，但医生并没有宣布他的病情无望。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈduːɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ]
" We are all doing our best and I trust that there will soon be a
" 我们 是 全部 正在做 我们的 最好的 和 我 相信 那 那里 将要 很快 是 一个
[ˈfeɪvərəbl] [tʃeɪndʒ] .
favorable change .
有利 改变 .

“我们都在尽力而为，我相信很快就会有好转。”

" [ˌmɑːrɡəˈriːt] [vəːn] [hɜːrd] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kɑːm] ,
" Marguerite Verne heard those words with a deep sigh , yet she was calm ,
" 玛格丽特 凡尔纳 听到 那些 字 和 一个 深的 叹 , 然而 她 曾是 冷静的 ,

玛格丽特·凡尔纳听到这些话，深深地叹了口气，但她很平静。

[ænd; ənd] [kəmˈpoʊzd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][ˈjuːləˌdʒɪzəm] [pæst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [skɪl] [ɪn]
and composed and even smiled at the eulogism passed upon her skill in
和 由 和 甚至 微笑 在 这 诔 通过了 之上 她 技能 在
[ðə; ði] [ˈmeni] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ˈtʃeɪmbər] .
the many duties of the sick chamber .
这 许多 职责 的 这 生病的 房间 .

对于别人对她在病房里出色表现的赞扬，她表现得镇定自若，甚至面带微笑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [nʌn] [wɜːr; wər] [nɪr] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs]
It was only when in her own room and none were near to witness
它 曾是 仅有的 什么时候 在 她 自己的 房间 和 没有任何 是 靠近 到 证人
[hɜːr; hər] [ɡriːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [wiːk] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] .
her grief that she showed the weak side of her nature .
她 悲伤 那 她 显示 这 虚弱的 边 的 她 自然 .

只有当她独自待在房间里，周围没有人目睹她的悲伤时，她才会流露出自己脆弱的一面。

['meni] ['wɪri] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ɡɑːd] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə][ɡoʊ]
Many weary hours she lay and prayed that God would give her strength to go
许多 厌倦 小时 她 躺 和 祈祷 那 上帝 会 给 她 力量 到 去
[θruː] [ðə; ði][sæd][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]['duːti] [ðæt] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
through the sad and painful duty that ever and anon rose up before her
通过 这 伤心 和 痛苦 责任 那 曾经 和 匿名 玫瑰 向上 前 她
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪvɪdnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]['kruːəl][æz; əz] [deθ] .
with a vividness that was cruel as death .
和 一个 生动性 那 曾是 残忍的 作为 死亡 .

她疲惫地躺着，祈祷上帝赐予她力量，去完成那悲伤而痛苦的任务。那任务总是时不时地以残酷如死的形象出现在她面前。

" [aɪ]['kænɑːt] [miːt] ['mɪstər] . ['lɔːsn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] !
" I cannot meet Mr . Lawson without a shudder !
" 我 不能 见面 先生 . 劳森 没有 一个 不寒而栗 !

“我一见到劳森先生就感到不寒而栗！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɚd] [bɪ'twiːn] ['sɒbz][ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] ['æŋɡwɪʃ] ,
" she murmured between sobs of deep and poignant anguish ,
" 她 低声说道 之间 啜泣 的 深的 和 令人心酸的 痛苦 ,

她一边抽泣着，一边低声说道，语气中充满了深深的、令人心碎的痛苦。

" [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [lʌv] [ə'nʌðər] — [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ]
" and I love him as I shall never love another — but he shall never know
" 和 我 爱 他 作为 我 将 绝不 爱 其他 — 但 他 将 绝不 知道
[ˌaɪ 'tiː] — [ɑː] [noʊ] .
it — ah no .
它 — 啊 不 .

“我爱他，就像我永远不会爱上别人一样——但他永远不会知道——啊，不。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] — [jes] , ['hæpi] .
I shall become the wife of Hubert Tracy and try to be happy — yes , happy .
我 将 变得 这 妻子 的 休伯特 特蕾西 和 尝试 到 是 快乐的 — 是的 , 快乐的 .

我将成为休伯特·特雷西的妻子，并努力获得幸福——是的，幸福。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['wɔrməst] [kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [smaɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk]
And I shall receive the warmest congratulations and I will smile as they think
和 我 将 收到 这 最温暖 恭喜! 和 我 将要 微笑 作为 他们 思考
[ˌem 'iː][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['envi] .
me so happy and look upon me with eyes of envy .
我 所以 快乐的 和 看 之上 我 和 眼睛 的 嫉妒 .

我将收到最热烈的祝贺，我会微笑，因为他们认为我很幸福，而他们则会用羡慕的目光看着我。

" [ˌmɑːrɡə'riːt] [naʊ] [druː] [hɜːr; hər][hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ri'æləti]
" Marguerite now drew her hand across her eyes as if to shut out the reality
" 玛格丽特 现在 画 她 手 穿过 她 眼睛 作为 如果 到 关闭 出去 这 现实
[ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
of the scene ,
的 这 场景 ,

玛格丽特用手捂住眼睛，仿佛要屏蔽掉眼前的一切。

[waɪl] [ə; eɪ] [tʃɪl] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ʃɪvər] [æz; əz] [ɪf] [siːzd] [wɪð; wɪθ]['eɪɡjuː] .
while a chill made her shiver as if seized with ague .
尽管 一个 寒意 制成 她 颤抖 作为 如果 查获 和 疟疾 .

一阵寒意让她浑身颤抖，仿佛得了疟疾。

" [haʊ] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [wiːk] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːməz] , " ['dɑːrlɪŋ] ['pɑːpə] ,
" How foolish to be so weak , " she murmurs , " darling papa ,
" 如何 愚蠢 到 是 所以 虚弱的 , " 她 低语 , " 亲爱的 爸爸 ,

“我真是太软弱了,”她喃喃自语道，“亲爱的爸爸，

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] [seɪk] ,
I would make a sacrifice ten times as great for his dear sake ,
我 会 制作 一个 牺牲 十 时代 作为 伟大的 为了 他的 亲爱的 清酒 ,

为了他，我愿意做出十倍于此的牺牲。

" [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [draɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][kɑːm] .
" and instantly the tears were dried and the girl was calm .
" 和 即刻 这 眼泪 是 干燥 和 这 女孩 曾是 冷静的 .

“瞬间，眼泪就干了，女孩平静了下来。”

" [pʊr] , [dɪr] ['pɑːpə] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] [ˌrestə'reɪʃn]
" Poor , dear papa , I shall receive such glowing accounts of his perfect restoration
" 贫穷的 , 亲爱的 爸爸 , 我 将 收到 这样的 发光 账户 的 他的 完美的 恢复
[tuː; tə] [helθ] ,
to health ,
到 健康 ,

“可怜的爸爸，我将会收到很多关于他完全康复的赞誉之词。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['vɪzɪt][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] .
and I can visit him often .
和 我 能 访问 他 经常 .

我可以经常去看望他。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] !
if I could live with him always !
如果 我 可以 居住 和 他 总是 !

如果能一直和他生活在一起该多好啊！

" [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɪnstəntli] ['smʌðəd] [ðə; ði][hæf] - [fɔːrmd] [saɪ] [ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ] ['moʊmənteri]
" Marguerite instantly smothered the half - formed sigh and sought a momentary
" 玛格丽特 即刻 窒息 这 一半 - 形成 叹 和 寻求 一个 瞬间
['respɪt] [ɪn] ['kerfəli] ['koʊmɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][sɔːft] ,
respite in carefully combing out the waves of soft ,
喘息 在 小心 梳理 出去 这 波浪 的 柔软的 ,

玛格丽特立刻压下那声未成形的叹息，小心翼翼地梳理着柔软的头发，寻求片刻的喘息。

['sɪlkən] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriənt] [her] .
silken and luxuriant hair .
丝 和 茂盛的 头发 .

丝滑亮泽的秀发。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði][fɜːrst] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] .
Such was the manner in which she passed the first fortnight after her arrival .
这样的 曾是 这 方式 在 哪个 她 通过了 这 第一的 两星期 后 她 到达 .

她抵达后的头两周就是这样度过的。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔjɝz] ['deɪli] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː]
She became accustomed to the young lawyer's daily visits , and though she knew
她 成为 习惯 到 这 年轻的 律师 日常的 访问 , 和 尽管 她 知道
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] ,
it was not right ,
它 曾是 不是 正确的 ,

她渐渐习惯了年轻律师的每日来访，尽管她知道这样做不对，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv]
she could not resist a desire to await his coming with all the eagerness of
她 可以 不是 抵抗 一个 欲望 到 等待 他的 未来 和 全部 这 渴望 的
[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .
her nature .
她 自然 .

她无法抑制内心的渴望，用她天性中最热切的热情等待着他的到来。

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] [ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt][goʊ] .
But further she dare not go .
但 更远 她 敢 不是 去 .

但她不敢再往前走了。

[ðə; ði] [sɪ'vɪlɪtiːz] [iks'tʃeindʒd] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [fel] [laɪk] [liːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]
The civilities exchanged were of a nature that fell like lead upon the young man's
这 礼貌 交换 是 的 一个 自然 那 跌倒 喜欢 带领 之上 这 年轻的 男人的
['ɑːnɪst] [hɑːrt] ,
honest heart ,
诚实的 心 ,

彼此间的客套话，如同铅块般压在年轻人诚实的心灵上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tentɪv] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd] [wɪʃ] ,
but he was attentive to every word and wish ,
但 他 曾是 细心 到 每一个 单词 和 希望 ,

但他对她说的每一个字、每一个愿望都格外关注。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] [ænd; ənd]['kwaɪət][bʌt; bət] ['tʃɪri] [smaɪl] .
and always appeared with a kind voice and quiet but cheery smile .
和 总是 出现 和 一个 种类 嗓音 和 安静的 但 欢快的 微笑 .

他总是带着和蔼的声音和安静而灿烂的笑容出现。

[bʌt; bət] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['bɪtər] [drɑːft] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [er] ['meni] ['aʊərz]
But Phillip Lawson had a more bitter draught to swallow ere many hours
但 菲利普 劳森 有 一个 更多的 苦的 草稿 到 吞 埃雷 许多 小时
[hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
had passed over his head .
有 通过了 超过 他的 头 .

但几个小时过去之前，菲利普·劳森还要吞下更苦涩的一口气。

['mɪstər] . [vɜːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] ,
Mr . Verne began to show signs of recovery ,
先生 . 凡尔纳 开始 到 展示 标志 的 恢复 ,

弗恩先生开始出现康复迹象。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['smaɪlɪŋli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒl] , " [æz; əz]
which the good old physician smilingly attributed to the " ministering angel , " as
哪个 这 好的 老的 医生 微笑着 归因于 到 这 " 服侍 天使 , " 作为
[hiː; hi] ['geɪli] [dʌbd] [ˌmɑːrgə'riːt] .
he gaily dubbed Marguerite .
他 兴高采烈地 被誉为 玛格丽特 .

这位和蔼的老医生笑着把这一切归功于他兴高采烈地称为玛格丽特的“天使”。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] [ɚ'eɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] ['delɪkəsɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] [treɪ] [ðæt] [stʊd] [ɑːn]
The latter was quietly arranging some delicacies upon a silver tray that stood on
这 后者 曾是 悄悄 安排 一些 美味佳肴 之上 一个 银 托盘 那 站立 在
[ðə; ði] ['prɪti] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .
the pretty five o'clock .
这 漂亮的 五 点钟 .

后者正静静地将一些美味佳肴摆放在摆放在漂亮的五点钟位置的银托盘上。

['fɪlɪp]	['lɔːsn]	[rɪ'meɪnd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[tuː; tə]	['kɑːntəmpleɪt]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	.
Phillip	**Lawson**	**remained**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**contemplate**	**the**	**picture**	**.**
菲利普	劳森	剩余	为了	一个	片刻	到	沉思	这	图片	.

菲利普·劳森驻足片刻，凝视着这幅画。

[ðə; ði]	[gɜːrl]	[lʊkt]	[soʊ]	['gaɪlləs]	[ænd; ənd]	[soʊ]	['tʃaɪldlaɪk]	.
The	**girl**	**looked**	**so**	**guileless**	**and**	**so**	**childlike**	**.**
这	女孩	看起来	所以	朴实	和	所以	孩子气	.

这女孩看起来那么天真无邪，那么孩子气。

[ðə; ði]	[peɪl]	-	[greɪ]	[kæʃ'mɪr]	,	[dreɪpt]	[ɪn]	['greɪsf(ə)l]	[foʊldz]	,
The	**pale**	**-**	**grey**	**cashmere**	**,**	**draped**	**in**	**graceful**	**folds**	**,**
这	苍白	-	灰色的	羊绒	,	垂坠的	在	优美	折叠	,

浅灰色羊绒衫，垂坠成优雅的褶皱，

[geɪv]	[hɜːr; hər]	[æn; ən]	[er]	[pɪ'kjuːliər]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[self]	-	['sækrifaisɪŋ]	['sɪstər]	[ʌv; əv]	['mɜːrsi]	,
gave	**her**	**an**	**air**	**peculiar**	**to**	**some**	**self**	**-**	**sacrificing**	**Sister**	**of**	**Mercy**	**,**
给予	她	一个	空气	奇特	到	一些	自己	-	牺牲	姐姐	的	怜悯	,

她身上散发着一种只有自我牺牲的仁慈修女才会有的气质。

[huːz]	['prez(ə)ns]	[brɔːt]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[laɪt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hoʊm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'flɪktɪd]	[wʌnz]	.
whose	**presence**	**brought**	**life**	**and**	**light**	**into**	**the**	**home**	**of**	**the**	**afflicted**	**ones**	**.**
谁	在场	带来	生活	和	光	进入	这	家	的	这	受苦的	一个	.

他的到来给受苦者的家中带来了生机和光明。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[stuːpt]	[tuː; tə]	[pɪk]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[streɪ]	[roʊz]	[ðæt]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['freɪgrənt]	[bu'keɪ]	,
As	**she**	**stooped**	**to**	**pick**	**up**	**a**	**stray**	**rose**	**that**	**had**	**fallen**	**from**	**the**	**fragrant**	**bouquet**	**,**
作为	她	弯腰	到	挑选	向上	一个	流浪	玫瑰	那	有	倒下	从	这	香	花束	,

她弯腰去捡起一朵从芬芳花束中掉落的玫瑰花，

['fɪlɪp]	[sɔː]	[ðə; ði]	['delɪkət]	[hændz]	[bɪ'kʌm]	['tremjələs]	,
Phillip	**saw**	**the**	**delicate**	**hands**	**become**	**tremulous**	**,**
菲利普	锯	这	精美的	双手	变得	颤抖的	,

菲利普看到那双纤细的手开始颤抖，

[waɪl]	[ðə; ði]	[lɪps]	['pɑːrtɪd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[reɪzd]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	.
while	**the**	**lips**	**parted**	**and**	**the**	**beautiful**	**eyes**	**were**	**raised**	**to**	**heaven**	**.**
尽管	这	嘴唇	分手了	和	这	美丽的	眼睛	是	提高	到	天堂	.

双唇微启，美丽的双眸仰望着天空。

"	[oʊ]	,	['hev(ə)n]	!	"	['mɝːmɚd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	"	[aɪ]	['kænɑːt]	[ɪn'dʊr]	[ðɪs]	,
"	**Oh**	**,**	**heaven**	**!**	**"**	**murmured**	**the**	**young**	**man**	**"**	**I**	**cannot**	**endure**	**this**	**,**
"	哦	,	天堂	!	"	低声说道	这	年轻的	男人	"	我	不能	忍受	这	,

“哦，天哪！”年轻人喃喃自语道，“我无法忍受这一切。”

"	[ænd; ənd]	['ɪnstəntli]	[hiː; hi]	[dæʃt]	['fɔːrwərd]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪmˌpetʃu'ɑːsəti]	[ˌɔːltə'geðər]	['fɔːrən]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['dʒent(ə)l]	[ænd; ənd]	,
"	**and**	**instantly**	**he**	**dashed**	**forward**	**with**	**an**	**impetuosity**	**altogether**	**foreign**	**to**	**his**	**gentle**	**and**	**,**
"	和	即刻	他	虚线	向前	和	一个	冲动	共	外国的	到	他的	温和的	和	,

“他立刻向前冲去，那股冲动与他温和的性格完全不符，

[æt; ət]	[taɪmz]	,	[greɪv]	[dɪ'miːnər]	.
at	**times**	**,**	**grave**	**demeanor**	**.**
在	时代	,	严重	风度	.

有时，神情严肃。

[ˌmɑːrɡə'riːt] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ə'brʌptnəs] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [bɪ'treɪd]
Marguerite was quick to detect the abruptness , but not a gesture betrayed
玛格丽特 曾是 快的 到 探测 这 突兀 , 但 不是 一个 手势 背叛
[ˌkjʊri'ɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

玛格丽特很快察觉到了对方的唐突，但她并没有流露出任何好奇。

" ['pɑːpə] [hæz; həz] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] — ['riːəli] ['mɪstər] . ['lɔːsn] , [aɪ]
" Papa has been sleeping for more than two hours — really Mr . Lawson , I
" 爸爸 有 到过 睡眠 为了 更多的 比 二 小时 — 真的 先生 . 劳森 , 我
[hæv; həv] [sʌtʃ] [ɡʊd] [nuːz] .
have such good news .
有 这样的 好的 消息 .

“爸爸已经睡了两个多小时了——劳森先生，真的，我有个好消息。”

[ðə; ði] ['dɑːktər] [hæz; həz] [dʒʌst] [ɡɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ðæt] ['evri] ['sɪmptəm] [ɪz] ['feɪvərəbl]
The doctor has just gone out and he says that every symptom is favorable
这 医生 有 只是 已消失 出去 和 他 说道 那 每一个 症状 是 有利
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['ræli] ['veri] [suːn] . "
and that he has every reason to believe that he may rally very soon . "
和 那 他 有 每一个 原因 到 相信 那 他 可能 集会 非常 很快 . "

医生刚出去看过，他说所有症状都很乐观，他有充分的理由相信他很快就会康复。

" [ɡɑːd] [ɡrænt] [ˌaɪ 'tiː] [mɪs] [vəːn] , " [sed] ['filip] , ['ɡoʊɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
" God grant it Miss Verne , " said Philip , going on tiptoe towards the couch ,
" 上帝 授予 它 错过 凡尔纳 , " 说 菲利普 , 去 在 脚尖 向 这 长椅 ,

“愿上帝保佑，凡尔纳小姐，”菲利普说着，踮着脚尖走向沙发。

[ænd; ənd] [ɡeɪzɪŋ] ['wɪstfəli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [fitʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] .
and gazing wistfully upon the emaciated features of his old friend .
和 凝视 怅然地 之上 这 瘦弱 特征 的 他的 老的 朋友 .

他满怀惆怅地凝视着老朋友消瘦的面容。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] ['pɑːpə] ,
" This is my night to remain with papa ,
" 这 是 我的 夜晚 到 保持 和 爸爸 ,

今晚我要留在爸爸身边。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːktər] [beɪd] [ˌem 'iː] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .
but the doctor bade me ask you to take my place .
但 这 医生 巴德 我 问 你 到 拿 我的 地方 .

但是医生让我请你代替我。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [soʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ]
He seemed very anxious that I should do so and I am willing to do anything
他 似乎 非常 焦虑的 那 我 应该 做 所以 和 我 是 愿意的 到 做 任何事物
[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] ['nesəseri] . "
that may be deemed necessary . "
那 可能 是 被认为 必要的 . "

他似乎非常希望我这样做，而我也愿意做任何他认为必要的事情。

" [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'kwest] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ]
" Strange that I came here purposely to make the same request , " said the young
" 奇怪的 那 我 来了 这里 故意 到 制作 这 相同的 要求 , " 说 这 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“真奇怪，我特意来这里就是为了提出同样的请求，”年轻人说道。

['lʊkɪŋ]	['greɪvli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['gɜːlz]	[feɪs]	.
looking	**gravely**	**into**	**the**	**girl's**	**face**	**.**
寻找	严重地	进入	这	女孩们	脸	.

他神情严肃地看着女孩的脸。

"	[haʊ]	[gʊd]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	,	['mɪstər]	.	['lɔːsn]	.
"	**How**	**good**	**of**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Lawson**	**.**
"	如何	好的	的	你	,	先生	.	劳森	.

“劳森先生，您真是太好了。”

"	[bʌt; bət]	['fɪlɪp]	['lɔːsn]	[niːdz]	[noʊ]	[preɪz]	,	[ænd; ənd]	[ˌmɑːrgə'riːt]	[goʊz]	[ɑːn]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[wɜːrk]	,
"	**But**	**Phillip**	**Lawson**	**needs**	**no**	**praise**	**,**	**and**	**Marguerite**	**goes**	**on**	**with**	**her**	**work**	**,**
"	但	菲利普	劳森	需求	不	称赞	,	和	玛格丽特	去	在	和	她	工作	,

“但菲利普·劳森无需任何赞扬，玛格丽特也继续着她的工作。”

[ə'keɪʒ(ə)nəli]	['glænsɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	-	[piːs]	[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	[lɔːŋ]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	['sliːpɪŋ]	.
occasionally	**glancing**	**at**	**the**	**time**	**-**	**piece**	**to**	**see**	**how**	**long**	**her**	**father**	**had**	**been**	**sleeping**	**.**
偶尔	瞥了一眼	在	这	时间	-	片	到	看	如何	长的	她	父亲	有	到过	睡眠	.

她时不时瞥一眼钟，看看父亲睡了多久。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[kʌm]	[naʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['aʊər]	[ʌv; əv]	['mɪdnaɪt]	.
And	**we**	**come**	**now**	**to**	**the**	**hour**	**of**	**midnight**	**.**
和	我们	来	现在	到	这	小时	的	午夜	.

现在到了午夜时分。

['trɪnəti]	[hæd; həd]	[sent]	[fɔːrθ]	[ɪts]	['hæloʊd]	[tʃaɪm]	,
Trinity	**had**	**sent**	**forth**	**its**	**hallowed**	**chime**	**,**
三位一体	有	发送	前进	它是	神圣的	钟声	,

三一教堂发出了神圣的钟声，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ekoʊz]	[hæd; həd]	[daɪd]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɑːm]	['stɪlnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
and	**the**	**echoes**	**had**	**died**	**away**	**in**	**the**	**calm**	**stillness**	**of**	**the**	**night**	**.**
和	这	回声	有	死亡	离开	在	这	冷静的	寂静	的	这	夜晚	.

回声渐渐消失在夜的宁静之中。

['saɪləns]	['reɪnd]	[ɪn]	"	['sʌniˌbæŋk]	,
Silence	**reigned**	**in**	**"**	**Sunnybank**	**,**
沉默	统治	在	"	阳光岸	,

阳光银行一片寂静。

"	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[seɪv]	[ðə; ði]	['hevi]	[tɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[klɑːk]	[ðæt]	[stʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[grænd]	['sterweɪ]	.
"	**not**	**a**	**sound**	**save**	**the**	**heavy**	**tick**	**of**	**the**	**old**	**clock**	**that**	**stood**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**grand**	**stairway**	**.**
"	不是	一个	声音	节省	这	重的	打钩	的	这	老的	钟	那	站立	在	这	顶部	的	这	盛大	楼梯	.

除了矗立在宏伟楼梯顶端的古老时钟沉重的滴答声外，一片寂静。

['fɪlɪp] ['lɔːsn] [wɪð; wɪθ] [bʊk] [ɪn][hænd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ænd; ənd]
Phillip Lawson with book in hand was trying to while away the hours and
菲利普 劳森 和 书 在 手 曾是 尝试 到 尽管 离开 这 小时 和
[tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːts] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd]
to divert his mind from the unpleasant thoughts that now and then would
到 转移 他的 头脑 从 这 令人不快的 想法 那 现在 和 然后 会
[ə'raɪz][wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] ['vɪvɪdnəs] .
arise with peculiar vividness .
出现 和 奇特 生动性 .

菲利普·劳森手里拿着一本书，试图打发时间，并将注意力从时不时会以异常鲜明的方式涌现的不愉快想法上转移开来。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] ['kɔːzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt] .
A slight rustling causes him to start .
一个 轻微 沙沙声 原因 他 到 开始 .

轻微的沙沙声让他动了起来。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
" My dear boy .
" 我的 亲爱的 男生 .

我亲爱的孩子。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [liːnz] ['dʒentli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sə'pɔrts] [ðə; ði] [ˌʌp'reɪzd] [hænd] .
" The young man leans gently forward and supports the upraised hand .
" 这 年轻的 男人 倾斜 轻轻地 向前 和 支持 这 抬起 手 .

“年轻人轻轻向前倾身，托住了举起的手。

" ['fɪlɪp] , [aɪ][hæv; həv][gɑːt][maɪ] [prer] .
" Phillip , I have got my prayer .
" 菲利普 , 我 有 得到 我的 祷告 .

“菲利普，我已经祈祷过了。”

[ɪz] [ˌmɑːrgə'riːt] [nɪr] ?
Is Marguerite near ?
是 玛格丽特 靠近 ?

玛格丽特在附近吗?

" ['mɪstər] . [vəːn] [lʊkt] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [fɪrd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
" Mr . Verne looked agitated , and Phillip Lawson feared the result .
" 先生 . 凡尔纳 看起来 激动 , 和 菲利普 劳森 害怕 这 结果 .

“弗恩先生看起来很激动，菲利普·劳森担心结果会很糟糕。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] [naʊ] , ['mɪstər] . [vəːn] .
" But you must be very quiet now , Mr . Verne .
" 但 你 必须 是 非常 安静的 现在 , 先生 . 凡尔纳 .

“但是你现在必须非常安静，凡尔纳先生。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] . "
You know that much depends upon yourself . "
你 知道 那 很多 取决于 之上 你自己 . "

你知道，很多事情都取决于你自己。

" [ɑː] , ['fɪlɪp] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wel] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
" Ah , Phillip , I know it too well , but I have something to tell you ,
" 啊 , 菲利普 , 我 知道 它 也 出色地 , 但 我 有 某物 到 告诉 你 ,

“啊，菲利普，我太清楚了，但我有件事要告诉你。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ] [ɪntʃɪz] .
which is killing me by inches .
哪个 是 杀 我 经过 英寸 .

这简直要了我的命。

['fɪlɪp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Phillip you are the only one who must know it now .
菲利普 你 是 这 仅有的 一 WHO 必须 知道 它 现在 .

菲利普，现在只有你必须知道这件事。

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] — [ɪn] [gʊd] [taɪm] [maɪ] [bɔɪ] !
The rest will come in good time — in good time my boy !
这 休息 将要 来 在 好的 时间 — 在 好的 时间 我的 男生 !

剩下的事情总会水到渠成——孩子，总会水到渠成！

" ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [əd'ministəd] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] [drɑːft] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [traɪ] - ['aʊərli]
" Phillip Lawson administered the soothing draught that had been tri - hourly
" 菲利普 劳森 管理 这 舒缓 草稿 那 有 到过 三 - 每小时
[prɪ'skraɪbd] ,
prescribed ,
规定 ,

菲利普·劳森给病人服用了按规定每三小时一次的舒缓药水。

[ðen] ['lʌvɪŋli] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['weɪstɪd] [fɔːrm][ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði]
then lovingly placed his arm around the wasted form and laid him softly on the
然后 深情地 放置 他的 手臂 大约 这 浪费 形式 和 铺设 他 轻轻 在 这
['daʊni] ['pɪloʊ] .
downy pillow .
绒毛状 枕头 .

然后他慈爱地将手臂搭在消瘦的身躯上，轻轻地将他放在柔软的枕头上。

['mɪstər] . [vɜːrnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm] [les] ['efərt] [tuː; tə]
Mr . Verne's voice was much stronger , and it cost him less effort to
先生 . 凡尔纳的 嗓音 曾是 很多 更强 , 和 它 成本 他 较少的 努力 到
[spiːk] .
speak .
说话 .

凡尔纳先生的声音洪亮得多，说话也毫不费力。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [rɪ'kwest] , " [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ]
" It will do more harm than good to deny the request , " thought the young
" 它 将要 做 更多的 伤害 比 好的 到 否定 这 要求 , " 想法 这 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“拒绝这个请求弊大于利，”年轻人心想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [maɪt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst]
and he leaned forward that the voice might reach his ear with the least
和 他 倾斜 向前 那 这 嗓音 可能 抵达 他的 耳朵 和 这 至少
['pɑːsəb(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] .
possible effort of the speaker .
可能的 努力 的 这 扬声器 .

他向前倾身，以便说话者能以最小的努力将声音传到他的耳朵里。

['mɪstər] . [vəːn] [druː] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] : — " ['fɪlɪp] ['lɔːsn] ,
Mr . Verne drew a heavy sigh , and then began : — " Phillip Lawson ,
先生 . 凡尔纳 画 一个 重的 叹 , 和 然后 开始 : — " 菲利普 劳森 ,

凡尔纳先生重重地叹了口气，然后开始说道：“菲利普·劳森，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['truːɪst] [frendz] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] ,
you are one of the truest friends I ever had ,
你 是 一 的 这 最真实的 朋友们 我 曾经 有 ,

你是我拥有过的最真挚的朋友之一。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɪl] [jet] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and heaven will yet bless you for all you have done for me .
和 天堂 将要 然而 保佑 你 为了 全部 你 有 完毕 为了 我 .

上天终会因你为我所做的一切而赐福于你。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'piːl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mɪstər] . [vəːn] [wʊd]
" The young man was about to appeal when he saw that Mr . Verne would
" 这 年轻的 男人 曾是 关于 到 上诉 什么时候 他 锯 那 先生 . 凡尔纳 会
['sʌfər] [noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
suffer no interruption ,
遭受 不 中断 ,

“这位年轻人正要提出上诉，却发现弗恩先生不会受到任何干扰。”

[soʊ][hiː; hi] ['kɑːmli] ['lisnd] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
so he calmly listened and uttered not a word .
所以 他 平静地 听着 和 说出 不是 一个 单词 .

于是他平静地听着，一言不发。

" ['fɪlɪp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] ['stɔːri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ,
" Phillip , it is a sad story that I have to tell ,
" 菲利普 , 它 是 一个 伤心 故事 那 我 有 到 告诉 ,

“菲利普，我不得不讲一个悲伤的故事。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ber] [ʌp] .
but I know you will help me to bear up .
但 我 知道 你 将要 帮助 我 到 熊 向上 .

但我知道你会帮助我坚持下去。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] — ['oʊnli][juː; jʊ] .
I have only you to confide in — only you .
我 有 仅有的 你 到 信任 在 — 仅有的 你 .

我只有你一个可以倾诉的对象——只有你。

" ['mɪstər] . [vəːn] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] ,
" Mr . Verne rested for a moment , and then continued ,
" 先生 . 凡尔纳 休息 为了 一个 片刻 , 和 然后 持续 ,

凡尔纳先生休息了一会儿，然后继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɔsˌtreɪtid] [ðæt] [aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][juː; jʊ][bʌt; bət] ['lɜːrnɪd]
" It was the day before I was prostrated that I called upon you but learned
" 它 曾是 这 天 前 我 曾是 俯卧 那 我 称为 之上 你 但 学习
[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
that you were out of town until the following day .
那 你 是 出去 的 镇 直到 这 下列的 天 .

“在我昏厥的前一天，我曾去拜访过您，但得知您要到第二天才能回来。”

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [griːvd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] ['evər]
I wished to tell you something that grieved me more than living being ever
我 希望 到 告诉 你 某物 那 伤心 我 更多的 比 活的 存在 曾经
[kæn; kən] [noʊ] .
can know .
能 知道 .

我想告诉你一件令我无比悲痛的事情，这种悲痛是任何活着的人都无法体会的。

[aɪ][hæd; həd] [ðen] [ɪn][maɪ] [brest] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [deθ] ['wɔːrənt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ]['fjuːtʃər] [hoʊp][ænd; ənd]

I had then in my breast pocket the death warrant of all my future hope and

我 有 然后 在 我的 胸部 口袋 这 死亡 保证 的 全部 我的 未来 希望 和

[dʒɔɪ] — [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['letər] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ˌmɑːrgə'riːt] [tuː; tə] [ðæt]

joy — that fatal letter announcing the betrothal of my darling Marguerite to that

喜悦 — 那 致命的 信 宣布 这 订婚 的 我的 亲爱的 玛格丽特 到 那

['dɪsəluːt] [ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld] [jʌŋ] [mæn] — ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] .

dissolute and unprincipled young man — Hubert Tracy .

荒淫 和 毫无原则的 年轻的 男人 — 休伯特 特蕾西 .

当时，我的胸前口袋里装着我所有未来希望和快乐的死亡判决书——那封致命的信宣布了我亲爱的玛格丽特与那个放荡不羁、毫无原则的年轻人——休伯特·特雷西订婚。

" ['mɪstər] . [vəːn] [pɔːzd] , [ðen] [glɑːnst] [æt; ət] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] .

" Mr . Verne paused , then glanced at Phillip Lawson .

" 先生 . 凡尔纳 暂停 , 然后 瞥了一眼 在 菲利普 劳森 .

弗恩先生停顿了一下，然后瞥了一眼菲利普·劳森。

" [ɑː] [maɪ] [sʌn] , [gɑːd] [noʊz] [aɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [maɪ]

" Ah my son , God knows I would it were otherwise , I know that you love my

" 啊 我的 儿子 , 上帝 知道 我 会 它 是 否则 , 我 知道 那 你 爱 我的

[tʃaɪld] .

child .

孩子 .

“啊，我的儿子，上帝知道如果不是这样我会怎样，我知道你爱我的孩子。”

[aɪ][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [ðæt] ['siːkrət] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd] ,

I have cherished that secret as something sacred ,

我 有 珍爱 那 秘密 作为 某物 神圣 ,

我一直把这个秘密视作神圣之物。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [sʌm; səm] [deɪ] .

and lived in the hope that all would come right some day .

和 居住地 在 这 希望 那 全部 会 来 正确的 一些 天 .

并始终抱有希望，相信总有一天一切都会好起来。

['fɪlɪp] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][kæn; kən] [ber] [maɪ] [griːf] ,

Phillip , my boy , I can bear my grief ,

菲利普 , 我的 男生 , 我 能 熊 我的 悲伤 ,

菲利普，我的孩子，我可以承受我的悲伤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [laɪf] ['berid] [diːp] —

but it is hard to see the hopes of a bright and useful life buried deep —

但 它 是 难的 到 看 这 希望 的 一个 明亮的 和 有用 生活 埋葬 深的 —

[soʊ] [diːp] .

so deep .

所以 深的 .

但很难看到对美好而有意义的人生的希望被深深埋葬——埋得那么深。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sæt] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] ['kruːəl] [driːm] .

" The young man sat like one in a mocking cruel dream .

" 这 年轻的 男人 卫星 喜欢 一 在 一个 嘲讽 残忍的 梦 .

“年轻人坐着，仿佛身处一场嘲弄残酷的梦境之中。”

[ðə; ði] [nuːz] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .

The news stunned him .

这 消息 目瞪口呆 他 .

这个消息让他震惊不已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [truː] .

It was so unexpected , and yet so true .

它 曾是 所以 意外 , 和 然而 所以 真的 .

这太出乎意料了，却又如此真实。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən]['truːli]['mɪstər] . [vəːn] , " [sed] ['fɪlɪp] ['sædli] ,
" You have spoken truly Mr . Verne , " said Phillip sadly ,
" 你 有 说 真的 先生 . 凡尔纳 , " 说 菲利普 令人遗憾的是 ,

“凡尔纳先生，您说得没错，”菲利普悲伤地说。

" [aɪ] [lʌv] [ˌmɑːrgəˈriːt] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [lʌv] [əˈnʌðər] ['wʊmən] .
" I love Marguerite as I shall never love another woman .
" 我 爱 玛格丽特 作为 我 将 绝不 爱 其他 女士 .

“我爱玛格丽特，就像我永远不会爱上其他女人一样。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [lɔːst] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [fər'evər] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['tʃerɪʃ] [hɜːr; hər] ['meməri] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] .
She is lost to me forever , but I shall cherish her memory while I live .
她 是 丢失的 到 我 永远 , 但 我 将 珍惜 她 记忆 尽管 我 居住 .

她永远地离我而去，但我会永远珍惜对她的记忆。

[hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [enˈʃraɪnd] [wɪˈðɪn] [maɪ] [hɑːrt] ; [maɪ] ['laɪfs] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [maɪ] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr] ;
Her image shall be enshrined within my heart ; my life's devotion , my guiding star ;
她 图像 将 是 奉为圭臬 之内 我的 心 ; 我的 生活的 虔诚 , 我的 指导 星星 ;

她的形象将永远铭刻在我心中；她是我毕生的挚爱，我的指路明灯；

[ðeɪ] ['kænɑːt] [rɑːb][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['duːti] .
they cannot rob me of that sacred duty .
他们 不能 抢 我 的 那 神圣 责任 .

他们休想剥夺我这项神圣的职责。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sæŋkʃənd] [baɪ] ['hev(ə)n] [ɪt'self] .
It is sanctioned by heaven itself .
它 是 已制裁 经过 天堂 本身 .

这是上天亲自认可的。

" ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [naʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
" Phillip Lawson now turned his face toward the couch .
" 菲利普 劳森 现在 转向 他的 脸 朝向 这 长椅 .

菲利普·劳森转过脸，看向沙发。

" [aɪ]['nevər] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [tʃaɪld] [lʌvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] ,
" I never will believe that my child loves such a man as Hubert Tracy ,
" 我 绝不 将要 相信 那 我的 孩子 爱 这样的 一个 男人 作为 休伯特 特蕾西 ,

“我永远无法相信我的孩子会爱上休伯特·特雷西这样的人。”

" [sed] ['mɪstər] . [vəːn] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] .
" said Mr . Verne , closing his eyelids with sheer exhaustion .
" 说 先生 . 凡尔纳 , 结束 他的 眼睑 和 透明 疲惫 .

“凡尔纳先生说着，疲惫地闭上了眼睛。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
" She has been forced into it .
" 她 有 到过 强制 进入 它 .

“她是被迫的。”

['prɑːmɪs] [ˌem ˈiː] ['fɪlɪp] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['mætər] ['kloʊsli] .
Promise me Phillip you will help me examine the matter closely .
承诺 我 菲利普 你 将要 帮助 我 检查 这 事情 密切 .

菲利普，答应我你会帮我仔细调查这件事。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [riː'geɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [lɔːst] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
I am regaining some of my lost strength and will be better able for the
我 是 恢复 一些 的 我的 丢失的 力量 和 将要 是 更好的 有能力的 为了 这
[tæsk] . "
task . "
任务 . "

我正在恢复一些失去的体力，以后能更好地完成这项任务。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ]['mɪstər] . [vəːn] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" I would like to assist you Mr . Verne , but I am in a delicate position .
" 我 会 喜欢 到 协助 你 先生 . 凡尔纳 , 但 我 是 在 一个 精美的 位置 .

“我很想帮助您，弗恩先生，但我现在处境尴尬。”

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [haʊ] [mɪs] [vəːn] [wʊd] [biː; bi] [en'træpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn]
I cannot see how Miss Verne would be entrapped into a marriage against her own
我 不能 看 如何 错过 凡尔纳 会 是 被困 进入 一个 婚姻 反对 她 自己的
[wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 .

我不明白凡尔纳小姐怎么会被迫违背自己的意愿结婚。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['treɪsi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fæməli] ,
You know that Mr . Tracy was always on terms of intimacy with your family ,
你 知道 那 先生 . 特蕾西 曾是 总是 在 条款 的 亲密关系 和 你的 家庭 ,

你知道特雷西先生一直与你的家人保持着亲密关系。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [ˌpriːpə'zesɪŋ] ,
and besides he is rather prepossessing ,
和 除了 他 是 相当 令人着迷 ,

而且他长相也相当迷人。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [wɪn] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi] . "
and would in all probability win the favor of any young lady . "
和 会 在 全部 可能性 赢 这 偏爱 的 任何 年轻的 女士 . "

而且很可能会赢得任何年轻女士的芳心。

" ['fɪlɪp] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] .
" Phillip , you are generous to a fault .
" 菲利普 , 你 是 慷慨的 到 一个 过错 .

“菲利普，你太慷慨了。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [wʊd]
You could not say that man is a villain and a scoundrel when you really would
你 可以 不是 说 那 男人 是 一个 恶棍 和 一个 恶棍 什么时候 你 真的 会
[hæv; həv] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪləni] [ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] . "
have proof of his villany in your possession . "
有 证明 的 他的 恶棍 在 你的 拥有 . "

如果你手握他作恶的证据，就不能说他是恶棍和无赖。

" ['hev(ə)n] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [mjuːzd] ['fɪlɪp] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ðæt]
" Heaven forgive me for it , " mused Phillip , " it was for her sake that
" 天堂 原谅 我 为了 它 , " 沉思 菲利普 , " 它 曾是 为了 她 清酒 那
[aɪ] [spoʊk] [ðʌs] .
I spoke thus .
我 辐 因此 .

“老天爷原谅我吧,”菲利普沉思道，“我那样说都是因为她。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
If she loves Hubert Tracy as I love her ,
如果 她 爱 休伯特 特蕾西 作为 我 爱 她 ,

如果她像我爱她一样爱着休伯特·特雷西，

[ðen] [wʊd] [aɪ]['sækrɪfaɪs] ['evri] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
then would I sacrifice every feeling to do it .
然后 会 我 牺牲 每一个 感觉 到 做 它 .

那么，我是否愿意牺牲一切感情去做到这一点呢?

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dʌz] .
Would to God I could think as her father does .
会 到 上帝 我 可以 思考 作为 她 父亲 做 .

但愿我能像她父亲那样思考。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['berid] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
" The young man sat for a moment buried in deep thought .
" 这 年轻的 男人 卫星 为了 一个 片刻 埋葬 在 深的 想法 .

年轻人沉默了一会儿，陷入了沉思。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ˌmɑːrgə'riːts] [rɪ'streɪnt] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
He was now finding some ground for Marguerite's restraint when in his presence ,
他 曾是 现在 寻找 一些 地面 为了 玛格丽特的 克制 什么时候 在 他的 在场 ,

他现在终于明白玛格丽特在他面前为何如此克制了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɒndʒəd] [ʌp] ['meni] [ɪ'mædʒɪneri] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] .
and he conjured up many imaginary doubts and fears to prove that she loved Hubert Tracy .
和 他 召唤 向上 许多 假想 疑虑 和 恐惧 到 证明 那 她 喜爱 休伯特 特蕾西 .

他捏造了许多臆想出来的疑虑和恐惧，以证明她爱着休伯特·特雷西。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [spoʊk] [ɪn] ['gloʊɪŋ] [tɜːrmz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] — [dɪd][nɑːt] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [sɜːrv] [æz; əz] ['fɜːrðər] [kən'vɪkʃn] .
Even the letters which spoke in glowing terms of such kind attention — did not every circumstance serve as further conviction .
甚至 这 信件 哪个 辐 在 发光 条款 的 这样的 种类 注意力 — 做过 不是 每一个 环境 服务 作为 更远 定罪 .

即使是那些对这种善意关怀赞不绝口的信件——难道每一种情况都不能进一步证实这一点吗？

['mɪstər] . [vəːn] [di'vaind] ['fɪlɪp] ['lɒsənz] [θɔːts] .
Mr . Verne divined Phillip Lawson's thoughts .
先生 . 凡尔纳 神谕 菲利普 劳森 想法 .

凡尔纳先生洞悉了菲利普·劳森的想法。

" ['fɪlɪp] , [maɪ] [bɔɪ] , [hɪr] [ˌem 'iː] .
" Phillip , my boy , hear me .
" 菲利普 , 我的 男生 , 听到 我 .

“菲利普，我的孩子，听我说。”

[aɪ] [meɪ] ['nevər] [raɪz] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðɪs] [bed] ,
I may never rise from off this bed ,
我 可能 绝不 上升 从 离开 这 床 ,

我可能永远都无法离开这张床了。

[bʌt; bət][aɪ] ['sɑːləmli] [swer] [ðæt] ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [wɪl] ['nevər] [pleɪs] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [rɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌmɑːrgə'riːt] [vɜːrnz] ['fɪŋgər] — ['nevər] —
but I solemnly swear that Hubert Tracy will never place a marriage ring upon Marguerite Verne's finger — never —
但 我 庄严地 发誓 那 休伯特 特蕾西 将要 绝不 地方 一个 婚姻 戒指 之上 玛格丽特 凡尔纳的 手指 — 绝不 —

但我郑重发誓，休伯特·特雷西绝不会把结婚戒指戴在玛格丽特·凡尔纳的手指上——绝不会——

" ['mɪstər] . [vəːn] [naʊ] [grɑːspt] ['fɪlɪp] ['lɒsənz] [hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,
" Mr . Verne now grasped Phillip Lawson's hand and held it there ,
" 先生 . 凡尔纳 现在 抓住 菲利普 劳森 手 和 握住 它 那里 ,

“弗恩先生这时抓住了菲利普·劳森的手，紧紧地握着。”

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ] [braɪt] [hoʊp] .
while the latter became suddenly inspired with bright hope .
尽管 这 后者 成为 突然 灵感 和 明亮的 希望 .

而后者则突然充满了美好的希望。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [vəːn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" This has been too much for you , Mr . Verne , " said the young man ,
" 这 有 到过 也 很多 为了 你 , 先生 . 凡尔纳 , " 说 这 年轻的 男人 ,
['suːðɪŋli] .
soothingly .
舒缓地 .

“这对您来说负担太重了，凡尔纳先生，”年轻人安慰道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['fɪlɪp] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['stæɡər] [juː; jʊ] . "
" But I have more to tell you , Phillip — something that will stagger you . "
" 但 我 有 更多的 到 告诉 你 , 菲利普 — 某物 那 将要 错开 你 . "

“但我还有更多要告诉你的，菲利普——一些会让你震惊的事情。”

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [strɔːŋɡər] . "
" Wait until to - morrow , sir , you will feel stronger . "
" 等待 直到 到 - 明天 , 先生 , 你 将要 感觉 更强 . "

“先生，请等到明天，您会感觉好些。”

" ['veri] [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" Very well , my boy , let it be to - morrow ,
" 非常 出色地 , 我的 男生 , 让 它 是 到 - 明天 ,

“好吧，孩子，就等到明天吧。”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [vəːn] [drɑːpt] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbər] — [aɪ] ,
" and Mr . Verne dropped off in a peaceful slumber — aye ,
" 和 先生 . 凡尔纳 掉落 离开 在 一个 和平 睡眠 — 是的 ,

于是凡尔纳先生安然入睡——是的，

['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
gentle and peaceful as that of a child .
温和的 和 和平 作为 那 的 一个 孩子 .

温柔平和，如同孩童一般。

['fɪlɪp] ['lɔsənz] [θɔːts] [wɜːr; wər][kən'fjuːʒ(ə)n]['mænɪfoʊld][æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]
Phillip Lawson's thoughts were confusion manifold as he sat with his hands
菲利普 劳森 想法 是 困惑 歧管 作为 他 卫星 和 他的 双手
['foʊldɪd] ['lɪstləsli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] .
folded listlessly across his breast .
折叠 百无聊赖地 穿过 他的 胸部 .

菲利普·劳森百无聊赖地坐在那里，双手无精打采地交叉放在胸前，脑子里一片混乱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['məutivz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪstər] .
He was questioning the genuineness of his motives in keeping from Mr .
他 曾是 提问 这 真实性 的 他的 动机 在 保持 从 先生 .
[vəːn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] ['diːpli] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
Verne a secret which deeply affected the interests and welfare of his child .
凡尔纳 一个 秘密 哪个 深 做作的 这 兴趣 和 福利 的 他的 孩子 .

他开始质疑自己向凡尔纳先生隐瞒这个严重影响其子女利益和福祉的秘密的动机是否真诚。

" [ɪf] [ˌmɑːrɡə'riːt] [lʌvd] ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [θwɔːrt] [hɜːr; hər][fɑːnd] [hoʊps] .
" If Marguerite loved Hubert Tracy why should I thwart her fond hopes .
" 如果 玛格丽特 喜爱 休伯特 特蕾西 为什么 应该 我 阻挠 她 喜爱 希望 .

“如果玛格丽特爱上了休伯特·特雷西，我为什么要破坏她美好的愿望呢？”

['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [hæz; həz] [rɔːŋd] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ækt] [feɪld] .
Hubert Tracy has wronged me , though his act failed .
休伯特 特蕾西 有 冤枉 我 , 尽管 他的 行为 失败的 .

休伯特·特雷西虽然作恶失败，但他伤害了我。

[hæv; həv][aɪ] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [reɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz]
Have I any right to rake up the intended wrong and hunt him down as
有 我 任何 正确的 到 耙 向上 这 故意的 错误的 和 打猎 他 向下 作为
[æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti] .
an avenging deity .
一个 复仇 神 .

我是否有权利揭开他生前的冤屈，像复仇之神一样追杀他？

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] , " [æskt] ['fɪlɪp] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['waɪldli] [ə'raʊnd] ,
" And for what , " asked Phillip , as he gazed wildly around ,
" 和 为了 什么 , " 问 菲利普 , 作为 他 凝视 疯狂地 大约 ,

“为了什么？”菲利普问道，同时疯狂地环顾四周。

[fiərɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['praɪvəsi] .
fearing some one should intrude upon his privacy .
害怕 一些 一 应该 侵入 之上 他的 隐私 .

担心有人会侵犯他的隐私。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [griːn] - [aɪd] ['mɑːnstər] [ðæt] [gəʊdid] [ðə; ði] [wiːk] - ['maɪndɪd]['hjuːbə(:)t][tuː; tə]
" It was the green - eyed monster that goaded the weak - minded Hubert to
" 它 曾是 这 绿色的 - 眼睛 怪物 那 被激怒 这 虚弱的 - 有思想 休伯特 到
[biː; bi] ['temptɪd] .
be tempted .
是 受诱惑 .

“正是嫉妒的魔爪引诱意志薄弱的休伯特去作恶。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] , [ɪn] [pə'zeʃn] , [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['sensɪz] , [rɪ'tælieɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
And must I , in possession , of all my senses , retaliate from the same
和 必须 我 , 在 拥有 , 的 全部 我的 感官 , 报复 从 这 相同的
[kɔːz] !
cause !
原因 !

难道我，明明神智清醒，却要以同样的理由进行报复吗？

[ɑː] , [noʊ] , ['hjuːbə(:)t] .
Ah , no , Hubert .
啊 , 不 , 休伯特 .

啊，不，休伯特。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [friː] , [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [juː; jʊ][tuː; tə] [pə'luːt] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]
You will go free , but Heaven will not suffer you to pollute a pure and
你 将要 去 自由的 , 但 天堂 将要 不是 遭受 你 到 污染 一个 纯的 和
['ɪnəs(ə)nt] ['biːɪŋ] .
innocent being .
清白的 存在 .

你将会获得自由，但上天不会允许你玷污纯洁无辜的生命。

[ɑː] , [noʊ] .
Ah , no .
啊 , 不 .

啊，不。

" [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ] [feɪθ] , [ɪn][ðə; ði] [di'kriːz] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːl] - [waɪz]
" And more than ever inspired with faith , in the decrees of an All - Wise
" 和 更多的 比 曾经 灵感 和 信仰 , 在 这 法令 的 一个 全部 - 明智的
['prɑːvɪdəns] ,
Providence ,
普罗维登斯 ,

“并且比以往任何时候都更加充满信心，相信全知全能的上帝旨意，

['fɪlɪp] ['lɔːsn] ['fʊli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [piːs] .
Phillip Lawson fully resolved to hold his peace .
菲利普 劳森 完全 已解决 到 抓住 他的 和平 .

菲利普·劳森决心保持沉默。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
" I feel that I am doing what is right in the sight of Heaven ,
" 我 感觉 那 我 是 正在做 什么 是 正确的 在 这 视线 的 天堂 ,

“我觉得我所做的事在上天看来是正确的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] ['ɡɪvz] [ˌem 'iː] ['dʌb(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
and that thought gives me double resolution .
和 那 想法 给予 我 双倍的 解决 .

这个想法让我更加坚定决心。

" ['mɪstər] . ['lɔsənz] [sə'lɪləkwi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] [huː]
" Mr . Lawson's soliloquy was interrupted by the entrance of a domestic who
" 先生 . 劳森 独白 曾是 中断 经过 这 入口 的 一个 国内的 WHO
[keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
came to take his place .
来了 到 拿 他的 地方 .

“劳森先生的独白被一名佣人的到来打断了，这名佣人进来接替了他的位置。

['mɪsɪz] . [mənt'ɡʌməri] , ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] , [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] ['nuːmərəs] [in'kwaiəriz] ,
Mrs . Montgomery , being anxious , had also come in to make numerous inquiries ,
太太 . 蒙哥马利 , 存在 焦虑的 , 有 还 来 在 到 制作 很多的 查询 ,

蒙哥马利太太很着急，也进来问了很多问题。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [sʌm; səm] [rest] .
and to see that the young man should seek some rest .
和 到 看 那 这 年轻的 男人 应该 寻找 一些 休息 .

并让这名年轻人好好休息一下。

" ['blesɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər]['kaɪndli] [soʊl] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['lætər] ,
" Blessings on her kindly soul , " murmured the latter ,
" 祝福 在 她 亲切地 灵魂 , " 低声说道 这 后者 ,

“愿她善良的灵魂安息，”后者低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['teɪstfl] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ]
as he went into the tasteful dressing - room and threw himself upon the lounge
作为 他 去 进入 这 有品味的 敷料 - 房间 和 扔 他自己 之上 这 休息室
,
,
,

他走进雅致的更衣室，然后一头栽倒在沙发上。

[wer] [sɔːft] ['piləuz] [ænd; ənd]['æmp(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [ʃoʊd] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [hændz][hæd; həd][nɑːt] [fər'ɡɑːtn]
where soft pillows and ample covering showed that loving hands had not forgotten
在哪里 柔软的 枕头 和 充足 覆盖 显示 那 爱 双手 有 不是 被遗忘的
[hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] .
his comfort .
他的 舒适 .

柔软的枕头和充足的被褥表明，爱人的手没有忘记他的舒适。

[bʌt; bət] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [dɪd][nɑːt] [sliːp] .
But Phillip Lawson did not sleep .
但 菲利普 劳森 做过 不是 睡觉 .

但菲利普·劳森却彻夜未眠。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['lɪstləsli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
He turned listlessly from side to side .
他 转向 百无聊赖地 从 边 到 边 .

他无精打采地左右转动着身体。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] [ænd; ənd] ['verid]
He tried to divert his thoughts to business and to many and varied
他 尝试 到 转移 他的 想法 到 商业 和 到 许多 和 多种多样
['sʌbdʒekts][bʌt; bət] [θruː] [ɔːl] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ə'roʊz] [ðə; ði] [wɜːrdz] " ['veri] [wel] ,
subjects but through all and above all arose the words " very well ,
主题 但 通过 全部 和 多于 全部 出现 这 字 " 非常 出色地 ,

他试图将注意力转移到工作和许多其他话题上，但贯穿始终的，始终萦绕着“很好”这句话。

[maɪ] [bɔɪ] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
my boy , let it be to - morrow .
我的 男生 , 让 它 是 到 - 明天 .

我的孩子，就让明天来吧。

" [wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [breɪn] [æz; əz][hiː; hi]
" What a world of thought was running through the young man's brain as he
" 什么 一个 世界 的 想法 曾是 跑步 通过 这 年轻的 男人的 脑 作为 他
[leɪ] [ðʌs] ,
lay thus ,
躺 因此 ,

“当他这样躺着的时候，这个年轻人脑子里肯定在想着很多事情。”

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [stɔːrd] [maɪnd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['prɔːbləms][ʌv; əv][laɪf]
turning over in his well - stored mind many of the intricate problems of life
转弯 超过 在 他的 出色地 - 存储 头脑 许多 的 这 错综复杂 问题 的 生活
[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [mɔːr] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] [hɪm'self] .
and trying vainly to solve those which more deeply concerned himself .
和 尝试 徒劳地 到 解决 那些 哪个 更多的 深 担心的 他自己 .

他反复思考着自己丰富的知识储备中许多错综复杂的人生问题，并徒劳地试图解决那些与他自身息息相关的问题。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [kə'rɪr] [mɪdst] ['laɪfs] ['strʌglz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] .
In his short career midst life's struggles there was much to be grateful for .
在 他的 短的 职业 中间 生活的 斗争 那里 曾是 很多 到 是 感激的 为了 .

在他短暂的职业生涯中，尽管经历了人生的种种磨难，但仍有很多值得感恩的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] , [æz; əz][hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
There was indeed , as he journeyed through the wilderness ,
那里 曾是 的确 , 作为 他 旅程 通过 这 荒野 ,

的确，当他穿越荒野时，

[ə; eɪ] [klaʊd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][æz; əz] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [reɪzd]
a cloud by day and a pillar of fire by night and as Phillip Lawson raised
一个 云 经过 天 和 一个 支柱 的 火 经过 夜晚 和 作为 菲利普 劳森 提高
[hɪz; ɪz] [aɪz] ['hevnwərd] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['faɪər] ;
his eyes heavenward they caught the reflection of that fire ;
他的 眼睛 向天 他们 捕捉 这 反射 的 那 火 ;

白天是一团云，夜晚是一根火柱，当菲利普·劳森抬头望向天空时，他看到了那火焰的倒影；

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ðæt] [wʌz; wəz]['truːli] ['hev(ə)n] - [bɔːrn][ænd; ənd]
his countenance glowed with a radiance that was truly heaven - born and
他的 面容 发光 和 一个 辐射 那 曾是 真的 天堂 - 出生 和
[æz; əz]['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
as Mrs . Montgomery passed through the room an hour afterward there was
作为 太太 . 蒙哥马利 通过了 通过 这 房间 一个 小时 之后 那里 曾是
[stɪl] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['prez(ə)ns] .
still trace of the sacred invisible presence .
仍然 痕迹 的 这 神圣 无形的 在场 .

他的脸上散发着一种真正来自天堂的光辉，一个小时后，当蒙哥马利夫人穿过房间时，仍然能感受到那神圣的无形存在。

['biːdɪŋ]	[loʊ]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ɪk'skleɪmd]	"	['truːli]	[ə; eɪ]	['noʊb(ə)l]	[soʊl]	,
Beading	**low**	**the**	**woman**	**exclaimed**	**"**	**truly**	**a**	**noble**	**soul**	**,**
串珠	低的	这	女士	惊呼	"	真的	一个	高贵	灵魂	,

女人垂下珠链，惊叹道：“真是个高尚的灵魂！”

"	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[prer]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	[ɪn'voʊkɪŋ]	['hɛvənz]	['blesɪŋ]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]
"	**and**	**with**	**a**	**prayer**	**upon**	**her**	**lips**	**invoking**	**Heaven's**	**blessing**	**towards**	**the**
"	和	和	一个	祷告	之上	她	嘴唇	调用	天	祝福	向	这

['sliːpər]	[ʃiː; ʃi]	[krept]	['nɔɪzləsli]	[ə'weɪ]	.
sleeper	**she**	**crept**	**noiselessly**	**away**	**.**
轨枕	她	悄悄地爬	无声	离开	.

她口中默默祈祷，祈求上天保佑沉睡者，然后悄无声息地溜走了。

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'sɪks]	.
CHAPTER	**XXXVI**	**.**
章	xxxvi	.

第三十六章

[æn; ən]	['ɪntrəstɪŋ]	[ɪ'vent]	—	[ʃeɪd]	[ænd; ənd]	['sʌnʃaɪn]	.
AN	**INTERESTING**	**EVENT**	**—**	**SHADE**	**AND**	**SUNSHINE**	**.**
一个	有趣的	事件	—	阴影	和	阳光	.

一件有趣的事——阴凉与阳光。

[wen]	['mɪstər]	.	['lɔːsn]	[kɔːld]	[æt; ət]	"	['sʌniˌbæŋk]	"	[ɑːn]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[deɪ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[peɪnd]
When	**Mr**	**.**	**Lawson**	**called**	**at**	**"**	**Sunnybank**	**"**	**on**	**the**	**following**	**day**	**he**	**was**	**pained**
什么时候	先生	.	劳森	称为	在	"	阳光岸	"	在	这	下列的	天	他	曾是	痛苦

[tuː; tə]	[hɪr]	[ðæt]	['mɪstər]	.	[vɜːn]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ə; eɪ]	[bæd]	[tɜːrn]	.
to	**hear**	**that**	**Mr**	**.**	**Verne**	**had**	**taken**	**a**	**bad**	**turn**	**.**
到	听到	那	先生	.	凡尔纳	有	已采取	一个	坏的	转动	.

第二天，劳森先生拜访“阳光银行”时，听到弗恩先生病情恶化，感到非常痛心。

[ðə; ði]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[strɪkt]	['ɔːrdərz]	[ðæt]	[nʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'proʊtʃ]	[hɪm; ɪm]	[ɪk'sept]	[æn; ən]
The	**physician**	**had**	**given**	**strict**	**orders**	**that**	**none**	**should**	**approach**	**him**	**except**	**an**
这	医生	有	给定	严格的	订单	那	没有任何	应该	方法	他	除了	一个

[oʊld]	[nɜːrs]	[huː]	[hæd; həd]	[siːn]	[mʌtʃ]	['sɜːrvɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fæməli]	.
old	**nurse**	**who**	**had**	**seen**	**much**	**service**	**in**	**the**	**family**	**.**
老的	护士	WHO	有	已见	很多	服务	在	这	家庭	.

医生严令禁止任何人靠近他，只有一位在该家族服务多年的老护士例外。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[bɪn]	[tuː]	[mʌtʃ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,	"	['mɝːmɚd]	['fɪlɪp]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kloʊzd]	[ðə; ði]
"	**It**	**has**	**been**	**too**	**much**	**for**	**him**	**,**	**"**	**murmured**	**Phillip**	**as**	**he**	**closed**	**the**
"	它	有	到过	也	很多	为了	他	,	"	低声说道	菲利普	作为	他	关闭	这

['duːər]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	,
doer	**behind**	**him**	**,**
实干家	在后面	他	,

“他受不了了，”菲利普一边低声说道，一边关上了身后的门闩。

[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	"	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	"	['saʊndɪd]	[prə'fetɪkli]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪr]	.
and	**again**	**the**	**word**	**"**	**to**	**-**	**morrow**	**"**	**sounded**	**prophetically**	**in**	**his**	**ear**	**.**
和	再次	这	单词	"	到	-	明天	"	听起来	预言般地	在	他的	耳朵	.

“明天”这个词再次在他耳边响起，仿佛预示着什么。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[sə'lɪsɪtər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[ɪn'dʌldʒ]	['fɜːrðər]	[ɪn]	['gluːmi]	[θɔːt]	.
But	**the**	**solicitor**	**was**	**not**	**allowed**	**to**	**indulge**	**further**	**in**	**gloomy**	**thought**	**.**
但	这	律师	曾是	不是	允许	到	放纵	更远	在	阴沉	想法	.

但律师不被允许继续沉浸在悲观的想法中。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [desk] [wen] [ðə; ði] [braɪt] ['kaʊntənəns]
He had scarcely seated himself at his office desk when the bright countenance
他 有 几乎 坐着 他自己 在 他的 办公室 桌子 什么时候 这 明亮的 面容
[ʌv; əv]['mɪstər] . ['moʊzəs] [sprɪgɪnz] [biːmd] [ə'pɑːn][ɔːl] [ə'raʊnd] .
of Mr . Moses Spriggins beamed upon all around .
的 先生 . 摩西 斯普里金斯 光束 之上 全部 大约 .

他刚在办公桌前坐下，摩西·斯普里金斯先生那光彩照人的面容就照亮了周围的一切。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] ,
" Good morning , Mr . Spriggins ,
" 好的 早晨 , 先生 . 斯普里金斯 ,

“早上好，斯普里金斯先生。”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['lɔːsn] ['hɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [frend] .
" exclaimed Mr . Lawson heartily glad to see the face of his honest friend .
" 惊呼 先生 . 劳森 衷心地 高兴的 到 看 这 脸 的 他的 诚实的 朋友 .

劳森先生见到他这位诚实的朋友，由衷地高兴地喊道。

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ðæt] [jʊə(r)] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['lɔːsn] ,
" Don't be too sure that you're glad to see me , Mr . Lawson ,
" 不 是 也 当然 那 你是 高兴的 到 看 我 , 先生 . 劳森 ,

“劳森先生，别太肯定你很高兴见到我。”

" (['mɪstər] . [sprɪgɪnz] ['hævɪŋ] [drɑːpt] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['skwaɪər]) " [fɔːr; fər] [aɪv] [kʌm] [ɑːn]
" (Mr . Spriggins having dropped the appellation of ' Squire) " for I've come on
" (先生 . 斯普里金斯 拥有 掉落 这 称谓 的 - 乡绅) " 为了 我已经 来 在
[ə; eɪ] ['kɪndər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['erənt] . "
a kinder disagreeable errant . "
一个 幼儿园 令人不快的 错误的 . "

（斯普里金斯先生已经不再称呼他为“乡绅”）“因为我遇到了一位更友善、更令人讨厌的流浪汉。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] .
" I am sorry to hear that , Mr . Spriggins .
" 我 是 对不起 到 听到 那 , 先生 . 斯普里金斯 .

“听到这个消息我很遗憾，斯普里金斯先生。”

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , " [sed] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ['veri] ['tʃɪrəli] .
But perhaps it is not so bad as you imagine , " said the solicitor very cheerily .
但 也许 它 是 不是 所以 坏的 作为 你 想象 , " 说 这 律师 非常 兴高采烈地 .

“但也许情况并没有你想象的那么糟糕，”律师兴高采烈地说。

" [its] [ðə; ði] ['rʌfəst] [ɑːn][juː; jʊ] , [sɜːr] .
" It's the roughest on you , sir .
" 它是 这 最粗糙 在 你 , 先生 .

“先生，这对您来说最难熬。”

[aɪ] [tel] [jər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I tell yer what it is ,
我 告诉 你的 什么 它 是 ,

我告诉你那是什么，

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][gɪt] ['mærid] [tuː; tə]
it ain't a very disagreeable piece of bus'ness for me to git married to
它 不是 一个 非常 令人不快的 片 的 - 为了 我 到 git 已婚 到
- [dʒeɪn] ['θræʃər] [wen] [wiːv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['kɔːrtɪn] - - [tuː] ['jɪrz] — [dʒest] [tuː] ['jɪrz]
Melindy Jane Thrasher when we've been a - courtin ' mor'n two years — jest two years
- 简 鸫 什么时候我们已经 到过 一个 - 考廷 - - 二 年 — 笑话 二 年
[læst] [heɪn] - [taɪm] ,
last hayin ' time ,
最后的 海因 - 时间 ,

对我来说，和梅琳迪·简·特拉舍结婚并不是一件令人不快的事，我们交往了两年多——正好是上个割草季的两年。

[fɔːr; fər] - [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['wɪmən] [foʊks][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]
for Melindy came to our house to help the wimmin folks and the first
为了 - 来了 到 我们的 房子 到 帮助 这 女人 各位 和 这 第一的
[taɪm] [aɪ][sɔːt] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][aɪ'd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] .
time I sot eyes on her I'd made up my mind .
时间 我 酒 眼睛 在 她 ID 制成 向上 我的 头脑 .

梅琳迪来到我们家帮助妇女们，我第一次见到她时就下定了决心。

" ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['eləkwənt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv]
" Mr . Spriggins was becoming very eloquent on the subject and might have
" 先生 . 斯普里金斯 曾是 成为 非常 雄辩 在 这 主题 和 可能 有
[sed] [mʌtʃ] [mɔːr] ([nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]) [wen] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
said much more (not to the point) when interrupted .
说 很多 更多的 (不是 到 这 观点) 什么时候 中断 .

“斯普里金斯先生对这个话题滔滔不绝，本来还可以说更多（但与主题无关）的话，结果被人打断了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] - ? "
" And you have come to inform us that we must give up Melindy ? "
" 和 你 有 来 到 通知 我们 那 我们 必须 给 向上 - ? "

“你们是来通知我们，我们必须放弃梅琳迪的吗？”

" [jes] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hʌl] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
" Yes , sir , that is the hull thing in a few words ,
" 是的 , 先生 , 那 是 这 船体 事物 在 一个 很少 字 ,

“是的，先生，这就是船体部分的简要概括。”

" [kraɪd] ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] ,
" cried Mr . Spriggins very much elated ,
" 哭 先生 . 斯普里金斯 非常 很多 欣喜若狂 ,

“斯普里金斯先生非常高兴地喊道，”

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [gɪft] [juː; jʊ] [hæv; həv][ʌv; əv] ['spiːkɪn] - [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][paɪnt] .
" Isn't it a wonderful gift you fellars have of speakin ' right to the pint .
" 不是 它 一个 精彩的 礼物 你 伙计们 有 的 说话 - 正确的 到 这 品脱 .

“你们这些家伙能直截了当地跟人说话，这难道不是一种很棒的天赋吗？”

[baɪ] ['hoʊki] , [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] — [æn; ən] ['ɑːnɪst] ,
By hokey , I'd give a good deal if I was a lawyer — an honest ,
经过 胡闹 , ID 给 一个 好的 交易 如果 我 曾是 一个 律师 — 一个 诚实的 ,

说真的，如果我是个律师，我会给个好价钱——一个诚实的律师。

[fer] - [skwer] [wʌn] [laɪk] [jɜːr'sɛlf] , [sɜːr] . "
fair - square one like yerself , sir . "
公平的 - 正方形 一 喜欢 你自己 , 先生 . "

先生，您真是个正直诚实的人。

" [θæŋk] [juː; jʊ]['mɪstər] . [sprɪgɪnz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [lʊk] ['sɪriəs] .
" Thank you Mr . Spriggins , " said the young man trying hard to look serious .
" 感谢 你 先生 . 斯普里金斯 , " 说 这 年轻的 男人 尝试 难的 到 看 严肃的 .

“谢谢你，斯普里金斯先生,”年轻人努力装出一副严肃的样子说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [jər] [pleɪs] [læst] ['iːvənɪn] - , [sɜːr] , [ænd; ənd][æz; əz] - [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tɔːkt]
" I was at yer place last evenin ' , sir , and as Melindy and me talked
" 我 曾是 在 你的 地方 最后的 晚上 - , 先生 , 和 作为 - 和 我 谈话
[ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər] ,
the thing over ,
这 事物 超过 ,

“先生，我昨晚在您家，我和梅琳迪当时正在商量这件事，”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['bækwərd] [ʌv; əv] ['telɪn] - [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ] , - ,
she said that she felt backward of tellin ' you , and says I , Melindy ,
她 说 那 她 毛毡 落后 的 告诉 - 你 , 和 说道 我 , - ,

她说她觉得不好意思告诉你，然后我说，梅琳迪，

[aɪl] [siː] ['mɪstər] . ['lɔːsn] [mi'self] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [gɜːrl] ,
I'll see Mr . Lawson meself and tell him to look out for another girl ,
患病的 看 先生 . 劳森 我自己 和 告诉 他 到 看 出去 为了 其他 女孩 ,

我会亲自去找劳森先生，告诉他要提防另一个女孩。

[soʊ][æz; əz] [juːd] [nɑːt][biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] [help] . "
so as you'd not be left without help . "
所以 作为 你会 不是 是 左边 没有 帮助 . "

这样你就不会孤立无援了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] , [aɪ] [hoʊp] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɔːsn] ,
" And you have given us sufficient time , I hope , " said Mr . Lawson ,
" 和 你 有 给定 我们 充足的 时间 , 我 希望 , " 说 先生 . 劳森 ,
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“我希望你们已经给了我们足够的时间，”劳森先生笑着说。

" [wɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [splaɪst] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [frʌm; frəm][nekst] ['tuːzdeɪ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ɪf] [its] [nɑːt]
" We're to be spliced a fortnight from next Tuesday , sir , and if it's not
" 是 到 是 拼接 一个 两星期 从 下一个 周二 , 先生 , 和 如果 它是 不是
[ə'skɪn] - [tuː] [mʌtʃ] ,
askin ' too much ,
问 - 也 很多 ,

“先生，我们将在下周二之后两周进行拼接，如果要求不太过分的话，

[aɪ'd] [laɪk] ['terəb(ə)l] [wel] [ɪf] [jɜːr'sɛlf] [ænd; ənd] [mɪs] ['lɔti] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [mɪl] ['krɑːsɪn] - [tuː; tə]
I'd like terrible well if yerself and Miss Lottie could come up to Mill Crossin ' to
ID 喜欢 糟糕的 出色地 如果 你自己 和 错过 洛蒂 可以 来 向上 到 磨 穿越 - 到
[biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] - . "
be present at the cer'mony . "
是 展示 在 这 - . "

如果您和洛蒂小姐能来米尔克罗辛参加仪式，我将不胜感激。

" [ɪf] ['nʌθɪŋ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['kwaɪətli] .
" If nothing prevents we will go , " said the young man quietly .
" 如果 没有什么 阻止 我们 将要 去 , " 说 这 年轻的 男人 悄悄 .

“如果没有人阻止，我们就去，”年轻人平静地说。

['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [ðæt]
Mr . Spriggins sat for some moments and then informing the solicitor that
先生 . 斯普里金斯 卫星 为了 一些 时刻 和 然后 通知 这 律师 那
[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['ɑːfɪs] [roʊz] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] .
he had some business at the insurance office rose to take leave .
他 有 一些 商业 在 这 保险 办公室 玫瑰 到 拿 离开 .

斯普里金斯先生坐了一会儿，然后告诉律师他要去保险公司办点事，起身告辞了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['mɪstər] . [vɜːrnz] ['ɪlnəs] ? " ['ventʃərd] ['mɪstər] .
" I suppose you have heard of Mr . Verne's illness ? " ventured Mr .
" 我 认为 你 有 听到 的 先生 . 凡尔纳的 疾病 ? " 冒险 先生 .

“我想您应该听说过凡尔纳先生的病情吧？”先生试探性地问道。

['lɔːsn] .
Lawson .
劳森 .

劳森。

" [jes] , [sɜːr] , - [ænd; ənd] [mi'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [ðə; ði] [hʌl] [θɪŋ] ['oʊvər] [læst] [naɪt] .
" Yes , sir , Melindy and meself was a - talkin ' the hull thing over last night .
" 是的 , 先生 , - 和 我自己 曾是 一个 - 谈话 - 这 船体 事物 超过 最后的 夜晚 .

“是的，先生，昨晚我和梅琳迪正在讨论船体的事情。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] , [sɜːr] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] — [aɪm][soʊ][glæd] [ʃiːz] [bæk]
He is a fine gentleman , sir , — and the young lady — I'm so glad she's back
他 是 一个 美好的 绅士 ， 先生 ， — 和 这 年轻的 女士 — 我是 所以 高兴的 她是 后退
[ə'gen] .
again .
再次 .

先生，他是一位风度翩翩的绅士——至于那位年轻女士——我很高兴她又回来了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] , [sɜːr] .
she's a fine girl , sir .
她是 一个 美好的 女孩 ， 先生 .

先生，她是个好姑娘。

[aɪ] [bet] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ,
I bet the old gentleman will be all right now ,
我 赌注 这 老的 绅士 将要 是 全部 正确的 现在 ，

我敢肯定那位老先生现在没事了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [bɛtɚn] - [ɔːl] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] -
for the sight of her face is bettern ' all the medicine in all the poth'cary
为了 这 视线 的 她 脸 是 更好 - 全部 这 药品 在 全部 这 -
[ɪn][ˌes 'tiː][dʒɑːn] .
consarns in St John .
危险 在 英石 约翰 .

因为看到她的容颜，胜过圣约翰所有药店里所有的药。

" [wʌt] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" What a temptation presented itself to the young man .
" 什么 一个 诱惑 呈现 本身 到 这 年轻的 男人 .

“这个年轻人面临着多么大的诱惑啊。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [æsk][ðə; ði] ['ɑːnɪst] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
He could easily ask the honest - hearted fellow about his interview with Mr .
他 可以 容易地 问 这 诚实的 - 心地 同伴 关于 他的 面试 和 先生 .
[vəːn] ,
Verne ,
凡尔纳 ，

他完全可以问问这位心地善良的人关于他与凡尔纳先生的会面情况。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
and of the effect upon him ; also the nature of the conversation .
和 的 这 影响 之上 他 ； 还 这 自然 的 这 对话 .

以及对他的影响；还有谈话的性质。

[ðæt] ['moʊzəs] [sprɪgɪnz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [ɪn][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [dɪs'kloʊʒər] [hiː; hi][wʌz; wəz]
That Moses Spriggins formed a connecting link in some future disclosure he was
那 摩西 斯普里金斯 形成 一个 连接 关联 在 一些 未来 披露 他 曾是
['dʌbli] [kən'vɪnst] ,
doubly convinced ,
双倍 确信 ，

他更加确信，摩西·斯普里金斯在未来的某些披露中扮演着关键角色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [ə'baʊt] [baɪ][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ;
but it must come about by an established order of things ;
但 它 必须 来 关于 经过 一个 已确立的 命令 的 事物 ；

但这必须通过既定的秩序来实现；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə]

and the young lawyer thanked God that he was given sufficient strength to

和 这 年轻的 律师 谢谢 上帝 那 他 曾是 给定 充足的 力量 到

[wɪð'stænd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['temptər] .

withstand the power of the tempter .

经受 这 力量 的 这 诱惑者 .

这位年轻的律师感谢上帝赐予他足够的力量来抵挡诱惑者的力量。

[wen] ['mɪstər] . ['lɔːsn] [went] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

When Mr . Lawson went home that evening he received the full benefit of the

什么时候 先生 . 劳森 去 家 那 晚上 他 已收到 这 满的 益处 的 这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [im'pa:tid] [tuː; tə] [mɪs] ['lɔti] .

information imparted to Miss Lottie .

信息 传授 到 错过 洛蒂 .

当劳森先生当晚回到家时，他完全了解了洛蒂小姐所得到的信息。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

It had been arranged that the latter should assist in the selection of the

它 有 到过 安排 那 这 后者 应该 协助 在 这 选择 的 这

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['truːsoʊ] ,

indispensable trousseau ,

必不可少 嫁妆 ,

双方已安排由后者协助挑选必不可少的嫁妆。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

and this was indeed a source of delight .

和 这 曾是 的确 一个 来源 的 喜 .

这确实令人欣喜。

['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ['meni] [taɪmz] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd][suːt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][brænd] -

Mr . Spriggins came to town many times ere he could suit himself in a brand -

先生 . 斯普里金斯 来了 到 镇 许多 时代 埃雷 他 可以 套装 他自己 在 一个 品牌 -

[nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

new suit of clothes ,

新的 套装 的 衣服 ,

斯普里金斯先生多次进城，以便给自己添置一套崭新的衣服。

['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [nuː] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [lʊk] " ['kɪndər] ['nɑːbi] .

also some new furniture to make things look " kinder nobby .

还 一些 新的 家具 到 制作 事物 看 " 幼儿园 粗糙的 .

还有一些新家具，让一切看起来更“亲切”。

" [nel] [sprɪgɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [sʌm; səm] [wiːks] ['priːviəs] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

" Nell Spriggins had been married some weeks previous , and as she had

" 内尔 斯普里金斯 有 到过 已婚 一些 周 以前的 , 和 作为 她 有

[bɔːrn] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] " [fɪt] [aʊt] ,

borne away her " fit out ,

出生 离开 她 " 合身 出去 ,

“内尔·斯普里金斯几周前刚结婚，当她带着她的“行头”离开时，

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['veɪkənt] ['kɔːrnərz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪgɪnz] ['hoʊmsted] ,

" there were many vacant corners in the Spriggins homestead ,

" 那里 是 许多 空缺 角落 在 这 斯普里金斯 家园 ,

斯普里金斯家的宅基地上有很多空置的角落，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv]['moʊzəs][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ɪn] [duː] ['ɔːrdər] .

which of course fell to the lot of Moses to restore in due order .

哪个 的 课程 跌倒 到 这 很多 的 摩西 到 恢复 在 到期的 命令 .

当然，恢复秩序的重任就落在了摩西的肩上。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
But Mr . Spriggins was equal to the occasion .
但 先生 . 斯普里金斯 曾是 平等的 到 这 场合 .

但斯普里金斯先生完全胜任了这次场合。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] ['felər] [gɪts] [splaɪst] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [jər] ,
" It ain't every day a feller gits spliced , I can tell yer ,
" 它 不是 每一个 天 一个 伙计 git 拼接 , 我 能 告诉 你的 ,

“我跟你说，这种事可不是每天都会发生的。”

[ænd; ənd][wʌn] [ɔrtɚ] [pʊt] [ðə; ði] [best] [fʊt] .
and one orter put the best foot for'ard .
和 一 或 放 这 最好的 脚 向前 .

其中一位先行者迈出了最好的一步。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mʌðər] ,
Tell you what it is , mother ,
告诉 你 什么 它 是 , 母亲 ,

妈妈，我告诉你那是什么。

- [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][foʊks] - [aɪz] [stɪk] [aʊt] [wen] [wiː; wi] -
Melindy and me is a - goin ' to make the folks ' eyes stick out when we '
- 和 我 是 一个 - 去 - 到 制作 这 各位 - 眼睛 戳 出去 什么时候 我们 -
[per] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] ['krɑːsɪn] - ['miːtɪn] - [haʊs] .
pear out in the Mill Crossin ' meetin ' house .
梨 出去 在 这 磨 穿越 - 会议 - 房子 .

梅琳迪和我出现在米尔克罗辛教堂时，一定会让大家瞠目结舌。

" [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['leɪdi] [waɪpt] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi]
" The good old lady wiped her glasses and advised her son to be
" 这 好的 老的 女士 擦拭 她 眼镜 和 建议 她 儿子 到 是
['mɑːdərət] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,
moderate in his ideas ,
缓和 在 他的 想法 ,

这位和蔼的老太太擦了擦眼镜，劝告儿子思想要温和一些。

" [fɔːr; fər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['kwaɪət] [bɪ'gɪnɪŋ] - [meɪks] [ðə; ði] [best] ['ɛndɪn] - "
" for , " said she , " I always think that a quiet beginnin ' makes the best endin ' "
" 为了 , " 说 她 , " 我 总是 思考 那 一个 安静的 开始 - 制作 这 最好的 结束 - "

“因为,”她说，“我始终认为平静的开始才是最好的结束。”

" ['ɛndɪn] - , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['mʌðər] - ['wɔl] , [ðæts] ['veri] [ɛnkɚːɪdʒən] - ,
" Endin ' , did you say , mother ' Wal , that's very encouragin ' ,
" 结束 - , 做过 你 说 , 母亲 - 沃尔 , 那就是 非常 鼓励 - ,

“你说的是结局吗，沃尔妈妈？那真是太令人鼓舞了。”

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [ə'baʊt] ['ɛndɪn] - [wen] [ə; eɪ] [fɛlɚ] [fiːlz] [laɪk] ['lɪvɪn] - [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz]
to be a - talkin ' about endin ' when a fellar feels like livin ' till he has
到 是 一个 - 谈话 - 关于 结束 - 什么时候 一个 伙计 感觉 喜欢 生活 - 直到 他 有
[tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɔːf] ,
to be killed off ,
到 是 被杀 离开 ,

谈论死亡，而一个人却想活到不得不被杀死为止。

" [ænd; ənd]['moʊzəs] - [bɪg] [bluː] [aɪz] ['glɪsənd] [laɪk] [tuː] [bɪg]['tʃaɪnə] ['mɑːrblz] .
" and Moses ' big blue eyes glistened like two big china marbles .
" 和 摩西 - 大的 蓝色的 眼睛 闪闪发光 喜欢 二 大的 中国 弹珠 .

摩西那双湛蓝的大眼睛像两颗大大的瓷珠一样闪闪发光。

" [naʊ] , ['moʊzəs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
" Now , Moses , if you are a - goin ' to be married ,
" 现在 , 摩西 , 如果 你 是 一个 - 去 - 到 是 已婚 ,

“摩西，如果你要结婚的话，

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə; eɪ] - ['loʊzɪn] - [ʌv; əv] ['evri] [spek] [ʌv; əv] [sens] .

you needn't be a - losin ' of every speck of sense .

你 不必 是 一个 - 损失 - 的 每一个 斑点 的 感觉 .

你没必要完全丧失理智。

[its] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['mækɪn] - [ʌv; əv] [zɪç] [laɪt] ['spiːtʃɪz] .

It's enough for a bit of a boy to be a - makin ' of sich light speeches .

它是 足够的 为了 一个 少量 的 一个 男生 到 是 一个 - 制造 - 的 sich 光 演讲 .

对于一个年纪轻轻的男孩来说，发表这种轻松的演讲已经足够了。

" ['mɪsɪz] . [sprɪgɪnz] - [ri'maːks] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [baɪ]['moʊzəs] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['eksɪt]

" Mrs . Spriggins ' remarks were brought to a close by Moses making an exit

" 太太 . 斯普里金斯 - 评论 是 带来 到 一个 关闭 经过 摩西 制作 一个 出口

['vaɪə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

via the back door ,

通过 这 后退 门 ,

“斯普里金斯太太的话被摩西从后门离开的举动打断了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] - [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] [hiː; hi][sæt] [daʊn]

and when the privacy of the sheep - house had been gained he sat down

和 什么时候 这 隐私 的 这 羊 - 房子 有 到过 获得 他 卫星 向下

[ɑːn][ə; eɪ][bɪg][lɔːg][ænd; ənd][bɪ'gæn] [kaʊntɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [ɑːn][hænd]['æftər]

on a big log and began counting how much money he had still on hand after

在 一个 大的 日志 和 开始 计数 如何 很多 钱 他 有 仍然 在 手 后

[hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] .

his trip to town on the day previous .

他的 旅行 到 镇 在 这 天 以前的 .

当他终于获得羊舍的私密空间后，他坐在一根大圆木上，开始清点前一天进城后还剩下多少钱。

" [lets] [siː] — [ðeəz; ðəz] ['θɜːrti] - [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][wʌn] [sent] .

" Let's see — there's thirty - six dollars and one cent .

" 我们来吧 看 — 有 三十 - 六 美元 和 一 中心 .

“让我看看——这里有三十六美元零一美分。”

[jes] , ['evri] [sɛnts] [ə; eɪ] [sent] , [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][sæm] ['wɪgəlz] [oʊz] [ˌem 'iː] ,

Yes , every cent's a cent , and twenty - one dollars Sam Wiggles owes me ,

是的 , 每一个 分 一个 中心 , 和 二十 - 一 美元 山姆 扭动 欠款 我 ,

是的，每一分钱都是一分钱，萨姆·威格尔斯欠我二十一美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['loʊdz][oʊ] - [heɪ] ['dʒɪm] ['brɪgz] [ɪz][ə; eɪ] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [tuː; tə] [taʊn] [ðɪs] [wiːk]

and the two loads o ' hay Jim Briggs is a - takin ' to town this week

和 这 二 负载 o - 干草 吉姆 布里格斯 是 一个 - 拿 - 到 镇 这 星期

— [ðæts] [ʃʊr] [kæʃ] — [wel] ,

— that's sure cash — well ,

— 那就是 当然 现金 — 出色地 ,

吉姆·布里格斯这周要运两车干草进城——那肯定能赚一大笔钱——嗯，

['θɜːrti] - [sɪks][ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn][ɪz] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] — ['wɔl] , [its] [ɔːl][æz; əz]

thirty - six and twenty - one is fifty - seven , and the hay — wal , it's all as

三十 - 六 和 二十 - 一 是 五十 - 七 , 和 这 干草 — 沃尔 , 它是 全部 作为

[gʊd] [æz; əz]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

good as seventy - five dollars .

好的 作为 七十 - 五 美元 .

三十六加二十一等于五十七，而且——哇，这加起来就相当于七十五美元。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hjuːdʒ][hɔːgz] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'gresɪv] [ɪn] [ə'prəʊprɪət] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer]

" A couple of huge hogs acting upon the aggressive in appropriating a large share

" 一个 夫妻 的 巨大的 猪 表演 之上 这 挑衅的 在 挪用 一个 大的 分享

[ʌv; əv][hen] [fiːd] ,

of hen feed ,

的 母鸡 喂养 ,

“几头体型巨大的猪表现出攻击性，抢走了大量的母鸡饲料，

[naʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [sə'lɪləkwi] , [ænd; ənd]['æftər] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] ['ænɪmlz] ,
now interrupted the soliloquy , and after combating the unscrupulous animals ,
现在 中断 这 独白 , 和 后 对抗 这 无良的 动物 ,

他打断了独白，在与那些无良动物搏斗之后，

['moʊzəs] [sprɪgɪnz] [wʌns] [mɔːr] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɔːg] .
Moses Spriggins once more seated himself upon the log .
摩西 斯普里金斯 一次 更多的 坐着 他自己 之上 这 日志 .

摩西·斯普里金斯再次坐在了圆木上。

" ['wɔl] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [waʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [bæd] [spred] , ['niːðər] .
" Wal , seventy - five dollars won't make a bad spread , neither .
" 沃尔 , 七十 - 五 美元 惯于 制作 一个 坏的 传播 , 两者都不 .

“沃尔，75美元的差价也不算太差。”

[aɪm]['terəb(ə)l] ['sɑːri] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] - .
I'm terrible sorry that there's trouble in the Verneses .
我是 糟糕的 对不起 那 有 麻烦 在 这 - .

我对凡尔纳家族遭遇的困境深感遗憾。

[aɪ'd] [laɪk] ['duːsɪd] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [mɪs] ['mɑːrgɪt] — [naʊ] [ðæts] [tuː] [ˌhaɪfə'luːtɪn] [ə; eɪ] [neɪm]
I'd like deuced well to have that Miss Margit — now that's too highfalutin a name
ID 喜欢 过度 出色地 到 有 那 错过 玛吉特 — 现在 那就是 也 高法鲁廷 一个 姓名
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ɪf] - [wɜːr; wər] [hɪr] [ʃiːd] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪn] [gʊd] [staɪl] .
for me — if Melindy were here she'd git it off in good style .
为了 我 — 如果 - 是 这里 棚 git 它 离开 在 好的 风格 .

我真希望玛吉特小姐——这个名字对我来说太高雅了——如果梅琳迪在这里，她会优雅地脱身。

" ['saɪləns] ['reɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] ['moʊzəs] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] .
" Silence reigned for a moment ; then Moses took up the thread of discourse .
" 沉默 统治 为了 一个 片刻 ; 然后 摩西 采取 向上 这 线 的 话语 .

“沉默了一会儿；然后摩西接过了话茬。

" [wen] [ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - [splaɪst] [hi'self] [hiː; hi] ['wɒnts] ['evri] [wʌn] [els] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
" When a fellar's gettin ' spliced hisself he wants every one else to follow .
" 什么时候 一个 - 获得 - 拼接 他自己 他 想要 每一个 一 别的 到 跟随 .

“当一个人自己接受基因改造时，他希望其他人也跟着做。”

['wɔl] , [its] [noʊ][juːz][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ,
Wal , it's no use a - sayin ' it ,
沃尔 , 它是 不 使用 一个 - 说 - 它 ,

沃尔，说了也没用，

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . ['lɔːsn] [ænd; ənd] [mɪs] [vəːn] [kʊd; kəd][hæv; həv][bəuθ][ə; eɪ] - [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
but if Mr . Lawson and Miss Verne could have both a - come to the
但 如果 先生 . 劳森 和 错过 凡尔纳 可以 有 两个都 一个 - 来 到 这
['wɛdɪn] - [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪn] - [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] .
weddin ' there's no tellin ' what might have happened .
婚礼 - 有 不 告诉 - 什么 可能 有 发生 .

但如果劳森先生和凡尔纳小姐都能来参加婚礼，真不知道会发生什么。

[ðeid] [gɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] - ,
They'd git interested in the cer'mony ,
他们会 git 感兴趣的 在 这 - ,

他们会对仪式产生兴趣，

[ænd; ənd][aɪ'd] [bet] [ten] [tuː; tə][wʌn] [ðeid] [biː; bi][ə; eɪ] - [prɑːpəsən] - [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .
and I'd bet ten to one they'd be a - proposin ' before it was over .
和 ID 赌注 十 到 一 他们会 是 一个 - 提案 - 前 它 曾是 超过 .

我敢打赌，在节目结束前他们肯定会求婚。

['wɔl] , [sɜːr] , [ɪf] ['mɪstər] . [vəːn] [gɪts] [ðə; ði] ['liːstəst] [bɪt] ['betər] , [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - ['æftər] [mɪs] [vəːn]
Wal , sir , if Mr . Verne gits the leastest bit better , I'm a - goin ' after Miss Verne
沃尔 , 先生 , 如果 先生 . 凡尔纳 git 这 最 少量 更好的 , 我是 一个 - 去 - 后 错过 凡尔纳

, [ʃʊr] [pɑːp] .
, sure pop .
, 当然 流行音乐 .

先生，如果凡尔纳先生的病情稍微好转一点，我就要去追求凡尔纳小姐，绝对没问题。

" ['moʊzəs] ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [naʊ] ['kerfəli] ['foʊldɪd][ðə; ði] [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] -
" Moses having made such resolution now carefully folded the notes in his business -
" 摩西 拥有 制成 这样的 解决 现在 小心 折叠 这 笔记 在 他的 商业 -

[laɪk] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .
like pocket - book and set off to do the work which awaited him .
喜欢 口袋 - 书 和 放 离开 到 做 这 工作 哪个 等待中 他 .

“摩西下定决心后，小心翼翼地将纸条叠好放进他那像商务人士一样的钱包里，然后出发去做等待着他的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
It was , indeed ,
它 曾是 , 的确 ,

确实如此。

['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [wen] ['moʊzəs]
somewhat of a coincidence to know that at the same moment when Moses
有些 的 一个 巧合 到 知道 那 在 这 相同的 片刻 什么时候 摩西

[sprɪgɪnz] [wʌz; wəz] ['spekjuleitɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɑːspekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] [frend] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər]
Spriggins was speculating upon the prospects of his legal friend that the latter
斯普里金斯 曾是 推测 之上 这 前景 的 他的 合法的 朋友 那 这 后者

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['verɪtəb(ə)l]['moʊzəs] .
should be also troubled about the veritable Moses .
应该 是 还 麻烦 关于 这 真正的 摩西 .

巧合的是，就在摩西·斯普里金斯对他的法律朋友的前景进行推测的同时，后者也正为真正的摩西而忧心忡忡。

['lɔti] ['lɔːsn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] " ['sʌniˌbæŋk] , " ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]
Lottie Lawson had gone to " Sunnybank , " brimming over with the affairs of
洛蒂 劳森 有 已消失 到 " 阳光岸 , " 充满 超过 和 这 事务 的

[ðə; ði] [ɪ'leɪtɪd] - [dʒeɪn] .
the elated Melindy Jane .
这 欣喜若狂 - 简 .

洛蒂·劳森去了“阳光银行”，那里充满了欣喜若狂的梅琳迪·简的各种趣事。

[ˌmɑːrgə'riːt] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ə'mjuːzɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt]
Marguerite listened to the child's amusing description of the many articles that
玛格丽特 听着 到 这 孩子的 有趣 描述 的 这 许多 文章 那

[wɜːr; wər] ['aʊərli] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spektənt] [braɪd] ,
were hourly displayed by the expectant bride ,
是 每小时 显示 经过 这 怀孕 新娘 ,

玛格丽特听着孩子饶有趣味地描述着准新娘每小时都会展示的各种物品。

[ænd; ənd] [wen] [kən'sʌltid] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] , ['θɔːtfəli]
and when consulted as to the choice of a wedding present , thoughtfully
和 什么时候 咨询 作为 到 这 选择 的 一个 婚礼 展示 , 深思熟虑

[prə'poʊzd] ['sendɪŋ] [wʌn] [hɜːr'self] .
proposed sending one herself .
建议的 发送 一 她自己 .

当被问及选择结婚礼物时，她体贴地提出自己送一份。

" [oʊ] . [mɪs] [vəːn] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [kraɪd] ['lɒti] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn]
" Oh . Miss Verne , that will be delightful , " cried Lottie , clapping her hands in
" 哦 . 错过 凡尔纳 , 那 将要 是 愉快 , " 哭 洛蒂 , 鼓掌 她 双手 在
['tʃaɪldɪʃ] [gliː] .
childish glee .
幼稚 高兴 .

“哦，凡尔纳小姐，那真是太好了！”洛蒂拍着手，孩子气地欢呼道。

" [waɪ] , - [wɪl] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][naɪs] [θɪŋz] ;
" Why , Melindy will have lots of nice things ;
" 为什么 , - 将要 有 很多 的 好的 事物 ;

“为什么呢，梅琳迪会有很多好东西；

[aɪ] [noʊ] [wʌt] ['brʌðər] ['fɪlɪp] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] — [ə; eɪ] ['prɪti] ['tʃaɪnə] [tiː] - [set] — [ænd; ənd]
I know what brother Phillip is going to give — a pretty China tea - set — and
我 知道 什么 兄弟 菲利普 是 去 到 给 — 一个 漂亮的 中国 茶 - 放 — 和
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

我知道菲利普哥哥会送什么——一套漂亮的中国茶具——而我的，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['næpkɪn] [rɪŋz] .
a pair of napkin rings .
一个 一对 的 餐巾 戒指 .

一对餐巾环。

" [ˌmɑːrgə'riːt] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdz] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ə'genst]
" Marguerite smiled at the little maid's enthusiasm , and warned her against
" 玛格丽特 微笑 在 这 小的 女佣 热情 , 和 警告 她 反对
['biːɪŋ] [tuː] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [tuː; tə] - [dʒeɪn] .
being too communicative to Melindy Jane .
存在 也 沟通 到 - 简 .

玛格丽特对小女仆的热情笑了笑，并告诫她不要和梅琳迪·简聊得太多。

" [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'tɪl] ['brʌðər] ['fɪlɪp]
" Indeed , she will not know what they are until brother Phillip
" 的确 , 她 将要 不是 知道 什么 他们 是 直到 兄弟 菲利普

“事实上，直到菲利普兄弟出现，她才会知道他们是什么。”

[ænd; ənd][aɪ][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [mɪl] ['krɔːsɪŋ] .
and I go out to Mill Crossing .
和 我 去 出去 到 磨 十字路口 .

然后我就去了米尔克罗辛。

" ['lɒti] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] [wʌns] [mɔːr] [sɔːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ruːm]
" Lottie took her departure and Marguerite once more sought her father's room
" 洛蒂 采取 她 离开 和 玛格丽特 一次 更多的 寻求 她 父亲的 房间
[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] .
to take her place beside his bed .
到 拿 她 地方 旁 他的 床 .

“洛蒂离开了，玛格丽特再次来到父亲的房间，坐在他的床边。

" [sprɪgɪnz] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['pɑːpə] ? "
" Spriggins , did you say , papa ? "
" 斯普里金斯 , 做过 你 说 , 爸爸 ? "

“斯普里金斯，你刚才说的是‘爸爸’吗？”

" [jes] , [tʃaɪld] — [aɪ][wɑːnt][ðə; ði]['peɪpər] . "
" Yes , child — I want the paper . "
" 是的 , 孩子 — 我 想 这 纸 . "

“是的，孩子——我想要那份文件。”

" [wɪtʃ] ['peɪpər] , ['pɑːpə] — [kæn; kən][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" Which paper , papa — can I get it for you ?
" 哪个 纸 , 爸爸 — 能 我 得到 它 为了 你 ?
“爸爸，您要哪份报纸？我能帮您拿吗？”

" [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [hɪz; ɪz] ['meməri] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,
" In the effort to make known his wishes his memory had failed him ,
" 在 这 努力 到 制作 已知 他的 愿望 他的 记忆 有 失败的 他 ,
“在努力表达自己的意愿时，他的记忆力却出了问题。”

[ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] [stʊd] ['ʌtərli] ['helpləs] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðæt] [wɪʃ] .
and Marguerite stood utterly helpless to execute that wish .
和 玛格丽特 站立 完全地 无助 到 执行 那 希望 .
玛格丽特对此却束手无策，无法实现这个愿望。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ɑːn]['pɑːˌpɑːz][maɪnd] — [sʌm; səm]['peɪpər] .
" Something is on papa's mind — some paper .
" 某物 是 在 爸爸的 头脑 — 一些 纸 .
“爸爸心事重重——好像在想一些文件。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [fɔːr; fər] [pʊr] ['pɑːpə][hæz; həz] [bɪn] ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
It is , indeed , of much importance , for poor papa has been deeply agitated .
它 是 , 的确 , 的 很多 重要性 , 为了 贫穷的 爸爸 有 到过 深 激动 .
这件事确实非常重要，因为可怜的爸爸一直非常焦虑。

" [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [aɪz] ['ɔːlweɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]
" The girl had noticed that her father's eyes always rested upon her in a
" 这 女孩 有 注意到 那 她 父亲的 眼睛 总是 休息 之上 她 在 一个
[mjuːt] ,
mute ,
沉默的 ,
女孩注意到，父亲的目光总是默默地落在她身上。

[hæf] - [dɪ'sperɪŋ] [ə'piːl] , [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði]
half - despairing appeal , yet she had not courage to question him upon the
一半 - 绝望 上诉 , 然而 她 有 不是 勇气 到 问题 他 之上 这
['mætər] .
matter .
事情 .
她半是绝望地恳求，但她没有勇气就此事质问他。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['lɔːsn] ,
" If I could only speak to Mr . Lawson ,
" 如果 我 可以 仅有的 说话 到 先生 . 劳森 ,
“如果我能和劳森先生谈谈就好了，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [aɪ] [sə'poʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪz]
but there is a restraint between us that I suppose under the circumstances is
但 那里 是 一个 克制 之间 我们 那 我 认为 在下面 这 情况 是
['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] .
only natural .
仅有的 自然的 .
但我们之间存在着一种克制，我想在目前的情况下，这才是自然而然的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ə'faɪənst] [waɪf] [ʌv; əv]['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn]
I am the affianced wife of Hubert Tracy and Phillip Lawson is not the man
我 是 这 已订婚 妻子 的 休伯特 特蕾西 和 菲利普 劳森 是 不是 这 男人
[tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .
to take advantage of his influence .
到 拿 优势 的 他的 影响 .
我是休伯特·特雷西的未婚妻，菲利普·劳森不会利用他的影响力。

" [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [ˌmɑːrgə'riːt] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [bəʊθ][hændz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

" A heavy sigh escaped Marguerite and instantly she raised both hands as if to

" 一个 重的 叹 逃脱 玛格丽特 和 即刻 她 提高 两个都 双手 作为 如果 到

[kəm'pres] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [braʊ] [ænd; ənd] ['wɪrid] [breɪn] .

compress the aching brow and wearied brain .

压缩 这 疼痛 眉头 和 疲惫 脑 .

玛格丽特重重地叹了口气，随即举起双手，仿佛要按压疼痛的额头和疲惫的大脑。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] [ˌmɑːrgə'riːt] [vəːn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf]

In the quiet of her own chamber Marguerite Verne felt that she was safe

在 这 安静的 的 她 自己的 房间 玛格丽特 凡尔纳 毛毡 那 她 曾是 安全的

[frʌm; frəm]['hjuːmən] [aɪz] .

from human eyes .

从 人类 眼睛 .

在自己安静的房间里，玛格丽特·凡尔纳感到自己可以免受世人的目光。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pent] [ʌp] ['sɑːroʊ] ,

She longed to give vent to her pent up sorrow ,

她 渴望 到 给 发泄 到 她 五角星 向上 悲哀 ,

她渴望倾诉心中积压的悲伤。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['prɪti] ['ɑːtəmən] ([ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'dʌstriəs]

and sitting down upon a pretty ottoman (the work of her own industrious

和 坐着 向下 之上 一个 漂亮的 奥斯曼 (这 工作 的 她 自己的 勤劳

[hændz]) ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [weɪl] — [sʌtʃ] ['oʊnli][æz; əz] [wʊd] [ɪk'spres] [ə; eɪ]

hands) uttered a low and mournful wail — such only as would express a

双手) 说出 一个 低的 和 悲哀 哀号 — 这样的 仅有的 作为 会 表达 一个

['broʊkən] [hɑːrt] .

broken heart .

破碎的 心 .

她坐在自己亲手制作的漂亮矮凳上，发出低沉而悲伤的哭声——只有心碎的人才会发出这样的哭声。

" [oʊ] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] ,

" Oh Phillip Lawson ,

" 哦 菲利普 劳森 ,

“哦，菲利普·劳森，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

it is hard to meet you every day of my life and to know that we are

它 是 难的 到 见面 你 每一个 天 的 我的 生活 和 到 知道 那 我们 是

[st'reɪndʒəz] [ɪn'diːd] — [jes] ,

strangers indeed — yes ,

陌生人 的确 — 是的 ,

每天都能见到你，却知道我们其实是陌生人，这真的很难受——是的。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [st'reɪndʒəz] .

worse than strangers .

更糟 比 陌生人 .

比陌生人更糟糕。

[oʊ] , [maɪ][sæd] [hɑːrt] .

Oh , my sad heart .

哦 , 我的 伤心 心 .

哦，我悲伤的心。

[nʌn] [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [wɪl] ['evər] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [naʊ] .

None but heaven will ever know what I have suffered and am suffering now .

没有任何 但 天堂 将要 曾经 知道 什么 我 有 遭受 和 是 痛苦 现在 .

只有上天才会知道我曾经遭受和现在正在遭受的痛苦。

[oʊ] , ['fɪlɪp] ! ['fɪlɪp] !
Oh , Phillip ! Phillip !
哦 ， 菲利普 ！ 菲利普 ！

哦，菲利普！菲利普！

[waɪ] [ɪz][jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] ['evər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] !
why is your image ever before me !
为什么 是 你的 图像 曾经 前 我 ！

为什么你的影像总是出现在我的眼前！

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ə'proʊtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [greɪv] [bʌt; bət][kaɪnd] [feɪs] [ænd; ənd][hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər]
Why do you approach me with your grave but kind face and hold out your
为什么 做 你 方法 我 和 你的 严重 但 种类 脸 和 抓住 出去 你的
[hænd][ɪn] ['tendə] ['sɪmpəθi] !
hand in tenderest sympathy !
手 在 最嫩的 同情 ！

你为何面色严肃却又和蔼地走向我，并向我伸出充满同情的手！

[oʊ] , [maɪ] [hɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædnɪŋ] !
Oh , my heart , it is maddening !
哦 ， 我的 心 ， 它 是 令人抓狂 ！

我的天哪，这太让人抓狂了！

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][bɔːrn][tuː; tə] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] !
Why was I born to such feeling !
为什么 曾是 我 出生 到 这样的 感觉 ！

我为何生来就有这样的感受！

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt]
Why was I cursed with the susceptibilities of a warm and loving heart
为什么 曾是 我 被诅咒的 和 这 易感性 的 一个 温暖的 和 爱 心
!
!
！

为什么我注定要拥有一颗温暖而充满爱的心！

[waɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðiːz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kɔrdz] [tɔːrn] ['ruːdli]
Why were not these sympathetic chords torn rudely
为什么 是 不是 这些 交感神经 和弦 撕裂 粗鲁地

为什么这些同情的纽带没有被粗暴地撕裂?

[ə'sʌndər] [er] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['vaɪbreɪt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] !
asunder ere they could vibrate with such anguish !
分离 埃雷 他们 可以 颤动 和 这样的 痛苦 ！

他们还没来得及因如此的痛苦而颤抖，就已经分崩离析了！

[waɪ] [dɪd][nɑːt][maɪ] [hɑːrt] [tɜːrn]['ɪntuː] [stoʊn]
Why did not my heart turn into stone
为什么 做过 不是 我的 心 转动 进入 石头

为什么我的心没有变成石头

[er]
ere
埃雷

埃雷

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ruːt] [ɪn] [sʌtʃ] ['dedli] ['bɪtər] [sɔɪl] !
it took root in such deadly bitter soil !
它 采取 根 在 这样的 致命 苦的 土壤 ！

它在如此苦涩致命的土壤中生根发芽！

[ɑː] [wel] , [lʌv] [ɪz] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [ɡriːf] [ɪz] ['kɑːmən] — - ['nevər] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːr] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ]
Ah well , love is common and grief is common — ' Never morning wore to evening
啊 出色地 , 爱 是 常见的 和 悲伤 是 常见的 — - 绝不 早晨 穿着 到 晚上

唉，爱情很常见，悲伤也很常见——“从不从清晨到黄昏”。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [hɑːrt] [dɪd] [breɪk] . -
but some heart did break . '
但 一些 心 做过 休息 . -

但有些人的心还是碎了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ][drɑːp][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['oʊʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ɡreɪt] [siː] [ʌv; əv] ['strʌɡlz] —
And I am only a drop in the great ocean — the great sea of struggles —
和 我 是 仅有的 一个 降低 在 这 伟大的 海洋 — 这 伟大的 海 的 斗争 —
[hɑːrt] - [eɪks] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ɡrəunz] !
heart - aches and bitter groans !
心 - 疼痛 和 苦的 呻吟 !

而我只是大海中的一滴水——大海中充满了挣扎、心痛和痛苦的呻吟！

" [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['ɡɑːrmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] [hɔːl] [kɔːzd] [ˌmɑːrɡə'riːt] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [hed]
" A rustle of garments in the outer hall caused Marguerite to raise her head
" 一个 沙沙 的 服装 在 这 外 大厅 导致 玛格丽特 到 增加 她 头
[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɑːroʊfl] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ['ɑːpəzɪt]
and as she caught a glimpse of her sorrowful face in the mirror opposite
和 作为 她 捕捉 一个 一瞥 的 她 悲伤 脸 在 这 镜子 对面的
[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][maɪld] [dɪ'sperɪŋ] [ɡeɪz] [ʌv; əv]
she felt a sudden pang and seemed to meet the mild despairing gaze of
她 毛毡 一个 突然 疼痛 和 似乎 到 见面 这 温和的 绝望 目光 的
[hɜːr; hər]['aidəˌlaizd] ['perənt] .
her idolized parent .
她 偶像化 父母 .

“外厅里传来衣物摩擦的沙沙声，玛格丽特抬起头来，当她瞥见对面镜子里自己悲伤的脸时，她感到一阵刺痛，仿佛与她崇拜的母亲那温柔而绝望的目光相遇了。

" [dɪr] ['pɑːpə] , [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [tʃaɪld] ?
" Dear papa , what would he think of his rebellious child ?
" 亲爱的 爸爸 , 什么 会 他 思考 的 他的 叛逆的 孩子 ?

“亲爱的爸爸，他会如何看待他叛逆的孩子？”

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][ɡɜːrl][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [breɪv] [ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][set]
" Immediately the girl was trying to look brave and struggling hard to set
" 立即地 这 女孩 曾是 尝试 到 看 勇敢的 和 挣扎 难的 到 放
[ə'saɪd] [ɔːl][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [θɔːts] .
aside all the painful thoughts .
旁边 全部 这 痛苦 想法 .

“女孩立刻努力装出一副勇敢的样子，努力不去想那些痛苦的事情。

[ˌmɑːrɡə'riːt] ['fɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [wɪl] ['paʊər] .
Marguerite fortunately was endowed with much will power .
玛格丽特 幸运的是 曾是 捐赠 和 很多 将要 力量 .

幸运的是，玛格丽特天生意志坚强。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['mæstər][hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ðæt] [ə; eɪ]['kwaɪət] , [kɑːm] ['kɑːntent]
She could master her thoughts to such a degree that a quiet , calm content
她 可以 掌握 她 想法 到 这样的 一个 程度 那 一个 安静的 , 冷静的 内容
[wʊd] [sək'siːd] ,
would succeed ,
会 成功 ,

她能将自己的思想控制到如此程度，以至于平静、安宁的内容能够取得成功。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] .
and in this condition she went to her mother's room .
和 在 这 状况 她 去 到 她 母亲的 房间 .

她就这样去了她母亲的房间。

['mɪsɪz] . [vəːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - [ɪn'vælɪd] [steɪt] .
Mrs . Verne was now in a semi - invalid state .
太太 . 凡尔纳 曾是 现在 在 一个 半 - 无效的 状态 .

凡尔纳夫人当时处于半卧床状态。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['muːdi] [ænd; ənd] [mə'roʊs] , [ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [mʌtʃ] [dɪ'prest] .
She was moody and morose , and oftentimes much depressed .
她 曾是 情绪化 和 忧郁 , 和 经常 很多 郁闷 .

她情绪阴晴不定，常常闷闷不乐，而且经常非常沮丧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tʃærətəbl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [pæst] ['fuːlɪʃnəs] ;
It would be charitable for us to think that this woman reflected upon her past foolishness ;
它 会 是 慈善 为了 我们 到 思考 那 这 女士 反映 之上 她 过去的 愚蠢 ;

如果我们认为这位女士反思了自己过去的愚蠢行为，那将是一种仁慈的想法；

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] .
and be it as it may we will give her the benefit of the doubt .
和 是 它 作为 它 可能 我们 将要 给 她 这 益处 的 这 怀疑 .

无论如何，我们都会先相信她。

['mɪstər] . [vəːn] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Mr . Verne saw little of his wife ,
先生 . 凡尔纳 锯 小的 的 他的 妻子 ,

凡尔纳先生很少见到他的妻子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] - [waɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,
but there were moments when his thoughts went back to the child - wife of his youth ,
但 那里 是 时刻 什么时候 他的 想法 去 后退 到 这 孩子 - 妻子 的 他的 青年 ,

但有时，他的思绪会回到他年轻时的幼妻身上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['glɪsənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [braɪt] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sædli] [dɪmd] [laɪf] .
and a tear glistened in his eye as he recalled the bright scenes of the sadly dimmed life .
和 一个 撕 闪闪发光 在 他的 眼睛 作为 他 召回 这 明亮的 场景 的 这 令人遗憾的是 调暗 生活 .

回忆起那段黯淡无光的人生中那些美好的场景，他的眼中闪过一丝泪光。

[bʌt; bət] [ˌmɑːrgə'riːt] [vəːn] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['diːfekts; dɪ'fekts] .
But Marguerite Verne compensated for her mother's defects .
但 玛格丽特 凡尔纳 补偿 为了 她 母亲的 缺陷 .

但玛格丽特·凡尔纳弥补了她母亲的不足。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['truːli] [ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər][fɑːnd] ['perənt] .
She was truly all in all to her fond parent .
她 曾是 真的 全部 在 全部 到 她 喜爱 父母 .

她对她慈爱的父母来说，真的是一切。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['biːkən] [laɪt] .
Her smile was his beacon light .
她 微笑 曾是 他的 信标 光 .

她的笑容如同指路明灯。

[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	['mjuːzɪk(ə)l]	[ðæn; ðən]	[hɑːrp]	[ɔːr]	['sɔːltəri]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['lʌvɪŋ]
Her	**voice**	**was**	**more**	**musical**	**than**	**harp**	**or**	**psaltery**	**,**	**and**	**her**	**loving**
她	嗓音	曾是	更多的	音乐	比	竖琴	或者	诗篇	,	和	她	爱

[ˌmɪnɪs'treɪʃən]	[wɜːr; wər]	[laɪf]	[ɪn'diːd]	;
ministration	**were**	**life**	**indeed**	**;**
施行	是	生活	的确	;

她的声音比竖琴或圣咏更悦耳动听，她充满爱意的服侍就是生命；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[iːtʃ]	['mɔːrnɪŋ]	[ænd; ənd]	['iːvnɪŋ]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[klɑːspt]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[ænd; ənd]	[nelt]
and	**as**	**each**	**morning**	**and**	**evening**	**the**	**girl**	**clasped**	**her**	**hands**	**and**	**knelt**
和	作为	每个	早晨	和	晚上	这	女孩	紧握	她	双手	和	跪下

[bɪ'saɪd]	[hɜːr; hər]	['fɑːðɚz]	[kaʊtʃ]	['riːdɪŋ]	[ə'laʊd]	[ðə; ði]	['sevrəl]	['bjuːtɪf(ə)l]	[prerz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]
beside	**her**	**father's**	**couch**	**reading**	**aloud**	**the**	**several**	**beautiful**	**prayers**	**for**	**the**
旁	她	父亲的	长椅	阅读	大声	这	一些	美丽的	祈祷	为了	这

[ˌvɪzɪ'teɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sɪk]	,
visitation	**of**	**the**	**sick**	**,**
探视	的	这	生病的	,

每天早晚，女孩都会双手合十，跪在父亲的床边，大声朗读几篇为探望病人而作的美丽祈祷文。

[wʌt]	[soʊl]	[kʊd; kəd]	[feɪl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['diːpli]	[ə'fektɪd]	.
what	**soul**	**could**	**fail**	**to**	**be**	**deeply**	**affected**	**.**
什么	灵魂	可以	失败	到	是	深	做作的	.

哪颗心灵能不被深深触动呢？

"	[wʌt]	[ə; eɪ]	['pɪktʃər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['^aidəj]	,	[ə; eɪ]	['rembrænt]	,	[ɔːr]	[ə; eɪ]	[kɔː'rɛdʒioʊ]	,
"	**What**	**a**	**picture**	**for**	**a**	**Guido**	**,**	**a**	**Rembrandt**	**,**	**or**	**a**	**Correggio**	**,**
"	什么	一个	图片	为了	一个	圭多	,	一个	伦勃朗	,	或者	一个	科雷焦	,

“这幅画简直就是为圭多、伦勃朗或科雷乔量身打造的！”

"	[θɔːt]	['fɪlɪp]	['lɔːsn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[stʊd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['θreʃhoʊld]	[nɑːt]	['derɪŋ]	[tuː; tə]	[briːð]	[lest]
"	**thought**	**Phillip**	**Lawson**	**as**	**he**	**stood**	**on**	**the**	**threshold**	**not**	**daring**	**to**	**breathe**	**lest**
"	想法	菲利普	劳森	作为	他	站立	在	这	临界点	不是	大胆	到	呼吸	免得

[hiː; hi]	[breɪk]	[ðə; ði]	['sɑːləm]	[spel]	;
he	**break**	**the**	**solemn**	**spell**	**;**
他	休息	这	庄严	拼写	;

菲利普·劳森站在门槛上，心想：我不敢呼吸，生怕打破这庄严的气氛；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['nɔɪzləsli]	[tɜːrnz]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['vɪʒ(ə)n]	[hɔːnts]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'kriːsɪŋ]
and	**as**	**he**	**noiselessly**	**turns**	**away**	**the**	**vision**	**haunts**	**him**	**with**	**increasing**
和	作为	他	无声	转弯	离开	这	想象	闹鬼的地方	他	和	增加

['vɪvɪdnəs]	.
vividness	**.**
生动性	.

他悄无声息地转过身去，但那景象却越来越清晰地萦绕在他的脑海中。

"	[tɜːrn]	[wɪtʃ]	[wei]	[aɪ]	[wɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	"	[hiː; hi]	['mɝːmɚd]
"	**Turn**	**which**	**way**	**I**	**will**	**it**	**is**	**always**	**the**	**same**	**,**	**"**	**he**	**murmured**
"	转动	哪个	方式	我	将要	它	是	总是	这	相同的	,	"	他	低声说道

,
,
,

“无论我往哪个方向走，结果都一样，”他喃喃自语道。

[ænd; ənd]	['entərɪŋ]	['wɔrˌwɪks]	['elɪgənt]	['tʃaɪnə]	[stɔːr]	[felt]	[laɪk]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[sə'lɛktɪŋ]	[ə; eɪ]	['braɪdl]
and	**entering**	**Warwick's**	**elegant**	**china**	**store**	**felt**	**like**	**anything**	**but**	**selecting**	**a**	**bridal**
和	进入	沃里克的	优雅的	中国	店铺	毛毡	喜欢	任何事物	但	选择	一个	新娘

['prez(ə)nt]	.
present	**.**
展示	.

走进沃里克优雅的瓷器店，感觉完全不像是在挑选结婚礼物。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[hæz; həz]	[ɪts]	[kleɪmz]	[ə'pɑːn]	[ˌjuː 'es]	,
But	**the**	**world**	**has**	**its**	**claims**	**upon**	**us**	**,**
但	这	世界	有	它是	索赔	之上	我们	,

但世界对我们有所要求，

[ænd; ənd]	['fɪlɪp]	['lɔːsn]	[wʌz; wəz]	[ʃoʊn]	[ðə; ði]	['meni]	['bjuːtɪf(ə)l]	['pætərn]	[ʌv; əv]	['delɪkət]	['tʃaɪnə]	[kʌps]
and	**Phillip**	**Lawson**	**was**	**shown**	**the**	**many**	**beautiful**	**patterns**	**of**	**delicate**	**china**	**cups**
和	菲利普	劳森	曾是	所示	这	许多	美丽的	图案	的	精美的	中国	杯子

,	[pleɪts]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,
,	**plates**	**,**	**etc**	**.**	**,**
,	盘子	,	ETC	.	,

菲利普·劳森参观了许多精美瓷杯、瓷盘等，并欣赏了它们各种美丽的图案。

[ænd; ənd]	['veri]	[suːn]	[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[tiː]	-	[set]	[ðæt]	[wʊd]	[meɪk]	[glæd]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]
and	**very**	**soon**	**selected**	**a**	**pretty**	**tea**	**-**	**set**	**that**	**would**	**make**	**glad**	**the**	**heart**	**of**
和	非常	很快	已选	一个	漂亮的	茶	-	放	那	会	制作	高兴的	这	心	的

[ðə; ði]	[ɪk'spektənt]	[braɪd]	.
the	**expectant**	**bride**	**.**
这	怀孕	新娘	.

很快，他们就挑选了一套漂亮的茶具，这套茶具一定会让即将成为新娘的她感到高兴。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[hæd; həd]	[krɔːst]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nɔːrðərn]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[kɪŋ]	[striːt]	,
The	**young**	**man**	**had**	**crossed**	**over**	**to**	**the**	**northern**	**side**	**of**	**King**	**street**	**,**
这	年轻的	男人	有	交叉	超过	到	这	北方	边	的	国王	街道	,

那个年轻人已经走到了国王街的北侧。

[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[gɔːn]	['meni]	[steps]	[wen]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[fə'mɪliər]	['vɔɪsɪz]	,
but	**had**	**not**	**gone**	**many**	**steps**	**when**	**he**	**heard**	**familiar**	**voices**	**,**
但	有	不是	已消失	许多	步骤	什么时候	他	听到	熟悉的	声音	,

但他还没走几步，就听到了熟悉的声音。

['lʊkɪŋ]	[ə'raʊnd]	[hiː; hi]	[ɪ'spaɪd]	[ðə; ði]	['piːkənt]	['lɔti]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[də'mestɪk]	['meɪkɪŋ]	[ðer; ðər]
looking	**around**	**he**	**espied**	**the**	**piquant**	**Lottie**	**and**	**her**	**domestic**	**making**	**their**
寻找	大约	他	窥视	这	辛辣的	洛蒂	和	她	国内的	制作	他们的

[wei]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['hænsəm]	[ænd; ənd]	['teɪstfl]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	[ʌv; əv]	['mæntʃestər]	,
way	**into**	**the**	**handsome**	**and**	**tasteful**	**establishment**	**of**	**Manchester**	**,**
方式	进入	这	英俊的	和	有品味的	建立	的	曼彻斯特	,

他环顾四周，发现风情万种的洛蒂和她的佣人正走进曼彻斯特那家漂亮而雅致的旅馆。

['rɔbətsn]	&	['ælisən]	.
Robertson	**&**	**Allison**	**.**
罗伯逊	&	艾莉森	.

罗伯逊和艾莉森。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[sə'lɪsɪtər]	[wʌz; wəz]	[ə'mjuːzd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]
The	**young**	**solicitor**	**was**	**amused**	**as**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**conversation**	**which**	**he**
这	年轻的	律师	曾是	觉得好笑	作为	他	想法	的	这	对话	哪个	他

[hæd; həd]	['æksədəntli]	[ˌoʊvər'hɜːrd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['priːviəs]	['mɔːrnɪŋ]	.
had	**accidently**	**overheard**	**on**	**the**	**previous**	**morning**	**.**
有	意外地	无意中听到	在	这	以前的	早晨	.

这位年轻的律师想起前一天早上无意中听到的那段对话，不禁觉得好笑。

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ʃɑːpɪŋ]	[ɪk'skɜːrʒ(ə)n]	.
But	**for**	**the**	**shopping**	**excursion**	**.**
但	为了	这	购物	短途旅行	.

但这次购物之旅除外。

['lɔti]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[er]	[ʌv; əv]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[mʌtʃ]	[əd'vaɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dʒuːbɪljənt]
Lottie	**with**	**an**	**air**	**of**	**importance**	**had**	**given**	**much**	**advice**	**to**	**the**	**jubiliant**
洛蒂	和	一个	空气	的	重要性	有	给定	很多	建议	到	这	欢欣雀跃

-	[bʌt; bət]	[wen]	[ðæt]	[greɪt]	[em'pɔːriəm]	,
Melindy	**but**	**when**	**that**	**great**	**emporium**	**,**
-	但	什么时候	那	伟大的	商场	,

洛蒂摆出一副高高在上的姿态，给了兴高采烈的梅琳迪许多建议，但当那家大型商场……

[soʊ] [dɪr] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] , [hæd; həd] [bɪn] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['lætər] ['ɔːlmoʊst] [lɔːst]
so dear to many a woman's heart , had been , reached the latter almost lost
所以 亲爱的 到 许多 一个 女性的 心 , 有 到过 , 达到 这 后者 几乎 丢失的
[hɜːr; hər] ['sensɪz] .
her senses .
她 感官 .

如此深受许多女人喜爱，曾经如此，以至于后者几乎失去了理智。

" [ɪf] [məuz] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [piːk] [ɪn] ['wʊdnt] [hiː; hi] [ster] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" If Mose could just peek in wouldn't he stare ? " said she ,
" 如果 摩西 可以 只是 窥视 在 不会 他 盯 ? " 说 她 ,

“如果莫斯能偷看一眼，他难道不会盯着看吗？”她说道。

['kæstɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [sɪlks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spleɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntər] .
casting her eyes on a pile of silks that had been displayed upon the counter .
铸件 她 眼睛 在 一个 桩 的 帛 那 有 到过 显示 之上 这 柜台 .

她的目光落在柜台上摆放的一堆丝绸上。

['lɒti] [smaɪld] ,
Lottie smiled ,
洛蒂 微笑 ,

洛蒂笑了，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [də'rektɪd] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [lɑːt] [ʌv; əv] [dres] [mə'tɪriəl] [stept]
and having directed Melindy's attention to a choice lot of dress material stepped
和 拥有 指导 - 注意力 到 一个 选择 很多 的 裙子 材料 步
[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wer] - [ruːm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
to the other end of the ware - room to speak to one of her
到 这 其他 结尾 的 这 仓库 - 房间 到 说话 到 一 的 她
[ə'kweɪntəns] .
acquaintances .
熟人 .

她把梅琳迪的注意力引向一批上好的服装面料，然后走到仓库的另一端去和她的一位熟人说话。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [wɜːr; wər] [tuː] [dʌl] [tuː; tə] [suːt] - [teɪst] .
The shades were too dull to suit Melindy's taste .
这 色调 是 也 乏味的 到 套装 - 品尝 .

这些颜色太暗淡了，不符合梅琳迪的喜好。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] " - [ə'keɪʒn] " [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ɪn] [taɪm]
She wanted it for a " pertikler occasion " and if she had thought in time
她 通缉 它 为了 一个 " - 场合 " 和 如果 她 有 想法 在 时间
[wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] " ['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrs(ə)n] " [ɪn] [tuː; tə] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] .
would have brought a " certain person " in to choose it .
会 有 带来 一个 " 肯定 人 " 在 到 选择 它 .

她想在“特殊场合”佩戴，如果她当时想到了，就会带“某个人”来挑选。

[ðə; ði] ['meri] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['klɜːks] [aɪ] [brɔːt] [mɪs] ['lɒti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] ,
The merry twinkle in the clerk's eye brought Miss Lottie to the rescue ,
这 欢乐 闪烁 在 这 职员的 眼睛 带来 错过 洛蒂 到 这 救援 ,

店员眼中闪烁的快乐光芒让洛蒂小姐及时伸出援手。

[ænd; ənd] ['æftər] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] ['hevi] [piːs] [ʌv; əv] [ɔːl] - [wʊl]
and after much deliberation on the part of Melindy a heavy piece of all - wool
和 后 很多 审议 在 这 部分 的 - 一个 重的 片 的 全部 - 羊毛
[gʊdz] [ʌv; əv] [braɪt] [mə'ruːn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [dres] ,
goods of bright maroon was at length decided upon for the best dress ,
商品 的 明亮的 栗色 曾是 在 长度 决定 之上 为了 这 最好的 裙子 ,

经过梅琳迪的反复斟酌，最终选定了一件厚重的亮栗色全羊毛织物作为最好的礼服。

[waɪl]	[ə'nʌðər]	[ʌv; əv]	['fænsi]	[plæd]	[wʌz; wəz]	['tʃoʊzn]	[fɔːr; fər]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]	.
while	**another**	**of**	**fancy**	**plaid**	**was**	**chosen**	**for**	**reception**	**purposes**	**.**
尽管	其他	的	想要	格子图案	曾是	选定	为了	接待	目的	.

而另一款花式格子图案的面料则被选作接待用面料。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['niːdləs]	[tuː; tə]	['entər]	['ɪntuː]	['diːteɪl]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['nɪk]	-	[næk]	[ðæt]	[tʊk]	-	[aɪ]	,
It	**is**	**needless**	**to**	**enter**	**into**	**detail**	**of**	**all**	**the**	**knick**	**-**	**knacks**	**that**	**took**	**Melindy's**	**eye**	**,**
它	是	不必要	到	进入	进入	细节	的	全部	这	尼克	-	技巧	那	采取	-	眼睛	,

无需赘述梅琳迪究竟看上了哪些小玩意儿，

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	['kænɑːt]	[pæs]	[ðə; ði]	['mɪlɪneri]	[dɪ'pɑːrtmənt]	,
but	**we**	**cannot**	**pass**	**the**	**millinery**	**department**	**,**
但	我们	不能	经过	这	女帽	部门	,

但是我们不能通过女帽部门。

['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['lætər]	[wʌz; wəz]	['ʌʃəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'mjuːzd]	[bʌt; bət]	[ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv]	['lɔti]	.
into	**which**	**the**	**latter**	**was**	**ushered**	**by**	**the**	**amused**	**but**	**undemonstrative**	**Lottie**	**.**
进入	哪个	这	后者	曾是	引导	经过	这	觉得好笑	但	不善于表达的	洛蒂	.

后者被略带玩味但并不外露的洛蒂领了进去。

[ə; eɪ]	['bɑːnɪt]	[wʌz; wəz]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪrd]	['ɑːrtɪk(ə)l]	.
A	**bonnet**	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**the**	**desired**	**article**	**.**
一个	引擎盖	曾是	,	的	课程	,	这	想要的	文章	.

当然，人们想要的是一件女帽。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[lʊk]	['kɪndər]	[naɪs]	,	"	[sed]	-	[sər'veɪɪŋ]	[ðə; ði]	['prɪti]	,
"	**It**	**does**	**look**	**kinder**	**nice**	**,**	**"**	**said**	**Melindy**	**surveying**	**the**	**pretty**	**,**
"	它	做	看	幼儿园	好的	,	"	说	-	测量	这	漂亮的	,

“看起来确实挺漂亮的,”梅琳迪一边打量着美丽的景色一边说道。

['teɪstfl]	[kriːm]	-	['kʌlərd]	[leɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[bʌntʃ]	[ʌv; əv]	[niːt]	[frentʃ]	['flaʊərz]	[ɪn]	[rɪ'liːf]	,
tasteful	**cream**	**-**	**colored**	**lace**	**with**	**a**	**bunch**	**of**	**neat**	**French**	**flowers**	**in**	**relief**	**,**
有品味的	奶油	-	有色	蕾丝	和	一个	束	的	整洁的	法语	花朵	在	宽慰	,

雅致的奶油色蕾丝，上面点缀着一束精致的法式立体花卉图案。

"	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊks]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	['wʌznt]	['hɑːrdli]	['dresi]	[ɪ'nʌf]	.	"
"	**but**	**it**	**looks**	**to**	**me**	**as**	**if**	**it**	**wasn't**	**hardly**	**dressy**	**enough**	**.**	**"**
"	但	它	看起来	到	我	作为	如果	它	不是	几乎	盛装	足够的	.	"

“但我觉得这身打扮似乎还不够正式。”

"	[wiː; wi]	[kæn; kən]	['iːzəli]	[ə'reɪndʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[suːt]	[jʊr; jər]	[teɪst]	,
"	**We**	**can**	**easily**	**arrange**	**it**	**to**	**suit**	**your**	**taste**	**,**
"	我们	能	容易地	安排	它	到	套装	你的	品尝	,

我们可以轻松地根据您的喜好进行安排，

"	[sed]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdi]	[ɪn]	[ə'tendəns]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[ʃoʊ]	-	[keɪs]	[ænd; ənd]
"	**said**	**the**	**young**	**lady**	**in**	**attendance**	**as**	**she**	**went**	**towards**	**the**	**show**	**-**	**case**	**and**
"	说	这	年轻的	女士	在	出席	作为	她	去	向	这	展示	-	案件	和

[bɪ'gæn]	[ə'sɔːrtɪŋ]	[sʌm; səm]	[braɪt]	-	['kʌlərd]	['roʊziz]	[æz; əz]	[mɔːr]	[ək'septəb(ə)l]	.
began	**assorting**	**some**	**bright**	**-**	**colored**	**roses**	**as**	**more**	**acceptable**	**.**
开始	分类	一些	明亮的	-	有色	玫瑰	作为	更多的	可接受	.

“那位年轻的女士一边说着，一边走向展示柜，开始挑选一些颜色鲜艳的玫瑰，以便更好地搭配。

"	['wɔl]	,	[ðeəz; ðəz]	['sʌmθɪn]	-	[mɔːr]	[bɪ'kʌmɪn]	-	!	"	[sed]	-	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[kiː]	,
"	**Wal**	**,**	**there's**	**sumthin**	**'**	**more**	**becomin**	**'**	**!**	**"**	**said**	**Melindy**	**into**	**a**	**high**	**key**	**,**
"	沃尔	,	有	某物	-	更多的	成为	-	!	"	说	-	进入	一个	高的	钥匙	,

“沃尔，还有更美好的事情发生！”梅琳迪高声说道。

" [ænd; ənd][aɪm]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] - ['pɜːrs(ə)n] - [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .
" and I'm certain that ' person ' would like it better .
" 和 我是 肯定 那 - 人 - 会 喜欢 它 更好的 .

“而且我确信那个人会更喜欢它。”

" - [dʒeɪn][kæst][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [æt; ət] [mɪs] ['lɔti] [huː] [ɪn][tɜːrn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" Melindy Jane cast a significant glance at Miss Lottie who in turn gave it to
" - 简 投掷 一个 重要的 瞥一眼 在 错过 洛蒂 WHO 在 转动 给予 它 到
[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [smaɪlz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
the young lady and the result was significant smiles all around .
这 年轻的 女士 和 这 结果 曾是 重要的 微笑 全部 大约 .

“梅琳迪·简意味深长地看了洛蒂小姐一眼，洛蒂小姐也回以同样的眼神，结果大家都露出了意味深长的笑容。

" [wel] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] .
" Well , its nothing to be ashamed of .
" 出色地 , 它是 没有什么 到 是 羞愧 的 .

“嗯，这没什么好羞耻的。”

[aɪ] [spoʊz] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [pɪrɪn] - [aʊt] [wɪð; wɪθ] ,
I s'pose we might as well tell you that I want it for peerin ' out with ,
我 假设 我们 可能 作为 出色地 告诉 你 那 我 想 它 为了 皮林 - 出去 和 ,

我想我们不妨告诉你，我想要它是为了向外窥视。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeəz; ðəz] - [soʊ] ['meni] [ri'ma:ks] [pæst] [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪn] -
and as there's alwus so many remarks passed I'd like it to be sumthin '
和 作为 有 - 所以 许多 评论 通过了 ID 喜欢 它 到 是 某物 -
['dresi] . "
dressy . "
盛装 . "

鉴于总会有很多议论，我希望着装得体一些。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" Certainly , " said the young lady ,
" 当然 , " 说 这 年轻的 女士 ,

“当然,”这位年轻女士说道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [kriːm] - ['kʌlərd] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ][bed]
and within a very short time the cream - colored bonnet was in reality a bed
和 之内 一个 非常 短的 时间 这 奶油 - 有色 引擎盖 曾是 在 现实 一个 床
[ʌv; əv]['roʊziz] ,
of roses ,
的 玫瑰 ,

很快，那顶米色的帽子就变成了一片玫瑰花床。

['haɪli] [sə'dʒestɪv] [tuː; tə] [mɪs] ['lɔti] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] —
highly suggestive to Miss Lottie of the lines —
高度 暗示性的 到 错过 洛蒂 的 这 线条 —

这些话对洛蒂小姐来说极具暗示性——

" [oʊ] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [red] , [red] [roʊz]
" Oh my love is like a red , red rose
" 哦 我的 爱 是 喜欢 一个 红色的 , 红色的 玫瑰

“哦，我的爱就像一朵红红的玫瑰”

[ðæt] ['nuːli] [sprɪŋz] [ɪn][dʒuːn] . "
That newly springs in June . "
那 新 弹簧 在 六月 . "

那东西在六月新生。

" [ðer; ðər] [naʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] - , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
" There now , " cried the delighted Melindy , looking in the mirror to note the effect
" 那里 现在 , " 哭 这 高兴极了 - , 寻找 在 这 镜子 到 笔记 这 影响
,
,
,

“好了！”梅琳迪高兴地喊道，一边对着镜子欣赏效果。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [staɪl] ['ðætəl] [teɪk] ['moʊzəs] - [aɪ] .
" that's just the style that'll take Moses ' eye .
" 那就是 只是 这 风格 那将 拿 摩西 - 眼睛 .

“这正是摩西会喜欢的风格。”

[dəunt][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't I wish he was here to see it .
不 我 希望 他 曾是 这里 到 看 它 .

我多么希望他能亲眼看到这一幕。

" [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [waɪt] [glʌvz] [ænd; ənd] [waɪt] [net] [veɪl] [ænd; ənd] [braɪt] ['rɪbənz] , ['flaʊərz] ,
" The indispensable white gloves and white net veil and bright ribbons , flowers ,
" 这 必不可少 白色的 手套 和 白色的 网 面纱 和 明亮的 丝带 , 花朵 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

“必不可少的白色手套、白色网纱、鲜艳的丝带、鲜花等等，

[wɜːr; wər] [naʊ] [leɪd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪkt] [ɪn'dʒʌŋkʃn] " [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [send] - [ɪm]
were now laid aside , and with a strict injunction " to be sure send ' em
是 现在 铺设 旁边 , 和 和 一个 严格的 禁令 " 到 是 当然 发送 - 呃
[raɪt] [ə'weɪ] ,
right away ,
正确的 离开 ,

现在这些文件被搁置一旁，并被严格命令“务必立即发送”，

" - [dʒeɪn] ['θræʃər] [wʌz; wəz] ['truːli] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['kʌstəmər] [ðæt] ['evər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]
" Melindy Jane Thrasher was truly the happiest customer that ever emerged from
" - 简 鸫 曾是 真的 这 最快乐 顾客 那 曾经 出现 从
[ðə; ði] [taɪm] - ['ɑːnərd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] ,
the time - honored establishment of Manchester ,
这 时间 - 荣幸 建立 的 曼彻斯特 ,

“梅琳迪·简·特拉舍尔是曼彻斯特这家历史悠久的店铺有史以来最快乐的顾客。”

['rɔbətsn] & ['ælisən] .
Robertson & Allison .
罗伯逊 & 艾莉森 .

罗伯逊和艾莉森。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [ʌn'fəuldz] [hɪz; ɪz] [plænz] .
HUBERT TRACY UNFOLDS HIS PLANS .
休伯特 特蕾西 展开 他的 计划 .

休伯特·特雷西展开了他的计划。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ˈfɪlɪp] [ˈlɔːsn] [wʌz; wəz] [rɪˈmɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈregjələr]
It must not be supposed that Phillip Lawson was remiss in his regular
它 必须 不是 是 据称 那 菲利普 劳森 曾是 疏忽 在 他的 常规的

[ˈduːtiz] — [ðæt] [hiː; hi] [nɪˈglektɪd] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [dɪˈmændz] [ˈduːli] [dɪˈvɔlvɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
duties — that he neglected the professional demands duly devolving upon him .
职责 — 那 他 被忽视的 这 专业的 需求 正式地 退化 之上 他 .

不应认为菲利普·劳森玩忽职守，忽视了理应由他承担的职业责任。

[ˈaʊər; ɑːr] [mʌtʃ] - [rɪˈspektɪd] [frend] [hæd; həd] [siːn] [ədˈvɜːrsəti] [ɑːn] [ˈevri] [hænd][ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni]
Our much - respected friend had seen adversity on every hand and in many
我们的 很多 - 受人尊敬 朋友 有 已见 逆境 在 每一个 手 和 在 许多

[ˈfeɪzɪz] .
phases .
阶段 .

我们这位备受尊敬的朋友经历过各种各样的逆境，而且经历了很多阶段。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstrʌgld] [hɑːrd][tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
He had struggled hard to overcome difficulties ,
他 有 挣扎 难的 到 克服 困难 ,

他曾努力克服重重困难，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsmʌðəd] [ðə; ði] [ˈpliːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhʌŋgri] [ʌnˈsætɪsfaɪd] [soʊl] ;
and he had smothered the pleading of his hungry unsatisfied soul ;
和 他 有 窒息 这 恳求 的 他的 饥饿的 不满意 灵魂 ;

他压制了自己饥渴未满足的灵魂的恳求；

[ænd; ənd][æz; əz][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [hiː; hi][ˈdʒɔsəlz][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd]
and as from day to day he jostles his fellow man in the crowded
和 作为 从 天 到 天 他 推搡 他的 同伴 男人 在 这 挤

[ˈθɜːrəʊˌfeəz] ,
thoroughfares ,
干道 ,

他每天在拥挤的街道上与他人推推搡搡，

[ɔːr] [inˈkauntəz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ʃɑːp] [ɔːr] [ˈstʌdi] ,
or encounters him in the office , shop or study ,
或者 遭遇 他 在 这 办公室 , 店铺 或者 学习 ,

或者在办公室、商店或书房遇到他，

[ðə; ði] [seɪm] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈɑːnɪst] - [ˈmaɪndɪd] [ˈsɪtɪzn] : — " [ˈlɔːsn] [ɪz][ə; eɪ]
the same remark was common to every honest - minded citizen : — " Lawson is a
这 相同的 评论 曾是 常见的 到 每一个 诚实的 - 有思想 公民 : — " 劳森 是 一个

[ˈklevər] ,
clever ,
聪明的 ,

每个正直的公民都对此有相同的看法：“劳森是个聪明人，

[ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈfeloʊ] , [ænd; ənd] [wel] [dɪˈzɜːrvz] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [wʌn]
industrious and good fellow , and well deserves the position which he will one
勤劳 和 好的 同伴 , 和 出色地 值得 这 位置 哪个 他 将要 一

[deɪ] [ˈɑːkjupaɪ] .
day occupy .
天 占据 .

他勤奋努力，为人友善，完全配得上他将来所担任的职位。

" [ænd; ənd] [naʊ] ,
" And now ,
" 和 现在 ,

“现在，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [fækt] [ðæt] [ˈfɪlɪp] [ˈlɔːsn] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [er] [tuː; tə] [ˈfɔːrti]
when it became an established fact that Phillip Lawson had fallen heir to forty
什么时候 它 成为 一个 已确立的 事实 那 菲利普 劳森 有 倒下 继承人 到 四十
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ,
thousand dollars ,
千 美元 ，

当菲利普·劳森继承了四万美元遗产的事实得到证实后，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [meɪk]
it was , indeed , worthy of mention that no one was heard to make
它 曾是 ， 的确 ， 值得 的 提到 那 不 一 曾是 听到 到 制作
[ʌnˈtʃærɪtəb(ə)l] [riˈmaːks] .
uncharitable remarks .
不仁慈的 评论 .

确实值得一提的是，没有人发表任何不友善的言论。

[kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] [fel] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] , [ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [keɪm] [ðoʊz] [ʌv; əv]
Congratulations fell thick and fast , and last , but not least , came those of
恭喜！ 跌倒 厚的 和 快速地 ， 和 最后的 ， 但 不是 至少 ， 来了 那些 的
[ˈmoʊzəs] [sprɪɡɪnz] .
Moses Spriggins .
摩西 斯普里金斯 .

祝贺之声纷至沓来，最后，也是最令人振奋的，是来自摩西·斯普里金斯的祝贺。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [juːst] [ter] [seɪ] [aɪˈd][biː; bi][noʊ] [smɔːl] [pəˈtetoz] [wʌn][oʊ] - [ðiːz] [deɪz] ,
" Well , sir , I used ter say I'd be no small potatoes one o ' these days ,
" 出色地 ， 先生 ， 我 用过的 特尔 说 ID 是 不 小的 土豆 一 o - 这些 天 ，

“嗯，先生，我以前常说，总有一天我会成为举足轻重的人物。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [driːmd] [aɪˈd][hæv; həv][ə; eɪ] - [æt; ət][maɪ] [ˈwɛdɪn] - .
but I never dreamed I'd have a millionar at my weddin ' .
但 我 绝不 梦见 ID 有 一个 - 在 我的 婚礼 - .

但我做梦也没想到我的婚礼上会来一位百万富翁。

[ˈwɔl] , [θɑːrz] [noʊ] - - [fɔːr; fər] [ˈmɪrəklz] [ðiːz] [taɪmz] ,
Wal , thar's no accountin ' for miracles these times ,
沃尔 ， 那里 不 - - 为了 奇迹 这些 时代 ，

沃尔，这世道，奇迹什么的说不准。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪərn][hænd] [left] [ɪts] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn][ðə; ði][sɔːft] [pɑːm] [ʌv; əv][ðə; ði] " - " [ɪn]
" and the iron hand left its impress upon the soft palm of the " millionar " in
" 和 这 铁 手 左边 它是令人印象深刻 之上 这 柔软的 棕榈 的 这 " - " 在
[ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ʃoʊd] [ˈhɑːrtinəs] [ˈmaɪnəs] [kənˈvenʃənəlˌɪzəm] .
a manner that showed heartiness minus conventionalism .
一个 方式 那 显示 热情 减 约定俗成主义 .

“铁手在‘百万富翁’柔软的手掌上留下了印记，展现出一种不拘泥于传统的豪迈气概。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [huː] [ˈtendəd] [kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] [waɪl] [ə; eɪ] [diːpər] [ˈʃædoʊ]
But there was another who tendered congratulations while a deeper shadow
但 那里 曾是 其他 WHO 已提交 恭喜！ 尽管 一个 更深 阴影
[ˈsetld] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] [ˈeni] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr] [ˈɡlædnəs] .
settled down and shut out any approach of joy or gladness .
定居 向下 和 关闭 出去 任何 方法 的 喜悦 或者 欢乐 .

但还有另一个人送上了祝贺，与此同时，更深的阴影笼罩着一切，阻挡了任何喜悦或快乐的感觉。

[ˌmɑːrɡəˈriːt] [vəːn] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [rɪˈsepʃ(ə)n]
Marguerite Verne could not fail to see the difference in her mother's reception
玛格丽特 凡尔纳 可以 不是 失败 到 看 这 不同之处 在 她 母亲的 接待
[ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [ˈlɔːsn] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [ɪz] ,
of Phillip Lawson as he now is ,
的 菲利普 劳森 作为 他 现在 是 ，

玛格丽特·凡尔纳不可能看不出她母亲对菲利普·劳森如今的态度与以往截然不同。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[θɔːt]	[geɪv]	[hɜːr; hər]	[peɪn]	.
and	**this**	**thought**	**gave**	**her**	**pain**	**.**
和	这	想法	给予	她	疼痛	.

这个想法让她感到痛苦。

[ðə; ði]	[pə'zesər]	[ʌv; əv]	['fɔːrti]	['θaʊz(ə)nd]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[pʊr]	['penɪləs]	['lɔɪər]	,
The	**possessor**	**of**	**forty**	**thousand**	**,**	**and**	**a**	**poor**	**penniless**	**lawyer**	**,**
这	拥有者	的	四十	千	,	和	一个	贫穷的	身无分文	律师	,

拥有四万块钱的人，以及一个穷困潦倒的律师，

[wɜːr; wər]	[ɪn'diːd]	[tuː]	['dɪfrənt]	['biːɪŋs]	[ɪn]	['mɪsɪz]	.	[vɜːrnz]	['pɑːrʃ(ə)l]	[aɪz]	.
were	**indeed**	**two**	**different**	**beings**	**in**	**Mrs**	**.**	**Verne's**	**partial**	**eyes**	**.**
是	的确	二	不同的	生物	在	太太	.	凡尔纳的	部分的	眼睛	.

在凡尔纳夫人片面的眼中，他们确实是两个不同的人。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ˌʌn'laɪk]	[ɪn]	[ə'pɪrəns]	,	['kærəktər]	,	['ækʃ(ə)n]	—	[aɪ]	,	[æz; əz]	['ɑːpəzɪt]	[æz; əz]	[tuː]
They	**were**	**unlike**	**in**	**appearance**	**,**	**character**	**,**	**action**	**—**	**aye**	**,**	**as**	**opposite**	**as**	**two**
他们	是	与此不同	在	外貌	,	特点	,	行动	—	是的	,	作为	对面的	作为	二

[ɪk'striːmz]	[kʊd; kəd]	[wel]	[biː; bi]	.
extremes	**could**	**well**	**be**	**.**
极端情况	可以	出色地	是	.

他们在外貌、性格、行为上都截然不同——是的，他们就像两个极端一样截然相反。

['mɪstər]	.	['lɔːsn]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ɔːltərd]	[kən'dɪʃ(ə)n]	,	[wʌz; wəz]	['hænsəm]	,	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]
Mr	**.**	**Lawson**	**,**	**in**	**his**	**altered**	**condition**	**,**	**was**	**handsome**	**,**	**was**	**more**	**distinguished**
先生	.	劳森	,	在	他的	已修改	状况	,	曾是	英俊的	,	曾是	更多的	杰出的

['lʊkɪŋ]	,	[kʊd; kəd]	[kən'vɜːrs]	[mɔːr]	['fluːəntli]	,
looking	**,**	**could**	**converse**	**more**	**fluently**	**,**
寻找	,	可以	交谈	更多的	流利地	,

劳森先生在身体状况改变后，相貌英俊，气质更加出众，谈吐也更加流利。

[wʌz; wəz]	[mɔːr]	['pɑːlɪʃt]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	['gælənt]	.
was	**more**	**polished**	**and**	**more**	**gallant**	**.**
曾是	更多的	抛光	和	更多的	英勇	.

更加温文尔雅，也更加英勇无畏。

[bʌt; bət]	[ˌmɑːrgə'riːt]	[vəːn]	['lisnd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['mʌðɚz]	['juːləˌdʒɪzəm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kɑːm]	[dɪ'sper]	,
But	**Marguerite**	**Verne**	**listened**	**to**	**her**	**mother's**	**eulogism**	**with**	**a**	**calm**	**despair**	**,**
但	玛格丽特	凡尔纳	听着	到	她	母亲的	诔	和	一个	冷静的	绝望	,

[ænd; ənd]	,
and	**,**
和	,

但玛格丽特·凡尔纳平静地听着母亲的悼词，心中充满了绝望。

[seɪv]	[ðə; ði]	['pælər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	,	[noʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[tel]	[ðə; ði]	['sʌfərɪŋ]	[wɪ'ðɪn]	.
save	**the**	**pallor**	**of**	**her**	**lips**	**,**	**no**	**one**	**could**	**tell**	**the**	**suffering**	**within**	**.**
节省	这	苍白	的	她	嘴唇	,	不	一	可以	告诉	这	痛苦	之内	.

除了她苍白的嘴唇，没有人能看出她内心的痛苦。

[wʌt]	['mætərz]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	,	[θɔːt]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	,
What	**matters**	**it**	**now**	**,**	**thought**	**the**	**girl**	**,**
什么	事情	它	现在	,	想法	这	女孩	,

女孩心想，现在这还重要吗？

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[bent]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	[ʃiːt]	[ʌv; əv]	['peɪpər]	[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[kə'lekt]	[hɜːr; hər]	[θɔːts]	.
as	**she**	**bent**	**over**	**a**	**sheet**	**of**	**paper**	**and**	**tried**	**to**	**collect**	**her**	**thoughts**	**.**
作为	她	弯曲	超过	一个	床单	的	纸	和	尝试	到	收集	她	想法	.

她俯身看着一张纸，努力整理思绪。

['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] ['iːgərli] [ə'weitid] [ðə; ði] ['delɪkət] ['mɪsɪv] [ðæt] [keɪm] [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz][ðə; ði]
Hubert Tracy eagerly awaited the delicate missive that came as regularly as the
休伯特 特蕾西 急切地 等待中 这 精美的 信函 那 来了 作为 经常 作为 这
[meɪl] ,
mail ,
邮件 ，

休伯特·特雷西热切期盼着那封像邮件一样定期送达的、措辞谨慎的信件。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [kleɪm]
and he now was looking forward to the time when he would claim
和 他 现在 曾是 寻找 向前 到 这 时间 什么时候 他 会 宣称
[ˌmɑːrgə'riːt] [vəːn] [fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] .
Marguerite Verne forever and forever .
玛格丽特 凡尔纳 永远 和 永远 .

他现在盼望着有一天能永远拥有玛格丽特·凡尔纳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [freɪm] [iːtʃ] ['sentəns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['evri] [wɜːrd]
It was so hard to frame each sentence without the conviction that every word
它 曾是 所以 难的 到 框架 每个 句子 没有 这 定罪 那 每一个 单词
[kən'veid] [ðə; ði]['fɔːlsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [hɑːrt] .
conveyed the falsity of the girl's heart .
传递 这 虚假 的 这 女孩们 心 .

要写出每一句话而不让读者确信每个字都传达出女孩内心的虚伪，实在太难了。

[haʊ] [der] [ʃiː; ʃi] [pen] [wʌn] [wɜːrd] [sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ə'faɪənst] ['lʌvər] [wʊd] [ɪk'spekt] !
How dare she pen one word such as an affianced lover would expect !
如何 敢 她 笔 一 单词 这样的 作为 一个 已订婚 情人 会 预计 !

她竟敢写出一个未婚妻会期待的字眼！

[oʊ] , [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [soʊl] [ðæt] [ˌmɑːrgə'riːt] [ɪn'dʊrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɑːmbæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Oh , the agony of soul that Marguerite endured as she combated with her
哦 ， 这 痛苦 的 灵魂 那 玛格丽特 忍受 作为 她 对抗 和 她
['ɑːnɪst] ['neɪtʃər] .
honest nature .
诚实的 自然 .

哦，玛格丽特在与她诚实的本性作斗争时，承受了多么巨大的精神痛苦啊！

['fɪlɪp] ['lɔːsn] ['nevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [æt; ət] " ['sʌniˌbæŋk] .
Phillip Lawson never lost sight of the doings at " Sunnybank .
菲利普 劳森 绝不 丢失的 视线 的 这 行为 在 " 阳光岸 .

菲利普·劳森始终关注着“阳光银行”的动向。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['deɪli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [brɪŋ] [tʃɪr]
" He was daily around the afflicted household and tried hard to bring cheer
" 他 曾是 日常的 大约 这 受苦的 家庭 和 尝试 难的 到 带来 欢呼
[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
along with him .
沿着 和 他 .

“他每天都去受苦的家庭，努力给他们带来快乐。”

[ðæt] ['mɪstər] . [vəːn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [fæst][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nuː] [wel] ,
That Mr . Verne was sinking fast the young man knew well ,
那 先生 . 凡尔纳 曾是 下沉 快速地 这 年轻的 男人 知道 出色地 ,

年轻人很清楚，凡尔纳先生的事业正在迅速下滑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['trʌbld] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [griːf] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [kə'mjuːnikeitid]
and he was sorely troubled that the secret grief would never be communicated
和 他 曾是 非常 麻烦 那 这 秘密 悲伤 会 绝不 是 沟通
— [pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [maɪt] [gɪv] [rɪ'liːf] .
— perhaps in a way that might give relief .
— 也许 在 一个 方式 那 可能 给 宽慰 .

他非常苦恼，因为这种秘密的悲伤永远无法传达出去——或许无法以某种方式带来慰藉。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [tuː; tə] ['ventʃər] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['moʊzəs]

Would it be wise to force the subject , to venture an allusion to Moses

会 它 是 明智的 到 力量 这 主题 ， 到 风险投资 一个 典故 到 摩西

[sprɪgɪnz] ,

Spriggins ,

斯普里金斯 ,

强行提及这个话题，冒险提及摩西·斯普里金斯，是否明智？

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['koʊmətoʊs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .

and thus arouse the seemingly comatose condition of the dying man .

和 因此 引起 这 似乎 昏迷 状况 的 这 垂死 男人 .

从而唤醒垂死之人看似昏迷的状态。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [ˌmɑːrgə'riːt] , " [θɔːt] ['fɪlɪp] ,

" If I could mention the matter to Marguerite , " thought Phillip ,

" 如果 我 可以 提到 这 事情 到 玛格丽特 ， " 想法 菲利普 ,

“如果我能把这件事跟玛格丽特提一提就好了，”菲利普心想。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['respɪt] ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['tɔɪlsəm]

as he sat in his office for a few moment's respite after a day of toilsome

作为 他 卫星 在 他的 办公室 为了 一个 很少 瞬间 喘息 后 一个 天 的 辛苦

['leɪbər]['oʊvər][sʌm; səm] [pər'pleksɪŋ] [lɔː] [pɔɪnts] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [geɪnd] [mʌtʃ] [ˌnoʊtə'raɪəti] ,

labor over some perplexing law points in a case which gained much notoriety ,

劳动 超过 一些 令人费解 法律 积分 在 一个 案件 哪个 获得 很多 恶名 ,

在为一个引起广泛关注的案件中一些令人困惑的法律问题辛勤工作了一整天后，他坐在办公室里稍作休息。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [geɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['kaʊns(ə)l][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

and which had also gained for the leading counsel a reputation for

和 哪个 有 还 获得 为了 这 领导 法律顾问 一个 名声 为了

['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [strɪkt] [ɪn'tegrəti] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

earnestness and strict integrity that must inevitably be crowned with success .

认真 和 严格的 正直 那 必须 不可避免地 是 加冕 和 成功 .

这也为首席律师赢得了认真负责、严守诚信的声誉，而这种声誉必然会以成功来巩固。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][æsk][hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , " [θɔːt] [hiː; hi] ,

" If I could only ask her advice in the matter , " thought he ,

" 如果 我 可以 仅有的 问 她 建议 在 这 事情 ， " 想法 他 ,

“如果我能就此事征求她的意见就好了，”他心想。

" [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːrd] .

" what a relief it would afford .

" 什么 一个 宽慰 它 会 买得起 .

“那该是多么令人欣慰啊。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrdz] [froʊz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

" But the words froze upon his lips ,

" 但 这 字 冻住了 之上 他的 嘴唇 ,

但话到嘴边却哽咽了。

[ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['ʌtər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] .

and Marguerite remained as before in utter ignorance of the failure .

和 玛格丽特 剩余 作为 前 在 说出 无知 的 这 失败 .

而玛格丽特仍然像以前一样，对失败一无所知。

" [waɪ] [duː] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [ə'raɪz] , " ['mɝːmɚd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sædli] ,

" Why do such questions arise , " murmured the young man sadly ,

" 为什么 做 这样的 问题 出现 ， " 低声说道 这 年轻的 男人 令人遗憾的是 ,

“为什么会产生这样的问题呢？”年轻人悲伤地低声说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [sʌn] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv]
and his thoughts reminded him of the renowned son of Jupiter dying of
和 他的 想法 提醒 他 的 这 著名 儿子 的 木星 垂死 的
[θɜːrst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['temptɪŋ] ['elɪmənt] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
thirst with the tempting element raised to his chin ,
口渴 和 这 诱人的 元素 提高 到 他的 下巴 ,

他的思绪让他想起了著名的朱庇特之子，他因口渴而死，而诱人的泉水却举到了他的下巴。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑːp] .
but could not partake of a single drop .
但 可以 不是 参加 的 一个 单身的 降低 .

但他却一滴也没能喝到。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['tæntləs] , " [sed] ['fɪlɪp] ['wɪrəli] , " ['meni] [ə; eɪ] ['tæntləs] .
there's many a modern Tantalus , " said Phillip wearily , " many a Tantalus .
有 许多 一个 现代的 坦塔罗斯 , " 说 菲利普 疲劳 , " 许多 一个 坦塔罗斯 .

“现代有很多坦塔罗斯，”菲利普疲惫地说，“有很多坦塔罗斯。”

" [ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['letərz] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" Marguerite had received several letters from Mrs . Arnold , but they were
" 玛格丽特 有 已收到 一些 信件 从 太太 . 阿诺德 , 但 他们 是
[veɪg] , [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] [sə'prest] .
vague , unsatisfactory and suppressed .
模糊的 , 不令人满意 和 被抑制 .

“玛格丽特收到过阿诺德太太的几封信，但这些信内容含糊不清，令人不满，而且都被隐瞒了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'siːlmənt] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][gɜːrl] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn] ,
There was an attempt at concealment that gave the girl much concern ,
那里 曾是 一个 试图 在 隐蔽 那 给予 这 女孩 很多 忧虑 ,

有人试图隐瞒这件事，这让女孩非常担心。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði][fækt][tuː; tə]['mɪsɪz] . [vəːn] .
yet she did not communicate the fact to Mrs . Verne .
然而 她 做过 不是 交流 这 事实 到 太太 . 凡尔纳 .

但她并没有将此事告诉凡尔纳夫人。

" [pʊr] ['mæmə] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
" Poor mamma has enough to think of , " thought she , " and as they say ,
" 贫穷的 妈妈 有 足够的 到 思考 的 , " 想法 她 , " 和 作为 他们 说 ,

“可怜的妈妈要操心的事情已经够多了，”她心想，“正如人们常说的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə][biː; bi] ['bɔːroʊɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [soʊ] [aɪl] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .
it is no use to be borrowing trouble , so I'll hope for the best .
它 是 不 使用 到 是 借贷 麻烦 , 所以 患病的 希望 为了 这 最好的 .

惹是生非毫无意义，所以我只能祈祷一切顺利。

" [kʊd; kəd][wʌn][hæv; həv] [glɑːnst] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['mɑːntəˌgju] ['ɑːrnəldz] ['praɪvət] [laɪf] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər]
" Could one have glanced into Mrs . Montague Arnold's private life what a picture
" 可以 一 有 瞥了一眼 进入 太太 . 蒙塔古 阿诺德的 私人的 生活 什么 一个 图片
[wʊd] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [wʌn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] — [wer]
would be presented to us — one anything but pleasing to look upon — where
会 是 呈现 到 我们 — 一 任何事物 但 令人愉悦 到 看 之上 — 在哪里
[ə'laɪk] [wʌz; wəz] [di'piktid] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
alike was depicted disappointment ,
同样 曾是 描绘 失望 ,

“如果有人能够窥见蒙塔古·阿诺德夫人的私生活，我们会看到怎样的景象——一幅令人不快的画面——其中同样充满了失望。”

[dɪs'gʌst]	,	['æŋgər]	,	['sʌlən]	[rɪ'zentmənt]	[ænd; ənd]	[heɪt]	.
disgust	**,**	**anger**	**,**	**sullen**	**resentment**	**and**	**hate**	**.**
厌恶	,	愤怒	,	忧郁	怨恨	和	恨	.

厌恶、愤怒、怨恨和仇恨。

[ˌeɪ diː 'diː]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ˌdɪsɪ'peɪʃn]	,	[æn; ən]	['ʌtər]	[ˌdɪsrɪ'gɑːrd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[hoʊm]	['duːtiz]	[ʌv; əv]	['wʊmən]	,
Add	**to**	**this**	**dissipation**	**,**	**an**	**utter**	**disregard**	**for**	**the**	**home**	**duties**	**of**	**woman**	**,**
添加	到	这	耗散	,	一个	说出	漠视	为了	这	家	职责	的	女士	,

再加上这种放荡不羁的生活方式，以及对女性家庭责任的全然漠视，

[ænd; ənd]	[wʌn]	[kæn; kən]	[fɔːrm]	[sʌm; səm]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʌn'enviəbl]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	['kriːtʃər]	.
and	**one**	**can**	**form**	**some**	**idea**	**of**	**the**	**unenviable**	**position**	**of**	**this**	**fashionable**	**creature**	**.**
和	一	能	形式	一些	主意	的	这	令人羡慕的	位置	的	这	时髦	生物	.

由此便可大致了解这位时髦女郎的处境有多么令人羡慕。

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hʌzbənd]	[wʌt]	[kæn; kən]	[wiː; wi]	[seɪ]	?
Of	**the**	**husband**	**what**	**can**	**we**	**say**	**?**
的	这	丈夫	什么	能	我们	说	?

至于丈夫，我们还能说什么呢?

['mɑːntəˌgju]	['ɑːrnəld]	[ɪz]	[ɪn'diːd]	[fɑːr]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['daʊnwərd]	[roʊd]	[tuː; tə]	['ruːɪn]	.
Montague	**Arnold**	**is**	**indeed**	**far**	**on**	**the**	**downward**	**road**	**to**	**ruin**	**.**
蒙塔古	阿诺德	是	的确	远的	在	这	向下	路	到	废墟	.

蒙塔古·阿诺德确实已经走上了衰败之路。

[ˌdɪsɪ'peɪʃn]	[hæz; həz]	[meɪd]	['fɪrf(ə)l]	['rævɪdʒɪz]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ˌhɪðər'tuː]	['hænsəm]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bloʊtɪd]	[fitʃər]	,
Dissipation	**has**	**made**	**fearful**	**ravages**	**upon**	**his**	**hitherto**	**handsome**	**face**	**,**	**and**	**in**	**the**	**bloated**	**features**	**,**
耗散	有	制成	可怕	蹂躏	之上	他的	迄今为止	英俊的	脸	,	和	在	这	腹胀	特征	,

放荡不羁的生活方式在他原本英俊的脸上造成了可怕的破坏，浮肿的五官也显露出来。

[ɪn'fleɪmd]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[ˌɪdi'ɑːtɪk]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,
inflamed	**eyes**	**,**	**and**	**idiotic**	**expression**	**,**
发炎的	眼睛	,	和	愚蠢的	表达	,

双眼红肿，表情呆滞。

[ðer; ðər]	[ɪz]	['lɪt(ə)l]	[left]	[tuː; tə]	[kən'veɪ]	[æn; ən]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ðæt]	[ðə; ði]	[geɪ]	[ænd; ənd]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[wɜːrld]	[wʌns]	['kʌvətɪd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[praɪz]	.
there	**is**	**little**	**left**	**to**	**convey**	**an**	**impression**	**that**	**the**	**gay**	**and**	**fashionable**	**world**	**once**	**coveted**	**such**	**a**	**prize**	**.**
那里	是	小的	左边	到	传达	一个	印象	那	这	同性恋	和	时髦	世界	一次	令人垂涎的	这样的	一个	奖	.

如今已很难看出，同性恋和时尚界曾经多么渴望获得这样的奖项。

[ðə; ði]	['loʊɪst]	['gæmblɪŋ]	[denz]	[wɜːr; wər]	[naʊ]	[sɔːt]	,
The	**lowest**	**gambling**	**dens**	**were**	**now**	**sought**	**,**
这	最低	赌博	巢穴	是	现在	寻求	,

现在，人们开始寻找最破旧的赌场。

[ænd; ənd]	['aʊər]	['æftər]	['aʊər]	[ðə; ði]	[mæn]	[sæt]	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[skʌm]	[ʌv; əv]	[hjuː'mænəti]	.
and	**hour**	**after**	**hour**	**the**	**man**	**sat**	**side**	**by**	**side**	**with**	**the**	**scum**	**of**	**humanity**	**.**
和	小时	后	小时	这	男人	卫星	边	经过	边	和	这	浮渣	的	人类	.

他就这样一小时又一小时地与人渣并肩而坐。

[hɪz; ɪz]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[naɪts]	[wɜːr; wər]	[siːnz]	[ʌv; əv]	[kə'raʊzl]	,	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[wʌz; wəz]	[left]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]
His	**days**	**and**	**nights**	**were**	**scenes**	**of**	**carousal**	**,**	**his**	**wife**	**was**	**left**	**to**	**her**
他的	天	和	夜晚	是	场景	的	旋转木马	，	他的	妻子	曾是	左边	到	她

[oʊn]	['riːsɔːrsɪz]	,
own	**resources**	**,**
自己的	资源	，

他日夜沉溺于寻欢作乐，妻子则被弃之不顾。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hoʊm]	['ʌtərli]	['desələt]	.
and	**his**	**home**	**utterly**	**desolate**	**.**
和	他的	家	完全地	荒凉	.

他的家一片荒凉。

['evlɪn]	['ɑːrnəld]	[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	[hɜːr; hər]	['sɪstər]	['meni]	['gloʊɪŋ]	['juːlədʒiːz]	[ʌv; əv]	['hjuːbə(ː)t]
Evelyn	**Arnold**	**had**	**written**	**her**	**sister**	**many**	**glowing**	**eulogies**	**of**	**Hubert**
伊芙琳	阿诺德	有	书面	她	姐姐	许多	发光	悼词	的	休伯特

['treɪsiːz]	
Tracy's	
特雷西的	

[ˌdʒenə'rɑːsəti]	,
generosity	**,**
慷慨	，

伊芙琳·阿诺德曾给她的妹妹写过许多热情洋溢的悼词，赞扬休伯特·特雷西的慷慨大方。

[jet]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ək'nɑːlɪdʒ]	[ðæt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn'taɪərli]	[dɪ'pendənt]	.
yet	**she**	**did**	**not**	**acknowledge**	**that**	**to**	**him**	**she**	**was**	**entirely**	**dependent**	**.**
然而	她	做过	不是	承认	那	到	他	她	曾是	完全	依赖	.

然而，她却没有意识到自己完全依赖于他。

[let]	[ˌjuː 'es]	[nɑːt]	['ʌtərli]	[dɪ'spaɪz]	[ðɪs]	[jʌŋ]	[mæn]	.
Let	**us**	**not**	**utterly**	**despise**	**this**	**young**	**man**	**.**
让	我们	不是	完全地	鄙视	这	年轻的	男人	.

我们不要完全轻视这个年轻人。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[jet]	[ə; eɪ]	[spɑːrk]	[ʌv; əv]	[ˌdʒenə'rɑːsəti]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['neɪtʃər]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]
There	**was**	**yet**	**a**	**spark**	**of**	**generosity**	**in**	**his**	**nature**	**and**	**a**	**desire**	**to**
那里	曾是	然而	一个	火花	的	慷慨	在	他的	自然	和	一个	欲望	到

[lend]	[ə; eɪ]	['helpɪŋ]	[hænd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['niːdi]
lend	**a**	**helping**	**hand**	**to**	**the**	**needy**
借	一个	帮助	手	到	这	贫困

.
.
.

他天性中仍然保留着一丝慷慨，渴望帮助有需要的人。

[æz; əz]	[ˌhɪðər'tuː]	[ɪk'sprest]	,	[wɪð; wɪθ]	['dɪfrənt]	[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]	['hjuːbə(ː)t]	['treɪsi]	[wʊd]
As	**hitherto**	**expressed**	**,**	**with**	**different**	**associations**	**Hubert**	**Tracy**	**would**
作为	迄今为止	表达	，	和	不同的	协会	休伯特	特蕾西	会

[hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[mæn]	.
have	**been**	**a**	**different**	**man**	**.**
有	到过	一个	不同的	男人	.

如前所述，如果休伯特·特雷西结识了不同的人，他就会成为另一个人。

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[wel]	[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[wɪl]	['paʊər]	[tuː; tə]	[rɪ'zɪst]	[ðə; ði]	['temptər]
He	**began**	**well**	**but**	**had**	**not**	**sufficient**	**will**	**power**	**to**	**resist**	**the**	**tempter**
他	开始	出色地	但	有	不是	充足的	将要	力量	到	抵抗	这	诱惑者

[ænd; ənd]	[laɪk]	['meni]	[ə; eɪ]	['prɑːmɪsɪŋ]	[juːθ]	[huː]	[went]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wɪð; wɪθ]
and	**like**	**many**	**a**	**promising**	**youth**	**who**	**went**	**out**	**into**	**the**	**world**	**with**
和	喜欢	许多	一个	有前途	青年	WHO	去	出去	进入	这	世界	和

[ə; eɪ]	['mʌðɚz]	[prerz]	['rɪŋɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	,
a	**mother's**	**prayers**	**ringing**	**in**	**his**	**ears**	**,**
一个	母亲的	祈祷	铃声	在	他的	耳朵	，

他开局不错，但意志力不足以抵挡诱惑，就像许多前途无量的年轻人一样，带着母亲的祈祷声步入社会。

['stʌmbld]	[er]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['maɪlstoʊn]	[ɑːn]	['laɪfs]	['tʃekərd]	[roʊd]	.
stumbled	**ere**	**he**	**reached**	**the**	**first**	**milestone**	**on**	**life's**	**chequered**	**road**	**.**
踉跄	埃雷	他	达到	这	第一的	里程碑	在	生活的	方格	路	.

在人生坎坷的道路上，他还没到达第一个里程碑就跌倒了。

['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ]
Hubert Tracy was to a certain degree trying to make amends for the wrong
休伯特 特蕾西 曾是 到 一个 肯定 程度 尝试 到 制作 修改 为了 这 错误的
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tɔːrdz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [mæn] .
he had done towards himself and towards his fellow man .
他 有 完毕 向 他自己 和 向 他的 同伴 男人 .

在某种程度上，休伯特·特雷西试图弥补他对自己和他人所犯下的错误。

[wen] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪvɪdnəs]
When the face and form of Phillip Lawson rose before him with such vividness
什么时候 这 脸 和 形式 的 菲利普 劳森 玫瑰 前 他 和 这样的 生动性
[ðæt] [hiː; hi] ['meni] [taɪmz] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [saɪt] [rɪ'mɔːrs] [wʊd] [siːz] [ə'pɑːn]
that he many times closed his eyes to shut out the sight remorse would seize upon
那 他 许多 时代 关闭 他的 眼睛 到 关闭 出去 这 视线 悔恨 会 抢占 之上
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn] ['gɔːlɪŋ] [tʃeɪnz] ,
him and hold him in galling chains ,
他 和 抓住 他 在 令人恼火 链条 ,

当菲利普·劳森的脸庞和身影如此清晰地浮现在他眼前时，他多次闭上眼睛试图不去想那景象，因为悔恨会攫住他，让他陷入痛苦的枷锁之中。

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪm'pres] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ə'blitəreitid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
shewing us that the Divine impress was not entirely obliterated from his
显示 我们 那 这 神圣的 令人印象深刻 曾是 不是 完全 彻底摧毁 从 他的
['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] .
nature and that some day one might expect a complete change .
自然 和 那 一些 天 一 可能 预计 一个 完全的 改变 .

这向我们表明，神圣的印记并没有完全从他的本性中消失，而且有一天人们可能会期待他发生彻底的改变。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .
But of this young man's kindness to Mrs . Arnold .
但 的 这 年轻的 男人的 仁慈 到 太太 . 阿诺德 .

但这位年轻人对阿诺德太太却很友善。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [naʊ]
The latter had been accustomed to a lavish expenditure of money and now
这 后者 有 到过 习惯 到 一个 奢华的 支出 的 钱 和 现在
[ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [miːnz] [hæd; həd] [bɪn] ['skwɒndəd] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] ?
that her husband's means had been squandered what was she to do ?
那 她 丈夫的 方法 有 到过 挥霍 什么 曾是 她 到 做 ?

后者习惯了挥霍无度，如今丈夫的钱财已被挥霍一空，她该怎么办呢?

[ə'pɪrənsəz] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ʌp] [æt; ət] ['eni] ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt]
Appearances must be kept up at any sacrifice and without any apparent
外貌 必须 是 保留 向上 在 任何 牺牲 和 没有 任何 明显
['strʌg(ə)l] .
struggle .
斗争 .

必须不惜一切代价维持体面，而且不能表现出任何挣扎。

['mɪsɪz] . ['mɑːntəˌgju] ['ɑːrnəld] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [bɪ'troʊðd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt]
Mrs . Montague Arnold received from her sister's betrothed a sufficient amount
太太 . 蒙塔古 阿诺德 已收到 从 她 姐妹 未婚妻 一个 充足的 数量
[ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['deɪli] ['wɒnts] .
of money to meet her daily wants .
的 钱 到 见面 她 日常的 想要 .

蒙塔古·阿诺德夫人从她姐姐的未婚夫那里得到了一笔足以满足她日常所需钱财的钱。

['evri] ['bjuːti] [hæz; həz][hɜːr; hər] [reɪn] [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evlɪn] .
Every beauty has her reign and so with the beautiful Evelyn .
每一个 美丽 有 她 在位 和 所以 和 这 美丽的 伊芙琳 .

每个美人都有她辉煌的时期，美丽的伊芙琳也不例外。

[ə'nʌðər]	[kwiːn]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['meni]	[ə; eɪ]	['bɪtər]	['fiːlɪŋ]	[ðə; ði]	['fɔːrmər]	[ɪz]	[ə; eɪ]
Another	**queen**	**succeeded**	**and**	**with**	**many**	**a**	**bitter**	**feeling**	**the**	**former**	**is**	**a**
其他	女王	成功了	和	和	许多	一个	苦的	感觉	这	以前的	是	一个

[θɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pæst]	.
thing	**of**	**the**	**past**	**.**
事物	的	这	过去的	.

另一位女王继位，带着许多人的怨恨，前一位女王已成为过去。

[men]	[hæv; həv]	['siːst]	[tuː; tə]	[reɪv]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	-	[aɪd]	['saɪərɪn]	[ænd; ənd]	[naʊ]	[bɪ'hoʊld]	[hɜːr; hər]
Men	**have**	**ceased**	**to**	**rave**	**over**	**the**	**dark**	**-**	**eyed**	**syren**	**and**	**now**	**behold**	**her**
男人	有	停止	到	锐舞	超过	这	黑暗的	-	眼睛	塞壬	和	现在	看哪	她

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['biːɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sekənderi]	['ɔːrdər]	.
as	**a**	**being**	**of**	**a**	**secondary**	**order**	**.**
作为	一个	存在	的	一个	次要	命令	.

男人们不再为黑眼睛的美人鱼而疯狂，现在把她视为次要的存在。

['mɪsɪz]	.	['ɑːrnəld]	[ə'trɪbjuːtɪd]	[sʌtʃ]	[slaɪt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['hʌzbəndz]	['ɔːltərd]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[laʊd]
Mrs	**.**	**Arnold**	**attributed**	**such**	**slights**	**to**	**her**	**husband's**	**altered**	**position**	**and**	**loud**
太太	.	阿诺德	归因于	这样的	轻蔑	到	她	丈夫的	已修改	位置	和	大声

['æŋgri]	[wɜːrdz]	[wɜːr; wər]	[ʌv; əv]	['deɪli]	[ə'kɜːrəns]	[ʌn'tɪl]	[æt; ət]	[læst]	['mætərz]	[gruː]	[wɜːrs]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]
angry	**words**	**were**	**of**	**daily**	**occurrence**	**until**	**at**	**last**	**matters**	**grew**	**worse**	**and**	**they**
生气的	字	是	的	日常的	发生	直到	在	最后的	事情	生长	更糟	和	他们

[wɜːr; wər]	[kəm'pliːtli]	['eiljəneitid]	.
were	**completely**	**alienated**	**.**
是	完全地	疏离的	.

阿诺德太太将这些轻视归咎于丈夫地位的改变，两人每天都会大声争吵，直到最后情况恶化，他们彻底疏远了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[ðæt]	['hjuːbə(ː)t]	['treɪsi]	[pruːvd]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	['benɪfæktər]	.
It	**was**	**now**	**that**	**Hubert**	**Tracy**	**proved**	**himself**	**a**	**benefactor**	**.**
它	曾是	现在	那	休伯特	特蕾西	已证实	他自己	一个	恩人	.

正是在这个时候，休伯特·特雷西证明了自己是一位恩人。

[hiː; hi]	[rɪ'mɪtɪd]	['mʌni]	[ænd; ənd]	[stroʊv]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðə; ði]	[ʌn'hæpi]	['wʊmən]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['sɪmpəθi]	[ʃiː; ʃi]
He	**remitted**	**money**	**and**	**strove**	**to**	**give**	**the**	**unhappy**	**woman**	**all**	**the**	**sympathy**	**she**
他	已汇出	钱	和	努力	到	给	这	不开心	女士	全部	这	同情	她

[dɪ'zaɪrd]	.
desired	**.**
想要的	.

他汇款慰问这位不幸的女子，并尽力给予她所渴望的一切同情。

[æt; ət]	[taɪmz]	['mɪsɪz]	.	['ɑːrnəldz]	['tempər]	[bɪ'keɪm]	[ʌn'gʌvərnəbl]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[iːtʃ]	[ə'nɔɪəns]
At	**times**	**Mrs**	**.**	**Arnold's**	**temper**	**became**	**ungovernable**	**and**	**as**	**each**	**annoyance**
在	时代	太太	.	阿诺德的	脾气	成为	无法治理的	和	作为	每个	烦恼

['kraʊdɪd]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[riː'dʌbəld]	[fɔːrs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə'griːəb(ə)l]	[tuː; tə]
crowded	**upon**	**her**	**with**	**redoubled**	**force**	**it**	**was**	**anything**	**but**	**agreeable**	**to**
挤	之上	她	和	加倍	力量	它	曾是	任何事物	但	同意	到

['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['friːkwənt]	['aʊtˌbɜːsts]	[ʌv; əv]	[ˌʌnkən'troʊləbl]	['æŋgər]	[ɔːr]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[feɪs]
listen	**to**	**the**	**frequent**	**outbursts**	**of**	**uncontrollable**	**anger**	**or**	**to**	**look**	**upon**	**a**	**face**
听	到	这	频繁	爆发	的	不可控的	愤怒	或者	到	看	之上	一个	脸

[meɪd]	['hɪdiəs]	[baɪ]	[ðoʊz]	[dɪ'greɪdɪŋ]	[ˌɛksə'bɪʃənz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kɔːrs]	[ænd; ənd]	[kə'rʌpt]	['neɪtʃər]	.
made	**hideous**	**by**	**those**	**degrading**	**exhibitions**	**of**	**a**	**coarse**	**and**	**corrupt**	**nature**	**.**
制成	可怕	经过	那些	降级	展览	的	一个	粗	和	腐败	自然	.

阿诺德太太的脾气有时会变得难以控制，每件烦心事都会加倍地压在她身上，听着她频繁爆发的无法控制的愤怒，或是看着她因那些粗俗堕落的行为而变得丑陋的脸，都让人非常不愉快。

[let]	[ˌjuː 'es]	[naʊ]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðɪs]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	['wʊmən]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['veɪnli]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]
Let	**us**	**now**	**take**	**a**	**look**	**at**	**this**	**fashionable**	**woman**	**as**	**she**	**is**	**vainly**	**trying**	**to**
让	我们	现在	拿	一个	看	在	这	时髦	女士	作为	她	是	徒劳地	尝试	到

[waɪl]	[ə'weɪ]	[wʌt]	[ə'pɪrz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['tiːdiəs]	['mɔːrnɪŋ]	.
while	**away**	**what**	**appears**	**to**	**be**	**a**	**tedious**	**morning**	**.**
尽管	离开	什么	出现	到	是	一个	乏味	早晨	.

现在让我们来看看这位时髦的女士，她似乎正在徒劳地打发一个漫长而乏味的上午。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][hæz; həz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [swiːt] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
Mrs . Arnold has removed to another suite of apartments and the change
太太 . 阿诺德 有 已移除 到 其他 套房 的 公寓 和 这 改变

[berz] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
bears heavily upon her .
熊 重度 之上 她 .

阿诺德太太搬到了另一套公寓，这种变化对她影响很大。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ʃiː; ʃi][sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz][ðə; ði] ['pleɪnli] ['fɜːrnɪʃt] ['pɑːrlər][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
With an air of disgust she surveys the plainly furnished parlor and taking
和 一个 空气 的 厌恶 她 调查 这 显然 提供 客厅 和 采取

[ʌp] [ə; eɪ] [θɜːrd] [klæs] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪli] [sen'seɪʃən(ə)l] [taɪp] [θroʊz] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɪnts]
up a third class novel of the highly sensational type throws herself upon the chintz
向上 一个 第三 班级 小说 的 这 高度 轰动一时 类型 投掷 她自己 之上 这 印花棉布

- ['kʌvərd] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [gɪvz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['sɒbz] [mɔːr] [ɪk'spresɪv]
- covered lounge and gives way to a series of hysterical sobs more expressive
- 涵盖 休息室 和 给予 方式 到 一个 系列 的 歇斯底里的 啜泣 更多的 富有表现力的

[ʌv; əv]['æŋgər][ðæn; ðən] [griːf] .
of anger than grief .
的 愤怒 比 悲伤 .

她带着厌恶的神情打量着陈设简朴的客厅，拿起一本耸人听闻的三流小说，扑倒在印花布沙发上，开始歇斯底里地抽泣，与其说是悲伤，不如说是愤怒。

[ðə; ði] [wʌns] [lɑːrdʒ] ['lʌstrəs] [ɔːbz] [hæv; həv] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊv(ə)l]
The once large lustrous orbs have lost much of their brightness and the oval
这 一次 大的 光泽的 球体 有 丢失的 很多 的 他们的 亮度 和 这 椭圆形

[tʃiːks] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] ,
cheeks have lost their beauty of outline ,
脸颊 有 丢失的 他们的 美丽 的 大纲 ,

曾经硕大而闪亮的眼眸失去了往日的光彩，椭圆形的脸颊也失去了原有的轮廓之美。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['krɪmz(ə)n] [hjuː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪkli] ['jeloʊ] .
while the rich crimson hue has given place to a sickly yellow .
尽管 这 富有的 赤红 色调 有 给定 地方 到 一个 病弱的 黄色的 .

而原本浓郁的深红色已经变成了病态的黄色。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [twɑː'let] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['bjuːti] [berz] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] .
Even the toilette of the proud beauty bears traces of neglect .
甚至 这 厕所 的 这 自豪的 美丽 熊 痕迹 的 忽视 .

就连这位高贵美人的梳妆打扮也显露出疏于打理的痕迹。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ʌv; əv] [kæʃ'mɪr] [ænd; ənd] ['velvɪt] [hæd; həd] [bɪn]
The rich and elegant dressing gown of cashmere and velvet had been
这 富有的 和 优雅的 敷料 袍 的 羊绒 和 天鹅绒 有 到过

[kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daʊdi] - ['lʊkɪŋ] [stʌf] ['ræpər] [sə'plaɪd] [ɪts] [pleɪs] .
converted into money and a dowdy - looking stuff wrapper supplied its place .
转换 进入 钱 和 一个 土气的 - 寻找 东西 包装纸 供应 它是 地方 .

那件华丽优雅的羊绒天鹅绒睡袍已经变成了钱，取而代之的是一件土气的布袋。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [jɔːnd] [ænd; ənd] [said] ['wɪrəli] ,
Mrs . Arnold yawned and sighed wearily ,
太太 . 阿诺德 打哈欠 和 叹了口气 疲劳 ,

阿诺德太太打了个哈欠，疲惫地叹了口气。

[ðen] [ə'roʊz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kɜːrl] ['pepərz] [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['efərt] [tuː] [mʌtʃ] [wʌns]
then arose to look for some curl papers but finding the effort too much once
然后 出现 到 看 为了 一些 卷曲 文件 但 寻找 这 努力 也 很多 一次

[mɔːr] [sɔːt] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] .
more sought the lounge and novel .
更多的 寻求 这 休息室 和 小说 .

然后起身去找一些卷曲的纸张，但发现太费力，于是又回到休息室看小说。

[ðə; ði] [ˈsɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [pliːzd] [hɜːr; hər] .
The sorrows of the heroine pleased her .
这 悲伤 的 这 女英雄 高兴 她 .

女主人公的悲伤让她感到愉悦。

" [ˈmɪzəri] [laɪks] [ˈkʌmpəni] , " [æz; əz][ðə; ði] [ˈædɪdʒ] [goʊz] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrnəld] [fɔːrmd] [noʊ]
" Misery likes company , " as the adage goes and Mrs . Arnold formed no
" 苦难 点赞 公司 , " 作为 这 谚语 去 和 太太 . 阿诺德 形成 不
[ɪkˈsepʃn] .
exception .
例外 .

正如谚语所说，“痛苦需要陪伴”，阿诺德太太也不例外。

" [jes] , " [mjuːzd] [ʃiː; ʃi] , " [hɜːr; hər][lɔːrd] , [laɪk] [maɪn] , [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ,
" Yes , " mused she , " her lord , like mine , proved a failure ,
" 是的 , " 沉思 她 , " 她 主 , 喜欢 矿 , 已证实 一个 失败 ,

“是的,”她沉思道，“她的丈夫，就像我的丈夫一样，最终也失败了。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ˈɛndz] — [ʃiː; ʃi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [lʌk]
but here the likeness ends — she got rid of him but there is no such luck
但 这里 这 相似 结束 — 她 得到 摆脱 的 他 但 那里 是 不 这样的 运气
[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
for me .
为了 我 .

但相似之处仅止于此——她摆脱了他，但我却没有这样的好运。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特·凡尔纳；(Marguerite Verne; Or,)

第16/18页

[aɪ][mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l] [ɪn'sʌlts] , [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['læŋgwɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['mɜːrdərəs]

I must put up with his brutal insults , his coarse language , his murderous

我 必须 放 向上 和 他的 野蛮 侮辱 , 他的 粗 语言 , 他的 杀人犯

[ə'sɔːlts] — [jes] ,

assaults — yes ,

袭击 — 是的 ,

我必须忍受他残酷的侮辱、粗俗的语言和致命的攻击——是的，

[aɪ][mʌst; məst] [ber] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['betər] [fɔːr; fər] [wɜːrs] [ʌn'tɪl] [deθ] [dʌθ; dəθ][ˌjuː 'es][pɑːrt] — "

I must bear it for better for worse until death doth us part — "

我 必须 熊 它 为了 更好的 为了 更糟 直到 死亡 确实 我们 部分 — "

我必须忍受这一切，无论好坏，直到死亡将我们分开——

" [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [suːn] , [maɪ] [dɪr] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [spaʊs] ,

" Which I hope will be very soon , my dear , delightful spouse ,

" 哪个 我 希望 将要 是 非常 很快 , 我的 亲爱的 , 愉快 配偶 ,

“我希望那一天很快就能到来，我亲爱的、可爱的伴侣。”

" [kraɪd] [ə; eɪ][hɪk] - ['kɔfi] [vɔɪs] [frʌm; frəm][æn; ən] ['aʊtər] [ruːm] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['bloʊtɪd]

" cried a hic - coughy voice from an outer room and instantly the bloated

" 哭 一个 嗝 - 咳嗽 嗓音 从 一个 外 房间 和 即刻 这 腹胀

[feɪs] [ʌv; əv] ['mɑːntəˌgjuː] ['ɑːrnəld] [kən'frʌntɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] ['tæntəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l]['æspekt] .

face of Montague Arnold confronted his wife in tantalizing and brutal aspect .

脸 的 蒙塔古 阿诺德 面对 他的 妻子 在 诱人的 和 野蛮 方面 .

“外面的房间里传来一声打嗝咳嗽声，蒙塔古·阿诺德那张浮肿的脸立刻以诱人而残暴的面目出现在他妻子面前。

[wiː; wi] [wɪl] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ,

We will pass over the scene which followed ,

我们 将要 经过 超过 这 场景 哪个 随后 ,

我们就略过接下来的情节吧。

[sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'niːbrieɪtɪd] ['hʌzbənd] ['faɪnəli] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm]

suffice to say that the inebriated husband finally betook himself to his room

足够了 到 说 那 这 醉酒 丈夫 最后 贝托克 他自己 到 他的 房间

[ænd; ənd] — [mɔːr] [biːst] [ðæn; ðən][mæn] — [leɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə][set]

and — more beast than man — lay until he was sufficiently recovered to set

和 — 更多的 兽 比 男人 — 躺 直到 他 曾是 足够 恢复 到 放

[aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'næktid] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] .

out for the scene of dissipation to be enacted on the coming night .

出去 为了 这 场景 的 耗散 到 是 已颁布 在 这 未来 夜晚 .

总之，醉醺醺的丈夫最终回到了自己的房间，像野兽一样躺着，直到恢复了些许力气，才出发前往当晚的寻欢作乐之地。

[wen] ['kwaɪət][wʌz; wəz] ['fʊli] [rɪ'stɔːrd] [ænd; ənd] ['evlɪn] [hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [faʊnd] ['respɪt] [ɪn]

When quiet was fully restored and Evelyn had once more found respite in

什么时候 安静的 曾是 完全 恢复 和 伊芙琳 有 一次 更多的 成立 喘息 在

[hɜːr; hər] ['hɛroʊɪnz] [ɪn'kriːsɪŋ] [woʊz] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [step] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

her heroine's increasing woes a familiar step sounded in the passage .

她 女主角的 增加 烦恼 一个 熟悉的 步 听起来 在 这 通道 .

当寂静完全恢复，伊芙琳再次从她笔下女主人公日益加深的苦难中找到一丝慰藉时，走廊里响起了一阵熟悉的脚步声。

" [kʌm] [æt; ət] [læst] ['hjuːbə(ː)t] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ['suːnər] .

" Come at last Hubert , I wish you had been here sooner .

" 来 在 最后的 休伯特 , 我 希望 你 有 到过 这里 很快 .

“休伯特，你终于来了，我真希望你早点来。”

" ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [ðen] [ɡeɪv] [æn; ən] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [prə'siːdɪŋz] ,
" Mrs . Arnold then gave an exaggerated account of her husband's proceedings ,
" 太太 . 阿诺德 然后 给予 一个 夸张的 帐户 的 她 丈夫的 诉讼程序 ,
[ænd; ənd][bɪ'ɡæn] ['sɔbiŋ] ['waɪldli][ænd; ənd] [hɪ'sterɪkli] .
and began sobbing wildly and hysterically .
和 开始 啜泣 疯狂地 和 歇斯底里地 .

“阿诺德太太随后夸大了她丈夫的行为，并开始歇斯底里地疯狂哭泣。

['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [siːnz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'weɪt] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəldz] ['pleʒər]
Hubert Tracy did not like scenes , but he had to await Mrs . Arnold's pleasure
休伯特 特蕾西 做过 不是 喜欢 场景 , 但 他 有 到 等待 太太 . 阿诺德的 乐趣
.
:
.

休伯特·特雷西不喜欢热闹，但他只能等待阿诺德太太的吩咐。

[hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['betər] [laɪf] [ænd; ənd][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði]
He had of late been trying to lead a better life and had given the
他 有 的 晚的 到过 尝试 到 带领 一个 更好的 生活 和 有 给定 这
[slɪp][tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'bɔːtʃt] [kəm'pænjənz] ,
slip to several of his debauched companions ,
滑 到 一些 的 他的 放荡不羁 同伴 ,

他近来一直努力过上更好的生活，并摆脱了几个放荡不羁的朋友。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðer; ðər]['ɜːrdʒənt]
but on the previous evening he had been unable to withstand their urgent
但 在 这 以前的 晚上 他 有 到过 无法 到 经受 他们的 紧迫的
[en'triːtiːz] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wendid] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəldz] ['rezɪdəns] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ]
entreaties and as he wended his way to Mrs . Arnold's residence his aching
恳求 和 作为 他 温德 他的 方式 到 太太 . 阿诺德的 住宅 他的 疼痛
[braʊz] [ænd; ənd] ['dɪzi] [hed] [ɡeɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd][fækt] .
brows and dizzy head gave evidence of the sad fact .
眉毛 和 晕眩的 头 给予 证据 的 这 伤心 事实 .

但前一天晚上，他还是抵挡不住他们的恳求，当他前往阿诺德太太的住所时，他酸痛的眉头和眩晕的头颅证明了这个悲伤的事实。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , ['evlɪn] . "
" I have had news from home , Evelyn . "
" 我 有 有 消息 从 家 , 伊芙琳 . "

“伊芙琳，我收到家里的消息了。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ['feɪntli] .
" Yes , " said the latter faintly .
" 是的 , " 说 这 后者 淡淡的 .

“是的，”后者轻声说道。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [siːmz] [noʊ] ['betər] .
" Your father seems no better .
" 你的 父亲 似乎 不 更好的 .

你父亲的情况似乎也好不到哪里去。

[mædʒ] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [helθ] [hæz; həz] [ˌʌndər'ɡɑːn]
Madge has little hopes of him , and your mother's health has undergone
玛吉 有 小的 希望 的 他 , 和 你的 母亲的 健康 有 经历
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃɑːk] . "
a great shock . "
一个 伟大的 震惊 . "

玛吉对他不抱什么希望，而且你母亲的健康状况也受到了很大的打击。

" [noʊ] , [daʊt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][sɑːr'kæstɪk][rɪ'plaɪ] .
" No , doubt , " was the sarcastic reply .
" 不 , 怀疑 , " 曾是 这 讽刺的 回复 .

“毫无疑问,”对方讽刺地回答道。

" ['evlɪn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['ɜːrnɪst] [toʊnz] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['iːgərli] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [meɪl] ,
" Evelyn , " said the young man in earnest tones , " I shall eagerly await the coming mail ,
" 伊芙琳 , " 说 这 年轻的 男人 在 认真 音调 , " 我 将 急切地 等待 这 未来 邮件 ,

“伊芙琳,”年轻人认真地说，“我会热切期盼邮件的到来。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [mædʒ] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ! "
for I have signified to Madge my intention to cross the Atlantic ! "
为了 我 有 表示 到 玛吉 我的 意图 到 叉 这 大西洋 ! "

因为我已经向玛吉表明了我横渡大西洋的意图！

" [soʊ] [suːn] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][wɪð; wɪθ] [ə'weɪkɪŋ] ['ɪntrəst] .
" So soon , " cried Mrs . Arnold with awaking interest .
" 所以 很快 , " 哭 太太 . 阿诺德 和 觉醒 兴趣 .

“这么快！”阿诺德太太惊呼道，语气中带着一丝兴奋。

" [jes] , ['evlɪn] , [aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ðɪs] [sə'spens] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
" Yes , Evelyn , I cannot endure this suspense much longer .
" 是的 , 伊芙琳 , 我 不能 忍受 这 悬念 很多 更长 .

“是的，伊芙琳，我再也无法忍受这种悬念了。”

[mædʒ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən] [rɪ'kleɪm] [ˌem 'iː] ,
Madge is the only woman who can reclaim me ,
玛吉 是 这 仅有的 女士 WHO 能 回收 我 ,

只有玛吉才能让我重新拥有她。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [waɪf] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] — [æt; ət]
and I must now insist that she will be my wife at an early date — at
和 我 必须 现在 坚持 那 她 将要 是 我的 妻子 在 一个 早期的 日期 — 在
['eni] [reɪt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
any rate I wish to be in St . John at the settlement of the affair .
任何 速度 我 希望 到 是 在 英石 . 约翰 在 这 沉降 的 这 事务 .

我现在必须坚持让她早日成为我的妻子——无论如何，我希望在事情解决时身在圣约翰。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'kʌmpəni] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd]
It has been a great mistake that I did not accompany your mother and
它 有 到过 一个 伟大的 错误 那 我 做过 不是 陪伴 你的 母亲 和
[mædʒ] . "
Madge . "
玛吉 . "

我没陪你母亲和玛吉去，真是个天大的错误。

" [oʊ] , ['hjuːbə(ː)t] , [ðə; ði] [θɔːt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [wɜːrs] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] . "
" Oh , Hubert , the thought makes me feel worse , if possible . "
" 哦 , 休伯特 , 这 想法 制作 我 感觉 更糟 , 如果 可能的 . "

“哦，休伯特，想到这一点，我感觉更糟了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['evlɪn] ,
" You will come with me , Evelyn ,
" 你 将要 来 和 我 , 伊芙琳 ,

“伊芙琳，你跟我一起去。”

[ænd; ənd] [ɪf] [mɒn] [siːz] [fɪt] [hiː; hi][kæn; kən] [ʃeɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː] . "
and if Mont sees fit he can shake off his fellows and come too . "
和 如果 蒙特 看到 合身 他 能 摇 离开 他的 伙伴们 和 来 也 . "

如果蒙特觉得合适，他也可以甩掉同伴，一起过来。

" [aɪ][goʊ] [hoʊm] ['hju:bə(:)t] !
" I go home Hubert !
" 我 去 家 休伯特 !

“我回家了，休伯特！”

[noʊ] [ɪn'diːd] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [feɪs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [ɑː] [noʊ] !
No indeed , I would rather die than face the people of St . John , Ah no !
不 的确 , 我 会 相当 死 比 脸 这 人们 的 英石 . 约翰 , 啊 不 !

不，我宁愿死也不愿面对圣约翰的人民，啊，不！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd][soʊ] ['brɪliənt] ,
You must say that I am looking so well , and so brilliant ,
你 必须 说 那 我 是 寻找 所以 出色地 , 和 所以 杰出的 ,

你一定要夸我看起来气色真好，神采奕奕。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [aɪ] [prɪ'fɜːr] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti][tuː; tə] [dʌl] [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf] !
and am so happy that I prefer English society to dull provincial life !
和 是 所以 快乐的 那 我 更喜欢 英语 社会 到 乏味的 省级 生活 !

我很高兴我更喜欢英国社会而不是沉闷的乡村生活！

" [truː] , ['hju:bə(:)t] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wɪl] ['kæri] [aʊt] [maɪ]
" True , Hubert , I have done much for you , and you surely will carry out my
" 真的 , 休伯特 , 我 有 完毕 很多 为了 你 , 和 你 一定 将要 携带 出去 我的
[wɪʃɪz] . "
wishes . "
愿望 . "

“没错，休伯特，我为你做了很多，你一定会实现我的愿望。”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] , ['evlɪn] ,
" I certainly shall , Evelyn ,
" 我 当然 将 , 伊芙琳 ,

“我一定会的，伊芙琳。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [oʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs]
and more than that I shall never forget that to you I owe all the happiness
和 更多的 比 那 我 将 绝不 忘记 那 到 你 我 欠 全部 这 幸福
[ʌv; əv][maɪ][laɪf] . "
of my life . "
的 我的 生活 . "

更重要的是，我永远不会忘记，我生命中所有的幸福都归功于你。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [soʊ]['hju:bə(:)t] .
" You may well say so Hubert .
" 你 可能 出色地 说 所以 休伯特 .

“你说的很有道理，休伯特。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] ['skiːmɪŋ] [mædʒ] [wʊd] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['mɑːməz] [en'tri:ti:z] [ænd; ənd]
But for my scheming Madge would have yielded to mamma's entreaties and
但 为了 我的 心计 玛吉 会 有 产生 到 妈妈的 恳求 和
[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pet] — [sɜːr] ['ɑːrθər] . "
became the wife of her pet — Sir Arthur . "
成为 这 妻子 的 她 宠物 — 先生 亚瑟 . "

但我那爱耍阴谋诡计的玛吉，早就听从妈妈的恳求，嫁给她心爱的亚瑟爵士了。

" [wel] , [its] [ɔːl]['oʊvər] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪm'peɪʃntli] .
" Well , it's all over , now , " said the young man impatiently .
" 出色地 , 它是 全部 超过 , 现在 , " 说 这 年轻的 男人 不耐烦地 .

“好了，一切都结束了，”年轻人不耐烦地说。

" [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [steps] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ,
" You never will have cause to regret the steps you have taken ,
" 你 绝不 将要 有 原因 到 后悔 这 步骤 你 有 已采取 ,

你永远不会后悔你所采取的行动，

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
and I trust we will be a happy family one of these days .
和 我 相信 我们 将要 是 一个 快乐的 家庭 一 的 这些 天 .

我相信总有一天我们会成为幸福的一家人。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [tæsk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [prə'poʊz] ,
it is an easy task for us to propose ,
它 是 一个 简单的 任务 为了 我们 到 提出 ,

对我们来说，提出这个建议很容易。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'spoʊzər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['destiniz] [faindz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌsɜːrkəm'vent]
but the Great Disposer of our destinies finds it necessary to circumvent
但 这 伟大的 垃圾处理器 的 我们的 命运 发现 它 必要的 到 规避
['aʊər; ɑːr][plænz][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['ʌtərli] ['helpləs] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
our plans and show us how utterly helpless we are .
我们的 计划 和 展示 我们 如何 完全地 无助 我们 是 .

但是，主宰我们命运的伟大造物主却认为有必要破坏我们的计划，让我们看到我们是多么的无助。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [fɔːr'stɔːl] [ɪ'vents] .
But we will not forestall events .
但 我们 将要 不是 垄断 活动 .

但我们无法阻止事态发展。

[wiː; wi] [wɪl] ['kɑːmli] [ə'weɪt] [ðə; ði] [end] ,
We will calmly await the end ,
我们 将要 平静地 等待 这 结尾 ,

我们将平静地等待结局。

[ɪn][ə; eɪ][də'rekt]['ɔːrdər] ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [θɔːt] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]
in a direct order comforted by the cheering thought that patience is a virtue and
在 一个 直接的 命令 安慰 经过 这 欢呼 想法 那 耐心 是 一个 美德 和
['wɜːrði] [ɪts] [rɪ'wɔːrd] .
worthy its reward .
值得 它是 报酬 .

直接命令中，人们因“耐心是一种美德，值得获得回报”这一令人振奋的想法而感到安慰。

" ['hjuːbə(ː)t] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [fɪl] ['lɔːsn] ['leɪtli] .
" Hubert , have you ever thought of Phil Lawson lately .
" 休伯特 , 有 你 曾经 想法 的 菲尔 劳森 最近 .

“休伯特，你最近有没有想起菲尔·劳森？”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [nuːz] .
I must tell you some news .
我 必须 告诉 你 一些 消息 .

我必须告诉你一些事情。

" ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['gʌstoʊ] , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] ,
" Mrs . Arnold then , with greater gusto , referred to the fortune ,
" 太太 . 阿诺德 然后 , 和 更大的 古斯托 , 指 到 这 财富 ,

“阿诺德夫人随后更加兴致勃勃地提到了这笔财富，

[ænd; ənd][ɪn][sɑːr'kæstɪk] [toʊnz] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
and in sarcastic tones amused her friend with the great change it would
和 在 讽刺的 音调 觉得好笑 她 朋友 和 这 伟大的 改变 它 会
[meɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɛrz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
make in the heir's position ,
制作 在 这 继承人的 位置 ,

她用讽刺的语气告诉朋友，这将给继承人的地位带来巨大的变化，这让她觉得很有趣。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['brɪliənt]	[mætʃ]	[hiː; hi]	[wʊd]	['ɔːlsoʊ]	[sɪ'kjʊr]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[seɪm]	[sɔːrs]	.
and	**the**	**brilliant**	**match**	**he**	**would**	**also**	**secure**	**from**	**the**	**same**	**source**	**.**
和	这	杰出的	匹配	他	会	还	安全的	从	这	相同的	来源	.

他还将从同一渠道获得一场精彩的比赛。

"	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	['betər]	,	"	[sed]	['hjuːbə(ː)t]	,	"	['hiːl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[poʊkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[noʊz]	[wer]	['hiːz]
"	**So**	**much**	**the**	**better**	**,**	**"**	**said**	**Hubert**	**,**	**"**	**he'll**	**not**	**be**	**poking**	**his**	**nose**	**where**	**he's**
"	所以	很多	这	更好的	,	"	说	休伯特	,	"	地狱	不是	是	戳	他的	鼻子	在哪里	他是

[nɑːt]	['wɑːntɪd]	.
not	**wanted**	**.**
不是	通缉	.

“那就再好不过了,”休伯特说，“他不会再去不该去的地方插手了。”

"	['hjuːbə(ː)t]	['treɪsi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[ə'pɪr]	[æz; əz]	[ɪn'dɪfrənt]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	,
"	**Hubert**	**Tracy**	**tried**	**to**	**appear**	**as**	**indifferent**	**as**	**possible**	**,**
"	休伯特	特蕾西	尝试	到	出现	作为	冷漠	作为	可能的	,

休伯特·特雷西试图表现得尽可能冷漠,

[bʌt; bət]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[maɪnd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪl]	[æt; ət]	[iːz]	.
but	**in**	**his**	**own**	**mind**	**he**	**was**	**ill**	**at**	**ease**	**.**
但	在	他的	自己的	头脑	他	曾是	患病的	在	舒适	.

但他内心却感到不安。

['eni]	[ə'luːʒ(ə)n]	[tuː; tə]	['fɪlɪp]	['lɔːsn]	['oʊpənd]	[ə'freʃ]	[ə; eɪ]	['veri]	['tendər]	[spɑːt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['meməri]	.
Any	**allusion**	**to**	**Phillip**	**Lawson**	**opened**	**afresh**	**a**	**very**	**tender**	**spot**	**in**	**his**	**memory**	**.**
任何	典故	到	菲利普	劳森	打开	重新	一个	非常	投标	点	在	他的	记忆	.

任何提及菲利普·劳森的举动都会再次触动他记忆中非常敏感的角落。

"	[wʊd]	[tuː; tə]	[gɑːd]	[ðə; ði]	['feloʊ]	[wɜːr; wər]	[ded]	,	"	[θɔːt]	[hiː; hi]	,	"	[ðoʊ]	[hiː; hi]	['nevər]
"	**Would**	**to**	**God**	**the**	**fellow**	**were**	**dead**	**,**	**"**	**thought**	**he**	**,**	**"**	**though**	**he**	**never**
"	会	到	上帝	这	同伴	是	死的	,	"	想法	他	,	"	尽管	他	绝不

[dɪd]	[ˌem 'iː]	['eni]	[hɑːrm]	.
did	**me**	**any**	**harm**	**.**
做过	我	任何	伤害	.

“但愿那家伙死了,”他想，“虽然他从未伤害过我。”

[pər'hæps]	,	['æftər]	[ɔːl]	,
Perhaps	**,**	**after**	**all**	**,**
也许	,	后	全部	,

或许，归根结底，

[hiː; hi]	['nevər]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	['kɜːrɪdʒ]	[tuː; tə]	[prə'poʊz]	[tuː; tə]	[mædʒ]	—	[bʌt; bət]	[ðen]	[ɪts]	[best]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[seɪf]
he	**never**	**would**	**have**	**had**	**courage**	**to**	**propose**	**to**	**Madge**	**—**	**but**	**then**	**its**	**best**	**to**	**be**	**safe**
他	绝不	会	有	有	勇气	到	提出	到	玛吉	—	但	然后	它是	最好的	到	是	安全的

.
.
.

他永远也没有勇气向玛吉求婚——但小心点总是好的。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[siːm]	[æz; əz]	[ɪf]	['mɪsɪz]	.	['ɑːrnəld]	[hæd; həd]	[di'vaind]	[hɜːr; hər]	['frɛndz]	[θɔːts]
"	**It**	**would**	**seem**	**as**	**if**	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**had**	**divined**	**her**	**friend's**	**thoughts**
"	它	会	似乎	作为	如果	太太	.	阿诺德	有	神谕	她	朋友们	想法

.
.
.

“看来阿诺德夫人似乎已经猜到了她朋友的想法。”

"	['hjuːbə(ː)t]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	['ræðər]	[ɪk'saɪtɪdli]	,	"	[aɪ]	['fɜːrmli]	[bɪ'liːv]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	['ɔːlweɪz]
"	**Hubert**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**rather**	**excitedly**	**,**	**"**	**I**	**firmly**	**believe**	**,**	**and**	**will**	**always**
"	休伯特	,	"	说	她	,	相当	兴奋地	,	"	我	牢牢	相信	,	和	将要	总是

[bɪ'liːv]	,
believe	**,**
相信	,

“休伯特,”她有些激动地说，“我坚信，而且永远都会相信，

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] ['mætərz] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [fɪl] ['lɔːsn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] -
that if we had not taken matters in time that Phil Lawson , with his long -
那 如果 我们 有 不是 已采取 事情 在 时间 那 菲尔 劳森 , 和 他的 长的 -
['wɪndɪd] ['spiːtʃɪz] ,
winded speeches ,
喘息 演讲 ,

如果我们没有及时采取行动，菲尔·劳森就会用他冗长的演讲，

[wʊd] [hæv; həv] [rɔːt] [ə; eɪ] [spel] [ə'pɑːn]['pɑːpə][ænd; ənd][soʊ] [kəm'pliːtli] ['influənst] [hɪm; ɪm] [ðæt]
would have wrought a spell upon papa and so completely influenced him that
会 有 锻 一个 拼写 之上 爸爸 和 所以 完全地 影响 他 那
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [mædʒ] ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] ,
he would have had Madge body and soul ,
他 会 有 有 玛吉 身体 和 灵魂 ,

她会对爸爸施下魔法，彻底影响他，让他身心都占有玛吉。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] . "
for I am certain that she was fool enough to encourage him . "
为了 我 是 肯定 那 她 曾是 傻子 足够的 到 鼓励 他 . "

因为我确信她愚蠢到会去鼓励他。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , [tuː] , " [sed] ['hjuːbə(ː)t] , ['draɪli] ,
" I believe so , too , " said Hubert , dryly ,
" 我 相信 所以 , 也 , " 说 休伯特 , 干巴巴地 ,

“我也这么认为，”休伯特冷冷地说。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmənz] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .
and not at all pleased with the woman's reference to a rival .
和 不是 在 全部 高兴 和 这 女性的 参考 到 一个 竞争对手 .

他对这位女士提及竞争对手感到非常不满。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] [bæk] .
" It was only his poverty that kept him back .
" 它 曾是 仅有的 他的 贫困 那 保留 他 后退 .

“只有贫穷阻碍了他。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['ʌpstɑːrt] [ʌv; əv]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][hæv; həv] ['ɪmpjədəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs] ['eniθɪŋ] ;
I tell you some upstarts of lawyers have impudence enough to face anything ;
我 告诉 你 一些 新兴企业 的 律师 有 厚颜无耻 足够的 到 脸 任何事物 ;

我告诉你，有些自以为是的律师厚颜无耻，什么事都敢做；

[ɪn'diːd] , [wen] [ðeɪ] [stɪk] [aʊt] [ðer; ðər] ['ʃɪŋgl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪtɪŋ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
indeed , when they stick out their shingle they think they are fitting match for a
的确 , 什么时候 他们 戳 出去 他们的 卵石 他们 思考 他们 是 配件 匹配 为了 一个
['prɪnses] .
princess .
公主 .

确实，当他们挂牌营业时，就觉得自己配得上公主了。

" ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][wʌz; wəz][sɑːr'kæstɪk][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n]
" Mrs . Arnold was sarcastic in the highest degree , and her expression
" 太太 . 阿诺德 曾是 讽刺的 在 这 最高 程度 , 和 她 表达
[wʌz; wəz]['skɔːnf(ə)l][æz; əz] [wel] .
was scornful as well .
曾是 轻蔑的 作为 出色地 .

“阿诺德夫人说话极其讽刺，表情也充满了轻蔑。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [wɪl] [ə'sɪst] [mə'tɪriəli] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]
" And I suppose the forty thousand will assist materially in giving a little more
" 和 我 认为 这 四十 千 将要 协助 重大 在 给予 一个 小的 更多的
[tʃiːk] ,
cheek ,
脸颊 ,

“我想这四万人会在物质上帮助他们更加厚颜无耻。”

" [sed] ['hju:bə(:)t] , ['læfɪŋ] .
" said Hubert , laughing .
" 说 休伯特 , 笑 .

“休伯特笑着说。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [bles] [jʊr; jər][stɑːrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] ,
" You may bless your stars that it did not arrive a twelve - month ago ,
" 你 可能 保佑 你的 明星 那 它 做过 不是 到达 一个 十二 - 月 前 ,

“你应该庆幸它没有在十二个月前就到了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə]
" said Mrs . Arnold , in a teazing manner that was not at all acceptable to
" 说 太太 . 阿诺德 , 在 一个 戏弄 方式 那 曾是 不是 在 全部 可接受 到
[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
her companion .
她 伴侣 .

“阿诺德太太说道，语气中带着戏谑，这让她的同伴很不高兴。”

" [ɑː] , [wel] , [iːv] , [let][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" Ah , well , Eve , let us think none the less of him .
" 啊 , 出色地 , 前夕 , 让 我们 思考 没有任何 这 较少的 的 他 .

“啊，好吧，伊芙，我们不要因此而轻视他。”

[pər'hæps][hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ]['heviərðən'er] [hɑːrt] [ðæn; ðən][wiː; wi] [wʊd] [wɪʃ] , " [ænd; ənd] , ['ɡlænsɪŋ]
Perhaps he carries a heavier heart than we would wish , " and , glancing
也许 他 携带 一个 较重 心 比 我们 会 希望 , " 和 , 瞥了一眼
['hɜːrɪdli] [ə'raʊnd] ,
hurriedly around ,
匆匆 大约 ,

或许他心中背负着比我们希望的更沉重的负担,”说着，他匆匆环顾四周。

['hju:bə(:)t] ['treɪsi] [boʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [bent] [ə'pɑːn][sʌm; səm]
Hubert Tracy bowed to his companion and passed out as if bent upon some
休伯特 特蕾西 鞠躬 到 他的 伴侣 和 通过了 出去 作为 如果 弯曲 之上 一些
[pər'tɪkjələr] ['erənd] .
particular errand .
特别的 差事 .

休伯特·特雷西向同伴鞠了一躬，然后昏了过去，仿佛肩负着什么特殊的使命。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði] ['θɔːtləs] [jʌŋ] [mæn] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
Little did the thoughtless young man realize that this was his last conversation
小的 做过 这 轻率 年轻的 男人 意识到 那 这 曾是 他的 最后的 对话
[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ,
with Mrs . Arnold ,
和 太太 . 阿诺德 ,

这个粗心的年轻人丝毫没有意识到，这竟是他与阿诺德太太的最后一次谈话。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hju:bə(:)t] ['treɪsi] [hæd; həd] ,
nor did the latter , as she called to mind the fact that Hubert Tracy had ,
也不 做过 这 后者 , 作为 她 称为 到 头脑 这 事实 那 休伯特 特蕾西 有 ,

后者也没有，因为她想起了休伯特·特雷西曾有过这样的事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ə'drest] [hɜːr; hər] [fə'mɪliərli] [æz; əz] " [iːv] ,
for the first time , addressed her familiarly as " Eve ,
为了 这 第一的 时间 , 已解决 她 熟悉地 作为 " 前夕 ,

第一次，他亲切地称呼她为“夏娃”，

" — [ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hoʊm] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ðə; ði] [læst] .
" — the name she bore in her father's home — that it would also be the last .
" — 这 姓名 她 钻孔 在 她 父亲的 家 — 那 它 会 还 是 这 最后的 .

“——这是她在父亲家里的名字——也将是最后一个名字。

[oʊ] , [wel] , [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['lesnz; 'lesənz] [sent] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
Oh , well , this is one of the many lessons sent to teach us what we are ,
哦 , 出色地 , 这 是 一 的 这 许多 课程 发送 到 教 我们 什么 我们 是 ,

哦，这是上天赐予我们的众多教训之一，旨在教会我们认识自己。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] : — ,
and what we should be : — ,
和 什么 我们 应该 是 : — ,

以及我们应该成为什么样的人：——

" [let] ['mænhʊd] [θɪŋk] [ðæt] [deθ] [meɪ] [kʌm]
" Let manhood think that death may come
" 让 男子气概 思考 那 死亡 可能 来

让男子气概意识到死亡可能会到来

[wen] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [naɪ] ;
When least it seemeth nigh ;
什么时候 至少 它 似乎 夜 ;

当它似乎即将到来时；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [braɪt] [hoʊm] ,
And , though content with this bright home ,
和 , 尽管 内容 和 这 明亮的 家 ,

虽然他对这间明亮的房子感到满意，

[jet] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][daɪ] .
Yet be prepared to die .
然而 是 准备 到 死 .

但要做好死亡的准备。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
" CHAPTER XXXVIII .
" 章 38 .

“第三十八章

[kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
CONFESSION AND RESOLUTION .
忏悔 和 解决 .

忏悔与决心。

[noʊ'vɛmbɚz] ['tʃɪli] [blæst] [moʊn] ['hɔːrsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hevi] ['sɑːlɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv] " ['sʌniˌbæŋk] ,
November's chilly blast moaned hoarsely around the heavy solid walls of " Sunnybank ,
十一月的 寒冷 爆炸 呻吟 沙哑地 大约 这 重的 坚硬的 墙壁 的 " 阳光岸 ,

十一月的寒风在“阳光银行”厚重的墙壁周围发出沙哑的呜咽声。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪrd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [ɪm'prest] [wʌn][wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ə'laɪk]
" and the weird sound of the rustling leaves impressed one with thoughts alike
" 和 这 诡异的 声音 的 这 沙沙声 树叶 印象深刻 一 和 想法 同样
[wɪrd] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] .
weird and melancholy .
诡异的 和 忧郁 .

“树叶沙沙作响的怪异声音，让人不禁产生既怪异又忧郁的情绪。”

[ˌmɑːrgə'riːt]	[vəːn]	[sæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['laɪbreri]	['pɔrɪŋ]	['oʊvər]	[sʌm; səm]	[ə'kaʊnts]	.
Marguerite	**Verne**	**sat**	**in**	**the**	**library**	**poring**	**over**	**some**	**accounts**	**.**
玛格丽特	凡尔纳	卫星	在	这	图书馆	泡	超过	一些	账户	.

玛格丽特·凡尔纳坐在图书馆里，仔细研读一些账目。

['sevrəl]	['letərz]	[leɪ]	[bɪ'saɪd]	[hɜːr; hər]	['redi]	[fɔːr; fər]	['meɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[glɑːnst]	[ə'keɪʒ(ə)nəli]
Several	**letters**	**lay**	**beside**	**her**	**ready**	**for**	**mailing**	**and**	**as**	**she**	**glanced**	**occasionally**
一些	信件	躺	旁	她	准备好	为了	邮寄	和	作为	她	瞥了一眼	偶尔

[æt; ət]	[ðə; ði]	['aʊtər]	[dɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['evɪdəntli]	[ə'weɪtɪŋ]	[sʌm; səm]	['pɜːrs(ə)n]	.
at	**the**	**outer**	**door**	**she**	**is**	**evidently**	**awaiting**	**some**	**person**	**.**
在	这	外	门	她	是	显然	等待中	一些	人	.

她身边放着几封准备寄出的信件，她时不时地瞥一眼外面的门，显然是在等人。

[ðə; ði]	[sə'spens]	[ɪz]	[ʌv; əv]	[ʃɔːrt]	[du'reɪʃn]	.
The	**suspense**	**is**	**of**	**short**	**duration**	**.**
这	悬念	是	的	短的	期间	.

悬念持续时间很短。

[ə; eɪ]	[braɪt]	['tʃɪrf(ə)l]	[feɪs]	[ɪz]	[suːn]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[saɪd]	.
A	**bright**	**cheerful**	**face**	**is**	**soon**	**at**	**her**	**side**	**.**
一个	明亮的	快乐	脸	是	很快	在	她	边	.

很快，一张明媚快乐的面孔出现在她身边。

"	[juː; jʊ]	[dɪr]	[oʊld]	[kʌz; kəz]	,	[hæv; həv]	[aɪ]	[kept]	[juː; jʊ]	[lɔːŋ]	['weɪtɪŋ]	?	"
"	**You**	**dear**	**old**	**coz**	**,**	**have**	**I**	**kept**	**you**	**long**	**waiting**	**?**	**"**
"	你	亲爱的	老的	因为	,	有	我	保留	你	长的	等待	?	"

“亲爱的老表哥，我让你等了很久吗？”

"	['oʊnli]	[tuː]	['mɪnɪts]	,	"	[sed]	[ˌmɑːrgə'riːt]	['glænsɪŋ]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[wɑːtʃ]	,
"	**Only**	**two**	**minutes**	**,**	**"**	**said**	**Marguerite**	**glancing**	**at**	**her**	**watch**	**,**
"	仅有的	二	分钟	,	"	说	玛格丽特	瞥了一眼	在	她	手表	,

“还有两分钟,”玛格丽特说着，瞥了一眼手表。

[ðen]	['hæŋɪŋ]	[ðə; ði]	['prɪti]	['bɔːb(ə)l]	[wɪ'ðɪn]	[riːtʃ]	['ædɪd]	,	"	['kʌz(ə)n]	['dʒini,'dʒeni]
then	**hanging**	**the**	**pretty**	**bauble**	**within**	**reach**	**added**	**,**	**"**	**Cousin**	**Jennie**
然后	绞刑	这	漂亮的	玩具	之内	抵达	额外	,	"	表哥	珍妮

然后把那件漂亮的饰品挂在触手可及的地方，补充道：“表妹珍妮。”

[aɪ]	[bɪ'liːv]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[piːs]	.
I	**believe**	**you**	**are**	**equal**	**to**	**a**	**time**	**piece**	**.**
我	相信	你	是	平等的	到	一个	时间	片	.

我认为你就像一块钟表。

"	[æn; ən]	[ə'fekʃənət]	[ɪm'breɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['aʊtkʌm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːmplɪmənt]	[ænd; ənd]	['veri]
"	**An**	**affectionate**	**embrace**	**was**	**the**	**outcome**	**of**	**the**	**compliment**	**and**	**very**
"	一个	亲热	拥抱	曾是	这	结果	的	这	赞扬	和	非常

[suːn]	[ðə; ði]	[ə'pɑːrtmənt]	[lʊkt]	[braitə]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	['welkəm]	.
soon	**the**	**apartment**	**looked**	**brighter**	**and**	**more**	**welcome**	**.**
很快	这	公寓	看起来	更亮	和	更多的	欢迎	.

“赞美之后，两人热情地拥抱了一下，很快，公寓看起来更加明亮温馨了。”

[ðə; ði]	['faɪər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[sent]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['tʃɪrf(ə)l]	[gloʊ]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]
The	**fire**	**in**	**the**	**grate**	**sent**	**up**	**a**	**more**	**cheerful**	**glow**	**as**	**if**	**it**	**were**	**trying**	**to**
这	火	在	这	格特	发送	向上	一个	更多的	快乐	辉光	作为	如果	它	是	尝试	到

[ʃoʊ]	[ɪts]	[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['nuːli]	[ə'raɪvd]	[gest]	.
shew	**its**	**appreciation**	**of**	**the**	**newly**	**arrived**	**guest**	**.**
展示	它是	欣赏	的	这	新	到达的	客人	.

壁炉里的火焰燃起更加明媚的光芒，仿佛在向新来的客人表达欢迎之情。

[ɪn]	[fækt]	[ɔːl]	[θɪŋz]	['ænɪmeɪt]	[ænd; ənd]	[ɪn'ænɪmət]	[traɪd]	[tuː; tə]	[duː]	['hɑːmɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[swiːt]
In	**fact**	**all**	**things**	**animate**	**and**	**inanimate**	**tried**	**to**	**do**	**homage**	**to**	**the**	**sweet**
在	事实	全部	事物	动画	和	无生命	尝试	到	做	尊敬	到	这	甜的

[ænd; ənd]	['tʃiri]	['dʒini,'dʒeni]	[mənt'gʌməri]	.
and	**cheery**	**Jennie**	**Montgomery**	**.**
和	欢快的	珍妮	蒙哥马利	.

事实上，所有有生命和无生命的事物都试图向甜美开朗的珍妮·蒙哥马利致敬。

[ðə; ði]	['wɪlɪŋ]	[də'mestɪk]	[huː]	[hæd; həd]	['ænsər]	[ˌmɑːrgə'riːts]	['sʌmənz]	,
The	**willing**	**domestic**	**who**	**had**	**answered**	**Marguerite's**	**summons**	**,**
这	愿意的	国内的	WHO	有	回答	玛格丽特的	传票	，

那位响应玛格丽特召唤的、心甘情愿的家仆，

[hæd; həd]	[noʊ]	['suːnər]	['fɪnɪʃt]	[hɜːr; hər]	[tæsk]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[kən'veid]	[frʌm; frəm]
had	**no**	**sooner**	**finished**	**her**	**task**	**than**	**a**	**message**	**was**	**conveyed**	**from**
有	不	很快	完成的	她	任务	比	一个	信息	曾是	传递	从

['mɪsɪz]	.	[vɜːrnz]	['tʃeɪmbər]	[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ]	[ˌmɑːrgə'riːts]	[ɪ'miːdiət]	['prez(ə)ns]	.
Mrs	**.**	**Verne's**	**chamber**	**requesting**	**Marguerite's**	**immediate**	**presence**	**.**
太太	.	凡尔纳的	房间	请求	玛格丽特的	即时	在场	.

她刚完成任务，凡尔纳夫人的房间里就传来消息，要求玛格丽特立即前来。

['dʒini,'dʒeni]	['fɑːloʊd]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	[suːn]	['kwaiətid]	[hɜːr; hər]	['ænts, 'ɔnts]
Jennie	**followed**	**and**	**her**	**presence**	**of**	**mind**	**soon**	**quieted**	**her**	**aunt's**
珍妮	随后	和	她	在场	的	头脑	很快	安静	她	姑姑的

['vaɪələnt]	[fɪt]	[ʌv; əv]	[hɪ'stɪriə]	,
violent	**fit**	**of**	**hysteria**	**,**
暴力	合身	的	歇斯底里	，

珍妮跟了上去，她临危不乱的头脑很快平息了姑姑歇斯底里的发作。

[ænd; ənd]	['beɪðɪŋ]	[ðə; ði]	['eɪkɪŋ]	[braʊz]	[wɪð; wɪθ]	['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]	['wɔːtər]	[kəukst]	[ðə; ði]	['restləs]	['wʊmən]
and	**bathing**	**the**	**aching**	**brows**	**with**	**Florida**	**water**	**coaxed**	**the**	**restless**	**woman**
和	洗澡	这	疼痛	眉毛	和	佛罗里达	水	哄骗	这	不安	女士

['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[sɔːft]	[ænd; ənd]	['dʒent(ə)l]	[sliːp]	.
into	**a**	**soft**	**and**	**gentle**	**sleep**	**.**
进入	一个	柔软的	和	温和的	睡觉	.

用佛罗里达的水冲洗酸痛的眉毛，让这位躁动不安的女士安然入睡。

"	[wʌt]	[wʊd]	[aɪ]	[duː]	[wɪ'ðaʊt]	[juː; jʊ]	,	['dɑːrlɪŋ]	!	"	[sed]	[ˌmɑːrgə'riːt]
"	**What**	**would**	**I**	**do**	**without**	**you**	**,**	**darling**	**!**	**"**	**said**	**Marguerite**
"	什么	会	我	做	没有	你	，	亲爱的	!	"	说	玛格丽特

,
,
，

“没有你我该怎么办，亲爱的！”玛格丽特说道。

[hɜːr; hər]	[aɪz]	['fɪlɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[terz]	[ænd; ənd]	[ðen]	['heɪstɪli]	['ʃeɪdɪŋ]	[hɜːr; hər]	['delɪkət]	[feɪs]	[sɔːt]
her	**eyes**	**filling**	**with**	**tears**	**and**	**then**	**hastily**	**shading**	**her**	**delicate**	**face**	**sought**
她	眼睛	填充	和	眼泪	和	然后	草草	阴影	她	精美的	脸	寻求

[ðə; ði]	[nɜːrs]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ɪn'kwaiəriz]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	.
the	**nurse**	**to**	**make**	**inquiries**	**about**	**her**	**father**	**.**
这	护士	到	制作	查询	关于	她	父亲	.

她眼中噙满了泪水，然后慌忙用手遮住娇嫩的脸庞，找到护士询问她父亲的情况。

[ɑːn]	['biːɪŋ]	[əd'vaɪzd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['betər]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[dɪ'stɜːrb]	[hɪz; ɪz]	['restləs]	['slʌmbəz]	[ʃiː; ʃi]
On	**being**	**advised**	**that**	**it**	**was**	**better**	**not**	**to**	**disturb**	**his**	**restless**	**slumbers**	**she**
在	存在	建议	那	它	曾是	更好的	不是	到	打扰	他的	不安	睡眠	她

['ɪnstəntli]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['laɪbreri]	.
instantly	**returned**	**to**	**the**	**library**	**.**
即刻	返回	到	这	图书馆	.

有人建议她最好不要打扰他不安分的睡眠，于是她立即返回了图书馆。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['kəuzi]	[ɪn]	[hɪr]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[mædʒ]	.
"	**It**	**is**	**cosey**	**in**	**here**	**to**	**-**	**day**	**,**	**Madge**	**.**
"	它	是	舒适的	在	这里	到	-	天	，	玛吉	.

“今天这里很舒服，玛吉。”

[dʒʌst]	[siː]	[haʊ]	['æŋgri]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ə'pɪrz]	.
Just	**see**	**how**	**angry**	**the**	**sky**	**appears**	**.**
只是	看	如何	生气的	这	天空	出现	.

瞧瞧这天空，多么愤怒啊！

[haʊ]	[fæst]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[ɑːr; ər]	['muːvɪŋ]	!
How	**fast**	**the**	**clouds**	**are**	**moving**	**!**
如何	快速地	这	云	是	移动	！

云层移动的速度真快！

[lʊk]	!
Look	**!**
看	！

看！

[ðeɪ]	[siːm]	['fjʊriəs]	!
they	**seem**	**furious**	**!**
他们	似乎	狂怒	！

他们似乎非常愤怒！

"	[ˌmɑːrgə'riːt]	['hævɪŋ]	['fɪnɪʃt]	[hɜːr; hər]	[ə'kaʊnts]	,	[naʊ]	[lʊkt]	[ə'baʊt]	[fɔːr; fər]	['sʌmθɪŋ]	['fɑːrðər]	[tuː; tə]	[duː]	.
"	**Marguerite**	**having**	**finished**	**her**	**accounts**	**,**	**now**	**looked**	**about**	**for**	**something**	**farther**	**to**	**do**	**.**
"	玛格丽特	拥有	完成的	她	账户	,	现在	看起来	关于	为了	某物	更远	到	做	.

玛格丽特做完账后，环顾四周，寻找其他可以做的事情。

[hɜːr; hər]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[ə'træktɪd]	[tɔːrdz]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	['vɑːljəm]	[ðæt]	[leɪ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['soʊfə]	.
Her	**eyes**	**were**	**attracted**	**towards**	**a**	**handsome**	**volume**	**that**	**lay**	**upon**	**the**	**sofa**	**.**
她	眼睛	是	吸引	向	一个	英俊的	体积	那	躺	之上	这	沙发	.

她的目光被沙发上一本精美的书籍吸引住了。

[ɪts]	[rɪtʃ]	[kriːm]	[ænd; ənd]	[goʊld]	['baɪndɪŋ]	['gɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	['prɪti]	['kɑːntræst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['elɪgənt]	[ʌp'hoʊlstərɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sed]	['ɑːrtɪk(ə)l]	.
Its	**rich**	**cream**	**and**	**gold**	**binding**	**giving**	**a**	**pretty**	**contrast**	**to**	**the**	**elegant**	**upholstering**	**of**	**the**	**said**	**article**	**.**
它是富有的	奶油	和	金子	结合	给予	一个	漂亮的	对比	到	这	优雅的	室内装潢	的	这	说	文章	.

其浓郁的奶油色和金色包边与该物品优雅的内饰形成了漂亮的对比。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[wɜːrdz]	[ðæt]	[kleɪmd]	[ðə; ði]	['gɝːlz]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ræn]	:
The	**first**	**words**	**that**	**claimed**	**the**	**girls**	**attention**	**ran**	**:**
这	第一的	字	那	声称	这	女孩们	注意力	跑	:

首先吸引女孩们注意力的一句话是：

"	[weɪk]	[meɪd]	[ʌv; əv]	[lʌv]	!
"	**Wake**	**maid**	**of**	**Love**	**!**
"	唤醒	女佣	的	爱	！

“唤醒爱情少女！”

[ðə; ði]	['moʊmənts]	[flaɪ]
the	**moments**	**fly**
这	时刻	飞

时光飞逝

[wɪtʃ]	[jet]	,	[ðæt]	['meɪd(ə)n]	-	[neɪm]	[ə'laʊ]	;
Which	**yet**	**,**	**that**	**maiden**	**-**	**name**	**allow**	**;**
哪个	然而	,	那	少女	-	姓名	允许	;

然而，那娘家姓氏却允许了；

[weɪk] , ['meɪd(ə)n] , [weɪk] !
Wake , maiden , wake !
唤醒 , 少女 , 唤醒 !

醒来吧，少女，醒来吧！

[ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] [naɪ]
the hour is nigh
这 小时 是 夜

时刻将至

[wen] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [ə; eɪ] [p'laɪtɪd] [vaʊ] .
When Love shall claim a plighted vow .
什么时候 爱 将 宣称 一个 陷入困境 发誓 .

当爱要求履行既定的誓言。

" [ˌhɪðər'tuː] [skɔt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgə'riːts] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] ,
" Hitherto Scott had been one of Marguerite's favorite authors ,
" 迄今为止 斯科特 有 到过 一 的 玛格丽特的 最喜欢的 作者 ,

“此前，斯科特一直是玛格丽特最喜欢的作家之一。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] [baɪ] [æn; ən] ['ædər] .
but now she threw down the book as if stung by an adder .
但 现在 她 扔 向下 这 书 作为 如果 被蜇了 经过 一个 加法器 .

但现在她却像被毒蛇咬了一口似的，把书扔在了地上。

[hɜːr; hər] [blʌd] [wʌz; wəz] [tʃɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [veɪnz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] .
Her blood was chilled in her veins , and she seemed as if petrified .
她 血 曾是 冷藏 在 她 静脉 , 和 她 似乎 作为 如果 石化 .

她感到血液在血管里流动，仿佛被冻住了一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [wel] [ðæt] ['dʒini,'dʒeni] [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]
It were well that Jennie Montgomery was busily engaged looking over the
它 是 出色地 那 珍妮 蒙哥马利 曾是 忙碌地 已订婚的 寻找 超过 这
[brɔːd] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['bukʃelvz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [θɪŋ] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fænsi] .
broad rows of bookshelves in quest of some thing suitable to her fancy .
广阔 行 的 书架 在 寻求 的 一些 事物 合适的 到 她 想要 .

幸好珍妮·蒙哥马利正忙着浏览一排排宽阔的书架，寻找她喜欢的书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] [hæd; həd]
It was also well that she found the desired volume and had
它 曾是 还 出色地 那 她 成立 这 想要的 体积 和 有
['kʌmftəbli,ˌ'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [riːd] .
comfortably seated herself for a good long read .
舒适地 坐着 她自己 为了 一个 好的 长的 读 .

幸好她找到了想要的那本书，舒舒服服地坐下来好好读了一番。

['kʌz(ə)n] ['dʒini,'dʒeni] [maɪt] [wel] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] [bʊk] - [wɜːrm] , [fɔːr; fər] ,
Cousin Jennie might well be termed a book - worm , for ,
表哥 珍妮 可能 出色地 是 称为 一个 书 - 蠕虫 , 为了 ,

表妹珍妮完全可以被称为书虫，因为……

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klevər] ['haʊskiːpər] , [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs]
notwithstanding the fact that she was a clever housekeeper , an industrious
虽然 这 事实 那 她 曾是 一个 聪明的 管家 , 一个 勤劳
['hændmeɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['niːdlwʊmən] ,
handmaid and a skilful needlewoman ,
使女 和 一个 熟练 女针线工 ,

尽管她是一位精明的管家、一位勤劳的女仆和一位技艺娴熟的女裁缝，

[noʊ] [gɜːrl] [hæd; həd] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] [æd'væntɪdʒɪz] , [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] ['riːdər] .
no girl had , considering her advantages , been a more extensive reader .
不 女孩 有 , 考虑 她 优势 , 到过 一个 更多的 广泛的 读者 .

考虑到她所拥有的优势，没有哪个女孩比她阅读范围更广。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] ['ɔːθəz] ,
She was conversant with many of the standard authors ,
她 曾是 熟人 和 许多 的 这 标准 作者 ,

她对许多经典作家的作品都很熟悉。

[kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] ['friːli] [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] [əb'struːs] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [kept] [hɜːr'self] [wel]
could discuss freely upon the most abstruse subjects and also kept herself well
可以 讨论 自由 之上 这 最多 奥 主题 和 还 保留 她自己 出色地
['poʊstɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
posted in all the leading events of the day ,
发布 在 全部 这 领导 活动 的 这 天 ,

她能够畅所欲言地讨论最深奥的话题，并且对当时所有重大事件都了如指掌。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wʊmən] [noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt]
a fact which goes to prove that there is no woman no matter in what
一个 事实 哪个 去 到 证明 那 那里 是 不 女士 不 事情 在 什么
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

事实证明，无论在何种情况下，都没有女人。

[bʌt; bət][kæn; kən] , [ɪf] [ɪn'klaɪnd] , [gɪv] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but can , if inclined , give some attention to the improvement of the
但 能 , 如果 倾斜 , 给 一些 注意力 到 这 改进 的 这
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

但如果愿意，也可以花些心思提升自己。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['ferli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['biːɪŋ] .
and make herself a fairly intellectual being .
和 制作 她自己 一个 相当 知识分子 存在 .

并让自己成为一个相当有学识的人。

[ˌmɑːrgə'riːts] [θɔːts] [wɜːr; wər]['peɪnf(ə)l] , [ɪn'diːd] .
Marguerite's thoughts were painful , indeed .
玛格丽特的 想法 是 痛苦 , 的确 .

玛格丽特的思绪确实十分痛苦。

" [ðə; ði]['aʊər][ɪz] [naɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" The hour is nigh , " she murmured .
" 这 小时 是 夜 , " 她 低声说道 .

“时候快到了,”她低声说道。

['hjuːbə(ː)t] ['treɪsiːz] ['letər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [laɪnz][hæd; həd] ['dʌbli]
Hubert Tracy's letter had arrived , and the well - known lines had doubly
休伯特 特雷西的 信 有 到达的 , 和 这 出色地 - 已知 线条 有 双倍
[ri'kɔːld] [ðə; ði][fækt] .
recalled the fact .
召回 这 事实 .

休伯特·特雷西的信到了，信中那些耳熟能详的诗句更加印证了这一点。

" [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nevər] [ə'raɪv] ,
" Would to heaven that it might never arrive ,
" 会 到 天堂 那 它 可能 绝不 到达 ,

“但愿它永远不会到来。”

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪʃ] [ðə; ði][gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə]
" then suddenly checking the wicked wish the girl exclaimed , " it is so hard to
" 然后 突然 检查 这 邪恶 希望 这 女孩 惊呼 , " 它 是 所以 难的 到
[ber] .
bear .
熊 .

“然后突然意识到自己邪恶的愿望，女孩惊呼道：“这太难忍受了。”

[oʊ] , ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [fər'gɪv] [maɪ] ['wɪkɪd] , ['sɪnfl] [hɑːrt] . "
Oh , Heavenly Father , forgive my wicked , sinful heart . "
哦 , 天上 父亲 , 原谅 我的 邪恶 , 罪恶的 心 . "

天父啊，请宽恕我邪恶罪恶的心。

" [mædʒ] , [huːm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [met] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['prɪnses] [striːt] ?
" Madge , whom do you think I met as I was going along Princess street ?
" 玛吉 , 谁 做 你 思考 我 遇见 作为 我 曾是 去 沿着 公主 街道 ?

“玛吉，你猜我沿着公主街走的时候遇到了谁？”

" ['dʒini,'dʒeni][hæd; həd] [naʊ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .
" Jennie had now turned towards her cousin .
" 珍妮 有 现在 转向 向 她 表哥 .

珍妮这时转向了她的表妹。

[hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] [feɪs] [wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .
Her honest face was fair to look upon .
她 诚实的 脸 曾是 公平的 到 看 之上 .

她那张诚实的脸看起来很讨人喜欢。

[ɪts] ['dʒenjuɪnnəs] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ɪn][boʊld] ['kærəktərz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [braʊ] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd]
Its genuineness was stamped in bold characters upon the open brow and reflected
它是 真实性 曾是 盖章 在 大胆的 人物 之上 这 打开 眉头 和 反映
[ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ɪk'spresɪv] [aɪz] .
in the clear expressive eyes .
在 这 清除 富有表现力的 眼睛 .

它的真诚在它宽阔的额头上清晰可见，并在它清澈明亮的眼睛中得以体现。

" [waɪ] , [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['helən] ['rʌʃtən] .
" Why , none other than Helen Rushton .
" 为什么 , 没有任何 其他 比 海伦 拉什顿 .

“为什么？正是海伦·拉什顿。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['fredrɪktən] [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] .
She has just arrived from Fredericton where she has been for six weeks .
她 有 只是 到达的 从 弗雷德里克顿 在哪里 她 有 到过 为了 六 周 .

她刚从弗雷德里克顿过来，在那里待了六周。

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [mɪs] ['bɔɪntən] [huː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] ,
She introduced me to her friend Miss Boynton who is such a nice - looking girl ,
她 介绍 我 到 她 朋友 错过 博因顿 WHO 是 这样的 一个 好的 - 寻找 女孩 ,

她把我介绍给了她的朋友博因顿小姐，博因顿小姐长得非常漂亮。

[nɑːt][ə; eɪ] ['bjuːti] [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['greɪsf(ə)l] . "
not a beauty but interesting and very graceful . "
不是 一个 美丽 但 有趣的 和 非常 优美 . "

她算不上漂亮，但很有趣，而且非常优雅。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][aɪ] [keɪm] [hoʊm] , " [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] ,
" She called a few days after I came home , " said Marguerite ,
" 她 称为 一个 很少 天 后 我 来了 家 , " 说 玛格丽特 ,

“我回家几天后她就给我打了电话，”玛格丽特说。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] ['pɑːpə] .
" but I was unable to leave papa .
" 但 我 曾是 无法 到 离开 爸爸 .

但我无法离开爸爸。

['helən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ['dʒini,'dʒeni] . "
Helen is a good girl , Jennie . "
海伦 是 一个 好的 女孩 , 珍妮 . "

珍妮，海伦是个好女孩。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːrkər][ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] ,
" I always liked her , " said the latter , putting a little marker in her book ,
" 我 总是 喜欢 她 , " 说 这 后者 , 推杆 一个 小的 标记 在 她 书 ,

“我一直都很喜欢她，”后者一边说着，一边在她的书上做了个标记。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][juː 'es] .
" and I would give anything to have her visit us .
" 和 我 会 给 任何事物 到 有 她 访问 我们 .

“我愿意付出一切，只求她能来探望我们。”

['mʌðər] [siːmz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] . "
Mother seems much interested in her . "
母亲 似乎 很多 感兴趣的 在 她 . "

母亲似乎对她很感兴趣。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [met] [mɪs] ['bɔɪntən] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['griːnz] [læst] ['wɪntər] .
" I think that I met Miss Boynton at Mrs . Greene's last winter .
" 我 思考 那 我 遇见 错过 博因顿 在 太太 . 格林 最后的 冬天 .

“我想我去年冬天在格林太太家见过博因顿小姐。”

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt][tɔːl][ænd; ənd] [slaɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɔːbərn] [her] [ænd; ənd] [streɪt] ['regjələr] [fitʃər] ,
Is she not tall and slight with auburn hair and straight regular features ,
是 她 不是 高的 和 轻微 和 奥本 头发 和 直的 常规的 特征 ,

她是不是身材高挑纤细，有着红褐色的头发和端庄的五官？

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [hɔː'tɜːr] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['dɪgnəti] ? "
with just enough hauteur to give her an air of quiet dignity ? "
和 只是 足够的 高 到 给 她 一个 空气 的 安静的 尊严 ? "

她是否带着一丝傲气，散发着一种静谧的尊严？

" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] , [mædʒ] .
" The very same , Madge .
" 这 非常 相同的 , 玛吉 .

“没错，玛吉。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'dept] [æt; ət] [dɪ'skrɪpʃn] , " [sed] ['kʌz(ə)n]['dʒini,'dʒeni][wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['grævəti]
You are quite an adept at description , " said cousin Jennie with mock gravity
你 是 相当 一个 熟练 在 描述 , " 说 表哥 珍妮 和 嘲笑 重力
.
.
.

“你很擅长描述，”表妹珍妮故作严肃地说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['telɪŋ] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'saɪtɪdli] , " ['luːɪs] ['rʌðərfərd] [ɪz]
" But I have something worth telling , " cried she excitedly , " Louise Rutherford is
" 但 我 有 某物 值得 讲述 , " 哭 她 兴奋地 , " 路易丝 卢瑟福 是
[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['mɪstər] . [nɔiz] .
engaged to Mr . Noyes .
已订婚的 到 先生 . 诺伊斯 .

“但我有件值得告诉大家的事，”她兴奋地喊道，“路易丝·卢瑟福和诺伊斯先生订婚了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [truː] , [fɔːr; fər] [ˈhelən] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kənˈɡrætjuleitid] [hɜːr; hər] ,
It is really true , for Helen told me that she congratulated her ,
它 是 真的 真的 , 为了 海伦 讲述 我 那 她 恭喜 她 ,

这是真的，海伦告诉我她已经向她表示祝贺了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] . "
and she did not deny it . "
和 她 做过 不是 否定 它 . "

她也没有否认。

" [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] , " [sed] [ˌmɑːrɡəˈriːt] [ˈsʌmwʌt] [ˈsædli] .
" I expected to hear it before this , " said Marguerite somewhat sadly .
" 我 预期的 到 听到 它 前 这 , " 说 玛格丽特 有些 令人遗憾的是 .

“我本以为会更早听到这个消息，”玛格丽特有些伤感地说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [ˈɜːrli] [nekst] [sprɪŋ] [ænd; ənd][moʊst] [ˈlaɪkli] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə]
" They are to be married early next spring and most likely will go to
" 他们 是 到 是 已婚 早期的 下一个 春天 和 最多 可能 将要 去 到

他们将于明年初春结婚，很可能会去……

[ˈjʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

欧洲。

" [ˌhwɪtʃsoʊˈevər; ˌwɪtʃsoʊˌevər] [wei] [ˌmɑːrɡəˈriːt] [dəˈrektɪd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]
" Whichsoever way Marguerite directed her thoughts there was always
" 无论哪一个 方式 玛格丽特 指导 她 想法 那里 曾是 总是
[sʌm; səm][rɪˈmaɪndər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɡluːmi] [ˈprɑːspekts] .
some reminder of her own gloomy prospects .
一些 提醒 的 她 自己的 阴沉 前景 .

无论玛格丽特如何思考，总会有一些事情提醒她自己黯淡的前景。

[ˈluːɪs] [ˈrʌðərˌfɔːrdz] [bɪˈtroʊðd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [ˈlɔsənz] .
Louise Rutherford's betrothed was an intimate friend of Phillip Lawson's .
路易丝 卢瑟福的 未婚妻 曾是 一个 亲密的 朋友 的 菲利普 劳森 .

路易丝·卢瑟福的未婚夫是菲利普·劳森的密友。

[ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns] [ðer; ðər]
Their interests were much in common and in their outward appearance there
他们的 兴趣 是 很多 在 常见的 和 在 他们的 向外 外貌 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [rɪˈzembləns] .
was a striking resemblance .
曾是 一个 引人注目 相似 .

他们的兴趣爱好有很多共同之处，而且外表也十分相似。

" [ˈfɪlɪp] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst] !
" Phillip will be the next !
" 菲利普 将要 是 这 下一个 !

“菲利普将是下一个！”

" [θɔːt] [ðə; ði][ɡɜːrl] " [ɑː] , [jes] .
" thought the girl " Ah , yes .
" 想法 这 女孩 " 啊 , 是的 .

女孩心想：“啊，是的。”

[ˈhev(ə)n] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [hɪz; ɪz][haɪɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd]
Heaven never intended that such a man would not realize his highest and
天堂 绝不 故意的 那 这样的 一个 男人 会 不是 意识到 他的 最高 和
[ˈfɑːndəst] [hoʊps] .
fondest hopes .
最爱 希望 .

上天从未想过这样的人会无法实现他最高尚、最美好的愿望。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [smaɪl] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði]
He will receive the congratulations of friends and I will smile and join the
他 将要 收到 这 恭喜! 的 朋友们 和 我 将要 微笑 和 加入 这
['presɪŋ] [θrɔːŋ] ,
pressing throng ,
紧迫 人群 ，

他会收到朋友们的祝贺，而我会微笑着加入到熙熙攘攘的人群中。

[waɪl] [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [eɪk] [ænd; ənd] [θrɑːb] [soʊ] ['waɪldli] .
while my heart will ache and throb so wildly .
尽管 我的 心 将要 疼痛 和 搏动 所以 疯狂地 .

我的心会剧烈地疼痛和跳动。

[bʌt; bət] [noʊ] ['hjuːmən] [hɑːrt] ['evər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt]
But no human heart ever was so freighted with sorrow that it had not
但 不 人类 心 曾经 曾是 所以 货运 和 悲哀 那 它 有 不是
[sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'zɪstɪŋ] ['paʊər] .
sufficient resisting power .
充足的 抵抗 力量 .

但是，没有人的心灵因为悲伤而丧失了足够的抵抗力。

[ɑː] , [noʊ] .
Ah , no .
啊 ， 不 .

啊，不。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] [waɪt] [pɑːmz] [ɑːr; ər] ['foʊldɪd] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spiːkər] [hæd; həd]
" And the soft white palms are folded together as if the speaker had
" 和 这 柔软的 白色的 棕榈树 是 折叠 一起 作为 如果 这 扬声器 有
[ˌɪn'voʊkt] [ə; eɪ] [prer] .
invoked a prayer .
调用 一个 祷告 .

“柔软的白色手掌合拢在一起，仿佛说话者刚刚进行了一次祈祷。”

['dʒini,'dʒeni] [mənt'gʌməri] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['spekjələtɪv] [θɔːts] ,
Jennie Montgomery had also been indulging in some speculative thoughts ,
珍妮 蒙哥马利 有 还 到过 沉溺于 在 一些 推测性的 想法 ，

珍妮·蒙哥马利也一直在进行一些推测性的想法。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] [saɪd] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
for she stole softly to her cousin's side , and , putting an arm around the
为了 她 偷窃 轻轻 到 她 表亲 边 ， 和 ， 推杆 一个 手臂 大约 这
['gɜːlz] [nek] ,
girl's neck ,
女孩们 脖子 ，

她轻轻地走到表妹身边，一只胳膊搂住女孩的脖子，

[ɪk'skleɪmd] , " [mædʒ] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [hæv; həv] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [seɪ]
exclaimed , " Madge , darling , I have longed for a good opportunity to say
惊呼 ， " 玛吉 ， 亲爱的 ， 我 有 渴望 为了 一个 好的 机会 到 说
[wʌt] [aɪ] [wɪʃ] ,
what I wish ,
什么 我 希望 ，

他惊呼道：“玛吉，亲爱的，我一直渴望一个好机会，能把我想说的话都说出来。”

[ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['bædli] .
and forgive me if I make you feel badly .
和 原谅 我 如果 我 制作 你 感觉 糟糕 .

如果我让你感到不舒服，请原谅我。

" [ˌmɑːrgəˈriːt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [ɡruː] [ˈdedli] [peɪl] , [bʌt; bət]
" Marguerite looked at her companion , and her lips grew deadly pale , but
" 玛格丽特 看起来 在 她 伴侣 , 和 她 嘴唇 生长 致命 苍白 , 但
[hɜːr; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz][kɑːm] ,
her manner was calm ,
她 方式 曾是 冷静的 ,

玛格丽特看了看她的同伴，嘴唇变得惨白，但她的神态却很平静。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ʃeɪd] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][əˈpɑːn][ðə; ði] [məˈdɑːnə] - [laɪk] [feɪs] .
and not a shade was visible upon the madonna - like face .
和 不是 一个 阴影 曾是 可见的 之上 这 麦当娜 - 喜欢 脸 .

圣母般的脸上没有一丝阴影。

" [mædʒ] , " [sed] [ˈdʒini,ˈdʒeni] , [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd][ˈwɪstf(ə)l] [geɪz] ,
" Madge , " said Jennie , with excited and wistful gaze ,
" 玛吉 , " 说 珍妮 , 和 兴奋的 和 怅惘 目光 ,

“玛吉，”珍妮激动又渴望地望着前方说道。

" [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈhjuːbə(ː)t] [ˈtreɪsi] .
" tell me why you promised to marry Hubert Tracy .
" 告诉 我 为什么 你 承诺 到 结婚 休伯特 特蕾西 .

“告诉我你为什么答应嫁给休伯特·特雷西。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [ˈkudnt] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
I am certain you couldn't love him !
我 是 肯定 你 不能 爱 他 !

我确信你不可能爱上他！

[oʊ] , [mædʒ] !
Oh , Madge !
哦 , 玛吉 !

哦，玛吉！

[wʌt] [hæz; həz] [ˈprɑːmptɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] ?
what has prompted you to do anything so dreadful ?
什么 有 提示 你 到 做 任何事物 所以 可怕 ?

是什么驱使你做出如此可怕的事情？

" [ˌmɑːrgəˈriːt] [vəːn] [sæt] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈhɔːrəb(ə)l] [driːm] ,
" Marguerite Verne sat like one in some horrible dream ,
" 玛格丽特 凡尔纳 卫星 喜欢 一 在 一些 可怕 梦 ,

“玛格丽特·凡尔纳仿佛置身于一场可怕的噩梦之中。”

[nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [dred] [ˈgɔːrgən] [ɔːr]
not daring to move lest she might become the victim of some dread Gorgon or
不是 大胆 到 移动 免得 她 可能 变得 这 受害者 的 一些 恐惧 戈耳工 或者
[ˈfjʊri] .
Fury .
愤怒 .

她不敢动弹，唯恐自己会成为某个可怕的戈耳工或复仇女神的受害者。

" [spiːk] , [mædʒ] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [ˈfraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [deθ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒini,ˈdʒeni] ,
" Speak , Madge , or you will frighten me to death , " exclaimed Jennie ,
" 说话 , 玛吉 , 或者 你 将要 吓唬 我 到 死亡 , " 惊呼 珍妮 ,

“玛吉，快说话，不然你会吓死我的！”珍妮喊道。

[ɪmˈprɪntɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːrm] [kɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði][koʊld][ˈrɪdʒɪd] [lɪps] .
imprinting a warm kiss upon the cold rigid lips .
印记 一个 温暖的 吻 之上 这 寒冷的 死板的 嘴唇 .

在冰冷僵硬的嘴唇上印下一个温暖的吻。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] .
The effect was electrifying .
这 影响 曾是 令人振奋 .

这种效果令人振奋。

" [oʊ] ! ['kʌz(ə)n]['dʒini,'dʒeni] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] !
" Oh ! cousin Jennie , you know all !
" 哦 ! 表哥 珍妮 , 你 知道 全部 !

“哦！珍妮表妹，你什么都知道！”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .
I will not hide it from you .
我 将要 不是 隐藏 它 从 你 .

我不会对你隐瞒。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['fɑːðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
I am going to marry Hubert Tracy to save my father from the depths of
我 是 去 到 结婚 休伯特 特蕾西 到 节省 我的 父亲 从 这 深度 的
['pɑːvərti] .
poverty .
贫困 .

我要嫁给休伯特·特雷西，以拯救我的父亲，让他摆脱贫困的深渊。

[pʊr] ['mæmə] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] ;
Poor mamma shall never know what I am suffering for her sake ;
贫穷的 妈妈 将 绝不 知道 什么 我 是 痛苦 为了 她 清酒 ;

可怜的妈妈永远不会知道我为了她承受了多少痛苦；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ten] - [foʊld] ['sækrɪfaɪs] ,
and if I could make a ten - fold sacrifice ,
和 如果 我 可以 制作 一个 十 - 折叠 牺牲 ,

如果我能做出十倍的牺牲，

[aɪ] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['fɑːðər] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [helθ] — [bʌt; bət]
I would do it to bring my darling father back to life and health — but
我 会 做 它 到 带来 我的 亲爱的 父亲 后退 到 生活 和 健康 — 但
[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] — [oʊ] [noʊ] ! "
he shall never know — oh no ! "
他 将 绝不 知道 — 哦 不 ! "

我愿意这样做，只为让我亲爱的父亲恢复健康，重获新生——但他永远不会知道——哦，不！

" [ˌmɑːrgə'riːt] [vəːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gɜːrl] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [ə'lɔːft] [ɪn] [waɪld] ,
" Marguerite Verne ! " exclaimed the excited girl , raising her right hand aloft in wild ,
" 玛格丽特 凡尔纳 ! " 惊呼 这 兴奋的 女孩 , 提高 她 正确的 手 高空 在 荒野 ,

“玛格丽特·凡尔纳！”兴奋的女孩惊呼道，疯狂地高举起右手。

[ə'piːlɪŋ] ['dʒestʃərz] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] ['mæri] ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] !
appealing gestures , " you will never marry Hubert Tracy !
上诉 手势 , " 你 将要 绝不 结婚 休伯特 特蕾西 !

恳求的姿态，“你永远不会嫁给休伯特·特雷西！”

['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] , [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Heaven could not , or would not , allow it .
天堂 可以 不是 , 或者 会 不是 , 允许 它 .

天不能，或者说不愿允许。

[oʊ] , [noʊ] , [mædʒ] ! ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] ['nevər] ['sæŋkʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ækt] .
Oh , no , Madge ! Heaven could never sanction , such an act .
哦 , 不 , 玛吉 ! 天堂 可以 绝不 制裁 , 这样的 一个 行为 .

哦，不，玛吉！上天绝不会赞同这种行为。

[mædʒ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]
Madge , " exclaimed the girl , with all the intensity of her nature , " you are
玛吉 , " 惊呼 这 女孩 , 和 全部 这 强度 的 她 自然 , " 你 是
['temptɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] . "
tempting the Almighty . "
诱人的 这 全能者 . "

“玛吉,”女孩用她天性中最强烈的语气喊道,“你这是在试探全能的上帝。”

" ['dʒini,'dʒeni] , ['dʒini,'dʒeni] !
" Jennie , Jennie !
" 珍妮 , 珍妮 !

“珍妮,珍妮!”

[sper] [ˌem 'iː] !
spare me !
空闲的 我 !

饶了我吧!

[oʊ] , [sper] [ˌem 'iː] !
oh , spare me !
哦 , 空闲的 我 !

哦,饶了我吧!

[hæv; həv][sʌm; səm] ['mɜːrsi] !
have some mercy !
有 一些 怜悯 !

发发慈悲吧!

" [kraɪd] [ˌmɑːrgə'riːt] , ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" cried Marguerite , sinking at her cousin's feet , and clinging to her
" 哭 玛格丽特 , 下沉 在 她 表亲 脚 , 和 依恋 到 她
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .
with the force of desperation .
和 这 力量 的 绝望 .

“玛格丽特哭喊着,瘫倒在她表姐脚边,绝望地紧紧抓住她。”

" [æsk][ˌem 'iː][nɑːt] [mædʒ] .
" Ask me not Madge .
" 问 我 不是 玛吉 .

“别问我,玛吉。”

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['mɜːrsi] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] .
I can have no mercy in your case .
我 能 有 不 怜悯 在 你的 案件 .

我无法对你手下留情。

[θɪŋk] [ˌem 'iː]['kruːəl][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,
Think me cruel as you will , I will always be of the same mind ,
思考 我 残忍的 作为 你 将要 , 我 将要 总是 是 的 这 相同的 头脑 ,

不管你觉得我残忍,我的想法始终如一。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz] [ɪn'diːd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hɑːrdər][ə'pɑːn][juː; jʊ] . "
and mother is indeed , if anything , a great deal harder upon you . "
和 母亲 是 的确 , 如果 任何事物 , 一个 伟大的 交易 更难 之上 你 . "

而母亲对你的要求,如果说有什么不同的话,那就是比你严厉得多。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl]['dʒini,'dʒeni] , " [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] [ɪn][waɪld] , ['ægənaɪzɪŋ]
" She surely cannot be if she knew all Jennie , " said Marguerite in wild , agonizing
" 她 一定 不能 是 如果 她 知道 全部 珍妮 , " 说 玛格丽特 在 荒野 , 痛苦的
[toʊnz] .
tones .
音调 .

“如果她了解珍妮的一切,她肯定不会是珍妮,”玛格丽特用疯狂而痛苦的语气说道。

" [ʃiː; ʃi] [bleimz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kəm'bætivnis] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]
" She blames you for not having sufficient combativeness to oppose the influence
" 她 责备 你 为了 不是 拥有 充足的 好斗性 到 反对 这 影响
[brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][juː; jʊ] . "
brought to bear upon you . "
带来 到 熊 之上 你 . "

“她责怪你没有足够的斗志来抵抗强加在你身上的影响。”

" ['ʃʊrli] [ænt] ['hestər] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] ['kɑːntreri] [tuː; tə]
" Surely Aunt Hester cannot think that I would be doing right to go contrary to
" 一定 阿姨 海丝特 不能 思考 那 我 会 是 正在做 正确的 到 去 相反 到
[ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] — [jes] ,
the wish of my mother — yes ,
这 希望 的 我的 母亲 — 是的 ,

“海丝特姨妈肯定不会认为我违背母亲的意愿是正确的吧——是的，

[ænd; ənd][ɔːl] . "
and all . "
和 全部 . "

以及所有的一切。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ɪn'diːd] .
" She does , indeed .
" 她 做 , 的确 .

“她确实如此。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['perənts] ['oʊnli] [wen] [ðer; ðər] ['məutivz] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst]
She says that you are to obey your parents only when their motives are honest
她 说道 那 你 是 到 服从 你的 父母 仅有的 什么时候 他们的 动机 是 诚实的
[ænd; ənd] [raɪt] ,
and right ,
和 正确的 ,

她说，只有当父母的动机真诚正当时，你才应该服从他们。

[nɑːt] ['ʌðərwaɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wel] , [mædʒ] , [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
not otherwise , and you know well , Madge , that your father ,
不是 否则 , 和 你 知道 出色地 , 玛吉 , 那 你的 父亲 ,

否则，玛吉，你很清楚，你父亲，

[wɜːr; wər][hiː; hi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [wʊd] ['nevər] ['sæŋkʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] ;
were he in possession of all his senses , would never sanction such a course ;
是 他 在 拥有 的 全部 他的 感官 , 会 绝不 制裁 这样的 一个 课程 ;
[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [mædʒ] ,
and furthermore , Madge ,
和 此外 , 玛吉 ,

如果他神智清醒，绝不会赞同这种做法；而且，玛吉，

[aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'suːmɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd]
I firmly believe that the very thought of it is consuming the few drops of blood
我 牢牢 相信 那 这 非常 想法 的 它 是 消费 这 很少 滴 的 血
[ðæt] ['veɪnli] [traɪ][tuː; tə] [gɪv] [wɔːrmθ] [tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən] [hɑːrt] . "
that vainly try to give warmth to the broken heart . "
那 徒劳地 尝试 到 给 温暖 到 这 破碎的 心 . "

我坚信，仅仅是想到这一点，就会吞噬那几滴徒劳地试图温暖破碎心灵的鲜血。

" ['dʒini,'dʒeni] [mənt'gʌməri] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][spɑːrk][ʌv; əv] ['pɪti] , [fɔːr'ber] .
" Jennie Montgomery , if you have one spark of pity , forbear .
" 珍妮 蒙哥马利 , 如果 你 有 一 火花 的 遗憾 , 忍耐 .

“珍妮·蒙哥马利，如果你还有一丝怜悯之心，请克制住自己。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['kruːəl]	[tuː; tə]	[ʌp'breɪd]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	['biːɪŋ]	[maɪ]	['fɑːðɚz]	['mɜːrdəres]	,
It	**is**	**cruel**	**to**	**upbraid**	**me**	**with**	**being**	**my**	**father's**	**murderess**	**,**
它	是	残忍的	到	吒	我	和	存在	我的	父亲的	杀人犯	,

指责我是杀父仇人，这太残忍了。

[wen]	[aɪ]	[wʊd]	['wɪlɪŋli]	[gɪv]	[maɪ]	[laɪf]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɪm; ɪm]	.
when	**I**	**would**	**willingly**	**give**	**my**	**life**	**to**	**save**	**him**	**.**
什么时候	我	会	心甘情愿	给	我的	生活	到	节省	他	.

我愿意用我的生命去救他。

[oʊ]	!	['dʒini,'dʒeni]	,	[juː; jʊ]	['kænɑːt]	[miːn]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[seɪ]	.
Oh	**!**	**Jennie**	**,**	**you**	**cannot**	**mean**	**what**	**you**	**say**	**.**
哦	!	珍妮	,	你	不能	意思是	什么	你	说	.

哦！珍妮，你说的肯定不是真心话。

[oʊ]	!	[maɪ]	[pʊr]	['fɑːðər]	.
Oh	**!**	**my**	**poor**	**father**	**.**
哦	!	我的	贫穷的	父亲	.

哦！我可怜的父亲。

"	[ˌmɑːrgə'riːt]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[æn; ən]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	['pɪti]	.
"	**Marguerite**	**was**	**now**	**an**	**object**	**of**	**pity**	**.**
"	玛格丽特	曾是	现在	一个	目的	的	遗憾	.

“玛格丽特现在成了人们怜悯的对象。”

[hɜːr; hər]	[hændz]	[wɜːr; wər]	[klɑːspt]	[ə'bʌv]	[hɜːr; hər]	[hed]	,
Her	**hands**	**were**	**clasped**	**above**	**her**	**head**	**,**
她	双手	是	紧握	多于	她	头	,

她的双手交叠举过头顶，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðæt]	[hæf]	-	['prɑːstreɪt]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[ə; eɪ]	['lɪvɪŋ]	[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]
and	**in**	**that**	**half**	**-**	**prostrate**	**position**	**she**	**seemed**	**a**	**living**	**representation**	**of**	**some**
和	在	那	一半	-	前列腺	位置	她	似乎	一个	活的	表示	的	一些

['griːʃn]	[meɪd]	[huː]	,
Grecian	**maid**	**who**	**,**
希腊	女佣	WHO	,

她半俯卧的姿势，仿佛是一位活生生的希腊少女，

[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[tuː]	['θaʊz(ə)nd]	['jɪrz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pæst]	,	[wɪð; wɪθ]	[laɪk]	['strʌglz]	,
more	**than**	**two**	**thousand**	**years**	**in**	**the**	**past**	**,**	**with**	**like**	**struggles**	**,**
更多的	比	二	千	年	在	这	过去的	,	和	喜欢	斗争	,

两千多年前，也曾有过类似的斗争，

[hæd; həd]	[klaɪmd]	[ðə; ði]	['mɑːrb(ə)l]	[steps]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'krɑːpəlɪs]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[lɪps]
had	**climbed**	**the**	**marble**	**steps**	**leading**	**to**	**the**	**Acropolis**	**and**	**with**	**lips**
有	攀登	这	大理石	步骤	领导	到	这	卫城	和	和	嘴唇

['pælɪd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['aɪvəri]	['temp(ə)l]	[nɪr]	,
pallid	**as**	**the**	**ivory**	**temple**	**near**	**,**
苍白	作为	这	象牙	寺庙	靠近	,

他攀登上通往卫城的白色大理石台阶，嘴唇苍白得像附近象牙神庙一样。

[weɪld]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[wəʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɪrɪədz]	[ʌv; əv]	['diːɪtiːz]	[ðæt]	[met]	[hɜːr; hər]	[dɪ'sperɪŋ]	[geɪz]	.
wailed	**out**	**her**	**woes**	**to**	**the**	**myriads**	**of**	**deities**	**that**	**met**	**her**	**despairing**	**gaze**	**.**
哀嚎	出去	她	烦恼	到	这	无数	的	神灵	那	遇见	她	绝望	目光	.

她向无数与她绝望目光相遇的神灵哭诉自己的苦难。

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[nɑːns]	['dʒini,'dʒeni]	[mənt'gʌməri]	[hæd; həd]	['stiːld]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[ænd; ənd]
But	**for**	**the**	**nonce**	**Jennie**	**Montgomery**	**had**	**steeled**	**her**	**heart**	**and**
但	为了	这	nonce	珍妮	蒙哥马利	有	钢铁般的意志	她	心	和

[lʊkt]	[æz; əz]	[ɪn'dɪfrənt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['ziːnəu]	.
looked	**as**	**indifferent**	**as**	**a**	**Zeno**	**.**
看起来	作为	冷漠	作为	一个	芝诺	.

但珍妮·蒙哥马利暂时收敛了锋芒，表现得像芝诺一样冷漠。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] .
" It will do her good .
" 它 将要 做 她 好的 .

“这对她有好处。”

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [wɜːrk] [ɑːn][hænd] [jet] " — [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ri'ma:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] ['neɪtʃər]
There is more work on hand yet " — these and other remarks of a like nature
那里 是 更多的 工作 在 手 然而 " — 这些 和 其他 评论 的 一个 喜欢 自然
[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['derɪŋ] [gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['æŋgri]
escaped the daring girl as she rose to her feet and glanced at the angry
逃脱 这 大胆 女孩 作为 她 玫瑰 到 她 脚 和 瞥了一眼 在 这 生气的
[klaʊdz] [tru:p] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪ] [noʊ'vembər][skaɪ] [laɪk] ['hɔːdz] [ʌv; əv][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['wɒrɪrz] [bent]
clouds trooping along the grey November sky like hordes of insatiable warriors bent
云 军队集结 沿着 这 灰色的 十一月 天空 喜欢 成群结队 的 贪得无厌 战士 弯曲
[ə'pɑːn] ['fɜːrðər] [diːdz] [ʌv; əv] ['praʊəs] .
upon further deeds of prowess .
之上 更远 契约 的 能力 .

还有更多的工作要做”——这些以及其他类似的话从这位大胆的女孩口中说出，她站起身来，瞥了一眼十一月灰蒙蒙的天空中愤怒的乌云，它们像一群贪得无厌的战士，一心想要做出更多的英勇事迹。

" ['kʌz(ə)n] ['dʒini,'dʒeni] ! "
" Cousin Jennie ! "
" 表哥 珍妮 ! "

“珍妮表妹！ ”

" [jes] , [mædʒ] ,
" Yes , Madge ,
" 是的 , 玛吉 ,

“是的，玛吉，

" [sed] [ðə; ði] ['lætər] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [kəm'poʊʒər] [æz; əz] [ɪf]
" said the latter going toward her cousin with as much composure as if
" 说 这 后者 去 朝向 她 表哥 和 作为 很多 镇定 作为 如果
[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [pleɪs] .
their conversation had been of the most common place .
他们的 对话 有 到过 的 这 最多 常见的 地方 .

“后者一边说着，一边走向她的表妹，神态自若，仿佛她们的谈话内容再普通不过了。”

" ['kʌz(ə)n] ['dʒini,'dʒeni] , " [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] ['reɪzɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" Cousin Jennie , " said Marguerite raising herself with an air of determination ,
" 表哥 珍妮 , " 说 玛格丽特 提高 她自己 和 一个 空气 的 决心 ,

“珍妮表妹,”玛格丽特说着，坚定地站起身来。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [hɑːrʃ] [bʌt; bət] ['hoʊlsəm] [wɜːrdz] .
" I thank you for your harsh but wholesome words .
" 我 感谢 你 为了 你的 残酷的 但 健康 字 .

“感谢你严厉但中肯的话语。”

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːts] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
They have given rise to a train of thoughts which I shall soon put to the
他们 有 给定 上升 到 一个 火车 的 想法 哪个 我 将 很快 放 到 这
[test] [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
test and you ,
测试 和 你 ,

它们引发了我一系列的思考，我很快就会对这些思考进行检验，而你，

[maɪ] [dɪr] , [mʌst; məst] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . "
my dear , must await the result . "
我的 亲爱的 , 必须 等待 这 结果 . "

亲爱的，我只能等待结果了。

" [wʌt] [naʊ] , [kʌz; kəz] ?
" What now , coz ?
" 什么 现在 , 因为 ?

“现在怎么办，伙计？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [dɪs'greɪsfl] [bɑːndz] ,
If it be anything that will relieve you from such disgraceful bonds ,
如果 它 是 任何事物 那 将要 缓解 你 从 这样的 可耻 债券 ,

如果有什么能让你摆脱这种耻辱的束缚，

[aɪ] [wɪl] ['entər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] . "
I will enter into it body and soul . "
我 将要 进入 进入 它 身体 和 灵魂 . "

我将身心都投入其中。

" ['betər] [tuː; tə] - [deɪ] , ['dɪrɪst] ['pɑːpə] ?
" Better to - day , dearest papa ?
" 更好的 到 - 天 , 亲爱的 爸爸 ?

“今天好些了吗，亲爱的爸爸？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , " [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] [reɪnd] ['kɪsɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [tʃiːks] .
I am so glad , " and Marguerite rained kisses upon the emaciated cheeks .
我 是 所以 高兴的 , " 和 玛格丽特 下雨了 吻 之上 这 瘦弱 脸颊 .

“我太高兴了，”玛格丽特说着，在消瘦的脸颊上落下无数个吻。

" [ænd; ənd]['kʌz(ə)n]['dʒini,'dʒeni][ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə'pɑːn] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [wel] ,
" And cousin Jennie is here to congratulate you upon looking so well ,
" 和 表哥 珍妮 是 这里 到 祝贺 你 之上 寻找 所以 出色地 ,

“表妹珍妮也来祝贺你气色这么好。”

" [ˌmɑːrgə'riːt] [naʊ] ['moʊʃənd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] .
" Marguerite now motioned her cousin to the bedside .
" 玛格丽特 现在 示意 她 表哥 到 这 床头 .

玛格丽特示意她的表妹到床边去。

" ['ʌŋk(ə)l] ['stiːvən] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [hændz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
" Uncle Stephen , " said the girl taking the trembling hands between her own ,
" 叔叔 史蒂芬 , " 说 这 女孩 采取 这 发抖 双手 之间 她 自己的 ,

“斯蒂芬叔叔，”女孩说着，用自己的双手捧起他颤抖的手。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ænd; ənd][get] [wel] [fɔːr; fər][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][duː]
" you must hurry and get well for I'm not going to leave here until you do
" 你 必须 匆忙 和 得到 出色地 为了 我是 不是 去 到 离开 这里 直到 你 做
.
.
.

“你必须快点好起来，否则我不会离开这里。”

" [ˌmɑːrgə'riːt] ['hævɪŋ] [sə'plæntid] [ðə; ði] [nɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
" Marguerite having supplanted the nurse for the entire afternoon and having
" 玛格丽特 拥有 取代 这 护士 为了 这 全部的 下午 和 拥有
['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['dɑːktər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l]
taken the precaution to learn from the good old doctor that her cheerful
已采取 这 预防 到 学习 从 这 好的 老的 医生 那 她 快乐
['prez(ə)ns] [wʊd] [duː] [gʊd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'kaʊnt] .
presence would do good turned the occasion to the best possible account .
在场 会 做 好的 转向 这 场合 到 这 最好的 可能的 帐户 .

“玛格丽特代替护士工作了一整个下午，并且事先从和蔼的老医生那里得知，她开朗的性格会带来好处，这使得这次机会发挥了最佳效果。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [sæt] [ðə; ði] [tuː] ['meidnz] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpi] ['kɑːntræst] .
Side by side sat the two maidens in striking but happy contrast .
边 经过 边 卫星 这 二 少女们 在 引人注目 但 快乐的 对比 .

两位少女并肩而坐，形成鲜明而和谐的对比。

['kʌz(ə)n] ['dʒɛniz] ['niːtli] ['fɪtɪŋ] [frɑːk] [ʌv; əv] [waɪn] - ['kʌlərd] [sɜːrdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] [pɔɪnt] [leɪs]
Cousin Jennie's neatly fitting frock of wine - colored serge was relieved by point lace
表哥 珍妮的 整齐地 配件 连衣裙 的 葡萄酒 - 有色 哔叽 曾是 松了口气 经过 观点 蕾丝
['kɑːlər] [ænd; ənd] [kʌfs] ,
collar and cuffs ,
衣领 和 袖口 ,

表妹珍妮身穿一件酒红色斜纹布连衣裙，剪裁合身，领口和袖口饰有尖角蕾丝，增添了几分俏皮感。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [deft] ['fɪŋgərz] ,
the work of her own deft fingers ,
这 工作 的 她 自己的 麻利 手指 ,

这是她灵巧的双手所创作的，

[waɪl] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [waɪt] [dʒə'reɪniəm] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['tɔɪlət] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]
while a cluster of white geranium served to complete the toilet and give a
尽管 一个 簇 的 白色的 天竺葵 服务 到 完全的 这 洗手间 和 给 一个
[səb'duːd] [toʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪli] ['brɪliənt] [kəm'plekʃ(ə)n] .
subdued tone to the highly brilliant complexion .
低沉的 语气 到 这 高度 杰出的 肤色 .

一簇白色天竺葵则为盥洗室增添了点睛之笔，并为光彩夺目的妆容赋予了一种柔和的色调。

[ˌmɑːrgə'riːts] [pleɪn] [blæk] [kæʃmɪr] [wɪð; wɪθ] ['bɑːdɪs] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['velvɪt] ['hɑːməˌnaɪzd] [moʊst]
Marguerite's plain black cashmere with bodice of rich velvet harmonized most
玛格丽特的 清楚的 黑色的 羊绒 和 紧身胸衣 的 富有的 天鹅绒 协调 最多
[ɪk'skwɪzɪtli,ˈekskwɪzɪtli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sɔːft] [spɪritjʊ'el] ['bjuːti] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [ðə; ði] ['pjʊrəti] [ʌv; əv]
exquisitely with her soft spirituelle beauty and set off the purity of
精美绝伦 和 她 柔软的 精神 美丽 和 放 离开 这 纯度 的
[ðə; ði] ['pjʊrli] [træns'pærənt] [kəm'plekʃ(ə)n] .
the purely transparent complexion .
这 纯粹 透明的 肤色 .

玛格丽特身穿素雅的黑色羊绒衫，搭配华丽的天鹅绒紧身胸衣，与她柔美飘逸的气质完美契合，衬托出她纯净透明的肤色。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪ] [ə'pɑːn] [ðæt] [moʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] ,
How many have gazed with tearful eye upon that most bewitching of portraits ,
如何 许多 有 凝视 和 内牛满面 眼睛 之上 那 最多 迷人的 的 肖像 ,

有多少人曾含泪凝视过那幅最迷人的肖像画？

[ðæt] [ʌv; əv] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] [ɪn] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] , [taɪm] - ['ɑːnərd] [rʌf] ,
that of Mary Queen of Scots in costume of black velvet , time - honored ruff ,
那 的 玛丽 女王 的 苏格兰人 在 戏服 的 黑色的 天鹅绒 , 时间 - 荣幸 粗糙 ,

苏格兰女王玛丽身着黑色天鹅绒服饰，佩戴着历史悠久的褶领，

[ænd; ənd] [æz; əz] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɪ'liːf] ,
and as reminder of her belief ,
和 作为 提醒 的 她 信仰 ,

为了提醒人们她的信仰，

[ðə; ði] ['mæsɪv] [dʒet] ['kruːsəfɪks] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] [nek] [ðæt] [wʌz; wəz]
the massive jet crucifix was suspended from the most perfect neck that was
这 大量的 喷射 十字架 曾是 暂停 从 这 最多 完美的 脖子 那 曾是
['evər] ['fæʃnd] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kræftsmən] .
ever fashioned by the hand of the Divine Craftsman .
曾经 造型 经过 这 手 的 这 神圣的 工匠 .

那尊巨大的喷气式十字架悬挂在神圣工匠亲手打造的最完美的颈部上。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[waɪl]	[geɪzɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ˌmɑːrgə'riːt]	[vəːn]	[ðæt]	['aʊər; ɑːr]	[θɔːts]	['kæri]	[ˌjuː 'es]	[bæk]	[tuː; tə]
It	**is**	**while**	**gazing**	**upon**	**Marguerite**	**Verne**	**that**	**our**	**thoughts**	**carry**	**us**	**back**	**to**
它	是	尽管	凝视	之上	玛格丽特	凡尔纳	那	我们的	想法	携带	我们	后退	到

[ðə; ði]	[ɪl]	-	['feɪtɪd]	[kwiːn]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[noʊt]	[ðə; ði]	['straɪkɪŋ]	['pɜːrsən(ə)l]	[rɪ'zembləns]	,
the	**ill**	**-**	**fated**	**queen**	**and**	**as**	**we**	**note**	**the**	**striking**	**personal**	**resemblance**	**,**
这	患病的	-	命中注定	女王	和	作为	我们	笔记	这	引人注目	个人的	相似	,

当我们凝视着玛格丽特·凡尔纳时，我们的思绪便会回到那位命运多舛的王后身上，当我们注意到她们之间惊人的相似之处时，

[θæŋk]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	['prɑːvɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði]	['meɪdnz]	[lɑːt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[kæst]	[ɪn]	['hæpiɚ]	[deɪz]
thank	**a**	**kind**	**Providence**	**that**	**the**	**maiden's**	**lot**	**has**	**been**	**cast**	**in**	**happier**	**days**
感谢	一个	种类	普罗维登斯	那	这	少女的	很多	有	到过	投掷	在	更快乐	天

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lænd]	[nɑːt]	['blaɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['hæroʊɪŋ]	[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['stɔːrmi]	[taɪmz]	.
and	**in**	**a**	**land**	**not**	**blighted**	**by**	**the**	**harrowing**	**associations**	**of**	**those**	**stormy**	**times**	**.**
和	在	一个	土地	不是	秕	经过	这	令人痛心的	协会	的	那些	暴风雨	时代	.

感谢仁慈的上帝，这位少女的命运安排在了更美好的年代，以及一片没有受到那些风暴时期可怕回忆所玷污的土地上。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	['sʌbdʒekt]	.
But	**to**	**our**	**subject**	**.**
但	到	我们的	主题	.

但回到我们的话题。

[ðə; ði]	['duːtɪf(ə)l]	['dɔːtər]	[goʊz]	['sɔːftli]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[bed]	[ænd; ənd]	['reɪzɪŋ]	[ðə; ði]	['ʃrɪvld]	[hænd]
The	**dutiful**	**daughter**	**goes**	**softly**	**toward**	**the**	**bed**	**and**	**raising**	**the**	**shrivelled**	**hand**
这	尽职尽责的	女儿	去	轻轻	朝向	这	床	和	提高	这	干瘪	手

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['snoʊi]	['kʌvərlɪd]	[lʊks]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['læŋgwɪd]	[aɪz]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[riːd]	[ðə; ði]
from	**the**	**snowy**	**coverlid**	**looks**	**into**	**the**	**languid**	**eyes**	**as**	**if**	**she**	**would**	**read**	**the**
从	这	下雪的	床单	看起来	进入	这	慵懒的	眼睛	作为	如果	她	会	读	这

[θɔːts]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[naʊ]	[lɔŋd]	[tuː; tə]	[hɪr]	.
thoughts	**which**	**she**	**now**	**longed**	**to**	**hear**	**.**
想法	哪个	她	现在	渴望	到	听到	.

孝顺的女儿轻轻地走到床边，从雪白的被罩下抬起干瘪的手，凝视着慵懒的眼睛，仿佛要读懂她此刻渴望听到的心声。

"	['pɑːpə]	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[seɪ]	['sʌmθɪŋ]	.
"	**Papa**	**I**	**want**	**to**	**say**	**something**	**.**
"	爸爸	我	想	到	说	某物	.

爸爸，我想说句话。

[wɪl]	[juː; jʊ]	['prɑːmɪs]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɑːt]	[get]	[ɪk'saɪtɪd]	.
Will	**you**	**promise**	**me**	**that**	**you**	**will**	**not**	**get**	**excited**	**.**
将要	你	承诺	我	那	你	将要	不是	得到	兴奋的	.

你答应我不要激动好吗?

[juː; jʊ]	[noʊ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['ʌndər]	['ɔːrdərz]	.	"
You	**know**	**I**	**am**	**under**	**orders**	**.**	**"**
你	知道	我	是	在下面	订单	.	"

你知道我是奉命行事。

"	['nʌθɪŋ]	[wɪl]	[ɪk'saɪt]	[ˌem 'iː]	[naʊ]	[maɪ]	[tʃaɪld]	.
"	**Nothing**	**will**	**excite**	**me**	**now**	**my**	**child**	**.**
"	没有什么	将要	激发	我	现在	我的	孩子	.

“现在我的孩子，没有什么能让我兴奋了。”

[ɪk'saɪtmənt]	[ɪz]	['oʊnli]	[fɪt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	,
Excitement	**is**	**only**	**fit**	**for**	**the**	**people**	**of**	**the**	**earth**	**,**
激动	是	仅有的	合身	为了	这	人们	的	这	地球	,

激动人心的事只配属于地球人。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[naʊ]	[ɔːl'redi]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[vɜːrdʒ]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[trʌst]	[ə; eɪ]	['betər]	[wɜːrld]	.
and	**I**	**am**	**now**	**already**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**another**	**and**	**I**	**trust**	**a**	**better**	**world**	**.**
和	我	是	现在	已经	在	这	边缘	的	其他	和	我	相信	一个	更好的	世界	.

而我现在又即将迎来另一个更美好的世界，我相信它会到来。

"	[ˌmɑːrgə'riːt]	[wʊd]	[feɪn]	[hæv; həv]	['ɝːdʒd]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[tuː; tə]	[fɔːr'ber]	,
"	**Marguerite**	**would**	**fain**	**have**	**urged**	**her**	**father**	**to**	**forbear**	**,**
"	玛格丽特	会	欣然	有	敦促	她	父亲	到	忍耐	,

玛格丽特一定会恳求她的父亲克制住自己。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[fʊl]	[wel]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
but	**she**	**knew**	**full**	**well**	**that**	**it**	**was**	**the**	**truth**	**.**
但	她	知道	满的	出色地	那	它	曾是	这	真相	.

但她心里很清楚，那才是事实。

"	[wel]	,	['pɑːpə]	,	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ɔːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hændz]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	.
"	**Well**	**,**	**papa**	**,**	**we**	**are**	**all**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**God**	**.**
"	出色地	,	爸爸	,	我们	是	全部	在	这	双手	的	上帝	.

“爸爸，我们都在上帝的掌控之中。”

[hiː; hi]	[wɪl]	[duː]	[wʌt]	[hiː; hi]	[θɪŋks]	[ɪz]	[best]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	.
He	**will**	**do**	**what**	**he**	**thinks**	**is**	**best**	**for**	**us**	**.**
他	将要	做	什么	他	思考	是	最好的	为了	我们	.

他会做他认为对我们最好的事。

"	[ðə; ði]	['kwɪvərɪŋ]	[lɪps]	[ænd; ənd]	['tremjələs]	[toʊnz]	[geɪv]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌoʊvər'floʊɪŋ]	[hɑːrt]	,
"	**The**	**quivering**	**lips**	**and**	**tremulous**	**tones**	**gave**	**expression**	**to**	**the**	**overflowing**	**heart**	**,**
"	这	颤抖	嘴唇	和	颤抖的	音调	给予	表达	到	这	溢出	心	,

颤抖的嘴唇和颤抖的声音表达了满溢的内心感受。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[bɔːr]	[ʌp]	['breɪvli]	.
but	**the**	**girl**	**bore**	**up**	**bravely**	**.**
但	这	女孩	钻孔	向上	勇敢地	.

但女孩勇敢地忍受了下来。

"	['pɑːpə]	,	[hɪr]	[ɪz]	[maɪ]	[ə'kjuːzər]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
"	**Papa**	**,**	**here**	**is**	**my**	**accuser**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
"	爸爸	,	这里	是	我的	原告	,	"	说	她	,

“爸爸，这就是告发我的人,”她说。

['græspɪŋ]	['kʌz(ə)n]	['dʒini,'dʒeni]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd]	[ænd; ənd]	['drɔːɪŋ]	[hɜːr; hər]	['fɔːrsəbli]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	.
grasping	**Cousin**	**Jennie**	**by**	**the**	**hand**	**and**	**drawing**	**her**	**forcibly**	**to**	**his**	**side**	**.**
抓握	表哥	珍妮	经过	这	手	和	绘画	她	强制	到	他的	边	.

他抓住表妹珍妮的手，强行把她拉到自己身边。

"	[naʊ]	,	['dɪrɪst]	,	[tel]	['pɑːpə]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['laɪbreri]	.
"	**Now**	**,**	**dearest**	**,**	**tell**	**papa**	**what**	**you**	**told**	**me**	**in**	**the**	**library**	**.**
"	现在	,	亲爱的	,	告诉	爸爸	什么	你	讲述	我	在	这	图书馆	.

“现在，亲爱的，把你在图书馆里跟我说的话告诉爸爸吧。”

"	['kʌz(ə)n]	['dʒini,'dʒeni]	['trembld]	['sʌmwʌt]	.
"	**Cousin**	**Jennie**	**trembled**	**somewhat**	**.**
"	表哥	珍妮	颤抖	有些	.

表妹珍妮微微颤抖了一下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [lest] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn]
She was alarmed lest her words might add to the grief of the dying man
她 曾是 惊慌 免得 她 字 可能 添加 到 这 悲伤 的 这 垂死 男人
.
.
.

她担心自己的话语会加重垂死之人的悲伤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt]['weɪvər] [naʊ] ,
But she must not waver now ,
但 她 必须 不是 动摇 现在 ,

但她现在绝不能动摇。

[ænd; ənd][ɪn] ['meʒərd] [toʊnz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['ɔːlmoʊst][wɜːrd] [fɔːr; fər][wɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
and in measured tones she repeated almost word for word the same conversation
和 在 测量 音调 她 重复 几乎 单词 为了 单词 这 相同的 对话
[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['diːpli] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['sensətɪv] [ˌmɑːrgə'riːt] .
which had so deeply affected the sensitive Marguerite .
哪个 有 所以 深 做作的 这 敏感的 玛格丽特 .

她用沉稳的语气，几乎一字不差地重复了那段深深触动了敏感的玛格丽特的对话。

['mɪstər] . [vəːn] ['lisnd] ,
Mr . Verne listened ,
先生 . 凡尔纳 听着 ,

凡尔纳先生听着，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [prə'siːdid] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['kɪndld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
and as the girl proceeded his eye kindled and his lips moved as if in
和 作为 这 女孩 继续 他的 眼睛 点燃 和 他的 嘴唇 已搬 作为 如果 在
[diːp] ['grætɪtuːd] .
deep gratitude .
深的 感激 .

随着女孩继续向前走，他的眼神闪闪发光，嘴唇翕动，似乎表达了深深的感激之情。

['kʌz(ə)n] ['dʒɛniz] [aɪz] [naʊ] [flæʃt] [ə'pɑːn] [ˌmɑːrgə'riːt] ,
Cousin Jennie's eyes now flashed upon Marguerite ,
表哥 珍妮的 眼睛 现在 闪光灯 之上 玛格丽特 ,

表妹珍妮的目光突然落在了玛格丽特身上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n]['mɪstər] . [vɜːrnz] ['ɔːlsoʊ] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
and as if by intuition Mr . Verne's also sought his daughter .
和 作为 如果 经过 直觉 先生 . 凡尔纳的 还 寻求 他的 女儿 .

仿佛出于直觉，凡尔纳先生也在寻找他的女儿。

" [maɪ] [tʃaɪld] , [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][læst] ['kwestʃən] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][æsk][juː; jʊ] !
" My child , this may be the last question I shall ever ask you !
" 我的 孩子 , 这 可能 是 这 最后的 问题 我 将 曾经 问 你 !

“孩子，这可能是我问你的最后一个问题了！”

['ænsər] [ˌem 'iː]['truːli] !
Answer me truly !
回答 我 真的 !

请务必如实回答我！

[duː][juː; jʊ] [lʌv] ['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['tendər] [lʌv] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz]
Do you love Hubert Tracy with a deep and tender love — such a love as
做 你 爱 休伯特 特蕾西 和 一个 深的 和 投标 爱 — 这样的 一个 爱 作为
[ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] ['gɪvz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?
a true woman gives to her husband ?
一个 真的 女士 给予 到 她 丈夫 ?

你是否深爱着休伯特·特雷西，拥有着如同一个真正的女人给予丈夫的那种深沉而温柔的爱？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [diːp] [æz; əz] [deθ] , [ðen] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] , ['mɝːmɝd] :
" There was silence deep as death , then a sweet voice , murmured :
" 那里 曾是 沉默 深的 作为 死亡 , 然后 一个 甜的 嗓音 , 低声说道 :
一片死寂般的寂静之后，一个甜美的声音低语道：

" ['pɑːpə] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪnfl] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] !
" Papa , I know it is sinful , but I cannot !
" 爸爸 , 我 知道 它 是 罪恶的 , 但 我 不能 !
“爸爸，我知道这是罪过，但我不能！”

[oʊ] ! [aɪ] ['kænɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ! "
Oh ! I cannot love him ! "
哦 ! 我 不能 爱 他 ! "
哦！我无法爱他！

" [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['kʌmfərtɪŋ] [wɜːrdz] .
" God be praised for these comforting words .
" 上帝 是 赞扬 为了 这些 令人感到安慰 字 .
感谢上帝赐予这些安慰的话语。

[kʌm] [kloʊz] [maɪ] [tʃaɪld] .
Come close my child .
来 关闭 我的 孩子 .
孩子，过来。

" [ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd][hɜːr; hər] [feɪs] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,
" Marguerite had her face down upon the pillow ,
" 玛格丽特 有 她 脸 向下 之上 这 枕头 ,
玛格丽特脸朝下趴在枕头上，

['kɑːmli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [lʌvd] [vɔɪs] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [er] [lɔːŋ] [wʊd] [biː; bi]['saɪlənt] [fər'evər] !
calmly awaiting the loved voice — the voice that ere long would be silent forever !
平静地 等待中 这 喜爱 嗓音 — 这 嗓音 那 埃雷 长的 会 是 沉默的 永远 !
平静地等待着那熟悉的声音——那声音不久就会永远消失！

['mɪstər] . [vəːn] [hæd; həd] [bɪn] ['tendərli] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Mr . Verne had been tenderly raised to a sitting position , and
先生 . 凡尔纳 有 到过 温柔地 提高 到 一个 坐着 位置 , 和
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['piləuz] ,
supported by pillows ,
有 经过 枕头 ,
凡尔纳先生被小心翼翼地扶起坐起来，并用枕头支撑着。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['iːzi] .
he was comfortable and easy .
他 曾是 舒服的 和 简单的 .
他感觉很自在轻松。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [kɑːm] [ænd; ənd] ['hæpi] .
A smile lighted up his countenance and he looked calm and happy .
一个 微笑 照明 向上 他的 面容 和 他 看起来 冷静的 和 快乐的 .
他脸上露出笑容，看起来平静而快乐。

" [ˌmɑːrgə'riːt] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hoʊli]['eɪndʒəlz] ,
" Marguerite , my child , in presence of God and his holy angels ,
" 玛格丽特 , 我的 孩子 , 在 在场 的 上帝 和 他的 圣 天使 ,
“玛格丽特，我的孩子，在上帝和他的圣天使面前，

[aɪ][æsk][juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈprɑːmɪs] — [aɪ][kæn; kən][æsk][juː; jʊ] [naʊ] , [θæŋk] [ɡɑːd] ,
I ask you now to make me a solemn promise — I can ask you now , thank God ,
我 问 你 现在 到 制作 我 一个 庄严 承诺 — 我 能 问 你 现在 , 感谢 上帝 ,

现在我请求你向我做出一个庄严的承诺——感谢上帝，我现在可以这样请求你。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] — [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈaʊər] [rɪˈnaʊns] [ðæt] [bæd][ænd; ənd] [ʌnˈprɪnsəpld] [mæn] — [ˈhjuːbə(ː)t] [ˈtreɪsi] .
with a feeling of delight — promise me that you will from this hour renounce that bad and unprincipled man — Hubert Tracy .
和 一个 感觉 的 喜 — 承诺 我 那 你 将要 从 这 小时 放弃 那 坏的 和 毫无原则的 男人 — 休伯特 特蕾西 .

带着喜悦之情——答应我，从此刻起，你将与那个邪恶无耻的人——休伯特·特雷西断绝关系。

" [ˌmɑːrɡəˈriːt] [wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] .
" Marguerite was bewildered .
" 玛格丽特 曾是 困惑 .

玛格丽特感到困惑不解。

[wʌt] [ˈnɑːlɪdʒ] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [imˈpaːtid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ?
What knowledge had of late been imparted to her father ?
什么 知识 有 的 晚的 到过 传授 到 她 父亲 ?

她父亲最近学到了什么知识?

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt] .
But it matters not .
但 它 事情 不是 .

但这无关紧要。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fɜːrm] [vɔɪs] , [ɪkˈskleɪmd] :
She is not to question , and with firm voice , exclaimed :
她 是 不是 到 问题 , 和 和 公司 嗓音 , 惊呼 :

她不许质疑，于是语气坚定地说道：

" [æz; əz] [ˈhev(ə)n] [ɪz][maɪ] [ˈwɪtnəs] [aɪ] [ˌhɪrˈbaɪ] [breɪk] [ðə; ði][bɑːndz] [ðæt] [baɪnd][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈhjuːbə(ː)t] [ˈtreɪsi] ,
" As Heaven is my witness I hereby break the bonds that bind me to Hubert Tracy ,
" 作为 天堂 是 我的 证人 我 特此 休息 这 债券 那 绑定 我 到 休伯特 特蕾西 ,

“我以天为证，在此斩断我与休伯特·特雷西之间的一切联系。”

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l][eɪd][hæd; həd] [bɪn] [wɑːftid] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈʌpər] [wɜːrld] [ðə; ði] [ˈkɔːstli] [ˈsɑːləter] ,
" and as if some invisible aid had been wafted from that upper world the costly solitaire ,
" 和 作为 如果 一些 无形的 援助 有 到过 飘散 从 那 上 世界 这 昂贵 单人纸牌游戏 ,

“仿佛来自上层的某种无形援助飘落下来，那枚昂贵的单人纸牌……”

[ˈdaɪmənd] [drɑːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [roʊld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdaːkənd] [ˈriːses] ,
diamond dropped upon the floor and rolled into a darkened recess ,
钻石 掉落 之上 这 地面 和 滚动 进入 一个 变暗 凹陷处 ,

钻石掉落在地上，滚进了黑暗的角落。

[wer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][ˈhjuːmən] [aɪz] !
where for the time it was safe from human eyes !
在哪里 为了 这 时间 它 曾是 安全的 从 人类 眼睛 !

当时那里人迹罕至！

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'naɪn]	.
CHAPTER	**XXXIX**	**.**
章	xxxix	.

第三十九章

[ə; eɪ]	['tɜːrnɪŋ]	[pɔɪnt]	.
A	**TURNING**	**POINT**	**.**
一个	转弯	观点	.

转折点。

[wʌt]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	['ɔːf(ə)n]	[meɪk]	!
What	**a**	**change**	**a**	**few**	**moments**	**often**	**make**	**!**
什么	一个	改变	一个	很少	时刻	经常	制作	!

短短几分钟，变化竟如此之大！

[ðeɪ]	[siːm]	[ʌv; əv]	[smɔːl]	[noʊt]	[ænd; ənd]	[jet]	[tuː; tə]	['meni]	[laɪvz; lɪvz]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[rɔːt]	['wʌndrəs]	[θɪŋz]	.
They	**seem**	**of**	**small**	**note**	**and**	**yet**	**to**	**many**	**lives**	**they**	**have**	**wrought**	**wondrous**	**things**	**.**
他们	似乎	的	小的	笔记	和	然而	到	许多	生活	他们	有	锻	奇妙的	事物	.

它们看似微不足道，却给许多人的生活带来了奇妙的改变。

[ˌmɑːrgə'riːt]	[vəːn]	[sɔːt]	[hɜːr; hər]	['fɑːðɚz]	['prez(ə)ns]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[hɑːrt]	[sæd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	['pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,
Marguerite	**Verne**	**sought**	**her**	**father's**	**presence**	**with**	**a**	**heart**	**sad**	**as**	**it**	**were**	**possible**	**to**	**be**	**,**
玛格丽特	凡尔纳	寻求	她	父亲的	在场	和	一个	心	伤心	作为	它	是	可能的	到	是	,

玛格丽特·凡尔纳怀着无比悲伤的心情，渴望见到她的父亲。

[ænd; ənd]	[left]	[ˌaɪ 'tiː]	[sʌm; səm]	[taɪm]	['leɪtər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[nuː]	[laɪt]	['dɔːnɪŋ]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	.
and	**left**	**it**	**some**	**time**	**later**	**with**	**a**	**new**	**light**	**dawning**	**upon**	**her**	**.**
和	左边	它	一些	时间	之后	和	一个	新的	光	黎明	之上	她	.

过了一段时间，她才离开那里，心中突然有了新的领悟。

[ə; eɪ]	[reɪ]	[ʌv; əv]	[hoʊp]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[wɔːrmθ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[hoʊl]	['biːɪŋ]	,
A	**ray**	**of**	**hope**	**had**	**given**	**warmth**	**to**	**her**	**whole**	**being**	**,**
一个	射线	的	希望	有	给定	温暖	到	她	所有的	存在	,

一丝希望的曙光温暖了她的全身。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪn'ɔːdəbl]	"	[θæŋk]	[gɑːd]	"	[wʌt]	[ə; eɪ]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	['grætɪtuːd]	[wʌz; wəz]	[kən'veɪd]	.
and	**in**	**the**	**inaudible**	**"**	**Thank**	**God**	**"**	**what**	**a**	**world**	**of**	**gratitude**	**was**	**conveyed**	**.**
和	在	这	听不清	"	感谢	上帝	"	什么	一个	世界	的	感激	曾是	传递	.

而那句听不见的“感谢上帝”则表达了多么深切的感激之情。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ɪn'fɜːrd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[hæd; həd]	[noʊ]	[ˌmɪs'gɪvɪŋ]	.
But	**it**	**must**	**not**	**be**	**inferred**	**that**	**the**	**girl**	**had**	**no**	**misgiving**	**.**
但	它	必须	不是	是	推断	那	这	女孩	有	不	疑虑	.

但不能由此推断女孩没有丝毫疑虑。

[ðə; ði]	['pɪktʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	['lʌvər]	[hʌŋ]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[rɪ'maɪndər]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[rɪ'liːs]	[wʌz; wəz]	['pəːtʃəst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪk'spens]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðɚz]	['hæpinəs]	.
The	**picture**	**of**	**the**	**disappointed**	**lover**	**hung**	**before**	**her**	**as**	**a**	**reminder**	**that**	**her**	**release**	**was**	**purchased**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**another's**	**happiness**	**.**
这	图片	的	这	失望的	情人	悬挂	前	她	作为	一个	提醒	那	她	发布	曾是	购买	在	这	费用	的	另一个的	幸福	.

她面前挂着那位失望的恋人的照片，时刻提醒着她，她的解脱是以牺牲他人的幸福为代价的。

[ˌmɑːrgə'riːt]	['riːzənd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr'self]	.
Marguerite	**reasoned**	**with**	**herself**	**.**
玛格丽特	有理智的	和	她自己	.

玛格丽特在心里对自己说了些什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ˌɑːrgju'mentətɪv] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,
She was of a deep argumentative turn of mind ,
她 曾是 的 一个 深的 争论 转动 的 头脑 ，

她生性好辩，

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] [dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dɔːrs] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .
though her actions did not always endorse the statement .
尽管 她 行动 做过 不是 总是 认可 这 陈述 .

尽管她的行为并不总是支持这种说法。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [raɪt] ['hjuːbə(ː)t] ! " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] !
" How shall I ever have courage to write Hubert ! " thought she !
" 如何 将 我 曾经 有 勇气 到 写 休伯特 ！ " 想法 她 ！

“我该如何鼓起勇气给休伯特写信呢！”她心想！

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pen][ðə; ði][wɜːrdz] [in'fliktɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] !
" How shall I pen the words inflicting such a blow !
" 如何 将 我 笔 这 字 造成 这样的 一个 吹 ！

“我该如何用文字来表达对这种打击的感受呢！”

[pʊr] ['feloʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 ！

可怜的家伙！

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd]['pɑːpə][mʌst; məst] [noʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n]
Whatever his faults are , and papa must know of some , I am certain
任何 他的 故障 是 ， 和 爸爸 必须 知道 的 一些 ， 我 是 肯定
[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,
he loved me ,
他 喜爱 我 ，

无论他有什么缺点（爸爸肯定知道一些），我确信他爱我。

[ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][duː] ['betər] .
and would try to do better .
和 会 尝试 到 做 更好的 .

并且会努力做得更好。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['oʊnli][kən'səuliŋ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
Indeed , the only consoling thought I had was being the means of making
的确 ， 这 仅有的 安慰 想法 我 有 曾是 存在 这 方法 的 制作
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['betər] [mæn] ,
him a better man ,
他 一个 更好的 男人 ，

事实上，我唯一感到欣慰的想法就是，我能帮助他成为一个更好的人。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [kraɪm]
but then , it is dreadful to think of him as having committed some crime
但 然后 ， 它 是 可怕 到 思考 的 他 作为 拥有 坚定的 一些 犯罪
!
!
！

但是，一想到他可能犯了罪，就觉得很可怕！

[pʊr] ['feloʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 ！

可怜的家伙！

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [led]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
he has been led into it ,
他 有 到过 引领 进入 它 ，

他被引诱进去了。

" [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ˌmɑːrgə'riːt] [wʌns] [mɔːr] [felt] ['truːli] ['greɪtf(ə)l] [ðæt]
" and heaving a deep sigh of relief Marguerite once more felt truly grateful that
" 和 起伏 一个 深的 叹 的 宽慰 玛格丽特 一次 更多的 毛毡 真的 感激的 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪt] [wɪtʃ] [naʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːmd] ['terəb(ə)l] .
she had been rescued from a fate which now to her seemed terrible .
她 有 到过 获救 从 一个 命运 哪个 现在 到 她 似乎 糟糕的 .

玛格丽特长长地舒了一口气，再次由衷地感激自己从可怕的命运中解救了出来。

" ['pɑːpə] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['mætərz] [ænd; ənd] [pər'hæps] [ɪz] [æz; əz] [wel] , " [sed]
" Papa does not seem inclined to explain matters and perhaps is as well , " said
" 爸爸 做 不是 似乎 倾斜 到 解释 事情 和 也许 是 作为 出色地 , " 说
[ʃiː; ʃi] ,
she ,
她 ,

“爸爸似乎不太愿意解释事情，或许他本来就不想解释，”她说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrtrət] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
taking a small portrait from a cabinet putting it away in a drawer which she
采取 一个 小的 肖像 从 一个 内阁 推杆 它 离开 在 一个 抽屉 哪个 她
['seldəm] ['oʊpənd] .
seldom opened .
很少 打开 .

她从橱柜里取出一幅小画像，放进一个很少打开的抽屉里。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I will not destroy it .
" 我 将要 不是 破坏 它 .

我不会摧毁它。

[pʊr] ['hjuːbə(ː)t] !
Poor Hubert !
贫穷的 休伯特 !

可怜的休伯特！

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [fiːl] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [naʊ] ;
some day I may feel even more sympathy than I do now ;
一些 天 我 可能 感觉 甚至 更多的 同情 比 我 做 现在 ;

或许有一天，我会比现在更加同情他们；

" [ænd; ənd]['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] [ɪn] ['mɪnətʃər] [wʌz; wəz] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ɪts] ['sɑːləteri] ['restɪŋ] [pleɪs] .
" and Hubert Tracy in miniature was consigned to its solitary resting place .
" 和 休伯特 特蕾西 在 微型 曾是 寄售 到 它是 孤 休息 地方 .

“而休伯特·特雷西的微缩模型则被安放在了它孤独的安息之地。”

[ˌmɑːrgə'riːt] [vɜːrnz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [prə'fetɪk] [ɪn'diːd] .
Marguerite Verne's words were prophetic indeed .
玛格丽特 凡尔纳的 字 是 预言 的确 .

玛格丽特·凡尔纳的话确实具有预言性。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm]['moʊmənts][ɪn] ['ʌtər] [æb'strækʃn] [wen] ['kʌz(ə)n] ['dʒini,'dʒeni] ['heɪstɪli]
She had remained some moments in utter abstraction when Cousin Jennie hastily
她 有 剩余 一些 时刻 在 说出 抽象 什么时候 表哥 珍妮 草草
['entərd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɔːsn] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
entered telling her that Mr . Lawson had just left and that her father
进入 讲述 她 那 先生 . 劳森 有 只是 左边 和 那 她 父亲
[wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
wished to see her .
希望 到 看 她 .

她愣愣地想了一会儿，这时表妹珍妮匆匆进来告诉她，劳森先生刚刚离开，她父亲想见她。

" [wʌt] [æn; ən] ['ɜːrli] [kɔːl] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['lɔːsn] ,

" What an early call for Mr . Lawson ,

" 什么 一个 早期的 称呼 为了 先生 . 劳森 ,

“劳森先生这么早就打电话过来，真是太好了！”

" [θɔːt] [ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

" thought the girl as she went in answer to the message .

" 想法 这 女孩 作为 她 去 在 回答 到 这 信息 .

女孩一边想着，一边回复了信息。

['mɪstər] . [vɜːrnz] [feɪs] [kɔːzd] [ˌmɑːrɡə'riːt] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

Mr . Verne's face caused Marguerite to clutch the chair beside her for support :

先生 . 凡尔纳的 脸 导致 玛格丽特 到 离合器 这 椅子 旁 她 为了 支持 .

凡尔纳先生的表情让玛格丽特不由自主地抓住身旁的椅子支撑住身体。

" [ɪz][hiː; hi] ['daɪɪŋ] !

" Is he dying !

" 是 他 垂死 !

他快死了吗！

" [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['klɜːrdʒimən] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

" thought she , " dying , and our clergyman from home .

" 想法 她 , " 垂死 , 和 我们的 牧师 从 家 .

她心想，“快要死了，还有我们家里的牧师。”

[oʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌjuː 'es] ['kʌmfərt] .

Oh , if he were here to give us comfort .

哦 , 如果 他 是 这里 到 给 我们 舒适 .

哦，如果他能在这里安慰我们该多好啊。

" [bʌt; bət] [ˌmɑːrɡə'riːt] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

" But Marguerite was mistaken .

" 但 玛格丽特 曾是 错误 .

但玛格丽特错了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ]

Her father's voice was stronger than usual and his eye kindled with

她 父亲的 嗓音 曾是 更强 比 通常 和 他的 眼睛 点燃 和

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['fɜːrvər] ,

something of the old fervor ,

某物 的 这 老的 热情 ,

她父亲的声音比平时更洪亮，眼神中也重新燃起了往日的热忱。

[ðen] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌmɑːrɡə'riːt] .

then drawing from beneath his pillow a slip of paper raised it to Marguerite :

然后 绘画 从 下面 他的 枕头 一个 滑 的 纸 提高 它 到 玛格丽特 .

然后他从枕头底下掏出一张纸条，递给玛格丽特。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑːt] [feɪnt] [ɔːr] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['autbreiks] [æz; əz][ɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɑːn] [sʌtʃ]
The latter did not faint or indulge in any hysterical outbreaks as is fashionable on such
这 后者 做过 不是 头晕的 或者 放纵 在 任何 歇斯底里的 疫情爆发 作为 是 时髦 在 这样的
[ə'keiʒənz] [bʌt; bət]['kwaɪətli] [riːd] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kɑːm] [kəm'poʊʒər] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
occasions but quietly read the lines and with calm composure stood for a
场合 但 悄悄 读 这 线条 和 和 冷静的 镇定 站立 为了 一个
['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [spiːk] .
moment as if waiting for some one to speak .
片刻 作为 如果 等待 为了 一些 一 到 说话 .

后者没有像在这种场合常见的那样晕倒或歇斯底里地大哭大闹，而是平静地读着台词，镇定自若地站了一会儿，仿佛在等待某人开口说话。

" [meɪ] [gɑːd][hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [soʊl] !
" May God have mercy upon his soul !
" 可能 上帝 有 怜悯 之上 他的 灵魂 !

愿上帝怜悯他的灵魂!

[pʊr] ['feloʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [er] [ðə; ði] ['letər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [ɪts]
Poor fellow , he had passed away ere the letter could have reached its
贫穷的 同伴 , 他 有 通过了 离开 埃雷 这 信 可以 有 达到 它是
[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
destination .
目的地 .

可怜的人，他去世的时候，这封信还没来得及送到目的地。

" ['mɪstər] . [vəːn] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [er] .
" Mr . Verne spoke these words in a deep reverential air .
" 先生 . 凡尔纳 辐 这些 字 在 一个 深的 敬畏的 空气 .

“凡尔纳先生用深沉而虔诚的语气说出了这些话。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['hjuːbə(ː)t] ['treɪsi] .
They were sacred to the memory of Hubert Tracy .
他们 是 神圣 到 这 记忆 的 休伯特 特蕾西 .

它们是为了纪念休伯特·特雷西而神圣的。

[pʊr] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [jʌŋ] [mæn] .
Poor misguided young man .
贫穷的 错误的 年轻的 男人 .

可怜的误入歧途的年轻人。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wʌn] [braɪt] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
He had gone out one bright Sunday afternoon flashed with the anticipation of
他 有 已消失 出去 一 明亮的 星期日 下午 闪光灯 和 这 预期 的
[hɪz; ɪz]['fɑːndəst] [hoʊps] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stept] ['geɪli] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['sɔːsi] - ['lʊkɪŋ]
his fondest hopes and as he stepped gaily on board the saucy - looking
他的 最爱 希望 和 作为 他 步 兴高采烈地 在 木板 这 风骚的 - 寻找
[jɑːt] [ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frʌm; frəm] ['meri] -
yacht that awaited him at the pier a boisterous shout went up from merry -
游艇 那 等待中 他 在 这 码头 一个 喧闹的 喊 去 向上 从 欢乐 -
['meɪkɪŋ] [kəm'pænjənz] .
making companions .
制作 同伴 .

在一个阳光明媚的星期天下午，他满怀期待地出门了，当他兴高采烈地登上停泊在码头的那艘看起来很时髦的游艇时，欢快的同伴们发出了一阵喧闹的叫喊声。

[huː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʊkɚz] - [ɑːn] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑːm][skaɪ] , [wʊd] [hæv; həv] [ðen] [prɪ'dɪktɪd]
Who among the lookers - on , glancing at the calm sky , would have then predicted
WHO 之中 这 外貌 - 在 , 瞥了一眼 在 这 冷静的 天空 , 会 有 然后 预测
[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [stɔːrm] .
the approaching storm .
这 接近 风暴 .

当时，在场的旁观者中，谁能预见到即将到来的暴风雨呢?

[sæd]	[tuː; tə]	[rɪˈleɪt]	[nʌn]	[huː]	[went]	[aʊt]	[ˈevər]	[rɪˈtɜːrnd]	[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	[sæd]	[ˈstɔːri]	.
Sad	**to**	**relate**	**none**	**who**	**went**	**out**	**ever**	**returned**	**to**	**tell**	**the**	**sad**	**story**	**.**
伤心	到	涉及	没有任何	WHO	去	出去	曾经	返回	到	告诉	这	伤心	故事	.

令人悲痛的是，外出的人没有一个回来讲述这段悲惨的故事。

[sʌm; səm]	[ˈwɔːtərmən]	[huː]	[ˈæftərwərdz]	[pæst]	[ðə; ði]	[spɑːt]	[brɔːt]	[bæk]	[ðə; ði]	[ˈtaɪdɪŋz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[trɪm]	[ˈlɪt(ə)l]	[krɑːft]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kəmˈpliːt]	[rek]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[soʊ]	[fɑːr]	[ðə; ði]	[ˈbɑːdɪz]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[rɪˈkʌvərd]	.
Some	**waterman**	**who**	**afterwards**	**passed**	**the**	**spot**	**brought**	**back**	**the**	**tidings**	**that**	**the**	**trim**	**little**	**craft**	**was**	**a**	**complete**	**wreck**	**and**	**that**	**so**	**far**	**the**	**bodies**	**had**	**not**	**been**	**recovered**	**.**
一些	水手	WHO	然后	通过了	这	点	带来	后退	这	消息	那	这	修剪	小的	工艺	曾是	一个	完全的	破坏	和	那	所以	远的	这	身体	有	不是	到过	恢复	.

后来路过该地点的某个水手带回了消息，说那艘小巧精致的船只已经完全损毁，而且到目前为止还没有找到遇难者的遗体。

[streɪndʒ]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	[siːm]	[ˈmɑːntəˌgju]	[ˈɑːrnəld]	[ˈsʌd(ə)nli]	[əˈraʊzd]	[hɪmˈself]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˈsemi]	-	[ˈbruːt(ə)l]	[steɪt]	[ænd; ənd]	[sent]	[ə; eɪ]	[ˈleŋθi]	[ˈkeɪbəlˌgræm]	[tuː; tə]	[nʌn]	[ˈʌðər]	[ðæn; ðən]	[ˈfɪlɪp]	[ˈlɔːsn]	.
Strange	**as**	**it**	**may**	**seem**	**Montague**	**Arnold**	**suddenly**	**aroused**	**himself**	**from**	**his**	**semi**	**-**	**brutal**	**state**	**and**	**sent**	**a**	**lengthy**	**cablegram**	**to**	**none**	**other**	**than**	**Phillip**	**Lawson**	**.**
奇怪的	作为	它	可能	似乎	蒙塔古	阿诺德	突然	被唤醒	他自己	从	他的	半	-	野蛮	状态	和	发送	一个	冗长	电报	到	没有任何	其他	比	菲利普	劳森	.

虽然听起来很奇怪，但蒙塔古·阿诺德突然从半残暴的状态中清醒过来，并向菲利普·劳森发送了一份长长的电报。

[wiː; wi]	[wɪl]	[nɑːt]	[ˈkwestʃən]	[ðə; ði]	[ˈməutivz]	[wɪtʃ]	[ˈprɑːmptɪd]	[ðɪs]	[sens]	[ʌv; əv]	[ˈduːti]	.
We	**will**	**not**	**question**	**the**	**motives**	**which**	**prompted**	**this**	**sense**	**of**	**duty**	**.**
我们	将要	不是	问题	这	动机	哪个	提示	这	感觉	的	责任	.

我们不会质疑这种责任感背后的动机。

[let]	[ˌjuː ˈes]	[ˈtʃærətəbli]	[hoʊp]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪmˈpreʃ(ə)n]	[left]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɪˈvaɪn]
Let	**us**	**charitably**	**hope**	**that**	**the**	**impression**	**left**	**by**	**the**	**Divine**
让	我们	慈善地	希望	那	这	印象	左边	经过	这	神圣的

让我们满怀善意地希望，神圣的印记能够留下深刻的印象。

[ˈɑːrkɪtekt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪnˈtaɪərli]	[əˈblitəreitid]	,	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[læst]	[ˈdʒenərəs]	[ækt]
Architect	**was**	**not**	**entirely**	**obliterated**	**,**	**that**	**his**	**last**	**generous**	**act**
建筑师	曾是	不是	完全	彻底摧毁	,	那	他的	最后的	慷慨的	行为

建筑师并未完全被抹杀，他最后的慷慨之举

[wʌz; wəz]	[duː]	[tuː; tə]	[ðæt]	[sɔːrs]	.
was	**due**	**to**	**that**	**source**	**.**
曾是	到期的	到	那	来源	.

正是由于这个原因。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈiːvnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[deɪ]	[ðæt]	[ˌmɑːrgəˈriːt]	[vəːn]	[hæd; həd]	[rɪˈsiːvd]	[ðə; ði]	[nuːz]	[ʌv; əv]	[ˈhjuːbə(ː)t]	[ˈtreɪsiːz]	[sæd]	[end]	.
It	**was**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**same**	**day**	**that**	**Marguerite**	**Verne**	**had**	**received**	**the**	**news**	**of**	**Hubert**	**Tracy's**	**sad**	**end**	**.**
它	曾是	这	晚上	的	这	相同的	天	那	玛格丽特	凡尔纳	有	已收到	这	消息	的	休伯特	特雷西的	伤心	结尾	.

就在同一天晚上，玛格丽特·凡尔纳收到了休伯特·特雷西不幸去世的消息。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[ˈtʃeɪmbər]	,	[ˈlɑːkɪŋ]	[pərˈplekst]	[ænd; ənd]	[ˈtrʌbld]	.
She	**was**	**in**	**her**	**own**	**chamber**	**,**	**locking**	**perplexed**	**and**	**troubled**	**.**
她	曾是	在	她	自己的	房间	,	锁定	困惑	和	麻烦	.

她独自待在自己的房间里，锁上了门，困惑而烦恼。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] ?
" Am I to blame for his death ?
" 是 我 到 责备 为了 他的 死亡 ?

“他的死应该归咎于我吗？”

['hev(ə)n] [fər'bɪd] !
Heaven forbid !
天堂 禁止 !

天哪！

[dɪd] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
Did I wish it !
做过 我 希望 它 !

我多么希望如此！

[ɑː] [noʊ] !
Ah no !
啊 不 !

啊，不！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ['dʒɛniz] [prə'fetɪk] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [siːzd] [hɜːr; hər]
" then she thought of Cousin Jennie's prophetic speech and a chill seized her
" 然后 她 想法 的 表哥 珍妮的 预言 演讲 和 一个 寒意 查获 她
[æz; əz][ʌv; əv]['eɪgjuː] .
as of ague .
作为 的 疟疾 .

“然后她想起了表姐珍妮的预言性讲话，顿时感到一阵寒意袭来，如同得了疟疾一般。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .
" It is indeed hard to decide between right and wrong .
" 它 是 的确 难的 到 决定 之间 正确的 和 错误的 .

“确实很难判断对错。”

[wɪl] [aɪ]['evər] [fiːl] ['riːəl] ['hæpinəs] [ə'gen] !
Will I ever feel real happiness again !
将要 我 曾经 感觉 真实的 幸福 再次 !

我还能再次感受到真正的幸福吗?

[wɪl] [nɑːt][ðə; ði] ['bɪtər] [pæst] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [tɔːnt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['kruːəl] ['hɑːrtləsnəs] .
Will not the bitter past come up and taunt me with cruel heartlessness .
将要 不是 这 苦的 过去的 来 向上 和 嘲讽 我 和 残忍的 冷酷无情 .

难道痛苦的过去不会再次浮现，用残酷无情嘲弄我吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] !
Would it not have been better if he had lived !
会 它 不是 有 到过 更好的 如果 他 有 居住地 !

如果他活下来，那该多好啊！

[ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ'self] ['betər] [ðæn; ðən] [naʊ] !
then I would have had an opportunity to know myself better than now !
然后 我 会 有 有 一个 机会 到 知道 我 更好的 比 现在 !

那样的话，我就会有机会比现在更了解自己了！

" [wʌt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][stɑːrt] ?
" What causes the girl to start ?
" 什么 原因 这 女孩 到 开始 ?

是什么原因导致女孩开始这样做?

[ə; eɪ] [wel] [noʊn] [step] [ɪz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['sterweɪ] ,
A well known step is heard on the stairway ,
一个 出色地 已知 步 是 听到 在 这 楼梯 ,

楼梯上传来熟悉的脚步声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə] [θrɪl] ['evri] [nɜːrv] , [ɪz] [hɜːrd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

and a voice that has power to thrill every nerve , is heard in conversation

和 一个 嗓音 那 有 力量 到 刺激 每一个 神经 , 是 听到 在 对话

[wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] ['dʒini,'dʒeni] .

with Cousin Jennie .

和 表哥 珍妮 .

在与表妹珍妮的对话中，可以听到一个令人心潮澎湃的声音。

" [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , " ['mɝːmɚd] [ˌmɑːrgə'riːt] ,

" I cannot see him , " murmured Marguerite ,

" 我 不能 看 他 , " 低声说道 玛格丽特 ,

“我看不见他,”玛格丽特低声说道。

" [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'liːs] .

" I must not let him think that I am glad of my release .

" 我 必须 不是 让 他 思考 那 我 是 高兴的 的 我的 发布 .

“我绝不能让他觉得我很高兴获得释放。”

" [ðə; ði]['kəuzi] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [ˌʌndər'niːθ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

" The cosey reception - room was directly underneath , and much of the

" 这 舒适的 接待 - 房间 曾是 直接地 下 , 和 很多 的 这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] .

conversation within could be distinctly heard .

对话 之内 可以 是 明显地 听到 .

“舒适的接待室就在楼下，里面的谈话声清晰可闻。

['mɪsɪz] . [vəːn] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [naʊ] [fɔːrmd] [wʌn]

Mrs . Verne having sufficiently recovered to make her appearance now formed one

太太 . 凡尔纳 拥有 足够 恢复 到 制作 她 外貌 现在 形成 一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

of the company .

的 这 公司 .

凡尔纳夫人身体已基本康复，可以出席活动了，她也成为了公司的一员。

[hɜːr; hər] ['mænər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [sə'lɪsɪtər] [wʌz; wəz] [wɔːrmθ] [ɪt'self] .

Her manner towards the young solicitor was warmth itself .

她 方式 向 这 年轻的 律师 曾是 温暖 本身 .

她对待这位年轻律师的态度非常热情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensətɪv] [gɜːrl][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['leɪbərd]

It was painfully embarrassing to the sensitive girl to hear the labored

它 曾是 痛苦地 尴尬的 到 这 敏感的 女孩 到 听到 这 辛勤劳作

['spiːtʃɪz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [gest] .

speeches addressed to the guest .

演讲 已解决 到 这 客人 .

对于敏感的女孩来说，听到那些费尽心思对客人发表的讲话，感到无比尴尬。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] ,

" It is better that I remain in ignorance ,

" 它 是 更好的 那 我 保持 在 无知 ,

我最好还是保持无知。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ˌem 'iː][ækt] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] , [ɪn][fækt] ,

for such knowledge will only make me act more ridiculous , in fact ,

为了 这样的 知识 将要 仅有的 制作 我 行为 更多的 荒谬的 , 在 事实 ,

事实上，知道了这些只会让我做出更荒唐的事情。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][maɪ'self] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['predʒədɪst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] .

I would not be myself when I was prejudiced to such an extent .

我 会 不是 是 我 什么时候 我 曾是 有偏见的 到 这样的 一个 程度 .

如果我受到如此严重的偏见，我将无法做我自己。

" [ˌmɑːrɡəˈriːt] [ðen] [əˈroʊz] ,
" Marguerite then arose ,
" 玛格丽特 然后 出现 ,

玛格丽特随即起身，

[ænd; ənd] [stoʊl] [ˈkwaɪətli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hɔːl] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] - [ˈlʊkɪŋ]
and stole quietly along the upper hall until she sought the curious - looking
和 偷窃 悄悄 沿着 这 上 大厅 直到 她 寻求 这 好奇的 - 寻找
[əˈpɑːrtmənt] [ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈtʃæptər] .
apartment already described in a preceding chapter .
公寓 已经 描述 在 一个 前 章 .

她悄悄地沿着楼上的走廊走去，直到找到前一章中描述过的那间看起来很奇特的公寓。

[ˈmæstər] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [əˈraʊnd] [æn; ən][oʊld] [ˈteɪbl]
Master Charlie and several of his chums were seated around an old table
掌握 查理 和 一些 的 他的 朋友们 是 坐着 大约 一个 老的 桌子
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [fʌn] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈhaɪli] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɡeɪm] [noʊn] [æz; əz] " [oʊld]
and were having some fun over that highly intellectual game known as " old
和 是 拥有 一些 乐趣 超过 那 高度 知识分子 游戏 已知 作为 " 老的
[meɪd] " [ɔːr] " [oʊld] [ˈbætʃələr] .
maid " or " old bachelor .
女佣 " 或者 " 老的 学士 .

查理少爷和他的几个朋友围坐在一张旧桌子旁，玩着一种叫做“老处女”或“老单身汉”的高智商游戏，玩得不亦乐乎。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈɡæləntri] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][æn; ən]
" With an air of gallantry the young gentlemen arose and each had an
" 和 一个 空气 的 英勇 这 年轻的 先生们 出现 和 每个 有 一个
[ɪmˈprɑːmptuː] [siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [ˈvɪzɪtər] .
impromptu seat for the fair visitor .
即兴 座位 为了 这 公平的 游客 .

“两位年轻绅士彬彬有礼地起身，各自为这位美丽的来访者临时找了个座位坐下。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri] [prɪˈzentəbl] [tuː; tə] [ˈleɪdiz] , [mɪs] [vəːn] , " [riˈmɑːkt] [ə; eɪ] [ˈræðər]
" We are not very presentable to ladies , Miss Verne , " remarked a rather
" 我们 是 不是 非常 像样 到 女士们 , 错过 凡尔纳 , " 评论 一个 相当
[ˈhænsəm] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌθɜːrˈtiːn] ,
handsome boy of thirteen ,
英俊的 男生 的 十三 ,

“我们不太适合在女士面前露面，凡尔纳小姐，”一个颇为英俊的十三岁男孩说道。

[pəˈzest] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] - [ˌeɪ ˈem] - [ə; eɪ] - [mæn] [lʊk] [soʊ] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd][ˈkɑːmɪk(ə)l] .
possessed with that I - am - a - man look so amusing and comical .
拥有 和 那 我 - 是 - 一个 - 男人 看 所以 有趣 和 滑稽 .

那种“我是男人”的表情真是滑稽可笑。

" [oʊ] , [mædʒ] , [wʌt] [ɡʊd] [lʌk] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][den] ?
" Oh , Madge , what good luck brought you to our den ?
" 哦 , 玛吉 , 什么 好的 运气 带来 你 到 我们的 丹 ?

“哦，玛吉，是什么好运把你带到我们家来了？”

[kʌm] [let] [ˌjuː ˈes] [meɪk] - [oʊld] [meɪd] - [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪv] [bɪn] - [oʊld] [ˈbætʃələr] - [sɪks] [taɪmz] . "
Come let us make ' old maid ' of you , I've been ' old bachelor ' six times . "
来 让 我们 制作 - 老的 女佣 - 的 你 , 我已经 到过 - 老的 学士 - 六 时代 . "

来吧，让我把你变成“老处女”，我已经当过六次“老单身汉”了。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [soʊ][ɪn] [riˈæləti] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] !
" And he is afraid that it will turn out so in reality one of these days !
" 和 他 是 害怕的 那 它 将要 转动 出去 所以 在 现实 一 的 这些 天 !

“他担心，总有一天，事情真的会变成那样！”

" [sed] [aʊt] [ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] ['spoʊkən] .
" said out the lad who had not hitherto spoken .
" 说 出去 这 小伙子 WHO 有 不是 迄今为止 说 .
“那个之前一直没说话的年轻人开口说道。”

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] ['riːəl] [ænd; ənd]
" I might as well be diverting these children as brooding over real and
" 我 可能 作为 出色地 是 转移注意力 这些 孩子们 作为 沉思 超过 真实的 和
[ɪ'mædʒɪneri] [woʊz] .
imaginary woes .
假想 烦恼 .
“与其让这些孩子沉浸在真实或虚构的烦恼中，我不如让他们转移注意力。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [rɔːŋ] .
It cannot be wrong .
它 不能 是 错误的 .
不可能出错。

[ɪf] ['pɑːpə] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [lʊk] [ɪn] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [dɪd] . "
If papa could only look in upon us now as he often did . "
如果 爸爸 可以 仅有的 看 在 之上 我们 现在 作为 他 经常 做过 . "
如果爸爸现在还能像以前那样看看我们该多好啊。”

" [aɪ] [kæn; kən] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɔɪz] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwɪk] .
" I can stay a few moments boys — that is if you will be quick .
" 我 能 停留 一个 很少 时刻 男孩们 — 那 是 如果 你 将要 是 快的 .
“孩子们，我可以待一会儿——前提是你们动作快点。”

" [ænd; ənd] ['suːtɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˌmɑːrgə'riːt] [wedʒd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kɜːrli] -
" And suiting the action to the words Marguerite wedged in between two curly -
" 和 适合 这 行动 到 这 字 玛格丽特 楔形 在 之间 二 卷曲 -
['hedɪd] ['ɜːtʃɪnz] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt]
headed urchins brimful of fun and mischief and ready for anything that might
标题 海胆 满满的 的 乐趣 和 恶作剧 和 准备好 为了 任何事物 那 可能
['ɑːnɪstli] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
honestly be termed a good time .
诚实地 是 称为 一个 好的 时间 .
“玛格丽特的举动与她的话语相符，她被夹在两个卷发顽童中间，这两个顽童充满乐趣和恶作剧精神，随时准备享受任何可以称之为美好时光的事情。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʒuːbɪlənt] ['tʃɑːrli] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [waɪld] [dɪ'laɪt] ,
" I thought so , " exclaimed the jubilant Charlie , clapping his hands in wild delight ,
" 我 想法 所以 , " 惊呼 这 喜庆 查理 , 鼓掌 他的 双手 在 荒野 喜 ,
“我就知道！”欣喜若狂的查理一边拍着手一边喊道。

" [mædʒ] [ɪz] [oʊld] [meɪd] .
" Madge is old maid .
" 玛吉 是 老的 女佣 .
“玛吉是个老姑娘了。”

" [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] ['tʃɑːrliːz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kən'fjuːʒ(ə)n]
" A round of applause greeted Charlie's speech and amid the general confusion
" 一个 圆形的 的 掌声 问候 查理的 演讲 和 之中 这 一般的 困惑
[ˌmɑːrgə'riːt] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] .
Marguerite made a hasty retreat .
玛格丽特 制成 一个 仓促 撤退 .
查理的演讲赢得了一阵掌声，在一片混乱中，玛格丽特匆匆离开了。

['mɪsɪz] . [vɜːrnz] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] [ænd; ənd]
Mrs . Verne's voice could still be heard but with increasing distinctness and
太太 . 凡尔纳的 嗓音 可以 仍然 是 听到 但 和 增加 明显 和
[hɜːr; hər] [mɑːrkt] ['flætəri] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [dɪ'stresɪŋ] ,
her marked flattery was painfully distressing ,
她 标记 奉承 曾是 痛苦地 令人痛心 ,

凡尔纳夫人的声音依然清晰可闻，但越来越清楚，她那明显的奉承之词令人痛苦不堪。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɔːr'diːl] .
but the girl was careful to avoid the trying ordeal .
但 这 女孩 曾是 小心 到 避免 这 尝试 考验 .

但女孩小心翼翼地避免了这种痛苦的考验。

" [iːvz] ['letər] [mʌst; məst][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sliːp] ,
" Eve's letter must be written before I sleep ,
" 夏娃的 信 必须 是 书面 前 我 睡觉 ,

“我必须在睡觉前写完伊芙的信。”

" [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ˌmɑːrgə'riːt] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] ['kʌz(ə)n] ['dʒɛniz] [ruːm] ,
" and instantly Marguerite was seated in Cousin Jennie's room ,
" 和 即刻 玛格丽特 曾是 坐着 在 表哥 珍妮的 房间 ,

于是，玛格丽特立刻被安排坐在珍妮表妹的房间里。

[wer] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] [gləud] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd]
where a bright fire glowed in the grate and everything looked bright and
在哪里 一个 明亮的 火 发光 在 这 格特 和 一切 看起来 明亮的 和
['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['meɪd(ə)n][hɜːr'self] .
cheerful as the maiden herself .
快乐 作为 这 少女 她自己 .

壁炉里燃着熊熊大火，一切都显得明亮欢快，就像少女本人一样。

" [noʊ] [gluːm] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ,
" No gloom can come in here ,
" 不 愁云 能 来 在 这里 ,

“这里容不得一丝阴霾。”

" [sed] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][hɜːr'self]
" said the girl in a manner that showed that she was trying to fortify herself
" 说 这 女孩 在 一个 方式 那 显示 那 她 曾是 尝试 到 强化 她自己
[ə'genst] [in'truːdiŋ] [θɔːts] .
against intruding thoughts .
反对 入侵 想法 .

“女孩说道，语气中带着一丝防备，似乎在努力抵御外界的干扰。

" ['hjuːbə(ː)t][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə] [iːv] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʃʊrli] [mɔːrn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Hubert was kind to Eve , she will surely mourn for him .
" 休伯特 曾是 种类 到 前夕 , 她 将要 一定 哀悼 为了 他 .

“休伯特对伊芙很好，她一定会为他哀悼。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'tentɪv] [ðæn; ðən] ['mɑːntəˌgju] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hæd; həd] [mɔːr] ['sɪmpəθi]
He was more attentive than Montague , and I believe had more sympathy
他 曾是 更多的 细心 比 蒙塔古 , 和 我 相信 有 更多的 同情
.
:
.

他比蒙塔古更细心，而且我相信他更有同情心。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[wel]	[fɔːr; fər]	[ˌmɑːrgəˈriːt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˈɪgnərənt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈsɪstɚz]
"	**It**	**was**	**well**	**for**	**Marguerite**	**that**	**she**	**was**	**ignorant**	**of**	**her**	**sister's**
"	它	曾是	出色地	为了	玛格丽特	那	她	曾是	无知	的	她	姐妹

[ˈsædli]	[ˈɔːltərd]	[kənˈdɪʃ(ə)n]	.
sadly	**altered**	**condition**	**.**
令人遗憾的是	已修改	状况	.

“玛格丽特不知道她姐姐的病情已经发生了令人悲哀的变化，这对她来说是一件好事。”

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[penz]	[ðə; ði]	[laɪnz]	[ʃiː; ʃi]	[ˈfɜːrvəntli]	[preɪz]	[ðæt]	[ˈmɑːntəˌgjuː]	[ˈɑːrnəld]	[meɪ]	[teɪk]	[ˈwɔːrnɪŋ]
As	**she**	**pens**	**the**	**lines**	**she**	**fervently**	**prays**	**that**	**Montague**	**Arnold**	**may**	**take**	**warning**
作为	她	钢笔	这	线条	她	热切地	祈祷	那	蒙塔古	阿诺德	可能	拿	警告

[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˈfrɛndz]	[sæd]	[feɪt]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˈevlɪn]	[meɪ]	[fiːl]	[mɔːr]	[ˈɪntrəstɪd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]
from	**his**	**friend's**	**sad**	**fate**	**and**	**that**	**Evelyn**	**may**	**feel**	**more**	**interested**	**in**	**her**
从	他的	朋友们	伤心	命运	和	那	伊芙琳	可能	感觉	更多的	感兴趣的	在	她

[ˈhʌzbənd]	[ænd; ənd]	[gɪv]	[les]	[kənˈsɜːrn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈfəʊdʒɪz]	[ænd; ənd]	[ˈrekləsnəs]	[ʌv; əv]	[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]
husband	**and**	**give**	**less**	**concern**	**to**	**the**	**fogies**	**and**	**recklessness**	**of**	**fashionable**
丈夫	和	给	较少的	忧虑	到	这	老古董	和	鲁莽	的	时髦

[səˈsaɪəti]	.
society	**.**
社会	.

她一边写下这些文字，一边虔诚地祈祷蒙塔古·阿诺德能从他朋友的悲惨命运中吸取教训，也祈祷伊芙琳能对她的丈夫多些兴趣，少些关注时尚界的守旧派和鲁莽行为。

[ˈmɪstər]	.	[vɜːrnz]	[kənˈdɪʃ(ə)n]	[naʊ]	[əˈpɪrd]	[mɔːr]	[ˈfeɪvərəbl]	.
Mr	**.**	**Verne's**	**condition**	**now**	**appeared**	**more**	**favorable**	**.**
先生	.	凡尔纳的	状况	现在	出现	更多的	有利	.

维尔纳先生的病情现在似乎好转了。

[ˌmɑːrgəˈriːt]	[wʌz; wəz]	[ˈbuːid; bɔɪd]	[ʌp]	[baɪ]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈɔːlmoʊst]	[ɪmˈpɑːsəb(ə)l]	[ðæt]
Marguerite	**was**	**buoyed**	**up**	**by**	**the**	**thought**	**that**	**it**	**was**	**almost**	**impossible**	**that**
玛格丽特	曾是	振奋	向上	经过	这	想法	那	它	曾是	几乎	不可能的	那

[hɜːr; hər]	[ˈfɑːðər]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ˈteɪkən]	[əˈweɪ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	.
her	**father**	**could**	**be**	**taken**	**away**	**from**	**her**	**.**
她	父亲	可以	是	已采取	离开	从	她	.

玛格丽特感到振奋，因为她觉得父亲几乎不可能被带走。

"	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ˈprɑːvɪdəns]	[siːz]	[fɪt]	[tuː; tə]	[rɪˈstɔːr]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	,
"	**A**	**kind**	**Providence**	**sees**	**fit**	**to**	**restore**	**him**	**to**	**us**	**,**
"	一个	种类	普罗维登斯	看到	合身	到	恢复	他	到	我们	,

“仁慈的上帝决定让他回到我们身边。”

"	[ˈmɚːmɚd]	[ʃiː; ʃi]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[kloʊzd]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[ˈvenərəb(ə)l]	[bɪˈnaɪn]	[ˈkaʊntənəns]	[ʌv; əv]
"	**murmured**	**she**	**as**	**the**	**door**	**closed**	**upon**	**the**	**venerable**	**benign**	**countenance**	**of**
"	低声说道	她	作为	这	门	关闭	之上	这	可敬	良性	面容	的

[ðer; ðər]	[mʌtʃ]	[enˈdɪəd]	[fɪˈzɪʃ(ə)n]	.
their	**much**	**endeared**	**physician**	**.**
他们的	很多	可爱的	医生	.

“她喃喃自语，门在他们敬爱的医生慈祥和蔼的面容下缓缓关上。”

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈlætər]	[dɪd]	[nɑːt]	[hoʊld]	[aʊt]	[fɔːls]	[hoʊp]	.
But	**the**	**latter**	**did**	**not**	**hold**	**out**	**false**	**hope**	**.**
但	这	后者	做过	不是	抓住	出去	错误的	希望	.

但后者并没有抱有不切实际的希望。

[wen]	[ˈkwestʃənd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əˈpɪnjən]	[hiː; hi]	[spoʊk]	[ˈkaɪndli]	[ænd; ənd]	[sed]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]
When	**questioned**	**as**	**to**	**his**	**opinion**	**he**	**spoke**	**kindly**	**and**	**said**	**that**	**he**	**was**
什么时候	被质问	作为	到	他的	观点	他	辐	亲切地	和	说	那	他	曾是

[ˈduːɪŋ]	[ɔːl]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[dʌn]	.
doing	**all**	**that**	**could**	**be**	**done**	**.**
正在做	全部	那	可以	是	完毕	.

当被问及他的意见时，他态度温和地表示，他已经尽力了。

[ə'nʌðər] [wiːk] [hæd; həd] [floʊn] , [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət]

Another week had flown , and Saturday night was ushered in with a quiet

其他 星期 有 飞行 , 和 周六 夜晚 曾是 引导 在 和 一个 安静的

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərɪŋ] ,

that was inspiring ,

那 曾是 鼓舞人心 ,

又一周过去了，周六晚上在令人心旷神怡的宁静中到来。

[ri'maindɪŋ] [wʌn][moʊst]['fɔːrsəbli][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] :

reminding one most forcibly of the lines :

提醒 一 最多 强制 的 这 线条 :

最能让人联想起这几句话：

" [ðə; ði] - ['sæpər] [daʊn] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['sɪriəs] [feɪs] ,

" The cheerfu sapper down , wi ' serious face ,

" 这 - 工兵 向下 , wi - 严肃的 脸 ,

“那位面色严肃的快乐工兵倒下了，

[ðeɪ] , [raʊnd] [ðə; ði] ['ɪŋgl] [fɔːrm][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [waɪd] ,

They , round the ingle form a circle wide ,

他们 , 圆形的 这 英格尔 形式 一个 圆圈 宽的 ,

它们围绕着壁炉形成一个宽阔的圆圈，

[ðə; ði]['saɪər] [tɜːrnz] [ɔː(r)] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [greɪs]

The sire turns o'er , wi ' patriarchal grace

这 父系 转弯 超过 , wi - 父权制 优雅

父亲翻过身来，带着父权的优雅

[ðə; ði][bɪg][hɑː] - ['baɪb(ə)l] , [wʌns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [praɪd] .

The big ha ' Bible , once his father's pride .

这 大的 哈 - 圣经 , 一次 他的 父亲的 自豪 .

那本厚厚的圣经，曾是他父亲的骄傲。

" [ðoʊ] ['sætərdeɪ] [naɪt] [æt; ət] " ['sʌniˌbæŋk] " [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [siːn] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

" Though Saturday night at " Sunnybank " presented a different scene the faithful

" 尽管 周六 夜晚 在 " 阳光岸 " 呈现 一个 不同的 场景 这 忠实

['pɪktʃər] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [vəːn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz][soʊl][wɪð; wɪθ]

picture was often presented to Mr . Verne in a way that filled his soul with

图片 曾是 经常 呈现 到 先生 . 凡尔纳 在 一个 方式 那 已填 他的 灵魂 和

[ə; eɪ] [diːp] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːrvər] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪliəl] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

a deep religious fervour and inspired him with a filial reverence for the

一个 深的 宗教 热情 和 灵感 他 和 一个 孝 尊敬 为了 这

[taɪm] - ['ɑːnərd] ['kʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrðɪ] ['ænsestərz] .

time - honored custom of his worthy ancestors .

时间 - 荣幸 风俗 的 他的 值得 祖先 .

“虽然星期六晚上在‘阳光银行’呈现出不同的景象，但忠实的画面常常以一种让凡尔纳先生内心充满深厚宗教热情的方式呈现在他面前，并激发了他对值得尊敬的祖先的古老习俗的孝顺之情。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

But of the present .

但 的 这 展示 .

但现在的情况是。

[ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt]

Marguerite had been reading from the Church Witness , and having finished

玛格丽特 有 到过 阅读 从 这 教会 证人 , 和 拥有 完成的

[hɜːr; hər][tæsk][ɔːr] ['ræðər] ['pleʒər] ,

her task or rather pleasure ,

她 任务 或者 相当 乐趣 ,

玛格丽特一直在阅读《教会见证》，读完之后，或者更确切地说是读完了她的读物，

[sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ,
sat down upon a low stool beside the grate ,
卫星 向下 之上 一个 低的 凳子 旁 这 格特 ,

他坐在壁炉旁的矮凳上，

[geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [red] [hɑːt] [koʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] [ɔːf] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər]['vaɪələt] [aɪz] !
gazing upon the red hot coals with a far off look in her violet eyes !
凝视 之上 这 红色的 热的 煤炭 和 一个 远的 离开 看 在 她 紫色 眼睛 !

她紫罗兰色的眼睛里满是遐想，凝视着炽热的煤炭！

" [hæz; həz] ['fɪlɪp] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] ['mɪstər] . [vəːn] [ə'raʊzɪŋ]
" Has Phillip been here to - day , my dear ? " asked Mr . Verne arousing
" 有 菲利普 到过 这里 到 - 天 , 我的 亲爱的 ? " 问 先生 . 凡尔纳 唤起

“亲爱的，菲利普今天来过这里吗？”弗恩先生问道，引起了一阵骚动。

[ˌmɑːrgə'riːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['revəri] .
Marguerite from her reverie .
玛格丽特 从 她 遐想 .

玛格丽特从沉思中回过神来。

" [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , ['pɑːpə] . "
" Not to - day , papa . "
" 不是 到 - 天 , 爸爸 . "

“今天不行，爸爸。”

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
" I would like to see him this evening . "
" 我 会 喜欢 到 看 他 这 晚上 . "

“我今晚想见他。”

" [dʒeɪmz][kæn; kən][goʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ['pɑːpə] . "
" James can go for him if you wish , papa . "
" 詹姆斯 能 去 为了 他 如果 你 希望 , 爸爸 . "

“爸爸，如果您愿意，詹姆斯可以去追他。”

" ['veri] [wel] , [dɪr] , [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] .
" Very well , dear , just say that I wish to see him , if at all possible .
" 非常 出色地 , 亲爱的 , 只是 说 那 我 希望 到 看 他 , 如果 在 全部 可能的 .

“好的，亲爱的，你就说如果可能的话，我想见他。”

" [ˌmɑːrgə'riːt] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni][ə'lɑːrm] [klɑːk] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Marguerite glanced at the tiny alarm clock that stood on the table .
" 玛格丽特 瞥了一眼 在 这 微小的 警报 钟 那 站立 在 这 桌子 .

玛格丽特瞥了一眼桌上的小闹钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ['mɪstər] . ['lɔːsn] [maɪt] [nɑːt]
It was nearly eight o'clock , and in all probability Mr . Lawson might not
它 曾是 几乎 八 点钟 , 和 在 全部 可能性 先生 . 劳森 可能 不是
[biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [hoʊm] ,
be found at home ,
是 成立 在 家 ,

当时已近八点钟，劳森先生很可能不在家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌsti] ['erənd] [bɔɪ] ,
but she gave the message to the trusty errand boy ,
但 她 给予 这 信息 到 这 可靠 差事 男生 ,

但她把消息告诉了那位忠实的跑腿小弟。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æz; əz] ['wɑːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] ,
and once more was installed as watcher in the sick room ,
和 一次 更多的 曾是 已安装 作为 观察者 在 这 生病的 房间 ,

于是，他又一次被安排到病房里担任观察员。

['hævɪŋ] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [dred] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['vɪzɪtər] .
having an uncomfortable dread of meeting the expectant visitor .
拥有 一个 不舒服 恐惧 的 会议 这 怀孕 游客 .

心中涌起一股难以言喻的恐惧，害怕见到那位翘首以盼的访客。

" [dʒeɪmz][hæz; həz] [ɪn'diːd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] , ['pɑːpə] ,
" James has indeed been successful , papa ,
" 詹姆斯 有 的确 到过 成功的 , 爸爸 ,

“詹姆斯确实很成功，爸爸。”

" [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
" cried the girl as she heard the well - known footsteps in the corridor ,
" 哭 这 女孩 作为 她 听到 这 出色地 - 已知 脚步声 在 这 走廊 ,

“听到走廊里熟悉的脚步声，女孩叫了起来。”

[ðen] ['heɪstɪli] ['ædɪd] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , ['pɑːpə] .
then hastily added , " I shall be in the library , papa .
然后 草草 额外 , " 我 将 是 在 这 图书馆 , 爸爸 .

然后又匆匆补充道：“爸爸，我会在图书馆。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪŋ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːdɪd] .
You can ring when I am needed .
你 能 戒指 什么时候 我 是 需要 .

需要我的时候可以给我打电话。

" [ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['meni] [steps] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
" Marguerite had not gone many steps when she stood face to face with
" 玛格丽特 有 不是 已消失 许多 步骤 什么时候 她 站立 脸 到 脸 和

玛格丽特还没走几步，就与……面对面站着了

['fɪlɪp] ['lɔːsn] .
Phillip Lawson .
菲利普 劳森 .

菲利普·劳森。

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [ə'pɪr] [kɑːm] [ðə; ði] [flʌʃt] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ə; eɪ][sæd] [tel] [teɪl] .
Despite her efforts to appear calm the flushed cheeks were a sad tell tale .
尽管 她 努力 到 出现 冷静的 这 酡 脸颊 是 一个 伤心 告诉 故事 .

尽管她努力装作镇定，但涨红的双颊却泄露了她悲伤的情绪。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] [bʌt; bət] [siːmd] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]
She reached out her hand in a friendly way but seemed nervous and
她 达到 出去 她 手 在 一个 友好的 方式 但 似乎 紧张的 和
[ɪm'bærəsɪŋ] ,
embarrassing ,
尴尬的 ,

她友好地伸出手，但看起来却很紧张和尴尬。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [æt; ət]
a circumstance which might easily be ascribed to the painful anxiety that at
一个 环境 哪个 可能 容易地 是 归因于 到 这 痛苦 焦虑 那 在
[taɪmz] [pə'zest] [hɜːr; hər] .
times possessed her .
时代 拥有 她 .

这种情况很容易归因于她时常遭受的痛苦焦虑。

" ['pɑːpə] [siːmd] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [aɪ] [prə'poʊzd] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed]
" Papa seemed so anxious that I proposed sending for you , " said
" 爸爸 似乎 所以 焦虑的 那 我 建议的 发送 为了 你 , " 说

“爸爸看起来很焦虑，所以我提议派人去接你，”他说。

[ˌmɑːrgə'riːt] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɪnɪŋ] ['dʒent(ə)l] [wei] .
Marguerite in her winning gentle way .
玛格丽特 在 她 获胜 温和的 方式 .

玛格丽特以她温柔迷人的方式。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] , [mɪs] [vəːn] ;
" I am glad that you did , Miss Verne ;
" 我 是 高兴的 那 你 做过 , 错过 凡尔纳 ;

“我很高兴你这么做了，凡尔纳小姐；

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'raɪvd] .
I was just leaving the house as the message arrived .
我 曾是 只是 离开 这 房子 作为 这 信息 到达的 .

我正要出门的时候，就收到了这条信息。

" ['mɪstər] . ['lɔːsn] [wʌz; wəz] [suːn] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .
" Mr . Lawson was soon seated beside his old friend .
" 先生 . 劳森 曾是 很快 坐着 旁 他的 老的 朋友 .

劳森先生很快就坐在了他的老朋友旁边。

[ðə; ði] ['lætər] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['moʊmənts] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
The latter , within the last few moments , had become much excited and the
这 后者 , 之内 这 最后的 很少 时刻 , 有 变得 很多 兴奋的 和 这
[jʌŋ] [mæn] [felt] [ʌn'iːzi] .
young man felt uneasy .
年轻的 男人 毛毡 不安 .

在最后几分钟，后者变得异常激动，这让年轻人感到不安。

['mɪstər] . [vəːn] , ['hævɪŋ] [di'vaind] [ðə; ði] ['lætɚz] [θɔːts] , [ɪk'skleɪmd] , " [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd]
Mr . Verne , having divined the latter's thoughts , exclaimed , " Don't be alarmed
先生 . 凡尔纳 , 拥有 神谕 这 后者的 想法 , 惊呼 , " 不 是 惊慌
['fɪlɪp] ,
Phillip ,
菲利普 ,

凡尔纳先生猜到了后者的想法，便说道：“菲利普，别惊慌。”

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [θruː] .
I have much to say before we are through .
我 有 很多 到 说 前 我们 是 通过 .

在结束之前，我还有很多话要说。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][læst] [ˌɑːpər'tuːnəti] — [ðə; ði] ['veri] [læst] . "
This may be the last opportunity — the very last . "
这 可能 是 这 最后的 机会 — 这 非常 最后的 . "

这或许是最后的机会——千载难逢的机会。

" ['nevər] [maɪnd][sɜːr] , [jʊə(r)] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ded] [men] [jet] ,
" Never mind sir , you're worth a dozen dead men yet ,
" 绝不 头脑 先生 , 你是 值得 一个 打 死的 男人 然而 ,

“没关系，先生，你现在的身价足以抵得上十二个死人。”

" [sed] ['mɪstər] . ['lɔːsn] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .
" said Mr . Lawson in a cheerful voice .
" 说 先生 . 劳森 在 一个 快乐 嗓音 .

劳森先生用欢快的语气说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .
But the effect was lost upon the dying man .
但 这 影响 曾是 丢失的 之上 这 垂死 男人 .

但这种效果对垂死之人来说毫无作用。

" ['fɪlɪp] ['lɔːsn] , " [sed] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kɑːm] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ,
" Phillip Lawson , " said he , his voice calm and distinct ,
" 菲利普 劳森 , " 说 他 , 他的 嗓音 冷静的 和 清楚的 ,

“菲利普·劳森，”他说道，声音平静而清晰。

" [aɪ][hæv; həv] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [æskt]
" I have asked God to give me strength to - night and I have not asked
" 我 有 问 上帝 到 给 我 力量 到 - 夜晚 和 我 有 不是 问
[ɪn] [veɪn] .
in vain .
在 徒劳 .

“我今晚向上帝祈求力量，我的祈求没有白费。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [bed]
He has been good and merciful to me through it all and on this bed
他 有 到过 好的 和 仁慈 到 我 通过 它 全部 和 在 这 床
[ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
of affliction I have made my peace with Him .
的 痛苦 我 有 制成 我的 和平 和 他 .

在这一切苦难中，他一直善待我、怜悯我，在这病痛的床上，我已经与他和解了。

" [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪsənərz] [aɪ] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" A tear shone in the listener's eye and fell upon the floor .
" 一个 撕 闪耀 在 这 听众 眼睛 和 跌倒 之上 这 地面 .

“听者的眼中闪过一滴泪，落在了地上。”

" [gɑːd][hæz; həz] [ɪn'diːd] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" God has indeed been good to me .
" 上帝 有 的确 到过 好的 到 我 .

上帝确实待我不薄。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [weɪz] .
He has revealed Himself in a number of ways .
他 有 揭晓 他本人 在 一个 数字 的 方式 .

他以多种方式向世人显现。

[nɑːt] [wʌns] [hæz; həz][hiː; hi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪz; ɪz][hænd] .
Not once has He withheld His hand .
不是 一次 有 他 隐瞒 他的 手 .

祂从未收回过祂的手。

[ðə; ði][plɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [hæv; həv] [bɪn] ['frʌstreɪtɪd] .
The plots of the wicked have been frustrated .
这 图表 的 这 邪恶 有 到过 沮丧的 .

邪恶势力的阴谋败露了。

[wen] [ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː][hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
When their hands were lifted against me He laid them low in the dust .
什么时候 他们的 双手 是 抬起 反对 我 他 铺设 他们 低的 在 这 灰尘 .

当他们举起双手对付我时，他让他们倒在了尘土中。

[ɑː] ['fɪlɪp] , [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] .
Ah Phillip , I have much to be grateful for .
啊 菲利普 , 我 有 很多 到 是 感激的 为了 .

啊，菲利普，我有很多值得感恩的事情。

" ['mɪstər] . [vəːn] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] [wɪtʃ] ['fɪlɪp] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd]
" Mr . Verne then pointed to a small box which Phillip brought to his bedside
" 先生 . 凡尔纳 然后 尖 到 一个 小的 盒子 哪个 菲利普 带来 到 他的 床头
,
,
,

“维尔纳先生随后指着菲利普拿到床边的一个小盒子，

[wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [kiː] [wʌz; wəz] [prə'duːst] .
when a small key was produced .
什么时候 一个 小的 钥匙 曾是 生产 .

当一把小钥匙被制作出来的时候。

" [teɪk] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Take this , " said he ,
" 拿 这 , " 说 他 ,

“拿着这个,”他说。

" [ænd; ənd][ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [drɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv][maɪ] [desk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː]
" and on opening the lower drawer on the right side of my desk you will see
" 和 在 开幕 这 降低 抽屉 在 这 正确的 边 的 我的 桌子 你 将要 看
[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ˌdʒæpə'niːz]['kæbɪnət] .
a miniature Japanese cabinet .
一个 微型 日本人 内阁 .

打开我桌子右侧的下层抽屉，你会看到一个日式迷你柜子。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Bring it to me .
带来 它 到 我 .

拿过来给我。

" ['mɪstər] . ['lɔːsn] [dɪd][æz; əz] [ri'kwestid] ,
" Mr . Lawson did as requested ,
" 先生 . 劳森 做过 作为 请求 ,

劳森先生照要求做了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz]['mɪstər] . [vəːn] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst]
and with trembling hands Mr . Verne drew forth a paper which he passed
和 和 发抖 双手 先生 . 凡尔纳 画 前进 一个 纸 哪个 他 通过了
[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] .
to the young lawyer .
到 这 年轻的 律师 .

凡尔纳先生双手颤抖地掏出一张纸，递给了那位年轻的律师。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] , [wɪtʃ] ['daʊtləs] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] ['ɔːlweɪz]
" There is a document , which doubtless you have seen before , at least I always
" 那里 是 一个 文档 , 哪个 毫无疑问 你 有 已见 前 , 在 至少 我 总是
[θɔːt] [soʊ] ,
thought so ,
想法 所以 ,

“有一份文件，想必你以前看过，至少我一直这么认为。”

" [sed] ['mɪstər] . [vəːn] , ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [lʊk] .
" said Mr . Verne , eyeing his friend with eager look .
" 说 先生 . 凡尔纳 , 觊觎 他的 朋友 和 渴望的 看 .

“凡尔纳先生说着，用渴望的目光打量着他的朋友。”

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [bʌt; bət] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]
" I have indeed , sir , but never would have thought of it being in your
" 我 有 的确 , 先生 , 但 绝不 会 有 想法 的 它 存在 在 你的
[pə'zeʃn] .
possession .
拥有 .

“我确实有，先生，但我做梦也没想到它会在您手中。”

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈniːdləs]	[tuː; tə]	[ˌeɪ diː ˈdiː]	[ðə; ði]	[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[ˈfɑːloʊd]	,	[ðə; ði]	[ˈriːdər]	[ˈbiːɪŋ]	[wel]	[əˈkweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[fækts]	,
"	**It**	**is**	**needless**	**to**	**add**	**the**	**explanation**	**that**	**followed**	**,**	**the**	**reader**	**being**	**well**	**acquainted**	**with**	**the**	**facts**	**,**
"	它	是	不必要	到	添加	这	解释	那	随后	，	这	读者	存在	出色地	熟人	和	这	事实	，

“接下来的解释无需赘述，读者对此都已十分了解。”

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[traɪ]	[tuː; tə]	[ɪˈmædʒɪn]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ðæt]	[liːpt]	[ˈɪntuː]	[ˈfɪlɪp]	[ˈlɔsənz]	[hɑːrt]	.
but	**we**	**can**	**try**	**to**	**imagine**	**the**	**joy**	**that**	**leaped**	**into**	**Phillip**	**Lawson's**	**heart**	**.**
但	我们	能	尝试	到	想象	这	喜悦	那	跳跃	进入	菲利普	劳森	心	.

但我们可以试着想象菲利普·劳森心中涌起的喜悦。

[ˈnevər]	[wɪˈðɪn]	[soʊ]	[ʃɔːrt]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[wʌz; wəz]	[ˈriːəlaɪzd]	[mɔːr]	[truː]	[ˈhæpinəs]	.
Never	**within**	**so**	**short**	**a**	**time**	**was**	**realized**	**more**	**true**	**happiness**	**.**
绝不	之内	所以	短的	一个	时间	曾是	已实现	更多的	真的	幸福	.

在如此短暂的时间内，从未体验过如此真正的幸福。

"	[ˈmɪstər]	.	[ˈlɔːsn]	,	"	[sed]	[ˈmɪstər]	.	[vəːn]	,	"	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[mɔːr]	[wɜːrdz]	.
"	**Mr**	**.**	**Lawson**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Verne**	**,**	**"**	**I**	**want**	**to**	**say**	**a**	**few**	**more**	**words**	**.**
"	先生	.	劳森	,	"	说	先生	.	凡尔纳	,	"	我	想	到	说	一个	很少	更多的	字	.

“劳森先生，”弗恩先生说，“我还想再说几句话。”

[aɪ]	[fiːl]	[ðæt]	[maɪ]	[deɪz]	[ɑːr; ər]	[ˈnɪrli]	[ˈnʌmbərd]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[suːn]	[maɪ]	[vɔɪs]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˈsaɪlənt]	.
I	**feel**	**that**	**my**	**days**	**are**	**nearly**	**numbered**	**,**	**and**	**that**	**soon**	**my**	**voice**	**will**	**be**	**silent**	**.**
我	感觉	那	我的	天	是	几乎	编号	,	和	那	很快	我的	嗓音	将要	是	沉默的	.

我觉得我的日子屈指可数了，我的声音很快也将消失。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	,	[ɪnˈdiːd]	,	[ə; eɪ]	[ˈpeɪnf(ə)l]	[ˈsʌbdʒekt]	,	[bʌt; bət]	[ˈduːti]	[dɪˈmændz]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
It	**is**	**,**	**indeed**	**,**	**a**	**painful**	**subject**	**,**	**but**	**duty**	**demands**	**it**	**.**
它	是	,	的确	,	一个	痛苦	主题	,	但	责任	需求	它	.

这的确是一个令人痛苦的话题，但职责要求我们这样做。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ˈfɪlɪp]	,	[wʌt]	[mæn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˈæktɪd]	[tɔːrdz]	[ðæt]	[ʌnˈfɔːrtʃənət]	[juːθ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʌn]	.
Phillip	**,**	**what**	**man**	**would**	**have**	**acted**	**towards**	**that**	**unfortunate**	**youth**	**as**	**you**	**have**	**done**	**.**
菲利普	,	什么	男人	会	有	行动	向	那	不幸	青年	作为	你	有	完毕	.

菲利普，哪个男人会像你一样对待那个不幸的年轻人？

[jɔːrz]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˌdʒenəˈrɑːsəti]	[ðæt]	[ɪz]	[ˈseldəm]	[met]	[wɪð; wɪθ]	.
Yours	**is**	**a**	**generosity**	**that**	**is**	**seldom**	**met**	**with**	**.**
此致	是	一个	慷慨	那	是	很少	遇见	和	.

您的慷慨之举实属罕见。

"	[ˈmɪstər]	.	[vəːn]	[siːmd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənt]	[lɔːst]	[ɪn]	[diːp]	[θɔːt]	,	[ðen]	[ɪkˈskleɪmd]	:	"	[ɑː]	!
"	**Mr**	**.**	**Verne**	**seemed**	**for**	**a**	**moment**	**lost**	**in**	**deep**	**thought**	**,**	**then**	**exclaimed**	**:**	**"**	**Ah**	**!**
"	先生	.	凡尔纳	似乎	为了	一个	片刻	丢失的	在	深的	想法	,	然后	惊呼	:	"	啊	!

“凡尔纳先生似乎陷入了沉思，然后惊呼道：‘啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特·凡尔纳；(Marguerite Verne; Or,)
第17/18页

['fɪlɪp] , ['gɑːdz] [weɪz] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] .
Phillip , God's ways are wonderful .
菲利普 , 神的 方式 是 精彩的 .

菲利普，上帝的道路真是奇妙。

[let] [ˌjuː 'es] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['bæriərz] [ɑːr; ər]['broʊkən] [daʊn] — [ðæt] [er] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [meɪ]
Let us thank Him that the barriers are broken down — that ere long you may
让 我们 感谢 他 那 这 障碍 是 破碎的 向下 — 那 埃雷 长的 你 可能
[pə'zes] [ðə; ði] ['rɛrəst] ['treʒər] [ðæt] [ðɪs] [ɜːrθ] [kæn; kən] [gɪv] .
possess the rarest treasure that this earth can give .
具有 这 最稀有 宝藏 那 这 地球 能 给 .

让我们感谢祂，因为障碍已被打破——不久之后，你就能拥有这世上最珍贵的宝藏。

" ['mɪstər] . [vɜːrnz] [vɔɪs] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['wɪspər] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['sɑːləm]
" Mr . Verne's voice sank into a deep whisper as he uttered the solemn
" 先生 . 凡尔纳的 嗓音 沉没 进入 一个 深的 耳语 作为 他 说出 这 庄严
[ˌɪnvə'keɪʃn] :
invocation :
调用 :

“凡尔纳先生的声音渐渐低沉下来，变成耳语，庄严地念诵着祷文：

" [ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['aɪzək] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]
" And now may the God of Abraham , the God of Isaac , and the God of
" 和 现在 可能 这 上帝 的 亚伯拉罕 , 这 上帝 的 艾萨克 , 和 这 上帝 的

“愿亚伯拉罕的神、以撒的神、以及……”

['dʒeɪkəb] , [rest] [ə'pɑːn] [ðiː] [fər'evər] [maɪ] [sʌn] .
Jacob , rest upon thee forever my son .
雅各布 , 休息 之上 你 永远 我的 儿子 .

雅各，我的儿子，愿你永远安息。

" [ðə; ði] ['aɪsi] ['fɪŋgərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [naʊ] [rɪ'lækst] [ðer; ðər]
" The icy fingers which had lain within those of the other , now relaxed their
" 这 冰冷的 手指 哪个 有 莱恩 之内 那些 的 这 其他 , 现在 轻松 他们的
[hoʊld] .
hold .
抓住 .

“原本紧紧抓住对方的冰冷手指，现在放松了。

['mɪstər] . ['lɔːsn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['wikər] , [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə]
Mr . Lawson seeing that the man was growing weaker , made an excuse to
先生 . 劳森 看到 那 这 男人 曾是 生长 较弱 , 制成 一个 原谅 到
[liːv] .
leave .
离开 .

劳森先生见那人越来越虚弱，便找了个借口离开了。

" ['fɪlɪp] , " [sed] ['mɪstər] . [vəːn] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [toʊn] ,
" Phillip , " said Mr . Verne in a hoarse tone ,
" 菲利普 , " 说 先生 . 凡尔纳 在 一个 嘶哑 语气 ,

“菲利普,”弗恩先生用沙哑的声音说道。

" [wen] [aɪ][hæv; həv][leɪd][ɪn][maɪ] [greɪv] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ][tʃaɪld]
" When I have laid in my grave for three months I want you to show my child
" 什么时候 我 有 铺设 在 我的 严重 为了 三 几个月 我 想 你 到 展示 我的 孩子
[ðæt] ['dɑːkjumənt] .
that document .
那 文档 .

“等我入土三个月后，我希望你能把那份文件给我的孩子看。”

[ðen] [pliːd] [jʊr; jər] [suːt] ,
Then plead your suit ,
然后 恳求 你的 套装 ,

然后提出你的诉讼请求，

[ænd; ənd] [ɪf] [frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['græntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
and if from my home above it be possible that it is granted me to
和 如果 从 我的 家 多于 它 是 可能的 那 它 是 的确 我 到
['wɪtnəs] [ðə; ði] [siːn] ,
witness the scene ,
证人 这 场景 ,

如果我能从天上的家中亲眼目睹这一幕，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bəuθ] .
I shall pray for you both .
我 将 祈祷 为了 你 两个都 .

我会为你们俩祈祷。

[jes] , ['fɪlɪp] ,
Yes , Phillip ,
是的 , 菲利普 ,

是的，菲利普，

[ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʃæl; ʃəl] [laɪt] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [kraʊn] [juː; jʊ]
the prayer of an invisible presence shall light upon you and crown you
这 祷告 的 一个 无形的 在场 将 光 之上 你 和 王冠 你
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpinəs] ,
with a happiness ,
和 一个 幸福 ,

无形之神的祈祷将照耀你，赐予你幸福。

[ðæt] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][end] .
that will have no end .
那 将要 有 不 结尾 .

那将永无止境。

" ['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
" CHAPTER XL .
" 章 XL .

“第四十章

['taɪmz] ['tʃeɪndʒɪz] — ['mɑːntəˌgju] ['ɑːrnəld] .
TIME'S CHANGES — MONTAGUE ARNOLD .
时间 变化 — 蒙塔古 阿诺德 .

时代变迁——蒙塔古·阿诺德。

['gluːmi] [siːnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [pæs] ['oʊvər]
Gloomy scenes are not agreeable to the general reader we will now pass over
阴沉 场景 是 不是 同意 到 这 一般的 读者 我们 将要 现在 经过 超过
[ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [deθ] [ænd; ənd][ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['sɑːroʊ] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði][wʌns] ['festɪv] [hɔːlz]
the period when death and its inevitable sorrow overshadowed the once festive halls
这 时期 什么时候 死亡 和 它是 不可避免的 悲哀 黯然失色 这 一次 节日 大厅
[ʌv; əv] " ['sʌniˌbæŋk] .
of " Sunnybank .
的 " 阳光岸 .

阴郁的场景并不受普通读者欢迎，我们现在略过死亡及其不可避免的悲伤笼罩着曾经欢庆的“阳光银行”大厅的那段时期。

" [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
" A great change had taken place ,
" 一个 伟大的 改变 有 已采取 地方 ,

“发生了巨大的变化，

[jet] [wen] ['setlmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n]
yet when settlements had been made the estate was in a better condition
然而 什么时候 定居点 有 到过 制成 这 财产 曾是 在 一个 更好的 状况
[ðæn; ðən][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
than was at first supposed .
比 曾是 在 第一的 据称 .

然而，当一切尘埃落定之后，庄园的状况比最初预想的要好。

[ðə; ði] [trʌs'tiːz] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪktɪst] [ɪn'tegrəti] , [huː] [meɪd] ['æmp(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər]
The trustees were men of the strictest integrity , who made ample provision for
这 受托人 是 男人 的 这 最严格的 正直 , WHO 制成 充足 条款 为了
[ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['fæməli] .
the afflicted family .
这 受苦的 家庭 .

受托人都是品行极其正直的人，他们为受灾家庭提供了充足的帮助。

[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ˌmɑːrgə'riːt] ['lɜːrnɪd] [ðæt] " ['sʌniˌbæŋk] " [wʌz; wəz]
With feelings of relief and gratitude Marguerite learned that " Sunnybank " was
和 情怀 的 宽慰 和 感激 玛格丽特 学习 那 " 阳光岸 " 曾是
[tuː; tə][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɛdɪtɚz] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['kəuzi]['lɪt(ə)l] [hoʊm]
to be sold for the benefit of the creditors and that a cosey little home
到 是 卖 为了 这 益处 的 这 债权人 和 那 一个 舒适的 小的 家
[hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] [ɪn'sted] .
had been provided instead .
有 到过 假如 反而 .

玛格丽特得知“阳光银行”将被出售以偿还债权人，并且已经为她提供了一间舒适的小房子，她感到如释重负，充满感激。

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [vəːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] .
With Mrs . Verne it was otherwise .
和 太太 . 凡尔纳 它 曾是 否则 .

但凡尔纳夫人却并非如此。

[ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [bɪ'məʊnɪŋ] [hɜːr; hər][sæd][lɑːt][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['eni]
She went from room to room bemoaning her sad lot and wondering if any
她 去 从 房间 到 房间 哀叹 她 伤心 很多 和 好奇 如果 任何
['ʌðər] ['mɔːrt(ə)l]['evər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɔːs] [tuː; tə] [ber] .
other mortal ever had such a cross to bear .
其他 凡人 曾经 有 这样的 一个 叉 到 熊 .

她挨个房间走去，哀叹自己的悲惨命运，并想知道是否还有其他凡人也曾背负过这样的十字架。

[pʊr] ['wʊmən] !
Poor woman !
贫穷的 女士 !

可怜的女人！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tiːtʃ] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] .
It was hard to teach submission to such a spirit .
它 曾是 难的 到 教 提交 到 这样的 一个 精神 .

很难让这种精神的人学会顺从。

['fɪlɪp] ['lɔːsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['kʌmfərtər] .
Phillip Lawson was a true comforter .
菲利普 劳森 曾是 一个 真的 棉被 .

菲利普·劳森真是个善于安慰人的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'fɪʃəs] , [nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [rɪ'mɪs] ,
He was not officious , nor was he remiss ,
他 曾是 不是 爱管闲事的 , 也不 曾是 他 疏忽 ,

他既不爱管闲事，也不玩忽职守。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɪr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['niːdɪd] .
but had a happy faculty of being near when he was most needed .
但 有 一个 快乐的 学院 的 存在 靠近 什么时候 他 曾是 最多 需要 .

但他总能在最需要他的时候出现在身边，这让他感到非常幸运。

[ˌmɑːrgə'riːt] [wʌz; wəz] ['deɪli] ['luːzɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː]
Marguerite was daily losing part of the disagreeable restraint which had hitherto
玛格丽特 曾是 日常的 输 部分 的 这 令人不快的 克制 哪个 有 迄今为止
[pleɪst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'seprəbl] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
placed such an inseparable barrier between them ,
放置 这样的 一个 形影不离 障碍 之间 他们 ,

玛格丽特身上那种令人不快的克制感正在逐渐消退，这种克制感此前一直将他们隔开，密不可分。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [fɔːrst] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens]
and if at times she appeared forced and formal it was from a sense
和 如果 在 时代 她 出现 强制 和 正式的 它 曾是 从 一个 感觉
[ʌv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['peɪtrənɪdʒ] .
of shame at her mother's undisguised patronage .
的 耻辱 在 她 母亲的 不加掩饰的 赞助 .

如果她有时显得勉强和拘谨，那是因为她对母亲毫不掩饰的庇护感到羞愧。

[nʌn] [kʊd; kəd] [naʊ] ['eksɪkjuːt]['mɪsɪz] . [vɜːrnz] ['slaɪtəst] [wɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [laɪk]['mɪstər] . ['lɔːsn] ,
None could now execute Mrs . Verne's slightest wish in a manner like Mr . Lawson ,
没有任何 可以 现在 执行 太太 . 凡尔纳的 丝毫 希望 在 一个 方式 喜欢 先生 . 劳森 ,

如今，再也没有人能像劳森先生那样，将凡尔纳夫人最细微的愿望都完美地实现。

[nʌn] [kʊd; kəd] [gɪv] [sʌtʃ] ['frendli] [əd'vaɪs] , [ɪn][fækt] [nʌn] [kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['mɪstər] .
none could give such friendly advice , in fact none could do anything but Mr .
没有任何 可以 给 这样的 友好的 建议 , 在 事实 没有任何 可以 做 任何事物 但 先生 .
['lɔːsn] .
Lawson .
劳森 .

事实上，除了劳森先生之外，没有人能给出如此友好的建议，也没有人能做任何事。

[ðə; ði] ['prɪti] [sə'bɜːrbən] ['kɑːtɪdʒ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [vəːn] [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] [wɜːr; wər] [naʊ]
The pretty suburban cottage into which Mrs . Verne and Marguerite were now
这 漂亮的 郊区 小屋 进入 哪个 太太 . 凡尔纳 和 玛格丽特 是 现在
[rɪ'muːvd] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['wɜːrði] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hoʊm] .
removed was indeed worthy the name of home .
已移除 曾是 的确 值得 这 姓名 的 家 .

凡尔纳夫人和玛格丽特现在搬进的那栋漂亮的郊区小屋，的确不愧为家。

[ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [ə'loʊn] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] .
Its surroundings alone were sufficient proof .
它是 周围环境 独自的 是 充足的 证明 .

单凭其周围环境就足以证明这一点。

[ɪn] ['sʌmər] [ɪts] [niːt] ['ɡɑːrdn] [frʌnt] , [vaɪn] - [klæd] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['ɡreɪsf(ə)l] ['ɛlmz] ['ɡaːdiŋ] [ðə; ði]
In summer its neat garden front , vine - clad porch and graceful elms guarding the
在 夏天 它是 整洁的 花园 正面 , 藤 - 覆膜 门廊 和 优美 榆树 守护 这
['ɡeɪtweɪ] !
gateway !
网关 !

夏天，它整洁的花园前院、爬满藤蔓的门廊和守护着大门的优雅榆树！

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [wʌn] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɔːl] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [θruː] [ðə; ði]
But it was when one entered the inviting hall and glanced through the
但 它 曾是 什么时候 一 进入 这 邀请 大厅 和 瞥了一眼 通过 这
['sevrəl] ['kəuzi][ruːmz; rʊmz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] .
several cosey rooms that the home feeling was realized .
一些 舒适的 房间 那 这 家 感觉 曾是 已实现 .

但当人们走进温馨的大厅，环顾几个舒适的房间时，家的感觉才真正显现出来。

[ə; eɪ] ['teɪstfl] ['pɑːrlər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [ɪz][ðə; ði][spɑːt] [wer] [wiː; wi] [naʊ] [ker] [tuː; tə]
A tasteful parlor looking out upon the garden is the spot where we now care to
一个 有品味的 客厅 寻找 出去 之上 这 花园 是 这 点 在哪里 我们 现在 关心 到
['lɪŋɡər] ,
linger ,
萦绕 ,

我们现在只想在可以俯瞰花园的雅致客厅里流连忘返。

[fɔːr; fər] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['lʊkɪŋ] [ɑːrm] - [tʃer] [ɪz] [ˌmɑːrɡə'riːt] .
for seated in a familiar looking arm - chair is Marguerite .
为了 坐着 在 一个 熟悉的 寻找 手臂 - 椅子 是 玛格丽特 .

坐在熟悉的扶手椅上的是玛格丽特。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['bɪzi] ['oʊvər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]
She is busy over a piece of Kensington work which has to be ready for
她 是 忙碌的 超过 一个 片 的 肯辛顿 工作 哪个 有 到 是 准备好 为了
[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [bə'zɑːr] .
the approaching bazaar .
这 接近 市场 .

她正忙于肯辛顿的一件作品，这件作品必须在即将到来的集市上展出。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] ,
" It is well that I am of some service ,
" 它 是 出色地 那 我 是 的 一些 服务 ,

“我希望能帮上点忙，这很好。”

" [θɔːt] [ðə; ði][ɡɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪtʃt] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪti] [dɪ'zaɪnz] ,
" thought the girl as she stitched away upon the pretty designs ,
" 想法 这 女孩 作为 她 缝合 离开 之上 这 漂亮的 设计 ,

女孩一边在漂亮的图案上缝针脚，一边想着。

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [ɡruːps] [ʌv; əv] ['liliz] [ænd; ənd][fɜːrn] [liːvz] .
admiring the artistic groups of lilies and fern leaves .
钦佩 这 艺术 团体 的 百合花 和 蕨类 树叶 .

欣赏百合花和蕨类植物叶子组成的艺术组合。

[klæd][ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] [ˌmɑːrɡə'riːt] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
Clad in deep mourning Marguerite was striking in appearance and the man
覆膜 在 深的 丧 玛格丽特 曾是 引人注目 在 外貌 和 这 男人
[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['stoʊɪk] [ɪn'diːd] [huː] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['tendər]
must be a stoic indeed who could look upon her without feelings of tender
必须 是 一个 斯多葛派 的确 WHO 可以 看 之上 她 没有 情怀 的 投标
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

身着丧服的玛格丽特容貌引人注目，而那个男人一定是一位真正的冷酷无情之人，才能对她毫无怜悯之情地注视着。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər] ['fɪlɪp] ['lɔsənz] ['sentɪmənts] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
Such were Phillip Lawson's sentiments as he was ushered into her presence .
这样的 是 菲利普 劳森 情感 作为 他 曾是 引导 进入 她 在场 .

这就是菲利普·劳森被引见到她面前时的感受。

" [mɪs] [vəːn] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] ,
" Miss Verne , " said the latter on being seated ,
" 错过 凡尔纳 , " 说 这 后者 在 存在 坐着 ,

“凡尔纳小姐，”后者坐下后说道。

" [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [sprɪgɪnz] . "
" I have called this evening to convey a message from Mr . Spriggins . "
" 我 有 称为 这 晚上 到 传达 一个 信息 从 先生 . 斯普里金斯 . "

“我今晚打电话来是想转达斯普里金斯先生的一句话。”

" [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] - [deɪ] — [ænd; ənd] [gɔːn] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] ?
" Was he in the city to - day — and gone back without calling ?
" 曾是 他 在 这 城市 到 - 天 — 和 已消失 后退 没有 呼叫 ?

“他今天在城里吗？然后没打电话就回去了？”

[wel] [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] - ;
Well that is too bad , for I had a message to send to Melindy ;
出色地 那 是 也 坏的 , 为了 我 有 一个 信息 到 发送 到 - ;

真是太可惜了，因为我还有话要对梅琳迪说；

[ðer; ðər] [naʊ] , [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [kɑːrdz] . "
there now , that reminds me of the Christmas cards . "
那里 现在 , 那 提醒 我 的 这 圣诞节 牌 . "

这让我想起了圣诞贺卡。

" [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə] - [deɪ] ,
" He bade me tell you that it was impossible for him to call to - day ,
" 他 巴德 我 告诉 你 那 它 曾是 不可能的 为了 他 到 称呼 到 - 天 ,

“他让我转告你，他今天不可能打电话来。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] - [ɪn][ɑːn][nekst] ['tuːzdeɪ] ,
but that he would bring Melindy in on next Tuesday ,
但 那 他 会 带来 - 在 在 下一个 周二 ,

但他表示下周二会把梅琳迪带来。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [frʌm; frəm] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt] [gests] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
and I suppose from that you may expect guests for dinner .
和 我 认为 从 那 你 可能 预计 客人 为了 晚餐 .

我猜想，你大概会邀请客人来家吃晚饭吧。

" ['krɪsməs] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [naɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] " - " [wɜːr; wər][nɑːt] [fər'gɑːtn] .
" Christmas was drawing nigh , and the " Sprigginses " were not forgotten .
" 圣诞节 曾是 绘画 夜 , 和 这 " - " 是 不是 被遗忘的 .

圣诞节临近，斯普里金斯一家并没有被遗忘。

[ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd] ['nɪtɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [skɑːrf][tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [hɑːrt] [ʌv; əv]['moʊzəs]
Marguerite had knitted a handsome scarf to gladden the large heart of Moses
玛格丽特 有 针织 一个 英俊的 围巾 到 格拉登 这 大的 心 的 摩西
,
,
,

玛格丽特织了一条漂亮的围巾，好让摩西开心。

[waɪl] [ə; eɪ] ['prɪti] ['taɪdi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['iːzi] [tʃer] [ɪn] -

while a pretty tidy had just been completed for the new easy chair in Melindy's

尽管 一个 漂亮的 整齐的 有 只是 到过 完全的 为了 这 新的 简单的 椅子 在 -

[best] [ruːm] .

best room .

最好的 房间 .

与此同时，梅琳迪最好的房间里的新扶手椅刚刚被收拾得相当整洁。

['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɝːnz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

Mr . Spriggins had become a general favorite with the Vernes , and also

先生 . 斯普里金斯 有 变得 一个 一般的 最喜欢的 和 这 凡尔纳 , 和 还

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lɔːsn] .

with Mr . Lawson .

和 先生 . 劳森 .

斯普里金斯先生深受凡尔纳一家和劳森先生的喜爱。

[hiː; hi][hæd; həd] [daind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['priːviəs] , [ænd; ənd] [left] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv]

He had dined with the latter a fortnight previous , and left brimful of

他 有 用餐 和 这 后者 一个 两星期 以前的 , 和 左边 满满的 的

['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] .

gratitude and good wishes .

感激 和 好的 愿望 .

两周前，他曾与后者共进晚餐，离开时满怀感激和美好祝愿。

['mɪstər] . ['lɔːsn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ɪ'veɪsɪv] ,

Mr . Lawson with all his integrity had been somewhat evasive ,

先生 . 劳森 和 全部 他的 正直 有 到过 有些 回避 ,

劳森先生虽然为人正直，但还是有些闪烁其词。

[bʌt; bət] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [soʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] — [ə; eɪ]

but bear in mind the fact that he is doing so from a sense of duty — a

但 熊 在 头脑 这 事实 那 他 是 正在做 所以 从 一个 感觉 的 责任 — 一个

['sɑːləm] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

solemn obligation .

庄严 义务 .

但请记住，他这样做是出于责任感——一种庄严的义务。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjən] [ðæt] ['moʊzəs] [sprɪgɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [ɪn]

He did not inform his fair companion that Moses Spriggins had been detained in

他 做过 不是 通知 他的 公平的 伴侣 那 摩西 斯普里金斯 有 到过 被拘留 在

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ,

his office for more than an hour ,

他的 办公室 为了 更多的 比 一个 小时 ,

他没有告诉他美丽的同伴，摩西·斯普里金斯已经被他扣留在办公室一个多小时了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [kəm'pækt] [wʌz; wəz] ['entərd] ['ɪntuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and that a serious compact was entered into between the lawyer and his

和 那 一个 严肃的 袖珍的 曾是 进入 进入 之间 这 律师 和 他的

['fɔːrmər]['klaɪənt] .

former client .

以前的 客户 .

律师与他的前客户之间达成了一项重要的协议。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [pæst] ,

We will not relate the conversation that passed ,

我们 将要 不是 涉及 这 对话 那 通过了 ,

我们不会复述当时的谈话内容。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [lʊk] [ə'pɑːn] ['moʊzəs] - ['ruːbɪkənd] [feɪs] [wen] ['mɪstər] . ['lɔːsn]
but let the reader imagine the look upon Moses ' rubicund face when Mr . Lawson
但 让 这 读者 想象 这 看 之上 摩西 - 红润的 脸 什么时候 先生 . 劳森
[prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['dɑːkjumənt] ,
presented the missing document ,
呈现 这 丢失的 文档 ,

但请读者想象一下，当劳森先生拿出那份遗失的文件时，摩西那红润的脸上会是怎样的表情。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː]
and made the necessary explanation as to the means by which it came into
和 制成 这 必要的 解释 作为 到 这 方法 经过 哪个 它 来了 进入
[hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .
his possession .
他的 拥有 .

并就其获得该物品的途径作出了必要的解释。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , ['nʌθin] - [mɔːr] [nɔːr] [les] , " [ɪk'skleɪmd] ['moʊzəs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dænsɪŋ]
" It is a miracle , nuthin ' more nor less , " exclaimed Moses , his eyes dancing
" 它 是 一个 奇迹 , 什么也没有 - 更多的 也不 较少的 , " 惊呼 摩西 , 他的 眼睛 跳舞
[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
with delight .
和 喜 .

“这真是个奇迹，一点也不夸张！”摩西惊呼道，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] - ['tɜːrnɪn] - [aʊt] [dʒest] [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .
" Things are a - turnin ' out jest as I expected .
" 事物 是 一个 - 转弯 - 出去 笑话 作为 我 预期的 .

事情的发展正如我所预料的那样。

['wɔl] , [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [aɪl] [biːt] [ðæt] [er] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪgɪnz] [jet] !
Wal , I do believe I'll beat that ere Dr . Wiggins yet !
沃尔 , 我 做 相信 患病的 打 那 埃雷 博士 . 维金斯 然而 !

沃尔，我相信我终究会打败威金斯博士！

['pɪti] [hiː; hi] - [ə; eɪ] [kɪŋz] ['kaʊnti] ['felər] [tuː] ! "
Pity he wa'nt a Kings County feller too ! "
遗憾 他 - 一个 国王 县 伙计 也 ! "

可惜他不是金斯县人！

" [bʌt; bət] [kwiːnz] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] ['kaʊnti] .
" But Queens is a pretentious county .
" 但 皇后区 是 一个 装腔作势 县 .

但皇后区是一个自命不凡的郡。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [set] [ə'saɪd] ,
She must not be set aside ,
她 必须 不是 是 放 旁边 ,

她绝不能被冷落。

['moʊzəs] , " [sed] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ['læfɪŋ] .
Moses , " said the solicitor laughing .
摩西 , " 说 这 律师 笑 .

“摩西，”律师笑着说。

" ['wɔl] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] [ɑːn] ,
" Wal , there's another subject I have to prophesy on ,
" 沃尔 , 有 其他 主题 我 有 到 预言 在 ,

“沃尔，我还有另一件事要预言。”

[bʌt; bət] [aɪ] [spoʊ̯z] [æz; əz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [sɔːrt] [oʊ] - [tʃæp] [wɪl] [hoʊld] [maɪ] [tʌŋ] .
but I s'pose as your a modest sort o ' chap will hold my tongue .
但 我 假设 作为 你的 一个 谦虚的 种类 o - 小伙子 将要 抓住 我的 舌头 .

但我猜你是个谦逊的人，我就不多说了。

([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] - [læst] [naɪt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['telɪn] - ['mʌðər] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ]
(It was no later'n last night Melindy was a - tellin ' mother I was too long
(它 曾是 不 - 最后的 夜晚 - 曾是 一个 - 告诉 - 母亲 我 曾是 也 长的
[tʌŋd]) ,
tongued) ,
舌头) ,

(昨晚梅琳迪还在跟妈妈说我舌头太长了)，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['seɪɪn] - [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['fæməli] ['mætərz] .
and I was only sayin ' a word or two about some little family matters .
和 我 曾是 仅有的 说 - 一个 单词 或者 二 关于 一些 小的 家庭 事情 .

我只是说了几句关于家事的小话而已。

['wɔl] , [aɪl] [kiːp] [dɑːrk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [lɔːŋgər] ,
Wal , I'll keep dark a little bit longer ,
沃尔 , 患病的 保持 黑暗的 一个 小的 少量 更长 ,

沃尔，我再让黑暗持续一会儿。

" [waɪl] ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [tɔːrdz] ['mɪstər] . ['lɔːsn] ,
" while Mr . Spriggins gave a very significant glance towards Mr . Lawson ,
" 尽管 先生 . 斯普里金斯 给予 一个 非常 重要的 瞥一眼 向 先生 . 劳森 ,

“斯普里金斯先生意味深长地看了劳森先生一眼，

[ænd; ənd] [en'veləpɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] - [meɪd] ['ʌlstər] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] " [baɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
and enveloping himself in his home - made ulster went forth to " bide his time .
和 包围 他自己 在 他的 家 - 制成 阿尔斯特 去 前进 到 " 比德 他的 时间 .

他裹上自己做的阿尔斯特长袍，出去“等待时机”。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [ˌmɑːrgə'riːt] [ɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] ,
" And now , while Marguerite is striving to be happy and make others happy ,
" 和 现在 , 尽管 玛格丽特 是 努力 到 是 快乐的 和 制作 其他的 快乐的 ,

“而现在，玛格丽特努力让自己快乐，也努力让别人快乐，

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdi] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [sə'lɪsɪtuːd]
attending to the wants of the needy and awaiting with anxious solicitude
参加 到 这 想要 的 这 贫困 和 等待中 和 焦虑的 关怀
[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪl] ,
the arrival of the English mail ,
这 到达 的 这 英语 邮件 ,

照顾穷人的需求，并焦急地等待英国邮件的到来。

[wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːrkər][ænd; ənd] ['sædɚ] ['pɪktʃər] .
we turn to a darker and sadder picture .
我们 转动 到 一个 较暗 和 更悲伤 图片 .

我们转向一幅更加阴暗、更加悲伤的画面。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [dəunt] [let] [ðem; ðəm] ['kæri] [ˌem 'iː] [ɔːf] ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] !
" For God's sake don't let them carry me off body and soul !
" 为了 神的 清酒 不 让 他们 携带 我 离开 身体 和 灵魂 !

“看在上帝的份上，别让他们把我连人带身带走！”

[ɑː] , [ðeɪ] [hɪs] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['venəməs] [tʌŋz] !
Ah , they hiss at me with their venomous tongues !
啊 , 他们 嘶 在 我 和 他们的 有毒 舌头 !

啊，它们用毒舌朝我嘶嘶叫！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] !
yes , they are crawling over me !
是的 , 他们 是 爬行 超过 我 !

是的，它们正爬到我身上!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][maɪ][breɪn] !
They are sucking the blood in my brain !
他们 是 吸吮 这 血 在 我的 脑 !

它们正在吸走我大脑里的血液!

['evlɪn] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Evelyn , come to me !
伊芙琳 , 来 到 我 !

伊芙琳，到我这里来!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] .
I will not send you away again .
我 将要 不是 发送 你 离开 再次 .

我不会再把你送走了。

[oʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪər] !
Oh , take me out of this fire !
哦 , 拿 我 出去 的 这 火 !

哦，快把我从这场火海中救出来!

[aɪm] ['bɜːrnɪŋ] !
I'm burning !
我是 燃烧 !

我感觉要烧起来了!

[oʊ] [gɑːd] , [aɪm] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [deθ] !
Oh God , I'm burning to death !
哦 上帝 , 我是 燃烧 到 死亡 !

我的天啊，我要烧死了!

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæbɪli] [klæd] ['kriːtʃər] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
" Such were the incoherent ravings of the shabbily clad creature who had been
" 这样的 是 这 语无伦次 胡言乱语 的 这 破旧地 覆膜 生物 WHO 有 到过
[faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌtər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][æn; ən] ['æli] [ɪn]
found lying in a gutter at the end of a street leading to an alley in
成立 说谎 在 一个 排水沟 在 这 结尾 的 一个 街道 领导 到 一个 胡同 在
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [noʊ'tɔːriəs] ['gæmblɪŋ] [denz] .
which were several notorious gambling dens .
哪个 是 一些 臭名昭著 赌博 巢穴 .

“这就是那个衣衫褴褛的家伙的语无伦次的呓语，他被发现躺在一条街道尽头的排水沟里，这条街道通往一条小巷，那里有好几个臭名昭著的赌场。”

[laɪk] [ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːvait] [ænd; ənd] [sə'mærɪtən] ['meni] " [hæd; həd] [pæst] [baɪ][ɑːn][ðə; ði]
Like the parable of the Levite and Samaritan many " had passed by on the
喜欢 这 寓言 的 这 利未人 和 撒玛利亚人 许多 " 有 通过了 经过 在 这
['ʌðər] [saɪd] ,
other side ,
其他 边 ,

就像利未人和撒玛利亚人的比喻一样，许多人“已经从另一边经过了”。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] [sə'mæritənz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ænd; ənd][wʌn] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]
" but there are good Samaritans at the present day and one came in the
" 但 那里 是 好的 撒玛利亚人 在 这 展示 天 和 一 来了 在 这
[fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ['lɑːks] [ʌv; əv] ['hɔːri] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'naɪn] [jet]
form of an elderly gentleman with locks of hoary hair and a benign yet
形式 的 一个 老年 绅士 和 锁 的 苍老 头发 和 一个 良性 然而
[sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .
sad expression of countenance .
伤心 表达 的 面容 .

“但如今仍有好心人，其中一位是一位头发花白、面容和蔼却略带忧伤的老绅士。”

[hiː; hi][ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ]
He is accompanied by a sweet - faced woman and a delicate looking child with
他 是 伴随 经过 一个 甜的 - 面对 女士 和 一个 精美的 寻找 孩子 和
['flæksn] [kəːlz] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [bluː] .
flaxen curls and eyes of heavenly blue .
亚麻色 卷发 和 眼睛 的 天上 蓝色的 .

他身边跟着一位面容甜美的女子和一个娇弱的小女孩，小女孩有着亚麻色的卷发和天蓝色的眼睛。

" [steɪ] ['klæris,klə'riːs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [ɔːr] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] ,
" Stay Clarice , we must see who he is , or why he is here ,
" 停留 克拉丽丝 , 我们 必须 看 WHO 他 是 , 或者为什么 他 是 这里 ,

“克拉丽丝，别动，我们必须弄清楚他是谁，或者他为什么在这里。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]
" said the old gentleman putting the child in the care of a friend and
" 说 这 老的 绅士 推杆 这 孩子 在 这 关心 的 一个 朋友 和
['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ʌv; əv] [juːθ] .
hastening to the scene with the agility of youth .
加速 到 这 场景 和 这 敏捷 的 青年 .

“老先生说着，把孩子托付给朋友照顾，然后像年轻人一样敏捷地赶往现场。”

" [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɑːrðist] ['tævərn] [ðer; ðər] , [sɜːr] , " [sed] [ə; eɪ] [rɔː] -
" That man was thrown out of that farthest tavern there , sir , " said a raw -
" 那 男人 曾是 抛掷 出去 的 那 最远 酒馆 那里 , 先生 , " 说 一个 生的 -
[boʊnd] [juːθ] ,
boned youth ,
骨 青年 ,

“先生，那个人是被那边最远的那家酒馆赶出来的，”一个瘦骨嶙峋的年轻人说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [mʌnθ] ['oʊpən] [ə'weɪtɪŋ] ['fɜːrðər] [di'veləpmənts]
who was standing with his eyes and month open awaiting further developments
WHO 曾是 常设 和 他的 眼睛 和 月 打开 等待中 更远 发展
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ðen] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
of the case then before him .
的 这 案件 然后 前 他 .

他睁大眼睛和嘴巴站在那里，等待着眼前案件的进一步进展。

" [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['stɔːri] , ['fɑːðər] .
" The same old story , father .
" 这 相同的 老的 故事 , 父亲 .

“老一套了，父亲。”

[ðeɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['fɑːrðɪŋ] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz] [tɜːrnd] [aʊt]
They encouraged him until the last farthing is gone , and then he is turned out
他们 鼓励 他 直到 这 最后的 法辛 是 已消失 , 和 然后 他 是 转向 出去
[tuː; tə][daɪ] .
to die .
到 死 .

他们鼓励他，直到他身无分文，然后把他赶出去等死。

[oʊ]	!	[haʊ]	['hɔːrəb(ə)l]	,
Oh	**!**	**how**	**horrible**	**,**
哦	！	如何	可怕	，

哦！太可怕了！

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[leɪd]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	['fɑːðɚz]	[ɑːrm]	[æz; əz]	[ɪf]	['wɪʃɪŋ]	[tuː; tə]
"	**and**	**the**	**woman**	**laid**	**her**	**hand**	**upon**	**her**	**father's**	**arm**	**as**	**if**	**wishing**	**to**
"	和	这	女士	铺设	她	手	之上	她	父亲的	手臂	作为	如果	祝	到

[get]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[sæd]	[ænd; ənd]	['kruːəl]	[saɪt]	.
get	**away**	**from**	**the**	**sad**	**and**	**cruel**	**sight**	**.**
得到	离开	从	这	伤心	和	残忍的	视线	.

“那女人把手放在父亲的胳膊上，仿佛想要逃离这悲伤残酷的景象。”

"	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[wʌns]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	,	[sɜːr]	,
"	**He**	**was**	**once**	**a**	**gentleman**	**,**	**sir**	**,**
"	他	曾是	一次	一个	绅士	，	先生	，

“他曾经是一位绅士，先生。”

"	[sed]	[ðə; ði]	[juːθ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[er]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[huː]	[nuː]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'ferz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
"	**said**	**the**	**youth**	**with**	**the**	**air**	**of**	**one**	**who**	**knew**	**much**	**of**	**the**	**affairs**	**of**	**the**
"	说	这	青年	和	这	空气	的	一	WHO	知道	很多	的	这	事务	的	这

['neɪbərhʊd]	,
neighborhood	**,**
邻里	，

“那年轻人说道，一副对附近街坊邻里事务了如指掌的样子。”

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[ɪm'pres]	[ðə; ði]	['baɪstændəz]	.
and	**was**	**anxious**	**to**	**impress**	**the**	**bystanders**	**.**
和	曾是	焦虑的	到	令人印象深刻	这	旁观者	.

他急于给旁观者留下深刻印象。

[ðə; ði]	[oʊld]	['dʒent(ə)lmən]	['bekənd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[pə'liːsmən]	,
The	**old**	**gentleman**	**beckoned**	**to**	**a**	**couple**	**of**	**policemen**	**,**
这	老的	绅士	招手	到	一个	夫妻	的	警察	，

那位老先生向几名警察招了招手，

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ɑːrmd]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɪnfəməs]	[den]	.
and	**thus**	**armed**	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**	**infamous**	**den**	**.**
和	因此	武装	制成	他的	方式	到	这	臭名昭著的	丹	.

于是，他全副武装地前往了那个臭名昭著的巢穴。

[ðə; ði]	[greɪ]	[her]	[ænd; ənd]	[ˌrevə'renʃ(ə)l]	[miːn]	['pliːdəd, 'pliːdɪd]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[moʊst]	['hʌnid]
The	**grey**	**hairs**	**and**	**reverential**	**mien**	**pleaded**	**more**	**than**	**the**	**most**	**honeyed**
这	灰色的	头发	和	敬畏的	面容	恳求	更多的	比	这	最多	蜜

[wɜːrdz]	,
words	**,**
字	，

那几根白发和恭敬的神情比最甜言蜜语更有说服力。

[ænd; ənd]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	[ɔːl]	['nesəseri]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[əb'teɪnd]	.
and	**within**	**a**	**short**	**time**	**all**	**necessary**	**information**	**was**	**obtained**	**.**
和	之内	一个	短的	时间	全部	必要的	信息	曾是	获得	.

短时间内，所有必要信息均已获取。

[ə'mɪd]	[ʃriːks]	[ænd; ənd]	[grəunz]	,	['mɑːntəˌgju]	['ɑːrnəld]	[wʌz; wəz]	[pleɪst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kæb]	[ænd; ənd]
Amid	**shrieks**	**and**	**groans**	**,**	**Montague**	**Arnold**	**was**	**placed**	**in**	**a**	**cab**	**and**
之中	尖叫	和	呻吟	，	蒙塔古	阿诺德	曾是	放置	在	一个	出租车	和

[kən'veɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['pʌblɪk]	['hɑːspɪt(ə)l]	,
conveyed	**to**	**a**	**public**	**hospital**	**,**
传递	到	一个	民众	医院	，

在尖叫声和呻吟声中，蒙塔古·阿诺德被抬上一辆出租车，送往一家公立医院。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gʊd]	,
and	**the**	**good**	**,**
和	这	好的	,

以及好的方面，

[oʊld]	[sə'mærɪtən]	[went]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	['hæpi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['hævɪŋ]	[dʌn]	[hɪz; ɪz]	['duːti]	.
old	**Samaritan**	**went**	**on**	**his**	**way**	**happy**	**in**	**the**	**thought**	**of**	**having**	**done**	**his**	**duty**	**.**
老的	撒玛利亚人	去	在	他的	方式	快乐的	在	这	想法	的	拥有	完毕	他的	责任	.

老撒玛利亚人心满意足地继续上路，觉得自己已经尽到了责任。

[nɔːr]	[dɪd]	[hiː; hi]	[rest]	[hɪr]	.
Nor	**did**	**he**	**rest**	**here**	**.**
也不	做过	他	休息	这里	.

他也并未在此安息。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[deɪ]	,	['æftər]	['hævɪŋ]	[meɪd]	[in'kwaiəz]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	['mænz]	[kən'dɪʃ(ə)n]	,
On	**the**	**following**	**day**	**,**	**after**	**having**	**made**	**inquires**	**as**	**to**	**the**	**unfortunate**	**man's**	**condition**	**,**
在	这	下列的	天	,	后	拥有	制成	询问	作为	到	这	不幸	男人的	状况	,

第二天，在询问了这位不幸男子的状况之后，

[hiː; hi]	[set]	[fɔːrθ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['destɪtuːt]	[ænd; ənd]	[ʌn'hæpi]	[waɪf]	.
he	**set**	**forth**	**to**	**find**	**the**	**destitute**	**and**	**unhappy**	**wife**	**.**
他	放	前进	到	寻找	这	贫困	和	不开心	妻子	.

他出发去寻找那位贫困不幸的妻子。

[faɪv]	[ɔːr]	[sɪks]	['aʊərz]	[sɜːrtʃ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['retʃɪd]	['tenəmənt]	[ˌhæbɪ'teɪʃn]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[sæd]	[siːn]	[prɪ'zentɪd]	[ɪt'self]	.
Five	**or**	**six**	**hours**	**search**	**in**	**a**	**wretched**	**tenement**	**habitation**	**,**	**and**	**a**	**sad**	**scene**	**presented**	**itself**	**.**
五	或者	六	小时	搜索	在	一个	可怜	廉租公寓	居住地	,	和	一个	伤心	场景	呈现	本身	.

在破败不堪的廉租房里搜寻了五六个小时后，一幕令人悲伤的景象展现在眼前。

['æftər]	['klaɪmɪŋ]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	[flaɪt]	[ʌv; əv]	['rɪkəti]	[sterz]	[ðə; ði]	[oʊld]	['dʒent(ə)lmən]	[siːz]	[ə; eɪ]	['ʃæbɪli]	[drest]	['wʊmən]	,
After	**climbing**	**the**	**third**	**flight**	**of**	**rickety**	**stairs**	**the**	**old**	**gentleman**	**sees**	**a**	**shabbily**	**dressed**	**woman**	**,**
后	攀登	这	第三	航班	的	摇摇晃晃的	楼梯	这	老的	绅士	看到	一个	破旧地	穿着	女士	,

老先生爬上第三段摇摇晃晃的楼梯后，看到一个衣衫褴褛的女人。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[glɑːnsiz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[sə'raʊndɪŋz]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	['sɪkənz]	.
and	**as**	**he**	**glances**	**at**	**the**	**surroundings**	**his**	**soul**	**sickens**	**.**
和	作为	他	眼神	在	这	周围环境	他的	灵魂	令人作呕	.

当他环顾四周时，他的灵魂感到一阵恶心。

[ɔːl]	[ɪz]	[drɪr]	[ænd; ənd]	['desələt]	.
All	**is**	**drear**	**and**	**desolate**	**.**
全部	是	凄凉	和	荒凉	.

到处都是凄凉荒凉的景象。

[ðə; ði]	[ə'pɑːrtmənt]	[ɪz]	[koʊld]	,
The	**apartment**	**is**	**cold**	**,**
这	公寓	是	寒冷的	,

公寓很冷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [koʊl] [siːm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gloʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [meɪ]
and a few coals seem trying to keep a little glow that the poor creature may
和 一个 很少 煤炭 似乎 尝试 到 保持 一个 小的 辉光 那 这 贫穷的 生物 可能
[nɑːt] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪtiləs] ['elɪmənt] .
not succumb to the pitiless element .
不是 屈服 到 这 无情 元素 .

几块煤炭似乎在努力维持着微弱的光芒，希望这可怜的生灵不至于被无情的自然力量吞噬。

[sʌm; səm] [kɔːrs] ['ʃɜːts] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːd] ['teɪbl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [sɔːŋ] [wɪtʃ]
Some coarse shirts are lying upon the rude table — it is the same old song which
一些 粗 衬衫 是 说谎 之上 这 粗鲁的 桌子 — 它 是 这 相同的 老的 歌曲 哪个
[hʊd] [meɪd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] : —
Hood made immortal : —
兜帽 制成 不朽 : —

几件粗糙的衬衫随意地放在简陋的桌子上——这又是胡德唱红的那首老歌：

" [stɪtʃ] ! [stɪtʃ] !
" Stitch ! stitch !
" 缝 ! 缝 !

“缝！缝！”

[stɪtʃ] !
stitch !
缝 !

缝！

[ɪn] ['pɑːvərti] , ['hʌŋgər] , [ænd; ənd][dɜːrt] ,
In poverty , hunger , and dirt ,
在 贫困 , 饥饿 , 和 污垢 ,

在贫困、饥饿和肮脏的环境中，

['soʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [θred]
Sewing at once , with a double thread
缝纫 在 一次 , 和 一个 双倍的 线

同时用双线缝纫

[ə; eɪ] [ʃraʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɜːrt] . "
A shroud as well as a shirt . "
一个 裹尸布 作为 出色地 作为 一个 衬衫 . "

一件裹尸布和一件衬衫。

" [duː][nɑːt] [fɪr] ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['beɪlɪf] .
" Do not fear madam , I am no bailiff .
" 做 不是 害怕 女士 , 我 是 不 法警 .

“夫人，请不要害怕，我不是法警。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn]
I have come to bring you to your husband , " said the old gentleman in
我 有 来 到 带来 你 到 你的 丈夫 , " 说 这 老的 绅士 在
['tremblɪŋ] ['æksənts] .
trembling accents .
发抖 口音 .

“我是来带你去见你丈夫的，”老先生颤抖着声音说道。

" [oʊ] [sper] [ˌem 'iː] , [dɪr] [sɜːr] !
" Oh spare me , dear sir !
" 哦 空闲的 我 , 亲爱的 先生 !

“哦，饶了我吧，先生！”

[aɪ] ['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] !
I never wish to see his face again !
我 绝不 希望 到 看 他的 脸 再次 !

我再也不想见到他的脸了！

[hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l] ['triːtmənt] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [siː] — [ðɪs] ['retʃɪd] [hoʊl] [ænd; ənd]
His brutal treatment has left me as you now see — this wretched hole and
他的 野蛮 治疗 有 左边 我 作为 你 现在 看 — 这 可怜 洞 和
[ðiːz] [draɪ] ['mɔːsəlz] !
these dry morsels !
这些 干燥 小块 !

他的残酷对待让我变成了你现在看到的这副模样——一个可怜的洞穴和这些干瘪的残肢！

[oʊ] [gɑːd] !
Oh God !
哦 上帝 !

我的天哪！

[dɪd][aɪ]['evər] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][maɪ][sæd] [feɪt] !
did I ever think this would be my sad fate !
做过 我 曾经 思考 这 会 是 我的 伤心 命运 !

我做梦也没想到，这竟会是我的悲惨命运！

" [huː] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] ['eni] ['sembləns] [tuː; tə][ðə; ði]
" Who could recognize in this wretched - looking creature any semblance to the
" WHO 可以 认出 在 这 可怜 - 寻找 生物 任何 外表 到 这
['pɪrləs] [praʊd] ['bjuːti] — ['evlɪn] [vəːn] .
peerless proud beauty — Evelyn Verne .
无与伦比 自豪的 美丽 — 伊芙琳 凡尔纳 .

“谁能从这个外表丑陋的生物身上，看出她与无与伦比的骄傲美人——伊芙琳·凡尔纳——有任何相似之处呢？”

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

['ʃʊrli] [ðə; ði] [praʊd] [soʊl] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n]
surely the proud soul must have passed through the waters of much tribulation
一定 这 自豪的 灵魂 必须 有 通过了 通过 这 水 的 很多 苦难
— ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hʌmbld] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [dʌst] .
— surely she is humbled in the very dust .
— 一定 她 是 谦卑 在 这 非常 灰尘 .

骄傲的灵魂必定经历过许多苦难——她必定在尘埃中变得谦卑。

" [aɪ]['kænɑːt] [goʊ] , [sɜːr] .
" I cannot go , sir .
" 我 不能 去 , 先生 .

“我不能去，先生。”

[oʊ] [noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] !
Oh no , I cannot go !
哦 不 , 我 不能 去 !

哦不，我不能去！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] ['pɪtiəs] ['æksənts] ,
" exclaimed the woman in piteous accents ,
" 惊呼 这 女士 在 可怜的 口音 ,

“那女人用哀怨的语气惊呼道，”

['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] .
covering her face as if to shut out the sight of human sympathy .
覆盖 她 脸 作为 如果 到 关闭 出去 这 视线 的 人类 同情 .

她捂住脸，仿佛要屏蔽掉人类的同情。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz][sɔːft] ['tʌtʃɪŋ] [wei] ,
" Listen to me , madam , " said the old gentleman in his soft touching way ,
" 听 到 我 , 女士 , " 说 这 老的 绅士 在 他的 柔软的 接触 方式 ,

“夫人，请听我说，”老先生用他那温柔动人的方式说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hju'milieitid] ['wʊmən] [hɜːrd] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] [ðæt] ['entərd] ['diːpli] ['ɪntuː]

and then the humiliated woman heard a tale of woe that entered deeply into

和 然后 这 受辱 女士 听到 一个 故事 的 悲哀 那 进入 深 进入

[hɜːr; hər] [soʊl] .

her soul .

她 灵魂 .

然后，这位受辱的女人听到了一个悲惨的故事，这个故事深深地触动了她的灵魂。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [rɔːt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] ['mɔːrt(ə)l] [kæn; kən]

What a change those words had wrought — such a change as mortal can

什么 一个 改变 那些 字 有 锻 — 这样的 一个 改变 作为 凡人 能

['skersli] [driːm] [ʌv; əv] !

scarcely dream of !

几乎 梦 的 !

这些话带来了多么巨大的改变——这种改变是凡人难以想象的！

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['evlɪn] [wɪð; wɪθ] [terz] ['striːmɪŋ] , [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks]

" I will go with you , sir , " said Evelyn with tears streaming , down her cheeks

" 我 将要 去 和 你 , 先生 , " 说 伊芙琳 和 眼泪 流媒体 , 向下 她 脸颊

.

.

.

“先生，我愿意跟您一起去。”伊芙琳说着，泪水顺着脸颊流了下来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['θredber] ['gɑːrmənts] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt]

As she glanced at her threadbare garments a feeling of embarrassment

作为 她 瞥了一眼 在 她 破旧的 服装 一个 感觉 的 尴尬

[wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [feɪs] ,

was visible upon her emaciated face ,

曾是 可见的 之上 她 瘦弱 脸 ,

她瞥了一眼自己破旧的衣衫，消瘦的脸上露出了尴尬的神色。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['moʊmənteri] .

but it was momentary .

但 它 曾是 瞬间 .

但这只是暂时的。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [mæn] [led] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['evlɪn] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət] [æt; ət] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns]

The good old man led the way and Evelyn followed , but at respectful distance

这 好的 老的 男人 引领 这 方式 和 伊芙琳 随后 , 但 在 尊重 距离

,

,

,

那位和蔼的老人走在前面，伊芙琳跟在后面，但保持着一段礼貌的距离。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['edɪfɪs] [roʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [wʌt] ['mɔːrt(ə)l] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

and as the frowning edifice rose above them what mortal could have

和 作为 这 皱眉 大厦 玫瑰 多于 他们 什么 凡人 可以 有

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'mentɪd] ['kriːtʃər] !

withheld pity for the almost demented creature !

隐瞒 遗憾 为了 这 几乎 精神错乱 生物 !

当那座阴森森的建筑物耸立在他们头顶时，哪个凡人能不怜悯这近乎疯狂的生物呢！

" [ɪf] [ˌmɑːrgə'riːt] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] !

" If Marguerite could see me now !

" 如果 玛格丽特 可以 看 我 现在 !

“如果玛格丽特现在能看到我该多好啊！”

[ænd; ənd] [fɪl] ['lɔːsn] [huːm] [aɪ] [wʌns] [dɪ'spaɪzd] .

And Phil Lawson whom I once despised .

和 菲尔 劳森 谁 我 一次 被鄙视的 .

还有我曾经非常鄙视的菲尔·劳森。

[ɑː] , [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn'diːd] .
Ah , now he is a prince indeed .
啊 , 现在 他 是 一个 王子 的确 .

啊，他现在真是一位王子了。

[aɪ] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [men] !
I honor him above men !
我 荣誉 他 多于 男人 !

我敬重他胜过一切!

" [wʌt] ['sentɪmənts] [fɔːr; fər] ['evlɪn] [vəːn] !
" What sentiments for Evelyn Verne !
" 什么 情感 为了 伊芙琳 凡尔纳 !

“多么感人的伊芙琳·凡尔纳啊！”

[waɪ] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] ?
Why such sentiments ?
为什么 这样的 情感 ?

为什么会有这种想法?

[wʌn] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['mesɪndʒəz] [hæz; həz][æt; ət] [læst] [strʌk] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kɔːrd] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd]
One of God's messengers has at last struck the missing chord and awakened
一 的 神的 信使 有 在 最后的 击 这 丢失的 弦 和 觉醒
[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['melədi] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwaɪrɪŋ] [həʊsts] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [leiz]
a flood of divine melody more acceptable to the quiring hosts than the lays
一个 洪水 的 神圣的 旋律 更多的 可接受 到 这 问询 主持人 比 这 躺下
[ʌv; əv] ['meʒərd] [sɔːŋ] .
of measured song .
的 测量 歌曲 .

神的使者之一终于拨动了缺失的琴弦，唤醒了神圣的旋律，这旋律比有节奏的歌曲更能被求知若渴的人们所接受。

" [ðɪs] [wei] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sez] [ə; eɪ] [bɪ'naɪn] ['meɪtrən] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] ,
" This way , my child , " says a benign matron in a kind and sympathetic voice ,
" 这 方式 , 我的 孩子 , " 说道 一个 良性 护士长 在 一个 种类 和 交感神经 嗓音 ,

“这边请，孩子，”一位慈祥的妇人用亲切而富有同情心的声音说道。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [stændz] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sædli] ['bloʊtɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
and Mrs . Arnold stands gazing upon the sadly bloated face of her husband
和 太太 . 阿诺德 站立 凝视 之上 这 令人遗憾的是 腹胀 脸 的 她 丈夫
.
:
.

阿诺德太太站在那里，凝视着她丈夫那张悲伤浮肿的脸。

" [iːv] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !
" Eve , you have come !
" 前夕 , 你 有 来 !

“夏娃，你来了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] ['oʊvər] [naʊ] ,
I am not deserving of such kindness — but it is nearly over now ,
我 是 不是 值得 的 这样的 仁慈 — 但 它 是 几乎 超过 现在 ,

我不配得到这样的恩情——但这一切也即将结束了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][noʊ] [lɔːŋgər] .
I shall trouble you no longer .
我 将 麻烦 你 不 更长 .

我不会再打扰你了。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ʌn'duː][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [pæst] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf] [aɪ] [wʊd] [liːd] ! "
Oh , if I could undo the dreadful past what a different life I would lead ! "
哦 , 如果 我 可以 撤销 这 可怕 过去的 什么 一个 不同的 生活 我 会 带领 ! "

哦，如果我能改变那可怕的过去，我的人生该会多么不同啊！

" [hʌʃ] , ['mɑːntəˌgju] !
" Hush , Montague !
" 嘘 , 蒙塔古 !

“嘘，蒙塔古！”

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] .
we have both been to blame .
我们 有 两个都 到过 到 责备 .

我们俩都有责任。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl]
Not more than an hour ago I could have cursed you with my whole
不是 更多的 比 一个 小时 前 我 可以 有 被诅咒的 你 和 我的 所有的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

就在不到一个小时前，我还可以发自内心地诅咒你。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [trʌst] [ɪn][gɑːd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] .
but now I trust in God that I am a different being .
但 现在 我 相信 在 上帝 那 我 是 一个 不同的 存在 .

但我现在相信上帝，我已经变成了一个不一样的人。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌmənd] [tuː; tə]
" The old gentleman had remained in the hall but was now summoned to
" 这 老的 绅士 有 剩余 在 这 大厅 但 曾是 现在 被召唤 到
[ðə; ði] ['bedsaɪd] [wer] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][sæd] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [tuː] ['hjuːmən][laɪvz; lɪvz]
the bedside where he learned the sad story of the wreck of two human lives
这 床头 在哪里 他 学习 这 伤心 故事 的 这 破坏 的 二 人类 生活
.
.
.

“这位老先生一直待在大厅里，但现在被叫到床边，在那里他听到了两条人命被摧毁的悲惨故事。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['weɪwərd] ; ['hɑːrtləs] [ænd; ənd]['kruːəl] .
" I was selfish and wayward ; heartless and cruel .
" 我 曾是 自私 和 任性的 ; 狠心 和 残忍的 .

我自私任性，冷酷无情。

['meni] [rɔŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
Many wrongs have been encouraged because it was all right in the eyes of
许多 错误 有 到过 鼓励 因为 它 曾是 全部 正确的 在 这 眼睛 的
[ðə; ði] ['hɑːloʊ] - ['hɑrtɪd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] .
the hollow - hearted fashionable world .
这 空洞的 - 心地 时髦 世界 .

许多不法行为之所以被纵容，是因为在空洞无心的时尚界看来，这一切都是正确的。

[oʊ] ! [sə'saɪəti] !
Oh ! society !
哦 ! 社会 !

哦！社会啊！

[juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] !
you have much to answer for !
你 有 很多 到 回答 为了 !

你有很多事情需要解释！

" ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [broʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] ['sɒbz] .
" Mrs . Arnold broke down completely , and gave way to heart - rending sobs .
" 太太 . 阿诺德 打破 向下 完全地 , 和 给予 方式 到 心 - 渲染 啜泣 .

“阿诺德太太彻底崩溃了，发出撕心裂肺的啜泣声。”

" [let] [hɜːr; hər] [wiːp] , " [θɔːt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] .
" Let her weep , " thought the old man , " It will do her good .
" 让 她 哭泣 , " 想法 这 老的 男人 , " 它 将要 做 她 好的 .

“让她哭吧,”老人心想，“这对她有好处。”

" ['mɑːntəˌgju] ['ɑːrnəld] [naʊ] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [tuː]
" Montague Arnold now raised himself upon the pillow , but the effort was too
" 蒙塔古 阿诺德 现在 提高 他自己 之上 这 枕头 , 但 这 努力 曾是 也
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

蒙塔古·阿诺德撑起身子，靠在枕头上，但这对他来说太费力了。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] , ['mɜːrmərɪŋ] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] . "
and he sank back exhausted , murmuring , " It will not be long . "
和 他 沉没 后退 筋疲力尽的 , 淙淙 , " 它 将要 不是 是 长的 . "

他筋疲力尽地瘫倒在地，喃喃自语道：“不会太久了。”

" [oʊ] ! ['mɑːntəˌgju] !
" Oh ! Montague !
" 哦 ! 蒙塔古 !

“哦！蒙塔古！”

[maɪ] ['hʌzbənd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,
my husband , " exclaimed the woman , rushing wildly to his bedside ,
我的 丈夫 , " 惊呼 这 女士 , 匆忙 疯狂地 到 他的 床头 ,

“我丈夫！”女人惊呼着，疯狂地冲到他床边。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , " [oʊ] ! [maɪ] ['hʌzbənd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]
and putting her arm around his neck , " Oh ! my husband , you must not
和 推杆 她 手臂 大约 他的 脖子 , " 哦 ! 我的 丈夫 , 你 必须 不是
[daɪ] .
die .
死 .

她将手臂搭在他的脖子上，“哦！我的丈夫，你不能死。”

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gæn] [laɪf] [ə'nuː] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['aʊər] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] . "
We will began life anew , and each hour atone for the past . "
我们 将要 开始 生活 重新 , 和 每个 小时 赎罪 为了 这 过去的 . "

我们将重新开始生活，每一刻都为过去赎罪。

" [let] [ˌjuː ˈes] [θæŋk] [ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] ['seɪvjər] [ðæt] [ə'toʊnmənt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [bəuθ][fɔːr; fər][juː; jʊ]
" Let us thank a merciful Saviour that atonement has been made both for you
" 让 我们 感谢 一个 仁慈 救主 那 赎罪 有 到过 制成 两个都 为了 你
[ænd; ənd][ˌem ˈiː] , ['evlɪn] . "
and me , Evelyn . "
和 我 , 伊芙琳 . "

“让我们感谢仁慈的救主，祂已经为你我赎罪，伊芙琳。”

" [haʊ] [keɪm] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , " [æskt] [ðə; ði] [griːf] - ['smɪtn] [waɪf] ,
" How came my husband to realize such a change , " asked the grief - smitten wife ,
" 如何 来了 我的 丈夫 到 意识到 这样的 一个 改变 , " 问 这 悲伤 - 迷恋 妻子 ,

“我丈夫怎么会突然发生这样的变化呢？”悲痛欲绝的妻子问道。

[geɪzɪŋ] ['sædli] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] .
gazing sadly into the old man's face .
凝视 令人遗憾的是 进入 这 老的 男人的 脸 .

她悲伤地凝视着老人的脸。

" [ðə; ði] [gʊd] ['tʃæplɪn] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['nɪrli] [ɔːl] [naɪt] ,
" The good Chaplain remained with him nearly all night ,
" 这 好的 牧师 剩余 和 他 几乎 全部 夜晚 ,

“那位善良的牧师几乎陪了他一整夜，

[ænd; ənd]	[ɑːn]	['pæsɪŋ]	[maɪ]	[haʊs]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	[mæn]
and	**on**	**passing**	**my**	**house**	**this**	**morning**	**came**	**to**	**tell**	**us**	**that**	**the**	**dying**	**man**
和	在	通过	我的	房子	这	早晨	来了	到	告诉	我们	那	这	垂死	男人

[hæd; həd]	[ɪn'diːd]	[bɪ'kʌm]	['truːli]	['penɪtənt]	.	"
had	**indeed**	**become**	**truly**	**penitent**	**.**	**"**
有	的确	变得	真的	忏悔者	.	"

今天早上路过我家时，他特意来告诉我们，那个垂死的人确实已经真心忏悔了。

"	[θæŋk]	[gɑːd]	!
"	**Thank**	**God**	**!**
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

"	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['fɜːrvənt]	[rɪ'plaɪ]	.
"	**was**	**the**	**fervent**	**reply**	**.**
"	曾是	这	热切	回复	.

“这是对方热情洋溢的回答。”

['evlɪn]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[left]	[ə'loʊn]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	,
Evelyn	**was**	**now**	**left**	**alone**	**with**	**her**	**husband**	**,**
伊芙琳	曾是	现在	左边	独自的	和	她	丈夫	,

现在只剩下伊芙琳和她的丈夫了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	['meni]	[deɪz]	.
and	**she**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**him**	**to**	**live**	**many**	**days**	**.**
和	她	知道	那	它	曾是	不可能的	为了	他	到	居住	许多	天	.

她知道他不可能活过很多天。

[ʃiː; ʃi]	[stroʊv]	[tuː; tə]	[smuːð]	[hɪz; ɪz]	['daɪɪŋ]	['pɪloʊ]	,	[ænd; ənd]	[gɪv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[leɪ]
She	**strove**	**to**	**smooth**	**his**	**dying**	**pillow**	**,**	**and**	**give**	**all**	**the**	**consolation**	**that**	**lay**
她	努力	到	光滑的	他的	垂死	枕头	,	和	给	全部	这	安慰	那	躺

[wɪ'ðɪn]	[hɜːr; hər]	['paʊər]	.
within	**her**	**power**	**.**
之内	她	力量	.

她努力抚平他即将离世的枕头，并尽其所能地给予他安慰。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn'diːd]	[ə; eɪ]	[sæd]	[bʌt; bət]	['tendər]	[saɪt]	[tuː; tə]	['noʊtɪs]	[ðə; ði]	['wɪstf(ə)l]	[geɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
It	**was**	**indeed**	**a**	**sad**	**but**	**tender**	**sight**	**to**	**notice**	**the**	**wistful**	**gaze**	**of**	**the**
它	曾是	的确	一个	伤心	但	投标	视线	到	注意	这	怅惘	目光	的	这

[stɪl]	['lʌstrəs]	[aɪz]	,
still	**lustrous**	**eyes**	**,**
仍然	光泽的	眼睛	,

看到那双依旧闪亮的眼睛里流露出的惆怅神情，的确令人感到悲伤却又温柔。

[ðə; ði]	['hektɪk]	[flʌʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɑːn]	[tʃiːk]	,
the	**hectic**	**flush**	**of**	**the**	**wan**	**cheek**	**,**
这	忙碌的	冲洗	的	这	万	脸颊	,

苍白的脸颊泛起一阵慌乱的红晕，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[spæz'mɑːdɪk]	[kɔːf]	[wɪtʃ]	[spoʊk]	[tuː]	['pleɪnli]	[ðæt]	['heɪsti]
and	**to**	**listen**	**to**	**the**	**spasmodic**	**cough**	**which**	**spoke**	**too**	**plainly**	**that**	**hasty**
和	到	听	到	这	痉挛性的	咳嗽	哪个	辐	也	显然	那	仓促

[kən'sʌmpʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[sɔːt]	[aʊt]	[ɪts]	['vɪktɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ʌn'ɜːrɪŋ]	[eɪm]	.
consumption	**had**	**sought**	**out**	**its**	**victim**	**with**	**unerring**	**aim**	**.**
消耗	有	寻求	出去	它是	受害者	和	毫无错误	目的	.

听着那阵阵痉挛般的咳嗽，它太清楚地表明，肺痨已经精准地找到了它的目标。

[ðə; ði]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	[ɑːn]	['goʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['deɪli]	[raʊnd]	[naʊ]	['entərd]	[ðə; ði]	[wɔːrd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ʌv; əv]
The	**physician**	**on**	**going**	**his**	**daily**	**round**	**now**	**entered**	**the**	**ward**	**with**	**a**	**look**	**of**
这	医生	在	去	他的	日常的	圆形的	现在	进入	这	病房	和	一个	看	的

['sɪmpəθi]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kaɪndli]	[feɪs]	,
sympathy	**in**	**his**	**kindly**	**face**	**,**
同情	在	他的	亲切地	脸	,

医生像往常一样查房，走进病房时，脸上带着和蔼的笑容，充满了同情。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[glɑːnst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kerwɔːrn]	['kriːtʃər]	['siːtɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɔːrnər]	,
and	**as**	**he**	**glanced**	**at**	**the**	**careworn**	**creature**	**seated**	**in**	**a**	**corner**	**,**
和	作为	他	瞥了一眼	在	这	忧心忡忡	生物	坐着	在	一个	角落	,

当他瞥见角落里坐着的那个饱经风霜的生物时，

[felt]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[pæŋ]	[ʃuːt]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	['dʒenərəs]	[hɑːrt]	.
felt	**a**	**sudden**	**pang**	**shoot**	**through**	**his**	**generous**	**heart**	**.**
毛毡	一个	突然	疼痛	射击	通过	他的	慷慨的	心	.

他那颗慷慨的心突然感到一阵刺痛。

[ə'nʌðər]	[deɪ]	[dɔːnd]	[ænd; ənd]	['mɑːntəˌgju]	['ɑːrnəld]	[wʌz; wəz]	[jet]	[ɑːn]	[ðɪs]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪv]	.
Another	**day**	**dawned**	**and**	**Montague**	**Arnold**	**was**	**yet**	**on**	**this**	**side**	**of**	**the**	**grave**	**.**
其他	天	黎明	和	蒙塔古	阿诺德	曾是	然而	在	这	边	的	这	严重	.

又一天开始了，蒙塔古·阿诺德仍然活着。

['evlɪn]	[went]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[oʊld]	['lɑːdʒɪŋ]	,
Evelyn	**went**	**to**	**and**	**from**	**the**	**old**	**lodging**	**,**
伊芙琳	去	到	和	从	这	老的	住宿	,

伊芙琳往返于旧住处，

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['fɜːmər]	[step]	[jet]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['eɪkɪŋ]	[vɔɪd]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	.
with	**a**	**firmer**	**step**	**yet**	**with**	**an**	**aching**	**void**	**at**	**her**	**heart**	**.**
和	一个	更坚固	步	然而	和	一个	疼痛	空白	在	她	心	.

步伐坚定，但内心却感到一阵锥心的空虚。

[waɪ]	[dɪd]	[aɪ]	[nɑːt]	[siː]	[maɪ]	['fɑːli]
Why	**did**	**I**	**not**	**see**	**my**	**folly**
为什么	做过	我	不是	看	我的	蠢事

我为何没有意识到自己的愚蠢?

[er]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[leɪt]	?
ere	**it**	**was**	**too**	**late**	**?**
埃雷	它	曾是	也	晚的	?

是否为时已晚?

[ɑː]	!	['mʌðərz]	,	[waɪ]	[nɑːt]	['edʒukeɪt]	[jʊr; jər]	['dɔːtɚz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sensəb(ə)l]	['biːɪŋs]	?
Ah	**!**	**mothers**	**,**	**why**	**not**	**educate**	**your**	**daughters**	**to**	**be**	**sensible**	**beings**	**?**
啊	!	母亲们	,	为什么	不是	教育	你的	女儿们	到	是	明智的	生物	?

啊！母亲们，为什么不把你们的女儿培养成懂事的人呢?

[bʌt; bət]	[waɪ]	[duː]	[aɪ]	[spiːk]	[naʊ]	?
But	**why**	**do**	**I**	**speak**	**now**	**?**
但	为什么	做	我	说话	现在	?

但我现在为什么要说话呢?

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː]	[leɪt]	!
It	**is**	**too**	**late**	**!**
它	是	也	晚的	!

太迟了！

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [kloʊz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [wɪnd] [ðə; ði] ['wʊmən] [prest]
and drawing her shawl close to keep out the winter's wind the woman pressed
和 绘画 她 披肩 关闭 到 保持 出去 这 冬天的 风 这 女士 按下
[ɑːn] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] ,
on amid the surging tide of humanity ,
在 之中 这 滔滔 潮 的 人类 ，

她裹紧披肩抵御冬日的寒风，在汹涌的人潮中继续前行。

['presɪŋ] [ə'genst] ['hɑːrts] , [pər'hæps] , ['hevi] , [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] !
pressing against hearts , perhaps , heavy , as her own !
紧迫 反对 心 ， 也许 ， 重的 ， 作为 她 自己的！

或许，这沉重的压迫感，就像她自己的一样！

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ,
" Is it an apparition , " thought Mrs . Arnold ,
" 是 它 一个 幻影 ， " 想法 太太 . 阿诺德 ，

“这是幻影吗？”阿诺德太太心想。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪdz]
as she stood for a moment to gaze upon a lovely child , standing besides
作为 她 站立 为了 一个 片刻 到 目光 之上 一个 迷人的 孩子 ， 常设 除了
[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [kɑːt] .
her husband's cot .
她 丈夫的 婴儿床 .

她站在那里，凝视着站在丈夫婴儿床旁的可爱孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [sent] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] [læst] ['moʊmənts] .
It was surely an angel in disguise sent to cheer his last moments .
它 曾是 一定 一个 天使 在 伪装 发送 到 欢呼 他的 最后的 时刻 .

那一定是伪装成凡人的天使，前来为他送行，让他的最后时刻充满欢乐。

[ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['flaʊərz] [ʃed] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['freɪgrəns] .
A bouquet of choice flowers shed a delightful fragrance .
一个 花束 的 选择 花朵 棚 一个 愉快 香味 .

一束精选的鲜花散发出令人愉悦的芬芳。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
They are the gift of the child .
他们 是 这 礼物 的 这 孩子 .

它们是孩子的礼物。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [sæd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ɪnəsns] , " ['məːməz] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ,
" This is too sad a place for such innocence , " murmurs the invalid ,
" 这 是 也 伤心 一个 地方 为了 这样的 无辜 ， " 低语 这 无效的 ，

“这里太凄凉了，不适合如此纯真的人儿，”病人喃喃自语道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bu'keɪ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
taking the bouquet and pressing it to his lips .
采取 这 花束 和 紧迫 它 到 他的 嘴唇 .

他拿起花束，贴在唇边。

" ['læliə] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [siːnz] , ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] , [aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɑːn]
" Lalia is accustomed to such scenes , Mr . Arnold , I take her with me on
" 拉莉娅 是 习惯 到 这样的 场景 ， 先生 . 阿诺德 ， 我 拿 她 和 我 在
[maɪ] ['deɪli] [raʊndz] ,
my daily rounds ,
我的 日常的 回合 ，

“阿诺德先生，莱莉娅已经习惯了这样的场景，我每天巡逻时都会带着她。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] ,
that she may see the sorrows of humanity ,
那 她 可能 看 这 悲伤 的 人类 ，

让她得以目睹人类的苦难，

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [groʊ] [soʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tuː] . "

and I trust she will never grow so selfish as not to feel for them too . "

和 我 相信 她 将要 绝不 生长 所以 自私 作为 不是 到 感觉 为了 他们 也 . "

我相信她永远不会变得如此自私，对他们毫无同情心。

" [meɪ] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'wɔːrd] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['evlɪn] .

" May you receive the greatest reward , " cried the wretched Evelyn .

" 可能 你 收到 这 最 报酬 , " 哭 这 可怜 伊芙琳 .

“愿你获得最大的奖赏！”可怜的伊芙琳哭喊道。

" [ɑː] ! [mʌtʃ] ['prɑːmɪs] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][jʊr; jər][tʃaɪld] .

" Ah ! much promise is in store for your child .

" 啊 ! 很多 承诺 是 在 店铺 为了 你的 孩子 .

“啊！你的孩子前途无量。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [glaidid] [tɔːrd] [ðə; ði] ['spiːkər] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] [waɪt] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,

" The little one glided toward the speaker , and putting the tiny white arms around her neck ,

" 这 小的 一 滑翔 朝向 这 扬声器 , 和 推杆 这 微小的 白色的 武器 大约 她 脖子 ,

“小女孩滑向说话者，用她那白皙的小胳膊搂住她的脖子，

[ɪm'prest] [ə; eɪ][wɔːrm] [kɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .

impressed a warm kiss upon the quivering lips .

印象深刻 一个 温暖的 吻 之上 这 颤抖 嘴唇 .

在颤抖的嘴唇上印下一个温暖的吻。

" [gʊd] - [baɪ] , ['læliə] !

" Good - bye , Lalia !

" 好的 - 再见 , 拉莉娅 !

“再见，拉莉娅！”

[wen] [juː; jʊ] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [wer] [ðɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,

When you grow to be a woman wear this for my sake ,

什么时候 你 生长 到 是 一个 女士 穿 这 为了 我的 清酒 ,

当你长大成人，成为女人后，为了我，请穿上这件衣服。

" [ænd; ənd] ['mɑːntəˌgju] ['ɑːrnəld] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [rɪŋ] — [ðə; ði] [gɪft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] .

" and Montague Arnold took from his finger an old - fashioned ring — the gift of his dying mother .

" 和 蒙塔古 阿诺德 采取 从 他的 手指 一个 老的 - 造型 戒指 — 这 礼物 的 他的 垂死 母亲 .

蒙塔古·阿诺德从手指上取下一枚老式的戒指——这是他即将离世的母亲送给他的礼物。

[ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['preʃəs] ['relɪk] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] ['seɪkrɪd][tuː; tə] [tʌtʃ] .

The child looked at the precious relic , as if it were too sacred to touch .

这 孩子 看起来 在 这 宝贵的 遗迹 , 作为 如果 它 是 也 神圣 到 触碰 .

孩子凝视着这件珍贵的圣物，仿佛它太过神圣，不忍触碰。

[ðen] [spoʊk] [hɜːr; hər] [θæŋks] [θruː] [ðə; ði][sɔːft] ['driːmi] [aɪz] — ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən][ɪ'tæliən] [skaɪ] .

Then spoke her thanks through the soft dreamy eyes — beautiful as an Italian sky .

然后 辐 她 谢谢 通过 这 柔软的 梦幻般的 眼睛 — 美丽的 作为 一个 意大利语 天空 .

然后她用那双温柔梦幻的眼睛表达了谢意——美丽得如同意大利的天空。

" [gʊd] - [baɪ] , ['læliə] ,

" Good - bye , Lalia ,

" 好的 - 再见 , 拉莉娅 ,

“再见，拉莉娅。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [went] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sædnəs] [prə'fetɪk] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['aɪsi] [lɪps]
" and the child went forth with a sadness prophetic that from these icy lips
" 和 这 孩子 去 前进 和 一个 悲伤 预言 那 从 这些 冰冷的 嘴唇
[ðoʊz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [hɪr] .
those words were the last she would ever hear .
那些 字 是 这 最后的 她 会 曾经 听到 .

“孩子带着一种预感般的悲伤离开了，她预感到，从这冰冷的嘴唇里说出的这些话，将是她最后一次听到这些话。”

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [wʌz; wəz] [raɪt] .
And the child was right .
和 这 孩子 曾是 正确的 .

孩子说得没错。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
On the following day as the sun was sinking in the west ,
在 这 下列的 天 作为 这 太阳 曾是 下沉 在 这 西方 ,

第二天，当太阳西沉时，

['mɑːntəˌgju] ['ɑːrnəld][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][læst] ['slʌmbər] .
Montague Arnold was sinking into his last slumber .
蒙塔古 阿诺德 曾是 下沉 进入 他的 最后的 睡眠 .

蒙塔古·阿诺德渐渐陷入了最后的沉睡。

[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] .
Respiration became difficult , and his words were almost inaudible .
呼吸 成为 难的 , 和 他的 字 是 几乎 听不清 .

呼吸变得困难，他的声音也几乎听不见了。

[æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [ðə; ði][koʊld][hændz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
As his wife knelt beside him , and clasped the cold hands within her own ,
作为 他的 妻子 跪下 旁 他 , 和 紧握 这 寒冷的 双手 之内 她 自己的 ,

他的妻子跪在他身边，紧紧握住他冰冷的手。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [ə'pɪr] [kɑːm] .
she tried hard to appear calm .
她 尝试 难的 到 出现 冷静的 .

她努力让自己看起来平静。

" [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ɔːl] , [iːv] ?
" You forgive all , Eve ?
" 你 原谅 全部 , 前夕 ?

“你原谅所有人了吗，伊芙？”

" [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪdʒɪd][lɪps][wʌz; wəz][ðə; ði]['saɪlənt][bʌt; bət] [ɪk'spresɪv] ['ænsər] .
" A kiss upon the rigid lips was the silent but expressive answer .
" 一个 吻 之上 这 死板的 嘴唇 曾是 这 沉默的 但 富有表现力的 回答 .

“一个吻落在僵硬的嘴唇上，这是无声却富有表现力的回答。”

[ə; eɪ] ['fɜːrvənt] " [gɑːd] [ɔːl'maɪti] [bles] [juː; jʊ] ,
A fervent " God Almighty bless you ,
一个 热切 " 上帝 全能者 保佑 你 ,

一句热切的“愿全能的上帝保佑你”，

" [ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] [ænd; ənd] ['mɑːntəˌgju] ['ɑːrnəld][hæd; həd] [sɔːt] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [ə; eɪ]
" a faint sigh and Montague Arnold had sought another and we trust a
" 一个 头晕的 叹 和 蒙塔古 阿诺德 有 寻求 其他 和 我们 相信 一个
['betər] [hoʊm] .
better home .
更好的 家 .

一声轻微的叹息，蒙塔古·阿诺德已经找到了另一个家，我们相信那里会是一个更好的家。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][ɪz]['truːli][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ,

Mrs . Arnold is truly a widow in a strange land ,

太太 . 阿诺德 是 真的 一个 寡妇 在 一个 奇怪的 土地 ,

阿诺德太太真可谓是身处异乡的寡妇。

[jet] [hiː; hi] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæz; həz][nɑːt] [fər'seɪkən] [hɜːr; hər] .

yet He who is the husband of the widow has not forsaken her .

然而 他 WHO 是 这 丈夫 的 这 寡妇 有 不是 被遗弃的 她 .

然而，那位寡妇的丈夫并没有离弃她。

[ðə; ði][eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən] , [hɪz; ɪz]['duːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['læliə][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n]

The aged gentleman , his dutiful daughter and the lovely Lalia have given

这 老年人 绅士 , 他的 尽职尽责的 女儿 和 这 迷人的 拉莉娅 有 给定

[hɜːr; hər][ðə; ði] ['wɔrməst] ['sɪmpəθi] ,

her the warmest sympathy ,

她 这 最温暖 同情 ,

这位年迈的绅士、他孝顺的女儿和可爱的拉莉娅都对她表示了最深切的慰问。

[ænd; ənd]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][ðer; ðər] [snʌɡ] [ænd; ənd]['kəuzi] [hoʊm] .

and taken her to their snug and cosey home .

和 已采取 她 到 他们的 舒适 和 舒适的 家 .

然后把她带回了他们舒适温馨的家。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] ['evlɪn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌmɑːrɡə'riːt] ,

Only a few weeks had passed away since Evelyn had written Marguerite ,

仅有的 一个 很少 周 有 通过了 离开 自从 伊芙琳 有 书面 玛格丽特 ,

距离伊芙琳写完《玛格丽特》仅仅过去了几个星期。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][træn'spaɪərd][ɪn] [ðæt] [taɪm] ?

but how much had transpired in that time ?

但 如何 很多 有 发生了 在 那 时间 ?

但那段时间究竟发生了多少事?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sekənd] ['letər] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [ðæt]

It was when she had received a second letter that the thought occurred that

它 曾是 什么时候 她 有 已收到 一个 第二 信 那 这 想法 发生 那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mɪs] .

she had been remiss .

她 有 到过 疏忽 .

直到收到第二封信时，她才意识到自己疏忽了。

" [ˌmɑːrɡə'riːt] , [swiːt] [ɡɜːrl] !

" Marguerite , sweet girl !

" 玛格丽特 , 甜的 女孩 !

“玛格丽特，甜美的女孩！”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [nuː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] ,

she will never knew what I have suffered ,

她 将要 绝不 知道 什么 我 有 遭受 ,

她永远不会知道我经历了怎样的痛苦。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pend]

" and with these words upon her lips Mrs . Arnold sat down and penned

" 和 和 这些 字 之上 她 嘴唇 太太 . 阿诺德 卫星 向下 和 撰写

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sæd]['stɔːri][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðen] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [kən'faɪd] .

as much of her sad story as she then thought fit to confide .

作为 很多 的 她 伤心 故事 作为 她 然后 想法 合身 到 信任 .

“说完这些话，阿诺德太太坐了下来，把她当时认为适合倾诉的悲伤故事都写下来了。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['raɪtər] ['foʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [blɜːrd] [peɪdʒ][ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]
" That is all , " murmured the writer folding up the blurred page and addressing the
" 那 是 全部 , " 低声说道 这 作家 折叠式的 向上 这 模糊 页 和 解决 这
['letər] .
letter .
信 .

“就这样了，”写信人低声说道，一边折起模糊的纸页，一边对着信写道。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpi] ,
Then for the first time since the days of her happy ,
然后 为了 这 第一的 时间 自从 这 天 的 她 快乐的 ,

然后，自从她快乐的日子以来，第一次，

['sʌni] ['tʃaɪldhʊd] ['evlɪn] ['ɑːrnəld] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['niːtli] [baʊnd] ['testəmənt] .
sunny childhood Evelyn Arnold took up a neatly bound Testament .
阳光明媚 童年 伊芙琳 阿诺德 采取 向上 一个 整齐地 边界 遗嘱 .

伊芙琳·阿诺德拥有阳光灿烂的童年，她曾拿起一本装订精美的《圣经》。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn]
She had an indistinct remembrance of something concerning the prodigal son
她 有 一个 模糊 纪念 的 某物 有关 这 浪子 儿子
[ænd; ənd] [naʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
and now wished to know for herself .
和 现在 希望 到 知道 为了 她自己 .

她隐约记得浪子回头的故事，现在想亲自了解一下。

[ðə; ði][sæd] ,
The sad ,
这 伤心 ,

悲伤的，

[pə'θetɪk] ['pɪktʃər] [suːn] [pə'zest] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [riːd] ['oʊvər] ['meni]
pathetic picture soon possessed a charm and the story was read over many
可怜的 图片 很快 拥有 一个 魅力 和 这 故事 曾是 读 超过 许多
[taɪmz] [er] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'saɪd] .
times ere the volume was laid aside .
时代 埃雷 这 体积 曾是 铺设 旁边 .

原本令人唏嘘的画面很快就变得别具魅力，故事被反复阅读了很多遍，直到最后才将书放在一边。

" [θæŋk] [gɑːd] , " [mjuːzd] [ðə; ði] ['riːdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [wɑːftid] [ə'lɔːft] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
" Thank God , " mused the reader and the words were wafted aloft until they
" 感谢 上帝 , " 沉思 这 读者 和 这 字 是 飘散 高空 直到 他们
[riːtʃt] [ðə; ði]
reached the
达到 这

“感谢上帝，”读者心想，这句话随风飘荡，直到传到……

— — " ['kɪŋli] ['pæləs] [geɪt] ;
— — " Kingly palace gate ;
— — " 王者 宫殿 门 ;

——“王宫大门；

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] [ʌv; əv] ['daɪmənd] [ænd; ənd][ʌv; əv][goʊld]
With frontispiece of diamond and of gold
和 卷首插图 的 钻石 和 的 金子

正面镶嵌钻石和黄金

[em'belɪʃt] .
Embellished .
修饰过的 .

加以装饰。

" ['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
" CHAPTER XLI .
" 章 xli .

“第四十一章

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)nt] .
THE LIVING PRESENT .
这 活的 展示 .

活在当下。

[ðə; ði] ['bɪtər] , [koʊld] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
The bitter , cold days of winter are nearly at an end .
这 苦的 , 寒冷的 天 的 冬天 是 几乎 在 一个 结尾 .

严寒的冬季即将结束。

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [hæv; həv] ['setld]
The forces of nature are now exhausted and the elements have settled
这 力量 的 自然 是 现在 筋疲力尽的 和 这 元素 有 定居
[daʊn] ['ɪntuː] ['kwaɪət] [rest] .
down into quiet rest .
向下 进入 安静的 休息 .

自然之力已然耗尽，万物归于平静安宁。

" [haʊ] [taɪm] [flaɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kælɪndər] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] [desk]
" How time flies ! " exclaimed the solicitor glancing at the calendar opposite his desk
" 如何 时间 苍蝇 ! " 惊呼 这 律师 瞥了一眼 在 这 日历 对面的 他的 桌子
.
.
.

“时间过得真快！”律师一边说着，一边瞥了一眼办公桌对面的日历。

" [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə] - [deɪ] [sɪns] [aɪ] [meɪd] [ðæt] ['prɑːmɪs] .
" Three months to - day since I made that promise .
" 三 几个月 到 - 天 自从 我 制成 那 承诺 .

“今天是我做出那个承诺三个月的日子。”

" ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [lʊkt] ['hæpi] .
" Phillip Lawson looked happy .
" 菲利普 劳森 看起来 快乐的 .

菲利普·劳森看起来很高兴。

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['æspekt] ,
His office had a cheerful aspect ,
他的 办公室 有 一个 快乐 方面 ,

他的办公室气氛轻松愉快。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [kən'tentɪd]
and his surroundings seemed to indicate that the young man was contented
和 他的 周围环境 似乎 到 表明 那 这 年轻的 男人 曾是 满足
[ænd; ənd] ['hæpi] .
and happy .
和 快乐的 .

他周围的环境似乎表明，这位年轻人感到满足和快乐。

" [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz] [nɑːt] [hɪr] !
" Four o'clock and the fellow is not here !
" 四 点钟 和 这 同伴 是 不是 这里 !

“四点了，那家伙还没来！”

[wel] , [aɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .
Well , I can afford to be disappointed to - day .
出色地 , 我 能 买得起 到 是 失望的 到 - 天 .

好吧，今天我倒也负担得起失望。

[ˌaɪ ˈtiː]	['mætərz]	[nɑːt]	.
It	**matters**	**not**	**.**
它	事情	不是	.

没关系。

"	[ænd; ənd]	['pʊtɪŋ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[koʊt]	['fɪlɪp]	['lɔːsn]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[weɪ]	[daʊn]	[taʊn]	[ænd; ənd]
"	**And**	**putting**	**on**	**his**	**great**	**coat**	**Phillip**	**Lawson**	**made**	**his**	**way**	**down**	**town**	**and**
"	和	推杆	在	他的	伟大的	外套	菲利普	劳森	制成	他的	方式	向下	镇	和

[æz; əz]	[hiː; hi]	[stroʊd]	[ə'lɔːŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['ræpɪd]	[geɪt]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[sər'praɪzd]	[tuː; tə]	[hɪr]	[wʌn]
as	**he**	**strode**	**along**	**at**	**a**	**rapid**	**gate**	**we**	**were**	**not**	**surprised**	**to**	**hear**	**one**
作为	他	大步走	沿着	在	一个	迅速的	门	我们	是	不是	惊讶	到	听到	一

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	"	['oʊldɪst]	[ɪn'hæbɪtənts]	"	[rɪ'mɑːrk]	"	['greɪʃəs]	!
of	**the**	**"**	**oldest**	**inhabitants**	**"**	**remark**	**"**	**Gracious**	**!**
的	这	"	最老	居民	"	评论	"	亲切	!

“菲利普·劳森穿上他的大衣，径直走向镇中心。当他大步向前走时，我们听到一位‘最年长的居民’说道：‘天哪！’”

[wʌt]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['stræpɪŋ]	['feloʊ]	[ðæt]	[jʌŋ]	['lɔːsn]	[hæz; həz]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
what	**a**	**fine**	**strapping**	**fellow**	**that**	**young**	**Lawson**	**has**	**got**	**to**	**be**	**.**
什么	一个	美好的	捆绑	同伴	那	年轻的	劳森	有	得到	到	是	.

年轻的劳森肯定是个身强力壮的好小伙子。

[aɪ]	[bet]	['hiːd]	[tɜːrn]	[ðə; ði]	[skeɪlz]	[æt; ət]	[wʌn]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['eɪti]	.
I	**bet**	**he'd**	**turn**	**the**	**scales**	**at**	**one**	**hundred**	**and**	**eighty**	**.**
我	赌注	他会	转动	这	秤	在	一	百	和	八十	.

我敢打赌他的体重会达到一百八十。

"	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[deɪ]	[ə'nʌðər]	[siːn]	[ɪz]	[bɪ'fɔːr]	[ˌjuː 'es]	.
"	**The**	**evening**	**of**	**the**	**same**	**day**	**another**	**scene**	**is**	**before**	**us**	**.**
"	这	晚上	的	这	相同的	天	其他	场景	是	前	我们	.

当天晚上，另一幕景象展现在我们面前。

[ə; eɪ]	['greɪsf(ə)l]	['fɪgjər]	[ɪz]	['siːtɪd]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[niːt]	,
A	**graceful**	**figure**	**is**	**seated**	**beside**	**the**	**grate**	**of**	**the**	**neat**	**,**
一个	优美	数字	是	坐着	旁	这	格特	的	这	整洁的	,

一位仪态优雅的女子坐在整洁的壁炉格栅旁，

['kəuzi]	['pɑːrlər]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ˌhɪðər'tuː]	[əd'maɪəd]	.
cosey	**parlor**	**which**	**we**	**have**	**hitherto**	**admired**	**.**
舒适的	客厅	哪个	我们	有	迄今为止	钦佩	.

我们之前一直很欣赏的舒适客厅。

[ə; eɪ]	[diːp]	[blʌʃ]	['raɪzɪz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['meɪdnz]	[tʃiːk]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnz]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[liːvz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
A	**deep**	**blush**	**rises**	**upon**	**the**	**maiden's**	**cheek**	**as**	**she**	**turns**	**over**	**the**	**leaves**	**of**	**the**
一个	深的	脸红	上升	之上	这	少女的	脸颊	作为	她	转弯	超过	这	树叶	的	这

['hænsəm]	['vɑːljəm]	['laɪɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[læp]	.
handsome	**volume**	**lying**	**in**	**her**	**lap**	**.**
英俊的	体积	说谎	在	她	膝	.

少女翻阅着放在膝上的精美画册，脸颊上泛起了一抹红晕。

[wʌt]	['kɔːzɪz]	[ðæt]	[blʌʃ]	?
What	**causes**	**that**	**blush**	**?**
什么	原因	那	脸红	?

是什么原因导致脸红?

[wʌt]	['leɪt(ə)nt]	['prɑːpərti]	[laɪz]	[hɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɪðərd]	[mɔːs]	[roʊz]	?
What	**latent**	**property**	**lies**	**hid**	**in**	**a**	**withered**	**moss**	**rose**	**?**
什么	潜	财产	谎言	隐藏	在	一个	干枯	苔藓	玫瑰	?

枯萎的苔藓玫瑰中隐藏着怎样的潜在特性?

[wʌt]	['bjuːti]	[tuː; tə]	[ə'rest]	[ə; eɪ]	['meɪdnz]	[aɪ]	?
What	**beauty**	**to**	**arrest**	**a**	**maiden's**	**eye**	**?**
什么	美丽	到	逮捕	一个	少女的	眼睛	?

什么样的美貌才能吸引少女的目光?

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi][dɪˈsaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [fer] [wʌnz] [huː] [pərˈhæps][ɪn] [laɪk] [ˈmænər]
These are questions to be decided by the fair ones who perhaps in like manner
这些 是 问题 到 是 决定 经过 这 公平的 一个 WHO 也许 在 喜欢 方式
[hæv; həv] [ˈtreʒərd] [əˈweɪ] ,
have treasured away ,
有 珍藏 离开 ,

这些问题应该由公正的人来决定，他们或许也同样珍藏着这些真理。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˈhjuːmən] [aɪz] , [ə; eɪ] [fjuː] , [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪðərd] [roʊz] [ɔːr][pərˈhæps] " [ˈoʊnli][ə; eɪ]
far from human eyes , a few , petals of a withered rose or perhaps " only a
远的 从 人类 眼睛 , 一个 很少 , 花瓣 的 一个 干枯 玫瑰 或者 也许 " 仅有的 一个
[ˈpænzi] [ˈblɑːsəm] .
pansy blossom .
三色堇 开花 .

远离人类视线，几片枯萎玫瑰的花瓣，或者“只是一朵三色堇”。

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[ðə; ði] [tel] [teɪl] [ˈkrɪmz(ə)n] [ðæt] [wɪl] [bɪˈtreɪ] [ˌmɑːrgəˈriːt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][grænd] [ˈθɪərɪz]
the tell tale crimson that will betray Marguerite in spite of all her grand theories
这 告诉 故事 赤红 那 将要 背叛 玛格丽特 在 尽管如此 的 全部 她 盛大 理论
[ʌv; əv] [wɪl] [ˈpaʊər] !
of will power !
的 将要 力量 !

尽管玛格丽特对自己的意志力有着种种伟大的理论，但那抹泄露秘密的深红色终将出卖她！

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪlɪp] !
" It is Phillip !
" 它 是 菲利普 !

“是菲利普！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈræpɪd] [biːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌnkənˈtroʊləbl] [ˈɔːrgən] [sendz] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [flʌd] [ˈsɜːrdʒɪŋ]
" and the rapid beat of that uncontrollable organ sends the crimson flood surging
" 和 这 迅速的 打 的 那 不可控的 器官 发送 这 赤红 洪水 滔滔
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [riːˈdʌbəld] [fɔːrs] .
over the marble brow with redoubled force .
超过 这 大理石 眉头 和 加倍 力量 .

“那不受控制的器官快速跳动，使鲜红的血液以加倍的力量涌过大理石般的额头。”

" [ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [mɪs] [vɜːn] .
" Pardon my coming to - night , Miss Verne .
" 赦免 我的 未来 到 - 夜晚 , 错过 凡尔纳 .

“请原谅我今晚的到来，凡尔纳小姐。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈmɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .
It is on a sacred mission — a solemn obligation to the dead .
它 是 在 一个 神圣 使命 — 一个 庄严 义务 到 这 死的 .

它肩负着神圣的使命——对逝者庄严的义务。

" [ˈfɪlɪp] [ˈlɔsənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈhʌski] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌskjələr] [freɪm] [ˈvaɪˌbreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Phillip Lawson's voice was husky , and his muscular frame vibrated with the
" 菲利普 劳森 嗓音 曾是 沙哑 , 和 他的 肌肉发达的 框架 振动 和 这
[depθ] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
depth of emotion .
深度 的 情感 .

菲利普·劳森的声音沙哑，他健壮的身躯因深沉的情感而颤抖。

[ˌmɑːrgəˈriːt] [gruː] [peɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [wɜːrdz] [brɔːt] [rɪˈliːf] .

Marguerite grew pale , but the young man's reassuring words brought relief .

玛格丽特 生长 苍白 ， 但 这 年轻的 男人的 令人安心 字 带来 宽慰 .

玛格丽特脸色苍白，但年轻人的安慰之语让她松了一口气。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [griːv] [fɔːr; fər] .

" It is nothing to grieve for .

" 它 是 没有什么 到 悲伤 为了 .

“这没什么好悲伤的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ɔːl] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [kənˈsɪdər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋz] .

It is somewhat unpleasant for us all , but we must not consider our feelings .

它 是 有些 令人不快的 为了 我们 全部 ， 但 我们 必须 不是 考虑 我们的 情怀 .

这对我们所有人来说都有些不愉快，但我们不能顾虑自己的感受。

" [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [feɪs] [griːts] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [smaɪl] .

" A familiar face greets the young man with a pleasing smile .

" 一个 熟悉的 脸 问候 这 年轻的 男人 和 一个 令人愉悦 微笑 .

一张熟悉的面孔带着和蔼的笑容迎接了这位年轻人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrnəld][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈwʊmən] .

Mrs . Arnold is indeed a changed woman .

太太 . 阿诺德 是 的确 一个 已更改 女士 .

阿诺德夫人确实变了一个人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [truː] [frend] [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [frend] .

She is now a true friend an honorable and honest friend .

她 是 现在 一个 真的 朋友 一个 光荣的 和 诚实的 朋友 .

她现在是一位真正的朋友，一位正直诚实的朋友。

[ðə; ði] [wʌns] [ˈpɪrləs] [ˈbjuːti] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [ˈsɪli] , [ˈhɑːrtləs] [ˈnoʊbɑːdi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] ,

The once peerless beauty is no longer a silly , heartless nobody , but a being with feelings ,

这 一次 无与伦比 美丽 是 不 更长 一个 愚蠢的 ， 狠心 无人 ， 但 一个 存在 和 情怀 ，

曾经绝世美人如今不再是愚蠢无情的无名之辈，而是一个有感情的人。

[ænd; ənd] [ˌæspɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [kaɪnd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stændz] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] [mʌtʃ] [ˈɔːltərd] [ɪn] [əˈpɪrəns] ,

and aspirations of a higher kind ; and as she stands before us much altered in appearance ,

和 抱负 的 一个 更高 种类 ； 和 作为 她 站立 前 我们 很多 已修改 在 外貌 ，

以及更高层次的抱负；而当她站在我们面前时，她的容貌已焕然一新，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈbjuːti] [gɔːn] ,

with much of the former beauty gone ,

和 很多 的 这 以前的 美丽 已消失 ，

昔日的美景已不复存在，

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪnˈdiːd] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhæpi] ,

we can indeed rejoice that in its place is a happy ,

我们 能 的确 麾 那 在 它是 地方 是 一个 快乐的 ，

我们确实可以感到高兴，因为取而代之的是一个幸福的，

[sɔːft] [səb'duːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [meɪks] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [feɪs] ['kʌmli] [ænd; ənd] [fer] [tuː; tə] [lʊk]
soft subdued expression that makes even the plainest face comely and fair to look
柔软的 低沉的 表达 那 制作 甚至 这 最朴素的 脸 漂亮 和 公平的 到 看
[ə'pɑːn] .
upon .
之上 .

柔和内敛的表情，即使是最普通的脸也能变得漂亮动人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['mɪstər] . ['lɔːsn] ,
" I am glad that you have come Mr . Lawson ,
" 我 是 高兴的 那 你 有 来 先生 . 劳森 ,

“劳森先生，我很高兴您能来。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] .
I have been thinking of you the whole evening .
我 有 到过 思维 的 你 这 所有的 晚上 .

我整个晚上都在想你。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['pɑːpə] .
I have so much to ask you about papa .
我 有 所以 很多 到 问 你 关于 爸爸 .

我有很多关于爸爸的问题想问你。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] .
It seems that I never can get him out of my mind .
它 似乎 那 我 绝不 能 得到 他 出去 的 我的 头脑 .

我好像永远都无法将他从我的脑海中抹去。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] ,
I can see him now looking so interested ,
我 能 看 他 现在 寻找 所以 感兴趣的 ,

我现在看到他一脸兴致勃勃的样子，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - ['sʌniˌbæŋk] . -
just as he did when you happened to come to ' Sunnybank . '
只是 作为 他 做过 什么时候 你 发生 到 来 到 - 阳光岸 . -

就像你碰巧来到“阳光银行”时他做的那样。

[oʊ] ! ['mɪstər] . ['lɔːsn] , [wɪl] [aɪ] ['evər] [siːs] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [diːp] [rɪ'mɔːrs] [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['kɪlɪŋ]
Oh ! Mr . Lawson , will I ever cease to feel the deep remorse that is almost killing
哦 ! 先生 . 劳森 , 将要 我 曾经 停止 到 感觉 这 深的 悔恨 那 是 几乎 杀
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

哦！劳森先生，我何时才能摆脱这几乎要将我吞噬的深深悔恨呢？

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɑːn][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [vəːn]
" That is just the way she goes on from morning till night , " exclaimed Mrs . Verne
" 那 是 只是 这 方式 她 去 在 从 早晨 直到 夜晚 , " 惊呼 太太 . 凡尔纳
,
,
,

“她从早到晚就是这样，”凡尔纳夫人惊叹道。

[huː] [naʊ] ['entərd] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [gest] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd]
who now entered , and extended her hand to her guest in a quiet and
WHO 现在 进入 , 和 扩展 她 手 到 她 客人 在 一个 安静的 和
['kaɪndli] [wei] .
kindly way .
亲切地 方式 .

她走了进来，平静而友好地向客人伸出了手。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[lɔːs]	[fɔːr; fər]	[wɜːrdz]	,
The	**young**	**man**	**was**	**at**	**a**	**loss**	**for**	**words**	**,**
这	年轻的	男人	曾是	在	一个	损失	为了	字	,

年轻人一时语塞。

[ænd; ənd]	['θɪŋkɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[best]	[tuː; tə]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	[dʒʌst]	[ðen]	,	['sʌd(ə)nli]	[held]	[ʌp]	[ðə; ði]	['mɪsɪŋ]	['dɑːkjumənt]	.
and	**thinking**	**it**	**best**	**to**	**say**	**nothing**	**just**	**then**	**,**	**suddenly**	**held**	**up**	**the**	**missing**	**document**	**.**
和	思维	它	最好的	到	说	没有什么	只是	然后	,	突然	握住	向上	这	丢失的	文档	.

他觉得此时最好什么也不说，突然举起了那份丢失的文件。

"	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['prɑːmɪs]	[aɪ]	[meɪd]	['mɪstər]	.	[vəːn]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	[ə'dresɪŋ]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	[vəːn]	,
"	**This**	**is**	**the**	**promise**	**I**	**made**	**Mr**	**.**	**Verne**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**addressing**	**himself**	**to**	**Mrs**	**.**	**Verne**	**,**
"	这	是	这	承诺	我	制成	先生	.	凡尔纳	,	"	说	他	,	解决	他自己	到	太太	.	凡尔纳	,

“这是我对凡尔纳先生的承诺，”他对凡尔纳夫人说道。

[ðen]	['pleɪsɪŋ]	[ðə; ði]	['letər]	[ɪn]	[ˌmɑːrɡə'riːts]	[hænd]	.
then	**placing**	**the**	**letter**	**in**	**Marguerite's**	**hand**	**.**
然后	放置	这	信	在	玛格丽特的	手	.

然后将信放在玛格丽特手中。

[ðə; ði]	['lætər]	[ɡlɑːnst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɑːntents]	,	[ænd; ənd]	['trembld]	['vaɪələntli]	.
The	**latter**	**glanced**	**at**	**the**	**contents**	**,**	**and**	**trembled**	**violently**	**.**
这	后者	瞥了一眼	在	这	内容	,	和	颤抖	暴力	.

后者瞥了一眼里面的东西，浑身剧烈颤抖。

['mɪsɪz]	.	['ɑːrnəld]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[spiːk]	.
Mrs	**.**	**Arnold**	**was**	**the**	**first**	**to**	**speak**	**.**
太太	.	阿诺德	曾是	这	第一的	到	说话	.

阿诺德夫人第一个发言。

"	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðə; ði]	[kən'feʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mɜːrdər]	,	['mɪstər]	.	['lɔːsn]	.
"	**Is**	**it**	**the**	**confession**	**of**	**a**	**murder**	**,**	**Mr**	**.**	**Lawson**	**.**
"	是	它	这	忏悔	的	一个	谋杀	,	先生	.	劳森	.

“劳森先生，这是谋杀案的供述吗？”

[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['sʌmθɪŋ]	['terəb(ə)l]	.	"
It	**must**	**be**	**something**	**terrible**	**.**	**"**
它	必须	是	某物	糟糕的	.	"

一定是出了什么可怕的事。

"	[biːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fɔːr; fər]	[jɔːr'self]	,	"	[sed]	[ˌmɑːrɡə'riːt]	,	[ə'weɪkɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['stuːpər]	.
"	**Bead**	**it**	**for**	**yourself**	**,**	**"**	**said**	**Marguerite**	**,**	**awaking**	**from**	**her**	**stupor**	**.**
"	珠子	它	为了	你自己	,	"	说	玛格丽特	,	觉醒	从	她	昏迷	.

“你自己去串珠吧，”玛格丽特从恍惚中醒来说道。

"	['truːli]	[ɡɑːd]	[hæz; həz]	[wɑːtʃt]	['oʊvər]	[ˌjuː 'es]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	.
"	**Truly**	**God**	**has**	**watched**	**over**	**us**	**from**	**the**	**first**	**.**
"	真的	上帝	有	观看	超过	我们	从	这	第一的	.

“上帝从一开始就眷顾着我们。”

[oʊ]	!	['mæmə]	,	[θɪŋk]	[wʌt]
Oh	**!**	**mamma**	**,**	**think**	**what**
哦	!	妈妈	,	思考	什么

哦！妈妈，想想看

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] . "
I have escaped . "
我 有 逃脱 . "

我逃脱了。

" [hʌʃ] ! [ˌmɑːrgə'riːt] .
" Hush ! Marguerite .
" 嘘 ! 玛格丽特 .

“嘘！玛格丽特。”

[let] [ˌjuː 'es] ['nevər] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] [ə'gen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ,
Let us never refer to the past again , " said Mrs . Arnold ,
让 我们 绝不 参考 到 这 过去的 再次 , " 说 太太 . 阿诺德 ,

阿诺德夫人说：“我们以后都不要再提过去的事情了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [naʊ] ['æktʃuˌeɪtɪd] [hɜːr; hər] .
with a calm resignation so characteristic of the noble spirit which now actuated her .
和 一个 冷静的 辞职 所以 特征 的 这 高贵 精神 哪个 现在 驱动 她 .

她带着一种平静的顺从，这正是她如今所秉持的高尚精神的典型特征。

" ['fɪlɪp] ['lɔːsn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði] ['truːɪst] [frend] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] ['evər] [hæd; həd] .
" Phillip Lawson , you have proved the truest friend that my father ever had .
" 菲利普 劳森 , 你 有 已证实 这 最真实的 朋友 那 我的 父亲 曾经 有 .

“菲利普·劳森，你已经证明你是我父亲拥有过的最真挚的朋友。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [truː] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi]['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːrvd] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪs] .
You have been true to us all , and we little deserved such sacrifice .
你 有 到过 真的 到 我们 全部 , 和 我们 小的 应得的 这样的 牺牲 .

你一直对我们忠诚，我们何德何能，不配得到你这样的牺牲。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [held] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [wen] [aɪ] [nuː] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [gʊd] .
Many a time I have held you up to ridicule when I knew in my heart that you were honest and good .
许多 一个 时间 我 有 握住 你 向上 到 嘲笑 什么时候 我 知道 在 我的 心 那 你 是 诚实的 和 好的 .

我曾多次拿你开玩笑，但我内心深处知道你诚实善良。

" [ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd] ['nɔɪzləsli] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðer; ðər] [mɪdst] .
" Marguerite had noiselessly stolen from their midst .
" 玛格丽特 有 无声 被盗 从 他们的 中间 .

玛格丽特悄无声息地从他们中间偷走了东西。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [wei] .
She was deeply overcome and nature must have its way .
她 曾是 深 克服 和 自然 必须 有 它是 方式 .

她深受打击，大自然自有其规律。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ,
" You will pardon me , Mrs . Arnold ,
" 你 将要 赦免 我 , 太太 . 阿诺德 ,

“请您原谅，阿诺德夫人。”

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɔːt] [fɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['sɪstər] — [let] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][lɪv; laɪv]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
if I give you the same advice which you thought fit for your sister — let us forget the past and live only for the present .
如果 我 给 你 这 相同的 建议 哪个 你 想法 合身 为了 你的 姐姐 — 让 我们 忘记 这 过去的 和 居住 仅有的 为了 这 展示 .

如果我给你的建议和你认为适合你姐姐的建议一样——让我们忘记过去，只活在当下。

" ['fɪlɪp] ['lɔːsn] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['ædʒɪteɪtɪd] .
" Phillip Lawson was somewhat agitated .
" 菲利普 劳森 曾是 有些 激动 .

菲利普·劳森有些激动。

[ə; eɪ] [klɪr] , ['stedi] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [greɪ] [aɪz] ,
A clear , steady light shone in the intellectual gray eyes ,
一个 清除 , 稳定的 光 闪耀 在 这 知识分子 灰色的 眼睛 ,

那双充满智慧的灰色眼睛里闪烁着清澈而稳定的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [rɪ'zɑːlv] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [rɪ'liːf] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʒenərəs] [feɪs] .
and a noble resolve was written in relief upon the generous face .
和 一个 高贵 解决 曾是 书面 在 宽慰 之上 这 慷慨的 脸 .

那张宽容的脸上，洋溢着高尚的决心。

" ['mɪsɪz] . [vəːn] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] .
" Mrs . Verne , I have something further to say .
" 太太 . 凡尔纳 , 我 有 某物 更远 到 说 .

“凡尔纳夫人，我还有一些话要说。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [wen] [ðə; ði]
" And the young man repeated the conversation which took place when the
" 和 这 年轻的 男人 重复 这 对话 哪个 采取 地方 什么时候 这
['dɑːkjumənt][wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ɪts] ['restɪŋ] [pleɪs] [wen] ['mɪstər] . [vəːn] [hæd; həd] [ˌɪn'voʊkt]
document was brought from its resting place when Mr . Verne had invoked
文档 曾是 带来 从 它是 休息 地方 什么时候 先生 . 凡尔纳 有 调用
[hɪz; ɪz][læst] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huːz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
his last blessing upon those whose happiness was so dear to him .
他的 最后的 祝福 之上 那些 谁 幸福 曾是 所以 亲爱的 到 他 .

“这位年轻人复述了当这份文件从存放处取出时发生的对话，当时凡尔纳先生正在为那些他无比珍视的人们送上最后的祝福。

" ['mɪstər] . ['lɔːsn] , [aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][ˌeɪ diː 'diː][maɪ] ['blesɪŋ] ,
" Mr . Lawson , I will also add my blessing ,
" 先生 . 劳森 , 我 将要 还 添加 我的 祝福 ,

劳森先生，我也要表达我的祝福。

[ænd; ənd] [meɪ] ['hev(ə)n] ['ʃaʊər] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] ,
and may Heaven shower upon you all the happiness that such as you deserve ,
和 可能 天堂 淋浴 之上 你 全部 这 幸福 那 这样的 作为 你 应得 ,

愿上天赐予你应得的一切幸福。

" [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][hænd][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps]['mɪsɪz] . [vəːn]
" then taking the young man's hand and pressing it to her lips Mrs . Verne
" 然后 采取 这 年轻的 男人的 手 和 紧迫 它 到 她 嘴唇 太太 . 凡尔纳
[wɪð'druː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
withdrew to her own room .
退出 到 她 自己的 房间 .

然后，凡尔纳夫人握住年轻人的手，把它按在嘴唇上，然后回到了自己的房间。

" [bles] [juː; jʊ] , ['fɪlɪp] .
" Bless you , Phillip .
" 保佑 你 , 菲利普 .

菲利普，愿上帝保佑你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðər] [kæn; kən][biː; bi] ,
You are all to me that a brother can be ,
你 是 全部 到 我 那 一个 兄弟 能 是 ,

你对我来说就是兄弟的一切，

" [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɔːlwərt] [freɪm] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [geɪv] [vent] [tuː; tə]
" and leaning her head against the stalwart frame Mrs . Arnold gave vent to
" 和 倾斜 她 头 反对 这 坚定的 框架 太太 . 阿诺德 给予 发泄 到
[ðə; ði] [pent] - [ʌp] [griːf] [ænd; ənd] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
the pent - up grief and wept like a little child .
这 五角星 - 向上 悲伤 和 哭泣 喜欢 一个 小的 孩子 .

“阿诺德太太把头靠在结实的框架上，发泄出积压已久的悲伤，像个小孩子一样哭了起来。

['fɪlɪp] ['lɔːsn] [sæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Phillip Lawson sat for some moments after they had left the room .
菲利普 劳森 卫星 为了 一些 时刻 后 他们 有 左边 这 房间 .

他们离开房间后，菲利普·劳森坐了一会儿。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bent] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] [ɪn'diːd] .
His eyes were bent upon the floor and his face was grave indeed .
他的 眼睛 是 弯曲 之上 这 地面 和 他的 脸 曾是 严重 的确 .

他目光低垂，脸色十分严肃。

" ['evlɪn] [hæz; həz] [toʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] , [ˌmɑːrgə'riːt] ?
" Evelyn has told you all , Marguerite ?
" 伊芙琳 有 讲述 你 全部 , 玛格丽特 ?

“伊芙琳都告诉你们了，玛格丽特？”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɑːt] [wer]
" said the young man rising from his seat and approaching the spot where
" 说 这 年轻的 男人 上升 从 他的 座位 和 接近 这 点 在哪里
[ðə; ði] [gɜːrl] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] — [laɪk] ['goʊldən] ['sʌnʃaɪn] [θruː] [æn; ən] ['eɪprəl]
the girl stood smiling through her tears — like golden sunshine through an April
这 女孩 站立 微笑 通过 她 眼泪 — 喜欢 金的 阳光 通过 一个 四月
['ʃaʊər] .
shower .
淋浴 .

“年轻人说着，从座位上站起来，走向女孩站着的地方，她含着泪微笑——就像四月雨后的金色阳光。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] , ['fɪlɪp] .
" And I have come , Phillip .
" 和 我 有 来 , 菲利普 .

“我来了，菲利普。”

" [huː] [kæn; kən] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [geɪv] ?
" Who can picture the joy those words gave ?
" WHO 能 图片 这 喜悦 那些 字 给予 ?

谁能想象这些话带给人们的喜悦呢?

" [ˌmɑːrgə'riːt] , [maɪ] [oʊn] !
" Marguerite , my own !
" 玛格丽特 , 我的 自己的 !

“玛格丽特，我自己的！”

[maɪn] [fər'evər] !
mine forever !
矿 永远 !

永远属于我!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd] ['lʌvər] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd]
" exclaimed the enraptured lover pressing the maiden to his breast and
" 惊呼 这 眉飞色舞 情人 紧迫 这 少女 到 他的 胸部 和
[im'presɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] [sʌtʃ] ['kɪsɪz] [æz; əz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pjʊr] ,
impressing upon her lips such kisses as only a pure ,
令人印象深刻 之上 她 嘴唇 这样的 吻 作为 仅有的 一个 纯的 ,

“陶醉的情人惊呼着，将少女紧紧搂在怀里，在她唇上印下只有纯洁之人才能吻过的美丽吻痕。”

['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn][kæn; kən] [gɪv] .
noble - minded man can give .
高贵 - 有思想 男人 能 给 .

心胸宽广的人会慷慨解囊。

[oʊ] , [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] [bɪ'troʊð(ə)l] ['aʊər] ,
Oh , the bliss of that happy betrothal hour ,
哦 , 这 极乐 的 那 快乐的 订婚 小时 ,

啊，订婚时那幸福的时刻！

[wen] [tuː] [soʊlz] [ɑːr; ər] [fər'evər] [meɪd] [wʌn] — [wen] [tuː] ['hɑːrts] ['aʊtwərdli] [ɪ'streɪndʒd] [æt; ət] [læst]
when two souls are forever made one — when two hearts outwardly estranged at last
什么时候 二 灵魂 是 永远 制成 一 — 什么时候 二 心 向外 疏远的 在 最后的
[faɪnd][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrθli] [blɪs] !
find the realization of their earthly bliss !
寻找 这 实现 的 他们的 尘世的 极乐 !

当两个灵魂永远合二为一——当两颗看似疏离的心最终找到了尘世的幸福！

['fɪlɪp] ['lɔːsn] [goʊz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kəuzi] [hoʊm] [æz; əz][ðə; ði] [ə'faɪənst] ['hʌzbənd] [ʌv; əv]
Phillip Lawson goes forth from the cosey home as the affianced husband of
菲利普 劳森 去 前进 从 这 舒适的 家 作为 这 已订婚 丈夫 的
[ˌmɑːrgə'riːt] [vəːn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][goʊ]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf]
Marguerite Verne and with him go our heart's best wishes for a life
玛格丽特 凡尔纳 和 和 他 去 我们的 心脏的 最好的 愿望 为了 一个 生活
[tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld][kæn; kən] [gɪv] .
to be crowned with all the happiness that this world can give .
到 是 加冕 和 全部 这 幸福 那 这 世界 能 给 .

菲利普·劳森即将离开舒适的家，成为玛格丽特·凡尔纳的未婚夫，我们衷心祝愿他拥有世间一切幸福美满的人生。

[pʊr] ['mɪsɪz] . [vəːn] .
Poor Mrs . Verne .
贫穷的 太太 . 凡尔纳 .

可怜的凡尔纳夫人。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [æt; ət] [taɪmz] [hæv; həv] [felt] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi]
She may at times have felt somewhat disappointed when she thought how surely she
她 可能 在 时代 有 毛毡 有些 失望的 什么时候 她 想法 如何 一定 她
[kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['bærənət][fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
could have had a baronet for a son - in - law ,
可以 有 有 一个 男爵 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 ,

她有时可能会感到有些失望，因为她觉得自己本来很有可能娶一位男爵做女婿。

[bʌt; bət][ɪn] ['tʃærəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmənz] ['wiːknəs] [wiː; wi] [wɪl] [fɔːr'ber] .
but in charity for the woman's weakness we will forbear .
但 在 慈善机构 为了 这 女性的 弱点 我们 将要 忍耐 .

但出于对这位妇女软弱的怜悯，我们将予以宽恕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['kwɪkli] [nuːz] ['trævlz] .
It is really wonderful how quickly news travels .
它 是 真的 精彩的 如何 迅速地 消息 旅行 .

新闻传播的速度真是惊人。

[nɑːt][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] [er] ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv]
Not a week had passed ere Mr . Spriggins came in with a double share of
不是 一个 星期 有 通过了 埃雷 先生 . 斯普里金斯 来了 在 和 一个 双倍的 分享 的
[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [hɪm'self] [ænd; ənd] - .
congratulation from himself and Melindy .
恭喜 从 他自己 和 - .

不到一周，斯普里金斯先生就带着他和梅琳迪的双重祝贺进来了。

" [aɪ] [tel] [jiː; ji] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['mɪstər] . ['lɔːsn] , [aɪm] [ə'hed] [ʌv; əv] ['wɪgɪnz] ,
" I tell ye what it is Mr . Lawson , I'm ahead of Wiggins ,
" 我 告诉 是的 什么 它 是 先生 . 劳森 , 我是 前方 的 维金斯 ,

“我告诉你，劳森先生，我领先于维金斯。”

[fɔːr; fər] [aɪv] ['nevər] [feɪld] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['prɔfɪˌsaɪz] .
for I've never failed in one of my prophesies .
为了 我已经 绝不 失败的 在 一 的 我的 预言 .

因为我的预言从未落空过。

[ðeə(r)] ['evri] [wʌn][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [truː] [dʒest][æz; əz][aɪ] [sed] ,
They're every one a - comin ' true jest as I said ,
它们是 每一个 一 一个 - 即将到来 - 真的 笑话 作为 我 说 ,

正如我所说，它们全都变成了现实。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [slæpt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] ['wɜːrði]
" and Mr . Spriggins slapped his friend on the shoulder with a force worthy
" 和 先生 . 斯普里金斯 被掌掴 他的 朋友 在 这 肩膀 和 一个 力量 值得
[hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] [freɪm] .
his muscular frame .
他的 肌肉发达的 框架 .

“斯普里金斯先生用与他健壮体魄相称的力道拍了拍朋友的肩膀。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] ['wɛdɪn] - [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊkt] ['sɔːrtər]
" You know I hinted about it at my weddin ' and you looked sorter
" 你 知道 我 暗示 关于 它 在 我的 婚礼 - 和 你 看起来 分拣机
[ʃaɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɔːf] ,
shy and put me off ,
害羞的 和 放 我 离开 ,

“你知道我在婚礼上暗示过这件事，但你当时看起来有点害羞，让我有点反感。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [jər] [hed] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and you had it in yer head all the time .
和 你 有 它 在 你的 头 全部 这 时间 .

你一直都想着这件事。

['wɔl] , [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [θɪŋk] [menz][æz; əz] - - [æz; əz] .
Wal , I'm beginnin ' to think men's as deceivin ' as wimin .
沃尔 , 我是 开始 - 到 思考 男士 作为 - - 作为 女人 .

沃尔，我开始觉得男人和女人一样会骗人。

" ['mɪstər] . ['lɔːsn] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'proʊpriət] [ri'maːks] [ænd; ənd]['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [bɪ'gæn][tuː; tə]
" Mr . Lawson made a few appropriate remarks and Mr . Spriggins began to
" 先生 . 劳森 制成 一个 很少 合适的 评论 和 先生 . 斯普里金斯 开始 到
[θɪŋk] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪ] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər]['stɑːrtɪn] - " [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə]
think " it was nigh about time for startin ' " when suddenly he jumped to
思考 " 它 曾是 夜 关于 时间 为了 开始 - " 什么时候 突然 他 跳了起来 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] [iks'kleimɪŋ] ,
his feet exclaiming ,
他的 脚 惊呼 ,

劳森先生说了几句恰当的话，斯普里金斯先生开始想“差不多该开始了”，这时他突然跳起来，大喊道：

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪ'd][ə; eɪ] - [gɔːn] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['telɪn] - [juː; jʊ][ðə; ði][moʊst] [θrɪlɪn] - ['stɔːri] [ðæt] [juːd]
" I do believe I'd a - gone off without tellin ' you the most thrillin ' story that you'd
" 我 做 相信 ID 一个 - 已消失 离开 没有 告诉 - 你 这 最多 惊险 - 故事 那 你会
['evər] [hɜːrd] .
ever heard .
曾经 听到 .

“我相信我离开的时候，还没来得及告诉你我听过的最激动人心的故事。”

[ðæt] [er] [θɪŋ] [dʒʌst] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈædɪd] [hiː; hi] ,
That ere thing just put me in mind of it , " added he ,
那 埃雷 事物 只是 放 我 在 头脑 的 它 , " 额外 他 ,

“那件事让我想起了这件事，”他补充道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkjələr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ˈseɪfti] [fʌnd] .
pointing to a circular of the Dominion Safety Fund .
指向 到 一个 圆 的 这 自治领 安全 基金 .

指着一份多米尼安安全基金的通告。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [mɪs] [vəːn] [ə; eɪ] - [ˈtelɪn] - [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [kənˈsɑːrn] [ɪn] [ðə; ði]
" I remember Miss Verne a - tellin ' me that it was the best consarn in the
" 我 记住 错过 凡尔纳 一个 - 告诉 - 我 那 它 曾是 这 最好的 康萨恩 在 这
[dəˈmɪnjən] [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [bɪˈliːv] [naʊ] [ʃiːz] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] [tuː] .
Dominion and I do believe now she's turned out a prophet too .
自治领 和 我 做 相信 现在 她是 转向 出去 一个 先知 也 .

“我记得凡尔纳小姐告诉我，这是自治领里最好的玉米粥，我现在也相信她是一位先知。”

[naʊ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈstɔːri] ([æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [lʌv] [əˈferz]) ,
Now to my story (as they say in love affairs) ,
现在 到 我的 故事 (作为 他们 说 在 爱 事务) ,

现在该讲讲我的故事了（就像爱情故事里常说的那样），

" [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [pʊl] [ˈmɪstər] . [sprɪɡɪnz] [riˈzjuːmd] —
" and giving his waistcoat a vigorous pull Mr . Spriggins resumed —
" 和 给予 他的 马甲 一个 蓬勃 拉 先生 . 斯普里金斯 恢复 —

“斯普里金斯先生用力拉了拉背心，继续说道——”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] [er] - [ðæt] - [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] ?
" You know them ere Wiggleses that Melindy used to be jealous of ?
" 你 知道 他们 埃雷 - 那 - 用过的 到 是 嫉妒的 的 ?

“你还记得梅琳迪以前嫉妒的那几个Wiggles成员吗？”

[ˈwɔl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n] , - - ,
Wal , they had a cousin , Jerushy Cursye ,
沃尔 , 他们 有 一个 表哥 , - - ,

沃尔，他们有个表亲，名叫杰鲁什·库尔西。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [ə; eɪ] [fɛlɝ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [æt; ət] [ˈdiːkən] [ˈdʒoʊnzɪz] .
and she married a fellar that used to work up at Deacon Jones's .
和 她 已婚 一个 伙计 那 用过的 到 工作 向上 在 执事 琼斯 .

她嫁给了一个以前在迪肯·琼斯餐厅工作的小伙子。

[ˈwɔl] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Wal , to make a long and a short of it ,
沃尔 , 到 制作 一个 长的 和 一个 短的 的 它 ,

沃尔，长话短说，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [splaɪst] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [fɑːrm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbækˌlændz] .
they were spliced and came to live on a new farm out in the backlands .
他们 是 拼接 和 来了 到 居住 在 一个 新的 农场 出去 在 这 内陆地区 .

它们被拼接在一起，然后搬到内陆地区的一个新农场生活。

[ˈwɔl] , [sɜːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrti] [tʌf] [taɪm] [ˈɡetɪn] - [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] [ɔːr] [soʊ] ,
Wal , sir , they had a purty tough time gettin ' along for the first year or so ,
沃尔 , 先生 , 他们 有 一个 漂亮 艰难的 时间 获得 - 沿着 为了 这 第一的 年 或者 所以 ,

沃尔先生，他们头一年左右相处得相当艰难。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['stʌdi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]
but Jerushy was study as a rock and made things go as far as the
但 - 曾是 学习 作为 一个 岩石 和 制成 事物 去 作为 远的 作为 这
[nekst][wʌn][aɪ][kɪn] [tel] [juː; jʊ] ,
next one I kin tell you ,
下一个 一 我 亲属 告诉 你 ,

但杰鲁什像磐石一样坚韧，他把事情办到了我能告诉你的下一个阶段。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] [haʊs] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
and so when they were five years in the log house they began to think of
和 所以 什么时候 他们 是 五 年 在 这 日志 房子 他们 开始 到 思考 的
['gɛtɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] [freɪm] [haʊs] [ænd; ənd] ['pʌtɪn] - [ɑːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɛrz] ;
gettin ' up a frame house and puttin ' on considerable airs ;
获得 - 向上 一个 框架 房子 和 普丁 - 在 大量 播出 ;

因此，当他们在小木屋里住了五年后，他们开始考虑盖一栋框架房子，摆出一副高高在上的姿态；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ] ['tækld] [bɪl] [ænd; ənd] [sez] [aɪ] , [lʊk] [hɪr] , [bɪl] ,
and one day I tackled Bill and says I , look here , Bill ,
和 一 天 我 已解决 账单 和 说道 我 , 看 这里 , 账单 ,

有一天，我扑向比尔，说：“比尔，你看……”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] ([ə; eɪ] ['pɜːrti] [gʊd] [wɜːrd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
if you want to make a good investment (a purty good word for me ,
如果 你 想 到 制作 一个 好的 投资 (一个 漂亮 好的 单词 为了 我 ,

如果你想进行一笔好的投资（对我来说，“好的投资”这个词用在这里很贴切），

['mɪstər] . ['lɔːsn]) , " [sed] ['moʊzəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] , " [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [træk] . "
Mr . Lawson) , " said Moses with a wink , " I'll put you on the track . "
先生 . 劳森) , " 说 摩西 和 一个 眨眼 , " 患病的 放 你 在 这 追踪 . "

“劳森先生，”摩西眨了眨眼说，“我会让你走上正轨。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

[jes] , ['moʊzəs] , [sez] [hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [zɪç] [ə; eɪ] ['fiːlɪn] - [mi'self] ,
yes , Moses , says he , it seems I must have had sich a feelin ' meself ,
是的 , 摩西 , 说道 他 , 它 似乎 我 必须 有 有 sich 一个 感觉 - 我自己 ,

“是的，摩西，”他说，“看来我当时肯定也有过这种感觉。”

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['wʌndərɪn] - ['jestərdeɪ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [meɪk] - [ænd; ənd]
for I was a - wonderin ' yesterday what I could do to make Jerushy and
为了 我 曾是 一个 - 好奇 - 昨天 什么 我 可以 做 到 制作 - 和
[ðə; ði]['fæməli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪn] - . "
the family sure of a good livin ' . "
这 家庭 当然 的 一个 好的 生活 - . "

因为我昨天一直在想，我能做些什么才能确保杰鲁西和他的家人过上好日子。

" ['seɪfti] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] , [sez] [aɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [dʒæk] ['rɔbinsn] ,
" Safety is the word , says I , and as soon as you could say Jack Robinson ,
" 安全 是 这 单词 , 说道 我 , 和 作为 很快 作为 你 可以 说 杰克 罗宾逊 ,

“安全是关键，”我说，“而且，只要你能说出杰克·罗宾逊的名字，

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] - ,
I explained the bisness ,
我 解释 这 - ,

我解释了其中的缘由。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [bɪl] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] $1000
and next day Bill made an excuse to go to town and came home $1000
和 下一个 天 账单 制成 一个 原谅 到 去 到 镇 和 来了 家 $1000
['rɪtʃər] . "
richer . "
更富有 . "

第二天，比尔找了个借口进城，结果回来时带回了1000美元。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][hæd; həd][ɪn] [hɪr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , " [sed] ['mɪstər] .
" That was the man you had in here about a year ago , " said Mr .
" 那 曾是 这 男人 你 有 在 这里 关于 一个 年 前 , " 说 先生 .

“那是大约一年前你们这里来的那个人,”先生说。

['lɔːsn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
Lawson , with an air of interest .
劳森 , 和 一个 空气 的 兴趣 .

劳森，一副饶有兴趣的样子。

" [ðə; ði] ['veri] [wʌn] .
" The very one .
" 这 非常 一 .

正是她。

[pʊr] [bɪl] !
Poor Bill !
贫穷的 账单 !

可怜的比尔！

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃiːtɪn] - [ðə; ði][kən'sɑːrn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrti] [æz; əz][ə; eɪ]
he had no notion of cheatin ' the consarn , for he was hearty as a
他 有 不 概念 的 作弊 - 这 康萨恩 , 为了 他 曾是 爽朗 作为 一个
[ber] ,
bear ,
熊 ,

他根本没有欺骗罪犯的想法，因为他像熊一样强壮。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][koʊld][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['gɛtɪn] - [bæd] ['triːtmənt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd]
but he took a cold in the woods , and gettin ' bad treatment it turned
但 他 采取 一个 寒冷的 在 这 树林 , 和 获得 - 坏的 治疗 它 转向
[tuː; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
to consumption ,
到 消耗 ,

但他在树林里着了凉，又得了不该得的治疗，结果发展成了肺结核。

[ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] .
and he died in less than no time .
和 他 死亡 在 较少的 比 不 时间 .

他没过多久就去世了。

" [pʊr] - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] [hɑːrd] ,
" Poor Jerushy took it dreadful hard ,
" 贫穷的 - 采取 它 可怕 难的 ,

可怜的杰鲁什深受打击，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbɚz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] —
and the nabers was a wonderin ' all the time how she could get along —
和 这 纳伯斯 曾是 一个 好奇 - 全部 这 时间 如何 她 可以 得到 沿着 —
[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['lɔːsn] ,
for you know Mr . Lawson ,
为了 你 知道 先生 . 劳森 ,

邻居一直很纳闷她是怎么应付得来的——因为你知道劳森先生，

[ðæt] [ə; eɪ][fɑːrm] [eint] [mʌtʃ] [ɡʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæn][ɔːr][haɪrd] [help] .
that a farm ain't much good without a man or hired help .
那 一个 农场 不是 很多 好的 没有 一个 男人 或者 雇用 帮助 .

如果没有男人或雇工，农场就没什么用。

['wɔl] , [sɜːr] ,
Wal , sir ,
沃尔 , 先生 ,

沃尔先生，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [nɔːr] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl]
what do you think — it was no more nor three or four days after the funeral
什么 做 你 思考 — 它 曾是 不 更多的 也不 三 或者 四 天 后 这 葬礼
[ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['widə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] $1000 [fɔːr; fər]
that a letter came to inform the widder that she was to receive $1000 for
那 一个 信 来了 到 通知 这 更宽 那 她 曾是 到 收到 $1000 为了
[hɜːr; hər] [leɪt] ['hʌzbəndz] ['pɑːləsi] .
her late husband's policy .
她 晚的 丈夫的 政策 .

你觉得呢？葬礼结束后仅仅三四天，就收到了一封信，通知遗孀她将收到1000美元，作为她已故丈夫的保险赔偿。

" [wel] , [sɜːr] , " [ɪk'skleɪmd] ['moʊzəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [bluː] [aɪz] ,
" Well , sir , " exclaimed Moses , with a twinkle of the big blue eyes ,
" 出色地 , 先生 , " 惊呼 摩西 , 和 一个 闪烁 的 这 大的 蓝色的 眼睛 ,

“先生，”摩西眨着他那双湛蓝的大眼睛，惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrkəs][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][foʊks] [flɑːkt] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts]
" It was equal to a circus to see how the folks flocked from all parts
" 它 曾是 平等的 到 一个 马戏团 到 看 如何 这 各位 成群结队的 从 全部 部分
[tuː; tə] [hɪr] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [truː] ,
to hear if the story was true ,
到 听到 如果 这 故事 曾是 真的 ,

“人们从四面八方涌来，想听听这个故事是否属实，这简直就像一场马戏表演。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊks] ['dʒeləs] [ʌv; əv]
and I believe there was a good many of the wimin folks jealous of
和 我 相信 那里 曾是 一个 好的 许多 的 这 女人 各位 嫉妒的 的
- [striːk] [ʌv; əv] [lʌk] .
Jerushy's streak of luck .
- 条纹 的 运气 .

我相信有很多女人都嫉妒杰鲁什的好运。

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] ['hɑːrti] [læf] , [ðen] [ɪk'skleɪmd] ,
" The lawyer burst into a genuine and hearty laugh , then exclaimed ,
" 这 律师 爆裂 进入 一个 真的 和 爽朗 笑 , 然后 惊呼 ,

律师突然放声大笑，笑声真挚而爽朗，然后高声说道：

" ['moʊzəs][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fer] [seks] . "
" Moses I am afraid that you are rather uncharitable towards the fair sex . "
" 摩西 我 是 害怕的 那 你 是 相当 不仁慈的 向 这 公平的 性别 . "

“摩西，恐怕你对女性有些不够友善。”

" ['wɔl] , [naʊ] [sɜːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] ['hæpənd] [tuː; tə][fɔːl] [er] [tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l][naɪs][ɡæl] ,
" Wal , now sir , because you've happened to fall heir to a terrible nice gal ,
" 沃尔 , 现在 先生 , 因为 你已经 发生 到 落下 继承人 到 一个 糟糕的 好的 女孩 ,

“沃尔，先生，现在，因为你碰巧继承了一位非常善良的姑娘的遗产，

[juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɔːl]['eɪndʒəlz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [eint] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɔːk] .
you needn't think they're all angels , for they ain't by a long chalk .
你 不必 思考 它们是 全部 天使 , 为了 他们 不是 经过 一个 长的 粉笔 .

你不必认为他们都是天使，因为他们离天使差得远呢。

" ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [straɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Mr . Spriggins now made a stride towards the door .
" 先生 . 斯普里金斯 现在 制成 一个 步幅 向 这 门 .

“斯普里金斯先生迈着大步走向门口。”

" [bles] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] -
" Bless me if it ain't later'n
" 保佑 我 如果 它 不是 -

“如果不是以后，请保佑我。”

[aɪ] [θɔːt] .
I thought .
我 想法 .

我心想。

[ðə; ði]['gɔɪn] - [ɪz]['terəb(ə)l][bæd][ænd; ənd] - [wɪl] [biː; bi] ['kɪndər] ['æŋkʃəs] , [soʊ] [gʊd] - [baɪ] ,
The goin ' is terrible bad and Melindy will be kinder anxious , so good - bye ,
这 去 - 是 糟糕的 坏的 和 - 将要 是 幼儿园 焦虑的 , 所以 好的 - 再见 ,

情况糟透了，梅琳迪会更加焦虑，所以再见。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] ['moʊzəs] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [maɪt] [nɑːt] ,
" and the loquacious Moses made his exit in a style that might not ,
" 和 这 贫嘴 摩西 制成 他的 出口 在 一个 风格 那 可能 不是 ,

而健谈的摩西则以一种或许并不寻常的方式退场了。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [biː; bi] [kən'sɪdərd] " [gʊd] [fɔːrm] .
strictly speaking , be considered " good form .
严格 请讲 , 是 经过考虑的 " 好的 形式 .

严格来说，这应该算是“良好的礼仪”。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊstskrɪpt][moʊst][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd]
" But the postscript most be attended to in the form of a second
" 但 这 后记 最多 是 参加 到 在 这 形式 的 一个 第二
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

“但后记必须以第二次出场的形式来处理。”

" [aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['lɔːsn] , [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [aʊt] ?
" I say , Mr . Lawson , when are you a - comin ' out ?
" 我 说 , 先生 . 劳森 , 什么时候 是 你 一个 - 即将到来 - 出去 ?

“我说，劳森先生，你什么时候出来？ ”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] [sʌm; səm] ['sʌndeɪ] ,
Can't you come some Sunday ,
不能 你 来 一些 星期日 ,

你星期天能不能过来?

[ænd; ənd] [brɪŋ] [mɪs] [vəːn] [ænd; ənd] [mɪs] ['lɔti] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [send] [ˌjuː 'es][wɜːrd] ,
and bring Miss Verne and Miss Lottie and be sure and send us word ,
和 带来 错过 凡尔纳 和 错过 洛蒂 和 是 当然 和 发送 我们 单词 ,

把凡尔纳小姐和洛蒂小姐带来，务必给我们捎个信。

[soʊ][æz; əz] - [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [best] [ruːm] ,
so as Melindy can have a fire in the best room ,
所以 作为 - 能 有 一个 火 在 这 最好的 房间 ,

这样梅琳迪就可以在最好的房间里生火了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪnər] [fɪt] [fɔːr; fər] ['sɪti] [foʊks] . "
and a dinner fit for city folks . "
和 一个 晚餐 合身 为了 城市 各位 . "

还有一顿适合城里人享用的晚餐。

" [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌjuː 'es][ɔːl] [aʊt] [ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [liːst] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es] ,

" You may see us all out there some day when you least expect us ,

" 你 可能 看 我们 全部 出去 那里 一些 天 什么时候 你 至少 预计 我们 ,

“也许有一天，在你最意想不到的时候，你会在外面看到我们所有人。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [wei] .

" said the young man , smiling in his peculiar way .

" 说 这 年轻的 男人 , 微笑 在 他的 奇特 方式 .

“年轻人说着，露出了他特有的笑容。”

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] !

" All right , sir !

" 全部 正确的 , 先生 !

“好的，先生！”

[ɔːf] [ðɪs] [taɪm] , [ʃʊr] .

Off this time , sure .

离开 这 时间 , 当然 .

这次肯定休息。

[dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪn] - [deɪz] - ['wʌndər] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]

Don't forget to tell the insurance man about the nine - days ' wonder up at the

不 忘记 到 告诉 这 保险 男人 关于 这 九 - 天 - 想知道 向上 在 这

['krɑːsɪn] - ,

Crossin ' ,

穿越 - ,

别忘了把十字路口那场持续九天的奇迹事件告诉保险员。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , ['moʊzəs] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] .

" and with this parting injunction , Moses disappeared in good earnest .

" 和 和 这 离别 禁令 , 摩西 消失 在 好的 认真 .

临别之际，摩西留下了这番嘱咐，便彻底消失了。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['dʒɑːgɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] ['hæpi] [æz; əz]

An hour later , as the latter is jogging along the king's highway happy as

一个 小时 之后 , 作为 这 后者 是 慢跑 沿着 这 国王的 公路 快乐的 作为

['mɔːrt(ə)l][kæn; kən][biː; bi] ,

mortal can be ,

凡人 能 是 ,

一小时后，当后者沿着国王大道慢跑，快乐得如同凡人一般时，

['fɪlɪp] ['lɔːsn] [ɪz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['revəri] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [braɪt] , ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪərsaɪd] .

Phillip Lawson is indulging in a quiet reverie beside his bright , cheerful fireside .

菲利普 劳森 是 沉溺于 在 一个 安静的 遐想 旁 他的 明亮的 , 快乐 炉边 .

菲利普·劳森正依偎在明亮欢快的壁炉旁，沉浸在宁静的遐想中。

[ðoʊ] [pə'zest] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [miːnz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti]

Though possessed of much means there is no attempt at display in the pretty

尽管 拥有 的 很多 方法 那里 是 不 试图 在 展示 在 这 漂亮的

['teɪstfl] ['kɑːtɪdʒ] .

tasteful cottage .

有品味的 小屋 .

虽然家境富裕，但在这座漂亮雅致的小屋里却丝毫没有炫耀的痕迹。

[ðə; ði] [jʌŋ] [sə'lɪsɪtər] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [teɪst] , ['kʌltʃər] , [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] ,

The young solicitor had too much good taste , culture , and breeding ,

这 年轻的 律师 有 也 很多 好的 品尝 , 文化 , 和 选育 ,

这位年轻的律师品味、文化修养和教养都太高了。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] ['ʃɑːdiˌɪzəm] .

to follow in the wake of shoddyism .

到 跟随 在 这 唤醒 的 粗制滥造 .

步其后尘，效仿粗制滥造。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['dʒent(ə)lmən] ,
He was a true gentleman ,
他 曾是 一个 真的 绅士 ,

他是一位真正的绅士。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] ['muːvmənt] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][ðə; ði]
and as such he cannot take a false movement either to the right or the
和 作为 这样的 他 不能 拿 一个 错误的 移动 任何一个 到 这 正确的 或者 这
[left] .
left .
左边 .

因此，他不能向右或向左做出错误的移动。

[wʌt] ['glɔːriəs] [deɪ] [driːmz] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi]['woʊv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] [θredz] [ʌv; əv]
What glorious day dreams can now be woven from the golden threads of
什么 辉煌 天 梦境 能 现在 是 编织 从 这 金的 线程 的
['hæpi] [θɔːt] ?
happy thought ?
快乐的 想法 ?

现在，我们可以用快乐思想的金线编织出怎样美好的白日梦呢?

['fɪlɪp] ['lɔːsn] [ɪz] ['hæpi] , [ɪn'diːd] .
Phillip Lawson is happy , indeed .
菲利普 劳森 是 快乐的 , 的确 .

菲利普·劳森确实很高兴。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['meɪd(ə)n] [huː] ['aʊərli] [ə'weits] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv]
He thinks of the fair maiden who hourly awaits his coming with the flush of
他 思考 的 这 公平的 少女 WHO 每小时 等待 他的 未来 和 这 冲洗 的
[fɑːnd] [ˌekspek'teɪʃn] ['mæntl] [ðə; ði] ['delɪkət] [tʃiːk] ,
fond expectation mantling the delicate cheek ,
喜爱 期待 披风 这 精美的 脸颊 ,

他想起那位美丽的少女，她每时每刻都在等待他的到来，娇嫩的脸颊上泛起充满爱意的红晕。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geiziz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] , ['məːməz] ,
and as he gazes upon the faithful portrait of his betrothed , murmurs ,
和 作为 他 凝视 之上 这 忠实 肖像 的 他的 未婚妻 , 低语 ,

他凝视着未婚妻的画像，喃喃自语道:

" [ɪz][ðer; ðər] [ɔːt] [ɑːn] [ɜːrθ] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz] [ðiː] [maɪ] [oʊn] — [maɪ] [ˌmɑːrgə'riːt] . "
" Is there aught on earth so pure and true as thee my own — my Marguerite . "
" 是 那里 零 在 地球 所以 纯的 和 真的 作为 你 我的 自己的 — 我的 玛格丽特 . "

“世上还有比你更纯洁、更真实的人吗，我的爱人——我的玛格丽特? ”

" [kən'faɪdɪŋ] , [fræŋk] , [wɪ'ðaʊt] [kən'troʊl] ,
" Confiding , frank , without control ,
" 倾诉 , 坦率 , 没有 控制 ,

“坦诚、无拘无束、无法控制

[pɔːd] ['mjuːtʃuəli] [frʌm; frəm] [soʊl] [tuː; tə] [soʊl] ,
Poured mutually from soul to soul ,
倾倒 相互 从 灵魂 到 灵魂 ,

灵魂之间相互倾诉,

[æz; əz] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] [fɪr] [ɔːr] [daʊt] ,
As free from any fear or doubt ,
作为 自由的 从 任何 害怕 或者 怀疑 ,

毫无恐惧或疑虑,

[æz; əz][ɪz] [ðæt] [laɪt] [frʌm; frəm] [tʃɪl] [ɔːr] [steɪn]
As is that light from chill or stain
作为 是 那 光 从 寒意 或者 弄脏

那光线来自寒冷还是污渍

[ðə; ði]	[sʌn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	[ʃedz]	[aʊt]	,
The	**sun**	**into**	**the**	**stars**	**sheds**	**out**	**,**
这	太阳	进入	这	明星	棚屋	出去	,

太阳的光芒洒向星辰，

[tuː; tə]	[biː; bi]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	[ʃed]	[bæk]	[ə'gen]	.
To	**be**	**by**	**them**	**shed**	**back**	**again**	**.**
到	是	经过	他们	棚	后退	再次	.

再次回到他们身边。

"	['tʃæptər]	[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]	.
"	**CHAPTER**	**XLII**	**.**
"	章	xlii	.

“第四十二章

[ðə; ði]	[ˌnɔːrθ'west]	[rɪ'beljən]	.
THE	**NORTHWEST**	**REBELLION**	**.**
这	西北	叛乱	.

西北叛乱。

"	[ðə; ði]	[greɪt]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['neɪʃ(ə)n]	[hiːvz]
"	**The**	**great**	**heart**	**of**	**the**	**nation**	**heaves**
"	这	伟大的	心	的	这	国家	起伏

“民族的伟大心脏在跳动”

[wɪð; wɪθ]	[praɪd]	[ɪn]	[wɜːrk]	[hɜːr; hər]	[sʌnz]	[hæv; həv]	[dʌn]	[wel]	,
With	**pride**	**in**	**work**	**her**	**sons**	**have**	**done**	**well**	**,**
和	自豪	在	工作	她	儿子们	有	完毕	出色地	,

她为儿子们的工作表现感到自豪，

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[ænd; ənd]	[saɪ]	[ʃiː; ʃi]	[wiːvz]
And	**with**	**a**	**smile**	**and**	**sigh**	**she**	**weaves**
和	和	一个	微笑	和	叹	她	编织

她带着微笑和叹息编织着

[ə; eɪ]	[riːθ]	[ʌv; əv]	[beɪz]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ˌɪmɔːr'tel]	.
A	**wreath**	**of**	**bays**	**and**	**one**	**of**	**immortelle**	**.**
一个	花圈	的	海湾	和	一	的	蜡菊	.

一束月桂花环和一束蜡菊花环。

"	—	[tə'rɑːntoʊ]	[meɪl]
"	**—**	**Toronto**	**Mail**
"	—	多伦多	邮件

——《多伦多邮报》

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[ʌv; əv]	-	—	[ə; eɪ]	['memərəb(ə)l]	[wʌn]	[tuː; tə]	['meni]	[ə; eɪ]	[bɪ'riːvd]	['haʊshoʊld]	.
It	**is**	**the**	**spring**	**of**	**1885**	**—**	**a**	**memorable**	**one**	**to**	**many**	**a**	**bereaved**	**household**	**.**
它	是	这	春天	的	-	—	一个	难忘	一	到	许多	一个	丧亲者	家庭	.

那是1885年的春天——对于许多失去亲人的家庭来说，那是一个令人难忘的春天。

[ðə; ði]	[ˌnɔːrθ'west]	[rɪ'beljən]	[ɪz]	[æt; ət]	[ɪts]	[haɪt]	[ænd; ənd]	['aʊər; ɑːr]	[breɪv]	-	['hɑrtɪd]	[ˌvɔlən'tiəz]
The	**Northwest**	**Rebellion**	**is**	**at**	**its**	**height**	**and**	**our**	**brave**	**-**	**hearted**	**volunteers**
这	西北	叛乱	是	在	它是	高度	和	我们的	勇敢的	-	心地	志愿者

[ɑːr; ər]	['staːtiŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frʌnt]	"	[tuː; tə]	[duː]	[ɔːr]	[daɪ]	.
are	**starting**	**to**	**the**	**front**	**"**	**to**	**do**	**or**	**die**	**.**
是	开始	到	这	正面	"	到	做	或者	死	.

西北叛乱正处于高潮，我们勇敢的志愿者们开始奔赴前线，“要么成功，要么牺牲”。

" [ɑːn] [ðæt] ['lʌvli] [meɪ] [mɔːrn] ['meni] [ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['mʌðər] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] - [bɔːrn]
" On that lovely May morn many a patriotic mother looked on her first - born
" 在 那 迷人的 可能 早晨 许多 一个 爱国 母亲 看起来 在 她 第一的 - 出生
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] ['eɪkɪŋ] [æt; ət]
with a smile of encouragement upon her lips and a dull aching at
和 一个 微笑 的 鼓励 之上 她 嘴唇 和 一个 乏味的 疼痛 在
[hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .

“在那个美丽的五月清晨，许多爱国的母亲望着自己的长子，脸上带着鼓励的微笑，心中却隐隐作痛。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɔɪz] [ˌfer'wel] [kɪs] !
And that boy's farewell kiss !
和 那 男孩们 告别 吻 !

还有那个男孩的告别之吻！

[ˌaɪ 'tiː] ['liŋgəz] ,
It lingers ,
它 徘徊不去 ,

它挥之不去，

[oʊ][soʊ] ['lʌvɪŋli] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] [peɪl] [tʃiːk] !
oh so lovingly , upon the quivering lips and pale cheek !
哦 所以 深情地 , 之上 这 颤抖 嘴唇 和 苍白 脸颊 !

哦，多么温柔地，轻抚颤抖的嘴唇和苍白的脸颊！

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [soʊl] [kæn; kən] ['sʌfər] [ðɪs] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪf] [hɜːr; hər] ['kʌntri] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː]
But the brave soul can suffer this much and more if her country needs it
但 这 勇敢的 灵魂 能 遭受 这 很多 和 更多的 如果 她 国家 需求 它
.
:
.

但是，如果国家需要，勇敢的灵魂可以承受这一切，甚至更多。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][send] [ɔːl] — ['hʌzbənd] , [sʌn] [ænd; ənd] ['brʌðər] .
She can send all — husband , son and brother .
她 能 发送 全部 — 丈夫 , 儿子 和 兄弟 .

她可以把丈夫、儿子和兄弟都送走。

[ɑː] , [jes] , [ðə; ði] [truː] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət]['faɪərsaɪd] ,
Ah , yes , the true heroes are oftenest found at the quiet fireside ,
啊 , 是的 , 这 真的 英雄 是 最常 成立 在 这 安静的 炉边 ,

啊，是的，真正的英雄往往最常出现在宁静的炉火旁。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [sɪ'kwestərd] [spɑːt][ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['hɪlsaɪd] , [wer] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]
or in some sequestered spot on a lonely hillside , where , surrounded by the
或者 在 一些 隔离 点 在 一个 孤独 山坡 , 在哪里 , 包围 经过 这
['ɔːfənd] [wʌnz] ,
orphaned ones ,
孤儿 一个 ,

或者在某个偏僻的山坡上，被孤儿们包围着，

[ðeɪ] ['strʌg(ə)l] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] — [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][goʊl] [wer] [ɔːl] [sʌtʃ] [diːdz] [ɑːr; ər] [kraʊnd]
they struggle on and on — on to the goal where all such deeds are crowned
他们 斗争 在 和 在 — 在 到 这 目标 在哪里 全部 这样的 契约 是 加冕
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ðæt] [ɪz] [ʌn'feɪdɪŋ] .
with a crown of victory that is unfading .
和 一个 王冠 的 胜利 那 是 不褪色 .

他们不断奋斗，直至抵达终点，在那里，所有此类功绩都将获得永不褪色的胜利桂冠。

[wiː; wi] [niːd] ['skersli] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wen] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [nuː] ['brʌnzwɪk] ['mʌstəd]
We need scarcely speak of that time when our beloved New Brunswick mustered
我们 需要 几乎 说话 的 那 时间 什么时候 我们的 心爱 新的 布伦瑞克 集结
[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] ['hɪroʊz] ,
her little band of heroes ,
她 小的 乐队 的 英雄 ,

我们几乎无需赘述我们挚爱的新不伦瑞克省当时召集了她的一小群英雄的情景。

[wen] [iːtʃ] ['kaʊnti] [geɪv] [ɪts] [ʃer] , [wen] [iːtʃ] [vaɪd] [ɪn][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['ɑːrdər][ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] .
when each county gave its share , when each vied in patriotic ardor and enthusiasm .
什么时候 每个 县 给予 它是 分享 , 什么时候 每个 竞争 在 爱国 热情 和 热情 .

每个县都贡献了自己的一份力量，每个县都竞相展现爱国热情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] .
It is well known to all .
它 是 出色地 已知 到 全部 .

这是众所周知的事。

[ænd; ənd] [huː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [θrɔːŋ] [ðæt] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [.intəkə'ləunjəl] ['reɪlweɪ]
And who among the countless throng that gathered at the Intercolonial Railway
和 WHO 之中 这 无数 人群 那 聚集 在 这 殖民地间 铁路
['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi]
Station of St . John did not feel a thrill of emotion that perhaps he or she
车站 的 英石 . 约翰 做过 不是 感觉 一个 刺激 的 情感 那 也许 他 或者 她
[wʊd] ['nevər] [fiːl] [ə'gen] ?
would never feel again ?
会 绝不 感觉 再次 ?

在圣约翰城际火车站聚集的无数人群中，谁没有感受到一种或许再也不会感受到的激动之情呢?

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] — [aɪ] , [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][goʊ] — [wɜːr; wər]
And there were many of our friends — aye , all that could go — were
和 那里 是 许多 的 我们的 朋友们 — 是的 , 全部 那 可以 去 — 是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

我们很多朋友都去了——是的，所有能去的人都去了。

[ˌmɑːrgə'riːt] [vəːn] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ʌv; əv][æn'dʒelɪk]['pjʊrəti] , [stʊd] ['bɪdɪŋ] [ə'duː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr]
Marguerite Verne , with face of angelic purity , stood bidding adieu to the dear
玛格丽特 凡尔纳 , 和 脸 的 天使般的 纯度 , 站立 投标 再见 到 这 亲爱的
[wʌnz] .
ones .
一个 .

玛格丽特·凡尔纳面容纯洁如天使，站在那里向亲人们告别。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [dreɪpt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [wiːdz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
Beside her was Mrs . Arnold draped in her mourning weeds and looking
旁 她 曾是 太太 . 阿诺德 垂坠的 在 她 丧 杂草 和 寻找
[ɪn'diːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz]
indeed a changed woman — a woman with a heart now ready to sympathize
的确 一个 已更改 女士 — 一个 女士 和 一个 心 现在 准备好 到 同情
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][duː] [ɔːt] [ðæt] ['duːti] [dik'teitid] .
with others and ready to do aught that duty dictated .
和 其他的 和 准备好 到 做 零 那 责任 口述 .

在她旁边的是身披丧服的阿诺德夫人，她看起来确实像变了一个人——一个现在愿意同情他人、愿意做任何职责所要求之事的女人。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [siː] [ɔːl][ðə; ði][foʊks] [hɪr] !
" I thought I'd see all the folks here !
" 我 想法 ID 看 全部 这 各位 这里 !

“我以为我会看到这里所有人！”

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [ɪz] ['ɪnstəntli] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
" exclaimed a voice and Mr . Spriggins is instantly beside them ,
" 惊呼 一个 嗓音 和 先生 . 斯普里金斯 是 即刻 旁 他们 ,

“一个声音喊道，斯普里金斯先生立刻来到他们身边。”

[hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [praɪd] .
his honest face beaming with patriotic pride .
他的 诚实的 脸 光芒四射 和 爱国 自豪 .

他那张诚实的脸上洋溢着爱国自豪感。

" ['wɔl] , ['wɔl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [zɪç] [ə; eɪ] [kraʊd] .
" Wal , wal , it is wonderful to see sich a crowd .
" 沃尔 , 沃尔 , 它 是 精彩的 到 看 sich 一个 人群 .

“哇，哇，看到这么多人真是太好了。”

[aɪ] ['wʊdnt] [ə; eɪ] - [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [kraɪd] [hiː; hi] ,
I wouldn't a - missed it for a good deal , " cried he ,
我 不会 一个 - 错过 它 为了 一个 好的 交易 , " 哭 他 ,

“就算价格再便宜我也不会错过，”他喊道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] .
looking around with an air of bewilderment .
寻找 大约 和 一个 空气 的 困惑 .

他一脸茫然地环顾四周。

['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [suːn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] .
Mr . Spriggins soon became more excited .
先生 . 斯普里金斯 很快 成为 更多的 兴奋的 .

斯普里金斯先生很快变得更加兴奋了。

[ðə; ði] [jɔːk] [kən'tɪndʒənt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [skuːl] [kɔːr] , [naʊ] [ə'raɪvd] ,
The York contingent , including the Infantry School Corps , now arrived ,
这 约克 队伍 , 包括 这 步兵 学校 兵团 , 现在 到达的 ,

约克郡的队伍，包括步兵学校军团，现在已经抵达。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [mæs] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði]['eskɔːrt]
and judging from the appearance of the surging mass that formed the escort
和 评判 从 这 外貌 的 这 滔滔 大量的 那 形成 这 护送
[ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [es] . [siː] . [bænd] ,
and moved to the martial strains of the I . S . C . Band ,
和 已搬 到 这 武术 菌株 的 这 我 . S . C . 乐队 ,

从护卫队那汹涌澎湃的人群的姿态，以及他们随着ISC乐队的军乐行进的步伐来看，

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒenjuɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] ['lɔɪəlti] .
there never was a more genuine expression of Canadian loyalty .
那里 绝不 曾是 一个 更多的 真的 表达 的 加拿大 忠诚 .

这无疑是对加拿大人忠诚最真挚的表达。

[ænd; ənd][ðə; ði][juː'loʊdʒiəmz] [pæst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɜːrði] ['lɪt(ə)l][bænd][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn] ['evri] [saɪd]
And the eulogiums passed upon the worthy little band were heard on every side
和 这 颂词 通过了 之上 这 值得 小的 乐队 是 听到 在 每一个 边
— " [wʌt] [faɪn] , ['ɔːrdərli] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊz] .
— " What fine , orderly - looking fellows .
— " 什么 美好的 , 秩序 - 寻找 伙伴们 .

周围四面八方都传来了对这支英勇小队的赞扬之声——“多么英俊、整齐的小伙子们啊。

[ðeɪl] [kəm'per] ['feivərəbli] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] .
They'll compare favorably with any of the regulars .
他们会 比较 有利 和 任何 的 这 常客 .

他们完全可以媲美任何一位常客。

"	[truː]	['seɪɪŋ]	,	[ɪn'diːd]	,	[nuː]	['brʌnzwɪk]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[praʊd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˌvɔlən'tiəz]	.
"	**True**	**saying**	**,**	**indeed**	**,**	**New**	**Brunswick**	**has**	**a**	**right**	**to**	**be**	**proud**	**of**	**her**	**volunteers**	**.**
"	真的	说	,	的确	,	新的	布伦瑞克	有	一个	正确的	到	是	自豪的	的	她	志愿者	.

“的确如此，新不伦瑞克省有理由为她的志愿者感到自豪。”

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['evər]	['redi]	[tuː; tə]	[rɪ'spɑːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɔːl]	[ʌv; əv]	['duːti]	,
They	**are**	**ever**	**ready**	**to**	**respond**	**to**	**the**	**call**	**of**	**duty**	**,**
他们	是	曾经	准备好	到	回应	到	这	称呼	的	责任	,

他们时刻准备响应职责的召唤。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[meɪn'teɪn]	[ðə; ði]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['soʊldʒər]	.
and	**to**	**the**	**end**	**maintain**	**the**	**reputation**	**of**	**the**	**British**	**soldier**	**.**
和	到	这	结尾	维持	这	名声	的	这	英国	士兵	.

并最终维护英国士兵的声誉。

[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[frendz]	.
But	**of**	**our**	**friends**	**.**
但	的	我们的	朋友们	.

但我们的朋友。

[ˌmɑːrgə'riːt]	[felt]	[sæd]	[ɪn'diːd]	.
Marguerite	**felt**	**sad**	**indeed**	**.**
玛格丽特	毛毡	伤心	的确	.

玛格丽特确实感到很悲伤。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['witnist]	[ðə; ði]	['pɑːrtɪŋ]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[eɪdʒd]	['mʌðər]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['jʌŋ^ist]	[bɔɪ]	,
She	**had**	**witnessed**	**the**	**parting**	**of**	**an**	**aged**	**mother**	**and**	**her**	**youngest**	**boy**	**,**
她	有	目击者	这	离别	的	一个	老年人	母亲	和	她	最小的	男生	,

她亲眼目睹了一位年迈的母亲和她最小的儿子分别。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mɪst]	[naʊ]	['ʃeɪdɪd]	[ðə; ði]	['θɔːtf(ə)l]	[aɪz]	.
and	**a**	**mist**	**now**	**shaded**	**the**	**thoughtful**	**eyes**	**.**
和	一个	薄雾	现在	阴影	这	周到	眼睛	.

一阵薄雾笼罩了那双沉思的眼睛。

['fɪlɪp]	['lɔːsn]	[nekst]	[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	[gruːp]	.
Phillip	**Lawson**	**next**	**joined**	**the**	**group**	**.**
菲利普	劳森	下一个	加入	这	团体	.

菲利普·劳森随后也加入了该团队。

"	[aɪ]	[niːd]	[nɑːt]	[æsk]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['goʊɪŋ]	,	['mɪstər]	.	[sprɪgɪnz]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	['smaɪlɪŋ]	,
"	**I**	**need**	**not**	**ask**	**if**	**you**	**are**	**going**	**,**	**Mr**	**.**	**Spriggins**	**,**	**"**	**said**	**he**	**smiling**	**,**
"	我	需要	不是	问	如果	你	是	去	,	先生	.	斯普里金斯	,	"	说	他	微笑	,

“斯普里金斯先生，我不用问您是否要去也行，”他笑着说。

"	[æz; əz]	[aɪ]	[siː]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['maɪnəs]	[ðə; ði]	['juːnɪfɔːrm]	.	"
"	**as**	**I**	**see**	**you**	**are**	**minus**	**the**	**uniform**	**.**	**"**
"	作为	我	看	你	是	减	这	制服	.	"

“我看你没穿制服。”

"	[bʌt; bət]	[aɪm]	[truː]	[bluː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	[sɜːr]	.
"	**But**	**I'm**	**true**	**blue**	**all**	**the**	**same**	**,**	**sir**	**.**
"	但	我是	真的	蓝色的	全部	这	相同的	,	先生	.

“但我依然忠心耿耿，先生。”

[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[sprɪgɪnz]	[ɑːr; ər]	['nevər]	-	-	[wen]	[ðeə(r)]	['wɑːntɪd]	.
I	**tell**	**you**	**the**	**Spriggins**	**are**	**never**	**skulkin**	**'**	**when**	**they're**	**wanted**	**.**
我	告诉	你	这	斯普里金斯	是	绝不	-	-	什么时候	它们是	通缉	.

我告诉你，当通缉他们的时候，斯普里金家族的人从来不会偷偷摸摸地行动。

[ˈdʒɪm] [sprɪɡɪnz] [ɡoʊz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] - - [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] - [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ɡet] [əˈweɪ]
Jim Spriggins goes without any coaxin ' and if it w'ant that I can't get away
吉姆 斯普里金斯 去 没有 任何 - - 和 如果 它 - 那 我 不能 得到 离开
[frʌm; frəm] - [aɪˈd][ɡoʊ] [tuː] . "
from Melindy I'd go too . "
从 - ID 去 也 . "

吉姆·斯普里金斯不用人劝就去了，如果不是因为我摆脱不了梅琳迪，我也会去。

" [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ˌvɔlənˈtiəd] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [ˈventʃərd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrnəld] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
" Your brother volunteered , I suppose , " ventured Mrs . Arnold , with an air of
" 你的 兄弟 自愿 , 我 认为 , " 冒险 太太 . 阿诺德 , 和 一个 空气 的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“我猜想是你哥哥自愿的吧？”阿诺德太太饶有兴致地问道。

" [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][dɪd] , [mæm, mɑːm, məm] , [hiː; hi][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [fɛlɚ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkrɑːsɪn] - ,
" Indeed he did , ma'am , he and another fellar from the Crossin ' ,
" 的确 他 做过 , 女士 , 他 和 其他 伙计 从 这 穿越 - ,
[ænd; ənd]
and
和

“的确如此，夫人，他和十字路口的另一个家伙一起去了，

[aɪ] [brɔːt] - [ɪm] [daʊn] .
I brought ' em down .
我 带来 - 呃 向下 .

我把他们打败了。

" [ˈmɪstər] . [sprɪɡɪnz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrɔːni] [ɑːrm][ænd; ənd] [ˈbekənd] [tuː; tə]
" Mr . Spriggins made a flourish with his brawny arm and beckoned to
" 先生 . 斯普里金斯 制成 一个 繁荣 和 他的 强壮的 手臂 和 招手 到
[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [naʊ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrəˈduːst] ,
the young men who now were introduced ,
这 年轻的 男人 WHO 现在 是 介绍 ,

“斯普里金斯先生挥动着他粗壮的手臂，向刚刚被介绍的几位年轻人招了招手，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特·凡尔纳；(Marguerite Verne; Or,)

第18/18页

[ænd; ənd]	[rɪˈsiːvd]	[wɔːrm]	[kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)nz]	.
and	**received**	**warm**	**congratulations**	**.**
和	已收到	温暖的	恭喜!	.

并收到了热烈的祝贺。

[æz; əz]	[tʃɪr]	[əˈpɑːn]	[tʃɪr]	[roʊz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ˈmoʊzəs]	[bɪˈkeɪm]	[hæf]	[ˈfræntɪk]	[wɪð; wɪθ]	[ɪnˈθuːziæzəm]	.
As	**cheer**	**upon**	**cheer**	**rose**	**from**	**the**	**crowd**	**Moses**	**became**	**half**	**frantic**	**with**	**enthusiasm**	**.**
作为	欢呼	之上	欢呼	玫瑰	从	这	人群	摩西	成为	一半	疯狂的	和	热情	.

人群中爆发出一阵阵欢呼声，摩西兴奋得近乎疯狂。

"	[tel]	[jiː; ji]	[wʌt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	,	[ˈmɪstər]	.	[ˈlɔːsn]	,	[ðɛms]	[ðə; ði]		[tuː; tə]	[sker]	[ðə; ði]	[hæf]	-	[briːdz]	.
"	**Tell**	**ye**	**what**	**it**	**is**	**,**	**Mr**	**.**	**Lawson**	**,**	**them's**	**the**	**fellars**	**to**	**scare**	**the**	**half**	**-**	**breeds**	**.**
"	告诉	是的	什么	它	是	,	先生	.	劳森	,	它们是	这	伙计们	到	吓	这	一半	-	品种	.

“告诉你吧，劳森先生，他们是用来吓唬混血儿的。”

[bet]	[jʊr; jər]	[laɪf]	[ˌɒnt]	,
Bet	**your**	**life**	**on't**	**,**
赌注	你的	生活	不	,

拿你的性命去赌吧，

[ðeɪl]	[suːn]	[meɪk]	[kwɪk]	[wɜːrk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɪndʒən]	[raʊnd]	[frɑːɡ]	[pɑːnd]	[ænd; ənd]	[kʌt]	[naɪf]	[kriːk]	.
they'll	**soon**	**make**	**quick**	**work**	**of**	**the**	**Injuns**	**round**	**Frog**	**Pond**	**and**	**Cut**	**Knife**	**Creek**	**.**
他们会	很快	制作	快的	工作	的	这	印第安人	圆形的	青蛙	池塘	和	切	刀	溪	.

他们很快就会迅速解决掉蛙池和刀溪附近的印第安人。

"	[ˌmɑːrɡəˈriːt]	[kʊd; kəd]	[ɪl]	[rɪˈpres]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːt]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ˈlɔti]
"	**Marguerite**	**could**	**ill**	**repress**	**a**	**smile**	**as**	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**Lottie**
"	玛格丽特	可以	患病的	抑	一个	微笑	作为	她	捕捉	视线	的	洛蒂

玛格丽特看到洛蒂时，忍不住露出了笑容。

[ˈlɔsənz]	[feɪs]	,	[soʊ]	[ɪkˈspresɪv]	[ʌv; əv]	[kweɪnt]	[ˈhjuːmər]	[ænd; ənd]	[ˈmɪstʃɪf]	.
Lawson's	**face**	**,**	**so**	**expressive**	**of**	**quaint**	**humor**	**and**	**mischief**	**.**
劳森	脸	,	所以	富有表现力的	的	古雅	幽默	和	恶作剧	.

劳森的脸上洋溢着古怪的幽默和顽皮。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðə; ði]	[hɪˈstɔːrɪk]	[er]	—	"	[ðə; ði]	[ɡɜːrl]	[aɪ]	[left]	[bɪˈhaɪnd]	[ˌem ˈiː]	,	"	[fɔːlz]	[ɑːn]	[ˈevri]	[ɪr]	.
And	**now**	**the**	**historic**	**air**	**—**	**"**	**The**	**Girl**	**I**	**Left**	**Behind**	**Me**	**,**	**"**	**falls**	**on**	**every**	**ear**	**.**
和	现在	这	历史性	空气	—	"	这	女孩	我	左边	在后面	我	,	"	瀑布	在	每一个	耳朵	.

现在，这首具有历史意义的歌曲——《我留下的女孩》——响彻每个人的耳畔。

[ðoʊz]	[ɪnˈspaɪərɪŋ]	[streɪnz]	[pleɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	62nd	[ˌfjuːzəˈlɪr]	[bænd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[treɪn]	[muːvd]	[ɔːf]	[əˈmɪd]	[ˈdefnɪŋ]	[tʃɪrz]	[ænd; ənd]	[ʃaʊts]	[ʌv; əv]	"	[ɡɑːd]	[bles]	[juː; jʊ]
Those	**inspiring**	**strains**	**played**	**by**	**the**	**62nd**	**Fusiliers**	**Band**	**as**	**the**	**train**	**moved**	**off**	**amid**	**deafening**	**cheers**	**and**	**shouts**	**of**	**"**	**God**	**bless**	**you**
那些	鼓舞人心	菌株	玩	经过	这	62nd	燧发枪兵	乐队	作为	这	火车	已搬	离开	之中	震耳欲聋	干杯	和	喊叫	的	"	上帝	保佑	你

,
,
,

当火车在震耳欲聋的欢呼声和“上帝保佑你”的呼喊声中驶离时，第62步兵团乐队演奏了那些鼓舞人心的乐曲。

"	[wɪl]	[ˈevər]	[biː; bi]	[rɪˈmembər]	[æz; əz]	[ˈsʊvəˌnɪrz]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ɪˈventf(ə)l]	[mɔːrn]	,
"	**will**	**ever**	**be**	**remembered**	**as**	**souvenirs**	**of**	**that**	**eventful**	**morn**	**,**
"	将要	曾经	是	记得	作为	纪念品	的	那	多事	早晨	,

这将永远被铭记为那个充满变故的早晨的纪念品。

[rɪ'kɔːlɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪn'θuːziæzəm]	[wɪtʃ]	[ðen]	[bɜːrst]	[fɔːrθ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	['evri]	[truː]
recalling	the	enthusiasm	which	then	burst	forth	from	the	heart	of	every	true
回忆	这	热情	哪个	然后	爆裂	前进	从	这	心	的	每一个	真的

[kə'neɪdiən]	.
Canadian	.
加拿大	.

回想起当时每个真正的加拿大人心中迸发出的热情。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[tuː]	[bæd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[ɡoʊ]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['riəl]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[ɡet]	[ʌp]	[sʌtʃ]
"	It	seems	too	bad	that	they	had	to	go	because	Riel	had	to	get	up	such
"	它	似乎	也	坏的	那	他们	有	到	去	因为	里尔	有	到	得到	向上	这样的

[ə; eɪ]	[fʌs]	.
a	fuss	.
一个	大惊小怪	.

“他们不得不离开，真是太可惜了，因为里尔非要闹这么大动干戈。”

[waɪ]	[dəunt]	[ðeɪ]	[ɡet]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[kɪl]	[hɪm; ɪm]	[ɔːf]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[tʃæns]	[ʌv; əv]
Why	don't	they	get	him	and	kill	him	off	before	he	will	have	the	chance	of
为什么	不	他们	得到	他	和	杀	他	离开	前	他	将要	有	这	机会	的

['kɪlɪŋ]	['meni]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[breɪv]	['feloʊz]	.
killing	many	of	our	brave	fellows	.
杀	许多	的	我们的	勇敢的	伙伴们	.

为什么他们不趁他有机会杀害我们众多勇敢的战友之前，把他抓起来杀掉呢？

"	[ðə; ði]	[ɡɜːrl]	[spoʊk]	[wɪð; wɪθ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[fɔːrs]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['fɪnɪʃt]	[hɜːr; hər]	[spiːtʃ]	.
"	The	girl	spoke	with	considerable	force	as	she	finished	her	speech	.
"	这	女孩	辐	和	大量	力量	作为	她	完成的	她	演讲	.

“女孩说完话时声音洪亮。”

"	['brɑːvoʊ]	!	['lɪt(ə)l]	['sɪstər]	,	"	[kraɪd]	['fɪlɪp]	,	['pætɪŋ]	[ðə; ði]	[flʌʃt]	[tʃiːks]	[baɪ]	[wei]	[ʌv; əv]	[ə'plɔːz]	.
"	Bravo	!	little	sister	,	"	cried	Phillip	,	patting	the	flushed	cheeks	by	way	of	applause	.
"	Bravo	!	小的	姐姐	,	"	哭	菲利普	,	轻拍	这	酡	脸颊	经过	方式	的	掌声	.

“好样的！小妹妹，”菲利普喊道，一边拍着妹妹涨红的脸颊以示赞扬。

"	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[ɡʌvɚmɛnt]	[dɪd]	[ðə; ði]	[skwer]	[θɪŋ]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	[er]	[hæf]	-	[briːdz]	,
"	And	you	think	the	guverment	did	the	square	thing	by	them	ere	half	-	breeds	,
"	和	你	思考	这	政府	做过	这	正方形	事物	经过	他们	埃雷	一半	-	品种	,

[duː]	[juː; jʊ]	?	"
do	you	?	"
做	你	?	"

“你觉得政府对待那些混血儿的做法公平公正吗？”

"	['sɜːrt(ə)nli]	,	['mɪstər]	.	[sprɪɡɪnz]	.
"	Certainly	,	Mr	.	Spriggins	.
"	当然	,	先生	.	斯普里金斯	.

“当然，斯普里金斯先生。”

[wʌt]	[raɪt]	[hæd; həd]	[ðeɪ]	[tuː; tə]	[sel]	[aʊt]	[ðer; ðər]	[kleɪmz]	[ænd; ənd]	[ɡoʊ]	[ænd; ənd]	['set(ə)l]	[ɑːn]	['eni]
What	right	had	they	to	sell	out	their	claims	and	go	and	settle	on	any
什么	正确的	有	他们	到	卖	出去	他们的	索赔	和	去	和	定居	在	任何

[pleɪs]	[ðeɪ]	[wɪʃt]	[wɪ'ðaʊt]	['meɪkɪŋ]	['eni]	['rekəmpens]	[wət'evər]	.
place	they	wished	without	making	any	recompense	whatever	.
地方	他们	希望	没有	制作	任何	补偿	任何	.

他们有什么权利出卖自己的土地，然后不支付任何补偿就随意迁居他处？

[haʊ]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ə'ferz]	[wʊd]	[end]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[ɡoʊ]	[ɑːn]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]
How	do	you	think	affairs	would	end	if	they	were	allowed	to	go	on	without	any
如何	做	你	思考	事务	会	结尾	如果	他们	是	允许	到	去	在	没有	任何

[stɑːp]	['biːɪŋ]	[pʊt]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	?	"
stop	being	put	to	them	?	"
停止	存在	放	到	他们	?	"

你认为如果放任婚外情继续下去而不加以制止，最终会如何收场？

" ['wɔl] [naʊ] , [siː] [hɪr] , [mɪs] ['lɔti] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juːd] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [æz; əz]
" Wal now , see here , Miss Lottie , I believe you'd make as good a lawyer as
" 沃尔 现在 , 看 这里 , 错过 洛蒂 , 我 相信 你会 制作 作为 好的 一个 律师 作为
[jʊr; jər] ['brʌðər] .
your brother .
你的 兄弟 .

“沃尔，你看，洛蒂小姐，我相信你和你哥哥一样，会成为一名优秀的律师。”

[s'pəʊz] [juːv] [ə; eɪ] - ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ænd; ənd] [zɪç] [laɪk] .
Spose you've a - learned this from his discourse and sich like .
假设 你已经 一个 - 学习 这 从 他的 话语 和 sich 喜欢 .

假设你已经从他的演讲中学到这一点，诸如此类。

['wɔl] , [aɪ] [bliːv] [ðə; ði] [gʌvɚmɛnt] [ɪz] [raɪt] ,
Wal , I b'lieve the guverment is right ,
沃尔 , 我 相信 这 政府 是 正确的 ,

沃尔，我相信政府是对的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] - - [lekʃn] [aɪl] [rɪ'membər] ['evri] [wɜːrd] [juːv] [sed] .
and at the nixt ' lection I'll remember every word you've said .
和 在 这 - - 课程 患病的 记住 每一个 单词 你已经 说 .

在下一次选举中，我会记住你说的每一句话。

[aɪ]['æləs] [θɔːt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skweə(r)] [wiːv] ['evər][hæd; həd] [jet] — [ðem; ðəm]
I allus thought they was the squarest fellars we've ever had yet — them fellars
我 艾洛斯 想法 他们 曾是 这 方正 伙计们 我们已经 曾经 有 然而 — 他们 伙计们
[ðæt] [gɑːt] [aʊt] [ðɪs] [er] ['pɑːləsi] . "
that got out this ere policy . "
那 得到 出去 这 埃雷 政策 . "

我一直觉得他们是我们见过的最正直的人——就是那些推行这项政策的人。

" [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['pɑːləsi] ; ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] , " ['ventʃərd] [ˌmɑːrgə'riːt] , ['smaɪlɪŋli] .
" The National Policy ; Mr . Spriggins , " ventured Marguerite , smilingly .
" 这 国家的 政策 ; 先生 . 斯普里金斯 , " 冒险 玛格丽特 , 微笑着 .

“国家政策；斯普里金斯先生,”玛格丽特笑着试探性地说道。

" ['piːp(ə)l] [meɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['mætərz]
" People may talk to the contrary but it has done much to improve matters
" 人们 可能 讲话 到 这 相反 但 它 有 完毕 很多 到 提升 事情
.
:
.

“人们可能会持相反意见，但这确实对改善情况起到了很大的作用。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['pɑːləsi][ænd; ənd] [hoʊp]
I am not a politician but I must say I like the National Policy and hope
我 是 不是 一个 政治家 但 我 必须 说 我 喜欢 这 国家的 政策 和 希望
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪg'zɪst] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
it may exist while there is need of it . "
它 可能 存在 尽管 那里 是 需要 的 它 . "

我不是政治家，但我必须说，我喜欢这项国家政策，并希望它在需要的时候能够一直存在。

" ['wɔl] [dʌn] , [mɪs] [vəːn] ,
" Wal done , Miss Verne ,
" 沃尔 完毕 , 错过 凡尔纳 ,

“沃尔完成了，凡尔纳小姐。”

[aɪ] [bliːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['lektʃər] ['bɛtərən] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [ʌp] [lekʃn]
I b'lieve you could lecture better'n some of them fellars that come up lection
我 相信 你 可以 演讲 比 一些 的 他们 伙计们 那 来 向上 课程
[taɪmz] .
times .
时代 .

我相信你讲课比那些上课的家伙们讲得都好。

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] ['kʊdənt] [hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'm sure they could'nt hold a candle to you .
我是 当然 他们 不能 抓住 一个 蜡烛 到 你 .

我敢肯定他们根本无法与你相提并论。

" [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ænd; ənd]['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]
" A general laugh succeeded and Mr . Spriggins was delighted to
" 一个 一般的 笑 成功了 和 先生 . 斯普里金斯 曾是 高兴极了 到
[θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [wel] - [taɪmd] [ri'ma:ks] .
think he had made such well - timed remarks .
思考 他 有 制成 这样的 出色地 - 定时 评论 .

“大家哄堂大笑，斯普里金斯先生很高兴自己说了这么恰当的话。”

[ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]['koʊˌbɜːrg][ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] [striːts]
The party had now arrived at the corner of Coburg and Charlotte streets
这 派对 有 现在 到达的 在 这 角落 的 科堡 和 夏洛特 街道
[wen] [ðə; ði] ['lætər] ['heɪstɪli] [ɪk'skleɪmd] .
when the latter hastily exclaimed .
什么时候 这 后者 草草 惊呼 .

一行人来到科堡街和夏洛特街的拐角处时，夏洛特街突然急忙喊道。

" [baɪ] [dʒɪməni] !
" By Jiminey !
" 经过 吉米尼 !

“吉米尼！”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʌb] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
I must go and see about a tub that a woman was to leave for me
我 必须 去 和 看 关于 一个 浴缸 那 一个 女士 曾是 到 离开 为了 我
[ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
in the market .
在 这 市场 .

我必须去看看那位女士要在市场上留给我的浴缸。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] ['dɪdn̩t] [fɚdʒɪt] ; [fɔːr; fər] - [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [hed] [ɔːf] . "
It's a good thing I did'nt forgit ; for Melindy would have my head off . "
它是 一个 好的 事物 我 没有 忘记 ; 为了 - 会 有 我的 头 离开 . "

幸好我没忘，不然梅琳迪会把我砍头的。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] - [ɪz][soʊ] ['dredf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] ,
" I don't think Melindy is so dreadful as you seem to say , Mr . Spriggins ,
" 我 不 思考 - 是 所以 可怕 作为 你 似乎 到 说 , 先生 . 斯普里金斯 ,

“我不认为梅琳迪像你说的那么可怕，斯普里金斯先生。”

" ['ventʃərd] ['lɔti] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn] [əd'væns] ,
" ventured Lottie , who had gone a few steps in advance ,
" 冒险 洛蒂 , WHO 有 已消失 一个 很少 步骤 在 进步 ,

“洛蒂试探性地说道，她走在前面几步远。”

[bʌt; bət] [naʊ] [tɜːrnd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːbɪlənt]['moʊzəs] .
but now turned face to face with the jubilant Moses .
但 现在 转向 脸 到 脸 和 这 喜庆 摩西 .

但现在他却与欢欣鼓舞的摩西面对面。

" [wɪl] [wiː; wi] [weɪt] ['dɪnər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] ? " [æskt] [ˌmɑːrgə'riːt] ,
" Will we wait dinner for you , Mr . Spriggins ? " asked Marguerite ,
" 将要 我们 等待 晚餐 为了 你 , 先生 . 斯普里金斯 ? " 问 玛格丽特 ,

“斯普里金斯先生，我们能等您吃晚饭吗？”玛格丽特问道。

['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] ['stɜːrdi] [sʌn] [ʌv; əv] [tɔɪl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [fʊl] ['væljuː][ʌv; əv]
looking earnestly at the sturdy son of toil as if she knew the full value of
寻找 切实 在 这 结实的 儿子 的 辛劳 作为 如果 她 知道 这 满的 价值 的
[ðə; ði] [rʌf] [bʌt; bət] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] .
the rough but generous nature .
这 粗糙的 但 慷慨的 自然 .

她认真地看着这位勤劳健壮的儿子，仿佛深知他粗犷但慷慨的性格的全部价值。

[ˌmɑːrgə'riːt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [huː] [kʊd; kəd] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]
Marguerite was one of the few who could fully appreciate the lines of
玛格丽特 曾是 一 的 这 很少 WHO 可以 完全 欣赏 这 线条 的
['skɑːtləndz] ['gɪftɪd] [bɑːrd] —
Scotland's gifted bard —
苏格兰的 天才 诗人 —

玛格丽特是少数几个能够完全欣赏苏格兰这位才华横溢的吟游诗人诗句的人之一——

" [ə; eɪ] [kɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['beltɪd] [naɪt] ,
" A king can make a belted knight ,
" 一个 国王 能 制作 一个 系带 骑士 ,

国王可以打造一位身着束腰带的骑士，

[ə; eɪ]['mɑːrkwɪs] , [duːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] .
A marquis , duke , and a ' that .
一个 侯爵 , 公爵 , 和 一个 - 那 .

一位侯爵，一位公爵，还有那个。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['mænz] [ə'buːn] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,
But an honest man's aboon his might ,
但 一个 诚实的 男人的 丰饶 他的 可能 ,

但诚实的人最看重的是他的力量。

[gaɪd] [feɪθ] [hiː; hi] ['maʊnə] [fɑː] - [ðæt] .
Guid faith he maunna fa ' that .
指南 信仰 他 毛纳 法 - 那 .

引导信仰他必须那样做。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][stænd] [ʌp] ['boʊldli][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
" She had moral courage to stand up boldly for those whom the fashionable
" 她 有 道德 勇气 到 站立 向上 大胆地 为了 那些 谁 这 时髦
[wɜːrld] [wʊd] [snɪr] [æt; ət] .
world would sneer at .
世界 会 冷笑 在 .

“她有道德勇气，敢于勇敢地为那些被时尚界嘲笑的人挺身而出。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['pleɪnli] - [drest] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
She was not ashamed to recognize a plainly - dressed acquaintance in the most
她 曾是 不是 羞愧 到 认出 一个 显然 - 穿着 熟人 在 这 最多
['pʌblɪk] ['θɜːroʊfer] ,
public thoroughfare ,
民众 通道 ,

即使在最繁华的大街小巷，她也毫不羞愧地认出了一位衣着朴素的熟人。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi]['evər] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][biː; bi] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd] [wen] [ə'proʊtʃt] [baɪ][sʌm; səm]
nor did she ever make an excuse to be pre - occupied when approached by some
也不 做过 她 曾经 制作 一个 原谅 到 是 预 - 占领 什么时候 接近 经过 一些
[kɔːrs] [bʌt; bət] [wel] - ['miːnɪŋ] [ɪn'fɪriər] .
coarse but well - meaning inferior .
粗 但 出色地 - 意义 下 .

当遇到一些粗鲁但心地善良的下等人时，她也从不找借口说自己心不在焉。

['ʌðər] ['sʌbdʒekts] [naʊ] [kraʊd] [ə'pɑːn][juː 'es] .
Other subjects now crowd upon us .
其他 主题 现在 人群 之上 我们 .

其他问题接踵而至。

[ænt] ['hestər] [wʌns] [mɔːr] ['glædnz] [ðə; ði] [vəːn] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪrɪŋ] ['prez(ə)ns] .
Aunt Hester once more gladdens the Verne cottage with her cheering presence .
阿姨 海丝特 一次 更多的 格拉登斯 这 凡尔纳 小屋 和 她 欢呼 在场 .

海丝特姨妈的到来再次给凡尔纳小屋带来了欢乐。

['sʌnʃaɪn] ['fɑːloʊz] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ['meɪtrən] .
Sunshine follows every step of the happy and hearty matron .
阳光 跟随 每一个 步 的 这 快乐的 和 爽朗 护士长 .

阳光总是伴随着这位快乐而充满活力的女主人。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt]['oʊldər] , [juː; jʊ] [seɪ] , ['evlɪn] .
" Not a bit older , you say , Evelyn .
" 不是 一个 少量 老 , 你 说 , 伊芙琳 .

“你说，伊芙琳，你一点也不老。”

[naʊ] [aɪ] ['dɪdn̩t] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ɪn] [ðæt] [staɪl] .
Now I did'nt come here to be made fun of in that style .
现在 我 没有 来 这里 到 是 制成 乐趣 的 在 那 风格 .

我来这里不是为了被这样嘲笑的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['leɪtər][ðæn; ðən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz]
It was no later than this morning that your Uncle William told me I was
它 曾是 不 之后 比 这 早晨 那 你的 叔叔 威廉 讲述 我 我 曾是
['greɪər] [ðæn; ðən][hiː; hi] !
greyer than he !
灰蒙蒙的 比 他 !

就在今天早上，你威廉叔叔告诉我，我的头发比他的还白！

[naʊ] [ðeəz; ðəz] [kən'flɪktɪŋ] [ə'pɪnjənz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ,
Now there's conflicting opinions enough for one day ,
现在 有 冲突 意见 足够的 为了 一 天 ,

现在一天之内就出现了足够多的相互矛盾的意见。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrti] [læf] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ʃoʊd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz][æz; əz]
" and the hearty laugh that followed showed that Mrs . Montgomery was as
" 和 这 爽朗 笑 那 随后 显示 那 太太 . 蒙哥马利 曾是 作为
[fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz] ['evər] .
full of life as ever .
满的 的 生活 作为 曾经 .

随后传来一阵爽朗的笑声，表明蒙哥马利夫人依然活力四射。

" ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [groʊ] [kən'siːtɪd] [ɪn][jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ] ,
" William was afraid that you might grow conceited in your old age ,
" 威廉 曾是 害怕的 那 你 可能 生长 自负 在 你的 老的 年龄 ,

威廉担心你年老时会变得自负，

" [sed] ['mɪsɪz] . [vəːn] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪd] ['mænər] .
" said Mrs . Verne in a languid manner .
" 说 太太 . 凡尔纳 在 一个 慵懒的 方式 .

“弗恩夫人懒洋洋地说。”

[tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl]
To do justice to the latter it must be said that she was more natural
到 做 正义 到 这 后者 它 必须 是 说 那 她 曾是 更多的 自然的
[ðæn; ðən][ðə; ði]['mɪsɪz] . [vəːn] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] " ['sʌniˌbæŋk] . "
than the Mrs . Verne of fashionable " Sunnybank . "
比 这 太太 . 凡尔纳 的 时髦 " 阳光岸 . "

公平地说，她比时尚小说《阳光海岸》中的凡尔纳夫人更自然。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] ['dʒini,'dʒeni][toʊld][hɪm; ɪm] , [mə'tɪldə] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] ,
" That's just what Jennie told him , Matilda , " said Mrs . Montgomery ,
" 那就是 只是 什么 珍妮 讲述 他 , 玛蒂尔达 , " 说 太太 . 蒙哥马利 ,

“珍妮就是这么告诉他的，玛蒂尔达，”蒙哥马利太太说。

['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pæn(ə)l] [ðæt] [ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .
taking down a pretty panel that Marguerite had just finished .
采取 向下 一个 漂亮的 控制板 那 玛格丽特 有 只是 完成的 .

取下玛格丽特刚刚完成的一幅漂亮的画板。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [pɔɪnts] ,
" It is exquisite , " added she viewing the picture from several points ,
" 它 是 精美的 , " 额外 她 观看 这 图片 从 一些 积分 ,

“太精美了，”她从几个角度欣赏着这幅画说道。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
in order to study the most striking effect of light and shade .
在 命令 到 学习 这 最多 引人注目 影响 的 光 和 阴影 .

为了研究光影最显著的效果。

" [duː] [tel] [ˌem 'iː] , [mə'tɪldə] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪstər] ['fæməli] ?
" Do tell me , Matilda , have you ever heard of the Lister family ?
" 做 告诉 我 , 玛蒂尔达 , 有 你 曾经 听到 的 这 利斯特 家庭 ?

“玛蒂尔达，你听说过利斯特家族吗？”

[dɪd] [ðeɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pɑː'r'næsəs] [ænd; ənd] ['revl] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]
Did they go back to their delightful Parnassus and revel in the music of
做过 他们 去 后退 到 他们的 愉快 帕纳索斯山 和 陶醉 在 这 音乐 的
[ðer; ðər] [dɪ'lektəb(ə)l] [kæ'steiljən] [sprɪŋ] ?
their delectable Castalian spring ?
他们的 美味的 卡斯塔利亚语 春天 ?

他们是否回到了他们美丽的帕尔纳索斯山，沉浸在卡斯塔利亚美妙的春天的音乐中？

" [ðə; ði] [mɑːk] ['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ə'fɔːd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['merimənt] .
" The mock gravity of the speech afforded considerable merriment .
" 这 嘲笑 重力 的 这 演讲 提供 大量 欢乐 .

“演讲中故作严肃的姿态带来了相当大的笑料。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʃʊrli] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [mætʃ] [wɪtʃ] [ˌjuə'reiniə] [meɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" You have surely heard of the grand match which Urania made , " said Mrs .
" 你 有 一定 听到 的 这 盛大 匹配 哪个 乌拉尼亚 制成 , " 说 太太 .
[vəːn] .
Verne .
凡尔纳 .

“你肯定听说过乌拉尼亚促成的那场盛大联姻吧，”凡尔纳夫人说道。

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kə'neɪdiən] ['pepərz] .
" Why it was announced in most of the leading Canadian papers .
" 为什么 它 曾是 宣布 在 最多 的 这 领导 加拿大 文件 .

“为什么加拿大大多数主流报纸都刊登了这一消息。”

" [pʊr] ['mɪsɪz] . [vəːn] !
" Poor Mrs . Verne !
" 贫穷的 太太 . 凡尔纳 !

可怜的凡尔纳夫人！

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] .
She almost betrayed her besetting sin , but Mrs .
她 几乎 背叛 她 被包围 罪 , 但 太太 .

她几乎就要暴露自己一直以来的罪孽，但夫人

[mənt'gʌməri] , [gʊd] [soʊl] , [siːmd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
Montgomery , good soul , seemed unconcious of the fact .
蒙哥马利 , 好的 灵魂 , 似乎 无意识 的 这 事实 .

心地善良的蒙哥马利似乎并未意识到这一点。

" ['oʊnli] [θɪŋk] , " [kraɪd] [ˌmɑːrgə'riːt] ,
" Only think , " cried Marguerite ,
" 仅有的 思考 , " 哭 玛格丽特 ,

“想想吧，”玛格丽特喊道。

" [ʌv; əv][ˌjuə'reiniə] ['tɔːkɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] [sə'blaɪm] ['θɪərɪz] [tuː; tə][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['vændəwɔtɚ] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] . "
" of Urania talking up those sublime theories to Sir George Vandewater of Cornwall . "
" 的 乌拉尼亚 说 向上 那些 升华 理论 到 先生 乔治 范德沃特 的 康沃尔郡 . "

“乌拉尼亚向康沃尔的乔治·范德沃特爵士大谈那些高深的理论。”

" [ə; eɪ] ['kɔːrnɪʃ] [naɪt] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] [gliː] .
" A Cornish knight , " cried Mrs . Montgomery , clapping her hands with genuine glee .
" 一个 康沃尔郡 骑士 , " 哭 太太 . 蒙哥马利 , 鼓掌 她 双手 和 真的 高兴 .

“一位康沃尔骑士！”蒙哥马利夫人喊道，拍着手，脸上洋溢着由衷的喜悦。

" [ænd; ənd]['sɪksti] ['jɪrz] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['evlɪn] .
" And sixty years into the bargain , " chimed in Evelyn .
" 和 六十 年 进入 这 便宜货 , " 齐声说道 在 伊芙琳 .

“而且已经过去六十年了，”伊芙琳插嘴道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [sɪ'vɪr] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [vəːn] ,
" You are rather severe , my dear , " said Mrs . Verne ,
" 你 是 相当 严重 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 凡尔纳 ,

“亲爱的，你真是太严厉了，”凡尔纳夫人说。

[ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['petʃələnt] [toʊn] , [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['ædɪd] ,
addressing her daughter in a somewhat petulant tone , then turning to her sister added ,
解决 她 女儿 在 一个 有些 任性的 语气 , 然后 转弯 到 她 姐姐 额外 ,

她用略带任性的语气对女儿说了几句，然后转向妹妹补充道：

" ['evlɪn] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ɪz]['sɪksti] .
" Evelyn wishes to imply that Sir George is sixty .
" 伊芙琳 愿望 到 意味着 那 先生 乔治 是 六十 .

“伊芙琳想暗示乔治爵士已经六十岁了。”

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][mæn] .
I can't see that he ought to pass for an old man .
我 不能 看 那 他 应该 到 经过 为了 一个 老的 男人 .

我看不出他应该被人认为是位老人。

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æn; ən] ['aʊər] ['oʊvər] ['fɔːrti] ; [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ['hestər] . "
I've heard that he does not look an hour over forty ; and twenty thousand a year Hester . "
我已经 听到 那 他 做 不是 看 一个 小时 超过 四十 ; 和 二十 千 一个 年 海丝特 . "

我听说他看起来不超过四十岁；而且一年能挣两万英镑，海丝特。

" [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !
" He needs it all !
" 他 需求 它 全部 !

“他需要这一切！”

[pʊr] [mæn] !
poor man !
贫穷的 男人 !

可怜的人！

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɑːri] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
for he will have a sorry time of it ,
为了 他 将要 有 一个 对不起 时间 的 它 ,

因为他将会遭遇不幸。

" [sed] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [mɑːk] [kəm'pæʃ(ə)n] .
" said Mrs . Montgomery in a tone of mock compassion .
" 说 太太 . 蒙哥马利 在 一个 语气 的 嘲笑 同情 .

蒙哥马利夫人用一种假装同情的语气说道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænt] ['hestər] ,
" But that's not the best of it , Aunt Hester ,
" 但 那就是 不是 这 最好的 的 它 , 阿姨 海丝特 ,

“但这还不是最好的，海丝特阿姨，”

[aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [dʒoʊk] [juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] , " [kraɪd] [fred] .
I must tell you the biggest joke you ever heard , " cried Fred .
我 必须 告诉 你 这 最大 开玩笑 你 曾经 听到 , " 哭 弗雷德 .

“我必须告诉你一个你听过的最搞笑的笑话，”弗雷德喊道。

[vəːn] , [naʊ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['strɪplɪŋ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,
Verne , now a handsome and intelligent stripling of eighteen ,
凡尔纳 , 现在 一个 英俊的 和 聪明的 幼苗 的 十八 ,

凡尔纳，如今已是一位英俊聪颖的十八岁青年，

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [seɪ] ['ɔːlsoʊ] .
who had just appeared on the scene in time to have his say also .
WHO 有 只是 出现 在 这 场景 在 时间 到 有 他的 说 还 .

他恰好赶到现场，也发表了自己的看法。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['ɑːtəwə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,
" You know that they went to Ottawa about a year ago ,
" 你 知道 那 他们 去 到 渥太华 关于 一个 年 前 ,

“你知道他们大约一年前去了渥太华，

[ænd; ənd]	['ʃɔːrtli]	['æftərwərdz]	[aɪ]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['kɑːpi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːtəwə]	[taɪmz]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]
and	**shortly**	**afterwards**	**I**	**found**	**a**	**copy**	**of**	**the**	**Ottawa**	**Times**	**with**	**an**
和	不久	然后	我	成立	一个	复制	的	这	渥太华	《时代周刊》	和	一个

[ə'naʊnsmənt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['mɪsɪz]		[ʌv; əv]	[nuː]	['brʌnzwɪk]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[gests]	[ʌv; əv]
announcement	**that**	**the**	**Misses**	**DeLister**	**of**	**New**	**Brunswick**	**were**	**the**	**guests**	**of**
公告	那	这	小姐们	德利特	的	新的	布伦瑞克	是	这	客人	的

['mɪsɪz]	.	['dʒefri]	['renfruː]	.	"
Mrs	**.**	**Geoffrey**	**Renfrew**	**.**	**"**
太太	.	杰弗里	伦弗鲁	.	"

不久之后，我找到了一份《渥太华时报》，上面刊登了一则公告，说来自新不伦瑞克的德利斯特小姐们是杰弗里·伦弗鲁夫人的客人。

"		,	"	[kraɪd]	['mɪsɪz]	.	[mənt'gʌməri]	,	[bɪ'twiːn]	[fɪts]	[ʌv; əv]	['læftər]	.
"	**DeLister**	**,**	**"**	**cried**	**Mrs**	**.**	**Montgomery**	**,**	**between**	**fits**	**of**	**laughter**	**.**
"	德利特	,	"	哭	太太	.	蒙哥马利	,	之间	适合	的	笑声	.

“德利斯特！”蒙哥马利太太边笑边喊道。

"	[wel]	,
"	**Well**	**,**
"	出色地	,

“出色地，

[fred]	,	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[best]	[dʒoʊk]	,	[ɪn'diːd]	!
Fred	**,**	**that**	**is**	**the**	**best**	**joke**	**,**	**indeed**	**!**
弗雷德	,	那	是	这	最好的	开玩笑	,	的确	!

弗雷德，这真是个绝妙的笑话！

[noʊ]	['wʌndər]	[ðeɪ]	[kɔːt]	[ðə; ði]	[pʊr]
No	**wonder**	**they**	**caught**	**the**	**poor**
不	想知道	他们	捕捉	这	贫穷的

难怪他们抓到了穷人。

['kɔːrnɪʃ]	['bærənət]	.
Cornish	**baronet**	**.**
康沃尔郡	男爵	.

康沃尔男爵。

"	['mɪsɪz]	.	[vəːn]	[dɪd]	[nɑːt]	['relɪʃ]	[hɜːr; hər]	['sɪstɚz]	['reɪləri]	,
"	**Mrs**	**.**	**Verne**	**did**	**not**	**relish**	**her**	**sister's**	**raillery**	**,**
"	太太	.	凡尔纳	做过	不是	尽情享用	她	姐妹	玩笑	,

“凡尔纳夫人并不喜欢她妹妹的嘲讽，

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[geɪnd]	[ɪ'nʌf]	[sens]	[tuː; tə]	[seɪ]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['lɪstər]	[ænd; ənd]
but	**she**	**had**	**gained**	**enough**	**sense**	**to**	**say**	**very**	**little**	**about**	**the**	**Listers**	**and**
但	她	有	获得	足够的	感觉	到	说	非常	小的	关于	这	列表者	和

[ðer; ðər]	[stroʊk]	[ʌv; əv]	[gʊd]	[lʌk]	.
their	**stroke**	**of**	**good**	**luck**	**.**
他们的	中风	的	好的	运气	.

但她已经足够明智，对利斯特一家及其好运不予置评。

"	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[haʊ]	['meni]	['letərz]	[aɪ]	[kə'menst]	[wɪð; wɪθ]	-	[dɪr]	['kʌz(ə)n]	['dʒini,'dʒeni]	,
"	**I**	**don't**	**know**	**how**	**many**	**letters**	**I**	**commenced**	**with**	**'**	**Dear**	**Cousin**	**Jennie**	**,**
"	我	不	知道	如何	许多	信件	我	开始	和	-	亲爱的	表哥	珍妮	,

“我不知道我写了多少封以‘亲爱的表妹珍妮’开头的信，

-	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[aɪ]	[gɑːt]	[ðə; ði]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪstər]	[nuː]	['taɪt(ə)l]	['sʌmθɪŋ]	['ɔːlweɪz]
'	**and**	**just**	**as**	**I**	**got**	**the**	**length**	**of**	**the**	**Listers**	**new**	**title**	**something**	**always**
-	和	只是	作为	我	得到	这	长度	的	这	列表者	新的	标题	某物	总是

['hæpənd]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[maɪ]	['fɪnɪʃɪŋ]	. "
happened	**to**	**prevent**	**my**	**finishing**	**. "**
发生	到	防止	我的	精加工	. "

“每当我读完利斯特的新标题时，总会发生一些事情阻止我完成。”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ɪn'vent] ['eni] [iks'kjuːziz][tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['dʒini,'dʒeni][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ri'misnis]
" You need not try to invent any excuses to Cousin Jennie for your remissness
" 你 需要 不是 尝试 到 发明 任何 借口 到 表哥 珍妮 为了 你的 疏忽
[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,
my dear little brother ,
我的 亲爱的 小的 兄弟 ,

“我亲爱的弟弟，你不用费尽心思向表姐珍妮解释你的疏忽了。”

" [kraɪd] [ˌmɑːrgə'riːt] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [ə; eɪ] ['sɪstərli] [ɪm'breɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fer] [ɑːrm] ,
" cried Marguerite , giving the youth a sisterly embrace with her fair arm ,
" 哭 玛格丽特 , 给予 这 青年 一个 姐妹情谊 拥抱 和 她 公平的 手臂 ,

“玛格丽特喊道，用她白皙的手臂像姐妹一样拥抱了那个年轻人。”

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [θruː] [ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv] ['klʌstərɪŋ] [kəːlz] .
and running her fingers through the meshes of clustering curls .
和 跑步 她 手指 通过 这 网格 的 聚类 卷发 .

她用手指轻轻梳理着一簇簇卷曲的头发。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːdʒ] [bɪ'fɔːr] , " [kraɪd] [fred] , ['brɪmɪŋ] ['oʊvər]
" What a pity we never thought of that dodge before , " cried Fred , brimming over
" 什么 一个 遗憾 我们 绝不 想法 的 那 躲闪 前 , " 哭 弗雷德 , 充满 超过
[wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] .
with mischief .
和 恶作剧 .

“真可惜我们以前从来没想过这个办法,”弗雷德兴奋地喊道，语气里充满了恶作剧的意味。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] - [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [haɪ] [æt; ət] ['ɑːtəwə] . "
" I tell you what DeVerne would have stood high at Ottawa . "
" 我 告诉 你 什么 - 会 有 站立 高的 在 渥太华 . "

“我告诉你，如果德维恩在渥太华，他一定会名声大噪。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪstər] [ə'loʊn] , [fred] , " [ɪk'skleɪmd] ['evlɪn] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [lʊk]
" Can't you let the poor Listers alone , Fred , " exclaimed Evelyn , trying hard to look
" 不能 你 让 这 贫穷的 列表者 独自的 , 弗雷德 , " 惊呼 伊芙琳 , 尝试 难的 到 看
['sɪriəs] ,
serious ,
严肃的 ,

“弗雷德，你就不能放过可怜的利斯特一家吗？”伊芙琳努力装出一副严肃的样子，大声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wedʒd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ænt] ['hestər] [ɑːn][ðə; ði]
as she glanced at the life of the house wedged in beside Aunt Hester on the
作为 她 瞥了一眼 在 这 生活 的 这 房子 楔形 在 旁 阿姨 海丝特 在 这
['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['soʊfə] .
dainty little sofa .
纤巧 小的 沙发 .

她挤在海丝特姨妈身旁，坐在精致的小沙发上，瞥了一眼屋里的生活百态。

['evlɪn] [naʊ] [ə'roʊz][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [tiː] , [ˌmɑːrgə'riːt] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði]
Evelyn now arose to give some orders for tea , Marguerite glanced over the
伊芙琳 现在 出现 到 给 一些 订单 为了 茶 , 玛格丽特 瞥了一眼 超过 这
['iːvnɪŋ] ['peɪpər] ,
evening paper ,
晚上 纸 ,

伊芙琳起身吩咐人准备茶水，玛格丽特瞥了一眼晚报。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ænt] ['hestər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and seeing that Aunt Hester and her mother were on the eve of a
和 看到 那 阿姨 海丝特 和 她 母亲 是 在 这 前夕 的 一个
['kwaɪət] [tʃæt] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
quiet chat went to her own room .
安静的 聊天 去 到 她 自己的 房间 .

见海丝特姨妈和她母亲正要安静地聊聊天，她便回了自己的房间。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈɡloʊmɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɡɜːrl]	[ɪnˈdʒɔɪd]	[ðæt]	[ˈaʊər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wɜːrdz]	[kæn; kən]	[tel]	.
It	**was**	**in**	**the**	**gloaming**	**and**	**the**	**girl**	**enjoyed**	**that**	**hour**	**more**	**than**	**words**	**can**	**tell**	**.**
它	曾是	在	这	黄昏	和	这	女孩	享受	那	小时	更多的	比	字	能	告诉	.

当时已是暮色降临，女孩无比享受那一个小时，这种快乐难以言表。

[hɜːr; hər]	[θɔːts]	[wɜːr; wər]	[ˈhæpi]	[wʌnz]	.
Her	**thoughts**	**were**	**happy**	**ones**	**.**
她	想法	是	快乐的	一个	.

她当时满脑子都是快乐的事情。

[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[braɪt]	[ænd; ənd]	[fer]	,
All	**was**	**now**	**bright**	**and**	**fair**	**,**
全部	曾是	现在	明亮的	和	公平的	,

一切都变得光明美好。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[æt; ət]	[taɪmz]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[ˌretrəˈspektɪv]	[ɡlæns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʌnˈhæpi]	[pæst]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɡeɪv]	[hɜːr; hər]	[mɔːr]	[kɔːz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈθæŋkfl]	.
and	**if**	**at**	**times**	**she**	**took**	**a**	**retrospective**	**glance**	**at**	**the**	**unhappy**	**past**	**it**	**gave**	**her**	**more**	**cause**	**to**	**be**	**thankful**	**.**
和	如果	在	时代	她	采取	一个	回顾性	瞥一眼	在	这	不开心	过去的	它	给予	她	更多的	原因	到	是	感恩	.

有时她回顾不愉快的过去，这让她更加心存感激。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɔːlweɪz]	[brɔːt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[kwoʊˈteɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːrmən]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tʃɜːrtʃ]	[ɪn]	[ˈfredrɪktən]	—
It	**always**	**brought**	**up**	**a**	**quotation**	**from**	**a**	**sermon**	**which**	**she**	**heard**	**in**	**a**	**church**	**in**	**Fredericton**	**—**
它	总是	带来	向上	一个	引述	从	一个	讲道	哪个	她	听到	在	一个	教会	在	弗雷德里克顿	—

它总是让她想起在弗雷德里克顿的一座教堂里听到的一段布道词——

"	[naɪt]	[ʃoʊz]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	;	[əˈflɪkʃ(ə)n]	[ʃoʊz]	[ðə; ði]	[mæn]	.
"	**Night**	**shows**	**the**	**stars**	**;**	**affliction**	**shows**	**the**	**man**	**.**
"	夜晚	演出	这	明星	;	痛苦	演出	这	男人	.

“夜晚显露星辰；苦难显露人性。”

"	[ænd; ənd]	[truː]	[ɪnˈdiːd]	.
"	**And**	**true**	**indeed**	**.**
"	和	真的	的确	.

确实如此。

[əˈflɪkʃ(ə)n]	[ʃoʊd]	[ðə; ði]	[truː]	[ˈkrɪstʃən]	[ˈpaɪəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈlʌvli]	[ˌmɑːrɡəˈriːt]	.
Affliction	**showed**	**the**	**true**	**Christian**	**piety**	**of**	**the**	**lovely**	**Marguerite**	**.**
痛苦	显示	这	真的	基督教	虔诚	的	这	迷人的	玛格丽特	.

苦难展现了美丽的玛格丽特真正的基督教虔诚。

[ˌaɪ ˈtiː]	[brɔːt]	[aʊt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪnˈherənt]	[ˈbjuːti]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈneɪtʃər]	,
It	**brought**	**out**	**all**	**the**	**inherent**	**beauty**	**of**	**her**	**nature**	**,**
它	带来	出去	全部	这	固有	美丽	的	她	自然	,

它展现了她与生俱来的所有美丽。

[ænd; ənd]	[wen]	[ɑːn]	[ˈsɜːrt(ə)n]	[deɪz]	[ʃiː; ʃi]	[preɪd]	[fɔːr; fər]	[ðoʊz]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈtemptɪd]	[tuː; tə]	[dɪˈstrɔɪ]	[ðə; ði]	[ˈhæpinəs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[bɪˈtroʊðd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈɔːlweɪz]	[ðʌs]	:
and	**when**	**on**	**certain**	**days**	**she**	**prayed**	**for**	**those**	**who**	**had**	**been**	**tempted**	**to**	**destroy**	**the**	**happiness**	**of**	**her**	**betrothed**	**it**	**was**	**always**	**thus**	**:**
和	什么时候	在	肯定	天	她	祈祷	为了	那些	WHO	有	到过	受诱惑	到	破坏	这	幸福	的	她	未婚妻	它	曾是	总是	因此	:

在某些日子里，她为那些试图破坏她未婚夫幸福的人祈祷时，总是这样：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli]['hjuːmən] !
" They are only human !
" 他们 是 仅有的 人类 !

他们只是普通人！

[gɑːd] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] !
God forgive them !
上帝 原谅 他们 !

愿上帝宽恕他们！

" [ˌæprə'poʊ][ʌv; əv]['hju:bə(:)t] ['treɪsiːz] [ə'kɔmplisiz] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] .
" Apropos of Hubert Tracy's accomplices , we may say they were allowed to go unpunished .
" 恰好 的 休伯特 特雷西的 同谋 , 我们 可能 说 他们 是 允许 到 去 未受惩罚 .

“至于休伯特·特雷西的同伙，我们可以说他们逍遥法外。

" [ˌmɑːrgə'riːt] , " [ɪk'skleɪmd] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['teɪpər] ['fɪŋgərz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
" Marguerite , " exclaimed Phillip Lawson , taking the taper fingers within his own .
" 玛格丽特 , " 惊呼 菲利普 劳森 , 采取 这 锥形 手指 之内 他的 自己的 .

“玛格丽特，”菲利普·劳森惊呼道，同时将她纤细的手指握在自己手中。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [wɪʃ] ['eni] [ɪl] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] .
" We are too happy to wish any ill upon a human creature .
" 我们 是 也 快乐的 到 希望 任何 患病的 之上 一个 人类 生物 .

“我们太乐于见到人类遭受任何不幸。”

[let] [ˌjuː 'es] [trʌst] [ɪn][gɑːd] ,
Let us trust in God ,
让 我们 相信 在 上帝 ,

让我们信赖上帝，

[ðeɪ] [meɪ] [jet] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [rɔːŋ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['feloʊ] ['biːɪŋ] ;
they may yet to see the great wrong they tried to commit upon a fellow being ;
他们 可能 然而 到 看 这 伟大的 错误的 他们 尝试 到 犯罪 之上 一个 同伴 存在 ;

他们或许终将意识到自己试图对同胞犯下的巨大罪行；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [fiːl] [sʌtʃ] [rɪ'mɔːrs] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [truː] ['penɪtəns] .
and may they feel such remorse as will be productive of true penitence .
和 可能 他们 感觉 这样的 悔恨 作为 将要 是 生产力 的 真的 忏悔 .

愿他们感受到足以促成真正忏悔的悔恨之情。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑːt] [preɪ] [ɪn] [veɪn] .
" And the young man did not pray in vain .
" 和 这 年轻的 男人 做过 不是 祈祷 在 徒劳 .

“这位年轻人的祈祷没有白费。”

['mesərz] . ['ʃɑːrpli] & ['kɑːnɚz] [felt] [mʌtʃ] [ʃə'grɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] ['lɔɪər] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [haʊ] ['mætərz] [maɪt] [hæv; həv] ['tɜːmɪneɪtɪd] .
Messrs . Sharpley & Connors felt much chagrined as they heard through the medium of the press of the prosperity of the young and talented lawyer and often experienced a feeling of uneasiness when they thought how matters might have terminated .
先生们 . 夏普利 & 康纳斯 毛毡 很多 懊恼地 作为 他们 听到 通过 这 中等的 的 这 按 的 这 繁荣 的 这 年轻的 和 才华横溢 律师 和 经常 经验丰富的 一个 感觉 的 不安 什么时候 他们 想法 如何 事情 可能 有 终止 .

夏普利和康纳斯先生从报刊上得知这位年轻有才的律师事业有成的消息后，感到非常懊恼，一想到事情最终可能如何收场，就常常感到不安。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [traɪ'bjuːnl]
And who will not say that at times there arose before them a great tribunal
和 WHO 将要 不是 说 那 在 时代 那里 出现 前 他们 一个 伟大的 法庭
[wer] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'dʒektid] [kraɪm] .
where they must answer for the projected crime .
在哪里 他们 必须 回答 为了 这 预计 犯罪 .

谁又能否认，有时他们面前会出现一个大型法庭，他们必须为即将犯下的罪行负责呢?

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] — [kən'kluːʒ(ə)n] .
THE WEDDING ANNIVERSARY — CONCLUSION .
这 婚礼 周年纪念日 — 结论 .

结婚纪念日——结论。

" [ˌfer'wel] !
" Farewell !
" 告别 !

“告别!

[ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] , [ænd; ənd] [hæθ] [bɪn] —
a word that must be , and hath been —
一个 单词 那 必须 是 , 和 有 到过 —

一个必然存在且一直存在的词——

[ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['lɪŋgər] , — [jet] — [ˌfer'wel] .
A sound which makes us linger , — yet — farewell .
一个 声音 哪个 制作 我们 萦绕 , — 然而 — 告别 .

一个令人流连忘返，却又不得不告别的声音。

" — ['baɪrən] .
" — Byron .
" — 拜伦 .

——拜伦

" ['greɪʃəs] , - ; [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [hæf] - [briːdz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - .
" Gracious , Melindy ; one would think the half - breeds were a - comin ' .
" 亲切 , - ; 一 会 思考 这 一半 - 品种 是 一个 - 即将到来 - .

“我的天哪，梅琳迪；人们会以为混血儿要来了。”

[fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [seɪk] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌmpəs] .
For mercy sake come out and hear the rumpus .
为了 怜悯 清酒 来 出去 和 听到 这 喧闹 .

看在上帝的份上，出来听听这喧闹声吧。

" ['moʊzəs] ['sprɪgɪnz] [hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm]
" Moses Spriggins had rushed into the kitchen , his eyes ready to start from
" 摩西 斯普里金斯 有 匆忙 进入 这 厨房 , 他的 眼睛 准备好 到 开始 从
[ðer; ðər] ['sɑːkəts] .
their sockets .
他们的 插座 .

“摩西·斯普里金斯冲进厨房，他的眼睛仿佛要从眼眶里蹦出来。”

- [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['fraɪɪŋ] ['pænkeɪks] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .
Melindy was busy frying pancakes and setting the table for the evening meal .
- 曾是 忙碌的 煎炸 煎饼 和 环境 这 桌子 为了 这 晚上 一顿饭 .

梅琳迪正忙着煎薄饼和摆放晚餐的餐具。

" [naʊ] , [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [keɪks] [ɪz][ə; eɪ] - ['bɜːrnɪn] - [ɔːl'redi] ,
" Now , don't bother me ; you see the cakes is a - burnin ' already ,
" 现在 , 不 打扰 我 ; 你 看 这 蛋糕 是 一个 - 燃烧 - 已经 ,

"好了，别烦我了；你看，蛋糕都烤焦了。"

" — [bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sentəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn] [nɪr]
" — but Melindy did not complete the sentence for the toot of a horn near
" — 但 - 做过 不是 完全的 这 句子 为了 这 嘟 的 一个 喇叭 靠近
[ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] [pruːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['betər] [hæf][hæd; həd][sʌm; səm] [graʊndz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
the barnyard proved that her better half had some grounds for his
这 农场 已证实 那 她 更好的 一半 有 一些 理由 为了 他的
[kən'dʒektʃər] .
conjecture .
推测 .

"——但梅琳迪还没说完这句话，谷仓附近就传来一声喇叭声，证明她丈夫的猜测并非毫无根据。

" [its] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [rʌfs] [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [gɪt] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [stiːl] .
" It's a gang of roughs a - tryin ' to git somethin ' to steal .
" 它是 一个 帮派 的 粗糙 一个 - 尝试 - 到 git 某物 - 到 偷 .

这是一群流氓团伙，他们想偷点东西。

[baɪ] [dʒɪməni] !
By jiminey !
经过 吉米尼 !

我的天哪！

[wiːl] ['set(ə)l] [ɪm] - [ʃʊr] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [neɪm] [ɪz] [sprɪgɪnz] ,
we'll settle em ' sure as our name is Spriggins ,
出色地 定居 呃 - 当然 作为 我们的 姓名 是 斯普里金斯 ,

我们一定会解决他们，我们以斯普里金斯之名保证！

" [ænd; ənd]['moʊzəs] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l]
" and Moses made a rush for the guns and ammunition with all possible
" 和 摩西 制成 一个 匆忙 为了 这 枪支 和 弹药 和 全部 可能的
[heɪst] .
haste .
匆忙 .

于是摩西以最快的速度冲向了枪支弹药。

" [greɪt] [skɔt] !
" Great scott !
" 伟大的 斯科特 !

"我的天哪！"

[ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] . "
they're a - comin ' round to the front door . "
它们是 一个 - 即将到来 - 圆形的 到 这 正面 门 . "

他们正绕到前门来。

" [aɪ] [seɪ] !
" I say !
" 我 说 !

我说！

['mɪstər] . [sprɪgɪnz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɪn'vaɪtɪd] [gests] ; ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
Mr . Spriggins , this is a nice reception for invited guests ; open the door and
先生 . 斯普里金斯 , 这 是 一个 好的 接待 为了 受邀 客人 ; 打开 这 门 和
[let][ˌjuː 'es][ɪn] .
let us in .
让 我们 在 .

斯普里金斯先生，这是招待受邀客人的好地方；请开门让我们进去。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈmædʒɪk] .
" The words had the effect of magic .
" 这 字 有 这 影响 的 魔法 .

“这些话具有神奇的效果。”

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ˈmoʊzəs] [ænd; ənd] - [ɑːrmd] [fɔːr; fər] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
The door opened and revealed Moses and Melindy armed for fight with a
这 门 打开 和 揭晓 摩西 和 - 武装 为了 斗争 和 一个
[ɡʊd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɡraʊnd] .
good supply of ammunition in the foreground .
好的 供应 的 弹药 在 这 前景 .

门开了，摩西和梅琳迪全副武装，弹药充足，出现在眼前。

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ˈbæflz] [dɪˈskrɪpʃn] .
The scene that followed baffles description .
这 场景 那 随后 挡板 描述 .

接下来的场景难以用语言描述。

[ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hoʊst] [ænd; ənd] [ˈhoʊstəs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
The ludicrous expression upon the face of host and hostess is something to
这 荒谬 表达 之上 这 脸 的 主持人 和 女主人 是 某物 到
[biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] .
be imagined .
是 想象 .

主人和女主人脸上那滑稽的表情，简直难以想象。

[ðə; ði] [ˈrɔrz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [wɜːr; wər] [ˈdefnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr]
The roars of laughter were deafening and it was some time before
这 咆哮 的 笑声 是 震耳欲聋 和 它 曾是 一些 时间 前

哄堂大笑声震耳欲聋，过了好一会儿才停止。

[ˈfɪlɪp] [ˈlɔːsn] [kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] [əˈtempt] [tɔːrdz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
Phillip Lawson could make an attempt towards explanation .
菲利普 劳森 可以 制作 一个 试图 向 解释 .

菲利普·劳森或许可以尝试做出解释。

" [ə; eɪ] [wʌt] - [duː] - [jiː; ji] - [kɔːl] - [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɛdɪn] - , [mɪs] [ˈlɔti] ? " [kraɪd] [ˈmoʊzəs] ,
" A what - do - ye - call - it weddin ' , Miss Lottie ? " cried Moses ,
" 一个 什么 - 做 - 是的 - 称呼 - 它 婚礼 - , 错过 洛蒂 ? " 哭 摩西 ,

“洛蒂小姐，这是一场该怎么称呼的婚礼呢？”摩西喊道。

[naʊ] [ˌɑːr ˈiː] - [əˈpiəriŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] [ɑːn] ,
now re - appearing on the scene with his best clothes on ,
现在 关于 - 出现 在 这 场景 和 他的 最好的 衣服 在 ,

现在他穿着最好的衣服重新出现在公众视野中。

[plʌs] [ə; eɪ] [ˈflerɪŋ] [red] [ˈnektaɪ] [tuː; tə] [mætʃ] - " [pɪrɪn] [aʊt] [dres] . "
plus a flaring red necktie to match Melindy's " peerin out dress . "
加 一个 燃烧 红色的 领带 到 匹配 - " 皮林 出去 裙子 . "

此外，还有一条与梅琳迪的“露肩连衣裙”相配的醒目的红色领带。

" [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ˈwedɪŋ] , [ˈmɪstər] . [sprɪɡɪnz] .
" A variety wedding , Mr . Spriggins .
" 一个 种类 婚礼 , 先生 . 斯普里金斯 .

“斯普里金斯先生，这是一场别开生面的婚礼。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][nɑːt] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][wɜːrd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
you are not to blame any of the others for not sending you word because
你 是 不是 到 责备 任何 的 这 其他的 为了 不是 发送 你 单词 因为
[aɪ] [meɪd] [iːtʃ] [wʌn] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [sər'praɪz] . "
I made each one promise that it would be kept a surprise . "
我 制成 每个 一 承诺 那 它 会 是 保留 一个 惊喜 . "

你不要责怪其他人没有给你捎信，因为我让每个人都答应过要保密。

" ['wɔl] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [sər'praɪz] ,
" Wal , I can tell you , it is a nice surprise ,
" 沃尔 , 我 能 告诉 你 , 它 是 一个 好的 惊喜 ,

沃尔，我可以告诉你，这真是个惊喜。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] ['kɪndər] [skɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌst] , [eɪ] - !
but I felt kinder skeered at the fust , eh Melindy !
但 我 毛毡 幼儿园 惊恐 在 这 fust , 嗯 - !

但我一开始感到有点害怕，对吧，梅琳迪！

" [ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [kwaɪt] [brɪdɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mə'ruːn] [dres] [ænd; ənd] [leɪs] ['rʌflz] [ænd; ənd]
" The latter looked quite bridish with her maroon dress and lace ruffles and
" 这 后者 看起来 相当 新娘 和 她 栗色 裙子 和 蕾丝 褶边 和
[waɪt] ['flaʊərz] — [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pəːtʃəst] [æt; ət] ['mæntʃestər] [θriː] ['jɪrz] ['priːviəs] ,
white flowers — the same which she purchased at Manchester three years previous ,
白色的 花朵 — 这 相同的 哪个 她 购买 在 曼彻斯特 三 年 以前的 ,

“后者身穿酒红色连衣裙，饰有蕾丝花边和白色花朵，看起来很像新娘——这件连衣裙是她三年前在曼彻斯特买的。”

[stɪl] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [beɪðd] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [duː] .
still as fresh as if bathed in morning dew .
仍然 作为 新鲜的 作为 如果 洗澡 在 早晨 露 .

依然清新如初，仿佛沐浴在晨露之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gests] !
And the number of guests !
和 这 数字 的 客人 !

还有宾客人数！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['mɪstər] . ['moʊzəs] [sprɪgɪnz] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['daɪər]
It was no wonder that Mr . Moses Spriggins was in a state of dire
它 曾是 不 想知道 那 先生 . 摩西 斯普里金斯 曾是 在 一个 状态 的 可怕的
[kən'fjuːʒ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
confusion as he surveyed the smiling throng of intelligence ,
困惑 作为 他 调查 这 微笑 人群 的 智力 ,

难怪摩西·斯普里金斯先生环顾四周，看到这群笑容满面、才华横溢的人时，会感到如此困惑。

[greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [ðə; ði] ['prɪti] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ]
grace and beauty , and last , but not least , the pretty and becoming
优雅 和 美丽 , 和 最后的 , 但 不是 至少 , 这 漂亮的 和 成为
['kɑːstuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['wɛrɚz] .
costumes of the fair wearers .
服装 的 这 公平的 穿着者 .

优雅和美丽，最后，但同样重要的是，参赛者们漂亮得体的服装。

['fɔːrmoʊst] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ɪz] [ˌmɑːrgə'riːt] [vəːn] .
Foremost in the group is Marguerite Verne .
首先 在 这 团体 是 玛格丽特 凡尔纳 .

其中最杰出的是玛格丽特·凡尔纳。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,
" She looks too good for anything ,
" 她 看起来 也 好的 为了 任何事物 ,

她美得不像话，

" [sez] [ðə; ði] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [hoʊst][æz; əz][hiː; hi] [ˈkɔntempleits] [ðə; ði] [swiːt] [ˈmeɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [niːt]

" says the enthusiastic host as he contemplates the sweet maiden in a neat

" 说道 这 热情的 主持人 作为 他 沉思 这 甜的 少女 在 一个 整洁的

[blæk] [ˈsætn] [frɑːk] [rɪˈliːvd] [baɪ][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [fərˈget] - [ˌem ˈiː] - [ˈnɑːts][ænd; ənd] [ˈpænziz] .

black satin frock relieved by a spray of forget - me - nots and pansies .

黑色的 缎 连衣裙 松了口气 经过 一个 喷 的 忘记 - 我 - 不 和 三色堇 .

“热情的主人一边说着，一边凝视着身穿整洁黑色缎子连衣裙的甜美少女，连衣裙上点缀着勿忘我和三色堇。

" [ænd; ənd] [mɪs] [ˈlɔti] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ˈʃaɪni]

" And Miss Lottie , what shall I call you — a great big doll with a red shiny

" 和 错过 洛蒂 , 什么 将 我 称呼 你 — 一个 伟大的 大的 玩具娃娃 和 一个 红色的 闪亮的

[dres] [ɑːn] . "

dress on . "

裙子 在 . "

“还有洛蒂小姐，我该怎么称呼你呢——一个穿着闪亮红色连衣裙的大洋娃娃。”

" [ˈmoʊzəs] [sprɪgɪnz] , [aɪm] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɪgnərəns] ; [waɪ] [its] [pɪŋk] [ˈveɪlɪŋ] [mɪs] [ˈlɔti]

" Moses Spriggins , I'm ashamed of your ignorance ; why it's pink veiling Miss Lottie

" 摩西 斯普里金斯 , 我是 羞愧 的 你的 无知 ; 为什么 它是 粉色的 面纱 错过 洛蒂

[hæz; həz][ɑːn] ,

has on ,

有 在 ,

“摩西·斯普里金斯，我为你的无知感到羞耻；你不知道洛蒂小姐戴的是什么粉红色面纱吗？”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ˈnaɪsər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈtʃaɪnə] - [feɪst] [ˈdɑːlz][ɪn] [ʃɑːp]

and I'm sure she looks nicer than any of them china - faced dolls in shop

和 我是 当然 她 看起来 更漂亮 比 任何 的 他们 中国 - 面对 娃娃 在 店铺

[ˈwɪndɝz, ˈwaɪndɝz] . "

winders . "

卷绕器 . "

我敢肯定，她比商店里那些摆在旋转展示柜里的瓷娃娃漂亮多了。

" [ˈwɔl] , [ˈwɔl] , - , [juː; jʊ] [foʊks] [ɔːt] [noʊ] - [men] [foʊks] ,

" Wal , wal , Melindy , you wimin folks oughter know mor'n men folks ,

" 沃尔 , 沃尔 , - , 你 女人 各位 应该 知道 - 男人 各位 ,

“沃尔，沃尔，梅琳迪，你们女人应该多认识些男人，

" [rɪˈplaɪd] [ˈmoʊzəs] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] " [hɑsɪz] [wɜːr; wər][ɔːl]

" replied Moses rushing out of the front door to see if the " hosses were all

" 回复 摩西 匆忙 出去 的 这 正面 门 到 看 如果 这 " 软管 是 全部

[siːn] [tuː; tə] .

seen to .

已见 到 .

摩西一边回答，一边冲出前门去查看“马匹是否都已照料好”。

" [ðə; ði] [best] [ruːm] [ˈnevər] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [mɔːr] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæn; ðən][ɑːn] [ðɪs] [ˈfestɪv] [əˈkeɪʒn] .

" The best room never appeared to more advantage than on this festive occasion .

" 这 最好的 房间 绝不 出现 到 更多的 优势 比 在 这 节日 场合 .

“最好的房间在这个喜庆的场合显得格外有优势。”

[ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈlʊkɪŋ] [glæs] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [praɪd] [ɪn] [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈfeɪsɪz]

The old - fashioned looking glass seemed to take pride in reflecting the pretty faces

这 老的 - 造型 寻找 玻璃 似乎 到 拿 自豪 在 反思 这 漂亮的 面孔

[ænd; ənd] [ˈsʌni] [smaɪlz] ,

and sunny smiles ,

和 阳光明媚 微笑 ,

那面老式镜子似乎很自豪地映照出漂亮的脸蛋和灿烂的笑容。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['breɪz(ə)n]
while the cheerful fire on the hearth played hide - and - seek with the brazen
尽管 这 快乐 火 在 这 炉 玩 隐藏 - 和 - 寻找 和 这 厚颜无耻
['ændaɪənz] ,
andirons ,
铁架 ,

壁炉上明媚的火焰与铜质壁炉架玩起了捉迷藏的游戏，

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌembləˈmætɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wɔːrm]
and sent out a glow of warmth that was emblematic of the big warm
和 发送 出去 一个 辉光 的 温暖 那 曾是 象征性的 的 这 大的 温暖的
['welkəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['fæməli] .
welcome of the generous family .
欢迎 的 这 慷慨的 家庭 .

并散发出温暖的光芒，象征着这个慷慨的家庭的热情欢迎。

[iːtʃ] [gest] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [sprɪgɪnz] - [juː'ləudʒiəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Each guest had to receive a share of Mrs . Spriggins ' eulogium , and a
每个 客人 有 到 收到 一个 分享 的 太太 . 斯普里金斯 - 颂词 , 和 一个
['laɪvli] [taɪm] [in'sjuːd] .
lively time ensued .
热闹 时间 随后 .

每位宾客都要聆听斯普里金斯夫人的悼词，场面十分热闹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [sər'praɪz] .
But the crowning event of the evening was a still greater surprise .
但 这 加冕 事件 的 这 晚上 曾是 一个 仍然 更大的 惊喜 .

但当晚最令人惊喜的还是另一个意外。

['mɪsɪz] . [sprɪgɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
Mrs . Spriggins had been summoned to the kitchen for a few moments ,
太太 . 斯普里金斯 有 到过 被召唤 到 这 厨房 为了 一个 很少 时刻 ,

斯普里金斯太太被叫到厨房去了一会儿。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ruːm] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [tʊk] [ə'weɪ]
and on her return to the best room saw a sight that almost took away
和 在 她 返回 到 这 最好的 房间 锯 一个 视线 那 几乎 采取 离开
[hɜːr; hər] [breθ] .
her breath .
她 气息 .

当她回到最好的房间时，她看到了一幕令她几乎窒息的景象。

[ðə; ði] [teiblz] , [tʃerz] , [ænd; ənd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ,
The tables , chairs , and every inch of available space were crowded with such ,
这 表格 , 椅子 , 和 每一个 英寸 的 可用的 空间 是 挤 和 这样的 ,

桌子、椅子，以及每一寸可用空间都挤满了人。

[ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɪti] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] [ɪn]
a variety of useful and pretty articles that one might imagine himself in
一个 种类 的 有用 和 漂亮的 文章 那 一 可能 想象 他自己 在
['blæntʃɝdz] .
Blanchard's .
布兰查德 .

各种各样实用又漂亮的商品，让人仿佛置身于布兰查德的店中。

[pʊr] ['moʊzəs][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['spiːtʃləs] , [fɜːrst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [gest] [ænd; ənd]
Poor Moses was for the moment speechless , first looking at one guest and
贫穷的 摩西 曾是 为了 这 片刻 无言 , 第一的 寻找 在 一 客人 和
[ðen] [æt; ət] [ə'nʌðər] .
then at another .
然后 在 其他 .

可怜的摩西一时语塞，先是看着一位客人，然后又看着另一位客人。

['mɪstər] . ['lɔːsn] [naʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wel] - ['tʃoʊzn] [ri'maːks] [ə'drest]
Mr . Lawson now came forward , and in a few well - chosen remarks addressed
先生 . 劳森 现在 来了 向前 , 和 在 一个 很少 出色地 - 选定 评论 已解决
[ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] ,
the host and hostess ,
这 主持人 和 女主人 ,

劳森先生走上前，用几句精心挑选的话语向主人夫妇致辞。

[ænd; ənd][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['tendəd] [kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd]
and on behalf of the company tendered congratulations on the third
和 在 代表 的 这 公司 已提交 恭喜! 在 这 第三
[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .
anniversary of their marriage .
周年纪念日 的 他们的 婚姻 .

公司代表向他们表示祝贺，祝贺他们结婚三周年。

[riːðd] [ɪn] [smaɪlz] [ðə; ði][hoʊst] [ə'roʊz] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .
Wreathed in smiles the host arose to reply .
花环 在 微笑 这 主持人 出现 到 回复 .

主人面带微笑地起身回答。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][krə'væt][ə; eɪ] ['veri] [ɑːr'tɪstɪk] [tʌtʃ] ,
" Ladies and gentlemen , " said the latter giving his cravat a very artistic touch ,
" 女士们 和 先生们 , " 说 这 后者 给予 他的 领结 一个 非常 艺术 触碰 ,

“女士们，先生们,”后者说着，颇具艺术感地摆弄了一下领带。

" [ɪf] ['mɪstər] . ['lɔːsn] - [ə; eɪ] ['lɔɪər] [aɪ'd][ə; eɪ] - [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪn] - ,
" if Mr . Lawson wa'nt a lawyer I'd a - tried to say somethin ' ,
" 如果 先生 . 劳森 - 一个 律师 ID 一个 - 尝试 到 说 某物 - ,

“如果劳森先生不是律师，我肯定会试着说点什么。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ɡet] [ə; eɪ] [wɜːrd] [aʊt] ['noʊˌhaʊ] ,
but I can't get a word out nohow ,
但 我 不能 得到 一个 单词 出去 无论如何 ,

但我怎么也说不出话来。

['oʊnli] - [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪl] ['nevər] [fɚdʒɪt] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] — [ænd; ənd][ðə; ði] - .
only Melindy and me will never forgit your kindness — and the skeare .
仅有的 - 和 我 将要 绝不 忘记 你的 仁慈 — 和 这 - .

只有梅琳迪和我永远不会忘记你的好意——还有那只鹬。

" [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ,
" The applause that followed was long and loud ,
" 这 掌声 那 随后 曾是 长的 和 大声 ,

随后爆发出经久不息的热烈掌声。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɡʊd] [hoʊst] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪsti] ['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
and as the good host made a hasty exit from the room ,
和 作为 这 好的 主持人 制成 一个 仓促 出口 从 这 房间 ,

于是，这位好心的主人匆匆离开了房间。

[ˌmɑːrɡə'riːt] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪɡ][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌnbɜːrnt] [tʃiːks] .
Marguerite did not fail to see the big tear that rolled down the sunburnt cheeks .
玛格丽特 做过 不是 失败 到 看 这 大的 撕 那 滚动 向下 这 晒伤 脸颊 .

玛格丽特没有错过从晒伤的脸颊上滚落下来的大颗泪珠。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " ['wɪspəd] ['fɪlɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bi'trəuðd] ,
" And you noticed it too , my darling , " whispered Phillip to his bethrothed ,
" 和 你 注意到 它 也 , 我的 亲爱的 , " 低声说道 菲利普 到 他的 已订婚 ,

“你也注意到了，我的爱人,”菲利普低声对他的未婚妻说。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪnd] [hɜːr; hər][saɪd] .
as he gained her side .
作为 他 获得 她 边 .

他赢得了她的支持。

" [jes] ['fɪlɪp] ,
" Yes Phillip ,
" 是的 菲利普 ,

“是的，菲利普，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [terz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [pɜːrlz] — [ðə; ði]
I was just thinking that those tears were more precious than pearls — the
我 曾是 只是 思维 那 那些 眼泪 是 更多的 宝贵的 比 珍珠 — 这
['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['riːəl] ['grætɪtuːd] . "
essence of real gratitude . "
本质 的 真实的 感激 . "

我当时就在想，那些眼泪比珍珠更珍贵——那是真正感恩的本质。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [oʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['lʌvər] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hænd] ,
" God bless you , my own , " said the lover , seizing the little hand ,
" 上帝 保佑 你 , 我的 自己的 , " 说 这 情人 , 抓住 这 小的 手 ,

“愿上帝保佑你，我的宝贝，”情人说着，握住了她的小手。

[ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['tendərli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and folding it so tenderly within his own .
和 折叠式的 它 所以 温柔地 之内 他的 自己的 .

他温柔地将它折叠在自己的手中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [siːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [per] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv]
But the time is not for love - making scenes , and the pair are aware of
但 这 时间 是 不是 为了 爱 - 制作 场景 , 和 这 一对 是 意识到的 的
[ðə; ði][fækt] .
the fact .
这 事实 .

但现在不是做爱的时候，两人也都明白这一点。

[ˌmɑːrgə'riːt] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,
Marguerite is ready to assist in doing anything that she can ,
玛格丽特 是 准备好 到 协助 在 正在做 任何事物 那 她 能 ,

玛格丽特随时准备尽她所能提供帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['meri] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːrnɪst] .
and the guests now begin to make merry in real earnest .
和 这 客人 现在 开始 到 制作 欢乐 在 真实的 认真 .

宾客们现在才真正开始尽情狂欢。

[ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] [kʊd; kəd] " [pər'fɔːrm] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] " [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]
A neighbor who could " perform upon the violin " was despatched for by the
一个 邻居 WHO 可以 " 履行 之上 这 小提琴 " 曾是 已派送 为了 经过 这
[ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['moʊzəs] ,
enthusiastic Moses ,
热情的 摩西 ,

热情洋溢的摩西派人去请了一位会拉小提琴的邻居。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [fæn'tæstɪk][wʌz; wəz][ɪn] [in'dʌldʒd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zest] ,
and the light fantastic was in indulged in with a zest ,
和 这 光 极好的 曾是 在 沉溺其中 在 和 一个 热情 ,

而那轻盈梦幻的景象则被兴致勃勃地沉浸其中。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] " ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bel] .
and all is " merry as a marriage bell .
和 全部 是 " 欢乐 作为 一个 婚姻 钟 .

一切都“像婚礼的钟声一样欢快”。

" [let] [ˌjuː 'es] [glæns] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]
" Let us glance at some of the familiar faces as they pass to and fro
" 让 我们 瞥一眼 在 一些 的 这 熟悉的 面孔 作为 他们 经过 到 和 弗
[θruː] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwə'drɪl] .
through the figures of a quadrille .
通过 这 数据 的 一个 方阵舞 .

“让我们看看那些在方阵舞中来回穿梭的熟悉面孔。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][ɪz] ['ɑːpəzɪt] [ˌjuː 'es] , ['lʊkɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd]['kɑːntent] .
Mrs . Arnold is opposite us , looking quiet and content .
太太 . 阿诺德 是 对面的 我们 , 寻找 安静的 和 内容 .

阿诺德太太就在我们对面，看起来安静而满足。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['duːti] ,
She is happy in the thought that she is trying to do her duty ,
她 是 快乐的 在 这 想法 那 她 是 尝试 到 做 她 责任 ,

她很高兴自己正在尽职尽责。

[ænd; ənd][baɪ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] .
and by striving to live for others to atone for the past .
和 经过 努力 到 居住 为了 其他的 到 赎罪 为了 这 过去的 .

通过努力为他人而活，来弥补过去的过错。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['naɪsli] , ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] , " [sez] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr; hər]['pɑːrtnər] , [baɪ] [wei]
" You are doing nicely , Mr . Spriggins , " says she to her partner , by way
" 你 是 正在做 很好 , 先生 . 斯普里金斯 , " 说道 她 到 她 伙伴 , 经过 方式
[ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
of encouragement .
的 鼓励 .

“斯普里金斯先生，你做得很好，”她鼓励她的搭档说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [fjuːər] [mɪ'steɪks] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . "
" I believe that you make fewer mistakes than I do . "
" 我 相信 那 你 制作 更少 错误 比 我 做 . "

“我相信你犯的错误比我少。”

" ['wɔl] , [ðeɪ] [seɪ] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [kriːp] [ə; eɪ] - [fɔːr] [ðeɪ] [wɔːk] , [soʊ]
" Wal , they say one has to creep a - fore they walk , so
" 沃尔 , 他们 说 一 有 到 潜行者 一个 - 前 他们 走 , 所以

“沃尔，他们说人要先匍匐前进，才能开始行走。”

[aɪ][s'pəʊz][aɪ][kɑːnt][biː; bi][ə; eɪ] ['dæbstə] [æt; ət][ðə; ði] - [jet] — [bʌt; bət][dʒɪst] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]
I spose I can't be a dabster at the bisness yet — but jist look at them
我 假设 我 不能 是 一个 dabster 在 这 - 然而 — 但 要点 看 在 他们
[foʊks] . "
folks . "
各位 . "

我想我还没资格涉足这个行业——但看看他们吧，伙计们。

" [ðem; ðəm][foʊks] " [wɜːr; wər] [mɪs] ['lɔti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [huː] [bɔːr] [ə; eɪ]
" Them folks " were Miss Lottie and a graceful young man who bore a
" 他们 各位 " 是 错过 洛蒂 和 一个 优美 年轻的 男人 WHO 钻孔 一个
['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [sə'lɪsɪtər] .
striking resemblance to the young solicitor .
引人注目 相似 到 这 年轻的 律师 .

“他们”指的是洛蒂小姐和一位风度翩翩的年轻人，他与那位年轻的律师长得非常相像。

[ðə; ði]	['lætər]	[wʌz; wəz]	['mɪstər]	.	[tɑːm]	['lɔːsn]	[huː]	[hæd; həd]	[groʊn]	[ʌp]	[æn; ən]	[ɪn'telɪdʒənt]	,	['mænli]
The	**latter**	**was**	**Mr**	**.**	**Tom**	**Lawson**	**who**	**had**	**grown**	**up**	**an**	**intelligent**	**,**	**manly**
这	后者	曾是	先生	.	汤姆	劳森	WHO	有	生长	向上	一个	聪明的	,	男子气概

['feloʊ]	,
fellow	**,**
同伴	,

后者是汤姆·劳森先生，他从小就聪明、有男子气概。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	['hævɪŋ]	[ʃoʊn]	[mʌtʃ]	[ə'bɪləti]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sɪv(ə)l]	[ˌendʒɪ'nɪr]	,
and	**on**	**having**	**shown**	**much**	**ability**	**as**	**a**	**civil**	**engineer**	**,**
和	在	拥有	所示	很多	能力	作为	一个	民用	工程师	,

并且由于他展现出了作为土木工程师的卓越才能，

[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['luːkrətɪv]	['gʌvərnmənt]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	['kæmˌbɛltaʊn]	.
had	**been**	**appointed**	**to**	**a**	**lucrative**	**government**	**position**	**at**	**Campbelltown**	**.**
有	到过	任命	到	一个	利润丰厚	政府	位置	在	坎贝尔镇	.

被任命到坎贝尔镇担任一个待遇优渥的政府职位。

['lɔti]	[heild]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'laɪt]	[hɜːr; hər]	['brʌðɚz]	['flaɪɪŋ]	['vɪzɪt]	,
Lottie	**hailed**	**with**	**delight**	**her**	**brother's**	**flying**	**visit**	**,**
洛蒂	赞誉	和	喜	她	兄弟	飞行	访问	,

洛蒂欣喜地迎接了哥哥的短暂探望。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[tuː]	['sællaɪd]	[fɔːrθ]	[tuː; tə]	['pɜːrtʃəs]	[ə; eɪ]	[niːt]	[ænd; ənd]	[tʃeɪst]	['tɔɪlət]	[set]
and	**when**	**the**	**two**	**sallied**	**forth**	**to**	**purchase**	**a**	**neat**	**and**	**chaste**	**toilet**	**set**
和	什么时候	这	二	突袭	前进	到	购买	一个	整洁的	和	贞洁	洗手间	放

[hɜːr; hər]	[dɪ'laɪt]	[wʌz; wəz]	[ʌn'baʊndɪd]	,
her	**delight**	**was**	**unbounded**	**,**
她	喜	曾是	无界	,

当两人一起去购买一套整洁雅致的盥洗用具时，她欣喜若狂。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[sed]	['ɑːrtɪk(ə)lz]	['ɑːkjupaɪd]	[ə; eɪ]	[kən'spɪkjuəs]	[pleɪs]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]
and	**when**	**the**	**said**	**articles**	**occupied**	**a**	**conspicuous**	**place**	**among**	**the**	**wedding**
和	什么时候	这	说	文章	占领	一个	显眼的	地方	之中	这	婚礼

['prez(ə)nts]	[noʊ]	[gest]	[wʌz; wəz]	['hæpiːɚ]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	[ɪm'pʌlsɪv]	['lɪt(ə)l]	['meɪd(ə)n]	.
presents	**no**	**guest**	**was**	**happier**	**than**	**this**	**impulsive**	**little**	**maiden**	**.**
礼物	不	客人	曾是	更快乐	比	这	冲动	小的	少女	.

当这些物品在结婚礼物中占据显眼位置时，没有哪个宾客比这位冲动的小女孩更开心了。

"	[bʌt; bət]	[kɑːnt]	[ðæt]	[ɪn'ʃʊrəns]	[mæn]	[flɪŋ]	[hɪm'self]	[ɪn]	[greɪt]	[staɪl]	,	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	['reɪdiənt]	['moʊzəs]	,
"	**But**	**can't**	**that**	**insurance**	**man**	**fling**	**himself**	**in**	**great**	**style**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**radiant**	**Moses**	**,**
"	但	不能	那	保险	男人	一扔	他自己	在	伟大的	风格	,	"	哭	这	辐射状	摩西	,

“可是那个保险员就不能潇洒地跳起来吗？”容光焕发的摩西喊道。

['aɪɪŋ]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[ə'fɪʃ(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[də'mɪnjən]	['seɪfti]	[fʌnd]	[huː]	,	[æt; ət]	[mɪs]	[vɜːrnz]	[rɪ'kwest]
eyeing	**a**	**certain**	**official**	**of**	**the**	**Dominion**	**Safety**	**Fund**	**who**	**,**	**at**	**Miss**	**Verne's**	**request**
觊觎	一个	肯定	官方的	的	这	自治领	安全	基金	WHO	,	在	错过	凡尔纳的	要求

,
,
,

他注意到一位自治领安全基金会的官员，这位官员应凡尔纳小姐的要求，

[wʌz; wəz]	['ɔːlsoʊ]	[ə; eɪ]	[gest]	.
was	**also**	**a**	**guest**	**.**
曾是	还	一个	客人	.

他也是一位客人。

['mɪsɪz]	.	['ɑːrnəld]	['smaɪlɪŋ]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['pɑːrtnɚz]	['ɜːrnɪstnəs]	,
Mrs	**.**	**Arnold**	**smiling**	**at**	**her**	**partner's**	**earnestness**	**,**
太太	.	阿诺德	微笑	在	她	合伙人的	认真	,

阿诺德太太微笑着看着她伴侣的认真神情。

[kæst][ə; eɪ] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðen] [rɪ'plaɪd] ,
cast a glance towards the object of the remark then replied ,
投掷 一个 瞥一眼 向 这 目的 的 这 评论 然后 回复 ,

他瞥了一眼被评论的对象，然后回答道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . — — [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æz; əz][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] . "
" It was so kind of Mr . — — to join us as his time is limited . "
" 它 曾是 所以 种类 的 先生 . — — 到 加入 我们 作为 他的 时间 是 有限的 . "

“先生时间有限，能抽出时间来参加我们的活动，真是太好了。”

" ['wɔl] , [wʌn] [gʊd] [tɜːrn] [dɪ'zɜːrvz] [ə'nʌðər] , ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ,
" Wal , one good turn deserves another , Mrs . Arnold ,
" 沃尔 , 一 好的 转动 值得 其他 , 太太 . 阿诺德 ,

“沃尔，阿诺德夫人，善有善报。”

[fɔːr; fər] [mɪs] [vəːn] [preɪzd] [ʌp] [ðæt] [kən'sɑːrn][soʊ] [ðæt] [aɪ] [went] [raɪt] [ɔːf] [ænd; ənd][gɑːt][ɔːl][aɪ]
for Miss Verne praised up that consarn so that I went right off and got all I
为了 错过 凡尔纳 赞扬 向上 那 康萨恩 所以 那 我 去 正确的 离开 和 得到 全部 我
[kʊd; kəd][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
could to join it ,
可以 到 加入 它 ,

因为凡尔纳小姐对那部作品大加赞赏，所以我立刻就去尽我所能地加入了它。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [θruː] [ðɪs] [laɪf] [ɪts] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ? "
so you see all through this life it's give and take ? "
所以 你 看 全部 通过 这 生活 它是 给 和 拿 ? "

所以你觉得人生就是有付出也有收获吗?

" [kwaɪt] [truː] , ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] ,
" Quite true , Mr . Spriggins , but we don't always live up to that principle ,
" 相当 真的 , 先生 . 斯普里金斯 , 但 我们 不 总是 居住 向上 到 那 原则 ,

“斯普里金斯先生，您说得完全正确，但我们并非总能遵循这一原则。”

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .
" said the other with a shade of sadness in her tone .
" 说 这 其他 和 一个 阴影 的 悲伤 在 她 语气 .

“另一个人语气中带着一丝悲伤说道。”

['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [hæd; həd] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [wʌt] , [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['mɪsɪz] .
Mr . Spriggins had penetration enough to see in what , direction Mrs .
先生 . 斯普里金斯 有 渗透 足够的 到 看 在 什么 , 方向 太太 .

斯普里金斯先生有足够的洞察力，能够看出夫人朝哪个方向走去。

['ɑːrnəldz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
Arnold's thoughts were drifting and his discretion came to his aid .
阿诺德的 想法 是 漂流 和 他的 审慎 来了 到 他的 援助 .

阿诺德思绪飘忽，幸好他谨慎行事。

" ['wɔl] , [ðɪs] [er] [ə'fer] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪn] - [deɪz] ['wʌndər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbɝz] ,
" Wal , this ere affair will be a nine - days wonder among the nabers ,
" 沃尔 , 这 埃雷 事务 将要 是 一个 九 - 天 想知道 之中 这 纳伯斯 ,

“沃尔，这件事在街坊邻居中只会成为九天的奇闻。”

[ðə; ði][foʊks] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['dʒeləs] [ðæt] [ðeɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ði]
the folks will be so jealous that they'll not come to have a squint at the
这 各位 将要 是 所以 嫉妒的 那 他们会 不是 来 到 有 一个 眯 在 这
[brɪk] - [næks] — [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] [er] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] [zɪç] [θɪŋz] [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː]
brick - nacks — that's what you call them ere ornaments and sich things ain't it
砖 - 纳克斯 — 那就是 什么 你 称呼 他们 埃雷 装饰品 和 sich 事物 不是 它
? "
? "
? "

那些人会嫉妒得都不愿意来看一眼这些小摆设——你们这里都管它们叫装饰品之类的东西，对吧?

" [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] , ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] , [ɪn][ðə; ði]['maɪldɪst] ['mænər]
" Bric - a - brac , Mr . Spriggins , " replied Mrs . Arnold , in the mildest manner
" 砖块 - 一个 - 支架 , 先生 . 斯普里金斯 , " 回复 太太 . 阿诺德 , 在 这 最温和 方式
['pɑːsəb(ə)l] ; ['ɔːlsoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['sɪriəs] .
possible ; also trying to appear serious .
可能的 ; 还 尝试 到 出现 严肃的 .

“是些小玩意儿，斯普里金斯先生，”阿诺德太太尽可能温和地回答道；同时，她也努力装出一副严肃的样子。

" ['wɔl] , [aɪl] [biː; bi][dʒɪst] [laɪk] - .
" Wal , I'll be jist like Melindy .
" 沃尔 , 患病的 是 要点 喜欢 - .

“沃尔，我就像梅琳迪一样。”

[wen] [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['pʌtɪn] [ɑːn] ['ɛrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['neɪbɝz] ['sʌmtaɪmz] [ʃiːl] [tel] - [ɪm] [ʃiː; ʃi] [eint] [aʊt]
When she's a - puttin on airs before the nabers sometimes she'll tell ' em she ain't out
什么时候 她是 一个 - 普丁 在 播出 前 这 纳伯斯 有时 壳 告诉 - 呃 她 不是 出去
[ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [noʊ] [zɪç] [ænd; ənd] [zɪç] [θɪŋz] !
enough now to know sich and sich things !
足够的 现在 到 知道 sich 和 sich 事物 !

当她在邻居面前摆架子时，有时她会告诉他们，她现在还不够了解某些事情！

" [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
" The music ceased before Mrs . Arnold had time to reply ,
" 这 音乐 停止 前 太太 . 阿诺德 有 时间 到 回复 ,

“音乐在阿诺德太太来得及回答之前就停止了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɔːkwərd] ['gæləntri] ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] [led][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][tuː; tə]
and with an air of awkward gallantry Mr . Spriggins led his partner to
和 和 一个 空气 的 尴尬的 英勇 先生 . 斯普里金斯 引领 他的 伙伴 到
[ə; eɪ] [siːt] .
a seat .
一个 座位 .

斯普里金斯先生带着一种笨拙的绅士风度，领着他的同伴坐了下来。

" ['nevər] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [dæns] , ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] , " [kraɪd] [ðə; ði][ɪg'zuːbərənt] ['lɔti] ,
" Never say again that you can't dance , Mr . Spriggins , " cried the exuberant Lottie ,
" 绝不 说 再次 那 你 不能 舞蹈 , 先生 . 斯普里金斯 , " 哭 这 旺盛 洛蒂 ,

“斯普里金斯先生，你以后千万别再说你不会跳舞了！”热情洋溢的洛蒂喊道。

['baʊndɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] ,
bounding toward the latter with the grace of a fairy ,
边界 朝向 这 后者 和 这 优雅 的 一个 仙女 ,

她轻盈地向后者奔去，姿态宛如仙女一般。

" [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['pɑːrtnər][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [raʊnd]
" and be sure to remember that you are my partner for the next round
" 和 是 当然 到 记住 那 你 是 我的 伙伴 为了 这 下一个 圆形的
[dæns] . "
dance . "
舞蹈 . "

“请记住，下一轮舞你是我的舞伴。”

" [raʊnd] [dæns] , " [sed] ['moʊzəs][ɪn] [pər'pleksəti] .
" Round dance , " said Moses in perplexity .
" 圆形的 舞蹈 , " 说 摩西 在 困惑 .

“圆舞，”摩西困惑地说。

" [ə; eɪ]['poʊlkə][fɔːr; fər] ['instənsiz] , ['mɪstər] . [sprɪgɪnz] ! "
" A polka for instances , Mr . Spriggins ! "
" 一个 波尔卡舞 为了 实例 , 先生 . 斯普里金斯 ! "

“比如，斯普里金斯先生，来首波尔卡舞曲吧！”

" [oʊ] , [jes] ,
" Oh , yes ,
" 哦 , 是的 ,

“哦是的，

[wen] [aɪ] [juːst] [ter] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði][gælz] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː][ə; eɪ] - [ˈdænsɪn] - — [ðɪs]
when I used ter go to school the gals used to have me a - dancin ' — this
什么时候 我 用过的 特尔 去 到 学校 这 女孩们 用过的 到 有 我 一个 - 跳舞 - — 这
[ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [mɪs] [ˈlɔti] ,
is the way it goes Miss Lottie ,
是 这 方式 它 去 错过 洛蒂 ,

以前我去上学的时候，那些女孩子总是拉着我跳舞——这就是洛蒂小姐的风格。

" [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈmɪstər] . [sprɪgɪnz] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ˈsʌndri] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
" and instantly Mr . Spriggins was performing sundry evolutions to his own
" 和 即刻 先生 . 斯普里金斯 曾是 表演 杂项 进化 到 他的 自己的
[əˈkʌmpənimənt] [ʌv; əv] " [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][ˈpoʊlkə] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [bluː] . "
accompaniment of " I've got a polka trimmed with blue . "
伴奏 的 " 我已经 得到 一个 波尔卡舞 修剪过的 和 蓝色的 . "

“于是斯普里金斯先生立刻开始表演各种各样的舞蹈，同时自弹自唱着《我有一首镶着蓝色边的波尔卡舞曲》。

" [ɪf] [ðæt] [ˈmoʊzəs] [eint] [ə; eɪ] - [ˈmækɪn] - [ə; eɪ] [gai] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ə; eɪ] - [ˈdænsɪn] - [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ]
" If that Moses ain't a - makin ' a guy of himself a - dancin ' I'd like to know
" 如果 那 摩西 不是 一个 - 制造 - 一个 盖伊 的 他自己 一个 - 跳舞 - ID 喜欢 到 知道
, " [kraɪd] - ,
, " cried Melindy ,
, " 哭 - ,

“如果摩西没有在跳舞，让自己出风头，那我倒想知道，”梅琳迪喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbetər] [hæf]
as she emerged from the kitchen and caught a view of her better half
作为 她 出现 从 这 厨房 和 捕捉 一个 看法 的 她 更好的 一半
[ɪn][hɪz; ɪz][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l][ˈpoʊlkə] [fiːt] .
in his inimitable polka feat .
在 他的 无比 波尔卡舞 特技 .

当她从厨房出来时，正好看到她的另一半在跳他那独一无二的波尔卡舞。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
But Mr . Spriggin was unconcious of the fact and nothing happened to
但 先生 . - 曾是 无意识 的 这 事实 和 没有什么 发生 到
[mɑːr][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [əˈtempt] .
mar the effect of the successful attempt .
马尔 这 影响 的 这 成功的 试图 .

但斯普里金先生对此毫不知情，也没有任何事情影响到这次成功尝试的效果。

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈluːɪs] [ˈrʌðərfərd] [maɪt] [ɪnˈdiːd] [kleɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [θɔːt] ;
The brilliant Louise Rutherford might indeed claim more than a passing thought ;
这 杰出的 路易丝 卢瑟福 可能 的确 宣称 更多的 比 一个 通过 想法 ;

才华横溢的路易丝·卢瑟福或许真的值得我们多多关注；

[hɜːr; hər] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [mɔːr] [kənˈspɪkjuəs] [ðæt] [wen] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər]
her striking beauty was never more conspicuous that when surrounded by her
她 引人注目 美丽 曾是 绝不 更多的 显眼的 那 什么时候 包围 经过 她
[moʊst] [ˈɪntɪmət] [frendz] [ænd; ənd] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɑːspɪˈtæləti][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmoʊzəs] [sprɪgɪnz]
most intimate friends and partaking of the hospitality of Mr . Moses Spriggins
最多 亲密的 朋友们 和 参与 的 这 热情好客 的 先生 . 摩西 斯普里金斯
.
.
.

当她被最亲密的朋友围绕，并享受摩西·斯普里金斯先生的热情款待时，她那惊艳的美貌显得格外引人注目。

[wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hoʊst][ænd; ənd]['hoʊstəs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn]
With due respect to host and hostess , the young ladies had appeared in
和 到期的 尊重 到 主持人 和 女主人 ， 这 年轻的 女士们 有 出现 在
[ðer; ðər][moʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['tɔɪlɪts] ,
their most bewitching toilets ,
他们的 最多 迷人的 洗手间 ,

恕我直言，两位年轻女士都盛装打扮，以最迷人的姿态出现在主人面前。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ˌmɑːrgə'riːts] ['pleɪf(ə)l] [rɪ'maɪndər] , " ['luːɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wedɪŋ]
and in response to Marguerite's playful reminder , " Louise , it is a wedding
和 在 回复 到 玛格丽特的 顽皮的 提醒 , " 路易丝 , 它 是 一个 婚礼
[ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,
celebration ,
庆典 ,

玛格丽特开玩笑地提醒道：“路易丝，这是一场婚礼庆典。”

" [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [dɔnd] [ə; eɪ] ['hænsəmli] - [trɪmd] ['gɑːrnɪt] [sɪlk] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi]
" the latter had donned a handsomely - trimmed garnet silk relieved by a heavy
" 这 后者 有 穿戴 一个 英俊地 - 修剪过的 石榴石 丝绸 松了口气 经过 一个 重的
[goʊld] ['nekləs] ,
gold necklace ,
金子 项链 ,

后者身着一件镶边精美的石榴石色丝绸长袍，颈间佩戴着一条沉重的金项链。

[waɪl] [ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv][goʊld] [kraʊnd] [ðə; ði] ['dʌski] [her] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌkɔːrə'net]
while a broad band of gold crowned the dusky hair and made a fitting coronet
尽管 一个 广阔 乐队 的 金子 加冕 这 昏暗 头发 和 制成 一个 配件 冠
[fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] ['hʊri] .
for the dark - eyed Houris .
为了 这 黑暗的 - 眼睛 小时 .

一圈宽阔的金带戴在黝黑的头发上，成了一顶与黑眼睛的侯里斯相称的冠冕。

" [aɪ] ['kænɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] [suːn] , ['helən] .
" I cannot realize that you are going away so soon , Helen .
" 我 不能 意识到 那 你 是 去 离开 所以 很快 , 海伦 .

“我无法接受你这么快就要离开的事实，海伦。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['selfɪʃ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðɪs] ['wɪntər] , [bʌt; bət] [self] [ɪz][maɪ] [bɪ'setɪŋ]
It is selfish to wish that you would remain this winter , but self is my besetting
它 是 自私 到 希望 那 你 会 保持 这 冬天 , 但 自己 是 我的 被包围
[sɪn] .
sin .
罪 .

希望你留下来过这个冬天，这或许有些自私，但自私是我最大的罪过。

" ['helən] ['rʌʃtən] [pʊt] [hɜːr; hər] [plʌmp] [waɪt] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [weɪst] ,
" Helen Rushton put her plump white arm around the speakers waist ,
" 海伦 拉什顿 放 她 丰满 白色的 手臂 大约 这 演讲者 腰部 ,

海伦·拉什顿用她丰满白皙的手臂搂住了演讲者的腰，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [sæt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
and thus they sat for several minutes .
和 因此 他们 卫星 为了 一些 分钟 .

于是他们就这样坐了几分钟。

['helən] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ['fɑːloʊɪŋ] ,
Helen was to start for home on the first of the week following ,
海伦 曾是 到 开始 为了 家 在 这 第一的 的 这 星期 下列的 ,

海伦将于下周第一天启程回家。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[kəm'pænjənz]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ber]	[ðə; ði]	[θɔːt]	.
and	**her**	**companions**	**could**	**not**	**bear**	**the**	**thought**	**.**
和	她	同伴	可以	不是	熊	这	想法	.

她的同伴们无法忍受这种想法。

['luːɪs]	['rʌðərfərd]	[lʌvd]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sɪstər]	,
Louise	**Rutherford**	**loved**	**the**	**girl**	**as**	**a**	**sister**	**,**
路易丝	卢瑟福	喜爱	这	女孩	作为	一个	姐姐	,

路易丝·卢瑟福视这个女孩如亲姐妹。

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[ðer; ðər]	['neɪtʃɚz]	[wɜːr; wər]	['strɔːŋli]	[ɪn]	['kɑːntræst]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[fɜːrm]	[bɑːnd]
and	**though**	**their**	**natures**	**were**	**strongly**	**in**	**contrast**	**there**	**was**	**a**	**firm**	**bond**
和	尽管	他们的	自然	是	强烈	在	对比	那里	曾是	一个	公司	纽带

[ʌv; əv]	['sɪmpəθi]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	.
of	**sympathy**	**between**	**them**	**.**
的	同情	之间	他们	.

尽管他们的性格截然相反，但他们之间却有着牢固的同情心。

"	[dʒʌst]	[θɪŋk]	['luːɪs]	[haʊ]	['meni]	['tʃeɪndʒɪz]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[pleɪs]	[sɪns]	[aɪ]	[keɪm]	?
"	**Just**	**think**	**Louise**	**how**	**many**	**changes**	**have**	**taken**	**place**	**since**	**I**	**came**	**?**
"	只是	思考	路易丝	如何	许多	变化	有	已采取	地方	自从	我	来了	?

“路易丝，想想自从我来之后发生了多少变化？”

[huː]	[ðen]	[wʊd]	[hæv; həv]	[driːmd]	[ðæt]	['dʒoʊzi]	['dʒɔːrdn]	[wʊd]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['klɜːrdʒimənz]	[waɪf]	? "
Who	**then**	**would**	**have**	**dreamed**	**that**	**Josie**	**Jordan**	**would**	**become**	**a**	**clergyman's**	**wife**	**? "**
WHO	然后	会	有	梦见	那	乔西	约旦	会	变得	一个	神职人员的	妻子	? "

谁又能想到乔西·乔丹会成为一名牧师的妻子呢？

"	[θɪŋk]	!	"	[sed]	['luːɪs]	,	[wɪð; wɪθ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['fiːlɪŋ]	,	"	[aɪ]	[der]	[nɑːt]	[let]	[maɪ'self]
"	**Think**	**!**	**"**	**said**	**Louise**	**,**	**with**	**considerable**	**feeling**	**,**	**"**	**I**	**dare**	**not**	**let**	**myself**
"	思考	!	"	说	路易丝	,	和	大量	感觉	,	"	我	敢	不是	让	我

[θɪŋk]	,
think	**,**
思考	,

“想想！”路易丝动情地说，“我不敢让自己去想，

[iːtʃ]	[deɪ]	[brɪŋz]	[ɪts]	[oʊn]	[θɔːts]	.
each	**day**	**brings**	**its**	**own**	**thoughts**	**.**
每个	天	带来	它是自己的		想法	.

每天都会带来不同的思绪。

[laɪf]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ɪz]	[meɪd]	[ʌp]	[ʌv; əv]	[ɪ'nɪgməz]	[ænd; ənd]	['pʌzlɪŋ]	[kɒntrə'dɪkʃnz]	,
Life	**to**	**me**	**is**	**made**	**up**	**of**	**enigmas**	**and**	**puzzling**	**contradictions**	**,**
生活	到	我	是	制成	向上	的	谜团	和	令人费解	矛盾	,

对我而言，生活充满了谜团和令人费解的矛盾。

[ænd; ənd]	[nɑːt]	['biːɪŋ]	[ɪn'daʊd]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['ekstrə]	[ə'maʊnt]	[ʌv; əv]	[breɪn]	['paʊər]	['kɑːntent]	[maɪ'self]
and	**not**	**being**	**endowed**	**with**	**an**	**extra**	**amount**	**of**	**brain**	**power**	**content**	**myself**
和	不是	存在	捐赠	和	一个	额外的	数量	的	脑	力量	内容	我

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['kʌmfərtɪŋ]	[wɜːrdz]	—	-	-	[tɪz]	['fɑːli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[waɪz]	.	- "
with	**the**	**comforting**	**words**	**—**	**'**	**'**	**tis**	**folly**	**to**	**be**	**wise**	**.**	**' "**
和	这	令人感到安慰	字	—	-	-	的	蠢事	到	是	明智的	.	- "

由于我并没有额外的脑力，我只能安慰自己说：“聪明是愚蠢的。”

"	[wʌt]	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[kɔːl]	[juː; jʊ]	,	['luːɪs]	,	[ə; eɪ]	['pesɪmɪst]	? "
"	**What**	**shall**	**I**	**call**	**you**	**,**	**Louise**	**,**	**a**	**pessimist**	**? "**
"	什么	将	我	称呼	你	,	路易丝	,	一个	悲观主义者	? "

“路易丝，我该怎么称呼你呢，悲观主义者吗？”

"	[fɔːr; fər]	['gʊdnəs]	[seɪk]	!
"	**For**	**goodness**	**sake**	**!**
"	为了	善良	清酒	!

看在老天的份上！

['helən] , [biː; bi] ['mɑːdərət] .
Helen , be moderate .
海伦 , 是 缓和 .

海伦，要适度。

[rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['spiːkər] ['ɔːlweɪz] [ə'dæpts] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Remember that a successful speaker always adapts himself to the capacity of his
记住 那 一个 成功的 扬声器 总是 适应 他自己 到 这 容量 的 他的
['hɪrər] . "
hearers . "
听众 . "

记住，成功的演讲者总是会根据听众的理解能力调整自己的表达方式。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ?
" What's all this about ?
" 是什么 全部 这 关于 ?

这一切到底是怎么回事?

['priːtʃɪŋ] [aɪ] [sə'poʊz] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɪrər] !
preaching I suppose — something about hearers !
布道 我 认为 — 某物 关于 听众 !

我想，这大概是在布道吧——好像是关于听众的！

['dʒini,'dʒeni] [mənt'gʌməri] ! " [kraɪd] [bəuθ]['gɜ˞ːlz][ɪn]['kɑːnsərt] .
Jennie Montgomery ! " cried both girls in concert .
珍妮 蒙哥马利 ! " 哭 两个都 女孩们 在 音乐会 .

“珍妮·蒙哥马利！”两个女孩同时喊道。

['kʌz(ə)n] ['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz]['truːli][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
Cousin Jennie was truly the ruling spirit of the party .
表哥 珍妮 曾是 真的 这 裁决 精神 的 这 派对 .

表姐珍妮真是派对上的灵魂人物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [ænd; ənd] [met] [iːtʃ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ]
She was ready for anything that was proposed and met each difficulty with
她 曾是 准备好 为了 任何事物 那 曾是 建议的 和 遇见 每个 困难 和
[ə; eɪ] ['hæpi] [sə'luːʃ(ə)n] .
a happy solution .
一个 快乐的 解决方案 .

她对提出的任何要求都做好了准备，并能以令人满意的方式解决每一个困难。

[hæd; həd] ['luːɪs] ['rʌðərfərd] [gɔːn] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]
Had Louise Rutherford gone further into the subject of changes she might have
有 路易丝 卢瑟福 已消失 更远 进入 这 主题 的 变化 她 可能 有
[kleɪmd] [ðə; ði] [braɪt] [aɪd] ['dʒini,'dʒeni][æz; əz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
claimed the bright eyed Jennie as illustration .
声称 这 明亮的 眼睛 珍妮 作为 插图 .

如果路易丝·卢瑟福对变化这一主题进行更深入的研究，她或许会以眼神明亮的珍妮为例进行说明。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['hæpi] " - , " ['lezli] ['greɪəm] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]
A change had come to happy " Gladswood , " Leslie Graham had won the
一个 改变 有 来 到 快乐的 " - , " 莱斯利 格雷厄姆 有 韩元 这
[ɪ'stiːm] [ʌv; əv] [ænt] ['hestər] ,
esteem of aunt Hester ,
尊重 的 阿姨 海丝特 ,

幸福的“格拉兹伍德”发生了变化，莱斯利·格雷厄姆赢得了海丝特姨妈的尊重。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
and in return had gained the heart of her daughter .
和 在 返回 有 获得 这 心 的 她 女儿 .

作为回报，他也赢得了她女儿的芳心。

[ðə; ði][fɑːnd] ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'gret] [hɜːr; hər] [lɔːs] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz]
The fond mother does not regret her loss for she knows that the young man is
这 喜爱 母亲 做 不是 后悔 她 损失 为了 她 知道 那 这 年轻的 男人 是
[pə'zest] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['truːli]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] ,
possessed of all those traits of character which are truly noble and elevating ,
拥有 的 全部 那些 特征 的 特点 哪个 是 真的 高贵 和 提升 ,

这位慈爱的母亲并不为失去儿子而感到遗憾，因为她知道这个年轻人具备所有真正高尚、令人敬佩的品格。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huːz] ['hæpinəs] [ɪz][hɪz; ɪz]['oʊnli]
and which cannot fail to bring happiness to her whose happiness is his only
和 哪个 不能 失败 到 带来 幸福 到 她 谁 幸福 是 他的 仅有的
[kən'sɜːrn] .
concern .
忧虑 .

而他的一心只关心她的幸福，这一定会给她带来幸福。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] , [ɪn]['dʒini,'dʒeni] [mɑːnt'gʌmriːz] [feɪs] [wʌn][kæn; kən] [riːd] [hɜːr; hər] ['siːkrət] .
yes , in Jennie Montgomery's face one can read her secret .
是的 , 在 珍妮 蒙哥马利 脸 一 能 读 她 秘密 .

是的，从珍妮·蒙哥马利的脸上就能读出她的秘密。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ænd; ənd][ɪz] [lʌvd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] .
She loves and is loved in return and that is all we wish to know .
她 爱 和 是 喜爱 在 返回 和 那 是 全部 我们 希望 到 知道 .

她爱着别人，也被别人爱着，这就是我们只想知道的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
A few minutes later , by a happy coincidence ,
一个 很少 分钟 之后 , 经过 一个 快乐的 巧合 ,

几分钟后，巧合的是，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kwɑːr'tet] [gruːpt] [tə'geðər] [ɪn] ['kerləs] [bʌt; bət][ɑːr'tɪstɪk] [staɪl] .
there is a quartette grouped together in careless but artistic style .
那里 是 一个 四重奏 分组 一起 在 粗心 但 艺术 风格 .

四个人随意地聚在一起，风格却不失艺术性。

" [ðɪs] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] - ['sʌniˌbæŋk] . -
" This reminds me of a morning at ' Sunnybank . '
" 这 提醒 我 的 一个 早晨 在 - 阳光岸 . -

“这让我想起了在‘阳光银行’度过的一个早晨。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː]
Do you remember it
做 你 记住 它

你还记得吗?

[mædʒ] ?
Madge ?
玛吉 ?

玛吉?

" [ə; eɪ] [slaɪt] ['kwɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [lɪps] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [blʌʃ] —
" A slight quiver of the pretty lips was followed by a faint blush —
" 一个 轻微 颤动 的 这 漂亮的 嘴唇 曾是 随后 经过 一个 头晕的 脸红 —

“漂亮的嘴唇微微颤抖了一下，随后泛起了一抹淡淡的红晕——”

['helən]	['rʌʃtən]	[reɪzd]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[geɪn]	['ɔːdiəns]	.
Helen	**Rushton**	**raised**	**her**	**hand**	**as**	**if**	**to**	**gain**	**audience**	**.**
海伦	拉什顿	提高	她	手	作为	如果	到	获得	观众	.

海伦·拉什顿举起手，似乎想引起大家的注意。

"	[ðæt]	[ɪz]	[ɪn'tendɪd]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	['gɜːlz]	.
"	**That**	**is**	**intended**	**for**	**me**	**girls**	**.**
"	那	是	故意的	为了	我	女孩们	.

“那是给女孩们准备的。”

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[wʌn]	[huː]	[ɪz]	[nɑːt]	[ɪn'geɪdʒd]	.
I	**am**	**the**	**only**	**one**	**who**	**is**	**not**	**engaged**	**.**
我	是	这	仅有的	一	WHO	是	不是	已订婚的	.

我是唯一一个没有订婚的人。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	-	['sʌniˌbæŋk]	-	[ɑːn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[mɪs]	['luːɪs]	[ri'fəːz]	,
I	**was**	**at**	**'**	**Sunnybank**	**'**	**on**	**the**	**morning**	**to**	**which**	**Miss**	**Louise**	**refers**	**,**
我	曾是	在	-	阳光岸	-	在	这	早晨	到	哪个	错过	路易丝	指	,

路易丝小姐提到的那个早晨，我正好在“阳光海岸”。

[ænd; ənd]	['sɜːrt(ə)nli]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[wʌn]	[huː]	[meɪd]	[ðə; ði]	[rɪ'mɑːrk]	.	"
and	**certainly**	**I**	**was**	**the**	**one**	**who**	**made**	**the**	**remark**	**.**	**"**
和	当然	我	曾是	这	一	WHO	制成	这	评论	.	"

当然，那句话是我说的。

"	['helən]	[ɪz]	[mɪ'steɪkən]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	,	"	[sed]	[ˌmɑːrgə'riːt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[sɔːft]	,	[swiːt]	[wei]
"	**Helen**	**is**	**mistaken**	**,**	**I**	**think**	**,**	**"**	**said**	**Marguerite**	**in**	**her**	**soft**	**,**	**sweet**	**way**
"	海伦	是	错误	,	我	思考	,	"	说	玛格丽特	在	她	柔软的	,	甜的	方式

.	
.	
.	

“我想海伦弄错了，”玛格丽特用她温柔甜美的声音说道。

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ɪn'diːd]	,	"	[sed]	['luːɪs]	,	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	['ɜːrnɪstnəs]	.
"	**She**	**is**	**indeed**	**,**	**"**	**said**	**Louise**	**,**	**with**	**much**	**earnestness**	**.**
"	她	是	的确	,	"	说	路易丝	,	和	很多	认真	.

“她确实是，”路易丝非常认真地说。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[waɪl]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['laɪbreri]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	['sɪtɪŋ]	[tə'geðər]	['dʒoʊzi]
"	**It**	**was**	**while**	**we**	**were**	**in**	**the**	**library**	**,**	**and**	**all**	**sitting**	**together**	**Josie**
"	它	曾是	尽管	我们	是	在	这	图书馆	,	和	全部	坐着	一起	乔西

['dʒɔːrdn]	['sʌd(ə)nli]	[kɔːld]	[aʊt]	:
Jordan	**suddenly**	**called**	**out**	**:**
约旦	突然	称为	出去	:

“当时我们正在图书馆里，大家坐在一起，乔西·乔丹突然喊道：”

-	['gɜːlz]	[wer]	[wɪl]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[biː; bi]	[tuː]	['jɪrz]	[frʌm; frəm]	[naʊ]	?
'	**Girls**	**where**	**will**	**we**	**all**	**be**	**two**	**years**	**from**	**now**	**?**
-	女孩们	在哪里	将要	我们	全部	是	二	年	从	现在	?

“女孩们，两年后我们都会在哪里呢？ ”

[ðæt]	[tuː]	['jɪrz]	[ɪk'spaɪərd]	['jestərdeɪ]	,
That	**two**	**years**	**expired**	**yesterday**	**,**
那	二	年	已到期	昨天	,

那两年期限昨天到期了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[naʊ]	[ə'kɜːrd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[bɪ'keɪm]	[gruːpt]	[tə'geðər]	[ɪn]
and	**the**	**thought**	**now**	**occurred**	**to**	**me**	**as**	**we**	**became**	**grouped**	**together**	**in**
和	这	想法	现在	发生	到	我	作为	我们	成为	分组	一起	在

[ðə; ði]	[oʊld]	[fə'mɪliər]	[wei]	.	"
the	**old**	**familiar**	**way**	**.**	**"**
这	老的	熟悉的	方式	.	"

当我们像往常一样聚在一起时，我突然想到了这一点。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['luːɪs] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [ɪm'pʌlsɪv] .

" Forgive me , Louise , darling , I am too impulsive .

" 原谅 我 , 路易丝 , 亲爱的 , 我 是 也 冲动 .

“亲爱的路易丝，请原谅我，我太冲动了。”

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [teɪk] [ɑːn] [tuː] [mɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ek- ɪk'spaɪɚz] [wiː; wi]

Let us now take on two more years and hope that when the time expires we

让 我们 现在 拿 在 二 更多的 年 和 希望 那 什么时候 这 时间 到期 我们

[wɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['hæpi] [ðen] [æz; əz] [naʊ] . "

will be as happy then as now . "

将要 是 作为 快乐的 然后 作为 现在 . "

让我们再坚持两年，希望两年后我们能像现在一样快乐。

" ['hev(ə)n] [grænt] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɜːrvənt] [prer] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz]

" Heaven grant it thus , " was the fervent prayer of each , though the words

" 天堂 授予 它 因此 , " 曾是 这 热切 祷告 的 每个 , 尽管 这 字

[wɜːr; wər] [ʌn'sed] ,

were unsaid ,

是 未说出口的话 ,

“愿上天如此应允”，这是每个人心中热切的祈祷，尽管话语并未说出口。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['meri] ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] ['hoʊmwərd] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ðer; ðər]

and as the merry party returned homeward full of life and gaiety there

和 作为 这 欢乐 派对 返回 回家 满的 的 生活 和 欢乐 那里

[wɜːr; wər] [nʌn] [huː] [felt] ['hæpiːɝ] [ðæn; ðən] [ˌmɑːrgə'riːt] [vəːn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [θriː] [kəm'pænjənz]

were none who felt happier than Marguerite Verne and her three companions

是 没有任何 WHO 毛毡 更快乐 比 玛格丽特 凡尔纳 和 她 三 同伴

.

.

.

当这群兴高采烈、精神抖擞地返回家乡时，最快乐的人莫过于玛格丽特·凡尔纳和她的三个同伴。

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['ɔːtəm] [deɪ] [ɪn] - [brɪŋz] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [gruːp] — [ðə; ði]

A glorious autumn day in 1886 brings together a joyous and happy group — the

一个 辉煌 秋天 天 在 - 带来 一起 一个 欢乐 和 快乐的 团体 — 这

[oʊld] [fə'mɪliər] [wʌn] .

old familiar one .

老的 熟悉的 一 .

1886 年一个阳光灿烂的秋日，一群快乐的人聚集在一起——那是大家熟悉的老朋友。

[ðə; ði] ['hoʊstəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [hoʊm] [ɪz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] ['lɔːsn] .

The hostess of the luxurious home is the wife of Phillip Lawson .

这 女主人 的 这 豪华 家 是 这 妻子 的 菲利普 劳森 .

这栋豪宅的女主人是菲利普·劳森的妻子。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ˌmɑːrgə'riːt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [luːz] [jʊr; jər] [æn'dʒelɪk] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Marguerite you can never lose your angelic beauty and softness of expression .

玛格丽特 你 能 绝不 失去 你的 天使般的 美丽 和 柔软 的 表达 .

玛格丽特，你永远不会失去你天使般的美丽和温柔的表情。

[ɪn] [ðə; ði] ['vaɪələt] [aɪz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [ʃedz] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] ,

In the violet eyes there is a light that sheds a radiance over the little household ,

在 这 紫色 眼睛 那里 是 一个 光 那 棚屋 一个 辐射 超过 这 小的 家庭 ,

那双紫罗兰色的眼睛里闪烁着光芒，照亮了这间小小的房子。

[ænd; ənd] [im'pɑːts] [ə; eɪ] [wɔːrmθ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['sʌfərɪŋ] [hɑːrt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [tʃɪld] [baɪ]['kɑːntækt]
and imparts a warmth to each suffering heart that has been chilled by contact
和 赋予 一个 温暖 到 每个 痛苦 心 那 有 到过 冷藏 经过 接触
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [wɜːrld] .
with the selfish and calculating world .
和 这 自私 和 计算 世界 .

它给每一颗因接触自私自利、精于算计的世界而变得冰冷的痛苦心灵带来温暖。

" ['helən] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
" Helen you are a darling !
" 海伦 你 是 一个 亲爱的 !

海伦，你真是个小可爱！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [truː] [bluː] !
you are true blue !
你 是 真的 蓝色的 !

你真是个忠诚的蓝军！

" [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['vɪzɪtər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [paʊnst] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]
" were the words which greeted the smiling visitor as she pounced in upon the
" 是 这 字 哪个 问候 这 微笑 游客 作为 她 猛扑 在 之上 这
[fer] [jʌŋ] ['meɪtrən] ,
fair young matron ,
公平的 年轻的 护士长 ,

“当这位面带微笑的访客扑向那位年轻貌美的妇人时，她脱口而出的就是这些话。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fer] , [brɔːd] ['fɔːrhed] [ænd; ənd]['oʊv(ə)l] [tʃiːks]
with the flush of excitement upon her fair , broad forehead and oval cheeks
和 这 冲洗 的 激动 之上 她 公平的 , 广阔 前额 和 椭圆形 脸颊
.
:
.

她白皙宽阔的额头和椭圆形的脸颊上泛起了兴奋的红晕。

" ['gɜːlz][juː; jʊ] [lʊk] ['tʃɑːrmɪŋ] !
" Girls you look charming !
" 女孩们 你 看 迷人 !

“姑娘们，你们看起来真迷人！”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [jʊr; jər] [boʊz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] ['mærid]
One would think you were expecting your beaux instead of a few old married
一 会 思考 你 是 期待 你的 美男子 反而 的 一个 很少 老的 已婚
[men] !
men !
男人 !

真让人以为你期待的是你的未婚夫，而不是几个老已婚男人！

[waɪ] [aɪ] [θɔːt] [wen] [foʊks][gɑːt] ['mærid] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [prɪmp] [æt; ət][ɔːl] . "
Why I thought when folks got married they did not primp at all . "
为什么 我 想法 什么时候 各位 得到 已婚 他们 做过 不是 打扮 在 全部 . "

我以前以为人们结婚的时候根本不会打扮呢。

" [aɪm][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'griːəbli] [mɪ'steɪkən] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [nɔiz] ,
" I'm glad that you are agreeably mistaken , my dear , " said Mrs . Noyes ,
" 我是 高兴的 那 你 是 欣然 错误 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 诺伊斯 ,

“亲爱的，我很高兴你犯了个令人愉快的错误，”诺伊斯太太说。

[hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [brɑːnz] [sɪlk] [diː] ['laɪənz] ,
her charms enhanced by the rich bronze silk de Lyons ,
她 魅力 增强型 经过 这 富有的 青铜 丝绸 德 莱昂斯 ,

她身着里昂华丽的青铜色丝绸，更显妩媚动人。

[ðæt] [set] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['fɔːltləs] [fɔːrm] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .
that set off her faultless form to advantage .
那 放 离开 她 完美无瑕 形式 到 优势 .

这更衬托出她完美无瑕的身材。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [naʊ] ['entərd] ,
Mrs . Arnold now entered ,
太太 . 阿诺德 现在 进入 ,

阿诺德夫人这时走了进来。

['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪsɪz] . [vəːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['hɑːrti] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [pæst]
followed by Mrs . Verne and a host of hearty congratulations were passed
随后 经过 太太 . 凡尔纳 和 一个 主持人 的 爽朗 恭喜! 是 通过了
[ə'raʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .
around within a very short time .
大约 之内 一个 非常 短的 时间 .

随后，凡尔纳夫人也发表了讲话，很快便收到了无数衷心的祝贺。

['mɪsɪz] . ['fɪlɪp] ['lɔsənz] ['buːdwɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dʒem][ɪn] [ɪt'self] ,
Mrs . Phillip Lawson's boudoir was a perfect gem in itself ,
太太 . 菲利普 劳森 闺房 曾是 一个 完美的 宝石 在 本身 ,

菲利普·劳森夫人的闺房本身就是一件完美的艺术品。

[ɪts] [peɪl] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['dreɪpəriːz] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ɪts] ['mɪstrəs] ,
its pale blue and silver draperies harmonizing with the taste of its mistress ,
它是 苍白 蓝色的 和 银 窗帘 和谐 和 这 品尝 的 它是 情妇 ,

它浅蓝色和银色的帷幔与女主人的品味相得益彰。

[waɪl] [ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [hænd][wɜːr; wər] [pruːf] [ʌv; əv]
while the delicate and artistic touches of the graceful hand were proof of
尽管 这 精美的 和 艺术 触摸 的 这 优美 手 是 证明 的
[ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [lʌv] [ðer; ðər] [pər'fɔːrmd] .
the labors of love there performed .
这 劳动 的 爱 那里 执行 .

而那双优雅的手所留下的细腻艺术笔触，则证明了其中倾注的爱与心血。

" [mædʒ] !
" Madge !
" 玛吉 !

“玛吉！

[juː; jʊ][oʊld] [dɪr] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] ['envi] [juː; jʊ][ɪz] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [spɑːt] ,
you old dear , the only thing I envy you is this charming spot ,
你 老的 亲爱的 , 这 仅有的 事物 我 嫉妒 你 是 这 迷人 点 ,

亲爱的老伙计，我唯一羡慕你的就是这迷人的地方。

" [sed] ['helən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['prɪti] [wɜːrk] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [rɪ'klaɪnɪŋ]
" said Helen as she stood admiring the pretty work while the others are reclining
" 说 海伦 作为 她 站立 钦佩 这 漂亮的 工作 尽管 这 其他的 是 斜倚
[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['ɒtəmənz] ,
upon the inviting ottomans ,
之上 这 邀请 奥斯曼人 ,

“海伦一边欣赏着精美的作品一边说道，其他人则斜倚在舒适的矮凳上。”

[ænd; ənd]['kəuzi] [tʃerz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ju'niːk] [dɪ'zaɪnz] .
and cosey chairs of the most unique designs .
和 舒适的 椅子 的 这 最多 独特的 设计 .

还有设计独特的舒适座椅。

" [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz][aɪ] [sed] [wen] [aɪ][fɜːrst] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['dʒini,'dʒeni] ,
" The very words I said when I first entered it , " said Cousin Jennie ,
" 这 非常 字 我 说 什么时候 我 第一的 进入 它 , " 说 表哥 珍妮 ,

“我刚进来时说的那句话，”珍妮表妹说道。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['juːθfl] [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [met] [hɜːr; hər] [æt; ət] " ['sʌniˌbæŋk] . "
looking as youthful as when we met her at " Sunnybank . "
寻找 作为 青春 作为 什么时候 我们 遇见 她 在 " 阳光岸 . "

她看起来和我们在“Sunnybank”见到她时一样年轻。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ə'pɑːn] [maɪnd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [nɔiz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪ] ,
" The effect of mind upon mind , " said Mrs . Noyes , with a sly ,
" 这 影响 的 头脑 之上 头脑 , " 说 太太 . 诺伊斯 , 和 一个 狡猾 ,

“思想对思想的影响，”诺伊斯太太狡黠地说。

['roʊgɪʃ] [smaɪl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [red] ['paʊtɪŋ] [lɪps] .
roguish smile upon the red pouting lips .
调皮 微笑 之上 这 红色的 撅嘴 嘴唇 .

红润的嘴唇上带着一丝狡黠的微笑。

['helən] ['rʌʃtən] [θruː] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hænsəmli] [ka:vd] ['foʊtəl] [wɪð; wɪθ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪl] [bluː] ['sætn] ,
Helen Rushton threw herself into a handsomely carved fauteuil with cushion of pale blue satin ,
海伦 拉什顿 扔 她自己 进入 一个 英俊地 雕刻 扶手椅 和 软垫 的 苍白 蓝色的 缎 ,

海伦·拉什顿一头栽进一张雕工精美的扶手椅里，椅垫是浅蓝色缎面材质。

[im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['lɪli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [sɔːft] [kriːm] ['roʊziz] .
embroidered with a wreath of lily of the valley and soft cream roses .
绣花 和 一个 花圈 的 百合 的 这 谷 和 柔软的 奶油 玫瑰 .

绣有铃兰花环和柔和的奶油色玫瑰。

" [haʊ] [taɪm] [flaɪz] ! — [tuː] ['jɪrz] ['gɝːlz] ,
" How time flies ! — two years girls ,
" 如何 时间 苍蝇 ! — 二 年 女孩们 ,

“时间过得真快！——两岁女孩，

[sɪns] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːmɪs] — [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['oʊnli] [oʊld] [meɪd] [left] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .
since we made our promise — and I am the only old maid left in the crowd .
自从 我们 制成 我们的 承诺 — 和 我 是 这 仅有的 老的 女佣 左边 在 这 人群 .

自从我们许下承诺以来——而我是人群中唯一剩下的老处女。

[wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [θɔːt] ! "
What a world of consolation is in that thought ! "
什么 一个 世界 的 安慰 是 在 那 想法 ! "

想到这一点，真是莫大的安慰！

" ['helən] ['rʌʃtən] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kən'feʃ(ə)n] ,
" Helen Rushton this is a fit place for your confession ,
" 海伦 拉什顿 这 是 一个 合身 地方 为了 你的 忏悔 ,

“海伦·拉什顿，这里很适合你忏悔。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [stɜːr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['preʃəs] [wʌn] .
and you shall not stir until you have made it , my precious one .
和 你 将 不是 搅拌 直到 你 有 制成 它 , 我的 宝贵的 一 .

在我完成之前，你不许动手，我的宝贝。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] ['kʌz(ə)n] ['dʒini,'dʒeni] , [naʊ] ['mɪsɪz] . ['lezli] ['greɪəm] .
" The speaker was Cousin Jennie , now Mrs . Leslie Graham .
" 这 扬声器 曾是 表哥 珍妮 , 现在 太太 . 莱斯利 格雷厄姆 .

“发言者是珍妮表妹，现在是莱斯利·格雷厄姆夫人。”

['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] ['berid] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [θɔːt] ,
Mrs . Lawson sat for a moment as if buried in earnest thought ,
太太 . 劳森 卫星 为了 一个 片刻 作为 如果 埋葬 在 认真 想法 ,

劳森太太沉默了一会儿，似乎陷入了沉思。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [feɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and as her companions glanced at the sweet , sympathetic face they were
和 作为 她 同伴 瞥了一眼 在 这 甜的 , 交感神经 脸 他们 是
['ɔːlsoʊ] [ə'fektɪd] [ɪn][tɜːrn] .
also affected in turn .
还 做作的 在 转动 .

当她的同伴们看到她那甜美、富有同情心的脸庞时，他们也随之受到了感动。

[ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] ['lʌvɪŋli] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] ,
The past with all its light and shade was lovingly touched upon ,
这 过去的 和 全部它是 光 和 阴影 曾是 深情地 感动 之上 ,

过去的一切，包括它的光明与阴暗面，都被深情地提及。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ˌmɑːrgə'riːts] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
and as the gentle Marguerite's eyes were dimmed with tears her heart
和 作为 这 温和的 玛格丽特的 眼睛 是 调暗 和 眼泪 她 心
[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .
was full of gratitude .
曾是 满的 的 感激 .

温柔的玛格丽特眼中噙满了泪水，心中充满了感激。

['helən] ['rʌʃtən] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [ə'ferz] , [ɪk'spresli] [fɔːr; fər]
Helen Rushton did make a full confession of her love affairs , expressly for
海伦 拉什顿 做过 制作 一个 满的 忏悔 的 她 爱 事务 , 明确地 为了
['kʌz(ə)n] ['dʒini,'dʒeni] .
Cousin Jennie .
表哥 珍妮 .

海伦·拉什顿确实向表妹珍妮坦白了她所有的风流韵事。

[wʌt] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] , [bʌt; bət] [prɪ'zuːm] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
What that confession was we will not say , but presume upon the imagination
什么 那 忏悔 曾是 我们 将要 不是 说 , 但 估 之上 这 想像力
[ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .
of the reader .
的 这 读者 .

那份供词的内容我们不会说，就让读者自行想象吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sevrəl] ['aʊərz] ['leɪtər] .
It is several hours later .
它 是 一些 小时 之后 .

几个小时后。

['helən] [hæz; həz][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld] [frend] ['lɪŋgəz] ['lʌvɪŋli]
Helen has retired to her own room , and her old friend lingers lovingly
海伦 有 退休 到 她 自己的 房间 , 和 她 老的 朋友 徘徊不去 深情地
[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
beside her .
旁 她 .

海伦回到自己的房间休息，她的老朋友慈爱地守候在她身边。

[ðeɪ] [tʃæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [siːnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [flaɪz] [tuː] ['kwɪkli] .
They chat of other scenes and other days , and the hour flies too quickly .
他们 聊天 的 其他 场景 和 其他 天 , 和 这 小时 苍蝇 也 迅速地 .

他们聊起了其他场景和其他日子，时间过得太快了。

[ə; eɪ] [step] [ɪz] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .
A step is heard coming through the hall .
一个 步 是 听到 未来 通过 这 大厅 .

走廊里传来脚步声。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] [ðæt] [step] .
the magic of that step .
这 魔法 的 那 步 .

那一步的神奇之处。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪlɪp] , ['helən] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [lʌv] [laɪts] [ʌp] [ðə; ði][æn'dʒelɪk] [feɪs] .
" It is Phillip , Helen , " and a gleam of love lights up the angelic face .
" 它 是 菲利普 , 海伦 , " 和 一个 闪耀 的 爱 灯 向上 这 天使般的 脸 .

“我是菲利普，海伦，”天使般的脸上闪过一丝爱意。

" [gʊd] [naɪt] , ['dɪrɪst] , " [ɪk'skleɪmd] [ˌmɑːrgə'riːt] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
" Good night , dearest , " exclaimed Marguerite , embracing her friend in the old
" 好的 夜晚 , 亲爱的 , " 惊呼 玛格丽特 , 拥抱 她 朋友 在 这 老的
[skuːl] - [gɜːrl] ['fæʃ(ə)n] .
school - girl fashion .
学校 - 女孩 时尚 .

“晚安，亲爱的，”玛格丽特说着，用老派女学生的方式拥抱了她的朋友。

" [gʊd] [naɪt] , [ˌmɑːrgə'riːt] , [ɪf] [maɪ] [laɪf] [biː; bi] [ɪn'diːd] [hæf] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [jɔːrz] ;
" Good night , Marguerite , if my life be indeed half as happy as yours ;
" 好的 夜晚 , 玛格丽特 , 如果 我的 生活 是 的确 一半 作为 快乐的 作为 你的 ;

“晚安，玛格丽特，如果我的生活真的有你一半幸福的话；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [aɪ][æsk] . "
it is all I ask . "
它 是 全部 我 问 . "

这就是我全部的请求。

" [jes] , ['helən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['truːli] ['hæpi] ,
" Yes , Helen , I am truly happy ,
" 是的 , 海伦 , 我 是 真的 快乐的 ,

“是的，海伦，我真的很高兴。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendər] ,
" and the young wife went forth to meet the loving embrace of a tender ,
" 和 这 年轻的 妻子 去 前进 到 见面 这 爱 拥抱 的 一个 投标 ,

于是，年轻的妻子走向了温柔体贴的丈夫，投入了他充满爱意的怀抱。

[truː] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ['hʌzbənd] .
true and devoted husband .
真的 和 奉献 丈夫 .

忠诚的丈夫。

" [ɑː] ! [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [wer] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [æz; əz]['aʊərz] ?
" Ah ! my darling , where is to be found such happiness as ours ?
" 啊 ! 我的 亲爱的 , 在哪里 是 到 是 成立 这样的 幸福 作为 我们的 ?

“啊！我的爱人，哪里还能找到像我们这样幸福的呢？”

"	['fɪlɪp]	['lɔːsn]	['niːdɪd]	[noʊ]	[rɪ'plaɪ]	—	[noʊ]	['ʌðər]	['læŋgwɪdʒ]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[depθs]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]
"	**Phillip**	**Lawson**	**needed**	**no**	**reply**	**—**	**no**	**other**	**language**	**than**	**the**	**depths**	**of**	**those**
"	菲利普	劳森	需要	不	回复	—	不	其他	语言	比	这	深度	的	那些

['vaɪələt]	[aɪz]	.
violet	**eyes**	**.**
紫色	眼睛	.

“菲利普·劳森无需任何回应——除了那双紫罗兰色眼睛深处的语言之外，别无他言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷